叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 16 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000001

2. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000002

3. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000003

4. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000004

5. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000005

6. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000006

7. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000007

8. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000008

9. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000009

10. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000010

11. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000011

12. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000012

13. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000013

14. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000014

15. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000015

16. 弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(frank Merriwell's Endurance; Or,) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)
第1/16页

[bʊks]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	[men]
BOOKS	**FOR**	**YOUNG**	**MEN**
图书	为了	年轻的	男士

青少年读物

['mɛriˌwɛl]	['sɪriːz]
MERRIWELL	**SERIES**
梅里韦尔	系列

梅里韦尔系列

['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dɪk]	['mɛriˌwɛl]
Stories	**of**	**Frank**	**and**	**Dick**	**Merriwell**
故事	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔

弗兰克和迪克·梅里韦尔的故事

[praɪs]	,	[ˌfɪf'tiːn]	[sents]
PRICE	**,**	**FIFTEEN**	**CENTS**
价格	,	十五	分

价格，15美分

['fæsɪneɪtɪŋ]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[æθ'letɪks]
Fascinating	**Stories**	**of**	**Athletics**
迷人	故事	的	竞技

精彩的体育故事

[ə; eɪ]	[hæf]	['mɪljən]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	['fɔːləuəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɛriˌwɛl]	['brʌðərz]	[wɪl]	[ə'test]	[ðə; ði]	[ʌn'feɪlɪŋ]
A	**half**	**million**	**enthusiastic**	**followers**	**of**	**the**	**Merriwell**	**brothers**	**will**	**attest**	**the**	**unfailing**
一个	一半	百万	热情的	追随者	的	这	梅里韦尔	兄弟	将要	证明	这	永不失败

['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['hoʊlsəmnəs]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[lædz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[aɪ'diːlz]	,
interest	**and**	**wholesomeness**	**of**	**these**	**adventures**	**of**	**two**	**lads**	**of**	**high**	**ideals**	**,**
兴趣	和	健康	的	这些	冒险	的	二	小伙子们	的	高的	理想	,

五十万梅里韦尔兄弟的热情追随者可以证明，这两个怀揣崇高理想的少年的冒险故事始终引人入胜、健康向上。

[huː]	[pleɪ]	[fer]	[wɪð; wɪθ]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
who	**play**	**fair**	**with**	**themselves**	**,**	**as**	**well**	**as**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
WHO	玩	公平的	和	他们自己	,	作为	出色地	作为	和	这	休息	的	这	世界	.

他们不仅对自己公平，也对世界其他人公平。

[ðiːz]	['stɔːriz]	[ɑːr; ər]	[rɪtʃ]	[ɪn]	[fʌn]	[ænd; ənd]	[θrilz]	[ɪn]	[ɔːl]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[spɔːrts]	[ænd; ənd]	[æθ'letɪks]	.
These	**stories**	**are**	**rich**	**in**	**fun**	**and**	**thrills**	**in**	**all**	**branches**	**of**	**sports**	**and**	**athletics**	**.**
这些	故事	是	富有的	在	乐趣	和	刺激	在	全部	分支	的	运动的	和	竞技	.

这些故事充满了乐趣和刺激，涵盖了体育运动的各个领域。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪk'striːmli]	[haɪ]	[ɪn]	['mɔːrəl]	[toʊn]	,
They	**are**	**extremely**	**high**	**in**	**moral**	**tone**	**,**
他们	是	极其	高的	在	道德	语气	,

他们的道德水准极高，

[ænd; ənd]	['kænɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ɪ'mens]	['benɪfɪt]	[tuː; tə]	['evri]	[bɔɪ]	[huː]	[riːdz]	[ðem; ðəm]	.
and	**cannot**	**fail**	**to**	**be**	**of**	**immense**	**benefit**	**to**	**every**	**boy**	**who**	**reads**	**them**	**.**
和	不能	失败	到	是	的	巨大	益处	到	每一个	男生	WHO	阅读	他们	.

对于每一位阅读这些书籍的男孩来说，它们都必将带来巨大的益处。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æθliːt] ,
They have the splendid quality of firing a boy's ambition to become a good athlete ,
他们 有 这 灿烂 质量 的 射击 一个 男孩们 志向 到 变得 一个 好的 运动员 ,

它们具有激发男孩成为优秀运动员的雄心壮志的绝佳功效。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪveləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['vɪɡərəs] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] .
in order that he may develop into a strong , vigorous right - thinking man .
在 命令 那 他 可能 发展 进入 一个 强的 , 蓬勃 正确的 - 思维 男人 .

以便他能够成长为一个坚强、精力充沛、思想正确的人。

[ɔːl] ['taɪtəlz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt]
ALL TITLES ALWAYS IN PRINT
全部 标题 总是 在 打印

所有书目均有印刷版

[wʌn] — [fræŋk] - [skuːl] [deɪz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
1 — Frank Merriwell's School Days By Burt L . Standish
1 — 坦率 - 学校 天 经过 伯特 L . 斯坦迪什

1—《弗兰克·梅里韦尔的校园生活》，作者：伯特·L·斯坦迪什

[ˌtuː'tuː] — [fræŋk] - [tʃʌmz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
2 — Frank Merriwell's Chums By Burt L . Standish
2 — 坦率 - 伙伴们 经过 伯特 L . 斯坦迪什

2——《弗兰克·梅里韦尔的伙伴们》，作者：伯特·L·斯坦迪什

[θriː] — [fræŋk] - [foʊz] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
3 — Frank Merriwell's Foes By Burt L . Standish
3 — 坦率 - 敌人 经过 伯特 L . 斯坦迪什

3——弗兰克·梅里韦尔的敌人，作者：伯特·L·斯坦迪什

[fɔːr] — [fræŋk] - [trɪp] [west] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
4 — Frank Merriwell's Trip West By Burt L . Standish
4 — 坦率 - 旅行 西方 经过 伯特 L . 斯坦迪什

4——弗兰克·梅里韦尔的西行之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

[faɪv] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
5 — Frank Merriwell Down South By Burt L . Standish
5 — 坦率 梅里韦尔 向下 南 经过 伯特 L . 斯坦迪什

5—《弗兰克·梅里韦尔在南方》作者：伯特·L·斯坦迪什

[sɪks] — [fræŋk] - ['breɪvəri] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
6 — Frank Merriwell's Bravery By Burt L . Standish
6 — 坦率 - 勇敢 经过 伯特 L . 斯坦迪什

6——弗兰克·梅里韦尔的英勇事迹，作者：伯特·L·斯坦迪什

['sɛvən] — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr] [baɪ]['bɝːt][iː] . ['stændɪʃ]
7 — Frank Merriwell's Hunting Tour By Burt E . Standish
7 — 坦率 - 打猎 旅游 经过 伯特 E . 斯坦迪什

7——弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅，作者：伯特·E·斯坦迪什

[eɪt] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
8 — Frank Merriwell in Europe By Burt L . Standish
8 — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 经过 伯特 L . 斯坦迪什

8——弗兰克·梅里韦尔在欧洲 作者：伯特·L·斯坦迪什

[naɪn] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ]
9 — Frank Merriwell at Yale By Burt L . Standish
9 — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 经过 伯特 L . 斯坦迪什

9——弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [spɔːrts] [ə'fiːld] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
10 — Frank Merriwell's Sports Afield By Burt L . Standish
- — 坦率 - 运动的 田野 经过 伯特 L . 斯坦迪什

10——弗兰克·梅里韦尔的户外运动，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['reɪsɪz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
11 — Frank Merriwell's Races By Burt L . Standish
- — 坦率 - 种族 经过 伯特 L . 斯坦迪什

11——弗兰克·梅里韦尔的赛马，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['pɑːrti] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
12 — Frank Merriwell's Party By Burt L . Standish
- — 坦率 - 派对 经过 伯特 L . 斯坦迪什

12——弗兰克·梅里韦尔的派对，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['baɪsɪkl] [tʊr] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
13 — Frank Merriwell's Bicycle Tour By Burt L . Standish
- — 坦率 - 自行车 旅游 经过 伯特 L . 斯坦迪什

13——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
14 — Frank Merriwell's Courage By Burt L . Standish
- — 坦率 - 勇气 经过 伯特 L . 斯坦迪什

14——弗兰克·梅里韦尔的勇气，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['derɪŋ] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
15 — Frank Merriwell's Daring By Burt L . Standish
- — 坦率 - 大胆 经过 伯特 L . 斯坦迪什

15——弗兰克·梅里韦尔的冒险经历，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [ə'lɑːrm] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
16 — Frank Merriwell's Alarm By Burt L . Standish
- — 坦率 - 警报 经过 伯特 L . 斯坦迪什

16——弗兰克·梅里韦尔的警报，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['æθliːts] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
17 — Frank Merriwell's Athletes By Burt L . Standish
- — 坦率 - 运动员 经过 伯特 L . 斯坦迪什

17——弗兰克·梅里韦尔的运动员，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [skɪl] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
18 — Frank Merriwell's Skill By Burt L . Standish
- — 坦率 - 技能 经过 伯特 L . 斯坦迪什

18——弗兰克·梅里韦尔的技艺 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['tʃæmpiːənz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
19 — Frank Merriwell's Champions By Burt L . Standish
- — 坦率 - 冠军 经过 伯特 L . 斯坦迪什

19——弗兰克·梅里韦尔的冠军们，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jeɪl] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
20 — Frank Merriwell's Return to Yale By Burt L . Standish
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 经过 伯特 L . 斯坦迪什

20——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['siːkrət] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
21 — Frank Merriwell's Secret By Burt L . Standish
- — 坦率 - 秘密 经过 伯特 L . 斯坦迪什

21——弗兰克·梅里韦尔的秘密，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['deɪndʒər] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
22 — Frank Merriwell's Danger By Burt L . Standish
- — 坦率 - 危险 经过 伯特 L . 斯坦迪什

22——弗兰克·梅里韦尔的危险，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	['lɔɪəlti]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
23	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Loyalty**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	忠诚	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

23——弗兰克·梅里韦尔的忠诚 作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	[ɪn]	[kæmp]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
24	**—**	**Frank**	**Merriwell**	**in**	**Camp**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	梅里韦尔	在	营	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

24——弗兰克·梅里韦尔在营地，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
25	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Vacation**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	假期	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

25——弗兰克·梅里韦尔的假期，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[kruːz]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
26	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Cruise**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	巡航	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

26——弗兰克·梅里韦尔的游轮之旅，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[tʃeɪs]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
27	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Chase**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	追赶	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

27——弗兰克·梅里韦尔的追逐，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	[ɪn]	[meɪn]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
28	**—**	**Frank**	**Merriwell**	**in**	**Maine**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	梅里韦尔	在	缅因州	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

28——弗兰克·梅里韦尔在缅因州 作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	['strʌg(ə)l]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
29	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Struggle**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	斗争	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

29——弗兰克·梅里韦尔的奋斗历程，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[fɜːrst]	[dʒɑːb]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
30	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**First**	**Job**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	第一的	工作	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

30——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
31	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Opportunity**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	机会	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

31——弗兰克·梅里韦尔的机遇，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[hɑːrd]	[lʌk]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
32	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Hard**	**Luck**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	难的	运气	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

32——弗兰克·梅里韦尔的厄运 作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	['pɹoʊtəˌʒeɪ]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
33	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Protégé**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	门徒	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

33——弗兰克·梅里韦尔的门徒，作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
34	**—**	**Frank**	**Merriwell**	**on**	**the**	**Road**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	梅里韦尔	在	这	路	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

34——弗兰克·梅里韦尔的巡演之路 作者：伯特·L·斯坦迪什

-	—	[fræŋk]	-	[oʊn]	['kʌmpəni]	[baɪ]	['bɜːt]	[el]	.	['stændɪʃ]
35	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Own**	**Company**	**By**	**Burt**	**L**	**.**	**Standish**
-	—	坦率	-	自己的	公司	经过	伯特	L	.	斯坦迪什

35——弗兰克·梅里韦尔自己的公司，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [feɪm] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
36 — Frank Merriwell's Fame By Burt L . Standish
- — 坦率 - 名声 经过 伯特 L . 斯坦迪什

36——弗兰克·梅里韦尔的声名，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
37 — Frank Merriwell's College Chums By Burt L . Standish
- — 坦率 - 大学 伙伴们 经过 伯特 L . 斯坦迪什

37——弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['prɑːbləm] [baɪ] ['bɝːt] [el] . Standish39 —
38 — Frank Merriwell's Problem By Burt L . Standish39 —
- — 坦率 - 问题 经过 伯特 L . Standish39 —

38—弗兰克·梅里韦尔的问题，作者：伯特·L·斯坦迪什39—

[fræŋk] - ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
Frank Merriwell's Fortune By Burt L . Standish
坦率 - 财富 经过 伯特 L . 斯坦迪什

弗兰克·梅里韦尔的财富，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [nuː] [kə'miːdiən] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
40 — Frank Merriwell's New Comedian By Burt L . Standish
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 经过 伯特 L . 斯坦迪什

40——弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [prɑː'sperəti] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
41 — Frank Merriwell's Prosperity By Burt L . Standish
- — 坦率 - 繁荣 经过 伯特 L . 斯坦迪什

41——弗兰克·梅里韦尔的繁荣，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
42 — Frank Merriwell's Stage Hit By Burt L . Standish
- — 坦率 - 阶段 打 经过 伯特 L . 斯坦迪什

42——弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
43 — Frank Merriwell's Great Scheme By Burt L . Standish
- — 坦率 - 伟大的 方案 经过 伯特 L . 斯坦迪什

43——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
44 — Frank Merriwell in England By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 经过 伯特 L . 斯坦迪什

44——弗兰克·梅里韦尔在英国 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
45 — Frank Merriwell on the Boulevards By Burt L . Standish
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 经过 伯特 L . 斯坦迪什

45——弗兰克·梅里韦尔谈林荫大道 作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['duːəl] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
46 — Frank Merriwell's Duel By Burt L . Standish
- — 坦率 - 决斗 经过 伯特 L . 斯坦迪什

46——弗兰克·梅里韦尔的决斗，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
47 — Frank Merriwell's Double Shot By Burt L . Standish
- — 坦率 - 双倍的 射击 经过 伯特 L . 斯坦迪什

47——弗兰克·梅里韦尔的双重射击，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['beɪsbɔːl] ['viktəriz] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
48 — Frank Merriwell's Baseball Victories By Burt L . Standish
- — 坦率 - 棒球 胜利 经过 伯特 L . 斯坦迪什

48——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利，作者：伯特·L·斯坦迪什

- — [fræŋk] - ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
49 — Frank Merriwell's Confidence By Burt L . Standish
- — 坦率 - 信心 经过 伯特 L . 斯坦迪什

49——弗兰克·梅里韦尔的自信 作者：伯特·L·斯坦迪什

[fræŋk] - [ɪn'dʊrəns]
Frank Merriwell's Endurance
坦率 - 耐力

弗兰克·梅里韦尔的耐力

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [skwer] ['ʃuːtər]
A SQUARE SHOOTER
一个 正方形 射击游戏

方形射手

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɝːt] [el] . ['stændɪʃ]
BURT L . STANDISH
伯特 L . 斯坦迪什

伯特·L·斯坦迪什

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] .
Author of the famous Merriwell Stories .
作者 的 这 著名的 梅里韦尔 故事 .

《梅里韦尔故事集》的作者。

[striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
STREET & SMITH CORPORATION
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
70 - 89 Seventh Avenue , New York
- - - 第七 大街 , 新的 约克

纽约第七大道70-89号

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

[fræŋk] - [ɪn'dʊrəns]
Frank Merriwell's Endurance
坦率 - 耐力

弗兰克·梅里韦尔的耐力

(['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə])
(Printed in the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)

（美国印刷）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən]
All rights reserved , including that of translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的

版权所有，包括翻译成外语的权利。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] .
languages , including the Scandinavian .
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语 .

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言。

[fræŋk] - [ɪn'dʊrəns] .
FRANK MERRIWELL'S ENDURANCE .
坦率 - 耐力 .

弗兰克·梅里韦尔的耐力。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- .
L'ESTRANGE .
- .

疏远。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [tiːm] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd]
On the way East with his athletic team Frank Merriwell accepted the invitation made
在 这 方式 东方 和 他的 运动 团队 坦率 梅里韦尔 公认 这 邀请 制成
[baɪ] [hjuː] ['mɔːrtən][tuː; tə][stɑːp][ɔːf] [æt; ət] ['oməhɔ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [æθ'letɪk]
by Hugh Morton to stop off at Omaha and visit the Midwestern Athletic
经过 休 莫顿 到 停止 离开 在 奥马哈 和 访问 这 美国中西部 运动
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

弗兰克·梅里韦尔带着他的运动队向东行进时，接受了休·莫顿的邀请，在奥马哈停留并参观了中西部体育协会。

['mɔːrtən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] .
Morton , a young man of twenty - five , was president of the Midwestern .
莫顿 , 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 , 曾是 总统 的 这 美国中西部 .

莫顿，一个年仅二十五岁的年轻人，是中西部联盟的主席。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [jeɪl] ['æθliːt] ,
He and Merriwell , the former Yale athlete ,
他 和 梅里韦尔 , 这 以前的 耶鲁大学 运动员 ,

他和前耶鲁大学运动员梅里韦尔

[hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
had met and become acquainted by chance in Los Angeles some weeks before ,
有 遇见 和 变得 熟人 经过 机会 在 洛杉矶 洛杉矶 一些 周 前 ,

几周前在洛杉矶偶然相遇并相识。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
and there seemed to exist between them a sort of fellow feeling that
和 那里 似乎 到 存在 之间 他们 一个 种类 的 同伴 感觉 那
[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
caused them to take unusual interest in each other .
导致 他们 到 拿 异常 兴趣 在 每个 其他 .

他们之间似乎存在着一种惺惺相惜之情，使他们对彼此产生了异乎寻常的兴趣。

['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɔːrtən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fainəlz][ɪn][ə; eɪ]
Merry and his friends were invited by Morton to witness the finals in a
欢乐 和 他的 朋友们 是 受邀 经过 莫顿 到 证人 这 决赛 在 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] .
series of athletic events which were being conducted by the club .
系列 的 运动 活动 哪个 是 存在 实施 经过 这 俱乐部 .

莫顿邀请梅里和他的朋友们去观看俱乐部举办的一系列田径比赛的决赛。

[ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd] ['reslɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['fensɪŋ] ,
These contests consisted mainly of boxing and wrestling , although fencing ,
这些 比赛 由……组成 主要 的 拳击 和 摔角 , 虽然 击剑 ,

这些比赛主要包括拳击和摔跤，但也包括击剑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsoʊʃi'eɪʃn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
which was held in high esteem by the association , was one of the
哪个 曾是 握住 在 高的 尊重 经过 这 协会 , 曾是 一 的 这
[fitʃər] .
features .
特征 .

协会高度重视这一点，这也是该协会的特色之一。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] ['fensɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]
In explanation of the rather surprising fact that fencing was thus highly regarded by
在 解释 的 这 相当 奇怪 事实 那 击剑 曾是 因此 高度 认为 经过
[æn; ən] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsoʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,
an athletic association of the middle West ,
一个 运动 协会 的 这 中间 西方 ,

为了解释击剑运动为何如此受到美国中西部体育协会的高度重视这一颇为令人惊讶的事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][em] .
it is necessary to state that a very active member of the club was M .
它 是 必要的 到 状态 那 一个 非常 积极的 成员 的 这 俱乐部 曾是 M .
[fræn'swɑː] - ,
François L'Estrange ,
弗朗索瓦 - ,

必须指出的是，弗朗索瓦·莱斯特朗奇先生是俱乐部的一位非常活跃的成员。

[ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['fensər] [ænd; ənd]['djuːəlist] ,
the famous French fencer and duelist ,
这 著名的 法语 击剑手 和 决斗者 ,

这位著名的法国击剑运动员和决斗者

[huːz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose final encounter in his own country had resulted in the death of his
谁 最终的 遇到 在 他的 自己的 国家 有 结果 在 这 死亡 的 他的
[ə'poʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

他在本国的最后一场比赛中，对手不幸身亡。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'peld] - [tuː; tə] [fliː]
a gentleman of noble birth , and had compelled L'Estrange to flee
一个 绅士 的 高贵 出生 , 和 有 被迫 - 到 逃跑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
from his native land ,
从 他的 本国的 土地 ,

他是一位出身高贵的绅士，迫使莱斯特兰奇逃离故土。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

[æz; əz]	['fensɪŋ]	[ɪn'strʌktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪd'westərn]	[ə; eɪ]	.	[ə; eɪ]	.	,
As	**fencing**	**instructor**	**of**	**the**	**Midwestern**	**A**	**.**	**A**	**.**	**,**
作为	击剑	讲师	的	这	美国中西部	一个	.	一个	.	,

作为中西部AA击剑教练，

-	[suːn]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ə'raʊzɪŋ]	[greɪt]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	,
L'Estrange	**soon**	**succeeded**	**in**	**arousing**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**graceful**	**accomplishment**	**,**
-	很快	成功了	在	唤起	伟大的	兴趣	在	这	优美	成就	,

莱斯特兰奇很快就成功地引起了人们对这项优雅技艺的极大兴趣。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[dɪveləpt]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[sər'praɪzɪŋli]	['klevər]	['pjuːp(ə)lz]	.
and	**he**	**quickly**	**developed**	**a**	**number**	**of**	**surprisingly**	**clever**	**pupils**	**.**
和	他	迅速地	发达	一个	数字	的	出奇	聪明的	学生	.

他很快就培养出了一批非常聪明的学生。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	['fensɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[held]	[ɪn]	[haɪ]	[ɪ'stiːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
In	**this**	**manner**	**fencing**	**came**	**to**	**be**	**held**	**in**	**high**	**esteem**	**by**	**the**	**organization**	**and**
在	这	方式	击剑	来了	到	是	握住	在	高的	尊重	经过	这	组织	和

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[ɔːl]	['ɪndɔːr]	['kɑːntests; kən'tests]	.
was	**a**	**feature**	**of**	**nearly**	**all**	**indoor**	**contests**	**.**
曾是	一个	特征	的	几乎	全部	室内的	比赛	.

就这样，击剑运动在组织中备受重视，并成为几乎所有室内比赛的特色项目。

[æt; ət]	[fɜːrst]	['oməhɔ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[fræŋk]	;
At	**first**	**Omaha**	**did**	**not**	**appeal**	**to**	**Frank**	**;**
在	第一的	奥马哈	做过	不是	上诉	到	坦率	;

起初，奥马哈并没有吸引弗兰克；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɜːr; wər]	[fræŋk]	,	[ˌʌnrɪ'zɜːrvd]	,	['dʒiːniəl]	,
but	**he**	**quickly**	**found**	**the**	**people**	**of**	**the**	**city**	**were**	**frank**	**,**	**unreserved**	**,**	**genial**	**,**
但	他	迅速地	成立	这	人们	的	这	城市	是	坦率	,	毫无保留	,	和蔼可亲	,

[ænd; ənd]	['frendli]	,
and	**friendly**	**,**
和	友好的	,

但他很快发现，这座城市的人们坦率、直率、热情友好。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ɔːl]	,	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ləːnz]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['meɪnli]	[θruː]	[ðə; ði]	['kærəktər]
and	**after**	**all**	**,**	**a**	**person**	**learns**	**to**	**like**	**a**	**place**	**mainly**	**through**	**the**	**character**
和	后	全部	,	一个	人	学习	到	喜欢	一个	地方	主要	通过	这	特点

[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
of	**its**	**inhabitants**	**.**
的	它是	居民	.

毕竟，一个人喜欢一个地方，主要还是通过当地居民的性格。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪd'westərn]	,	['meri]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[met]	[ə; eɪ]	[faɪn]
At	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**Midwestern**	**,**	**Merry**	**and**	**his**	**comrades**	**met**	**a**	**fine**
在	这	房间	的	这	美国中西部	,	欢乐	和	他的	同志们	遇见	一个	美好的

[lɑːt]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[men]	,
lot	**of**	**young**	**men**	**,**
很多	的	年轻的	男人	,

在中西部地区的房间里，梅里和他的同伴们遇到了一群非常优秀的年轻人。

['nɪrli]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[huːm]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[ˌentər'teɪn]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
nearly	**all**	**of**	**whom**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**entertain**	**the**	**boys**	**.**
几乎	全部	的	谁	制成	一个	努力	到	招待	这	男孩们	.

几乎所有人都努力逗孩子们开心。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]
The visitors were quickly convinced that they were welcome at the club and
这 访客 是 迅速地 确信 那 他们 是 欢迎 在 这 俱乐部 和

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['eni] [kən'sɜːrvətɪv]
that they could make themselves at home there without offending any conservative
那 他们 可以 制作 他们自己 在 家 那里 没有 犯罪 任何 保守的

[ænd; ənd] ['haɪdbaʊnd] [oʊld]['fəʊdʒɪz] .
and hidebound old fogies .
和 隐匿 老的 老古董 .

来访者很快就确信，他们在俱乐部很受欢迎，可以像在自己家一样自在地待在那里，而不会冒犯任何保守守旧的老顽固。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
Although the Midwestern was cautious and discreet in regard to admitting
虽然 这 美国中西部 曾是 谨慎 和 慎重 在 看待 到 承认

['membər] ,
members ,
成员 ,

尽管中西部地区在接纳成员方面谨慎而低调，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]
and it was necessary for visitors to obtain admittance in the proper
和 它 曾是 必要的 为了 访客 到 获得 准入 在 这 恰当的

['mænər] ,
manner ,
方式 ,

访客必须以正规方式获得入场资格。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['pɔːrtlz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [senst] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [wʌz; wəz]
once inside its portals a person immediately sensed an air of liberty that was
一次 里面 它是 门户 一个 人 立即地 感觉到的 一个 空气 的 自由 那 曾是

[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
most agreeable .
最多 同意 .

一旦进入这座建筑，人们立刻就能感受到一种令人愉悦的自由氛围。

“ [ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [kliːks] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] [fraund] [daʊn] , ” [hjuː] ['mɔːrtən]
“ The forming of cliques in this club has been frowned down , ” Hugh Morton
“ 这 成型 的 小团体 在 这 俱乐部 有 到过 皱眉 向下 , ” 休 莫顿

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“本俱乐部一直不赞成结派系，”休·莫顿解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [klʌbz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]
“ I have visited clubs of similar standing in the East and found them full of
“ 我 有 到访 俱乐部 的 相似的 常设 在 这 东方 和 成立 他们 满的 的

[kliːks] [ænd; ənd] ['restləs] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][dis'laiks] .
cliques and restless with petty jealousies and personal dislikes .
小团体 和 不安 和 小气 嫉妒 和 个人的 不喜欢 .

“我曾到访过东方一些同等级别的俱乐部，发现那里充满了小团体，人们之间充满了琐碎的嫉妒和个人恩怨。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [sə'pres] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] ,
We hope to suppress such things here ,
我们 希望 到 压制 这样的 事物 这里 ,

我们希望在这里杜绝此类事件的发生。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡrædʒuəli]
although I regret to say that of late the club has seemed to be gradually
虽然 我 后悔 到 说 那 的 晚的 这 俱乐部 有 似乎 到 是 逐步地
[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːrtiz] .
dividing into two parties .
分割 进入 二 各方 .

虽然我很遗憾地说，最近俱乐部似乎正在逐渐分裂成两个派别。

[ðʌs] [fɑːr] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ]
Thus far everything has been good - natured and unruffled ; but I fear that I
因此 远的 一切 有 到过 好的 - 自然 和 镇定自若 ; 但 我 害怕 那 我
[siː] [ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [ˈʌndərkɜːrənt] .
see a pernicious undercurrent .
看 一个 有害 暗流 .

到目前为止，一切都风平浪静，但我担心我看到了一股有害的暗流。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
I may be wrong ; I hope I am .
我 可能 是 错误的 ; 我 希望 我 是 .

我可能错了；我希望我错了。

” [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɛriz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [biː] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] ,
” The morning after Merry's arrival in the city the Bee noted the fact ,
” 这 早晨 后 梅里的 到达 在 这 城市 这 蜜蜂 著名的 这 事实 ,

“梅里抵达这座城市的第二天早上，《蜜蜂报》就注意到了这件事。”

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [jʌŋ]
giving him half a column and speaking of him as “ that wonderful young
给予 他 一半 一个 柱子 和 请讲 的 他 作为 “ 那 精彩的 年轻的
[əˈmerɪkən] [ˈæθliːt] [huː] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [sɪns]
American athlete who had maintained and added to his reputation since
美国人 运动员 WHO 有 维持 和 额外 到 他的 名声 自从
[ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
leaving college ,
离开 大学 ,

用半个专栏的篇幅来描述他，称他为“那位杰出的美国年轻运动员，自大学毕业以来，他的声誉一直保持并不断提升”。

[jet] [huː] [hæd; həd] [pərˈsɪstəntli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [prəˈfeʃənəlɪzəm] .
yet who had persistently abstained from professionalism .
然而 WHO 有 持续地 弃权 从 专业精神 .

然而，他们却一直拒绝履行职业义务。

” [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːntests; kənˈtests][ænd; ənd] [ˈviktəriz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [tʊr] [wʌz; wəz]
” A list of his contests and victories during his Western tour was
” 一个 列表 的 他的 比赛 和 胜利 期间 他的 西 旅游 曾是
[ˈɔːlsoʊ][ˈɡɪv(ə)n] .
also given .
还 给定 .

“还列出了他在西部巡回赛期间参加的比赛和取得的胜利。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [hɒdʒ] [met] [hjuː] [ˈmɔːrtən][baɪ]
At ten o'clock that forenoon Frank and Bart Hodge met Hugh Morton by
在 十 点钟 那 午前 坦率 和 巴特 霍奇 遇见 休 莫顿 经过
[əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈwestərn] .
appointment in the reception room of the Midwestern .
预约 在 这 接待 房间 的 这 美国中西部 .

那天上午十点，弗兰克和巴特·霍奇按约定在“中西部”酒店的接待室与休·莫顿会面。

[ˈmɔːrtən] [roʊz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
Morton rose and advanced to meet them , smiling a welcome .
莫顿 玫瑰 和 先进的 到 见面 他们 , 微笑 一个 欢迎 .

莫顿起身上前迎接他们，面带微笑地表示欢迎。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] , “ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”
“ Look here , ” said Frank , when they had shaken hands , “ I don't feel just right about this . ”
“ 看 这里 , ” 说 坦率 , 什么时候 他们 有 摇晃 双手 , “ 我 不 感觉 只是 正确的 关于 这 . ”

“听着，”弗兰克在和对方握手后说，“我总觉得这样做不太对劲。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['oməhɔ] [mæn] .
“ About what ? ” questioned the Omaha man .
“ 关于 什么 ? ” 被质问 这 奥马哈 男人 .

“关于什么？”这位来自奥马哈的男子问道。

“ ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ðɪs] [wei] .
“ Taking you from your business this way .
“ 采取 你 从 你的 商业 这 方式 .

“这样一来，你就无法继续你的生意了。”

[wen] [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ɔːf] [hɪr] ,
When I accepted your invitation to stop off here ,
什么时候 我 公认 你的 邀请 到 停止 离开 这里 ,

当我接受你的邀请在这里停留时，

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
I didn't expect you to waste your time on us .
我 没有 预计 你 到 浪费 你的 时间 在 我们 .

我没想到你会把时间浪费在我们身上。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] — — ”
Business is business , and — — ”
商业 是 商业 , 和 — — ”

生意就是生意，而且——”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
“ Don't you worry .
“ 不 你 担心 .

“别担心。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [fɪkst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
My business is fixed so it will not suffer if I leave it .
我的 商业 是 固定的 所以 它 将要 不是 遭受 如果 我 离开 它 .

我的生意已经稳定下来了，所以即使我离开也不会受到影响。

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I'm delighted with this opportunity .
我是 高兴极了 和 这 机会 .

我对这个机会感到非常高兴。

['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
Yesterday I gave you a look at the stockyards and the city .
昨天 我 给予 你 一个 看 在 这 牲畜场 和 这 城市 .

昨天我带你们参观了牲畜交易市场和市区。

[tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ænd; ənd][dʒʌst] [loʊf] [ə'raʊnd] .
To - day , you told me , you wanted to take things easy and just loaf around .
到 - 天 , 你 讲述 我 , 你 通缉 到 拿 事物 简单的 和 只是 面包 大约 .

今天你跟我说，你想放松一下，好好闲逛。

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [loʊf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I'm more than willing to loaf with you .
我是 更多的 比 愿意的 到 面包 和 你 .

我非常乐意和你一起闲逛。

[ænd; ənd] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
And my business will go on just the same . ”
和 我的 商业 将要 去 在 只是 这 相同的 . ”

我的生意照常进行。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] [fræŋk] .
“ All right , ” smiled Frank .
“ 全部 正确的 , ” 微笑 坦率 .

“好的,”弗兰克笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
“ You know your own affairs , and we're glad to have you with us .
“ 你 知道 你的 自己的 事务 , 和 是 高兴的 到 有 你 和 我们 .

“你清楚自己的处境，我们很高兴你能加入我们。”

[bɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fensɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] .
Bart and I were talking about fencing on our way here .
巴特 和 我 是 说 关于 击剑 在 我们的 方式 这里 .

我和巴特在来这里的路上一直在聊击剑的事。

[wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [di'tiəriəreitid] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [sɪns] ['kwɪtɪŋ] ['æktɪv]
We've been wondering how much we have deteriorated in the art since quitting active
我们已经 到过 好奇 如何 很多 我们 有 恶化 在 这 艺术 自从 辞职 积极的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

我们一直在想，自从停止积极练习以来，我们的技艺退步了多少。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['sʌmwʌt] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [spɔːrt]
It has surprised us — and stirred us up somewhat — to find the sport
它 有 惊讶 我们 — 和 搅拌 我们 向上 有些 — 到 寻找 这 运动
['fitʃər] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] .
features in this club .
特征 在 这 俱乐部 .

令我们感到惊讶，也让我们有些激动的是，我们发现这家俱乐部竟然有体育运动。

[bɑːrt] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Bart has challenged me to give him a go at it .
巴特 有 挑战 我 到 给 他 一个 去 在 它 .

巴特向我发起挑战，让我试试看。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fɔɪlz] [ænd; ənd] — — ”
If we can have a set of foils and — — ”
如果 我们 能 有 一个 放 的 箔 和 — — ”

如果我们能有一套锡箔纸，而且——”

“ [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['mɔːrtən] .
“ Just follow me , ” invited Morton .
“ 只是 跟随 我 , ” 受邀 莫顿 .

“跟着我来,”莫顿邀请道。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ I'll fix you out .
“ 患病的使固定 你 出去 .

“我会帮你解决问题。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] ,

" As they were about to leave the room a tall , slender ,

" 作为 他们 是 关于 到 离开 这 房间 一个 高的 , 苗条 ,

“当他们正要离开房间时，一个身材高挑纤细的……”

[dɑːrk][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks][ɔːr] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['entərd] .

dark man of thirty - six or thirty - seven entered .

黑暗的 男人 的 三十 - 六 或者 三十 - 七 进入 .

一个三十六七岁的黑人男子走了进来。

[ɪ'miːdiətli] ['mɔːrtən] [pɔːzd] , ['seɪɪŋ] :

Immediately Morton paused , saying :

立即地 莫顿 暂停 , 说 :

莫顿立刻停顿了一下，说道：

" ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔdʒ] ,

" Mr . Merriwell and Mr . Hodge ,

" 先生 . 梅里韦尔 和 先生 . 霍奇 ,

“梅里韦尔先生和霍奇先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fensɪŋ] [ɪn'strʌktər] ,

I am sure you will appreciate the honor of meeting our fencing instructor ,

我 是 当然 你 将要 欣赏 这 荣誉 的 会议 我们的 击剑 讲师 ,

[mə'sjɜːr] - .

Monsieur L'Estrange .

先生 - .

我相信您一定会很荣幸见到我们的击剑教练莱斯特朗先生。

[mə'sjɜːr] - , [ðɪs] [ɪz] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æmətər] ['æθliːt]

Monsieur L'Estrange , this is Frank Merriwell , the most famous American amateur athlete

先生 - , 这 是 坦率 梅里韦尔 , 这 最多 著名的 美国人 业余 运动员

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of the present day .

的 这 展示 天 .

莱斯特兰奇先生，这位是弗兰克·梅里韦尔，当今美国最著名的业余运动员。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ək'septɪd] ['fræŋks] ['prɔfəd] [hænd] .

" The Frenchman accepted Frank's proffered hand .

" 这 法国人 公认 弗兰克的 提供的 手 .

“法国人接受了弗兰克伸出的手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['pænθər] .

He was as graceful in his movements as a jungle panther .

他 曾是 作为 优美 在 他的 移动 作为 一个 丛林 豹 .

他的动作像丛林里的豹子一样优雅。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

About him there was an air of conscious strength and superiority ,

关于 他 那里 曾是 一个 空气 的 有意识的 力量 和 优势 ,

他身上散发着一种自觉的强大和优越感。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [strʌk] [fræŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][æn; ən] ['ɔːkwərd]

and instantly he struck Frank as a person who could not do an awkward

和 即刻 他 击 坦率 作为 一个 人 WHO 可以 不是 做 一个 尴尬的

[θɪŋ] [ɔːr][fɔːl]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [poʊz] .

thing or fall into an ungainly pose .

事物 或者 落下 进入 一个 笨拙的 姿势 .

弗兰克立刻就觉得他是一个不会做出尴尬举动或摆出笨拙姿势的人。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His training was such , that grace and ease had become a part of his
他的 训练 曾是 这样的 , 那 优雅 和 舒适 有 变得 一个 部分 的 他的
['neɪtʃər] — [nɑːt] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,
nature — not second nature ,
自然 — 不是 第二 自然 ,

他的训练如此精湛，以至于优雅和从容已成为他天性的一部分——而不是后天习得的。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .
but nature itself .
但 自然 本身 .

但大自然本身就是如此。

“ [mə'sjɜːr] ['mɛriˌwɛl] , ” [hiː; hi] [briːðd] ['sɔːftli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['zeɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər]
“ Monsieur Merriwell , ” he breathed softly , “ it gives me ze very great pleasure
“ 先生 梅里韦尔 , ” 他 呼吸 轻轻 , “ 它 给予 我 泽 非常 伟大的 乐趣
[tuː; tə] [miːt] [wɪz][juː; jʊ] ,
to meet wiz you ,
到 见面 巫师 你 ,

“梅里韦尔先生，”他轻声说道，“见到您我感到非常荣幸。”

['sɛr] .
sare .
萨雷 .

萨雷。

[aɪ][hæv; həv] [miːt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æθliːts] .
I have meet very many of your famous American athletes .
我 有 见面 非常 许多 的 你的 著名的 美国人 运动员 .

我见过很多你们美国著名的运动员。

[iːt] [ɪz]['zeɪ][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Eet is ze grand passion in this country .
欧洲东部时间 是 泽 盛大 热情 在 这 国家 .

这是这个国家最大的热情所在。

[iːt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] [iːt] - [meɪk] ['zeɪ] - ['dʒent(ə)lmən]
Eet is good in some ways , but eet nevare make ze feenished gentleman
欧洲东部时间 是 好的 在 一些 方式 , 但 欧洲东部时间 - 制作 泽 - 绅士
— - . ”
— nevare . ”
— - . ”

它在某些方面是好的，但它永远无法造就一位完美的绅士——永远无法。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [mə'sjɜːr] , ” [kən'fest] [fræŋk] ;
“ I agree with you on that point , monsieur , ” confessed Frank ;
“ 我 同意 和 你 在 那 观点 , 先生 , ” 坦白 坦率 ;

“在这点上，我同意你的看法，先生，”弗兰克坦白道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ but it fits a man for the struggle of life — it prepares him to
“ 但 它 适合 一个 男人 为了 这 斗争 的 生活 — 它 准备 他 到
['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
combat with the world ,
战斗 和 这 世界 ,

“但这能使人适应生活的挑战——它使人做好准备去与世界抗争，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] ,
and you know the success and survival of the fittest was never more in evidence ,
和 你 知道 这 成功 和 生存 的 这 最强 曾是 绝不 更多的 在 证据 ，

而你也知道，适者生存的成功法则从未像现在这样充分体现。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
as the thing of vital importance , than at the present time .
作为 这 事物 的 必不可少的 重要性 ， 比 在 这 展示 时间 .

这件事的重要性，比现在要高得多。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['glɪsənd] .
” The eyes of the Frenchman glistened .
” 这 眼睛 的 这 法国人 闪闪发光 .

“法国人的眼睛闪闪发光。”

“ ['veri] [truː] , ['sɛr] ; [bʌt; bət] [mɪr] [bruːt] [streŋθ] [kæn; kən] - [meɪk] ['eni] [mæn] ['zeɪ] [fitist] — - .
“ Very true , sare ; but mere brute strength can nevare make any man ze fittest — nevare .
“ 非常 真的 ， 萨雷 ； 但 仅仅 蛮力 力量 能 - 制作 任何 男人 泽 最强 — - .

“说得对，先生；但是，仅仅依靠蛮力永远无法使任何人成为最强者——永远不可能。”

[juː; jʊ] - [soʊ] ?
You theenk so ?
你 - 所以 ？

你这么认为吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] — [pɑːrdoʊni] [ˌem 'iː] [iːf]
You are wrong — pardone me eef
你 是 错误的 — 赦免 我 埃夫

你错了——抱歉，我错了。

[aɪ] [spiːk] ['zeɪ] [truːθ] ['pleɪnli] . ”
I speak ze truth plainly . ”
我 说话 泽 真相 显然 . ”

我实话实说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [mə'sjɜːr] .
“ But I do not think so , monsieur .
“ 但 我 做 不是 思考 所以 ， 先生 .

“但我并不这么认为，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [mæn] . ”
It takes a combination of strength and brains to make a well - balanced man . ”
它 需要 一个 组合 的 力量 和 大脑 到 制作 一个 出色地 - 均衡 男人 . ”

一个全面发展的男人需要力量和智慧的结合。

“ [ænd; ənd] ['skiːl] — [duː] [nɑːt] [fər'get] ['skiːl] .
“ And skeel — do not forget skeel .
“ 和 龙骨 — 做 不是 忘记 龙骨 .

“还有龙骨——别忘了龙骨。

[iːt] [ɪz] ['zeɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['sɛr] . ”
Eet is ze most important of all , sare . ”
欧洲东部时间 是 泽 最多 重要的 的 全部 ， 萨雷 . ”

Eet 是最重要的，sare。”

“ [breɪnz] [gɪv] [ə'bɪləti] , [streŋθ] ['gɪvz] ['paʊər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [ə'bɪləti] . ”
“ Brains give ability , strength gives power to exercise that ability . ”
“ 大脑 给 能力 , 力量 给予 力量 到 锻炼 那 能力 . ”

“大脑赋予能力，力量赋予运用能力的能力。”

“ [ænd; ənd] ['skiːl] [di'fiːts] ['zeɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [breɪnz] .
“ And skeel defeats ze man with strength and brains .
“ 和 龙骨 失败 泽 男人 和 力量 和 大脑 .

“而斯基尔凭借力量和智慧战胜了那个人。”

[oʊ] , [iːt] [dʌz] !
Oh , eet does !
哦 , 欧洲东部时间 做 !

哦，确实如此！

['zeɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ]['zeɪ] [biːg] ['mʌslz] ;
Ze man with too much strength , with ze beeg muscles ;
泽 男人 和 也 很多 力量 , 和 泽 贝格 肌肉 ;

力气太大的男人，肌肉发达；

[hiː; hi] ['iːz] ['hændikæp] [ə'genst] ['zeɪ][mæn][wɪð; wɪθ][dʒʌst]['zeɪ] - [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
he ees handicap against ze man with just ze propare development and no more
他 伊斯 让分 反对 泽 男人 和 只是 泽 - 发展 和 不 更多的
.
.
.

他面对的是一个只有适当发展而没有更多发展的人，这让他处于劣势。

[hɪz; ɪz] [biːg] ['mʌslz] [taɪ][hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːkwərd] . ”
His beeg muscles tie him , make him awkward . ”
他的 贝格 肌肉 领带 他 , 制作 他 尴尬的 . ”

他那身肌肉太发达，让他行动笨拙。

“ [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [smaɪld] [fræŋk] ;
“ Again I am compelled to agree with you , ” smiled Frank ;
“ 再次 我 是 被迫 到 同意 和 你 , ” 微笑 坦率 ;

“我不得不再次同意你的看法,”弗兰克笑着说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] ['fensɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]
“ and I confess that I consider fencing the most perfect method of developing
“ 和 我 承认 那 我 考虑 击剑 这 最多 完美的 方法 的 发展
[iːz] , [greɪs] ,
ease , grace ,
舒适 , 优雅 ,

“我承认，我认为击剑是培养轻松、优雅等品质的最完美方法，

['kwɪknəs] [ænd; ənd] [skɪl] — [ə'trɪbjuːts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
quickness and skill — attributes essential to any man who desires to reach the
速度 和 技能 — 属性 基本的 到 任何 男人 WHO 欲望 到 抵达 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] . ”
highest pinnacle of development . ”
最高 巅峰 的 发展 . ”

敏捷和技巧——对于任何渴望达到事业巅峰的人来说，这些都是至关重要的素质。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['zeɪ][ʌn'juːʒuəl] ['wɪzdəm] [ɑːn][zæt] [pɔɪnt] , ['sɜr] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] - .
“ You have ze unusual wisdom on zat point , sare , ” acknowledged L'Estrange .
“ 你 有 泽 异常 智慧 在 扎特 观点 , 萨雷 , ” 已确认 - .

“你在这点上有着非凡的智慧，先生,”莱斯特兰奇承认道。

“ [iːt] [ɪz] [streɪndʒ] ,
“ Eet is strange ,
“ 欧洲东部时间 是 奇怪的 ,

“这很奇怪，

[fɔːr; fər] ['seldəm] [hæv; həv][aɪ] [met] ['zeɪ] [greɪt] ['æθliːt] [huː] [dɪd][nɑːt] - [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
for seldom have I met ze great athlete who did not theenk himself superior to
为了 很少 有 我 遇见 泽 伟大的 运动员 WHO 做过 不是 - 他自己 优越的 到
['zeɪ]['ekspɜːrt] ['fensər] .
ze expert fencer .
泽 专家 击剑手 .

我很少见到伟大的运动员不认为自己比击剑专家更优秀。

[iːt] [ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['wiːknəs] , ['sɛr] .
Eet is plain you know your weakness , sare .
欧洲东部时间 是 清楚的 你 知道 你的 弱点 , 萨雷 .

很明显，你知道自己的弱点，sare。

” [bɑːrt] [hɔdʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['meri] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
” Bart Hodge opened his lips to say something , but Merry checked him with
” 巴特 霍奇 打开 他的 嘴唇 到 说 某物 , 但 欢乐 已检查 他 和
[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
a quick look .
一个 快的 看 .

巴特·霍奇张开嘴想说些什么，但梅里迅速地瞥了他一眼。

“ [aɪ][hæv; həv] [fenst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mə'sjɜːr] ,
“ I have fenced a little , monsieur ,
“ 我 有 围栏 一个 小的 , 先生 ,

“先生，我练过一点击剑。”

” [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] — “ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [æn; ən][aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪts] ['væljuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”
” explained Frank — “ enough to get an idea of its value and importance . ”
” 解释 坦率 — “ 足够的 到 得到 一个 主意 的 它是 价值 和 重要性 . ”

弗兰克解释说：“足以让人了解它的价值和重要性。”

“ [zæt] ['iːz] ['gʊd] .
“ Zat ees goode .
“ 扎特 伊斯 古德 .

“Zat ees goode.

[juː; jʊ] [teɪk] [iːt] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] — [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ? ”
You take eet up at school — at college ? ”
你 拿 欧洲东部时间 向上 在 学校 — 在 大学 ? ”

你在学校——或者大学——学习这门学科吗?

“ [jes] , [fɜːrst][æt; ət] - , [ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [jeɪl] . ”
“ Yes , first at Fardale , and later I followed it up at Yale . ”
“ 是的 , 第一的 在 - , 和 之后 我 随后 它 向上 在 耶鲁大学 . ”

“是的，先是在法代尔学院，后来又在耶鲁大学继续深造。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['zeɪ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [noʊ] ! [noʊ] !
but you could not have ze propare instruction — no ! no !
但 你 可以 不是 有 泽 - 操作说明 — 不 ! 不 !

但你不可能得到正确的指导——不！不！

['zeɪ] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌktər] [hiː; hi] ['seldəm] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːt] .
Ze American instructor he seldom know very much about eet .
泽 美国人 讲师 他 很少 知道 非常 很多 关于 欧洲东部时间 .

这位美国讲师对饮食了解甚少。

[hiː; hi]	['iːz]	[kruːd]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['zeɪ]	—	['zeɪ]	—	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[iːt]	?
He	**ees**	**crude**	**;**	**but**	**he**	**have**	**ze**	**—**	**ze**	**—**	**what**	**you**	**call**	**eet**	**?**
他	伊斯	原油	;	但	他	有	泽	—	泽	—	什么	你	称呼	欧洲东部时间	?

他很粗鲁；但他有——有——你们称之为东西的东西?

['zeɪ]	[swel]	[hed]	.
Ze	**swell**	**head**	**.**
泽	膨胀	头	.

膨胀的头。

[hiː; hi]	-	[hiː; hi]	[noʊz]	[iːt]	[ɔːl]	.
He	**theenk**	**he**	**knows**	**eet**	**all**	**.**
他	-	他	知道	欧洲东部时间	全部	.

他觉得自己什么都知道。

[wiː]	!	”
Oui	**!**	**”**
是的	!	”

“是的！”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ɪn]	['meni]	['instənsiz]	,	”	[ək'nɑːlɪdʒd]	['mɛriˌwɛl]	.
“	**That**	**is**	**a**	**fact**	**in**	**many**	**instances**	**,**	**”**	**acknowledged**	**Merriwell**	**.**
“	那	是	一个	事实	在	许多	实例	,	”	已确认	梅里韦尔	.

“在很多情况下，这确实是事实，”梅里韦尔承认道。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	['mɔːrtən]	['wɪspəd]	[ɪn]	[bɑːrt]	['hɑːdʒɪz]	[ɪr]	:
At	**this**	**point**	**Morton**	**whispered**	**in**	**Bart**	**Hodge's**	**ear**	**:**
在	这	观点	莫顿	低声说道	在	巴特	霍奇斯	耳朵	:

这时，莫顿凑到巴特·霍奇耳边低语道：

“	-	[ɪz]	['stɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[bɔːr]	['mɛriˌwɛl]	[wɪð; wɪθ]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['fensɪŋ]	,
“	**L'Estrange**	**is**	**started**	**and**	**he**	**will**	**bore**	**Merriwell**	**with**	**talk**	**about**	**fencing**	**,**
“	-	是	开始	和	他	将要	钻孔	梅里韦尔	和	讲话	关于	击剑	,

“莱斯特兰奇已经开始比赛了，他会滔滔不绝地谈论击剑，让梅里韦尔感到厌烦。”

[ən'les]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ə'weɪ]	.
unless	**we**	**find**	**a**	**way**	**to**	**interrupt**	**it**	**and**	**break**	**away**	**.**
除非	我们	寻找	一个	方式	到	打断	它	和	休息	离开	.

除非我们找到办法打断它并摆脱它。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kerf(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[hɪm; ɪm]	.
We	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**offend**	**him**	**.**
我们	必须	是	小心	不是	到	得罪	他	.

我们必须小心，不要冒犯他。

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	[hæf]	-	['hɪd(ə)n]	[smaɪl]	[ɑːn]	[bɑːts]	[lɪps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊst]	.
”	**There**	**was**	**a**	**strange**	**,**	**half**	**-**	**hidden**	**smile**	**on**	**Bart's**	**lips**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**their**	**host**	**.**
”	那里	曾是	一个	奇怪的	,	一半	-	隐	微笑	在	巴特的	嘴唇	作为	他	转向	到	他们的	主持人	.

“巴特转向他们的主人时，嘴角露出一丝奇怪的、半掩的微笑。

“	[let]	[ðə; ði]	[mæn]	[tɔːk]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	.
“	**Let**	**the**	**man**	**talk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
“	让	这	男人	讲话	,	”	他	说	,	在	一个	低的	语气	.

“让他说吧,”他低声说道。

“	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[ɪz]	[θruː]	['meri]	[wɪl]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[kɔːl]	.
“	**Before**	**he**	**is**	**through**	**Merry**	**will**	**give**	**him**	**the**	**call**	**.**
“	前	他	是	通过	欢乐	将要	给	他	这	称呼	.

“在他结束之前，梅里会给他打电话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You may not believe it ,
你 可能 不是 相信 它 ，
你可能不相信，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kæn; kən] [tel] [fræŋk] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈfensɪŋ] . ”
but I doubt if the Frenchman can tell Frank anything new about fencing . ”
但 我 怀疑 如果 这 法国人 能 告诉 坦率 任何事物 新的 关于 击剑 . ”
但我怀疑这位法国人能否告诉弗兰克一些关于击剑的新知识。

“ [oʊ] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnvɪl] - [lə] - [pɑːnt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌvərnmənt]
“ Oh , L'Estrange is a graduate of Joinville - le - Pont , the great government
“ 哦 ， - 是 一个 毕业 的 乔因维尔 - 勒 - 庞特 ， 这 伟大的 政府
[skuːl] [ʌv; əv] [fræns] .
school of France .
学校 的 法国 .
“哦，莱斯特兰奇毕业于茹安维尔勒蓬中学，那是法国著名的政府学校。”

” [ˈmɔːrtən] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
” Morton said this as if it settled a point ,
” 莫顿 说 这 作为 如果 它 定居 一个 观点 ，
莫顿说这话时，仿佛这样就能定下结论似的。

[ænd; ənd] [hɔdʒ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [priˈzjʊmɪŋ] [ɪn] [ˈfænsiɪŋ] [ˈfræŋks] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
and Hodge knew the man thought him presuming in fancying Frank's information
和 霍奇 知道 这 男人 想法 他 假设 在 幻想 弗兰克的 信息
[ɑːn] [ˈfensɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˈmæstər][ʌv; əv]
on fencing was to be compared with that of the great French master of
在 击剑 曾是 到 是 比较的 和 那 的 这 伟大的 法语 掌握 的
[ðə; ði][ɑːrt] .
the art .
这 艺术 .
霍奇知道，那个人认为他妄想将弗兰克关于击剑的知识与伟大的法国击剑大师的知识相提并论，这是狂妄之举。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈraʊzd] , - [ˈɑːrdntli] [kənˈtɪnjuːd] :
In the meantime , all his enthusiasm aroused , L'Estrange ardently continued :
在 这 与此同时 ，全部 他的 热情 被唤醒 ， - 热切地 持续 ：
与此同时，莱斯特兰奇热情高涨，继续说道：

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['zeɪ] [breɪn] , ['sɛr] .
“ You speak of ze brain , sare .
“ 你 说话 的 泽 脑 ， 萨雷 .
“你说的是大脑，萨雷。”

[wen] [juː; jʊ] [fens] , ['zeɪ] [breɪn] ['iːz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][ækt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['zeɪ]
When you fence , ze brain ees prompted to act without a moment of ze
什么时候 你 栅栏 ， 泽 脑 伊斯 提示 到 行为 没有 一个 片刻 的 泽
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .
当你击剑时，大脑会毫不犹豫地做出反应。

[tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['zeɪ] ['feɪljər] .
To hesitate means to make ze failure .
到 犹豫 方法 到 制作 泽 失败 .
犹豫不决就意味着失败。

['zeɪ] ['fensər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['hiːz] [wɪt] , [skɪl] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [laɪk] ['zeɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
Ze fencer must be readee with hees wit , skill , and action , like ze flash of
泽 击剑手 必须 是 读者 和 希斯 有 , 技能 , 和 行动 , 喜欢 泽 闪光 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

击剑手必须像闪电一样，具备机智、技巧和行动力。

[soʊ]['zeɪ] ['fensər] [fɪts] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['zeɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .
So ze fencer fits himself for ze struggle of life .
所以 泽 击剑手 适合 他自己 为了 泽 斗争 的 生活 .

所以击剑运动员让自己适应生活的挑战。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['zeɪ] ['riːsɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] [tuː; tə] ['dɛˌtɛk] - ['zeɪ] [streŋθ] [ɔːr]['zeɪ] ['wiːknəs] ,
He is full of ze resource , he is queek to detec ' ze strength or ze weakness ,
他 是 满的 的 泽 资源 , 他 是 吱吱 到 侦测 - 泽 力量 或者 泽 弱点 ,

他知识渊博，能够敏锐地发现对方的优势和劣势。

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , - [ænd; ənd]
of an argument or situation , and he acts like electricity , sweeft and
的 一个 争论 或者 情况 , 和 他 行为 喜欢 电 , - 和
[ʌn'ɜːrɪŋ] .
unerring .
毫无错误 .

在争论或情境中，他表现得像电流一样，迅捷而精准。

[zɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['bɪznəs] [mæn]['zæn] ['ʌðər] [men] . ”
Zis make him a bettair business man zan other men . ”
zis 制作 他 一个 - 商业 男人 赞 其他 男人 . ”

这使他比其他男人更擅长经商。

“ ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] .
“ Every word of this is true , ” nodded Merry .
“ 每一个 单词 的 这 是 真的 , ” 点头 欢乐 .

“这话句句属实,”梅里点点头。

“ [ɪn] [soʊsaːti] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ; [ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi][kæn; kən][stænd]['zeɪ] [greɪt] [streɪn] .
“ In societee he is at perfect ease ; in business he can stand ze great strain .
“ 在 协会 他 是 在 完美的 舒适 ; 在 商业 他 能 站立 泽 伟大的 拉紧 .

“在社交场合，他游刃有余；在商业领域，他能承受巨大的压力。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['iːz] [freʃ] , [hɪz; ɪz]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ɑːr; ər][fɜːrm][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['zeɪ][grænd]
His blood ees fresh , his tissues are firm and he has ze grand
他的 血 伊斯 新鲜的 , 他的 组织 是 公司 和 他 有 泽 盛大
[ɪn'θuːziæzəm] . ”
enthusiasm . ”
热情 . ”

他血液鲜亮，肌肉紧实，而且充满热情。

“ [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
“ And enthusiasm is absolutely necessary for a man to make the best of
“ 和 热情 是 绝对地 必要的 为了 一个 男人 到 制作 这 最好的 的
[hɪm'self] , ” [sed] [fræŋk] .
himself , ” said Frank .
他自己 , ” 说 坦率 .

“热情对于一个人发挥自身最大潜能来说绝对是必不可少的,”弗兰克说。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [æt; ət] ['eni] [tæsk][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['feɪljər] .
“ The man who goes at any task with indifference is inviting failure .
“ 这 男人 WHO 去 在 任何 任务 和 漠不关心 是 邀请 失败 .

“对任何任务都漠不关心的人，注定会失败。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
No matter how well he may think he knows his work ,
不 事情 如何 出色地 他 可能 思考 他 知道 他的 工作 ，

无论他自认为对自己的工作多么了解，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːrk]
he must keep up his enthusiasm unless he is willing to see that work
他 必须 保持 向上 他的 热情 除非 他 是 愿意的 到 看 那 工作
[dɪ'tɪriəreɪt] .
deteriorate .
恶化 .

他必须保持热情，否则他宁愿眼睁睁地看着工作质量下降。

[læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['kɔːzɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] [feɪl] [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['evri]
Lack of enthusiasm causes thousands to fail and fall by the wayside every
缺少 的 热情 原因 数千 到 失败 和 落下 经过 这 路边 每一个
[jɪr] . ”
year . ”
年 . ”

每年都有成千上万的人因为缺乏热情而失败或被淘汰。

“ [truː] , [truː] , ['sɛr] .
“ True , true , sare .
“ 真的 ， 真的 ， 萨雷 .

“没错，没错，真的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['zeɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['zeɪ] [bɔɪ] [stiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I see you have ze enthusiasm of ze boy steel with you .
我 看 你 有 泽 热情 的 泽 男生 钢 和 你 .

我看到你身上带着那股少年钢铁般的热情。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dʌl] [iːt] . ”
You have nevare met with anything to dull eet . ”
你 有 - 遇见 和 任何事物 到 乏味的欧洲东部时间 . ”

你从未遇到过任何让你感到乏味的事情。

“ [nɑːt] [jet] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [meɪ] . ”
“ Not yet ; and I hope I never may . ”
“ 不是 然而 ； 和 我 希望 我 绝不 可能 . ”

“还没有；而且我希望永远也不会有。”

“ [tuː; tə] [kiːp] [iːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fens] , [mə'sjɜːr] ['mɛriˌwɛl] .
“ To keep eet you should fence , Monsieur Merriwell .
“ 到 保持 欧洲东部时间 你 应该 栅栏 ， 先生 梅里韦尔 .

“为了保住饭碗，你应该去击剑，梅里韦尔先生。”

[sʌm; səm] [taɪm] [iːt] [meɪ] [seɪf] [jʊr; jər] [laɪf] .
Some time eet may safe your life .
一些 时间 欧洲东部时间 可能 安全的 你的 生活 .

有时候，吃东西或许能救你一命。

[wiː] !
Oui !
是的 !

是的！

[wʌns] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][zɪz] ['kʌntri] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]['zeɪ] [naɪt] .
Once since I come to zis country I hear a noise in ze night .
一次 自从 我 来 到 zis 国家 我 听到 一个 噪音 在 泽 夜晚 .

自从我来到这个国家以来，我只在夜里听到过一次噪音。

[aɪ]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['zeɪ]	['mætər]	.
I	**rise**	**and**	**go**	**to**	**discovare**	**ze**	**matter**	**.**
我	上升	和	去	到	-	泽	事情	.

我起身去发现真相。

[aɪ]	[faɪnd]	['zeɪ]	-	.
I	**find**	**ze**	**burglaire**	**.**
我	寻找	泽	-	.

我找到了窃贼。

[hiː; hi]	[ə'tæk]	[ˌem 'iː]	[wɪz]	['zeɪ]	[naɪf]	.
He	**attack**	**me**	**wiz**	**ze**	**knife**	**.**
他	攻击	我	巫师	泽	刀	.

他用刀袭击了我。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[biːg]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	—	['zeɪ]	[bruːt]	!
He	**was**	**beeg**	**and**	**strong**	**—**	**ze**	**brute**	**!**
他	曾是	贝格	和	强的	—	泽	蛮力	!

他身材高大强壮——真是个野蛮人！

[aɪ]	[siː]	['zeɪ]	-	[ɪn]	['zeɪ]	['kɔːrnər]	.
I	**see**	**ze**	**umbrellare**	**in**	**ze**	**corner**	**.**
我	看	泽	-	在	泽	角落	.

我看到角落里有把伞。

[aɪ]	[siːz]	[iːt]	.
I	**seize**	**eet**	**.**
我	抢占	欧洲东部时间	.

我抓住了它。

[aɪ]	[kiːp]	['zeɪ]	-	[ɔːf]	.
I	**keep**	**ze**	**burglaire**	**off**	**.**
我	保持	泽	-	离开	.

我关闭了防盗功能。

[aɪ]	['pʌnɪʃ]	[hiːm]	.
I	**punish**	**heem**	**.**
我	惩治	血红素	.

我惩罚他。

[aɪ]	[θrʌst]	,	[hɪt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['zeɪ]	[feɪs]	.
I	**thrust**	**,**	**hit**	**him**	**in**	**ze**	**face**	**.**
我	推力	,	打	他	在	泽	脸	.

我猛地一推，打中了他的脸。

[aɪ]	[gɪv]	[iːt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɑːrd]	.
I	**give**	**eet**	**to**	**him**	**hard**	**.**
我	给	欧洲东部时间	到	他	难的	.

我狠狠地揍了他一顿。

[suːn]	[hiː; hi]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	.
Soon	**he**	**try**	**to**	**get**	**away**	**.**
很快	他	尝试	到	得到	离开	.

很快他就试图逃跑。

[hiː; hi]	[rʌʃ]	[fɔːr; fər]	['zeɪ]	[dɔːr]	.
He	**rush**	**for**	**ze**	**door**	**.**
他	匆忙	为了	泽	门	.

他冲向门口。

[aɪ]	[spræŋ]	[bɪ'twiːn]	.
I	**sprang**	**between**	**.**
我	弹簧	之间	.

我跳了进去。

[aɪ]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	-	['zeɪ]	['pʌnɪʃmənt]	.
I	**continue**	**to**	**administaire**	**ze**	**punishment**	**.**
我	继续	到	-	泽	惩罚	.

我继续执行惩罚。

[aɪ]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[drɑːp]	['zeɪ]	[naɪf]	.
I	**make**	**him**	**drop**	**ze**	**knife**	**.**
我	制作	他	降低	泽	刀	.

我让他把刀扔了。

['zeɪ]	[nɔɪz]	[hæv; həv]	[ə'raʊzd]	['zeɪ]	[rest]	[ʌv; əv]	['zeɪ]	[haʊs]	.
Ze	**noise**	**have**	**aroused**	**ze**	**rest**	**of**	**ze**	**house**	**.**
泽	噪音	有	被唤醒	泽	休息	的	泽	房子	.

噪音惊扰了屋里的其他人。

['zeɪ]	[pə'liːs]	[kʌm]	.
Ze	**police**	**come**	**.**
泽	警察	来	.

警察来了。

['zeɪ]	-	['iːz]	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]	['zeɪ]	[dʒeɪl]	.
Ze	**burglaire**	**ees**	**marched**	**to**	**ze**	**jail**	**.**
泽	-	伊斯	行军	到	泽	监狱	.

窃贼游行到泽监狱。

[hɑː]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['zeɪ]	['æθliːt]	,	[laɪk]	[juː; jʊ]	,
If	**I**	**had**	**been**	**ze**	**athlete**	**,**	**like**	**you**	**,**
如果	我	有	到过	泽	运动员	,	喜欢	你	,

如果我像你一样是运动员，

[zen]	[wɪð; wɪθ]	['hiːz]	[naɪf]	['zeɪ]	-	[hiː; hi]	[kʌt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	—	[hiː; hi]	[kiːl]	[ˌem 'iː]	.	”
zen	**with**	**hees**	**knife**	**ze**	**burglaire**	**he**	**cut**	**me**	**to**	**pieces**	**—**	**he**	**keel**	**me**	**.**	**”**
禅	和	希斯	刀	泽	-	他	切	我	到	件	—	他	龙骨	我	.	”

他用刀子袭击了我，把我砍成了碎片——他杀了我。”

“	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	[wɜːrk]	,	”	[ə'griːd]	[fræŋk]	.
“	**That**	**was**	**fine**	**work**	**,**	**”**	**agreed**	**Frank**	**.**
“	那	曾是	美好的	工作	,	”	同意	坦率	.

“干得不错,”弗兰克赞同道。

“	[nɑːt]	[jet]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[oʊld]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪər]	['zeɪ]	['skiːl]	.
“	**Not**	**yet**	**you**	**are**	**too**	**old**	**to**	**acquire**	**ze**	**skeel**	**.**
“	不是	然而	你	是	也	老的	到	获得	泽	龙骨	.

“还不行，你年纪太大了，买不起船。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ə; eɪ]	-	[ə'baʊt]	[iːt]	[naʊ]	.
You	**know**	**a**	**leetale**	**about**	**eet**	**now**	**.**
你	知道	一个	-	关于	欧洲东部时间	现在	.

你现在对它略知一二了。

[ðæt]	[help]	[juː; jʊ]	.
That	**help**	**you**	**.**
那	帮助	你	.

那对你有帮助。

[faɪnd]	['zeɪ]	[frentʃ]	['mæstər]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[æt; ət]	[iːt]	.
Find	**ze**	**French**	**master**	**and**	**keep**	**at**	**eet**	**.**
寻找	泽	法语	掌握	和	保持	在	欧洲东部时间	.

找到法国大师并坚持下去。

[teɪk] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['zeɪ] [frentʃ] ['mæstər] .
Take no one but ze French master .
拿 不 一 但 泽 法语 掌握 .

除了法国大师，谁也别想带走。

['zeɪ] [ɪ'tæliən] [staɪl] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .
Ze Italian style is not so good .
泽 意大利语 风格 是 不是 所以 好的 .

意大利风格不太好。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ['meni] [taɪm] .
That has been proved many time .
那 有 到过 已证实 许多 时间 .

这一点已经多次得到证明。

['zeɪ] ['frentʃmən] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
Ze Frenchman is cool and he stands on guard with ease .
泽 法国人 是 凉爽的 和 他 站立 在 警卫 和 舒适 .

那位法国人很冷静，他轻松地站稳了脚跟。

['zeɪ] [ɪ'tæliən] [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ɔːl] ['zeɪ] [taɪm] .
Ze Italian he will move all ze time .
泽 意大利语 他 将要 移动 全部 泽 时间 .

那个意大利人会一直搬家。

[hiː; hi] [dʒʌmp] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] .
He jump here , there , everywhere .
他 跳 这里 , 那里 , 到处 .

他一会儿跳到这里，一会儿跳到那里，到处乱窜。

[hiː; hi] [kraʊtʃ] , [hiː; hi] [stænd] [streɪt] , [hiː; hi] [dɑːdʒ] .
He crouch , he stand straight , he dodge .
他 蹲伏 , 他 站立 直的 , 他 躲闪 .

他蹲下，他站直，他闪避。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] .
Every minute he seem ready to jump .
每一个 分钟 他 似乎 准备好 到 跳 .

他似乎随时准备跳下去。

[hiː; hi] [meɪks] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn] ['hiːz] [θroʊt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [siːm] .
He makes strange sounds in hees throat ; but he is not dangerous as he seem .
他 制作 奇怪的 声音 在 希斯 喉 ; 但 他 是 不是 危险的 作为 他 似乎 .

他喉咙里发出奇怪的声音；但他并不像看起来那么危险。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [dʒiːn] ['luːɪs] ? ”
Did you ever hear of Jean Louis ? ”
做过 你 曾经 听到 的 让 路易斯 ? ”

你听说过让·路易吗?

“ [jes] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['djuːəlist] . ”
“ Yes ; he was a famous French duelist . ”
“ 是的 ; 他 曾是 一个 著名的 法语 决斗者 . ”

“是的，他是一位著名的法国决斗者。”

“ [wiː] , [wiː] !
“ Oui , oui !
“ 是的 , 是的 !

“Oui, oui！”

[wen] ['zeɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ɪn'veɪd] [speɪn] , [ɪn] - , [dʒiːn] ['luːɪs] [kiːld] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪ'tæliən] ['fensɪŋ]
When ze French army invade Spain , in 1814 , Jean Louis keeled thirteen Italian fencing
什么时候 泽 法语 军队 入侵 西班牙 , 在 - , 让 路易斯 龙骨 十三 意大利语 击剑
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

1814年，法国军队入侵西班牙时，让·路易杀死了十三位意大利击剑大师。

[wʌn]['æftər]['zeɪ] ['ʌðər] .
one after ze other .
一 后 泽 其他 .

一个接一个。

[zæt][proʊfi]['zeɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['zeɪ] [frentʃ] ['meθəd] , ['sɛr] .
Zat profe ze superiority of ze French method , sare .
扎特 教授 泽 优势 的 泽 法语 方法 , 萨雷 .

Zat 证明了法国方法的优越性。

['zeɪ][ɪ'tæliən] [bɪ'liːv] [streŋθ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['zeɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fensər] .
Ze Italian believe strength is needed to make ze perfect fencer .
泽 意大利语 相信 力量 是 需要 到 制作 泽 完美的 击剑手 .

意大利人认为，力量是成为完美击剑运动员的必要条件。

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
That is wrong .
那 是 错误的 .

这是错误的。

[ɪn] [fræns] [mə'niː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['zeɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɑːr; ər] - ['skɪlf(ə)l] [ɪn]['zeɪ][ɑːrt] ,
In France manee persons of ze highest rank are wondairefully skillful in ze art ,
在 法国 马尼 人 的 泽 最高 秩 是 - 熟练 在 泽 艺术 ,

在法国，许多地位显赫的人都精通这门艺术。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [streŋθ] .
yet they are not remarkable for strength .
然而 他们 是 不是 卓越 为了 力量 .

然而，它们的力量并不突出。

[iːt] [ɪz]['zeɪ] [laɪt] [tʌtʃ] , ['zeɪ] [greɪs] , ['zeɪ][ɑːrt] , ['zeɪ] [kəm'poʊʒər] , ['zeɪ] ['redi] [wɪt] [ðæt] [kaʊnt] . ”
Eet is ze light touch , ze grace , ze art , ze composure , ze ready wit that count . ”
欧洲东部时间 是 泽 光 触碰 , 泽 优雅 , 泽 艺术 , 泽 镇定 , 泽 准备好 有 那 数数 . ”

这是轻柔的触感、优雅、艺术、沉着、准备好的智慧。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['duːəlz][æt; ət]['dʒɜːrmən] ['kɑːlɪdʒɪz] , [laɪk] ['laɪpsɪg] [ænd; ənd] ['haidlbəː^] ? ”
“ How about duels at German colleges , like Leipzig and Heidelberg ? ”
“ 如何 关于 决斗 在 德语 大学 , 喜欢 莱比锡 和 海德堡 ? ”

“在德国的大学里，比如莱比锡和海德堡，举办决斗怎么样？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no , no , no !
“ 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不!

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['zeɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['zeɪ][ɪ'tæliən] ['meθəd] .
The German have a mixture of ze French and ze Italian method .
这 德语 有 一个 混合物 的 泽 法语 和 泽 意大利语 方法 .

德国人采用了一种融合了法国和意大利方法的混合体。

[zeɪ] [ɑːr; ər] - , [bʌt; bət] [zeɪ] [kaʊnt] [ɑːn]['zeɪ] [streŋθ] , [tuː] .
Zey are fightaires , but zey count on ze strength , too .
泽伊 是 - , 但 泽伊 数数 在 泽 力量 , 也 .

他们是战士，但他们也依靠自己的力量。

['jɪrz]	[ə'goʊ]	['fensɪŋ]	[wʌz; wəz]	['zeɪ]	['stʌdi]	['pærəmaʊnt]	[æt; ət]	['zeɪ]	[greɪt]	['dʒɜːrmən]	['kɑːlɪdʒɪz]	;
Years	**ago**	**fencing**	**was**	**ze**	**study**	**paramount**	**at**	**ze**	**great**	**German**	**colleges**	**;**
年	前	击剑	曾是	泽	学习	派拉蒙	在	泽	伟大的	德语	大学	;

多年前，击剑是德国顶尖大学里最重要的学科；

[bʌt; bət]	[tuː]	[mə'niː]	['stjʊdnts]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kɪld]	[æt; ət]	[iːt]	.
but	**too**	**manee**	**students**	**they**	**are**	**killed**	**at**	**eet**	**.**
但	也	马尼	学生	他们	是	被杀	在	欧洲东部时间	.

但是太多学生在比赛中被杀害。

['zeɪ]	[moʊst]	['piːsəbl]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[deɪ]	.
Ze	**most**	**peaceable**	**never**	**was**	**he**	**sure**	**of**	**his**	**life**	**for**	**one**	**day**	**.**
泽	最多	和平的	绝不	曾是	他	当然	的	他的	生活	为了	一	天	.

最爱好和平的人，也从未对自己的生命有过丝毫把握。

['leɪtər]	['zeɪ]	['meθəd]	[tʃeɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[iːt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ænd; ənd]	[skɑːr]	['zeɪ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['zeɪ]	['ædvərseri]	.
Later	**ze**	**method**	**change**	**,**	**and**	**now**	**eet**	**is**	**to**	**cut**	**and**	**scar**	**ze**	**face**	**of**	**ze**	**adversary**	**.**
之后	泽	方法	改变	,	和	现在	欧洲东部时间	是	到	切	和	瘢痕	泽	脸	的	泽	对手	.

后来方法改变了，现在是在对手的脸上划伤疤痕。

['zeɪ]	['dʒɜːrmən]	['nevər]	[hæv; həv]	['zeɪ]	[greɪs]	[ʌv; əv]	['zeɪ]	[frentʃ]	.
Ze	**German**	**never**	**have**	**ze**	**grace**	**of**	**ze**	**French**	**.**
泽	德语	绝不	有	泽	优雅	的	泽	法语	.

德国人从来没有法国人的优雅。

“	[juː; jʊ]	[steɪ]	[hɪr]	,	[mə'sjɜːr]	['mɛriˌwɛl]	—	[juː; jʊ]	[siː]	['zeɪ]	['fainəlz]	?
“	**You**	**stay**	**here**	**,**	**Monsieur**	**Merriwell**	**—**	**you**	**see**	**ze**	**finals**	**?**
“	你	停留	这里	,	先生	梅里韦尔	—	你	看	泽	决赛	?

“梅里韦尔先生，您就待在这里——您来看决赛吧？”

[wel]	,	[zen]	[juː; jʊ]	[siː]	[maɪ]	['gretɪst]	['pjuːp(ə)l]	,	[fred]	-	,	[dɪ'fiːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'poʊnənt]	.
Well	**,**	**zen**	**you**	**see**	**my**	**greatest**	**pupil**	**,**	**Fred**	**Darleton**	**,**	**defeat**	**his**	**opponent**	**.**
出色地	,	禅	你	看	我的	最	瞳孔	,	弗雷德	-	,	击败	他的	对手	.

瞧，禅宗，你看我最得意的学生弗雷德·达尔顿击败了他的对手。

[ʌv; əv]	[mə'sjɜːr]	-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[praʊd]	.
Of	**Monsieur**	**Darleton**	**I**	**am**	**very**	**proud**	**.**
的	先生	-	我	是	非常	自豪的	.

我为达尔顿先生感到非常自豪。

[wiː]	!
Oui	**!**
是的	!

是的！

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	-	.
He	**is**	**a**	**wondaire**	**.**
他	是	一个	-	.

他真是个奇才。

[aɪ]	[bɪ'liːf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[dɪ'fiːt]	['eni]	[ə'merɪkən]	[ɪn]	['zeɪ]	['kʌntri]	.
I	**belief**	**he**	**can**	**defeat**	**any**	**American**	**in**	**ze**	**country**	**.**
我	信仰	他	能	击败	任何	美国人	在	泽	国家	.

我相信他能打败美国任何一个美国人。

” [hɔdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [fræŋk] [ʃɑːt] [bɑːrt][ə; eɪ]
” Hodge made a protesting sound in his throat ; but again Frank shot Bart a
” 霍奇 制成 一个 抗议 声音 在 他的 喉 ; 但 再次 坦率 射击 巴特 一个
[glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
glance of warning .
瞥一眼 的 警告 .

霍奇喉咙里发出抗议的声音；但弗兰克再次警告地瞥了巴特一眼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . - , ” [sed] ['meri] .
“ I shall be delighted to witness the work of Mr . Darleton , ” said Merry .
“ 我 将 是 高兴极了 到 证人 这 工作 的 先生 . - , ” 说 欢乐 .

“我很高兴能亲眼见证达尔顿先生的工作,”梅里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [fenst] , [mə'sjɜːr] - ,
“ It has been some time since I have fenced , Monsieur L'Estrange ,
“ 它 有 到过 一些 时间 自从 我 有 围栏 , 先生 - ,

“我已经有一段时间没练击剑了，莱斯特兰奇先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['rʌsti] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
and I know I must be very rusty at it ;
和 我 知道 我 必须 是 非常 生锈的 在 它 ;

我知道我的这项技能肯定生疏了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriːə'weɪkənd] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,
but you have reawakened my enthusiasm for the sport ,
但 你 有 重新觉醒 我的 热情 为了 这 运动 ,

但你重新唤起了我对这项运动的热情。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔɪlz] [ə'gen] .
and I feel like taking up the foils again .
和 我 感觉 喜欢 采取 向上 这 箔 再次 .

我又想拿起锡纸了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['omahɔ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
If I were to remain in Omaha any length of time ,
如果 我 是 到 保持 在 奥马哈 任何 长度 的 时间 ,

如果我要在奥马哈待上一段时间，

[aɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] .
I would seek to become one of your pupils .
我 会 寻找 到 变得 一 的 你的 学生 .

我愿成为您的学生。

” - [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəsnəs] .
” L'Estrange bowed with graciousness .
” - 鞠躬 和 亲切 .

莱斯特兰奇彬彬有礼地鞠了一躬。

“ [iːt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , ['sɛr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Eet would give me pleasure to instruct you , sare , ” he said .
“ 欧洲东部时间 会 给 我 乐趣 到 指示 你 , 萨雷 , ” 他 说 .

“我很乐意指导你，先生,”他说。

“ [iːt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['zeɪ] ['riːəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['zeɪ]['djuːəlist] ,
“ Eet would give me delight to show you ze real superiority of ze duelist ,
“ 欧洲东部时间 会 给 我 喜 到 展示 你 泽 真实的 优势 的 泽 决斗者 ,
['zeɪ] ['fensər] ,
ze fencer ,
泽 击剑手 ,

“我很想向你们展示决斗者、击剑手的真正优势，

['oʊvər]['zeɪ] ['æθliːt] .
over ze athlete .
超过 泽 运动员 .

运动员之上。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['zeɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [fred] - [tuː; tə] - [naɪt] .
You watch ze work of Fred Darleton to - night .
你 手表 泽 工作 的 弗雷德 - 到 - 夜晚 .

今晚你看看弗雷德·达尔顿的作品。

[iːt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .
Eet will delight you .
欧洲东部时间 将要 喜 你 .

它会让你感到愉悦。

” [æz; əz] ['mɔːrtən] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] :
” As Morton led them away , he said :
” 作为 莫顿 引领 他们 离开 , 他 说 :

莫顿领着他们离开时说道：

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːf] ['iːzi] , ['mɛriˌwɛl] .
“ You got off easy , Merriwell .
“ 你 得到 离开 简单的 , 梅里韦尔 .

“梅里韦尔，你算是侥幸逃脱了。”

[wʌns] [get] - [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ə'baʊt] ['fensɪŋ] [fɔːr; fər]
Once get L'Estrange aroused and he can talk a blue streak about fencing for
一次 得到 - 被唤醒 和 他 能 讲话 一个 蓝色的 条纹 关于 击剑 为了
['aʊərz] .
hours .
小时 .

一旦激起莱斯特兰奇的兴致，他就能滔滔不绝地谈论击剑好几个小时。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] - , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
He's really a wizard with the foils , and this fellow Darleton , of whom he
他是 真的 一个 巫师 和 这 箔 , 和 这 同伴 - , 的 谁 他
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

他真是个用小剑的高手，还有他提到的那个达尔顿，

[ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
is likewise a wonder .
是 同样地 一个 想知道 .

同样令人惊叹。

- [ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['meni] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ;
Darleton is not popular with many members in the club ;
- 是 不是 受欢迎的 和 许多 成员 在 这 俱乐部 ;

达勒顿并不受俱乐部许多成员的欢迎；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [æt; ət][kɑːrdz] . ”
but I believe that is because of his remarkable skill at cards . ”
但 我 相信 那 是 因为 的 他的 卓越 技能 在 牌 . ”

但我认为这是因为他牌技高超。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kɑːrd] ['pleɪər] , [ɪz][hiː; hi] ? ” ['kwestʃənd] [fræŋk] .
“ He is a successful card player , is he ? ” questioned Frank .
“ 他 是 一个 成功的 卡片 玩家 , 是 他 ? ” 被质问 坦率 .

“他牌技很好，是吗？”弗兰克问道。

“ [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] .
“ Altogether too successful .
“ 共 也 成功的 .

“太成功了。”

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . ”
He makes his spending money at the game . ”
他 制作 他的 开支 钱 在 这 游戏 . ”

他靠打比赛挣零花钱。

“ [wʌt] [geɪm] . ”
“ What game . ”
“ 什么 游戏 . ”

“什么游戏？”

“ [ˈpoʊkər] . ”
“ Poker . ”
“ 扑克 . ”

“扑克。”

“ [duː][juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˈgæmblɪŋ] [fɔːr; fər] [steɪks] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] ? ”
“ Do you permit gambling for stakes in this club ? ”
“ 做 你 允许 赌博 为了 赌注 在 这 俱乐部 ? ”

“贵俱乐部允许赌博吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] , ” [kənˈfest] [ˈmɔːrtən] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ It is permitted , ” confessed Morton , flushing slightly .
“ 它 是 允许 , ” 坦白 莫顿 , 冲洗 轻微地 .

“这是允许的,”莫顿承认道，脸微微泛红。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈgæmblɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈoʊpən] [hɪr] .
“ Of course gambling is not open here .
“ 的 课程 赌博 是 不是 打开 这里 .

“当然，这里不允许赌博。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [steɪks] .
We have a private card room for those who wish to play for stakes .
我们 有 一个 私人的 卡片 房间 为了 那些 WHO 希望 到 玩 为了 赌注 .

我们设有私人牌室，供那些想玩赌注游戏的人使用。

” [ˈmeri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
” Merry said nothing more ,
” 欢乐 说 没有什么 更多的 ,

梅里什么也没再说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
but he was thinking that the practice of gambling was a bad thing for
但 他 曾是 思维 那 这 实践 的 赌博 曾是 一个 坏的 事物 为了
[ˈeni] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
any organization of that sort .
任何 组织 的 那 种类 .

但他认为，赌博这种行为对任何此类组织来说都是不好的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
It was not his place , however , to express such an opinion .
它 曾是 不是 他的 地方 , 然而 , 到 表达 这样的 一个 观点 .

但他不该发表这样的意见。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ['meri] [ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔɪlz] , ['mæsks] , [ænd; ənd]
A short time later Merry and Bart were fitted out with foils , masks , and
一个 短的 时间 之后 欢乐 和 巴特 是 适配 出去 和 箔 , 面具 , 和
['plæstrən] ,
plastrons ,
胸甲 ,

不久之后，梅里和巴特就装备上了护翼、面具和胸甲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊt] ,
and they prepared for a bout ,
和 他们 准备 为了 一个 回合 ,

他们准备进行一场比赛，

[bəʊθ] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðeɪ] [ri'teind] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] .
both eager to discover if they retained their old - time skill at the art .
两个都 渴望的 到 发现 如果 他们 保留 他们的 老的 - 时间 技能 在 这 艺术 .

两人都渴望知道自己是否还保留着昔日的技艺。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[θrʌst] [ænd; ənd] [rɪ'poʊst] .
THRUST AND RIPOSTE .
推力 和 反驳 .

推与反。

[ðæt] [fræŋk] [ri'teind] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [skɪl] [hiː; hi] [suːn] ['demənstreɪtɪd] .
That Frank retained all his old - time skill he soon demonstrated .
那 坦率 保留 全部 他的 老的 - 时间 技能 他 很快 已证明 .

弗兰克很快就展现了他依然保持着昔日的精湛技艺。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bæd][fɔːrm] , [bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
Hodge was not in bad form , but Merry was far and away his superior ,
霍奇 曾是 不是 在 坏的 形式 , 但 欢乐 曾是 远的 和 离开 他的 优越的 ,

霍奇状态不错，但梅里远胜于他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] .
and he toyed with Bart .
和 他 玩弄 和 巴特 .

他戏弄了巴特。

['mɔːrtən] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
Morton looked on in some surprise .
莫顿 看起来 在 在 一些 惊喜 .

莫顿一脸惊讶地看着这一切。

“ [waɪ] , [seɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] !
“ Why , say , ” he cried , “ both of you chaps know the game all right !
“ 为什么 , 说 , ” 他 哭 , “ 两个都 的 你 小伙子们 知道 这 游戏 全部 正确的 !

“哎呀，你们两个小伙子可真懂这套规则啊！”他喊道。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [sʌm; səm][aɪs][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
You could cut some ice at it .
你 可以 切 一些 冰 在 它 .

你可以用它切冰。

” [bɑːrt] [smaɪld] .
” Bart smiled .
” 巴特 微笑 .

巴特笑了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['meri] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I could have told you that Merry knew it , ” he said .
“ 我 可以 有 讲述 你 那 欢乐 知道 它 , ” 他 说 .
“我早就知道梅里知道这件事,”他说。

“ - [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['mɔːrtən] .
“ L'Estrange could make an expert of him , ” declared Morton .
“ - 可以 制作 一个 专家 的 他 , ” 声明 莫顿 .
“莱斯特兰奇可以把他培养成专家,”莫顿说道。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [sər'praɪz] - , ” [sed] [hɔdʒ] .
“ Perhaps he might surprise L'Estrange , ” said Hodge .
“ 也许 他 可能 惊喜 - , ” 说 霍奇 .
“或许他会给莱斯特兰奇一个惊喜,”霍奇说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][hoʊst] , [wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ] [bɑːts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .
“ I think he would , ” nodded the host , without detecting Bart's real meaning .
“ 我 思考 他 会 , ” 点头 这 主持人 , 没有 检测 巴特的 真实的 意义 .
“我想他会的,”主持人点点头，没有领会巴特真正的意思。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Frank and Bart went at it again .
坦率 和 巴特 去 在 它 再次 .
弗兰克和巴特又吵了起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊt] [tuː] [jʌŋ] [men] ['sɔːntəd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['watʃɪŋ]
In the midst of the bout two young men sauntered up and paused , watching
在 这 中间 的 这 回合 二 年轻的 男人 漫步 向上 和 暂停 , 观看
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
them with interest .
他们 和 兴趣 .
打斗正酣时，两个年轻人踱步走过来，停下脚步，饶有兴致地看着他们。

“ [waɪ] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðeɪ] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fens] , [fred] ! ”
“ Why , ” said one , “ they really know how to fence , Fred ! ”
“ 为什么 , ” 说 一 , “ 他们 真的 知道 如何 到 栅栏 , 弗雷德 ! ”
“哎呀,”其中一人说道，“弗雷德，他们击剑打得真好！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ That's right , ” nodded the other .
“ 那就是 正确的 , ” 点头 这 其他 .
“没错,”另一个人点点头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɔvɪsiz] .
“ They are not novices .
“ 他们 是 不是 新手 .
“他们并非新手。”

” ['mɔːrtən] ['kwɪkli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
” Morton quickly stepped to the side of the two .
” 莫顿 迅速地 步 到 这 边 的 这 二 .
莫顿迅速走到两人旁边。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [gests] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ These are my guests , gentlemen , ” he said .
“ 这些 是 我的 客人 , 先生们 , ” 他 说 .
“先生们，这些是我的客人,”他说。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] [tʃæp] ,
“ Oh , ” said the taller and darker chap ,
“ 哦 , ” 说 这 更高 和 较暗 小伙子 ,
“哦,”个子更高、肤色更黑的男子说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [taʊn] .
“ I understand you have Merriwell and his friends in town .
“ 我 理解 你 有 梅里韦尔 和 他的 朋友们 在 镇 .

“我听说梅里韦尔和他的朋友们都在你们镇上。”

[ɪz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] — — ”
Is either of these fellows — — ”
是 任何一个 的 这些 伙伴们 — — ”

这两个人中有两个是——”

“ [jes] , [ðæt] [wʌn][ðer; ðər][ɪz] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] . ”
“ Yes , that one there is Frank Merriwell . ”
“ 是的 , 那 一 那里 是 坦率 梅里韦尔 . ”

“是的，那边那位是弗兰克·梅里韦尔。”

“ [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] .
“ Introduce me when they are through .
“ 介绍 我 什么时候 他们 是 通过 .

“等他们讲完后，请介绍我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['æθliːt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]
I am interested in him as an athlete , although I may not be as a
我 是 感兴趣的 在 他 作为 一个 运动员 , 虽然 我 可能 不是 是 作为 一个
['fensər] .
fencer .
击剑手 .

我对他的运动员身份很感兴趣，虽然我对他的击剑水平可能并不感兴趣。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ['prɪti] ['klevər] [æt; ət] [ðɪs] [trɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz][nɑːt] [kə'rekt]
Evidently he thinks himself pretty clever at this trick , but his form is not correct
显然 他 思考 他自己 漂亮的 聪明的 在 这 诡计 , 但 他的 形式 是 不是 正确的
,
,
,

显然他觉得自己很擅长这个把戏，但他的姿势并不正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːls] [muːvz] .
and he makes a number of false moves .
和 他 制作 一个 数字 的 错误的 移动 .

他做出了一系列错误的举动。

” [bɑːrt] [hɔdʒ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
” Bart Hodge heard these words distinctly , and he lowered his foil , turning to
” 巴特 霍奇 听到 这些 字 明显地 , 和 他 降低 他的 挫败 , 转弯 到
['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] .
survey the speaker .
民意调查 这 扬声器 .

巴特·霍奇清楚地听到了这些话，他放下手中的锡箔纸，转身打量着说话的人。

“ [juː; jʊ] [siː] , - ! ” ['mʌtəd] ['mɔːrtən] [rɪ'zentfəli] .
“ You see , Darleton ! ” muttered Morton resentfully .
“ 你 看 , - ! ” 低声说道 莫顿 怨恨地 .

“你瞧，达尔顿！”莫顿愤愤地低声说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] !
“ They have heard you !
“ 他们 有 听到 你 !

“他们听到了！”

” - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Darleton shrugged his shoulders .
” - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

达尔顿耸了耸肩。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['mɔːrtən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
To cover his confusion , Morton hastened to introduce Darleton and his
到 覆盖 他的 困惑 , 莫顿 加快 到 介绍 - 和 他的
[kəm'pænjən] , [grænt] ['hɑːrdi] ,
companion , Grant Hardy ,
伴侣 , 授予 哈迪 ,

为了掩饰自己的困惑，莫顿赶紧介绍达尔顿和他的同伴格兰特·哈迪。

[tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] .
to Frank and Bart .
到 坦率 和 巴特 .

致弗兰克和巴特。

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] ['meri] , “ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ Mr . Darleton , ” said Merry , “ glad to know you .
“ 先生 . - , ” 说 欢乐 , “ 高兴的 到 知道 你 .

“达尔顿先生,”梅里说，“很高兴认识你。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fensɪŋ] [ɪn'strʌktər] . ”
I've just been hearing about you from your fencing instructor . ”
我已经 只是 到过 听力 关于 你 从 你的 击剑 讲师 . ”

我刚从你的击剑教练那里听说了你。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [suː'pɪriər] [er] .
“ Have you ? ” said Darleton , with a quite superior air .
“ 有 你 ? ” 说 - , 和 一个 相当 优越的 空气 .

“有吗？”达尔顿带着一种高人一等的语气说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [mə'sjɜːr] - [hæz; həz] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ I'm afraid Monsieur L'Estrange has been boasting about me , as usual .
“ 我是 害怕的 先生 - 有 到过 吹嘘 关于 我 , 作为 通常 .

“恐怕莱斯特兰奇先生又像往常一样在吹嘘我了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [æpt][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,
Just because I happened to be particularly apt as a pupil ,
只是 因为 我 发生 到 是 特别 易于 作为 一个 瞳孔 ,

仅仅因为我碰巧是个特别有天赋的学生,

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʌf] [ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .
he is inclined to puff me on every occasion .
他 是 倾斜 到 噗 我 在 每一个 场合 .

他总是喜欢在任何场合吹捧我。

[aɪ][dəunt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't fancy it , you know , but I can't seem to prevent it .
我 不 想要 它 , 你 知道 , 但 我 不能 似乎 到 防止 它 .

你知道，我并不喜欢这样，但我似乎无法阻止它。

['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp] [əʊvə'reɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
People will begin to think me quite a wonder if he doesn't stop overrating me .
人们 将要 开始 到 思考 我 相当 一个 想知道 如果 他 不 停止 高估 我 .
”
”
”

如果他再不停止高估我，人们会开始觉得我简直是个奇迹。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌoʊvər'reɪt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn] [grænt] ['hɑːrdi] .
“ But he doesn't overrate you , my dear fellow , ” quickly put in Grant Hardy .
“ 但 他 不 高估 你 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 迅速地 放 在 授予 哈迪 .

“但他并没有高估你，我亲爱的伙计,”格兰特·哈迪连忙插话道。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][hoʊld] - [hɪm'self] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːv(ə)n] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
“ I've seen you hold L'Estrange himself at something like even play , and he is
“ 我已经 已见 你 抓住 - 他自己 在 某物 喜欢 甚至 玩 , 和 他 是
[ə; eɪ] ['wɪzərd] .
a wizard .
一个 巫师 .

“我曾亲眼目睹你与莱斯特兰奇本人势均力敌，而他可是个巫师。”

” [hɔdʒ] [læft] [ə; eɪ] [bɪt] .
” Hodge laughed a bit .
” 霍奇 笑了 一个 少量 .

霍奇轻笑了一声。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? ” [æskt] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
“ Why do you laugh ? ” asked Hardy , with a flash of resentment .
“ 为什么 做 你 笑 ? ” 问 哈迪 , 和 一个 闪光 的 怨恨 .

“你为什么笑？”哈迪带着一丝怨恨问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ Do you think — — ”
“ 做 你 思考 — — ”

你觉得——

“ [aɪ] [læft] ['oʊvər]['mɪstər] . - ['mɑːdəsti] , ” [sed] [hɔdʒ] .
“ I laughed over Mr . Darleton's modesty , ” said Hodge .
“ 我 笑了 超过 先生 . - 谦逊 , ” 说 霍奇 .

霍奇说：“我被达勒顿先生的谦虚逗笑了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt]
“ It is useless for him to seek to conceal the truth from us in that
“ 它 是 无用 为了 他 到 寻找 到 隐藏 这 真相 从 我们 在 那
['mænər] .
manner .
方式 .

“他那样试图向我们隐瞒真相是徒劳的。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
He is quite the wonder of this club .
他 是 相当 这 想知道 的 这 俱乐部 .

他真是这家俱乐部的一大奇才。

” ['hɑːrdi] [mɪst] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm]['hɪd(ə)n] [ɪn] [bɑːts] [wɜːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
” Hardy missed the sarcasm hidden in Bart's words and his face cleared .
” 哈迪 错过 这 讽刺 隐 在 巴特的 字 和 他的 脸 已清除 .

“哈迪没听出巴特话语中隐藏的讽刺，他的表情顿时轻松起来。”

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əb'tuːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [bɑːrt] ['sɜːrtʃɪŋli] , [ə; eɪ]
Darleton , however , was not so obtuse , and he surveyed Bart searchingly , a
- , 然而 , 曾是 不是 所以 钝 , 和 他 调查 巴特 仔细地 , 一个
[flʌʃ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
flush creeping into his cheeks .
冲洗 爬行 进入 他的 脸颊 .

然而，达勒顿却没那么迟钝，他仔细地打量着巴特，脸颊泛起了一抹红晕。

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [fens] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , ” [sed] - ,
“ I observe that you fence after a fashion , Mr . Hodge , ” said Darleton ,
“ 我 观察 那 你 栅栏 后 一个 时尚 , 先生 . 霍奇 , ” 说 - ,

“我注意到你的击剑风格很独特，霍奇先生，”达尔顿说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ ['æftər][ə; eɪ]
and the passing breath of insult lay in his manner of saying “ after a
和 这 通过 气息 的 侮辱 躺 在 他的 方式 的 说 “ 后 一个
['fæʃ(ə)n] . ”
fashion . ”
时尚 . ”

而他说话的方式，比如“勉强说说”，则带着一丝嘲讽的意味。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Oh , not at all !
“ 哦 , 不是 在 全部 !

“哦，完全不是！”

” [prəu'testid] [hɔdʒ] ;
” protested Hodge ;
” 抗议 霍奇 ;

霍奇抗议道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
“ but I assure you that my friend Merriwell can put up something of an
“ 但 我 保证 你 那 我的 朋友 梅里韦尔 能 放 向上 某物 的 一个
['ɑːrgjumənt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] . ”
argument at it when he is in his best form . ”
争论 在 它 什么时候 他 是 在 他的 最好的 形式 . ”

“但我可以向你保证，我的朋友梅里韦尔在状态最佳的时候，可以就此提出一些有说服力的论点。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [smaɪld] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
“ Indeed ? ” smiled Darleton , lifting his eyebrows .
“ 的确 ? ” 微笑 - , 举重 他的 眉毛 .

“真的吗？”达尔顿笑着挑了挑眉。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ Then I am led to infer that he is not in his best form just now . ”
“ 然后 我 是 引领 到 推断 那 他 是 不是 在 他的 最好的 形式 只是 现在 . ”

“由此我推断，他目前的状态并不在最佳状态。”

“ [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ? ”
“ What leads you to infer that ? ”
“ 什么 线索 你 到 推断 那 ? ”

“是什么让你得出这样的结论？”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , your manner of speaking the words , of course .
“ 哦 , 你的 方式 的 请讲 这 字 , 的 课程 .

“哦，当然是指你说话的方式。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] . ”
I would not comment on what I have seen him do . ”
我 会 不是 评论 在 什么 我 有 已见 他 做 . ”

我不会评论我亲眼所见的他的所作所为。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Wouldn't you ? ”
“ 不会 你 ? ”

“难道你不想吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] . ”
“ No , indeed . ”
“ 不 , 的确 . ”

“不，确实如此。”

“	['sʌmtaɪmz]	['aʊər; ɑːr]	[ɪrz]	[dɪ'siːv]	[ˌjuː 'es]	,	”	[sed]	[bɑːrt]	;	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	['fænsɪd]	[aɪ]	[dɪd]	[hɪr]	[juː; jʊ]	—	['nevər]	[maɪnd]	[ðæt]	.
“	**Sometimes**	**our**	**ears**	**deceive**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Bart**	**;**	**“**	**but**	**I**	**fancied**	**I**	**did**	**hear**	**you**	**—**	**never**	**mind**	**that**	**.**
“	有时	我们的	耳朵	欺骗	我们	,	”	说	巴特	;	“	但	我	幻想	我	做过	听到	你	—	绝不	头脑	那	.

“有时候我们的耳朵会欺骗我们，”巴特说；“但我以为我确实听到了你的声音——算了，别在意。”

”	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	[ə'brʌptli]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'fɔːrmd]	-	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
”	**He**	**broke**	**off**	**abruptly**	**,**	**but**	**he**	**had**	**informed**	**Darleton**	**that**	**his**	**words**	**,**
”	他	打破	离开	突然	,	但	他	有	知情的	-	那	他的	字	,

他突然停了下来，但他已经告诉达尔顿，他的话，

['spoʊkən]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	.
spoken	**when**	**he**	**first**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**had**	**been**	**overheard**	**.**
说	什么时候	他	第一的	出现	在	这	场景	,	有	到过	无意中听到	.

他在首次出现时所说的话，被人无意中听到了。

-	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frentʃ]	[ɪn'strʌktər]	.
Darleton	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**a**	**gesture**	**he**	**had**	**caught**	**from**	**his**	**French**	**instructor**	**.**
-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	一个	手势	他	有	捕捉	从	他的	法语	讲师	.

达勒顿耸了耸肩，这是他从法语老师那里学来的动作。

“	['fænsi]	[liːdz]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[greɪv]	[mɪ'steɪks]	[æt; ət]	[taɪmz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Fancy**	**leads**	**us**	**into**	**grave**	**mistakes**	**at**	**times**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	想要	线索	我们	进入	严重	错误	在	时代	,	”	他	说	.

“有时，过于讲究反而会让我们犯下严重的错误，”他说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
“	**It**	**should**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**run**	**away**	**with**	**us**	**.**
“	它	应该	不是	是	允许	到	跑步	离开	和	我们	.

“我们绝不能允许它逃走。”

[naʊ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	['fɛloʊz]	[huː]	['fænsɪd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[fens]	,
Now	**,**	**I**	**have**	**known**	**fellows**	**who**	**fancied**	**they**	**could**	**fence**	**,**
现在	,	我	有	已知	伙伴们	WHO	幻想	他们	可以	栅栏	,

我认识一些自以为很会击剑的人，

[bʌt; bət]	['veri]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[goʊ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**very**	**few**	**of**	**them**	**have**	**been**	**able**	**to**	**make**	**much**	**of**	**a**	**go**	**at**	**it**	**.**
但	非常	很少	的	他们	有	到过	有能力的	到	制作	很多	的	一个	去	在	它	.

但他们中很少有人能真正尝试并取得成功。

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[θrʌst]	[æt; ət]	['meri]	.
”	**This**	**was**	**a**	**sly**	**thrust**	**at**	**Merry**	**.**
”	这	曾是	一个	狡猾	推力	在	欢乐	.

这是对梅丽的一次阴险攻击。

[fræŋk]	[lʊkt]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
Frank	**looked**	**pleasant**	**and**	**nodded**	**.**
坦率	看起来	令人愉快的	和	点头	.

弗兰克面带笑容，点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,
“ I have even known instructors to be deceived in the skill of their pupils ,
“ 我 有 甚至 已知 教师 到 是 受骗 在 这 技能 的 他们的 学生 ,
” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
” he remarked ,
” 他 评论 ,

“我甚至见过一些老师高估了学生的技能，”他说道。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] ['hevɪli] .
reaching home and scoring heavily .
到达 家 和 得分 重度 .

回到主场并大获全胜。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ['flæʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] - [tʃiːks] .
This reply brought the blood flashing once more to Darleton's cheeks .
这 回复 带来 这 血 闪烁 一次 更多的 到 - 脸颊 .

这番话让达尔顿的脸颊再次泛起了红晕。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['fensər] , ['ɪnstəntli] ,
“ In case you were the pupil , ” said the fencer , instantly ,
“ 在 案件 你 是 这 瞳孔 , ” 说 这 击剑手 , 即刻 ,

“如果你是那个学生的话，”击剑运动员立刻说道，

“ [noʊ] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] .
“ no instructor could feel the least doubt in regard to your skill .
“ 不 讲师 可以 感觉 这 至少 怀疑 在 看待 到 你的 技能 .

“任何教练都不会对你的技能产生丝毫怀疑。”

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
” His words plainly implied that he meant lack of skill , although he was not
” 他的 字 显然 暗示 那 他 意思是 缺少 的 技能 , 虽然 他 曾是 不是
[ðæt] [blʌnt] .
that blunt .
那 钝 .

“他的话显然暗示他指的是缺乏技能，尽管他并没有那么直白。”

“ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Although you are not inclined to comment on the work of another , ” returned
“ 虽然 你 是 不是 倾斜 到 评论 在 这 工作 的 其他 , ” 返回
['meri] ;
Merry ;
欢乐 ;

“虽然你不太愿意对别人的作品发表评论，”梅里回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kiːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ it is evident that your observation is keen , and with you ,
“ 它 是 明显 那 你的 观察 是 敏锐的 , 和 和 你 ,

“很明显，你的观察力非常敏锐，而且，

[wʌnz] [bæk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
one's back might not be as safe as his face .
一个人的 后退 可能 不是 是 作为 安全的 作为 他的 脸 .

背部可能不如脸部安全。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuː] , [fɔːr; fər] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['ʃɑːrpli] [hiː; hi]
” This was a coup , for Darleton lost his temper , showing how sharply he
” 这 曾是 一个 政变 , 为了 - 丢失的 他的 脾气 , 显示 如何 尖锐地 他
[hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .
had been hit .
有 到过 打 .

“这是一次政变，因为达勒顿失去了理智，这表明他受到了多么沉重的打击。”

“ [aɪl] [nɑːt] [pæs] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ I'll not pass words with you , Mr . Merriwell , ” he exclaimed ,
“ 患病的 不是 经过 字 和 你 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 他 惊呼 ,
“我不会跟你说话，梅里韦尔先生，”他喊道。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] ['juːsləsli] .
“ as I am not inclined to waste my breath uselessly .
“ 作为 我 是 不是 倾斜 到 浪费 我的 气息 无用 .
“因为我不想白费口舌。”

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] [juː; jʊ]
If at any time while you are here you feel inclined to demonstrate what you
如果 在 任何 时间 尽管 你 是 这里 你 感觉 倾斜 到 证明 什么 你
[kæn; kən] ['riːəli] [duː] — [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
can really do — or think you can do — you will find me at your service .
能 真的 做 — 或者 思考 你 能 做 — 你 将要 寻找 我 在 你的 服务 .
如果您在这里的任何时候想要展示一下您的真正能力——或者您认为自己的能力——我都会随时为您效劳。

” [hɒdʒ] ['stɪfnd] .
” Hodge stiffened .
” 霍奇 僵硬 .
霍奇身体僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
It was a challenge .
它 曾是 一个 挑战 .
这确实是个挑战。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [smaɪld] [fræŋk] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
“ Thank you for your kindness , ” smiled Frank , perfectly at his ease .
“ 感谢 你 为了 你的 仁慈 , ” 微笑 坦率 , 完美 在 他的 舒适 .
“谢谢你的好意，”弗兰克面带微笑，显得十分轻松自在。

“ [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd]['leɪtər][ɑːn] .
“ I may take you at your word later on .
“ 我 可能 拿 你 在 你的 单词 之后 在 .
“以后我或许会相信你的话。”

” - [ænd; ənd] ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” Darleton and Hardy turned away .
” - 和 哈迪 转向 离开 .
达尔顿和哈迪转过身去。

“ [hiː; hi] [meɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['hɑːrdi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ He may , ” observed Hardy , speaking to his companion ,
“ 他 可能 , ” 观察到 哈迪 , 请讲 到 他的 伴侣 ,
“他或许会，”哈代一边对同伴说，一边说道。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪr] , “ [jet] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but making sure Frank could not fail to hear , “ yet I doubt it .
但 制作 当然 坦率 可以 不是 失败 到 听到 , “ 然而 我 怀疑 它 .
但要确保弗兰克不会听不到，“但我对此表示怀疑。”

” [hɒdʒ] [siːzd] ['fræŋks] [ɑːrm] , ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Hodge seized Frank's arm , fairly quivering with excitement .
” 霍奇 查获 弗兰克的 手臂 , 相当 颤抖 和 激动 .
霍奇一把抓住弗兰克的胳膊，激动得浑身颤抖。

“ [jʊə(r)] ['tʃælɪndʒd] , ['meri] !
“ You're challenged , Merry !
“ 你是 挑战 , 欢乐 !
“你面临挑战，梅里！”

” [hiː; hi] [pæntid] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] !
“ You must accept !
“ 你 必须 接受 !

你必须接受！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
Don't let him off !
不 让 他 离开 !

别放过他！

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ! ”
Teach the fellow a lesson ! ”
教 这 同伴 一个 课 ! ”

好好教训教训那家伙！

“ ['stedi] , [bɑːrt] , ” [sed] ['mɛriˌwɛl] ['sɔːftli] .
“ Steady , Bart , ” said Merriwell softly .
“ 稳定的 , 巴特 , ” 说 梅里韦尔 轻轻 .

“稳住，巴特，”梅里韦尔轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ There is plenty of time .
“ 那里 是 很多 的 时间 .

“时间很充裕。”

[dəunt] [flai] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
Don't fly up like this .
不 飞 向上 喜欢 这 .

别这样飞上去。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [dɪ'fiːtɪd] ? ”
Do you want to see me defeated ? ”
做 你 想 到 看 我 战败 ? ”

你想看到我失败吗?

“ [noʊ] ! [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] ! ”
“ No ! He can't defeat you ! ”
“ 不 ! 他 不能 击败 你 ! ”

“不！他不可能打败你！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [hɔdʒ] [steərd][æt; ət] [fræŋk] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Hodge stared at Frank in doubt and astonishment .
” 霍奇 凝视 在 坦率 在 怀疑 和 惊讶 .

霍奇疑惑又惊讶地盯着弗兰克。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ?
“ Is it possible you are afraid to face him ?
“ 是 它 可能的 你 是 害怕的 到 脸 他 ?

你是不是害怕面对他?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ænd; ənd]
“ I don't think so ; but you should remember that he is in perfect form and
“ 我 不 思考 所以 ; 但 你 应该 记住 那 他 是 在 完美的 形式 和
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

“我不这么认为；但你应该记住，他现在状态极佳，身体状况也非常好。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌsti] .
while I am rusty .
尽管 我 是 生锈的 .

虽然我生疏了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] .
In order to meet him and do my best I must practice .
在 命令 到 见面 他 和 做 我的 最好的 我 必须 实践 .

为了见到他并尽我所能，我必须练习。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
That I shall do .
那 我 将 做 .

我会照办。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ðə; ði] [seɪm] !
I promise you satisfaction — and Mr . Darleton the same !
我 承诺 你 满意 — 和 先生 . - 这 相同的 !

我保证您会满意——达尔顿先生也会同样满意！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

['getɪŋ] ['ɪntuː] [trɪm] .
GETTING INTO TRIM .
获得 进入 修剪 .

进入修剪状态。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ;
Bart Hodge was not aware that Frank had been so thoroughly aroused ;
巴特 霍奇 曾是 不是 意识到的 那 坦率 有 到过 所以 彻底 被唤醒 ;

巴特·霍奇并不知道弗兰克已经如此兴奋；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɛriz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [lʌntʃ]
but when he was called to Merry's room in the hotel that day after lunch
但 什么时候 他 曾是 称为 到 梅里的 房间 在 这 酒店 那 天 后 午餐
[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [kəm'pliːt] ['fensɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [ðer; ðər] — [fɔɪlz] ,
and found two complete fencing outfits there — foils ,
和 成立 二 完全的 击剑 服装 那里 — 箔 ,

但那天午饭后，他被叫到梅里在酒店的房间，发现那里有两套完整的击剑装备——花剑、

['mæsks] , ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] ['gɔːntlət] [glʌvz] — [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ]
masks , jackets , and gauntlet gloves — he realized that there was “ something
面具 , 夹克 , 和 手套 手套 — 他 已实现 那 那里 曾是 “ 某物
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

面具、夹克和长手套——他意识到“有事情正在发生”。

“ [fræŋk] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Frank closed and locked the door .
” 坦率 关闭 和 已锁定 这 门 .

弗兰克关上门并锁上了。

“ [strɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ Strip down and make ready , ” he said grimly .
“ 条 向下 和 制作 准备好 , ” 他 说 阴沉地 .

“脱光衣服，做好准备。”他冷冷地说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . ”
“ I'm going to brush up and get in condition , and you are the victim . ”
“ 我是 去 到 刷子 向上 和 得到 在 状况 , 和 你 是 这 受害者 . ”

“我要好好训练，恢复状态，而你才是受害者。”

“ [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] ;
“ I'm happy to be the victim now , ” declared Bart ;
“ 我是 快乐的 到 是 这 受害者 现在 , ” 声明 巴特 ;

“我现在很乐意当受害者，”巴特宣称；

“ [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . - [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['leɪtər] .
“ in case Mr . Darleton is the victim later .
“ 在 案件 先生 . - 是 这 受害者 之后 .

“以防达尔顿先生日后成为受害者。”

” ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [bæθ]
” Something more than an hour later the comrades were resting after a bath
” 某物 更多的 比 一个 小时 之后 这 同志们 是 休息 后 一个 洗澡
[ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] .
and rub down .
和 擦 向下 .

一个多小时后，同志们洗完澡、擦干身体后正在休息。

[bɑːts] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] , ['hænsəm] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]
Bart's eyes shone and his dark , handsome face wore an expression of great
巴特的 眼睛 闪耀 和 他的 黑暗的 , 英俊的 脸 穿着 一个 表达 的 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

巴特的眼睛闪闪发光，他那张英俊黝黑的脸上露出了非常满意的表情。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌsti] , ['meri] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You may be rusty , Merry , ” he observed ; “ but I fail to see it .
“ 你 可能 是 生锈的 , 欢乐 , ” 他 观察到 ; “ 但 我 失败 到 看 它 .

“梅里，你可能生疏了，”他说道，“但我看不出来。”

[aɪ] [swer] [juː; jʊ] [fenst] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . ”
I swear you fenced better to - day than ever before in all your life . ”
我 发誓 你 围栏 更好的 到 - 天 比 曾经 前 在 全部 你的 生活 . ”

我敢肯定，你今天击剑的水平比你一生中任何时候都好。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɑːrt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ You think so , Bart ; but I can't believe that .
“ 你 思考 所以 , 巴特 ; 但 我 不能 相信 那 .

“巴特，你这么认为；但我无法相信。”

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] ['fensɪŋ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['bɪljərdz] ,
A man can't be at his best at fencing , any more than at billiards ,
一个 男人 不能 是 在 他的 最好的 在 击剑 , 任何 更多的 比 在 台球 ,

一个人不可能在击剑方面发挥出最佳水平，就像他不可能在台球方面发挥出最佳水平一样。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt] ['præktɪs] . ”
unless he is in constant practice . ”
除非 他 是 在 持续的 实践 . ”

除非他一直在练习。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɔːn] [bæk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .
“ Oh , I know I've gone back ; but you have not .
“ 哦 , 我 知道 我已经 已消失 后退 ; 但 你 有 不是 .

“哦，我知道我已经回去了；但你还没有。”

[aɪl] ['weɪdʒər][maɪ][laɪf][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [fred] -
I'll wager my life you can give Fred Darleton
患病的 赌注 我的 生活 你 能 给 弗雷德 -

我敢打赌，你肯定能把弗雷德·达尔顿弄到手。

[ɔːl][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
all he is looking for . ”
全部 他 是 寻找 为了 . ”

他所寻找的一切都在这里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kən'fest] [fræŋk] .
“ It would be a pleasure to me , ” confessed Frank .
“ 它 会 是 一个 乐趣 到 我 , ” 坦白 坦率 .

“我很乐意,”弗兰克坦言道。

“ ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] . ”
“ Somehow he irritated me strangely . ”
“ 不知何故 他 受刺激 我 奇怪的 . ”

“不知为何，他莫名其妙地让我很恼火。”

“ [aɪ'd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['mænər] . ”
“ I'd never supposed it by your manner . ”
“ ID 绝不 据称 它 经过 你的 方式 . ”

“从你的语气来看，我真没想到会是这样。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .
“ If I had lost my temper I should have been defeated .
“ 如果 我 有 丢失的 我的 脾气 我 应该 有 到过 战败 .

“如果我当时发了脾气，我就输了。”

['mɪstər] . - [hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Darleton has a temper , and I shall count on it leading to his
先生 . - 有 一个 脾气 , 和 我 将 数数 在 它 领导 到 他的
['daʊnfɔːl] ,
downfall ,
倒台 ,

达尔顿先生脾气暴躁，我估计这最终会导致他的垮台。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [miːt] . ”
in case we meet . ”
在 案件 我们 见面 . ”

万一我们见面呢。”

“ [juːl] [miːt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃælɪndʒd] .
“ You'll meet , for you are challenged .
“ 你会 见面 , 为了 你 是 挑战 .

“你们终将相遇，因为你们面临着挑战。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɑːrk] , ['meri] .
He thinks you a mark , Merry .
他 思考 你 一个 标记 , 欢乐 .

他认为你是个冤大头，梅里。

['hiːl] [biː; bi][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] . ”
He'll be overconfident . ”
地狱 是 过度自信 . ”

他会过于自信。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][æz; əz] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Another thing I count on as aiding me .
“ 其他 事物 我 数数 在 作为 协助 我 .

“还有一件事也对我有很大帮助。”

[ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
Overconfidence is quite as bad as lack of confidence .
过度自信 是 相当 作为 坏的 作为 缺少 的 信心 .

过度自信和缺乏自信一样糟糕。

- [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt]
Darleton has been praised too much , and he believes he is very nearly perfect
- 有 到过 赞扬 也 很多 , 和 他 相信 他 是 非常 几乎 完美的
[æz; əz][ə; eɪ] ['fensər] .
as a fencer .
作为 一个 击剑手 .

达勒顿受到了过多的赞扬，他认为自己作为一名击剑运动员已经非常接近完美了。

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [naʊ] [wɪl] ['iːðər] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][hɪm; ɪm] .
A defeat now will either make or mar him .
一个 击败 现在 将要 任何一个 制作 或者 马尔 他 .

这次失败要么会让他一举成名，要么会让他身败名裂。

[ɪf] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [set] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['fɜːrðər]
If defeated , he will either set about working harder to acquire further
如果 战败 , 他 将要 任何一个 放 关于 在职的 更难 到 获得 更远
[ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kwɪt] . ”
accomplishment , or he will quit . ”
成就 , 或者 他 将要 辞职 . ”

如果失败，他要么会更加努力地争取取得更大的成就，要么就会放弃。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [kwɪt] . ”
“ I believe he'll quit . ”
“ 我 相信 地狱 辞职 . ”

“我相信他会辞职。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['meri] . ”
“ I don't like him , Merry . ”
“ 我 不 喜欢 他 , 欢乐 . ”

“我不喜欢他，梅里。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['fænsi] , [maɪ'self] .
“ There is something about him that I do not fancy , myself .
“ 那里 是 某物 关于 他 那 我 做 不是 想要 , 我 .

“我个人不太喜欢他身上的某些特质。”

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've not seen him enough to judge what it is .
我已经 不是 已见 他 足够的 到 法官 什么 它 是 .

我没见过他足够多次，所以无法判断他到底是什么样的人。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['freʃnəs] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ;
I've tried to think it might be his freshness in shooting his mouth the way he did ;
我已经 尝试 到 思考 它 可能 是 他的 新鲜 在 射击 他的 嘴 这 方式 他 做过 ;

我试着去想，或许是因为他当时还很年轻，所以才那样口无遮拦；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'sɜːts] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] .
but something asserts that I should have disliked him had he kept his mouth closed .
但 某物 断言 那 我 应该 有 不喜欢 他 有 他 保留 他的 嘴 关闭 .

但某种感觉告诉我，如果他闭嘴的话，我应该会讨厌他。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ;
He has an air of directness ;
他 有 一个 空气 的 直接 ;

他给人一种直率的感觉；

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][krɑːft] [ðæt] [stæmps] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['krʊkɪd] .
but behind it there is a touch of cunning and craft that stamps him as crooked .
但 在后面 它 那里 是 一个 触碰 的 狡猾 和 工艺 那 邮票 他 作为 歪 .

但在其背后，却隐藏着一丝狡诈和诡计，这使他显得奸诈不堪。

[aɪ] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [tʃæp] [huː] [goʊz] ['krʊkɪd] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
I may sympathize with a weak chap who goes crooked through temptation ;
我 可能 同情 和 一个 虚弱的 小伙子 WHO 去 歪 通过 诱惑 ;

我或许会同情那些因诱惑而误入歧途的意志薄弱之人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪ] ['ræskl] [huː] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
but I have no sympathy for a sly rascal who is dishonest with deliberation .
但 我 有 不 同情 为了 一个 狡猾 恶棍 WHO 是 不诚实 和 审议 .

但我对那些蓄意欺骗的狡猾无赖没有丝毫同情。

[ɪf] - [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːnɪst] , [aɪ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
If Darleton is naturally honest , I have misjudged him .
如果 - 是 自然 诚实的 , 我 有 判断失误 他 .

如果达勒顿生性诚实，那就是我误判了他。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
” There came a heavy knock on the door and the sound of voices outside .
” 那里 来了 一个 重的 敲 在 这 门 和 这 声音 的 声音 外部 .

“这时，门上传来一阵急促的敲门声，门外传来人声。”

[bɑːrt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒoʊ][gæmp] [stɔːkt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒæk] ['redi] , [hæns] - ,
Bart unlocked the door , and Joe Gamp stalked in , followed by Jack Ready , Hans Dunnerwurst ,
巴特 已解锁 这 门 , 和 乔 甘普 跟踪 在 , 随后 经过 杰克 准备好 , 汉斯 - ,

巴特打开门，乔·甘普大步走了进来，杰克·雷迪和汉斯·邓纳沃斯特紧随其后。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['stretʃər] , [ɔːl][ʌv; əv] - ['pɑːrti] .
and Jim Stretcher , all of Merriwell's party .
和 吉姆 担架 , 全部 的 - 派对 .

还有吉姆·斯特雷彻，以及梅里韦尔党的所有成员。

“ [dɪŋ] [ðɪs] [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] — — ” [bɪ'gæn] [dʒoʊ] .
“ Ding this tut - tut - tut - tut - tut — — ” began Joe .
“ 丁 这 教程 - 教程 - 教程 - 教程 - 教程 — — ” 开始 乔 .

“叮——叮——叮——叮——”乔开始说道。

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
“ Tut , tut ! ” interrupted Jack .
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 中断 杰克 .

“啧啧！”杰克打断道。

“ [ɪ'lɪmɪneɪt] [repɪ'tɪʃnz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [prə'fjuːs] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ Eliminate repetitions from your profuse flow of language , Joseph .
“ 排除 重复 从 你的 丰富的 流动 的 语言 , 约瑟夫 .

约瑟夫，请减少你滔滔不绝的语言中的重复。

” [gæmp] ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
” Gamp flourished his fist in the air and began again :
” 甘普 繁荣 他的 拳头 在 这 空气 和 开始 再次 :

甘普挥舞着拳头，重新开始说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》;（Frank Merriwell's Endurance; or,)
第2/16页

“ [dɪŋ] [ðɪs] [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] — — ”
“ Ding this tut - tut - tut - tut - tut - tut — — ”
“ 丁 这 教程 - 教程 - 教程 - 教程 - 教程 - 教程 — — ”

“叮咚咚咚咚咚咚——”

“ ['wɪs(ə)l] , [dʒoʊ] — ['wɪs(ə)l] ! ” [əd'vaɪzd] [fræŋk] .
“ Whistle , Joe — whistle ! ” advised Frank .
“ 哨 , 乔 — 哨 ! ” 建议 坦率 .

“吹口哨，乔——吹口哨！”弗兰克建议道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃæp] ['riːkə'menst] :
Whereupon the tall chap recommenced :
于是 这 高的 小伙子 重新开始 :

于是，那个高个子又开始说道：

“ [dɪŋ] [ðɪs] [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] — ['wɪs(ə)l] — [taʊn] !
“ Ding this tut - tut - tut — whistle — town !
“ 丁 这 教程 - 教程 - 教程 — 哨 — 镇 !

“叮叮当当——哨声——小镇！”

[its] [ɔːl] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [dʌd] - [dʌd] - [dʌd] — ['wɪs(ə)l] — [daʊn] ! ”
It's all up hill and dud - dud - dud — whistle — down ! ”
它是 全部 向上 爬坡道 和 失败 - 失败 - 失败 — 哨 — 向下 ! ”

一路都是上坡，然后嘟嘟嘟——哨声——下坡！

“ [oʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['redi] .
“ Oh , Joseph , you're a poet ! ” exclaimed Ready .
“ 哦 , 约瑟夫 , 你是 一个 诗人 ! ” 惊呼 准备好 .

“哦，约瑟夫，你真是个诗人！”雷迪惊叹道。

“ [jɑː] , ” [sed] - ['greɪvli] , “ - [ˌjuː'ɛf][hɪm; ɪm] - [floʊz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['raɪfər] . ”
“ Yah , ” said Dunnerwurst gravely , “ oudt uf him boetry flows like a sbarkling rifer . ”
“ 耶和华 , ” 说 - 严重地 , “ - uf 他 - 流量 喜欢 一个 - 裂谷 . ”

“是啊，”邓纳沃斯特严肃地说，“他口中流淌的脏话就像咆哮的河水一样。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] , ” [sed] ['redi] ,
“ We have decided in solemn conclave , ” said Ready ,
“ 我们 有 决定 在 庄严 秘密会议 , ” 说 准备好 ,

“我们已在庄严的会议上做出决定，”雷迪说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːspərəs] ['westərn] ['bɜːroʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [sɔɪld] . ”
“ that the streets of this prosperous Western burgh are exceedingly soiled . ”
“ 那 这 街道 的 这 繁荣 西 伯格 是 非常 脏的 . ”

“这座繁荣的西部小镇的街道极其肮脏。”

“ [ˌju ɛn 'di][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [stʊd] [ðer; ðər][end]['ɑːntə] , ” [pʊt] [ɪn][hæns] .
“ Und some of them been stood their end onto , ” put in Hans .
“ 和 一些 的 他们 到过 站立 他们的 结尾 到 , ” 放 在 汉斯 .

“其中一些人已经站到了尽头，”汉斯插话道。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fʌf] - [fʌf] - [fʌf] — ['wɪs(ə)l] — [fiːt] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌs] -
“ It's hard to keep your fuf - fuf - fuf — whistle — feet from slipping in the sus -
“ 它是 难的 到 保持 你的 福夫 - 福夫 - 福夫 — 哨 — 脚 从 滑倒 在 这 可疑 -
[sʌs] - [sʌs] — ['wɪs(ə)l] — [striːt] , ” ['ædɪd] [gæmp] .
sus - sus — whistle — street , ” added Gamp .
可疑 - 可疑 — 哨 — 街道 , ” 额外 甘普 .

“在摇摇晃晃的街道上，很难不让你的脚滑倒，”甘普补充道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] !
“ There he goes again !
“ 那里 他 去 再次 !

他又来了！

” [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['redi] .
” burst from Ready .
” 爆裂 从 准备好 .

“从 Ready 中爆发。

“ [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I never suspected it of him .
“ 我 绝不 怀疑 它 的 他 .

“我从未怀疑过他会这样做。”

[kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [beɪz] . ”
Crown him with laurels and adorn him with bays . ”
王冠 他 和 月桂树 和 装饰 他 和 海湾 . ”

为他戴上桂冠，用月桂枝装点他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] , [dʒæk] ? ” [læft] [fræŋk] .
“ What is the difference between the bay and the laurel , Jack ? ” laughed Frank .
“ 什么 是 这 不同之处 之间 这 湾 和 这 月桂树 , 杰克 ? ” 笑了 坦率 .

“杰克，月桂树和海湾树有什么区别？”弗兰克笑着问。

“ [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['moʊmənt] , ” [en'triːtid] [ðə; ði] [ɑːd] ['feloʊ] .
“ Ask me not at this unpropitious moment , ” entreated the odd fellow .
“ 问 我 不是 在 这 不吉利的 片刻 , ” 恳求 这 奇怪的 同伴 .

“此时此刻，请不要问我这个问题，”这个古怪的家伙恳求道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mi'ændərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn]['oʊvər] ['oməhɔ] — [jeɪ] ['verɪli] ,
“ We have been meandering hither and yon over Omaha — yea verily ,
“ 我们 有 到过 弯曲 这里 和 远 超过 奥马哈 — 是的 确实 ,

“我们一直在奥马哈四处闲逛——是的，真的，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['oməhɔ] .
we have been even as far as the stockyards of South Omaha .
我们 有 到过 甚至 作为 远的 作为 这 牲畜场 的 南 奥马哈 .

我们甚至远至南奥马哈的牲畜交易市场。

[wiː; wi][hæv; həv] [weidid] [ə'krɔːs] [striːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kliːnd] ['iːv(ə)n] [sɪns]
We have waded across streets that were guiltless of being cleaned even since
我们 有 涉水 穿过 街道 那 是 无罪 的 存在 已清洗 甚至 自从
[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪvd] .
the day they were paved .
这 天 他们 是 铺砌路面 .

我们曾趟过一些街道，这些街道自铺设路面以来就从未被清理过。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sendɪd] [striːts] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
We have ascended streets which led into the clouds ,
我们 有 上升 街道 哪个 引领 进入 这 云 ,

我们沿着通往云端的街道向上攀登，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['væliz] .
and we have descended others which led into the gorges and valleys .
和 我们 有 下降 其他的 哪个 引领 进入 这 峡谷 和 山谷 .

我们还沿着其他一些小路下到峡谷和山谷中。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd]['dʒʌstɪs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bætlmənts] ,
We have gazed in awe upon the courthouse , with blind justice standing on its battlements ,
我们 有 凝视 在 敬畏 之上 这 法院 , 和 瞎的 正义 常设 在 它是 城垛 ,

我们曾满怀敬畏地凝视着法院大楼，盲目的正义屹立在它的城垛上。

['bælənsiz] [ɪn][hænd] .
balances in hand .
余额 在 手 .

手里拿着天平。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
We have seen the post office and expressed our admiration .
我们 有 已见 这 邮政 办公室 和 表达 我们的 钦佩 .

我们参观了邮局，并表达了我们的赞赏。

[ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪrid] !
Alas and alack , we are wearied !
唉 和 呜呼 , 我们 是 疲惫 !

唉，我们累坏了！

[wiː; wi] [feɪn] [wʊd] [rest] .
We fain would rest .
我们 欣然 会 休息 .

我们很想休息。

['oməhɔ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [soʊ] ;
Omaha is all right for those who think so ;
奥马哈 是 全部 正确的 为了 那些 WHO 思考 所以 ;

对于那些认为奥马哈还不错的人来说，奥马哈确实不错；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] ['bʊtʃər] [hɜːr; hər] [striːt] - ['kliːnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
but some day she will rise and butcher her street - cleaning department .
但 一些 天 她 将要 上升 和 屠夫 她 街道 - 打扫 部门 .

但总有一天她会崛起，把她的街道清洁部门彻底摧毁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
She will be justified .
她 将要 是 合理的 .

她终将得到公正的对待。

[aɪ][hæv; həv] [spoʊk] .
I have spoke .
我 有 辐 .

我已经发言完毕。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] ['wiːkli] .
” With this he dropped on a chair and fanned himself weakly .
” 和 这 他 掉落 在 一个 椅子 和 扇形 他自己 弱 .

“说完，他便跌坐在椅子上，无力地扇着风。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] [dʌd] - [dʌd] - ['duːɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [gæmp] ,
“ What have you fellows been dud - dud - doing ? ” inquired Gamp ,
“ 什么 有 你 伙伴们 到过 失败 - 失败 - 正在做 ? ” 询问 甘普 ,

“你们这些家伙都干了些什么呢？”甘普问道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [bæθ] [roʊbz] [ænd; ənd] [ðæt] ['fensɪŋ]
noticing for the first time that the boys were in bath robes and that fencing
注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 男孩们 是 在 洗澡 长袍 和 那 击剑
[ˌpærəfər'neɪliə] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
paraphernalia was scattered about the room .
用具 曾是 疏散 关于 这 房间 .

第一次注意到男孩们穿着浴袍，击剑用具散落在房间里。

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fensɪŋ] .
Frank explained that they had been fencing .
坦率 解释 那 他们 有 到过 击剑 .

弗兰克解释说，他们当时正在练习击剑。

“ [dʒi] - ['wɪkər; 'hwɪkər] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ Jee - whickers ! ” cried Joe .
“ 吉 - 须状物 ! ” 哭 乔 .

“我的天哪！”乔喊道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][kʊk] - [kʊk] - ['kɑːlɪdʒ] .
“ You used to be pretty good at it when you were at cuc - cuc - college .
“ 你 用过的 到 是 漂亮的 好的 在 它 什么时候 你 是 在 cuc - cuc - 大学 .

“你在 cuc-cuc-college 的时候就非常擅长这个。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fʌf] - [fʌf] - [fʌf] - ['fensər] [æt; ət] [jeɪl] , [ɔːl] [raɪt] . ”
You were the champion fuf - fuf - fuf - fencer at Yale , all right . ”
你 是 这 冠军 福夫 - 福夫 - 福夫 - 击剑手 在 耶鲁大学 , 全部 正确的 . ”

你当年可是耶鲁大学最厉害的击剑高手，没错吧?

“ ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] ;
“ He's just as good to - day as he ever was , ” declared Bart ;
“ 他是 只是 作为 好的 到 - 天 作为 他 曾经 曾是 , ” 声明 巴特 ;

“他现在的状态和以前一样好,”巴特说道;

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ and Mr . Darleton will find out that is good enough . ”
“ 和 先生 . - 将要 寻找 出去 那 是 好的 足够的 . ”

“达勒顿先生会发现，这已经足够好了。”

“ [huːz] - ? ” [æskt] ['stretʃər] .
“ Who's Darleton ? ” asked Stretcher .
“ 谁是 - ? ” 问 担架 .

“达尔顿是谁？”斯特雷彻问道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ə'woʊk] [ðer; ðər]
Then they were told about the affair at the club , which quickly awoke their
然后 他们 是 讲述 关于 这 事务 在 这 俱乐部 , 哪个 迅速地 醒来 他们的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

然后他们听说了俱乐部发生的这起事件，这很快引起了他们的兴趣。

“ ['oməhɔ] [teɪks] [ɑːn] [nuː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['əvɜːd] ['redi] .
“ Omaha takes on new fascination for me , ” averred Ready .
“ 奥马哈 需要 在 新的 魅力 为了 我 , ” 断言 准备好 .

“奥马哈对我来说有了新的吸引力,”雷迪断言。

“ [aɪ] [felt] [laɪk] ['foʊldɪŋ] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ;
“ I felt like folding my tent and stealing away a short time ago ;
“ 我 毛毡 喜欢 折叠式的 我的 帐篷 和 偷窃 离开 一个 短的 时间 前 ;

“不久前，我真想收拾帐篷悄悄溜走；

[bʌt; bət]	[ɪf]	['meri]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ə'genst]	[sʌm; səm]	['dʒent(ə)lmən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'fleɪtɪd]	['kreɪniəm]	[ɪn]	[ðɪs]	['bɜːroʊ]	,
but	**if**	**Merry**	**is**	**going**	**against**	**some**	**gentleman**	**with**	**the**	**inflated**	**cranium**	**in**	**this**	**burgh**	**,**
但	如果	欢乐	是	去	反对	一些	绅士	和	这	膨胀	颅骨	在	这	伯格	，

但如果梅里要和镇上某个自以为是的家伙作对，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['lɪŋgər]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[gliː]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	.	”
I	**shall**	**linger**	**with**	**great**	**glee**	**to**	**watch**	**the**	**outcome**	**.**	**”**
我	将	萦绕	和	伟大的	高兴	到	手表	这	结果	.	”

我将兴高采烈地留下来观看结果。

“	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ðə; ði]	[wei]	[ə; eɪ]	[kʌb]	[rɪ'pɔːrtər]	[raɪts]	,	['redi]	,	”	[sed]	['stretʃər]	.
“	**You**	**talk**	**the**	**way**	**a**	**cub**	**reporter**	**writes**	**,**	**Ready**	**,**	**”**	**said**	**Stretcher**	**.**
“	你	讲话	这	方式	一个	幼兽	记者	写	，	准备好	，	”	说	担架	.

“你说话的方式就像个菜鸟记者写文章一样，雷迪，”斯特雷彻说。

“	[bɪg]	[wɜːrdz]	[saʊnd]	[gʊd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
“	**Big**	**words**	**sound**	**good**	**to**	**you**	**,**
“	大的	字	声音	好的	到	你	，

你觉得那些华丽的辞藻听起来很悦耳吗?

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[jʊə(r)]	['seɪɪŋ]	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	.	”
but	**if**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**saying**	**you'll**	**have**	**to**	**show**	**me**	**.**	**”**
但	如果	你	知道	什么	你是	说	你会	有	到	展示	我	.	”

但如果你真的明白你在说什么，那就得拿出证据来。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	[ɪg'zɜːrtɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪk'stent]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	”	[ri'tɔːtid]	[dʒæk]	.
“	**I**	**shall**	**refrain**	**from**	**exerting**	**myself**	**to**	**that**	**extent**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**retorted**	**Jack**	**.**
“	我	将	避免	从	施力	我	到	那	程度	，	我的	男生	，	”	反驳	杰克	.

“我不会那么拼命的，孩子，”杰克反驳道。

“	[its]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[waɪl]	.	”
“	**It's**	**not**	**worth**	**while**	**.**	**”**
“	它是	不是	值得	尽管	.	”

“不值得。”

“	[wer]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	?	”	[æskt]	[fræŋk]	.
“	**Where**	**are**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**boys**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
“	在哪里	是	这	休息	的	这	男孩们	?	”	问	坦率	.

“其他男孩呢? ”弗兰克问道。

“	['skætərd]	['brɔːdkæst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ænd; ənd]	['væliz]	[ʌv; əv]	['oməhɔ]	,	”	['ænsər]	['redi]	.
“	**Scattered**	**broadcast**	**over**	**the**	**mountains**	**and**	**valleys**	**of**	**Omaha**	**,**	**”**	**answered**	**Ready**	**:**
“	疏散	播送	超过	这	山脉	和	山谷	的	奥马哈	，	”	回答	准备好	.

“奥马哈山谷上空零星广播,”雷迪回答道。

“	[fɪr]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[ɪn]	[duː]	[taɪm]	.	”
“	**Fear**	**not**	**for**	**them**	**;**	**they**	**will**	**return**	**in**	**due**	**time**	**.**	**”**
“	害怕	不是	为了	他们	;	他们	将要	返回	在	到期的	时间	.	”

“不必为他们担心，他们终会回来。”

“	[haʊ]	[dʌz]	['oməhɔ]	[straɪk]	[juː; jʊ]	,	['dʒɪm]	?	”	[in'kwaiəd]	['mɛriˌwɛl]	.
“	**How**	**does**	**Omaha**	**strike**	**you**	**,**	**Jim**	**?**	**”**	**inquired**	**Merriwell**	**.**
“	如何	做	奥马哈	罢工	你	，	吉姆	?	”	询问	梅里韦尔	.

“吉姆，你觉得奥马哈怎么样? ”梅里韦尔问道。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['kænzəs] ['sɪti] , ” [sed] ['stretʃər] .
“ She ain't in it much compared with Kansas City , ” said Stretcher .
“ 她 不是 在 它 很多 比较的 和 堪萨斯州 城市 , ” 说 担架 .
“与堪萨斯城相比，她在那里的出场次数并不多，”斯特雷彻说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [hɪlz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ We have some hills there , you know .
“ 我们 有 一些 丘陵 那里 , 你 知道 .
“你知道，那里有一些山丘。”

[aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [mɪ'zʊri] .
I've yet to see any country that can get away from old Missouri .
我已经 然而 到 看 任何 国家 那 能 得到 离开 从 老的 密苏里州 .
我还没见过哪个国家能摆脱密苏里州的影响。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] . ”
When you get ahead of Missouri , you'll have to hurry . ”
什么时候 你 得到 前方 的 密苏里州 , 你会 有 到 匆忙 . ”
当你领先于密苏里州时，你就得抓紧时间了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
“ It does me good to see a chap who will stand up for his native State ,
“ 它 做 我 好的 到 看 一个 小伙子 WHO 将要 站立 向上 为了 他的 本国的 状态 ,
“看到有人挺身捍卫自己的家乡，我感到很欣慰。”

” [sed] ['meri] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ['stretʃər] .
” said Merry , winking at some of the others but maintaining a grave face before Stretcher .
” 说 欢乐 , 眨眼 在 一些 的 这 其他的 但 保持 一个 严重 脸 前 担架 .
“梅里说着，朝其他人眨了眨眼，但在斯特雷彻面前却保持着严肃的表情。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪ'zʊri] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [d'rɔːbæks] ,
“ Of course Missouri may have her drawbacks ,
“ 的 课程 密苏里州 可能 有 她 缺点 ,
“当然，密苏里州可能也有它的缺点，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] — — ”
but we all know she is a land of fertility and — — ”
但 我们 全部 知道 她 是 一个 土地 的 生育力 和 — — ”
但我们都知道，她是一片富饶的土地，而且——”

“ [fər'tɪləti] ! ” [kraɪd] ['dʒɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ Fertility ! ” cried Jim enthusiastically .
“ 生育力 ! ” 哭 吉姆 踊跃 .
“生育力！”吉姆兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !
“当然！”

[krɑːps] [groʊ] [ˌoʊvər'naɪt] [ðer; ðər] .
Crops grow overnight there .
农作物 生长 过夜 那里 .
那里的庄稼一夜之间就能长出来。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [streɪt] .
Yes , sir , that's straight .
是的 , 先生 , 那就是 直的 .
是的，先生，没错。

[its] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [groʊ] .

It's perfectly astonishing how things grow .

它是 完美 惊人 如何 事物 生长 .

事物生长的方式真是令人惊叹。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

As an illustration ,

作为 一个 插图 ,

举例来说，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri]

when I was about seven years old my mother gave me some morning - glory

什么时候 我 曾是 关于 七 年 老的 我的 母亲 给予 我 一些 早晨 - 荣耀

[siːdz] [tuː; tə][plænt] .

seeds to plant .

种子 到 植物 .

我七岁左右的时候，妈妈给了我一些牵牛花种子让我种。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['flaʊər] .

I always did love the morning - glory flower .

我 总是 做过 爱 这 早晨 - 荣耀 花 .

我一直都很喜欢牵牛花。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [siːdz] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['tʃeɪmbər]

I thought it would be a grand thing to plant the seeds beneath my chamber

我 想法 它 会 是 一个 盛大 事物 到 植物 这 种子 下面 我的 房间

['wɪndoʊ] ,

window ,

窗户 ,

我当时觉得，把种子种在我的卧室窗户下面会是一件很棒的事情。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːrθ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

where I could look forth each morning on rising and revel in the beauty of the

在哪里 我 可以 看 前进 每个 早晨 在 上升 和 陶醉 在 这 美丽 的 这

['pɜːrp(ə)l] ['blɒsəmz] .

purple blossoms .

紫色的 花朵 .

每天早晨醒来，我都可以眺望远方，欣赏紫色花朵的美丽。

[aɪ][gɑːt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [siːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

I got busy and stuck the seeds into the ground one afternoon about five o'clock .

我 得到 忙碌的 和 卡住 这 种子 进入 这 地面 一 下午 关于 五 点钟 .

一天下午五点左右，我忙着把种子种到地里。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz]

I knew the soil was particularly rich right there , and I counted on the vines

我 知道 这 土壤 曾是 特别 富有的 正确的 那里 , 和 我 计数 在 这 藤蔓

['groʊɪŋ] [fæst] ,

growing fast ,

生长 快速地 ,

我知道那里的土壤特别肥沃，所以我指望葡萄藤能快速生长。

[soʊ][aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [ʌp]

so I lost no time in stringing a number of cords from the ground right up

所以 我 丢失的 不 时间 在 串 一个 数字 的 绳索 从 这 地面 正确的 向上

[tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] .

to my window .

到 我的 窗户 .

于是我立即从地面拉起几根绳子，一直拉到我的窗户。

“ [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [siːdz] [wʊd] [biː; bi] ['spraʊtɪd] [wen]
“ That night when I went to bed I wondered if the seeds would be sprouted when
“ 那 夜晚 什么时候 我 去 到 床 我 想知道 如果 这 种子 会 是 发芽 什么时候
[aɪ] [roʊz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
I rose the following morning .
我 玫瑰 这 下列的 早晨 .

“那天晚上我上床睡觉时，心想第二天早上醒来时，这些种子会不会发芽了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .
It was warm weather , and I slept with my window open .
它 曾是 温暖的 天气 ， 和 我 睡着了 和 我的 窗户 打开 .

天气很暖和，我开着窗户睡觉。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɔːf] .
I suppose I kicked the bedclothes off .
我 认为 我 踢 这 床上用品 离开 .

我猜是我把被子踢掉了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Some time in the night I felt something pushing me ,
一些 时间 在 这 夜晚 我 毛毡 某物 推动 我 ，

夜里某个时候，我感觉有什么东西在推着我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
but I was too sleepy to wake up .
但 我 曾是 也 困 到 唤醒 向上 .

但我太困了，醒不过来。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['ɑːntə]
About daylight I woke up suddenly , for something pushed me out of bed onto
关于 日光 我 觉醒 向上 突然 ， 为了 某物 推动 我 出去 的 床 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

天亮的时候我突然醒了过来，因为有什么东西把我从床上推到了地板上。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
I jumped up and looked to see what was the matter .
我 跳了起来 向上 和 看起来 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我跳起来去看发生了什么事。

['feloʊz] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vaɪn] — [ɔːr] , ['ræðər] ,
Fellows , you won't believe it , but the vine — or , rather ,
研究员 ， 你 惯于 相信 它 ， 但 这 藤 — 或者 ， 相当 ，

伙计们，你们肯定不信，但是葡萄藤——或者更确切地说，

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [vaɪnz] — [hæd; həd] [groʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
a profusion of vines — had grown all the way up to my window in the night
一个 丰富 的 藤蔓 — 有 生长 全部 这 方式 向上 到 我的 窗户 在 这 夜晚
,
,
,

夜里，茂盛的藤蔓一直长到了我的窗户边。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
had found the window open , had come into the room , and ,
有 成立 这 窗户 打开 ， 有 来 进入 这 房间 ， 和 ，

他发现窗户开着，便进了房间，然后

['biːɪŋ] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['groʊɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
being tired from its exertion in growing so hard , I presume ,
存在 疲劳的 从 它是 用力 在 生长 所以 难的 ， 我 估 ，

我想，它可能是生长得如此坚硬而感到疲惫了吧。

[hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][maɪ][bed][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt] .
had climbed into my bed and pushed me out .
有 攀登 进入 我的 床 和 推动 我 出去 .

他爬上我的床，把我推了下去。

“ [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] - , [huː] ['gɜ:gəld] :
” A profound silence was broken by Dunnerwurst , who gurgled :
” 一个 深刻的 沉默 曾是 破碎的 经过 - , WHO 咕噜咕噜 :

一阵沉寂被邓纳沃斯特的咕噜声打破：

“ [ˌjuː'ɛf][aɪ] [feɪnt] , [vil] ['sʌmbɑːdi] [bliːz] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɑːn][sʌm; səm] ['veɪtɚ] ! ”
“ Uf I faint , vill somebody blease throw me on some vater ! ”
“ uf 我 头晕的 , 村庄 某人 求饶 扔 我 在 一些 父亲 ! ”

“如果我晕倒了，请谁把我扔到水里去！”

“ ['stretʃər] , ” [sed] ['meri] ,
“ Stretcher , ” said Merry ,
“ 担架 , ” 说 欢乐 ,

“担架,”梅里说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['evər] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][grænd][ænd; ənd] [suː'pɪriər]
“ I don't suppose there is ever anything in your State that is not grand and superior
“ 我 不 认为 那里 是 曾经 任何事物 在 你的 状态 那 是 不是 盛大 和 优越的
?
?
?

“我猜想在你们州里，就没有什么东西是不宏伟壮丽、卓越非凡的吧？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [d'rɔːbæks] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] ?
There are no drawbacks to Missouri ?
那里 是 不 缺点 到 密苏里州 ?

密苏里州没有任何缺点吗?

[sɔɪl] , ['klaɪmət] , ['piːp(ə)l] — [ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] ? ”
Soil , climate , people — all are of the first quality ? ”
土壤 , 气候 , 人们 — 全部 是 的 这 第一的 质量 ? ”

土壤、气候、人民——所有这些都是一流的吗?

“ [oʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
“ Oh , ” said Jim , with an air of modesty ,
“ 哦 , ” 说 吉姆 , 和 一个 空气 的 谦逊 ,

“哦,”吉姆谦虚地说。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔːbæks] .
“ I presume any part of the country has its drawbacks .
“ 我 估 任何 部分 的 这 国家 有 它是 缺点 .

“我认为任何国家都有其缺点。”

[ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [suː'pɜːrb] — [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
The soil of Missouri is magnificent and the climate superb — as a rule .
这 土壤 的 密苏里州 是 壮丽 和 这 气候 高超 — 作为 一个 规则 .

密苏里州的土壤肥沃，气候宜人——通常来说。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sterəl] [spɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
I presume there are sterile spots within the boundaries of the State ,
我 估 那里 是 无菌 地点 之内 这 边界 的 这 状态 ,

我推测，在这个州的境内应该存在一些不适宜耕种的地区。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['weðər] .
and I have experienced some unpleasant weather .
和 我 有 经验丰富的 一些 令人不快的 天气 .

我经历了一些恶劣天气。

[ðə; ði]	['wɪntər]	[ðæt]	[oʊld]	[dʒeɪk]	[daɪd]	[wʌz; wəz]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	[sɪ'vɪr]	.	”
The	**winter**	**that**	**old**	**Jake**	**died**	**was**	**unusually**	**severe**	**.**	**”**
这	冬天	那	老的	杰克	死亡	曾是	异常地	严重	.	”

老杰克去世的那个冬天异常严寒。

“	[huː]	[wʌz; wəz]	[dʒeɪk]	?	”
“	**Who**	**was**	**Jake**	**?**	**”**
“	WHO	曾是	杰克	?	”

“杰克是谁？”

“	[ə; eɪ]	[mjuːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌm]	[kəm'pænjən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɪnəs(ə)nt]	['bɔɪhʊd]	.
“	**A**	**mule**	**,**	**and**	**the**	**dumb**	**companion**	**of**	**my**	**innocent**	**boyhood**	**.**
“	一个	骡子	,	和	这	哑的	伴侣	的	我的	清白的	童年	.

“一头骡子，是我天真童年时代的傻瓜伙伴。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	.
You	**see**	**,**	**I**	**always**	**wanted**	**a**	**dog**	**.**
你	看	,	我	总是	通缉	一个	狗	.

你看，我一直都想要养条狗。

[lɑːts]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	[aɪ]	[nuː]	[hæd; həd]	[dɔːgz]	.
Lots	**of**	**boys**	**I**	**knew**	**had**	**dogs**	**.**
很多	的	男孩们	我	知道	有	狗	.

我认识的很多男孩都养狗。

[tɑːm]	[dʒəʊnz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['ʃepərd]	,	[piːt]	['bʊgər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɑːli]	,	[mʌk]	['rɑːbɪnz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['jælə]	[kɜːr]	,
Tom	**Jones**	**had**	**a**	**shepherd**	**,**	**Pete**	**Boogers**	**had**	**a**	**collie**	**,**	**Muck**	**Robbins**	**had**	**a**	**yaller**	**cur**	**,**
汤姆	琼斯	有	一个	牧羊人	,	皮特	鼻屎	有	一个	柯利犬	,	泥浆	罗宾斯	有	一个	亚勒	库尔	,

汤姆·琼斯养了一只牧羊犬，皮特·布格斯养了一只柯利犬，穆克·罗宾斯养了一只黄毛猎犬。

[ænd; ənd]	[rʌnt]	[hætʃ]	[hæd; həd]	[tuː]	[bʊl]	[pɜːrps]	.
and	**Runt**	**Hatch**	**had**	**two**	**bull**	**purps**	**.**
和	矮子	孵化	有	二	公牛	紫色	.

Runt Hatch 生了两头公牛紫。

[aɪ]	['pestəd]	[pɔː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	.
I	**pestered**	**paw**	**for**	**a**	**dog**	**.**
我	烦扰	爪子	为了	一个	狗	.

我缠着爪子要了一只狗。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	['eni]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[dɔːgz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	.
He	**didn't**	**have**	**any**	**use**	**for**	**dogs**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**	**give**	**me**	**one**	**.**
他	没有	有	任何	使用	为了	狗	,	和	他	不会	给	我	一	.

他根本不需要狗，也不肯给我养一只。

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pet]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	.
I	**told**	**him**	**I**	**must**	**have**	**a**	**pet**	**of**	**some**	**kind**	**.**
我	讲述	他	我	必须	有	一个	宠物	的	一些	种类	.

我告诉他我必须养宠物。

-	[ɔːl]	[raɪt]	,	['dʒɪm]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[pet]	,	[ðeəz; ðəz]	[dʒeɪk]	,	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	[mjuːl]	,
'	**All**	**right**	**,**	**Jim**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**if**	**you**	**want**	**a**	**pet**	**,**	**there's**	**Jake**	**,**	**our**	**old**	**mule**	**,**
-	全部	正确的	,	吉姆	,	-	说道	他	,	-	如果	你	想	一个	宠物	,	有	杰克	,	我们的	老的	骡子	,

“好吧，吉姆，”他说，“如果你想要个宠物，我们有杰克，我们家的老骡子。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	.
you	**may**	**have**	**him**	**.**
你	可能	有	他	.

你或许可以拥有他。

- [naʊ] , [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] .
' Now , Jake was pretty well used up .
- 现在 , 杰克 曾是 漂亮的 出色地 用过的 向上 .

“现在，杰克已经筋疲力尽了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spævɪnd] [ænd; ənd] [tʃest] ['faʊndəd] [ænd; ənd][soʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz][slæts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
He was spavined and chest foundered and so thin his slats were coming
他 曾是 斯帕文德 和 胸部 沉没 和 所以 薄的 他的 板条 是 未来
[θruː] [hɪz; ɪz][haɪd] .
through his hide .
通过 他的 隐藏 .

他患有骨赘和胸腔积水，瘦得皮包骨，骨板都露出来了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['kriːtʃər] ,
He wasn't beautiful , but he had been a faithful old creature ,
他 不是 美丽的 , 但 他 有 到过 一个 忠实 老的 生物 ,

他并不英俊，但他一直是个忠诚的老家伙。

[ænd; ənd] [pɔː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and paw was disinclined to kill him .
和 爪子 曾是 不情愿 到 杀 他 .

而爪子并不想杀他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒeɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pet] ;
He thought it was a great joke to give me Jake for a pet ;
他 想法 它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 到 给 我 杰克 为了 一个 宠物 ;

他觉得把杰克送给我当宠物是个很棒的玩笑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['lævɪʃ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
but I was just yearning for something on which I could lavish my affection ,
但 我 曾是 只是 渴望 为了 某物 在 哪个 我 可以 奢华的 我的 感情 ,

但我只是渴望找到一个可以让我倾注所有爱意的对象。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][dʒeɪk] .
and I began to pour it out on Jake .
和 我 开始 到 倒 它 出去 在 杰克 .

于是我开始向杰克倾诉。

“ [aɪ] ['petɪd] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fiːd] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊʃed] [naɪts] ,
“ I petted the old boy , gave him good feed , took him into the cowshed nights ,
“ 我 被宠爱 这 老的 男生 , 给予 他 好的 喂养 , 采取 他 进入 这 牛棚 夜晚 ,

“我抚摸着这只老牛，喂它吃好东西，晚上把它带到牛棚里，

[ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and did my best to make him generally comfortable .
和 做过 我的 最好的 到 制作 他 一般来说 舒服的 .

我尽力让他感到舒适。

[dʒeɪk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jake appreciated it .
杰克 感谢 它 .

杰克很感激。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [dʌm] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
You may think dumb creatures , and mules in particular , have no sense of
你 可能 思考 哑的 生物 , 和 骡子 在 特别的 , 有 不 感觉 的
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

你或许认为愚笨的动物，尤其是骡子，没有感恩之心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
but such is not the case .
但 这样的 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[dʒeɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] .
Jake understood me , and I did him .
杰克 理解 我 , 和 我 做过 他 .

杰克理解我，我也理解他。

[aɪ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
I could actually read his thoughts .
我 可以 实际上 读 他的 想法 .

我竟然能读懂他的心思。

[jes] , [sɜːr] , [its] [ə; eɪ][fækt] .
Yes , sir , it's a fact .
是的 , 先生 , 它是 一个 事实 .

是的，先生，这是事实。

[æt; ət][fɜːrst] [pɔː] [grɪnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒoʊk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dʒeɪk] ;
At first paw grinned over it and tried to joke me about Jake ;
在 第一的 爪子 咧嘴一笑 超过 它 和 尝试 到 开玩笑 我 关于 杰克 ;

一开始，爪子咧嘴一笑，想拿杰克的事跟我开玩笑；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fiːd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [oʊld] [mjuːl]
but after a while he got tired of having his best feed given that old mule
但 后 一个 尽管 他 得到 疲劳的 的 拥有 他的 最好的 喂养 给定 那 老的 骡子
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] .
and finding the animal bedded down in the cowshed .
和 寻找 这 动物 卧床 向下 在 这 牛棚 .

但过了一段时间，他厌倦了总是把最好的饲料喂给那头老骡子，却发现那头骡子竟然躺在牛棚里。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .
He said it would have to stop .
他 说 它 会 有 到 停止 .

他说这种行为必须停止。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][mæd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [dʒeɪk] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Then he got mad and turned Jake out to pick for himself .
然后 他 得到 疯狂的 和 转向 杰克 出去 到 挑选 为了 他自己 .

然后他生气了，把杰克赶出去让他自己挑选。

[aɪ] [brɔːt] [dʒeɪk] [bæk] [twaɪs] , [bʌt; bət][bəʊθ] [taɪmz] [pɔː] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
I brought Jake back twice , but both times paw raised a fuss , and the last
我 带来 杰克 后退 两次 , 但 两个都 时代 爪子 提高 一个 大惊小怪 , 和 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我带杰克回来过两次，但每次他都闹脾气，最后一次，

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['bleɪzɪŋ] [mæd][hiː; hi] [swɔːr] ['hiːd] [nɑːk] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
he got so blazing mad he swore he'd knock the mule in the head if I did it
他 得到 所以 炽烈 疯狂的 他 发誓 他会 敲 这 骡子 在 这 头 如果 我 做过 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

他气得火冒三丈，发誓如果我再这样做，他就要打爆那头骡子的脑袋。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
“ That was in the fall , with winter coming on .
“ 那 曾是 在 这 落下 , 和 冬天 未来 在 .

“那是在秋季，冬天即将来临的时候。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [pɔː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .
I tried to plead with paw ; but it was no go .
我 尝试 到 恳求 和 爪子 ; 但 它 曾是 不 去 .

我试着用爪子恳求，但没用。

[hiː; hi] [sed] [dʒeɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
He said Jake would have to shift for himself in the open .
他 说 杰克 会 有 到 转移 为了 他自己 在 这 打开 .

他说杰克得自己想办法适应户外生活。

[dʒeɪk] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [fens] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [məˈloʊdiəsli] [ɪn][ðə; ði]
Jake used to come up to the lower fence and call to me melodiously in the
杰克 用过的 到 来 向上 到 这 降低 栅栏 和 称呼 到 我 悦耳地 在 这
[ˈgloʊmɪŋ] ,
gloaming ,
黄昏 ,

杰克过去常常在黄昏时分走到矮矮的栅栏边，用悦耳的声音呼唤我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][pæt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and I would slip down and pat him and talk to him and
和 我 会 滑 向下 和 拍 他 和 讲话 到 他 和
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sympathize with him .
同情 和 他 .

我会悄悄溜下去，拍拍他的肩膀，和他说话，安慰他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
But I didn't dare do anything more .
但 我 没有 敢 做 任何事物 更多的 .

但我不敢再做任何事了。

[wel] , [ðæt] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
Well , that winter was a tough one .
出色地 , 那 冬天 曾是 一个 艰难的 一 .

那年冬天真难熬。

[ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] [ˈweðər] [pækt] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
Never had so much cold weather packed into one winter before that .
绝不 有 所以 很多 寒冷的 天气 包装 进入 一 冬天 前 那 .

此前从未经历过如此漫长的冬季。

[dʒeɪk] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspoʊʒər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Jake suffered from exposure , and my heart bled for him .
杰克 遭受 从 接触 , 和 我的 心 出血 为了 他 .

杰克因冻伤而受苦，我为他感到心痛。

[hiː; hi] [gruː] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈsædɝ] [ænd; ənd] [ˈsædɝ] .
He grew thinner and thinner and sadder and sadder .
他 生长 更薄 和 更薄 和 更悲伤 和 更悲伤 .

他越来越瘦，越来越悲伤。

[pɔːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [flɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
Paw's heart was like flint , and I couldn't do anything .
爪子的 心 曾是 喜欢 燧石 , 和 我 不能 做 任何事物 .

Paw 的心像燧石一样坚硬，我什么也做不了。

[dʒeɪk] [heitid] [ˈsnoʊˌstɔːmz] .
Jake hated snowstorms .
杰克 憎恨 暴风雪 .

杰克讨厌暴风雪。

['evri]	[taɪm]	[wʌn]	[keɪm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[læst]	;
Every	**time**	**one**	**came**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**his**	**last**	**;**
每一个	时间	一	来了	他	想法	它	会	是	他的	最后的	;

每次有人来，他都以为这是最后一次；

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[hiː; hi]	['wɜːrid]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[went]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[set]	[ɪn]	.
but	**somehow**	**he**	**worried**	**through**	**them**	**all**	**until**	**the**	**snow**	**went**	**off**	**and**	**spring**	**set**	**in**	**.**
但	不知何故	他	担心	通过	他们	全部	直到	这	雪	去	离开	和	春天	放	在	.

但他还是一直忧心忡忡，直到雪停了，春天来了。

[ðen]	[dʒeɪk]	['braɪtnd]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[mɔːr]	[laɪk]	[hɪm'self]	.
Then	**Jake**	**brightened**	**up**	**some**	**and**	**seemed**	**more**	**like**	**himself**	**.**
然后	杰克	明亮	向上	一些	和	似乎	更多的	喜欢	他自己	.

随后杰克精神振作了一些，看起来更像他自己了。

“	[bʌt; bət]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ə'nʌðər]	[koʊld]	[spel]	[strʌk]	[ɪn]	.
“	**But**	**late**	**in**	**the**	**spring**	**another**	**cold**	**spell**	**struck**	**in**	**.**
“	但	晚的	在	这	春天	其他	寒冷的	拼写	击	在	.

“但到了春末，另一场寒流袭来。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[meɪ]	.
It	**was**	**near**	**the**	**first**	**of**	**May**	**.**
它	曾是	靠近	这	第一的	的	可能	.

当时接近五月初。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[koʊld]	[spel]	['aʊər; ɑːr]	[bɑːrn]	[gɑːt]	[ə'faɪr]	[wʌn]	[naɪt]	.
In	**the**	**midst**	**of**	**that**	**cold**	**spell**	**our**	**barn**	**got**	**afire**	**one**	**night**	**.**
在	这	中间	的	那	寒冷的	拼写	我们的	谷仓	得到	着火	一	夜晚	.

寒潮期间，我们家的谷仓一夜之间着火了。

[wen]	[dʒeɪk]	[sɔː]	[ðæt]	['faɪər]	,	[hiː; hi]	[sez]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
When	**Jake**	**saw**	**that**	**fire**	**,**	**he**	**says**	**to**	**himself**	**,**
什么时候	杰克	锯	那	火	,	他	说道	到	他自己	,

杰克看到那场火时，心想：

-	[hɪəz]	[maɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[get]	[wɔːrm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[θruː]	.
'	**Here's**	**my**	**chance**	**to**	**get**	**warm**	**all**	**the**	**way**	**through**	**.**
-	这里是	我的	机会	到	得到	温暖的	全部	这	方式	通过	.

“这是我彻底暖和起来的机会。”

-	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[spɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fens]	[ænd; ənd]	[gɑːt]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**He**	**found**	**a**	**weak**	**spot**	**in**	**the**	**fence**	**and**	**got**	**over**	**it**	**,**
-	他	成立	一个	虚弱的	点	在	这	栅栏	和	得到	超过	它	,

他找到了围栏的薄弱点，翻了过去。

['æftər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɔːltst]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,
after	**which**	**he**	**waltzed**	**up**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**stood**	**there**	**,**
后	哪个	他	华尔兹	向上	到	这	谷仓	和	站立	那里	,

之后，他大步走到谷仓前，站在那里。

['wɔːrmɪŋ]	[fɜːrst]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ænd; ənd]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[hɪm'self]	.
warming	**first**	**one**	**side**	**and**	**then**	**the**	**other**	**by**	**the**	**heat**	**and**	**enjoying**	**himself**	**.**
变暖	第一的	一	边	和	然后	这	其他	经过	这	热	和	享受	他自己	.

他先用热气暖身子一侧，再暖身子另一侧，享受着这一切。

“	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	[stɔːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	.
“	**We**	**had**	**a**	**heap**	**of**	**corn**	**stored**	**in**	**the**	**barn**	**.**
“	我们	有	一个	堆	的	玉米	存储	在	这	谷仓	.

“我们在谷仓里储存了一大堆玉米。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [bəːnd] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn]
After a while the roof of the barn burned off and the fire got to the corn
后 一个 尽管 这 屋顶 的 这 谷仓 烧伤 离开 和 这 火 得到 到 这 玉米
.
:
.

过了一会儿，谷仓的屋顶被烧毁了，火势蔓延到了玉米地里。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði][kɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [ænd; ənd][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
When this happened the corn began to pop and fly into the air .
什么时候 这 发生 这 玉米 开始 到 流行音乐 和 飞 进入 这 空气 .

这时，玉米粒开始爆裂并飞向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
It popped faster and faster and flew high into the air , coming down in a
它 爆裂 快点 和 快点 和 飞翔 高的 进入 这 空气 , 未来 向下 在 一个
[greɪt] ['ʃaʊər] .
great shower .
伟大的 淋浴 .

它越爆越快，飞得很高，然后像一阵大雨般落下。

[dʒeɪk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [er] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] , [waɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [pɑːpt] [kɔːrn]
Jake looked up and saw the air plumb full of great , white flakes of popped corn
杰克 看起来 向上 和 锯 这 空气 垂直 满的 的 伟大的 , 白色的 薄片 的 爆裂 玉米
.
:
.

杰克抬头一看，只见空气中弥漫着大片大片的白色爆米花。

[ðə; ði] [pʊr] , [oʊld] [mjuːl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
The poor , old mule gave a great groan of anguish .
这 贫穷的 , 老的 骡子 给予 一个 伟大的 呻吟 的 痛苦 .

那匹可怜的老骡子发出了一声痛苦的呻吟。

- [aɪv] ['læstɪd] [θruː] ['twenti] - [wʌn] ['snəʊˌstɔːmz] [ðɪs] ['wɪntər] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
' I've lasted through twenty - one snowstorms this winter , ' says he , with tears in
- 我已经 持续 通过 二十 - 一 暴风雪 这 冬天 , - 说道 他 , 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“这个冬天我经历了二十一场暴风雪,”他眼含热泪地说；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][maɪ] ['fɪnɪʃ] .
' but this one is my finish .
- 但 这 一 是 我的 结束 .

但这是我的终点。

- [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
' Then he lay right down where he was and gave up the struggle .
- 然后 他 躺 正确的 向下 在哪里 他 曾是 和 给予 向上 这 斗争 .

然后他就躺在原地，放弃了挣扎。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['froʊz(ə)n] [stɪf] .
In the morning we found him frozen stiff .
在 这 早晨 我们 成立 他 冷冻 僵硬的 .

早上我们发现他已经冻僵了。

” ['redi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Ready sobbed and wiped his eyes .
” 准备好 啜泣 和 擦拭 他的 眼睛 .

“雷伊抽泣着擦了擦眼泪。”

“ [haʊ] [pə'θetɪk] !
“ How pathetic !
“ 如何 可怜的 !

“真可悲！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['tʃoʊkɪŋli] .
” he exclaimed chokingly .
” 他 惊呼 令人窒息地 .

他哽咽着喊道。

“ [pʊr] [ʃeɪk] ! ” ['gɜːgəld] [hæns] .
“ Poor Shake ! ” gurgled Hans .
“ 贫穷的 摇 ! ” 咕噜咕噜 汉斯 .

“可怜的莎克！”汉斯咕哝道。

“ [ðæt] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] , -
“ That story should be entitled ' The Tale of a Mule , '
“ 那 故事 应该 是 标题 - 这 故事 的 一个 骡子 , -

“那个故事应该叫做《骡子的故事》”,

” [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .
” observed Frank .
” 观察到 坦率 .

弗兰克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , ” [sed] [bɑːrt] ,
“ It is evident , ” said Bart ,
“ 它 是 明显 , ” 说 巴特 ,

“显而易见,”巴特说。

“ [ðæt] [mɪ'zʊri] [mjuːlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ that Missouri mules are sometimes more intelligent than the inhabitants of the
“ 那 密苏里州 骡子 是 有时 更多的 聪明的 比 这 居民 的 这
[steɪt] . ”
State . ”
状态 . ”

“密苏里州的骡子有时比该州的居民更聪明。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʌl] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɪm] .
“ Oh , we have some dull people , of course , ” admitted Jim .
“ 哦 , 我们 有 一些 乏味的 人们 , 的 课程 , ” 承认 吉姆 .

“哦，我们公司当然也有一些无趣的人,”吉姆承认道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [skuːl] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dʌl] .
“ I remember the janitor at our old school — he was a trifle dull .
“ 我 记住 这 清洁工 在 我们的 老的 学校 — 他 曾是 一个 琐事 乏味的 .

“我记得我们以前学校的清洁工——他有点无趣。”

[pʊr] [oʊld] [mʌlən] !
Poor old Mullen !
贫穷的 老的 穆伦 !

可怜的老穆伦！

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .
One day he threw up his job .
一 天 他 扔 向上 他的 工作 .

有一天，他辞掉了工作。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They asked him why he did it .
他们 问 他 为什么 他 做过 它 .

他们问他为什么要这样做。

[sez] [hiː; hi] : - [aɪm] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˈbiːɪŋ] [slɜːrd] .
Says he : ' I'm honest , and I won't stand being slurred .
说道 他 : - 我是 诚实的 , 和 我 惯于 站立 存在 含糊不清 .

他说：“我为人诚实，我绝不容忍被人诽谤。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
' He was pressed to explain .
- 他 曾是 按下 到 解释 .

他被要求解释。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [wen] [aɪm] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt] ,
' Why , ' he exclaimed , ' when I'm sweeping out ,
- 为什么 , - 他 惊呼 , - 什么时候 我是 扫荡 出去 ,

“为什么，”他惊呼道，“当我扫地的时候，

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
if I happen to find a handkerchief or any little thing , I hang it up ,
如果 我 发生 到 寻找 一个 手帕 或者 任何 小的 事物 , 我 悬挂 它 向上 ,

如果我碰巧捡到手帕或其他小物件，我会把它挂起来。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
like an honest man .
喜欢 一个 诚实的 男人 .

像个诚实的人一样。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [ˈhæznt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem ˈiː]
Every now and then the teacher , or somebody who hasn't the nerve to face me
每一个 现在 和 然后 这 老师 , 或者 某人 WHO 还没有 这 神经 到 脸 我
,
,
,

偶尔会有老师，或者其他没胆量面对我的人，

[ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][slɜːr] .
gives me a slur .
给予 我 一个 污点 .

这让我感到口齿不清。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [kʌm] [ɪn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] :
A few days ago I come in one mornin ' and I seen writ on the blackboard :
一个 很少 天 前 我 来 在 一 早晨 - 和 我 已见 写 在 这 黑板 :

几天前的一天早上，我走进教室，看到黑板上写着：

“ [faɪnd][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːmən] [ˈmʌltɪp(ə)l] .
“ Find the least common multiple .
“ 寻找 这 至少 常见的 多种的 .

找出最小公倍数。

” [wel] , [aɪ][dʒʌst] [went] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,
” Well , I just went searching the place over from top to bottom ,
” 出色地 , 我 只是 去 搜索 这 地方 超过 从 顶部 到 底部 ,

“嗯，我把整个地方从上到下都找遍了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ˈeniwer] .
but I couldn't find a sign of the old thing anywhere .
但 我 不能 寻找 一个 符号 的 这 老的 事物 任何地方 .

但我到处都找不到那件旧东西的踪迹。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈnoʊbɑːdi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't believe nobody lost it .
我 不 相信 无人 丢失的 它 .

我不相信有人会弄丢它。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
That made me sore , but I stood for it all right .
那 制成 我 疮 , 但 我 站立 为了 它 全部 正确的 .

这让我很受伤，但我还是坚持了下来。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪn] - [ɪn] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈletərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] : “ [faɪnd][ðə; ði]
Yesterday mornin ' in great big letters there was writ on the blackboard : “ Find the
昨天 早晨 - 在 伟大的 大的 信件 那里 曾是 写 在 这 黑板 : “ 寻找 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈkɑːmən] [dɪˈvaɪzər] .
greatest common divisor .
最 常见的 除数 .

昨天早上，黑板上用大大的字写着：“求最大公约数。”

” [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] : “ [naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bleɪmd] [θɪŋz] [ɪz][lɔːst] ,
” Says I to myself : “ Now , both of them blamed things is lost ,
” 说道 我 到 我 : “ 现在 , 两个都 的 他们 被指责 事物 是 丢失的 ,

我对自己说：“现在，他们俩互相指责，事情已经完了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] - -
and I'll be charged with swipin '
和 患病的 是 带电 和 - -

我将被指控盗刷。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

” [ænd; ənd][aɪ] [θɹoʊd] [ʌp][maɪ][dʒɑːb] . -
” And I throwed up my job . '
” 和 我 扔 向上 我的 工作 . -

“于是我辞掉了工作。”

” [ðeɪ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əˈraʊzd] [ðer; ðər] [ˌrɪzəˈbɪlɪtiz] [æt; ət]
” They laughed heartily over this story , and , having aroused their risibilities at
” 他们 笑了 衷心地 超过 这 故事 , 和 , 拥有 被唤醒 他们的 风险 在
[læst] , [ˈdʒɪm] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] .
last , Jim seemed satisfied .
最后的 , 吉姆 似乎 使满意 .

“他们听了这个故事后哈哈大笑，吉姆终于逗乐了他们，似乎也心满意足了。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [ˈtʃælɪndʒ] .
DARLETON'S CHALLENGE .
- 挑战 .

达尔顿的挑战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfaɪnəlz] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪdˈwestərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was the night of the “ finals ” at the Midwestern , and the
它 曾是 这 夜晚 的 这 “ 决赛 ” 在 这 美国中西部 , 和 这
[ˈklʌbˈruːm] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] .
clubrooms were thronged .
俱乐部会所 是 熙熙攘攘 .

那天晚上是中西部锦标赛的“决赛”之夜，俱乐部里挤满了人。

[fræŋk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Frank and all his friends were there .
坦率 和 全部 他的 朋友们 是 那里 .

弗兰克和他的所有朋友都在场。

['mɔːrtən]	[hæd; həd]	[ˌɪntrə'duːst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['meni]	[wel]	-	[noʊn]	[jʌŋ]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Morton	**had**	**introduced**	**them**	**to**	**many**	**well**	**-**	**known**	**young**	**men**	**of**	**the**
莫顿	有	介绍	他们	到	许多	出色地	-	已知	年轻的	男人	的	这

['prɑːspərəs]	[nə'bræskə]	['sɪti]	,
prosperous	**Nebraska**	**city**	**,**
繁荣	内布拉斯加州	城市	，

莫顿把他们介绍给了内布拉斯加州这座繁荣城市里许多知名的年轻人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
and	**they**	**were**	**being**	**made**	**to**	**feel**	**quite**	**at**	**home**	**.**
和	他们	是	存在	制成	到	感觉	相当	在	家	.

他们感觉就像在自己家一样。

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[kən'sɜːrnd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[baʊts]	.
Much	**of**	**the**	**general**	**conversation**	**concerned**	**the**	**coming**	**bouts**	**.**
很多	的	这	一般的	对话	担心的	这	未来	回合	.

大家的谈话大多围绕着即将到来的比赛展开。

[ə'pɪnjənz]	[wɜːr; wər]	['friːli]	[ɪk'sprest]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'bɪlətiz]	[ænd; ənd]	['merɪts]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]
Opinions	**were**	**freely**	**expressed**	**as**	**to**	**the**	**abilities**	**and**	**merits**	**of**	**different**
意见	是	自由	表达	作为	到	这	能力	和	优点	的	不同的

[kən'testənts]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	['ɑːrgjumənt]	[ænd; ənd]	['bæntər]	.
contestants	**and**	**there**	**was**	**much**	**good**	**-**	**natured**	**argument**	**and**	**banter**	**.**
参赛者	和	那里	曾是	很多	好的	-	自然	争论	和	闲聊	.

人们自由地表达了对不同参赛者的能力和优点的看法，并进行了许多善意的争论和玩笑。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kwaɪət]	['betɪŋ]	.
There	**was**	**also**	**not**	**a**	**little**	**quiet**	**betting**	**.**
那里	曾是	还	不是	一个	小的	安静的	投注	.

此外，还有不少人暗中下注。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[meɪn]	[ruːmz; rʊmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klʌb]	,	['meri]	[met]	[θriː]	[jeɪl]	[men]	,
In	**one**	**of**	**the**	**big**	**main**	**rooms**	**of**	**the**	**club**	**,**	**Merry**	**met**	**three**	**Yale**	**men**	**,**
在	一	的	这	大的	主要的	房间	的	这	俱乐部	，	欢乐	遇见	三	耶鲁大学	男人	，

在俱乐部的一个大主房间里，梅里遇到了三位耶鲁大学的男生。

[huː]	[ɪk'sprest]	[ðer; ðər]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	.
who	**expressed**	**their**	**delight**	**at**	**seeing**	**him**	**there**	**.**
WHO	表达	他们的	喜	在	看到	他	那里	.

他们表示很高兴在那里见到他。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[fræn'swɑː]	-	[keɪm]	[ʌp]	.
While	**he**	**was**	**talking**	**with**	**them**	**François**	**L'Estrange**	**came**	**up**	**.**
尽管	他	曾是	说	和	他们	弗朗索瓦	-	来了	向上	.

他正和他们交谈时，弗朗索瓦·莱斯特兰奇出现了。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[nuː]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsoʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[ɔːl]	[raʊnd]	.
The	**Frenchman**	**knew**	**them**	**also**	**,**	**and**	**he**	**paused**	**to**	**shake**	**hands**	**all**	**round**	**.**
这	法国人	知道	他们	还	，	和	他	暂停	到	摇	双手	全部	圆形的	.

法国人也认识他们，他停下来与每个人握手。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	,	-	?	”	[æskt]	[wʌn]	.
“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**L'Estrange**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**.**
“	是什么	这	事情	，	-	?	”	问	一	.

“莱斯特兰奇，你怎么了？”其中一人问道。

“	[juː; jʊ]	[siːm]	['ræðər]	['daʊnkæst]	[ænd; ənd]	['trʌbld]	['oʊvər]	['sʌmθɪŋ]	.
“	**You**	**seem**	**rather**	**downcast**	**and**	**troubled**	**over**	**something**	**.**
“	你	似乎	相当	沮丧	和	麻烦	超过	某物	.

你看起来情绪低落，似乎有什么心事。

” [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The fencing master shrugged his shoulders .
” 这 击剑 掌握 耸了耸肩 他的 肩膀 .

击剑教练耸了耸肩。

“ [iːt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ Eet is unfortunate , ” he declared .
“ 欧洲东部时间 是 不幸 , ” 他 声明 .

“这很不幸,”他说道。

“ [aɪ][hæf][tuː; tə] [giːf] [juː; jʊ]['zeɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [zæt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fensɪŋ] [zɪz] [naɪt] . ”
“ I haf to geef you ze information zat there will be no fencing zis night . ”
“ 我 半 到 吉夫 你 泽 信息 扎特 那里 将要 是 不 击剑 zis 夜晚 . ”

“我必须告诉你，今晚不会有击剑比赛。”

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
“ Why , how is that ?
“ 为什么 , 如何 是 那 ?

“为什么？怎么会这样？”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” they exclaimed .
” 他们 惊呼 .

“他们惊呼道。”

“ - ['maːləu] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] - - , ['iːz] [nɑːt] [hɪr] . ”
“ Meestare Marlowe , who was to meet Meestare Darleton , ees not here . ”
“ - 马洛 , WHO 曾是 到 见面 - - , 伊斯 不是 这里 . ”

“本来要见梅斯塔尔·达尔顿的梅斯塔尔·马洛，不在这里。”

“ [nɑːt] [hɪr] ? ”
“ Not here ? ”
“ 不是 这里 ? ”

“不在这儿吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi][hæf] [sent] ['zeɪ] [wɜːrd] [zæt][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] . ”
“ He haf sent ze word zat he is very ill . ”
“ 他 半 发送 泽 单词 扎特 他 是 非常 患病的 . ”

“他捎信说他病得很重。”

“ [koʊld] [fiːt] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ Cold feet ! ” cried one of the gentlemen .
“ 寒冷的 脚 ! ” 哭 一 的 这 先生们 .

“临阵退缩了！”其中一位先生喊道。

“ [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
“ That's what's the matter !
“ 那就是 是什么 这 事情 !

“原来是这样！”

['maːləu] [skwiːlz] ! ”
Marlowe squeals ! ”
马洛 尖叫 ! ”

马洛尖叫起来！

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ! ” [ə'griːd] [ə'nʌðər] .
“ Sure thing ! ” agreed another .
“ 当然 事物 ！ ” 同意 其他 .

“当然可以！”另一个人赞同道。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['bækˌdaʊn] . ”
“ It's a shame , but he has made a clean backdown . ”
“ 它是 一个 耻辱 , 但 他 有 制成 一个 干净的 退缩 . ”

“很遗憾，但他已经彻底让步了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] .
“ He was all right last night .
“ 他 曾是 全部 正确的 最后的 夜晚 .

“他昨晚还好好的。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['dʒent(ə)lmən] .
I saw him then , ” put in the third gentleman .
我 锯 他 然后 , ” 放 在 这 第三 绅士 .

“我当时见过他,”第三位先生插话道。

“ [iːt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] - [rɪ'gretfəli] .
“ Eet is very strange , ” said L'Estrange regretfully .
“ 欧洲东部时间 是 非常 奇怪的 , ” 说 - 遗憾的是 .

“这很奇怪,”莱斯特兰奇遗憾地说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːt] [nɑːt] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæf]['zeɪ][koʊld] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] .
“ I understand eet not why he should haf ze cold feet and be ill .
“ 我 理解 欧洲东部时间 不是 为什么 他 应该 半 泽 寒冷的 脚 和 是 患病的 .

我不明白他为什么会临阵退缩，还会生病。

[aɪ] [sə'poʊz] ['zeɪ][koʊld] [fiːt] ['iːz] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [zeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skwiːl] . ”
I suppose ze cold feet ees unpleasant , but zey should not make him squeal . ”
我 认为 泽 寒冷的 脚 伊斯 令人不快的 , 但 泽伊 应该 不是 制作 他 尖叫 . ”

我想，临阵退缩肯定不好受，但也不至于让他惊慌失措吧。

“ [wʌt] [wiː; wi] [miːn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən] , “ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt]
“ What we mean , ” explained the first gentleman , “ is that he is afraid to meet
“ 什么 我们 意思是 , ” 解释 这 第一的 绅士 , “ 是 那 他 是 害怕的 到 见面
- .
Darleton .
- .

“我们的意思是,”第一位先生解释说，“他害怕见到达尔顿。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] ['evri] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ,
He has defeated every opponent in the contests ,
他 有 战败 每一个 对手 在 这 比赛 ,

他在比赛中击败了所有对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fiːt] - .
and it has been his boast that he would defeat Darleton .
和 它 有 到过 他的 夸 那 他 会 击败 - .

他一直吹嘘自己会打败达尔顿。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [feɪld] [hɪm; ɪm] . ”
His nerve failed him . ”
他的 神经 失败的 他 . ”

他临阵退缩了。

“ [iːt] ['ruːɪn]['zeɪ][spɔːrt][fɔːr; fər][zɪz] [naɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər] .
“ Eet ruin ze sport for zis night , ” declared the fencing master .
“ 欧洲东部时间 废墟 泽 运动 为了 zis 夜晚 , ” 声明 这 击剑 掌握 .

“今晚的运动就毁了,”击剑大师宣布道。

“ [ˈzɪəri] [ˈiːz] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][fɔːr; fər] - - [ˈzeɪ] [ifən] [mætʃ] ,
“ Zere ees no one who is for Meestare Darleton ze efen match ,
“ 零 伊斯 不 一 WHO 是 为了 - - 泽 埃芬 匹配 ,
“没有人支持 Meestare Darleton ze efen 比赛，

[soʊ][ˈzɪəri] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfensɪŋ] .
so zere will be no fencing .
所以 零 将要 是 不 击剑 .
所以不会有围栏。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [hɪmˈself] , [əˈkʌmpənid] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [grænt] [ˈhɑːrdi] ,
” At this point Darleton himself , accompanied as usual by his chum , Grant Hardy ,
” 在 这 观点 - 他自己 , 伴随 作为 通常 经过 他的 密友 , 授予 哈迪 ,
“此时，达尔顿本人像往常一样，由他的好友格兰特·哈迪陪同，

[keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ɪˈspaɪd] - [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ʌp] .
came pushing through the throng , espied L'Estrange and hurried up .
来了 推动 通过 这 人群 , 窥视 - 和 慌忙 向上 .
他挤过人群，发现了莱斯特兰奇，便加快了脚步。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [prəˈfesər] !
“ I've been looking for you , professor !
“ 我已经 到过 寻找 为了 你 , 教授 !
“教授，我一直在找您！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈmaːləu] ?
“ What's this about Marlowe ?
“ 是什么 这 关于 马洛 ?
“这是关于马洛的事吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][kwɪt] ? ”
Is it true that he has quit ? ”
是 它 真的 那 他 有 辞职 ? ”
他真的辞职了吗?

“ [iːt] [ɪz] [truː] . ”
“ Eet is true . ”
“ 欧洲东部时间 是 真的 . ”
“这是真的。”

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːrt][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] !
“ Well , that's just about the sort I took him to be !
“ 出色地 , 那就是 只是 关于 这 种类 我 采取 他 到 是 !
“嗯，我之前就觉得他应该是这种人！”

” [kraɪd] - [ˈæŋgrəli] .
” cried Darleton angrily .
” 哭 - 愤怒地 .
“达尔顿愤怒地喊道。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] [ʌv; əv] [blʌf] !
“ He's a great case of bluff !
“ 他是 一个 伟大的 案件 的 虚张声势 !
“他真是个虚张声势的高手！”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wɪnd] !
He's a bag of wind !
他是 一个 包 的 风 !
他简直是个只会吹牛的家伙！

['hiːz] [ə; eɪ] ['kwɪtər] !

He's a quitter !

他是 一个 退出者 !

他是个半途而废的人！

[hiː; hi] [nuː] [aɪ'd] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .

He knew I'd defeat him .

他 知道 ID 击败 他 .

他知道我会打败他。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

Now , what are we going to do ? ”

现在 , 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

现在，我们该怎么办？

“ ['zɪəri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər] [rɪ'gretfəli] .

“ Zere is nothing we can do , ” answered the fencing master regretfully .

“ 零 是 没有什么 我们 能 做 , ” 回答 这 击剑 掌握 遗憾的是 .

“零分是我们无能为力的,”击剑大师遗憾地回答道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][goʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fiːtʃər] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ And our go was to be the feature to - night .

“ 和 我们的 去 曾是 到 是 这 特征 到 - 夜晚 .

“而我们今晚的目标是成为焦点。”

['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Every one will be disappointed .

每一个 一 将要 是 失望的 .

每个人都会失望。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It's a shame .

它是 一个 耻辱 .

这是一个耻辱。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['ma:ləu] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

Besides that , Marlowe had no right not to give me a chance to show him

除了 那 , 马洛 有 不 正确的 不是 到 给 我 一个 机会 到 展示 他

[ʌp] .

up .

向上 .

除此之外，马洛没有权利不给我一个让他出丑的机会。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][slɑːb] !

I meant to put it all over him , the slob !

我 意思是 到 放 它 全部 超过 他 , 这 邋遢鬼 !

我本想把那玩意儿全都涂在他身上，那个邋遢鬼！

” - [ʃə'grɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ” [ðə; ði] ['ʌðər]

” Darleton's chagrin over his lost opportunity to “ put it all over ” the other

” - 懊恼 超过 他的 丢失的 机会 到 “ 放 它 全部 超过 ” 这 其他

['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tempər] ,

fellow seemed to lead him into a complete loss of temper ,

同伴 似乎 到 带领 他 进入 一个 完全的 损失 的 脾气 ,

“达勒顿错失了‘彻底击败’对方的机会，这让他懊恼不已，似乎完全失去了耐心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd]

and he indulged in language which on any occasion he would have condemned

和 他 沉溺其中 在 语言 哪个 在 任何 场合 他 会 有 谴责

[ɪn] [ə'nʌðər] .

in another .

在 其他 .

他使用了在其他任何场合他都会谴责的语言。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
Suddenly his eyes fell on Frank Merriwell , and a peculiar expression came to
突然 他的 眼睛 跌倒 在 坦率 梅里韦尔 , 和 一个 奇特 表达 来了 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

突然，他的目光落在了弗兰克·梅里韦尔身上，脸上露出了奇怪的表情。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['æθliːt] [huː] ['fænsis][hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fensər] , ” [hiː; hi]
“ Why , here is the great athlete who fancies he is something of a fencer , ” he
“ 为什么 , 这里 是 这 伟大的 运动员 WHO 幻想 他 是 某物 的 一个 击剑手 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“瞧，这位伟大的运动员还自诩为击剑运动员呢,”他说。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .
“ Good evening , Mr . Merriwell .
“ 好的 晚上 , 先生 . 梅里韦尔 .

“晚上好，梅里韦尔先生。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'pɔɪnt] ['ma:ləu] ?
I suppose you came to see me outpoint Marlowe ?
我 认为 你 来了 到 看 我 出点 马洛 ?

我猜你是来找我，而不是来找马洛的?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , you will be disappointed , I regret to say .
出色地 , 你 将要 是 失望的 , 我 后悔 到 说 .

很遗憾，你会失望的。

” [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
” Hodge was near ,
” 霍奇 曾是 靠近 ,

霍奇就在附近,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['braɪd(ə)l]
and the words and manner of Darleton had caused him to bridle
和 这 字 和 方式 的 - 有 导致 他 到 辔
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] .
until he was on the point of exploding .
直到 他 曾是 在 这 观点 的 爆炸 .

达尔顿的言辞和举止让他怒火中烧，几乎要爆发了。

“ [aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meri] ['kwaɪətli] ,
“ I regret very much , ” said Merry quietly ,
“ 我 后悔 非常 很多 , ” 说 欢乐 悄悄 ,

“我非常后悔,”梅里轻声说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [baʊt] [bɪ'twiːn]
“ that we shall not have the pleasure of witnessing the fencing bout between
“ 那 我们 将 不是 有 这 乐趣 的 见证 这 击剑 回合 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ma:ləu] ,
you and Mr . Marlowe ,
你 和 先生 . 马洛 ,

“我们恐怕无缘亲眼目睹您与马洛先生之间的击剑比赛了。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
” He was calm , polite , and reserved .
” 他 曾是 冷静的 , 有礼貌的 , 和 预订的 .

他沉着冷静，彬彬有礼，性格内敛。

- [spoʊk] [ʌp] :
L'Estrange spoke up :
- 辐 向上 :

莱斯特兰奇开口说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [giːf] ['zeɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] , - - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I suppose we might geef ze exhibition ourselves , Meestare Darleton , ” he said .
“ 我 认为 我们 可能 吉夫 泽 展览 我们自己 , - - , ” 他 说 .

“我想我们可能会自己举办展览，Meestare Darleton，”他说。

“ [zæt] [maɪt] [pliːz] ['zeɪ] [spek'teitəs] - [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Zat might please ze spectators bettaire than nothing . ”
“ 扎特 可能 请 泽 观众 - 比 没有什么 . ”

“这或许比什么都不做更能让观众高兴。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
“ But it would not be like a bout in which there was an element of uncertainty .
“ 但 它 会 不是 是 喜欢 一个 回合 在 哪个 那里 曾是 一个 元素 的 不确定 .

“但这不像是一场充满不确定性的比赛。”

['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] .
Every one would know you could defeat me easily if you cared to .
每一个 一 会 知道 你 可以 击败 我 容易地 如果 你 关心 到 .

人人都知道，只要你想，就能轻易打败我。

[ɪf] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ'd] [wɪn] [noʊ] ['kredɪt] ,
If I counted on you I'd win no credit ,
如果 我 计数 在 你 ID 赢 不 信用 ,

如果我指望你，我就得不到任何赞誉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
for they would say you permitted me to do it .
为了 他们 会 说 你 允许 我 到 做 它 .

因为他们会说是你允许我这么做的。

“ [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['evɪdənt] .
“ The desire of the fellow for applause and his thirst to display his skill by defeating some one was all too evident .
“ 这 欲望 的 这 同伴 为了 掌声 和 他的 口渴 到 展示 他的 技能 经过 击败 一些 一 曾是 全部 也 明显 .

“这个人渴望得到掌声，渴望通过击败别人来展现自己的技能，这一点显而易见。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ə'gen] [feɪs] [fræŋk] .
Suddenly he turned sharply to again face Frank .
突然 他 转向 尖锐地 到 再次 脸 坦率 .

他突然猛地转身，再次面对弗兰克。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How about you ? ” he asked .
“ 如何 关于 你 ? ” 他 问 .

“你呢？”他问道。

['meri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
Merry lifted his eyebrows .
欢乐 抬起 他的 眉毛 .

梅里挑了挑眉。

[hɔdʒ] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Hodge felt a tingling , for he realized that an open challenge was coming .
霍奇 毛毡 一个 刺痛感 , 为了 他 已实现 那 一个 打开 挑战 曾是 未来 .

霍奇感到一阵刺痛，因为他意识到一场公开的挑战即将到来。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] ['kwestʃənɪŋli] .
“ About me ? ” repeated Frank questioningly .
“ 关于 我 ? ” 重复 坦率 质疑地 .

“关于我？”弗兰克疑惑地重复道。

“ [jes] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ Yes , how about you ?
“ 是的 , 如何 关于 你 ?

“是啊，你呢？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fens] . ”
You think you can fence . ”
你 思考 你 能 栅栏 . ”

你以为你会击剑?

“ [aɪ][hæv; həv] [fenst] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ I have fenced — a little . ”
“ 我 有 围栏 — 一个 小的 . ”

“我练过一点击剑。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk]
“ I was told to - day that you are a champion at everything you undertake
“ 我 曾是 讲述 到 - 天 那 你 是 一个 冠军 在 一切 你 承担
.
.
.

“今天有人告诉我，你无论做什么都是冠军。”

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] ['meni] [θɪŋz] .
That's ridiculous if you undertake many things .
那就是 荒谬的 如果 你 承担 许多 事物 .

如果你同时做很多事情，那这简直太荒谬了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ['fensɪŋ] .
You have undertaken fencing .
你 有 已 击剑 .

你从事击剑运动。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
I'd like to convince some people that there is one thing at which you are not
ID 喜欢 到 说服 一些 人们 那 那里 是 一 事物 在 哪个 你 是 不是
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] . ”
much of a champion . ”
很多 的 一个 冠军 . ”

我想让一些人明白，有一件事你并不擅长。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['meri] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .
“ Would you ? ” asked Merry , smiling pleasantly .
“ 会 你 ? ” 问 欢乐 , 微笑 愉快 .

“你愿意吗？”梅里笑着问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] .
“ Indeed I would .
“ 的确 我 会 .

“我当然愿意。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
The crowd wants to see a fencing bout to - night .
这 人群 想要 到 看 一个 击剑 回合 到 - 夜晚 .

今晚观众们想看一场击剑比赛。

['maːləu] [hæz; həz] ['teɪkən] ['wɔːtər] .
Marlowe has taken water .
马洛 有 已采取 水 .

马洛喝了水。

[hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .
He isn't here .
他 不是 这里 .

他不在。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
You are here .
你 是 这里 .

你在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [fens] [fɔːr; fər] ['ɔnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
Of course we can't fence for honors in the series ,
的 课程 我们 不能 栅栏 为了 荣誉 在 这 系列 ,

当然，我们不能在这个系列赛中争夺荣誉。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['priːviəs] ['kɑːntests; kən'tests] .
as you have not been engaged in previous contests .
作为 你 有 不是 到过 已订婚的 在 以前的 比赛 .

因为你之前没有参加过比赛。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [goʊ] .
All the same , we can give an exhibition go .
全部 这 相同的 , 我们 能 给 一个 展览 去 .

尽管如此，我们还是可以尝试办个展览。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There will be an element of uncertainty about it .
那里 将要 是 一个 元素 的 不确定 关于 它 .

其中会存在一些不确定因素。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？”

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — — ” [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['meri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
“ Why , I don't know — — ” came slowly from Merry , as if he hesitated
“ 为什么 , 我 不 知道 — — ” 来了 缓慢地 从 欢乐 , 作为 如果 他 犹豫了一下
['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

“为什么，我不知道——”梅里慢慢地说，好像犹豫了一下。

“ [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , ” [sniəd] - — “ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] , [ðæts]
“ Oh , if you're afraid , ” sneered Darleton — “ if you haven't the nerve , that's
“ 哦 , 如果 你是 害怕的 , ” 冷笑 - — “ 如果 你 还没有 这 神经 , 那就是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“哦，如果你害怕的话,”达尔顿冷笑道，“如果你没有勇气的话，那就另当别论了。”

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['smʌðəd] [graʊl] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][bɑːrt] [hɔdʒ] .
” A strange , smothered growl was choked back in the throat of Bart Hodge .
” 一个 奇怪的 , 窒息 咆哮 曾是 窒息 后退 在 这 喉 的 巴特 霍奇 .

“巴特·霍奇喉咙里发出了一声奇怪的、压抑的咆哮，但被强行压抑住了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪbərət]
“ I don't believe I am afraid of you , ” said Frank , with the same deliberate
“ 我 不 相信 我 是 害怕的 的 你 , ” 说 坦率 , 和 这 相同的 商榷
['mænər] .
manner .
方式 .

“我不认为我害怕你,”弗兰克用同样沉稳的语气说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'regjələr] [ɪf] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd]
“ I was thinking that such an affair would be quite irregular if interpolated
“ 我 曾是 思维 那 这样的 一个 事务 会 是 相当 不规律的 如果 插值
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fainəlz] . ”
with the finals . ”
和 这 决赛 . ”

“我当时在想，如果把这样的活动穿插在决赛中，那就太不合常规了。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Don't worry about that .
“ 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If you are willing to meet me , I'll fix it . ”
如果 你 是 愿意的 到 见面 我 , 患病的使固定 它 . ”

如果你愿意和我见面，我会解决这个问题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] — — ”
“ Of course I'm willing , but — — ”
“ 的 课程 我是 愿意的 , 但 — — ”

“我当然愿意，但是——”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] - [traɪ'ʌmfəntli] .
“ That settles it ! ” cried Darleton triumphantly .
“ 那 定居点 它 ! ” 哭 - 凯旋而归 .

“这下总算定下来了！”达尔顿得意地喊道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ You hear him , gentlemen .
“ 你 听到 他 , 先生们 .

“你们都听到了，先生们。”

['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [fens] [ˌem 'iː] .
He's ready to fence me .
他是 准备好 到 栅栏 我 .

他准备和我比试击剑。

[hiː; hi] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] . ”
He can't back out . ”
他 不能 后退 出去 . ”

他不能反悔。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bæk] [aʊt] ! ” ['mʌtəd] [bɑːrt] [hɔdʒ] ['sɔːftli] .
“ As if he would want to back out ! ” muttered Bart Hodge softly .
“ 作为 如果 他 会 想 到 后退 出去 ！ ” 低声说道 巴特 霍奇 轻轻 .

“他怎么可能反悔呢！”巴特·霍奇低声嘟囔道。

“ [juːl] [get] [ɔːl] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . - .
“ You'll get all you're looking for to - night , Mr . Darleton .
“ 你会 得到 全部 你是 寻找 为了 到 - 夜晚 ， 先生 . - .

“达莱顿先生，今晚你就能得到你想要的一切。”

” ['tʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [baʊt] .
THE FENCING BOUT .
这 击剑 回合 .

击剑比赛。

“ [ɑːn] [gɑːrd] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ On guard , gentlemen !
“ 在 警卫 ， 先生们 ！

“警戒，先生们！ ”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][fræn'swɑː] - .
” It was the voice of François L'Estrange .
” 它 曾是 这 嗓音 的 弗朗索瓦 - .

“那是弗朗索瓦·莱斯特兰奇的声音。”

[ðə; ði]['regjələr]['fainəlz][wɜːr; wər]['oʊvər] .
The regular finals were over .
这 常规的 决赛 是 超过 .

常规赛决赛结束了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] ,
As a finish to the evening's entertainment , the announcer had stated that ,
作为 一个 结束 到 这 晚上 娱乐 ， 这 播音员 有 声明 那 ，

作为当晚娱乐活动的结尾，主持人宣布：

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] ['kɑːntest] ,
in order not to disappoint those who had expected to witness a fencing contest ,
在 命令 不是 到 辜负 那些 WHO 有 预期的 到 证人 一个 击剑 竞赛 ，

为了不让那些期待观看击剑比赛的人失望，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wer'baɪ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
an arrangement had been made whereby Frank Merriwell , a guest of the club ,
一个 安排 有 到过 制成 由此 坦率 梅里韦尔 ， 一个 客人 的 这 俱乐部 ，

俱乐部已做出安排，由俱乐部客人弗兰克·梅里韦尔

[wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['klʌbz] ['tʃæmpiən] , [fred] - .
would meet the club's champion , Fred Darleton .
会 见面 这 俱乐部的 冠军 ， 弗雷德 - .

将会见到俱乐部冠军弗雷德·达尔顿。

-	[hæd; həd]	[ə'pɪrd]	[fɜːrst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[reɪzd]	['plætfɔːrm]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['griːtɪd]	[baɪ]	['hɑːrti]	[ə'plɔːz]	.
Darleton	**had**	**appeared**	**first**	**on**	**the**	**raised**	**platform**	**and**	**had**	**been**	**greeted**	**by**	**hearty**	**applause**	**.**
-	有	出现	第一的	在	这	提高	平台	和	有	到过	问候	经过	爽朗	掌声	.

达勒顿第一个出现在高台上，受到了热烈的掌声。

[ðen]	[keɪm]	['mɛriˌwɛl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[ə'kɔːd]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[les]	['dʒenərəs]	.
Then	**came**	**Merriwell**	**,**	**and**	**the**	**applause**	**accorded**	**him**	**was**	**no**	**less**	**generous**	**.**
然后	来了	梅里韦尔	,	和	这	掌声	同意	他	曾是	不	较少的	慷慨的	.

随后梅里韦尔登场，他获得的掌声也同样热烈。

[ðə; ði]	[prɪˈlɪmɪnərɪz]	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	[ə'reɪndʒd]	.
The	**preliminaries**	**were**	**quickly**	**arranged**	**.**
这	预备工作	是	迅速地	安排	.

前期准备工作很快就安排好了。

-	[wʌz; wəz]	[ə'griːd]	[ɑːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	.
L'Estrange	**was**	**agreed**	**on**	**as**	**the**	**referee**	**.**
-	曾是	同意	在	作为	这	裁判	.

双方一致同意由莱斯特兰奇担任裁判。

“	[ɑːn]	[gɑːrd]	,	['dʒent(ə)lmən]	!
“	**On**	**guard**	**,**	**gentlemen**	**!**
“	在	警卫	,	先生们	!

“警戒，先生们！”

”	[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	.
”	**he**	**commanded**	**.**
”	他	命令	.

他命令道。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ðə; ði]	[kən'testənts]	[feɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
At	**the**	**word**	**the**	**contestants**	**faced**	**each**	**other**	**,**
在	这	单词	这	参赛者	面对	每个	其他	,

话音刚落，参赛者们面对面站着。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['muːvmənts]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	[gɑːrd]	,
and	**then**	**they**	**went**	**through**	**the**	**graceful**	**movements**	**of**	**coming**	**on**	**guard**	**,**
和	然后	他们	去	通过	这	优美	移动	的	未来	在	警卫	,

然后，他们优雅地摆出了警戒姿势。

[ðer; ðər]	[fɔɪlz]	['swiːpɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	.
their	**foils**	**sweeping**	**through**	**the**	**air**	**.**
他们的	箔	扫荡	通过	这	空气	.

他们的剑刃划破空气。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	[ðeɪ]	[əd'vænst]	[ðer; ðər]	[raɪt]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['redi]	.
Simultaneously	**they**	**advanced**	**their**	**right**	**feet**	**and**	**were**	**ready**	**.**
同时地	他们	先进的	他们的	正确的	脚	和	是	准备好	.

他们同时迈出右脚，准备就绪。

“	[ɪn'geɪdʒ]	!
“	**Engage**	**!**
“	从事	!

“从事！

”	[ðə; ði]	[fɔɪlz]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[klæʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[baʊt]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
”	**The**	**foils**	**met**	**with**	**a**	**soft**	**clash**	**and**	**the**	**bout**	**had**	**begun**	**.**
”	这	箔	遇见	和	一个	柔软的	冲突	和	这	回合	有	开始	.

“剑尖轻轻相撞，比赛开始了。”

[ðə; ði]	[greɪt]	['gæðərɪŋ]	[ʌv; əv]	[spek'teitəs]	[pækt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪzd]	['plætfɔːrm]	[wɜːr; wər]	[hʌʃt]	[ænd; ənd]	['breθləs]	.
The	**great**	**gathering**	**of**	**spectators**	**packed**	**on**	**the**	**four**	**sides**	**of**	**the**	**raised**	**platform**	**were**	**hushed**	**and**	**breathless**	**.**
这	伟大的	采集	的	观众	包装	在	这	四	侧面	的	这	提高	平台	是	静静地	和	喘不过气	.

挤在高台四边的众多观众屏息凝神，鸦雀无声。

[ðeɪ]	[sɔː]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[tuː]	['splendɪd]	['spesimənz]	[ʌv; əv]	['juːθfl]	['mænhʊd]	.
They	**saw**	**before**	**them**	**two**	**splendid**	**specimens**	**of**	**youthful**	**manhood**	**.**
他们	锯	前	他们	二	灿烂	标本	的	青春	男子气概	.

他们眼前展现的是两个英俊潇洒、充满活力的青年男子。

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[noʊ]	['iːzi]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[tʃɔɪs]	.
Between	**them**	**it**	**was**	**indeed**	**no**	**easy**	**thing**	**to**	**make**	**a**	**hasty**	**choice**	**.**
之间	他们	它	曾是	的确	不	简单的	事物	到	制作	一个	仓促	选择	.

在他们之间做出仓促的选择确实不是一件容易的事。

[bəuθ]	[wɜːr; wər]	['greɪsf(ə)l]	[æz; əz]	['pænθərz]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[siːmd]	['pɜːrfɪktli]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	['fʊli]	['kɑːnfɪdənt]	.
Both	**were**	**graceful**	**as**	**panthers**	**and**	**both**	**seemed**	**perfectly**	**at**	**home**	**and**	**fully**	**confident**	**.**
两个都	是	优美	作为	黑豹	和	两个都	似乎	完美	在	家	和	完全	自信的	.

它们都像黑豹一样优雅，而且都显得非常自在自信。

['fræŋks]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	,
Frank's	**face**	**was**	**grave**	**and**	**pleasant**	**,**
弗兰克的	脸	曾是	严重	和	令人愉快的	,

弗兰克的表情严肃而和蔼。

[waɪl]	-	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	[ðæt]	[bɪ'spoʊk]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrfɪkt]	[trʌst]	[ɪn]	[hɪm'self]	.
while	**Darleton**	**wore**	**a**	**faint**	**smile**	**that**	**bespoke**	**his**	**perfect**	**trust**	**in**	**himself**	**.**
尽管	-	穿着	一个	头晕的	微笑	那	定制	他的	完美的	相信	在	他自己	.

达勒顿脸上带着一丝淡淡的微笑，这表明他对自己充满信心。

['fræŋks]	[frendz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	.
Frank's	**friends**	**were**	**all**	**together**	**in**	**a**	**body**	**.**
弗兰克的	朋友们	是	全部	一起	在	一个	身体	.

弗兰克的朋友们都聚集在同一个身体里。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	['hæri]	-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[ɪk'sprest]	[æŋ'zaɪəti]	.
Among	**them**	**Harry**	**Rattleton**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**expressed**	**anxiety**	**.**
之中	他们	哈里	-	曾是	这	仅有的	一	WHO	表达	焦虑	.

其中只有哈里·拉特尔顿表现出焦虑。

“	[aɪ]	[noʊ]	['meri]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ðæt]	['feloʊ]	[ˌɔːrdn'erəli]	,	”	[sed]	['rætlz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	;
“	**I**	**know**	**Merry**	**could**	**do**	**that**	**fellow**	**ordinarily**	**,**	**”**	**said**	**Rattles**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**;**
“	我	知道	欢乐	可以	做	那	同伴	按说	,	”	说	嘎嘎作响	,	在	一个	耳语	;

“我知道梅里平时就能对付那个家伙,”拉特尔斯低声说道;

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[fɪr]	['hiːz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[trɪm]	[naʊ]	.
“	**but**	**I**	**fear**	**he's**	**out**	**of**	**trim**	**now**	**.**
“	但	我	害怕	他是	出去	的	修剪	现在	.

但我担心他现在已经不在状态了。

-	[ɪz]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	['præktɪs]	,
Darleton	**is**	**in**	**perfect**	**practice**	**,**
-	是	在	完美的	实践	,

达勒顿的训练状态非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bet][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['meri] — [aɪ] [miːn] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”
and he will bet the guest of Merry — I mean get the best of him ! ”
和 他 将要 赌注 这 客人 的 欢乐 — 我 意思是 得到 这 最好的 的 他 ！ ”

他要和梅里的客人打赌——我的意思是，他要赢过他！

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [hist] [hɔdʒ] .
“ Don't you believe it ! ” hissed Hodge .
“ 不 你 相信 它 ！ ” 嘶嘶作响 霍奇 .

“你别信！”霍奇嘶声道。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] !
“ Don't you ever think such a thing for a second !
“ 不 你 曾经 思考 这样的 一个 事物 为了 一个 第二 ！

你一秒钟都不要有这种想法！

['meri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['fɛloʊz] ['mæstər] .
Merry may not be at his best , but he is that fellow's master .
欢乐 可能 不是 是 在 他的 最好的 , 但 他 是 那 同伴们 掌握 .

梅里可能状态不太好，但他却是那家伙的主人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [skɪl] [tuː; tə][hoʊld] - ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mæstər]
He has enough skill to hold Darleton even , and he has the master
他 有 足够的 技能 到 抓住 - 甚至 , 和 他 有 这 掌握
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他有足够的实力与达尔顿抗衡，而且他拥有高超的谋略。

[ðə; ði]['mæstər][maɪnd] [wɪl] ['kɑːŋkər] . ”
The master mind will conquer . ”
这 掌握 头脑 将要 征服 . ”

智者终将胜利。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['hæri] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] . ”
“ I hope you're right , ” said Harry ; “ but I'm afraid . ”
“ 我 希望 你是 正确的 , ” 说 哈里 ; “ 但 我是 害怕的 . ”

“我希望你是对的，”哈利说，“但我很害怕。”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
“ Don't be afraid !
“ 不 是 害怕的 ！

“不要害怕！”

” [grauld] ['braʊnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] .
” growled Browning , also aroused .
” 咆哮 勃朗宁 , 还 被唤醒 .

“勃朗宁低声咆哮道，他也被激怒了。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
“ You make me tired !
“ 你 制作 我 疲劳的 ！

你让我很累！

” [ðʌs] [krʌʃt] , ['rætlz] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
” Thus crushed , Rattles relapsed into silence , but he watched with great
” 因此 碎 , 嘎嘎作响 复发 进入 沉默 , 但 他 观看 和 伟大的
[æŋ'zaɪəti] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
anxiety , fearing the outcome .
焦虑 , 害怕 这 结果 .

“就这样，拉特尔斯受到了沉重的打击，再次陷入沉默，但他焦虑地注视着，害怕着结果。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɛnsərz] [siːmd] “ [ˈfiːlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ” — [ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [traɪd]
At the outset the two fencers seemed “ feeling each other ” — that is , each tried
在 这 开端 这 二 击剑运动员 似乎 “ 感觉 每个 其他 ” — 那 是 , 每个 尝试
[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [skɪl] ,
to test the skill ,
到 测试 这 技能 ,

比赛伊始，两位击剑选手似乎都在“试探对方”——也就是说，双方都试图测试对方的技巧。

[tekˈniːk] [ænd; ənd] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .
technique and versatility of his opponent .
技术 和 多功能性 的 他的 对手 .

对手的技术和多面性。

[bəuθ][wɜːr; wər][kɑːm] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
Both were calm , cool and calculating ,
两个都 是 冷静的 , 凉爽的 和 计算 ,

两人都冷静沉着，处事周全。

[jet] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] [ˈeni] [freʃ] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
yet quick as a flash to meet and checkmate any fresh mode of attack .
然而 快的 作为 一个 闪光 到 见面 和 将死 任何 新鲜的 模式 的 攻击 .

然而，它却能像闪电般迅速地应对并化解任何新的攻击方式。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈoʊvər] [ðɪs] “ [ˈfɪdlɪŋ] ,
Ordinarily the spectators might have become impatient over this “ fiddling ,
按说 这 观众 可能 有 变得 不耐烦 超过 这 “ 拉琴 ,

通常情况下，观众可能会对这种“摆弄”感到不耐烦，

” [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfɛnsərz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
” but on this occasion all seemed to realize the fencers were working up to
” 但 在 这 场合 全部 似乎 到 意识到 这 击剑运动员 是 在职的 向上 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈstrʌg(ə)l] [baɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈmeθədz] .
the point of genuine struggle by exploring each other's methods .
这 观点 的 真的 斗争 经过 探索 每个 其他的 方法 .

但这一次，似乎所有人都意识到，击剑运动员们正在通过探索彼此的方法，努力达到真正较量的程度。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈspleɪd] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ʌnˈwɪrid]
Besides that the two displayed variety and change enough to maintain unwearied
除了 那 这 二 显示 种类 和 改变 足够的 到 维持 不知疲倦
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstrʌg(ə)l] .
interest in these preliminaries to the real struggle .
兴趣 在 这些 预备工作 到 这 真实的 斗争 .

除此之外，这两项赛事还展现出了足够的多样性和变化，足以让人们对这些真正斗争的序幕保持持续的兴趣。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][frænˈswɑː] - [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkiːnər] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [baʊt]
The eyes of François L'Estrange took on a light of keener interest as the bout
这 眼睛 的 弗朗索瓦 - 采取 在 一个 光 的 更敏锐 兴趣 作为 这 回合
[ˈprəugrest] .
progressed .
进展 .

随着比赛的进行，弗朗索瓦·莱斯特兰奇的眼神变得更加专注。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv]
He watched the stranger from the first , having confidence in the ability of
他 观看 这 陌生人 从 这 第一的 , 拥有 信心 在 这 能力 的
[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
his pupil ,
他的 瞳孔 ,

他从一开始就观察着这个陌生人，对自己的学生的能力充满信心。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [preɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['iːzəli]
and silently praying from the outset that Merriwell would not be too easily
和 默默 祈祷 从 这 开端 那 梅里韦尔 会 不是 是 也 容易地
[ˌoʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

从一开始就默默祈祷梅里韦尔不会轻易被击败。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɑːt][æŋ'zaɪəti] ,
Satisfaction , not anxiety ,
满意 , 不是 焦虑 ,

满足感，而非焦虑感

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [fræŋk] [pə'zest] [ʌn'juːʒuəl]
took possession of him as he began to realize that Frank possessed unusual
采取 拥有 的 他 作为 他 开始 到 意识到 那 坦率 拥有 异常
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
knowledge of the art ,
知识 的 这 艺术 ,

当他开始意识到弗兰克对这门艺术有着非同寻常的了解时，这种想法便占据了他的心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['klevər] [juːz] .
and was capable of putting that knowledge to clever use .
和 曾是 有能力的 的 推杆 那 知识 到 聪明的 使用 .

并且能够巧妙地运用这些知识。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vɪktər] .
The Frenchman continued to believe that Darleton would finish the victor .
这 法国人 持续 到 相信 那 - 会 结束 这 胜利者 .

法国人仍然相信达勒顿会赢得比赛。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [əd'vænst] , [ri'triːtid] , ['səːkld] , [feɪntid] , [ɪn'geɪdʒd] ,
The two young men advanced , retreated , circled , feinted , engaged ,
这 二 年轻的 男人 先进的 , 撤退 , 圈起来 , 佯攻 , 已订婚的 ,

两名年轻人进退、绕圈、佯攻、交战，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]
disengaged — all the time on the alert for the moment when one or the other
脱离 — 全部 这 时间 在 这 警报 为了 这 片刻 什么时候 一 或者 这 其他
[ʃʊd; ʃəd] [lɔːntʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
should launch himself into the encounter in earnest .
应该 发射 他自己 进入 这 遇到 在 认真 .

双方都保持着一种不参与的心态——时刻警惕着，等待着其中一方真正投入到这场冲突中的那一刻。

[ðə; ði] [fɔɪlz] [klɪkt] [ænd; ənd] [hist] , [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] .
The foils clicked and hissed , now high , now low .
这 箔 点击 和 嘶嘶作响 , 现在 高的 , 现在 低的 .

箔片发出咔哒咔哒的声响和嘶嘶声，时而高亢，时而低沉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['fɛnsərz] [stæmpt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [əd'vænst] .
At intervals the fencers stamped lightly with the foot advanced .
在 间隔 这 击剑运动员 盖章 轻轻 和 这 脚 先进的 .

击剑运动员不时用前脚轻轻跺脚。

“ [mɒn] [djuː] ! ” ['mʌtəd] - , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['mɛriˌwɛl] .
“ Mon Dieu ! ” muttered L'Estrange , still watching Merriwell .
“ 星期一 上帝 ! ” 低声说道 - , 仍然 观看 梅里韦尔 .

“我的天哪！”莱斯特兰奇喃喃自语，眼睛仍然盯着梅里韦尔。

“ [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
“ Who taught him so much !
“ WHO 教授 他 所以 很多 !

“是谁教了他这么多！”

”	['sʌd(ə)nli]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θrɑːb]	[ʌv; əv]	[ɪˌlek'trɪsəti]	,	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	[lʌndʒ]	—	[ænd; ənd]
”	**Suddenly**	**,**	**like**	**a**	**throb**	**of**	**electricity**	**,**	**Darleton**	**made**	**a**	**direct**	**lunge**	**—**	**and**
”	突然	,	喜欢	一个	搏动	的	电	,	-	制成	一个	直接的	弓步	—	和

[ðə; ði]	['riːəl]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	.
the	**real**	**engagement**	**was**	**on**	**.**
这	真实的	订婚	曾是	在	.

“突然间，就像一股电流，达莱顿猛地扑了过去——真正的战斗开始了。”

-	['pjuːp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[led]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lʌndʒ]	[θruː]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	['meri]	[hæd; həd]
L'Estrange's	**pupil**	**was**	**led**	**into**	**the**	**lunge**	**through**	**the**	**belief**	**that**	**Merry**	**had**
-	瞳孔	曾是	引领	进入	这	弓步	通过	这	信仰	那	欢乐	有

[ɪk'spoʊzd]	[hɪm'self]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	.
exposed	**himself**	**unconsciously**	**in**	**the**	**line**	**in**	**which**	**he**	**was**	**engaged**	**.**
裸露	他自己	不知不觉	在	这	线	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

莱斯特兰奇的学生之所以发起攻击，是因为他认为梅里在与他交战的队伍中无意识地暴露了自己的位置。

[kwɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[noʊn]	[wʌt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]
Quick	**as**	**the**	**fellow**	**was**	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**Frank**	**had**	**known**	**what**	**to**	**expect**
快的	作为	这	同伴	曾是	,	它	似乎	那	坦率	有	已知	什么	到	预计

.
:
.

虽然那家伙动作很快，但弗兰克似乎早就预料到了会发生什么。

[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	['swiːpɪŋ]	['pæri]	,	[bʌt; bət]	,	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['fɑːloʊ]	,
He	**made**	**no**	**sweeping**	**parry**	**,**	**but**	**,**	**quicker**	**than**	**the**	**eye**	**could**	**follow**	**,**
他	制成	不	扫荡	招架	,	但	,	更快	比	这	眼睛	可以	跟随	,

他没有做出漂亮的招架，但速度快到令人目不暇接，

[hiː; hi]	['ɔːltərd]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔɪl]	[baɪ]	['fɪŋgərɪŋ]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	-	[lʌndʒ]	.
he	**altered**	**the**	**position**	**of**	**his**	**foil**	**by**	**fingering**	**and**	**turned**	**Darleton's**	**lunge**	**.**
他	已修改	这	位置	的	他的	挫败	经过	指法	和	转向	-	弓步	.

他用手指调整了剑的位置，扭转了达勒顿的进攻。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['swɪftnəs]	,	['meri]	[skɔːrd]	[fer]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɪn]	[kænt]
Following	**this**	**with**	**almost**	**incredible**	**swiftness**	**,**	**Merry**	**scored**	**fair**	**and**	**full**	**in**	**quinte**
下列的	这	和	几乎	极好的	速度	,	欢乐	得分	公平的	和	满的	在	五

.
:
.

紧接着，梅里以惊人的速度取得了五分的成绩。

-	[sə'prest]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[dɪs'pleʒər]	,
L'Estrange	**suppressed**	**an**	**exclamation**	**of**	**displeasure**	**,**
-	被抑制	一个	感叹	的	不满	,

莱斯特兰奇强忍住一声不满的惊呼。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'kɔɪd]	[ænd; ənd]	[led]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[hɪm'self]	.
for	**he**	**realized**	**his**	**pupil**	**had**	**been**	**decoyed**	**and**	**led**	**to**	**expose**	**himself**	**.**
为了	他	已实现	他的	瞳孔	有	到过	诱饵	和	引领	到	暴露	他自己	.

因为他意识到他的学生中了圈套，暴露了自己的身份。

[tuː]	[mʌtʃ]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[skɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Too	**much**	**confidence**	**in**	**himself**	**and**	**too**	**little**	**regard**	**for**	**the**	**skill**	**of**	**his**
也	很多	信心	在	他自己	和	也	小的	看待	为了	这	技能	的	他的

[ə'poʊnənt]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	-	[tuː; tə]	[gɪv]	['meri]	[ðɪs]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[skɔːr]	.
opponent	**had**	**caused**	**Darleton**	**to**	**give**	**Merry**	**this**	**chance**	**to**	**score**	**.**
对手	有	导致	-	到	给	欢乐	这	机会	到	分数	.

达勒顿过于自信，低估了对手的实力，结果给了梅里这次得分机会。

“ [tʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
“ Touch ! ” exclaimed Darleton , with a mingling of surprise and dismay .
“ 触碰 ! ” 惊呼 - , 和 一个 混杂 的 惊喜 和 沮丧 .

“碰！”达尔顿惊呼道，语气中既有惊讶又有沮丧。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪtnd] [lɪps] .
He recovered instantly , a bitter expression settling about his tightened lips .
他 恢复 即刻 , 一个 苦的 表达 安顿 关于 他的 收紧 嘴唇 .

他立刻恢复了过来，紧抿的嘴唇上浮现出一丝苦涩的神色。

“ [soʊ][juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] !
“ So you fooled me !
“ 所以 你 被骗了 我 !

“所以你骗了我！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
“ I'll pay you for that !
“ 患病的 支付 你 为了 那 !

“我会付钱给你的！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ʌn'duːɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] !
It may be your undoing , Mr . Merriwell !
它 可能 是 你的 撤销 , 先生 . 梅里韦尔 !

梅里韦尔先生，这可能会成为你的致命弱点！

” [hiː; hi] [bi'liːvd] [fræŋk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] [θruː] [ðɪs] ['ɜːrli] [sək'ses] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
” He believed Frank would become overconfident through this early success ; but he
” 他 相信 坦率 会 变得 过度自信 通过 这 早期的 成功 ; 但 他
[dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɛriˌwɛl] ,
did not know Merriwell ,
做过 不是 知道 梅里韦尔 ,

“他认为弗兰克会因为早期的成功而变得过于自信；但他并不了解梅里韦尔，

[huːz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns]
whose observation and experience had long ago told him that overconfidence
谁 观察 和 经验 有 长的 前 讲述 他 那 过度自信
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæz; həz] ['strændɪd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
was the rock on which many a chap has stranded in sight of victory .
曾是 这 岩石 在 哪个 许多 一个 小伙子 有 搁浅 在 视线 的 胜利 .

他的观察和经验很早就告诉他，过度自信是许多人在胜利在望时搁浅的罪魁祸首。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [naʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪŋ] .
Darleton was in earnest , now ; there was no more fooling .
- 曾是 在 认真 , 现在 ; 那里 曾是 不 更多的 愚弄 .

达勒顿现在是认真的了，不再耍花招了。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
He sought for an opening .
他 寻求 为了 一个 开幕 .

他一直在寻找机会。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [fræŋk] ['ɪntuː] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æn; ən]
Failing to find it , he tried to lead Frank into attacking and leaving an
失败 到 寻找 它 , 他 尝试 到 带领 坦率 进入 攻击 和 离开 一个
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

没能找到目标后，他试图引诱弗兰克发起攻击，从而留下破绽。

['meri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .
Merry pretended to attack , but it was only a feint .
欢乐 假装 到 攻击 , 但 它 曾是 仅有的 一个 佯攻 .

梅里假装攻击，但这只是佯攻。

[wen] - ['pæriːd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [rɪ'poʊst] , [hɪz; ɪz] [θrʌst] [wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
When Darleton parried and tried the riposte , his thrust was met and turned
什么时候 - 招架 和 尝试 这 反驳 , 他的 推力 曾是 遇见 和 转向
.
.
.

达勒顿格挡并试图反击，但他的刺击被挡住并反弹回去。

[ðen] [fræŋk] [ə'tækt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn] [tɪrs] .
Then Frank attacked in earnest , and his button caught his opponent in tierce .
然后 坦率 遭到攻击 在 认真 , 和 他的 按钮 捕捉 他的 对手 在 三 .

然后弗兰克全力进攻，他的按钮击中了对手的第三只手。

- [liːpt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
Darleton leaped away , but did not acknowledge the touch .
- 跳跃 离开 , 但 做过 不是 承认 这 触碰 .

达勒顿跳开了，但没有回应对方的触碰。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] ['mɛrɪˌwɛl] [hæd; həd] ['sɪmpli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ]
Instead , he claimed that Merriwell had simply reached his right shoulder , which
反而 , 他 声称 那 梅里韦尔 有 简单地 达到 他的 正确的 肩膀 , 哪个
[dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .
did not count .
做过 不是 数数 .

相反，他声称梅里韦尔只是碰到了他的右肩，这不算数。

- ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [naʊ] .
L'Estrange's pupil was white to the lips now .
- 瞳孔 曾是 白色的 到 这 嘴唇 现在 .

莱斯特兰奇的瞳孔已经泛白到嘴唇了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ,
He could not understand why he had failed ,
他 可以 不是 理解 为什么 他 有 失败的 ,

他无法理解自己为什么会失败。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [huː] [wʊd]
and he felt that there must be many among the spectators who would
和 他 毛毡 那 那里 必须 是 许多 之中 这 观众 WHO 会
[meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'fer] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ferli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
maintain that he had been unfair in claiming he was not fairly touched the
维持 那 他 有 到过 不公平 在 声称 他 曾是 不是 相当 感动 这
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他觉得，在场的观众中肯定有很多人会认为，他第二次声称自己没有受到公平对待是不公平的。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
The dismay of the pupil was no greater than that of his instructor .
这 沮丧 的 这 瞳孔 曾是 不 更大的 比 那 的 他的 讲师 .

学生的沮丧程度不亚于他的老师。

- [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
L'Estrange was angry .
- 曾是 生气的 .

莱斯特兰奇很生气。

[ɪn] [frentʃ] [hiː; hi] [hist] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] - ,
In French he hissed a warning at Darleton ,
在 法语 他 嘶嘶作响 一个 警告 在 - ,

他用法语向达尔顿发出嘶嘶的警告，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪn] [ə'nʌðər] [staɪl] .
urging him to be more cautious and to try his antagonist in another style .
敦促 他 到 是 更多的 谨慎 和 到 尝试 他的 反派 在 其他 风格 .

敦促他更加谨慎，并尝试用另一种方式对付他的对手。

[fræŋk] [ˌʌndər'stʊd] [frentʃ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv]
Frank understood French even better than Darleton , and he was warned of
坦率 理解 法语 甚至 更好的 比 - , 和 他 曾是 警告 的
[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
what to expect .
什么 到 预计 .

弗兰克比达尔顿更懂法语，而且有人警告过他将会面临什么。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [mæn] [sɔːt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] “ ['æbsəns] ,
Therefore when the Midwestern man sought an opening by “ absence ,
所以 什么时候 这 美国中西部 男人 寻求 一个 开幕 经过 “ 缺席 ,

因此，当这位中西部男子试图通过“缺席”来寻找机会时，

” ['meri] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] .
” Merry declined to spring into the trap and expose himself .
” 欢乐 拒绝 到 春天 进入 这 陷阱 和 暴露 他自己 .

“梅里拒绝落入陷阱，暴露自己。”

[tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skɔːr] ,
To many it seemed that the visitor lost a chance to score ,
到 许多 它 似乎 那 这 游客 丢失的 一个 机会 到 分数 ,

许多人认为客队错失了一次得分机会。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [pri'ventid] - [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lætər]
but all were aware that he prevented Darleton from counting when the latter
但 全部 是 意识到的 那 他 阻止 - 从 计数 什么时候 这 后者
['fɑːloʊd] [ðə; ði] “ ['æbsəns] ” [baɪ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [θrʌst] .
followed the “ absence ” by a flashing thrust .
随后 这 “ 缺席 ” 经过 一个 闪烁 推力 .

但所有人都知道，当达尔顿在“缺席”之后迅速发起猛攻时，他阻止了达尔顿继续计数。

[ðɪs] [θrʌst] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,
This thrust was turned , but Darleton had learned his lesson ,
这 推力 曾是 转向 , 但 - 有 学习 他的 课 ,

这次反击被化解了，但达尔顿已经吸取了教训。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [faʊnd] [noʊ]
and he recovered and was on guard so suddenly Frank found no
和 他 恢复 和 曾是 在 警卫 所以 突然 坦率 成立 不
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['oʊpənɪŋ] .
advantageous opening .
有利 开幕 .

他恢复了过来，并保持警惕，所以弗兰克突然没有找到任何有利的进攻机会。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [skɔːr] , - [ʃoʊd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Although his pupil had failed to score , L'Estrange showed some satisfaction ,
虽然 他的 瞳孔 有 失败的 到 分数 , - 显示 一些 满意 ,

尽管他的学生未能得分，但莱斯特兰奇还是表现出了一些满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]
for he saw that Darleton was now awake to the danger of failing to
为了 他 锯 那 - 曾是 现在 醒 到 这 危险 的 失败 到
['kʌvər] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] ['æftər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
cover himself instantly after an attack of any kind .
覆盖 他自己 即刻 后 一个 攻击 的 任何 种类 .

因为他看到达勒顿现在已经意识到，在遭受任何类型的攻击后，如果不立即掩护自己，将会面临危险。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['oməhɔ] [mæn] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
At last the Omaha man knew he would have to exert himself to the utmost
在 最后的 这 奥马哈 男人 知道 他 会 有 到 发挥 他自己 到 这 极致
[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn] ['skɔːnf(ə)l] [kən'tempt] .
to defeat the stranger he had held in scornful contempt .
到 击败 这 陌生人 他 有 握住 在 轻蔑的 鄙视 .

最终，这位奥马哈人意识到，他必须竭尽全力才能战胜这个他一直鄙夷的陌生人。

“ [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] ! ” ['wɪspəd] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Now he knows ! ” whispered L'Estrange to himself .
“ 现在 他 知道 ! ” 低声说道 - 到 他自己 .

“现在他知道了！”莱斯特兰奇低声自语道。

“ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fiːt] ['mɛrɪˌwɛl] [wɪð; wɪθ] [iːz] !
“ Now he will defeat Merriwell with ease !
“ 现在 他 将要 击败 梅里韦尔 和 舒适 !

“现在他可以轻松击败梅里韦尔了！”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [met] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] .
” A moment later Darleton met and turned a fierce attack .
” 一个 片刻 之后 - 遇见 和 转向 一个 凶猛的 攻击 .

“片刻之后，达尔顿迎击并发动了猛烈的反击。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['kliːnli] .
Then he counted cleanly .
然后 他 计数 干净利落 .

然后他清点了一下数字。

“ [tʌtʃ] ! ” [kraɪd] [fræŋk] ['prɑːmptli] .
“ Touch ! ” cried Frank promptly .
“ 触碰 ! ” 哭 坦率 及时 .

“摸摸！”弗兰克立刻喊道。

['hæri] - [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Harry Rattleton gave a gasp of dismay .
哈里 - 给予 一个 喘气 的 沮丧 .

哈里·拉特尔顿惊愕地倒吸了一口气。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道！

” [hiː; hi] ['pælpɪˌteɪtid] .
” he palpitated .
” 他 心悸 .

他心跳加速。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [raɪt] !
“ You see I'm right !
“ 你 看 我是 正确的 !

你看，我是对的！

['hiːl] [wɪn] ['oʊvər] ['meri] ! ”
He'll win over Merry ! ”
地狱 赢 超过 欢乐 ! ”

他一定会赢得梅丽的芳心!

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [daɪ] !
“ You'd better go die !
“ 你会 更好的 去 死 !

你最好去死!

” ['greɪtɪd] [hɔdʒ] .
” grated Hodge .
” 磨碎的 霍奇 .

霍奇磨碎了。

“ [fræŋk] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɔːl'redi] ! ”
“ Frank has counted on him twice already ! ”
“ 坦率 有 计数 在 他 两次 已经 ! ”

“弗兰克已经两次指望过他了！”

“ ['oʊnli] [wʌns] . ”
“ Only once . ”
“ 仅有的 一次 . ”

“只有一次。”

“ ['oʊnli] [wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] , [bʌt; bət] ['meri] ['kaʊntɪd] [twaɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Only once acknowledged , but Merry counted twice , just the same . ”
“ 仅有的 一次 已确认 , 但 欢乐 计数 两次 , 只是 这 相同的 . ”

“虽然只被承认了一次，但梅里却被算了两次，这道理是一样的。”

“ ['iːðər] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] ['mɔːrgən] , “ [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['duːəl] .
“ Either time , ” declared Morgan , “ would have ended the affair in a genuine duel .
“ 任何一个 时间 , ” 声明 摩根 , “ 会 有 结束 这 事务 在 一个 真的 决斗 .
”
”
”

“无论哪一次,”摩根宣称，“都会以一场真正的决斗来结束这段关系。”

“ [ʃʊr] ! ” [grauld] ['braʊnɪŋ] .
“ Sure ! ” growled Browning .
“ 当然 ! ” 咆哮 勃朗宁 .

“当然！”勃朗宁咆哮道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] , ” [sed] ['hæri] .
“ But not in this sort of an encounter , ” said Harry .
“ 但 不是 在 这 种类 的 一个 遇到 , ” 说 哈里 .

“但不是在这种情况下,”哈里说。

“ [hɪr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] - [ɪz][ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [naʊ] .
“ Here a touch is a touch , and Darleton is on even terms with Merry now .
“ 这里 一个 触碰 是 一个 触碰 , 和 - 是 在 甚至 条款 和 欢乐 现在 .

“在这里，触碰就是触碰，达尔顿现在和梅里平起平坐了。”

” ['æftər] [ðɪs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɛriːz] [fɪrz] , [æz; əz][hiː; hi]
” After this none of them paid much attention to Harry's fears , as he
” 后 这 没有任何 的 他们 有薪酬的 很多 注意力 到 哈利的 恐惧 , 作为 他
[ɪk'sprest] [ðem; ðəm] .
expressed them .
表达 他们 .

“此后，他们都没有太在意哈利表达的担忧。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði]
They were wholly absorbed in the cleverness of the two young men on the
他们 是 完全 吸收 在 这 聪明才智 的 这 二 年轻的 男人 在 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

他们完全被站台上那两个年轻人的机智所吸引。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] , [ˈfeɪntɪŋ] , [əˈtækɪŋ] ,
who were circling , feinting , attacking ,
WHO 是 盘旋 , 佯攻 , 攻击 ,

他们绕圈、佯攻、发起攻击，

[ˈpæriːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌn]
parrying and constantly watching for an opening or seeking to create one
格挡 和 不断地 观看 为了 一个 开幕 或者 寻求 到 创造 一
[θruː] [sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] [ˈɑːrtɪfɪs] .
through some trick or artifice .
通过 一些 诡计 或者 技巧 .

不断试探，寻找破绽，或者通过一些技巧或诡计来创造破绽。

[θriː] [taɪmz] - [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] [feɪld] ,
Three times Darleton sought to reach Frank and failed ,
三 时代 - 寻求 到 抵达 坦率 和 失败的 ,

达勒顿曾三次试图联系弗兰克，但都失败了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [priˈventid] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈpoʊst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeri] .
but each time he prevented a successful riposte on the part of Merry .
但 每个 时间 他 阻止 一个 成功的 反驳 在 这 部分 的 欢乐 .

但每次他都阻止了梅里成功的反击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] ,
He was at his very best ,
他 曾是 在 他的 非常 最好的 ,

他当时状态极佳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [skɪl] [siːmd] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
and for a few moments his skill seemed superior to that of the visitor .
和 为了 一个 很少 时刻 他的 技能 似乎 优越的 到 那 的 这 游客 .

有那么一会儿，他的技艺似乎胜过了来访者。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [pæst] [əˈweɪ] .
The shadow that had clouded the face of L'Estrange passed away .
这 阴影 那 有 阴天 这 脸 的 - 通过了 离开 .

笼罩在莱斯特兰奇脸上的阴影消失了。

[ˈkɑːnfɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Confidence came to him .
信心 来了 到 他 .

他重拾了自信。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [autˈmætʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr]
Once he had feared that his pupil might be outmatched , but this fear
一次 他 有 害怕 那 他的 瞳孔 可能 是 实力悬殊 , 但 这 害怕
[ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .
troubled him no longer .
麻烦 他 不 更长 .

他曾经担心自己的学生可能不如他，但现在这种担忧已经不再困扰他了。

- [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Darleton was forcing the work ,
- 曾是 强制 这 工作 ,

达尔顿强迫别人做这项工作，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
but he was keeping himself well in hand and effectually covered all the while .
但 他 曾是 保持 他自己 出色地 在 手 和 有效地 涵盖 全部 这 尽管 .

但他始终掌控着局面，有效地掩盖了自己的过失。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [kʌt] - ['oʊvər][ænd; ənd] [skɔːrd] .
Finally the Midwestern man made a flashing cut - over and scored .
最后 这 美国中西部 男人 制成 一个 闪烁 切 - 超过 和 得分 .

最后，这位来自中西部的球员灵巧地切入内线，得分了。

“ [tʌtʃ] ! ” [kraɪd] ['meri] [ə'gen] .
“ Touch ! ” cried Merry again .
“ 触碰 ! ” 哭 欢乐 再次 .

“摸摸！”梅里又喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道！

” [hæf] ['sɒbd] - .
” half sobbed Rattleton .
” 一半 啜泣 - .

“拉特尔顿半抽泣着说。”

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] , [ˌwerə'pɑːn]
A bit later the timekeeper announced the expiration of two minutes , whereupon
一个 少量 之后 这 计时员 宣布 这 到期日 的 二 分钟 , 于是
['meri] [ænd; ənd] - [tʃeɪndʒd] [pə'ziʃənz] .
Merry and Darleton changed positions .
欢乐 和 - 已更改 职位 .

过了一会儿，计时员宣布两分钟时间到，于是梅里和达尔顿交换了位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒd] ['tʌtʃɪz] , -
During the first half of the bout , according to acknowledged touches , Darleton
期间 这 第一的 一半 的 这 回合 , 根据 到 已确认 触摸 , -
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] .
had taken the lead .
有 已采取 这 带领 .

根据双方承认的击打次数，在比赛的前半段，达勒顿取得了领先。

[ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [mæn][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][baɪ] ['presɪŋ] [fræŋk] .
The Midwestern man began the second half by pressing Frank .
这 美国中西部 男人 开始 这 第二 一半 经过 紧迫 坦率 .

这位来自中西部的球员在下半场开始后就对弗兰克展开了猛攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] ,
He was satisfied that he could win ,
他 曾是 使满意 那 他 可以 赢 ,

他对自己能赢充满信心。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
although experience had warned him that he could not win as easily as
虽然 经验 有 警告 他 那 他 可以 不是 赢 作为 容易地 作为
[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæn] .
he had fancied before the engagement began .
他 有 幻想 前 这 订婚 开始 .

尽管经验告诉他，他不可能像订婚前想象的那样轻易获胜。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [kept] ['meri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] .
For at least thirty seconds he kept Merry busy , and in that time he secured another touch .
为了 在 至少 三十 秒 他 保留 欢乐 忙碌的 , 和 在 那 时间 他 安全 其他 触碰 .

他至少拖住了梅里三十秒，在此期间他又获得了一次触球机会。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
Rattleton was almost in tears .
- 曾是 几乎 在 眼泪 .

拉特尔顿几乎要哭了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
He felt that he must leave the room .
他 毛毡 那 他 必须 离开 这 房间 .

他觉得他必须离开房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [fræŋk] [dɪ'fiːtɪd] .
He could not bear to remain and see Frank defeated .
他 可以 不是 熊 到 保持 和 看 坦率 战败 .

他无法忍受留下来眼睁睁地看着弗兰克战败。

- [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['meri] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
Darleton believed he had sounded Merry thoroughly and knew his style .
- 相信 他 有 听起来 欢乐 彻底 和 知道 他的 风格 .

达勒顿认为他已经完全模仿了梅里，并且了解他的风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['evri] ['meθəd] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
He was on guard for every method displayed by the visitor up to this point .
他 曾是 在 警卫 为了 每一个 方法 显示 经过 这 游客 向上 到 这 观点 .

他对来访者迄今为止所展现的每一种手段都保持警惕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fræŋk] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .
But now , of a sudden , Frank attacked in a new line .
但 现在 , 的 一个 突然 , 坦率 遭到攻击 在 一个 新的 线 .

但现在，弗兰克突然发动了新的进攻。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] “ [biːt] .
He seemed to attempt a “ beat .
他 似乎 到 试图 一个 “ 打 .

他似乎想“打个节拍”。

” [wen] - ['pæriːd] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [θrʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] “ [biːt] ,
” When Darleton parried the first light thrust following the “ beat ,
” 什么时候 - 招架 这 第一的 光 推力 下列的 这 “ 打 ,

“当达尔顿格挡住随后的第一次轻刺时，“节拍”

” [fræŋk] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] “ [ˌɑːr 'iː] - [biːt] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [met] [hɪm; ɪm] .
” Frank quickly changed to another point of attack and made a “ re - beat ” as his opponent met him .
” 坦率 迅速地 已更改 到 其他 观点 的 攻击 和 制成 一个 “ 关于 - 打 ” 作为 他的 对手 遇见 他 .

弗兰克迅速改变进攻方向，在对手迎击时发动了“反击”。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [stroʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːrst][ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪ'fektɪvli] .
He followed with a second stroke that was quicker and harder than the first and reached home effectively .
他 随后 和 一个 第二 中风 那 曾是 更快 和 更难 比 这 第一的 和 达到 家 有效地 .

他紧接着又打出第二杆，速度更快、力度更大，有效地将球打回了球门。

- [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
Darleton showed a slight trace of confusion , but he was compelled to
- 显示 一个 轻微 痕迹 的 困惑 , 但 他 曾是 被迫 到
[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
acknowledge the touch .
承认 这 触碰 .

达勒顿脸上露出一丝困惑，但他不得不承认自己被触碰了。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [tɪrs] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['meri] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .
They now engaged in tierce ; but in a twinkling Merry executed a double .
他们 现在 已订婚的 在 三 ; 但 在 一个 闪烁 欢乐 执行 一个 双倍的 .

他们现在正进行三人行；但转眼间，梅里就使出了双重攻击。

[hiː; hi] [feɪntid] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒ] ['ɪntuː] [kænt] .
He feinted a disengage into quinte .
他 佯攻 一个 脱离接触 进入 五 .

他佯装脱离战斗，进入五重攻击。

- ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,
Darleton executed a counter ,
- 执行 一个 柜台 ,

达勒顿执行了反击，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['meri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]['səːkld] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
upon which Merry lifted the point of his weapon and circled round his
之上 哪个 欢乐 抬起 这 观点 的 他的 武器 和 圈起来 圆形的 他的
[ə'poʊnənts] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒ] ,
opponent's counter with a counter disengage ,
对手的 柜台 和 一个 柜台 脱离接触 ,

于是，梅里抬起武器尖端，绕着对手的防御阵型转了一圈，使出了反击脱离技。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [kænt] ,
which brought him back into quinte ,
哪个 带来 他 后退 进入 五 ,

这让他重新回到了五重奏中，

[ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] .
the line from which it was intended that he should be shut .
这 线 从 哪个 它 曾是 故意的 那 他 应该 是 关闭 .

他原本应该被隔绝的那条线。

['oʊnli][baɪ] ['maːvləsli] [swɪft] [wɜːrk] [dɪd] - [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [skɔːrd] [ə'pɑːn] .
Only by marvelously swift work did Darleton prevent himself from being scored upon .
仅有的 经过 奇妙地 迅速 工作 做过 - 防止 他自己 从 存在 得分 之上 .

达勒顿凭借惊人的速度才避免了被对手得分。

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['meri] [ə'ɡen] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] “ [ˌɑːr 'iː] - [biːt] ” [ænd; ənd] [skɔːrd] .
Right on top of this Merry again executed the “ re - beat ” and scored .
正确的 在 顶部 的 这 欢乐 再次 执行 这 “ 关于 - 打 ” 和 得分 .

紧接着，梅里再次执行了“再击球”并得分。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [mæn] [fleɪmd] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [ðen] [ɡruː] [peɪl] .
The face of the Midwestern man flamed scarlet and then grew pale .
这 脸 的 这 美国中西部 男人 火焰 猩红 和 然后 生长 苍白 .

这位来自中西部的男人的脸先是涨得通红，然后又变得苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['æŋɡər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pres] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
His eyes burned with a light of anger that he could repress only with
他的 眼睛 烧伤 和 一个 光 的 愤怒 那 他 可以 抑 仅有的 和
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

他眼中燃烧着怒火，费了好大劲才压制住。

[twaɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌaʊt'dʒɛnərəld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Twice	**he**	**had**	**been**	**outgeneraled**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
两次	他	有	到过	普遍落后	,	和	他	知道	它	.

他曾两次在将领层面上被对手压制，他自己也清楚这一点。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[fræn'swɑː]	-	.
In	**a**	**twinkling**	**the**	**cloud**	**returned**	**to**	**the**	**face**	**of**	**François**	**L'Estrange**	**.**
在	一个	闪烁	这	云	返回	到	这	脸	的	弗朗索瓦	-	.

转眼间，云雾又飘回了弗朗索瓦·莱斯特兰奇的脸上。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['pɑːrtɪd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	.
His	**lips**	**parted**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**.**
他的	嘴唇	分手了	,	但	他	做过	不是	说话	.

他嘴唇微张，但没有说话。

“	[aɪ]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”	['mʌtəd]	[bɑːrt]	[hɔdʒ]	,	[ɪn]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
“	**I**	**knew**	**he**	**would**	**do**	**it**	**!**	**”**	**muttered**	**Bart**	**Hodge**	**,**	**in**	**satisfaction**	**.**
“	我	知道	他	会	做	它	!	”	低声说道	巴特	霍奇	,	在	满意	.

“我就知道他会这么做！”巴特·霍奇满意地低声说道。

“	[kiːp]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ɑːn]	['meri]	!
“	**Keep**	**your**	**eyes**	**on**	**Merry**	**!**
“	保持	你的	眼睛	在	欢乐	!

“盯紧梅里！”

['hiːz]	['getɪŋ]	[ðer; ðər]	[naʊ]	!
He's	**getting**	**there**	**now**	**!**
他是	获得	那里	现在	!

他快要成功了！

”	-	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əd'væntɪdʒ]	.
”	**Darleton**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**losing**	**his**	**advantage**	**.**
”	-	已实现	那	他	曾是	输	他的	优势	.

达尔顿意识到自己正在失去优势。

[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[baɪ]	['feɪntɪŋ]	[ɪn]	[haɪ]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[ə'tækɪŋ]	['ɪnstəntli]	[ɪn]	[loʊ]	[laɪnz]	.
He	**sought**	**to**	**recover**	**by**	**feinting**	**in**	**high**	**lines**	**and**	**attacking**	**instantly**	**in**	**low**	**lines**	**.**
他	寻求	到	恢复	经过	佯攻	在	高的	线条	和	攻击	即刻	在	低的	线条	.

他试图通过在高位佯攻和低位立即发起进攻来扭转局面。

[ɪn]	[ðɪs]	['efərt]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒ]	,
In	**this**	**effort**	**he**	**placed**	**himself**	**at**	**a**	**disadvantage**	**,**
在	这	努力	他	放置	他自己	在	一个	劣势	,

这样做反而使他处于不利地位。

[fɔːr; fər]	['meri]	[siːmd]	[tuː; tə]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[met]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'fektɪvli]	.
for	**Merry**	**seemed**	**to**	**read**	**his**	**mind**	**and**	**met**	**him**	**effectively**	**.**
为了	欢乐	似乎	到	读	他的	头脑	和	遇见	他	有效地	.

因为梅里似乎看穿了他的心思，有效地满足了他的需求。

[ə'gen]	[fræŋk]	[skɔːrd]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	['getɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	['bæləns]	.
Again	**Frank**	**scored**	**,**	**but**	**,**	**in**	**getting**	**away**	**,**	**he**	**appeared**	**to**	**lose**	**his**	**balance**	**.**
再次	坦率	得分	,	但	,	在	获得	离开	,	他	出现	到	失去	他的	平衡	.

弗兰克再次得分，但在摆脱防守时，他似乎失去了平衡。

-	['fɑːloʊd]	[ʌp]	.
Darleton	**followed**	**up**	**.**
-	随后	向上	.

达勒顿随后跟进。

[daʊn]	[went]	['meri]	,	['fɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	,
Down	**went**	**Merry**	**,**	**falling**	**on**	**his**	**left**	**hand**	**,**
向下	去	欢乐	,	坠落	在	他的	左边	手	,

梅里倒下了，左手着地。

[ænd; ənd]	-	[ˈʌtəd]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˈtraɪʌmf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[kaʊnt]
and	**Darleton**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**triumph**	**as**	**he**	**attempted**	**to**	**count**
和	-	说出	一个	感叹	的	胜利	作为	他	尝试过	到	数数

达尔顿一边尝试数数，一边发出胜利的欢呼声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,) 第3/16页

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[twɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	,	[fræŋk]	['pæri:d]	[ðə; ði]	[stroʊk]	.
With	**a**	**twist**	**of**	**his**	**wrist**	**,**	**Frank**	**parried**	**the**	**stroke**	**.**
和	一个	捻	的	他的	手腕	,	坦率	招架	这	中风	.

弗兰克手腕一扭，挡住了这一击。

[hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]	[flʌŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	.
His	**left**	**arm**	**flung**	**him**	**up**	**with**	**a**	**spring**	**.**
他的	左边	手臂	扔	他	向上	和	一个	春天	.

他的左臂像弹簧一样把他弹了起来。

[dɪs'meɪd]	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['feɪljər]	[tuː; tə]	[ɪm'pruːv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	,
Dismayed	**and**	**annoyed**	**by**	**his**	**failure**	**to**	**improve**	**such**	**an**	**opening**	**,**
沮丧	和	恼怒	经过	他的	失败	到	提升	这样的	一个	开幕	,

他因未能改进这样的开局而感到沮丧和恼火。

-	[kloʊzd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɛnsərz]	[keɪm]	[kɔːr]	-	[ə; eɪ]	-	[kɔːr]	.
Darleton	**closed**	**in**	**and**	**the**	**fencers**	**came**	**corps**	**-**	**a**	**-**	**corps**	**.**
-	关闭	在	和	这	击剑运动员	来了	兵团	-	一个	-	兵团	.

达勒顿步步紧逼，击剑队员们也蜂拥而至。

[ɪ'miːdiətli]	-	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
Immediately	**L'Estrange**	**separated**	**them**	**.**
立即地	-	分开	他们	.

莱斯特兰奇立即将他们分开。

['mɛriˌwɛl]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[ə'plɔːz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['klevər]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Merriwell	**won**	**a**	**great**	**burst**	**of**	**applause**	**by**	**the**	**clever**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**had**
梅里韦尔	韩元	一个	伟大的	爆裂	的	掌声	经过	这	聪明的	方式	在	哪个	他	有

['ekstrɪˌkeɪtid]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	[dɪ'fensləs]	.
extricated	**himself**	**from**	**a**	**position**	**that**	**seemed**	**almost**	**defenseless**	**.**
脱困	他自己	从	一个	位置	那	似乎	几乎	毫无防备	.

梅里韦尔巧妙地摆脱了看似毫无还手之力的困境，赢得了热烈的掌声。

-	[sed]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	,
L'Estrange	**said**	**nothing**	**to**	**his**	**pupil**	**,**	**but**	**their**	**eyes**	**met**	**,**
-	说	没有什么	到	他的	瞳孔	,	但	他们的	眼睛	遇见	,

莱斯特兰奇什么也没说，但他的目光却交汇了。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[glæns]	[stɜːrd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'zentmənt]	[ɪn]	-	[soʊl]	.
and	**something**	**in**	**that**	**glance**	**stirred**	**all**	**the**	**resentment**	**in**	**Darleton's**	**soul**	**.**
和	某物	在	那	瞥一眼	搅拌	全部	这	怨恨	在	-	灵魂	.

那一瞥激起了达勒顿心中所有的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'pruːf]	.
It	**was**	**a**	**reproof**	**.**
它	曾是	一个	责备	.

这是责备。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fensɪŋ]	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
He	**saw**	**that**	**the**	**fencing**	**master**	**was**	**disappointed**	**in**	**him**	**.**
他	锯	那	这	击剑	掌握	曾是	失望的	在	他	.

他看出击剑教练对他很失望。

[ə; eɪ]	['kɑːnsntreɪtɪd]	['fjʊri]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	-	.
A	**concentrated**	**fury**	**took**	**possession**	**of**	**Darleton**	**.**
一个	集中	愤怒	采取	拥有	的	-	.

达尔顿被一股强烈的愤怒所吞噬。

[hiː; hi] [went] ['æftər] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɔːr] .
He went after Frank as if thirsting for his gore .
他 去 后 坦率 作为 如果 口渴 为了 他的 血块 .

他像渴望看到弗兰克的鲜血一样追赶他。

[ðə; ði] ['sævidʒnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn] [les] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [self] -
The savageness of his attack would have overcome one less skillful and self -
这 野蛮 的 他的 攻击 会 有 克服 一 较少的 熟练 和 自己 -
[pɔɪzd] .
poised .
准备 .

他那凶猛的攻击足以击败一个技巧不够娴熟、临危不乱的人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [fræŋk] .
It did not overcome Frank .
它 做过 不是 克服 坦率 .

这并没有难倒弗兰克。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['fɪrsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
On the other hand , Merry turned his opponent's fierceness to a disadvantage .
在 这 其他 手 , 欢乐 转向 他的 对手的 凶猛 到 一个 劣势 .

另一方面，梅里却将对手的凶猛转化为自己的劣势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['flʌstərd] [ɔːr] ['wɜːrid] .
He was not flustered or worried .
他 曾是 不是 慌乱 或者 担心 .

他既不慌张也不担忧。

[hiː; hi] [met] ['evri] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He met every attack , and in rapid succession he began counting on the
他 遇见 每一个 攻击 , 和 在 迅速的 演替 他 开始 计数 在 这
[ˌmɪd'westərn] [mæn] .
Midwestern man .
美国中西部 男人 .

他迎击了每一次进攻，并很快开始依靠这位来自中西部的男子。

- [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
Darleton closed his lips and refused to acknowledge a touch .
- 关闭 他的 嘴唇 和 拒绝 到 承认 一个 触碰 .

达勒顿紧闭双唇，拒绝接受任何触碰。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [dɪ'klerɪŋ] [iːtʃ] [tʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
Seeing this , L'Estrange finally began declaring each touch as two for the visitor .
看到 这 , - 最后 开始 声明 每个 触碰 作为 二 为了 这 游客 .

看到这种情况，莱斯特兰奇最终开始宣布，每次触摸对访客来说都是两次。

[ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] ['spekteɪtər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
The superiority of Merriwell was now apparent to every spectator who was not
这 优势 的 梅里韦尔 曾是 现在 明显 到 每一个 旁观者 WHO 曾是 不是
['predʒədɪst] ,
prejudiced ,
有偏见的 ,

现在，所有不带偏见的观众都能清楚地看到梅里韦尔的优越性。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .
and round after round of applause greeted his beautiful work .
和 圆形的 后 圆形的 的 掌声 问候 他的 美丽的 工作 .

他的作品赢得了阵阵掌声。

- [θrʌst] ['fjʊriəsli] .
Darleton thrust furiously .
- 推力 愤怒地 .

达勒顿猛地一挺。

[daʊn]	[went]	[fræŋk]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	['laɪtli]	['æftər]	['hævɪŋ]	[ri'triːtid]	.
Down	**went**	**Frank**	**,**	**but**	**he**	**dropped**	**lightly**	**after**	**having**	**retreated**	**.**
向下	去	坦率	,	但	他	掉落	轻轻	后	拥有	撤退	.

弗兰克倒下了，但他后撤后倒得并不重。

[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[fʊt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['fɔːrwərd]	[step]	,
His	**right**	**foot**	**had**	**made**	**a**	**long**	**forward**	**step**	**,**
他的	正确的	脚	有	制成	一个	长的	向前	步	,

他的右脚向前迈出了一大步，

[ænd; ənd]	['berli]	[tuː]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
and	**barely**	**two**	**fingers**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**touched**	**the**	**floor**	**.**
和	仅仅	二	手指	的	他的	左边	手	感动	这	地面	.

他左手只有两根手指勉强触地。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ə'poʊnənt]	.
At	**the**	**same**	**moment**	**he**	**thrust**	**and**	**reached**	**his**	**opponent**	**.**
在	这	相同的	片刻	他	推力	和	达到	他的	对手	.

与此同时，他猛地一刺，击中了对手。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	['redi]	,	[ɪf]	-	[sɔːt]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	[rɪ'poʊst]	.
In	**a**	**twinkling**	**he**	**was**	**erect**	**and**	**ready**	**,**	**if**	**Darleton**	**sought**	**to**	**secure**	**a**	**riposte**	**.**
在	一个	闪烁	他	曾是	直立	和	准备好	,	如果	-	寻求	到	安全的	一个	反驳	.

他瞬间便站稳脚跟，随时准备反击，以防达尔顿想要进行反击。

[frʌm; frəm]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ænd; ənd]	[fɪr]	-	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	.
From	**apprehension**	**and**	**fear**	**Rattleton**	**turned**	**to**	**delight**	**and**	**exultation**	**.**
从	忧虑	和	害怕	-	转向	到	喜	和	大喜	.

拉特尔顿从忧虑和恐惧转变为欣喜和兴奋。

“	[fræŋk]	[ɪz]	['wɪnɪŋ]	!
“	**Frank**	**is**	**winning**	**!**
“	坦率	是	获胜	!

“弗兰克赢了！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	['dʒɔɪəsli]	.
”	**he**	**exclaimed**	**joyously**	**.**
”	他	惊呼	欣喜地	.

他欣喜地喊道。

“	['hiːz]	[ðə; ði]	[best]	[mæn]	!	”
“	**He's**	**the**	**best**	**man**	**!**	**”**
“	他是	这	最好的	男人	!	”

“他是最佳人选！”

“	[ʃʌt]	[ʌp]	!	”	[hist]	[hɒdʒ]	.
“	**Shut**	**up**	**!**	**”**	**hissed**	**Hodge**	**.**
“	关闭	向上	!	”	嘶嘶作响	霍奇	.

“闭嘴！”霍奇嘶声道。

“	[dəunt]	[let]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['eni]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”
“	**Don't**	**let**	**everybody**	**know**	**you**	**had**	**any**	**doubt**	**about**	**it**	**!**	**”**
“	不	让	大家	知道	你	有	任何	怀疑	关于	它	!	”

“别让别人知道你对此有任何疑虑！”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['hiːz]	[ðə; ði]	[best]	[mæn]	,	”	[grʌntid]	['braʊnɪŋ]	.
“	**Of**	**course**	**he's**	**the**	**best**	**man**	**,**	**”**	**grunted**	**Browning**	**.**
“	的	课程	他是	这	最好的	男人	,	”	哼哼	勃朗宁	.

“他当然是最佳人选,”布朗宁咕哝道。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli]
The real truth was that in mere knowledge of fencing Merry was not greatly
这 真实的 真相 曾是 那 在 仅仅 知识 的 击剑 欢乐 曾是 不是 非常
- [suː'pɪriər] ,
Darleton's superior ,
- 优越的 ，

事实是，单论击剑技巧，梅里并不比达尔顿强多少。

[bʌt; bət][ɪn]['strætədʒi] , [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ]
but in strategy , originality and mastery of himself he was far and away
但 在 战略 ， 独创性 和 精通 的 他自己 他 曾是 远的 和 离开
[ðə; ði] [suː'pɪriər] .
the superior .
这 优越的 .

但在战略、创造力和自我掌控方面，他远远胜过他人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪnli] [treɪnd] ['bɑːdi] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪnli] [treɪnd] [maɪnd] .
As well as a finely trained body , he had a finely trained mind .
作为 出色地 作为 一个 精细地 受过训练 身体 ， 他 有 一个 精细地 受过训练 头脑 .

他不仅拥有训练有素的体魄，还拥有训练有素的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mæstər][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] .
It was this master mind that was conquering .
它 曾是 这 掌握 头脑 那 曾是 征服 .

正是这种卓越的才能最终取得了胜利。

['meri] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [proʊbd] - ['wiknəsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] ,
Merry had not only probed Darleton's weaknesses in the art of fencing ,
欢乐 有 不是 仅有的 探测 - 弱点 在 这 艺术 的 击剑 ，

梅里不仅探究了达尔顿在击剑技艺上的弱点，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] -
he had at the same time discovered his weaknesses in the art of self -
他 有 在 这 相同的 时间 发现 他的 弱点 在 这 艺术 的 自己 -
['mæstəri] .
mastery .
精通 .

与此同时，他也发现了自己在自我掌控方面的弱点。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] ['kænɑːt] ['mæstər] [hɪm'self] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə]['mæstər] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['iːkwəl]
And no man who cannot master himself can hope to master others of equal
和 不 男人 WHO 不能 掌握 他自己 能 希望 到 掌握 其他的 的 平等的
['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
mental and physical equipment .
精神的 和 身体的 设备 .

一个不能控制自己的人，又怎能指望控制那些身心条件与他相当的人呢?

['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
Merriwell had perfected his plan of campaign ,
梅里韦尔 有 完善 他的 计划 的 活动 ，

梅里韦尔已经完善了他的竞选计划，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [pri'pɛəz] [ænd; ənd] ['pəːfikts] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
as a great general prepares and perfects a plan of battle .
作为 一个 伟大的 一般的 准备 和 完美 一个 计划 的 战斗 .

就像一位伟大的将军制定并完善作战计划一样。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	['æftər]	['saʊndɪŋ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ˌlɪmɪ'teɪʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
This	**he**	**had**	**done**	**after**	**sounding**	**the**	**strength**	**and**	**limitations**	**of**	**his**
这	他	有	完毕	后	听起来	这	力量	和	限制	的	他的

[æn'tægənɪst]	.
antagonist	**.**
反派	.

他在摸清对手的实力和弱点之后才采取了行动。

[ðɪs]	[plæn]	[ɪn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['diːteɪlz]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɜːrk]	[aʊt]	[æz; əz]	[prɪ'perd]	;	[bʌt; bət]	,
This	**plan**	**in**	**one**	**or**	**two**	**details**	**did**	**not**	**work**	**out**	**as**	**prepared**	**;**	**but**	**,**
这	计划	在	一	或者	二	细节	做过	不是	工作	出去	作为	准备	;	但	,

这个计划在某些细节上没有按预期进行；但是，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['dʒen(ə)rəl]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'sɔːrsf(ə)l]	,
like	**a**	**successful**	**general**	**,**	**he**	**was**	**resourceful**	**,**
喜欢	一个	成功的	一般的	,	他	曾是	足智多谋	,

他像一位成功的将军一样足智多谋。

[ænd; ənd]	[wen]	[wʌn]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ə'sɔːlt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pʌlst]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	['swɪftli]	,	['ɔːlmoʊst]
and	**when**	**one**	**style**	**of**	**assault**	**was**	**repulsed**	**he**	**changed**	**swiftly**	**,**	**almost**
和	什么时候	一	风格	的	突击	曾是	反感	他	已更改	迅速地	,	几乎

['ɪnstəntli]	,
instantly	**,**
即刻	,

当一种进攻方式被击退后，他几乎立刻就迅速改变了策略。

[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[staɪl]	[ðæt]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[kən'faʊndɪd]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ə'baʊt]
to	**another**	**style**	**that**	**surprised**	**and**	**confounded**	**the**	**enemy**	**and**	**brought**	**about**
到	其他	风格	那	惊讶	和	令人困惑	这	敌人	和	带来	关于

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	[rɪ'zʌlt]	.
the	**desired**	**result**	**.**
这	想要的	结果	.

转而采用另一种风格，出其不意地迷惑了敌人，并取得了预期的结果。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	[hiː; hi]	[suːn]	[tɜːrnd]	-	[ə'tæk]	['ɪntuː]	[dɪ'fens]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]
In	**this**	**manner**	**he**	**soon**	**turned**	**Darleton's**	**attack**	**into**	**defense**	**,**	**while**	**he**	**became**	**the**
在	这	方式	他	很快	转向	-	攻击	进入	防御	,	尽管	他	成为	这

['riːəl]	[ə'seɪlənt]	.
real	**assailant**	**.**
真实的	袭击者	.

就这样，他很快就将达莱顿的进攻变成了防守，而他自己则成了真正的攻击者。

[hiː; hi]	[ri'zɔːtid]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[aːts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['mæstər]	.
He	**resorted**	**to**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**which**	**he**	**felt**	**himself**	**the**	**master**	**.**
他	复原	到	全部	这	艺术	的	哪个	他	毛毡	他自己	这	掌握	.

他运用了所有他自认为精通的技艺。

[ðə; ði]	['feɪljər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[ə'sɔːlt]	[dɪd]	[nɑːt]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['pɜːrmənəntli]	[ə'bændən]
The	**failure**	**of**	**one**	**method**	**of**	**assault**	**did**	**not**	**lead**	**him**	**to**	**permanently**	**abandon**
这	失败	的	一	方法	的	突击	做过	不是	带领	他	到	永久的	放弃

[ðæt]	['meθəd]	,
that	**method**	**,**
那	方法	,

一种攻击方式的失败并没有让他彻底放弃这种方式。

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	.
although	**he**	**quickly**	**turned**	**to**	**some**	**other**	**.**
虽然	他	迅速地	转向	到	一些	其他	.

虽然他很快就转向了其他东西。

[æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ə'temptɪd] ['efərt] , ['meɪkɪŋ]
At an unexpected moment he returned to the first attempted effort , making
在 一个 意外 片刻 他 返回 到 这 第一的 尝试过 努力 , 制作
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
the change when least expected ,
这 改变 什么时候 至少 预期的 ,

在出人意料的时刻，他又回到了最初的尝试方案，在最意想不到的时候做出了改变。

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and , in most cases , was successful the second time .
和 , 在 最多 案例 , 曾是 成功的 这 第二 时间 .

而且，在大多数情况下，第二次就成功了。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - ,
His success confounded and infuriated Darleton ,
他的 成功 令人困惑 和 愤怒的 - ,

他的成功令达尔顿感到困惑和愤怒。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi]
who had entered into the contest in perfect belief that the outcome would be
WHO 有 进入 进入 这 竞赛 在 完美的 信仰 那 这 结果 会 是
[ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
applause and glory for himself .
掌声 和 荣耀 为了 他自己 .

他参加比赛时坚信自己会赢得掌声和荣耀。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [mæn] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
The confidence of the Midwestern man fled from him and left him
这 信心 的 这 美国中西部 男人 逃亡 从 他 和 左边 他
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .
trembling with rage and chagrin .
发抖 和 愤怒 和 懊恼 .

这位来自中西部的男人的自信瞬间消失殆尽，取而代之的是愤怒和懊悔交加的颤抖。

[æt; ət][fɜːrst][ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [tɔːrd]
At first on realizing that Merriwell was getting the best of the match toward
在 第一的 在 意识到 那 梅里韦尔 曾是 获得 这 最好的 的 这 匹配 朝向
[ðə; ði] [kloʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

起初，当他意识到梅里韦尔在比赛临近尾声时占据了上风时，

- [hæd; həd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [biː; bi] [held]
Darleton had fancied he might put up such defense that the visitor would be held
- 有 幻想 他 可能 放 向上 这样的 防御 那 这 游客 会 是 握住
[ɪn] [tʃek] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
in check to some extent ,
在 查看 到 一些 程度 ,

达勒顿原本以为他可以组织起有效的防守，在一定程度上限制来访者的发挥。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðæt] - , [aʊt] [ʌv; əv] [self] - [praɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
thinking if he did this that L'Estrange , out of self - pride and disinclination to
思维 如果 他 做过 这 那 - , 出去 的 自己 - 自豪 和 不情愿 到
[kən'fes] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [aut'mætʃt] ,
confess his pupil outmatched ,
承认 他的 瞳孔 实力悬殊 ,

他心想，如果他这么做，那么莱斯特兰奇可能是出于自尊心和不愿承认自己的学生技不如人。

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
would give him the decision .
会 给 他 这 决定 .

会让他做出决定。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] ,
But when the spectators began to shout and cheer for Merriwell ,
但 什么时候 这 观众 开始 到 喊 和 欢呼 为了 梅里韦尔 ,

但当观众开始为梅里韦尔欢呼呐喊时，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
Darleton realized that his case was hopeless .
- 已实现 那 他的 案件 曾是 绝望 .

达勒顿意识到他的案子毫无希望。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
In the face of all this the fencing master could not give him the decision .
在 这 脸 的 全部 这 这 击剑 掌握 可以 不是 给 他 这 决定 .

面对这一切，击剑教练无法给他做出决定。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['mɛriˌwɛl] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
From this time to the finish , Merriwell seemed able to count on his
从 这 时间 到 这 结束 , 梅里韦尔 似乎 有能力的 到 数数 在 他的
[æn'tægənɪst][æt; ət] [wɪl] .
antagonist at will .
反派 在 将要 .

从那时起直到比赛结束，梅里韦尔似乎可以随心所欲地依靠他的对手。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [prest] [hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə]
Frank gave the fellow no chance to recover , but pressed him persistently to
坦率 给予 这 同伴 不 机会 到 恢复 , 但 按下 他 持续地 到
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
the finish .
这 结束 .

弗兰克不给对手任何喘息的机会，而是持续不断地向他施压，直到终点。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [kwaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]
Before the engagement was over Darleton quite lost his form and sought to
前 这 订婚 曾是 超过 - 相当 丢失的 他的 形式 和 寻求 到
[skɔːr] [baɪ] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .
score by stabbing and jabbing much like a beginner .
分数 经过 刺 和 刺击 很多 喜欢 一个 初学者 .

比赛还没结束，达勒顿就完全失去了状态，像个新手一样胡乱出拳，试图得分。

[ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
The timekeeper announced the finish .
这 计时员 宣布 这 结束 .

计时员宣布比赛结束。

[fræŋk] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] .
Frank lowered his foil .
坦率 降低 他的 挫败 .

弗兰克放下了他的锡箔纸。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] , - [swʌŋ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæsk] ,
With savage fury , Darleton swung and slapped him across the mask ,
和 野蛮的 愤怒 , - 摇摆 和 被掌掴 他 穿过 这 面具 ,

达尔顿怒不可遏，挥拳狠狠地扇了他一巴掌，打在他的面具上。

['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['stægərd] .
using such force that Merry was staggered .
使用 这样的 力量 那 欢乐 曾是 交错 .

用力之大，令梅里踉跄后退。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['witnisiz]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ə'roʊz]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɑːli]	[ʌv; əv]	[hisiz]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	,	“	[ʃeɪm]	!
From	**the**	**witnesses**	**a**	**shout**	**arose**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**volley**	**of**	**hisses**	**and**	**cries**	**of**	**,**	**“**	**Shame**	**!**
从	这	证人	一个	喊	出现	,	随后	经过	一个	截击	的	嘶嘶声	和	哭泣	的	,	“	耻辱	!

目击者中爆发出一阵喊声，随后是一阵嘘声和“耻辱！”的叫喊声。

[ʃeɪm]	!
shame	**!**
耻辱	!

耻辱！

['dɜːrti]	[wɜːrk]	!
Dirty	**work**	**!**
肮脏的	工作	!

脏活累活！

”	[fræn'swɑː]	-	[spræŋ]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[snætʃt]	[ðə; ði]	[bent]	[fɔɪl]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pjuːpəlz]	[hænd]	.
”	**François**	**L'Estrange**	**sprang**	**forward**	**and**	**snatched**	**the**	**bent**	**foil**	**from**	**his**	**pupil's**	**hand**	**.**
”	弗朗索瓦	-	弹簧	向前	和	抢夺	这	弯曲	挫败	从	他的	学生们的	手	.

“弗朗索瓦·莱斯特兰奇猛地向前一跃，从他的学生手中夺过弯曲的锡箔纸。

[ðen]	[hiː; hi]	[feɪst]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ðæt]	['saɪlənst]	[ðer; ðər]	[kraɪz]	.
Then	**he**	**faced**	**the**	**audience**	**and**	**made**	**a**	**gesture**	**that**	**silenced**	**their**	**cries**	**.**
然后	他	面对	这	观众	和	制成	一个	手势	那	沉默	他们的	哭泣	.

然后他面向观众，做了一个手势，让他们的哭喊声戛然而止。

“	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[meɪk]	[nɑːt]	['zeɪ]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	-	-	.
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**make**	**not**	**ze**	**excuse**	**for**	**Meestare**	**Darleton**	**.**
“	先生们	,	”	他	说	,	“	我	制作	不是	泽	原谅	为了	-	-	.

“先生们,”他说，“我并不为达尔顿女士辩解。”

[hiː; hi]	[met]	['zeɪ]	[dɪ'fiːt]	[baɪ]	-	['mɛriˌwɛl]	,
He	**met**	**ze**	**defeat**	**by**	**Meestare**	**Merriwell**	**,**
他	遇见	泽	击败	经过	-	梅里韦尔	,

他被 Meestare Merriwell 击败，

[æn; ən]	-	['zeɪ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[fər'get]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['zeɪ]	['dʒent(ə)lmən]	.
an	**'**	**ze**	**loss**	**of**	**his**	**tempare**	**made**	**him**	**forget**	**to**	**be**	**ze**	**gentleman**	**.**
一个	-	泽	损失	的	他的	-	制成	他	忘记	到	是	泽	绅士	.

而他脾气的失控让他忘记了要做个绅士。

-	['mɛriˌwɛl]	[ɪz]	['zeɪ]	['veri]	[faɪn]	['fensər]	.
Meestare	**Merriwell**	**is**	**ze**	**very**	**fine**	**fencer**	**.**
-	梅里韦尔	是	泽	非常	美好的	击剑手	.

Meestare Merriwell 是一位非常优秀的击剑运动员。

[hiː; hi]	[wɪn]	['zeɪ]	[mætʃ]	.
He	**win**	**ze**	**match**	**.**
他	赢	泽	匹配	.

他赢了比赛。

”	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	,	[hiː; hi]	[wiːld]	[ænd; ənd]	[grɑːspt]	['fræŋks]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	['hɑːrtɪli]	,
”	**Saying**	**which**	**,**	**he**	**wheeled**	**and**	**grasped**	**Frank's**	**hand**	**,**	**which**	**he**	**shook**	**heartily**	**,**
”	说	哪个	,	他	带轮子的	和	抓住	弗兰克的	手	,	哪个	他	摇晃	衷心地	,

说完，他转身抓住弗兰克的手，用力地握了握。

[waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

while the room resounded with a thunder of applause .

尽管 这 房间 回荡着 和 一个 雷 的 掌声 .

房间里响起了雷鸣般的掌声。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [fɔːrst] [ə'pɑːlədʒi] .

A FORCED APOLOGY .

一个 强制 道歉 .

被迫道歉。

“ ['mɛriˌwɛl] , [juː; jʊ] [ə'staʊndɪd] [ðɪs] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hjuː] ['mɔːrtən] , [æz; əz] [fræŋk]

“ Merriwell , you astounded this club to - night , ” said Hugh Morton , as Frank

“ 梅里韦尔 , 你 震惊 这 俱乐部 到 - 夜晚 , ” 说 休 莫顿 , 作为 坦率

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dresɪŋ] ,

was finishing dressing ,

曾是 精加工 敷料 ,

“梅里韦尔，你今晚让俱乐部所有人都惊叹不已,”休·莫顿说道，此时弗兰克正在穿衣服。

['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] .

after a shower and rub down .

后 一个 淋浴 和 擦 向下 .

洗完澡后擦干身体。

“ [noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [fred] - .

“ No one here expected you to defeat Fred Darleton .

“ 不 一 这里 预期的 你 到 击败 弗雷德 - .

“这里没有人预料到你会打败弗雷德·达尔顿。”

['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪdʒəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] - .

Any member of the club would have wagered two to one on Darleton .

任何 成员 的 这 俱乐部 会 有 下注 二 到 一 在 - .

俱乐部任何成员都会以二比一的赔率押注达尔顿。

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔɪl] .

He acted like a cur when he struck you with his foil .

他 行动 喜欢 一个 库尔 什么时候 他 击 你 和 他的 挫败 .

他用剑柄击打你时，就像一条恶犬。

['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kliːk] , [ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Every one , except his own particular clique , is down on him for that .

每一个 一 , 除了 他的 自己的 特别的 集团 , 是 向下 在 他 为了 那 .

除了他自己的小圈子之外，所有人都因此而瞧不起他。

[wiː; wi] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

We regret very much that it happened ,

我们 后悔 非常 很多 那 它 发生 ,

我们对此深感遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'pɑːləˌdʒiːz] . ”

and the president of the club is waiting to offer apologies . ”

和 这 总统 的 这 俱乐部 是 等待 到 提供 致歉 . ”

俱乐部主席正等着道歉。

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə'pɑːləˌdʒiːz] , ” [smaɪld] ['meri] .

“ I'm not looking for apologies , ” smiled Merry .

“ 我是 不是 寻找 为了 致歉 , ” 微笑 欢乐 .

“我不需要道歉,”梅里笑着说。

“ [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [ækt] . ”
“ The club was not responsible for Darleton's act . ”
“ 这 俱乐部 曾是 不是 负责任的 为了 - 行为 . ”

“俱乐部对达勒顿的行为不负有责任。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] ['greɪtli] [hju'milieitid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ But we feel greatly humiliated by it .
“ 但 我们 感觉 非常 受辱 经过 它 .

但我们对此感到非常羞辱。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] .
He will be severely censured .
他 将要 是 严重 受谴责 .

他将受到严厉谴责。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'speld] . ”
He may be expelled . ”
他 可能 是 被驱逐 . ”

他可能会被开除。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] !
“ Oh , that's too much !
“ 哦 , 那就是 也 很多 !

“哦，这太过分了！ ”

[aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['meʒər] . ”
I must protest against such an extreme measure . ”
我 必须 反对 反对 这样的 一个 极端 措施 . ”

我必须抗议这种极端措施。

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] , ” [pʊt] [ɪn] [hɔdʒ] .
“ He deserves to be expelled , ” put in Hodge .
“ 他 值得 到 是 被驱逐 , ” 放 在 霍奇 .

“他应该被开除,”霍奇插话道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɔːrtən] .
“ You are right , ” agreed Morton .
“ 你 是 正确的 , ” 同意 莫顿 .

“你说得对,”莫顿同意道。

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] . ”
“ Between us , I believe it would be a good thing for the club . ”
“ 之间 我们 , 我 相信 它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 俱乐部 . ”

“我们俩都觉得，这对俱乐部来说是一件好事。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll tell you later .
“ 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

” [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
” In the reception room of the club there was a great gathering waiting to
” 在 这 接待 房间 的 这 俱乐部 那里 曾是 一个 伟大的 采集 等待 到
[get] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [fræŋk] .
get another look at Frank .
得到 其他 看 在 坦率 .

“俱乐部接待室里聚集了很多人，都想再看一眼弗兰克。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]
The president of the club met him as he appeared and hastened to
这 总统 的 这 俱乐部 遇见 他 作为 他 出现 和 加快 到
[ɪk'spres] [rɪ'grets] ['oʊvər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊt] .
express regrets over the action of Darleton at the finish of the bout .
表达 遗憾 超过 这 行动 的 - 在 这 结束 的 这 回合 .

俱乐部主席在他出现时迎接了他，并立即对达尔顿在比赛结束时的行为表示遗憾。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tæɡənɪst] .
Frank was sincere in making excuses for his late antagonist .
坦率 曾是 真诚 在 制作 借口 为了 他的 晚的 反派 .

弗兰克为他已故的对手辩解时是真诚的。

“ [bʌt; bət] - [mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ But Darleton must apologize , ” declared the president .
“ 但 - 必须 道歉 , ” 声明 这 总统 .

“但达勒顿必须道歉，”总统宣布道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['vɪzɪtər] [ɪn'sʌltid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən]
“ We cannot have any visitor insulted in such a manner without seeing that an
“ 我们 不能 有 任何 游客 受辱 在 这样的 一个 方式 没有 看到 那 一个
[ə'pɑːlədʒi][ɪz] [meɪd] . ”
apology is made . ”
道歉 是 制成 . ”

“我们绝不能容忍任何访客受到如此侮辱而不得到道歉。”

“ [aɪ] ['hævnt] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”
“ I haven't asked for an apology on my account . ”
“ 我 还没有 问 为了 一个 道歉 在 我的 帐户 . ”

“我没有要求对方就我的案件道歉。”

“ [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
“ We demand it on our own account .
“ 我们 要求 它 在 我们的 自己的 帐户 .

“我们要求这样做是出于我们自身的利益。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] ['pʌblɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
He has been told that he must apologize publicly , as the insult
他 有 到过 讲述 那 他 必须 道歉 公开 , 作为 这 侮辱
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['pʌblɪkli] . ”
was offered publicly . ”
曾是 提供 公开 . ”

他被告知必须公开道歉，因为他的侮辱是公开进行的。

“ [wel] , ['hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ['friːli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ Well , he'll find me ready to pardon him freely and just as willing to
“ 出色地 , 地狱 寻找 我 准备好 到 赦免 他 自由 和 只是 作为 愿意的 到
[fər'get] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] . ”
forget the occurrence . ”
忘记 这 发生 . ”

“嗯，他会发现我随时准备原谅他，并且也愿意忘记这件事。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .
“ You are generous , Mr . Merriwell .
“ 你 是 慷慨的 , 先生 . 梅里韦尔 .

“梅里韦尔先生，您真是慷慨大方。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['meri] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
” During the next thirty minutes Merry was kept busy shaking hands with those who
” 期间 这 下一个 三十 分钟 欢乐 曾是 保留 忙碌的 摇晃 双手 和 那些 WHO
[wɜːr; wər] ['iːɡər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ɡʊd] [wɪl] .
were eager to express their good will .
是 渴望的 到 表达 他们的 好的 将要 .

“在接下来的三十分钟里，梅里忙着与那些渴望表达善意的人们握手。”

[ðæt] [naɪt] [ɪn] ['oməhɔ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [frendz] [huː] [wʊd] ['nevər]
That night in Omaha he made a host of admirers and friends who would never
那 夜晚 在 奥马哈 他 制成 一个 主持人 的 仰慕者 和 朋友们 WHO 会 绝不
[fər'ɡet] [hɪm; ɪm] ,
forget him ,
忘记 他 ,

那晚在奥马哈，他结识了一大批仰慕者和朋友，他们永远不会忘记他。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['evər] [stænd] ['redi] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] .
and who would ever stand ready to uphold him on any occasion .
和 WHO 会 曾经 站立 准备好 到 坚持 他 在 任何 场合 .

谁又会在任何情况下挺身而出支持他呢?

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [siːmd] ['lɪŋɡərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Many of those present seemed lingering for something .
许多 的 那些 展示 似乎 挥之不去的 为了 某物 .

在场的许多人似乎都在等待着什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['weɪtɪd] [ɑːn] .
A few departed , but the majority waited on .
一个 很少 已离开 , 但 这 多数 等待 在 .

少数人离开了，但大多数人留了下来。

['faɪnəli] [fred] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɡrænt] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Finally Fred Darleton , accompanied by Grant Hardy and followed by a number of
最后 弗雷德 - , 伴随 经过 授予 哈迪 和 随后 经过 一个 数字 的
[buːn] [kəm'pænjənz] ,
boon companions ,
恩惠 同伴 ,

最后，弗雷德·达尔顿，在格兰特·哈迪的陪同下，以及随后的一群伙伴，

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

- [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
Darleton was pale and nervous .
- 曾是 苍白 和 紧张的 .

达尔顿脸色苍白，神情紧张。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He glanced about the place ,
他 瞥了一眼 关于 这 地方 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]
and an expression of resentment passed over his face as he noted the
和 一个 表达 的 怨恨 通过了 超过 他的 脸 作为 他 著名的 这
['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['liŋɡə] .
number who had lingered .
数字 WHO 有 徘徊不去 .

当他注意到还有许多人逗留时，脸上掠过一丝怨恨的神色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [fræŋk] ,
For a moment he seemed to hesitate ; then he advanced toward Frank ,
为了 一个 片刻 他 似乎 到 犹豫 ; 然后 他 先进的 朝向 坦率 ,

他似乎犹豫了片刻；然后他向弗兰克走去。

[huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb]
who sat near the centre of the room , with his comrades and the club
WHO 卫星 靠近 这 中心 的 这 房间 , 和 他的 同志们 和 这 俱乐部
['membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
members about him .
成员 关于 他 .

他坐在房间中央附近，周围是他的同志和俱乐部成员。

['meri] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'poʊnənt] .
Merry rose as he saw his late opponent .
欢乐 玫瑰 作为 他 锯 他的 晚的 对手 .

梅里看到他已故的对手，便站了起来。

“ ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ Mr . Merriwell , ” said Darleton , in a low tone ,
“ 先生 . 梅里韦尔 , ” 说 - , 在 一个 低的 语气 ,

“梅里韦尔先生,”达尔顿低声说道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] ,
his words being almost inaudible at a distance of ten feet ,
他的 字 存在 几乎 听不清 在 一个 距离 的 十 脚 ,

在十英尺的距离外，他的声音几乎听不见。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] ['heɪsti] [ækt][ʌv; əv]['æŋgər][ɪn] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ]
“ I have to offer you an apology for my hasty act of anger in striking you
“ 我 有 到 提供 你 一个 道歉 为了 我的 仓促 行为 的 愤怒 在 引人注目 你
[ə'krɔːs] [ðə; ði][mæsk][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔɪl] . ”
across the mask with my foil . ”
穿过 这 面具 和 我的 挫败 . ”

“我必须向你道歉，因为我一时冲动，用我的锡箔纸击打了你的面罩。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ That's all right , ” declared Frank .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 声明 坦率 .

“没关系,”弗兰克说道。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - .
“ Forget it , Darleton .
“ 忘记 它 , - .

“算了吧，达尔顿。”

” ['meri] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Merry offered his hand .
” 欢乐 提供 他的 手 .

梅里伸出了手。

- [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
Darleton pretended he did not see this , and turned away at once .
- 假装 他 做过 不是 看 这 , 和 转向 离开 在 一次 .

达勒顿假装没看见，立刻转过身去。

[fræŋk] [smaɪld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][bɑːrt] [hɒdʒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]
Frank smiled and dropped his hand ; but Bart Hodge gave vent to a
坦率 微笑 和 掉落 他的 手 ; 但 巴特 霍奇 给予 发泄 到 一个
[sə'prest] [ˌekslə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] .
suppressed exclamation of anger .
被抑制 感叹 的 愤怒 .

弗兰克笑了笑，放下了手；但巴特·霍奇却压抑着怒火，大声喊了出来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['fensər] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The action of the defeated fencer in declining to shake hands with his

这 行动 的 这 战败 击剑手 在 下降 到 摇 双手 和 他的

['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

conqueror was noted by all in the room ,

征服者 曾是 著名的 经过 全部 在 这 房间 ,

战败的击剑选手拒绝与战胜者握手的举动，被房间里的所有人都注意到了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ædɪd] [slaɪt] ['æftər][ðə; ði]

and most of them felt annoyed and disgusted by this added slight after the

和 最多 的 他们 毛毡 恼怒 和 厌恶 经过 这 额外 轻微 后 这

[fɔːrst] [ə'pɑːlədʒi] .

forced apology .

强制 道歉 .

在被迫道歉之后，他们中的大多数人对这种额外的轻视感到恼怒和厌恶。

- [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Darleton left the room , without glancing to the right or left , and his

- 左边 这 房间 , 没有 瞥了一眼 到 这 正确的 或者 左边 , 和 他的

[kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .

companions followed closely .

同伴 随后 密切 .

达尔顿头也不回地离开了房间，他的同伴们紧随其后。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːr] ! ” [sed] [hɔdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɑːrʃ] [toʊn] .

“ I knew he was a cur ! ” said Hodge , in a low , harsh tone .

“ 我 知道 他 曾是 一个 库尔 ! ” 说 霍奇 , 在 一个 低的 , 残酷的 语气 .

“我就知道他是个混蛋！”霍奇低声恶狠狠地说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] ,

The president and other members were annoyed and chagrined ,

这 总统 和 其他 成员 是 恼怒 和 懊恼地 ,

总统和其他成员感到恼怒和懊恼。

[bʌt; bət] [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][baɪ] ['kwɪkli] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ]

but Frank found a method of passing the matter over by quickly awakening a

但 坦率 成立 一个 方法 的 通过 这 事情 超过 经过 迅速地 唤醒 一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [baʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fainəlz] .

discussion concerning the bouts of the finals .

讨论 有关 这 回合 的 这 决赛 .

但弗兰克找到了转移话题的方法，他迅速引发了关于决赛比赛的讨论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fræn'swɑː] - [ə'pɪrd] .

A few minutes later François L'Estrange appeared .

一个 很少 分钟 之后 弗朗索瓦 - 出现 .

几分钟后，弗朗索瓦·莱斯特兰奇出现了。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['swɪftli] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['fræŋks] [hænd] .

He advanced swiftly and grasped Frank's hand .

他 先进的 迅速地 和 抓住 弗兰克的 手 .

他迅速上前，抓住了弗兰克的手。

“ [maɪ] [dɪr] ['sɛr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['zeɪ] ['veri] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ My dear sare , ” he cried , “ you give me ze very great astonishment to - night .

“ 我的 亲爱的 萨雷 , ” 他 哭 , “ 你 给 我 泽 非常 伟大的 惊讶 到 - 夜晚 .

“我亲爱的萨雷,”他喊道，“你今晚让我非常惊讶。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['zeɪ] — ['zeɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['zeɪ]['dʒɪm] ['dændi] !

You are ze — ze — what you call it ? — ze Jim Dandy !

你 是 泽 — 泽 — 什么 你 称呼 它 ? — 泽 吉姆 花花公子 !

你是泽——泽——你管它叫什么来着？——泽·吉姆·丹迪！

[wiː] !
Oui !
是的 !

是的！

[juː; jʊ] - [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['zeɪ] [fɔɪl] [ɪn]['zeɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] .
You nevare learn so much about ze foil in ze American college .
你 - 学习 所以 很多 关于 泽 挫败 在 泽 美国人 大学 .

你在美国大学里永远学不到这么多关于锡箔纸的知识。

[iːt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
Eet is impossible ! ”
欧洲东部时间 是 不可能的 ! ”

这不可能！

“ [wel] , ” [smaɪld] ['meri] ,
“ Well , ” smiled Merry ,
“ 出色地 , ” 微笑 欢乐 ,

“嗯，”梅里笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [əb'teɪnd] [ɔːl][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] . ”
“ I don't think I told you I obtained all my knowledge and skill at college . ”
“ 我 不 思考 我 讲述 你 我 获得 全部 我的 知识 和 技能 在 大学 . ”

“我想我还没跟你说过，我所有的知识和技能都是在大学里获得的。”

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['zeɪ] [skuːl] [fɜːrst] .
“ You mention ze school first .
“ 你 提到 泽 学校 第一的 .

你先提到了学校。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʌŋ] .
You begin young .
你 开始 年轻的 .

从小就开始。

[zæt] ['iːz] [gʊd] !
Zat ees good !
扎特 伊斯 好的 !

真棒！

[zæt][ɪz] ['splendɪd] !
Zat is splendid !
扎特 是 灿烂 !

太棒了！

[zæt] ['iːz] ['zeɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['zeɪ] - ['fensər] ,
Zat ees ze way to make ze feenish fencer ,
扎特 伊斯 泽 方式 到 制作 泽 - 击剑手 ,

Zat ees ze 方式让 ze 费尼什击剑手，

['zeɪ] [seɪm] [æz; əz]['zeɪ] - [mju'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]['zeɪ] - - ['pleɪər] .
ze same as ze feenish musician or ze feenish beelyarde player .
泽 相同的 作为 泽 - 音乐家 或者 泽 - - 玩家 .

和 ze feenish musician 或 ze feenish beelyarde player 一样。

[bʌt; bət]['zeɪ] [skuːl] , ['zeɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [bəuθ] [tə'geðər] [zeɪ] ['nevər] [gɪf,dʒɪf][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
But ze school , ze college , both together zey never gif you all you know .
但 泽 学校 , 泽 大学 , 两个都 一起 泽伊 绝不 gif 你 全部 你 知道 .

但是学校、大学，两者加起来也永远不会给你你所知道的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv]['zeɪ] [kə'mænd] , ['zeɪ] [skɪl] , ['zeɪ] [tek'niːk] !
You have ze command , ze skill , ze technique !
你 有 泽 命令 , 泽 技能 , 泽 技术 !

你有指挥，有技能，有术！

[iːf]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	,	['sɛr]	,	[juː; jʊ]	[meɪk]	['zeɪ]	['mæstər]	['fensər]	.	”
Eef	**you**	**choose**	**,**	**sare**	**,**	**you**	**make**	**ze**	**master**	**fencer**	**.**	**”**
埃夫	你	选择	,	萨雷	,	你	制作	泽	掌握	击剑手	.	”

如果你选择，萨尔，你就能成为击剑大师。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[prə'fesər]	,	”	[sed]	['meri]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**professor**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**.**
“	感谢	你	,	教授	,	”	说	欢乐	.

“谢谢您，教授,”梅里说道。

“	[aɪ]	[fɪr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['flætərɪŋ]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**I**	**fear**	**you**	**are**	**flattering**	**me**	**.**	**”**
“	我	害怕	你	是	奉承	我	.	”

“恐怕你是在奉承我。”

“	[oʊ]	-	['əu'əu]	,	[noʊ]	,	[noʊ]	!
“	**O**	**-**	**oo**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
“	哦	-	oo	,	不	,	不	!

“哦，不，不!

[aɪ]	[spik]	['zeɪ]	[truːθ]	!
I	**spik**	**ze**	**truth**	**!**
我	尖刺	泽	真相	!

我揭露真相!

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['trævld]	?	”
You	**have**	**traveled**	**?**	**”**
你	有	旅行	?	”

你旅行过吗?

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	[fræns]	?	”
“	**You**	**have**	**visited**	**France**	**?**	**”**
“	你	有	到访	法国	?	”

你去过法国吗?

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[aɪ]	[nuː]	[iːt]	!
“	**I**	**knew**	**eet**	**!**
“	我	知道	欧洲东部时间	!

“我知道它！”

[ɪn]	[fræns]	[juː; jʊ]	[teɪk]	['zeɪ]	['fensɪŋ]	['les(ə)n]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	['feɪməs]	['mæstər]	[ʌv; əv]	['zeɪ]	[ɑːrt]	.
In	**France**	**you**	**take**	**ze**	**fencing**	**lesson**	**from**	**some**	**famous**	**master**	**of**	**ze**	**art**	**.**
在	法国	你	拿	泽	击剑	课	从	一些	著名的	掌握	的	泽	艺术	.

在法国，你可以向一位著名的击剑大师学习击剑。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['zeɪ]	[frentʃ]	['meθəd]	.
You	**have**	**ze**	**French**	**method**	**.**
你	有	泽	法语	方法	.

你掌握了法式方法。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[iːt]	[jet]	[tuː; tə]	[kəm'pliːtnəs]	.
I	**do**	**not**	**say**	**you**	**have**	**eet**	**yet**	**to**	**completeness**	**.**
我	做	不是	说	你	有	欧洲东部时间	然而	到	完整性	.

我并不是说你已经完全掌握了。

[aɪ]	[bɪ'liːf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[æd'væns]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['zeɪ]	['veri]	[greɪt]	[ɪk'stent]	.
I	**belief**	**I**	**could**	**advance**	**you**	**to**	**ze**	**very**	**great**	**extent**	**.**
我	信仰	我	可以	进步	你	到	泽	非常	伟大的	程度	.

我相信我能极大地帮助你。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['zeɪ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]
But	**before**	**you**	**had**	**finished**	**ze**	**engagement**	**I**	**knew**	**you**	**had**	**received**
但	前	你	有	完成的	泽	订婚	我	知道	你	有	已收到

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['zeɪ]	[frentʃ]	['mæstər]	.	”
instruction	**from**	**ze**	**French**	**master**	**.**	**”**
操作说明	从	泽	法语	掌握	.	”

但在你完成订婚之前，我就知道你已经接受了法国师傅的指示。

“	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ɪn]	[fræns]	.	”
“	**But**	**not**	**in**	**France**	**.**	**”**
“	但	不是	在	法国	.	”

但在法国却并非如此。

“	[noʊ]	?	[zen]	[wer]	?	”
“	**No**	**?**	**Zen**	**where**	**?**	**”**
“	不	?	禅	在哪里	?	”

“没有？禅在哪里？”

“	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.	”
“	**In**	**New**	**York**	**.**	**”**
“	在	新的	约克	.	”

“在纽约。”

“	[oʊ]	-	['əu'əu]	!
“	**O**	**-**	**oo**	**!**
“	哦	-	oo	!

“哦哦！

”	-	[θruː]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
”	**L'Estrange**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
”	-	扔	向上	他的	双手	.

莱斯特兰奇举起了双手。

“	[zen]	[aɪ]	[noʊ]	!
“	**Zen**	**I**	**know**	**!**
“	禅	我	知道	!

“我懂禅！”

[wiː]	!	[wiː]	!
Oui	**!**	**Oui**	**!**
是的	!	是的	!

是的！是的！

['zɪəri]	['i:z]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[mæn]	—	[pi(:)'ɛə]	[lɑː'fɔnt]	.
Zere	**ees**	**but**	**one**	**man**	**—**	**Pierre**	**Lafont**	**.**
零	伊斯	但	一	男人	—	皮埃尔	拉方特	.

只有一个人——皮埃尔·拉丰。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	['zeɪ]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]	,	['sɛr]	.
You	**have**	**from**	**me**	**ze**	**congratulation**	**,**	**sare**	**.**
你	有	从	我	泽	恭喜	,	萨雷	.

我向你表示祝贺，sare。

[aɪ]	[noʊ]	[pi(:)'ɛə]	[lɑː'fɔnt]	[ɪn]	[fræns]	.
I	**know**	**Pierre**	**Lafont**	**in**	**France**	**.**
我	知道	皮埃尔	拉方特	在	法国	.

我在法国认识皮埃尔·拉丰。

[hiː; hi] [faɪt] [θriː] ['duːəl] , [ænd; ənd][ɪn][nɑːt][wʌn][dɪd][hiː; hi][get]['iːv(ə)n]['zeɪ] [skrætʃ] .
He fight three duel , and in not one did he get even ze scratch .
他 斗争 三 决斗 , 和 在 不是 一 做过 他 得到 甚至 泽 划痕 .

他打了三场决斗，竟然没有一场被伤到一点皮。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [dɪs'eɪb(ə)l][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
Each time he seriously disable his antagonist .
每个 时间 他 严重地 禁用 他的 反派 .

他每次都能彻底击败对手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , ['luːɪs] — [zeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['iːz] ['zeɪ] - .
But his son , Louis — zey say he ees ze wondaire .
但 他的 儿子 , 路易斯 — 泽伊 说 他 伊斯 泽 - .

但他的儿子路易斯——他们说他很了不起。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [prə'fesər] ['rætld] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːk]
" For a time the professor rattled on in this enthusiastic manner , and his talk
" 为了 一个 时间 这 教授 摇晃 在 在 这 热情的 方式 , 和 他的 讲话
[wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
was very interesting .
曾是 非常 有趣的 .

“教授滔滔不绝地讲了一会儿，他的演讲非常有趣。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [diːp] [ʃə'ɡrɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fiːt]
Although it was known to every one that he felt deep chagrin over the defeat
虽然 它 曾是 已知 到 每一个 一 那 他 毛毡 深的 懊恼 超过 这 击败
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['pjuːp(ə)l] ,
of his finest pupil ,
的 他的 最好的 瞳孔 ,

虽然人人都知道，他对最得意门生的失败感到深深的懊恼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪktər] .
he was now the soul of generosity in his behavior toward the victor .
他 曾是 现在 这 灵魂 的 慷慨 在 他的 行为 朝向 这 胜利者 .

他现在对待胜利者表现出了极大的慷慨。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] - .
His manner was greatly in contrast to that of the churlish Darleton .
他的 方式 曾是 非常 在 对比 到 那 的 这 粗鲁 - .

他的举止与粗鲁的达尔顿截然不同。

[bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] - [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði]
Before departing L'Estrange made an appointment to meet Merry in the club the
前 离开 - 制成 一个 预约 到 见面 欢乐 在 这 俱乐部 这
['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
following afternoon for the purpose of fencing with him .
下列的 下午 为了 这 目的 的 击剑 和 他 .

临行前，莱斯特兰奇与梅里约定第二天下午在俱乐部见面，目的是和他切磋击剑技艺。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['zeɪ] [test] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊl] [ə'bɪləti] , - ['mɛrɪˌwɛl] , " [smaɪld] [ðə; ði]
" I wish to make ze test of your full ability , Meestare Merriwell , " smiled the
" 我 希望 到 制作 泽 测试 的 你的 满的 能力 , - 梅里韦尔 , " 微笑 这
['æfəb(ə)l] ['frentʃmən] .
affable Frenchman .
和蔼可亲 法国人 .

“我想充分检验一下您的能力，梅里韦尔女士，”这位和蔼可亲的法国人微笑着说。

“ [aɪ] - [aɪ] - [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [staɪl] [zæt] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd]
“ I theenk I discovaire one or two little weaknesses in your style zat may be corrected
“ 我 - 我 - 一 或者 二 小的 弱点 在 你的 风格 扎特 可能 是 已更正
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

我认为我发现你的风格中存在一两个小缺点，这些缺点可以很快得到纠正。

[iːt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk] ['zeɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
Eet will give me pleasure to make ze improvement in you — if you wish
欧洲东部时间 将要 给 我 乐趣 到 制作 泽 改进 在 你 — 如果 你 希望
[iːt] . ”
eet . ”
欧洲东部时间 . ”

如果你愿意，我会很乐意帮助你进步。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] , [prə'fesər] , ” ['ænsər] ['meri] .
“ I'm always anxious to learn , professor , ” answered Merry .
“ 我是 总是 焦虑的 到 学习 , 教授 , ” 回答 欢乐 .

“教授，我一直渴望学习,”梅里回答道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE ADMIRATION OF L'ESTRANGE .
这 钦佩 的 - .

对莱斯特兰奇的钦佩。

“ - ! - ! ” [kraɪd] - .
“ Wondaireful ! wondaireful ! ” cried L'Estrange .
“ - ! - ! ” 哭 - .

“太棒了！太棒了！”莱斯特兰奇喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [iːt] ? — [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] !
“ You are so ready to — to — what you call eet ? — to catch on !
“ 你 是 所以 准备好 到 — 到 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 到 抓住 在 !

“你已经准备好——准备好——你称之为eet？——赶上来了！

” [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɪd] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪnəlz][wɜːr; wər] “
” The time was mid afternoon following the evening when the finals were “
” 这 时间 曾是 中 下午 下列的 这 晚上 什么时候 这 决赛 是 “
[pʊld] [ɔːf] ” [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['oməhɔ] [æθ'letɪk] [klʌb] .
pulled off ” at the great Omaha athletic club .
拉 离开 ” 在 这 伟大的 奥马哈 运动 俱乐部 .

“决赛在奥马哈体育俱乐部举行，时间是前一天晚上之后的下午。”

[fræŋk] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] ,
Frank had met the fencing master , according to agreement ,
坦率 有 遇见 这 击剑 掌握 , 根据 到 协议 ,

弗兰克按照约定与击剑大师见了面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] , [hjuː] ['mɔːrtən]
and for some time they had been engaged with the foils , Hugh Morton
和 为了 一些 时间 他们 有 到过 已订婚的 和 这 箔 , 休 莫顿
['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] .
being the only witness .
存在 这 仅有的 证人 .

一段时间以来，他们一直在进行板球比赛，休·莫顿是唯一的目击者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [naʊ] .
They were resting now .
他们 是 休息 现在 .

他们正在休息。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ['sɛr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['frentʃmən] ,
“ Look you , sare , ” said the enthusiastic Frenchman ,
“ 看 你 , 萨雷 , ” 说 这 热情的 法国人 ,

“瞧你，先生,”这位热情洋溢的法国人说道。

“ [ɪn][sɪks] [mʌnθ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ]['zeɪ] ['greɪtɪst] ['fensər] [ɪn]['zeɪ] ['kʌntri] — [ɪn][wʌn] [jɪr] ['zeɪ]
“ in six month I could make you ze greatest fencer in ze country — in one year ze
“ 在 六 月 我 可以 制作 你 泽 最 击剑手 在 泽 国家 — 在 一 年 泽
['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['zeɪ][wɜːrld] !
champion of ze world !
冠军 的 泽 世界 !

“六个月内，我可以让你成为全国最伟大的击剑运动员——一年内，我可以让你成为世界冠军！”

[jes] , ['sɛr] — [ʌv; əv]['zeɪ][wɜːrld] ! ”
Yes , sare — of ze world ! ”
是的 , 萨雷 — 的 泽 世界 ! ”

是的，萨雷——来自世界！

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] , [prə'fesər] , ” [læft] [fræŋk] .
“ I fear you are putting it a little too strong , professor , ” laughed Frank .
“ 我 害怕 你 是 推杆 它 一个 小的 也 强的 , 教授 , ” 笑了 坦率 .

“教授，恐怕您说得有点太重了,”弗兰克笑着说。

“ [oʊ] - ['əu'əu] , [noʊ] , [noʊ] !
“ O - oo , no , no !
“ 哦 - oo , 不 , 不 !

“哦，不，不！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] - - ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] - .
I did think Meestare Darleton very clever , but you are a perfect wondaire .
我 做过 思考 - - 非常 聪明的 , 但 你 是 一个 完美的 - .

我确实觉得达尔顿小姐很聪明，但你真是个完美的奇才。

[juː; jʊ] [kætʃ] ['zeɪ][aɪ'diːə] [laɪk] ['zeɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
You catch ze idea like ze flash of lightning .
你 抓住 泽 主意 喜欢 泽 闪光 的 闪电 .

你像闪电一样捕捉到了这个想法。

[juː; jʊ][traɪ]['zeɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪm] — [pər'hæps] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
You try ze execution once , twice , three time — perhaps — and you have
你 尝试 泽 执行 一次 , 两次 , 三 时间 — 也许 — 和 你 有
[iːt] .
eet .
欧洲东部时间 .

你尝试执行一次、两次、三次——也许——然后你就成功了。

[zen] [iːt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [iːt] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [iːt] [wɪð; wɪθ]
Zen eet is only to make eet perfect and to combine eet with
禅 欧洲东部时间 是 仅有的 到 制作 欧洲东部时间 完美的 和 到 结合 欧洲东部时间 和
- [wɜːrk] [ænd; ənd] - [aɪ'diːəz] .
othaire work and othaire ideas .
- 工作 和 - 想法 .

禅宗饮食的目的只是为了让饮食变得完美，并将饮食与其他工作和其他想法结合起来。

[θriː] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][baɪ]['zeɪ]['strætədʒi] .
Three time this day you touch me by ze strategy .
三 时间 这 天 你 触碰 我 经过 泽 战略 .

今天你三次用策略触动了我。

[juː; jʊ] [wɜːrk] ['zeɪ] [sər'praɪz] .
You work ze surprise .
你 工作 泽 惊喜 .
你的工作令人惊喜。

[twaɪs] [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [wei] ;
Twice I touch you in one way ;
两次 我 触碰 你 在 一 方式 ;
我以某种方式两次触碰你;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
but after that I touch you not in that way at all .
但 后 那 我 触碰 你 不是 在 那 方式 在 全部 .
但之后我完全不会再那样碰你了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['zeɪ] ['les(ə)n] .
I tried to do it , but you had learned ze lesson .
我 尝试 到 做 它 , 但 你 有 学习 泽 课 .
我试过了，但你已经吸取了教训。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] . ”
I did not have to tell you how to protect yourself . ”
我 做过 不是 有 到 告诉 你 如何 到 保护 你自己 . ”
我没必要教你如何保护自己。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] , [prə'fesər] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɔːrtən] .
“ He seemed to hold you pretty well , professor , ” put in Morton .
“ 他 似乎 到 抓住 你 漂亮的 出色地 , 教授 , ” 放 在 莫顿 .
“他似乎把你照顾得很好，教授，”莫顿插话道。

“ [wiː] ! [wiː] ! ” [kraɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Oui ! oui ! ” cried L'Estrange , without hesitation .
“ 是的 ! 是的 ! ” 哭 - , 没有 犹豫 .
“是！是！”莱斯特兰奇毫不犹豫地喊道。

“ [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn]['zeɪ]['met(ə)l] .
“ He put me on ze mettle .
“ 他 放 我 在 泽 气概 .
他让我变得勇敢无畏。

- ['mɛriˌwɛl] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ]['zeɪ] ['gretɪst] ['fensər] [ɪn]['zeɪ] [wɜːrld] .
Meestare Merriwell , let me make you ze greatest fencer in ze world .
- 梅里韦尔 , 让 我 制作 你 泽 最 击剑手 在 泽 世界 .
Meestare Merriwell，让我让你成为世界上最伟大的击剑手。

[aɪ][kæn; kən][duː] [iːt] .
I can do eet .
我 能 做 欧洲东部时间 .
我可以做eet。

” ['meri] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Merry smilingly shook his head .
” 欢乐 微笑着 摇晃 他的 头 .
梅里笑着摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am afraid I haven't the time , ” he said .
“ 我 是 害怕的 我 还没有 这 时间 , ” 他 说 .
“恐怕我没有时间，”他说。

“ [wʌn] [jɪr] [ɪz][ɔːl] [iːt] [wɪl] [teɪk] , [æt; ət]['zeɪ][moʊst] — ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [jɪr] . ”
“ One year is all eet will take , at ze most — only one little year . ”
“ 一 年 是 全部 欧洲东部时间 将要 拿 , 在 泽 最多 — 仅有的 一 小的 年 . ”
“最多只需要一年时间——仅仅一年而已。”

“ [tuː] [lɔːŋ] . ”
“ Too long . ”
“ 也 长的 . ”
“太长了。”

“ [naɪn] [mʌnθ] . ”
“ Nine month . ”
“ 九 月 . ”
“九个月。”

“ [stɪl] [tuː] [lɔːŋ] . ”
“ Still too long . ”
“ 仍然 也 长的 . ”
“还是太长了。”

“ [zen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [iːt] [ɪn][sɪks] [mʌnθ] !
“ Zen I try to do eet in six month !
“ 禅 我 尝试 到 做 欧洲东部时间 在 六 月 !
“Zen 我尝试在六个月内完成饮食！”

” ['despərətli] [sed] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər] .
” desperately said the fencing master .
” 绝望地 说 这 击剑 掌握 .
“击剑大师绝望地说道。”

“ [ɪn][sɪks] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt]
“ In six month I have you so you can toy with me — so you can beat
“ 在 六 月 我 有 你 所以 你 能 玩具 和 我 — 所以 你 能 打
[ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [geɪm] .
me at my own game .
我 在 我的 自己的 游戏 .
“六个月后，我就能拥有你，让你戏弄我——让你在我的游戏中打败我。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
I know how to teach you to do that .
我 知道 如何 到 教 你 到 做 那 .
我知道该怎么教你。

[juː; jʊ] [daʊt] [iːt] ? ”
You doubt eet ? ”
你 怀疑 欧洲东部时间 ? ”
你对此表示怀疑吗？

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] — — ”
“ Well , I don't know about — — ”
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 — — ”
“嗯，我不知道——”

“ [iːt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ Eet can be done .
“ 欧洲东部时间 能 是 完毕 .
“这是可以做到的。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['zeɪ][mæn] [huː] [tiːtʃ] ['zeɪ]['æktər][tuː; tə][ækt][ɑːn]['zeɪ][steɪdʒ] ?
You know ze man who teach ze actor to act on ze stage ?
你 知道 泽 男人 WHO 教 泽 演员 到 行为 在 泽 阶段 ?
你知道教演员在舞台上表演的那个人吗？

[hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['zeɪ] [greɪt] ['æktər] , [stɪl] [pər'hæps]['zeɪ] ['tiːtʃər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ækt][æt; ət][ɔːl] .
He make of him ze great actor , still perhaps ze teacher he cannot act at all .
他 制作 的 他 泽 伟大的 演员 , 仍然 也许 泽 老师 他 不能 行为 在 全部 .
他把他塑造成伟大的演员，但或许作为老师，他根本不会演戏。

[hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [iːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
He know how eet should be done .
他 知道 如何 欧洲东部时间 应该 是 完毕 .

他知道应该怎么做。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ˈtiːtʃər] [ðæn; ðən][zæt] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [fens] ;
I am better teacher than zat , for I can fence ;
我 是 更好的 老师 比 扎特 , 为了 我 能 栅栏 ;

我比他更适合当老师，因为我会击剑；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈzeɪ] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈzæn][aɪ][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] .
but I know ze way to teach you more zan I can accomplish .
但 我 知道 泽 方式 到 教 你 更多的 赞 我 能 完成 .

但我知道有什么方法可以教你比我能做到的更多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈzeɪ] [fɪˈziːk] , [ˈzeɪ] [breɪn] , [ˈzeɪ] [nɜːrv] , [ˈzeɪ] [hɑːrt] , [ˈzeɪ] [juːθ] — [ˈevriθɪŋ] .
You have ze physique , ze brain , ze nerve , ze heart , ze youth — everything .
你 有 泽 体质 , 泽 脑 , 泽 神经 , 泽 心 , 泽 青年 — 一切 .

你拥有体魄、头脑、胆识、勇气、青春——一切的一切。

[ɪn][sɪks] [mʌnθ] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
In six month I do it . ”
在 六 月 我 做 它 . ”

六个月后我就能做到。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
“ But I could not think of giving six months of my time to such as
“ 但 我 可以 不是 思考 的 给予 六 几个月 的 我的 时间 到 这样的 作为
[əˈkwaɪrmənt] . ”
acquirement . ”
取得 . ”

“但我无法想象将六个月的时间用于这样的学习。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [iːt] [ʌp] . ”
“ You make reputation and fortune if you follow eet up . ”
“ 你 制作 名声 和 财富 如果 你 跟随 欧洲东部时间 向上 . ”

“坚持到底，你就能赢得名誉和财富。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [prəˈfesər] . ”
“ And that is the very thing I could not do , professor . ”
“ 和 那 是 这 非常 事物 我 可以 不是 做 , 教授 . ”

“而这正是我做不到的事，教授。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [teɪk] [ˈzeɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈzeɪ] [ˈæmətər] [spɔːrt] .
You take ze interest in ze amateur sport .
你 拿 泽 兴趣 在 泽 业余 运动 .

您对业余运动感兴趣。

[juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [iːt] . ”
You follow eet . ”
你 跟随 欧洲东部时间 . ”

你跟着eet。”

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [prəˈfesər] .
“ Not all the time , professor .
“ 不是 全部 这 时间 , 教授 .

“教授，并非总是如此。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] . ”
I have other business . ”
我 有 其他 商业 . ”

我还有其他事要办。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] ?
“ You have money ?
“ 你 有 钱 ?

你有钱吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [riːtʃ] ? ”
You are reech ? ”
你 是 里奇 ? ”

你是里奇吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [fɪkst] ;
“ I am comfortably fixed ;
“ 我 是 舒适地 固定的 ;

“我安然无恙；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər]
but I have business interests of such a nature that it would be folly for
但 我 有 商业 兴趣 的 这样的 一个 自然 那 它 会 是 蠢事 为了
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ˈfensɪŋ] . ”
me to give six months over to the acquiring of skill in fencing . ”
我 到 给 六 几个月 超过 到 这 收购 的 技能 在 击剑 . ”

但我有重要的商业利益，如果我花六个月时间学习击剑技巧，那就太愚蠢了。”

“ [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? ”
“ What your business ? ”
“ 什么 你的 商业 ? ”

“你有什么事? ”

“ [ˈmaɪnɪŋ] . ”
“ Mining . ”
“ 矿业 . ”

“矿业。”

“ [oʊ] - [ˈəuˈəu] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈzeɪ] [maɪn] ? ”
“ O - oo ; you have ze mine ? ”
“ 哦 - oo ; 你 有 泽 矿 ? ”

“哦哦；你有我的吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [wʌn] [ɪn] [ˌærɪˈzoʊnə][ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] .
“ One in Arizona and one in Mexico .
“ 一 在 亚利桑那 和 一 在 墨西哥 .

“亚利桑那州一个，墨西哥一个。”

[aɪ][mʌst; məst] [suːn] [lʊk] [ˈæftər] [ðoʊz] [maɪnz] .
I must soon look after those mines .
我 必须 很快 看 后 那些 矿井 .

我必须尽快照看那些矿井。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have been away from them a long time .
我 有 到过 离开 从 他们 一个 长的 时间 .
我离开他们很久了。

[ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərəbl] ,
All reports have been favorable ,
全部 报告 有 到过 有利 ,
所有报告都给予了积极评价。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ðæt] [wɪl]
but a great company is soon to begin building a railroad in Mexico that will
但 一个 伟大的 公司 是 很快 到 开始 建筑 一个 铁路 在 墨西哥 那 将要
['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [maɪn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
open up the country in which my mine is located .
打开 向上 这 国家 在 哪个 我的 矿 是 位于 .
但一家伟大的公司即将开始在墨西哥修建一条铁路，这将打开我矿所在国家的大门。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæk] [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt]
The mine is rich enough to enable me to work it and pack ore a great
这 矿 是 富有的 足够的 到 使能够 我 到 工作 它 和 盒 矿石 一个 伟大的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
这座矿藏非常丰富，足以让我开采并把矿石运到很远的地方。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['peɪɪŋ] [maɪnz][ɑːn] [ðɪs]
When the railroad is completed I shall have one of the best paying mines on this
什么时候 这 铁路 是 完全的 我 将 有 一 的 这 最好的 付费 矿井 在 这
['kɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .
铁路建成后，我将拥有这片大陆上收益最高的矿山之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend]
You will see from this explanation that I am not in a position to spend
你 将要 看 从 这 解释 那 我 是 不是 在 一个 位置 到 花费
[mʌnθs] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] ,
months in acquiring perfection in the art of fencing ,
几个月 在 收购 完美 在 这 艺术 的 击剑 ,
从我的解释中可以看出，我不可能花几个月的时间来精进击剑技艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ]
and that it would be of little advantage to me in case I did acquire such
和 那 它 会 是 的 小的 优势 到 我 在 案件 我 做过 获得 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] .
a degree of skill .
一个 程度 的 技能 .
即使我获得了这样的技能，对我来说也没有什么好处。

” - [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” L'Estrange looked disappointed .
” - 看起来 失望的 .
莱斯特兰奇看起来很失望。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['zeɪ] [riːtʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I thought you were ze reech gentleman of leisure , ” he explained .
“ 我 想法 你 是 泽 里奇 绅士 的 闲暇 , ” 他 解释 .
“我还以为你是一位真正的闲适绅士呢，”他解释道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
“ I am not a gentleman of leisure , although I occasionally take time to enjoy
“ 我 是 不是 一个 绅士 的 闲暇 ， 虽然 我 偶尔 拿 时间 到 享受
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“我不是一个悠闲的绅士，虽然我偶尔也会抽出时间来享受生活。”

[wen] [aɪ] [wɜːrk] , [aɪ] [wɜːrk] [hɑːrd] ; [wen] [aɪ] [pleɪ] , [aɪ] [pleɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] .
When I work , I work hard ; when I play , I play just as hard .
什么时候 我 工作 ， 我 工作 难的 ； 什么时候 我 玩 ， 我 玩 只是 作为 难的 .

我工作时会全力以赴，玩耍时也会尽情玩乐。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] .
I have been playing lately , but the end is near .
我 有 到过 玩耍 最近 ， 但 这 结尾 是 靠近 .

我最近一直在玩游戏，但游戏快要结束了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [prəˈfesər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɔːfər] ; [bʌt; bət][aɪ]
I thank you , professor , for your interest in me and your offer ; but I
我 感谢 你 ， 教授 ， 为了 你的 兴趣 在 我 和 你的 提供 ； 但 我
[ˈkænɑːt] [əkˈsept] . ”
cannot accept . ”
不能 接受 . ”

教授，感谢您对我的关注和邀请，但我无法接受。

“ [iːt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfensər] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˈzeɪ] [wɜːrld] , ” [said] [ðə; ði]
“ Eet is a shame so great a fencer is lost to ze world , ” sighed the
“ 欧洲东部时间 是 一个 耻辱 所以 伟大的 一个 击剑手 是 丢失的 到 泽 世界 ， ” 叹了口气 这
[ˈfrentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

“如此伟大的击剑运动员陨落于世，实在令人惋惜，”法国人叹息道。

“ [stiːl] , [ˈsɛr] , [ɪf] [juː; jʊ] - [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jʊr; jər][laɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
“ Steel , sare , if you evaire have cause to defend your life in a duel ,
“ 钢 ， 萨雷 ，如果 你 - 有 原因 到 保卫 你的 生活 在 一个 决斗 ，

“钢铁，萨尔，如果你有理由在决斗中捍卫自己的生命，

[aɪ] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
I theenk you will be successful .
我 - 你 将要 是 成功的 .

我认为你会成功的。

“ [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [ˈmɛriˌwɛl] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːrd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]
” Nearly an hour later Morton and Merriwell entered the card room of the club
” 几乎 一个 小时 之后 莫顿 和 梅里韦尔 进入 这 卡片 房间 的 这 俱乐部
— [nɑːt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːrd] [ruːm] ,
— not the general card room ,
— 不是 这 一般的 卡片 房间 ，

“大约一个小时后，莫顿和梅里韦尔进入了俱乐部的牌室——不是普通的牌室，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wer] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [fɔːr; fər] [steɪks] .
but the one where games were played for stakes .
但 这 一 在哪里 游戏 是 玩 为了 赌注 .

但那是一个以赌博为赌注的游戏。

[tuː] [geɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːgres] .
Two games were in progress .
二 游戏 是 在 进步 .

当时有两场比赛正在进行。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [met] [fræŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd]
Several of the players had met Frank the night before , and they greeted
一些 的 这 玩家 有 遇见 坦率 这 夜晚 前 , 和 他们 问候
[hɪm; ɪm] ['plezntli] .
him pleasantly .
他 愉快 .

前一天晚上，有几名球员见过弗兰克，他们都热情地向他问好。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [spek'teitəs] [wʌz; wəz] [fred] - .
Among the few spectators was Fred Darleton .
之中 这 很少 观众 曾是 弗雷德 - .

为数不多的观众中，有一位是弗雷德·达尔顿。

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] - [ɪz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ I observe Darleton is not playing , ” said Frank , in a low tone , to his companion
“ 我 观察 - 是 不是 玩耍 , ” 说 坦率 , 在 一个 低的 语气 , 到 他的 伴侣
.
.
.

“我注意到达尔顿没有上场，”弗兰克低声对他的同伴说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” ['ænsər] ['mɔːrtən] .
“ He never plays in the daytime , ” answered Morton .
“ 他 绝不 演出 在 这 白天 , ” 回答 莫顿 .

“他从不在白天踢球，”莫顿回答说。

“ ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ”
“ Never in the daytime ? ”
“ 绝不 在 这 白天 ? ”

“白天从来不来吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ But he does play at night ? ”
“ 但 他 做 玩 在 夜晚 ? ”

“但他晚上也打球吗？”

“ ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] . ”
“ Almost every night . ”
“ 几乎 每一个 夜晚 . ”

“几乎每晚都是。”

“ [wʌt] [geɪm] ? ”
“ What game ? ”
“ 什么 游戏 ? ”

“什么游戏？”

“ ['poʊkər] .
“ Poker .
“ 扑克 .

“扑克。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] .
He is an expert .
他 是 一个 专家 .

他是专家。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
I'll tell you something about it later .
患病的 告诉 你 某物 关于 它 之后 .
我稍后会告诉你这件事。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
He's looking this way .
他是 寻找 这 方式 .
他正看着这边。

” - ['sɔːntəd] ['oʊvər] .
” Darleton sauntered over .
” - 漫步 超过 .
达尔顿踱步走了过来。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['mɛriˌwɛl] ?
“ I presume you are quite elated about your victory over me , Merriwell ?
“ 我 估 你 是 相当 欣喜若狂 关于 你的 胜利 超过 我 , 梅里韦尔 ?
“梅里韦尔，我想你一定对战胜我感到非常高兴吧？”

” [hiː; hi] [sed] [ʌn'plezntli] .
” he said unpleasantly .
” 他 说 令人不快的 .
他语气不友好地说。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] ['meri] , [ə'nɔɪd] .
“ Oh , not at all , ” answered Merry , annoyed .
“ 哦 , 不是 在 全部 , ” 回答 欢乐 , 恼怒 .
“哦，一点也不，”梅里恼火地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] . ”
“ It was not anything to feel elated about . ”
“ 它 曾是 不是 任何事物 到 感觉 欣喜若狂 关于 . ”
“这没什么值得高兴的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] - .
“ You are right , ” said Darleton .
“ 你 是 正确的 , ” 说 - .
“你说得对，”达勒顿说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
“ If we were to meet again to - night the result would be quite different .
“ 如果 我们 是 到 见面 再次 到 - 夜晚 这 结果 会 是 相当 不同的 .
“如果我们今晚再次相遇，结果将会截然不同。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'praɪz] ;
I confess that you gave me a surprise ;
我 承认 那 你 给予 我 一个 惊喜 ;
我承认你给了我一个惊喜；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['veri] ['puːrɪst] [fɔːrm] [læst] [naɪt] .
but I was in my very poorest form last night .
但 我 曾是 在 我的 非常 最贫困 形式 最后的 夜晚 .
但我昨晚状态极差。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] [ɪf]
I am confident it would be a simple matter for me to defeat you if
我 是 自信的 它 会 是 一个 简单的 事情 为了 我 到 击败 你 如果
[wiː; wi] [fenst] [ə'gen] . ”
we fenced again . ”
我们 围栏 再次 . ”
我相信如果我们再次交手，我一定能轻松击败你。

“ [wɑːnt][ʌv; əv] [kən'siːt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪlɪŋz] .
“ Want of conceit does not seem to be one of your failings .
“ 想 的 自负 做 不是 似乎 到 是 一 的 你的 缺点 .

“缺乏自负似乎不是你的缺点之一。”

” [ðə; ði] ['feloʊ] [flʌʃt] .
” The fellow flushed .
” 这 同伴 酡 .

那人脸红了。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['feɪlɪŋz] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
“ I presume you are one of those perfect chaps with no failings , ” he retorted .
“ 我 怙 你 是 一 的 那些 完美的 小伙子们 和 不 缺点 , ” 他 反驳 .

“我猜你一定是那种完美无缺、没有任何缺点的人吧,”他反驳道。

“ [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
“ At least , you are , in your own estimation .
“ 在 至少 , 你 是 , 在 你的 自己的 估算 .

“至少，在你看来是这样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['tʃesti] [sɪns] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['oʊvər][ˌem 'iː] . ”
You are very chesty since you secured the decision over me . ”
你 是 非常 胸部 自从 你 安全 这 决定 超过 我 . ”

你自从战胜我之后就变得趾高气扬了。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , ” [smaɪld] ['meri] ['pɪtiɪŋli] ,
“ My dear man , ” smiled Merry pityingly ,
“ 我的 亲爱的 男人 , ” 微笑 欢乐 可怜地 ,

“我亲爱的朋友,”梅里怜悯地笑着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [soʊ] ['trɪviəl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
“ that was a victory so trivial that I have almost forgotten it already .
“ 那 曾是 一个 胜利 所以 琐碎的 那 我 有 几乎 被遗忘的 它 已经 .

“那是一场微不足道的胜利，我几乎已经忘记了。”

” [ðɪs] [kʌt] - [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] .
” This cut Darleton still more deeply .
” 这 切 - 仍然 更多的 深 .

“这让达莱顿更加伤心。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [er] ,
“ Oh , you put on a fine air ,
“ 哦 , 你 放 在 一个 美好的 空气 ,

“哦，你装得真好。”

[bʌt; bət] [juːl] [get] [ðæt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['oməhɔ] [lɔːŋ] .
but you'll get that taken out of you if you remain in Omaha long .
但 你会 得到 那 已采取 出去 的 你 如果 你 保持 在 奥马哈 长的 .

但如果你在奥马哈待太久，这些钱就会被榨干。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] ! ”
I shall not forget you ! ”
我 将 不是 忘记 你 ! ”

我永远不会忘记你!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ You are welcome to remember as long as you like . ”
“ 你 是 欢迎 到 记住 作为 长的 作为 你 喜欢 . ”

“您可以随意回忆，想记多久就记多久。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! ”
“ And you'll receive something that will cause you to remember me , sir ! ”
“ 和 你会 收到 某物 那 将要 原因 你 到 记住 我 , 先生 ! ”

“先生，您会收到一份会让您记住我的礼物！”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ][duː][nɑːt]['fænsi][jʊr; jər] [veɪld] [θrets] !
“ Look here , ” said Frank earnestly , “ I do not fancy your veiled threats !
“ 看 这里 , ” 说 坦率 切实 , “ 我 做 不是 想要 你的 含蓄 威胁 !
“听着,”弗兰克认真地说,“我不喜欢你这种隐晦的威胁！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [juːl] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
If you are a man , you'll speak out what you mean . ”
如果 你 是 一个 男人 , 你会 说话 出去 什么 你 意思是 . ”
如果你是个男人，你就应该说出你的想法。

“ [aɪ]['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I fancy I am quite as much a man as you are .
“ 我 想要 我 是 相当 作为 很多 一个 男人 作为 你 是 .
“我觉得我跟你一样都是个男人。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [jʊr; jər][ɪn'fleɪʃ(ə)n] . ”
You're a bag of wind , and I will let down your inflation . ”
你是 一个 包 的 风 , 和 我 将要 让 向下 你的 通货膨胀 . ”
你就是一袋屁，我会让你泄气的。

“ [hoʊld][ɑːn] , - ! ” ['wɔːrmli] [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrtən] .
“ Hold on , Darleton ! ” warmly exclaimed Morton .
“ 抓住 在 , - ! ” 热情地 惊呼 莫顿 .
“坚持住，达尔顿！”莫顿热情地喊道。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [duː] !
“ This won't do !
“ 这 惯于 做 !
“这可不行！”

['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ɪz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] — — ”
Mr . Merriwell is the guest of the club , and — — ”
先生 . 梅里韦尔 是 这 客人 的 这 俱乐部 , 和 — — ”
梅里韦尔先生是俱乐部的客人，而且——”

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['mɔːrtən] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] ! ”
“ You brought him here , Morton — that will be remembered , also ! ”
“ 你 带来 他 这里 , 莫顿 — 那 将要 是 记得 , 还 ! ”
“莫顿，是你把他带到这里来的——这件事也会被人记住的！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] — — ”
“ If you threaten me — — ”
“ 如果 你 威胁 我 — — ”
“如果你威胁我——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θretnɪŋ] . ”
“ I am not threatening . ”
“ 我 是 不是 威胁 . ”
“我没有威胁的意思。”

“ [juː; jʊ]['hædnt] ['betər] !
“ You hadn't better !
“ 你 之前没有 更好的 !
“你最好别这样！”

[pər'hæps][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Perhaps you mean that you intend to lay for me and beat me up .
也许 你 意思是 那 你 打算 到 躺 为了 我 和 打 我 向上 .
也许你的意思是，你打算故意放我鸽子，然后揍我一顿。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][goʊ] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ˌem 'iː] .
Well , sir , I go armed , and I'll shoot if any one tries to jump me .
出色地 , 先生 , 我 去 武装 , 和 患病的 射击 如果 任何 一 尝试 到 跳 我 .
先生，我携带武器，如果有人试图袭击我，我会开枪。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] — — ”
If you want a whole skin — — ”
如果 你 想 一个 所有的 皮肤 — — ”

如果你想要一张完整的皮肤——”

“ [wɒts] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .
“ What's this talk about beating and shooting ? ” interrupted one of the members .
“ 是什么 这 讲话 关于 殴打 和 射击 ? ” 中断 一 的 这 成员 .

“你们在说什么打架和枪击的事？”其中一名成员打断道。

“ [its] [faɪn] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] !
“ It's fine talk to hear in these rooms !
“ 它是 美好的 讲话 到 听到 在 这些 房间 !

“在这些房间里听到这样的谈话真不错！”

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Drop it !
降低 它 !

放下它！

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [huː] [kɑːnt] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer]
If we have any one in the club who can't take an honorable defeat in a square
如果 我们 有 任何 一 在 这 俱乐部 WHO 不能 拿 一个 光荣的 击败 在 一个 正方形
['kɑːntest][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
contest of any sort ,
竞赛 的 任何 种类 ,

如果俱乐部里有人在任何形式的公平竞争中都无法接受体面的失败，

[its] [taɪm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræŋks] .
it's time that person took himself out of our ranks .
它是 时间 那 人 采取 他自己 出去 的 我们的 排名 .

那个人该主动退出我们的队伍了。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [streɪt] [ɪ'nʌf] . ”
I reckon that is straight enough . ”
我 估计 那 是 直的 足够的 . ”

我觉得这样就足够直白了。

“ [kwaɪt] [streɪt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] , ” [boʊd] - ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ]
“ Quite straight enough , Mr . Robbins , ” bowed Darleton ; “ but it doesn't touch
“ 相当 直的 足够的 , 先生 . 罗宾斯 , ” 鞠躬 - ; “ 但 它 不 触碰
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“确实很直，罗宾斯先生，”达勒顿鞠躬说道；“但这对我毫无影响。”

[aɪ][kæn; kən][stænd] [dɪ'fiːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seldəm] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn]['traɪəl] .
I can stand defeat ; but I am seldom satisfied with one trial .
我 能 站立 击败 ; 但 我 是 很少 使满意 和 一 审判 .

我可以承受失败；但我很少会对一次考验感到满意。

[ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][spɔːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][fɔːr; fər] [blʌd] .
The first trial may be for sport , but with me the second is for blood .
这 第一的 审判 可能 是 为了 运动 , 但 和 我 这 第二 是 为了 血 .

第一次审判或许是为了娱乐，但对我来说，第二次审判是为了决一死战。

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Having said this , he wheeled and stalked out of the room .
” 拥有 说 这 , 他 带轮子的 和 跟踪 出去 的 这 房间 .

说完这番话，他转身大步走出了房间。

“ [wiːl] ['nevər] [hæv; həv] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] ,
“ We'll never have peace in this club while he continues to be a member ,
“ 出色地 绝不 有 和平 在 这 俱乐部 尽管 他 继续 到 是 一个 成员 ,

“只要他还是会员，这个俱乐部就永远不会有和平。”

” [ə'sɜːrtɪd] [hjuː] ['mɔːrtən] ['ɜːrnɪstli] .
” asserted Hugh Morton earnestly .
” 断言 休 莫顿 切实 .

“休·莫顿郑重其事地说道。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ['pleɪɝz] .
“ I beg your pardon ! ” exclaimed one of the card players .
“ 我 求 你的 赦免 ! ” 惊呼 一 的 这 卡片 玩家 .

“你说什么！”其中一名牌手惊呼道。

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][maɪ] [frend] , [sɜːr] ! ”
“ Don't forget that Mr . Darleton is my friend , sir ! ”
“ 不 忘记 那 先生 . - 是 我的 朋友 , 先生 ! ”

“先生，别忘了达勒顿先生是我的朋友！”

“ [aɪv] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I've not said anything behind his back that I am not ready to repeat to his
“ 我已经 不是 说 任何事物 在后面 他的 后退 那 我 是 不是 准备好 到 重复 到 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我没有在背后说过任何我不想当面跟他说的话。”

” [flʌŋ] [bæk] ['mɔːrtən] .
” flung back Morton .
” 扔 后退 莫顿 .

“把莫顿甩了回去。”

“ [wel] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ Well , you'd better be careful .
“ 出色地 , 你会 更好的 是 小心 .

“那你最好小心点。”

[hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] . ”
He can fight . ”
他 能 斗争 . ”

他能打。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [tɔːk] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['rɑːbɪnz]
“ I think this is quite enough of this fighting talk ! ” said the man called Robbins
“ 我 思考 这 是 相当 足够的 的 这 斗争 讲话 ! ” 说 这 男人 称为 罗宾斯
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“我觉得这种好战的言论已经够多了！”名叫罗宾斯的男子严厉地说。

“ [ðæts] [raɪt] ! ”
“ That's right ! ”
“ 那就是 正确的 ! ”

“这是正确的！ ”

“ [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Quit it ! ”
“ 辞职 它 ! ”

“别闹了！ ”

“ [tʃoʊk] [ɔːf] ! ”
“ Choke off ! ”
“ 呛 离开 ! ”

“别噎着！”

“ [its] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] !
“ It's getting tiresome !
“ 它是 获得 令人厌烦 !

“真是太烦人了！”

” [ðiːz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] - [frend] [kloʊzd] [ʌp]
” These exclamations came from various persons , and Darleton's friend closed up
” 这些 感叹词 来了 从 各种各样的 人 , 和 - 朋友 关闭 向上
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“这些惊叹声来自四面八方，达尔顿的朋友立刻闭上了眼睛。”

['mɔːrtən] [lʊkt] [bəuθ] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
Morton looked both provoked and disgusted .
莫顿 看起来 两个都 挑衅 和 厌恶 .

莫顿看起来既恼怒又厌恶。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - [kraʊd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [fræŋk] ,
“ This is what the Darleton crowd is bringing us to , ” he said , addressing Frank ,
“ 这 是 什么 这 - 人群 是 带来 我们 到 , ” 他 说 , 解决 坦率 ,

“这就是达勒顿那帮人把我们带到这个地步的,”他对弗兰克说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kliːk] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɑːrɪŋ] ['elɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ They have formed a clique and introduced the first jarring element into the
“ 他们 有 形成 一个 集团 和 介绍 这 第一的 刺耳的 元素 进入 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

“他们组成了一个小团体，给俱乐部带来了第一个令人不安的因素。”

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪl] [ɔːl] [get] ['faɪərd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
In the end they'll all get fired out on their necks .
在 这 结尾 他们会 全部 得到 被解雇 出去 在 他们的 脖子 .

最后他们都会倒霉地被枪毙。

” [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [kɑːrd] [teiblz] .
” Frank and Morton sat down in a corner by one of the round card tables .
” 坦率 和 莫顿 卫星 向下 在 一个 角落 经过 一 的 这 圆形的 卡片 表格 .

弗兰克和莫顿在其中一张圆形牌桌旁的角落里坐了下来。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] - [tɔːk] , ” [prəu'testid] [hjuː] ,
“ I don't mind Darleton's talk , ” protested Hugh ,
“ 我 不 头脑 - 讲话 , ” 抗议 休 ,

“我不介意达尔顿的讲话,”休抗议道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [ʌv; əv] [blʌf] .
“ for I reckon him as a big case of bluff .
“ 为了 我 估计 他 作为 一个 大的 案件 的 虚张声势 .

因为我认为他是个十足的虚张声势者。

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [sɔːr] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
You called him last night , and he's sore over it .
你 称为 他 最后的 夜晚 , 和 他是 疮 超过 它 .

你昨晚给他打了电话，他为此耿耿于怀。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [blʌfs] [goʊ] [æt; ət] ['poʊkər] .
Usually he makes his bluffs go at poker .
通常 他 制作 他的 悬崖 去 在 扑克 .

他通常在扑克牌游戏中进行诈唬。

['hiːl] [faɪnd] [hiː; hi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [goʊ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] . ”
He'll find he can't always make a bluff go in real life . ”
地狱 寻找 他 不能 总是 制作 一个 虚张声势 去 在 真实的 生活 . ”

他会发现，在现实生活中，他不可能总是靠虚张声势蒙混过关。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] ['poʊkər] ['pleɪər] . ”
“ You say he is a clever poker player . ”
“ 你 说 他 是 一个 聪明的 扑克 玩家 . ”

“你说他是个很厉害的扑克玩家。”

“ ['klevər] [ɔːr] ['krʊkɪd] . ”
“ Clever or crooked . ”
“ 聪明的 或者 歪 . ”

“聪明还是狡猾？”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ? ”
“ Is there a question in regard to his honesty ? ”
“ 是 那里 一个 问题 在 看待 到 他的 诚实 ? ”

“他的诚实是否有人质疑？”

“ [ɪn] [sʌm; səm] [maɪndz] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”
“ In some minds it's more than a question . ”
“ 在 一些 思想 它是 更多的 比 一个 问题 . ”

“在某些人看来，这不仅仅是一个问题。”

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”
“ Is that right ? ”
“ 是 那 正确的 ? ”

“是这样吗？”

“ [ðæts] [streɪt] . ”
“ That's straight . ”
“ 那就是 直的 . ”

“没错。”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ Well , in that case ,
“ 出色地 , 在 那 案件 ,

“那么，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
it doesn't seem to me that it should be a very hard case to get rid of
它 不 似乎 到 我 那 它 应该 是 一个 非常 难的 案件 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

我觉得把他赶走应该不是什么难事。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [krʊks] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [klʌbz] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] . ”
“ Crooks are not generally permitted in clubs for gentlemen . ”
“ 骗子 是 不是 一般来说 允许 在 俱乐部 为了 先生们 . ”
“骗子一般不允许进入绅士俱乐部。”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ But no one has been able to catch him . ”
“ 但 不 一 有 到过 有能力的 到 抓住 他 . ”
“但至今无人能抓到他。”

“ [oʊ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['krʊkɪd] ? ”
“ Oh ; then it is not positively known that he is crooked ? ”
“ 哦 ; 然后 它 是 不是 积极地 已知 那 他 是 歪 ? ”
“哦，那还不能确定他是个骗子吗？”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
“ Well , I am confident that there is something peculiar about his playing ,
“ 出色地 , 我 是 自信的 那 那里 是 某物 奇特 关于 他的 玩耍 ,
“嗯，我确信他的演奏方式有些特别之处。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz]['kɑːnfɪdənt] .
and I'm not the only one who is confident .
和 我是 不是 这 仅有的 一 WHO 是 自信的 .
而且，并非只有我一个人充满信心。

[hiː; hi] [wɪnz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”
He wins right along . ”
他 胜利 正确的 沿着 . ”
他一路赢到底。

“ ['nevər] ['luːzɪz] ? ”
“ Never loses ? ”
“ 绝不 失败 ? ”
“从未输过？”

“ ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [waɪl] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [wɪnz] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
“ Never more than a few dollars , while he frequently wins several hundred
“ 绝不 更多的 比 一个 很少 美元 , 尽管 他 频繁地 胜利 一些 百
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . ”
at a sitting . ”
在 一个 坐着 . ”
“他每次最多只赢几美元，但却经常一次赢几百美元。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['poʊkər] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ]
“ It seems to me that catching a dishonest poker player should not be such
“ 它 似乎 到 我 那 捕捉 一个 不诚实 扑克 玩家 应该 不是 是 这样的
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
a difficult thing out in this country . ”
一个 难的 事物 出去 在 这 国家 . ”
“在我看来，在这个国家，抓到一个不诚实的扑克玩家应该不是什么难事。”

“ [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɛvɚɪst] [kɑːrd] [men] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ We've had some of our cleverest card men watching him , and all
“ 我们已经 有 一些 的 我们的 最聪明的 卡片 男人 观看 他 , 和 全部
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
have given it up .
有 给定 它 向上 .
“我们派了一些最厉害的牌手来观察他，结果他们都放弃了。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'tekt] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrks] [ðə; ði] [trɪk] . ”
They say he may be crooked , but they can't detect how he works the trick . ”
他们 说 他 可能 是 歪 , 但 他们 不能 探测 如何 他 作品 这 诡计 . ”
他们说他可能有点狡猾，但他们却看不出他是怎么行骗的。

“ [juː; jʊ] ['steɪtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
“ You stated , I believe , that he never plays in the daytime . ”
“ 你 声明 , 我 相信 , 那 他 绝不 演出 在 这 白天 . ”

“我记得你说过，他从不在白天打球。”

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪd] ['eni] ['ʌðər] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ? ”
“ Have you noted any other peculiar thing about his playing ? ”
“ 有 你 著名的 任何 其他 奇特 事物 关于 他的 玩耍 ? ”

你有没有注意到他演奏时还有其他什么特别之处?

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ən'les] — [ən'les] — — ”
“ No , nothing unless — unless — — ”
“ 不 , 没有什么 除非 — 除非 — — ”

“不，除非——除非——”

“ [ən'les] [wʌt] ? ”
“ Unless what ? ”
“ 除非 什么 ? ”

“除非什么？”

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [smoʊkt] ['glæsɪz] . ”
“ Unless it is his style of wearing smoked glasses . ”
“ 除非 它 是 他的 风格 的 穿着 熏制 眼镜 . ”

“除非这是他戴墨镜的风格。”

“ [hiː; hi] [werz] [smoʊkt] ['glæsɪz] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ? ”
“ He wears smoked glasses when he plays ? ”
“ 他 穿着 熏制 眼镜 什么时候 他 演出 ? ”

“他打球的时候戴着墨镜？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [wel] , [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [laɪts] [hɪr] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
“ Well , he claims the lights here hurt his eyes . ”
“ 出色地 , 他 索赔 这 灯 这里 伤害 他的 眼睛 . ”

“他说这里的灯光刺得他眼睛疼。”

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [deɪ] . ”
“ That seems a very good reason why he should choose to play by day . ”
“ 那 似乎 一个 非常 好的 原因 为什么 他 应该 选择 到 玩 经过 天 . ”

“这似乎是他选择白天上场比赛的一个非常好的理由。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [wen] [æskt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes ; but he always has an excuse when asked into a game in the
“ 是的 ; 但 他 总是 有 一个 原谅 什么时候 问 进入 一个 游戏 在 这
['deɪtaɪm] .
daytime .
白天 .

“是的；但是当被要求在白天参加比赛时，他总是有借口推脱。”

”	-	[feɪs]	[wɔːr]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[diːp]	[θɔːt]	.
”	**Merriwell's**	**face**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**thought**	**.**
”	-	脸	穿着	一个	表达	的	深的	想法	.

梅里韦尔脸上露出沉思的表情。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃɜːrlɑːk]	[hoʊlmz]	[keɪs]	,	”	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[ri'mɑːkt]	.
“	**It**	**seems**	**to**	**have**	**the**	**elements**	**of**	**a**	**Sherlock**	**Holmes**	**case**	**,**	**”**	**he**	**finally**	**remarked**	**.**
“	它	似乎	到	有	这	元素	的	一个	夏洛克	福尔摩斯	案件	,	”	他	最后	评论	.

“这似乎具备福尔摩斯探案的要素，”他最后说道。

“	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[wen]	-	[ɪz]	['pleɪɪŋ]	.
“	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**present**	**when**	**Darleton**	**is**	**playing**	**.**
“	ID	喜欢	到	是	展示	什么时候	-	是	玩耍	.

“我希望在达勒顿比赛的时候能到场。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[aɪ]	[maɪt]	[dɪ'tekt]	[hɪz; ɪz]	[trɪk]	,
I	**think**	**it**	**is**	**possible**	**I**	**might**	**detect**	**his**	**trick**	**,**
我	思考	它	是	可能的	我	可能	探测	他的	诡计	,

我觉得我有可能识破他的诡计。

[ɪn]	[keɪs]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eni]	[trɪk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
in	**case**	**there**	**is**	**any**	**trick**	**about**	**it**	**.**	**”**
在	案件	那里	是	任何	诡计	关于	它	.	”

万一其中有什么猫腻呢。”

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[kɑːrd]	['ekspɜːrt]	?	”
“	**Are**	**you**	**a**	**card**	**expert**	**?**	**”**
“	是	你	一个	卡片	专家	?	”

你是纸牌专家吗?

“	[aɪ]	[meɪk]	[noʊ]	[prɪ'tenʃənz]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	,	”	['ænsər]	['meri]	['prɑːmptli]	.
“	**I**	**make**	**no**	**pretensions**	**of**	**being**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**”**	**answered**	**Merry**	**promptly**	**.**
“	我	制作	不	虚荣心	的	存在	任何事物	的	这	种类	,	”	回答	欢乐	及时	.

“我绝不敢自称是那种人，”梅里立即回答道。

“	[stɪl]	[aɪ]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ʌv; əv]	['poʊkər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ɪk'spoʊzɪŋ]	[kɑːrd]	[krʊks]	,
“	**Still**	**I**	**know**	**something**	**about**	**the**	**game**	**of**	**poker**	**,**	**and**	**I**	**did**	**succeed**	**in**	**exposing**	**card**	**crooks**	**,**
“	仍然	我	知道	某物	关于	这	游戏	的	扑克	,	和	我	做过	成功	在	暴露	卡片	骗子	,

“不过，我对扑克游戏还是有所了解的，而且我也成功揭露过一些扑克骗子。”

[bəuθ]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[jeɪl]	.
both	**at**	**Fardale**	**and**	**at**	**Yale**	**.**
两个都	在	-	和	在	耶鲁大学	.

在法代尔学院和耶鲁大学都是如此。

”	['mɔːrtən]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Morton**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	莫顿	摇晃	他的	头	.

莫顿摇了摇头。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ˌɔːrdn'erəli]	[ʃruːd]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[kɑːrdz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;
“	**I**	**think**	**I'm**	**ordinarily**	**shrewd**	**in**	**regard**	**to**	**cards**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我	思考	我是	按说	精明	在	看待	到	牌	,	”	他	说	;

“我认为我通常很擅长打牌，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
“ but I haven't been able to find out his secret .
“ 但 我 还没有 到过 有能力的 到 寻找 出去 他的 秘密 .

“但我一直没能发现他的秘密。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [sək'ses] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .
I don't believe you would have any success , Mr . Merriwell .
我 不 相信 你 会 有 任何 成功 , 先生 . 梅里韦尔 .

我不认为你会成功，梅里韦尔先生。

” ['meri] [pə'sistid] .
” Merry persisted .
” 欢乐 持续 .

“梅里坚持道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][traɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ There is no harm in letting me try , is there ? ”
“ 那里 是 不 伤害 在 出租 我 尝试 , 是 那里 ? ”

让我试试也没什么坏处吧?

“ [ðə; ði]['oʊnli][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'raʊz] - [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ]
“ The only harm would be to arouse Darleton's suspicion if he caught you
“ 这 仅有的 伤害 会 是 到 引起 - 怀疑 如果 他 捕捉 你
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
rubbering at him .
橡胶 在 他 .

“唯一的危害就是，如果你对着达尔顿偷窥，会引起他的怀疑。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [hɪm'self] [wɑːtʃt] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] . ”
I know he has thought himself watched at various times . ”
我 知道 他 有 想法 他自己 观看 在 各种各样的 时代 . ”

我知道他曾多次觉得自己被人监视。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɜːdʒd] [fræŋk] .
“ Leave it to me , ” urged Frank .
“ 离开 它 到 我 , ” 敦促 坦率 .

“交给我吧,”弗兰克催促道。

“ [aɪl] [nɑːt] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] . ”
“ I'll not arouse his suspicions . ”
“ 患病的 不是 引起 他的 怀疑 . ”

“我不会引起他的怀疑。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] . ”
“ But it won't do a bit of good . ”
“ 但 它 惯于 做 一个 少量 的 好的 . ”

“但这丝毫不会有任何好处。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːtɪŋ] , [aɪl] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['meri] ,
“ If he is cheating , I'll detect him , ” asserted Merry ,
“ 如果 他 是 作弊 , 患病的 探测 他 , ” 断言 欢乐 ,

“如果他作弊，我一定会发现,”梅里断言道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
finding that it was necessary to make a positive declaration of that sort ,
寻找 那 它 曾是 必要的 到 制作 一个 积极的 宣言 的 那 种类 ,

认为有必要作出此类肯定性声明，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] ['mɔːrtən] .
in order to move Morton .
在 命令 到 移动 莫顿 .

为了搬迁莫顿。

[hjuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
Hugh looked at him incredulously .
休 看起来 在 他 难以置信地 .

休难以置信地看着他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] ['fensər] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [læft] ;
“ You're a dandy fencer , old man , ” he laughed ;
“ 你是 一个 花花公子 击剑手 , 老的 男人 , ” 他 笑了 ;

“你真是个了不起的击剑手，老兄,”他笑着说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['klevər] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
“ but you mustn't get a fancy that you're just as clever at everything .
“ 但 你 不得 得到 一个 想要 那 你是 只是 作为 聪明的 在 一切 .

但你千万不要自以为在所有方面都一样聪明。

[stɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
Still , as long as you are so insistent , I'll give you a trial .
仍然 , 作为 长的 作为 你 是 所以 坚持 , 患病的 给 你 一个 审判 .

不过，既然你这么坚持，我就给你一次机会。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Meet me in the billiard room at eight o'clock this evening .
见面 我 在 这 台球 房间 在 八 点钟 这 晚上 .

今晚八点在台球室见。

[pleɪ] ['seldəm] [bɪ'gɪnz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [eɪt] - ['θɜːrti] [ɔːr] [naɪn] . ”
Play seldom begins here before eight - thirty or nine . ”
玩 很少 开始 这里 前 八 - 三十 或者 九 . ”

这里的比赛很少在八点半或九点之前开始。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” ['prɑːmɪst] [fræŋk] , ['sætɪsfaɪd] .
“ I'll be there , ” promised Frank , satisfied .
“ 患病的 是 那里 , ” 承诺 坦率 , 使满意 .

“我会到的,”弗兰克满意地承诺道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['əraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
AROUSED BY A MYSTERY .
被唤醒 经过 一个 神秘 .

被神秘事物所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['mɛriˌwɛl] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was nine o'clock that evening when Morton and Merriwell strolled into the
它 曾是 九 点钟 那 晚上 什么时候 莫顿 和 梅里韦尔 漫步 进入 这
[kɑːrd] [ruːm] .
card room .
卡片 房间 .

那天晚上九点，莫顿和梅里韦尔走进了牌室。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [pæs]
They seemed to be wandering around in search of some amusement to pass
他们 似乎 到 是 漫游 大约 在 搜索 的 一些 娱乐 到 经过
[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
away the time .
离开 这 时间 .

他们似乎在四处闲逛，寻找消磨时间的娱乐活动。

“	[kʌm]	[ɑːn]	[hɪr]	,	['mɔːrtən]	,	”	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['pleɪər]	.
“	**Come**	**on**	**here**	**,**	**Morton**	**,**	**”**	**called**	**a**	**player**	**.**
“	来	在	这里	,	莫顿	,	”	称为	一个	玩家	.

“过来，莫顿,”一名球员喊道。

“	[brɪŋ]	[jʊr; jər]	[frend]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[geɪm]	.
“	**Bring**	**your**	**friend**	**into**	**this**	**game**	**.**
“	带来	你的	朋友	进入	这	游戏	.

“带上你的朋友一起玩这个游戏。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	.
It	**will**	**make**	**just**	**enough**	**.**
它	将要	制作	只是	足够的	.

它刚好够用。

”	[hjuː]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Hugh**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	休	摇晃	他的	头	.

休摇了摇头。

“	[noʊ]	[kɑːrdz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**No**	**cards**	**for**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不	牌	为了	我	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“我今晚不玩牌了,”他说。

“	[maɪ]	[lʌk]	[ɪz]	[tuː]	[pʊr]	.
“	**My**	**luck**	**is**	**too**	**poor**	**.**
“	我的	运气	是	也	贫穷的	.

我的运气太差了。

[drɑːpt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ˌem 'iː]	[læst]	[wiːk]	.	”
Dropped	**more**	**than**	**enough**	**to**	**satisfy**	**me**	**last**	**week**	**.**	**”**
掉落	更多的	比	足够的	到	满足	我	最后的	星期	.	”

上周降价幅度足够让我满意了。

“	[ðə; ði]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[jʊr; jər]	['mʌni]	[ɪz]	[wer]	[juː; jʊ]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ə'nʌðər]	['pleɪər]	.
“	**The**	**place**	**to**	**find**	**your**	**money**	**is**	**where**	**you**	**lost**	**it**	**,**	**”**	**said**	**another**	**player**	**.**
“	这	地方	到	寻找	你的	钱	是	在哪里	你	丢失的	它	,	”	说	其他	玩家	.

“钱丢的地方就是你丢钱的地方,”另一位玩家说道。

“	[aɪm]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[rest]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
“	**I'm**	**willing**	**to**	**let**	**it**	**rest**	**where**	**it**	**is**	**a**	**while**	**.**
“	我是	愿意的	到	让	它	休息	在哪里	它	是	一个	尽管	.

“我愿意让它暂时保持现状。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪr]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[koʊld]	[fiːt]	.	”
I	**have**	**a**	**severe**	**touch**	**of**	**cold**	**feet**	**.**	**”**
我	有	一个	严重	触碰	的	寒冷的	脚	.	”

我很容易手脚冰凉。

“	[haʊ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[frend]	?	”
“	**How**	**about**	**your**	**friend**	**?**	**”**
“	如何	关于	你的	朋友	?	”

你朋友怎么样了？

“	[hiː; hi]	[meɪ]	[duː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪks]	.	”
“	**He**	**may**	**do**	**as**	**he**	**likes**	**.**	**”**
“	他	可能	做	作为	他	点赞	.	”

“他想做什么就做什么。”

“	[aɪ]	[noʊ]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[kɑːrdz]	—	[soʊ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	”	[prəu'testid]	[fræŋk]	.
“	**I**	**know**	**so**	**little**	**about**	**cards**	**—**	**so**	**very**	**little**	**,**	**”**	**protested**	**Frank**	**.**
“	我	知道	所以	小的	关于	牌	—	所以	非常	小的	,	”	抗议	坦率	.

“我对纸牌一窍不通——真的一窍不通,”弗兰克抗议道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? ”
“ What are you playing ? ”
“ 什么 是 你 玩耍 ? ”

你在玩什么游戏?

“ ['poʊkər] .
“ Poker .
“ 扑克 .

“扑克。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['juːkə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have played euchre , ” he said .
“ 我 有 玩 尤克牌 , ” 他 说 .

“我玩过尤克牌,”他说。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] , ” [læft] [ə; eɪ][mæn] .
“ Quite a difference in the games , ” laughed a man .
“ 相当 一个 不同之处 在 这 游戏 , ” 笑了 一个 男人 .

“比赛差别真大,”一名男子笑着说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [oʊld] [meɪd] , ['ɔːlsoʊ] ? ”
“ I suppose you have played old maid , also ? ”
“ 我 认为 你 有 玩 老的 女佣 , 还 ? ”

“我想你也扮演过老处女吧? ”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['meri] ['ɪnəsntli] , “ [aɪ][hæv; həv] .
“ Yes , ” answered Merry innocently , “ I have .
“ 是的 , ” 回答 欢乐 天真地 , “ 我 有 .

“是的,”梅里天真地回答道，“我有。”

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ? ”
Do you play that ? ”
做 你 玩 那 ? ”

你会玩那个游戏吗?

“ ['hiːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [geɪm] , ['fɛloʊz] , ” [læft] ['mɔːrtən] ['kwɪkli] .
“ He'll spoil your game , fellows , ” laughed Morton quickly .
“ 地狱 剧透 你的 游戏 , 伙伴们 , ” 笑了 莫顿 迅速地 .

“他会破坏你们的比赛，伙计们,”莫顿大笑道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [rɪ'zentfəli] .
“ How do you know I would ? ” exclaimed Merry resentfully .
“ 如何 做 你 知道 我 会 ? ” 惊呼 欢乐 怨恨地 .

“你怎么知道我会? ”梅里愤愤不平地喊道。

“ ['rekən] [hjuː] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [læft] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] .
“ Reckon Hugh is right , Mr . Merriwell , ” laughed the one who had invited Frank .
“ 估计 休 是 正确的 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 笑了 这 一 WHO 有 受邀 坦率 .

“我想休说得对，梅里韦尔先生,”邀请弗兰克的那个人笑着说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ You had better keep out of the game .
“ 你 有 更好的 保持 出去 的 这 游戏 .

你最好别参与这场游戏。

” [fred] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] .
” Fred Darleton was playing at one of the tables .
” 弗雷德 - 曾是 玩耍 在 一 的 这 表格 .

“弗雷德·达尔顿当时正在其中一张球桌旁打球。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He regarded Frank with a sneer on his face .
他 认为 坦率 和 一个 冷笑 在 他的 脸 .
他脸上带着嘲讽的笑容看着弗兰克。

“ [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [stɪf] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ An innocent stiff , ” he commented , in a low tone .
“ 一个 清白的 僵硬的 , ” 他 评论 , 在 一个 低的 语气 .
“一个无辜的死人,”他低声评论道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['nevər] [swɛəz] , ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] . ”
“ They say he never takes a drink , never swears , never does anything naughty . ”
“ 他们 说 他 绝不 需要 一个 喝 , 绝不 发誓 , 绝不 做 任何事物 淘气 . ”
“他们说他从不喝酒，从不说脏话，从不做任何坏事。”

“ ['hiːz] ['ræðər] ['nɔːti] [æt; ət] ['fensɪŋ] , ” [ri'maindid] [ə; eɪ][mæn]['dʒoʊkɪŋli] ;
“ He's rather naughty at fencing , ” reminded a man jokingly ;
“ 他是 相当 淘气 在 击剑 , ” 提醒 一个 男人 开玩笑地 ;
“他击剑打得挺淘气的,”一个男人开玩笑地提醒道;

[bʌt; bət] - [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
but Darleton saw nothing to laugh at in the remark .
但 - 锯 没有什么 到 笑 在 在 这 评论 .
但达勒顿觉得这句话没什么好笑的。

['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['meri] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Morton was heard informing Merry that he must not ask questions about the
莫顿 曾是 听到 通知 欢乐 那 他 必须 不是 问 问题 关于 这
[geɪm] [waɪl] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
game while play was in progress ,
游戏 尽管 玩 曾是 在 进步 ,
有人听到莫顿告诉梅里，比赛进行中他不准询问比赛相关问题。

[æz; əz][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['pleɪɚz] [hænd] .
as by so doing he might seem to give away some player's hand .
作为 经过 所以 正在做 他 可能 似乎 到 给 离开 一些 球员的 手 .
这样做可能会让他看起来像是泄露了某个玩家的底牌。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [stɪl] , ” [ə'ʃʊrd] [fræŋk] ['smaɪlɪŋli] .
“ Oh , I can keep still , ” assured Frank smilingly .
“ 哦 , 我 能 保持 仍然 , ” 保证 坦率 微笑着 .
“哦，我可以保持静止,”弗兰克笑着保证道。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['poʊkər] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I've seen them play poker before . ”
“ 我已经 已见 他们 玩 扑克 前 . ”
“我以前看过他们玩扑克。”

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sniəd] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ No one would ever suspect it , ” sneered Darleton under his breath .
“ 不 一 会 曾经 怀疑 它 , ” 冷笑 - 在下面 他的 气息 .
“谁也不会想到,”达尔顿低声冷笑道。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [dɑːrk] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] , ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .
This fellow was wearing dark - colored glasses , after his usual custom .
这 同伴 曾是 穿着 黑暗的 - 有色 眼镜 , 后 他的 通常 风俗 .
这家伙戴着一副深色眼镜，这是他一贯的习惯。

['meri] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [laɪts] .
Merry found an opportunity to inspect the lights .
欢乐 成立 一个 机会 到 检查 这 灯 .
梅里找到机会检查了灯光。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
While they were sufficiently bright for all purposes ,
尽管 他们 是 足够 明亮的 为了 全部 目的 ,

虽然它们的亮度足以满足所有用途，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] - [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [smoʊkt]
they were shaded in such a manner that Darleton's excuse for wearing smoked
他们 是 阴影 在 这样的 一个 方式 那 - 原谅 为了 穿着 熏制
['ɡlæsɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [wʌn] .
glasses seemed a paltry one .
眼镜 似乎 一个 微不足道 一 .

它们的阴影处理得如此巧妙，以至于达勒顿戴烟熏眼镜的理由显得十分牵强。

“ [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [laɪts] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
“ His real reason is not because the lights hurt his eyes , ” decided Frank .
“ 他的 真实的 原因 是 不是 因为 这 灯 伤害 他的 眼睛 , ” 决定 坦率 .

“他真正的原因并不是因为灯光刺眼,”弗兰克断定道。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] ?
What was the fellow's real reason ?
什么 曾是 这 同伴们 真实的 原因 ?

那家伙的真实动机是什么?

['mɛriˌwɛl] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
Merriwell hoped to discover before the evening was over .
梅里韦尔 希望 到 发现 前 这 晚上 曾是 超过 .

梅里韦尔希望在当晚结束前找到答案。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [fɜːrst] [æt; ət] [wʌn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
He seemed to take interest in the play first at one table and then at
他 似乎 到 拿 兴趣 在 这 玩 第一的 在 一 桌子 和 然后 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他似乎先是在一张桌子上对游戏产生了兴趣，然后又转移到了另一张桌子上。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
but finally settled on the one at which Darleton was seated .
但 最后 定居 在 这 一 在 哪个 - 曾是 坐着 .

但最终还是选定了达尔顿坐的那一个位置。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , - [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
As usual , Darleton was winning .
作为 通常 , - 曾是 获胜 .

和往常一样，达勒顿队领先。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃɪps] [stækt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had a lot of chips stacked up before him .
他 有 一个 很多 的 芯片 堆叠 向上 前 他 .

他面前堆着很多筹码。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [jʊr; jər] [hænd] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [læst] [dʒæk] [pɑːt] , - ?
“ Why did you drop your hand after opening that last jack pot , Darleton ?
“ 为什么 做过 你 降低 你的 手 后 开幕 那 最后的 杰克 锅 , - ?

“达尔顿，你为什么在打开最后一个大奖后就把手放下了？ ”

” [in'kwaiəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɚz] .
” inquired one of the players .
” 询问 一 的 这 玩家 .

“其中一名球员问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['biːtn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Because I was satisfied that you had me beaten , ” was the answer .
“ 因为 我 曾是 使满意 那 你 有 我 被打败 , ” 曾是 这 回答 .

“因为我很高兴你打败了我,”他回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [perz] [tuː; tə]['oʊpən][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [druː] ['oʊnli][wʌn][kɑːrd] . ”
“ You had two pairs to open on , and you drew only one card . ”
“ 你 有 二 对 到 打开 在 , 和 你 画 仅有的 一 卡片 . ”

“你有两对牌可以开牌，但你只抽了一张牌。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ What of that ? ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [aɪ] [tʊk] [θriː] [kɑːrdz] . ”
“ I took three cards . ”
“ 我 采取 三 牌 . ”

我拿了三张牌。

“ [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ I remember . ”
“ 我 记住 . ”

“我记得。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bet] [jʊr; jər] [tuː] [perz] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .
“ Well , you wouldn't bet your two pairs , and I raked in the pot .
“ 出色地 , 你 不会 赌注 你的 二 对 , 和 我 耙过的 在 这 锅 .

“好吧，你不会拿你的两对牌去赌，而我却赢走了底池。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
How did it happen ? ”
如何 做过 它 发生 ? ”

它是怎么发生的？”

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['betəd] [jʊr; jər][hænd] .
“ I decided that you bettered your hand .
“ 我 决定 那 你 改进 你的 手 .

“我认为你的情况有所好转。”

[maɪ] [perz] [wɜːr; wər] [smɔːl] . ”
My pairs were small . ”
我的 对 是 小的 . ”

我的鞋子很小。

“ [aɪ][dɪd] ['betər] [maɪ][hænd] , ” [kən'fest] [ðə; ði][mæn] ;
“ I did better my hand , ” confessed the man ;
“ 我 做过 更好的 我的 手 , ” 坦白 这 男人 ;

“我的手做得更好,”那人坦白道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [swer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] !
“ but I swear you have a queer method of playing poker !
“ 但 我 发誓 你 有 一个 酷儿 方法 的 玩耍 扑克 !

“但我发誓，你的扑克打法真是古怪！”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't understand it . ”
我 不 理解 它 . ”

我不明白。

“ [maɪ] ['meθəd] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [læft] - , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
“ My method suits me , ” laughed Darleton , fingering his chips .
“ 我的 方法 西装 我 , ” 笑了 - , 指法 他的 芯片 .

“我的方法很适合我,”达尔顿笑着，一边摆弄着他的筹码。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] ;

“ It is a successful one , all right ;

“ 它 是 一个 成功的 一 , 全部 正确的 ;

“这的确是一个成功的案例；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [leɪ] [daʊn] [tuː] [perz] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk][pɑːt] ,

but I never lay down two pairs after opening a jack pot ,

但 我 绝不 躺 向下 二 对 后 开幕 一个 杰克 锅 ,

但我从不在中了头奖后同时押注两对。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪər] [huː] [steɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [drɔːz] [θriː] [kɑːrdz] . ”

especially if the only player who stays in with me draws three cards . ”

尤其 如果 这 仅有的 玩家 WHO 停留 在 和 我 平局 三 牌 . ”

尤其是如果唯一和我一起留在牌桌上的玩家抽了三张牌的话。”

“ [juː; jʊ] [luːz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

“ You lose oftener than I do . ”

“ 你 失去 更频繁 比 我 做 . ”

“你输的次数比我多。”

“ [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“ No question about that . ”

“ 不 问题 关于 那 . ”

“这一点毋庸置疑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)

第4/16页

“ [ðen] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
“ Then my judgment must be better than yours .
“ 然后 我的 判断 必须 是 更好的 比 你的 .
“那么我的判断力一定比你的好。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .
就此打住吧。

” [fræŋk] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['laɪkwaɪz] ,
” Frank had listened to all this , and he , likewise ,
” 坦率 有 听着 到 全部 这 , 和 他 , 同样地 ,
弗兰克听到了这一切，他同样地

[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [bet] ['æftər] [ðə; ði] [drɔː] .
was puzzled to understand why Darleton had decided not to risk a bet after the draw .
曾是 困惑 到 理解 为什么 - 有 决定 不是 到 风险 一个 赌注 后 这 画 .
达尔顿在平局后决定不冒险下注，他对此感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [stʊd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [hænd] .
It happened that Merry had stood where he could look into the other man's hand .
它 发生 那 欢乐 有 站立 在哪里 他 可以 看 进入 这 其他 男人的 手 .
恰巧梅里站的位置正好让他能看到对方的手。

[ðə; ði][mæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [wen] [kɑːrdz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
The man held up a pair of kings on the deal and drew another king when cards were given out .
这 男人 握住 向上 一个 一对 的 国王 在 这 交易 和 画 其他 国王 什么时候 牌 是 给定 出去 .
该男子在发牌时举起了一对K，发牌时又抽到了一张K。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] - [tuː] [perz] ;
His three kings were better than Darleton's two pairs ;
他的 三 国王 是 更好的 比 - 二 对 ;
他的三张K牌比达尔顿的两对牌要好；

[bʌt; bət] - [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɔː] .
but Darleton knew he had the man beaten before the draw .
但 - 知道 他 有 这 男人 被打败 前 这 画 .
但达尔顿在平局之前就知道他已经胜过对手了。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['biːtn] ['æftər][ðə; ði] [drɔː] ?
How did he come to believe the man had him beaten after the draw ?
如何 做过 他 来 到 相信 这 男人 有 他 被打败 后 这 画 ?
平局之后，他怎么会认为那个人赢了他呢？

[fræŋk]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[lʊk]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	['mɪrɚz]	.
Frank	**found**	**an**	**opportunity**	**to**	**look**	**round**	**for**	**mirrors**	**.**
坦率	成立	一个	机会	到	看	圆形的	为了	镜子	.

弗兰克找到机会四处寻找镜子。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
There	**were**	**none**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	没有任何	在	这	房间	.

房间里没有一个人。

-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['wɜːrkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪs]	[huː]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['mænz]	[hænd]	.
Darleton	**was**	**not**	**working**	**with**	**an**	**accomplice**	**who**	**could**	**look**	**into**	**the**	**other**	**man's**	**hand**	**.**
-	曾是	不是	在职的	和	一个	同案犯	WHO	可以	看	进入	这	其他	男人的	手	.

达勒顿没有同伙可以查看对方的手部情况。

['meri]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrs(ə)n]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mænz]	[kɑːrdz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
Merry	**was**	**the**	**only**	**person**	**able**	**to**	**see**	**the**	**man's**	**cards**	**as**	**he**	**picked**	**them**	**up**	**.**
欢乐	曾是	这	仅有的	人	有能力的	到	看	这	男人的	牌	作为	他	挑选	他们	向上	.

只有梅里能看到那人捡起牌的情景。

“	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	['hiːl]	[sə'spekt]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	-	[ə'kɑːmplɪs]	,	”	[θɔːt]	[fræŋk]	.
“	**I**	**don't**	**believe**	**he'll**	**suspect**	**me**	**of**	**being**	**Darleton's**	**accomplice**	**,**	**”**	**thought**	**Frank**	**.**
“	我	不	相信	地狱	怀疑	我	的	存在	-	同案犯	,	”	想法	坦率	.

“我不认为他会怀疑我是达尔顿的同伙，”弗兰克心想。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	-	['pleɪɪŋ]	.
This	**was**	**only**	**one**	**of**	**the**	**things**	**which**	**increased**	**the**	**mystery**	**of**	**Darleton's**	**playing**	**.**
这	曾是	仅有的	一	的	这	事物	哪个	增加	这	神秘	的	-	玩耍	.

这只是让达勒顿的演奏更加神秘的众多原因之一。

[ðə; ði]	['feloʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪg'zæktli]	[wen]	[tuː; tə]	[bet]	[ə; eɪ]	[hænd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	,
The	**fellow**	**seemed**	**to**	**know**	**exactly**	**when**	**to**	**bet**	**a**	**hand**	**for**	**all**	**it**	**was**	**worth**	**,**
这	同伴	似乎	到	知道	确切地	什么时候	到	赌注	一个	手	为了	全部	它	曾是	值得	,

那家伙似乎很清楚什么时候该孤注一掷，孤注一掷。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[hiː; hi]	[pə'sistid]	[ɪn]	['reɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['pleɪər]	[huː]	[wʌz; wəz]	['blʌfɪŋ]	['rekləsli]	.
and	**once**	**he**	**persisted**	**in**	**raising**	**a**	**player**	**who**	**was**	**bluffing**	**recklessly**	**.**
和	一次	他	持续	在	提高	一个	玩家	WHO	曾是	虚张声势	鲁莽地	.

他曾坚持要加注，而对方却在肆意诈唬。

['faɪnəli]	[ðə; ði]	[blʌfər]	[bɪ'keɪm]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	.
Finally	**the**	**bluffer**	**became**	**angry**	**and**	**called**	**.**
最后	这	虚张声势者	成为	生气的	和	称为	.

最后，那个虚张声势的人恼羞成怒，大声喊了出来。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['sev(ə)n]	[spɑːts]	,	-	?
“	**I**	**have**	**a**	**pair**	**of**	**seven**	**spots**	**,**	**Darleton**	**?**
“	我	有	一个	一对	的	七	地点	,	-	?

“我有两张七号位的票，达勒顿？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] ?
What have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”
I don't believe you have much of anything . ”
我 不 相信 你 有 很多 的 任何事物 . ”

我觉得你几乎一无所有。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ten] [spɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'tɔːrt]
“ Why , I have a pair of ten spots , and they win , ” was the smiling retort
“ 为什么 , 我 有 一个 一对 的 十 地点 , 和 他们 赢 , ” 曾是 这 微笑 反驳
.
.
.

“为什么？我有两张十点的牌，它们赢了。”他笑着反驳道。

“ ['blʌfərz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðər] ['pleɪər] .
“ Bluffers , both of you ! ” cried another player .
“ 虚张声势者 , 两个都 的 你 ! ” 哭 其他 玩家 .

“你们两个都是骗子！”另一名玩家喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] - [tuː; tə] [blʌf] [æt; ət]['poʊkər] .
“ But I swear this is the first time I've ever known Darleton to bluff at poker .
“ 但 我 发誓 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 - 到 虚张声势 在 扑克 .

“但我发誓，这是我第一次看到达尔顿在扑克牌游戏中虚张声势。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] !
And he got away with it on a show - down !
和 他 得到 离开 和 它 在 一个 展示 - 向下 !

他在一场摊牌中逃脱了惩罚！

” [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [rɪ'ɡɑːrdɪd] - [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] ,
” The entire party regarded Darleton with wonderment ,
” 这 全部的 派对 认为 - 和 惊奇 ,

“所有人都惊奇地看着达尔顿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnər] ['sɪmpli] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɑːrk]['ɡɑːɡ(ə)lz] .
but the winner simply smiled a bit behind his dark goggles .
但 这 优胜者 简单地 微笑 一个 少量 在后面 他的 黑暗的 风镜 .

但获胜者只是透过深色护目镜微微一笑。

['mɔːrtən] [ɡlɑːnst] ['swɪftli] [æt; ət] [fræŋk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɡoʊz] ,
Morton glanced swiftly at Frank , as if to say : “ You see how it goes ,
莫顿 瞥了一眼 迅速地 在 坦率 , 作为 如果 到 说 : “ 你 看 如何 它 去 ,

莫顿迅速瞥了弗兰克一眼，仿佛在说：“你看事情就是这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but you can't make anything of it .
但 你 不能 制作 任何事物 的 它 .

但你却无法从中获得任何好处。

” ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ,
” Merriwell was perplexed ,
” 梅里韦尔 曾是 困惑 ,

梅里韦尔感到困惑不解。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[pər'pleksəti]	[sɜːrvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[spɜːr]	[tuː; tə]	[ɜːrdʒ]	[hɪm; ɪm]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	.
but	**this**	**perplexity**	**served**	**as**	**a**	**spur**	**to**	**urge**	**him**	**forward**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**.**
但	这	困惑	服务	作为	一个	刺	到	敦促	他	向前	在	他的	欲望	到	解决	这	神秘	.

但这种困惑反而激励他更加努力地去解开这个谜团。

[fɔːr; fər]	['mɪstəri]	[ə'baʊt]	-	[sək'ses]	[ðer; ðər]	['sɜːrt(ə)nli]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
For	**mystery**	**about**	**Darleton's**	**success**	**there**	**certainly**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
为了	神秘	关于	-	成功	那里	当然	似乎	到	是	.

达勒顿的成功确实充满了神秘色彩。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɜːrtʃɪŋ]	[maɪnd]	,
With	**an**	**inquiring**	**and**	**searching**	**mind**	**,**
和	一个	查询	和	搜索	头脑	,

怀着一颗求知探索的心，

['meri]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[dis'laikt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bæfəld]	[baɪ]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[lɪ'dʒɪtɪmətli]	[ɪn'vestɪgeɪtɪd]	.
Merry	**was**	**one**	**who**	**disliked**	**to**	**be**	**baffled**	**by**	**anything**	**in**	**the**	**form**	**of**	**mystery**	**that**	**might**	**be**	**legitimately**	**investigated**	**.**
欢乐	曾是	一	WHO	不喜欢	到	是	困惑	经过	任何事物	在	这	形式	的	神秘	那	可能	是	合法地	调查	.

梅里不喜欢被任何可能被合法调查的神秘事物所困扰。

[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[ə'mɪd]	['kɑːmən]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['kɑːmən]	[ɪ'vents]	[ə'raʊzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'sɪstənt]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	,
A	**mystery**	**amid**	**common**	**things**	**and**	**common**	**events**	**aroused**	**him**	**to**	**insistent**	**investigation**	**,**
一个	神秘	之中	常见的	事物	和	常见的	活动	被唤醒	他	到	坚持	调查	,

平凡事物和寻常事件中的谜团激起了他执着的调查。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[noʊ]	['mɪstəri]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['bæflɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	,
for	**he**	**knew**	**there**	**should**	**be**	**no**	**mystery**	**,**	**and**	**that**	**which**	**was**	**baffling**	**should**	**,**
为了	他	知道	那里	应该	是	不	神秘	,	和	那	哪个	曾是	莫名其妙	应该	,

因为他知道不应该有任何神秘感，而那些令人困惑的事情，应该……

[ɪn]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ɪ'ventʃuəli]	[dɪ'veləp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪmp(ə)l]	[ɪn'diːd]	.
in	**case**	**it**	**was**	**natural**	**,**	**eventually**	**develop**	**to**	**be**	**simple**	**indeed**	**.**
在	案件	它	曾是	自然的	,	最终	发展	到	是	简单的	的确	.

如果这是自然现象，最终会发展得非常简单。

[hiː; hi]	[naʊ]	[felt]	[hɪm'self]	['fʊli]	[ə'raʊzd]	,
He	**now**	**felt**	**himself**	**fully**	**aroused**	**,**
他	现在	毛毡	他自己	完全	被唤醒	,

他现在感到自己完全兴奋了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['eni] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ɔːr] [dɪ'sɜːrnmənt] -
for he did not believe it possible that by any occult power or discernment Darleton
为了 他 做过 不是 相信 它 可能的 那 经过 任何 神秘学 力量 或者 辨别力 -
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl]
was capable of reading the minds of his companions at the card table
曾是 有能力的 的 阅读 这 思想 的 他的 同伴 在 这 卡片 桌子
[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːrnɪŋ] [wen] [tuː; tə][drɑːp] [tuː] [perz] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][bet] [wʌn] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]
and thus learning when to drop two pairs and when to bet one very ordinary
和 因此 学习 什么时候 到 降低 二 对 和 什么时候 到 赌注 一 非常 普通的
[per] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
pair to a finish .
一对 到 一个 结束 .

因为他不相信达尔顿能够凭借任何神秘的力量或洞察力读懂牌桌上同伴的心思，从而知道什么时候该弃掉两对牌，什么时候该用一对非常普通的牌下注直到结束。

“ [ðə; ði][kɑːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
“ The cards must be marked , ” decided Frank .
“ 这 牌 必须 是 标记 , ” 决定 坦率 .

“必须给牌做标记，”弗兰克决定道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] - [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [pæk] .
At this juncture the player who had called Darleton asked for a fresh pack .
在 这 契机 这 玩家 WHO 有 称为 - 问 为了 一个 新鲜的 盒 .

这时，给达尔顿打电话的那位球员要求换一包新的。

['meri] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrdz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] .
Merry saw the cards brought in by a colored boy .
欢乐 锯 这 牌 带来 在 经过 一个 有色 男生 .

梅里看到一个黑人男孩拿来了这些牌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [siːld] .
They were still sealed .
他们 是 仍然 密封 .

它们仍然是密封的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siːl] ['broʊkən] , [ðə; ði]['dʒoʊkər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] , [ðə; ði][kɑːrdz] ['ʃʌfəld]
He saw the seal broken , the joker removed from the pack , the cards shuffled
他 锯 这 海豹 破碎的 , 这 小丑 已移除 从 这 盒 , 这 牌 洗牌
, [kʌt] , [ænd; ənd] [delt] .
, cut , and dealt .
, 切 , 和 已处理 .

他看到封条被打开，小丑牌从牌组中被取出，牌被洗牌、切牌、发牌。

“ [naʊ] [wiːl] [noʊt] [ɪf] - [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [wɪn] , ” [θɔːt] ['meri] .
“ Now we'll note if Darleton continues to win , ” thought Merry .
“ 现在 出色地 笔记 如果 - 继续 到 赢 , ” 想法 欢乐 .

“现在我们要观察一下达勒顿是否继续获胜，”梅里心想。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [freʃ] [pæk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɑːrkt] .
He knew the fresh pack could not be marked .
他 知道 这 新鲜的 盒 可以 不是 是 标记 .

他知道新包装的包裹不能做标记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːld] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɜːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːlər] , [wen] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]
They were sealed , just as purchased from the dealer , when thrown on the
他们 是 密封 , 只是 作为 购买 从 这 经销商 , 什么时候 抛掷 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

它们被扔到桌子上时，仍然是密封的，就像从经销商那里买来时一样。

[ˈmɔːrtən]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[fræŋk]	.
Morton	**spoke**	**to**	**Frank**	**.**
莫顿	辐	到	坦率	.

莫顿和弗兰克谈了谈。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˈgetɪŋ]	[ˈtaɪərd]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	.
“	**Are**	**you**	**getting**	**tired**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是	你	获得	疲劳的	?	”	他	问	.

“你累了吗？”他问道。

“	[oʊ]	,	[noʊ]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪˈmiːdiət]	[rɪˈplaɪ]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**was**	**the**	**immediate**	**reply**	**.**
“	哦	,	不	,	”	曾是	这	即时	回复	.

“哦，不，”对方立即回答道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[endˈʒɔɪɪŋ]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[ðɪs]	[geɪm]	.
“	**I**	**am**	**enjoying**	**watching**	**this**	**game**	**.**
“	我	是	享受	观看	这	游戏	.

我很喜欢看这场比赛。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈnʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
I	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	有	没有什么	别的	到	做	到	-	夜晚	.

我今晚没什么事可做。

”	[hjuː]	[pʊʃt]	[əˈlɔːŋ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[ˈɜːdʒd]	[ˈmeri]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	.
”	**Hugh**	**pushed**	**along**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**urged**	**Merry**	**to**	**sit**	**down**	**.**
”	休	推动	沿着	一个	椅子	,	和	敦促	欢乐	到	坐	向下	.

休推来一把椅子，催促梅里坐下。

[fræŋk]	[əkˈseptɪd]	[ðə; ði]	[tʃer]	.
Frank	**accepted**	**the**	**chair**	**.**
坦率	公认	这	椅子	.

弗兰克接受了主席一职。

[wɪˈðaʊt]	[əˈpiəriŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,	[hiː; hi]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	-	.
Without	**appearing**	**to**	**do**	**so**	**,**	**he**	**continued**	**to**	**watch**	**Darleton**	**.**
没有	出现	到	做	所以	,	他	持续	到	手表	-	.

他表面上不露声色，但实际上一直在观察达尔顿。

[ˈmɔːrtən]	[liːnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ˈfræŋks]	[tʃer]	.
Morton	**leaned**	**on**	**the**	**back**	**of**	**Frank's**	**chair**	**.**
莫顿	倾斜	在	这	后退	的	弗兰克的	椅子	.

莫顿靠在弗兰克的椅背上。

“	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ˈevər]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[mɑːrkt]	[kɑːrdz]	[ˈæftər]	[ˈpleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	?	”	[æskt]	[fræŋk]	,
“	**Have**	**they**	**ever**	**looked**	**for**	**marked**	**cards**	**after**	**playing**	**with**	**Darleton**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**
“	有	他们	曾经	看起来	为了	标记	牌	后	玩耍	和	-	?	”	问	坦率	,

“他们跟达尔顿玩牌之后，有没有找过牌上做过记号的牌？”弗兰克问道。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[seɪv]	[hjuː]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ˌʌndərˈstænd]	[hɪm; ɪm]	.
in	**such**	**a**	**low**	**tone**	**that**	**no**	**one**	**save**	**Hugh**	**could**	**hear**	**and**	**understand**	**him**	**.**
在	这样的	一个	低的	语气	那	不	一	节省	休	可以	听到	和	理解	他	.

他的声音非常低，除了休以外，没有人能听见，也没有人能听懂。

“	[ˈfriːkwəntli]	.	”
“	**Frequently**	**.**	**”**
“	频繁地	.	”

“频繁地。”

“ ['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] ? ”
“ Never found them marked ? ”
“ 绝不 成立 他们 标记 ? ”

“从未发现它们有标记吗？”

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɑːrkt] .
They are not marked .
他们 是 不是 标记 .

它们没有标记。

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I fancied you might think they were .
我 幻想 你 可能 思考 他们 是 .

我猜你可能会这么认为。

[wiːv] [hæd; həd]['ekspɜːrts] , ['regjələr] [kɑːrd] [ʃɑːps] , [ɪg'zæmɪn] [pæks] [juːst] [ɪn] [geɪmz] [wen] [hiː; hi]
We've had experts , regular card sharps , examine packs used in games when he
我们已经 有 专家 , 常规的 卡片 尖锐 , 检查 包装 用过的 在 游戏 什么时候 他
[hæz; həz] [wʌn] ['hevɪli] .
has won heavily .
有 韩元 重度 .

我们请专家和经验丰富的老牌赌徒检查了他大赢牌时使用的牌组。

” [stɪl] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
” Still Merry was not satisfied on this point .
” 仍然 欢乐 曾是 不是 使满意 在 这 观点 .

“但梅里对此仍不满意。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɑːrkt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ - [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs]
“ If they are not marked , ” he thought , “ Darleton must have an accomplice
“ 如果 他们 是 不是 标记 , ” 他 想法 , “ - 必须 有 一个 同案犯
[huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][tɪps] .
who gives him tips .
WHO 给予 他 尖端 .

“如果他们没有被标记,”他想，“达尔顿一定有一个同伙给他提供线索。”

[ðə; ði] ['lætər] [siːmz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][kɑːrdz][mʌst; məst][biː; bi]
The latter seems utterly impossible , and , therefore , the cards must be
这 后者 似乎 完全地 不可能的 , 和 , 所以 , 这 牌 必须 是
[mɑːrkt] .
marked .
标记 .

后一种情况似乎完全不可能，因此，这些牌一定是做了标记。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] - [glɑːnst] [æt; ət] ['mɛriˌwɛl] ,
” Occasionally Darleton glanced at Merriwell ,
” 偶尔 - 瞥了一眼 在 梅里韦尔 ,

“达尔顿偶尔会瞥一眼梅里韦尔，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
but every time it seemed that Frank was giving him no attention at all .
但 每一个 时间 它 似乎 那 坦率 曾是 给予 他 不 注意力 在 全部 .

但每次弗兰克似乎都对他视而不见。

[jet] ['evri] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪər] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
Yet every move on the part of the successful player was watched by the young
然而 每一个 移动 在 这 部分 的 这 成功的 玩家 曾是 观看 经过 这 年轻的
[mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
man who had resolved to solve the mystery .
男人 WHO 有 已解决 到 解决 这 神秘 .

然而，那位成功玩家的每一个举动都被决心解开谜团的年轻人密切关注着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] - [dɪd]
For some time after the appearance of the fresh pack of cards Darleton did
为了 一些 时间 后 这 外貌 的 这 新鲜的 盒 的 牌 - 做过
['lɪt(ə)l] ['betɪŋ] .
little betting .
小的 投注 .

新牌发行后的一段时间里，达尔顿很少下注。

[stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [iːtʃ] [hænd] [delt] [hɪm; ɪm] ,
Still he seemed to examine each hand dealt him ,
仍然 他 似乎 到 检查 每个 手 已处理 他 ,

但他似乎还是仔细审视了发给他的每一手牌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][hændz][wʌz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ]
and his manner of examining the hands was very critical , as if weighing
和 他的 方式 的 检查 这 双手 曾是 非常 批判的 , 作为 如果 称重
[ðer; ðər]['væljuː] .
their value .
他们的 价值 .

他检查双手的方式非常挑剔，仿佛在衡量它们的价值。

[ðə; ði][kɑːrdz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][bet] .
The cards interested him greatly , although he did not bet .
这 牌 感兴趣的 他 非常 , 虽然 他 做过 不是 赌注 .

他对这些纸牌很感兴趣，尽管他没有下注。

“ [jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] .
“ Your luck has turned , ” cried one of the players .
“ 你的 运气 有 转向 , ” 哭 一 的 这 玩家 .

“你的运气变好了！”其中一名球员喊道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [freʃ] [pæk] [wʌz; wəz] [brɔːt] . ”
“ You haven't done a thing since the fresh pack was brought . ”
“ 你 还没有 完毕 一个 事物 自从 这 新鲜的 盒 曾是 带来 . ”

“自从新货送来之后，你什么都没做。”

“ [oʊ] , [aɪl] [ɡet]['æftər][juː; jʊ] [ə'ɡen] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [smaɪld] - .
“ Oh , I'll get after you again directly , ” smiled Darleton .
“ 哦 , 患病的 得到 后 你 再次 直接地 , ” 微笑 - .

“哦，我会再次直接找上你的，”达尔顿笑着说。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I'm waiting for the psychological moment , that's all .
“ 我是 等待 为了 这 心理 片刻 , 那就是 全部 .

“我只是在等待那个心理契机，仅此而已。”

” [fræŋk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['friːkwəntli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Frank noted that the fellow frequently put his hand into the side pocket of his
” 坦率 著名的 那 这 同伴 频繁地 放 他的 手 进入 这 边 口袋 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

弗兰克注意到，那家伙经常把手伸进外套的侧袋里。

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['pɑːkɪt]	.
Although	**he**	**did**	**this**	**,**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**take**	**anything**	**out**	**of**	**that**	**pocket**	**.**
虽然	他	做过	这	,	他	做过	不是	似乎	到	拿	任何事物	出去	的	那	口袋	.

虽然他做了这个动作，但他似乎并没有从口袋里拿出任何东西。

[stɪl]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ðə; ði]	['wɑːtʃər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['fænsi]	[ðiːz]	['kerləs]	,
Still	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**the**	**watcher**	**began**	**to**	**fancy**	**these**	**careless**	**,**
仍然	,	后	一个	尽管	,	这	观察者	开始	到	想要	这些	粗心	,

然而，过了一段时间，观察者开始对这些粗心大意的人产生好感。

[bʌt; bət]	['ɔːf(ə)n]	[rɪ'piːtɪd]	['muːvmənts]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	.
but	**often**	**repeated**	**movements**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**mystery**	**.**
但	经常	重复	移动	有	某物	到	做	和	这	神秘	.

但经常重复的动作与这个谜团有关。

[æt; ət]	[læst]	,	-	[siːmd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['laɪkɪŋ]	.
At	**last**	**,**	**Darleton**	**seemed**	**to**	**get**	**a**	**hand**	**to**	**his**	**liking**	**.**
在	最后的	,	-	似乎	到	得到	一个	手	到	他的	喜欢	.

最后，达尔顿似乎终于得到了他满意的那只手。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[diːl]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['ʌðər]	['pleɪɚz]	[held]	[gʊd]	[hændz]
It	**was**	**on**	**his**	**own**	**deal**	**,**	**and**	**two**	**other**	**players**	**held**	**good**	**hands**
它	曾是	在	他的	自己的	交易	,	和	二	其他	玩家	握住	好的	双手

,
,
,

这是他自己做的交易，另外两名球员手气也不错。

[wʌn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	.
one	**a**	**straight**	**and**	**the**	**other**	**a**	**flush**	**.**
一	一个	直的	和	这	其他	一个	冲洗	.

一个是顺子，另一个是同花。

[wen]	-	[wʌz; wəz]	['faɪnəli]	[kɔːld]	[hiː; hi]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[hænd]	[ænd; ənd]	[reɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]
When	**Darleton**	**was**	**finally**	**called**	**he**	**exhibited**	**a**	**full**	**hand**	**and**	**raked**	**in**	**the**
什么时候	-	曾是	最后	称为	他	展出	一个	满的	手	和	耙过的	在	这

['mʌni]	.
money	**.**
钱	.

当达勒顿最终被叫到时，他亮出了一手好牌，赢得了奖金。

“	[juː; jʊ]	[siː]	!	”	['mʌtəd]	['mɔːrtən]	,	[ɪn]	['mɛriz]	[ɪr]	.
“	**You**	**see**	**!**	**”**	**muttered**	**Morton**	**,**	**in**	**Merry's**	**ear**	**.**
“	你	看	!	”	低声说道	莫顿	,	在	梅里的	耳朵	.

“你看！”莫顿在梅里耳边低语道。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	,	”	[əd'mɪtɪd]	[fræŋk]	;	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	.
“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**,**	**”**	**admitted**	**Frank**	**;**	**“**	**but**	**I**	**mean**	**to**	**.**
“	不	,	我	不	看	,	”	承认	坦率	;	“	但	我	意思是	到	.

“不，我没看到,”弗兰克承认道；“但我打算看到。”

”	['mɔːrtən]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	['taɪərd]	.
”	**Morton**	**was**	**growing**	**tired**	**.**
”	莫顿	曾是	生长	疲劳的	.

莫顿渐渐感到疲惫。

[hiː; hi]	[jɔːnd]	,	['streɪtnd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['sɔːntəd]	[ə'baʊt]	.
He	**yawned**	**,**	**straightened**	**up**	**and**	**sauntered**	**about**	**.**
他	打哈欠	,	拉直	向上	和	漫步	关于	.

他打了个哈欠，直起身子，踱步走了一圈。

[fræŋk]	[roʊz]	,	[stretʃt]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[lʊkt]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	['teɪbl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
Frank	**rose**	**,**	**stretched**	**himself**	**a**	**little**	**,**	**looked**	**on**	**at**	**another**	**table**	**a**	**few**	**moments**	**,**
坦率	玫瑰	,	拉伸	他自己	一个	小的	,	看起来	在	在	其他	桌子	一个	很少	时刻	,

弗兰克站起身，伸了个懒腰，看了看另一张桌子一会儿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] - [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]
and finally brought himself to a position behind Darleton's chair without attracting
和 最后 带来 他自己 到 一个 位置 在后面 - 椅子 没有 吸引
- [ə'tenʃ(ə)n] .
Darleton's attention .
- 注意力 .

最后，他悄无声息地走到达尔顿的椅子后面，没有引起达尔顿的注意。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
From this point he once more began to watch the playing in which he was
从 这 观点 他 一次 更多的 开始 到 手表 这 玩耍 在 哪个 他 曾是
[soʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
so keenly interested .
所以 敏锐地 感兴趣的 .

从此，他又开始观看他非常感兴趣的比赛。

['mɔːrtən] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Morton observed this change , but said nothing ,
莫顿 观察到 这 改变 , 但 说 没有什么 ,

莫顿注意到了这种变化，但什么也没说。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɑːn] ['fræŋks] [pɑːrt] .
although to him it seemed like wasted time on Frank's part .
虽然 到 他 它 似乎 喜欢 浪费 时间 在 弗兰克的 部分 .

虽然在他看来，弗兰克这样做似乎是在浪费时间。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] - [hændz] ,
From his new position Merriwell was able to see into Darleton's hands ,
从 他的 新的 位置 梅里韦尔 曾是 有能力的 到 看 进入 - 双手 ,

从新的位置上，梅里韦尔能够看到达尔顿的手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
and the style of play followed by the fellow surprised him even more .
和 这 风格 的 玩 随后 经过 这 同伴 惊讶 他 甚至 更多的 .

而那家伙的比赛风格更是让他大吃一惊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [hiː; hi] [sɔː] - [drɑːp] [tuː] [perz] , [kɪŋz] [ʌp] ,
At the very outset he saw Darleton drop two pairs , kings up ,
在 这 非常 开端 他 锯 - 降低 二 对 , 国王 向上 ,

一开始他就看到达尔顿丢了两对，底牌是K，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni]
without attempting to bet them and without even showing them to any
没有 尝试 到 赌注 他们 和 没有 甚至 显示 他们 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

没有尝试下注，甚至没有给任何人看。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pleɪər] [held] ['wɪnɪŋ] [kɑːrdz] , ['hævɪŋ] [θriː] [faɪv] [spɑːts]
In the end it developed that another player held winning cards , having three five spots
在 这 结尾 它 发达 那 其他 玩家 握住 获胜 牌 , 拥有 三 五 地点
;
;
;

最后发现，另一名玩家手握三张五点牌，赢得了比赛；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pleɪər] [hæd; həd] [drɔːn] [θriː] [kɑːrdz] ,
but this player had drawn three cards ,
但 这 玩家 有 绘制 三 牌 ,

但这位玩家已经抽了三张牌。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['betɪŋ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and before the betting began there seemed nothing to indicate that he could
和 前 这 投注 开始 那里 似乎 没有什么 到 表明 那 他 可以
[biːt] [kɪŋz] [ʌp] .
beat kings up .
打 国王 向上 .

在下注开始之前，似乎没有任何迹象表明他能打败国王。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst][hænd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənd] .
On the very next hand something still more remarkable happened .
在 这 非常 下一个 手 某物 仍然 更多的 卓越 发生 .

另一方面，接下来发生了一件更加非同寻常的事情。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn]['æftər][ðə; ði][eɪdʒ] [steɪd] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] .
The first man after the age stayed in and all the others remained .
这 第一的 男人 后 这 年龄 入住 在 和 全部 这 其他的 剩余 .

第一个过了那个年纪的人留了下来，其他人也都留了下来。

[əb'zəviŋ, ɔb-] - [kɑːrdz] , ['meri] [sɔː] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [duːs] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ,
Observing Darleton's cards , Merry saw he held the deuce , six , seven ,
观察 - 牌 , 欢乐 锯 他 握住 这 二 , 六 , 七 ,

梅里观察达尔顿的牌，发现他手里拿着2、6、7。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] [speɪdz] .
and king of diamonds and the seven of spades .
和 国王 的 钻石 和 这 七 的 黑桃 .

还有方块K和黑桃7。

[hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [per] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] [speɪdz] , [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
He split his pair , casting aside the seven of spades , and drew to the four
他 分裂 他的 一对 , 铸件 旁边 这 七 的 黑桃 , 和 画 到 这 四
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

他分开了手中的一对牌，弃掉了黑桃七，抽到了方块四。

[ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eɪs] - [haɪ]
The card that came in was the ace of diamonds , giving him an ace - high
这 卡片 那 来了 在 曾是 这 高手 的 钻石 , 给予 他 一个 高手 - 高的
[flʌʃ] .
flush .
冲洗 .

抽到的牌是方块A，让他组成了同花顺。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [tʊk] [tuː] [kɑːrdz] [iːtʃ] ;
Two of the other players took two cards each ;
二 的 这 其他 玩家 采取 二 牌 每个 ;

其他两名玩家各拿了两张牌；

[bʌt; bət] ['meri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] “ ['kɪkər] ” — [ðæt] [ɪz] ,
but Merry decided that one of them was holding up a “ kicker ” — that is ,
但 欢乐 决定 那 一 的 他们 曾是 保持 向上 一个 “ 踢球手 ” — 那 是 ,

但梅里断定他们之中有人举着“踢球手”——也就是说，

[æn; ən] [ɑːd] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [per] .
an odd card with his pair .
一个 奇怪的 卡片 和 他的 一对 .

他手中的这张牌和他那对牌很不一样。

[ðɪs] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [fræŋk] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
This estimation of his hand Frank formed from the fact that the man had
这 估算 的 他的 手 坦率 形成 从 这 事实 那 这 男人 有
[nɑːt] [reɪzd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbetər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [drɔː] ,
not raised the original bettor before the draw ,
不是 提高 这 原来的 投注者 前 这 画 ,

弗兰克之所以对他的牌型做出这样的判断，是因为这个人之前没有跟注最初的下注者一样加注。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
although sitting in a fine position to do so .
虽然 坐着 在 一个 美好的 位置 到 做 所以 .

尽管他当时的坐姿很适合这样做。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [held] [θriːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] .
Had the man held threes he would have raised .
有 这 男人 握住 三 他 会 有 提高 .

如果那人手里拿着3，他就会加注。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] ,
It was likely he had a small pair and an ace ,
它 曾是 可能 他 有 一个 小的 一对 和 一个 高手 ,

他很可能只有一对小牌和一张A。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbetər] [ænd; ənd]
and also that he knew the style of play of the original bettor and
和 还 那 他 知道 这 风格 的 玩 的 这 原来的 投注者 和
[bɪˈliːvd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈkɪkər] ,
believed this person was likewise holding a “ kicker ,
相信 这 人 曾是 同样地 保持 一个 “ 踢球手 ,

他还了解原投注者的下注风格，并认为此人同样持有“踢牌”。

” [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɚz] [ˈɪntuː] [ˈfænsiɪŋ] [hiː; hi]
” probably for the purpose of leading the other players into fancying he
” 大概 为了 这 目的 的 领导 这 其他 玩家 进入 幻想 他
[hæd; həd] [θriːz] .
had threes .
有 三 .

“可能是为了误导其他球员，让他们以为他能投三分球。”

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

- [eɪs] - [haɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsi][hænd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [reɪk]
Darleton's ace - high was a fancy hand and would be almost certain to rake
- 高手 - 高的 曾是 一个 想要 手 和 会 是 几乎 肯定 到 耙
[daʊn] [ðə; ði][pɑːt] .
down the pot .
向下 这 锅 .

达尔顿的A高牌是一手好牌，几乎肯定能赢下底池。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [boʊθ] [ˈpleɪɚz] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tuː] [kɑːrdz] [held] [θriː]
Even supposing it possible that both players who called for two cards held three
甚至 假如 它 可能的 那 两个都 玩家 WHO 称为 为了 二 牌 握住 三
[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
of a kind ,
的 一个 种类 ,

即使假设两名叫牌的玩家都持有三条，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
it was not , in the natural run of the game ,
它 曾是 不是 ， 在 这 自然的 跑步 的 这 游戏 ，

在比赛的自然进程中，情况并非如此。

[æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər][hændz] .
at all likely they had improved their hands .
在 全部 可能 他们 有 改进 他们的 双手 .

他们很可能已经提高了手部技术。

[stɪl] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['betər] [tɔːst] [fɔːr] [bluː] [tʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
Still when the original bettor tossed four blue chips into the pot and one of
仍然 什么时候 这 原来的 投注者 抛掷 四 蓝色的 芯片 进入 这 锅 和 一 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] ,
the others called ,
这 其他的 称为 ，

即便如此，当最初的下注者将四个蓝色筹码投入底池，而其他玩家中有人跟注时，

- [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [flʌʃ] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] , [ri'mɑːkɪŋ] :
Darleton dropped his handsome flush , declining to come in and , remarking :
- 掉落 他的 英俊的 冲洗 ， 下降 到 来 在 和 ， 评论 ：

达勒顿脸上的红晕瞬间消失，他拒绝进来，并说道：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] .
“ I didn't catch .
“ 我 没有 抓住 .

我没接住。

” [hiː; hi][laɪd; liːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] “ [kɔːt] ” [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [flʌʃ] .
” He lied , for he had “ caught ” and filled a flush .
” 他 撒谎了 ， 为了 他 有 “ 捕捉 ” 和 已填 一个 冲洗 .

“他撒谎了，因为他已经‘抓到’并填满了冲水箱。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['laɪɪŋ] ?
What was his object in lying ?
什么 曾是 他的 目的 在 说谎 ？

他撒谎的目的是什么？

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['betər] [leɪ] [daʊn] [θriː] [dʒæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪn]
A moment later the original bettor lay down three jacks and a pair of nine
一个 片刻 之后 这 原来的 投注者 躺 向下 三 杰克 和 一个 一对 的 九
[spɑːts] .
spots .
地点 .

片刻之后，最初的下注者下了三张J和一对9。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] - [flʌʃ] .
The hand was superior to Darleton's flush .
这 手 曾是 优越的 到 - 冲洗 .

这手牌比达尔顿的同花顺要好。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] - [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] ,
Beyond question Darleton knew he was beaten ,
超过 问题 - 知道 他 曾是 被打败 ，

毫无疑问，达勒顿知道自己输了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɪld] [hɪz; ɪz][hænd] .
and therefore he chose to pretend he had not filled his hand .
和 所以 他 选择 到 假装 他 有 不是 已填 他的 手 .

因此，他选择假装自己没有把手装满。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
But how did he know ?
但 如何 做过 他 知道 ?

但他怎么会知道呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [trɪk] [ɪk'spoʊzd] .
THE TRICK EXPOSED .
这 诡计 裸露 .

骗局揭穿。

“ [ðə; ði][kɑːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'gen] [flæʃt] [θruː]
“ The cards must be marked ! ” was the thought that again flashed through
“ 这 牌 必须 是 标记 ! ” 曾是 这 想法 那 再次 闪光灯 通过
[fræŋk] - [maɪnd] .
Frank Merriwell's mind .
坦率 - 头脑 .

“牌上一定做了记号！”这个念头再次闪过弗兰克·梅里韦尔的脑海。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt] ,
But if they were marked and it was impossible to detect the fact ,
但 如果 他们 是 标记 和 它 曾是 不可能的 到 探测 这 事实 ,

但如果它们被做了标记，而且无法察觉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pleɪər] .
there was no way of exposing the crooked player .
那里 曾是 不 方式 的 暴露 这 歪 玩家 .

根本没有办法揭露这个不择手段的球员。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] , [haʊ'evər] , ['meri] [bi'liːvd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
If they were marked , however , Merry believed there must be some way of
如果 他们 是 标记 , 然而 , 欢乐 相信 那里 必须 是 一些 方式 的
[di'tektiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
detecting it .
检测 它 .

但梅里认为，如果它们被做了标记，一定有办法检测出来。

[fræŋk] [kept] ['veri] [stɪl] .
Frank kept very still .
坦率 保留 非常 仍然 .

弗兰克一动不动。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Slipping his hand into an inner pocket , he brought forth something he had
滑倒 他的 手 进入 一个 内 口袋 , 他 带来 前进 某物 他 有
['pəːtʃəst] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,
purchased that very afternoon ,
购买 那 非常 下午 ,

他将手伸进内袋，掏出当天下午刚买的东西。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] [kən'sɜːrnɪŋ] - [sək'ses] [æt; ət]['poʊkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after talking with Morton concerning Darleton's success at poker and his
后 说 和 莫顿 有关 - 成功 在 扑克 和 他的
['meθədz] .
methods .
方法 .

在与莫顿谈论了达勒顿在扑克牌游戏中取得的成功以及他的策略之后。

['kwaɪətli] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Quietly he adjusted his purchase to the bridge of his nose .
悄悄 他 调整 他的 购买 到 这 桥 的 他的 鼻子 .
他默默地调整了一下眼镜，把它戴在鼻梁上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] [glæs] ['gɑːg(ə)lz] !
He had bought a pair of smoked glass goggles !
他 有 买 一个 一对 的 熏制 玻璃 风镜 !
他买了一副烟灰色玻璃护目镜！

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃʌfəld] .
The cards were being shuffled .
这 牌 是 存在 洗牌 .
牌正在被洗牌。

[ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dɪm]
The goggles changed the aspect of the room , causing everything to look dim
这 风镜 已更改 这 方面 的 这 房间 , 导致 一切 到 看 暗淡
[ænd; ənd] ['dʌski] .
and dusky .
和 昏暗 .
护目镜改变了房间的面貌，使一切看起来昏暗而朦胧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [tɔːst] [ðə; ði][kɑːrdz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪɚz] .
The man who was dealing tossed the cards round to the different players .
这 男人 WHO 曾是 处理 抛掷 这 牌 圆形的 到 这 不同的 玩家 .
发牌员把牌抛给各个玩家。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [fræŋk] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
As this was being done , Frank detected something hitherto unseen upon the cards .
作为 这 曾是 存在 完毕 , 坦率 检测到 某物 迄今为止 看不见 之上 这 牌 .
就在这时，弗兰克在牌面上发现了一些以前从未见过的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['luːmɪnəs] [dɪ'zaɪnz] , [krɔsiz] , [spɑːts] ,
On the backs of many of them were strange luminous designs , crosses , spots ,
在 这 背部 的 许多 的 他们 是 奇怪的 发光的 设计 , 十字架 , 地点 ,
['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [streɪt] [laɪnz] .
circles , and straight lines .
界 , 和 直的 线条 .
许多衣服的背面都有奇特的发光图案，有十字架、斑点、圆圈和直线。

[ðiːz] [ma:rks][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
These marks could be distinctly seen with the aid of the smoked glasses .
这些 标记 可以 是 明显地 已见 和 这 援助 的 这 熏制 眼镜 .
借助烟熏眼镜，这些痕迹可以清晰地看到。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['meri] [reɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
Lifting his hand , Merry raised the glasses .
举重 他的 手 , 欢乐 提高 这 眼镜 .
梅里举起手，举起了酒杯。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ma:rks] ['vænɪʃt] !
The glowing marks vanished !
这 发光 标记 消失了 !
发光的痕迹消失了！

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .
A feeling of satisfaction shot through the discoverer .
一个 感觉 的 满意 射击 通过 这 发现者 .
发现者心中涌起一股满足感。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
“ I have him !
“ 我 有 他 !

“我抓到他了！”

” [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .
” he mentally exclaimed .
” 他 精神上 惊呼 .

“他在心里惊呼。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [trɪk] !
“ I have detected his clever little trick !
“ 我 有 检测到 他的 聪明的 小的 诡计 !

“我发现了他的小伎俩！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] .
” It happened that Darleton received a pair of jacks and a pair of sixes on the deal .
” 它 发生 那 - 已收到 一个 一对 的 杰克 和 一个 一对 的 六 在 这 交易 .

“碰巧达勒顿在那局牌中拿到了一对J和一对6。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] “ [steɪd] ” [ænd; ənd] - “ [keɪm] [ʌp] .
One of the players “ stayed ” and Darleton “ came up .
一 的 这 玩家 “ 入住 ” 和 - “ 来了 向上 .

其中一名球员“留了下来”，而达尔顿“上来了”。

” [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] - [kɔːt] [ə'nʌðər] [sɪks][spɑːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [hænd] .
” On the draw Darleton caught another six spot , giving him a full hand .
” 在 这 画 - 捕捉 其他 六 点 , 给予 他 一个 满的 手 .

“在抽牌中，达尔顿又抽到了6点，使他手牌完整。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] [ɪn'tentli] ,
He seemed to be looking at his cards intently ,
他 似乎 到 是 寻找 在 他的 牌 专注地 ,

他似乎正全神贯注地看着自己的牌。

[bʌt; bət] [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] [kɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [delt] .
but Frank observed that he had watched every card as it was dealt .
但 坦率 观察到 那 他 有 观看 每一个 卡片 作为 它 曾是 已处理 .

但弗兰克注意到，他目睹了每一张牌的发出过程。

[ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] - [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
In the betting that followed Darleton pressed it every time .
在 这 投注 那 随后 - 按下 它 每一个 时间 .

在随后的投注中，达尔顿每次都加大了赌注。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hænd] .
At the call he displayed the winning hand .
在 这 称呼 他 显示 这 获胜 手 .

接到电话后，他亮出了那手赢牌。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪps] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .
But just as he reached to pull in the chips his wrist was clutched by a grip of iron .
但 只是 作为 他 达到 到 拉 在 这 芯片 他的 手腕 曾是 紧握 经过 一个 紧握 的 铁 .

但就在他伸手去拿筹码的时候，他的手腕却被铁钳般的手抓住了。

[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	[hæd; həd]	[grɑːspt]	[ænd; ənd]	[tʃekt]	[hɪm; ɪm]	.
Frank	**Merriwell**	**had**	**grasped**	**and**	**checked**	**him**	**.**
坦率	梅里韦尔	有	抓住	和	已检查	他	.

弗兰克·梅里韦尔抓住了他并检查了他。

“	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[kraɪd]	['meri]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[krʊk]	!
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**cried**	**Merry**	**,**	**“**	**you**	**are**	**playing**	**with**	**a**	**crook**	**!**
“	先生们	,	”	哭	欢乐	,	“	你	是	玩耍	和	一个	骗子	!

“先生们,”梅里喊道，“你们在和一个骗子玩耍！”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['biːɪŋ]	['tʃiːtɪd]	!
You	**are**	**being**	**cheated**	**!**
你	是	存在	作弊	!

你被骗了！

”	['ɪnstəntli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[stɜːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**Instantly**	**there**	**was**	**a**	**great**	**stir**	**in**	**the**	**room**	**.**
〃	即刻	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	在	这	房间	.

“房间里顿时一片哗然。”

[men]	[spræŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[tʃerz]	.
Men	**sprang**	**up**	**from**	**their**	**chairs**	**.**
男人	弹簧	向上	从	他们的	椅子	.

男人们猛地从椅子上站了起来。

-	['ʌtəd]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	['fjʊri]	.
Darleton	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**fury**	**.**
-	说出	一个	感叹	的	愤怒	.

达勒顿愤怒地大叫了一声。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[juː; jʊ]	['dʌfər]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**you**	**duffer**	**?**
“	什么	做	你	意思是	,	你	笨蛋	?

“你这笨蛋，什么意思？”

”	[hiː; hi]	[snaːrld]	.
”	**he**	**snarled**	**.**
〃	他	纠缠	.

他咆哮道。

“	[let]	[goʊ]	!
“	**Let**	**go**	**!**
“	让	去	!

“松手！

”	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[əu'beiŋ]	,	['meri]	[pɪnd]	[hɪm; ɪm]	[fæst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
”	**Instead**	**of**	**obeying**	**,**	**Merry**	**pinned**	**him**	**fast**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**so**	**he**	**could**	**not**
〃	反而	的	服从	,	欢乐	已置顶	他	快速地	在	他的	椅子	,	所以	他	可以	不是

[muːv]	.
move	**.**
移动	.

“梅里没有服从，而是把他牢牢地按在椅子上，让他动弹不得。

“	[jes]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”	['ʃaʊtɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[frendz]	,
“	**Yes**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**shouted**	**one**	**of**	**Darleton's**	**friends**	**,**
“	是的	,	什么	做	你	意思是	?	”	喊叫	一	的	-	朋友们	,

“是啊，你什么意思？”达尔顿的一个朋友喊道。

['liːpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[fræŋk]	.
leaping	**from**	**another**	**table**	**and**	**endeavoring**	**to**	**reach**	**Frank**	**.**
跳跃	从	其他	桌子	和	努力	到	抵达	坦率	.

他从另一张桌子上跳下来，试图够到弗兰克。

“ [let] [goʊ] , [ɔːr] [aɪl] — —
“ Let go , or I'll — —
“ 让 去 , 或者患病的 — —
“放手，否则我就——”

” [hjuː] ['mɔːrtən] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] .
” Hugh Morton grappled with the fellow .
” 休 莫顿 缠斗 和 这 同伴 .
休·莫顿与那家伙扭打起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wouldn't do anything if I were you , ” he said .
“ 我 不会 做 任何事物 如果 我 是 你 , ” 他 说 .
“如果我是你，我什么都不会做,”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['hɪgɪnz] .
“ Take it easy , Higgins .
“ 拿 它 简单的 , 希金斯 .
“放轻松点，希金斯。”

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
We'll find out what he means in a minute . ”
出色地 寻找 出去 什么 他 方法 在 一个 分钟 . ”
我们马上就会知道他是什么意思了。

“ [faɪnd] [aʊt] ! ” [rɔːrd] ['hɪgɪnz] .
“ Find out ! ” roared Higgins .
“ 寻找 出去 ！ ” 咆哮 希金斯 .
“查清楚！”希金斯吼道。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 ！
“当然！”

['hiːl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”
He'll get all that's coming to him for this ! ”
地狱 得到 全部 那就是 未来 到 他 为了 这 ！ ”
他一定会为此付出代价!

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” ['ɝːdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] .
“ Explain yourself , Mr . Merriwell , ” urged one of the players .
“ 解释 你自己 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 敦促 一 的 这 玩家 .
“梅里韦尔先生，请你解释一下,”其中一名球员敦促道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] .
“ This is a very grave charge .
“ 这 是 一个 非常 严重 收费 .
“这是一项非常严重的指控。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
If you cannot substantiate it — — ”
如果 你 不能 证实 它 — — ”
如果你无法证实这一点——”

“ [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] . ”
“ I can , sir . ”
“ 我 能 , 先生 . ”
“我可以，先生。”

“ [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] . ”
“ Do so at once . ”
“ 做 所以 在 一次 . ”
“立即执行。”

“ [ðiːz] [kɑːrdz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] . ”
“ These cards are marked . ”
“ 这些 牌 是 标记 . ”

“这些卡片上有标记。”

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [reɪdʒd] - .
“ It's a lie ! ” raged Darleton .
“ 它是 一个 说谎 ! ” 愤怒 - .

“这是谎言！”达尔顿怒吼道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] [ə'nʌðər]
“ You must prove that the cards are marked , Mr . Merriwell , ” said another
“ 你 必须 证明 那 这 牌 是 标记 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 说 其他
['pleɪər] .
player .
玩家 .

“梅里韦尔先生，你必须证明这些牌上有记号，”另一名玩家说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌʌn'siːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ They were but lately unsealed , and it seems impossible . ”
“ 他们 是 但 最近 未密封 , 和 它 似乎 不可能的 . ”

“它们最近才被解封，这似乎是不可能的。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] . ”
“ They have been marked since they were opened . ”
“ 他们 有 到过 标记 自从 他们 是 打开 . ”

“它们从开封之日起就被做了标记。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['mɑːrkɪŋ] ['fluːɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , ['kærid] [ɪn] [ðɪs] ['mænz]
“ With the aid of luminous marking fluid of some sort , carried in this man's
“ 和 这 援助 的 发光的 标记 体液 的 一些 种类 , 携带 在 这 男人的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“借助此人口袋里携带的某种发光标记液。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
I have watched him marking them . ”
我 有 观看 他 标记 他们 . ”

我亲眼看到他给他们做标记。

“ ['laɪər] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ] [ə'kjuːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] ,
“ Liar ! ” came from the fellow accused ; but he choked over the word ,
“ 说谎者 ! ” 来了 从 这 同伴 被告 ; 但 他 窒息 超过 这 单词 ,

“骗子！”同案被告喊道；但他却哽咽着说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['meri]
and he was white to the lips , for he had discovered that Merry
和 他 曾是 白色的 到 这 嘴唇 , 为了 他 有 发现 那 欢乐
[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [smoʊkt] ['gɑːg(ə)lz] ,
was wearing smoked goggles ,
曾是 穿着 熏制 风镜 ,

他脸色煞白，因为他发现梅里戴着烟熏色护目镜。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
like his own .
喜欢 他的 自己的 .

就像他自己的一样。

“ [let] [ˌem 'iː] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [pæntid] - [frend] ; [bʌt; bət]['mɔːrtən] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Let me get at him ! ” panted Darleton's friend ; but Morton continued ,
“ 让 我 得到 在 他 ！ ” 喘息 - 朋友 ； 但 莫顿 持续 ，

“让我去对付他！”达尔顿的朋友喘着气说；但莫顿继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [tʃek] .
with the assistance of another man , to hold the fellow in check .
和 这 协助 的 其他 男人 ， 到 抓住 这 同伴 在 查看 .

在另一名男子的协助下，控制住了那个人。

“ ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [fræŋk] ['kuːlli] , “ [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
“ Under ordinary conditions , ” said Frank coolly , “ the marking cannot be detected .
“ 在下面 普通的 状况 ， ” 说 坦率 冷静地 ， “ 这 标记 不能 是 检测到 .

弗兰克冷静地说：“在正常情况下，这种标记是检测不出来的。”

['mɪstər] . - [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [dɑːrk] -
Mr . Darleton has pretended it was necessary for him to wear dark -
先生 . - 有 假装 它 曾是 必要的 为了 他 到 穿 黑暗的 -
['kʌlərd] ['gɑːg(ə)lz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] .
colored goggles in order to protect his eyes from the lights .
有色 风镜 在 命令 到 保护 他的 眼睛 从 这 灯 .

达尔顿先生假装他必须戴深色护目镜来保护眼睛免受灯光伤害。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?
Why didn't he play in the daytime ?
为什么 没有 他 玩 在 这 白天 ?

他为什么不在白天比赛?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] ,
Because he would then have no excuse for using the goggles ,
因为 他 会 然后 有 不 原谅 为了 使用 这 风镜 ，

因为那样他就没有理由戴护目镜了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
which he does not wear as a rule .
哪个 他 做 不是 穿 作为 一个 规则 .

他通常不穿这种衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
With the aid of the goggles he is able to see and understand the
和 这 援助 的 这 风镜 他 是 有能力的 到 看 和 理解 这
['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .
marking on the backs of the cards .
标记 在 这 背部 的 这 牌 .

借助护目镜，他能够看到并理解卡片背面的标记。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['evri] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hoʊldz] .
This makes it possible for him to tell what every man round the table holds .
这 制作 它 可能的 为了 他 到 告诉 什么 每一个 男人 圆形的 这 桌子 持有 .

这使他能够知道桌边每个人手里拿着什么。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [noʊz] [wen] [tuː; tə][bet][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ! ”
No wonder he knows when to bet and when to drop his cards ! ”
不 想知道 他 知道 什么时候 到 赌注 和 什么时候 到 降低 他的 牌 ！ ”

难怪他知道什么时候该下注，什么时候该弃牌！

“ [its] [fɔːls] !
“ It's false !
“ 它是 错误的 ！

“这是假的！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['wiːkli] .
” muttered the accused weakly .
” 低声说道 这 被告 弱 .
“被告虚弱地低声说道。”

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] ['meri] ,
“ If any one doubts that I speak the truth , ” said Merry ,
“ 如果 任何 一 疑虑 那 我 说话 这 真相 , ” 说 欢乐 ,
“如果有人怀疑我说的是真话，”梅里说，

“ [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪn] ['mɪstər] . - [koʊt] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .
“ let him feel in Mr . Darleton's coat pocket on the right - hand side .
“ 让 他 感觉 在 先生 . - 外套 口袋 在 这 正确的 - 手 边 .
“让他摸摸达尔顿先生右侧的外套口袋。”

” [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tɪn] [bɑːks] , ['maɪnəs] [ðə; ði] [lɪd] ,
” A man did so at once , bringing forth a little , tin box , minus the lid ,
” 一个 男人 做过 所以 在 一次 , 带来 前进 一个 小的 , 锡 盒子 , 减 这 盖 ,
“一个男人立刻照做了，拿出一个小锡盒，没有盖子。”

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] , [peɪst] - [laɪk] ['sʌbstəns] .
which contained a yellowish , paste - like substance .
哪个 包含 一个 淡黄色 , 粘贴 - 喜欢 物质 .
其中包含一种淡黄色的糊状物质。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [peɪnt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ That is the luminous paint , ” said Frank .
“ 那 是 这 发光的 画 , ” 说 坦率 .
“那是夜光涂料，”弗兰克说。

“ ['fɜːrðər] [dauts] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['gɑːg(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [frɔːd] ,
“ Further doubts will be settled by taking my goggles , with which I detected the fraud ,
“ 更远 疑虑 将要 是 定居 经过 采取 我的 风镜 , 和 哪个 我 检测到 这 欺诈罪 ,
“如果再有疑问，我拿出我的护目镜就能消除，因为我就是用它发现了欺诈行为。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
and examining the backs of the cards .
和 检查 这 背部 的 这 牌 .
并检查卡片的背面。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] ['oʊvər] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] - ,
” He handed the goggles over , releasing his hold on Darleton ,
” 他 递交 这 风镜 超过 , 发布 他的 抓住 在 - ,
他把护目镜递了过去，松开了对达勒顿的手。

[huː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
who seemed for the moment incapable of action .
WHO 似乎 为了 这 片刻 无法 的 行动 .
他此刻似乎无力采取行动。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pleɪɝz] [traɪd] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
The excited players tried the goggles and examined the cards , one after another .
这 兴奋的 玩家 尝试 这 风镜 和 检查 这 牌 , 一 后 其他 .
兴奋的玩家们试戴了护目镜，并一张接一张地查看了卡片。

[ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [maːrks] [dɪ'stɪŋktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] .
All saw the marks distinctly with the aid of the smoke - colored glasses .
全部 锯 这 标记 明显地 和 这 援助 的 这 抽烟 - 有色 眼镜 .
借助烟灰色眼镜，所有人都清晰地看到了这些痕迹。

[ðeɪ]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['eɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[mɑːrkt]	,	[iːtʃ]	[kɑːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[dɑːt]	,
They	**discovered**	**that**	**the**	**four**	**aces**	**were**	**marked**	**,**	**each**	**card**	**with**	**a**	**single**	**dot**	**,**
他们	发现	那	这	四	王牌	是	标记	,	每个	卡片	和	一个	单身的	点	,

他们发现这四张A牌都被做了标记，每张牌上都有一个点。

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[bɔːr]	[tuː]	['dɑːts]	,	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[θriː]	['dɑːts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒæks]	[fɔːr]	['dɑːts]	.
the	**kings**	**bore**	**two**	**dots**	**,**	**the**	**queens**	**three**	**dots**	**and**	**the**	**jacks**	**four**	**dots**	**.**
这	国王	钻孔	二	点	,	这	女王们	三	点	和	这	杰克	四	点	.

国王牌上有两点，皇后牌上有三点，杰克牌上有四点。

[ðə; ði]	[ten]	[spɑːt]	[wʌz; wəz]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	,	[ðə; ði]	[naɪn]	[spɑːt]	[ʃoʊd]	[tuː]	[krɔsiz]	,
The	**ten**	**spot**	**was**	**indicated**	**by**	**a**	**cross**	**,**	**the**	**nine**	**spot**	**showed**	**two**	**crosses**	**,**
这	十	点	曾是	表明的	经过	一个	叉	,	这	九	点	显示	二	十字架	,

十点的位置用一个十字表示，九点的位置用两个十字表示。

[ðə; ði]	[eɪt]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	,	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[tuː]	['pærəlel]	[laɪnz]	,	[ðə; ði]	[sɪks]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	,
the	**eight**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**the**	**seven**	**two**	**parallel**	**lines**	**,**	**the**	**six**	**a**	**circle**	**,**
这	八	一个	直的	线	,	这	七	二	平行线	线条	,	这	六	一个	圆圈	,

8是一条直线，7是两条平行线，6是一颗圆。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪŋ]	[stɑːpt]	.
and	**there**	**the**	**marking**	**stopped**	**.**
和	那里	这	标记	停止	.

标记工作就此停止。

['evɪdəntli]	-	[hæd; həd]	[nɑːt]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]
Evidently	**Darleton**	**had**	**not**	**found**	**time**	**to**	**finish**	**his**	**work**	**on**	**the**	**remainder**	**of**
显然	-	有	不是	成立	时间	到	结束	他的	工作	在	这	余	的

[ðə; ði]	[pæk]	.
the	**pack**	**.**
这	盒	.

显然，达勒顿还没找到时间完成剩下的工作。

[ænd; ənd]	[naʊ]	-	[faʊnd]	[hɪm'self]	[rɪ'ɡɑːrdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tens]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɡʌst]	[baɪ]
And	**now**	**Darleton**	**found**	**himself**	**regarded**	**with**	**intense**	**indignation**	**and**	**disgust**	**by**
和	现在	-	成立	他自己	认为	和	激烈的	愤慨	和	厌恶	经过

[ɔːl]	[seɪv]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]	.
all	**save**	**the**	**fellow**	**who**	**had**	**attempted**	**to**	**come**	**to**	**his**	**aid**	**.**
全部	节省	这	同伴	WHO	有	尝试过	到	来	到	他的	援助	.

现在，除了那个试图帮助他的家伙之外，所有人都对达尔顿充满了愤慨和厌恶。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['θretnd]	['pɜːrsən(ə)l]
Indeed	**,**	**the**	**indignation**	**of**	**the**	**men**	**was**	**such**	**that**	**they**	**threatened**	**personal**
的确	,	这	愤慨	的	这	男人	曾是	这样的	那	他们	威胁	个人的

['vaɪələns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'spoʊzd]	['ræskl]	.
violence	**to**	**the**	**exposed**	**rascal**	**.**
暴力	到	这	裸露	恶棍	.

事实上，这些人义愤填膺，甚至威胁要对这个被揭穿的恶棍实施人身暴力。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['hændəld]
It	**seemed**	**that**	**the**	**fellow**	**would**	**not**	**escape**	**from**	**the**	**room**	**without**	**being**	**handled**
它	似乎	那	这	同伴	会	不是	逃脱	从	这	房间	没有	存在	处理

['rʌfli]	.
roughly	**.**
大致	.

看来，如果不粗暴对待，这个人是逃不出房间的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd] [nɜːrv] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Before the outburst of indignation , his bravado and nerve wilted , and he
前 这 爆发 的 愤慨 ， 他的 虚张声势 和 神经 枯萎的 ， 和 他
[bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .
became very humble and apprehensive .
成为 非常 谦逊的 和 忧虑 .

在义愤爆发之前，他的虚张声势和勇气都消失了，取而代之的是谦卑和忧虑。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .
No wonder he was alarmed for his own safety .
不 想知道 他 曾是 惊慌 为了 他的 自己的 安全 .

难怪他会担心自身安全。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [lɔːst] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑːndid]
Several of those present had lost heavily to him , and they demanded
一些 的 那些 展示 有 丢失的 重度 到 他 ， 和 他们 要求
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
satisfaction of some sort .
满意 的 一些 种类 .

在场的几人中，有好几位都曾被他狠狠地教训过，他们要求得到某种形式的补偿。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [skɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ! ” [snaːrld] [wʌn][mæn] .
“ He has skinned me out of hundreds ! ” snarled one man .
“ 他 有 去皮 我 出去 的 数百 ！ ” 纠缠 一 男人 .

“他从我身上榨取了几百块钱！”一名男子咆哮道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪd] !
“ I'll take it out of his hide !
“ 患病的 拿 它 出去 的 他的 隐藏 ！

“我要把它从他皮囊里掏出来！”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] ['bɑːdi] !
I'll break every bone in his dishonest body !
患病的 休息 每一个 骨 在 他的 不诚实 身体 ！

我要打断他那不诚实的身体里的每一根骨头！

” [tuː] [men] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][wʌn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
” Two men placed themselves before the infuriated one and tried to reason with
” 二 男人 放置 他们自己 前 这 愤怒的 一 和 尝试 到 原因 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“两个人站在愤怒的人面前，试图与他讲道理。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ What are you going to do ? ” he shouted .
“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ” 他 喊叫 .

“你打算怎么办？”他喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Are you going to let him off without doing anything ? ”
“ 是 你 去 到 让 他 离开 没有 正在做 任何事物 ？ ”

“你们打算什么都不做就放过他吗？”

“ [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːrk]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ We'll make him fork over what he has won to - night . ”
“ 出色地 制作 他 叉 超过 什么 他 有 韩元 到 - 夜晚 . ”

“我们会让他交出今晚赢得的所有东西。”

“ ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! ”
“ Little satisfaction that will be ! ”
“ 小的 满意 那 将要 是 ！ ”

“这点满足感恐怕微不足道！”

“ [wiːl] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðæt]
“ We'll find how much money he has on his person and make him give that
“ 出色地 寻找 如何 很多 钱 他 有 在 他的 人 和 制作 他 给 那
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“我们会查出他身上有多少钱，让他把钱交出来。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ! ”
“ That doesn't satisfy me ! ”
“ 那 不 满足 我 ! ”

“这并不能让我满意！”

“ [ðen] [wiːl] [ɪk'spel][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] . ”
“ Then we'll expel him in disgrace from the club . ”
“ 然后 出色地 驱逐 他 在 耻辱 从 这 俱乐部 . ”

“那我们就把他耻辱地逐出俱乐部。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['betər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] .
“ That sounds better , but it isn't enough .
“ 那 声音 更好的 , 但 它 不是 足够的 .

“这听起来好多了，但这还不够。”

[dʒʌst] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just step out of the room , all of you , and leave him to me .
只是 步 出去 的 这 房间 , 全部 的 你 , 和 离开 他 到 我 .

你们都出去，把他留给我。

[waɪl] [jʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][æn; ən] ['æmbjələns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
While you're outside , you had better call an ambulance for him . ”
尽管 你是 外部 , 你 有 更好的 称呼 一个 救护车 为了 他 . ”

你出去的时候最好给他叫辆救护车。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] , ” [sed] - ,
“ I warn you not to offer me personal violence , ” said Darleton ,
“ 我 警告 你 不是 到 提供 我 个人的 暴力 , ” 说 - ,

“我警告你不要对我使用暴力,”达尔顿说道。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'stedi] .
his lips quivering and his voice unsteady .
他的 嘴唇 颤抖 和 他的 嗓音 不稳定 .

他的嘴唇颤抖，声音也不稳定。

“ [juː; jʊ][wɔːrn][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kɜːr] !
“ You warn us , you cur !
“ 你 警告 我们 , 你 库尔 !

“你警告我们，你这混蛋！”

” [snaːrld] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ræskəlz] [noʊz] .
” snarled one , shaking his fist under the rascal's nose .
” 纠缠 一 , 摇晃 他的 拳头 在下面 这 无赖的 鼻子 .

“其中一个咆哮道，同时在恶棍鼻子底下挥舞着拳头。”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡet] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ?
“ Why , do you know what you deserve and what you would get in some places ?
“ 为什么 , 做 你 知道 什么 你 应得 和 什么 你 会 得到 在 一些 地方 ?

“为什么？你知道你应得的，以及在某些地方你会得到什么吗？”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [lɪn(t)ʃ] !
You deserve to be lynched !
你 应得 到 是 被私刑处死 !

你活该被私刑处死！

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʃɑːt]	.
There	**was**	**a**	**time**	**in**	**this**	**town**	**when**	**you**	**would**	**have**	**been**	**shot**	**.**
那里	曾是	一个	时间	在	这	镇	什么时候	你	会	有	到过	射击	.

在这个小镇上，曾经有一段时间你会被枪杀。

”	[fræŋk]	[stʊd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[let]	['mætərz]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	.
”	**Frank**	**stood**	**back**	**and**	**let**	**matters**	**take**	**their**	**course**	**.**
”	坦率	站立	后退	和	让	事情	拿	他们的	课程	.

弗兰克袖手旁观，任由事态发展。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wel]	[ɪn]	[ɪk'spoʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	.
He	**had**	**done**	**his**	**part**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**done**	**well**	**in**	**exposing**	**the**	**scoundrel**	**.**
他	有	完毕	他的	部分	,	和	他	毛毡	那	他	有	完毕	出色地	在	暴露	这	恶棍	.

他已经尽了自己的一份力，他觉得自己在揭露这个恶棍方面做得很好。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[klʌb]	.
It	**was**	**not**	**for**	**him**	**to**	**say**	**how**	**the**	**man**	**should**	**be**	**dealt**	**with**	**by**	**the**	**club**	**.**
它	曾是	不是	为了	他	到	说	如何	这	男人	应该	是	已处理	和	经过	这	俱乐部	.

他无权决定俱乐部应该如何处置这个人。

-	[druː]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪtbʊk]	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
Darleton	**drew**	**forth**	**a**	**pocketbook**	**and**	**flung**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
-	画	前进	一个	袖珍书	和	扔	它	在	这	桌子	.

达尔顿掏出一个钱包，扔在桌子上。

“	[ðeəz; ðəz]	[maɪ]	['mʌni]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**There's**	**my**	**money**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	有	我的	钱	,	”	他	说	.

“这是我的钱,”他说。

“	[goʊ]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Go**	**ahead**	**and**	**take**	**it**	**.**	**”**
“	去	前方	和	拿	它	.	”

“拿去吧。”

“	[juː; jʊ]	[bet]	[wiː; wi]	[wɪl]	!	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[rɪ'spɑːns]	.
“	**You**	**bet**	**we**	**will**	**!**	**”**	**was**	**the**	**instant**	**response**	**.**
“	你	赌注	我们	将要	！	”	曾是	这	立即的	回复	.

“当然会！”对方立即回应道。

[ðə; ði]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
The	**money**	**was**	**taken**	**and**	**divided**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
这	钱	曾是	已采取	和	分割	前	他的	眼睛	.

钱在他眼前被拿走并瓜分了。

[ðen]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	['kuːlər]	['dʒʌdʒmənt]	[pri'veild]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[mɔːr]	[ɪk'saɪtəbl]	[kəm'pænjənz]	,
Then	**the**	**men**	**of**	**cooler**	**judgment**	**prevailed**	**over**	**their**	**more**	**excitable**	**companions**	**,**
然后	这	男人	的	冷却器	判断	最终获胜	超过	他们的	更多的	易激动的	同伴	,

随后，那些头脑冷静的人战胜了那些情绪激动的同伴。

[huːm]	[ðeɪ]	[pə'sweidid]	[tuː; tə]	[let]	-	[dɪ'pɑːrt]	[ɪn]	[dɪs'greɪs]	.
whom	**they**	**persuaded**	**to**	**let**	**Darleton**	**depart**	**in**	**disgrace**	**.**
谁	他们	被说服	到	让	-	离开	在	耻辱	.

他们说服了他们，让达尔顿灰溜溜地离开。

[ðə; ði]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðæt]	['mænər]	,
The	**fellow**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**off**	**in**	**that**	**manner**	**,**
这	同伴	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	离开	在	那	方式	,

那家伙非常乐意以这种方式脱身。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[slʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
and	**he**	**hastily**	**slunk**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	他	草草	斯伦克	到	这	门	.

他匆匆溜到门口。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	.
There	**he**	**paused**	**and**	**looked**	**around**	**.**
那里	他	暂停	和	看起来	大约	.

他停下脚步，环顾四周。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[met]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	,
His	**eyes**	**met**	**those**	**of**	**Frank**	**Merriwell**	**,**
他的	眼睛	遇见	那些	的	坦率	梅里韦尔	,

他的目光与弗兰克·梅里韦尔的目光相遇了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʊk]	[hiː; hi]	[geɪv]	[wʌz; wəz]	['pregnənt]	[wɪð; wɪθ]	[mə'lɪgnənt]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['mɜːrdərəs]	['neɪtʃər]	.
and	**the**	**look**	**he**	**gave**	**was**	**pregnant**	**with**	**malignant**	**hatred**	**of**	**the**	**most**	**murderous**	**nature**	**.**
和	这	看	他	给予	曾是	孕	和	恶性	仇恨	的	这	最多	杀人犯	自然	.

他那眼神充满了恶毒的仇恨，充满了杀气腾腾的仇恨。

[ðə; ði]	[ˌmɪd'westərn]	[lɔːst]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ɪn]	['kɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərɪŋ]	-	[keɪs]	.
The	**Midwestern**	**lost**	**little**	**time**	**in**	**calling**	**a**	**meeting**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**considering**	**Darleton's**	**case**	**.**
这	美国中西部	丢失的	小的	时间	在	呼叫	一个	会议	为了	这	目的	的	考虑	-	案件	.

中西部地区迅速召开会议，审议达勒顿的案件。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	['ɔːrdər]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'klerd]	[ɪk'speld]	[ɪn]	[dɪs'greɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	.
In	**short**	**order**	**the**	**fellow**	**was**	**declared**	**expelled**	**in**	**disgrace**	**from**	**the**	**organization**	**.**
在	短的	命令	这	同伴	曾是	声明	被驱逐	在	耻辱	从	这	组织	.

不久之后，这名男子就被宣布耻辱地逐出了组织。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðɪs]	,
Following	**this**	**,**
下列的	这	,

接下来，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'griːd]	[ðæt]	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['tendəd]	[ə; eɪ]	[voʊt]	[ʌv; əv]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klʌb]	.
it	**was**	**agreed**	**that**	**Frank**	**Merriwell**	**should**	**be**	**tendered**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**for**	**his**	**service**	**to**	**the**	**club**	**.**
它	曾是	同意	那	坦率	梅里韦尔	应该	是	已提交	一个	投票	的	谢谢	为了	他的	服务	到	这	俱乐部	.

大家一致同意，应该向弗兰克·梅里韦尔致以谢意，感谢他对俱乐部的贡献。

[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[geɪv]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['mɛriz]	[frendz]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
The	**outcome**	**of**	**the**	**affair**	**gave**	**all**	**of**	**Merry's**	**friends**	**a**	**feeling**	**of**	**satisfaction**	**,**
这	结果	的	这	事务	给予	全部	的	梅里的	朋友们	一个	感觉	的	满意	,

这件事的结局让梅里的所有朋友都感到满意。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌst]	[dɪ'zɜːrts]	.
for	**they**	**believed**	**that**	**the**	**scoundrel**	**had**	**received**	**his**	**just**	**deserts**	**.**
为了	他们	相信	那	这	恶棍	有	已收到	他的	只是	沙漠	.

因为他们相信这个恶棍得到了应有的惩罚。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'gret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Bart Hodge expressed a feeling of intense regret because he had not been
巴特 霍奇 表达 一个 感觉 的 激烈的 后悔 因为 他 有 不是 到过
['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] - [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
present to witness Darleton's humiliation .
展示 到 证人 - 屈辱 .

巴特·霍奇表达了强烈的遗憾之情，因为他没能在现场亲眼目睹达勒顿的羞辱。

“ [aɪ] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] .
“ I sized him up at the start , ” declared Bart .
“ 我 尺寸 他 向上 在 这 开始 , ” 声明 巴特 .

“我一开始就观察过他,”巴特说道。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [krʊk] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] ['meri] .
“ I knew he was a crook , and I knew no crook could defeat Merry .
“ 我 知道 他 曾是 一个 骗子 , 和 我 知道 不 骗子 可以 击败 欢乐 .

“我知道他是个骗子，我也知道没有哪个骗子能打败梅里。”

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]
” That afternoon Frank came face to face with Darleton in front of the post office
” 那 下午 坦率 来了 脸 到 脸 和 - 在 正面 的 这 邮政 办公室
.
.
.

“那天下午，弗兰克在邮局前与达尔顿狭路相逢。

[ðə; ði] ['feloʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] ['liːpɪŋ]
The fellow stopped short , the glare of a panther that has been wounded leaping
这 同伴 停止 短的 , 这 强光 的 一个 豹 那 有 到过 受伤 跳跃
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

那人猛地停住脚步，一双受伤的黑豹般的眼睛闪过他的眼中。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['medlɪŋ] [dɔːg] !
“ You — you — you meddling dog !
“ 你 — 你 — 你 干预 狗 !

“你——你——你这个多管闲事的家伙！”

” [hiː; hi] [pæntid] ['hʌskɪli] .
” he panted huskily .
” 他 喘息 沙哑地 .

他粗重地喘着气说。

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
Frank would have passed on without speaking , but the rascal stepped before him
坦率 会 有 通过了 在 没有 请讲 , 但 这 恶棍 步 前 他
.
.
.

弗兰克本想一声不响地死去，但那个恶棍却挡在了他前面。

“ ['kaɪndli] [stænd] [ə'saɪd] , ” [sed] ['meri] .
“ Kindly stand aside , ” said Merry .
“ 亲切地 站立 旁边 , ” 说 欢乐 .

“请让开,”梅里说道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”
“ I don't wish to soil my hands on you . ”
“ 我 不 希望 到 土壤 我的 双手 在 你 . ”

“我不想沾染你的污秽。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɔːfti] !
“ Oh , you're very fine and lofty !
“ 哦 , 你是 非常 美好的 和 高远 !

“哦，你真是高尚又傲慢！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz]
You think you have done a grand thing in putting this disgrace on me , I suppose
你 思考 你 有 完毕 一个 盛大 事物 在 推杆 这 耻辱 在 我 , 我 认为
. ”
. ”
. ”

我猜你以为你让我蒙羞是做了件了不起的事吧。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] . ”
“ I'm not at all proud of it ; but I did my duty . ”
“ 我是 不是 在 全部 自豪的 的 它 ; 但 我 做过 我的 责任 . ”

“我一点也不为此感到骄傲；但我尽到了我的职责。”

“ [jʊr; jər]['duːti] !
“ Your duty !
“ 你的 责任 !

“你的职责！”

[bɑː] ! ”
Bah ! ”
呸 ! ”

呸！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['ræskl] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] . ”
“ It is the duty of any man to expose a rascal when he can do so . ”
“ 它 是 这 责任 的 任何 男人 到 暴露 一个 恶棍 什么时候 他 能 做 所以 . ”

“任何人只要有机会，就有责任揭露恶棍。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
You did not do that from a sense of duty ,
你 做过 不是 做 那 从 一个 感觉 的 责任 ,

你这样做并非出于责任感。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər]
but to win applause and lead people to think you very cunning and clever
但 到 赢 掌声 和 带领 人们 到 思考 你 非常 狡猾 和 聪明的
.
.
.

但目的是为了赢得掌声，让人们觉得你非常狡猾聪明。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] ['siːkər] . ”
You're a notoriety seeker . ”
你是 一个 恶名 寻求者 . ”

你是个想出名的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I don't care to waste words with you . ”
“ 我 不 关心 到 浪费 字 和 你 . ”

“我懒得跟你浪费口舌。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [gʊd] [neɪm] ! ”
“ You have ruined my good name ! ”
“ 你 有 毁坏 我的 好的 姓名 ！ ”

“你败坏了我的名声！”

“ [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər] ['krukidnis] .
“ You ruined it yourself by your crookedness .
“ 你 毁坏 它 你自己 经过 你的 弯曲 .

“你用你的不正当手段毁了这一切。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
Don't try to put the blame on me . ”
不 尝试 到 放 这 责备 在 我 . ”

别想把责任推到我身上。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ You did it !
“ 你 做过 它 ！

你做到了！

” [pæntid] - ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”
” panted Darleton ; “ but you shall suffer for it ! ”
” 喘息 - ; “ 但 你 将 遭受 为了 它 ！ ”

“但你将为此付出代价！”达尔顿喘着气说，“

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] ['meni] [θrets] , [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]
“ If you make too many threats , I'll call a policeman and turn you over to
“ 如果 你 制作 也 许多 威胁 , 患病的 称呼 一个 警察 和 转动 你 超过 到
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“如果你威胁得太厉害，我就叫警察把你交给他。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ No doubt of it !
“ 不 怀疑 的 它 ！

毫无疑问！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juːl] [traɪ][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bluːkəut] !
That's the way you'll try to hide behind a bluecoat !
那就是 这 方式 你会 尝试 到 隐藏 在后面 一个 蓝衣军官 ！

这就是你试图躲在蓝衣人身后的方式！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ! ”
You're a coward , Frank Merriwell ! ”
你是 一个 懦夫 , 坦率 梅里韦尔 ！ ”

你真是个懦夫，弗兰克·梅里韦尔！

“ [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [sɜːr] . ”
“ Your opinion of me does not disturb me in the least , sir . ”
“ 你的 观点 的 我 做 不是 打扰 我 在 这 至少 , 先生 . ”

“先生，您对我的看法丝毫不会让我感到困扰。”

“ [aɪl] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ I'll disturb you before I am through with you !
“ 患病的 打扰 你 前 我 是 通过 和 你 ！

“在我彻底解决掉你之前，我会再来打扰你！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
You have ruined me ; but I'll square it ! ”
你 有 毁坏 我 ; 但 患病的 正方形 它 ！ ”

你毁了我，但我会报复的！

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I don't care to be seen talking with you . ”
“ 我 不 关心 到 是 已见 说 和 你 . ”

“我不在乎别人看到我和你说话。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] .
“ One moment more .
“ 一 片刻 更多的 .

再等一会儿。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [seɪ] !
I'll have my say !
患病的 有 我的 说 !

我也要发表意见！

[juː; jʊ] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ”
You triumphed and gloated over me when I was humbled at the club . ”
你 胜利 和 沾沾自喜 超过 我 什么时候 我 曾是 谦卑 在 这 俱乐部 . ”

当我在俱乐部遭遇惨败时，你却得意洋洋地嘲笑我。

“ [aɪ]['nevər] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] . ”
“ I never gloat over the fallen . ”
“ 我 绝不 幸灾乐祸 超过 这 倒下 . ”

“我从不对失败者幸灾乐祸。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ɪn] ['sentɪmənt] !
“ Oh , you are very fine and lofty in sentiment !
“ 哦 , 你 是 非常 美好的 和 高远 在 情绪 !

“哦，你真是心胸宽广、思想高尚啊！”

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] .
You try to make people believe you are a goody - goody .
你 尝试 到 制作 人们 相信 你 是 一个 好东西 - 好东西 .

你试图让别人相信你是个好好先生。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [moʊst] ['pɜːsənz] ;
You play a part , and play it well enough to deceive most persons ;
你 玩 一个 部分 , 和 玩 它 出色地 足够的 到 欺骗 最多 人 ;

你扮演一个角色，而且演得足够好，足以欺骗大多数人；

[bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər][ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts][ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
but I'll wager there are spots in your career that will not bear investigation .
但 患病的 赌注 那里 是 地点 在 你的 职业 那 将要 不是 熊 调查 .

但我敢打赌，你职业生涯中肯定有一些地方不值得调查。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]
If some of your admirers knew all about you they would turn from you in
如果 一些 的 你的 仰慕者 知道 全部 关于 你 他们 会 转动 从 你 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

如果你的一些仰慕者了解了你的一切，他们会厌恶地离你而去。

[aɪv] [siːn] [tʃæps] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I've seen chaps like you before , and they're always disgusting , for they are
我已经 已见 小伙子们 喜欢 你 前 , 和 它们是 总是 令人作呕 , 为了 他们 是
['ɔːlweɪz] ['hɪpəkrɪt] .
always hypocrites .
总是 伪君子 .

我以前也见过像你这样的人，他们总是令人作呕，因为他们总是伪君子。

[juː; jʊ]	[prɪˈtend]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[pleɪ]	[kɑːrdz]	!
You	**pretend**	**that**	**you**	**do**	**not**	**play**	**cards**	**!**
你	假装	那	你	做	不是	玩	牌	!

你假装你不玩牌!

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈklevər]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[dɪˈtekt]	[maɪ]	[ˈmeθədz]	?
How	**was**	**it**	**that**	**you**	**were**	**clever**	**enough**	**to**	**detect**	**my**	**methods**	**?**
如何	曾是	它	那	你	是	聪明的	足够的	到	探测	我的	方法	?

你是怎么聪明到能识破我的伎俩的?

[juː; jʊ]	[kleɪm]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[drɪŋk]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[bet]	[maɪ]	[laɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[drɪŋk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[slaɪ]	.
You	**claim**	**you**	**do**	**not**	**drink**	**,**	**but**	**I'll**	**bet**	**my**	**life**	**you**	**do**	**drink**	**on**	**the**	**sly**	**.**
你	宣称	你	做	不是	喝	,	但	患病的	赌注	我的	生活	你	做	喝	在	这	狡猾	.

你说你不喝酒，但我敢打赌你肯定偷偷喝。

“	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]	,
“	**You**	**seem**	**to**	**have**	**no**	**vices**	**,**
“	你	似乎	到	有	不	恶习	,

你似乎没有任何不良嗜好，

[bʌt; bət]	[noʊ]	[tʃæp]	[ˈtrævlz]	[əˈbaʊt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	[ænd; ənd]	[kiːps]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]	.
but	**no**	**chap**	**travels**	**about**	**as**	**you**	**do**	**and**	**keeps**	**free**	**from**	**little**	**vices**	**.**
但	不	小伙子	旅行	关于	作为	你	做	和	保持	自由的	从	小的	恶习	.

但是，像你这样四处旅行的人，很难完全摆脱一些小恶习。

[smɔːl]	[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]	[meɪk]	[men]	[mɔːr]	[ˈmænli]	.
Small	**vices**	**make**	**men**	**more**	**manly**	**.**
小的	恶习	制作	男人	更多的	男子气概	.

小恶习会让男人更有男子气概。

[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[huː]	[hæz; həz]	[noʊ]	[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]	[ɪz]	[ˈiːðər]	[koʊld]	-	[ˈblʌdɪd]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˈhjuːmən]	.
The	**fellow**	**who**	**has**	**no**	**vices**	**is**	**either**	**cold**	**-**	**blooded**	**or**	**more**	**than**	**human**	**.**
这	同伴	WHO	有	不	恶习	是	任何一个	寒冷的	-	血腥	或者	更多的	比	人类	.

没有恶习的人，要么是冷血无情，要么是超乎常人。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[aɪˈd]	[ˈfɑːloʊ]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspoʊz]	[juː; jʊ]	.
If	**I**	**had**	**time**	**I'd**	**follow**	**you**	**up**	**and**	**expose**	**you**	**.**
如果	我	有	时间	ID	跟随	你	向上	和	暴露	你	.

如果我有时间，我会跟踪你并揭露你的真面目。

[ðen]	[aɪˈd]	[straɪk]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	.
Then	**I'd**	**strike**	**you**	**as**	**you**	**have**	**struck**	**me**	**.**
然后	ID	罢工	你	作为	你	有	击	我	.

然后我会像你打我一样打你。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈhævnt]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
But	**I**	**haven't**	**the**	**time**	**.**
但	我	还没有	这	时间	.

但我没时间。

[stɪl]	[juː; jʊ]	[ˈniːdnt]	[θɪŋk]	[jʊə(r)]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːf]	.
Still	**you**	**needn't**	**think**	**you're**	**going**	**to**	**get**	**off**	**.**
仍然	你	不必	思考	你是	去	到	得到	离开	.

但你也不必认为自己一定会下车。

[aɪl]	[straɪk]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[straɪk]	[juː; jʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	!
I'll	**strike**	**just**	**the**	**same**	**,**	**and**	**I'll**	**strike**	**you**	**good**	**and**	**sufficient**	**!**
患病的	罢工	只是	这	相同的	,	和	患病的	罢工	你	好的	和	充足的	!

我照样会反击，而且我会狠狠地打击你!

[wen]	[aɪ]	[lænd]	[juːl]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[lænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	.
When	**I**	**land**	**you'll**	**know**	**it**	**,**	**and**	**I'll**	**land**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
什么时候	我	土地	你会	知道	它	,	和	患病的	土地	在	一个	匆忙	.

我一落地你就会知道，而且我会很快落地。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
” 那就是 全部 .

“就这样。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
I don't care to say anything more .
我 不 关心 到 说 任何事物 更多的 .

我不想再多说什么了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have some friends who will stick to me .
我 有 一些 朋友们 WHO 将要 戳 到 我 .

我有一些会一直支持我的朋友。

[dəunt] ['fænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['frendləs] .
Don't fancy for a moment that I am friendless .
不 想要 为了 一个 片刻 那 我 是 没有朋友 .

别以为我没有朋友。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll see you again .
患病的 看 你 再次 .

我会再见到你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [haɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['oməhɔ] , [aɪl] ['fɑːloʊ] .
If you get frightened and hike out of Omaha , I'll follow .
如果 你 得到 害怕 和 远足 出去 的 奥马哈 , 患病的 跟随 .

如果你害怕了，徒步离开奥马哈，我会跟着你。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] !
I'll follow until I get my opportunity !
患病的 跟随 直到 我 得到 我的 机会 !

我会一直关注，直到机会来临！

” ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ]
” Having expressed himself in this manner , he stepped aside and walked swiftly away
” 拥有 表达 他自己 在 这 方式 , 他 步 旁边 和 步行 迅速地 离开
.
.
.

“说完这些话，他便退到一边，迅速走开了。”

“ ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [bæk] , ” [θɔːt] ['meri] .
“ He's the sort of chap to strike at an enemy's back , ” thought Merry .
“ 他是 这 种类 的 小伙子 到 罢工 在 一个 敌人的 后退 , ” 想法 欢乐 .

“他就是那种会从背后偷袭敌人的人,”梅里心想。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [fræŋk] [tʊk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrtən] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɝz] [hoʊm] .
That evening Frank took dinner with Morton at the latter's home .
那 晚上 坦率 采取 晚餐 和 莫顿 在 这 后者的 家 .

当晚，弗兰克在莫顿家中与他共进晚餐。

[hiː; hi] [met] [hjuːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
He met Hugh's mother and sister , and found them refined and pleasant
他 遇见 休的 母亲 和 姐姐 , 和 成立 他们 精制 和 令人愉快的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他见到了休的母亲和妹妹，发现她们都是举止优雅、和蔼可亲的人。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
After dinner he remained for two hours or more , chatting with them and
后 晚餐 他 剩余 为了 二 小时 或者 更多的 ， 聊天 和 他们 和
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
enjoying himself .
享受 他自己 .

晚饭后，他待了两个多小时，和他们聊天，玩得很开心。

[keit] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [gɜːrl] , ['hævɪŋ] [ə'tendid] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Kate Morton was a cultured girl , having attended college in the East .
凯特 莫顿 曾是 一个 有文化的 女孩 ， 拥有 参加 大学 在 这 东方 .

凯特·莫顿是一位很有教养的女孩，曾在东部上过大学。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]
She talked of books , music , and art , yet she was not stilted and
她 谈话 的 图书 ， 音乐 ， 和 艺术 ， 然而 她 曾是 不是 僵硬的 和
[kən'venʃən(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conventional in her conversation ,
传统的 在 她 对话 ，

她谈论书籍、音乐和艺术，但她的谈话并不拘泥于形式，也不落俗套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and she proved that she had thoughts and ideas of her own .
和 她 已证实 那 她 有 想法 和 想法 的 她 自己的 .

她证明了自己有自己的想法和见解。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] ,
When he finally arose to leave ,
什么时候 他 最后 出现 到 离开 ，

当他最终起身离开时，

['meri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
Merry felt that he had passed a most agreeable and profitable evening .
欢乐 毛毡 那 他 有 通过了 一个 最多 同意 和 有利可图 晚上 .

梅里觉得他度过了一个非常愉快且收获颇丰的夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [dres] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
He had met a girl who thought of something besides dress , society , and
他 有 遇见 一个 女孩 WHO 想法 的 某物 除了 裙子 ， 社会 ， 和
[frɪ'vɑːləti] ,
frivolity ,
轻浮 ，

他遇到了一位女孩，她除了穿着、社交和轻浮的享乐之外，还关心其他事情。

[jet] [huː] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æt; ət] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] ,
yet who must appear at advantage in the very best society ,
然而 WHO 必须 出现 在 优势 在 这 非常 最好的 社会 ，

然而，谁又必须在最上流的社会中显得占优势呢?

[ænd; ənd] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɑːstaimz] [wɪtʃ] [moʊst]['gɝːlz][ɪn'dʒɔɪ] .
and who undoubtedly enjoyed the pastimes which most girls enjoy .
和 WHO 无疑 享受 这 消遣 哪个 最多 女孩们 享受 .

毫无疑问，她也享受着大多数女孩喜欢的消遣活动。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [fræŋk] , [bʌt; bət] ['meri] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] ,
Hugh was inclined to accompany Frank , but Merry dissuaded him ,
休 曾是 倾斜 到 陪伴 坦率 ， 但 欢乐 劝阻 他 ，

休原本想陪弗兰克一起去，但梅里劝阻了他。

['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[kɑːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[raɪd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[blɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	.
saying	**he**	**would**	**catch**	**a**	**car**	**at**	**the**	**first**	**corner**	**and**	**ride**	**within**	**a**	**block**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
说	他	会	抓住	一个	车	在	这	第一的	角落	和	骑	之内	一个	堵塞	的	这	酒店	.

他说他会在第一个路口拦一辆车，然后骑车到离酒店不到一个街区的地方。

['mɛriˌwɛl]	['hwisld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['sɔːntəd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Merriwell	**whistled**	**as**	**he**	**sauntered**	**along**	**the**	**street**	**.**
梅里韦尔	吹口哨	作为	他	漫步	沿着	这	街道	.

梅里韦尔一边吹着口哨，一边沿着街道漫步。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['wɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	[wʌz; wəz]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['rʌs(ə)l]	[kloʊz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
His	**first**	**warning**	**of**	**danger**	**was**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**rustle**	**close**	**behind**	**his**	**back**	**.**
他的	第一的	警告	的	危险	曾是	什么时候	他	听到	一个	沙沙	关闭	在后面	他的	后退	.

他第一次察觉到危险，是听到身后传来一阵窸窣声。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tɜːrn]	['sʌmθɪŋ]	[smoʊt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
Before	**he**	**could**	**turn**	**something**	**smote**	**him**	**down**	**.**
前	他	可以	转动	某物	猛击	他	向下	.

还没等他拒绝，就被什么东西击倒了。

['tʃæptər]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[stiːl]	[miːts]	[stiːl]	.
STEEL	**MEETS**	**STEEL**	**.**
钢	满足	钢	.

钢铁碰撞钢铁。

“	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**said**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	这里	我们	是	,	”	说	一个	低的	嗓音	.

“我们到了,”一个低沉的声音说道。

[ðə; ði]	[hæk]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	.
The	**hack**	**had**	**stopped**	**.**
这	黑客	有	停止	.

黑客攻击已经停止了。

['sevrəl]	['pɝːsənz]	[spræŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	.
Several	**persons**	**sprang**	**down**	**from**	**the**	**top**	**.**
一些	人	弹簧	向下	从	这	顶部	.

几个人从顶上跳了下来。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[flʌŋ]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	.
The	**door**	**was**	**flung**	**open**	**and**	**others**	**issued**	**from**	**within**	**.**
这	门	曾是	扔	打开	和	其他的	发布	从	之内	.

门被猛地推开，其他人从里面走了出来。

“	[dræg]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
“	**Drag**	**him**	**out**	**.**
“	拖	他	出去	.

把他拖出去。

” [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [pʊld] [fɔːrθ] .
” At this command a helpless figure was pulled forth .
” 在 这 命令 一个 无助 数字 曾是 拉 前进 .

“一声令下，一个无助的人影被拉了出来。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['oməhɔ] .
The night was dark and the place the outskirts of the city of Omaha .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 地方 这 郊区 的 这 城市 的 奥马哈 .

夜色漆黑，地点位于奥马哈市郊。

[nɪr] [æt; ət] [hænd] [roʊz] [ðə; ði] [blæk] [hʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] .
Near at hand rose the black hulk of a silent and apparently deserted building .
靠近 在 手 玫瑰 这 黑色的 绿巨人 的 一个 沉默的 和 显然 荒凉的 建筑 .

不远处耸立着一座黑色庞大的建筑，寂静无声，显然已经废弃。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['draɪvər] .
“ All right , driver .
“ 全部 正确的 , 司机 .

“好的，司机。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæk] [slæmd] , [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
” The door of the hack slammed , the driver whipped up his horses ,
” 这 门 的 这 黑客 猛烈抨击 , 这 司机 鞭打 向上 他的 马匹 ,

马车的车门砰地一声关上，车夫猛地扬鞭策马匹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .
and the men were left with the helpless one in their midst .
和 这 男人 是 左边 和 这 无助 一 在 他们的 中间 .

于是，男人们身边只剩下这个无助的人。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] .
“ Make him walk , ” said the first speaker .
“ 制作 他 走 , ” 说 这 第一的 扬声器 .

“让他走路,”第一个发言者说。

“ ['hiːz] ['kɑːnʃəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] [ˌɪn'saɪd] .
“ He's conscious , for he tried to get his hands free inside .
“ 他是 有意识的 , 为了 他 尝试 到 得到 他的 双手 自由的 里面 .

“他意识清醒，因为他试图把手从里面挣脱出来。”

” [ðeɪ] [muːvd] , ['fɔːrsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] .
” They moved , forcing along their captive .
” 他们 已搬 , 强制 沿着 他们的 俘虏 .

他们带着俘虏继续前进。

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
Close up to the wall to the wall of the building they halted .
关闭 向上 到 这 墙 到 这 墙 的 这 建筑 他们 停止 .

他们沿着建筑物的墙壁停了下来。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] ? ” [æskt] [wʌn] .
“ Have you the key ? ” asked one .
“ 有 你 这 钥匙 ? ” 问 一 .

“你有钥匙吗？”其中一人问道。

“ [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes ; here it is . ”
“ 是的 ; 这里 它 是 . ”

“是的，就是这里。”

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Open the door .
“ 打开 这 门 .

打开门。

['hɜːri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɔːf] . ”
The watchman may see us , and it will be all off . ”
这 守望者 可能 看 我们 , 和 它 将要 是 全部 离开 . ”

守夜人可能会看到我们，那就全完了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] .
“ That's right , ” put in another .
“ 那就是 正确的 , ” 放 在 其他 .

“没错，”另一个人补充道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
“ You know somebody tried to burn this place a week ago .
“ 你 知道 某人 尝试 到 烧伤 这 地方 一个 星期 前 .

“你知道吗，一周前有人试图烧毁这个地方。”

” [suːn] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
” Soon the man with the key opened a door and the captive was pushed
” 很快 这 男人 和 这 钥匙 打开 一个 门 和 这 俘虏 曾是 推动
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
into the building .
进入 这 建筑 .

“很快，拿着钥匙的人打开了一扇门，俘虏被推进了建筑物里。”

['evri] [mæn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Every man followed , and the door was closed .
每一个 男人 随后 , 和 这 门 曾是 关闭 .

所有人都跟了上去，然后门就关上了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .
Ten minutes later all were assembled in a bare room of the old building .
十 分钟 之后 全部 是 组装 在 一个 裸 房间 的 这 老的 建筑 .

十分钟后，所有人都聚集在这栋老建筑的一间空房间里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪtɪd] .
One of them had brought a number of torches , which were now lighted .
一 的 他们 有 带来 一个 数字 的 火炬 , 哪个 是 现在 照明 .

其中一人带来了许多火把，现在都已点燃。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] ,
The light showed that there were ten of them in all ,
这 光 显示 那 那里 是 十 的 他们 在 全部 ,

灯光显示总共有十个人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
and with the exception of the captive ,
和 和 这 例外 的 这 俘虏 ,

除了俘虏之外，

[huːz] [hændz][wɜːr; wər][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [huːz] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
whose hands were tied behind his back and whose jaws were distended by a
谁 双手 是 系 在后面 他的 后退 和 谁 下颚 是 膨胀 经过 一个
[gæg] ,
gag ,
插科打诨 ,

他的双手被反绑在背后，下巴被堵住。

[ðeɪ]	[wɔːr]	['mæsks]	[wɪtʃ]	[ɪ'fektʃuəli]	[kən'siːld]	[ðer; ðər]	[fitʃər]	.
they	**wore**	**masks**	**which**	**effectually**	**concealed**	**their**	**features**	**.**
他们	穿着	面具	哪个	有效地	暗	他们的	特征	.

他们戴着面具，有效地遮盖了他们的面容。

[ðə; ði]	['kæptɪv]	[wʌz; wəz]	[fræŋk]	['mɛriˌwɛl]	.
The	**captive**	**was**	**Frank**	**Merriwell**	**.**
这	俘虏	曾是	坦率	梅里韦尔	.

被俘者是弗兰克·梅里韦尔。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[stept]	[bɪ'fɔːr]	[fræŋk]	.
One	**of**	**the**	**men**	**stepped**	**before**	**Frank**	**.**
一	的	这	男人	步	前	坦率	.

其中一人走到弗兰克面前。

“	[wel]	,	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Well**	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
“	出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	?

“怎么样，你觉得如何？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	['tɔːntiŋli]	.
”	**he**	**asked**	**tauntingly**	**.**
”	他	问	嘲讽地	.

他嘲讽地问道。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**?**
“	什么	做	你	思考	是	去	到	发生	到	你	?

你觉得你将会遭遇什么?

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['meri]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	.
”	**It**	**was**	**impossible**	**for**	**Merry**	**to**	**reply**	**.**
”	它	曾是	不可能的	为了	欢乐	到	回复	.

“梅里根本无法回答。”

“	[rɪ'muːv]	[ðæt]	[gæg]	,	”	[də'rektɪd]	[ðə; ði]	['tɔːntɪŋ]	[tʃæp]	.
“	**Remove**	**that**	**gag**	**,**	**”**	**directed**	**the**	**taunting**	**chap**	**.**
“	消除	那	插科打诨	,	”	指导	这	嘲讽	小伙子	.

“把那个口塞拿掉,”嘲讽的家伙命令道。

“	[let]	[hɪm; ɪm]	[tɔːk]	.
“	**Let**	**him**	**talk**	**.**
“	让	他	讲话	.

让他说吧。

[let]	[hɪm; ɪm]	[jel]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	.
Let	**him**	**yell**	**,**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**.**
让	他	叫喊	,	如果	他	想要	到	.

让他喊就喊吧。

[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.
No	**one**	**can**	**hear**	**him**	**now**	**.**
不	一	能	听到	他	现在	.

现在没人能听到他的声音了。

”	[ðə; ði]	[mæsk]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[bɪ'twiːn]	['fræŋks]	[tiːθ]	.
”	**The**	**mask**	**was**	**removed**	**from**	**between**	**Frank's**	**teeth**	**.**
”	这	面具	曾是	已移除	从	之间	弗兰克的	牙齿	.

“面具从弗兰克的牙齿间被取了出来。”

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['meri]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	欢乐	,	后	一个	片刻	.

“谢谢,”梅里过了一会儿说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][dʒɔːz] . ”
“ That's a great relief to my jaws . ”
“ 那就是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 下颚 . ”

“我的下巴感觉轻松多了。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniəd] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] ['feloʊ] .
“ Oh , it hurt you , did it ? ” sneered the taunting fellow .
“ 哦 , 它 伤害 你 , 做过 它 ? ” 冷笑 这 嘲讽 同伴 .

“哦，伤到你了，是吗？”嘲讽的家伙讥笑道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] . ”
“ Well , you may get hurt worse than that before the night is over . ”
“ 出色地 , 你 可能 得到 伤害 更糟 比 那 前 这 夜晚 是 超过 . ”

“嗯，今晚结束之前，你可能会受比这更严重的伤。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] ['mɜːdərɪŋ] [ˌem 'iː] , - , ” [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi]
“ I suppose you contemplate murdering me , Darleton , ” said Frank , his voice steady
“ 我 认为 你 沉思 谋杀 我 , - , ” 说 坦率 , 他的 嗓音 稳定的
.
.
.

“我猜你是打算杀了我吧，达勒顿，”弗兰克平静地说。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fred] - .
Immediately the other snatched off his mask , exposing the face of Fred Darleton .
立即地 这 其他 抢夺 离开 他的 面具 , 暴露 这 脸 的 弗雷德 - .

另一人立即摘下面具，露出了弗雷德·达尔顿的脸。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm willing you should know me , ” he said .
“ 我是 愿意的 你 应该 知道 我 , ” 他 说 .

“我希望你能认识我，”他说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ You do not know any of the others . ”
“ 你 做 不是 知道 任何 的 这 其他的 . ”

“你一个也不认识。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃʌm] , [grænt] ['hɑːrdi] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I am quite confident that your chum , Grant Hardy , is one of them . ”
“ 我 是 相当 自信的 那 你的 密友 , 授予 哈迪 , 是 一 的 他们 . ”

“我很有把握，你的朋友格兰特·哈迪就是其中之一。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ You can't pick him out .
“ 你 不能 挑选 他 出去 .

“你根本认不出他。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
You couldn't swear to it . ”
你 不能 发誓 到 它 . ”

你没法为此发誓。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [men] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ If you put me out of the way , like the brave men you are ,
“ 如果 你 放 我 出去 的 这 方式 , 喜欢 这 勇敢的 男人 你 是 ,

“如果你们像勇敢的男人们那样，把我弄开，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”
I'll not be able to swear to anything . ”
患病的 不是 是 有能力的 到 发誓 到 任何事物 . ”

我将无法发誓做任何事。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”
“ Oh , we're not going to murder you , you fool ! ”
“ 哦 , 是 不是 去 到 谋杀 你 , 你 傻子 ! ”

“哦，我们不会杀你的，你这个傻瓜！”

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ! ”
“ You surprise me ! ”
“ 你 惊喜 我 ! ”

“你真让我意外！”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [skwer] [maɪ] [ə'kaʊnt]
“ But I have had you brought here in order that I may square my account
“ 但 我 有 有 你 带来 这里 在 命令 那 我 可能 正方形 我的 帐户
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
with you . ”
和 你 . ”

“但我把你带到这里来，是为了和你算清账。”

“ [ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
“ In what manner ?
“ 在 什么 方式 ?

以何种方式?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːtɪleɪt] [ˌem 'iː] ? ”
Are you going to mutilate me ? ”
是 你 去 到 残害 我 ? ”

你要残害我吗?

“ [aɪ] [meɪ] [kɑːrv] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ I may carve you up some before I am through with you .
“ 我 可能 雕刻 你 向上 一些 前 我 是 通过 和 你 .

“在我彻底解决你之前，我可能会把你切成碎片。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['fensər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
You think you are a great fencer , but I am satisfied that you are a
你 思考 你 是 一个 伟大的 击剑手 , 但 我 是 使满意 那 你 是 一个
['kaʊərd] .
coward .
懦夫 .

你自认为是个很厉害的击剑手，但我很确定你是个懦夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] . ”
If you were forced to fight for your life you would show the white feather . ”
如果 你 是 强制 到 斗争 为了 你的 生活 你 会 展示 这 白色的 羽毛 . ”

如果你被迫为生存而战，你会展示那根白羽毛。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”
“ Give me half an opportunity . ”
“ 给 我 一半 一个 机会 . ”

“给我一半的机会。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] - [ˈvɪʃəsli] .
“ I will , and you shall fight me ! ” cried Darleton viciously .
“ 我 将要 , 和 你 将 斗争 我 ! ” 哭 - 恶毒地 .

“我一定会这么做，你们就跟我打！”达尔顿恶狠狠地喊道。

“ [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfænsi] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
“ You did some very fancy work on exhibition .
“ 你 做过 一些 非常 想要 工作 在 展览 .

“你在展览上创作了一些非常精美的作品。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [ˈbɑːdi][ɪz] [æt; ət] [steɪk] . ”
Now you can show what you're capable of doing when your handsome body is at stake . ”
现在 你 能 展示 什么 你是 有能力的 的 正在做 什么时候 你的 英俊的 身体 是 在 赌注 . ”

现在你可以展现一下，当你的英俊身材受到威胁时，你能做到什么程度了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
” Darleton turned to his companion .
” - 转向 到 他的 伴侣 .

达尔顿转向他的同伴。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈreɪpiər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Where are the rapiers ? ” he asked .
“ 在哪里 是 这 细剑 ? ” 他 问 .

“佩剑在哪里? ”他问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] [held] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] .
One of the masked men held out something wrapped in a black cloth .
一 的 这 戴面具 男人 握住 出去 某物 包装 在 一个 黑色的 布 .

其中一名蒙面男子拿出一个用黑布包裹的东西。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ Here they are . ”
“ 这里 他们 是 . ”

“他们在这里。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[set] [hɪm; ɪm] [friː] .
Set him free .
放 他 自由的 .

放了他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] .
He can't get away .
他 不能 得到 离开 .

他逃不掉的。

[rɪˈliːs] [hɪz; ɪz][hændz] .
Release his hands .
发布 他的 双手 .

放开他的手。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['fræŋks] [hændz][wɜːr; wər] [friːd] .
” A moment later Frank's hands were freed .
” 一个 片刻 之后 弗兰克的 双手 是 自由 .

片刻之后，弗兰克的双手被解放了。

“ [strɪp] [daʊn] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['mɛriˌwɛl] , ” [kə'mɑːndid] - ,
“ Strip down for business , Merriwell , ” commanded Darleton ,
“ 条 向下 为了 商业 , 梅里韦尔 , ” 命令 - ,

“梅里韦尔，脱掉衣服，准备开会。”达尔顿命令道。

[fliŋɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
flinging aside his coat and vest and removing his collar .
投掷 旁边 他的 外套 和 背心 和 移除 他的 衣领 .

他扔掉外套和马甲，摘下衣领。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['reɪpiər] . ”
“ You are going to fight me with rapiers . ”
“ 你 是 去 到 斗争 我 和 细剑 . ”

“你要用细剑跟我打。”

“ [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['duːəl] ? ” [æskt] ['meri] .
“ A genuine duel ? ” asked Merry .
“ 一个 真的 决斗 ? ” 问 欢乐 .

“一场真正的决斗？”梅里问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ That's what it will be .
“ 那就是 什么 它 将要 是 .

“就是这样。”

” [fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
” Frank did not hesitate .
” 坦率 做过 不是 犹豫 .

弗兰克毫不犹豫。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [vest] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['nektaɪ] ,
He flung aside his coat and vest , removed his collar and necktie ,
他 扔 旁边 他的 外套 和 背心 , 已移除 他的 衣领 和 领带 ,

他扔掉外套和马甲，脱下领带和领饰，

[ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
and rolled back the shirt sleeve of his right arm .
和 滚动 后退 这 衬衫 袖子 的 他的 正确的 手臂 .

他卷起右臂的衬衫袖子。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]
The readiness with which he accepted the situation and prepared for business
这 准备就绪 和 哪个 他 公认 这 情况 和 准备 为了 商业
,
,
,

他欣然接受现状并做好业务准备的态度，

[sər'praɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] .
surprised some of the masked men .
惊讶 一些 的 这 戴面具 男人 .

这让一些蒙面人感到惊讶。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] ['redi] .
Before long Darleton and Frank were ready .
前 长的 - 和 坦率 是 准备好 .

不久，达勒顿和弗兰克就准备就绪了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪpiər] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː]
In the meantime , the cloth had been removed from the rapiers , revealing two
在 这 与此同时 , 这 布 有 到过 已移除 从 这 细剑 , 揭示 二
[lɔːŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['wɛpənz] .
long , glittering weapons .
长的 , 闪闪发光 武器 .

与此同时，剑身上的布被取下，露出了两把闪闪发光的长剑。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] , ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
“ Give him the choice , ” cried Darleton , with a flourish .
“ 给 他 这 选择 , ” 哭 - , 和 一个 繁荣 .

“给他选择的权利！”达尔顿高声喊道。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [stept] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd]
The man with the weapons stepped forward , holding them by the blades and
这 男人 和 这 武器 步 向前 , 保持 他们 经过 这 刀片 和
['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [krɔːst] .
having them crossed .
拥有 他们 交叉 .

持武器的男子上前一步，双手握住武器的刀刃，双手持刀交叉。

[fræŋk] [ək'septɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
Frank accepted the first that came to his hand .
坦率 公认 这 第一的 那 来了 到 他的 手 .

弗兰克接过了递到他手里的第一张牌。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
His enemy took the other .
他的 敌人 采取 这 其他 .

他的敌人夺走了另一半。

“ [ɑːn] [gɑːrd] ! ” [kraɪd] - ['sævɪdʒli] ; “ [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jʊr; jər][laɪf] !
“ On guard ! ” cried Darleton savagely ; “ on guard , and defend your life !
“ 在 警卫 ! ” 哭 - 野蛮地 ; “ 在 警卫 , 和 保卫 你的 生活 !

“警戒！”达勒顿凶狠地喊道；“警戒，保卫你们的生命！”

” [stiːl] [met] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [klɪk] .
” Steel met steel with a deadly click .
” 钢 遇见 钢 和 一个 致命 点击 .

钢铁碰撞，发出致命的咔嗒声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] .
There was no fooling about that encounter .
那里 曾是 不 愚弄 关于 那 遇到 .

那次遭遇可一点儿也不像闹着玩儿的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['evri] ['æspekt] .
From the very start it was deadly and thrilling in its every aspect .
从 这 非常 开始 它 曾是 致命 和 惊险 在 它是 每一个 方面 .

从一开始，它就处处充满致命的危险和刺激。

[ðə; ði]['djuːəlist] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] .
The duelists went at it keyed to the highest tension .
这 决斗者 去 在 它 按键 到 这 最高 紧张 .

决斗双方在极度紧张的气氛中展开较量。

['meri] [sɔː] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɜːrpəs] [ɪn] [fred] - [aɪz] ,
Merry saw a deadly purpose in Fred Darleton's eyes ,
欢乐 锯 一个 致命 目的 在 弗雷德 - 眼睛 ,

梅里从弗雷德·达尔顿的眼神中看到了致命的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] .
and he knew the fellow longed to run him through .
和 他 知道 这 同伴 渴望 到 跑步 他 通过 .

他知道那家伙恨不得把他刺死。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [dɪd] [fræŋk] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
only as a last resort to save himself did Frank wish to seriously wound his enemy .
仅有的 作为 一个 最后的 采取 到 节省 他自己 做过 坦率 希望 到 严重地 伤口 他的 敌人 .

只有在万不得已、为了自保的情况下，弗兰克才想重创他的敌人。

[ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [rɔŋz] , - ['hændəld][ðə; ði]['reɪpiər][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .
Aroused by his fancied wrongs , Darleton handled the rapier with consummate skill .
被唤醒 经过 他的 幻想 错误 , - 处理 这 细剑 和 完善 技能 .

达勒顿被自己臆想中的冤屈所激怒，挥舞着细剑，技艺精湛。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
He watched for an opening ,
他 观看 为了 一个 开幕 ,

他伺机而动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
and he was ready to take advantage of the slightest mistake on the part of his opponent .
和 他 曾是 准备好 到 拿 优势 的 这 丝毫 错误 在 这 部分 的 他的 对手 .

他时刻准备着抓住对手最轻微的失误。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [flerd] [ænd; ənd] [smoʊkt] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .
The torches flared and smoked , casting a weird glow over the scene .
这 火炬 喇叭口 和 熏制 , 铸件 一个 诡异的 辉光 超过 这 场景 .

火把熊熊燃烧，浓烟滚滚，给现场蒙上了一层诡异的光芒。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] .
The fighters advanced and retreated .
这 战士 先进的 和 撤退 .

双方战士们时而进攻，时而撤退。

[ðə; ði] ['reɪpiər] [glɪntid] [ænd; ənd] [flæʃt] .
The rapiers glinted and flashed .
这 细剑 闪闪发光 和 闪光灯 .

剑刃闪闪发光。

“ [duː][jʊr; jər] [best] , ['mɛriˌwɛl] ! ” [hist] - .
“ Do your best , Merriwell ! ” hissed Darleton .
“ 做 你的 最好的 , 梅里韦尔 ! ” 嘶嘶作响 - .

“尽你所能，梅里韦尔！”达尔顿低声说道。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] ['ʃɪftɪŋ] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,
Frank was kept busy meeting the swiftly shifting attacks of the fellow ,
坦率 曾是 保留 忙碌的 会议 这 迅速地 转变 攻击 的 这 同伴 ,

弗兰克忙于应对那家伙迅速变换的攻击，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] .
who was seeking to confuse him .
WHO 曾是 寻求 到 迷惑 他 .

谁想迷惑他。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [staɪl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [tʃæp] .
“ I know your style , ” declared the vengeful chap .
“ 我 知道 你的 风格 , ” 声明 这 复仇的 小伙子 .

“我知道你的风格,”这个怀恨在心的家伙宣称。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] .
“ You can't work the tricks you played on me at the Midwestern .
“ 你 不能 工作 这 技巧 你 玩 在 我 在 这 美国中西部 .

“你无法再像在中西部那样对我使出那些伎俩了。”

[traɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] !
Try any of them — try them all !
尝试 任何 的 他们 — 尝试 他们 全部 !

试试其中任何一个——或者全部都试试!

” [fræŋk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɔːrt] .
” Frank made no retort .
” 坦率 制成 不 反驳 .

弗兰克没有反驳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [trɪk] .
He was watching for a chance to try quite a different trick .
他 曾是 观看 为了 一个 机会 到 尝试 相当 一个 不同的 诡计 .

他一直在寻找机会，想尝试一种截然不同的伎俩。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [keɪm] .
Suddenly the opening came .
突然 这 开幕 来了 .

机会突然出现了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] .
He closed in .
他 关闭 在 .

他逼近了。

[ðə; ði] ['reɪpiər] [slɪpt] [pæst] [ʌn'tɪl] [hɪlt] [met] [hɪlt] .
The rapiers slipped past until hilt met hilt .
这 细剑 滑倒了 过去的 直到 剑柄 遇见 剑柄 .

两把细剑擦肩而过，直到剑柄相碰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [twɪst] [fræŋk] [tɔːr] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ]
With a snapping twist Frank tore the weapon from the fingers of his foe
和 一个 啪啪 捻 坦率 撕裂 这 武器 从 这 手指 的 他的 敌人
[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [ə'saɪd] .
and sent it spinning aside .
和 发送 它 旋转 旁边 .

弗兰克猛地一扭，从敌人手中夺过武器，并将其甩到一边。

- [wʌz; wəz][æt; ət] ['mɛriz] ['mɜːrsi] .
Darleton was at Merry's mercy .
- 曾是 在 梅里的 怜悯 .

达勒顿完全受制于梅里。

[fræŋk]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːrst]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmθɪŋ]
Frank	**had**	**been**	**forced**	**into**	**this**	**engagement**	**in**	**a**	**way**	**that**	**made**	**it**	**something**
坦率	有	到过	强制	进入	这	订婚	在	一个	方式	那	制成	它	某物

[ɪn'taɪərli]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	.
entirely	**different**	**from**	**an**	**ordinary**	**affair**	**of**	**honor**	**.**
完全	不同的	从	一个	普通的	事务	的	荣誉	.

弗兰克是被迫订婚的，这使得这桩婚事与普通的荣誉之事完全不同。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['enəmi]	.
He	**was**	**surrounded**	**by**	**enemies**	**.**
他	曾是	包围	经过	敌人	.

他被敌人包围了。

[noʊ]	[frendz]	[wɜːr; wər]	['prez(ə)nt]	.
No	**friends**	**were**	**present**	**.**
不	朋友们	是	展示	.

没有朋友在场。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['endɪd]	[fred]	-	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[stroʊk]	.
He	**could**	**have**	**ended**	**Fred**	**Darleton's**	**life**	**with**	**a**	**single**	**stroke**	**.**
他	可以	有	结束	弗雷德	-	生活	和	一个	单身的	中风	.

他本可以一击毙命，夺走弗雷德·达尔顿的生命。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[hiː; hi]	[stept]	['kwɪkli]	[ə'saɪd]	,	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['reɪpiər]	[ænd; ənd]	['ɔːfərd]
Instead	**of**	**that**	**,**	**he**	**stepped**	**quickly**	**aside**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**rapier**	**and**	**offered**
反而	的	那	,	他	步	迅速地	旁边	,	挑选	向上	这	细剑	和	提供

[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]	,
it	**to**	**his**	**foe**	**,**
它	到	他的	敌人	,

他没有那样做，而是迅速侧身，捡起细剑递给了敌人。

[hɪlt]	[fɜːrst]	.
hilt	**first**	**.**
剑柄	第一的	.

先握住柄部。

[ʃə'grɪnd]	[baɪ]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,	-	[snætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]
Chagrined	**by**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**Darleton**	**snatched**	**it**	**and**	**made**	**a**	**quick**
懊恼地	经过	什么	有	发生	,	-	抢夺	它	和	制成	一个	快的

[θrʌst]	[æt; ət]	['mɛriz]	[θroʊt]	.
thrust	**at**	**Merry's**	**throat**	**.**
推力	在	梅里的	喉	.

达勒顿对发生的事情感到懊恼，一把夺过它，迅速地刺向梅里的喉咙。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['bækwərd]	[sprɪŋ]	,	['meri]	[ɪ'skeɪpt]	['biːɪŋ]	[kɪld]	.
By	**a**	**backward**	**spring**	**,**	**Merry**	**escaped**	**being**	**killed**	**.**
经过	一个	落后	春天	,	欢乐	逃脱	存在	被杀	.

梅里凭借一次反向弹跳，逃脱了被杀的厄运。

['ɪnstəntli]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	['oʊvər]	[fræŋk]	.
Instantly	**a**	**wonderful**	**change**	**came**	**over**	**Frank**	**.**
即刻	一个	精彩的	改变	来了	超过	坦率	.

弗兰克突然间焕然一新。

[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[ə'seɪlənt]	.
He	**closed**	**in**	**and**	**became**	**the**	**assailant**	**.**
他	关闭	在	和	成为	这	袭击者	.

他逼近并变成了袭击者。

[twaɪs]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[fɔːr; fər]	-	.
Twice	**he**	**thrust**	**for**	**Darleton**	**.**
两次	他	推力	为了	-	.

他两次向达尔顿发起进攻。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pæriːd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɡɑːrdɪd]	['ɪnstəntli]	[ænd; ənd]	[pri'ventid]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[frʌm; frəm]	[si'kjuəiŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'poʊst]	.
He	**was**	**parried**	**,**	**but**	**he**	**guarded**	**instantly**	**and**	**prevented**	**the**	**fellow**	**from**	**securing**	**a**	**riposte**	**.**
他	曾是	招架	，	但	他	守卫	即刻	和	阻止	这	同伴	从	确保	一个	反驳	.

他被击退了，但他立即进行防御，阻止了对方进行反击。

['mɛriz]	[θɜːrd]	[ə'tempt]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[sək'sesf(ə)l]	.
Merry's	**third**	**attempt**	**was**	**more**	**successful**	**.**
梅里的	第三	试图	曾是	更多的	成功的	.

梅里的第三次尝试更加成功。

[hiː; hi]	[kɔːt]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[in'fliktid]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]	[bʌt; bət]	['sʌmwʌt]	['peɪnf(ə)l]	[wuːnd]	.
He	**caught**	**Darleton**	**in**	**the**	**shoulder**	**and**	**inflicted**	**a**	**superficial**	**but**	**somewhat**	**painful**	**wound**	**.**
他	捕捉	-	在	这	肩膀	和	造成的	一个	浅	但	有些	痛苦	伤口	.

他击中了达勒顿的肩膀，造成了一道皮外伤，但伤口有些疼痛。

[ˌeksklə'meɪʃənz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mæskt]	['witnisiz]	.
Exclamations	**came**	**from**	**the**	**masked**	**witnesses**	**.**
感叹词	来了	从	这	戴面具	证人	.

蒙面目击者们发出惊呼声。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pʊr]	[sək'ses]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wuːnd]	,
Infuriated	**by**	**his**	**poor**	**success**	**and**	**the**	**wound**	**,**
愤怒的	经过	他的	贫穷的	成功	和	这	伤口	,

他因战绩不佳和所受的伤而怒不可遏。

-	[θruː]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[ænd; ənd]	[seɪld]	['ɪntuː]	['meri]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔːr'neɪdoʊ]	.
Darleton	**threw**	**caution**	**to**	**the**	**winds**	**and**	**sailed**	**into**	**Merry**	**like**	**a**	**tornado**	**.**
-	扔	警告	到	这	风	和	航行	进入	欢乐	喜欢	一个	龙卷风	.

达勒顿抛开一切顾虑，像龙卷风一样驶入了梅里镇。

“	[its]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[ɔːr]	[maɪn]	!
“	**It's**	**your**	**life**	**or**	**mine**	**!**
“	它是	你的	生活	或者	矿	!

“要么你的命，要么我的命！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)
第5/16页

”	[hiː; hi]	[pæntid]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['vɪʃəs]	[θrʌst]	[æt; ət]	['fræŋks]	[hɑːrt]	.
”	**he**	**panted**	**,**	**as**	**he**	**made**	**a**	**vicious**	**thrust**	**at**	**Frank's**	**heart**	**.**
”	他	喘息	,	作为	他	制成	一个	恶毒	推力	在	弗兰克的	心	.

他喘着粗气，狠狠地刺向弗兰克的心脏。

[ðə; ði]	[θrʌst]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	.
The	**thrust**	**was**	**turned**	**.**
这	推力	曾是	转向	.

推力转向了。

[ðen]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	[broʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	,
Then	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**broke**	**from**	**the**	**spectators**	**,**
然后	一个	哭	的	恐怖	打破	从	这	观众	,

随后，观众席中爆发出一阵惊恐的尖叫声。

[fɔːr; fər]	[fræŋk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[rʌn]	[hɪz; ɪz]	[æn'tæɡənɪst]	[kliːn]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	.
for	**Frank**	**seemed**	**to**	**have**	**run**	**his**	**antagonist**	**clean**	**through**	**the**	**body**	**.**
为了	坦率	似乎	到	有	跑步	他的	反派	干净的	通过	这	身体	.

因为弗兰克似乎已经将他的对手彻底击溃。

-	[fel]	.
Darleton	**fell**	**.**
-	跌倒	.

达尔顿摔倒了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæskt]	[men]	,	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɜːrdʒən]	,
One	**of**	**the**	**masked**	**men**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**surgeon**	**,**
一	的	这	戴面具	男人	,	WHO	似乎	到	是	一个	外科医生	,

其中一名蒙面男子，看起来像是一名外科医生，

[nelt]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ɪɡ'zæmɪn]	[ðə; ði]	[wuːnd]	.
knelt	**at**	**once**	**to**	**examine**	**the**	**wound**	**.**
跪下	在	一次	到	检查	这	伤口	.

他立即跪下查看伤口。

“	[aɪm]	['sɑːri]	,	”	[sed]	[fræŋk]	['ɡrɪmli]	;
“	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**grimly**	**;**
“	我是	对不起	,	”	说	坦率	阴沉地	;

“对不起，”弗兰克神情严肃地说；

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɔːl]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ber]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɔːrst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**but**	**I**	**call**	**on**	**you**	**all**	**to**	**bear**	**witness**	**that**	**he**	**forced**	**me**	**to**	**it**	**.**
“	但	我	称呼	在	你	全部	到	熊	证人	那	他	强制	我	到	它	.

但我要求你们所有人作证，是他强迫我这么做的。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɔːr]	[maɪn]	.
As	**he**	**said**	**,**	**it**	**was**	**his**	**life**	**or**	**mine**	**.**
作为	他	说	,	它	曾是	他的	生活	或者	矿	.

正如他所说，要么是他的命，要么是我的命。

”	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[fræŋk]	['vɪzɪtɪd]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːspɪt(ə)l]	['wɪðər]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['feloʊ]
”	**The**	**following**	**day**	**Frank**	**visited**	**Darleton**	**in**	**the**	**hospital**	**whither**	**the**	**unfortunate**	**fellow**
”	这	下列的	天	坦率	到访	-	在	这	医院	往哪里去	这	不幸	同伴

[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	.
had	**been**	**taken**	**.**
有	到过	已采取	.

第二天，弗兰克去医院探望了达勒顿，这位不幸的家伙被送去了那里。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli]
The wounded man's injury had been pronounced very serious , but not necessarily
这 受伤 男人的 受伤 有 到过 发音 非常 严肃的 ， 但 不是 一定
['feɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

受伤男子的伤势被判定为非常严重，但不一定致命。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][rɪb] ,
The course of the steel had been changed by a rib ,
这 课程 的 这 钢 有 到过 已更改 经过 一个 肋骨 ，

钢材的走向因加强筋而改变。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [raɪt] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] .
and only Darleton's right side had been pierced .
和 仅有的 - 正确的 边 有 到过 穿孔 .

只有达尔顿的右侧被穿孔了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , - [sed] :
The moment they were left alone , Darleton said :
这 片刻 他们 是 左边 独自的 ， - 说 ：

他们独处的时候，达尔顿说道：

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] , ['mɛriˌwɛl] .
“ You did the trick , Merriwell .
“ 你 做过 这 诡计 ， 梅里韦尔 .

“你成功了，梅里韦尔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] .
I didn't believe you could , but you were justified in defending yourself .
我 没有 相信 你 可以 ， 但 你 是 合理的 在 防守 你自己 .

我原以为你做不到，但你自卫是合理的。

[aɪ] [meɪd] ['evri] [mæn][ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt][noʊ] ['mætər]
I made every man there take a solemn oath that he would keep silent no matter
我 制成 每一个 男人 那里 拿 一个 庄严 誓言 那 他 会 保持 沉默的 不 事情
[wʌt] ['hæpənd] . ”
what happened . ”
什么 发生 . ”

我让在场的每个人都郑重发誓，无论发生什么事，都要保持沉默。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'rest] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I have been expecting and waiting for arrest , ” said Frank .
“ 我 有 到过 期待 和 等待 为了 逮捕 ， ” 说 坦率 .

“我一直在等待被捕，”弗兰克说。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] . ”
“ I supposed you would have me arrested . ”
“ 我 据称 你 会 有 我 被捕 . ”

“我猜你会把我逮捕的。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
“ You're wrong .
“ 你是 错误的 .

你错了。

[juːl] ['nevər] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fer] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [piːtʃ]
You'll never be arrested for this affair unless you go to the police and peach
你会 绝不 是 被捕 为了 这 事务 除非 你 去 到 这 警察 和 桃
[ɑːn] [jɔːr'self] .
on yourself .
在 你自己 .

除非你主动去报警自首，否则你永远不会因为这件事被捕。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪl] [get] [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
They say I'll get well , all right .
他们 说 患病的 得到 出色地 , 全部 正确的 .

他们说我会好起来的，没问题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I want to .
我 想 到 .

我想要。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? ”
Do you know what I mean to do ? ”
做 你 知道 什么 我 意思是 到 做 ? ”

你知道我打算怎么做吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪpiər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
“ I'm going to practice until I can defeat you with the rapiers , if it takes
“ 我是 去 到 实践 直到 我 能 击败 你 和 这 细剑 , 如果 它 需要
[ˌem 'iː] ['jɪrz] .
me years .
我 年 .

“我会刻苦练习，直到我能用细剑打败你，哪怕要花上几年时间。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [trɪk] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
When I am confident that I can do the trick , I'm going to find you ,
什么时候 我 是 自信的 那 我 能 做 这 诡计 , 我是 去 到 寻找 你 ,

当我确信自己能成功的时候，我会去找你。

[fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .
force you to fight again and kill you .
力量 你 到 斗争 再次 和 杀 你 .

强迫你再次战斗并杀死你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [læst] ['naɪts] [wɜːrk]
It would be no satisfaction to me to see you arrested for last night's work
它 会 是 不 满意 到 我 到 看 你 被捕 为了 最后的 夜晚 工作
.
.
.

如果看到你因为昨晚的工作而被捕，我会感到非常失望。

[ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ə'restɪd] .
Unless you're a fool , you'll not be arrested .
除非 你是 一个 傻子 , 你会 不是 是 被捕 .

除非你是傻瓜，否则你不会被逮捕。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
If you were arrested and told the truth , you could not be punished for
如果 你 是 被捕 和 讲述 这 真相 , 你 可以 不是 是 受到惩罚 为了
[dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] . ”
defending yourself . ”
防守 你自己 . ”

如果你被捕后说了实话，就不会因为自卫而受到惩罚。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] ;
“ That's the way I feel about it , ” said Frank ;
“ 那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 , ” 说 坦率 ;

“我也是这么想的，”弗兰克说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [θɜːrst] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] .
“ but I regret that you still thirst for my blood .
“ 但 我 后悔 那 你 仍然 口渴 为了 我的 血 .
但我很遗憾，你仍然渴望我的鲜血。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I came here to find out if there is anything I can do for you . ”
我 来了 这里 到 寻找 出去 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 . ”
我来这里是想看看我能为您做些什么。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɜːrld] .
“ I wouldn't take a favor from you for worlds .
“ 我 不会 拿 一个 偏爱 从 你 为了 世界 .
“就算给我全世界，我也不会接受你的任何帮助。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
I know I'm in the wrong , but that makes me hate you none the less .
我 知道 我是 在 这 错误的 ， 但 那 制作 我 恨 你 没有任何 这 较少的 .
我知道我错了，但这反而让我更加恨你。

[goʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .
现在就走。

[bʌt; bət][ɪk'spekt][tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
But expect to face me again some day and fight for your life .
但 预计 到 脸 我 再次 一些 天 和 斗争 为了 你的 生活 .
但你总有一天会再次与我交锋，为生存而战。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [stɪl] ['dedli] ['enəmi] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fræŋks] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər] , [ɪn]
” And thus they parted , still deadly enemies , much to Frank's regret , for , in
” 和 因此 他们 分手了 ， 仍然 致命 敌人 ， 很多 到 弗兰克的 后悔 ， 为了 ， 在
[spaɪt] [ʌv; əv] - [dɪs'ɑːnɪsti] ,
spite of Darleton's dishonesty ,
尽管如此 的 - 不诚实 ，
“就这样，他们分道扬镳，依然是死敌，这令弗兰克十分遗憾，因为尽管达尔顿不诚实，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn]
there was a certain something in the make - up of the man that had won
那里 曾是 一个 肯定 某物 在 这 制作 - 向上 的 这 男人 那 有 韩元
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['mɛriz] [hɑːrt] .
for him a feeling of sympathy in Merry's heart .
为了 他 一个 感觉 的 同情 在 梅里的 心 .
这个男人身上有一种特质，赢得了梅里心中的同情。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ，
不仅如此，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði]['duːəl] [kɔːzd] [fræŋk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
the courage displayed by Darleton in the duel caused Frank to think of him in
这 勇气 显示 经过 - 在 这 决斗 导致 坦率 到 思考 的 他 在
[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] .
a light of mingled admiration and regret .
一个 光 的 混合 钦佩 和 后悔 .
达勒顿在决斗中表现出的勇气让弗兰克对他既钦佩又遗憾。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] .
Although a scoundrel , not all the elements of his nature were unworthy .
虽然 一个 恶棍 ， 不是 全部 这 元素 的 他的 自然 是 不配 .
虽然他是个恶棍，但他的本性并非全然邪恶。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['kɑːrtɝzˌvɪl] .

THE RECEPTION AT CARTERSVILLE .

这 接待 在 卡特斯维尔 .

卡特斯维尔的招待会。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪor] .

The town of Cartersville is situated in the southern part of the State of Iowa .

这 镇 的 卡特斯维尔 是 位于 在 这 南部 部分 的 这 状态 的 爱荷华州 .

卡特斯维尔镇位于爱荷华州南部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [meɪd] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['oməhɔ] .

This was the first stop Frank and his party made after leaving Omaha .

这 曾是 这 第一的 停止 坦率 和 他的 派对 制成 后 离开 奥马哈 .

这是弗兰克一行人离开奥马哈后的第一站。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Their first view of the town was not particularly inviting , as the railway station ,

他们的 第一的 看法 的 这 镇 曾是 不是 特别 邀请 , 作为 这 铁路 车站 ,

他们对这座小镇的第一印象并不特别好，因为火车站……

['æftər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,

after the disagreeable habit of nearly all railway stations ,

后 这 令人不快的 习惯 的 几乎 全部 铁路 车站 ,

几乎所有火车站都有这种令人不快的习惯，

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

was situated in the most unsightly and forbidding portion of the place .

曾是 位于 在 这 最多 难看的 和 禁止 部分 的 这 地方 .

它位于这个地方最难看、最令人望而却步的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [wɜːr; wər] [ʌn'peintid] , ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [sə'luːn] , [tʃiːp] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['hʌvl] - [laɪk] ['haʊzɪz] .

In the immediate vicinity were unpainted , ramshackle buildings , saloons , cheap stores and hovel - like houses .

在 这 即时 附近 是 未上漆 , 摇摇欲坠的 建筑物 , 酒吧 , 便宜的 商店 和 茅屋 - 喜欢 房屋 .

附近有许多未粉刷的破旧建筑物、酒吧、廉价商店和简陋的房屋。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['stɔrz] [laʊndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['slʌv(ə)nli] , [æm'bɪʃ(ə)n] - ['lækɪŋ] ['ləʊfəz] ,

In front of the saloons and stores lounged a few slovenly , ambition - lacking loafers ,

在 正面 的 这 酒吧 和 商店 休闲 一个 很少 邋遢的 , 志向 - 缺乏 乐福鞋 ,

在酒吧和商店门前，懒散地躺着几个邋遢、缺乏上进心的游手好闲之徒。

[waɪl] ['slætərnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɔːr] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['haʊzɪz] .

while slatternly women and dirty children were seen in the doorways or leaning from the open windows of the wretched houses .

尽管 邋遢地 女性 和 肮脏的 孩子们 是 已见 在 这 门口 或者 倾斜 从 这 打开 视窗 的 这 可怜 房屋 .

而在破败不堪的房屋里，可以看到衣衫褴褛的妇女和肮脏的孩子站在门口或倚在敞开的窗户边。

[ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] ,

On the station platform had gathered the usual crowd ,

在 这 车站 平台 有 聚集 这 通常 人群 ，

车站站台上聚集了往常的人群。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ðoʊz] [drɔːn] ['ðɪðər]

including those who came to the train from necessity and those drawn thither

包括 那些 WHO 来了 到 这 火车 从 必要性 和 那些 绘制 那里

[baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

by curiosity .

经过 好奇心 .

其中包括因生活所迫而来的人，以及因好奇心而被吸引到那里的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ,

There was also a surprisingly large gathering of boys of various ages ,

那里 曾是 还 一个 出奇 大的 采集 的 男孩们 的 各种各样的 年龄 ，

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .

from six to eighteen .

从 六 到 十八 .

令人惊讶的是，现场还有一大群不同年龄的男孩，年龄从六岁到十八岁不等。

[fræŋk] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ]

Frank walked briskly along to the baggage car and noted that the baggage

坦率 步行 轻快地 沿着 到 这 行李 车 和 著名的 那 这 行李

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər] .

belonging to his party was put off there .

属于 到 他的 派对 曾是 放 离开 那里 .

弗兰克快步走到行李车厢，发现他一行人的行李都放在那里。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

Then he glanced around , as if in search of some one .

然后 他 瞥了一眼 大约 ， 作为 如果 在 搜索 的 一些 一 .

然后他环顾四周，似乎在寻找什么人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . ['gædɪs] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ I wonder where Mr . Gaddis is ? ” he said .

“ 我 想知道 在哪里 先生 . 加迪斯 是 ? ” 他 说 .

“我想知道加迪斯先生在哪里？”他说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“ He was to meet us at the station .

“ 他 曾是 到 见面 我们 在 这 车站 .

“他本应在车站与我们碰面。”

” [ə; eɪ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] [sɪks] - ['fʊtər] , [wɪð; wɪθ][hæm] - [laɪk] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] ,

” A big , hulking six - footer , with ham - like hands and a thick neck ,

” 一个 大的 ， 庞大的 六 - 页脚 ， 和 火腿 - 喜欢 双手 和 一个 厚的 脖子 ，

“一个身高六英尺、体型魁梧的大块头，有着像火腿一样的大手和粗壮的脖子，

[stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [tʌf] -

stepped forward from the van of a mixed crowd of about twenty tough -

步 向前 从 这 货车 的 一个 混合 人群 的 关于 二十 艰难的 -

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][bɪ'haɪnd] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

looking young fellows who had flocked down the platform behind Merry and his

寻找 年轻的 伙伴们 WHO 有 成群结队的 向下 这 平台 在后面 欢乐 和 他的

['pɑːrti] .

party .

派对 .

一群大约二十个看起来很凶悍的年轻人从面包车里走了出来，他们跟在梅里一行人身后，涌下站台。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] ? ” [æskt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃæp] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
“ Are you Frank Merriwell ? ” asked the huge chap , who was about twenty years old ,
“ 是 你 坦率 梅里韦尔 ? ” 问 这 巨大的 小伙子 , WHO 曾是 关于 二十 年 老的 ,

“你是弗兰克·梅里韦尔吗？”那个身材魁梧、大约二十岁的小伙子问道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - [smoʊkt] [ʃəˈruːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] .
as he held the butt of a half - smoked cheroot in the corner of his capacious mouth .
作为 他 握住 这 屁股 的 一个 一半 - 熏制 雪茄 在 这 角落 的 他的 宽敞 嘴 .

他用宽阔的嘴角叼着半截雪茄的烟蒂。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈprɑːmptli] .
“ Yes , sir , ” answered Merry promptly .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 欢乐 及时 .

“是的，先生，”梅里立即回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈgædɪs] ? ”
“ Do you represent Joseph Gaddis ? ”
“ 做 你 代表 约瑟夫 加迪斯 ? ”

“你是约瑟夫·加迪斯的代表吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
“ I should say not ! ” was the retort .
“ 我 应该 说 不是 ! ” 曾是 这 反驳 .

“我倒觉得不是！”对方反驳道。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] . ”
“ Not by a blame sight . ”
“ 不是 经过 一个 责备 视线 . ”

“并非出于责备的目光。”

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I thought not , ” said Frank .
“ 我 想法 不是 , ” 说 坦率 .

“我就知道不会，”弗兰克说。

“ [oʊ] , [jiː; ji][dɪd] ?
“ Oh , ye did ?
“ 哦 , 是的 做过 ?

“哦，真的吗？”

[wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [nɑːt] , [heɪ] ? ”
What made ye think not , hey ? ”
什么 制成 是的 思考 不是 , 嘿 ? ”

你为什么会这么想呢？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] .
“ You are not just the sort of man I expected to meet .
“ 你 是 不是 只是 这 种类 的 男人 我 预期的 到 见面 .

“你完全不是我预想中会遇到的那种人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈgædɪs] ? ”
Do you know Mr . Gaddis ? ”
做 你 知道 先生 . 加迪斯 ? ”

你认识加迪斯先生吗？

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[sʌm; səm] ! ”
Some ! ”
一些 ! ”

一些！ ”

“ ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] ? ”
“ Isn't he here ? ”
“ 不是 他 这里 ? ”

“他不是在这里吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] . ”
“ I reckon not . ”
“ 我 估计 不是 . ”

“我想不会。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [æsk][ˌem 'iː] !
“ Ask me !
“ 问 我 !

“问我！”

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['ɪnsələnt] , ['meri] [dɪd][nɑːt] [siːm]
” Although the manner of the big fellow was openly insolent , Merry did not seem
” 虽然 这 方式 的 这 大的 同伴 曾是 公然 傲慢的 , 欢乐 做过 不是 似乎
[tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
to notice it .
到 注意 它 .

“虽然那个大块头的举止公然无礼，但梅里似乎并没有注意到。”

[ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [ɔːr] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['mɛriˌwɛl]
The motley crowd accompanying this man were grinning or scowling at Merriwell
这 杂乱无章 人群 随同 这 男人 是 咧嘴笑 或者 皱眉 在 梅里韦尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,

陪同这名男子的形形色色的人们有的对着梅里韦尔和他的朋友们咧嘴笑，有的皱眉头。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hæf] - ['ɔːdəbl] ['kɑːments] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'flætərɪŋ] [sɔːrt] .
while some of them made half - audible comments of an unflattering sort .
尽管 一些 的 他们 制成 一半 - 可听见的 评论 的 一个 不讨喜的 种类 .

而他们中的一些人则发出了一些含糊不清、不太恭维的评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [ʃɔːrt] , [staʊt] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
They were tall , short , stout , and thin ,
他们 是 高的 , 短的 , 肥硕 , 和 薄的 ,

他们有高个子，有矮个子，有胖子，也有瘦子。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tʌf] ['kærəktərz] .
but one and all they carried the atmosphere of tough characters .
但 一 和 全部 他们 携带 这 气氛 的 艰难的 人物 .

但他们都给人一种强悍的印象。

“ [its] ['ræðər] [ɑːd] , [bɑːrt] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɔdʒ] ,
“ It's rather odd , Bart , ” said Frank , speaking to Hodge ,
“ 它是 相当 奇怪的 , 巴特 , ” 说 坦率 , 请讲 到 霍奇 ,

“这有点奇怪，巴特，”弗兰克对霍奇说。

[huː] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
who was surveying the crowd with dark disapproval ,
WHO 曾是 测量 这 人群 和 黑暗的 不赞成 ,

他面带阴沉的不赞同目光扫视着人群。

“ [ðæt] ['gædɪs] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] . ”
“ that Gaddis should fail to keep his appointment to meet us here . ”
“ 那 加迪斯 应该 失败 到 保持 他的 预约 到 见面 我们 这里 . ”

“加迪斯未能按约前来与我们见面。”

“ [noʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɑːd] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][bɪg] [tʃæp] .
“ No it ain't odd , ” contradicted the big chap .
“ 不 它 不是 奇怪的 , ” 矛盾 这 大的 小伙子 .

“不，这并不奇怪，”那个大个子反驳道。

“ [hiː; hi] ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ He knowed better than to be here .
“ 他 已知 更好的 比 到 是 这里 .

“他很清楚自己不该出现在这里。”

[juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl]
You made some sort of arrangement with him to play a game of baseball
你 制成 一些 种类 的 安排 和 他 到 玩 一个 游戏 的 棒球
[ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
in this town ,
在 这 镇 ,

你和他事先约定好在这个镇上打一场棒球比赛。

['dɪdnt] [jiː; ji] ? ”
didn't ye ? ”
没有 是的 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , fergit it . ”
“ 出色地 , 弗吉特 它 . ”

“算了，别管它了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Fergit it .
“ 弗吉特 它 .

“算了吧。”

[juːl] [biː; bi]['wɑːstɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] ,
You'll be wastin ' a whole lot of time if you stop here ,
你会 是 浪费 - 一个 所有的 很多 的 时间 如果 你 停止 这里 ,

如果你在这里停留，你会浪费很多时间。

[æn; ən] - [juːl] [pʊt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .
an ' you'll put yourselves to a heap of inconvenience .
一个 - 你会 放 你们自己 到 一个 堆 的 不便 .
这样做会给自己带来很多不便。

[juː; jʊ][wəʊnt] [pleɪ] [noʊ] ['beɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ] ['gædɪs] - [tiːm] ,
You won't play no baseball with Gaddis ' team ,
你 惯于 玩 不 棒球 和 加迪斯 - 团队 ,
你休想和加迪斯的球队一起打棒球。

[soʊ] [juːd] ['betər] [hɑːp] [raɪt] [bæk] - [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [raɪd] .
so you'd better hop right back onter the train and continue your ride .
所以 你会 更好的 跳 正确的 后退 - 这 火车 和 继续 你的 骑 .
所以你最好赶紧跳上火车，继续你的旅程。

” ['meri] [naʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Merry now surveyed the speaker from his head to his feet .
” 欢乐 现在 调查 这 扬声器 从 他的 头 到 他的 脚 .
“梅里现在从头到脚打量着演讲者。”

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gædɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I happen to have a contract with Mr . Gaddis , ” he said .
“ 我 发生 到 有 一个 合同 和 先生 . 加迪斯 , ” 他 说 .
“我碰巧和加迪斯先生签了合同,”他说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] ?
“ How is it that you have so much authority ?
“ 如何 是 它 那 你 有 所以 很多 权威 ?
“你为什么拥有如此大的权力？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”
你是谁?

“ [aɪm][mæt] ['mædɪsn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .
“ I'm Mat Madison , and I happen to know what I'm talkin ' about .
“ 我是 垫 麦迪逊 , 和 我 发生 到 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .
“我是马特·麦迪逊，我碰巧知道自己在说什么。”

[dʒoʊ] ['gædɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['pleɪɪn] - ['beɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Joe Gaddis has changed his mind about playin ' baseball with you .
乔 加迪斯 有 已更改 他的 头脑 关于 玩耍 - 棒球 和 你 .
乔·加迪斯改变了主意，不想和你一起打棒球了。

[hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”
He ain't goin ' to play baseball no more this season . ”
他 不是 去 - 到 玩 棒球 不 更多的 这 季节 . ”
他这个赛季不会再打棒球了。

“ [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] [fræŋk] ,
“ Did he send you here to tell me this ? ” demanded Frank ,
“ 做过 他 发送 你 这里 到 告诉 我 这 ? ” 要求 坦率 ,
“他派你来告诉我这件事吗？”弗兰克质问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [laɪt] .
his eyes beginning to gleam with an ominous light .
他的 眼睛 开始 到 闪耀 和 一个 不祥的 光 .
他的眼睛开始闪烁着不祥的光芒。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kʌm] [maɪ'self] . ”
“ No , he didn't send me ; I come myself . ”
“ 不 , 他 没有 发送 我 ; 我 来 我 . ”
“不，他没派我来；我是自己来的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] . ”

“ Then you haven't any real authority . ”

“ 然后 你 还没有 任何 真实的 权威 . ”

“那你就没有任何真正的权威。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

“ Is that so !

“ 是 那 所以 !

“是这样吗！

[juː; jʊ] [bet] [aɪ] [hæv; həv] !

You bet I have !

你 赌注 我 有 !

当然有！

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [pleɪ] [noʊ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɪn] ['kɑːrtɝzˌvɪl] ,

I'm giving it to you on the level when I say you won't play no baseball game in Cartersville ,

我是 给予 它 到 你 在 这 等级 什么时候 我 说 你 惯于 玩 不 棒球 游戏 在 卡特斯维尔 ,

我实话实说，你休想在卡特斯维尔打上一场棒球比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [step] [raɪt] [bæk] - [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [gɪt] [aʊt] .

and the wisest thing you can do is to step right back onter this train and git out .

和 这 最明智的 事物 你 能 做 是 到 步 正确的 后退 - 这 火车 和 git 出去 .

你最明智的做法就是立刻回到这列火车上，然后下车。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [gɪt] [bæk] - [ðə; ði] [treɪn] ,

In short , I'm here to see that you do git back onter the train ,

在 短的 , 我是 这里 到 看 那 你 做 git 后退 - 这 火车 ,

简而言之，我来这里是为了确保你重新登上火车。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['bækərz] .

and I brought my backers .

和 我 带来 我的 支持者 .

我带来了我的投资人。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [gɪt] .

If you don't git we'll have to make ye git .

如果 你 不 git 出色地 有 到 制作 是的 git .

如果你不使用 Git，我们就得让你使用 Git。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fræŋks] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

” By this time Frank's friends were gathered at his back , ready for anything that might happen .

” 经过 这 时间 弗兰克的 朋友们 是 聚集 在 他的 后退 , 准备好 为了 任何事物 那 可能 发生 .

“这时，弗兰克的朋友们都聚集在他身后，准备应对可能发生的任何事情。

[ðeɪ] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They scented trouble , although they could not understand the cause of it .

他们 香味 麻烦 , 虽然 他们 可以 不是 理解 这 原因 的 它 .

他们嗅到了麻烦的气息，虽然他们不明白麻烦的原因。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['gædɪs] , ” [sed] ['meri] ,

“ I have no idea of leaving Cartersville until I see Mr . Gaddis , ” said Merry ,

“ 我 有 不 主意 的 离开 卡特斯维尔 直到 我 看 先生 . 加迪斯 , ” 说 欢乐 ,

“在见到加迪斯先生之前，我根本不想离开卡特斯维尔，”梅里说道。

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with cool determination .
和 凉爽的 决心 .

冷静而坚定。

“ [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ If he fails to keep his agreement with me ,
“ 如果 他 失败 到 保持 他的 协议 和 我 ,

“如果他不遵守与我的协议，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['fɔːrfɪt] ['mʌni] . ”
I propose to collect one hundred and fifty dollars forfeit money . ”
我 提出 到 收集 一 百 和 五十 美元 丧失 钱 . ”

我提议收取一百五十美元的罚款。

“ [oʊ] , [hɔː] ! [hɔː] !
“ Oh , haw ! haw !
“ 哦 , 霍 ! 霍 !

“哦，哈！哈！”

[juː; jʊ][duː] , [duː][jiː; ji] ?
You do , do ye ?
你 做 , 做 是的 ?

真的吗?

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['gædɪs] [juːl] [biː; bi][bɔːld] - ['hedɪd] .
Well , when you collect a hundred and fifty from Joe Gaddis you'll be bald - headed .
出色地 , 什么时候 你 收集 一个 百 和 五十 从 乔 加迪斯 你会 是 秃 - 标题 .

嗯，当你从乔·加迪斯那里收够一百五十块钱的时候，你的头就秃了。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪn] - .
There ain't no time for foolin ' .
那里 不是 不 时间 为了 愚弄 - .

没时间胡闹了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [pʊl] [aʊt] ['prɪti] [suːn] ,
The train will pull out pretty soon ,
这 火车 将要 拉 出去 漂亮的 很快 ,

火车很快就要开走了。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɑːp] [raɪt] [bæk] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
so you want to hop right back onto it and go along .
所以 你 想 到 跳 正确的 后退 到 它 和 去 沿着 .

所以你想立刻重新开始，继续前进。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɑːp] .
If you don't , I'll make you hop .
如果 你 不 , 患病的 制作 你 跳 .

如果你不照做，我就让你跳起来。

[gɪt] [ðæt] ? ”
Git that ? ”
git 那 ? ”

明白了吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [aɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] .
“ If you bother me I'll feel it my duty to make you regret your action .
“ 如果 你 打扰 我 患病的 感觉 它 我的 责任 到 制作 你 后悔 你的 行动 .

“如果你惹恼了我，我一定会让你后悔你的行为。”

[get] [ðæt] ? ”
Get that ? ”
得到 那 ? ”

明白了吗?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] - - [fuːl] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] , [duː][jiː; ji] ?
“ Why , you thunderin ' fool , you don't mean to fight , do ye ?
“ 为什么 , 你 - - 傻子 , 你 不 意思是 到 斗争 , 做 是的 ?

“你这鲁莽的傻瓜，你不会是想打架吧？”

[aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] ! ”
I'll knock the head off your shoulders ! ”
患病的 敲 这 头 离开 你的 肩膀 ! ”

我要打掉你的脑袋!

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ I don't think you will . ”
“ 我 不 思考 你 将要 . ”

“我觉得你不会。”

“ [ðen] [teɪk] [ðɪs] !
“ Then take this !
“ 然后 拿 这 !

“那就拿着这个！”

” [æz; əz][hiː; hi] [snaːrld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ˈmædɪsn] [strʌk] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət] [ˈfræŋks] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
” As he snarled forth the words , Madison struck viciously at Frank's face with
” 作为 他 纠缠 前进 这 字 , 麦迪逊 击 恶毒地 在 弗兰克的 脸 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] .
his right fist .
他的 正确的 拳头 .

“他一边咆哮着说出这些话，一边用右拳狠狠地打了弗兰克的脸。”

[ˈmeri] [ˈdʌkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Merry ducked like a flash ,
欢乐 躲闪 喜欢 一个 闪光 ,

梅里像闪电一样躲开了，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [rɪst] .
at the same time throwing up his left hand and catching the fellow's wrist .
在 这 相同的 时间 投掷 向上 他的 左边 手 和 捕捉 这 同伴们 手腕 .

与此同时，他抬起左手，抓住了那人的手腕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊld] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt]
With this hold , he gave a strong , sharp pull in the same direction that
和 这 抓住 , 他 给予 一个 强的 , 锋利的 拉 在 这 相同的 方向 那
[ˈmædɪsn] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
Madison had started ,
麦迪逊 有 开始 ,

他抓住这个点，然后朝着麦迪逊开始的方向猛地一拉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒəːkiŋ][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ɑːrm] [ˈdaʊnwərd] .
at the same time jerking the fellow's arm downward .
在 这 相同的 时间 抽搐 这 同伴们 手臂 向下 .

同时猛地将那人的手臂向下拽。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ˈmeri] [stuːpt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [legz]
While doing this , Merry stooped and thrust his right arm between the ruffian's legs
尽管 正在做 这 , 欢乐 弯腰 和 推力 他的 正确的 手臂 之间 这 恶棍们 腿
,
,
,

与此同时，梅里弯下腰，将右臂伸进恶棍的两腿之间。

['græspɪŋ] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [raɪt] [leg] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] .
grasping Madison's right leg back of the knee .
抓握 麦迪逊的 正确的 腿 后退 的 这 膝盖 .

抓住麦迪逊右腿膝盖后侧。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bruːzər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In this manner he brought the bruiser across his back and shoulders in such a
在 这 方式 他 带来 这 恶棍 穿过 他的 后退 和 肩膀 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
way that the fellow had no time to recover and was losing his balance
方式 那 这 同伴 有 不 时间 到 恢复 和 曾是 输 他的 平衡
[wen] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [sɜːrdʒ] .
when Frank suddenly straightened up with a heaving surge .
什么时候 坦率 突然 拉直 向上 和 一个 起伏 涌 .

就这样，他把那个壮汉撞到自己的背上和肩膀上，那家伙还没来得及恢复过来，就失去了平衡，这时弗兰克突然猛地站直了身子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['mædəsənz, 'mædɪsənz] [frendz] ,
To the amazement of Madison's friends ,
到 这 惊愕 的 麦迪逊的 朋友们 ,

令麦迪逊的朋友们感到惊讶的是，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the fellow was sent flying through the air clear of the platform ,
这 同伴 曾是 发送 飞行 通过 这 空气 清除 的 这 平台 ,

那人被抛到空中，飞出了站台。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
striking the ground on his head and shoulders .
引人注目 这 地面 在 他的 头 和 肩膀 .

头部和肩膀撞击地面。

['meri] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
Merry calmly turned to look after the baggage ,
欢乐 平静地 转向 到 看 后 这 行李 ,

梅里镇定地转身去看行李。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'seɪlənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [ðə; ði]
not giving his late assailant as much as a glance after the latter struck the
不是 给予 他的 晚的 袭击者 作为 很多 作为 一个 瞥一眼 后 这 后者 击 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

袭击者倒地后，他甚至连看都没看一眼。

['mædɪsn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [stʌnd] .
Madison was somewhat stunned .
麦迪逊 曾是 有些 目瞪口呆 .

麦迪逊有些惊愕。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] .
He sat up , holding his hands to his head and looking bewildered .
他 卫星 向上 , 保持 他的 双手 到 他的 头 和 寻找 困惑 .

他坐起身来，双手抱头，一脸茫然。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
A number of his friends sprang from the platform and gathered around
一个 数字 的 他的 朋友们 弹簧 从 这 平台 和 聚集 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的几个朋友从站台上跳下来，围拢在他身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʌfs] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd][met]
The young toughs were astounded by the manner in which Merry had met
这 年轻的 强硬 是 震惊 经过 这 方式 在 哪个 欢乐 有 遇见
[ˈmædəsənz, ˈmædɪsənz] [əˈsɔːlt] .
Madison's assault .
麦迪逊的 突击 .

那些年轻的恶棍们对梅里应对麦迪逊袭击的方式感到震惊。

[ɪf] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
If before that they had contemplated an attack on Frank and his party ,
如果 前 那 他们 有 思考 一个 攻击 在 坦率 和 他的 派对 ,

如果在此之前他们曾考虑过袭击弗兰克及其党羽，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɔːltər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
the sudden disposal of their leader caused them to falter and change
这 突然 处理 的 他们的 领导者 导致 他们 到 犹豫不决 和 改变
[ðer; ðər][plæn] .
their plan .
他们的 计划 .

领导人的突然被除掉导致他们动摇并改变了计划。

[hæns] - [ˈtʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈmædɪsn] .
Hans Dunnerwurst chuckled as he looked after Madison .
汉斯 - 轻笑 作为 他 看起来 后 麦迪逊 .

汉斯·邓纳沃斯特一边照看着麦迪逊，一边轻声笑着。

“ - [juː; jʊ] [vil] [hoʊlt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaɪl] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ Maype you vill holdt that for a vile , ” he observed .
“ - 你 村庄 保持 那 为了 一个 卑鄙的 , ” 他 观察到 .

“也许你会认为那是件卑鄙的事，”他说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hɪr] [ɪn] [ˈkɑːrtɝzˌvɪl] , [ˈfeloʊz] , ” [sed] [fræŋk] ;
“ There is something wrong about this business here in Cartersville , fellows , ” said Frank ;
“ 那里 是 某物 错误的 关于 这 商业 这里 在 卡特斯维尔 , 伙伴们 , ” 说 坦率 ;

“伙计们，卡特斯维尔的这家店肯定有问题，”弗兰克说；

“ [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ but we'll find out what it is .
“ 但 出色地 寻找 出去 什么 它 是 .

但我们会查明真相。

[ɪf] [ˈgædɪs] [skwiːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
If Gaddis squeals on his contract with me ,
如果 加迪斯 尖叫 在 他的 合同 和 我 ,

如果加迪斯泄露了他与我的合同，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] . ”
I'm going to see if he cannot be compelled to pay the forfeit . ”
我是 去 到 看 如果 他 不能 是 被迫 到 支付 这 丧失 . ”

我要看看能不能强制他支付罚款。

“ [ðæts] [ˈbɪznəs] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɔdʒ] .
“ That's business , ” nodded Hodge .
“ 那就是 商业 , ” 点头 霍奇 .

“这就是生意，”霍奇点点头。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒər][hiː; hi] [sent] [ðiːz] [θʌgz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] ,
“ I'll wager he sent these thugs to frighten us away ,
“ 患病的 赌注 他 发送 这些 暴徒 到 吓唬 我们 离开 ,

我敢打赌，是他派这些暴徒来吓唬我们离开的。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
so he wouldn't be compelled to pay the money .
所以 他 不会 是 被迫 到 支付 这 钱 .

这样他就不必支付这笔钱了。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
If we didn't stop , he could get out of it . ”
如果 我们 没有 停止 , 他 可以 得到 出去 的 它 . ”

如果我们不阻止他，他就能逃脱。”

“ [ˌwerə'pɑːn] [wiːl] ['lɪŋgər] , ” ['mɝːmɝd] [dʒæk] ['redi] .
“ Whereupon we'll linger , ” murmured Jack Ready .
“ 于是 出色地 萦绕 , ” 低声说道 杰克 准备好 .

“我们就在这里逗留吧,”杰克·雷迪低声说道。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [gʌg] - [gʌg] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fʌf] - [fʌf] - [faɪnd] [aʊt] [wiː; wi] [miːn] [bʌb] - [bʌb] - ['bɪznəs] !
“ Somebody's gug - gug - going to fuf - fuf - find out we mean bub - bub - business !
“ 某人的 古格 - 古格 - 去 到 福夫 - 福夫 - 寻找 出去 我们 意思是 泡泡 - 泡泡 - 商业 !
” ['stʌtəd] [gæmp] .
” stuttered Gamp .
” 结巴 甘普 .

“有人要发现我们可不是闹着玩的！”甘普结结巴巴地说。

“ [aɪ][oʊ'paɪn][wʌn] [tʃæp] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl'redi] , ” [əb'zɜːrvd] [bʌk] ['bædʒər] ['draɪli] .
“ I opine one chap has found it out already , ” observed Buck Badger dryly .
“ 我 意见 一 小伙子 有 成立 它 出去 已经 , ” 观察到 巴克 獾 干巴巴地 .

“我认为已经有人发现真相了,”巴克·巴杰冷冷地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['deɪd] ['mɔːrgən] ,
“ It must have been a shock to him , ” said Dade Morgan ,
“ 它 必须 有 到过 一个 震惊 到 他 , ” 说 戴德县 摩根 ,

“这对他来说肯定是个不小的打击,”戴德·摩根说道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
a gleam of satisfaction in his dark eyes .
一个 闪耀 的 满意 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他深邃的眼眸中闪过一丝满意的光芒。

“ [glæd][hiː; hi] ['tækld] [fræŋk] , ” [jɔːnd] ['braʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrid] [er] .
“ Glad he tackled Frank , ” yawned Browning , with a wearied air .
“ 高兴的 他 已解决 坦率 , ” 打哈欠 勃朗宁 , 和 一个 疲惫 空气 .

“很高兴他制服了弗兰克,”布朗宁打着哈欠，一副疲惫的样子说道。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self]['æftər] [ðæt] [ɪn'fɜːrnəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kɑːr] [raɪd] . ”
“ I don't feel like exerting myself after that infernally uncomfortable car ride . ”
“ 我 不 感觉 喜欢 施力 我 后 那 地狱般地 不舒服 车 骑 . ”

“经历了那段极其难受的乘车旅程后，我感觉浑身乏力，不想再做任何运动了。”

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] - — [aɪ] [miːn] [dʒuː'dʒutsuː] , ” [læft]
“ The gentleman experienced a taste of jutsuju — I mean jujutsu , ” laughed
“ 这 绅士 经验丰富的 一个 品尝 的 - — 我 意思是 柔术 , ” 笑了
['hæri] - .
Harry Rattleton .
哈里 - .

“这位先生体验了一把柔术——我是说柔术,”哈里·拉特尔顿笑着说。

“ ['sɑːri] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['loʊfər] , ” [sed] [dɪk] ['stɑːrbraɪt] ,
“ Sorry Merry had to soil his hands on the big loafer , ” said Dick Starbright ,
“ 对不起 欢乐 有 到 土壤 他的 双手 在 这 大的 浪子 , ” 说 迪克 星光 ,

“真抱歉，梅里不得不把手弄脏了那双大拖鞋,”迪克·斯塔布赖特说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .
taking off his hat and tossing back his mane of golden hair .
采取 离开 他的 帽子 和 抛掷 后退 他的 鬃毛 的 金的 头发 .

他摘下帽子，甩了甩他那头金色的长发。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɪm] ['stretʃər] ; “ [bʌt; bət] [tuː]
“ It was a clever piece of business , ” admitted Jim Stretcher ; “ but two
“ 它 曾是 一个 聪明的 片 的 商业 , ” 承认 吉姆 担架 ; “ 但 二
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“这是一笔精明的生意，”吉姆·斯特雷彻承认道；“但两年前，

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɪn] ['tɪptən] , [mɪ'zʊri] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] — — ”
at a fair in Tipton , Missouri , I saw a little piece of business that — — ”
在 一个 公平的 在 蒂普顿 , 密苏里州 , 我 锯 一个 小的 片 的 商业 那 — — ”

在密苏里州蒂普顿的一个集市上，我看到了一家小公司——”

“ [dəunt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [dəunt] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't tell it — don't dare to tell it !
“ 不 告诉 它 — 不 敢 到 告诉 它 !

“别说出去——千万别说出去！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bædʒər] .
” exclaimed Badger .
” 惊呼 獾 .

“獾”惊呼道。

“ [aɪm][frʌm; frəm]['kænzəs] , [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'strævəgənt] [teɪlz; 'teɪˌliz]
“ I'm from Kansas , and I'm sick of hearing these powerful extravagant tales
“ 我是 从 堪萨斯州 , 和 我是 生病的 的 听力 这些 强大的 靡 故事
[ə'baʊt] [mɪ'zʊri] .
about Missouri .
关于 密苏里州 .

“我来自堪萨斯州，我已经听腻了关于密苏里州的这些夸张而又震撼人心的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [mɪ'zʊri] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [juːl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər]
If you mention Missouri in my hearing for the next three days you'll be in danger
如果 你 提到 密苏里州 在 我的 听力 为了 这 下一个 三 天 你会 是 在 危险
[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
of sudden destruction .
的 突然 破坏 .

接下来三天，如果你在我的听证会上提到密苏里州，你将面临猝死的危险。

[ðæts] [wət'evər] ! ”
That's whatever ! ”
那就是 任何 ! ”

随便吧！

“ [jʊə(r)] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ You're jealous , and I don't blame you , ” said Jim .
“ 你是 嫉妒的 , 和 我 不 责备 你 , ” 说 吉姆 .

“你这是嫉妒，我不怪你，”吉姆说。

“ [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn]['kænzəs][aɪ'd] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If I lived in Kansas I'd never acknowledge it .
“ 如果 我 居住地 在 堪萨斯州 ID 绝不 承认 它 .

“如果我住在堪萨斯州，我永远不会承认这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['maɪti] [pʊr] [mə'tɪriəl] .
It was the last place created , and made out of mighty poor material .
它 曾是 这 最后的 地方 创建 , 和 制成 出去 的 强大的 贫穷的 材料 .

它是最后建造的地方，而且是用非常劣质的材料建造的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['kænzəs] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [hæz; həz] [muːvd] [aʊt] . ”
Everybody in Kansas worth knowing has moved out . ”
大家 在 堪萨斯州 值得 会心 有 已搬 出去 . ”
堪萨斯州所有值得认识的人都搬走了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [bʊl] , ” [sed] ['mɔːrgən] .
“ Which is a genuine Irish bull , ” said Morgan .
“ 哪个 是 一个 真的 爱尔兰 公牛 , ” 说 摩根 .
“这是一头真正的爱尔兰公牛，”摩根说道。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ All aboard , ” called the conductor .
“ 全部 船上 , ” 称为 这 导体 .
“全体上车！”列车长喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] .
A few moments later the train pulled out .
一个 很少 时刻 之后 这 火车 拉 出去 .
片刻之后，火车驶离了车站。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mæt] ['mædɪsn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
In the meantime , Mat Madison had recovered and regained his feet .
在 这 与此同时 , 垫 麦迪逊 有 恢复 和 恢复 他的 脚 .
与此同时，马特·麦迪逊已经恢复过来，重新站了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
The result of his attack on Merriwell had astonished him no less than it
这 结果 的 他的 攻击 在 梅里韦尔 有 惊讶 他 不 较少的 比 它
[dɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
did his followers .
做过 他的 追随者 .
他对梅里韦尔的袭击所取得的成果，令他本人和他的追随者都感到震惊。

['iːv(ə)n]['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]
Even after recovering from the shock he could not understand just what had
甚至 后 恢复中 从 这 震惊 他 可以 不是 理解 只是 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,
即使从震惊中恢复过来，他仍然无法理解自己身上究竟发生了什么。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['spɪnɪŋ] [θruː]
although he realized that , in some manner , he had been sent spinning through
虽然 他 已实现 那 , 在 一些 方式 , 他 有 到过 发送 旋转 通过
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
虽然他意识到，在某种程度上，他被抛到空中旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .
It had dazed him .
它 有 茫然 他 .
这让他感到茫然。

['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʌfs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
After regaining his feet he asked one of the young toughs what had happened .
后 恢复 他的 脚 他 问 一 的 这 年轻的 强硬 什么 有 发生 .
他站稳后，问其中一个年轻的恶棍发生了什么事。

“ [waɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [hiː; hi][dʒʌst] [græbd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɹoʊd] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Why , ” was the answer , “ he just grabbed you and throwed you , that's all . ”
“ 为什么 , ” 曾是 这 回答 , “ 他 只是 抓住 你 和 扔 你 , 那就是 全部 . ”

“为什么？”对方回答说，“他只是抓住你把你扔了出去，仅此而已。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [θɹoʊd] [ˌem ˈiː] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [grauld] ['mædɪsn] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Oh , he throwed me , did he ? ” growled Madison , a vicious look on his face .
“ 哦 , 他 扔 我 , 做过 他 ? ” 咆哮 麦迪逊 , 一个 恶毒 看 在 他的 脸 .

“哦，他把我扔出去了？”麦迪逊咆哮道，脸上带着凶狠的表情。

“ [wel] , [aɪ] ['ruːθɚ] [θɪŋk] [aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] .
“ Well , I ruther think I'll throw him next time .
“ 出色地 , 我 拉瑟 思考 患病的 扔 他 下一个 时间 .

“嗯，我倒觉得下次我会把他扔出去。”

['hiːl] [gɪt] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ! ”
He'll git all that's coming now ! ”
地狱 git 全部 那就是 未来 现在 ! ”

他现在就要承受一切后果了！

“ [ðæts] [raɪt] , [mæd] !
“ That's right , Mad !
“ 那就是 正确的 , 疯狂的 !

“没错，疯子！”

” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
” encouraged his followers .
” 鼓励 他的 追随者 .

“鼓励他的追随者们。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɑːdʒd] .
“ You didn't hit him because he dodged .
“ 你 没有 打 他 因为 他 躲避 .

“你没打中他是因为他躲开了。”

[goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Go for him again .
去 为了 他 再次 .

再去攻击他。

[græb][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][græb][juː; jʊ] . ”
Grab him this time before he can grab you . ”
抓住 他 这 时间 前 他 能 抓住 你 . ”

这次一定要在他抓住你之前抓住他。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [θʌg] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
“ Just watch me , ” advised the thug , as he sprang to the platform .
“ 只是 手表 我 , ” 建议 这 暴徒 , 作为 他 弹簧 到 这 平台 .

“看着吧,”恶棍说着，纵身跃上站台。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['mædɪsn] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['meri] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [fræŋk] ,
Without warning , Madison came quickly up behind Merry , throwing his arms round Frank ,
没有 警告 , 麦迪逊 来了 迅速地 向上 在后面 欢乐 , 投掷 他的 武器 圆形的 坦率 ,

毫无预兆地，麦迪逊迅速走到梅里身后，一把抱住了弗兰克。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
in this manner pinning the arms of the latter to his sides .
在 这 方式 钉住 这 武器 的 这 后者 到 他的 侧面 .

就这样，将后者的双臂固定在身体两侧。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] , [bɜːrn][jʊr; jər][haɪd] !
“ Now I've got ye , burn your hide !
“ 现在 我已经 得到 是的 , 烧伤 你的 隐藏 !

“现在我抓到你了，烧死你吧！”

” [snaːrld] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
” snarled the ruffian .
” 纠缠 这 痞子 .

“恶棍咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [slɪk] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ['tʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː]['ɑːgə] — —
“ You worked a slick trick on me t'other time , but you can't do it aga — —
“ 你 工作 一个 光滑 诡计 在 我 另一个 时间 , 但 你 不能 做 它 aga — —

“你上次对我使了个花招，但你这次不能再用了——”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ; [fræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm][fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
” He did not finish ; Frank gave him no further time for speech .
” 他 做过 不是 结束 ; 坦率 给予 他 不 更远 时间 为了 演讲 .

“他还没说完；弗兰克没有再给他时间发言。”

[daʊn] ['meri] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ɑːrmz][tuː; tə][slɪp] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Down Merry dropped to one knee , causing the man's arms to slip up about his
向下 欢乐 掉落 到 一 膝盖 , 导致 这 男人的 武器 到 滑 向上 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

唐·梅里单膝跪地，导致那人的双臂滑到脖子上。

[bɪ'fɔːr] ['mædɪsn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
Before Madison could get a strangle hold , even as he dropped to his knee ,
前 麦迪逊 可以 得到 一个 扼杀 抓住 , 甚至 作为 他 掉落 到 他的 膝盖 ,

麦迪逊还没来得及掐住对方的脖子，就单膝跪地起来。

[fræŋk] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɑːm]
Frank caught the ruffian's right hand and twisted it outward , bringing the palm
坦率 捕捉 这 恶棍们 正确的 手 和 扭曲 它 向外 , 带来 这 棕榈
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

弗兰克抓住恶棍的右手，向外扭转，使手掌向上翘起。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [fræŋk] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn]['mædəsənz, 'mædɪsənz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðen]
With his other hand Frank secured a hold on Madison's wrist , and then
和 他的 其他 手 坦率 安全 一个 抓住 在 麦迪逊的 手腕 , 和 然后
[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['daʊnwərd] ,
he jerked downward ,
他 猛地一抖 向下 ,

弗兰克用另一只手抓住麦迪逊的手腕，然后猛地向下拽去。

['bendɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] .
bending far forward .
弯曲 远的 向前 .

身体前倾幅度很大。

[mæt]['mædəsənz, 'mædɪsənz] [fiːt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Mat Madison's feet left the ground ,
垫 麦迪逊的 脚 左边 这 地面 ,

马特·麦迪逊的双脚离开了地面。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['mɛriz] [hed] ,
his heels flew through the air and he went turning over Merry's head ,
他的 高跟鞋 飞翔 通过 这 空气 和 他 去 转弯 超过 梅里的 头 ,

他的脚后跟腾空而起，翻过梅里的头顶，飞了出去。

['lændɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [jʌŋ] [mæn] .
landing flat on his back in front of the undisturbed young man .
降落 平坦的 在 他的 后退 在 正面 的 这 未受干扰 年轻的 男人 .

他仰面摔倒在毫不在意的年轻人面前。

[ðə; ði] [taʊn] [tʌfs] , [huː] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər] [faʊl] ,
The town toughs , who had fancied their leader had the stranger foul ,
这 镇 强硬 , WHO 有 幻想 他们的 领导者 有 这 陌生人 犯规 ,

镇上的恶棍们原本很崇拜他们的头目，却对这个陌生人充满了敌意。

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][baɪ]['mædəsənz, 'mædɪsənz][fɜːrst] ['feɪljər] .
were even more astonished than by Madison's first failure .
是 甚至 更多的 惊讶 比 经过 麦迪逊的 第一的 失败 .

比麦迪逊第一次失败时更加令人震惊。

['mɛriˌwɛl] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Merriwell rose to his feet ,
梅里韦尔 玫瑰 到 他的 脚 ,

梅里韦尔站了起来。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [ə'seɪlənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
stood with his hands on his hips and regarded his fallen assailant with a
站立 和 他的 双手 在 他的 臀部 和 认为 他的 倒下 袭击者 和 一个
['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .
pitying smile .
怜悯 微笑 .

他双手叉腰，带着怜悯的微笑看着倒在地上的袭击者。

['fræŋks] [frendz] — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [siːmd] [ə'mjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd]
Frank's friends — the most of them — seemed amused over the affair , and
弗兰克的 朋友们 — 这 最多 的 他们 — 似乎 觉得好笑 超过 这 事务 , 和
['iːðər] [smaɪld] ['brɔːdli] [ɔːr] [læft] ['aʊtraɪt] .
either smiled broadly or laughed outright .
任何一个 微笑 总体而言 或者 笑了 直接 .

弗兰克的朋友们——他们中的大多数人——似乎对这件事感到好笑，有的咧嘴一笑，有的则开怀大笑。

[hɔdʒ] [ænd; ənd]['mɔːrgən][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [bɪ'treɪd] [noʊ] [mɜːrθ] .
Hodge and Morgan were the only ones who betrayed no mirth .
霍奇 和 摩根 是 这 仅有的 一个 WHO 背叛 不 欢笑 .

只有霍奇和摩根脸上没有一丝笑意。

“ [dʒi] - [ruː] - ['sɑː] - [lʌm] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] ['jʌŋstəz] .
“ Jee - roo - sa - lum ! ” cried one of the tough youngsters .
“ 吉 - 袋鼠 - 萨 - 亮度 ! ” 哭 一 的 这 艰难的 年轻人 .

“吉鲁萨鲁姆！”一个顽强的年轻人喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['fɛlɝz] ? ”
“ Did you see that , fellers ? ”
“ 做过 你 看 那 , 伙计们 ? ”

“你们看到了吗，伙计们？”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] [ə'nʌðər] .
“ How did he do it ? ” gasped another .
“ 如何 做过 他 做 它 ? ” 倒吸一口气 其他 .

“他是怎么做到的？”另一个人惊呼道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [θroʊz] [mæd][dʒʌst][æz; əz][iː] - [iː] - ['iːzi] ! ”
“ Why , he throws Mad just as e - e - easy ! ”
“ 为什么 , 他 投掷 疯狂的 只是 作为 e - e - 简单的 ! ”

“哎呀，他扔Mad也太容易了吧！”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [tʃæp] ! ”
“ He's a slippery chap ! ”
“ 他是 一个 滑 小伙子 ! ”

“他真是个狡猾的家伙！”

“ ['slɪpəri] !
“ Slippery !
“ 滑 !

“滑！

['hiːz] - ['laɪtnɪn] - ! ”
He's quicker'n lightnin ' ! ”
他是 - 闪电 - ! ”

他速度快得像闪电！

“ [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ! ”
“ Strong as a bull ! ”
“ 强的 作为 一个 公牛 ! ”

“力大如牛！”

“ [fʊl] [ʌv; əv] [slɪk] [trɪks] !
“ Full of slick tricks !
“ 满的 的 光滑 技巧 !

“充满了花招！”

” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mædəsənz, 'mædɪsənz] [frendz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['luːdɪkrəs] .
” The astonishment of Madison's friends was somewhat ludicrous .
” 这 惊讶 的 麦迪逊的 朋友们 曾是 有些 荒谬 .

麦迪逊的朋友们对此感到有些惊讶，这有点滑稽可笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kliːn] , ['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
They had expected the bully to handle the clean , quiet young man with
他们 有 预期的 这 欺负 到 处理 这 干净的 , 安静的 年轻的 男人 和
['pɜːrfɪkt] [iːz] ,
perfect ease ,
完美的 舒适 ,

他们原本以为那个恶霸会轻而易举地对付那个干净安静的年轻人。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['siːzɪŋ] ['meri]
especially when he seemed to obtain such a great advantage by seizing Merry
尤其 什么时候 他 似乎 到 获得 这样的 一个 伟大的 优势 经过 抓住 欢乐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
from the rear .
从 这 后部 .

尤其是当他从背后抓住梅里，似乎获得了巨大的优势时。

['mædəsənz, 'mædɪsənz][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [roʊz]
Madison's arm had been given a severe wrench , but the fellow rose
麦迪逊的 手臂 有 到过 给定 一个 严重 扳手 , 但 这 同伴 玫瑰
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

麦迪逊的手臂被严重扭伤，但他很快就站了起来。

[nɑːt] [jet] [səb'duːd] [ɔːr]['sætɪsfaɪd] .
not yet subdued or satisfied .
不是 然而 低沉的 或者 使满意 .

尚未屈服或满足。

“ [aɪ] [eint] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [snaːrld] ; “ [aɪ] [eint] [dʌn] [jet] ! ”
“ I ain't done with ye , ” he snarled ; “ I ain't done yet ! ”
“ 我 不是 完毕 和 是的 , ” 他 纠缠 ; “ 我 不是 完毕 然而 ! ”

“我还没完事呢，”他咆哮道，“我还没完事呢！”

“ [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] , ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
“ That's unfortunate — for you , ” declared Frank , wholly undisturbed .
“ 那就是 不幸 — 为了 你 , ” 声明 坦率 , 完全 未受干扰 .

“那对你来说真不幸，”弗兰克毫不在意地说道。

“ [aɪl] [kɪl] [jiː; ji] [jet] ! ”
“ I'll kill ye yet ! ”
“ 患病的 杀 是的 然而 ! ”

“我迟早会杀了你！”

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
“ You frighten me .
“ 你 吓唬 我 .

你吓到我了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛriˌwɛl] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
” But the tone of voice in which Merriwell spoke the words told he was not
” 但 这 语气 的 嗓音 在 哪个 梅里韦尔 辐 这 字 讲述 他 曾是 不是
['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
frightened in the least .
害怕 在 这 至少 .

但梅里韦尔说话的语气表明他一点也不害怕。

['mædɪsn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [brest] ['hiːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd]
Madison was breathing heavily , his huge breast heaving , as he rose and
麦迪逊 曾是 呼吸 重度 , 他的 巨大的 胸部 起伏 , 作为 他 玫瑰 和
[kən'frʌntɪd] [fræŋk] .
confronted Frank .
面对 坦率 .

麦迪逊气喘吁吁，巨大的胸膛剧烈起伏，他站起身来面对弗兰克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
With his hands hanging at his sides ,
和 他的 双手 绞刑 在 他的 侧面 ,

他双手垂在身侧，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] ['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [siːmd] ['ʌtərli] [ɔːf]
the young man who had twice taken a fall out of the bully seemed utterly off
这 年轻的 男人 WHO 有 两次 已采取 一个 落下 出去 的 这 欺负 似乎 完全地 离开
[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
his guard and unable to defend himself quickly .
他的 警卫 和 无法 到 保卫 他自己 迅速地 .

这个年轻人曾两次被恶霸欺负，现在似乎完全放松了警惕，无法迅速保护自己。

[ðə; ði] [θʌg] [stept] [ɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [tɔːrd] ['mɛriz] ['soʊlər]['pleksəs] ,
The thug stepped in , suddenly shooting out his left fist toward Merry's solar plexus ,
这 暴徒 步 在 , 突然 射击 出去 他的 左边 拳头 朝向 梅里的 太阳的 神经丛 ,

恶棍上前一步，突然挥出左拳，直奔梅里的腹部。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] .
hoping to get in a knockout blow .
希望 到 得到 在 一个 昏死 吹 .

希望能给予对手致命一击。

['mɛriˌwɛl] ['saɪdˌstept] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bruːzər] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn'taɪərli] .
Merriwell sidestepped in a manner that caused the bruiser to miss entirely .
梅里韦尔 侧身躲过 在 一个 方式 那 导致 这 恶棍 到 错过 完全 .

梅里韦尔侧身躲过，让那个壮汉完全落空。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fræŋk] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [left] [rɪst] ,
With his right hand Frank caught the fellow's left wrist ,
和 他的 正确的 手 坦率 捕捉 这 同伴们 左边 手腕 ,

弗兰克用右手抓住了那人的左手腕，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
giving the middle of his arm a sharp rap with the side of his left hand ,
给予 这 中间 的 他的 手臂 一个 锋利的 说唱 和 这 边 的 他的 左边 手 ,

他用左手侧面用力拍了一下自己的手臂中部。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bend] .
thus causing it to bend .
因此 导致 它 到 弯曲 .

因此导致它弯曲。

['ɪnstəntli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] ,
Instantly twisting the man's arm outward and bending it backward ,
即刻 扭曲 这 男人的 手臂 向外 和 弯曲 它 落后 ,

瞬间将男子的手臂向外扭转并向后弯曲，

[fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'genst] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Frank placed his left hand against Madison's elbow and pushed toward the
坦率 放置 他的 左边 手 反对 麦迪逊的 弯头 和 推动 朝向 这
[θʌgz] [raɪt] [saɪd] .
thug's right side .
暴徒的 正确的 边 .

弗兰克将左手放在麦迪逊的肘部，然后向恶棍的右侧推去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['meri] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['skwerli] [bɪ'haɪnd]
In the meantime , Merry had placed his right foot squarely behind
在 这 与此同时 , 欢乐 有 放置 他的 正确的 脚 完全 在后面
['mædəsənz, 'mædɪsənz] [left] .
Madison's left .
麦迪逊的 左边 .

与此同时，梅里将右脚稳稳地放在了麦迪逊的左脚后面。

['mædɪsn] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]
Madison found himself utterly unable to resist , and , almost before he realized
麦迪逊 成立 他自己 完全地 无法 到 抵抗 , 和 , 几乎 前 他 已实现
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] ,
that he was helpless ,
那 他 曾是 无助 ,

麦迪逊发现自己完全无法抗拒，而且几乎在他意识到自己无能为力之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['oʊvər] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .
he was hurled over backward with great violence .
他 曾是 投掷 超过 落后 和 伟大的 暴力 .

他被猛地向后抛了出去。

“ - [dɑːt] - [vil] [leɪ] - [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [vaɪl] , ” [əb'zɜːrvd] - ,
“ Maype dot blatform vill lay sdill on you a vile , ” observed Dunnerwurst ,
“ - 点 - 村庄 躺 - 在 你 一个 卑鄙的 , ” 观察到 - ,

“Maype dot 平台会让你感到恶心，”邓纳沃斯特说道。

[æz; əz] ['mædɪsn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] .
as Madison fell with a terrible thud .
作为 麦迪逊 跌倒 和 一个 糟糕的 砰的一声 .

麦迪逊重重地摔倒在地。

“ [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [aʊt] , ” ['mɜːmɜd] [dʒæk] ['redi] .
“ Three times and out , ” murmured Jack Ready .
“ 三 时代 和 出去 , ” 低声说道 杰克 准备好 .

“三次出局，”杰克·雷迪低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ][juːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv]['mædəsənz, 'mædɪsənz] ['bækərz] .

“ It ain't no use ! ” exclaimed one of Madison's backers .

“ 它 不是 不 使用 ! ” 惊呼 一 的 麦迪逊的 支持者 .

“没用的！”麦迪逊的一位支持者喊道。

“ [mæt] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [tʃæp] [ɑːn] [θər] ['lev(ə)l] .

“ Mat can't do this chap on ther level .

“ 垫 不能 做 这 小伙子 在 那里 等级 .

“马特无法与这家伙在同一个水平线上竞争。”

['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

He's up against a better man .

他是 向上 反对 一个 更好的 男人 .

他遇到的是一个更强大的对手。

” ['mædɪsn] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

” Madison thought so , too .

” 麦迪逊 想法 所以 , 也 .

麦迪逊也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He was beginning to realize that he had encountered his master ,

他 曾是 开始 到 意识到 那 他 有 遭遇 他的 掌握 ,

他开始意识到自己遇到了自己的师傅。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] .

although the thought filled him with rage he could not express .

虽然 这 想法 已填 他 和 愤怒 他 可以 不是 表达 .

虽然这个想法让他怒火中烧，但他却无法表达出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝzˌvɪl] ,

For some time he had been the bully of Cartersville ,

为了 一些 时间 他 有 到过 这 欺负 的 卡特斯维尔 ,

他曾一度是卡特斯维尔的恶霸。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set] [ʌv; əv] ['huːdləmz] ,

universally feared by the younger set of hoodlums ,

普遍地 害怕 经过 这 年轻 放 的 流氓 ,

令年轻一代的流氓恶棍普遍感到恐惧，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and in that period he had not encountered any one who could give him

和 在 那 时期 他 有 不是 遭遇 任何 一 WHO 可以 给 他

['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

anything like an argument in a fight .

任何事物 喜欢 一个 争论 在 一个 斗争 .

在那段时间里，他还没有遇到过任何能在打架中与他发生争执的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['mɛriˌwɛl] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

He had expected to handle Merriwell with ease ,

他 有 预期的 到 处理 梅里韦尔 和 舒适 ,

他原本以为自己能轻松对付梅里韦尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [siːm] [laɪk]

and the ease with which he was defeated made the whole affair seem like

和 这 舒适 和 哪个 他 曾是 战败 制成 这 所有的 事务 似乎 喜欢

[æn; ən] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] .

an unreal and unpleasant dream .

一个 虚幻 和 令人不快的 梦 .

他如此轻易地被击败，让整件事看起来像一场不真实且不愉快的梦。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nevər] ['æftər] [ðɪs] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
he knew that never after this would he be regarded with the same degree of
他 知道 那 绝不 后 这 会 他 是 认为 和 这 相同的 程度 的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔː] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
respect and awe by the young ruffians of the town .
尊重 和 敬畏 经过 这 年轻的 恶棍 的 这 镇 .

他知道，从此以后，镇上的年轻流氓们再也不会对他抱有同样的尊重和敬畏之心了。

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm]['hændəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ][kɑːm] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒər] ,
Having seen him handled in such a simple manner by a calm , smiling stranger ,
拥有 已见 他 处理 在 这样的 一个 简单的 方式 经过 一个 冷静的 , 微笑 陌生人 ,

看到一个平静、面带微笑的陌生人用如此简单的方式处理他，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
they would never again look on him as invincible .
他们 会 绝不 再次 看 在 他 作为 无敌 .

他们再也不会把他视为不可战胜的了。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [baɪ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .
The encounter had been witnessed by others besides those immediately interested .
这 遇到 有 到过 目击者 经过 其他的 除了 那些 立即地 感兴趣的 .

除了那些直接关心此事的人之外，还有其他人目睹了这一幕。

['mædɪsn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn] ['kɑːrtɚzˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Madison was well known and feared in Cartersville , and the loafers about the
麦迪逊 曾是 出色地 已知 和 害怕 在 卡特斯维尔 , 和 这 乐福鞋 关于 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

麦迪逊在卡特斯维尔赫赫有名，令人畏惧，车站附近那些游手好闲的人也同样如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
as well as those who had business there ,
作为 出色地 作为 那些 WHO 有 商业 那里 ,

以及那些在那里有生意往来的人，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['terərɪzəm] .
saw him defeated for the first time in his career of terrorism .
锯 他 战败 为了 这 第一的 时间 在 他的 职业 的 恐怖主义 .

这是他恐怖生涯中第一次遭遇失败。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Although some of them rejoiced over it ,
虽然 一些 的 他们 欣喜若狂 超过 它 ,

虽然他们中有些人为此感到高兴，

[jet] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .
yet nearly all were still too much awed by his record to express themselves .
然而 几乎 全部 是 仍然 也 很多 敬畏 经过 他的 记录 到 表达 他们自己 .

然而，几乎所有人都被他的成就所震撼，以至于无法表达自己的想法。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɛrɪˌwɛl] [hæd; həd] [rentʃt]
The treatment he had received at the hands of Merriwell had wrenched
这 治疗 他 有 已收到 在 这 双手 的 梅里韦尔 有 扭动
[ænd; ənd] [bruːzd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,
and bruised the ruffian ,
和 瘀伤 这 痞子 ,

梅里韦尔对他的虐待让他身心俱疲，伤痕累累。

[huːz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ˈʃəuldəz]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈtwɪstɪd]	[ˈnɪrli]	[aʊt]	[ʌv; əv]
whose	**arms**	**and**	**shoulders**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**twisted**	**nearly**	**out**	**of**
谁	武器	和	肩膀	毛毡	作为	如果	他们	有	到过	扭曲	几乎	出去	的

[ðer; ðər]	[dʒɔɪnts]	.
their	**joints**	**.**
他们的	关节	.

他们的胳膊和肩膀感觉像是被扭断了关节一样。

[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[gɑːt]	[ʌp]	[ˈsloʊli]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[fɔːl]	.
The	**fellow**	**got**	**up**	**slowly**	**after**	**the**	**third**	**fall**	**.**
这	同伴	得到	向上	缓慢地	后	这	第三	落下	.

那人第三次摔倒后慢慢站了起来。

[sʌm; səm]	[ˈfænsɪd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	[ˈmɛriˌwɛl]	[əˈgen]	,
Some	**fancied**	**he**	**would**	**attempt**	**to**	**get**	**at**	**Merriwell**	**again**	**,**
一些	幻想	他	会	试图	到	得到	在	梅里韦尔	再次	,

有人认为他会再次试图对付梅里韦尔。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʃekt]	[ænd; ənd]	[kaʊd]	[moʊst]	[ɪˈfektɪvli]	.
but	**he**	**had**	**been**	**checked**	**and**	**cowed**	**most**	**effectively**	**.**
但	他	有	到过	已检查	和	胆怯	最多	有效地	.

但他已经被有效地震慑住了。

[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪˈjɑːnd]	[ˈfræŋks]	[riːtʃ]	[ænd; ənd]	[glɛəd]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˈʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfjʊri]	,
He	**stood**	**beyond**	**Frank's**	**reach**	**and**	**glared**	**,**	**his**	**face**	**showing**	**his**	**fury**	**,**
他	站立	超过	弗兰克的	抵达	和	怒目而视	,	他的	脸	显示	他的	愤怒	,

他站在弗兰克够不着的地方，怒目而视，脸上满是怒火。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	[hændz]	[twɪtʃt]	[kənˈvʌlsɪvli]	.
while	**his**	**huge**	**hands**	**twitched**	**convulsively**	**.**
尽管	他的	巨大的	双手	抽搐	痉挛地	.

他那双巨大的手剧烈地抽搐着。

[ðə; ði]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[floʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrʌfiən]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkærəktər]
The	**language**	**that**	**flowed**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**ruffian**	**was**	**of**	**a**	**character**
这	语言	那	流动	从	这	嘴唇	的	这	痞子	曾是	的	一个	特点

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈeni]	[ˈhɪrər]	[ˈʃʌdər]	[ɪn]	[keɪs]	[hiː; hi]	[pəˈzest]	[ˈeni]	[dɪˈgriː]	[ʌv; əv]	[ˈdiːs(ə)nsi]	.
to	**make**	**any**	**hearer**	**shudder**	**in**	**case**	**he**	**possessed**	**any**	**degree**	**of**	**decency**	**.**
到	制作	任何	听者	不寒而栗	在	案件	他	拥有	任何	程度	的	体面	.

这个恶棍口中说出的话语不堪入耳，任何稍有良知的听者都会感到不寒而栗。

“	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	!
“	**That**	**will**	**do**	**!**
“	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

”	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ˈmeri]	[ˈʃɑːrpli]	,	[ðə; ði]	[ˈplez(ə)nt]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ˈliːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
”	**interrupted**	**Merry**	**sharply**	**,**	**the**	**pleasant**	**expression**	**leaving**	**his**	**face**	**.**
”	中断	欢乐	尖锐地	,	这	令人愉快的	表达	离开	他的	脸	.

“梅里厉声打断了他，脸上愉快的表情消失了。”

“	[nɑːt]	[əˈnʌðər]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
“	**Not**	**another**	**word**	**of**	**it**	**!**
“	不是	其他	单词	的	它	!

“一个字都别再说了！”

[kloʊz]	[ʌp]	[ˈɪnstəntli]	!	”
Close	**up**	**instantly**	**!**	**”**
关闭	向上	即刻	!	”

瞬间拉近！

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mædɪsn] .
“ What if I don't ? ” demanded Madison .
“ 什么 如果 我 不 ? ” 要求 麦迪逊 .

“如果我不去呢？”麦迪逊问道。

“ [ðen] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [teɪst] [bɪ'saɪd] [wʌt] [juːl] [get] ,
“ Then what you have received from me is a mere taste beside what you'll get ,
“ 然后 什么 你 有 已收到 从 我 是 一个 仅仅 品尝 旁 什么 你会 得到 ,

“那么，你从我这里得到的，与你将要得到的相比，不过是沧海一粟。”

” ['prɑːmɪst] [fræŋk] .
” promised Frank .
” 承诺 坦率 .

“弗兰克承诺道。”

['mædɪsn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
Madison turned to his followers .
麦迪逊 转向 到 他的 追随者 .

麦迪逊转向他的追随者们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [snaːrld] .
“ What's the matter with you ? ” he snarled .
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 他 纠缠 .

“你到底怎么了？”他咆哮道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][stænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][duː] [stʌnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ What made you stand round and see him do stunts with me ?
“ 什么 制成 你 站立 圆形的 和 看 他 做 特技 和 我 ?

“是什么让你站在旁边看着他和我一起表演特技？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['mʌkər] ? ”
Why didn't you light on him , you muckers ? ”
为什么 没有 你 光 在 他 , 你 泥巴 ? ”

你们这些混蛋，为什么不扑上去打他？

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['muːvmənt] ,
“ We were waiting and pining for them to make some such movement ,
“ 我们 是 等待 和 思念 为了 他们 到 制作 一些 这样的 移动 ,
['dʒent(ə)l][sɜːr] ,
gentle sir ,
温和的 先生 ,

“我们一直在等待并期盼他们能有这样的举动，先生。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ['redi] .
” observed Jack Ready .
” 观察到 杰克 准备好 .

杰克·雷迪观察到。

“ [jɑː] ! ” [kraɪd] - .
“ Yah ! ” cried Dunnerwurst .
“ 耶和华 ! ” 哭 - .

“啊！”邓纳香肠叫道。

“ [ˌaɪ 'diː] [vʊld] [hæf] [pin] ['veri] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːn] [ˌaɪ 'diː][dɪd] . ”
“ Id vould haf peen very bleasing for us to seen id did . ”
“ ID 可以 半 阴茎 非常 - 为了 我们 到 已见 ID 做过 . ”

“如果能看到我这么做，那对我们来说将是莫大的荣幸。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [juːd] [duː] [θər] [hoʊl] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
“ You told us you'd do ther whole thing when we came down to the station ,
“ 你 讲述 我们 你会 做 那里 所有的 事物 什么时候 我们 来了 向下 到 这 车站 ,

“你告诉我们，等我们到车站的时候，你会把那件事全部做完。”

[mæd] , ” [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
Mad , ” reminded one of the gang .
疯狂的 , ” 提醒 一 的 这 帮派 .
“疯了,”团伙中的一人提醒道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['grɪmli] .
“ We was waitin ' for ye to do it , ” said another grimly .
“ 我们 曾是 等待 - 为了 是的 到 做 它 , ” 说 其他 阴沉地 .
“我们一直在等你这么做,”另一个人冷冷地说。

“ [ʌv; əv] - [juː; jʊ][hæf] [bɪ'kʌm] ['taɪərdnəs] , ” [əb'zɜːrvd] [hæns] .
“ Of vaiting you haf become tiredness , ” observed Hans .
“ 的 - 你 半 变得 疲倦 , ” 观察到 汉斯 .
“你因等待而感到疲倦,”汉斯说道。

“ [juː; jʊ] - [bleɪm] [ˌem 'iː][viː'oʊ'ɑːr][dɑːt] .
“ You don'd blame me vor dot .
“ 你 - 责备 我 vor 点 .
“你不会责怪我 vor dot。

” ['mædɪsn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ə'gen] ,
” Madison started to pour forth vile language again ,
” 麦迪逊 开始 到 倒 前进 卑鄙的 语言 再次 ,
麦迪逊又开始破口大骂，言语不堪入耳。

[bʌt; bət] ['meri] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ,
but Merry took a single step in his direction and he stopped ,
但 欢乐 采取 一个 单身的 步 在 他的 方向 和 他 停止 ,
但梅里朝他迈了一步，他就停住了。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
lifting his hands to defend himself .
举重 他的 双手 到 保卫 他自己 .
他举起双手自卫。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [fræŋk] ;
“ I don't care to touch you again , ” said Frank ;
“ 我 不 关心 到 触碰 你 再次 , ” 说 坦率 ;
“我不想再碰你,”弗兰克说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [tuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [aɪl] [teɪk]
“ but if I hear two more words of that character from your lips I'll take
“ 但 如果 我 听到 二 更多的 字 的 那 特点 从 你的 嘴唇 患病的 拿
[ə'nʌðər] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
another fall out of you . ”
其他 落下 出去 的 你 . ”
“但如果我再从你嘴里听到两个那样的话，我就要再从你身上摔下来。”

“ [jʊə(r)] ['maɪti] [breɪv] [naʊ] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [tʌf] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [eint] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
“ You're mighty brave now ! ” muttered the tough ; “ but I ain't done with ye .
“ 你是 强大的 勇敢的 现在 ! ” 低声说道 这 艰难的 ; “ 但 我 不是 完毕 和 是的 .
“你现在可真勇敢了！”那个强悍的人低声说道，“但我还没完事呢。”

[noʊ][mæn]['evər] [flʌŋ] [mæt] ['mædɪsn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
No man ever flung Mat Madison round like a bag of rags and didn't regret it .
不 男人 曾经 扔 垫 麦迪逊 圆形的 喜欢 一个 包 的 破布 和 没有 后悔 它 .
没有人会像扔破布袋一样把马特·麦迪逊扔来扔去而不后悔。

[juːd] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [juːd] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] .
You'd been better off if you'd took my advice and left on that train .
你会 到过 更好的 离开 如果 你会 采取 我的 建议 和 左边 在 那 火车 .
如果你听从我的建议，搭那列火车离开，你会过得更好。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
Now you can't leave before to - morrer ,
现在 你 不能 离开 前 到 - 莫勒 ,

你明天之前都不能离开。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪt] [ə'weɪ] . ”
and I'm going to square up with you before you git away . ”
和 我是 去 到 正方形 向上 和 你 前 你 git 离开 . ”

在你逃走之前，我一定要跟你算算账。

“ [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [jʊr; jər] [θrets] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] .
“ I don't fancy your threats , any more than your vile language .
“ 我 不 想要 你的 威胁 , 任何 更多的 比 你的 卑鄙的 语言 .

“我不喜欢你的威胁，也不喜欢你的恶毒言语。”

[aɪl] [teɪk] ['niːðər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I'll take neither from you .
患病的 拿 两者都不 从 你 .

我什么都不会从你那里拿走。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ,
We came to this town to play baseball ,
我们 来了 到 这 镇 到 玩 棒球 ,

我们来这个小镇是为了打棒球。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . ”
and we propose to do so — or know the reason why . ”
和 我们 提出 到 做 所以 — 或者 知道 这 原因 为什么 . ”

我们打算这样做——或者至少要知道原因。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [pleɪ] [noʊ] ['beɪsbɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jiː; ji] [wɪl] .
“ You won't play no baseball here , and don't you think ye will .
“ 你 惯于 玩 不 棒球 这里 , 和 不 你 思考 是的 将要 .

“你们在这里打不了棒球，你们以为你们打不了吗？”

[ðæts] [ɔːl] ['setld] .
That's all settled .
那就是 全部 定居 .

事情都解决了。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['beɪsbɔːl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [dʒoʊ] ['gædɪs] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] . ”
There won't be no more baseball in this town as long as Joe Gaddis tries to run things . ”
那里 惯于 是 不 更多的 棒球 在 这 镇 作为 长的 作为 乔 加迪斯 尝试 到 跑步 事物 . ”

只要乔·加迪斯继续掌权，这个小镇就不会再有棒球比赛了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['gædɪs] ? ”
“ What's the matter with Gaddis ? ”
“ 是什么 这 事情 和 加迪斯 ? ”

“加迪斯怎么了？”

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] — [mɛ'bi] .
“ You'll find out — mebbe .
“ 你会 寻找 出去 — 也许 .

“你很快就会知道了——也许吧。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [hɪr] [naʊ] . ”
There ain't no baseball team here now . ”
那里 不是 不 棒球 团队 这里 现在 . ”

这里现在没有棒球队了。

“ [noʊ] [bɔːl] [tiːm] ? ”
“ No ball team ? ”
“ 不 球 团队 ? ”

“没有棒球队吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] . ”
“ I don't believe that . ”
“ 我 不 相信 那 . ”

“我不相信。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
“ It don't make no difference whether you believe it or not .
“ 它 不 制作 不 不同之处 无论 你 相信 它 或者 不是 .

“信不信都无所谓。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
You go ahead and investigate .
你 去 前方 和 调查 .

你去调查一下。

[mɛ'bi] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːrtɚzˌvɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Mebbe you'll have a good time stopping in Cartersville , but I don't think it . ”
也许 你会 有 一个 好的 时间 停止 在 卡特斯维尔 , 但 我 不 思考 它 . ”

也许你在卡特斯维尔停留会很愉快，但我并不这么认为。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [fʌn] !
“ Oh , they'll have fun !
“ 哦 , 他们会 有 乐趣 !

“哦，他们会玩得很开心！”

” [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
” sneered one of the crowd .
” 冷笑 一 的 这 人群 .

“人群中有人冷笑道。”

“ ['kæri] ['kæmərən] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Carey Cameron will see about that . ”
“ 凯里 卡梅伦 将要 看 关于 那 . ”

“凯里·卡梅隆会处理这件事的。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['bilkə] ! ” [snæpt] ['mædɪsn] .
“ Shut up , Bilker ! ” snapped Madison .
“ 关闭 向上 , 骗子 ! ” 啪啪 麦迪逊 .

“闭嘴，比尔克！”麦迪逊厉声说道。

“ [juː; jʊ] [eint] [tuː; tə] [kɔːl] [noʊ] [neɪmz] . ”
“ You ain't to call no names . ”
“ 你 不是 到 称呼 不 姓名 . ”

“你不准骂人。”

“ [huː] [ɪz] ['kæri] ['kæmərən] ? ” [æskt] ['meri] ['prɑːmptli] .
“ Who is Carey Cameron ? ” asked Merry promptly .
“ WHO 是 凯里 卡梅伦 ? ” 问 欢乐 及时 .

“凯瑞·卡梅隆是谁？”梅里立即问道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But no one would answer the question .
但 不 一 会 回答 这 问题 .

但没有人愿意回答这个问题。

['mædɪsn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['mɛrɪˌwɛl] [ə'nʌðər] ['glerɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
Madison turned away , after giving Merriwell another glaring look of hatred ,
麦迪逊 转向 离开 , 后 给予 梅里韦尔 其他 刺眼 看 的 仇恨 ,

麦迪逊转过身去，狠狠地瞪了梅里韦尔一眼，眼神中充满了仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] [flɑːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and the young ruffians flocked after him .
和 这 年轻的 恶棍 成群结队的 后 他 .

一群年轻的流氓跟在他身后。

“ [wel] , ” [sed] ['meri] , “ [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ Well , ” said Merry , “ that incident is closed for the present .
“ 出色地 , ” 说 欢乐 , “ 那 事件 是 关闭 为了 这 展示 .

“嗯,”梅里说，“这件事目前已经结束了。”

[naʊ] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .
Now we'll find a hotel and secure accommodations .
现在 出色地 寻找 一个 酒店 和 安全的 住宿 .

现在我们要去找酒店，安排好住宿。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[tɜːrnd] [daʊn] .
TURNED DOWN .
转向 向下 .

拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
It was not a difficult thing to find a hotel .
它 曾是 不是 一个 难的 事物 到 寻找 一个 酒店 .

找酒店并不难。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [haʊs] ,
Inquiry enabled them to reach the Hall House ,
询问 已启用 他们 到 抵达 这 大厅 房子 ,

通过询问，他们找到了霍尔之家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] [haʊs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
which was the nearest public house after leaving the station .
哪个 曾是 这 最近的 民众 房子 后 离开 这 车站 .

那是离开车站后最近的一家酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['biːɪŋ] ['sædli] [ɪn] [niːd]
It was not a particularly inviting house on the outside , being sadly in need
它 曾是 不是 一个 特别 邀请 房子 在 这 外部 , 存在 令人遗憾的是 在 需要
[ʌv; əv] [peɪnt] .
of paint .
的 画 .

从外面看，这栋房子并不特别吸引人，因为它很需要重新粉刷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
It was a frame building , standing on a corner ,
它 曾是 一个 框架 建筑 , 常设 在 一个 角落 ,

那是一栋木结构房屋，坐落在街角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['smoʊkɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ]
and a number of loafers were sitting about in front , smoking , chewing tobacco
和 一个 数字 的 乐福鞋 是 坐着 关于 在 正面 , 吸烟 , 咀嚼 烟草
, [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] .
, and gossiping .
, 和 八卦 .

前面坐着几个游手好闲的人，抽烟、嚼烟草、闲聊。

[ðeɪ] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
They stared curiously at the boys .
他们 凝视 奇怪的是 在 这 男孩们 .

他们好奇地盯着男孩们看。

[fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Frank led the way into the office .
坦率 引领 这 方式 进入 这 办公室 .

弗兰克带头走进办公室。

[tuː] [men] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,
Two men , one in his shirt sleeves and the other looking like a countryman ,
二 男人 , 一 在 他的 衬衫 袖子 和 这 其他 寻找 喜欢 一个 同胞 ,
[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] .
were talking politics .
是 说 政治 .

两个男人，一个穿着衬衫，另一个看起来像个乡下人，正在谈论政治。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]['oʊvər] .
They stopped and turned to look the strangers over .
他们 停止 和 转向 到 看 这 陌生人 超过 .

他们停下脚步，转身打量这些陌生人。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Where is the proprietor ? ” inquired Frank , as he stepped briskly up to the
“ 在哪里 是 这 业主 ? ” 询问 坦率 , 作为 他 步 轻快地 向上 到 这
[desk] .
desk .
桌子 .

“老板在哪儿？”弗兰克一边问，一边快步走到桌子旁。

[ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [drɔːld] :
The man in his shirt sleeves drawled :
这 男人 在 他的 衬衫 袖子 拖长音 :

那个穿着衬衫的男人慢吞吞地说：

“ [wʌt] [jər] [wɑːnt][oʊ] - [hɪm; ɪm] ? ”
“ What yer want o ' him ? ”
“ 什么 你的 想 o - 他 ? ”

“你想要他做什么？”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪr] . ”
“ We want to put up here . ”
“ 我们 想 到 放 向上 这里 . ”

“我们想在这里搭建。”

“ [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Can't do it . ”
“ 不能 做 它 . ”

“做不到。”

“ [kɑːnt] ? ”
“ Can't ? ”
“ 不能 ? ”

“不能？ ”

“ [noʊp] . ”
“ Nope . ”
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [bɔːl] ['pleɪɝz] , [eint] [jiː; ji] ? ”
“ I reckon you're ball players , ain't ye ? ”
“ 我 估计 你是 球 玩家 , 不是 是的 ? ”

“我猜你们都是棒球运动员，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðɪs] [haʊs] [dəunt] - [noʊ] [bɔːl] ['pleɪɝz] . ”
“ This house don't accommerdate no ball players . ”
“ 这 房子 不 - 不 球 玩家 . ”

“这房子不接待任何球类运动员。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] — — ”
“ But we are gentlemen , and we — — ”
“ 但 我们 是 先生们 , 和 我们 — — ”

“但我们是绅士，我们——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [dəunt] - [noʊ] [bɔːl] ['pleɪɝz] .
“ I tell you this house don't accommerdate no ball players .
“ 我 告诉 你 这 房子 不 - 不 球 玩家 .

我告诉你，这房子里容不下任何球类运动员。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] .
That ought to be plain ernough for ye .
那 应该 到 是 清楚的 - 为了 是的 .

这一点应该很清楚了吧。

[goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . ”
Go on about your business . ”
去 在 关于 你的 商业 . ”

你继续忙你的事吧。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ This is a public house , isn't it ? ”
“ 这 是 一个 民众 房子 , 不是 它 ? ”

“这里是家酒馆，对吧？”

“ [jiː; ji] - [ɑː] . ”
“ Ye - ah . ”
“ 叶 - 啊 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪətər] . ”
“ Well , I demand to see the proprietor . ”
“ 出色地 , 我 要求 到 看 这 业主 . ”

“我要求见店主。”

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ You're lookin ' at him .
“ 你是 在看 - 在 他 .

“你正看着他呢。”

[help] [jɔːr'self] . ”
Help yourself . ”
帮助 你自己 . ”
请自行取用。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][prə'praɪətər] ? ”
“ Are you the proprietor ? ”
“ 是 你 这 业主 ? ”
“您是店主吗？”

“ [juː; jʊ][bet] ! ”
“ You bet ! ”
“ 你 赌注 ! ”
“当然！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɪn][jʊr; jər][hoʊ'tel] ? ”
“ And you refuse to give us accommodations in your hotel ? ”
“ 和 你 拒绝 到 给 我们 住宿 在 你的 酒店 ? ”
“你们拒绝给我们提供酒店住宿吗？”

“ [juː; jʊ][bet] ! ”
“ You bet ! ”
“ 你 赌注 ! ”
“当然！”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[jʊr; jər]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['beɪsbɔːl]['pleɪɝz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Your only reason for doing so is because we are baseball players , is it ? ”
你的 仅有的 原因 为了 正在做 所以 是 因为 我们 是 棒球 玩家 , 是 它 ? ”
你这么做的唯一原因就是因为我们是棒球运动员，是吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['ʃruːdli] .
“ I didn't say so , ” answered the man shrewdly .
“ 我 没有 说 所以 , ” 回答 这 男人 精明地 .
“我可没这么说,”那人狡黠地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But you inferred it . ”
“ 但 你 推断 它 . ”
但这是你自己推断出来的。

“ [dɪd][aɪ] ? ”
“ Did I ? ”
“ 做过 我 ? ”
“我做了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðæt] [wei] . ”
“ It sounded that way . ”
“ 它 听起来 那 方式 . ”
“听起来确实如此。”

“ [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [jʌŋ] ['felər] .
“ Well , there may be a dozen other reasons , young feller .
“ 出色地 , 那里 可能 是 一个 打 其他 原因 , 年轻的 伙计 .
“嗯，年轻人，可能还有其他十几个原因。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪznəs] [ten] ['jɪrz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt][træp][ˌem 'iː] .
I've been in the hotel business ten years , an ' you can't trap me .
我已经 到过 在 这 酒店 商业 十 年 , 一个 - 你 不能 陷阱 我 .
我从事酒店行业十年了，你抓不住我。

[wiː; wi] [eint] [prɪˈperd] [tuː; tə] - [jiː; ji] .
We ain't prepared to accommerdate ye .
我们 不是 准备 到 - 是的 .

我们还没准备好接待你。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪfaɪ][ˌjuː ˈes][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - , [æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l]
You didn't notify us you was comin ' , an ' so we made no special
你 没有 通知 我们 你 曾是 即将到来 - , 一个 - 所以 我们 制成 不 特别的
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

你没有通知我们你要来，所以我们也没有做任何特别的准备。

[ˈaʊər; ɑːr] [help] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Our help is short , there's a case of typhus fever in the house ,
我们的 帮助 是 短的 , 有 一个 案件 的 斑疹伤寒 发烧 在 这 房子 ,

我们人手有限，家里有人得了斑疹伤寒。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌmˈbeɪgoʊ] , [ænd; ənd][aɪm][sʌm; səm] [broʊk] [ʌp] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
my wife is down with the lumbago , and I'm some broke up myself with the
我的 妻子 是 向下 和 这 腰痛 , 和 我是 一些 打破 向上 我 和 这
[tʃɪlz] .
chills .
寒意 .

我妻子得了腰痛，我自己也冷得难受。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] .
So you see there ain't no need to discuss the matter further .
所以 你 看 那里 不是 不 需要 到 讨论 这 事情 更远 .

所以你看，没有必要再进一步讨论这件事了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [jiː; ji][ɪn] .
We can't take ye in .
我们 不能 拿 是的 在 .

我们不能收留你。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz][ʌp][ðə; ði] [striːt] [θriː] [skwer] . ”
The Mansion House is up the street three squares . ”
这 大厦 房子 是 向上 这 街道 三 正方形 . ”

大厦就在街上往上走三个街区。

“ [ðæt] [ɪn] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [ɛsˈθɛtɪk] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈenihaʊ] , ” [əbˈzɜːrvd]
“ That inn did not appeal to my æsthetic sense of refinement , anyhow , ” observed
“ 那 客栈 做过 不是 上诉 到 我的 审美的 感觉 的 精炼 , 无论如何 , ” 观察到
[ˈredi] ,
Ready ,
准备好 ,

“无论如何，那家旅馆并不符合我高雅的审美情趣，”雷迪评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hænd][bægz][ænd; ənd][grɪps] .
as they filed out onto the street with their hand bags and grips .
作为 他们 已提交 出去 到 这 街道 和 他们的 手 包 和 握把 .

他们拎着手提包和手柄，鱼贯而出，来到街上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [sɔɪld] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
“ It looked somewhat soiled and out of condition .
“ 它 看起来 有些 脏的 和 出去 的 状况 .

“它看起来有些脏污，而且状况不佳。”

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [siːmz] [fɑːr] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] . ”
The Mansion House seems far more alluring . ”
这 大厦 房子 似乎 远的 更多的 诱人 . ”

这座宅邸似乎更具吸引力。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , ” [sed] ['meri] .
“ I don't think much of being turned down in that manner , ” said Merry .
“ 我 不 思考 很多 的 存在 转向 向下 在 那 方式 , ” 说 欢乐 .

“我不觉得被那样拒绝有什么大不了的，”梅里说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
“ It is irritating .
“ 它 是 令人恼火的 .

“这真令人恼火。”

” [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The Mansion House proved to be a brick building near the centre of the
” 这 大厦 房子 已证实 到 是 一个 砖 建筑 靠近 这 中心 的 这
['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
business section of the place .
商业 部分 的 这 地方 .

“大厦原来是一栋砖砌建筑，位于该地区商业区的中心附近。”

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] [bæk] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɔːrgən] .
“ I'm glad we were turned down back there , ” said Morgan .
“ 我是 高兴的 我们 是 转向 向下 后退 那里 , ” 说 摩根 .

“我很高兴我们当时被拒绝了，”摩根说。

“ [ðɪs] [lʊks] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ This looks better to me . ”
“ 这 看起来 更好的 到 我 . ”

“我觉得这个更好。”

“ [jɑː] , [aɪ] - [ˌaɪ 'diː] [dʌz] [hæf][ə; eɪ] - [lʊk] , ” [ə'griːd] - .
“ Yah , I pelief id does haf a petterment look , ” agreed Dunnerwurst .
“ 耶和华 , 我 - ID 做 半 一个 - 看 , ” 同意 - .

“是啊，我觉得它看起来有点儿娇气，”邓纳沃斯特同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [vil] [pin] - [ˌem aɪ 'tiː] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [hɪr] .
“ I think we vill peen accommodationed mit superiority here .
“ 我 思考 我们 村庄 阴茎 - 密特 优势 这里 .

我认为我们在这里会因为优越感而受到优待。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .
” The office was empty .
” 这 办公室 曾是 空的 .

办公室空无一人。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .
They waited a few moments and no one appeared .
他们 等待 一个 很少 时刻 和 不 一 出现 .

他们等了一会儿，却没有人出现。

[ðen] [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then Frank found a bell on the desk and rang it .
然后 坦率 成立 一个 钟 在 这 桌子 和 响铃 它 .

然后弗兰克在桌子上找到一个铃铛，把它摇了起来。

['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
After another period of waiting and a second ringing of the bell ,
后 其他 时期 的 等待 和 一个 第二 铃声 的 这 钟 ,

又过了一段时间，铃声再次响起后，

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] [fæt] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

a sleepy - eyed fat boy came in , dragging his feet and looking both tired and disturbed .

一个 困 - 眼睛 胖的 男生 来了 在 , 拖拽 他的 脚 和 寻找 两个都 疲劳的 和 不安 .

一个睡眼惺忪的胖男孩走了进来，拖着脚步，看起来既疲惫又心神不宁。

“ [hɪr] , [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ; “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ?

“ Here , boy ! ” exclaimed Merry ; “ what's the matter with this place ?

“ 这里 , 男生 ! ” 惊呼 欢乐 ; “ 是什么 这 事情 和 这 地方 ?

“喂，孩子！”梅里喊道；“这个地方怎么了？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] . ”

We want to stop here . ”

我们 想 到 停止 这里 . ”

我们想就此止步。

“ [juːl] [hɑː] - ['viː][tiː] - [oʊ][es] - [iː] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“ You'll ha - ve t - o s - ee Mr . Jones , ” declared the boy ,

“ 你会 哈 - ve t - o s - ee 先生 . 琼斯 , ” 声明 这 男生 ,

“你得去见琼斯先生,”男孩说道。

['drɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

drawling forth his words with a great effort .

拖长音 前进 他的 字 和 一个 伟大的 努力 .

他费力地拉长了声音，才把话说完。

“ [huː] [ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? ”

“ Who is Mr . Jones ? ”

“ WHO 是 先生 . 琼斯 ? ”

“琼斯先生是谁？”

“ ['hiːz] [tiː 'eɪtʃ] - [iː][proʊ] - ['praɪ, 'priː] - [iː] - [tɔːr] . ”

“ He's th - e pro - pri - e - tor . ”

“ 他是 th - e 专业 - pri - e - 托尔 . ”

“他是业主。”

“ [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“ Well , where is he ? ”

“ 出色地 , 在哪里 是 他 ? ”

“那他到底在哪儿？”

“ [aɪ][duː] - [nt] [noʊ] - [aʊ] . ”

“ I do - n't kno - ow . ”

“ 我 做 - 不 知识 - 现在 . ”

“我不知道。”

“ [stɪk] [ə; eɪ] [pʌp] - [pʌp] - [pɪn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɑː] - ['wɑː] - [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['redi] !

“ Stick a pup - pup - pin into him and wa - wa - wake him up , Ready !

“ 戳 一个 小狗 - 小狗 - 别针 进入 他 和 哇 - 哇 - 唤醒 他 向上 , 准备好 !

“用别针扎他一下，哇哇地把他弄醒，准备好了吗！”

” [kraɪd] [dʒoʊ][gæmp] .

” cried Joe Gamp .

” 哭 乔 甘普 .

“乔·甘普喊道。”

“ [duː] - [nt] [joʊ] - [oʊ][lɑːr] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr ˈɛf ˈiː][ə; eɪ] - [ʌt][ˌem ˈiː] - [iː] - [iː] ! ” [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [stɪl] [ɪn]

“ Do - n't yo - ou lar - a - rfe a - ut me - e - e ! ” said the fat boy , still in

“ 做 - 不 哟 - 你的 拉尔 - 一个 - rfe 一个 - ut 我 - e - e ! ” 说 这 胖的 男生 , 仍然 在

[ðæt] [ˈwɪri] [drɔːl] .

that weary drawl .

那 厌倦 拖长音 .

“你别嘲笑我！”胖男孩用他那疲惫的拖腔说道。

“ [aɪ][duː] - [nt] [li] - [ˈkɛ][tuː; tə][hɑː] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][paɪ] - [ən] [stjuː] - [ˈsikˈeɪ][ɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [iː] - [iː] .

“ I do - n't li - ke to ha - ave a pi - un stu - ck in - to me - e - e .

“ 我 做 - 不 李 - ke 到 哈 - 大道 一个 π - 联合国 斯图 - ck 在 - 到 我 - e - e .

“我不喜欢把 pi-un 插到我身上。

” - [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .

” Rattleton dropped on a chair and began to laugh .

” - 掉落 在 一个 椅子 和 开始 到 笑 .

拉特尔顿一屁股坐在椅子上，开始大笑起来。

“ [hiː; hi] [keɪks] [ðə; ði] [teɪk] — [noʊ] , [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] .

“ He cakes the take — no , takes the cake ! ” cried Harry .

“ 他 蛋糕 这 拿 — 不 , 需要 这 蛋糕 ! ” 哭 哈里 .

“他赢了——不，他赢了！”哈利喊道。

“ [hiː; hi][dəunt][li] - [aɪ] - [aik][tuː; tə][hɑː] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][paɪ] - [ən] [stjuː] - [ˈsikˈeɪ][ɪn] - [tuː; tə][hiː; hi] - [iː] - [iː] -

“ He don't li - i - ike to ha - ave a pi - un stu - ck in - to he - e - e -

“ 他 不 李 - 我 - 艾克 到 哈 - 大道 一个 π - 联合国 斯图 - ck 在 - 到 他 - e - e -

[ʌm; əm] .

um .

嗯 .

“他不喜欢将 pi-un 插入到 he-ee-um 中。

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈！

[hɑː] ! ”

ha ! ”

哈 ! ”

哈！

“ [duː] - [nt] [joʊ] - [oʊ][lɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr ˈɛf ˈiː][ə; eɪ] - [ʌt][ˌem ˈiː] - [iː] - [iː] ! ” [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [rɪˈzentfəli] .

“ Do - n't yo - ou lar - r - rfe a - ut me - e - e ! ” said the fat boy resentfully .

“ 做 - 不 哟 - 你的 拉尔 - r - rfe 一个 - ut 我 - e - e ! ” 说 这 胖的 男生 怨恨地 .

“你别……别……别……别……别……别……别……别……别……”胖男孩愤愤不平地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊˈtel] ! ” [ɪkˈsploʊdɪd] [hɔdʒ] .

“ This is a fine hotel ! ” exploded Hodge .

“ 这 是 一个 美好的 酒店 ! ” 爆炸了 霍奇 .

“这是一家很棒的酒店！”霍奇大声说道。

- [ˈwɔdld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

Dunnerwurst waddled over to the fat boy .

- 摇摇摆摆 超过 到 这 胖的 男生 .

邓纳沃斯特摇摇摆摆地走到胖男孩跟前。

“ [lʊk] [æd] - , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Look ad myseluf , ” he commanded .
“ 看 广告 - , ” 他 命令 .

“看看我自己，”他命令道。

“ [wiː; wi] [vɪʃ] [tuː; tə] - [ðə; ði][dʒests][ˌjuːˈɛf][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ We vish to pecome the jests uf the house . ”
“ 我们 维什 到 - 这 笑话 uf 这 房子 . ”

“我们希望成为家里的笑柄。”

“ [gests] , [hæns] , ” [kə'rektɪd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .
“ Guests , Hans , ” corrected Frank , laughing .
“ 客人 , 汉斯 , ” 已更正 坦率 , 笑 .

“是客人，汉斯，”弗兰克笑着纠正道。

“ [jɑː] , [soʊ][ˌaɪ 'diː]['vɑːs][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'diː] . ['viː][vænt][tuː; tə] - ['dɝː][dʒests][ˌjuːˈɛf]['dɝː] [haʊs] .
“ Yah , so id vos I said id . Ve vant to pecome der jests uf der house .
“ 耶和华 , 所以 ID vos 我 说 ID . ve 范特 到 - 德尔 笑话 uf 德尔 房子 .

“Yah, so id vos I said id. Ve vant to pecome der jests uf der house.

['dɝː] ['mʌni] [wiː; wi] [vil] [peɪd] [viː'oʊ'ɑːr][dɑːt] , [ˌju ɛn 'di][wiː; wi][hæf][ˌaɪ 'diː] ['redinəs] .
Der money we vill paid vor dot , und we haf id readiness .
德尔 钱 我们 村庄 有薪酬的 vor 点 , 和 我们 半 ID 准备就绪 .

我们将支付 vor dot 的钱，并且我们已做好准备。

[naʊ] [ɑːn] - [gɑːt][ə; eɪ] - [ˌju ɛn 'di] ['prɪŋ] - [kwɪk] ['dɝː] - .
Now on yourseluf got a mofement und pring righdt avay quick der brobrietor .
现在 在 - 得到 一个 - 和 普林 - avay 快的 德尔 - .

现在，你自己得到了一个 mofement und pring righdt avay quick der brobrietor。

[ˌaɪ 'diː][ɪz]['aʊər; ɑːr] - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [re'dʒiˌstreit] - [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [suːn] [ˌju ɛn 'di][tuː; tə]
Id is our urchent objection to registrate righdt off before soon und to
ID 是 我们的 - 异议 到 注册 - 离开 前 很快 和 到
['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][gɑːt] [ə'sainmənts] .
our rooms got assignments .
我们的 房间 得到 任务 .

Id 是我们反对立即注册的理由，因为我们很快就要被分配到房间了。

[jɑː] ! ”
Yah ! ”
耶和华 ! ”

耶！

“ [waɪ] - [waɪ][duː] - [nt] [joʊ] - [oʊ][tɑː] - [ə; eɪ] - [ælk][iː] - [iː] - [ˌiː en 'dʒiː] - ['lɪʃ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ Why - y do - n't yo - ou ta - a - alk E - e - eng - lish ? ” inquired the fat boy .
“ 为什么 - 是 做 - 不 哟 - 你的 ta - 一个 - alk E - e - eng - lish ? ” 询问 这 胖的 男生 .

“你为什么不说英语？”胖男孩问道。

“ [vɑːt] ? ” [hæns] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Vot ? ” squawled Hans excitedly .
“ 投票 ? ” 尖叫 汉斯 兴奋地 .

“投票？”汉斯兴奋地喊道。

“ [vɑːt][dɪt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] ?
“ Vot dit you hear me say ?
“ 投票 迪特 你 听到 我 说 ?

“你听见我说的话了吗？”

['vaɪ][dəunt] - [tɔːk] [ˌem 'iː] ?
Vy don't Enklish talk me ?
维 不 - 讲话 我 ?

你不会跟我说英语吗？

[vɑːt][dɪt][juː; jʊ] - [aɪ]
Vot dit you caldt i
投票 迪特 你 - 我

Vot dit you caldt i

[diː] ?
d ?
d ?

d?

[dɪt] [juː; jʊ] - [aɪ]['vɑːs] ['aɪrɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ?
Dit you pelief I vos Irish talking alretty now ?
迪特 你 - 我 vos 爱尔兰 说 已经 现在 ?

Dit you pelief I vos Irish talking alretty now?

[tʃʌst] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['vɪgəl] [ɑːn][ˌju ɛn 'di] ['prɪŋ] ['dɝː] - [baɪ]['dɝː] [neɪm] [ʌv; əv] [koʊnz] [vɑːt]
Chust you got a viggle on und pring der chentleman by der name of Chones vot
丘斯特 你 得到 一个 摇摆 在 和 普林 德尔 - 经过 德尔 姓名 的 鸡肉 投票
[ðɪs] ['hoʊdəl] [rʌnz] .
this hodel runs .
这 霍德尔 跑步 .

Chust you got a viggle on und pring der chentleman by der name of Chones vot this hodel runs.

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,
” He gave the fat boy a push ,
” 他 给予 这 胖的 男生 一个 推 ,

他推了那个胖男孩一把，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] [tʃæp] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and the sleepy - eyed chap disappeared through the door by which he had
和 这 困 - 眼睛 小伙子 消失 通过 这 门 经过 哪个 他 有
['entərd] , ['mʌtərɪŋ] :
entered , muttering :
进入 , 喃喃自语 :

那个睡眼惺忪的家伙嘟囔着，从他进来的那扇门消失了：

“ [soʊ] - [oʊm] [ˌɛf'oʊ] - [oʊ] - [ɑːr; ər][ɑːl] - [wʌs] [ɪn][ə; eɪ] [nɔː] - [ful]['hɝː] - [raɪ] .
“ So - ome fo - o - olks are al - wus in a naw - ful hur - ry .
“ 所以 - 一些 fo - o - 奥尔克斯 是 al - 伍斯 在 一个 不 - 满 呃 - ry .

“有些 fo-o-olks 非常匆忙。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [keɪm] -
” Five minutes later an undersized man with a reddish mustache came pudging
” 五 分钟 之后 一个 矮小 男人 和 一个 微红 胡子 来了 -
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

五分钟后，一个身材矮小、留着红色胡子的男人蹒跚地走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ]
He was smoking a huge , black cigar , which he held slanted upward in a
他 曾是 吸烟 一个 巨大的 , 黑色的 雪茄 , 哪个 他 握住 倾斜的 向上 在 一个
['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .
comical manner .
滑稽 方式 .

他抽着一根巨大的黑色雪茄，滑稽地将雪茄向上倾斜着拿在嘴里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
His hands were in his pockets .
他的 双手 是 在 他的 口袋 .

他的双手插在口袋里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [wɑːnt] ?
“ What do you fellers want ?
“ 什么 做 你 伙计们 想 ?

你们这些家伙想要什么?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [jæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .
” he asked , in a voice like the yapping of a small dog .
” 他 问 , 在 一个 嗓音 喜欢 这 喋喋不休 的 一个 小的 狗 .

“他问道，声音像小狗的叫声一样。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? ” [æskt] ['meri] .
“ Are you Mr . Jones ? ” asked Merry .
“ 是 你 先生 . 琼斯 ? ” 问 欢乐 .

“你是琼斯先生吗？”梅里问道。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [jæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ That's my name , ” yapped the little man .
“ 那就是 我的 姓名 , ” 喋喋不休 这 小的 男人 .

“那是我的名字,”矮个子男人嚷道。

“ [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm]
.
“ Well , my name is Frank Merriwell , and these are members of my baseball team
.
“ 出色地 , 我的 姓名 是 坦率 梅里韦尔 , 和 这些 是 成员 的 我的 棒球 团队
.

“大家好，我叫弗兰克·梅里韦尔，这些是我的棒球队成员。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [reɪts] . ”
We would like to know your rates . ”
我们 会 喜欢 到 知道 你的 利率 . ”

我们想知道你们的收费标准。

“ [wəʊnt] [duː][jiː; ji] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ Won't do ye any good to know . ”
“ 惯于 做 是的 任何 好的 到 知道 . ”

“知道了对你也没用。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [ə'kɑːmədeɪt] [jiː; ji] . ”
“ My house is full , an ' I can't accommodate ye . ”
“ 我的 房子 是 满的 , 一个 - 我 不能 容纳 是的 . ”

“我家已经住满了，不能接待你。”

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ; “ [wiːl] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] . ”
” exclaimed Frank ; “ we'll pay in advance . ”
” 惊呼 坦率 ; “ 出色地 支付 在 进步 . ”

“我们会提前付款,”弗兰克喊道。

“ [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ That don't make no difference .
“ 那 不 制作 不 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[kɑ:nt] [teɪk] [ji:; ji] . ”
Can't take ye . ”
不能 拿 是的 . ”

不能带走你。

“ [wi:l] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . ”
“ We'll put up with accommodations of any sort . ”
“ 出色地 放 向上 和 住宿 的 任何 种类 . ”

“我们愿意接受任何形式的住宿条件。”

“ [eint] [gɑːt] ['eni] [sɔːrt][fɔːr; fər][jiː; ji] .
“ Ain't got any sort for ye .
“ 不是 得到 任何 种类 为了 是的 .

“我可没那种东西给你。”

[aɪ] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [æn; ən] - ['rʌnɪn] - ['oʊvər] .
I tell ye the house is full an ' runnin ' over .
我 告诉 是的 这 房子 是 满的 一个 - 跑步 - 超过 .

我告诉你，房子里挤满了人，都快溢出来了。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That settles it . ”
那 定居点 它 . ”

事情就这么定了。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ”
“ Where can we find accommodations in this town ? ”
“ 在哪里 能 我们 寻找 住宿 在 这 镇 ? ”

“请问镇上哪里可以找到住宿？”

“ [kɑːnt] [seɪ] .
“ Can't say .
“ 不能 说 .

“不好说。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] , [ɔːl'ðoʊ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Frank was holding himself well in hand , although burning with indignation .
” 坦率 曾是 保持 他自己 出色地 在 手 , 虽然 燃烧 和 愤慨 .

“弗兰克虽然怒火中烧，但总体上还是控制住了自己的情绪。”

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We would like to know the meaning of this , ” he said .
“ 我们 会 喜欢 到 知道 这 意义 的 这 , ” 他 说 .

“我们想知道这句话的意思,”他说。

“ [duː][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['evər] [ə'kɑːmədeɪt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gests] ?
“ Do the hotels in this town ever accommodate transient guests ?
“ 做 这 酒店 在 这 镇 曾经 容纳 瞬态 客人 ?
”
”
”

“这个镇上的酒店会接待短期旅客吗？”

“ ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [duː] . ”
“ Certain they do . ”
“ 肯定 他们 做 . ”

“当然会。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [hoʊ'tel] [hɪr] . ”
“ There are only two hotels here . ”
“ 那里 是 仅有的 二 酒店 这里 . ”

这里只有两家酒店。

“ [ðæts] [kə'rekt] . ”
“ That's correct . ”
“ 那就是 正确的 . ”

“没错。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
“ Well , we have applied to both , and neither will take us in .
“ 出色地 , 我们 有 应用 到 两个都 , 和 两者都不 将要 拿 我们 在 .

“嗯，我们已经向两所学校都提出了申请，但两所学校都不录取我们。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? ”
Where are we to go ? ”
在哪里 是 我们 到 去 ? ”

我们该往哪里去?

“ [ðæt] [eint] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That ain't none o ' my business , is it ?
“ 那 不是 没有任何 o - 我的 商业 , 是 它 ?

“那不关我的事，对吧？”

” [jæpt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
” yapped the landlord .
” 喋喋不休 这 房东 .

“房东嚷嚷道。”

“ [ɪf] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][ɪn] .
“ If my place is full you can't force me to take ye in .
“ 如果 我的 地方 是 满的 你 不能 力量 我 到 拿 是的 在 .

“如果我的住处已满，你不能强迫我收留你。”

[gɪt] [aʊt] !
Git out !
git 出去 !

滚出去！

[aɪ] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
I can't bother with ye .
我 不能 打扰 和 是的 .

我懒得理你。

” ['mɛriˌwɛl] [felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
” Merriwell felt like making trouble ,
” 梅里韦尔 毛毡 喜欢 制作 麻烦 ,

梅里韦尔感觉自己想惹麻烦，

[bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .
but knew it would do no good and might do a great deal of harm .
但 知道 它 会 做 不 好的 和 可能 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

但他知道这样做不会有任何好处，反而可能会造成很大的危害。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] -
He longed to talk straight to the insolent little man who snapped like a bad -
他 渴望 到 讲话 直的 到 这 傲慢的 小的 男人 WHO 啪啪 喜欢 一个 坏的 -
['neɪtʃərd] [dɔːg] ;
natured dog ;
自然 狗 ;

他很想直接和那个傲慢无礼、像恶犬一样吠叫的小个子男人谈谈；

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
but that , too , he believed would be a mistake , and so he turned to
但 那 , 也 , 他 相信 会 是 一个 错误 , 和 所以 他 转向 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['seɪɪŋ] :
his companions , saying :
他的 同伴 , 说 :

但他觉得那样做也是个错误，于是他转向同伴们说：

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] . ”
“ Come on , boys . ”
“ 来 在 , 男孩们 . ”

“来吧，孩子们。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [kraɪd] [bɑːrt] [hɔdʒ] ,
” cried Bart Hodge ,
” 哭 巴特 霍奇 ,

“巴特·霍奇喊道,”

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] — “ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [ə; eɪ] [fjuː]
his dark eyes blazing — “ wait until I tell this imitation of a real man a few
他的 黑暗的 眼睛 炽烈 — “ 等待 直到 我 告诉 这 模仿 的 一个 真实的 男人 一个 很少
[θɪŋz] !
things !
事物 !

他那双深邃的眼睛里燃烧着怒火——“等着瞧，我要好好教训一下这个冒牌货！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,) 第6/16页

”	[bɪ'fɔːr]	[bɑːrt]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spres]	[hɪm'self]	,	[haʊ'evər]	,	[fræŋk]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	.
”	**Before**	**Bart**	**could**	**express**	**himself**	**,**	**however**	**,**	**Frank**	**had**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
”	前	巴特	可以	表达	他自己	,	然而	,	坦率	有	他	经过	这	手臂	.

“然而，巴特还没来得及表达自己的想法，弗兰克就抓住了他的胳膊。”

“	[kiːp]	[stɪl]	,	[hɒdʒ]	,	”	[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ə'θɔːrəti]	.
“	**Keep**	**still**	**,**	**Hodge**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**of**	**authority**	**.**
“	保持	仍然	,	霍奇	,	”	他	命令	,	在	一个	低的	语气	的	权威	.

“别动，霍奇，”他用低沉而权威的语气命令道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
“	**It**	**will**	**be**	**a**	**mistake**	**.**
“	它	将要	是	一个	错误	.

“这将是一个错误。”

[kʌm]	[ə'weɪ]	['kwaɪətli]	.
Come	**away**	**quietly**	**.**
来	离开	悄悄	.

悄悄离开。

”	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[laɪk]	['rebəlɪŋ]	,	[bɑːrt]	[səb'mɪtɪd]	[ɪn]	[mjuːt]	['proʊtest]	,	['gɪvɪŋ]	[dʒəʊnz]	[wʌn]	[kən'temptʃuəs]	[lʊk]	,
”	**Although**	**he**	**felt**	**like**	**rebelling**	**,**	**Bart**	**submitted**	**in**	**mute**	**protest**	**,**	**giving**	**Jones**	**one**	**contemptuous**	**look**	**,**
”	虽然	他	毛毡	喜欢	反叛	,	巴特	提交	在	沉默的	反对	,	给予	琼斯	一	轻蔑的	看	,

“虽然巴特很想反抗，但他还是默默地服从了，只是轻蔑地看了琼斯一眼。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[left]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[haʊs]	.
and	**they**	**all**	**left**	**the**	**Mansion**	**House**	**.**
和	他们	全部	左边	这	大厦	房子	.

于是他们都离开了官邸。

“	-	[ˌaɪ 'diː]	[ə; eɪ]	['sædnəs]	[tuː; tə]	[hæf]	['dɝː]	[koʊlt]	[ˌju ɛn 'di]	['empti]	[vɔrld]	[tɜːrnd]	-	['ɪndoʊ]	[ˌjuː 'es]	!
“	**Vasn't**	**id**	**a**	**sadness**	**to**	**haf**	**der**	**coldt**	**und**	**empty**	**vorld**	**turned**	**oudt**	**indo**	**us**	**!**
“	-	ID	一个	悲伤	到	半	德尔	冷	和	空的	世界	转向	-	印尼	我们	!

“Vasn't id a sadness to haf der coldt und empty vorld turned oudt indo us!

”	['sɒbd]	[hæns]	-	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɔːzd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	.
”	**sobbed**	**Hans**	**Dunnerwurst**	**,**	**as**	**they**	**paused**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
”	啜泣	汉斯	-	,	作为	他们	暂停	在	正面	的	这	酒店	.

“汉斯·邓纳沃斯特抽泣着说，他们停在了酒店前。

[dʒæk]	['redi]	[sæŋ]	:
Jack	**Ready**	**sang**	**:**
杰克	准备好	唱	:

杰克·雷迪唱道：

[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	[noʊ]	-	[pleɪs]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[kɔːl]	[maɪ]	[hoʊm]	,
I	**ain't**	**got**	**no**	**reg'ler**	**place**	**that**	**I**	**can**	**call**	**my**	**home**	**,**
我	不是	得到	不	-	地方	那	我	能	称呼	我的	家	,

我没有一个可以称之为家的固定住所。

[aɪ]	[mɑːrk]	[iːtʃ]	[bæk]	-	[jɑːrd]	[geɪt]	[æz; əz]	[θruː]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[aɪ]	[roʊm]	;
I	**mark**	**each**	**back**	**-**	**yard**	**gate**	**as**	**through**	**this**	**world**	**I**	**roam**	**;**
我	标记	每个	后退	-	院子	门	作为	通过	这	世界	我	漫游	;

我游历于世间，在每个后院大门前都做了标记；

['pɔːrtlənd]	,	[meɪn]	,	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['sʌni]	[ˌtenəˈsiː]	,
Portland	**,**	**Maine**	**,**	**is**	**just**	**the**	**same**	**as**	**sunny**	**Tennessee**	**,**
波特兰	,	缅因州	,	是	只是	这	相同的	作为	阳光明媚	田纳西州	,

缅因州的波特兰和阳光明媚的田纳西州没什么两样。

[ænd; ənd]	['eni]	[oʊld]	[pleɪs]	[ðæt]	[aɪ]	[hæŋ]	[ʌp]	[maɪ]	[hæt]	[ɪz]	[hoʊm]	,	[swiːt]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
And	**any**	**old**	**place**	**that**	**I**	**hang**	**up**	**my**	**hat**	**is**	**home**	**,**	**sweet**	**home**	**to**	**me**	**.**
和	任何	老的	地方	那	我	悬挂	向上	我的	帽子	是	家	,	甜的	家	到	我	.

对我来说，无论我在哪里安家，那里都是我的家，甜蜜的家。

“	-	[duːd]	[ˌaɪ 'diː]	!
“	**Don'd**	**dood**	**id**	**!**
“	-	伙计	ID	!

“别那样做！

-	[duːd]	[ˌaɪ 'diː]	!	”	[ɪm'plɔːd]	-	.
Don'd	**dood**	**id**	**!**	**”**	**implored**	**Dunnerwurst**	**.**
-	伙计	ID	!	”	恳求	-	.

不要乱id！“邓纳香肠恳求道。

“	[ˌaɪ 'diː]	-	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	-	.
“	**Id**	**gifes**	**me**	**such**	**a**	**melancholery**	**.**
“	ID	-	我	这样的	一个	-	.

“它给我带来了如此的忧郁。”

[aɪ]	[vɪʃ]	[aɪ]	-	[biː; bi]	[mɔːr]	-	[ˌjuːˈɛf]	[jʊr; jər]	['fiːlɪŋz]	!
I	**vish**	**I**	**vouldt**	**be**	**more**	**thoughtlesss**	**uf**	**your**	**feelings**	**!**
我	维什	我	-	是	更多的	-	uf	你的	情怀	!

我希望我再也不会如此不顾你的感受了！

”	['braʊnɪŋ]	[grauld]	[ænd; ənd]	['grʌmbld]	.
”	**Browning**	**growled**	**and**	**grumbled**	**.**
”	勃朗宁	咆哮	和	咕哝	.

布朗宁低声咆哮着，咕哝着。

“	[aɪm]	['maɪti]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['bɪznəs]	!
“	**I'm**	**mighty**	**tired**	**of**	**this**	**business**	**!**
“	我是	强大的	疲劳的	的	这	商业	!

“我真是厌倦了这行！”

”	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
”	**he**	**declared**	**.**
”	他	声明	.

“他宣称。”

“	[wɪə(r)]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[taɪm]	['pleɪɪŋ]	['beɪsbɔːl]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	!
“	**We're**	**having**	**a**	**fine**	**time**	**playing**	**baseball**	**in**	**this**	**town**	**!**
“	是	拥有	一个	美好的	时间	玩耍	棒球	在	这	镇	!

“我们在这个小镇上打棒球真是太开心了！”

[aɪm]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['beɪsbɔːl]	['bɪznəs]	,	['enihaʊ]	.
I'm	**sick**	**of**	**this**	**baseball**	**business**	**,**	**anyhow**	**.**
我是	生病的	的	这	棒球	商业	,	无论如何	.

反正我已经厌倦了棒球这行。

[its]	[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	.
It's	**too**	**much**	**trouble**	**.**
它是	也	很多	麻烦	.

太麻烦了。

[ðeəz; ðəz]	['ɔːlweɪz]	['sʌmθɪŋ]	['duːɪŋ]	.
There's	**always**	**something**	**doing**	**.**
有	总是	某物	正在做	.

总有事情在发生。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swer] [ɔːf][ænd; ənd]['nevər] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['eni] [mɔːr] .
I'm going to swear off and never play the game any more .
我是 去 到 发誓 离开 和 绝不 玩 这 游戏 任何 更多的 .

我发誓以后再也不玩这个游戏了。

” [dɪk] ['stɑːrbraɪt] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [bruːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” Dick Starbright laughed and slapped Bruce on the shoulder .
” 迪克 星光 笑了 和 被掌掴 布鲁斯 在 这 肩膀 .

迪克·斯塔布莱特笑着拍了拍布鲁斯的肩膀。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌfər] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're a great bluffer , old chap , ” he said .
“ 你是 一个 伟大的 虚张声势者 , 老的 小伙子 , ” 他 说 .

“你真是个很会虚张声势的人，老兄,”他说。

“ [juːv] [bɪn] ['swerɪŋ] [ɔːf] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,
“ You've been swearing off ever since I knew you ,
“ 你已经 到过 咒骂 离开 曾经 自从 我 知道 你 ,

“自从我认识你以来，你就一直发誓不再……”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juːl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [weɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”
but I'll bet you'll stick to the game until you weigh three hundred pounds . ”
但 患病的 赌注 你会 戳 到 这 游戏 直到 你 称重 三 百 磅 . ”

但我敢打赌，你会一直玩这个游戏，直到体重达到三百磅。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [mɑːrk][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . ”
“ When I reach the three - hundred - pound mark I'm going to commit suicide . ”
“ 什么时候 我 抵达 这 三 - 百 - 磅 标记 我是 去 到 犯罪 自杀 . ”

“当我体重达到三百磅时，我就自杀。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ Then you haven't long to live .
“ 然后 你 还没有 长的 到 居住 .

“那么你活不了多久了。”

” [fræŋk] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt]
” Frank stepped out and spoke to a man who was passing , inquiring about
” 坦率 步 出去 和 辐 到 一个 男人 WHO 曾是 通过 , 查询 关于
['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] .
boarding houses .
登机 房屋 .

弗兰克走出来，和一位路过的男子攀谈起来，询问是否有寄宿公寓。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɜːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] ['meri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] .
The man was rather surly , but he told Merry of a house kept by Mrs .
这 男人 曾是 相当 粗鲁 , 但 他 讲述 欢乐 的 一个 房子 保留 经过 太太 .
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

那人脾气不太好，但他告诉梅里沃克太太有一栋房子的事。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] .
and soon the party was on the way thither .
和 很快 这 派对 曾是 在 这 方式 那里 .

很快，一行人就出发了。

['mɪsɪz] . ['wɔkɚz] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ræmblɪŋ] , [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,
Mrs . Walker's house proved to be a long , rambling , frame building ,
太太 . 沃克的 房子 已证实 到 是 一个 长的 , 漫无边际 , 框架 建筑 ,

沃克太太的房子原来是一栋又长又杂乱的木结构建筑。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

about which hovered an atmosphere of poverty .

关于 哪个 悬停 一个 气氛 的 贫困 .

周围笼罩着一层贫困的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] , [bə'lɪdʒərənt] - [ə'piəriŋ] ['wʊmən] ,

They were met at the door by a sharp - nosed , belligerent - appearing woman ,

他们 是 遇见 在 这 门 经过 一个 锋利的 - 鼻子 , 好战的 - 出现 女士 ,

他们到达门口时，遇到一个鼻子尖挺、面露凶相的女人。

[huː] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

who placed her hands on her hips and demanded to know who they were and what they wanted .

WHO 放置 她 双手 在 她 臀部 和 要求 到 知道 WHO 他们 是 和 什么 他们 通缉 .

她双手叉腰，质问他们是谁，想要什么。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

Removing his hat and bowing low with grace and politeness ,

移除 他的 帽子 和 鞠躬 低的 和 优雅 和 礼貌 ,

他脱帽致敬，优雅而有礼貌地深深鞠躬。

['meri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌoʊvər'naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

Merry explained that they were looking for a place to stop overnight , at least ,

欢乐 解释 那 他们 是 寻找 为了 一个 地方 到 停止 过夜 , 在 至少 ,

梅里解释说，他们正在寻找一个至少可以过夜的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] ,

and he hastened to add that they were willing to pay in advance ,

和 他 加快 到 添加 那 他们 是 愿意的 到 支付 在 进步 ,

他连忙补充说，他们愿意预付货款。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

emphasizing this statement by producing a roll of bills .

强调 这 陈述 经过 生产 一个 卷 的 账单 .

为了强调这一说法，他拿出了一卷钞票。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['glitəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] .

The eyes of the woman glittered as she saw the money .

这 眼睛 的 这 女士 闪闪发光 作为 她 锯 这 钱 .

女人看到钱时，眼睛闪闪发光。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] ?

“ Are you baseball players ?

“ 是 你 棒球 玩家 ?

你们是棒球运动员吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

” she inquired .

” 她 询问 .

她问道。

['meri] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Merry confessed that they were , whereupon she shook her head with an air of regret .

欢乐 坦白 那 他们 是 , 于是 她 摇晃 她 头 和 一个 空气 的 后悔 .

梅里承认了这一点，然后她带着一丝遗憾摇了摇头。

“ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ Then I can't have anything to do with ye , ” she declared .
“ 然后 我 不能 有 任何事物 到 做 和 是的 , ” 她 声明 .

“那我就不能再跟你来往了,”她说道。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [peɪ]
“ What difference does that make , if we are quiet and gentlemanly and pay
“ 什么 不同之处 做 那 制作 , 如果 我们 是 安静的 和 绅士风度 和 支付
['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ɪn] [æd'væns] ?
our bills in advance ?
我们的 账单 在 进步 ?

“如果我们安静有礼、彬彬有礼，并且提前支付账单，那又有什么区别呢? ”

” [in'kwaiəd] ['mɛriˌwɛl] .
” inquired Merriwell .
” 询问 梅里韦尔 .

“梅里韦尔问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
“ It makes a heap of difference .
“ 它 制作 一个 堆 的 不同之处 .

“这差别可大了。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jiː; ji][ɪn] . ”
I can't take ye in . ”
我 不能 拿 是的 在 . ”

我不能收留你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ]
“ I wish you would be kind enough to give a satisfactory reason for refusing
“ 我 希望 你 会 是 种类 足够的 到 给 一个 令人满意的 原因 为了 拒绝
[ˌjuː 'es] , ['mædəm] . ”
us , madam . ”
我们 , 女士 . ”

“夫人，我希望您能好心给出一个令人满意的拒绝理由。”

“ [aɪ] [eint] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I ain't giving any reasons , and I ain't talking too much .
“ 我 不是 给予 任何 原因 , 和 我 不是 说 也 很多 .

“我不会给出任何理由，也不会说太多。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] . ”
You can't stop here . ”
你 不能 停止 这里 . ”

你不能停在这里。

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər] ['trænʃnts] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , ['mɪsɪz] . ['wɔːkər] ?
“ Not if we pay double rates for transients and pay in advance , Mrs . Walker ?
“ 不是 如果 我们 支付 双倍的 利率 为了 瞬态 和 支付 在 进步 , 太太 . 沃克 ?
”
”
”

“如果我们按双倍价格收取临时住宿费，并且提前支付，那就另当别论了，沃克夫人? ”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ten] [taɪmz] ['rɛglər] [reɪts] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm]
“ Not if you pay ten times regler rates and pay in advance , ” was the grim
“ 不是 如果 你 支付 十 时代 调节器 利率 和 支付 在 进步 , ” 曾是 这 严峻
['ænsər] .
answer .
回答 .

“除非你支付十倍的正常价格并提前付款,”对方冷冷地回答道。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I judge that's plain enough for you . ”
“ 我 法官 那就是 清楚的 足够的 为了 你 . ”

“我想这应该很清楚了吧。”

“ [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .
“ It's plain enough , but still we cannot understand your reasons .
“ 它是 清楚的 足够的 , 但 仍然 我们 不能 理解 你的 原因 .

“这已经很清楚了，但我们仍然无法理解你的理由。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] — — ”
I wish you would — — ”
我 希望 你 会 — — ”

我希望你能——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [juːz] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [tɔːk] .
“ It ain't any use making further talk .
“ 它 不是 任何 使用 制作 更远 讲话 .

“再说下去也没用了。”

[juːv] [gɑːt][maɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got my answer , and that settles it .
你已经 得到 我的 回答 , 和 那 定居点 它 .

我的答案已经给你了，这件事就此定论。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]
.
” Saying which , she retreated into the house and slammed the door in their faces
.
” 说 哪个 , 她 撤退 进入 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 在 他们的 面孔
.

“说完，她便退回屋内，砰地一声关上了门。”

“ [aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] , [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] !
“ I'm so lonesome , oh , I'm so lonesome !
“ 我是 所以 寂寞 , 哦 , 我是 所以 寂寞 !

“我好孤独，哦，我好孤独！”

” [sæŋ] [dʒæk] ['redi] .
” sang Jack Ready .
” 唱 杰克 准备好 .

杰克·雷迪唱道。

“ ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kæst] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] [wɜːrld] .
“ Children , we are cast adrift in the cold and cruel world .
“ 孩子们 , 我们 是 投掷 漂流 在 这 寒冷的 和 残忍的 世界 .

孩子们，我们被抛入这个冷酷无情的世界。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .
We are stranded in the wilds of Iowa , far from home and kindred .
我们 是 搁浅 在 这 荒野 的 爱荷华州 , 远的 从 家 和 亲属 .

我们被困在爱荷华州的荒野中，远离家乡和亲人。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['braɪni] [terz] . ”
Permit me to shed a few briny tears . ”
允许 我 到 棚 一个 很少 咸的 眼泪 . ”

请允许我流下几滴咸涩的泪水。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['bleɪzɪŋ] [mæd] !
“ This thing is getting me blazing mad !
“ 这 事物 是 获得 我 炽烈 疯狂的 !

“这件事真是让我火冒三丈！”

”	['greɪtɪd]	[bɑːrt]	[hɔdʒ]	.
”	**grated**	**Bart**	**Hodge**	**.**
”	磨碎的	巴特	霍奇	.

巴特·霍奇说道。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['meri]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**about**	**it**	**,**	**Merry**	**?**	**”**
“	什么	做	你	思考	关于	它	,	欢乐	?	”

“你觉得怎么样，梅丽？”

“	[ðer; ðər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	['predʒədɪs]	[ə'genst]	['beɪsbɔːl]	[tiːmz]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	,	”		
“	**There**	**seems**	**to**	**exist**	**a**	**peculiar**	**prejudice**	**against**	**baseball**	**teams**	**in**	**this**	**town**	**,**	**”**		
“	那里	似乎	到	存在	一个	奇特	偏见	反对	棒球	团队	在	这	镇	,	”		
[sed]	[fræŋk]	.															
said	**Frank**	**.**															
说	坦率	.															

弗兰克说：“这个镇上似乎存在一种对棒球队的特殊偏见。”

“	[ðɪs]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ɪn]	[mɪ'zʊri]	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
“	**This**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**a**	**little**	**experience**	**of**	**mine**	**in**	**Missouri**	**two**	**years**	**ago**	**,**
“	这	制作	我	思考	的	一个	小的	经验	的	矿	在	密苏里州	二	年	前	,

“这让我想起了两年前我在密苏里州的一段小经历，

”	[bɪ'gæn]	['stretʃər]	.
”	**began**	**Stretcher**	**.**
”	开始	担架	.

“斯特雷彻说道。”

[bʌt; bət]	[bʌk]	['bædʒər]	['sʌd(ə)nli]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[klentʃt]	[fɪst]	[raɪt]	['ʌndər]	['dʒɪmz]	[noʊz]	,
But	**Buck**	**Badger**	**suddenly**	**placed**	**a**	**clenched**	**fist**	**right**	**under**	**Jim's**	**nose**	**,**
但	巴克	獾	突然	放置	一个	紧握	拳头	正确的	在下面	吉姆的	鼻子	,

但巴克獾突然把紧握的拳头放在吉姆的鼻子底下，

[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[frʌm; frəm]	[mɪ'zʊri]	[tuː; tə]	[dɑːdʒ]	['bækwərd]	,	[iks'kleimɪŋ]	:
which	**caused**	**the**	**boy**	**from**	**Missouri**	**to**	**dodge**	**backward**	**,**	**exclaiming**	**:**
哪个	导致	这	男生	从	密苏里州	到	躲闪	落后	,	惊呼	:

这吓得那个来自密苏里州的男孩向后躲闪，并惊呼道：

“	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	!
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
“	我	求	你的	赦免	!

“请再说一遍！

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[taɪm]	.	”
I'll	**tell**	**you**	**about**	**that**	**some**	**other**	**time**	**.**	**”**
患病的	告诉	你	关于	那	一些	其他	时间	.	”

以后有机会再跟你说这件事吧。

“	[wʌt]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	['mɔːrgən]	.
“	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Morgan**	**.**
“	什么	能	我们	做	?	”	惊呼	摩根	.

“我们能做些什么？”摩根惊呼道。

“	[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**We**	**seem**	**to**	**be**	**up**	**against**	**it**	**.**	**”**
“	我们	似乎	到	是	向上	反对	它	.	”

“我们似乎遇到了麻烦。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ['sʌmwer] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ɪ'nʌf] , ”

“ Perhaps we can get into a private house somewhere if we pay enough , ”

“ 也许 我们 能 得到 进入 一个 私人的 房子 某处 如果 我们 支付 足够的 , ”

[sə'dʒestɪd] - .

suggested Rattleton .

建议 - .

“如果我们出足够的钱，或许可以租到一栋私人住宅，”拉特尔顿建议道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɔːf] [ðə; ði]['koʊ] — [aɪ] [miːn] [kɔːf] [ðə; ði] [doʊ] . ”

“ I'm willing to doff the coe — I mean cough the dough . ”

“ 我是 愿意的 到 脱 这 coe — 我 意思是 咳嗽 这 面团 . ”

“我愿意掏钱——我是说，我愿意掏钱。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“ We'll have to try it , ” said Frank .

“ 出色地 有 到 尝试 它 , ” 说 坦率 .

“我们得试试，”弗兰克说。

[ðeɪ] [dɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət] [θriː]

They did try it , with the result that they were promptly refused at three

他们 做过 尝试 它 , 和 这 结果 那 他们 是 及时 拒绝 在 三

['haʊzɪz] ,

houses ,

房屋 ,

他们尝试了，结果是三户人家都断然拒绝了他们。

[ɔːl'ðoʊ] ['meri] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɪ'ploʊməsi][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

although Merry resorted to all the diplomacy at his command .

虽然 欢乐 复原 到 全部 这 外交 在 他的 命令 .

尽管梅里使尽了一切外交手段。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

They turned back into the main part of the town .

他们 转向 后退 进入 这 主要的 部分 的 这 镇 .

他们转身回到了镇中心。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] , [fræŋk] ? ” [æskt] ['mɔːrgən] .

“ What will you do now , Frank ? ” asked Morgan .

“ 什么 将要 你 做 现在 , 坦率 ? ” 问 摩根 .

“弗兰克，你现在打算怎么办？”摩根问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [træk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gædɪs] , ” ['ænsər]

“ I'm going to try to get track of Mr . Joseph Gaddis , ” answered

“ 我是 去 到 尝试 到 得到 追踪 的 先生 . 约瑟夫 加迪斯 , ” 回答

['mɛriˌwɛl] ['grɪmli] .

Merriwell grimly .

梅里韦尔 阴沉地 .

“我要设法找到约瑟夫·加迪斯先生，”梅里韦尔冷冷地回答道。

“ [wen] [aɪ][duː] — —

“ When I do — —

“ 什么时候 我 做 — —

“当我这样做的时候——”

” [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]

” The manner in which he paused and failed to complete the sentence was

” 这 方式 在 哪个 他 暂停 和 失败的 到 完全的 这 句子 曾是

['veri] [ɪk'spresɪv] .

very expressive .

非常 富有表现力的 .

“他停顿了一下，没能把话说完，这种停顿的方式非常富有表现力。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [hɔdʒ] .

“ I don't blame you ! ” cried Hodge .

“ 我 不 责备 你 ! ” 哭 霍奇 .

“我不怪你！”霍奇喊道。

“ ['mɪstər] . ['gædɪs] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər]

“ Mr . Gaddis must explain why we have been treated in this outrageous manner

“ 先生 . 加迪斯 必须 解释 为什么 我们 有 到过 治疗 在 这 令人愤慨 方式

.

.

.

“加迪斯先生必须解释为什么我们会受到如此无理的对待。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]

He agreed to meet us at the station and have accommodations for

他 同意 到 见面 我们 在 这 车站 和 有 住宿 为了

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] .

us at the best hotel in town .

我们 在 这 最好的 酒店 在 镇 .

他同意在车站与我们见面，并安排我们入住城里最好的酒店。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! ”

He has broken his contract , and I'd like to break his face ! ”

他 有 破碎的 他的 合同 , 和 ID 喜欢 到 休息 他的 脸 ! ”

他违约了，我真想揍他一顿！

“ [ðæt] ['wʊdnt] [help] ['mætərz] [mʌtʃ] , [bɑːrt] . ”

“ That wouldn't help matters much , Bart . ”

“ 那 不会 帮助 事情 很多 , 巴特 . ”

“那样做对事情帮助不大，巴特。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] . ”

“ But it would relieve my feelings in a wonderful manner . ”

“ 但 它 会 缓解 我的 情怀 在 一个 精彩的 方式 . ”

“但这会以一种奇妙的方式抚慰我的心灵。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'fer] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['meri] .

“ There is something behind this affair that we do not understand , ” said Merry .

“ 那里 是 某物 在后面 这 事务 那 我们 做 不是 理解 , ” 说 欢乐 .

“这件事背后肯定有我们不了解的事情,”梅里说道。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][fækts] . ”

“ In order to understand it we'll have to learn the facts . ”

“ 在 命令 到 理解 它 出色地 有 到 学习 这 事实 . ”

“为了理解它，我们必须了解事实。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ['gædɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]

“ You're sure Gaddis was in earnest when he made that contract with you in

“ 你是 当然 加迪斯 曾是 在 认真 什么时候 他 制成 那 合同 和 你 在

['oməhɔ] ?

Omaha ?

奥马哈 ?

“你确定加迪斯在奥马哈与你签订合同时是认真的吗？”

” ['kwestʃənd] - .

” questioned Rattleton .

” 被质问 - .

“拉特尔顿问道。”

“ [ɪf] ['evər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

“ If ever I saw a man who seemed to be in earnest ,

“ 如果 曾经 我 锯 一个 男人 WHO 似乎 到 是 在 认真 ,

“如果我见过一个看起来很认真的人，

['mɪstər] . ['gædɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Mr . Gaddis was such a man .
先生 . 加迪斯 曾是 这样的 一个 男人 .

加迪斯先生就是这样一个人。

[hiː; hi] ['witnist] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['ɪnɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'bræskə] ['indiəns]
He witnessed our great seventeen - inning game with the Nebraska Indians
他 目击者 我们的 伟大的 十七 - 局 游戏 和 这 内布拉斯加州 印度人
[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
and lost no time after that in seeking to arrange a game with us to be
和 丢失的 不 时间 后 那 在 寻求 到 安排 一个 游戏 和 我们 到 是
[pleɪd] [hɪr] .
played here .
玩 这里 .

他亲眼目睹了我们与内布拉斯加印第安人队进行的精彩的十七局比赛，之后立即着手安排与我们在这里进行一场比赛。

['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]['indiəns] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [læst] ['siːz(ə)n]
Stated that his team had beaten the Indians twice out of three times last season
声明 那 他的 团队 有 被打败 这 印度人 两次 出去 的 三 时代 最后的 季节
,
,
,

他表示，他的球队上赛季三次与印第安人队交锋，赢了两次。

[ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and Green , the manager of the Indians , acknowledged that it was so .
和 绿色的 , 这 经理 的 这 印度人 , 已确认 那 它 曾是 所以 .

印第安人队经理格林也承认了这一点。

[ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The inducements offered were satisfactory .
这 诱导 提供 是 令人满意的 .

所提供的激励措施令人满意。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [iːst] ,
We could reach this town without going out of our way on the trip East ,
我们 可以 抵达 这 镇 没有 去 出去 的 我们的 方式 在 这 旅行 东方 ,

我们无需绕道东行就能到达这个小镇。

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I finally made a contract with him .
和 我 最后 制成 一个 合同 和 他 .

我最终和他签订了合同。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
Here we are . ”
这里 我们 是 . ”

我们到了。

“ [ænd; ənd] [wer] , [oʊ] ! [wer] [ɪz] ['gædɪs] ? ” [said] ['redi] .
“ And where , oh ! where is Gaddis ? ” sighed Ready .
“ 和 在哪里 , 哦 ! 在哪里 是 加迪斯 ? ” 叹了口气 准备好 .

“哦！加迪斯在哪儿？”雷迪叹了口气。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [in'kwaiəd]
Reaching the main street of the town , they entered a drug store and inquired
到达 这 主要的 街道 的 这 镇 , 他们 进入 一个 药品 店铺 和 询问
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gædɪs] .
for Mr . Gaddis .
为了 先生 . 加迪斯 .

他们来到镇上的主街，走进一家药店，询问加迪斯先生的下落。

[ðə; ði] ['drʌɡɪst] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .
The druggist looked them over in a peculiar manner .
这 药剂师 看起来 他们 超过 在 一个 奇特 方式 .

药剂师用一种奇怪的方式打量着他们。

[hiː; hi] [nuː] ['ɡædɪs] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [sed] .
He knew Gaddis very well , he said .
他 知道 加迪斯 非常 出色地 , 他 说 .

他说，他非常了解加迪斯。

['ɡædɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Gaddis was out of town .
加迪斯 曾是 出去 的 镇 .

加迪斯不在城里。

[left] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Left suddenly that very morning for Des Moines .
左边 突然 那 非常 早晨 为了 德斯 莫因斯 .

当天早上突然启程前往得梅因。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['wʊmən] ['hevɪli] [veɪld] ,
At this moment a handsome open carriage , in which sat a woman heavily veiled ,
在 这 片刻 一个 英俊的 打开 运输 , 在 哪个 卫星 一个 女士 重度 含蓄 ,

这时，一辆漂亮的敞篷马车停在路边，车里坐着一位蒙着厚厚面纱的女子。

[druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
drew up before the door .
画 向上 前 这 门 .

画在门前。

[ðə; ði]['leɪdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drʌɡəsts, 'drʌɡɪsts][klɜːrk] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
The lady waited until the druggist's clerk stepped out to see what she wanted .
这 女士 等待 直到 这 药剂师的 职员 步 出去 到 看 什么 她 通缉 .

这位女士等到药剂师的店员走出去才去问她想要什么。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][klɜːrk][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl]
A moment later the clerk re - entered the store and asked if Mr . Merriwell
一个 片刻 之后 这 职员 关于 - 进入 这 店铺 和 问 如果 先生 . 梅里韦尔
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

片刻之后，店员重新走进商店，询问梅里韦尔先生是否在店里。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [fræŋk] .
“ That is my name , ” said Frank .
“ 那 是 我的 姓名 , ” 说 坦率 .

“那是我的名字,”弗兰克说。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ The lady in the carriage wishes to speak to you , ” said the clerk .
“ 这 女士 在 这 运输 愿望 到 说话 到 你 , ” 说 这 职员 .

“车厢里的女士想和您谈谈,”售票员说。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? ” ['mʌtəd] [dʒæk] ['redi] .
what's this ? ” muttered Jack Ready .
是什么 这 ? ” 低声说道 杰克 准备好 .

“这是什么？”杰克·雷迪低声说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [mɪs] [ˌem ˈiː] ?
“ How could she miss me ?
“ 如何 可以 她 错过 我 ?

她怎么会想念我呢？

[maɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈbjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
My ravishing beauty should have appealed to her .
我的 迷人的 美丽 应该 有 上诉 到 她 .

我那倾国倾城的美貌本该吸引她的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈbjuːti] [laɪk] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd]
I am fast coming to the conclusion that beauty like mine is a decided
我 是 快速地 未来 到 这 结论 那 美丽 喜欢 矿 是 一个 决定
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

我越来越觉得，像我这样的美貌其实是一种劣势。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːz] [ðə; ði] [fer] [seks] .
It awes the fair sex .
它 敬畏 这 公平的 性别 .

它令女性惊叹不已。

” [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈmeri] [left]
” Wondering who the unknown woman could be and what she wanted , Merry left
” 好奇 WHO 这 未知 女士 可以 是 和 什么 她 通缉 , 欢乐 左边
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

“梅里心想这个陌生的女人是谁，她想要什么，于是离开了商店。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ Are you Mr . Merriwell ? ” inquired the woman ,
“ 是 你 先生 . 梅里韦尔 ? ” 询问 这 女士 ,

“请问您是梅里韦尔先生吗？”那位女士问道。

[æz; əz] [fræŋk] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
as Frank stepped up to the carriage and lifted his hat .
作为 坦率 步 向上 到 这 运输 和 抬起 他的 帽子 .

弗兰克走到马车旁，摘下帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [mɪs] .
“ I am — miss .
“ 我 是 — 错过 .

“我是——小姐。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
” He had quickly decided that she was young ,
” 他 有 迅速地 决定 那 她 曾是 年轻的 ,

他很快就认定她很年轻，

[ænd; ənd] [dɪˈploʊməsi] [led] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər][æz; əz] [mɪs] [ɪnˈsted]
and diplomacy led him in his uncertainty to address her as miss instead
和 外交 引领 他 在 他的 不确定 到 地址 她 作为 错过 反而
[ʌv; əv][ˈmædəm] .
of madam .
的 女士 .

出于外交考虑，他在犹豫不决时称呼她为小姐而不是夫人。

[hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈbæflɪŋ] ,
Her veil was so heavy that it was absolutely baffling ,
她 面纱 曾是 所以 重的 那 它 曾是 绝对地 莫名其妙 ,

她的面纱重得令人难以置信。

[pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [noʊ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
permitting him to obtain no view of her features that would give him a
允许 他 到 获得 不 看法 的 她 特征 那 会 给 他 一个
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] .
conception of her looks .
概念 的 她 看起来 .

不让他看到她的任何特征，从而无法对她的容貌形成任何概念。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [swiːt] ['sædnəs] .
Her voice was musical and low and filled with strange , sweet sadness .
她 嗓音 曾是 音乐 和 低的 和 已填 和 奇怪的 , 甜的 悲伤 .

她的声音低沉悦耳，充满了一种奇特的、甜蜜的忧伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [strʌk] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] .
There was about her an air of mystery that struck Frank at once .
那里 曾是 关于 她 一个 空气 的 神秘 那 击 坦率 在 一次 .

她身上有一种神秘的气息，立刻吸引了弗兰克。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] [waɪl] [ɪn] [taʊn] ?
“ I believe you are looking for some place to stop while in town ?
“ 我 相信 你 是 寻找 为了 一些 地方 到 停止 尽管 在 镇 ?

“我想您是想在城里找个地方歇脚吧？”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['kwestʃənɪŋli] .
” she observed questioningly .
” 她 观察到 质疑地 .

她疑惑地观察道。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] . ”
“ That is quite true , and thus far I have looked in vain . ”
“ 那 是 相当 真的 , 和 因此 远的 我 有 看起来 在 徒劳 . ”

“的确如此，到目前为止，我的寻找都徒劳无功。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] .
“ It is a shame that a stranger here should be treated thus .
“ 它 是 一个 耻辱 那 一个 陌生人 这里 应该 是 治疗 因此 .

“一个陌生人在这里受到这样的对待，真是太可耻了。”

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ? ”
The hotels have declined to take you in ? ”
这 酒店 有 拒绝 到 拿 你 在 ? ”

酒店拒绝接待你？

“ [jes] , [mɪs] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wer] [wiː; wi]
“ Yes , miss ; likewise the only boarding house and several private houses where we
“ 是的 , 错过 ; 同样地 这 仅有的 登机 房子 和 一些 私人的 房屋 在哪里 我们
[hæv; həv] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
have made application . ”
有 制成 应用 . ”

“是的，小姐；我们申请入住的唯一一家寄宿公寓和几家私人住宅也是如此。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz]
“ If you will depend on me I'll find accommodations for you and your friends
“ 如果 你 将要 依赖 在 我 患病的 寻找 住宿 为了 你 和 你的 朋友们
.
.
.

“如果你愿意依靠我，我会为你和你的朋友们找到住宿。”

” ['mɛriz] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] .
” Merry's surprise increased .
” 梅里的 惊喜 增加 .

梅里的惊讶之情更加强烈了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ,
His face cleared and he gave her one of those rare ,
他的 脸 已清除 和 他 给予 她 一 的 那些 稀有的 ,
他脸色好转，给了她一个难得一见的眼神。

['mænli] [smaɪlz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] .
manly smiles that made him so wonderfully attractive .
男子气概 微笑 那 制成 他 所以 太棒了 吸引人的 .
他那充满男子气概的笑容让他显得格外迷人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] — — ”
“ You are very kind , but I fear — — ”
“ 你 是 非常 种类 , 但 我 害怕 — — ”
“您真是太好了，但我担心——”

“ [duː][nɑːt] [fɪr] ['eniθɪŋ] .
“ Do not fear anything .
“ 做 不是 害怕 任何事物 .
不要害怕任何事。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn] [st'reɪndʒəz] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
I live here , and this outrage upon strangers has awakened my indignation .
我 居住 这里 , 和 这 暴行 之上 陌生人 有 觉醒 我的 愤慨 .
我住在这里，这种针对陌生人的暴行激起了我的愤慨。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [aɪl] [siː] [ðæt]
If you will enter my carriage and ask your friends to follow us I'll see that
如果 你 将要 进入 我的 运输 和 问 你的 朋友们 到 跟随 我们 患病的 看 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . ”
you are taken care of . ”
你 是 已采取 关心 的 . ”
如果你上我的马车，并请你的朋友们跟我们来，我会照顾好你们的。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] [ðɪs] — — ”
“ I hope you will not be putting yourself to any inconvenience in this — — ”
“ 我 希望 你 将要 不是 是 推杆 你自己 到 任何 不便 在 这 — — ”
“我希望这不会给您带来任何不便——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Not at all ; it gives me pleasure and satisfaction .
“ 不是 在 全部 ; 它 给予 我 乐趣 和 满意 .
“一点也不；它给我带来了快乐和满足感。”

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
Do not hesitate .
做 不是 犹豫 .
不要犹豫。

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [æt; ət][wʌns] .
Speak to your friends at once .
说话 到 你的 朋友们 在 一次 .
立即与你的朋友们联系。

” [ðʌs] ['ɝːdʒd] ,
” Thus urged ,
” 因此 敦促 ,
“因此，

['meri] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hiː; hi]
Merry called his followers from the store and made known the offer he
欢乐 称为 他的 追随者 从 这 店铺 和 制成 已知 这 提供 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] .
had received from the unknown woman .
有 已收到 从 这 未知 女士 .

梅里从商店里叫来他的追随者，宣布了他从那位不知名的女士那里得到的提议。

[hɔdʒ] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn]
Hodge surveyed her suspiciously and then found an opportunity to whisper in
霍奇 调查 她 可疑地 和 然后 成立 一个 机会 到 耳语 在
['fræŋks] [ɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] :
Frank's ear without being observed :
弗兰克的 耳朵 没有 存在 观察到 :

霍奇狐疑地打量了她一番，然后趁人不注意，在弗兰克耳边低语了几句：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , ['meri] . ”
“ Look out for some kind of a trick , Merry . ”
“ 看 出去 为了 一些 种类 的 一个 诡计 , 欢乐 . ”

“小心点，梅里，别中了什么圈套。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [læft] [fræŋk] .
“ Nonsense ! ” laughed Frank .
“ 废话 ! ” 笑了 坦率 .

“胡说！”弗兰克大笑道。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [meɪd] [ruːm]
” He entered the carriage and took a seat beside the lady , who made room
” 他 进入 这 运输 和 采取 一个 座位 旁 这 女士 , WHO 制成 房间
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他上了马车，坐在那位女士旁边，女士给他腾出了地方。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Thus they were driven away along the street , the others following on the sidewalk .
因此 他们 是 驱动 离开 沿着 这 街道 , 这 其他的 下列的 在 这 人行道 .

于是他们被驱赶着沿着街道离开，其他人则沿着人行道跟在后面。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [mɪs] , ” [sed] ['meri] .
“ You appeared just in time to save us , miss , ” said Merry .
“ 你 出现 只是 在 时间 到 节省 我们 , 错过 , ” 说 欢乐 .

“小姐，你来得正是时候，救了我们。”梅里说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['despərət] .
“ We were beginning to get desperate .
“ 我们 是 开始 到 得到 绝望的 .

“我们当时开始感到绝望了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
” She urged him to tell her just what had happened , which he did ,
” 她 敦促 他 到 告诉 她 只是 什么 有 发生 , 哪个 他 做过 ,

她催促他告诉她到底发生了什么事，他也照做了。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['rʌfiən] ['mædɪsn] .
passing over the attack upon him by the ruffian Madison .
通过 超过 这 攻击 之上 他 经过 这 痞子 麦迪逊 .

忽略了恶棍麦迪逊对他的袭击。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
“ It's all very mysterious to me , ” admitted Frank .
“ 它是 全部 非常 神秘 到 我 , ” 承认 坦率 .

“这一切对我来说都很神秘，”弗兰克承认道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
“ I wonder if you can throw any light on the situation . ”
“ 我 想知道 如果 你 能 扔 任何 光 在 这 情况 . ”

“我想知道您是否能对这种情况提供一些线索。”

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [taʊn] ['oʊvər] ['beɪsbɔːl] [ə'ferz] .
“ All I know is that there is trouble in town over baseball affairs .
“ 全部 我 知道 是 那 那里 是 麻烦 在 镇 超过 棒球 事务 .

我只知道镇上因为棒球事务出了点问题。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːznz] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [læst] ['siːz(ə)n] ,
During a number of seasons , and up to last season ,
期间 一个 数字 的 季节 , 和 向上 到 最后的 季节 ,

在好几个赛季中，直到上个赛季，

['beɪsbɔːl] [hɪr] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
baseball here was conducted by the cheapest element in the town ,
棒球 这里 曾是 实施 经过 这 最便宜 元素 在 这 镇 ,

这里的棒球运动是由镇上最廉价的群体组织的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and the place acquired a very bad reputation .
和 这 地方 获得 一个 非常 坏的 名声 .

于是，这个地方名声大坏。

[ˌaʊt'saɪd] [tiːmz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] [rɔbd] [ænd; ənd] ['mɑːbd] [hɪr] .
Outside teams , I have heard , were robbed and mobbed here .
外部 团队 , 我 有 听到 , 是 被抢劫 和 暴徒 这里 .

我听说，外地球队在这里遭到抢劫和暴徒袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd] [ðæt] [noʊ]['mænɪdʒər] [huː] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd]
It became so bad that no manager who knew the exact condition of affairs would
它 成为 所以 坏的 那 不 经理 WHO 知道 这 精确的 状况 的 事务 会
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hɪr] .
bring his team here .
带来 他的 团队 这里 .

情况变得如此糟糕，以至于任何了解实际情况的经理都不会带他的球队来这里。

[læst] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [kliːn] ['beɪsbɔːl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp]
Last season a number of people who enjoy clean baseball resolved to put a stop
最后的 季节 一个 数字 的 人们 WHO 享受 干净的 棒球 已解决 到 放 一个 停止
[tuː; tə][ðə; ði] ['huːdləmɪzəm] .
to the hoodlumism .
到 这 流氓行为 .

上个赛季，一些热爱干净棒球的人决心制止这种流氓行为。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bɔːl] [graʊnd] [θruː] [sʌm; səm]['strætədʒəm] ,
They secured the ball ground through some stratagem ,
他们 安全 这 球 地面 通过 一些 策略 ,

他们通过某种策略控制了球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] ['kærəktərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
and the tough characters found themselves out in the cold .
和 这 艰难的 人物 成立 他们自己 出去 在 这 寒冷的 .

而那些强悍的人物却发现自己被孤立了。

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd]['mɪstər] .
A baseball association of respectable people was formed and Mr .
一个 棒球 协会 的 可敬 人们 曾是 形成 和 先生 .
['gædɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mænɪdʒər] .
Gaddis was chosen manager .
加迪斯 曾是 选定 经理 .

一个由体面人士组成的棒球协会成立了，加迪斯先生被选为经理。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [tiːm] [θruː] [ðə; ði]
The ruffians made him a lot of trouble , but he ran a team through the
这 恶棍 制成 他 一个 很多 的 麻烦 , 但 他 跑 一个 团队 通过 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

那些恶棍给他制造了很多麻烦，但他还是带领球队打完了整个赛季。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [tiːm]
This year he was warned that he would not be permitted to conduct a team
这 年 他 曾是 警告 那 他 会 不是 是 允许 到 执行 一个 团队
[hɪr] .
here .
这里 .

今年他被警告说，他不会被允许在这里执教球队。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
He paid no attention to the warning , but went ahead and made up his
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 , 但 去 前方 和 制成 向上 他的
[tiːm] .
team .
团队 .

他没有理会警告，而是继续组建了自己的队伍。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ,
Immediately there was trouble ,
立即地 那里 曾是 麻烦 ,

立刻就出现了麻烦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['gædɪs] [aʊt]
and it became evident that an attempt would be made to drive Gaddis out
和 它 成为 明显 那 一个 试图 会 是 制成 到 驾驶 加迪斯 出去
[ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .
of baseball .
的 棒球 .

很明显，有人会试图将加迪斯赶出棒球界。

[ðə; ði] [seɪm] ['rʌfiənli] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'dɔməˌneɪtid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['stɑːrtɪd]
The same ruffianly element that had predominated before his appearance started
这 相同的 粗暴地 元素 那 有 占主导地位 前 他的 外貌 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to make it warm for him .
到 制作 它 温暖的 为了 他 .

他出现之前身上那种粗犷不羁的气质，开始让他变得热情起来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['terəˌraɪzd] ['ɪntuː] ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] .
In doing this the whole place has been terrorized into backing up the ruffians .
在 正在做 这 这 所有的 地方 有 到过 恐怖 进入 后盾 向上 这 恶棍 .

这样做导致整个地方的人都受到了恐吓，转而支持暴徒。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [der] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
No one seems to dare to do anything different .
不 一 似乎 到 敢 到 做 任何事物 不同的 .

似乎没有人敢做任何与众不同的事。

[ə'nʌðər] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — —
Another man by the name of — —
其他 男人 经过 这 姓名 的 — —

另一个名叫——的男子

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ri'zjuːmd] :
” She seemed to hesitate over the name , but quickly resumed :
” 她 似乎 到 犹豫 超过 这 姓名 , 但 迅速地 恢复 :

她似乎对这个名字犹豫了一下，但很快又继续说道：

“ [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæmərən] [hæz; həz] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [hɪr] .
“ A man by the name of Cameron has organized a baseball team here .
“ 一个 男人 经过 这 姓名 的 卡梅伦 有 组织 一个 棒球 团队 这里 .

“一个名叫卡梅伦的人在这里组织了一支棒球队。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [graʊnd] [tuː; tə] -
He has announced that he will take possession of the ball ground to -
他 有 宣布 那 他 将要 拿 拥有 的 这 球 地面 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

他宣布将于明日接管球场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gædɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] .
and that Gaddis will not be permitted to hold it longer .
和 那 加迪斯 将要 不是 是 允许 到 抓住 它 更长 .

加迪斯将不被允许继续持有该物品。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['gædɪs] - [tiːm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
The members of Gaddis ' team have been intimidated and driven out of town ,
这 成员 的 加迪斯 - 团队 有 到过 受到恐吓 和 驱动 出去 的 镇 ,

加迪斯团队的成员受到了恐吓，被迫离开了这座城市。

['gædɪs] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] .
Gaddis himself has been threatened with personal violence .
加迪斯 他自己 有 到过 威胁 和 个人的 暴力 .

加迪斯本人曾受到人身暴力威胁。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Without doubt ,
没有 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə]
the hotel keepers and people of the place were warned in advance to
这 酒店 守门员 和 人们 的 这 地方 是 警告 在 进步 到
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔːl] [tiːm] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['gædɪs] -
have nothing to do with any ball team that came here to play with Gaddis '
有 没有什么 到 做 和 任何 球 团队 那 来了 这里 到 玩 和 加迪斯 -
[tiːm] .
team .
团队 .

酒店老板和当地居民事先被告知，不要与任何来这里与加迪斯队比赛的球队有任何瓜葛。

[jʊr; jər] [tiːm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Your team was chosen in particular ,
你的 团队 曾是 选定 在 特别的 ,

你们团队是特意挑选出来的，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [hɪr] [ˈæftər] — [ˈæftər] [ˈkæmərən] [keɪm] [aʊt]
as it happened to be the first to arrive here after — after Cameron came out
作为 它 发生 到 是 这 第一的 到 到达 这里 后 — 后 卡梅伦 来了 出去
[ˈboʊldli][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
boldly and announced his intention .
大胆地 和 宣布 他的 意图 .

恰巧它是卡梅隆大胆公开宣布其意图后第一个抵达这里的。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
That is about all there is to it .
那 是 关于 全部 那里 是 到 它 .

事情大概就是这样。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
At least , it is all I know about it . ”
在 至少 , 它 是 全部 我 知道 关于 它 . ”

至少，我对这件事的了解仅限于此。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ˈmeri] , [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
“ Well , ” cried Merry , in surprise ,
“ 出色地 , ” 哭 欢乐 , 在 惊喜 ,

“嗯,”梅里惊讶地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ it certainly is astonishing that a whole town can be intimidated in such a
“ 它 当然 是 惊人 那 一个 所有的 镇 能 是 受到恐吓 在 这样的 一个
[ˈmænər] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] .
manner by a set of ruffians .
方式 经过 一个 放 的 恶棍 .

“一伙恶棍竟然能以这种方式恐吓整个城镇，这真是令人震惊。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [lɔː] [hɪr] ? ”
Is there no law here ? ”
是 那里 不 法律 这里 ? ”

这里难道没有法律吗?

“ [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl]
“ If so , there is little danger that it will be enforced against the scoundrel
“ 如果 所以 , 那里 是 小的 危险 那 它 将要 是 强制执行 反对 这 恶棍
[ˈkæmərən] !
Cameron !
卡梅伦 !

“如果真是这样，那么对无赖卡梅伦执行这项法律的危险性就微乎其微了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈbɪtərnəs] , [ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [gɔːn]
” she exclaimed , with surprising bitterness , all the music and sweetness gone
” 她 惊呼 , 和 奇怪 苦味 , 全部 这 音乐 和 甜味 已消失
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
from her voice .
从 她 嗓音 .

“她惊呼道，语气中带着令人惊讶的苦涩，声音里所有的音乐性和甜美都消失了。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [faindz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
“ He is a wretch who finds methods of evading the law ,
“ 他 是 一个 可怜虫 WHO 发现 方法 的 逃避 这 法律 ,

“他是个卑鄙无耻之徒，总想方设法逃避法律制裁。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kəˈmits] [ðə; ði][moʊst] [ˈheɪnəs] [kraɪmz] !
even when he commits the most heinous crimes !
甚至 什么时候 他 提交 这 最多 令人发指的 犯罪 !

即使他犯下了最令人发指的罪行！

[bʌt; bət] ['vendʒəns] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] !
But vengeance will fall on him in the end !
但 复仇 将要 落下 在 他 在 这 结尾 ！

但最终他必将遭到报应！

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] !
He cannot always escape !
他 不能 总是 逃脱 ！

他不可能总是逃脱！

” [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [toʊld] [fræŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” The depth of feeling betrayed by the mysterious woman told Frank that she was
” 这 深度 的 感觉 背叛 经过 这 神秘 女士 讲述 坦率 那 她 曾是
[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv] ['kæmərən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]
the implacable enemy of Cameron and that she had reasons for hating the
这 冷酷无情 敌人 的 卡梅伦 和 那 她 有 原因 为了 憎恨 这
[mæn][moʊst] [ɪn'tensli] .
man most intensely .
男人 最多 强烈地 .

“神秘女子背叛弗兰克的那种深切感受，让他明白她是卡梅隆的死敌，而且她有充分的理由深深地恨着这个男人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði]
As they were passing the Mansion House two men came out and paused on the
作为 他们 是 通过 这 大厦 房子 二 男人 来了 出去 和 暂停 在 这
[steps] .
steps .
步骤 .

当他们经过官邸时，有两个男人走了出来，停在台阶上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bruːzər] , [mæt] ['mædɪsn] .
One of them was the bruiser , Mat Madison .
一 的 他们 曾是 这 恶棍 , 垫 麦迪逊 .

其中一人是体格强壮的马特·麦迪逊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , [red] - [lɪpt] , [dɑːrk][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ,
The other was a slender , red - lipped , dark man of thirty - five or more ,
这 其他 曾是 一个 苗条 , 红色的 - 嘴唇 , 黑暗的 男人 的 三十 - 五 或者 更多的 ,

另一个是身材瘦削、嘴唇鲜红、肤色黝黑的男子，年龄在三十五岁或以上。

[drest] ['staɪlɪʃli] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
dressed stylishly and smoking a cigarette .
穿着 时尚地 和 吸烟 一个 卷烟 .

衣着时尚，嘴里叼着一支烟。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['kæri] ['kæmərən] !
“ There is Carey Cameron !
“ 那里 是 凯里 卡梅伦 ！

“凯瑞·卡梅隆在那里！”

” [hist] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] .
” hissed the veiled woman .
” 嘶嘶作响 这 含蓄 女士 .

“蒙面女子嘶嘶地说。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kæmərən] ,
For all of her evident hatred of Cameron ,
为了 全部 的 她 明显 仇恨 的 卡梅伦 ,

尽管她对卡梅隆的憎恨显而易见，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] ['aʊtwərd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mysterious woman made no outward demonstration that could lead either of the
这 神秘 女士 制成 不 向外 示范 那 可以 带领 任何一个 的 这
[men] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪst]
men on the steps of the hotel to suppose she had as much as noticed
男人 在 这 步骤 的 这 酒店 到 认为 她 有 作为 很多 作为 注意到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这位神秘女子没有做出任何外在举动，让酒店台阶上的两位男士都觉得她根本没注意到他们。

[ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'toʊkənd] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs]
If her face expressed the passion of hatred that was betokened by her voice
如果 她 脸 表达 这 热情 的 仇恨 那 曾是 标记 经过 她 嗓音
,
,
,

如果她的脸上流露出与她声音中同样的仇恨之情，

[ðə; ði] [veɪl] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [ðə; ði] [fækt] ,
the veil effectually concealed the fact ,
这 面纱 有效地 暗 这 事实 ，

面纱有效地掩盖了事实。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]
and apparently she sat looking straight ahead without even turning her eyes in
和 显然 她 卫星 寻找 直的 前方 没有 甚至 转弯 她 眼睛 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
the direction of the hotel .
这 方向 的 这 酒店 .

而且她显然是目不转睛地盯着前方，甚至没有朝酒店的方向看一眼。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
The two men who had chanced to come out upon the steps at that moment
这 二 男人 WHO 有 偶然 到 来 出去 之上 这 步骤 在 那 片刻
['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['fræŋks] [tiːm]
quickly discovered Merriwell in the carriage and saw the others of Frank's team
迅速地 发现 梅里韦尔 在 这 运输 和 锯 这 其他的 的 弗兰克的 团队
['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
following on the sidewalk .
下列的 在 这 人行道 .

这时恰巧走到台阶上的两个人很快发现马车里的梅里韦尔，并看到弗兰克车队的其他成员跟在人行道上。

“ [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['mædɪsn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæmərən] .
“ What in blazes does that mean , Madison ? ” exclaimed Cameron .
“ 什么 在 火焰 做 那 意思是 ， 麦迪逊 ？ ” 惊呼 卡梅伦 .

“麦迪逊，这到底是什么意思？”卡梅伦惊呼道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [bɔːs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bruːzər] .
“ You know as well as I do , boss , ” answered the bruiser .
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ， 老板 ， ” 回答 这 恶棍 .

“你和我一样清楚，老板，”壮汉回答道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ? ”
“ Who is that chap in the carriage with the woman ? ”
“ WHO 是 那 小伙子 在 这 运输 和 这 女士 ？ ”

“和那位女士一起坐在马车里的那个人是谁？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['felər] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [daʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
“ That's the feller I was just telling you about — the one who downed me at the station . ”
“ 那就是 这 伙计 我 曾是 只是 讲述 你 关于 — 这 一 WHO 倒下 我 在 这 车站 . ”

“那就是我刚才跟你说的那个家伙——在车站把我打倒的那个人。”

“ [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [hɪm'self] , [eɪ] ? ”
“ Frank Merriwell himself , eh ? ”
“ 坦率 梅里韦尔 他自己 , 嗯 ? ”

“是弗兰克·梅里韦尔本人吗？”

“ [jes] , [bɔːs] . ”
“ Yes , boss . ”
“ 是的 , 老板 . ”

“是，老板。”

“ [wel] , [aɪ] [swer] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
“ Well , I swear he doesn't look very much like a fighter .
“ 出色地 , 我 发誓 他 不 看 非常 很多 喜欢 一个 战斗机 .

“嗯，我发誓他看起来一点也不像个拳击手。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
You should handle a smooth - faced chap like that with ease .
你 应该 处理 一个 光滑的 - 面对 小伙子 喜欢 那 和 舒适 .

你应该能轻松搞定像他那样长相俊美的小伙子。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm disgusted with you .
我是 厌恶 和 你 .

我真对你感到厌恶。

[wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ? ”
Where is he going with that woman ? ”
在哪里 是 他 去 和 那 女士 ? ”

他要和那个女人去哪儿？

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
“ I judge she's taking him to her house ,
“ 我 法官 她是 采取 他 到 她 房子 ,

“我判断她要把他带回家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and it looks like the rest of the bunch is bound for the same place .
和 它 看起来 喜欢 这 休息 的 这 束 是 边界 为了 这 相同的 地方 .

看起来其余的人也要去同一个地方。

[ðeɪ] ['kudnt] [gɪt] [noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət] [hoʊ'tel] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [soʊ] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
They couldn't git no accommodations at hotels or other places , so she's goin ' to take them in .
他们 不能 git 不 住宿 在 酒店 或者 其他 地方 , 所以 她是 去 - 到 拿 他们 在 .

他们在酒店或其他地方都找不到住处，所以她打算收留他们。

” ['kæri] ['kæmərən] [flʌŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
” Carey Cameron flung aside his cigarette .
” 凯里 卡梅伦 扔 旁边 他的 卷烟 .

凯里·卡梅隆把香烟扔到一边。

“ ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɔːrnd] ?
“ Hasn't she been warned ?
“ 还没有 她 到过 警告 ?

难道她没有被警告过吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ['rekənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn] ,
“ No , for nobody reckoned she would be taking strangers in ,
“ 不 , 为了 无人 估计 她 会 是 采取 陌生人 在 ,

“不，因为谁也没想到她会收留陌生人。”

[æz; əz] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hedɪd] [sɪns] ['kʌmɪn] - [hɪr] [ðæt] [ʃiːz] [skers]
as she's been so haughty and high - headed since comin ' here that she's scarce
作为 她是 到过 所以 傲慢 和 高的 - 标题 自从 即将到来 - 这里 那 她是 稀少
[spoʊk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,
spoke to anybody ,
辐 到 任何人 ,

她来到这里之后一直傲慢自大，几乎不跟任何人说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and she don't have any dealings with the people in the town .
和 她 不 有 任何 交易 和 这 人们 在 这 镇 .

她和镇上的人没有任何往来。

” ['ɪnstəntli] ['kæmərən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
” Instantly Cameron descended the steps and hastened to the street ,
” 即刻 卡梅伦 下降 这 步骤 和 加快 到 这 街道 ,

卡梅伦立刻走下台阶，快步走到街上。

[wer] [hiː; hi] [plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] .
where he planted himself in front of the horse , commanding the driver to stop .
在哪里 他 已种植 他自己 在 正面 的 这 马 , 指挥 这 司机 到 停止 .

他走到马前面，命令车夫停车。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] ['laɪkli] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
“ Madam , ” he said , “ it's likely you don't understand what you are doing .
“ 女士 , ” 他 说 , “ 它是 可能 你 不 理解 什么 你 是 正在做 .

“夫人,”他说，“您可能并不明白自己在做什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I am led to suppose that you contemplate taking your companion and his
我 是 引领 到 认为 那 你 沉思 采取 你的 伴侣 和 他的
[kraʊd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] .
crowd into your house and giving them shelter .
人群 进入 你的 房子 和 给予 他们 庇护所 .

我推测你是打算把你的同伴和他的随从们接到你家里，给他们提供住处。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ['ɪnstəntli] ,
If such is the case you had better change your mind instantly ,
如果 这样的 是 这 案件 你 有 更好的 改变 你的 头脑 即刻 ,

如果真是这样，你最好立刻改变主意。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
or you will find yourself in serious trouble .
或者 你 将要 寻找 你自己 在 严肃的 麻烦 .

否则你将陷入严重的麻烦。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [hist]
” The woman did not answer , but , rising slightly from her seat , she hissed
” 这 女士 做过 不是 回答 , 但 , 上升 轻微地 从 她 座位 , 她 嘶嘶作响
[æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] :
at the driver :
在 这 司机 :

“那女人没有回答，而是微微起身，冲着司机发出嘶嘶声：

“ [wɪp] [ʌp] !
“ Whip up !
“ 鞭 向上 !

“煽动！

[draɪv] ['oʊvər] [ðæt] [mæn] !
Drive over that man !
驾驶 超过 那 男人 !

开车碾过他！

” [ðə; ði] ['draɪvɚz] [wɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [əu'beiŋ]
” The driver's whip was in his hand , but he hesitated about obeying
” 这 司机 鞭 曾是 在 他的 手 , 但 他 犹豫了一下 关于 服从
[ðə; ði]['ɔːrdər] .
the order .
这 命令 .

“司机手里拿着鞭子，但他犹豫着是否要服从命令。”

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Turning his head , he answered , in a low tone :
转弯 他的 头 , 他 回答 , 在 一个 低的 语气 :

他转过头，低声回答道：

“ [aɪ] [der] [nɑːt] , [mɪs] [bleɪk] .
“ I dare not , Miss Blake .
“ 我 敢 不是 , 错过 布莱克 .

“我不敢，布莱克小姐。”

[hiː; hi] — —
He — —
他 — —

他 -

” ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪ'rekt] , [snætʃt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt]
” Instantly she sprang erect , snatched the whip and , reaching over the driver's seat
” 即刻 她 弹簧 直立 , 抢夺 这 鞭 和 , 到达 超过 这 司机 座位
,
,
,

她立刻直起身子，一把抓起鞭子，越过驾驶座，

[hɪt][ðə; ði] [hɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstəntli] [liːpt] ['fɔːrwərd] .
hit the horse such a cut that the fiery animal instantly leaped forward .
打 这 马 这样的 一个 切 那 这 火热 动物 即刻 跳跃 向前 .

一记重击划破了马匹，那匹烈马瞬间向前跃去。

[baɪ][æn; ən]['ædʒ(ə)l] [sprɪŋ] , ['kæmərən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['berli]
By an agile spring , Cameron succeeded in escaping , although he barely
经过 一个 敏捷 春天 , 卡梅伦 成功了 在 逃脱 , 虽然 他 仅仅
[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
avoided the wheels of the carriage .
避免 这 车轮 的 这 运输 .

卡梅伦身手敏捷地跳了起来，成功逃脱，虽然他险些被马车的车轮撞到。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] ,
His hand went to his hip as he glared after the woman ,
他的 手 去 到 他的 时髦的 作为 他 怒目而视 后 这 女士 ,
他怒视着那个女人的背影，一只手叉向臀部。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] .
but he did not draw a weapon .
但 他 做过 不是 画 一个 武器 .
但他并没有拔出武器。

['fræŋks] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ,
Frank's friends had seen this ,
弗兰克的 朋友们 有 已见 这 ,
弗兰克的朋友们都看到了这一幕。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
but were not given time to come up and take any part in the affair .
但 是 不是 给定 时间 到 来 向上 和 拿 任何 部分 在 这 事务 .
但他们没有时间上前参与此事。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['kæmərən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hodge was inclined to pitch into Cameron , but the others advised against it ,
霍奇 曾是 倾斜 到 沥青 进入 卡梅伦 , 但 这 其他的 建议 反对 它 ,
霍奇很想向卡梅隆求助，但其他人劝他不要这样做。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and all hurried along after the carriage .
和 全部 慌忙 沿着 后 这 运输 .
于是，众人匆匆跟在马车后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæri] ['kæmərən] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
There was a glare of fury in the eyes of Carey Cameron as he stood in
那里 曾是 一个 强光 的 愤怒 在 这 眼睛 的 凯里 卡梅伦 作为 他 站立 在
[ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [derd] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .
the street looking after the mysterious woman who had dared defy him .
这 街道 寻找 后 这 神秘 女士 WHO 有 敢于 违抗 他 .
凯里·卡梅隆站在街上，眼中闪过一丝怒火，他望着那个胆敢违抗他的神秘女子。

['mædɪsn] ['hɜːrid] [ʌp] .
Madison hurried up .
麦迪逊 慌忙 向上 .
麦迪逊加快了脚步。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][hɜːr; hər] , [bɔːs] ?
“ Why didn't you stop her , boss ?
“ 为什么 没有 你 停止 她 , 老板 ?
“老板，你为什么不阻止她？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

['kæmərən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
Cameron turned on him , blazing with wrath .
卡梅伦 转向 在 他 , 炽烈 和 愤怒 .
卡梅隆怒不可遏，转而攻击他。

“ [juː; jʊ]['ɪdiət] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
“ You idiot , didn't you see what she did ?
“ 你 笨蛋 , 没有 你 看 什么 她 做过 ?
你这个白痴，你没看到她做了什么吗？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ˌem 'iː] ! ”
She tried to run over me ! ”
她 尝试 到 跑步 超过 我 ! ”

她想开车撞我!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɔːs] . ”
“ I should say she did , boss . ”
“ 我 应该 说 她 做过 , 老板 . ”

“应该说她确实做到了，老板。”

“ [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] !
“ Confound her !
“ 混杂 她 !

“真该死！”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll make her regret it !
患病的 制作 她 后悔 它 !

我一定要让她后悔!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] !
She doesn't know me !
她 不 知道 我 !

她不认识我!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
She doesn't know my influence in this town .
她 不 知道 我的 影响 在 这 镇 .

她不知道我在这个镇上的影响力。

[aɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝzˌvɪl] ! ”
I'll drive her out of Cartersville ! ”
患病的 驾驶 她 出去 的 卡特斯维尔 ! ”

我要把她赶出卡特斯维尔!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] - [kraʊd] [ɪn] ? ”
“ Are you goin ' to let her take Merriwell's crowd in ? ”
“ 是 你 去 - 到 让 她 拿 - 人群 在 ? ”

“你打算让她把梅里韦尔那帮人带进来吗? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
“ I could stop it , but what's the good ?
“ 我 可以 停止 它 , 但 是什么 这 好的 ?

“我可以阻止它，但是有什么用呢? ”

[wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['fænsi] .
We've done enough , I fancy .
我们已经 完毕 足够的 , 我 想要 .

我想我们已经做得足够多了。

['gædɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv]
Gaddis is out of baseball , and the fine crowd that was backing him have
加迪斯 是 出去 的 棒球 , 和 这 美好的 人群 那 曾是 后盾 他 有
['teɪkən][tuː; tə] ['kʌvər] .
taken to cover .
已采取 到 覆盖 .

加迪斯已经退出棒球界，而之前支持他的球迷们也纷纷倒戈。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [der] [bʌt] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['æftər] [ðɪs] .
I don't believe they'll dare butt against us after this .
我 不 相信 他们会 敢 屁股 反对 我们 后 这 .

我相信他们这次之后不敢再跟我们对抗了。

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[dʒʌst]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wen]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	,
I	**wanted**	**to**	**show**	**them**	**just**	**what**	**we**	**could**	**do**	**when**	**we**	**wished**	**,**
我	通缉	到	展示	他们	只是	什么	我们	可以	做	什么时候	我们	希望	,

我想让他们看看，只要我们想，我们就能做到什么。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[ˌʌndər'stænd]	.
and	**I**	**believe**	**they**	**understand**	**.**
和	我	相信	他们	理解	.

我相信他们能理解。

[hæf]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	['pleɪɚz]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[wɪl]	[ə'raɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
Half	**our**	**new**	**players**	**are**	**here**	**now**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**will**	**arrive**	**in**	**the**	**morning**	**.**
一半	我们的	新的	玩家	是	这里	现在	,	和	这	休息	将要	到达	在	这	早晨	.

我们一半的新球员现在已经到了，其余的明天早上会到。

[ðə; ði]	[nuː]	['kɑːrtɚzˌvɪl]	['beɪsbɔːl]	[tiːm]	[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	.
The	**new**	**Cartersville**	**baseball**	**team**	**will**	**take**	**the**	**field**	**the**	**following**	**day**	**.**
这	新的	卡特斯维尔	棒球	团队	将要	拿	这	场地	这	下列的	天	.

卡特斯维尔新棒球队将于第二天正式上场比赛。

[oʊld]	['mɑːrtn]	,	[huː]	[oʊnz]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Old	**Martin**	**,**	**who**	**owns**	**the**	**field**	**,**
老的	马丁	,	WHO	拥有	这	场地	,

田地的主人是老马丁，

[ɪz]	[soʊ]	[wel]	[kaʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
is	**so**	**well**	**cowed**	**that**	**he**	**has**	**told**	**me**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**use**	**it**	**,**
是	所以	出色地	胆怯	那	他	有	讲述	我	到	去	前方	和	使用	它	,

他胆子太小了，竟然让我放心使用。

[ɔːl'ðoʊ]	['gædɪs]	[hoʊldz]	[ə; eɪ]	[rɪ'siːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['siːzənz]	[rent]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[peɪd]	.
although	**Gaddis**	**holds**	**a**	**receipt**	**for**	**the**	**season's**	**rent**	**,**	**which**	**he**	**has**	**paid**	**.**
虽然	加迪斯	持有	一个	收据	为了	这	本季	租	,	哪个	他	有	有薪酬的	.

尽管加迪斯持有他已支付的本季租金收据。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɛriˌwɛl]	[kraʊd]	.	”
I	**have**	**no**	**particular**	**quarrel**	**with**	**the**	**Merriwell**	**crowd**	**.**	**”**
我	有	不	特别的	争吵	和	这	梅里韦尔	人群	.	”

我跟梅里韦尔那帮人并没有什么特别的矛盾。

“	[wel]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	!	”	[snaːrld]	['mædɪsn]	;
“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**!**	**”**	**snarled**	**Madison**	**;**
“	出色地	,	我	有	!	”	纠缠	麦迪逊	;

“哼，我有！”麦迪逊咆哮道；

“	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[kræk]	[æt; ət]	['mɛriˌwɛl]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[pʊl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɑːrtɚzˌvɪl]	!	”
“	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**crack**	**at**	**Merriwell**	**before**	**they**	**pull**	**out**	**of**	**Cartersville**	**!**	**”**
“	和	我是	去	到	得到	一个	裂缝	在	梅里韦尔	前	他们	拉	出去	的	卡特斯维尔	!	”

“在他们撤出卡特斯维尔之前，我一定要去梅里韦尔碰碰运气！”

“	[goʊ]	[ə'hed]	,	”	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['kæmərən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[goʊld]	['sɪgəret]	[keɪs]	,	['dekəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['daiəmənds]	,
“	**Go**	**ahead**	**,**	**”**	**nodded**	**Cameron**	**,**	**as**	**he**	**took**	**a**	**gold**	**cigarette**	**case**	**,**	**decorated**	**with**	**diamonds**	**,**
“	去	前方	,	”	点头	卡梅伦	,	作为	他	采取	一个	金子	卷烟	案件	,	装饰	和	钻石	,

“请便，”卡梅隆点点头，拿起一个镶满钻石的金烟盒。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret] .
from his pocket , and selected a fresh cigarette .
从 他的 口袋 , 和 已选 一个 新鲜的 卷烟 .

他从口袋里掏出一支新香烟。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
“ You have my permission ; but ,
“ 你 有 我的 允许 ; 但 ,

“我允许你这么做；但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [leɪ]
according to your own story you'll have to catch him off his guard and lay
根据 到 你的 自己的 故事 你会 有 到 抓住 他 离开 他的 警卫 和 躺
[hɪm; ɪm] [aʊt] [stɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] . ”
him out stiff before he has a chance to recover . ”
他 出去 僵硬的 前 他 有 一个 机会 到 恢复 . ”

根据你自己的说法，你必须趁他不备，在他有机会恢复之前把他击倒在地。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Leave it to me !
“ 离开 它 到 我 !

“交给我吧！”

” [ɡrauld] [ðə; ði] ['bruːzər] .
” growled the bruiser .
” 咆哮 这 恶棍 .

“那壮汉咆哮道。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [haʊs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz] .
THE HOUSE AMID THE TREES .
这 房子 之中 这 树木 .

树中之屋。

[ðə; ði] [ɡlʌvd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
The gloved hands of the woman quivered as she restored the whip to the
这 戴手套 双手 的 这 女士 颤抖 作为 她 恢复 这 鞭 到 这
['draɪvər] .
driver .
司机 .

女人戴着手套的手颤抖着，将鞭子还给了车夫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [frʌm; frəm]
She did not look back , although an expression of disappointment came from
她 做过 不是 看 后退 , 虽然 一个 表达 的 失望 来了 从
[hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [lɪps] .
her hidden lips .
她 隐 嘴唇 .

她没有回头，尽管她藏在嘴角的表情中流露出一丝失望。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [muːvd] ['laɪvli] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Lucky for him he moved lively , ” said Frank , as she sank down at his
“ 幸运的 为了 他 他 已搬 热闹 , ” 说 坦率 , 作为 她 沉没 向下 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“幸好他行动敏捷，”弗兰克说着，在他身边坐了下来。

“ [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [tʃɑːrm] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] ! ” [briːðd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .
“ Some evil charm protects him ! ” breathed the mysterious woman .
“ 一些 邪恶的 魅力 保护 他 ！ ” 呼吸 这 神秘 女士 .

“他身上有某种邪恶的护身符！”神秘女子低声说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ðen] .
“ I did not wish to kill him — then .
“ 我 做过 不是 希望 到 杀 他 — 然后 .

“我当时并不想杀他。”

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪm] [hɪm; ɪm] ! ”
I hoped to drive over him and maim him ! ”
我 希望 到 驾驶 超过 他 和 残害 他 ！ ”

我真想开车碾过他，把他打残！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] . ”
“ It is plain that you have no liking for the man . ”
“ 它 是 清楚的 那 你 有 不 喜欢 为了 这 男人 . ”

“很明显，你对这个人没有任何好感。”

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ Like him ?
“ 喜欢 他 ?

“像他一样？”

[aɪ] [loʊð] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [aɪz] [ænd; ənd]
I loathe and detest the sight of his wicked face , his treacherous eyes and
我 厌恶 和 厌恶 这 视线 的 他的 邪恶 脸 , 他的 奸诈 眼睛 和
[hɪz; ɪz]['kruːəl] [maʊθ] !
his cruel mouth !
他的 残忍的 嘴 ！

我厌恶他那邪恶的脸庞、奸诈的眼神和残忍的嘴巴！

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['strʌglz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]
When I behold him something in my heart struggles and burns until it is only by
什么时候 我 看哪 他 某物 在 我的 心 斗争 和 烧伤 直到 它 是 仅有的 经过
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
the utmost restraint that I keep myself from flying at him . ”
这 极致 克制 那 我 保持 我 从 飞行 在 他 . ”

每当我看到他，我的心中就涌起一股强烈的欲望，仿佛烈火焚身，我只能竭尽全力克制自己，才没有扑向他。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ? ”
“ He has done you a great wrong ? ”
“ 他 有 完毕 你 一个 伟大的 错误的 ? ”

“他真的对你做了很过分的事吗？”

“ [jes] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Yes , me and one dearest to me in all the world . ”
“ 是的 , 我 和 一 亲爱的 到 我 在 全部 这 世界 . ”

“是的，我和我在这个世界上最亲爱的人。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [veɪld] ? ”
“ He knows you , and that is why you keep yourself veiled ? ”
“ 他 知道 你 , 和 那 是 为什么 你 保持 你自己 含蓄 ? ”

“他认识你，所以你才一直蒙着面纱？”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [maɪ] [feɪs] .
“ He has never seen my face .
“ 他 有 绝不 已见 我的 脸 .

“他从未见过我的脸。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['kwaiətid] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ,
” By the time the driver had quieted and restrained the frightened horse ,
” 经过 这 时间 这 司机 有 安静 和 克制 这 害怕 马 ,
[ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] [bæk] .
and Merry looked back .
和 欢乐 看起来 后退 .

“当车夫安抚并控制住受惊的马匹时，梅里回头看了一眼。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He saw at a distance his companions making all haste in that direction ,
他 锯 在 一个 距离 他的 同伴 制作 全部 匆忙 在 那 方向 ,

他远远地看见同伴们正朝着那个方向匆匆赶去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['kæmərən] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and he knew Cameron had not interfered with them , which gave him
和 他 知道 卡梅伦 有 不是 干扰 和 他们 , 哪个 给予 他
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
a feeling of relief .
一个 感觉 的 宽慰 .

他知道卡梅隆没有干涉他们，这让他感到如释重负。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The boys are coming , ” he said .
“ 这 男孩们 是 未来 , ” 他 说 .

“孩子们来了,”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mæn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
“ I thought that man might try to stop them .
“ 我 想法 那 男人 可能 尝试 到 停止 他们 .

“我以为那个人可能会试图阻止他们。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
” The woman directed the driver to pull the horse down to a walk ,
” 这 女士 指导 这 司机 到 拉 这 马 向下 到 一个 走 ,

“那名女子指示车夫勒马，让马走起来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .
which he succeeded in doing .
哪个 他 成功了 在 正在做 .

他成功地做到了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'kwɪzətɪv] , ” [sed] ['meri] ;
“ I do not wish to seem inquisitive , ” said Merry ;
“ 我 做 不是 希望 到 似乎 好奇 , ” 说 欢乐 ;

“我不想显得好奇,”梅里说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæri]
“ but it is no more than natural that I should be greatly interested in Carey
“ 但 它 是 不 更多的 比 自然的 那 我 应该 是 非常 感兴趣的 在 凯里
['kæmərən] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”
Cameron after what has happened . ”
卡梅伦 后 什么 有 发生 . ”

“但发生这些事之后，我对凯瑞·卡梅隆产生浓厚的兴趣，这完全是人之常情。”

“ [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Quite natural , ” admitted the woman .
“ 相当 自然的 , ” 承认 这 女士 .

“很自然,”这位女士承认道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] . ”
“ He is a gambler . ”
“ 他 是 一个 赌徒 . ”

“他是个赌徒。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] . ”
“ I thought it by his appearance . ”
“ 我 想法 它 经过 他的 外貌 . ”

“我从他的外表就这么想的。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .
“ He has traveled much , making his living by gambling .
“ 他 有 旅行 很多 , 制作 他的 活的 经过 赌博 .

“他四处旅行，靠赌博为生。”

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
His former home was here , and he returned here a few months ago .
他的 以前的 家 曾是 这里 , 和 他 返回 这里 一个 很少 几个月 前 .

他以前的家就在这里，几个月前他回到了这里。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [ɪn'θuːziæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
As a boy he was a baseball enthusiast , and that explains his wonderful
作为 一个 男生 他 曾是 一个 棒球 爱好者 , 和 那 解释 他的 精彩的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
interest in the game .
兴趣 在 这 游戏 .

他小时候是个棒球迷，这也解释了他对这项运动的浓厚兴趣。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [hiː; hi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['elɪmənt] ,
When he came back here he sided with the vicious element ,
什么时候 他 来了 后退 这里 他 侧面 和 这 恶毒 元素 ,

他回来后就和那些邪恶势力沆瀣一气了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]
and I believe he has been appointed manager of the team they mean to
和 我 相信 他 有 到过 任命 经理 的 这 团队 他们 意思是 到
[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['gædɪs] .
put in the place of the one organized by Gaddis .
放 在 这 地方 的 这 一 组织 经过 加迪斯 .

我相信他已被任命为球队经理，这支球队将取代加迪斯组建的那支球队。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I do not know much about it ,
我 做 不是 知道 很多 关于 它 ,

我对此了解不多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tiːm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['eniθɪŋ]
but I have learned that they believe this team will be able to defeat anything
但 我 有 学习 那 他们 相信 这 团队 将要 是 有能力的 到 击败 任何事物
[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
in these parts .
在 这些 部分 .

但我了解到，他们相信这支球队能够战胜这一地区的一切对手。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] ['blækˌlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [liːgz] .
He has secured a number of players blacklisted in the big leagues .
他 有 安全 一个 数字 的 玩家 被列入黑名单 在 这 大的 联赛 .

他签下了多名被大联盟列入黑名单的球员。

['kæmərən] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”
Cameron will run the team to make money for himself . ”
卡梅伦 将要 跑步 这 团队 到 制作 钱 为了 他自己 . ”

卡梅隆会为了自己赚钱而运营这支球队。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ How can he make money out of baseball in a town like this ? ”
“ 如何 能 他 制作 钱 出去 的 棒球 在 一个 镇 喜欢 这 ? ”

“在这种地方，他怎么能靠棒球赚钱呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈgæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [geɪmz] . ”
“ He will gamble on the games . ”
“ 他 将要 赌博 在 这 游戏 . ”

“他会在比赛中碰运气。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [tiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [ˈhiːl] [faɪnd]
“ But if he has a team that is far superior to any team it meets he'll find
“ 但 如果 他 有 一个 团队 那 是 远的 优越的 到 任何 团队 它 满足 地狱 寻找
[noʊ][wʌn][tuː; tə][bet][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːmz] . ”
no one to bet on the other teams . ”
不 一 到 赌注 在 这 其他 团队 . ”

“但如果他拥有一支远胜于其他任何对手的队伍，那么就不会有人愿意押注其他队伍了。”

“ [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] [hiː; hi] [wɪl] [bet][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːmz] [hɪmˈself] . ”
“ When that happens he will bet on the other teams himself . ”
“ 什么时候 那 发生 他 将要 赌注 在 这 其他 团队 他自己 . ”

“如果这种情况发生，他就会自己押注其他球队。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [ˈneɪtʃər] .
“ That I know his treacherous nature .
“ 那 我 知道 他的 奸诈 自然 .

“我知道他奸诈的本性。”

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He will betray his friends .
他 将要 背叛 他的 朋友们 .

他会背叛他的朋友。

[ˈhiːl] [nɑːt][ˈweɪdʒər] [ˈmʌni] [ˈoʊpənli][ɑːn][æn; ən] [əˈpoʊzɪŋ] [tiːm] .
He'll not wager money openly on an opposing team .
地狱 不是 赌注 钱 公然 在 一个 反对 团队 .

他不会公开押注对手球队。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊpənli] [bet] [smɔːl] [sʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] .
It is likely he will openly bet small sums on his own team .
它 是 可能 他 将要 公然 赌注 小的 总和 在 他的 自己的 团队 .

他很可能会公开小额投注自己支持的球队。

[hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [frendz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] .
His supposed - to - be friends will do the betting .
他的 据称 - 到 - 是 朋友们 将要 做 这 投注 .

他那些所谓的“朋友”会去下注。

[sʌm; səm][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈkæmərən] [wɪl] [bet] [ˈkæmɝənz] [ˈmʌni] ,
Some agent of Cameron will bet Cameron's money ,
一些 代理人 的 卡梅伦 将要 赌注 卡梅伦的 钱 ,

卡梅隆的某个代理人会拿卡梅隆的钱去打赌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪl] [luːz] [ðæt] [geɪm] . ”
and you may be sure that his team will lose that game . ”
和 你 可能 是 当然 那 他的 团队 将要 失去 那 游戏 . ”

你可以肯定，他的球队会输掉那场比赛。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrm] [ʌv; əv]
“ In short , he will double - cross his friends , and that is the worst form of
“ 在 短的 , 他 将要 双倍的 - 叉 他的 朋友们 , 和 那 是 这 最差 形式 的
['tretʃəri] . ”
treachery . ”
背信弃义 . ”

“简而言之，他会背叛他的朋友，这是最恶劣的背叛行为。”

“ [ðæt] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] !
“ That man is capable of anything , Mr . Merriwell !
“ 那 男人 是 有能力的 的 任何事物 , 先生 . 梅里韦尔 !

“梅里韦尔先生，那个人什么事都做得出来！”

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ! ”
To carry out his ends he would commit murder ! ”
到 携带 出去 他的 结束 他 会 犯罪 谋杀 ! ”

为了达到目的，他甚至不惜杀人！

“ ['hiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊp] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ He'll reach the end of his rope some day . ”
“ 地狱 抵达 这 结尾 的 他的 绳索 一些 天 . ”

“他总有一天会走到尽头。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
“ I trust that day is not far in the future !
“ 我 相信 那 天 是 不是 远的 在 这 未来 !

“我相信那一天不会太远！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
” By this time they had reached the outskirts of the town .
” 经过 这 时间 他们 有 达到 这 郊区 的 这 镇 .

这时，他们已经到达了城镇郊区。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [set] [bæk] [ə'mɪd] [sʌm; səm] [triːz] ,
The road led up a low hill , near the crest of which , set back amid some trees ,
这 路 引领 向上 一个 低的 爬坡道 , 靠近 这 波峰 的 哪个 , 放 后退 之中 一些 树木 ,

道路蜿蜒而上，通往一座小山丘，在山顶附近，掩映在一片树林中，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] .
could be seen a rather gloomy - looking house .
可以 是 已见 一个 相当 阴沉 - 寻找 房子 .

可以看到一栋看起来相当阴森的房子。

[ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt]
This house the mysterious woman indicated with a slight gesture , explaining that
这 房子 这 神秘 女士 表明的 和 一个 轻微 手势 , 解释 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['ðɪðər] .
they were bound thither .
他们 是 边界 那里 .

神秘女子用轻微的手势指了指这栋房子，解释说他们被绑在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ? ” ['kwestʃənd] ['meri] .
“ It is your home ? ” questioned Merry .
“ 它 是 你的 家 ? ” 被质问 欢乐 .

“这是你的家吗？”梅里问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ For the time being it serves me as home , ” she replied .
“ 为了 这 时间 存在 它 服务 我 作为 家 , ” 她 回复 .

“目前这里对我来说就是家，”她回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌnθs] . ”
“ I have occupied it two months . ”
“ 我 有 占领 它 二 几个月 . ”

“我已经占领了两个月了。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ”
“ You do not belong in this town ? ”
“ 你 做 不是 属于 在 这 镇 ? ”

“你不属于这个镇子吗？”

“ [noʊ] ; [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ No ; before coming here two months ago I had never seen the place .
“ 不 ; 前 未来 这里 二 几个月 前 我 有 绝不 已见 这 地方 .

“不，两个月前来这里之前，我从未见过这个地方。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [wen] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] . ”
I shall be happy when I leave it to return no more . ”
我 将 是 快乐的 什么时候 我 离开 它 到 返回 不 更多的 . ”

我离开它，不再回来的时候，我会感到快乐。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ['kɑːrtɚzˌvɪl] ? ”
“ You do not like Cartersville ? ”
“ 你 做 不是 喜欢 卡特斯维尔 ? ”

你不喜欢卡特斯维尔吗?

“ [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [pleɪs] !
“ I detest the place !
“ 我 厌恶 这 地方 !

我讨厌这个地方!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌn] [baɪ] ['huːdləmz] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz] .
It is run by hoodlums and ruffians .
它 是 跑步 经过 流氓 和 恶棍 .

它由流氓和恶棍经营。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['elɪmənt] [prɪ'dɔməˌneɪts] ,
There are some respectable people here , but the vicious element predominates ,
那里 是 一些 可敬 人们 这里 , 但 这 恶毒 元素 占主导地位 ,

这里也有一些值得尊敬的人，但邪恶势力占主导地位。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] . ”
and respectable people are afraid to stand up for their rights . ”
和 可敬 人们 是 害怕的 到 站立 向上 为了 他们的 权利 . ”

而那些受人尊敬的人却不敢维护自己的权利。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ! ” [læft] ['meri] .
“ A fine place in which to play baseball ! ” laughed Merry .
“ 一个 美好的 地方 在 哪个 到 玩 棒球 ! ” 笑了 欢乐 .

“真是个打棒球的好地方！”梅里笑着说。

“ [noʊ] [wɜːrs] [pleɪs] [ɪn] ['aɪor] . ”
“ No worse place in Iowa . ”
“ 不 更糟 地方 在 爱荷华州 . ”

“爱荷华州没有比这更糟糕的地方了。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] . ”
“ Perhaps it is just as well that we are not going to play here . ”
“ 也许 它 是 只是 作为 出色地 那 我们 是 不是 去 到 玩 这里 . ”

“或许我们不在这里比赛反而是件好事。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] .
“ You are better off .
“ 你 是 更好的 离开 .

你的情况会好转。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The boys were not far behind when they reached the gate and turned into the
" 这 男孩们 是 不是 远的 在后面 什么时候 他们 达到 这 门 和 转向 进入 这
[graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .
grounds surrounding the gloomy house amid the trees .
理由 周围 这 阴沉 房子 之中 这 树木 .

"男孩们紧随其后，走到大门前，拐进了树林环绕着那座阴森房屋的院子里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʃʌtərd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
The house was shuttered , and many of the shutters were closed .
这 房子 曾是 百叶窗 , 和 许多 的 这 百叶窗 是 关闭 .

房子门窗紧闭，很多百叶窗都关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [step] ['meri] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
At the front step Merry sprang from the carriage and assisted his strange
在 这 正面 步 欢乐 弹簧 从 这 运输 和 协助 他的 奇怪的
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
companion to alight .
伴侣 到 点燃 .

在马车前台阶上，梅里跳下马车，扶着他那陌生的同伴下了车。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] [fræŋk] [sed] :
As the others of his party came up Frank said :
作为 这 其他的 的 他的 派对 来了 向上 坦率 说 :

当其他同伴走过来时，弗兰克说道：

" ['fɛloʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
" Fellows , although this lady has been kind enough to offer us the shelter of
" 研究员 , 虽然 这 女士 有 到过 种类 足够的 到 提供 我们 这 庇护所 的
[hɜːr; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

"各位，虽然这位女士好心地为我们提供了她家的庇护，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [in'truːdiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] .
I fear we are intruding in a certain way .
我 害怕 我们 是 入侵 在 一个 肯定 方式 .

我担心我们以某种方式侵犯了他人的隐私。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] —
I am sure we are putting her to great inconvenience , and I wish to —
我 是 当然 我们 是 推杆 她 到 伟大的 不便 , 和 我 希望 到 —
— "
— "
— "

我知道我们给她带来了很大的不便，我希望——"

" ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] ,
" Mr . Merriwell , " interrupted the veiled woman ,
" 先生 . 梅里韦尔 , " 中断 这 含蓄 女士 ,

"梅里韦尔先生，"蒙面女子打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni]
" I have tried to make it plain that you are not placing me at any
" 我 有 尝试 到 制作 它 清楚的 那 你 是 不是 放置 我 在 任何
[ˌɪnkən'viːniəns] .
inconvenience .
不便 .

"我已经尽力表明，你并没有给我带来任何不便。"

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ˌem ˈiː]
I will add that my circumstances are such that the sum you may pay me
我 将要 添加 那 我的 情况 是 这样的 那 这 和 你 可能 支付 我
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] .
for the accommodation of yourself and friends will be very acceptable .
为了 这 住宿 的 你自己 和 朋友们 将要 是 非常 可接受 .

我还要补充一点，我的情况允许，您支付给我的住宿费（包括您和朋友的住宿费）是完全可以接受的。

[oʊ] ! [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [peɪ] !
Oh ! I'm going to take pay !
哦 ! 我是 去 到 拿 支付 !

哦！我要去领工资了！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [wətˈevər] [sʌm; səm][juː; jʊ] [tʃuːz] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
You may give whatever sum you choose ; I am satisfied that it will be
你 可能 给 任何 和 你 选择 ; 我 是 使满意 那 它 将要 是
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

您可以随意捐赠任何金额；我相信这个数额会令我满意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] . ”
I think this should put you more at your ease . ”
我 思考 这 应该 放 你 更多的 在 你的 舒适 . ”

我想这应该能让你更安心一些。

“ [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmeri] .
“ To a certain extent it does , ” admitted Merry .
“ 到 一个 肯定 程度 它 做 , ” 承认 欢乐 .

“在某种程度上确实如此,”梅里承认道。

“ [ðen] [kʌm] [ɪn] .
“ Then come in .
“ 然后 来 在 .

“那就进来吧。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .
” The woman turned toward the door , which opened at once .
” 这 女士 转向 朝向 这 门 , 哪个 打开 在 一次 .

女人转向门口，门立刻开了。

[æz; əz] [ˈmeri] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli]
As Merry followed her he saw the door had been opened by a singularly
作为 欢乐 随后 她 他 锯 这 门 有 到过 打开 经过 一个 单独地
[ɡreɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] .
grave - looking Chinaman .
严重 - 寻找 中国人 .

梅里跟在她身后，看到开门的是一位神情异常严肃的中国人。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ɡests] . ”
“ John , ” said the mysterious woman , “ these are my guests . ”
“ 约翰 , ” 说 这 神秘 女士 , “ 这些 是 我的 客人 . ”

“约翰,”神秘女子说道，“这些是我的客人。”

“ [ˈvɛli] [wel] , [mɪs] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] .
“ Velly well , miss , ” nodded the Celestial .
“ 山谷 出色地 , 错过 , ” 点头 这 天体 .

“很好，小姐,”天神点了点头。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ðə; ði]
“ They will remain as long as they choose and are to have the best the
“ 他们 将要 保持 作为 长的 作为 他们 选择 和 是 到 有 这 最好的 这
[haʊs] [ə'fɔːrdz] [waɪl] [hɪr] . ”
house affords while here . ”
房子 提供 尽管 这里 . ”

“他们可以一直住下去，想住多久就住多久，而且在这里期间，他们可以享受到房子所能提供的最好的待遇。”

“ ['vɛli] [wel] , [mɪs] . ”
“ Velly well , miss . ”
“ 山谷 出色地 , 错过 . ”

“很好，小姐。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] . ”
“ Take them upstairs and let them select their own rooms . ”
“ 拿 他们 楼上 和 让 他们 选择 他们的 自己的 房间 . ”

“带他们上楼，让他们自己选房间。”

“ ['vɛli] [wel] , [mɪs] .
“ Velly well , miss .
“ 山谷 出色地 , 错过 .

“很好，小姐。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
” Then , turning to Frank , the woman said :
” 然后 , 转弯 到 坦率 , 这 女士 说 :

然后，那女人转向弗兰克，说道：

“ ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
“ Dinner will be served in an hour .
“ 晚餐 将要 是 服务 在 一个 小时 .

“晚餐将在一个小时后供应。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
I think you will be ready by that time . ”
我 思考 你 将要 是 准备好 经过 那 时间 . ”

我想到时候你应该已经准备好了。

“ [jɑː] , ” ['mʌtəd] [hæns] .
“ Yah , ” muttered Hans .
“ 耶和华 , ” 低声说道 汉斯 .

“嗯,”汉斯咕哝道。

“ [aɪ] ['vɑːs] ['redinəs] [suːn] . ”
“ I vos readiness alretty soon . ”
“ 我 vos 准备就绪 已经 很快 . ”

“我很快就准备好了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [aɪ]
“ If you wish to send to the station for anything in the way of baggage I
“ 如果 你 希望 到 发送 到 这 车站 为了 任何事物 在 这 方式 的 行李 我
[wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] . ”
will call a man to attend to that . ”
将要 称呼 一个 男人 到 出席 到 那 . ”

“如果您需要将任何行李送到车站，我会叫人去办理。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ There is nothing at the station that we shall need to - night , ” said Frank .
“ 那里 是 没有什么 在 这 车站 那 我们 将 需要 到 - 夜晚 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“车站里没有什么我们今晚需要的东西。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ðer; ðər] .
“ We had better leave our stuff there .
“ 我们 有 更好的 离开 我们的 东西 那里 .

我们最好把东西留在那儿。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['wɒnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd][bægz] . ”
We have everything necessary for present wants in our hand bags . ”
我们 有 一切 必要的 为了 展示 想要 在 我们的 手 包 . ”

我们的手提包里已经装好了现在所需的一切。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [dʒɑːn] . ”
“ Show them up , John . ”
“ 展示 他们 向上 , 约翰 . ”

“约翰，给他们点颜色看看。”

“ ['vɛli] [wel] , [mɪs] .
“ Velly well , miss .
“ 山谷 出色地 , 错过 .

“很好，小姐。”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
” They followed the Chinaman of the solemn and respectful manner and the limited vocabulary .
” 他们 随后 这 中国人 的 这 庄严 和 尊重 方式 和 这 有限的 词汇 .

他们跟随这位举止庄重恭敬、词汇量有限的中国人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

['mætərz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

MATTERS OF UNCERTAINTY .

事情 的 不确定 .

不确定因素。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hæf][bæd] , ” [grʌntid] ['braʊnɪŋ] ,
“ Well , this is not half bad , ” grunted Browning ,
“ 出色地 , 这 是 不是 一半 坏的 , ” 哼哼 勃朗宁 ,

“嗯，这还不错，”勃朗宁咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bedz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he stretched himself on one of the double beds which had delighted his eyes .
作为 他 拉伸 他自己 在 一 的 这 双倍的 床 哪个 有 高兴极了 他的 眼睛 .

他伸展身体躺在一张令他赏心悦目的双人床上。

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæmpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ˌoʊvər'naɪt] . ”
“ It's a lot better than camping outdoors overnight . ”
“ 它是 一个 很多 更好的 比 野营 户外 过夜 . ”

“这比在户外露营过夜好多了。”

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['truːli] , ['wɪri] [naɪt] , ” [sed] ['redi] .
“ Thou speakest truly , weary knight , ” said Ready .
“ 你 演讲者 真的 , 厌倦 骑士 , ” 说 准备好 .

“你说得对，疲惫的骑士，”雷迪说道。

“ [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpəlis] [bed][ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l]
“ The prospect of a supperless bed on the greensward was not at all cheerful
“ 这 前景 的 一个 无晚餐 床 在 这 绿地 曾是 不是 在 全部 快乐
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“想到要睡在草地上，连晚饭都吃不上，我就觉得一点也不开心。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər][drɑːp]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [fitʃər] [keɪm]
and the lady with the somber drop curtain over her radiant features came
和 这 女士 和 这 忧郁 降低 窗帘 超过 她 辐射状 特征 来了
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] . ”
to our rescue at the proper time . ”
到 我们的 救援 在 这 恰当的 时间 . ”

而那位用深色帷幔遮住容光焕发的脸庞的女士，在恰当的时机伸出了援手。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , ” [pʊt][ɪn]['mɔːrgən] .
“ This is the experience of a lifetime , ” put in Morgan .
“ 这 是 这 经验 的 一个 寿命 , ” 放 在 摩根 .

“这是一生难忘的经历,”摩根说道。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
“ I'm wondering over it yet .
“ 我是 好奇 超过 它 然而 .

“我还在思考这个问题。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fræŋk] ?
Can you shed any light on the subject , Frank ?
能 你 棚 任何 光 在 这 主题 , 坦率 ?

弗兰克，你能就此事提供一些见解吗?

” ['meri] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Merry told them what he had learned while in the carriage with the
” 欢乐 讲述 他们 什么 他 有 学习 尽管 在 这 运输 和 这
[mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .
mysterious woman .
神秘 女士 .

“梅里把他在马车里和那位神秘女子在一起时了解到的事情告诉了他们。”

“ [wel] , ” [smaɪld] ['stɑːrbraɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
“ Well , ” smiled Starbright , as he finished ,
“ 出色地 , ” 微笑 星光 , 作为 他 完成的 ,

“嗯,”星光说完，笑着说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæri] ['kæmərən] .
“ we can thank our stars that she has no use for Mr . Carey Cameron .
“ 我们 能 感谢 我们的 明星 那 她 有 不 使用 为了 先生 . 凯里 卡梅伦 .

“我们应该庆幸她对凯里·卡梅隆先生没有任何用处。”

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Evidently she has offered us this hospitality because we seem to be the
显然 她 有 提供 我们 这 热情好客 因为 我们 似乎 到 是 这
['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmɚənz] [spaɪt] . ”
special objects of Mr . Cameron's spite . ”
特别的 对象 的 先生 . 卡梅伦的 尽管如此 . ”

显然，她之所以如此热情款待我们，是因为我们似乎成了卡梅伦先生特别记仇的对象。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] ['plenti] [nɪr] ['haɪkɪŋ]['oʊvər]['kæmərən] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] ,
“ She did come plenty near hiking over Cameron when he tried to hold her up ,
“ 她 做过 来 很多 靠近 远足 超过 卡梅伦 什么时候 他 尝试 到 抓住 她 向上 ,

“当卡梅伦试图扶住她时，她差点就从他身上摔下去了。”

“ [sed] ['bædʒər] .
” said Badger .
” 说 獾 .

“獾说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒent] .
“ It sure was a close call for that gent .
“ 它 当然 曾是 一个 关闭 称呼 为了 那 绅士 .

“那位先生真是死里逃生。”

[wei] [hiː; hi]['æktɪd]['æftər] [ðæt] ,
Way he acted after that ,
方式 他 行动 后 那 ,

他之后的所作所为，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pɑːt][juː; jʊ][bəuθ] . ”
I thought he was going to pull a gun and try to pot you both . ”
我 想法 他 曾是 去 到 拉 一个 枪 和 尝试 到 锅 你 两个都 . ”

我以为他会拔枪把你们俩都打死。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʊk] - [kʊk] - [kʌm] [æt; ət]
“ And then I th - th - thought he was going to cuc - cuc - come at
“ 和 然后 我 th - th - 想法 他 曾是 去 到 cuc - cuc - 来 在
[ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [gæmp] .
us , ” observed Gamp .
我们 , ” 观察到 甘普 .

“然后我以为他要朝我们冲过来，”甘普说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , ” [dɪ'klerd] [hɔdʒ]
“ It was lucky for him that he decided to let us alone , ” declared Hodge
“ 它 曾是 幸运的 为了 他 那 他 决定 到 让 我们 独自的 , ” 声明 霍奇
.
.
.

霍奇说道：“他决定不打扰我们，这对他来说真是幸运。”

“ [jɑː] ! ” [kraɪd] [hæns] .
“ Yah ! ” cried Hans .
“ 耶和华 ! ” 哭 汉斯 .

“呀！”汉斯喊道。

“ [juː; jʊ] [bet] [maɪ] [laɪf] [hiː; hi]['vɑːs] ['lʌkinɪs] ! ”
“ You bet my life he vos luckiness ! ”
“ 你 赌注 我的 生活 他 vos 运气 ! ”

“我敢肯定他运气爆棚！”

“ [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][moʊst][pɪ'kjuːliər][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] ['deɪd] ['mɔːrgən] .
“ This whole affair is most peculiar from start to finish , ” said Dade Morgan .
“ 这 所有的 事务 是 最多 奇特 从 开始 到 结束 , ” 说 戴德县 摩根 .

“整件事从头到尾都非常蹊跷，”戴德·摩根说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [fitʃər] ,
“ It has many mysterious features ,
“ 它 有 许多 神秘 特征 ,

它有很多神秘的特征，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [mɪ'stɪriəs] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] [feɪs]
and not the least mysterious is this strange young woman who keeps her face
和 不是 这 至少 神秘 是 这 奇怪的 年轻的 女士 WHO 保持 她 脸
['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [haʊs] .
hidden by a heavy veil and who lives here in this gloomy house .
隐 经过 一个 重的 面纱 和 WHO 生活 这里 在 这 阴沉 房子 .

而最神秘的莫过于这位奇怪的年轻女子，她总是用厚厚的面纱遮住脸，就住在这栋阴森森的房子里。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
and what is she ? ”
和 什么 是 她 ? ”

她究竟是什么人?

“ [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ðoʊz]
“ I scarcely think you will find any one in Cartersville who can answer those
“ 我 几乎 思考 你 将要 寻找 任何 一 在 卡特斯维尔 WHO 能 回答 那些
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我几乎不认为你在卡特斯维尔能找到任何人能回答这些问题。”

” [sed] [fræŋk] .
” said Frank .
” 说 坦率 .

弗兰克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [waɪl] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”
“ It is not for us to be too inquisitive while accepting her hospitality . ”
“ 它 是 不是 为了 我们 到 是 也 好奇 尽管 接受 她 热情好客 . ”

“接受她的款待，我们不应该过于刨根问底。”

“ [ɪn] [wʌn] [sens] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [ək'septɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['stretʃər] .
“ In one sense , we are not exactly accepting hospitality , ” asserted Stretcher .
“ 在 一 感觉 , 我们 是 不是 确切地 接受 热情好客 , ” 断言 担架 .

“从某种意义上说，我们并没有真正接受款待，”斯特雷彻断言道。

“ [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] . ”
“ What we receive we're going to pay for . ”
“ 什么 我们 收到 是 去 到 支付 为了 . ”

“我们得到的，都是要付出代价的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [nʌn] [ðə; ði] [les] . ”
“ It is hospitality none the less . ”
“ 它 是 热情好客 没有任何 这 较少的 . ”

“但这仍然是待客之道。”

“ [aɪ] [dʌd] - [dʌd] - [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [tʌt] - [tʌt] - [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [mʌm] -
“ I dud - dud - don't believe she tut - tut - took us in because she needs the mum -
“ 我 失败 - 失败 - 不 相信 她 教程 - 教程 - 采取 我们 在 因为 她 需求 这 妈妈 -
[mʌm] - ['mʌni] , ” [dɪ'klerd] [ɡæmp] .
mum - money , ” declared Gamp .
妈妈 - 钱 , ” 声明 甘普 .

“我真不相信她收留我们是因为她需要钱，”甘普说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɔdʒ] .
“ That was a bluff , ” nodded Hodge .
“ 那 曾是 一个 虚张声势 , ” 点头 霍奇 .

“那是虚张声势，”霍奇点点头。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ She made that assertion , ” said Frank ,
“ 她 制成 那 断言 , ” 说 坦率 ,

“她确实这么说过，”弗兰克说道。

“ [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] .
“ in order that we might accept her kindness with greater freedom .
“ 在 命令 那 我们 可能 接受 她 仁慈 和 更大的 自由 .

“以便我们能够更加自由地接受她的善意。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm]
It was very good of her to attempt to make us feel more at home
它 曾是 非常 好的 的 她 到 试图 到 制作 我们 感觉 更多的 在 家
[ænd; ənd] [les] [laɪk] [ɪnˈtruːdəz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and less like intruders by giving us a chance to pay for what we shall
和 较少的 喜欢 入侵者 经过 给予 我们 一个 机会 到 支付 为了 什么 我们 将
[əbˈteɪn] . ”
obtain . ”
获得 . ”

她让我们有机会为我们将要得到的东西付费，这让我们感觉更像在自己家一样，而不是像闯入者，她的做法非常好。

“ [ˈveɪnli] [aɪ] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lʊks] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈredi] .
“ Vainly I speculate upon her looks , ” murmured Ready .
“ 徒劳地 我 推测 之上 她 看起来 , ” 低声说道 准备好 .

“我徒劳地猜测她的容貌，”雷迪低声说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [biː; bi][ʃiː; ʃi][dɑːrk][ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [laɪt] ? ”
“ I wonder be she dark or be she light ? ”
“ 我 想知道 是 她 黑暗的 或者 是 她 光 ? ”

“我很好奇，她是肤色黝黑还是肤色白皙？”

“ [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbædʒər] .
“ Young or old ? ” came from Badger .
“ 年轻的 或者 老的 ? ” 来了 从 獾 .

“年轻人还是老年人？”这句话出自獾。

“ [pleɪn][ɔːr] [ˈprɪti] ? ” [pʊt][ɪn] - .
“ Plain or pretty ? ” put in Rattleton .
“ 清楚的 或者 漂亮的 ? ” 放 在 - .

“朴素还是漂亮？”拉特尔顿问道。

“ [sʌs] - [ʃiːz] [ə; eɪ][bʌb] - [blɑːnd] , ” [dɪˈklerd] [ɡæmp] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ Sus - she's a bub - blonde , ” declared Gamp positively .
“ 苏斯 - 她是 一个 泡泡 - 金发 , ” 声明 甘普 积极地 .

“她是个金发碧眼的美女，”甘普肯定地说。

“ [nɪks] ; [ʃiː; ʃi][ˈvɑːs][ə; eɪ] - , ” [sed] [hæns] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ Nix ; she vos a prunette , ” said Hans , just as positively .
“ 尼克斯 ; 她 vos 一个 - , ” 说 汉斯 , 只是 作为 积极地 .

“妮克斯；她是个小姑娘，”汉斯同样肯定地说。

“ [ʃiːz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , ” [ɡest] [ˈstɑːrbraɪt] .
“ She's about thirty - five years old , ” guessed Starbright .
“ 她是 关于 三十 - 五 年 老的 , ” 猜对了 星光 .

“她大概三十五岁吧，”星光猜测道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈmɔːrɡən] .
“ Not a day over twenty , ” asserted Morgan .
“ 不是 一个 天 超过 二十 , ” 断言 摩根 .

“一天不超过二十岁，”摩根断言。

“ [aɪl] [ˌɡærənˈtiː] [ʃiːz] [æz; əz] [ˈhoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] [poʊst] , ” [ɡrʌntɪd] [ˈbraʊnɪŋ] .
“ I'll guarantee she's as homely as a hitching post , ” grunted Browning .
“ 患病的 保证 她是 作为 家常的 作为 一个 搭便车 邮政 , ” 哼哼 勃朗宁 .

“我敢保证她丑得跟拴马桩一样，”布朗宁咕哝道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ” [sed]

“ I would like to make a wager that she is exceptionally good - looking , ” said

“ 我 会 喜欢 到 制作 一个 赌注 那 她 是 非常 好的 - 寻找 , ” 说

['stretʃər] .

Stretcher .

担架 .

“我敢打赌，她长得非常漂亮，”斯特雷彻说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

“ All this speculation about her leads to nothing , ” interrupted Frank .

“ 全部 这 推测 关于 她 线索 到 没有什么 , ” 中断 坦率 .

“所有关于她的猜测都毫无意义，”弗兰克打断道。

“ [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

“ Besides that ,

“ 除了 那 ,

除此之外，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ]

as long as we are beneath this roof too much curiosity concerning her is a

作为 长的 作为 我们 是 下面 这 屋顶 也 很多 好奇心 有关 她 是 一个

['mætər] [ʌv; əv] [pʊr] [teɪst] .

matter of poor taste .

事情 的 贫穷的 品尝 .

只要我们还在这屋檐下，对她过多的好奇心就是有失体面的行为。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] , [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] ,

It's up to us to accept what she has provided , pay for it liberally ,

它是 向上 到 我们 到 接受 什么 她 有 假如 , 支付 为了 它 慷慨地 ,

我们有责任接受她所提供的一切，并慷慨地为此付出代价。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

and be very grateful for her kindness .

和 是 非常 感激的 为了 她 仁慈 .

要对她的好意心存感激。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfɪənli]

That she is a person of courage she has demonstrated by defying the ruffianly

那 她 是 一个 人 的 勇气 她 有 已证明 经过 反抗 这 粗暴地

['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

element of the town ,

元素 的 这 镇 ,

她是一位勇敢的人，她通过反抗镇上的流氓恶棍证明了这一点。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]

which has the entire place subjugated and trembling beneath a reign of terror

哪个 有 这 全部的 地方 被征服 和 发抖 下面 一个 在位 的 恐怖

.

.

.

整个地方都处于恐怖统治之下，人心惶惶。

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [nɜːrv] ,

I admire her nerve ,

我 钦佩 她 神经 ,

我佩服她的勇气。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ɪf] [ə'keɪʒn]

and I am ready to render her assistance or give her protection if occasion

和 我 是 准备好 到 使成为 她 协助 或者 给 她 保护 如果 场合

[ɜ'aɪzɪz] . ”

arises . ”

出现 . ”

如有需要，我随时准备向她提供帮助或保护她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn][dɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“ You are mit me in dot ! ” exclaimed Dunnerwurst .

“ 你 是 密特 我 在 点 ! ” 惊呼 - .

“你真是我的知己！”邓纳沃斯特惊呼道。

“ [aɪ] [vil] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][vɪd][maɪ][læst][drɑːp][ˌjuː'ɛf] [gɔːr] .

“ I vill stood by her vid my last drop uf gore .

“ 我 村庄 站立 经过 她 视频 我的 最后的 降低 uf 血块 .

“我会一直陪在她身边，直到我生命的最后一刻。”

[haʊ] - [juː; jʊ] , ['tʃoʊ] ?

How apoudt you , Choe ?

如何 - 你 , 崔 ?

Choe，你有多自信?

[spiːtʃ] [ʌp] [ˌju ɛn 'di] [ˌdeklə'reɪʃn] - . ”

Speech up und declaration yourseluf . ”

演讲 向上 和 宣言 - . ”

站出来发表你的演讲和声明吧。”

“ [aɪ] [gʌg] - [gʌg] - [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bʌb] - [bʌb] - [bæk]

“ I gug - gug - guess she can depend on the whole of us to bub - bub - back

“ 我 古格 - 古格 - 猜测 她 能 依赖 在 这 所有的 的 我们 到 泡泡 - 泡泡 - 后退

[hɜːr; hər] , ” [sed] [gæmp] .

her , ” said Gamp .

她 , ” 说 甘普 .

“我猜她可以依靠我们所有人来支持她,”甘普说道。

“ [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] , ” [ri'maindid] [dʒæk] ['redi] .

“ We're still in the land of the hostiles , ” reminded Jack Ready .

“ 是 仍然 在 这 土地 的 这 敌对分子 , ” 提醒 杰克 准备好 .

“我们仍然身处敌对势力的土地上,”杰克·雷迪提醒道。

“ [hɪz; ɪz][nɪbz] , ['mæti] ['mædɪsn] ,

“ His nibs , Mattie Madison ,

“ 他的 笔尖 , 马蒂 麦迪逊 ,

“他的笔尖，马蒂·麦迪逊，

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['smɑːrtɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

must still be smarting a trifle over what happened to him when he

必须 仍然 是 刺痛 一个 琐事 超过 什么 发生 到 他 什么时候 他

[en'devəd] [tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ,

endeavored to lay violent hands on our leader ,

努力 到 躺 暴力 双手 在 我们的 领导者 ,

他肯定还对当年试图对我们的领袖动粗而遭受的惩罚耿耿于怀吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [rɪˌtæli'eɪʃn] . ”

and it is probable that he will seek retaliation . ”

和 它 是 可能 那 他 将要 寻找 报复 . ”

他很可能会寻求报复。

“ [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ” [smaɪld] ['bædʒər] ,

“ Besides that , ” smiled Badger ,

“ 除了 那 , ” 微笑 獾 ,

“除此之外,”獾笑着说,

“ ['kæri] ['kæmərən] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld] ['meri] [ʌp]

“ Carey Cameron must be some sore because he failed to hold Merry up

“ 凯里 卡梅伦 必须 是 一些 疮 因为 他 失败的 到 抓住 欢乐 向上

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and the lady whipped the horse in an attempt to run him down .

和 这 女士 鞭打 这 马 在 一个 试图 到 跑步 他 向下 .

“凯里·卡梅伦一定很生气，因为他没能扶住梅里，那位女士为了追赶他，鞭打了那匹马。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wiːl] [hɪr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I have a notion we'll hear further from him .

我 有 一个 概念 出色地 听到 更远 从 他 .

我预感我们还会听到他的进一步消息。

[ðæts] [wət'evər] .

That's whatever .

那就是 任何 .

随便吧。

” ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] .

” Darkness came on slowly .

” 黑暗 来了 在 缓慢地 .

夜幕缓缓降临。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [læmps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪtɪd] .

The rooms were supplied with oil lamps , which the boys lighted .

这 房间 是 供应 和 油 灯 , 哪个 这 男孩们 照明 .

房间里备有油灯，由男孩们点亮。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

They prepared for dinner ,

他们 准备 为了 晚餐 ,

他们准备吃晚饭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

and at the expiration of an hour after they entered the house a set of

和 在 这 到期日 的 一个 小时 后 他们 进入 这 房子 一个 放 的

[tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] .

chimes in the lower hall summoned them .

编钟 在 这 降低 大厅 被召唤 他们 .

他们进入房子一个小时后，楼下大厅里的钟声响起，召唤他们。

[ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm]

They filed down and were conducted to the dining room by the same solemn

他们 已提交 向下 和 是 实施 到 这 用餐 房间 经过 这 相同的 庄严

['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Chinaman who had admitted them to the house .

中国人 WHO 有 承认 他们 到 这 房子 .

他们鱼贯而下，由之前接待他们的那位神情严肃的中国人领到餐厅。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] ['pleɪnnəs] ,

The dining room was almost severe in its plainness ,

这 用餐 房间 曾是 几乎 严重 在 它是 朴素 ,

餐厅的装潢朴素得近乎冷峻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [spred] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ][læmps]

but a long table was tastefully spread and decorated , being lighted by lamps

但 一个 长的 桌子 曾是 品味高雅 传播 和 装饰 , 存在 照明 经过 灯

[ænd; ənd] ['kændlz] .

and candles .

和 蜡烛 .

但一张长桌上摆放着雅致的菜肴，装饰精美，并有灯具和蜡烛照明。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [siːts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n]
They began to find seats around it before they discovered there were only eleven
他们 开始 到 寻找 座位 大约 它 前 他们 发现 那里 是 仅有的 十一
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

他们开始在周围找座位，然后才发现只有十一把椅子。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ It's all right , ” said Merry , in a low tone .
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 欢乐 , 在 一个 低的 语气 .

“没关系，”梅里低声说道。

“ [its] [pleɪn] [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [miːl] .
“ It's plain we're not to enjoy the society of our hostess during this meal .
“ 它是 清楚的 是 不是 到 享受 这 社会 的 我们的 女主人 期间 这 一顿饭 .

“很明显，我们这顿饭是没法享受女主人陪伴的。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['eiprənz] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd]
” When they were seated two women in black , with white aprons , appeared and
” 什么时候 他们 是 坐着 二 女性 在 黑色的 , 和 白色的 围裙 , 出现 和
[sɜːrvd] [suːp] .
served soup .
服务 汤 .

“他们落座后，两位身穿黑衣、系着白围裙的女士出现，端上了汤。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
At first the boys were somewhat oppressed by the situation ,
在 第一的 这 男孩们 是 有些 受压迫者 经过 这 情况 ,

起初，男孩们对这种情况感到有些压抑。

[bʌt; bət] ['meri] [suːn] ['stɑːrtɪd] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
but Merry soon started things up with a jest and they began to enjoy
但 欢乐 很快 开始 事物 向上 和 一个 笑话 和 他们 开始 到 享受
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但梅里很快就开了一个玩笑，大家开始玩得开心起来。

“ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Although we met a warm reception in this town , ” said Frank ,
“ 虽然 我们 遇见 一个 温暖的 接待 在 这 镇 , ” 说 坦率 ,

弗兰克说：“虽然我们在这个小镇受到了热烈欢迎，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['redi] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]
“ it was not much worse than the reception given Ready the first time he
“ 它 曾是 不是 很多 更糟 比 这 接待 给定 准备好 这 第一的 时间 他
['vɪzɪtɪd] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .
visited Niagara Falls .
到访 尼亚加拉 瀑布 .

“这和雷迪第一次访问尼亚加拉瀑布时受到的待遇相比，并没有差多少。”

[wen] [dʒæk] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['trɑːli] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] .
When Jack stepped off the trolley he found several carriages waiting for passengers .
什么时候 杰克 步 离开 这 手推车 他 成立 一些 马车 等待 为了 乘客 .

杰克下了电车，发现有好几节车厢在等乘客。

[hiː; hi] ['keɪpəd] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
He capered over to one of them and asked the man to drive him
他 跳跃 超过 到 一 的 他们 和 问 这 男人 到 驾驶 他
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] .
to the falls .
到 这 瀑布 .

他蹦蹦跳跳地走到其中一个人跟前，请他开车送他去瀑布。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
The man said he would be pleased to drive him there ,
这 男人 说 他 会 是 高兴 到 驾驶 他 那里 ,

那人说他很乐意开车送他去那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] . ”
but he didn't have a harness that would fit him . ”
但 他 没有 有 一个 马具 那 会 合身 他 . ”

但他没有合适的安全带。

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌnɪr'saɪtɪd] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ That man was a trifle nearsighted , ” declared Jack , good - naturedly taking the
“ 那 男人 曾是 一个 琐事 近视 , ” 声明 杰克 , 好的 - 自然地 采取 这
[læf] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .
laugh this had aroused .
笑 这 有 被唤醒 .

“那个人有点近视,”杰克说道，他很爽朗地接受了这番话引起的笑声。

“ [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [maɪ] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [geɪ]
“ He failed to note my marvelous beauty , and he thought he could get gay
“ 他 失败的 到 笔记 我的 奇妙 美丽 , 和 他 想法 他 可以 得到 同性恋
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“他没有注意到我惊人的美貌，还以为可以和我发生同性恋关系。”

[hiː; hi] [lɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [smɔːl] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [baɪ] [ðæt] [dʒoʊk] . ”
He lost as much as fifty small coins of the realm by that joke . ”
他 丢失的 作为 很多 作为 五十 小的 硬币 的 这 领域 经过 那 开玩笑 . ”

他因为那个玩笑损失了五十枚小金币。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [dʒæk] , ” [sed] - , “ [ðæt] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli][dɪn] - — [ɜːr; ər] ,
“ You should remember , Jack , ” said Rattleton , “ that beauty is only din skeep — er ,
“ 你 应该 记住 , 杰克 , ” 说 - , “ 那 美丽 是 仅有的 din - — 呃 ,
[ðæt] [ɪz] [skɪn] [diːp] . ”
that is skin deep . ”
那 是 皮肤 深的 . ”

“杰克，你应该记住,”拉特尔顿说，“美貌只是肤浅的——呃，那只是皮囊而已。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [θɪk] - [skɪnd] , ” [ri'tɔːtid] ['redi] ['prɑːmptli] .
“ But I'm very thick - skinned , ” retorted Ready promptly .
“ 但 我是 非常 厚的 - 去皮 , ” 反驳 准备好 及时 .

“但我脸皮很厚,”雷迪立即反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》;(Frank Merriwell's Endurance; or,)
第7/16页

“ [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! ”
“ Tra - la - la ! ”
“ tra - 拉 - 拉 ! ”

“啦啦啦！”

“ [veɪl] , [ɪn] - , ” [sed] - , “ [aɪ]['vɑːs] [kən'sʌltid] . ”
“ Vale , in Puffalo , ” said Dunnerwurst , “ I vos consulted . ”
“ 谷 , 在 - , ” 说 - , “ 我 vos 咨询 . ”

“谷地，在布法罗，”邓纳沃斯特说，“我咨询过。”

“ [in'sʌltid] , [hæns] , ” [kə'rektɪd] ['mɔːrgən] .
“ Insulted , Hans , ” corrected Morgan .
“ 受辱 , 汉斯 , ” 已更正 摩根 .

“汉斯，我受到了侮辱，”摩根纠正道。

“ [ʃuːt] - - ['dɜ˞ː] - , ” ['gɜːgəld] [hæns] .
“ Shoot yourseluf apoudt der bronunciation , ” gurgled Hans .
“ 射击 - - 德尔 - , ” 咕噜咕噜 汉斯 .

“Shoot yourseluf apoudt der bronunciation，”汉斯咕哝道。

“ ['dɛsi] ['vɑːs]['dɜ˞ː] [veɪ] [ɪn] [vɪʃ] [ˌaɪ 'diː] - .
“ Dese vos der vay in vich id habbened .
“ 这些 vos 德尔 vay 在 维奇 ID - .

“Dese vos der Vay in vich id habbened。

[ə; eɪ] [striːt] [kɑːr]['vɑːs] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ven] [ə; eɪ] - [huː] ['vɑːs][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [keɪm] - .
A street car vos riding on me ven a chent who vos intoxicated came apoard .
一个 街道 车 vos 骑术 在 我 ven 一个 - WHO vos 酣 来了 - .

一辆有轨电车从我身上驶过，车上坐着一个醉醺醺的家伙。

[ə; eɪ] - [ˌjuː'ɛf] - [pin] [ɑːn][dɑːt][kɑːr] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'diː]['vɑːs][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
A numper uf laties peen on dot car , und I thought id vos a shame .
一个 - uf - 阴茎 在 点 车 , 和 我 想法 ID vos 一个 耻辱 .

车上有很多女性的阴茎，我觉得这很可惜。

[aɪ] [roʊz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ˌju ɛn 'di] - [tuː; tə]['dɜ˞ː][kɔːrn]['dɑːktər] .
I rose me up und caldt to der corn doctor .
我 玫瑰 我 向上 和 - 到 德尔 玉米 医生 .

我起身去找了玉米医生。

[sez] [aɪ][tuː; tə][dɑːt][kɔːrn]['dɑːktər] : - [duː][juː; jʊ] - - [men] [tuː; tə] [raɪd] ['dɜ˞ː][kɑːrz]
Says I to dot corn doctor : ' Do you bermit intoxicationed men to ride der cars
说道 我 到 点 玉米 医生 : - 做 你 - - 男人 到 骑 德尔 汽车
['ɔndoʊ] ? -
ondo ? '
翁多 ? -

我问玉米医生：“你们允许醉酒的男人开车上路吗？”

- [jɑː] , - - ['dɜ˞ː][kɔːrn]['dɑːktər] .
' Yah , ' saidt der corn doctor .
- 耶和华 , - - 德尔 玉米 医生 .

“是啊，”玉米医生说道。

- [sɪd] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] [ʃʌt] [ʌp] [ˌju ɛn 'di] - [vil] [noʊ] [juː; jʊ]['vɑːs] [drʌŋk] .
' Sid down und shut up und nopody vill know you vos drunk .
- 西德 向下 和 关闭 向上 和 - 村庄 知道 你 vos 醉 .

'Sid down und shut up und nopody vill know you vos drunk.

-	[dɑːt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	-	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	,	[ˌju ɛn ˈdi]	-	[juː; jʊ]	-	[hɪm; ɪm]	. ”
'	**Dot**	**made**	**a**	**seddlement**	**by**	**me**	**,**	**und**	**don'd**	**you**	**vorget**	**him**	**. ”**
-	点	制成	一个	-	经过	我	,	和	-	你	-	他	. ”

“Dot 在我旁边做了个小动作，你别忘了他。”

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ˈnoʊtɪs]	[ðæt]	[ˈterəb(ə)l]	[θɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˌepɪˈdemɪk]	[ɪn]	[ʃɪˈkɑːgoʊ]	?	”	[æskt]	[fræŋk]
“	**Did**	**you**	**notice**	**that**	**terrible**	**thing**	**about**	**the**	**epidemic**	**in**	**Chicago**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**
“	做过	你	注意	那	糟糕的	事物	关于	这	流行性	在	芝加哥	?	”	问	坦率

[ˈsɪriəsli]	.
seriously	**.**
严重地	.

“你注意到芝加哥疫情的可怕之处了吗？”弗兰克严肃地问道。

“	[ðə; ði]	[ˌepɪˈdemɪk]	?
“	**The**	**epidemic**	**?**
“	这	流行性	?

“流行？

[wʌt]	[ˌepɪˈdemɪk]	?	”	[æskt]	-	[ˈɪnstəntli]	.
What	**epidemic**	**?**	**”**	**asked**	**Rattleton**	**instantly**	**.**
什么	流行性	?	”	问	-	即刻	.

“什么疫情？”拉特尔顿立刻问道。

“	[waɪ]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈsɪti]	[ɪz]	[sɪk]	.
“	**Why**	**,**	**the**	**whole**	**city**	**is**	**sick**	**.**
“	为什么	,	这	所有的	城市	是	生病的	.

“为什么，整个城市都病了。”

[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnuːzpeɪpər]	[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
I	**saw**	**it**	**in**	**the**	**newspaper**	**this**	**morning**	**.**
我	锯	它	在	这	报纸	这	早晨	.

我今天早上在报纸上看到了。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrdz]	[aɪ]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	[wɜːr; wər]	:	-	[ʃɪˈkɑːgoʊ]	,	[ɪl]	. -
The	**first**	**words**	**I**	**read**	**in**	**the**	**paper**	**were**	**:**	**'**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**. '**
这	第一的	字	我	读	在	这	纸	是	:	-	芝加哥	,	患病的	. -

我在报纸上读到的第一句话是：“伊利诺伊州芝加哥”。

”	[ˈsʌmbɑːdi]	[groʊn]	.
”	**Somebody**	**groaned**	**.**
”	某人	呻吟	.

有人呻吟了一声。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈbraʊnɪŋ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrk]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]
It	**was**	**Browning**	**,**	**who**	**had**	**dropped**	**his**	**fork**	**and**	**seemed**	**about**	**to**
它	曾是	勃朗宁	,	WHO	有	掉落	他的	叉	和	似乎	关于	到

[kəˈlæps]	.
collapse	**.**
坍塌	.

是勃朗宁，他手里的叉子掉了，看起来快要倒下了。

“	[ðæt]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[ɪl]	[maɪˈself]	!
“	**That**	**makes**	**me**	**ill**	**myself**	**!**
“	那	制作	我	患病的	我	!

“这让我自己都感到恶心！”

”	[hiː; hi]	[gɑːspt]	[ˈhʌskɪli]	.
”	**he**	**gasped**	**huskily**	**.**
”	他	倒吸一口气	沙哑地	.

他沙哑地喘息着。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meri] !
“ I never thought it of you , Merry !
“ 我 绝不 想法 它 的 你 ， 欢乐 ！

“我从没想过你会这样，梅里！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bə'fuːnz] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd]
You are rapidly descending to the level of such buffoons as Ready and
你 是 快速 下降 到 这 等级 的 这样的 笨蛋 作为 准备好 和
[hɪz; ɪz][kaɪnd] . ”
his kind . ”
他的 种类 . ”

你正在迅速堕落到和雷迪之流的蠢货一样的水平。”

“ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ” [smaɪld] [fræŋk] ,
“ I admit it was a bad one , ” smiled Frank ,
“ 我 承认 它 曾是 一个 坏的 一 ， ” 微笑 坦率 ，

“我承认那次很糟糕,”弗兰克笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
“ and I promise not to do it again .
“ 和 我 承诺 不是 到 做 它 再次 .

“我保证不会再犯。”

” [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] ['merəli] ,
” In this manner they caused the meal to pass off merrily ,
” 在 这 方式 他们 导致 这 一顿饭 到 经过 离开 兴高采烈地 ，

他们就这样让用餐愉快地过去了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
and an excellent meal it proved to be .
和 一个 出色的 一顿饭 它 已证实 到 是 .

事实证明，这是一顿非常棒的晚餐。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,
All were hungry ,
全部 是 饥饿的 ，

大家都饿了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊvər]['iːv(ə)n] - [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but when the dessert was over even Dunnerwurst confessed that he was
但 什么时候 这 甜点 曾是 超过 甚至 - 坦白 那 他 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .
more than satisfied .
更多的 比 使满意 .

但当甜点吃完后，就连邓纳沃斯特也承认他非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]
As they were leaving the dining room Frank was about to ask for the
作为 他们 是 离开 这 用餐 房间 坦率 曾是 关于 到 问 为了 这
['hoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ，

他们离开餐厅时，弗兰克正要找女主人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .
when she appeared .
什么时候 她 出现 .

她出现的时候。

['meri] [ə'gen] [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .
Merry again protested that they feared they were causing her great inconvenience .
欢乐 再次 抗议 那 他们 害怕 他们 是 导致 她 伟大的 不便 .

梅里再次抗议说，他们担心这样做会给她带来极大的不便。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“ Not at all , ” she declared .

“ 不是 在 全部 , ” 她 声明 .

“完全不是，”她说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

“ I shall not be home to - night , and I decided to caution you before

“ 我 将 不是 是 家 到 - 夜晚 , 和 我 决定 到 警告 你 前

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

leaving the house .

离开 这 房子 .

“我今晚不在家，所以在离开家之前，我决定提醒你一下。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At the top of the stairs and at the rear there is a room with a

在 这 顶部 的 这 楼梯 和 在 这 后部 那里 是 一个 房间 和 一个

[blæk] [dɔːr] .

black door .

黑色的 门 .

楼梯顶端后方有一个房间，门是黑色的。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Although you have perfect liberty in the rest of the house ,

虽然 你 有 完美的 自由 在 这 休息 的 这 房子 ,

虽然你在房子的其他地方享有完全的自由，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I wish it understood that you are to keep away from that room with the

我 希望 它 理解 那 你 是 到 保持 离开 从 那 房间 和 这

[blæk] [dɔːr] . ”

black door . ”

黑色的 门 . ”

我希望你明白，远离那扇黑门的房间。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːm] , ” [pledʒd] ['meri] ['ɪnstəntli] .

“ You may depend on it that we'll not go near the room , ” pledged Merry instantly .

“ 你 可能 依赖 在 它 那 出色地 不是 去 靠近 这 房间 , ” 承诺 欢乐 即刻 .

“你可以放心，我们绝不会靠近那个房间，”梅里立刻保证道。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɪr] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

“ And should you hear strange sounds in the night there will be no cause for

“ 和 应该 你 听到 奇怪的 声音 在 这 夜晚 那里 将要 是 不 原因 为了

[ə'lɑːrm] .

alarm .

警报 .

“如果你在夜里听到奇怪的声音，不必惊慌。”

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] .

Pay no attention to anything you may hear .

支付 不 注意力 到 任何事物 你 可能 听到 .

不要理会你听到的任何话。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That is all .

那 是 全部 .

就这些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I shall return before you leave in the morning .

我 将 返回 前 你 离开 在 这 早晨 .

我会在明天早上你离开之前回来。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [ænd; ənd] ,

” She then bade them good night in a pleasant manner , and ,

” 她 然后 巴德 他们 好的 夜晚 在 一个 令人愉快的 方式 , 和 ,

然后她愉快地向他们道了晚安，并且

['biːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɪl] ['hevɪli] [veɪld] , [left] [æt; ət] [wʌns] .

being dressed for the street and still heavily veiled , left at once .

存在 穿着 为了 这 街道 和 仍然 重度 含蓄 , 左边 在 一次 .

她穿着外出服，但仍然戴着厚厚的面纱，立即离开了。

“ [mɔːr] ['mɪstəri] ! ” [grʌntid] ['braʊnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

“ More mystery ! ” grunted Browning , as they were once more gathered in the big room upstairs .

“ 更多的 神秘 ! ” 哼哼 勃朗宁 , 作为 他们 是 一次 更多的 聚集 在 这 大的 房间 楼上 .

“又多了一个谜团！”布朗宁咕哝道，他们再次聚集在楼上的大房间里。

“ [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌb] - [bʌb] - [bʌb] - [blæk] [dɔːr] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][gæmp] .

“ A room with a bub - bub - bub - black door ! ” exploded Gamp .

“ 一个 房间 和 一个 泡泡 - 泡泡 - 泡泡 - 黑色的 门 ! ” 爆炸了 甘普 .

“一个房间，门是黑乎乎的！”甘普惊呼道。

“ [ˌju ɛn 'di] [stræntʃ] ['nɔɪzɪz] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es][ɪn]['dɝː] - ! ” [kraɪd] - .

“ Und stranch noises may hear us in der nighdt ! ” cried Dunnerwurst .

“ 和 斯特兰奇 噪音 可能 听到 我们 在 德尔 - ! ” 哭 - .

“晚上可能会听到我们的声音！”邓纳香肠喊道。

“ , [juː; jʊ]['vɑːs]['ɪndoʊ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! ”

“ Poys , you vos indo a haunted house ! ”

“ 波伊斯 , 你 vos 印尼 一个 闹鬼的 房子 ! ”

“波伊们，你们这是进鬼屋了！”

“ [lɑː] ! [lɑː] ! ” [sed] [dʒæk] ['redi] ['iːzəli] .

“ La ! la ! ” said Jack Ready easily .

“ 拉 ! 拉 ! ” 说 杰克 准备好 容易地 .

“啦啦！”杰克·雷迪轻松地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɛə] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] .

“ I am ne'er disturbed by departed spirits .

“ 我 是 从未 不安 经过 已离开 烈酒 .

“我从不被逝者的灵魂所困扰。”

[ðeɪ] [ə'lɑːrm][ˌem 'iː][nɑːt] . ”

They alarm me not . ”

他们 警报 我 不是 . ”

它们并不令我感到担忧。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ” ['kwestʃənd] [hɔdʒ] .

“ Why did she go out to - night ? ” questioned Hodge .

“ 为什么 做过 她 去 出去 到 - 夜晚 ? ” 被质问 霍奇 .

“她今晚为什么出去了？”霍奇问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][aɪ'diːə] , ” [læft] [fræŋk] ,

“ It is my idea , ” laughed Frank ,

“ 它 是 我的 主意 , ” 笑了 坦率 ,

“这是我的主意,”弗兰克笑着说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“ that we will occupy about all the beds in the house .

“ 那 我们 将要 占据 关于 全部 这 床 在 这 房子 .

“我们将占用房子里几乎所有的床位。”

[kwaɪt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
Quite likely she went out to find a place to sleep .
相当 可能 她 去 出去 到 寻找 一个 地方 到 睡觉 .

她很可能出去找地方睡觉了。

[aɪ] [fiːl] ['gɪlti] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][noʊ]
I feel guilty over it , but she insisted that we were putting her to no
我 感觉 有罪的 超过 它 , 但 她 坚持 那 我们 是 推杆 她 到 不
[ˌɪnkən'viːniəns] . ”
inconvenience . ”
不便 . ”

我为此感到内疚，但她坚持说我们没有给她带来任何不便。

“ [ænd; ənd] [prɪ'værɪˌkeɪtid] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] ['redi] .
“ And prevaricated like a lady , ” said Ready .
“ 和 含糊其辞 喜欢 一个 女士 , ” 说 准备好 .

“她像个淑女一样闪烁其词,”雷迪说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bʌb] - [bʌb] - [bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪl] [goʊ] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
“ There isn't a bub - bub - bit of danger that I'll go poking round on the top
“ 那里 不是 一个 泡泡 - 泡泡 - 少量 的 危险 那 患病的 去 戳 圆形的 在 这 顶部
[flɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌb] - [bʌb] - [blæk] [dɔːr] ,
floor looking for a room with a bub - bub - black door ,
地面 寻找 为了 一个 房间 和 一个 泡泡 - 泡泡 - 黑色的 门 ,

“我绝对不会有丝毫危险跑到顶楼去寻找一扇黑色门的房间。”

” [dɪ'klerd] [gæmp] .
” declared Gamp .
” 声明 甘普 .

“Gamp宣布道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [nɑːt] [sliːp] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] - .
“ I'm afraid I'll not sleep very well to - night , ” acknowledged Rattleton .
“ 我是 害怕的 患病的 不是 睡觉 非常 出色地 到 - 夜晚 , ” 已确认 - .

“恐怕我今晚睡不好觉了,”拉特尔顿承认道。

“ [aɪ]['vɑːs] - , ” [kən'fest] [hæns] .
“ I vos anodder , ” confessed Hans .
“ 我 vos - , ” 坦白 汉斯 .

“我同意,”汉斯承认道。

“ - , ['vɑːs] ['goʊsts] - [ˌjuː'ɛf][juː; jʊ] ? ”
“ Vrankie , vos ghosts afraidt uf you ? ”
“ - , vos 鬼魂 - uf 你 ? ”

“弗兰基，你们的鬼魂怕你吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] ['meri] .
“ Not that I know of , ” answered Merry .
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 回答 欢乐 .

“据我所知没有,”梅里回答道。

“ [veɪl] , [ɪn]['dɝː] [ruːm] [vɪʃ] [juː; jʊ][hæf] - [dɪr] ['vɑːs][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [æz; əz] [vel] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Vale , in der room vich you haf selectioned dere vos a couch , as vell as a
“ 谷 , 在 德尔 房间 维奇 你 半 - 德雷 vos 一个 长椅 , 作为 维尔 作为 一个
[piːd; ped] . ”
ped . ”
行人 . ”

“Vale，在你选择的房间里，有一张沙发，还有一张床。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“	-	[juː; jʊ]	-	[dɑːt]	[kaʊtʃ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Couldt**	**you**	**bermit**	**dot**	**couch**	**to**	**sleep**	**on**	**me**	**?**	**”**
“	-	你	-	点	长椅	到	睡觉	在	我	?	”

“你能不能让我睡在沙发上？”

“	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	?	”
“	**You**	**want**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**couch**	**in**	**that**	**room**	**?**	**”**
“	你	想	到	睡觉	在	这	长椅	在	那	房间	?	”

“你想睡那间房的沙发吗？”

“	[jɑː]	.	”
“	**Yah**	**.**	**”**
“	耶和华	.	”

“是啊。”

“	[ɔːl]	[raɪt]	;	[aɪm]	[ˈwɪlɪŋ]	.	”
“	**All**	**right**	**;**	**I'm**	**willing**	**.**	**”**
“	全部	正确的	;	我是	愿意的	.	”

“好的，我愿意。”

“	[bʌt; bət]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	[snɔːr]	,	”	[wɔːrnd]	[hɔdʒ]	.
“	**But**	**don't**	**you**	**dare**	**to**	**snore**	**,**	**”**	**warned**	**Hodge**	**.**
“	但	不	你	敢	到	鼾	,	”	警告	霍奇	.

“但是你不许打鼾,”霍奇警告道。

“	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð; wɪθ]	[fræŋk]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kɑːnt]	[sliːp]	[wen]	[aɪ]	[hɪr]	[ˈeni]	[wʌn]	[ˈsnɔːrɪŋ]	. ”
“	**I'm**	**going**	**to**	**sleep**	**with**	**Frank**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**sleep**	**when**	**I**	**hear**	**any**	**one**	**snoring**	**. ”**
“	我是	去	到	睡觉	和	坦率	,	和	我	不能	睡觉	什么时候	我	听到	任何	一	打鼾	. ”

“我要和弗兰克一起睡，但我一听到有人打鼾就睡不着。”

“	[aɪ]	[vil]	[nɑːd]	[duːd]	[ˌaɪ ˈdiː]	,	”	[ˈprɑːmɪst]	[ðə; ði]	[ˈdʌtʃmən]	.
“	**I**	**vill**	**nod**	**dood**	**id**	**,**	**”**	**promised**	**the**	**Dutchman**	**.**
“	我	村庄	点头	伙计	ID	,	”	承诺	这	荷兰人	.

“我会点头同意的,”荷兰人承诺道。

“	[aɪ]	[vil]	[nɑːd]	[snɔːr]	[soʊ]	-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	-	.	”
“	**I**	**vill**	**nod**	**snore**	**so**	**loudt**	**as**	**a**	**visper**	**.**	**”**
“	我	村庄	点头	鼾	所以	-	作为	一个	-	.	”

“我会打呼噜，打呼噜的声音很大。”

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	[bɑːrt]	;	“	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	. ”
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**nodded**	**Bart**	**;**	**“**	**the**	**couch**	**for**	**you**	**. ”**
“	全部	正确的	,	”	点头	巴特	;	“	这	长椅	为了	你	. ”

“好的,”巴特点点头，“沙发给你。”

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɪˈskeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[aɪl]	[biː; bi]	[ˈθæŋkfl]	,	”	[sed]	[ˈhæri] .
“	**If**	**we**	**escape**	**from**	**this**	**town**	**with**	**our**	**lives**	**I'll**	**be**	**thankful**	**,**	**”**	**said**	**Harry .**
“	如果	我们	逃脱	从	这	镇	和	我们的	生活	患病的	是	感恩	,	”	说	哈里 .

“如果我们能活着逃离这座小镇，我就心存感激了,”哈利说。

“	[loʊ]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈhoʊld]	!
“	**Lo**	**,**	**and**	**behold**	**!**
“	洛	,	和	看哪	!

“瞧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɪmɪd] , ” [mɑːkt] ['redi] .
you are exceedingly timid , ” mocked Ready .
你 是 非常 胆小 , ” 嘲笑 准备好 .

“你真是胆小如鼠，”雷迪嘲讽道。

[ðeɪ] [suːn] [fel] [tuː; tə]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['æftər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mænər] , [ænd; ənd] ,
They soon fell to joking and laughing , after their usual manner , and ,
他们 很快 跌倒 到 开玩笑 和 笑 , 后 他们的 通常 方式 , 和 ,

他们很快就像往常一样说说笑笑起来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [nɪr] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['plezntli]
in spite of the mystery which seemed to hover near , the evening passed pleasantly
在 尽管如此 的 这 神秘 哪个 似乎 到 徘徊 靠近 , 这 晚上 通过了 愉快
.
:
.

尽管神秘的气氛似乎笼罩着一切，但夜晚还是愉快地过去了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Some time in the night Frank was awakened by something that caused him to
一些 时间 在 这 夜晚 坦率 曾是 觉醒 经过 某物 那 导致 他 到
[lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
lift his head from the pillow and listen .
举起 他的 头 从 这 枕头 和 听 .

夜里某个时候，弗兰克被某种声音惊醒，他抬起头，从枕头上抬起头来倾听。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
At first he could not make out what it was ,
在 第一的 他 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 ,

起初他看不清那是什么，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]
but after a while he decided that it was some person singing somewhere in
但 后 一个 尽管 他 决定 那 它 曾是 一些 人 歌唱 某处 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但过了一会儿，他断定那是房子里某个地方有人在唱歌。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,
Finally the singing became somewhat more distinct ,
最后 这 歌唱 成为 有些 更多的 清楚的 ,

最后，歌声变得清晰了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and he decided that it was the voice of a woman .
和 他 决定 那 它 曾是 这 嗓音 的 一个 女士 .

他断定那是女人的声音。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,
The song , as best he could determine , was a lullaby ,
这 歌曲 , 作为 最好的 他 可以 决定 , 曾是 一个 催眠曲 ,

他尽力判断，那首歌是一首摇篮曲。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [kruːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɪb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [beɪb] .
such as a mother might croon above the crib of her sleeping babe .
这样的 作为 一个 母亲 可能 轻哼 多于 这 婴儿床 的 她 睡眠 宝贝 .

例如，一位母亲可能会在熟睡的婴儿床边轻声哼唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [fræŋk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sædnəs] .
It was strangely pathetic and gave Frank a peculiar sensation of sadness .
它 曾是 奇怪的 可怜的 和 给予 坦率 一个 奇特 感觉 的 悲伤 .

这感觉既怪异又可悲，让弗兰克产生了一种莫名的悲伤之情。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[huː]	[sæŋ]	[ðæt]	[sɔːŋ]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð; wɪθ]
To	**him**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**person**	**who**	**sang**	**that**	**song**	**had**	**met**	**with**
到	他	它	似乎	作为	如果	这	人	WHO	唱	那	歌曲	有	遇见	和

[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[ˈsɔːftli]	[ˈpɔːrɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[ɡriːf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbroʊkən]
a	**terrible**	**affliction**	**and**	**was**	**thus**	**softly**	**pouring**	**forth**	**the**	**grief**	**of**	**a**	**broken**
一个	糟糕的	痛苦	和	曾是	因此	轻轻	浇注	前进	这	悲伤	的	一个	破碎的

[hɑːrt]	.
heart	**.**
心	.

在他看来，唱这首歌的人仿佛遭遇了可怕的苦难，因此轻轻地倾诉着心碎的悲痛。

[ˈmeri]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪˈstɪriəs]	[veɪld]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]
Merry	**thought**	**of**	**the**	**warning**	**of**	**the**	**mysterious**	**veiled**	**woman**	**and**	**how**	**she**
欢乐	想法	的	这	警告	的	这	神秘	含蓄	女士	和	如何	她

[hæd; həd]	[ˈkɔːʃənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[noʊ]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈeniθɪŋ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[hɪr]	.
had	**cautioned**	**them**	**to**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**anything**	**they**	**might**	**hear**	**.**
有	警告	他们	到	支付	不	注意力	到	任何事物	他们	可能	听到	.

梅里想起了那位神秘的蒙面女子的警告，她告诫他们不要理会任何听到的事情。

[stɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪˈzɪst]	[ðə; ði]	[ˈɪmpʌls]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ˈsɔːftli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	,	[stiːl]	[tuː; tə]
Still	**he**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**impulse**	**to**	**slip**	**softly**	**from**	**the**	**bed**	**,**	**steal**	**to**
仍然	他	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	滑	轻轻	从	这	床	,	偷	到

[ðə; ði]	[dɔːr]	,
the	**door**	**,**
这	门	,

但他还是忍不住轻轻地从床上滑下来，蹑手蹑脚地走到门口。

[ˈoʊpən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ˈlɪs(ə)n]	.
open	**it**	**and**	**listen**	**.**
打开	它	和	听	.

打开听听。

[ðə; ði]	[ˈsɪŋɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
The	**singing**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	歌唱	似乎	到	来	从	这	上	部分	的	这	房子	.

歌声似乎是从房子的楼上传来的。

[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ˈæftər]	[hiː; hi]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stɑːpt]	,	[ænd; ənd]	,
A	**moment**	**after**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**it**	**stopped**	**,**	**and**	**,**
一个	片刻	后	他	打开	这	门	它	停止	,	和	,

他打开门后不久，门就停住了，然后，

[ɔːlˈðoʊ]	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪnd]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ˈfʊli]	[ten]	[ˈmɪnɪts]	,	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[noʊ]	[mɔːr]	.
although	**he**	**remained**	**there**	**for**	**fully**	**ten**	**minutes**	**,**	**he**	**heard**	**it**	**no**	**more**	**.**
虽然	他	剩余	那里	为了	完全	十	分钟	,	他	听到	它	不	更多的	.

虽然他在那里待了整整十分钟，但他再也没听到那个声音了。

[hɔdʒ]	[wʌz; wəz]	[ˈsliːpɪŋ]	[ˈsaʊndli]	,	[ænd; ənd]	-	[ˈbriːðɪŋ]	[ˈhevɪli]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]
Hodge	**was**	**sleeping**	**soundly**	**,**	**and**	**Dunnerwurst**	**breathing**	**heavily**	**,**	**on**	**the**	**verge**
霍奇	曾是	睡眠	稳固地	,	和	-	呼吸	重度	,	在	这	边缘

[ʌv; əv]	[ˈsnɔːrɪŋ]	,
of	**snoring**	**,**
的	打鼾	,

霍奇睡得很香，而邓纳沃斯特呼吸沉重，几乎要打鼾了。

[wen]	[ˈmeri]	[krept]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[bed]	.
when	**Merry**	**crept**	**back**	**into**	**bed**	**.**
什么时候	欢乐	悄悄地爬	后退	进入	床	.

这时，梅里悄悄地爬回了床上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɛriˌwɛl] [əˈgen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .
It was some time after that before Merriwell again closed his eyes in sleep .
它 曾是 一些 时间 后 那 前 梅里韦尔 再次 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 .

此后过了一段时间，梅里韦尔才再次闭上眼睛入睡。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld]
He longed to investigate the mystery , but the promise made to the veiled
他 渴望 到 调查 这 神秘 , 但 这 承诺 制成 到 这 含蓄
[ˈwʊmən] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
woman restrained him .
女士 克制 他 .

他很想调查这个谜团，但他对那位蒙面女子许下的承诺让他止步不前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns]
He was inclined to fancy he had not slept at all when he was once
他 曾是 倾斜 到 想要 他 有 不是 睡着了 在 全部什么时候 他 曾是 一次
[mɔːr] [əˈweɪkənd] .
more awakened .
更多的 觉醒 .

当他再次醒来时，他倾向于认为自己根本没有睡过。

[ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd][koʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈklæmi] , [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ]
Something soft and cold , almost clammy , was touching his cheek gently with
某物 柔软的 和 寒冷的 , 几乎 湿冷的 , 曾是 接触 他的 脸颊 轻轻地 和
[ə; eɪ] [ˈpætɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
a patting motion .
一个 轻拍 运动 .

有什么柔软冰凉、几乎有点黏糊糊的东西，正用轻拍的动作轻轻地触碰着他的脸颊。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
In a twinkling he was wide awake , but he did not stir .
在 一个 闪烁 他 曾是 宽的 醒 , 但 他 做过 不是 搅拌 .

他瞬间清醒过来，但却一动不动。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
He felt a presence near him and knew some one or something was
他 毛毡 一个 在场 靠近 他 和 知道 一些 一 或者 某物 曾是
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] !
bending over the bed !
弯曲 超过 这 床 !

他感到附近有什么东西，知道有人或什么东西正弯腰趴在床上！

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A chill ran over him .
一个 寒意 跑 超过 他 .

他感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜːrs(ə)n] !
The touch on his cheek was like the cold hand of a dead person !
这 触碰 在 他的 脸颊 曾是 喜欢 这 寒冷的 手 的 一个 死的 人 !

脸颊上的感觉就像死人冰冷的手！

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wɪtʃ] [ˈsɔːftli] [ˈmɝːmɚd] :
Then he heard a voice — that of a woman — which softly murmured :
然后 他 听到 一个 嗓音 — 那 的 一个 女士 — 哪个 轻轻 低声说道 :

然后他听到一个声音——一个女人的声音——轻声低语：

“ [sliːp] , [maɪ][ˈbeɪbi] — [sliːp] !
“ Sleep , my baby — sleep !
“ 睡觉 , 我的 婴儿 — 睡觉 !

“睡吧，我的宝贝——睡吧！”

['mʌðər] [ɪz] [nɪr] !
Mother is near !
母亲 是 靠近 !

妈妈就在附近！

" [fɪr] [pæst] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] ,
" Fear passed from Frank in a twinkling , and he stirred ,
" 害怕 通过了 从 坦率 在 一个 闪烁 , 和 他 搅拌 ,

弗兰克的恐惧瞬间消失，他动了动。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
making a grab at the hand that had touched him .
制作 一个 抓住 在 这 手 那 有 感动 他 .

他一把抓住那只碰过他的手。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
Quick as he was , he was not quick enough ,
快的 作为 他 曾是 , 他 曾是 不是 快的 足够的 ,

他速度很快，但还不够快。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['berli] [mɪst] [æz; əz][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] .
although he barely missed as the hand was snatched away .
虽然 他 仅仅 错过 作为 这 手 曾是 抢夺 离开 .

虽然他险些被抓住，因为那只手被猛地抽走了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Springing up , he saw a shadowy figure in white gliding toward the door .
弹簧 向上 , 他 锯 一个 阴暗的 数字 在 白色的 滑翔 朝向 这 门 .

他猛地站起身，看到一个身穿白衣的黑影正向门口滑行而来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [pæst]
At that moment Dunnerwurst awoke and beheld the figure as it flitted past
在 那 片刻 - 醒来 和 观看 这 数字 作为 它 飞掠 过去的
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

就在这时，邓纳沃斯特醒了过来，看到一个身影从沙发旁飞过。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
Uttering a squawk of terror , the Dutchman rolled off the couch with a crash .
发出声音 一个 发牢骚 的 恐怖 , 这 荷兰人 滚动 离开 这 长椅 和 一个 碰撞 .

荷兰人发出一声惊恐的尖叫，砰的一声从沙发上滚了下来。

[hɔdʒ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [æz; əz] ['meri] [keɪm] [raʊnd]
Hodge leaped from the bed and grappled with Frank as Merry came round
霍奇 跳跃 从 这 床 和 缠斗 和 坦率 作为 欢乐 来了 圆形的
[ðə; ði] [fʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] .
the foot in pursuit of the mysterious visitor .
这 脚 在 追逐 的 这 神秘 游客 .

霍奇从床上跳起来，与弗兰克扭打起来，而梅里则绕到床边，追赶着这位神秘的访客。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hæns][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [raʊnd] [ðə; ði]
Before he could realize his mistake Hans had clutched them both round the
前 他 可以 意识到 他的 错误 汉斯 有 紧握 他们 两个都 圆形的 这
[legz] , ['tʃætərɪŋ] :
legs , chattering :
腿 , 喋喋不休 :

汉斯还没来得及意识到自己的错误，就已经一把抓住她们俩的腿，叽叽喳喳地说了起来：

" [seɪf] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dɜː] [goʊst] !
" Safe me from der ghost !
" 安全的 我 从 德尔 鬼 !

“救我脱离鬼魂的魔爪！”

[seɪf] [ˌem ˈiː] !

Safe me !

安全的 我 ！

救救我！

[seɪf] [ˌem ˈiː] !

safe me !

安全的 我 ！

救救我！

” [fræŋk] [broʊk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

” Frank broke away , but the visitor was gone .

” 坦率 打破 离开 , 但 这 游客 曾是 已消失 .

弗兰克挣脱开来，但访客已经不见了。

[ˈmeri] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Merry rushed out of the room , but he was too late .

欢乐 匆忙 出去 的 这 房间 , 但 他 曾是 也 晚的 .

梅里冲出房间，但为时已晚。

[ðɪs] [ˈrækɪt] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈflɔkiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

This racket had aroused the others , and they came flocking from their rooms ,

这 球拍 有 被唤醒 这 其他的 , 和 他们 来了 集群 从 他们的 房间 ,

这一动静惊动了其他人，他们纷纷从房间里走了出来。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

demanding the cause of the trouble .

要求 这 原因 的 这 麻烦 .

要求查明问题原因。

“ [hæns][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmer] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmeri] .

“ Hans had a bad case of nightmare , I think , ” said Merry .

“ 汉斯 有 一个 坏的 案件 的 恶梦 , 我 思考 , ” 说 欢乐 .

“我想，汉斯做了个很严重的噩梦，”梅里说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːl] .

They found the Dutchman with his head under the couch , whither he had attempted to crawl .

他们 成立 这 荷兰人 和 他的 头 在下面 这 长椅 , 往哪里去 他 有 尝试过 到 爬行 .

他们发现那个荷兰人头埋在沙发底下，他试图爬进去。

[bɑːrt] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [pʊld] - [aʊt] .

Bart struck a light and Merry pulled Dunnerwurst out .

巴特 击 一个 光 和 欢乐 拉 - 出去 .

巴特打火，梅里把邓纳沃斯特拉了出来。

“ [ˈvɑːs][ˈdɜː] [goʊst] [gɔːn] [jet] ? ” [æskt] [hæns] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .

“ Vos der ghost gone alretty yet ? ” asked Hans , his teeth chattering .

“ 沃斯 德尔 鬼 已消失 已经 然而 ? ” 问 汉斯 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“Vos der ghost gone alretty yet?”汉斯问道，牙齿打颤。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] , ” [əˈʃʊrd] [fræŋk] .

“ There was no ghost , ” assured Frank .

“ 那里 曾是 不 鬼 , ” 保证 坦率 .

“根本没有鬼，”弗兰克肯定地说。

“ - [juː; jʊ] - [ˌem ˈiː][soʊ] ! ” [ˈpælpɪˌteɪtid] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfeloʊ] .
“ Don'd you toldt me so ! ” palpitated the frightened fellow .
“ - 你 - 我 所以 ! ” 心悸 这 害怕 同伴 .

“你真不该告诉我！”那吓坏了的家伙心跳加速地说。

“ [ˈdɝː] [goʊst] [siːn] [ˌem ˈiː][ˌem aɪ ˈtiː][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
“ Der ghost seen me mit my own eyes !
“ 德尔 鬼 已见 我 密特 我的 自己的 眼睛 !

“鬼魂亲眼看见了我！”

[jɑː] ! ”
Yah ! ”
耶和华 ! ”

耶！

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈmɛriˌwɛl] .
“ Nonsense , ” said Merriwell .
“ 废话 , ” 说 梅里韦尔 .

“胡说，”梅里韦尔说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] . ”
“ I tell you there was no ghost . ”
“ 我 告诉 你 那里 曾是 不 鬼 . ”

我告诉你，根本没有鬼。

“ [vɑːt][ˈvɑːs][ˌaɪ ˈdiː][dɑːt] [siːn] [ˌem ˈiː][ɔːl][ɪn] [ˈviːt] ? ” [diˈmɑːndid] [hæns] .
“ Vot vos id dot seen me all in vite ? ” demanded Hans .
“ 投票 vos ID 点 已见 我 全部 在 维特 ? ” 要求 汉斯 .

“Vot vos id dot seen me all in vite?”汉斯问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [bɑːrt][ɔːr][maɪˈself] .
“ That was either Bart or myself .
“ 那 曾是 任何一个 巴特 或者 我 .

“那要么是巴特，要么是我。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ˈsʌmwer]
If you're going to kick up such a disturbance you'll have to sleep somewhere
如果 你是 去 到 踢 向上 这样的 一个 干扰 你会 有 到 睡觉 某处
[els] .
else .
别的 .

如果你要制造这种骚动，那就得去别的地方睡。

” [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [noʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
” It proved no simple matter to convince the Dutchman that he had not seen
” 它 已证实 不 简单的 事情 到 说服 这 荷兰人 那 他 有 不是 已见
[ə; eɪ] [goʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .

“要让这位荷兰人相信他没有看到鬼魂，这可不是一件容易的事。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔːl]
The boys ridiculed him until he relapsed into sulky silence , and finally all
这 男孩们 嘲笑 他 直到 他 复发 进入 闷闷不乐的 沉默 , 和 最后 全部
[went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
went back to bed .
去 后退 到 床 .

男孩们嘲笑他，直到他再次陷入闷闷不乐的沉默，最后大家都回床上睡觉去了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ? ” [æskt] [bɑːrt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [bed] .
“ What was it , Merry ? ” asked Bart , when they were once more in bed .
“ 什么 曾是 它 , 欢乐 ? ” 问 巴特 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 床 .

“怎么了，梅里？”当他们再次躺在床上时，巴特问道。

“ ['wɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ”
“ Wasn't there some person in this room ? ”
“ 不是 那里 一些 人 在 这 房间 ? ”

“这房间里是不是有人？”

“ [ʃ] ! ” ['kɔːʃənd] [fræŋk] .
“ Sh ! ” cautioned Frank .
“ 什 ! ” 警告 坦率 .

“嘘！”弗兰克提醒道。

“ [dəunt] [let] [hæns] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ Don't let Hans hear you .
“ 不 让 汉斯 听到 你 .

“别让汉斯听到你的话。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] . ”
Some one was here . ”
一些 一 曾是 这里 . ”

这里曾经有人。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

” ['mɛriˌwɛl] [toʊld][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
” Merriwell told of hearing the singing and again falling asleep ,
” 梅里韦尔 讲述 的 听力 这 歌唱 和 再次 坠落 睡着了 ,

梅里韦尔讲述了她听到歌声后再次睡着的经历。

[tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [koʊld][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]
to be finally aroused by the touch of an ice - cold hand and to hear
到 是 最后 被唤醒 经过 这 触碰 的 一个 冰 - 寒冷的 手 和 到 听到
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
the voice of a woman who seemed to fancy she was speaking to a
这 嗓音 的 一个 女士 WHO 似乎 到 想要 她 曾是 请讲 到 一个
['sliːpɪŋ] [beɪb] .
sleeping babe .
睡眠 宝贝 .

最终，被冰冷的手触碰唤醒，听到一个女人的声音，她似乎觉得自己在对一个熟睡的婴儿说话。

“ [aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [spuːks] , ” [sed] [hɒdʒ] ;
“ I take no stock in spooks , ” said Hodge ;
“ 我 拿 不 库存 在 幽灵 , ” 说 霍奇 ;

霍奇说：“我不相信那些鬼魂。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['ræðər] [pliːzd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræntʃ] . ”
“ but I'll be rather pleased when we get out of this ranch . ”
“ 但 患病的 是 相当 高兴 什么时候 我们 得到 出去 的 这 牧场 . ”

“不过，等我们离开这个牧场的时候，我会非常高兴的。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” ['əvɜːd] ['meri] ,
“ On the contrary , ” averred Merry ,
“ 在 这 相反 , ” 断言 欢乐 ,

“恰恰相反,”梅里断言道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ if it were not a breach of hospitality I'd like to remain here for the
“ 如果 它 是 不是 一个 违反 的 热情好客 ID 喜欢 到 保持 这里 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
purpose of solving the mystery .
目的 的 解决 这 神秘 .

“如果不是有失待客之道，我希望留在这里解开这个谜团。”

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” Ten minutes later he was sound asleep , and he slept soundly until morning .
” 十 分钟 之后 他 曾是 声音 睡着了 , 和 他 睡着了 稳固地 直到 早晨 .

“十分钟后他就睡着了，一直睡到天亮。”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ˈkæmɝənz] [ˈtʃælɪndʒ] .

CAMERON'S CHALLENGE .

卡梅伦的 挑战 .

卡梅隆的挑战。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wen] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ,
The boys were finishing their breakfast when John , the Chinaman ,
这 男孩们 是 精加工 他们的 早餐 什么时候 约翰 , 这 中国人 ,

男孩们正在吃早饭，这时，中国人约翰

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [huː] [wɪʃt]
appeared and stated that there was a gentleman at the door who wished
出现 和 声明 那 那里 曾是 一个 绅士 在 这 门 WHO 希望
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
to speak with Frank .
到 说话 和 坦率 .

他出现并说，门口有一位先生想和弗兰克谈谈。

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɒdʒ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Frank left the table and went to the door , Hodge following him ,
坦率 左边 这 桌子 和 去 到 这 门 , 霍奇 下列的 他 ,

弗兰克离开餐桌走向门口，霍奇跟在他身后。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
in case there should be trouble .
在 案件 那里 应该 是 麻烦 .

以防万一出现问题。

[ˈkæri] [ˈkæmərən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] .
Carey Cameron was waiting on the step .
凯里 卡梅伦 曾是 等待 在 这 步 .

凯瑞·卡梅隆正站在台阶上等着。

“ [ðæt] [ˈhiːðn] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] , ” [læft] [ˈkæmərən] [ˈplezntli] ,
“ That heathen is decidedly inhospitable , ” laughed Cameron pleasantly ,
“ 那 异教徒 是 绝对地 不宜居住的 , ” 笑了 卡梅伦 愉快 ,

“那个异教徒真是太不友好了，”卡梅伦愉快地笑着说。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [disˈkʌlərd]
removing a cigarette from his lips and holding it between a discolored
移除 一个 卷烟 从 他的 嘴唇 和 保持 它 之间 一个 变色
[θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
thumb and forefinger .
拇指 和 食指 .

他从嘴里拿出一支香烟，用他那变色的拇指和食指夹着它。

“ [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌkstər] .
“ He left me standing out here , like a huckster .
“ 他 左边 我 常设 出去 这里 , 喜欢 一个 兜售者 .

“他把我丢在这里，像个小贩一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] — [ɑːr; ər][nɑːt]
But I understand that visitors — with the exception of yourselves — are not
但 我 理解 那 访客 — 和 这 例外 的 你们自己 — 是 不是
[ˈwelkəm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
welcome in this house .
欢迎 在 这 房子 .

但我了解到，除了你们之外，其他访客不欢迎来到这所房子。

” [ˈmɛriˌwɛl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [əˈnaʊns] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] .
” Merriwell waited for the man to announce why he had called .
” 梅里韦尔 等待 为了 这 男人 到 宣布 为什么 他 有 称为 .

梅里韦尔等着那人说明他打电话的原因。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [jʊə(r)] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I presume you're surprised to see me here at this early hour , ” said the man .
“ 我 估 你是 惊讶 到 看 我 这里 在 这 早期的 小时 , ” 说 这 男人 .

“我想你一定很惊讶这么早看到我在这里吧？”那人说道。

“ [oʊ] , [aɪm] [əˈloʊn] !
“ Oh , I'm alone !
“ 哦 , 我是 独自的 !

“哦，我一个人！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtrɪkəri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
There's no trickery about it .
有 不 诡计 关于 它 .

这其中没有任何欺骗成分。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] . ”
You need not be alarmed . ”
你 需要 不是 是 惊慌 . ”

你不必惊慌。

“ [juː; jʊ] [kwaɪt] [misˈteik] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , ” [əˈʃʊrd] [ˈmeri] .
“ You quite mistake my feelings , ” assured Merry .
“ 你 相当 错误 我的 情怀 , ” 保证 欢乐 .

“你完全误解了我的感受,”梅里保证道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I have a proposition to make to you . ”
“ 我 有 一个 主张 到 制作 到 你 . ”

我有个提议要跟你提。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Have you ? ”
“ 有 你 ? ”

“你？ ”

“ [aɪ] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɜːrvi] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd]
“ I fancy you think it nervy of me , but I'm willing to explain and
“ 我 想要 你 思考 它 紧张 的 我 , 但 我是 愿意的 到 解释 和
[əˈpɑːlədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

“我猜你觉得我这样做很胆大妄为，但我愿意解释并道歉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] ['kɑːrtɝzˌvɪl] . ”
You may have learned of the baseball mix - up in Cartersville . ”
你 可能 有 学习 的 这 棒球 混合 - 向上 在 卡特斯维尔 . ”

你可能已经听说了卡特斯维尔发生的棒球比赛混乱事件。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have heard something about it . ”
“ 我 有 听到 某物 关于 它 . ”

“我听说过这件事。”

“ [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːrtɝzˌvɪl] ['beɪsbɔːl] [tiːm]
“ Well , perhaps you know that I am manager of the new Cartersville baseball team
“ 出色地 , 也许 你 知道 那 我 是 经理 的 这 新的 卡特斯维尔 棒球 团队
.
:
.

“嗯，或许您知道我是卡特斯维尔新棒球队的经理。”

['gædɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɪf] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Gaddis and his bunch of stiffs have been put out of business .
加迪斯 和 他的 束 的 僵硬 有 到过 放 出去 的 商业 .

加迪斯和他那群死气沉沉的手下已经破产了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
He has taken to the woods .
他 有 已采取 到 这 树林 .

他隐居到了森林里。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] [hæv; həv] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Two of his best men have signed with me .
二 的 他的 最好的 男人 有 签名 和 我 .

他手下最得力的两名手下都已签约加入我的团队。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
The others are in retirement .
这 其他的 是 在 退休 .

其他人都已经退休了。

” ['mɛriˌwɛl] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
” Merriwell wondered what the man was driving at .
” 梅里韦尔 想知道 什么 这 男人 曾是 驾驶 在 .

梅里韦尔想知道这个人到底想表达什么。

“ [maɪ] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn][hænd] ['redi] [fɔːr; fər]
“ My team will be complete to - day and every man on hand ready for
“ 我的 团队 将要 是 完全的 到 - 天 和 每一个 男人 在 手 准备好 为了
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我的团队今天将全部到位，每个人都已做好准备投入工作。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['bluːmˌfiːld] .
I had arranged to open the season to - morrow with Bloomfield .
我 有 安排 到 打开 这 季节 到 - 明天 和 布卢姆菲尔德 .

我原定明天与布卢姆菲尔德一起开启新赛季。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [leɪt] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['bluːmˌfiːld] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] .
Received a message late last evening that Bloomfield would not appear .
已收到 一个 信息 晚的 最后的 晚上 那 布卢姆菲尔德 会 不是 出现 .

昨晚深夜收到消息，布卢姆菲尔德不会出席。

[ðə; ði] ['dʌfəz] !
The duffers !
这 笨蛋 !

笨蛋!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] . ”
They are afraid to come . ”
他们 是 害怕的 到 来 . ”

他们不敢来。

“ [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [pæst] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['beɪsbɔːl] [hɪr] [ɪz] [truː] , ”
“ If what I have heard about past methods of conducting baseball here is true , ”
“ 如果 什么 我 有 听到 关于 过去的 方法 的 进行 棒球 这里 是 真的 , ”
[sed] ['meri] ,
said Merry ,
说 欢乐 ,

“如果我所听到的关于这里过去棒球比赛管理方式的说法属实的话,”梅里说道,

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['bluːmˌfiːld] ['kænsəld] . ”
“ I don't wonder that Bloomfield canceled . ”
“ 我 不 想知道 那 布卢姆菲尔德 取消 . ”

“我一点也不奇怪布卢姆菲尔德会取消行程。”

“ [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] .
“ Oh , somebody has been giving you a lot of hot air .
“ 哦 , 某人 有 到过 给予 你 一个 很多 的 热的 空气 .

“哦，有人一直在给你吹牛。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] .
You can't believe all you hear .
你 不能 相信 全部 你 听到 .

你不能全信你听到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['ruːtɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [rʌf] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
It is possible the rooters have been rather rough on visiting teams in the past ,
它 是 可能的 这 根系 有 到过 相当 粗糙的 在 访问 团队 在 这 过去的 ,

过去，这些球迷可能对客队比较粗暴。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [aʊt] . ”
but I'm going to cut that out . ”
但 我是 去 到 切 那 出去 . ”

但我会把它删掉。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
“ Are you ? ”
“ 是 你 ? ”

“你是？ ”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] . ”
“ Sure thing . ”
“ 当然 事物 . ”

“当然可以。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [hɔdʒ] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ It's a good idea , ” said Hodge sarcastically .
“ 它是 一个 好的 主意 , ” 说 霍奇 讽刺地 .

“这真是个好主意,”霍奇讽刺地说。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [geɪmz] [ɪn]['fjuːtʃər][baɪ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] , ” [sed]
“ There'll be no need of winning games in future by intimidating visitors , ” said
“ 将会 是 不 需要 的 获胜 游戏 在 未来 经过 令人畏惧的 访客 , ” 说
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

卡梅伦说：“以后就不需要靠恐吓客队来赢得比赛了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːm] [juːl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .
“ When you learn the line - up of my team you'll agree that I have the players .
“ 什么时候 你 学习 这 线 - 向上 的 我的 团队 你会 同意 那 我 有 这 玩家 .

“当你了解我的球队阵容后，你就会同意我拥有优秀的球员。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæv; həv] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [greɪt] ['kʌlərd] ['pleɪər] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Among them I have Johnson , the great colored player , formerly of the Chicago
之中 他们 我 有 约翰逊 , 这 伟大的 有色 玩家 , 以前 的 这 芝加哥
['dʒaiənts] .
Giants .
巨人队 .

其中有约翰逊，这位伟大的黑人球员曾效力于芝加哥巨人队。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ'ræn] , [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ; ['hɪki] , [ʌv; əv] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ; - , [wɪð; wɪθ]
Then there is Moran , from Springfield ; Hickey , of Indianapolis ; Tonando , with
然后 那里 是 莫兰 , 从 斯普林菲尔德 ; 希基 , 的 印第安纳波利斯 ; - , 和
[ðə; ði] ['kænzəs] ['sɪti] [tiːm] [læst] ['siːz(ə)n] ;
the Kansas City team last season ;
这 堪萨斯州 城市 团队 最后的 季节 ;

还有来自斯普林菲尔德的莫兰；来自印第安纳波利斯的希基；以及上赛季效力于堪萨斯城队的托南多；

[ænd; ənd] ['wiːvər] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['fiːldər] .
and Weaver , the great Indian fielder .
和 织工 , 这 伟大的 印度 外野手 .

还有伟大的印度外野手韦弗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .
The others are just as good .
这 其他的 是 只是 作为 好的 .

其他几款也同样出色。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,
I have a team that can defeat anything on the turf in the middle West ,
我 有 一个 团队 那 能 击败 任何事物 在 这 草皮 在 这 中间 西方 ,

我的球队可以击败中西部地区任何对手。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [trɪm] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
and when we get into trim we'll be able to make some of the big
和 什么时候 我们 得到 进入 修剪 出色地 是 有能力的 到 制作 一些 的 这 大的
['liːgɝz] ['hʌs(ə)l] .
leaguers hustle .
联盟球员 努力奋斗 .

当我们调整好状态后，我们就能让一些大联盟球员也跟着努力起来。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['aɪər] [sʌtʃ] ['beɪsbɔːl] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər]
I'm going to give Cartersville and southern Iowa such baseball as was never
我是 去 到 给 卡特斯维尔 和 南部 爱荷华州 这样的 棒球 作为 曾是 绝不
[bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
before seen in these parts . ”
前 已见 在 这些 部分 . ”

我将为卡特斯维尔和爱荷华州南部带来前所未有的棒球体验。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] .
“ How does this interest me ? ” inquired Frank .
“ 如何 做 这 兴趣 我 ? ” 询问 坦率 .

“这跟我有什么关系呢？”弗兰克问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I'm coming to that .
“ 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊə(r)] ['ræðər] [hɑːt]['oʊvər][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”
I presume you're rather hot over your treatment in this town . ”
我 估 你是 相当 热的 超过 你的 治疗 在 这 镇 . ”

我猜你对在这个镇上受到的待遇相当不满吧？

“ [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [kə'rektli] . ”
“ You presume correctly . ”
“ 你 估 正确 . ”

“你的推测是正确的。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['gædɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fer] ['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] ,
“ Well , I don't blame you ; but you see Gaddis was given fair notice to quit ,
“ 出色地 , 我 不 责备 你 ; 但 你 看 加迪斯 曾是 给定 公平的 注意 到 辞职 ,

“嗯，我不怪你；但是你看，加迪斯是被给予了合理的离职通知的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .
and he persisted in holding on .
和 他 持续 在 保持 在 .

他坚持了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
He had no business to make a contract with you .
他 有 不 商业 到 制作 一个 合同 和 你 .

他根本没有理由和你签订合同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
At that time he had been told to get out and warned that he would not
在 那 时间 他 有 到过 讲述 到 得到 出去 和 警告 那 他 会 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] .
be able to play after a certain date .
是 有能力的 到 玩 后 一个 肯定 日期 .

当时他被告知离开，并被警告说在某个日期之后他将不能再上场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
He had an idea that the law would support him ,
他 有 一个 主意 那 这 法律 会 支持 他 ,

他认为法律会支持他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn]
and he attempted to fight me and the majority of baseball people in
和 他 尝试过 到 斗争 我 和 这 多数 的 棒球 人们 在
[taʊn] .
town .
镇 .

他试图与我以及镇上大多数棒球界人士发生冲突。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We had to make it good and hot for him .
我们 有 到 制作 它 好的 和 热的 为了 他 .

我们得让他觉得好吃又热。

[wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ]['draɪvɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
We began by driving visiting teams out of the place without giving them a
我们 开始 经过 驾驶 访问 团队 出去 的 这 地方 没有 给予 他们 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] .
chance to play .
机会 到 玩 .

我们一开始就把来访球队赶出场地，不给他们比赛的机会。

[wiː; wi] [θɔːt] ['gædɪs] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊdnt] [get]
We thought Gaddis would throw up the sponge when he found he couldn't get
我们 想法 加迪斯 会 扔 向上 这 海绵 什么时候 他 成立 他 不能 得到
[tiːmz] [hɪr] .
teams here .
团队 这里 .

我们以为加迪斯发现无法在这里组建球队后就会放弃。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][get]['æftər] ['gædɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi]
At last we were compelled to get after Gaddis himself , and yesterday he
在 最后的 我们 是 被迫 到 得到 后 加迪斯 他自己 , 和 昨天 他
['tʌmbld] [ænd; ənd] [skɪpt] . ”
tumbled and skipped . ”
翻滚 和 跳过 . ”

最后我们不得不亲自追捕加迪斯，昨天他狼狈逃窜了。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ All this explaining does not justify you in the least . ”
“ 全部 这 解释 做 不是 证明合法 你 在 这 至少 . ”

“你这样解释一点也无济于事。”

“ [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Perhaps not ; but there you are .
“ 也许 不是 ; 但 那里 你 是 .

“也许不是；但你就是这样。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [ɪf] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] ['betər] . ”
I'm ready to apologize , if that suits you better . ”
我是 准备好 到 道歉 , 如果 那 西装 你 更好的 . ”

如果你觉得道歉更好，我愿意道歉。

“ ['iːv(ə)n][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [kɑːnt] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sɜːrtɪd] [hɒdʒ] .
“ Even an apology can't square it , ” asserted Hodge .
“ 甚至 一个 道歉 不能 正方形 它 , ” 断言 霍奇 .

“即使道歉也无法弥补这件事，”霍奇断言。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [dɪ'klerd] ['kæmərən] .
“ I'm very sorry , ” declared Cameron .
“ 我是 非常 对不起 , ” 声明 卡梅伦 .

“我非常抱歉，”卡梅伦说道。

“ [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi]
“ I've told the boys that you are to be treated with the utmost courtesy
“ 我已经 讲述 这 男孩们 那 你 是 到 是 治疗 和 这 极致 礼貌
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [taʊn] . ”
during the rest of your stay in town . ”
期间 这 休息 的 你的 停留 在 镇 . ”

“我已经告诉那些小伙子们，在你逗留期间，他们要对你毕恭毕敬。”

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Which will be very brief , ” said Frank .
“ 哪个 将要 是 非常 简短的 , ” 说 坦率 .

“这将非常简短，”弗兰克说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [treɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ We shall leave on the ten A . M . train to - day . ”
“ 我们 将 离开 在 这 十 一个 . M . 火车 到 - 天 . ”
“我们今天上午十点乘火车出发。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .
我希望不会。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I am here to offer you inducements to play with my team to - morrow .
我 是 这里 到 提供 你 诱导 到 玩 和 我的 团队 到 - 明天 .
我来这里是为了给你一些好处，让你明天能加入我的球队。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiːl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . ”
It will be the opening game , and I know we'll turn out a mob of people . ”
它 将要 是 这 开幕 游戏 , 和 我 知道 出色地 转动 出去 一个 暴民 的 人们 . ”
这将是揭幕战，我知道我们会吸引大批观众。”

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [nɜːrv] , ” [sed] [bɑːrt] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈlɪmɪt] ! ”
“ When it comes to nerve , ” said Bart , “ that is just about the full limit ! ”
“ 什么时候 它 来 到 神经 , ” 说 巴特 , “ 那 是 只是 关于 这 满的 限制 ! ”
巴特说：“要论胆量，这几乎就是极限了！”

“ [ɪf] [juːl] [pleɪ] , ” [ˈkæmərən] [went] [ɑːn] , “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] ,
“ If you'll play , ” Cameron went on , “ I'll give you a fixed sum ,
“ 如果 你会 玩 , ” 卡梅伦 去 在 , “ 患病的 给 你 一个 固定的 和 ,
“如果你愿意参加,”卡梅隆继续说道,“我会给你一笔固定的钱，

[ɔːr] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] - [θɜːrd] [ðə; ði] [net] [geɪt] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] .
or I'll pay you two - thirds the net gate receipts , win or lose .
或者 患病的 支付 你 二 - 三分之一 这 网 门 收据 , 赢 或者 失去 .
或者，无论输赢，我都会支付你净门票收入的三分之二。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] ,
Besides that I'll put you up at the Mansion House ,
除了 那 患病的 放 你 向上 在 这 大厦 房子 ,
除此之外，我还会安排你住在庄园别墅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈkɑːrtɝzˌvɪl] [əˈfɔːrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
and the best Cartersville affords shall be yours .
和 这 最好的 卡特斯维尔 提供 将 是 你的 .
卡特斯维尔最好的东西都将属于你。

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɛrɝ] ? ”
Can you ask for anything fairer ? ”
能 你 问 为了 任何事物 更公平 ? ”
你还能要求更公平吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [faɪn] , ” [læft] [ˈmeri] ;
“ It sounds very fine , ” laughed Merry ;
“ 它 声音 非常 美好的 , ” 笑了 欢乐 ;
“听起来很不错,”梅里笑着说;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ]
“ but what we have seen and heard has taught us the folly of dealing
“ 但 什么 我们 有 已见 和 听到 有 教授 我们 这 蠢事 的 处理
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] . ”
with you and the class of people you represent . ”
和 你 和 这 班级 的 人们 你 代表 . ”
“但是，我们所见所闻已经让我们明白，与你和你所代表的阶层打交道是多么愚蠢。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? ”

“ Then you refuse ? ”

“ 然后 你 拒绝 ? ”

“那你拒绝？”

“ [jes] , [sɜːr] ! ”

“ Yes , sir ! ”

“ 是的 , 先生 ! ”

“是的，先生！”

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] !

“ You're afraid !

“ 你是 害怕的 !

你害怕了！

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

That's what's the matter !

那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] . ”

You have made a great reputation , and you're afraid of being defeated . ”

你 有 制成 一个 伟大的 名声 , 和 你是 害怕的 的 存在 战败 . ”

你已经建立了良好的声誉，所以你害怕失败。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] , [sɜːr] .

“ That is the very least of my fears , sir .

“ 那 是 这 非常 至少 的 我的 恐惧 , 先生 .

“先生，这根本不是我最担心的事。”

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kʌbz] , [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [geɪmz] .

We opened in Los Angeles with the Chicago Cubs , defeating them two out of three games .

我们 打开 在 洛杉矶 洛杉矶 和 这 芝加哥 小熊队 , 击败 他们 二 出去 的 三 游戏 .

我们在洛杉矶与芝加哥小熊队进行了首场比赛，三场比赛赢了两场。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [fɪr] [juː; jʊ]['æftər] [ðæt] . ”

I hardly think we would fear you after that . ”

我 几乎 思考 我们 会 害怕 你 后 那 . ”

我想在那之后，我们大概不会再害怕你了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“ Oh , I don't know !

“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [θriː] [geɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪs'greɪs] .

If you had lost all three games to the Chicagos it would have been no disgrace .

如果 你 有 丢失的 全部 三 游戏 到 这 芝加哥 它 会 有 到过 不 耻辱 .

如果你输给了芝加哥队三场比赛，那也算不上什么耻辱。

['æftər][jʊr; jər] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪr] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

After your triumphant career this season ,

后 你的 凯 职业 这 季节 ,

在你本赛季取得辉煌战绩之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [sɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [tiːm] [hɪr] [ɪn] ['kɑːrtɜ·zˌvɪl] . ”
you might feel sore if you dropped a game to a new team here in Cartersville . ”
你 可能 感觉 疮 如果 你 掉落 一个 游戏 到 一个 新的 团队 这里 在 卡特斯维尔 . ”
如果你在卡特斯维尔输给一支新球队，你可能会感到很沮丧。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] .
“ As far as possible , ” said Merry , “ I seek to deal with gentlemen .
“ 作为 远的 作为 可能的 , ” 说 欢乐 , “ 我 寻找 到 交易 和 先生们 .
“只要有可能,”梅里说，“我都想和绅士们打交道。”

” ['kæmərən] [flʌʃt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Cameron flushed the least bit , and a wicked look came to his eyes .
” 卡梅伦 酡 这 至少 少量 , 和 一个 邪恶 看 来了 到 他的 眼睛 .
卡梅隆脸颊微微泛红，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] !
“ I don't fancy the insinuation !
“ 我 不 想要 这 暗示 !
“我不喜欢这种暗示！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [streɪt] .
“ I have apologized and endeavored to set things straight .
“ 我 有 道歉 和 努力 到 放 事物 直的 .
“我已经道歉并努力纠正错误。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] — —
If you are looking for further trouble — —
如果 你 是 寻找 为了 更远 麻烦 — —
如果你想找更多麻烦——

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” He checked himself , changing his manner in a moment .
” 他 已检查 他自己 , 变化 他的 方式 在 一个 片刻 .
他立刻收敛了情绪，瞬间改变了态度。

“ [ðæts] ['nɑːnsens] !
“ That's nonsense !
“ 那就是 废话 !
“胡说八道！”

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .
他笑了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] .
“ I'm sorry you are afraid .
“ 我是 对不起 你 是 害怕的 .
“我很抱歉你感到害怕。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] .
I have heard of you , Mr . Merriwell .
我 有 听到 的 你 , 先生 . 梅里韦尔 .
我听说过你，梅里韦尔先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [nɜːrv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
You have a reputation for nerve , but it seems that you have very little
你 有 一个 名声 为了 神经 , 但 它 似乎 那 你 有 非常 小的
['riːəl] [nɜːrv] .
real nerve .
真实的 神经 .

你以胆大妄为著称，但实际上你似乎没什么真本事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [tiːm] .
You are challenged to play my team .
你 是 挑战 到 玩 我的 团队 .

你接受挑战，与我的球队比赛。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [pleɪ] !
You dare not play !
你 敢 不是 玩 !

你不敢玩！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
You know I can defeat you .
你 知道 我 能 击败 你 .

你知道我可以打败你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skwiːlə] ! ”
You're a squealer ! ”
你是 一个 告密者 ! ”

你是个告密者！

“ [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ['nevər] [droʊv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,
“ All that sort of talk never drove me into anything I had decided not to do ,
“ 全部 那 种类 的 讲话 绝不 驾驶 我 进入 任何事物 我 有 决定 不是 到 做 ,

“所有这些议论从来没有让我去做任何我决定不做的事情。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] , ” [sed] [fræŋk] .
and never could , ” said Frank .
和 绝不 可以 , ” 说 坦率 .

“而且永远也做不到,”弗兰克说。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [veɪl] ,
Then , to his surprise , the mysterious woman , still wearing the heavy veil ,
然后 , 到 他的 惊喜 , 这 神秘 女士 , 仍然 穿着 这 重的 面纱 ,

然后，令他惊讶的是，那位神秘女子，仍然戴着厚重的面纱，

[stept] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
stepped quickly from the house and placed a hand on his arm .
步 迅速地 从 这 房子 和 放置 一个 手 在 他的 手臂 .

她迅速走出房子，把手放在他的胳膊上。

“ [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɪps] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] .
“ Accept the challenge , Mr . Merriwell , ” exclaimed the lips hidden behind the veil .
“ 接受 这 挑战 , 先生 . 梅里韦尔 , ” 惊呼 这 嘴唇 隐 在后面 这 面纱 .

“接受挑战吧，梅里韦尔先生,”面纱后隐藏的嘴唇说道。

“ [pleɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] !
“ Play him for my sake — and defeat him !
“ 玩 他 为了 我的 清酒 — 和 击败 他 !

“为了我，和他打一架——打败他！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
You can do it ! ”
你 能 做 它 ! ”

你能做到！

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [mɪs] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hændikæpt] ?
“ Do you realize , miss , the manner in which we shall be handicapped ?
“ 做 你 意识到 , 错过 , 这 方式 在 哪个 我们 将 是 残疾人 ?

“小姐，您是否意识到我们将面临怎样的困境？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,
We are in a strange town ,
我们 是 在 一个 奇怪的 镇 ,

我们身处一个陌生的城镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] .
and a place where there is little chance that we'll be given a fair show .
和 一个 地方 在哪里 那里 是 小的 机会 那 出色地 是 给定 一个 公平的 展示 .

而且在这里，我们几乎没有机会得到公平的对待。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”
Even the umpire would be against us . ”
甚至 这 裁判 会 是 反对 我们 . ”

就连裁判都会站在我们这边。

“ [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [kraɪd] ['kæmərən] , “ [aɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [jʊr; jər]
“ To satisfy you on that point , ” cried Cameron , “ I'll permit you to select your
“ 到 满足 你 在 那 观点 , ” 哭 卡梅伦 , “ 患病的 允许 你 到 选择 你的
[oʊn] ['ʌmpaɪər] .
own umpire .
自己的 裁判 .

“为了让你满意,”卡梅伦喊道，“我允许你选择自己的裁判。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən]['ʌmpaɪər][ðə; ði] [geɪm] , [aɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
If you have a man with you who can umpire the game , I'll accept him .
如果 你 有 一个 男人 和 你 WHO 能 裁判 这 游戏 , 患病的 接受 他 .

如果你身边有能当裁判的人，我就接受他。

[juː; jʊ][kɑːnt] [skwiːl] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] . ”
You can't squeal — if you have the nerve . ”
你 不能 尖叫 — 如果 你 有 这 神经 . ”

你不敢告密——如果你有这个胆子的话。

“ [pleɪ] [hɪm; ɪm] !
“ Play him !
“ 玩 他 !

“让他上场！”

” [ə'gen] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .
” again urged the mysterious woman .
” 再次 敦促 这 神秘 女士 .

“神秘女子再次恳求道。”

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! ”
“ For my sake ! ”
“ 为了 我的 清酒 ! ”

“看在老天的份上！”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] — — ” [bɪ'gæn] ['meri] .
“ With the understanding that I am to furnish the umpire — — ” began Merry .
“ 和 这 理解 那 我 是 到 提供 这 裁判 — — ” 开始 欢乐 .

“前提是我得提供裁判——”梅里开口说道。

“ [its] [ə; eɪ][goʊ] ! ” [kraɪd] ['kæmərən] , [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ It's a go ! ” cried Cameron , in satisfaction .
“ 它是 一个 去 ! ” 哭 卡梅伦 , 在 满意 .

“成功了！”卡梅伦满意地喊道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] ,
“ With the team I shall put onto the field ,
“ 和 这 团队 我 将 放 到 这 场地 ,

“我将派出这支队伍上场，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
it will be an easy matter to defeat you .
它 将要 是 一个 简单的 事情 到 击败 你 .

打败你易如反掌。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [streɪt] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['beɪsbɔːl] [tuː; tə][duː]
There'll be no need of anything but straight and legitimate baseball to do
将会 是 不 需要 的 任何事物 但 直的 和 合法的 棒球 到 做
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

要做到这一点，只需要正规合法的棒球比赛就足够了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['meri] .
“ Very well , ” said Merry .
“ 非常 出色地 , ” 说 欢乐 .

“很好,”梅里说。

“ [wiːl] [pleɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæmərən] .
“ We'll play you , Mr . Cameron .
“ 出色地 玩 你 , 先生 . 卡梅伦 .

“我们会和你玩的，卡梅伦先生。”

” [æz; əz]['kæmərən] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [spoʊk] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [fræŋk] .
” As Cameron departed the strange woman spoke excitedly to Frank .
” 作为 卡梅伦 已离开 这 奇怪的 女士 辐 兴奋地 到 坦率 .

“卡梅隆离开后，那个陌生的女人兴奋地和弗兰克说了些什么。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] !
“ You will win !
“ 你 将要 赢 !

你会赢的!

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I feel it !
“ 我 感觉 它 !

“我感觉到了！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

[hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['krʊkɪd] ['meθədz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
He is confident there is no need to resort to crooked methods to defeat you .
他 是 自信的 那里 是 不 需要 到 采取 到 歪 方法 到 击败 你 .

他自信无需使用不正当手段就能打败你。

['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [get] [bets] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .
He'll try to get bets on the game .
地狱 尝试 到 得到 赌注 在 这 游戏 .

他会想办法让大家对这场比赛下注。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['luːzɪz] ['hevɪli] .
I hope he loses heavily .
我 希望 他 失败 重度 .

我希望他惨败。

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ] !
I'll back you !
患病的 后退 你 !

我会支持你！

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .
I have money .
我 有 钱 .

我有钱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [bets] . ”
You shall take it and cover his bets . ”
你 将 拿 它 和 覆盖 他的 赌注 . ”

你要接手并替他付账。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , ” [prəu'testid] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['skruːpəlz]
“ I beg your pardon , miss , ” protested Frank , “ but I have certain scruples
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 , ” 抗议 坦率 , “ 但 我 有 肯定 顾虑
[ə'baʊt] ['betɪŋ] .
about betting .
关于 投注 .

“小姐，恕我冒昧，”弗兰克抗议道，“但我对赌博有一些顾虑。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['weɪdʒərz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I may have made wagers in the past ,
我 可能 有 制成 赌注 在 这 过去的 ,

我过去可能打过赌，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [duː][soʊ] ,
but I am sure I shall never again do so ,
但 我 是 当然 我 将 绝不 再次 做 所以 ,

但我确信我以后绝不会再这样做了。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”
either with my own money or that of another . ”
任何一个 和 我的 自己的 钱 或者 那 的 其他 . ”

无论是用我自己的钱，还是用别人的钱。”

“ [let] [hɜːr; hər] [bet] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , ” ['ɝːdʒd] [hɒdʒ] ['wɔːrmli] .
“ Let her bet on us , if she wants to , ” urged Hodge warmly .
“ 让 她 赌注 在 我们 , 如果 她 想要 到 , ” 敦促 霍奇 热情地 .

“如果她愿意，就让她押注我们吧，”霍奇热情地劝道。

“ [aɪ] , [tuː] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæmɝənz] [greɪt]
“ I , too , feel it in my bones that we'll take a fall out of Cameron's great
“ 我 , 也 , 感觉 它 在 我的 骨头 那 出色地 拿 一个 落下 出去 的 卡梅伦的 伟大的
[ˌægrɪ'geɪʃn] .
aggregation .
聚合 .

“我也从骨子里感觉到，我们会在卡梅隆的伟大联盟中跌落谷底。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
I know every fellow on the team will play as if for his very life .
我 知道 每一个 同伴 在 这 团队 将要 玩 作为 如果 为了 他的 非常 生活 .

我知道队里的每个队员都会像拼命一样去比赛。

” ['meri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Merry shook his head .
” 欢乐 摇晃 他的 头 .

梅里摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [hiː; hi]
“ I can make no exceptions to the rule I have laid down for myself , ” he
“ 我 能 制作 不 例外情况 到 这 规则 我 有 铺设 向下 为了 我 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我不能对自己制定的规则做出任何例外，”他说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kæmərən] [ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [skwer] [geɪm] ,
“ Even if Cameron is confident of success , and begins a square game ,
“ 甚至 如果 卡梅伦 是 自信的 的 成功 , 和 开始 一个 正方形 游戏 ,

“即使卡梅隆对成功充满信心，并且开始一场公平的比赛，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['tretʃəri] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
he may resort to treachery if he becomes alarmed before the finish .
他 可能 采取 到 背信弃义 如果 他 变成 惊慌 前 这 结束 .

如果在比赛结束前他感到恐慌，他可能会采取背叛的手段。

['hiːl] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] .
He'll not intend to lose the opening game with his team .
地狱 不是 打算 到 失去 这 开幕 游戏 和 他的 团队 .

他绝不会想带领他的球队输掉揭幕战。

[ðæt] [wʊd] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [tʌf] ['elɪmənt] [ðæt] [ɪz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That would disgust the tough element that is backing him .
那 会 厌恶 这 艰难的 元素 那 是 后盾 他 .

这会让支持他的强硬派感到厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [pre'stiːʒ] [æt; ət] [wʌns] .
He would lose prestige at once .
他 会 失去 声望 在 一次 .

他会立刻失去威望。

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
” Frank was immovable on his point .
” 坦率 曾是 不可移动的 在 他的 观点 .

弗兰克在他的观点上毫不妥协。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] ['meri] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
The boys were greatly surprised when Merry informed them of the challenge
这 男孩们 是 非常 惊讶 什么时候 欢乐 知情的 他们 的 这 挑战
[ænd; ənd] [ək'septəns] .
and acceptance .
和 验收 .

当梅里告诉男孩们挑战和接受挑战的消息时，男孩们都非常惊讶。

“ [paɪ] - ! ” [kraɪd] - .
“ Py Shimminy ! ” cried Dunnerwurst .
“ py - ! ” 哭 - .

“Py Shimminy！”邓纳香肠喊道。

“ [ˈviː] [vil] [ɡɪfˌdʒɪf][ðem; ðəm][ˈdɝː] [ˈɡretɪst] [rʌn] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] - [sɔː] .
“ Ve vill gif them der greatest run their money for that you efer saw .
“ ve 村庄 gif 他们 德尔 最 跑步 他们的 钱 为了 那 你 - 锯 .

“Ve vill gif them der greatest run their money for that you efer saw.

[ˌaɪ ˈdiː] [vil] [pin] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [duːd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Id vill peen a satisfaction to dood them up .
ID 村庄 阴茎 一个 满意 到 伙计 他们 向上 .

我会很享受把它们涂成那样的感觉。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

” [fræŋk] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [noʊ] [smɔːl]
” Frank explained that they were to supply the umpire , which caused no small
” 坦率 解释 那 他们 是 到 供应 这 裁判 , 哪个 导致 不 小的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
amount of satisfaction .
数量 的 满意 .

弗兰克解释说，他们会提供裁判，这让他非常满意。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We are to move to the Mansion House , fellows , ” he said .
“ 我们 是 到 移动 到 这 大厦 房子 , 伙伴们 , ” 他 说 .

“伙计们，我们要搬到官邸去。”他说。

“ [wiːl] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn] [mɪs] [bleɪk] [noʊ] [lɔːŋɡər] . ”
“ We'll impose on Miss Blake no longer . ”
“ 出色地 强加 在 错过 布莱克 不 更长 . ”

“我们不会再给布莱克小姐添麻烦了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
“ You have not imposed on me in the least , ” assured the hostess .
“ 你 有 不是 强加 在 我 在 这 至少 , ” 保证 这 女主人 .

“你一点也没有给我添麻烦，”女主人保证道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈfiːt] [ˈkæmərən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] . ”
“ If you defeat Cameron , I shall be more than repaid . ”
“ 如果 你 击败 卡梅伦 , 我 将 是 更多的 比 已偿还 . ”

“如果你打败了卡梅伦，我将得到丰厚的回报。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] , [koʊld] [kæʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
“ But we are going to pay you good , cold cash for what we have
“ 但 我们 是 去 到 支付 你 好的 , 寒冷的 现金 为了 什么 我们 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

“但是我们会用真金白银支付你我们收到的款项。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
That was the agreement .
那 曾是 这 协议 .

这就是双方的约定。

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪˈmɜːr] ,
” She began to demur ,
” 她 开始 到 异议 ,

她开始犹豫不决，

[bʌt; bət] [fræŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
but Frank insisted that she had made that a part of the agreement when she took them in ,
但 坦率 坚持 那 她 有 制成 那 一个 部分 的 这 协议 什么时候 她 采取 他们 在 ，

但弗兰克坚称，她收留他们时就把这作为协议的一部分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ək'sept] ['peɪmənt] .
and at last she consented to accept payment .
和 在 最后的 她 同意 到 接受 支付 .

最后她同意接受付款。

['hævɪŋ] ['setld] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Having settled by compelling her to take twenty dollars ,
拥有 定居 经过 引人注目的 她 到 拿 二十 美元 ，

他们强迫她接受二十美元，以此达成和解。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [tuː; tə] [ək'sept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ,
although she was unwilling to the very last to accept more than ten ,
虽然 她 曾是 不情愿 到 这 非常 最后的 到 接受 更多的 比 十 ，

尽管她直到最后一刻都不愿意接受超过十个，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['geili] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
the boys picked up and started off gayly for the hotel .
这 男孩们 挑选 向上 和 开始 离开 同性恋地 为了 这 酒店 .

男孩们收拾东西，兴高采烈地向酒店走去。

" [aɪ] - [juː; jʊ] [vɑːt] , " [sed] [hæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
" I toldt you vot , " said Hans , as they descended the hill ,
" 我 - 你 投票 ， " 说 汉斯 ， 作为 他们 下降 这 爬坡道 ，

"我告诉过你了,"汉斯一边说着，一边和他们一起下了山。

" [aɪ] ['vɑːs] [glæt] [tuː; tə] [gɑːt] [dɑːt] [haʊs] - [ˌjuː'ɛf] .
" I vos glat to got dot house oudt uf .
" 我 vos 格拉特 到 得到 点 房子 - uf .

"我很高兴能离开那个房子。

[noʊ] - [vɑːt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['vɑːs] -
No matteration vot you say , I vos postiveness
不 - 投票 你 说 ， 我 vos -

不管你怎么说，我都保持积极态度。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [læst] - ['ɪndoʊ] .
I seen a ghost last nighdt indo .
我 已见 一个 鬼 最后的 - 印尼 .

昨晚我在印度尼西亚看到了鬼。

[ˌaɪ 'diː] [skuːtid] [ˌem 'iː] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [vɪnd] ,
Id scooted me by like a streak of vind ,
ID 滑行 我 经过 喜欢 一个 条纹 的 vind ，

我像一道闪电般从我身边掠过，

[ˌju ɛn 'di] [ˌaɪ 'diː] [gɪfˌdʒɪf] [ˌem 'iː] ['dɜː] [ɔːl] ['oʊfɚ] [jʊr; jər] [bæk] .
und id gif me der shiverings all ofer your back .
和 ID gif 我 德尔 颤抖 全部 提供 你的 后退 .

und id gif me der shiverings all ofer your back.

[dɑːt] [bleɪs] [bɪn] ['hɔːntɪd] .
Dot blace been haunted .
点 布莱斯 到过 闹鬼的 .

Dot blace 一直被鬼魂缠身。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi]
” Although they laughed at him , the Dutchman continued to insist that he
” 虽然 他们 笑了 在 他 , 这 荷兰人 持续 到 坚持 那 他
[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .
had seen a ghost .
有 已见 一个 鬼 .

“尽管他们都嘲笑他，但这位荷兰人仍然坚持说他看到了鬼魂。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
As they marched into town they were observed with curiosity by the people of
作为 他们 行军 进入 镇 他们 是 观察到 和 好奇心 经过 这 人们 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他们进城时，引起了当地居民的好奇。

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
A mob of youngsters quickly gathered and followed them along the street .
一个 暴民 的 年轻人 迅速地 聚集 和 随后 他们 沿着 这 街道 .

一群年轻人迅速聚集起来，沿着街道跟着他们。

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [mæt] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
At the Mansion House they found Mat Madison and several of his companions
在 这 大厦 房子 他们 成立 垫 麦迪逊 和 一些 的 他的 同伴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
of the previous day standing on the steps .
的 这 以前的 天 常设 在 这 步骤 .

在大厦，他们发现马特·麦迪逊和他前一天的几个同伴站在台阶上。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
Apparently they had been waiting for Frank and his team to appear .
显然 他们 有 到过 等待 为了 坦率 和 他的 团队 到 出现 .

显然，他们一直在等弗兰克和他的团队出现。

['mædɪsn] [lɪəd] [æt; ət] ['meri] .
Madison leered at Merry .
麦迪逊 斜视 在 欢乐 .

麦迪逊色眯眯地盯着梅里。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Say , ” he cried ,
“ 说 , ” 他 哭 ,

“说,”他喊道，

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [præns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [gɪts] [θruː]
“ you won't prance with your head so high in the air after our team gits through
“ 你 惯于 轻快地 和 你的 头 所以 高的 在 这 空气 后 我们的 团队 git 通过
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
with you to - morrow .
和 你 到 - 明天 .

“明天我们的团队把你搞定之后，你就不会再昂首挺胸了。”

[wiːl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrtʃ] ['aʊtər] [juː; jʊ] . ”
We'll take some of the starch outer you . ”
出色地 拿 一些 的 这 淀粉 外 你 . ”

我们会帮你擦掉一些外面的淀粉。

“ [greɪt] ['blɪzərdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bædʒər] .
“ Great blizzards ! ” exclaimed Badger .
“ 伟大的 暴风雪 ! ” 惊呼 獾 .

“暴风雪真大！”獾惊呼道。

“ [dʌz] [ðæt] [pleɪ] [ɑːn] ['kæmɝənz] [tiːm] ? ”
“ Does that play on Cameron's team ? ”
“ 做 那 玩 在 卡梅伦的 团队 ? ”

“这在卡梅隆的球队里有影响吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bruːzər] .
“ You bet , ” answered the bruiser .
“ 你 赌注 , ” 回答 这 恶棍 .

“当然,”壮汉回答道。

“ ['kæmərən] [saɪnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['hɪtɪn] - .
“ Cameron signed me for my hittin ' .
“ 卡梅伦 签名 我 为了 我的 击中 - .

“卡梅隆签下我是因为我的打击能力。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hɪt] . ”
There ain't no pitcher in the business that I can't hit . ”
那里 不是 不 投手 在 这 商业 那 我 不能 打 . ”

“棒球界没有我打不到的投手。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [fræŋk] , ” [læft] ['mɔːrgən] .
“ That should make you tremble , Frank , ” laughed Morgan .
“ 那 应该 制作 你 颤抖 , 坦率 , ” 笑了 摩根 .

“弗兰克，这应该让你感到害怕吧,”摩根笑着说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θʌgz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [mə'lest] ['meri] [ɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]
None of the young thugs offered to molest Merry or his party as they entered
没有任何 的 这 年轻的 暴徒 提供 到 骚扰 欢乐 或者 他的 派对 作为 他们 进入
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

当梅里和他的同伴进入酒店时，没有一个年轻的恶棍提出要骚扰他们。

['kæmərən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Cameron was waiting for them in the office .
卡梅伦 曾是 等待 为了 他们 在 这 办公室 .

卡梅伦在办公室等着他们。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [siː] !
“ Here you are , I see !
“ 这里 你 是 , 我 看 !

“我看到你来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [bæk] [aʊt] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”
“ I was afraid you might back out , after all , and try to skip out of town . ”
“ 我 曾是 害怕的 你 可能 后退 出去 , 后 全部 , 和 尝试 到 跳过 出去 的 镇 . ”

“我担心你最终会反悔，然后逃出这座城市。”

“ [jʊr; jər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['graʊndləs] , ” [sed] ['mɛriˌwɛl] .
“ Your fears were quite groundless , ” said Merriwell .
“ 你的 恐惧 是 相当 无根据的 , ” 说 梅里韦尔 .

“你的担忧完全没有根据,”梅里韦尔说。

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
“ Well , everything is fixed for you here .
“ 出色地 , 一切 是 固定的 为了 你 这里 .

“嗯，这里一切都为你安排好了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I told you I'd arrange it .
我 讲述 你 ID 安排 它 .

我说过我会安排的。

[jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːrdz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɪlz] .
You're to have the very best the house affords , and I'll settle the bills .
你是 到 有 这 非常 最好的 这 房子 提供 , 和 患病的 定居 这 账单 .

你将享受到这栋房子所能提供的最佳待遇，账单我来支付。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]
I can afford to , considering the trimming we're going to hand out to you
我 能 买得起 到 , 考虑 这 修剪 是 去 到 手 出去 到 你
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

考虑到我们明天要给你的修剪工作，我负担得起。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ You seem inclined to count your chickens before they are hatched , ” said Frank .
“ 你 似乎 倾斜 到 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“你似乎喜欢在小鸡孵化之前就数小鸡。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juːl] [wɪn] ? ”
“ Do you have an idea that you'll win ? ”
“ 做 你 有 一个 主意 那 你会 赢 ? ”

你觉得自己会赢吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weɪdʒər] ? ”
“ Want to make a little wager ? ”
“ 想 到 制作 一个 小的 赌注 ? ”

“要不要打个赌？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ] ['nevər] [bet] . ”
“ I never bet . ”
“ 我 绝不 赌注 . ”

“我从不打赌。”

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
“ A poor excuse is better than none .
“ 一个 贫穷的 原谅 是 更好的 比 没有任何 .

蹩脚的借口也比没有借口强。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][bet] . ”
Of course , that means you dare not bet . ”
的 课程 , 那 方法 你 敢 不是 赌注 . ”

当然，这意味着你不敢下注。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — [aɪ] ['nevər] [bet] . ”
“ It means just what I said — I never bet . ”
“ 它 方法 只是 什么 我 说 — 我 绝不 赌注 . ”

“我的意思就是我说的——我从不打赌。”

“ [oʊ] , [wel] ,
“ Oh , well ,
“ 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [fiːlz] [laɪk] ['spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [biː; bi] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʌp]
if any of your bunch feels like sporting a little I'll be open for business up
如果 任何 的 你的 束 感觉 喜欢 体育 一个 小的 患病的 是 打开 为了 商业 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːlz] - [pleɪ] !
to the time the umpire calls ' Play !
到 这 时间 这 裁判 呼叫 - 玩 !

如果你们当中有人想小试身手，我会一直营业到裁判喊“开始！”为止。

- [ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'vent] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪdʒər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' It adds interest to any event to make a little wager on it .
- 它 添加 兴趣 到 任何 事件 到 制作 一个 小的 赌注 在 它 .

“在任何赛事上下点小赌，都能增添一些趣味。”

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [helθ] .
I'm not in baseball for my health .
我是 不是 在 棒球 为了 我的 健康 .

我打棒球不是为了健康。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ['mʌni] ,
We're going to pay you the biggest part of the gate money ,
是 去 到 支付 你 这 最大 部分 的 这 门 钱 ,

我们将把门票收入的大部分支付给你。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
and so I'll have to catch some money somehow .
和 所以 患病的 有 到 抓住 一些 钱 不知何故 .

所以，我得想办法弄点钱。

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Considering your record ,
考虑 你的 记录 ,

考虑到你的过往记录，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [spɔːrts] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn]
there ought to be some sports with nerve enough to take a chance on
那里 应该 到 是 一些 运动的 和 神经 足够的 到 拿 一个 机会 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

应该有一些体育项目有胆量给你一个机会。

” ['kæmɝənz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]
” Cameron's manner was offensive , although it was not likely he meant it
” 卡梅伦的 方式 曾是 进攻 , 虽然 它 曾是 不是 可能 他 意思是 它
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

“卡梅隆的态度令人反感，尽管他可能并非有意如此。”

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,
The accommodations at the Mansion House were none too good ,
这 住宿 在 这 大厦 房子 是 没有任何 也 好的 ,

庄园酒店的住宿条件不太好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [pʊr] [ɪ'nʌf] ['æftər][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs]
and the place seemed poor enough after the plain comforts of the private house
和 这 地方 似乎 贫穷的 足够的 后 这 清楚的 舒适 的 这 私人的 房子
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
they had just left .
他们 有 只是 左边 .

与他们刚刚离开的舒适私人住宅相比，这个地方显得十分简陋。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn]
Nevertheless , they were inclined to make the best of everything , kicking being in
尽管如此 , 他们 是 倾斜 到 制作 这 最好的 的 一切 , 踢 存在 在
[dis'feivə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
disfavor among them .
不受欢迎 之中 他们 .

尽管如此，他们还是倾向于充分利用一切，踢人这种行为在他们当中并不受欢迎。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['meri] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
At the earliest opportunity Merry took occasion to seek information concerning the
在 这 最早 机会 欢乐 采取 场合 到 寻找 信息 有关 这
[mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
mysterious woman who lived on the hill ;
神秘 女士 WHO 居住地 在 这 爬坡道 ;

梅里一有机会就去打听住在山上的神秘女子的消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
but he soon discovered that no one in the place knew much about her ,
但 他 很快 发现 那 不 一 在 这 地方 知道 很多 关于 她 ,

但他很快发现，这里没有人真正了解她。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [ten] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [li:st] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
save that she had appeared some ten weeks before and leased the house for
节省 那 她 有 出现 一些 十 周 前 和 租赁 这 房子 为了
[ðə; ði] ['sʌmər] .
the summer .
这 夏天 .

只不过，她大约十周前就出现了，并租下了这栋房子过暑假。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪts] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'brɔːd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The place was furnished , its owner having gone abroad after the death of his
这 地方 曾是 提供 , 它是 所有者 拥有 已消失 国外 后 这 死亡 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

房子里家具齐全，房主在妻子去世后去了国外。

[wen] [mɪs] [bleɪk] [muːvd] [ɪn] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
When Miss Blake moved in , no one seemed to know .
什么时候 错过 布莱克 已搬 在 , 不 一 似乎 到 知道 .

布莱克小姐搬进来的时候，似乎没有人知道。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'pɪəd] [ɪn] ['kɑːrtɝzˌvɪl] ,
Shortly after taking the house she reappeared in Cartersville ,
不久 后 采取 这 房子 她 再次出现 在 卡特斯维尔 ,

占领房子后不久，她又出现在卡特斯维尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the people of the town discovered that she as occupying the house ,
和 这 人们 的 这 镇 发现 那 她 作为 占领 这 房子 ,

镇上的人发现她住在那栋房子里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
together with a number of servants , both male and female .
一起 和 一个 数字 的 仆人 , 两个都 男性 和 女性 .

以及一些男仆和女仆。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hevi] [veɪl] .
“ No one could be found who had ever seen her without her heavy veil .
“ 不 一 可以 是 成立 WHO 有 曾经 已见 她 没有 她 重的 面纱 .

“从来没有人见过她摘下厚重面纱的样子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːl] ['efərts] [æt; ət] [fəˌmɪli'ærəti] [ɔːr] ['frendlinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
She had discouraged all efforts at familiarity or friendliness on the part of the
她 有 灰心 全部 努力 在 熟悉 或者 友善 在 这 部分 的 这
['vɪlɪdʒɝz] .
villagers .
村民们 .

她不鼓励村民们表现出任何亲近或友好的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
It appeared to be a matter of wonder that Merriwell and his friends
它 出现 到 是 一个 事情 的 想知道 那 梅里韦尔 和 他的 朋友们
[hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
had been admitted to the house ,
有 到过 承认 到 这 房子 ,

梅里韦尔和他的朋友们竟然能被允许进入这栋房子，这似乎是一件令人惊讶的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [krɔːs]
as they were the only ones outside the members of her household to cross
作为 他们 是 这 仅有的 一个 外部 这 成员 的 她 家庭 到 叉
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] .
the threshold since she took possession .
这 临界点 自从 她 采取 拥有 .

因为自从她搬进来之后，除了她的家人之外，只有他们几个人踏进了这扇门。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɑːn]
One old woman gossip of the town had made repeated attempts to get in on
一 老的 女士 闲话 的 这 镇 有 制成 重复 尝试 到 得到 在 在
[wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
one pretext or another ,
一 借口 或者 其他 ,

镇上一个爱嚼舌根的老太太曾多次以各种借口试图插手此事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'bʌft] [iːtʃ] [taɪm] .
but had been rebuffed each time .
但 有 到过 拒绝 每个 时间 .

但每次都被拒绝了。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [piːkt] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The townspeople were not only piqued and mystified by the woman , they were
这 镇民 是 不是 仅有的 激怒 和 困惑 经过 这 女士 , 他们 是
[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ,
not a little offended ,
不是 一个 小的 被冒犯了 ,

镇上的人们不仅对这个女人感到恼火和困惑，而且还感到有些生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and the rougher element had threatened to tear the veil from her
和 这 粗糙 元素 有 威胁 到 撕 这 面纱 从 她
[feɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .
face in order to see what she looked like .
脸 在 命令 到 看 什么 她 看起来 喜欢 .

而那些粗暴的人甚至威胁要扯掉她脸上的面纱，看看她长什么样。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
” All this was interesting but unsatisfactory .
” 全部 这 曾是 有趣的 但 不令人满意 .

这一切都很有趣，但却不尽如人意。

['meri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːrtɜ˞zˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]
Merry felt that he would sincerely regret to leave Cartersville without solving the
欢乐 毛毡 那 他 会 真挚地 后悔 到 离开 卡特斯维尔 没有 解决 这
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] .
mystery of the veiled woman .
神秘 的 这 含蓄 女士 .

梅里觉得，如果没能解开蒙面女子的谜团就离开卡特斯维尔，他会后悔莫及。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['weɪdʒər] .

AN ASTOUNDING WAGER .

一个 惊人 赌注 .

一场惊人的赌注。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['loʊk(ə)l] [tiːm] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .
The expected members of the new local team arrived before noon that day .
这 预期的 成员 的 这 新的 当地的 团队 到达的 前 中午 那 天 .

新组建的本地球队成员预计在当天中午前抵达。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kæmərən] [hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
In the afternoon Cameron had them out for practice .
在 这 下午 卡梅伦 有 他们 出去 为了 实践 .

下午，卡梅隆带他们出去练习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wel] - [noʊn] ['pleɪɜ˞z] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They were , indeed , for the most part , well - known players , seven of them
他们 是 , 的确 , 为了 这 最多 部分 , 出色地 - 已知 玩家 , 七 的 他们
, [æt; ət] [liːst] ,
, at least ,
, 在 至少 ,

事实上，他们中的大多数都是知名球员，至少有七位是。

['biːɪŋ] [prə'feʃənl] [wɪð; wɪθ] ['rekərdz] .
being professionals with records .
存在 专业人士 和 记录 .

拥有专业资质和良好记录。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [liːg] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['blækˌlɪstid] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'fens] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
Several were league men who had been blacklisted for one offense or another .
一些 是 联盟 男人 WHO 有 到过 被列入黑名单 为了 一 罪行 或者 其他 .

其中几人是因各种违规行为而被列入黑名单的联盟球员。

['teɪkən][ɔːl] [tə'geðər] ,
Taken all together ,
已采取 全部 一起 ,

综上所述，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʌf] [set][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [geɪm] [baɪ]
they were a tough set and just the aggregation to win a game by
他们 是 一个 艰难的 放 和 只是 这 聚合 到 赢 一个 游戏 经过
['bulˌdəuziŋ] [wen] ['ʌðər] ['meθədz] [feɪld] .
bulldozing when other methods failed .
推土机 什么时候 其他 方法 失败的 .

他们是一支实力强劲的队伍，正是那种在其他方法都失败后，靠蛮力赢得比赛的队伍。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
They made a team that was certain to be heartily approved by the local
他们 制成 一个 团队 那 曾是 肯定 到 是 衷心地 得到正式认可的 经过 这 当地的
[tʌfs] .
toughs .
强硬 .

他们组建了一支队伍，这支队伍肯定会受到当地恶棍们的热烈欢迎。

[ðiːz] ['pleɪɝz] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
These players , the most of them , also stopped at the Mansion House .
这些 玩家 , 这 最多 的 他们 , 还 停止 在 这 大厦 房子 .

这些球员中的大多数也都在大厦停留过。

[ðeɪ] [lʊkt] ['fræŋks] [tiːm] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['merimənt] [ænd; ənd]
They looked Frank's team over , with no effort to conceal their merriment and
他们 看起来 弗兰克的 团队 超过 , 和 不 努力 到 隐藏 他们的 欢乐 和
[dɪs'deɪn] .
disdain .
蔑视 .

他们打量了弗兰克的球队，毫不掩饰他们的幸灾乐祸和轻蔑。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɛriz] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - .
To them Merry's players were a lot of striplings .
到 他们 梅里的 玩家 是 一个 很多 的 - .

在他们看来，梅里麾下的球员都是些毛头小子。

“ [wiːl] [iːt] - [ɪm] [ʌp] , ” [sed] [bɪg] ['hɪki] , [ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [mæn] .
“ We'll eat ' em up , ” said Big Hickey , the Indianapolis man .
“ 出色地 吃 - 呃 向上 , ” 说 大的 希基 , 这 印第安纳波利斯 男人 .

“我们会把他们吃掉,”来自印第安纳波利斯的“大希基”说道。

“ [waɪ] , [deɪ] [wəʊnt] [læst] - - . ”
“ Why , dey won't last t'ree innin's . ”
“ 为什么 , 戴 惯于 最后的 - - . ”

“他们撑不过三个晚上。”

“ [ʃoʊ] - [nɑːt] , ” ['tʃʌkld] [wɑːʃ] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pleɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʒaiənts]
“ Sho ' not , ” chuckled Wash Johnson , the colored player from the Chicago Giants
“ 翔 - 不是 , ” 轻笑 洗 约翰逊 , 这 有色 玩家 从 这 芝加哥 巨人队
.
.
.

“绝对不会,”芝加哥巨人队的黑人球员沃什·约翰逊笑着说。

“ [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['kɑːlɪdʒ] ['fɛlɝz] .
“ Dey is a lot o ' college fellers .
“ 戴伊 是 一个 很多 o - 大学 伙计们 .

“他们都是大学生。”

[siːn] [nʌn] [oʊ] - [dem] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛlɝz] [dæt][kʊd; kəd] [pleɪ] [diː] [geɪm] [wɪd] [prə'feʃənl] .
Nebber seen none o ' dem college fellers dat could play de game wid professionals .
内伯 已见 没有任何 o - 民主 大学 伙计们 数据 可以 玩 德 游戏 宽 专业人士 .

我从没见过哪个大学生能和职业球员一起打球。

[noʊ] , ['sɑːr] . ”
No , sar . ”
不 , 萨尔 . ”

不，先生。

“ [ðeɪ] [eint] [gɑːt] - [ə; eɪ] [ˌdiː ˈeɪ] [nɜːrv] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈtoʊni] - , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [frʌm; frəm] [ˈkænzəs]
“ They ain't got - a da nerve , ” observed Tony Tonando , the Italian from Kansas
“ 他们 不是 得到 - 一个 达 神经 , ” 观察到 托尼 - , 这 意大利语 从 堪萨斯州
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

“他们没那个胆子,”来自堪萨斯城的意大利人托尼·托南多评论道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] [wʌn] - [ə; eɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ə; eɪ] [ˈɪnɪŋ] [fɜːrst] - [ə; eɪ] [reɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
“ Sometimes they play one - a , two or three - a inning first - a rate ; but they
“ 有时 他们 玩 一 - 一个 , 二 或者 三 - 一个 局 第一的 - 一个 速度 ; 但 他们
[noʊ] [kiːp] - [ə; eɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”
no keep - a it up . ”
不 保持 - 一个 它 向上 . ”

“有时候他们能打出一局、两局或三局一流水平；但他们无法保持下去。”

“ [ˈiːzi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈiːzi] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [grʌntid] [ˈwɑːli] [ˈwiːvər] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ Easy frightened , easy frightened , ” grunted Wally Weaver , the Indian .
“ 简单的 害怕 , 简单的 害怕 , ” 哼哼 沃利 织工 , 这 印度 .

“太容易害怕了，太容易害怕了,”印第安人沃利·韦弗咕哝道。

“ [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [tuː] [wel] , [ðen] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm] .
“ When they play too well , then jump in and scare them .
“ 什么时候 他们 玩 也 出色地 , 然后 跳 在 和 吓 他们 .

“当他们发挥得太好时，就跳进去吓唬他们。”

[ðæts] [ˈiːzi] . ”
That's easy . ”
那就是 简单的 . ”

那很简单。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [tʃæps] , ” [sed] [tʌŋk] [mɔˈræn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn]
“ Look here , you chaps , ” said Tunk Moran , who had made a great reputation on
“ 看 这里 , 你 小伙子们 , ” 说 坦克 莫兰 , WHO 有 制成 一个 伟大的 名声 在
[ðə; ði] [ˈsprɪŋfiːld] ,
the Springfield ,
这 斯普林菲尔德 ,

“听着，伙计们,”在斯普林菲尔德享有盛誉的唐克·莫兰说道。

[ˌɪləˈnɔɪ] , [tiːm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ]
Illinois , team , but had been fired for drinking , “ I happen to know
伊利诺伊州 , 团队 , 但 有 到过 被解雇 为了 喝 , “ 我 发生 到 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] ,
something about Frank Merriwell ,
某物 关于 坦率 梅里韦尔 ,

伊利诺伊州，球队，但因酗酒而被解雇，“我碰巧知道一些关于弗兰克·梅里韦尔的事情，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈtrɑːli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ]
and you're off your trolley if you think you're going to win from him by
和 你是 离开 你的 手推车 如果 你 思考 你是 去 到 赢 从 他 经过
[skeərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
scaring him .
吓人 他 .

如果你认为吓唬他就能赢他，那你就大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [tʃæp] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔːl] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you beat that chap you'll have to play baseball , and don't you forget it .
如果 你 打 那 小伙子 你会 有 到 玩 棒球 , 和 不 你 忘记 它 .

如果你打败了那家伙，你就得去打棒球，你可别忘了这一点。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [mɔˈræn] .
” The others laughed at this and ridiculed Moran .
” 这 其他的 笑了 在 这 和 嘲笑 莫兰 .

其他人都嘲笑莫兰。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ All right , ” he growled .
“ 全部 正确的 , ” 他 咆哮 .

“好吧,”他低声吼道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Just you wait until after the game and see if you don't agree with me .
“ 只是 你 等待 直到 后 这 游戏 和 看 如果 你 不 同意 和 我 .

“你等到比赛结束后再看看，看你是不是同意我的看法。”

” [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkæmɚənz] [tiːm] [ɪn] [ˈsuːts] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [mɑːrtʃ]
” The appearance of Cameron's team in suits when they left the hotel to march
” 这 外貌 的 卡梅伦的 团队 在 西装 什么时候 他们 左边 这 酒店 到 行进
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
to the ball ground was the signal for a great demonstration on the part
到 这 球 地面 曾是 这 信号 为了 一个 伟大的 示范 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtɚzˌvɪl] ,
of the youngsters of Cartersville ,
的 这 年轻人 的 卡特斯维尔 ,

“卡梅隆的球队身着西装离开酒店前往球场的那一刻，预示着卡特斯维尔的年轻人将举行一场盛大的示威游行。”

[huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðem; ðəm] .
who were waiting to escort them .
WHO 是 等待 到 护送 他们 .

那些人正等着护送他们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
The cheering brought a number of the Merries to windows to look out ,
这 欢呼 带来 一个 数字 的 这 欢乐 到 视窗 到 看 出去 ,

欢呼声吸引了许多欢乐的人们走到窗边向外张望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] - [tuː; tə] - [biː; bi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
and they saw their opponents - to - be set off down the street , followed by
和 他们 锯 他们的 对手 - 到 - 是 放 离开 向下 这 街道 , 随后 经过
[ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] .
the admiring crowd .
这 钦佩 人群 .

他们看到即将与对手交锋的人们沿着街道出发，身后跟着一群仰慕者。

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈglædiːˌeɪtəz] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] !
“ Behold the gladiators whom we are to meet in the arena !
“ 看哪 这 角斗士 谁 我们 是 到 见面 在 这 竞技场 !

“瞧瞧这些角斗士，我们将在竞技场上与他们相遇！”

” [kraɪd] [dʒæk] [ˈredi] .
” cried Jack Ready .
” 哭 杰克 准备好 .

“杰克·雷迪喊道。”

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][hɑːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈsteɪdʒərz] , ” [grʌntid] [ˈbraʊnɪŋ] .
“ They're a hot bunch of old - stagers , ” grunted Browning .
“ 它们是 一个 热的 束 的 老的 - 舞台搭建者 , ” 哼哼 勃朗宁 .

“他们是一群很厉害的老演员,”布朗宁咕哝道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ” [sed] [fræŋk] .
“ It will keep us busy to cool them off , ” said Frank .
“ 它 将要 保持 我们 忙碌的 到 凉爽的 他们 离开 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“我们要忙着给他们降温。”

“ [dəunt] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæz; həz] [bɪn] .
“ Don't get the idea that they are has beens .
“ 不 得到 这 主意 那 他们 是 有 生物 .

“不要以为他们已经过气了。”

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][fæst] [liːg] [tiːmz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]
Half of them could play on fast league teams if they were not crooked and
一半 的 他们 可以 玩 在 快速地 联盟 团队 如果 他们 是 不是 歪 和
[rɪ'beljəs] .
rebellious .
叛逆的 .

如果他们不作弊、不叛逆，他们中有一半人都能在高水平联赛球队效力。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər][ˌjuː 'es] ['sævɪdʒ] ,
They will go after us savage ,
他们 将要 去 后 我们 野蛮的 ,

他们会残暴地追杀我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] . ”
with the idea of taking the sand out of us at the very start . ”
和 这 主意 的 采取 这 沙 出去 的 我们 在 这 非常 开始 . ”

目的是从一开始就清除我们身上的沙子。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” [sed] - ,
“ On the other hand , ” said Rattleton ,
“ 在 这 其他 手 , ” 说 - ,

“另一方面，”拉特尔顿说道，

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['huːdləmz] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst]
“ if we get a start on them early in the game all the hoodlums will be against
“ 如果 我们 得到 一个 开始 在 他们 早期的 在 这 游戏 全部 这 流氓 将要 是 反对
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] . ”
us and we'll be in danger of the mob . ”
我们 和 出色地 是 在 危险 的 这 暴民 . ”

“如果我们能在比赛初期就取得领先，所有的暴徒都会与我们为敌，我们将面临被暴徒围攻的危险。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ I have thought about that , ” declared Frank .
“ 我 有 想法 关于 那 , ” 声明 坦率 .

“我考虑过这个问题，”弗兰克说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
“ I have a plan .
“ 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[kʌm] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Come , fellows , and we'll talk it over .
来 , 伙伴们 , 和 出色地 讲话 它 超过 .

来吧，伙计们，我们一起商量一下。

” [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
” They gathered in one room , and Merry explained his plan , speaking as follows :
” 他们 聚集 在 一 房间 , 和 欢乐 解释 他的 计划 , 请讲 作为 跟随 :

他们聚集在一个房间里，梅里向他们解释了他的计划，他说道：

“ - [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [liːd] [ɑːn] [ðoʊz] ['feloʊz]
“ Rattleton is right in fancying it will not do to get a big lead on those fellows
“ - 是 正确的 在 幻想 它 将要 不是 做 到 得到 一个 大的 带领 在 那些 伙伴们
[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
at an early stage in the game .
在 一个 早期的 阶段 在 这 游戏 .

“拉特尔顿的想法是对的，在比赛初期就对那些家伙取得很大的领先优势是行不通的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ;

Of course , we might not be able to do so , even if we tried ;

的 课程 ， 我们 可能 不是 是 有能力的 到 做 所以 ， 甚至 如果 我们 尝试 ；

当然，即使我们尝试，也未必能做到；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfər] ,

but should the opportunity offer ,

但 应该 这 机会 提供 ，

但如果机会来了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] .

we must still refrain from it and take chances on our ability to pull out toward the end .

我们 必须 仍然 避免 从 它 和 拿 机会 在 我们的 能力 到 拉 出去 朝向 这 结尾 .

我们仍然必须克制自己，并寄希望于我们能在最后关头抽身而出。

['kæmərən] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Cameron has no idea of permitting us to take the game under any circumstances .

卡梅伦 有 不 主意 的 允许 我们 到 拿 这 游戏 在下面 任何 情况 .

卡梅隆根本不可能允许我们在任何情况下赢得比赛。

[ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] ['wɪnərz] [ðə; ði] ['huːdləmz] [wʊd] [biː; bi] [set] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

If we started off like winners the hoodlums would be set on us .

如果 我们 开始 离开 喜欢 获奖者 这 流氓 会 是 放 在 我们 .

如果我们一开始就表现得像胜利者，那么流氓就会盯上我们。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['huːdləmz] .

I've had more than one experience with hoodlums .

我已经 有 更多的 比 一 经验 和 流氓 .

我曾多次与流氓打交道。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [tiːm] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] ,

They can make it hot for any team by crowding down to the base lines ,

他们 能 制作 它 热的 为了 任何 团队 经过 拥挤 向下 到 这 根据 线条 ，

他们可以通过向底线密集压迫，让任何球队都难以招架。

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] , ['stoʊnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ðem; ðəm] .

insulting the players , stoning them and doing a hundred things to rattle them .

侮辱 这 玩家 ， 石刑 他们 和 正在做 一个 百 事物 到 嘎嘎作响 他们 .

侮辱球员，用石头砸他们，做各种各样的事情来扰乱他们的情绪。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ,

I am confident that ,

我 是 自信的 那 ，

我确信，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] ['mænər] .

as long as the crowd has a belief that the local team is sure to win it will behave in a fairly decent manner .

作为 长的 作为 这 人群 有 一个 信仰 那 这 当地的 团队 是 当然 到 赢 它 将要 表现 在 一个 相当 体面的 方式 .

只要观众相信主队一定会赢，他们的行为就会比较文明。

['kæmərən] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʌfs] [ɪn] [tʃek] .
Cameron will make an effort to hold the toughs in check .
卡梅伦 将要 制作 一个 努力 到 抓住 这 强硬 在 查看 .

卡梅隆会努力控制住那些恶棍。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]
Therefore , we must resort to the stratagem of keeping close to the enemy
所以 , 我们 必须 采取 到 这 策略 的 保持 关闭 到 这 敌人
[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ,
all through the game ,
全部 通过 这 游戏 ,

因此，我们必须采取在整场游戏中都紧贴敌人的策略。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪʃ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spɜːrt] [ðæt] [wɪl]
with the hope of winning at the very finish by an unexpected spurt that will
和 这 希望 的 获胜 在 这 非常 结束 经过 一个 意外 喷 那 将要
[teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .
take them by surprise .
拿 他们 经过 惊喜 .

他们希望在比赛最后时刻凭借一次出人意料的冲刺，出其不意地赢得比赛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;
Of course , we may lose in this manner ;
的 课程 , 我们 可能 失去 在 这 方式 ;

当然，我们可能会以这种方式失败；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . ”
but I am confident it is also our only chance of winning . ”
但 我 是 自信的 它 是 还 我们的 仅有的 机会 的 获胜 . ”

但我相信这也是我们唯一的获胜机会。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['meri] , ” [ə'griːd] [hɔdʒ] .
“ I think you are right , Merry , ” agreed Hodge .
“ 我 思考 你 是 正确的 , 欢乐 , ” 同意 霍奇 .

“我想你是对的，梅里,”霍奇同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kæmərən] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [læst] [tɜːrn]
“ If you could fix it with Cameron so that we may have our last turn
“ 如果 你 可以 使固定 它 和 卡梅伦 所以 那 我们 可能 有 我们的 最后的 转动
[æt; ət][bæt] ,
at bat ,
在 蝙蝠 ,

“如果你能和卡梅隆解决这个问题，让我们有机会进行最后一次击球，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
there is a possible show for us . ”
那里 是 一个 可能的 展示 为了 我们 . ”

我们或许有机会参加一个演出。

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [ə'ʃʊrd] ['mɛriˌwɛl] ,
“ I'll do what I can , ” assured Merriwell ,
“ 患病的 做 什么 我 能 , ” 保证 梅里韦尔 ,

“我会尽我所能,”梅里韦尔保证道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ although it is possible he will refuse such a request if I make it .
“ 虽然 它 是 可能的 他 将要 拒绝 这样的 一个 要求 如果 我 制作 它 .

“虽然如果我提出这样的请求，他可能会拒绝。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [læst] [tɜːrn] [æt; ət] [bæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .
If we can't get our last turn at bat we'll have to do the best we can .
如果 我们 不能 得到 我们的 最后的 转动 在 蝙蝠 出色地 有 到 做 这 最好的 我们 能 .

如果我们无法获得最后一次击球机会，我们就只能尽力而为。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [aɪ] [hæv; həv] [prə'poʊzd] ,
But I wish you all to keep in mind the scheme I have proposed ,
但 我 希望 你 全部 到 保持 在 头脑 这 方案 我 有 建议的 ,

但我希望大家记住我提出的方案。

[ænd; ənd] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and play from the start with the idea of holding them down and keeping close to them ,
和 玩 从 这 开始 和 这 主意 的 保持 他们 向下 和 保持 关闭 到 他们 ,

从一开始就抱着压制他们、紧贴他们的心态去比赛。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
so that we may have a chance at the finish .
所以 那 我们 可能 有 一个 机会 在 这 结束 .

这样我们才有机会赢得比赛。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
” To this they agreed readily enough .
” 到 这 他们 同意 容易 足够的 .

“对此，他们欣然同意。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] .
During the remainder of the day they saw nothing of the strange woman who had befriended them .
期间 这 余 的 这 天 他们 锯 没有什么 的 这 奇怪的 女士 WHO 有 结交朋友 他们 .

当天剩余的时间里，他们再也没有见到那位结识他们的陌生女子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
The following morning , directly after breakfast , a stranger appeared at the Mansion House .
这 下列的 早晨 , 直接地 后 早餐 , 一个 陌生人 出现 在 这 大厦 房子 .

第二天早上，早餐后不久，一位陌生人出现在了庄园宅邸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [smuːð] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] [æz; əz] “ ['wɔrən] [duːm] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
He was a quiet , smooth - faced young man , and he registered as “ Warren Doom , Chicago .
他 曾是 一个 安静的 , 光滑的 - 面对 年轻的 男人 , 和 他 挂号的 作为 “ 沃伦 厄运 , 芝加哥 .

他是一个安静、面容光滑的年轻人，登记姓名是“芝加哥的沃伦·杜姆”。

” [duːm] [bɪ'treɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
” Doom betrayed interest at once when he learned there was to be a baseball game in town that afternoon ,
” 厄运 背叛 兴趣 在 一次 什么时候 他 学习 那里 曾是 到 是 一个 棒球 游戏 在 镇 那 下午 ,

“当杜姆得知当天下午镇上有一场棒球比赛时，他立刻表现出了浓厚的兴趣。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊkəlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [fræŋk] - [tiːm] ’
and when he was told that the locals were to meet Frank Merriwell's team ’
和 什么时候 他 曾是 讲述 那 这 当地人 是 到 见面 坦率 - 团队 ’
当他得知当地人将要与弗兰克·梅里韦尔的球队会面时，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] ['dʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm] .
his interest became genuine enthusiasm .
他的 兴趣 成为 真的 热情 .
他的兴趣逐渐转变为真正的热情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He was purchasing a cigar at the counter when he received this bit of information .
他 曾是 购买 一个 雪茄 在 这 柜台 什么时候 他 已收到 这 少量 的 信息 .
他当时正在柜台买雪茄，这时他得到了这条信息。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] - [tiːm] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Going to play Merriwell's team ? ” he cried .
“ 去 到 玩 - 团队 ? ” 他 哭 .
“要和梅里韦尔的球队比赛吗？”他喊道。

“ [wel] , [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] !
“ Well , I struck this place at the proper moment !
“ 出色地 , 我 击 这 地方 在 这 恰当的 片刻 !
“嗯，我真是选对了时机！”

[aɪv] [siːn] ['mɛriˌwɛl] [pɪtʃ] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
I've seen Merriwell pitch once , and he's a wonder .
我已经 已见 梅里韦尔 沥青 一次 , 和 他是 一个 想知道 .
我看过梅里韦尔投球一次，他真是个奇才。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I've always longed to see him again .
我已经 总是 渴望 到 看 他 再次 .
我一直渴望再次见到他。

[jʊr; jər] [tiːm] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
Your team hasn't a chance against him . ”
你的 团队 还没有 一个 机会 反对 他 . ”
你们队根本没机会赢他。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [dɪs'deɪnfəli] .
“ What's that ? ” exclaimed the man behind the counter disdainfully .
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 这 男人 在后面 这 柜台 轻蔑地 .
“那是什么？”柜台后面的男人不屑地喊道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ I reckon you don't know what you're talking about .
“ 我 估计 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .
“我觉得你根本不知道自己在说什么。”

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tiːm] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] [skɪn] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [liːgz] .
We've got a team right here in this town that can skin anything outside the two big leagues .
我们已经 得到 一个 团队 正确的 这里 在 这 镇 那 能 皮肤 任何事物 外部 这 二 大的 联赛 .
我们镇上有一支球队，他们能轻松击败除两大联盟之外的任何对手。

['aʊər; ɑːr]	['pleɪɚz]	[ɑːr; ər]	[prə'feʃənl]	[ænd; ənd]		.
Our	**players**	**are**	**professionals**	**and**	**crackajacks**	**.**
我们的	玩家	是	专业人士	和	破解者	.

我们的球员都是职业选手，技术高超。

[ðɪs]	['mɛriˌwɛl]	[bʌntʃ]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	.
This	**Merriwell**	**bunch**	**looks**	**like**	**a**	**lot**	**of**	**boys**	**.**
这	梅里韦尔	束	看起来	喜欢	一个	很多	的	男孩们	.

梅里韦尔这群人看起来好像都是男孩。

[ðeə(r)]	['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]	,	[ænd; ənd]	['kɑːrtɝzˌvɪl]	[wɪl]	['beri]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	.	”
They're	**amateurs**	**,**	**and**	**Cartersville**	**will**	**bury**	**them**	**up**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
它们是	业余爱好者	,	和	卡特斯维尔	将要	埋葬	他们	向上	这	下午	.	”

他们是业余选手，卡特斯维尔今天下午会把他们打得落花流水。

“	[oʊ]	,	[kʌm]	,	[kʌm]	!	”	[smaɪld]	[duːm]	.
“	**Oh**	**,**	**come**	**,**	**come**	**!**	**”**	**smiled**	**Doom**	**.**
“	哦	,	来	,	来	!	”	微笑	厄运	.

“哦，来吧，来吧！”末日博士笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》;（Frank Merriwell's Endurance; or,）
第8/16页

“ [its] [pleɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ It's plain you are the one who doesn't know what he's talking about .
“ 它是 清楚的 你 是 这 一 WHO 不 知道 什么 他是 说 关于 .

“很明显，你根本不知道他在说什么。”

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [prə'feʃənl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɛriˌwɛl] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
I don't care how many professionals you have , Merriwell will defeat you .
我 不 关心 如何 许多 专业人士 你 有 , 梅里韦尔 将要 击败 你 .

不管你有多少专业人士，梅里韦尔都会打败你。

[aɪl] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll bet on it . ”
患病的 赌注 在 它 . ”

我敢打赌。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
“ How much will you bet ? ” was the hot inquiry .
“ 如何 很多 将要 你 赌注 ? ” 曾是 这 热的 询问 .

“你打算下注多少? ”这是大家最热切的询问。

“ ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ Anything from ten dollars to ten thousand . ”
“ 任何事物 从 十 美元 到 十 千 . ”

“从十美元到一万美元不等。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [blʌf] . ”
“ That's a bluff . ”
“ 那就是 一个 虚张声势 . ”

“那是虚张声势。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

[aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
I'll back it up . ”
患病的 后退 它 向上 . ”

我会支持它。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blʌf] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [æz; əz] ['kæri] ['kæmərən] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət]
“ Of course it is a bluff , ” said another voice , as Carey Cameron , puffing at
“ 的 课程 它 是 一个 虚张声势 , ” 说 其他 嗓音 , 作为 凯里 卡梅伦 , 抽气 在
[ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
a cigarette ,
一个 卷烟 ,

“这当然是虚张声势,”另一个声音说道，凯瑞·卡梅隆一边抽着烟，一边说道。

[keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] .
came sauntering up .
来了 闲逛 向上 .

悠闲地走了过来。

“ [ðə; ði] [ˌkɑːk'ʃʊr] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [sɔː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ The cocksure gentleman never saw ten thousand dollars .
“ 这 自负 绅士 绝不 锯 十 千 美元 .

“这位自负的先生从未见过一万美元。”

” [duːm] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['freʃli] ['laɪtɪd] [sɪ'ɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
” Doom turned with his freshly lighted cigar in his mouth and his hands in his pockets ,
” 厄运 转向 和 他的 新鲜的 照明 雪茄 在 他的 嘴 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“毁灭博士转过身，嘴里叼着刚点燃的雪茄，双手插在口袋里。”

[sər'veɪɪŋ] ['kæmərən] ['krɪtɪkli] .
surveying Cameron critically .
测量 卡梅伦 关键 .

对卡梅伦进行批判性审视。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [tʃɪp] ['ɪntuː] [ðɪs] ? ”
“ Why are you so sudden to chip into this ? ”
“ 为什么 是 你 所以 突然 到 芯片 进入 这 ? ”

“你为什么突然要参与进来? ”

“ [aɪm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɝzˌvɪl] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæmərən] .
“ I'm the manager of the Cartersville baseball team , and my name is Cameron .
“ 我是 这 经理 的 这 卡特斯维尔 棒球 团队 , 和 我的 姓名 是 卡梅伦 .

“我是卡特斯维尔棒球队的经理，我的名字叫卡梅伦。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌf] ['betɪŋ] [tɔːk] ,
I happened to hear you making a lot of bluff betting talk ,
我 发生 到 听到 你 制作 一个 很多 的 虚张声势 投注 讲话 ,

我碰巧听到你一直在谈论虚张声势的下注，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [ʌp] . ”
which I am positive you can't back up . ”
哪个 我 是 积极的 你 不能 后退 向上 . ”

但我确信你无法证实这一点。

“ [haʊ] ['pɑːzətɪv] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ How positive are you ? ”
“ 如何 积极的 是 你 ? ”

你的乐观程度如何?

“ ['pɑːzətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm] [ðæt] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [wɪl] [wɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Positive enough to stake ten thousand dollars against a similar sum that Cartersville will win to - day .
“ 积极的 足够的 到 赌注 十 千 美元 反对 一个 相似的 和 那 卡特斯维尔 将要 赢 到 - 天 .

“我非常乐观，愿意下注一万美元，赌卡特斯维尔今天会赢。”

[pʊt] [ʌp] — [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] ! ”
Put up — or shut up ! ”
放 向上 — 或者 关闭 向上 ! ”

要么拿出真本事，要么闭嘴!

“ [aɪ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] . ”

“ I don't happen to have ten thousand dollars in cash on my person . ”

“ 我 不 发生 到 有 十 千 美元 在 现金 在 我的 人 . ”

“我身上碰巧没有一万美元现金。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['kæmərən] ['snɪrɪŋli] .

“ Of course not ! ” cried Cameron sneeringly .

“ 的 课程 不是 ！ ” 哭 卡梅伦 冷笑着 .

“当然不是！”卡梅伦冷笑着喊道。

“ ['blʌfərz] ['nevər] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . ”

“ Bluffers never are able to make good . ”

“ 虚张声势者 绝不 是 有能力的 到 制作 好的 . ”

“虚张声势的人永远无法兑现承诺。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk][ɪn] [taʊn] ? ”

“ I believe you have a good bank in town ? ”

“ 我 相信 你 有 一个 好的 银行 在 镇 ？ ”

“我想镇上有一家不错的银行吧？”

“ [jes] ; [ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] . ”

“ Yes ; the First National . ”

“ 是的 ； 这 第一的 国家的 . ”

“是的，第一国民银行。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“ Well , I have with me a certified check for ten thousand dollars ,

“ 出色地 , 我 有 和 我 一个 认证 查看 为了 十 千 美元 ,

“嗯，我这里有一张一万美元的保付支票，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][jʊr; jər][bæŋk] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] .

and I believe the cashier at your bank will recognize it as good .

和 我 相信 这 出纳员 在 你的 银行 将要 认出 它 作为 好的 .

我相信你银行的柜员会认可它的有效性。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [aɪl] [step] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

If you are not running a bluff I'll step out to the bank with you and

如果 你 是 不是 跑步 一个 虚张声势 患病的 步 出去 到 这 银行 和 你 和

[dɪ'pɑːzɪt][maɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

deposit my check in the hands of one of the bank officials ,

订金 我的 查看 在 这 双手 的 一 的 这 银行 官员 ,

如果你不是在虚张声势，我就跟你一起去银行，把支票交给银行工作人员存进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bækɪŋ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

with the understanding that I am backing Frank Merriwell and you are to

和 这 理解 那 我 是 后盾 坦率 梅里韦尔 和 你 是 到

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm][tuː; tə] [bæk] [jʊr; jər] [oʊn] [tiːm] .

put up a similar sum to back your own team .

放 向上 一个 相似的 和 到 后退 你的 自己的 团队 .

前提是我支持弗兰克·梅里韦尔，而你也要拿出类似的金额来支持你自己的球队。

[naʊ] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] — [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] !

Now you put up — or shut up !

现在 你 放 向上 — 或者 关闭 向上 !

现在要么拿出真本事，要么闭嘴！

” ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] , [stɪl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt]

” Cameron was somewhat surprised , but he recovered quickly , still confident that

” 卡梅伦 曾是 有些 惊讶 , 但 他 恢复 迅速地 , 仍然 自信的 那

[duːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blʌfɪŋ] .

Doom was still bluffing .

厄运 曾是 仍然 虚张声势 .

卡梅隆有些惊讶，但他很快恢复过来，仍然坚信杜姆还在虚张声势。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” he almost shouted .
” 他 几乎 喊叫 .

他几乎是喊出来的。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] !
“ Come out to the bank !
“ 来 出去 到 这 银行 !

“出来到银行来！ ”

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [jʊr; jər][oʊld] [tʃek] [ɪz] [gʊd] .
I can raise ten thousand dollars if your old check is good .
我 能 增加 十 千 美元 如果 你的 老的 查看 是 好的 .

如果你的旧支票有效，我可以筹到一万美元。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
I'll do it , too !
患病的 做 它 , 也 !

我也要做!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .
It will be like finding a small fortune .
它 将要 是 喜欢 寻找 一个 小的 财富 .

那就像发现了一笔小财富。

” [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
” The man from Chicago was ready to go .
” 这 男人 从 芝加哥 曾是 准备好 到 去 .

“那位来自芝加哥的男子已经准备出发了。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] .
“ But wait a moment , ” said the manager of the local team .
“ 但 等待 一个 片刻 , ” 说 这 经理 的 这 当地的 团队 .

“但是等一下,”当地球队的经理说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I want to tell you something .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
I hate to be fooled , and it makes me very disagreeable .
我 恨 到 是 被骗了 , 和 它 制作 我 非常 令人不快的 .

我讨厌被愚弄，这会让我变得非常不讨人喜欢。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
In case I accompany you to the bank and find this is what I believe it to
在 案件 我 陪伴 你 到 这 银行 和 寻找 这 是 什么 我 相信 它 到
[biː; bi] — [ə; eɪ] [blʌf] — [juːl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] .
be — a bluff — you'll be very sorry .
是 — 一个 虚张声势 — 你会 是 非常 对不起 .

如果我陪你去银行，发现这真如我所想的那样——是个骗局——你会非常后悔的。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [liːv] ['kɑːrtɚzˌvɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juːl] [rɪ'kwaɪər]['medɪk(ə)l]
I warn you that you'll leave Cartersville in such a condition that you'll require medical
我 警告 你 那 你会 离开 卡特斯维尔 在 这样的 一个 状况 那 你会 要求 医疗的
[ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”
attention for some time to come . ”
注意力 为了 一些 时间 到 来 . ”

我警告你，你离开卡特斯维尔时会处于一种需要长期接受治疗的状态。

“ [kʌm] [ɑːn] , [mæn] , ” [sed] [duːm] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪps] .
“ Come on , man , ” said Doom , with curling lips .
“ 来 在 , 男人 , ” 说 厄运 , 和 冰壶 嘴唇 .

“拜托，伙计，”杜姆撇了撇嘴说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] .
“ You are wasting your breath .
“ 你 是 浪费 你的 气息 .

你这是在浪费口舌。

[juːl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [skwiːl] .
You'll find I am in earnest , although I fancy you are the one who will squeal .
你会 寻找 我 是 在 认真 , 虽然 我 想要 你 是 这 一 WHO 将要 尖叫 .

你会发现我是认真的，虽然我觉得最先告密的应该是你。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] .
” Together they left the hotel and started for the bank .
” 一起 他们 左边 这 酒店 和 开始 为了 这 银行 .

他们一起离开了酒店，前往银行。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊld] [duːm] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ræn] [aʊt]
The man who had sold Doom a cigar and overheard this conversation ran out
这 男人 WHO 有 卖 厄运 一个 雪茄 和 无意中听到 这 对话 跑 出去
['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔɪtərər] [huː]
after them and told what had happened to a number of loiterers who
后 他们 和 讲述 什么 有 发生 到 一个 数字 的 游荡者 WHO
[wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
were in front of the hotel .
是 在 正面 的 这 酒店 .

卖给杜姆雪茄的那个人无意中听到了他们的对话，便追出去，把发生的事情告诉了酒店前面几个闲逛的人。

[ɪ'miːdiətli] [ðiːz] ['lɔɪtərər] ['hʌsəld] [ə'weɪ] ['æftər] ['kæmərən] [ænd; ənd] [duːm] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]
Immediately these loiterers hustled away after Cameron and Doom , greatly excited
立即地 这些 游荡者 匆忙 离开 后 卡梅伦 和 厄运 , 非常 兴奋的
['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
over what they had heard .
超过 什么 他们 有 听到 .

这些闲逛的人立刻跟在卡梅隆和杜姆身后匆匆离开，对他们听到的消息感到非常兴奋。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
“ Ten thousand dollars ! ” exclaimed one .
“ 十 千 美元 ! ” 惊呼 一 .

“一万美元！”其中一人惊呼道。

“ ['kæmərən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːf] [ðɪs] [fɜːrst] [geɪm] ! ”
“ Cameron will make a fortune off this first game ! ”
“ 卡梅伦 将要 制作 一个 财富 离开 这 第一的 游戏 ! ”

“卡梅隆会靠这第一场比赛大赚一笔！”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] .
“ I don't believe it ! ” declared another .
“ 我 不 相信 它 ! ” 声明 其他 .

“我不相信！”另一个人惊呼道。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bet] ['kæmərən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Nobody is fool enough to bet Cameron ten thousand dollars . ”
“ 无人 是 傻子 足够的 到 赌注 卡梅伦 十 千 美元 . ”

“没人会傻到跟卡梅隆打赌一万美元。”

“ [ðə; ði][mæn][ɪz]['dʒoʊkɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .
“ The man is joking , ” was the opinion expressed by a third .
“ 这 男人 是 开玩笑 , ” 曾是 这 观点 表达 经过 一个 第三 .

“这个人是在开玩笑，”第三个人表达了这种看法。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [dʒoʊk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] ['kæri] ['kæmərən] [ɪz] [dʌn]
“ Then it will be a mighty poor joke for him when Carey Cameron is done
“ 然后 它 将要 是 一个 强大的 贫穷的 开玩笑 为了 他 什么时候 凯里 卡梅伦 是 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“到时候凯里·卡梅隆把他收拾完，对他来说就真是个极其糟糕的笑话了。”

” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
” said the first .
” 说 这 第一的 .

“第一个人说道。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] ['liŋgə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Outside the bank they lingered and waited .
外部 这 银行 他们 徘徊不去 和 等待 .

他们在银行外逗留等候。

['kæmərən] [ænd; ənd] [duːm] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] ['aʊər] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .
Cameron and Doom were inside a full quarter hour , but finally they appeared .
卡梅伦 和 厄运 是 里面 一个 满的 四分之一 小时 , 但 最后 他们 出现 .

卡梅隆和杜姆足足等了十五分钟，但最终还是出现了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kraʊd] [bi'sidʒd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [sʌtʃ]
Immediately the crowd besieged the manager of the local team to know if such
立即地 这 人群 被围困 这 经理 的 这 当地的 团队 到 知道 如果 这样的
[ə; eɪ][bet][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [meɪd] .
a bet had really been made .
一个 赌注 有 真的 到过 制成 .

人群立刻围住了当地球队的经理，想知道是否真的下了这样的赌注。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæmərən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
“ Sure thing , ” nodded Cameron , with a smile of confidence .
“ 当然 事物 , ” 点头 卡梅伦 , 和 一个 微笑 的 信心 .

“当然可以，”卡梅隆自信地笑着点了点头。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This gentleman had a certified check that was good , and I covered it .
“ 这 绅士 有 一个 认证 查看 那 曾是 好的 , 和 我 涵盖 它 .

“这位先生有一张有效的保付支票，我已经支付了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['weɪdʒər][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] -
There is a wager of ten thousand dollars on the result of the game to -
那里 是 一个 赌注 的 十 千 美元 在 这 结果 的 这 游戏 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

今天的比赛结果有人下了1万美元的赌注。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .
” The report spread like wildfire .
” 这 报告 传播 喜欢 野火 .

“这份报告像野火一样迅速传播开来。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
In less than an hour , it seemed , every man , woman ,
在 较少的 比 一个 小时 , 它 似乎 , 每一个 男人 , 女士 ,

不到一个小时，似乎每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld]['oʊvər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] ['kɑːrtɚzˌvɪl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['weɪdʒər] [ðæt]
and child over six years of age in Cartersville knew of the amazing wager that
和 孩子 超过 六 年 的 年龄 在 卡特斯维尔 知道 的 这 惊人的 赌注 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

卡特斯维尔一个六岁以上的孩子都知道这个惊人的赌注。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['waɪərd][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
The report was wired to surrounding towns and carried into the country in
这 报告 曾是 有线 到 周围 城镇 和 携带 进入 这 国家 在
['veriəs] [weɪz] .
various ways .
各种各样的 方式 .

该报告通过电报传到周边城镇，并通过各种方式传到全国各地。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['kɑːrtɚzˌvɪl] .
By midday people from out of town began to appear in Cartersville .
经过 正午 人们 从 出去 的 镇 开始 到 出现 在 卡特斯维尔 .

中午时分，外地人开始出现在卡特斯维尔。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['strægəld] [ɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ðeɪ] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]
At first they straggled in , but as the time passed they came faster and
在 第一的 他们 散落的 在 , 但 作为 这 时间 通过了 他们 来了 快点 和
['θɪkər] .
thicker .
较厚 .

起初他们零星地进来，但随着时间的推移，他们来得越来越快，人数也越来越多。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
They came from the country in conveyances of all sorts ,
他们 来了 从 这 国家 在 运输 的 全部 排序 ,

他们从乡下乘坐各种各样的交通工具来到这里，

[waɪl] [ðə; ði] - . - [piː] . [em] . [treɪn] [brɔːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
while the 12 . 48 P . M . train brought at least a hundred .
尽管 这 - . - P . M . 火车 带来 在 至少 一个 百 .

而下午 12 点 48 分的火车至少带来了一百人。

[ðə; ði] [striːts] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [laɪf] .
The streets took on a surprising appearance of life .
这 街道 采取 在 一个 奇怪 外貌 的 生活 .

街道呈现出出人意料的生机勃勃的景象。

[men] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bet] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Men gathered in groups and discussed the wonderful bet that had been made .
男人 聚集 在 团体 和 讨论 这 精彩的 赌注 那 有 到过 制成 .

男人们三五成群地聚在一起，讨论着那场精彩的打赌。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
Some were skeptical and pronounced it an advertising dodge on the part
一些 是 怀疑论者 和 发音 它 一个 广告 躲闪 在 这 部分
[ʌv; əv] ['kæmərən] .
of Cameron .
的 卡梅伦 .

有些人对此表示怀疑，并称这是卡梅隆的广告伎俩。

[ˈʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['steɪkhoʊldər] , [ɔːr] [nuː] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Others there were who knew the stakeholder , or knew those who did know him ,
其他的 那里 是 WHO 知道 这 利益相关者 ，或者 知道 那些 WHO 做过 知道 他 ，

在场的其他人要么认识这位利益相关者，要么认识认识他的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .
and they protested that the wager was on the level .
和 他们 抗议 那 这 赌注 曾是 在 这 等级 .

他们辩称，这笔赌注是公平的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ，

好歹，

['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
never had so much excitement over a game of baseball been aroused in such a
绝不 有 所以 很多 激动 超过 一个 游戏 的 棒球 到过 被唤醒 在 这样的 一个
[briːf] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪor] .
brief time in the whole State of Iowa .
简短的 时间 在 这 所有的 状态 的 爱荷华州 .

在整个爱荷华州，一场棒球比赛在如此短的时间内激起如此巨大的热情，这在历史上从未发生过。

[ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
A later train brought a still larger number of visitors ,
一个 之后 火车 带来 一个 仍然 更大的 数字 的 访客 ，

后来的一列火车带来了更多游客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnflʌks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm]
and the influx from the country continued up to the hour for the game
和 这 流入 从 这 国家 持续 向上 到 这 小时 为了 这 游戏
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

来自该国的涌入一直持续到比赛开始前一小时。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd]
No sooner were the gates opened at the ball ground than the great crowd
不 很快 是 这 大门 打开 在 这 球 地面 比 这 伟大的 人群
['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [siːts] .
waiting outside made a push to get in and secure seats .
等待 外部 制成 一个 推 到 得到 在 和 安全的 座位 .

球场大门一打开，外面等候的大批人群就蜂拥而入，争抢座位。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
It required the united efforts of a number of local officers ,
它 必需的 这 团结的 努力 的 一个 数字 的 当地的 警官 ，

这需要多名地方官员的共同努力，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['kæmərən] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['iːgər]
who had been summoned by Cameron for that purpose , to hold the eager
WHO 有 到过 被召唤 经过 卡梅伦 为了 那 目的 ， 到 抓住 这 渴望的
['piːp(ə)l] [bæk] .
people back .
人们 后退 .

他们是卡梅伦为此目的召集的，目的是阻止那些急于离开的人们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] .
In the meantime Merriwell and his friends had learned of the wager .
在 这 与此同时 梅里韦尔 和 他的 朋友们 有 学习 的 这 赌注 .

与此同时，梅里韦尔和他的朋友们得知了这场打赌。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,
At first all were inclined to laugh over it , thinking , like many others ,
在 第一的 全部 是 倾斜 到 笑 超过 它 ， 思维 ， 喜欢 许多 其他的 ，

起初，大家都倾向于嘲笑这件事，和许多其他人一样，他们想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [skiːm] .
that it was an advertising scheme .
那 它 曾是 一个 广告 方案 .

那其实是一场广告骗局。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,
After a while , however ,
后 一个 尽管 ， 然而 ，

然而，过了一段时间后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
they began to have reasons to believe there was something of truth in the
他们 开始 到 有 原因 到 相信 那里 曾是 某物 的 真相 在 这
[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

他们开始有理由相信这份报告中包含一些事实。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [kraɪd] ['mɔːrgən] .
“ By Jove ! ” cried Morgan .
“ 经过 朱庇特 ！ ” 哭 摩根 .

“我的天哪！”摩根喊道。

“ [wiːl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bɔɪz] ! ”
“ We'll be playing for a fortune this afternoon , boys ! ”
“ 出色地 是 玩耍 为了 一个 财富 这 下午 ， 男孩们 ！ ”

“伙计们，今天下午我们要赢一大笔钱了！”

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bet][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [meɪd] , ” [sed] - ,
“ If such a bet has actually been made , ” said Rattleton ,
“ 如果 这样的 一个 赌注 有 实际上 到过 制成 ， ” 说 - ，

“如果真的有人下了这样的赌注,”拉特尔顿说,

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [ʃoʊ] [tuː; tə][wɪn] . ”
“ we won't have any show to win . ”
“ 我们 惯于 有 任何 展示 到 赢 . ”

“我们没有任何比赛可以赢。”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] [gæmp] .
“ Wh - wh - why not ? ” demanded Gamp .
“ 什么 - 什么 - 为什么 不是 ？ ” 要求 甘普 .

“为……为什么不行？”甘普问道。

“ [dəunt][juː; jʊ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['kæri] ['kæmərən] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [luːz] [ðæt]
“ Don't you fancy for a moment that Carey Cameron is the sort to lose that
“ 不 你 想要 为了 一个 片刻 那 凯里 卡梅伦 是 这 种类 到 失去 那
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
amount of money .
数量 的 钱 .

“你难道一点也不认为凯里·卡梅隆会损失那么多钱吗？”

['hiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][wɪn] . ”
He'll fix it somehow so he can win . ”
地狱 使固定 它 不知何故 所以 他 能 赢 . ”

他总会想办法解决这个问题，这样他就能赢了。

“ [dʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['kroʊkər] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] ['redi] .
“ Dost hear the croaker ? ” inquired Jack Ready .
“ 多斯特 听到 这 石首鱼 ? ” 询问 杰克 准备好 .

“你听到呱呱叫声了吗？”杰克·雷迪问道。

“ ['rætlz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [hɑːrt] . ”
“ Rattles , you have a very weak heart . ”
“ 嘎嘎作响 , 你 有 一个 非常 虚弱的 心 . ”

“拉特尔斯，你的心脏很虚弱。”

“ [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ See if I'm not right ! ” exclaimed Harry .
“ 看 如果 我是 不是 正确的 ! ” 惊呼 哈里 .

“看看我说得对不对！”哈利喊道。

“ ['kæmərən] [ɪz][noʊ] [fuːl] . ”
“ Cameron is no fool . ”
“ 卡梅伦 是 不 傻子 . ”

“卡梅隆可不是傻瓜。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I am certain that he depends mainly on the skill of his players , ” said Frank .
“ 我 是 肯定 那 他 取决于 主要 在 这 技能 的 他的 玩家 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“我确信他主要依靠球员的技能。”

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ]
“ He cannot believe it possible that a lot of amateurs stand a show
“ 他 不能 相信 它 可能的 那 一个 很多 的 业余爱好者 站立 一个 展示
[ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [ðoʊz] [prə'feʃənl] .
of downing those professionals .
的 击倒 那些 专业人士 .

“他无法相信很多业余选手竟然能打败那些职业选手。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['krʊkɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
There will be nothing crooked as long as it appears to him that his
那里 将要 是 没有什么 歪 作为 长的 作为 它 出现 到 他 那 他的
['pleɪɝz] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] .
players have the best chance to take the game .
玩家 有 这 最好的 机会 到 拿 这 游戏 .

只要他认为自己的球员有最大的机会赢得比赛，就不会有任何不正当的手段。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fuːl] [ðem; ðəm] , ['feloʊz] . ”
We must fool them , fellows . ”
我们 必须 傻子 他们 , 伙伴们 . ”

伙计们，我们必须骗过他们。

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , [fræŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
“ We'll do our best , Frank , ” was the assurance they gave him .
“ 出色地 做 我们的 最好的 , 坦率 , ” 曾是 这 保证 他们 给予 他 .

“我们会尽力的，弗兰克，”他们向他保证道。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm]
Never had there been such a wonderful outpouring to witness a baseball game
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 精彩的 倾泻 到 证人 一个 棒球 游戏
[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] .
in all that region .
在 全部 那 地区 .

整个地区从未出现过如此热烈的反响来观看一场棒球比赛。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][stænd] [pækt] ,
When Frank and his players entered the inclosure they found the stand packed ,
什么时候 坦率 和 他的 玩家 进入 这 附件 他们 成立 这 站立 包装 ,

弗兰克和他的队员们进入看台时，发现看台上挤满了人。

[ðə; ði] ['bliːtʃərz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,
the bleachers black with people ,
这 看台 黑色的 和 人们 ,

看台上挤满了人，黑压压的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [held] [bæk] [baɪ] [roʊps] [stretʃt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and a great gathering held back by ropes stretched on both sides of the field .
和 一个 伟大的 采集 握住 后退 经过 绳索 拉伸 在 两个都 侧面 的 这 场地 .

场地两侧拉起绳索，将一大群人隔开。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['kæmərən] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] [spek'teitəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfiːld] .
Besides that , the officers employed by Cameron were kept busy chasing spectators out of the outfield .
除了 那 , 这 警官 受雇 经过 卡梅伦 是 保留 忙碌的 追逐 观众 出去 的 这 外野 .

除此之外，卡梅伦雇佣的警员们还忙着把外场的观众赶走。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Not only did it seem that all Cartersville was there ,
不是 仅有的 做过 它 似乎 那 全部 卡特斯维尔 曾是 那里 ,

不仅卡特斯维尔的一切似乎都在那里，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
but more than a like number of people had come in from outside the town .
但 更多的 比 一个 喜欢 数字 的 人们 有 来 在 从 外部 这 镇 .

但从镇外来的人却比镇内人多得多。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] .
The Merries were received with a hearty cheer .
这 欢乐 是 已收到 和 一个 爽朗 欢呼 .

欢乐的人群受到了热烈的欢呼。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bentʃ] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [bæts] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['swetərz] ,
They hurried to their bench , lost no time in laying out their bats , pulling off their sweaters ,
他们 慌忙 到 他们的 长椅 , 丢失的 不 时间 在 躺下 出去 他们的 蝙蝠 , 拉 离开 他们的 毛衣 ,

他们匆匆走向替补席，立刻摆好球棒，脱下毛衣。

[ə'dʒʌstɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
adjusting gloves and preparing for practice .
调整 手套 和 准备 为了 实践 .

调整手套，准备练习。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ðeɪ] [trɔtid] ['brɪskli] ['ɑːntə] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [bɪ'gæn] .
At a word from Frank they trotted briskly onto the field , and practice began .
在 一个 单词 从 坦率 他们 小跑 轻快地 到 这 场地 , 和 实践 开始 .

弗兰克一声令下，他们便轻快地跑上场地，训练开始了。

['meri] [wɔːmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stretʃər] [æz; əz] ['kætʃər; 'ketʃər] ,
Merry warmed up with Stretcher as catcher ,
欢乐 温暖 向上 和 担架 作为 捕手 ,

梅里和斯特雷彻一起热身，斯特雷彻担任捕手。

[waɪl] [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrbraɪt] ['bætɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd]
while Hodge and Starbright batted to the men practicing on the diamond and
尽管 霍奇 和 星光 击球 到 这 男人 练习 在 这 钻石 和
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

霍奇和斯塔布莱特向在棒球场和外野练习的队员们挥棒击球。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
Frank was slow and deliberate in warming up .
坦率 曾是 慢的 和 商榷 在 变暖 向上 .

弗兰克热身时动作缓慢而沉稳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [spiːd] , [bʌt; bət] ['limbə] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['grædʒuəli] .
He did not use speed , but limbered his arm gradually .
他 做过 不是 使用 速度 , 但 灵活的 他的 手臂 逐步地 .

他没有加快速度，而是逐渐活动手臂。

[tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ferli] [swɪft] [wʌnz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
Toward the last he threw two or three fairly swift ones and let it go at that .
朝向 这 最后的 他 扔 二 或者 三 相当 迅速 一个 和 让 它 去 在 那 .

最后他投出了两三个速度相当快的球，然后就结束了比赛。

[ðə; ði] ['pleɪɚz] , [haʊ'evər] , [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ,
The players , however , went at it in earnest from the very start ,
这 玩家 , 然而 , 去 在 它 在 认真 从 这 非常 开始 ,

然而，球员们从一开始就全力以赴。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɪnfiːld] [ænd; ənd] ['aʊtfiːld] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpi] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l]
and both infield and outfield work was of a snappy and sensational
和 两个都 内场 和 外野 工作 曾是 的 一个 轻快 和 轰动一时
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

内野和外野的防守都十分出色，精彩绝伦。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pleɪɚz] , [wɪð; wɪθ] ['kæmərən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,
At a quarter to three the local players , with Cameron leading them ,
在 一个 四分之一 到 三 这 当地的 玩家 , 和 卡梅伦 领导 他们 ,
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

下午 4 点 45 分，当地球员在卡梅伦的带领下出场了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː]
Instantly there was a great uproar from the toughs of the town who
即刻 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 从 这 强硬 的 这 镇 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kæmərən] .
had been supporting Cameron .
有 到过 支持 卡梅伦 .

镇上那些一直支持卡梅伦的恶棍们立刻群情激愤。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['indiəns] .
They rose up and yelled like a lot of Indians .
他们 玫瑰 向上 和 大喊 喜欢 一个 很多 的 印度人 .

他们站起来，像许多印第安人一样大声叫喊。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [jel] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] .
but they insisted that every one else should yell and threatened those who did not .
但 他们 坚持 那 每一个 一 别的 应该 叫喊 和 威胁 那些 WHO 做过 不是 .

但他们坚持要求其他人都要大声喊叫，并威胁那些不喊叫的人。

“ [ðɛms] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] !
“ Them's our boys !
“ 它们是 我们的 男孩们 !

“那是我们的孩子们！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [tʃɪr] , [juː; jʊ] ['dʌfəz] — [tʃɪr] !
“ Cheer , you duffers — cheer !
“ 欢呼 , 你 笨蛋 — 欢呼 !

“加油，你们这些笨蛋——加油！”

” [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [baɪ]
” If any one declined to cheer he suddenly found himself beaten over the head by
” 如果 任何 一 拒绝 到 欢呼 他 突然 成立 他自己 被打败 超过 这 头 经过
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌfs] ,
two or three of the toughs ,
二 或者 三 的 这 强硬 ,

“如果有人拒绝欢呼，就会立刻被两三个恶棍用拳头猛击头部。”

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] “ ['oʊpən][ʌp] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
who insisted that he must “ open up , ” and this came near causing a general
WHO 坚持 那 他 必须 “ 打开 向上 , ” 和 这 来了 靠近 导致 一个 一般的
['raɪət] .
riot .
暴动 .

他坚持要“公开讲话”，这几乎引发了一场骚乱。

[nɑːt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [tiːm] [dɪd][ðə; ði]
Not for at least five minutes after the arrival of the Cartersville team did the
不是 为了 在 至少 五 分钟 后 这 到达 的 这 卡特斯维尔 团队 做过 这
[kə'moʊʃ(ə)n] [siːs] .
commotion cease .
骚动 停止 .

卡特斯维尔队到达后至少五分钟，骚动才停止。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Even then there were symptoms of anger and resentment in a number of
甚至 然后 那里 是 症状 的 愤怒 和 怨恨 在 一个 数字 的
['pleɪsɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,
places amid the crowd ,
地方 之中 这 人群 ,

即使如此，人群中仍有不少地方流露出愤怒和怨恨的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][spɑːrk] [maɪt] ['faɪər][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt]
and it seemed as if a spark might fire the powder and bring about
和 它 似乎 作为 如果 一个 火花 可能 火 这 粉末 和 带来 关于
[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
an explosion .
一个 爆炸 .

看起来好像一点火星就能引燃火药，引发爆炸。

[fræŋk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]
Frank called his players from the field , and the home team went out for
坦率 称为 他的 玩家 从 这 场地 , 和 这 家 团队 去 出去 为了
['præktɪs] .
practice .
实践 .

弗兰克把场上的队员们叫了出来，主队队员们开始进行训练。

['meri] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kæmərən] ,
Merry found an opportunity to speak with Cameron ,
欢乐 成立 一个 机会 到 说话 和 卡梅伦 ,

梅里找到了和卡梅伦交谈的机会，

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mænɪdʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['ɪnɪŋz] ,
but the local manager insisted on his privilege of choosing innings ,
但 这 当地的 经理 坚持 在 他的 特权 的 选择 局 ,

但当地经理坚持他有权选择击球局数。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
declining to toss a coin for choice .
下降 到 折腾 一个 硬币 为了 选择 .

拒绝通过抛硬币的方式来决定。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] [fræŋk] .
“ All right , ” smiled Frank .
“ 全部 正确的 , ” 微笑 坦率 .

“好的,”弗兰克笑着说。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
“ Take your choice .
“ 拿 你的 选择 .

“做出你的选择。”

” [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] ['kæmərən] [sed] :
” Imagine his surprise when Cameron said :
” 想象 他的 惊喜 什么时候 卡梅伦 说 :

“想象一下，当卡梅伦说出这句话时，他有多惊讶：

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bæt][fɜːrst] . ”
“ We'll go to bat first . ”
“ 出色地 去 到 蝙蝠 第一的 . ”

“我们先上场。”

“ [suːt] [jɔːr'self] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Suit yourself , ” nodded Frank , with pretended disappointment .
“ 套装 你自己 , ” 点头 坦率 , 和 假装 失望 .

“随你便吧,”弗兰克假装失望地点了点头。

['kæmərən] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Cameron had played into his hands without knowing it .
卡梅伦 有 玩 进入 他的 双手 没有 会心 它 .

卡梅隆在不知不觉中正中他的下怀。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .
The practice of the locals was soon over .
这 实践 的 这 当地人 曾是 很快 超过 .

当地人的这种习俗很快就结束了。

[ðen] [bɪg] [dɪk] ['stɑːrbraɪt] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
Then big Dick Starbright was accepted as the umpire .
然后 大的 迪克 星光 曾是 公认 作为 这 裁判 .

然后，大迪克·斯塔布赖特被接受为裁判。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The time for the game to begin had arrived .
这 时间 为了 这 游戏 到 开始 有 到达的 .

比赛开始的时间到了。

['mɛriˌwɛl] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [ræn] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] , ['skætərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] .
Merriwell gave the signal , and his players ran out onto the field , scattering to their different positions .
梅里韦尔 给予 这 信号 , 和 他的 玩家 跑 出去 到 这 场地 , 散射 到 他们的 不同的 职位 .

梅里韦尔发出信号，他的队员们跑上球场，分散到各自的位置上。

[fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [bɑːks] .
Frank entered the pitcher's box .
坦率 进入 这 投手 盒子 .

弗兰克走进了投手丘。

“ [pleɪ] [bɔːl] ! ” [kraɪd] ['stɑːrbraɪt] .
“ Play ball ! ” cried Starbright .
“ 玩 球 ! ” 哭 星光 .

“开始比赛！”星光喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [fræŋk] ,
At this point , to the astonishment of Frank ,
在 这 观点 , 到 这 惊讶 的 坦率 ,

这时，令弗兰克惊讶的是，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [veɪld] ['wʊmən] ['dɑːrtɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] .
the mysterious veiled woman darted onto the diamond and grasped his arm with her gloved hand .
这 神秘 含蓄 女士 飞镖 到 这 钻石 和 抓住 他的 手臂 和 她 戴手套 手 .

神秘的蒙面女子突然冲到钻石旁，用戴着手套的手抓住他的手臂。

“ [wɪn] [ðɪs] [geɪm] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] !
“ Win this game , Frank Merriwell !
“ 赢 这 游戏 , 坦率 梅里韦尔 !

“弗兰克·梅里韦尔，赢下这场比赛！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ['hʌskɪli] .
” she urged huskily .
” 她 敦促 沙哑地 .

她沙哑地催促道。

“ [maɪ] ['fɔːrtʃən] — [jes] , [maɪ] [laɪf] — [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
“ My fortune — yes , my life — depends upon it !
“ 我的 财富 — 是的 , 我的 生活 — 取决于 之上 它 !

“我的财富——是的，我的生命——都取决于它！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [veɪld] ['wʊmənz] ['siːkrət] .
THE VEILED WOMAN'S SECRET .
这 含蓄 女性的 秘密 .

蒙面女人的秘密。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] [bleɪk] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [wɪn] , ” [sed] ['mɛriˌwɛl]
“ I assure you , Miss Blake , that I shall do my best to win , ” said Merriwell
“ 我 保证 你 , 错过 布莱克 , 那 我 将 做 我的 最好的 到 赢 , ” 说 梅里韦尔
['wʌndrɪŋli] ;
wonderingly ;
惊奇地 ;

“布莱克小姐，我向您保证，我一定会尽全力去赢得比赛。”梅里韦尔惊讶地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]
“ but I can't understand what you mean by the statement that your fortune and
“ 但 我 不能 理解 什么 你 意思是 经过 这 陈述 那 你的 财富 和
[jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
your life depend upon it . ”
你的 生活 依赖 之上 它 . ”

“但我无法理解你所说的‘你的财富和生命都取决于此’是什么意思。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bækɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ I am backing you . ”
“ 我 是 后盾 你 . ”

我支持你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
“ You are ? ”
“ 你 是 ? ”

“你是？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — — ”
“ Why , I thought — — ”
“ 为什么 , 我 想法 — — ”

“我当时想——”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bet] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ?
“ You know about the bet of ten thousand dollars on the result of this game ?
“ 你 知道 关于 这 赌注 的 十 千 美元 在 这 结果 的 这 游戏 ?
”
”
”

“你知道有人在这场比赛的结果上下注一万美元吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [duːm] , [meɪd] [ðæt] ['weɪdʒər][wɪð; wɪθ]
A gentleman from Chicago , by the name of Doom , made that wager with
一个 绅士 从 芝加哥 , 经过 这 姓名 的 厄运 , 制成 那 赌注 和
['kæmərən] . ”
Cameron . ”
卡梅伦 . ”

一位名叫杜姆的芝加哥绅士和卡梅隆打了个赌。

“ [duːm] [ɪz][maɪ]['eɪdʒənt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Doom is my agent , ” declared the woman .
“ 厄运 是 我的 代理人 , ” 声明 这 女士 .

“毁灭博士是我的经纪人，”那名女子宣称。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
“ 它 是 真的 .

“是真的。

[hiː; hi] ['weɪdʒəd] [maɪ] ['mʌni] .
He wagered my money .
他 下注 我的 钱 .

他拿我的钱去打赌了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It is all I have in the world .
它 是 全部 我 有 在 这 世界 .

这是我在这世上拥有的一切。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl] ['kæri] ['kæmərən]
I also happen to know that ten thousand dollars is practically all Carey Cameron
我 还 发生 到 知道 那 十 千 美元 是 几乎 全部 凯里 卡梅伦
[pə'zesiz] .
possesses .
拥有 .

我还知道，凯瑞·卡梅隆名下几乎只有一万美元。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
If I win he will be ruined .
如果 我 赢 他 将要 是 毁坏 .

如果我赢了，他就完了。

[aɪ][mʌst; məst] [wɪn] .
I must win .
我 必须 赢 .

我必须赢。

” [fræŋk] [wʌz; wəz][bəʊθ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
” Frank was both perplexed and annoyed .
” 坦率 曾是 两个都 困惑 和 恼怒 .

弗兰克既困惑又恼火。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I ask your pardon in advance for speaking plainly , ” he said ,
“ 我 问 你的 赦免 在 进步 为了 请讲 显然 , ” 他 说 ,

“请原谅我说话直白,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .
“ but I must tell you that I think you very foolish to take such a risk .
“ 但 我 必须 告诉 你 那 我 思考 你 非常 愚蠢 到 拿 这样的 一个 风险 .

但我必须告诉你，我认为你冒这样的风险非常愚蠢。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
You know all the chances are against us .
你 知道 全部 这 机会 是 反对 我们 .

你知道我们胜算渺茫。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ][baɪ]['strætədʒi] .
If we win we must do so by strategy .
如果 我们 赢 我们 必须 做 所以 经过 战略 .

如果我们想赢，就必须依靠战略。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] . ”
I cannot understand why you should make such a venture . ”
我 不能 理解 为什么 你 应该 制作 这样的 一个 风险投资 . ”

我无法理解你为什么要进行这样的冒险。

“ [aɪ] [heɪt] ['kæri] ['kæmərən] !
“ I hate Carey Cameron !
“ 我 恨 凯里 卡梅伦 !

“我讨厌凯瑞·卡梅隆！”

” [ʃiː; ʃi] [hist] .
” she hissed .
” 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['dɑːlər] !
“ I wish to ruin him — to strip him of his last dollar !
“ 我 希望 到 废墟 他 — 到 条 他 的 他的 最后的 美元 !

“我希望毁了他——让他身无分文！”

[hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]
He married my sister and treated her in the most brutal and inhuman
他 已婚 我的 姐姐 和 治疗 她 在 这 最多 野蛮 和 不人道
['mænər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,
manner until he forced her to give him all of her fortune ,
方式 直到 他 强制 她 到 给 他 全部 的 她 财富 ,

他娶了我的妹妹，并以极其残暴和不人道的方式对待她，直到他强迫她把所有财产都给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['skwɔndəd] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
which he squandered in dissipation and gambling .
哪个 他 挥霍 在 耗散 和 赌博 .

他把钱挥霍在了放荡和赌博上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'hjuːmən] ['mænər] ,
After that he used her in the most inhuman manner ,
后 那 他 用过的 她 在 这 最多 不人道 方式 ,

之后他以最不人道的方式利用了她。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
making her a prisoner in her own house .
制作 她 一个 囚犯 在 她 自己的 房子 .

让她成为自己家中的囚徒。

[hɜːr; hər]['beɪbi][hiː; hi] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [daɪd] .
Her baby he starved and abused until the poor thing died .
她 婴儿 他 饥饿 和 受虐 直到 这 贫穷的 事物 死亡 .

他虐待并饿死了她的孩子，直到可怜的孩子死去。

[ɪn][ðə; ði][end][maɪ] ['sɪstɚz] [maɪnd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
In the end my sister's mind gave way , and he placed her in a madhouse .
在 这 结尾 我的 姐妹 头脑 给予 方式 , 和 他 放置 她 在 一个 疯人院 .

最后，我姐姐精神崩溃了，他把她送进了疯人院。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
“ Why shouldn't I hate him ?
“ 为什么 不应该 我 恨 他 ?

“我为什么不应该恨他？”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] !
Now you understand my reasons !
现在 你 理解 我的 原因 !

现在你明白我的理由了吧！

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]
I have sworn to ruin him , and for that purpose I am living here in
我 有 宣誓 到 废墟 他 , 和 为了 那 目的 我 是 活的 这里 在
['kɑːrtɚzˌvɪl] .
Cartersville .
卡特斯维尔 .

我发誓要毁了他，为此我才住在卡特斯维尔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
He does not know me .
他 做 不是 知道 我 .

他不认识我。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [maɪ] [feɪs] ,
He never saw my face ,
他 绝不 锯 我的 脸 ,

他从未见过我的脸。

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] ['mærid]
but I bear a strong resemblance to my sister as she looked when he married
但 我 熊 一个 强的 相似 到 我的 姐姐 作为 她 看起来 什么时候 他 已婚
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但我长得和我姐姐结婚时的样子很像。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [ˌʌn'veɪld] .
and I fear he might detect the resemblance should he behold me unveiled .
和 我 害怕 他 可能 探测 这 相似 应该 他 看哪 我 揭幕 .

我担心如果他看到我摘下面具，可能会发现我们长得很像。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ['kɑːnstəntli] .
For that reason I keep my face hidden constantly .
为了 那 原因 我 保持 我的 脸 隐 不断地 .

因此，我总是把脸藏起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['siːkrət] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .
“ You know my secret , Frank Merriwell .
“ 你 知道 我的 秘密 , 坦率 梅里韦尔 .

“你知道我的秘密，弗兰克·梅里韦尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
You are the first to whom I have revealed it since coming here .
你 是 这 第一的 到 谁 我 有 揭晓 它 自从 未来 这里 .

自从来到这里，你是第一个知道这件事的人。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
I hope to strike a blow at him to - day .
我 希望 到 罢工 一个 吹 在 他 到 - 天 .

我希望今天能给他一个沉重打击。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] — [maɪ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ,
If I fail — if you lose the game — my money will be gone ,
如果 我 失败 — 如果 你 失去 这 游戏 — 我的 钱 将要 是 已消失 ,

如果我失败了——如果你输了游戏——我的钱就没了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and I shall have no means of keeping up the struggle .
和 我 将 有 不 方法 的 保持 向上 这 斗争 .

我将没有办法继续这场斗争。

[wʌt]	[wɪl]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[ðen]	?
What	**will**	**there**	**be**	**for**	**me**	**then**	**?**
什么	将要	那里	是	为了	我	然后	?

那我以后会怎么样呢?

[aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	[ded]	!
I	**might**	**as**	**well**	**be**	**dead**	**!**
我	可能	作为	出色地	是	死的	!

我感觉自己就像死了一样!

”	[æt; ət]	[læst]	[fræŋk]	[ˌʌndərˈstʊd]	[hɜːr; hər]	[ˈsiːkrət]	,
”	**At**	**last**	**Frank**	**understood**	**her**	**secret**	**,**
”	在	最后的	坦率	理解	她	秘密	,

“弗兰克终于明白了她的秘密。”

[bʌt; bət]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪˈliːv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vekˈseɪʃn]	[ɑːn]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːli]	,
but	**that**	**did**	**not**	**relieve**	**him**	**of**	**his**	**vexation**	**on**	**account**	**of**	**her**	**folly**	**,**
但	那	做过	不是	缓解	他	的	他的	烦恼	在	帐户	的	她	蠢事	,

但这并没有减轻他因她的愚蠢行为而产生的恼怒。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kənˈsɪdərd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
as	**he**	**considered**	**it**	**.**
作为	他	经过考虑的	它	.

他仔细考虑了一下。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪkˈstriːmli]	[ɪmˈpʌlsɪv]	.
He	**saw**	**that**	**she**	**was**	**extremely**	**impulsive**	**.**
他	锯	那	她	曾是	极其	冲动	.

他发现她非常冲动。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əkˈseptɪd]	[ðɪs]	[kruːd]	[ˈmeθəd]	[ʌv; əv]	[ˈsiːkɪŋ]	[rɪˈvendʒ]	[ɑːn]	[ˈkæmərən]	,
She	**had**	**accepted**	**this**	**crude**	**method**	**of**	**seeking**	**revenge**	**on**	**Cameron**	**,**
她	有	公认	这	原油	方法	的	寻求	复仇	在	卡梅伦	,

她接受了这种粗暴的报复卡梅隆的方式。

[wɪˈðaʊt]	[səˈfɪʃntli]	[kənˈsɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[maɪt]	[biː; bi]	[dɪˈzæstrəs]	[tuː; tə]	[hɜːrˈself]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	,
without	**sufficiently**	**considering**	**the**	**danger**	**that**	**the**	**result**	**might**	**be**	**disastrous**	**to**	**herself**	**;**	**but**	**now**	**,**
没有	足够	考虑	这	危险	那	这	结果	可能	是	灾难性的	到	她自己	;	但	现在	,

她没有充分考虑到这样做可能会给她自己带来灾难性的后果；但是现在，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[bɪˈɡɪn]	,
as	**the**	**struggle**	**was**	**about**	**to**	**begin**	**,**
作为	这	斗争	曾是	关于	到	开始	,

正当斗争即将开始时，

[ə; eɪ]	[fʊl]	[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈperəl]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈtremb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kweɪk]	.
a	**full**	**realization**	**of**	**the**	**peril**	**made**	**her**	**tremble**	**and**	**quake**	**.**
一个	满的	实现	的	这	危险	制成	她	颤抖	和	地震	.

她彻底意识到危险所在，不禁浑身颤抖。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈrektifaiiŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːli]	.
There	**was**	**no**	**rectifying**	**her**	**folly**	**.**
那里	曾是	不	纠正	她	蠢事	.

她的愚蠢行为已无法弥补。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	.
The	**only**	**way**	**to**	**save**	**her**	**was**	**to**	**win**	**the**	**game**	**.**
这	仅有的	方式	到	节省	她	曾是	到	赢	这	游戏	.

救她的唯一办法就是赢得比赛。

“ [pleɪ] [bɔːl] !
“ Play ball !
“ 玩 球 !

“开始比赛！”

[pleɪ] [bɔːl] !
play ball !
玩 球 !

开始比赛！

” [hauld] [ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊd] .
” howled the rough element of the crowed .
” 嚎叫 这 粗糙的 元素 的 这 人群 .

“人群中粗鲁的人嚎叫起来。”

“ [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ! ”
“ Put her off the field ! ”
“ 放 她 离开 这 场地 ! ”

“让她下场！”

“ ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz][ə; eɪ] [mæʃ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] .
“ Merriwell has a mash ! ” shouted a man .
“ 梅里韦尔 有 一个 捣碎 ! ” 喊叫 一个 男人 .

“梅里韦尔有土豆泥！”一个男人喊道。

“ [duː][jʊr; jər] [guː] - ['guːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] , ” [əd'vaɪzd] [ə'nʌðər] .
“ Do your goo - gooing after the game , ” advised another .
“ 做 你的 粘性物 - 古伊 后 这 游戏 , ” 建议 其他 .

“赛后再进行你们的亲密举动吧,”另一位建议道。

“ [mɪs] [bleɪk] , ” [sed] [fræŋk] ['ɜːrnɪstli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] [best] ;
“ Miss Blake , ” said Frank earnestly , “ you may rely on me to do my best ;
“ 错过 布莱克 , ” 说 坦率 切实 , “ 你 可能 依靠 在 我 到 做 我的 最好的 ;

“布莱克小姐,”弗兰克认真地说，“您可以相信我会尽我所能；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kæmərən] . ”
but I warn you in advance that the chances are strongly in favor of Cameron . ”
但 我 警告 你 在 进步 那 这 机会 是 强烈 在 偏爱 的 卡梅伦 . ”

但我提前警告你，卡梅伦获胜的几率非常大。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ I have confidence in you , ” she declared .
“ 我 有 信心 在 你 , ” 她 声明 .

“我对你有信心,”她说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['weɪdʒər] .
“ That is why I made that wager .
“ 那 是 为什么 我 制成 那 赌注 .

这就是我打赌的原因。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn]
I have had confidence in you from the moment when I first set eyes on
我 有 有 信心 在 你 从 这 片刻 什么时候 我 第一的 放 眼睛 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

从我第一眼见到你起，我就对你充满信心。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['traiəmfs] .
Something tells me you are the sort of a man who triumphs .
某物 讲述 我 你 是 这 种类 的 一个 男人 WHO 胜利 .

我感觉你是个能取得成功的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ”
You will win — you must ! ”
你 将要 赢 — 你 必须 ! ”
你会赢——你一定要赢!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [luːz] , ” [kənˈfest] [fræŋk] ;
“ It would be a great misfortune for me to lose , ” confessed Frank ;
“ 它 会 是 一个 伟大的 不幸 为了 我 到 失去 , ” 坦白 坦率 ;
“如果我输了，那将是一件非常不幸的事,”弗兰克坦言道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
“ but you will be forced to bear uncertainty until the very end of the game ,
“ 但 你 将要 是 强制 到 熊 不确定 直到 这 非常 结尾 的 这 游戏 ,
但你将被迫忍受不确定性直到游戏结束。

[æz; əz][wiː; wi] [der] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [tuː] [suːn] .
as we dare not take the lead too soon .
作为 我们 敢 不是 拿 这 带领 也 很快 .
因为我们不敢过早地占据领先地位。

” [wʌns] [mɔːr] [dɪˈklerɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]
” Once more declaring her confidence in him , and seeming not to mind the
” 一次 更多的 声明 她 信心 在 他 , 和 似乎 不是 到 头脑 这
[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
cries of the crowd ,
哭泣 的 这 人群 ,
她再次表达了对他的信任，似乎并不在意人群的叫喊声。

[ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪˈgæn] .
she retired from the diamond and the game began .
她 退休 从 这 钻石 和 这 游戏 开始 .
她从棒球场退役，比赛开始了。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tiːm] :
Following was the line - up of each team :
下列的 曾是 这 线 - 向上 的 每个 团队 :
以下是各队的阵容:

[ˈkɑːrtɝzˌvɪl] .
CARTERSVILLE .
卡特斯维尔 .
卡特斯维尔。

.
MERRIES .
欢乐 .
祝您快乐。

[ˈgreɪdi] , [ˌsiːˈef] .
Grady , cf .
格雷迪 , cf .
参见 Grady。

[ˈredi] , 3d [biː] .
Ready , 3d b .
准备好 , 3d b .
准备好了，3d b。

[mɔˈræn] , [ˌes ˈes] . [ˈmɔːrgən] , [ˌes ˈes] .
Moran , ss . Morgan , ss .
莫兰 , ss . 摩根 , ss .
莫兰，ss.摩根，ss.

['dʒɑːnsən] , 1st [biː] . ['bædʒər] , [ɛl'ɛf] .
Johnson , 1st b . Badger , lf .
约翰逊 , 1st b . 獾 , lf .

约翰逊，1号位。巴杰，左外野手。

['mædɪsn] , [ˌɑːr 'ɛf] . [hɔdʒ] , [siː] .
Madison , rf . Hodge , c .
麦迪逊 , 射频 . 霍奇 , c .

麦迪逊，rf。霍奇，c。

- , 3d [biː] . ['mɛriˌwɛl] , [piː] .
Tonando , 3d b . Merriwell , p .
- , 3d b . 梅里韦尔 , p .

Tonando，3d b. Merriwell，p.

['gɪbsən] , [ɛl'ɛf] . [gæmp] , [ˌsiː'ef] .
Gibson , lf . Gamp , cf .
吉布森 , lf . 甘普 , cf .

Gibson，lf. Gamp，cf.

['hɪki] , 2d [biː] . ['braʊnɪŋ] , 1st [biː] .
Hickey , 2d b . Browning , 1st b .
希基 , 2d b . 勃朗宁 , 1st b .

希基，第二名；布朗宁，第一名。

['kɔlinz] , [siː] . - , 2d [biː] .
Collins , c . Rattleton , 2d b .
柯林斯 , c . - , 2d b .

柯林斯，c.拉特尔顿，2d b.

['wiːvər] , [piː] . - , [ˌɑːr 'ɛf] .
Weaver , p . Dunnerwurst , rf .
织工 , p . - , 射频 .

Weaver，p. Dunnerwurst，rf。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['greɪdi] [met] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt]
A yell of delight went up from the crowd as Grady met the first ball pitched
一个 叫喊 的 喜 去 向上 从 这 人群 作为 格雷迪 遇见 这 第一的 球 投球
[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sɪŋ(ə)l] .
and drove out a scorching single .
和 驾驶 出去 一个 灼热 单身的 .

格雷迪击出第一球，打出一记强劲的安打，人群中爆发出一阵欢呼声。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] !
“ We're off !
“ 是 离开 !

“我们出发了！”

[wɪə(r)] [ɔːf] !
we're off !
是 离开 !

我们出发!

” [hu:pt] ['gɪbsən] , [æz; əz][hiː; hi] ['keɪpəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] [bæk] [ʌv; əv][fɜːrst] .
” whooped Gibson , as he capered down to the coaching line back of first .
” 欢呼 吉布森 , 作为 他 跳跃 向下 到 这 教练 线 后退 的 第一的 .

“吉布森欢呼着，蹦蹦跳跳地跑到一垒后面的教练席上。”

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , [mɔ'ræn] !
“ Keep it going , Moran !
“ 保持 它 去 , 莫兰 !

“继续加油，莫兰！”

” [mɔ'ræn] [ri'spɔndid] [baɪ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] “ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” Moran responded by bunting and attempting to “ beat it out .
” 莫兰 回应 经过 彩旗 和 尝试 到 “ 打 它 出去 .

莫兰的回应是短打，试图“把球打出去”。

” [ɑːn][ðə; ði] [bʌnt] ['greɪdi] [riːtʃt] ['sekənd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [gɑːt][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [mɔ'ræn] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .
” On the bunt Grady reached second , but Frank got the ball and threw Moran out at first .
” 在 这 短打 格雷迪 达到 第二 , 但 坦率 得到 这 球 和 扔 莫兰 出去 在 第一的 .

“格雷迪触击上到二垒，但弗兰克接到球后将莫兰传到一垒出局。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɪlən] ! ” [grɪnd] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pleɪər] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɪt] .
“ All right , chillun ! ” grinned Johnson , the colored player , as he ran out to hit .
“ 全部 正确的 , 孩子们 ! ” 咧嘴一笑 约翰逊 , 这 有色 玩家 , 作为 他 跑 出去 到 打 .

“好啦，孩子们！”黑人球员约翰逊咧嘴一笑，跑出去击球。

“ [waɪ] , [wiːz] [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raɪt] [hiə] .
“ Why , we's gwine to make a hundred right heah .
“ 为什么 , 我们是 格温 到 制作 一个 百 正确的 嘿 .

“为什么，我们要在这里赚一百美元。”

” [fræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] ['ɪnʃuːt] .
” Frank gave him a swift inshoot .
” 坦率 给予 他 一个 迅速 拍摄中 .

弗兰克迅速向他开了一枪。

“ ['dɑːr] , [mɑː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːnsən] .
“ G'way dar , ma - a - an ! ” shouted Johnson .
“ 路 达尔 , 玛 - 一个 - 一个 ! ” 喊叫 约翰逊 .

“走开，伙计！”约翰逊喊道。

“ [jɑːl] [ʃoʊ] - [hɜːrt][joʊ] - [wɪŋ] [ɪf] [joʊ] - [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [dæt] [spiːd] [ʌp] . ”
“ Yo'll sho ' hurt yo ' wing if yo ' tries to keep dat speed up . ”
“ 你们 鞋子 - 伤害 哟 - 翼 如果 哟 - 尝试 到 保持 数据 速度 向上 . ”

“如果你试图保持那个速度，你的翅膀肯定会受伤的。”

“ [wʌn] [bɔːl] , ” [ə'naʊnst] ['stɑːrbraɪt] .
“ One ball , ” announced Starbright .
“ 一 球 , ” 宣布 星光 .

“一个球，”星光宣布道。

“ [dæts] [raɪt] , ['mɪstɑː] - , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
“ Dat's right , Mistah Umpiah , ” commented the negro .
“ 数据 正确的 , 先生 - , ” 评论 这 黑人 .

“是的，Mistah Umpiah，”黑人评论道。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm][gɪt] - [ɪm] ['oʊbɝ][diː][pæn] .
“ Make him git ' em ober de pan .
“ 制作 他 git - 呃 奥伯 德 平底锅 .

“让他把它们放在锅里。”

[ɪf] [hiː; hi][duː] , ['aɪz] [^wain] [tuː; tə][slæm][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊbɝ][diː] [fens] .
If he do , I's gwine to slam it right ober de fence .
如果 他 做 , 是 格温 到 猛击 它 正确的 奥伯 德 栅栏 .

如果他真这么做了，我就要把它狠狠地摔到围栏上去。

” [ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] .
” The next one was too far out .
” 这 下一个 一 曾是 也 远的 出去 .

“下一个目标太远了。”

“ [tuː] [bɔːlz] . ”
“ Two balls . ”
“ 二 球 . ”

“两个球。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [mɑː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈdʒɑːnsən] .
“ Come on , ma - a - an , ” urged Johnson .
“ 来 在 , 玛 - 一个 - 一个 , ” 敦促 约翰逊 .

“拜托，伙计，”约翰逊催促道。

“ [jɑːl] [fuːl] [dɪs] [ˈtʃɪkɪn] [dæt] [wei] .
“ Yo'll nebber fool dis chicken dat way .
“ 你们 内伯 傻子 迪斯 鸡 数据 方式 .

“这样你就不会愚弄这只鸡了。

” [ˈmeri] [traɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] , [ˈjuːzɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [spiːd] .
” Merry tried a high ball , using lots of speed .
” 欢乐 尝试 一个 高的 球 , 使用 很多 的 速度 .

“梅里尝试用极快的速度踢高球。”

[ðə; ði] [ˈbætər] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ænd; ənd] [leɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .
The batter hit it fairly and laced it on a line far into the field .
这 连击 打 它 相当 和 系带 它 在 一个 线 远的 进入 这 场地 .

击球手击中了球，球沿着直线飞向外野深处。

“ [jɑː] ! [jɑː] ! [jɑː] !
“ Yah ! yah ! yah !
“ 耶和华 ! 是啊 ! 是啊 !

“呀！ 呀！ 呀！ ”

” [hiː; hi] [huːpt] , [æz; əz] [hiː; hi] [skuːtid] [fɔːr; fər] [fɜːrst] .
” he whooped , as he scooted for first .
” 他 欢呼 , 作为 他 滑行 为了 第一的 .

他欢呼着，冲向了第一名。

“ [dæt] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌem ˈiː] .
“ Dat pitcher was made fo ' me .
“ 数据 投手 曾是 制成 fo - 我 .

“那只投手简直就是为我量身定做的。”

” [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ˈkæri] [ˈkæmərən] [sɔː] [ˈgreɪdi] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪt] ,
” Sitting on the bench , Carey Cameron saw Grady come home on the hit ,
” 坐着 在 这 长椅 , 凯里 卡梅伦 锯 格雷迪 来 家 在 这 打 ,

“坐在替补席上的凯里·卡梅隆看到格雷迪击球后跑回本垒得分。”

[waɪl] [ˈdʒɑːnsən] [riːtʃt] [θɜːrd] [beɪs] .
while Johnson reached third base .
尽管 约翰逊 达到 第三 根据 .

约翰逊上到了三垒。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] , ” [sed] [ˈkæmərən] , [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbstitjuːts] .
“ This is going to be too easy , ” said Cameron , to one of the substitutes .
“ 这 是 去 到 是 也 简单的 , ” 说 卡梅伦 , 到 一 的 这 替代品 .

“这太容易了，”卡梅伦对其中一名替补队员说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌp] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ðoʊz] [pʊr] [dʌbz] [ə; eɪ]
“ It won't do to run the score up too high and not give those poor dubs a
“ 它 惯于 做 到 跑步 这 分数 向上 也 高的 和 不是 给 那些 贫穷的 配音 一个
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“如果比分太高，反而让那些可怜的卫冕冠军没机会好好表现，那就太可惜了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪsˈɡʌst] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hɜːrt] [ˈbeɪsbɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
for it will disgust the crowd and hurt baseball here for the rest of the season .
为了 它 将要 厌恶 这 人群 和 伤害 棒球 这里 为了 这 休息 的 这 季节 .

因为这会让观众感到厌恶，并影响本赛季剩余时间里的棒球比赛。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɡet][ðə; ði] [ɡeɪm] [wel] [ɪn][hænd] .
I'll have to hold the boys down the moment they get the game well in hand .
患病的 有 到 抓住 这 男孩们 向下 这 片刻 他们 得到 这 游戏 出色地 在 手 .

一旦他们把比赛优势掌握在手中，我就得阻止他们继续赢下去。

” [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [fræŋk] .
” The crowd began to ridicule Frank .
” 这 人群 开始 到 嘲笑 坦率 .

人群开始嘲笑弗兰克。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪtʃər] [wiːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ? ”
“ Is that the great pitcher we've heard about ? ”
“ 是 那 这 伟大的 投手 我们已经 听到 关于 ? ”

“这就是我们听说过的那位伟大的投手吗？”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [feɪk] ! ”
“ He's a fake ! ”
“ 他是 一个 伪造的 ! ”

“他是个冒牌货！”

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] ! ”
“ That's not the genuine Frank Merriwell ! ”
“ 那就是 不是 这 真的 坦率 梅里韦尔 ! ”

“那不是真正的弗兰克·梅里韦尔！”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”
“ Take him out ! ”
“ 拿 他 出去 ! ”

“把他打出去！”

“ [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ! ”
“ Knock him out of the box ! ”
“ 敲 他 出去 的 这 盒子 ! ”

“把他打出局！”

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] !
“ Put him in the stable !
“ 放 他 在 这 稳定的 !

“把他关进马厩！”

” [mæt] [ˈmædɪsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈbætər] .
” Mat Madison was the next batter .
” 垫 麦迪逊 曾是 这 下一个 连击 .

“马特·麦迪逊是下一个击球手。”

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈbruːzər] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
The big bruiser made an insulting remark to Frank as he took his position at the plate .
这 大的 恶棍 制成 一个 侮辱 评论 到 坦率 作为 他 采取 他的 位置 在 这 盘子 .

当弗兰克站上击球区时，那个身材魁梧的壮汉对他出言不逊。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ You'll be a puddin ' for me , ” he declared .
“ 你会 是 一个 布丁 - 为了 我 , ” 他 声明 .

“你将成为我的一块布丁，”他宣称。

[ˈɪnstəntli] ['meri] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪk] ['mædɪsn] [aʊt] .
Instantly Merry resolved to strike Madison out .
即刻 欢乐 已解决 到 罢工 麦迪逊 出去 .

梅里立刻决定要击败麦迪逊。

[hiː; hi] [geɪv] [hɔdʒ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [bɑːrt] [ˌʌndər'stʊd] .
He gave Hodge a signal which Bart understood .
他 给予 霍奇 一个 信号 哪个 巴特 理解 .

他给了霍奇一个巴特能听懂的信号。

[fræŋk] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃuːt] .
Frank began with the double shoot .
坦率 开始 和 这 双倍的 射击 .

弗兰克先是进行了一次双重射击。

['mædɪsn] ['fænsɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət]
Madison fancied the first ball pitched was just what he wanted and slashed at
麦迪逊 幻想 这 第一的 球 投球 曾是 只是 什么 他 通缉 和 削减 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
it with all his strength .
它 和 全部 他的 力量 .

麦迪逊觉得投出的第一球正是他想要的，于是使出浑身解数挥棒击球。

[hiː; hi] [mɪst] .
He missed .
他 错过 .

他失手了。

“ [straɪk] [wʌn] ! ” [kraɪd] ['stɑːrbraɪt] .
“ Strike one ! ” cried Starbright .
“ 罢工 一 ! ” 哭 星光 .

“第一击！”星光喊道。

“ ['æksɪdənt] , ” [sed] ['mædɪsn] .
“ Accident , ” said Madison .
“ 事故 , ” 说 麦迪逊 .

“意外，”麦迪逊说。

“ [aɪl] [hɪt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [aɪ] [goʊ] ['æftər] .
“ I'll hit the next one I go after .
“ 患病的 打 这 下一个 一 我 去 后 .

“我会击中我接下来要追击的目标。”

” ['meri] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ænd; ənd] ['mædɪsn] [mɪst] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt]
” Merry reversed the curve , and Madison missed again , much to his wonderment
” 欢乐 反转 这 曲线 , 和 麦迪逊 错过 再次 , 很多 到 他的 惊奇
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

“梅里扭转了局势，麦迪逊又一次失手了，这让他既惊讶又厌恶。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
“ Give me another just like that , ” he urged .
“ 给 我 其他 只是 喜欢 那 , ” 他 敦促 .

“再给我来一个，就跟刚才那个一样，”他催促道。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈmeri] ,

“ Here it is , ” said Merry ,

“ 这里 它 是 , ” 说 欢乐 ,

“就是这个,”梅里说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [pɪtʃt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [læst] .

and he actually pitched another of the same sort as the last .

和 他 实际上 投球 其他 的 这 相同的 种类 作为 这 最后的 .

而且他竟然又抛出了和上次一样的骗局。

“ [jʊə(r)] [aʊt] ! ” [dɪˈklerd] [ˈstɑːrbraɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbruːzər] [mɪst] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

“ You're out ! ” declared Starbright , as the bruiser missed the third time .

“ 你是 出去 ! ” 声明 星光 , 作为 这 恶棍 错过 这 第三 时间 .

“你出局了！”星光宣布道，因为那个壮汉第三次投篮落空了。

[ˈmædɪsn] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] .

Madison was astounded and infuriated .

麦迪逊 曾是 震惊 和 愤怒的 .

麦迪逊既震惊又愤怒。

“ [weɪt] [tɪl] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] [əˈgen] !

“ Wait till my turn comes again !

“ 等待 直到 我的 转动 来 再次 !

“等着下次轮到我吧！”

” [hiː; hi] [snaːrld] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][bæt] [daʊn] .

” he snarled , as he flung the bat down .

” 他 纠缠 , 作为 他 扔 这 蝙蝠 向下 .

他咆哮着，把球棒扔到地上。

“ [get] - [ə; eɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [skɔːr] , [juː; jʊ] [blæk] - [ə; eɪ] [ˈræskl] , ” [kraɪd] - [tuː; tə][ˈdʒɑːnsən] ,

“ Get - a ready to score , you black - a rascal , ” cried Tonando to Johnson ,

“ 得到 - 一个 准备好 到 分数 , 你 黑色的 - 一个 恶棍 , ” 哭 - 到 约翰逊 ,

“准备得分吧，你这黑鬼！”托南多冲着约翰逊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

as he danced out to the plate .

作为 他 跳舞 出去 到 这 盘子 .

他跳着舞走向本垒板。

“ [ˈaɪz] [weɪtɪn] - , [mɑː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] , ” [riˈtɔːtid] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈdænsɪŋ] [ɔːf] [θɜːrd] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen]

“ I's waitin ' , ma - a - an , ” retorted Johnson , dancing off third and back again

“ 是 等待 - , 玛 - 一个 - 一个 , ” 反驳 约翰逊 , 跳舞 离开 第三 和 后退 再次

.

.

.

“我等着呢，伙计，”约翰逊反驳道，然后又从三垒跳回三垒。

“ [dʒʌst][joʊ] - [gɪt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][æn; ən] - [siː] [ˌem ˈiː] [kliːv] [diː] [er] .

“ Just yo ' git any kind of a hit an ' see me cleave de air .

“ 只是 哟 - git 任何 种类 的 一个 打 一个 - 看 我 劈开 德 空气 .

“只要你打出任何一首歌，就能看到我如何大放异彩。”

” - [let] [wʌn] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [met] [ðə; ði][nekst] ,

” Tonando let one pass and then met the next ,

” - 让 一 经过 和 然后 遇见 这 下一个 ,

“托南多放过一个，然后又接住了下一个。”

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈsɪŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][fæst] [ˈgraʊndər] [ðæt] - [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

getting a safe single on a fast grounder that Rattleton failed to touch .

获得 一个 安全的 单身的 在 一个 快速地 滚球 那 - 失败的 到 触碰 .

拉特尔顿没能触到快速滚地球，安全上垒。

“ [dʒʌst][æz; əz][iː] - [iː] - ['iːzi] , ['tʃɪlən] ! ” [læft] ['dʒɑːnsən] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

“ Just as e - e - easy , chillun ! ” laughed Johnson , as he came home .

“ 只是 作为 e - e - 简单的 , 孩子们 ! ” 笑了 约翰逊 , 作为 他 来了 家 .

“就这么简单，孩子们！”约翰逊笑着回家了。

“ [waɪ] , [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] !

“ Why , dis is a cinch !

“ 为什么 , 迪斯 是 一个 肚带 !

“这简直太容易了！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [riː'dʌbəld] [ɪts] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] .

” The crowd now redoubled its ridicule of Merriwell .

” 这 人群 现在 加倍 它是 嘲笑 的 梅里韦尔 .

“人群更加变本加厉地嘲笑梅里韦尔。”

['gɪbsən] [prɪ'perd] [tuː; tə][hɪt] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] .

Gibson prepared to hit , being overconfident .

吉布森 准备 到 打 , 存在 过度自信 .

吉布森准备击球，显得过于自信。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [mɪst] [twaɪs] .

To his surprise , he missed twice .

到 他的 惊喜 , 他 错过 两次 .

令他惊讶的是，他两次都失手了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] ['ɪnfiːld] [flai][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] , [wɪtʃ] [rɪ'taɪərd][ðə; ði] [saɪd] .

Then he put up an easy infield fly and was out , which retired the side .

然后 他 放 向上 一个 简单的 内场 飞 和 曾是 出去 , 哪个 退休 这 边 .

然后他轻松击出内野高飞球出局，结束了这一局。

['kɑːrtɝzˌvɪl] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] ,

Cartersville had made two runs in the first inning ,

卡特斯维尔 有 制成 二 跑步 在 这 第一的 局 ,

卡特斯维尔队在第一局就得了两分。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['meni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]

and every man on the team felt that they might have obtained many more with

和 每一个 男人 在 这 团队 毛毡 那 他们 可能 有 获得 许多 更多的 和

[iːz] .

ease .

舒适 .

队里的每个人都觉得，他们本来可以轻松地获得更多。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [tuː] ['meni] [rʌnz] ,

Without letting them secure too many runs ,

没有 出租 他们 安全的 也 许多 跑步 ,

在不让他们获得太多分数的情况下，

['meri] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Merry had placed them in a frame of mind that would enable him to

欢乐 有 放置 他们 在 一个 框架 的 头脑 那 会 使能够 他 到

[dɪ'siːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

deceive them for a while ,

欺骗 他们 为了 一个 尽管 ,

梅里让他们陷入了一种可以暂时欺骗他们的心态。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [mis'teik] .

at least , before they awoke to their mistake .

在 至少 , 前 他们 醒来 到 他们的 错误 .

至少，在他们意识到自己的错误之前是这样的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['bætəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fænd] [ðə; ði] [er] ,
The first three batters for the visitors fanned the air ,
这 第一的 三 击球手 为了 这 访客 扇形 这 空气 ,

客队前三名击球手挥动球棒，

['siːmɪŋ] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] ['wiːvər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɪtʃər]
seeming utterly bewildered by the curves and speed of Weaver , the Indian pitcher
似乎 完全地 困惑 经过 这 曲线 和 速度 的 织工 , 这 印度 投手
.
:
.

似乎完全被印度投手韦弗的球路和速度弄得不知所措。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['prɪti] ['stɪkərz] ! ” [dɪ'raɪdid] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
“ Oh , you're pretty stickers ! ” derided a small boy .
“ 哦 , 你是 漂亮的 贴纸 ! ” 嘲笑 一个 小的 男生 .

“哦，你们这些贴纸真漂亮！”一个小男孩嘲笑道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][gɪt][ə; eɪ][hɪt][tuː; tə] - [deɪ] !
“ You won't git a hit to - day !
“ 你 惯于 git 一个 打 到 - 天 !

“你今天不会成功的！”

” [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋ] ['niːðər] [tiːm] [skɔːrd] ,
” In the second inning neither team scored ,
” 在 这 第二 局 两者都不 团队 得分 ,

“第二局双方均未得分，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [baɪ] ['bʌŋglɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði]
although it seemed more by bungling good fortune than anything else that the
虽然 它 似乎 更多的 经过 笨拙 好的 财富 比 任何事物 别的 那 这
[held] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [daʊn] .
Merries held their opponents down .
欢乐 握住 他们的 对手 向下 .

虽然看起来梅里队之所以能压制住对手，更多的是靠运气好，而不是其他什么原因。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæmərən] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
The fact was that Cameron had warned his players not to get too long a
这 事实 曾是 那 卡梅伦 有 警告 他的 玩家 不是 到 得到 也 长的 一个
[liːd] .
lead .
带领 .

事实上，卡梅伦曾警告他的球员们不要取得太长时间的领先优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
He was perfectly at his ease ,
他 曾是 完美 在 他的 舒适 ,

他显得十分放松自在。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [kwaɪt] [aut'klɑːst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [baɪ]
fully believing his team quite outclassed the visitors and could win the game by
完全 相信 他的 团队 相当 实力悬殊 这 访客 和 可以 赢 这 游戏 经过
['hevi] ['bætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnɪŋ] ,
heavy batting in a single inning ,
重的 击球 在 一个 单身的 局 ,

他坚信自己的球队实力远胜客队，并且能够通过单局强力击球赢得比赛。

[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [ɡeɪm] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [saɪd] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [rʌnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪnɪŋ] .
In this manner the game slipped along with neither side making further runs until the sixth inning .
在 这 方式 这 游戏 滑倒了 沿着 和 两者都不 边 制作 更远 跑步 直到 这 第六 局 .

比赛就这样进行着，双方都没有再得分，直到第六局。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [spræŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] ['kæmɝənz] [men] .
In the last of the sixth the visitors sprang a surprise on Cameron's men .
在 这 最后的 的 这 第六 这 访客 弹簧 一个 惊喜 在 卡梅伦的 男人 .

第六节比赛最后阶段，客队给了卡梅伦的队员们一个措手不及。

['mɔːrɡən] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪt] , ['bædʒər] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sekənd] .
Morgan led off with a hit , Badger sacrificed him to second .
摩根 引领 离开 和 一个 打 , 獾 牺牲 他 到 第二 .

摩根率先击出一垒安打，巴杰牺牲触击将他送上二垒。

[hɔdʒ] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm][tuː; tə][θɜːrd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [tuː] - ['bæɡər] .
Hodge sacrificed him to third , and Frank brought him home with a slashing two - bagger .
霍奇 牺牲 他 到 第三 , 和 坦率 带来 他 家 和 一个 砍杀 二 - 装袋机 .

霍奇牺牲自己上到三垒，弗兰克用一记漂亮的二垒安打将他送回本垒。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
That made the spectators sit up and take notice .
那 制成 这 观众 坐 向上 和 拿 注意 .

这引起了观众的注意。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] ['kæri] ['kæmərən] ,
It also aroused Carey Cameron ,
它 还 被唤醒 凯里 卡梅伦 ,

这也引起了凯瑞·卡梅隆的共鸣。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][spɜːrt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
causing him to realize the possible danger that the amateurs might make a spurt when such a thing was least expected .
导致 他 到 意识到 这 可能的 危险 那 这 业余爱好者 可能 制作 一个 喷 什么时候 这样的 一个 事物 曾是 至少 预期的 .

这让他意识到，业余选手可能会在最意想不到的时候突然发力，这可能会带来危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] ['wiːvər] [strʌk] [ɡæmp] [aʊt] .
He was relieved when Weaver struck Gamp out .
他 曾是 松了口气 什么时候 织工 击 甘普 出去 .

当韦弗三振甘普时，他松了一口气。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [rʌnz] , [bɔɪz] , ” [sed] ['kæmərən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] ['ɡæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ We must have some more runs , boys , ” said Cameron , as his players gathered about him .
“ 我们 必须 有 一些 更多的 跑步 , 男孩们 , ” 说 卡梅伦 , 作为 他的 玩家 聚集 关于 他 .

“伙计们，我们还要再跑几步，”卡梅伦说道，他的队员们都围拢在他身边。

“ [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
“ Jump right in now and make them .
“ 跳 正确的 在 现在 和 制作 他们 .

“现在就行动起来，把它们做出来。”

[nɑːt] [tuː] ['meni] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] ['seɪfli] [ɪn][hænd] .

Not too many , but enough to have the game safely in hand .

不是 也 许多 ， 但 足够的 到 有 这 游戏 安全 在 手 .

数量不多，但足以确保比赛胜负在握。

” [ðeɪ] [ri'spɔndid] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skɔːr] ,

” They responded by getting a single score ,

” 他们 回应 经过 获得 一个 单身的 分数 ，

他们的回应是只得到一个分数，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [pjʊr] ['æksɪdənt] [pri'ventid] [ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɔːr] .

and it seemed that pure accident prevented the piling up of several more .

和 它 似乎 那 纯的 事故 阻止 这 桩 向上 的 一些 更多的 .

似乎是纯粹的意外阻止了更多车辆相撞。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ðə; ði] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ,

In the last of the seventh the Merries did not make a run ,

在 这 最后的 的 这 第七 这 欢乐 做过 不是 制作 一个 跑步 ，

在第七局的最后一局中，欢乐队没有发起进攻。

['wiːvər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

Weaver seeming to have them at his mercy .

织工 似乎 到 有 他们 在 他的 怜悯 .

韦弗似乎完全掌控了他们。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːrtɚzˌvɪl] [gɑːt] [tuː] [men]['ɑːntə][ðə; ði] [sæks] ,

Again in the eighth , although Cartersville got two men onto the sacks ,

再次 在 这 第八 ， 虽然 卡特斯维尔 得到 二 男人 到 这 麻袋 ，

第八局，尽管卡特斯维尔队有两名球员完成了擒杀，

[noʊ] [skɔːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

no scores were made on either side .

不 得分 是 制成 在 任何一个 边 .

双方均未得分。

[ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] .

The ninth inning opened with the score three to one in favor of the locals .

这 第九 局 打开 和 这 分数 三 到 一 在 偏爱 的 这 当地人 .

第九局开始时，主队以三比一领先。

“ [ðæts] ['riːəli] [liːd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['kæmərən] ;

“ That's really lead enough , ” said Cameron ;

“ 那就是 真的 带领 足够的 ， ” 说 卡梅伦 ;

“这真的足够领先了，”卡梅伦说；

“ [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [rʌnz] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] .

“ but one or two more runs will not spoil the game .

“ 但 一 或者 二 更多的 跑步 将要 不是 剧透 这 游戏 .

“但是再多得一两分也不会破坏比赛。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [skɔːrz] , [bɔɪz] .

I want you to make two scores , boys .

我 想 你 到 制作 二 得分 ，男孩们 .

孩子们，我要你们拿下两分。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpənɪŋ] , [fɔːr; fər][mɔ'ræn]['stɑːrts][ˌaɪ 'tiː] . ”

You have a fine opening , for Moran starts it . ”

你 有 一个 美好的 开幕 ， 为了 莫兰 开始 它 . ”

你们的开局很棒，因为莫兰是第一个开球的。

“ [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪt] , ” [sed] [mɔ'ræn] , “ [ɪf] [ðeɪl] [dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [bægz]
“ I'll agree to get a hit , ” said Moran , “ if they'll just help me circle the bags
“ 患病的 同意 到 得到 一个 打 , ” 说 莫兰 , “ 如果 他们会 只是 帮助 我 圆圈 这 包
.
:
.

“如果他们能帮我把袋子围起来，我就同意击球。”莫兰说。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hɪt] [ðen] ,
” He was positive he could get a hit then ,
” 他 曾是 积极的 他 可以 得到 一个 打 然后 ,

“他当时确信自己能击出安打。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [fænd] [twaɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
but some of his conceit evaporated when he fanned twice and was
但 一些 的 他的 自负 蒸发 什么时候 他 扇形 两次 和 曾是
[fuːld] [bəuθ] [taɪmz] .
fooled both times .
被骗了 两个都 时代 .

但当他两次扇风都被骗之后，他的一些自负就烟消云散了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] - [wɜːrk] [æz; əz] ['ʌmpaɪər] ,
There had not been much complaint against Starbright's work as umpire ,
那里 有 不是 到过 很多 抱怨 反对 - 工作 作为 裁判 ,

此前并没有太多人抱怨斯塔布莱特作为裁判的工作。

[fɔːr; fər] ['kɑːrtɜːzˌvɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [liːd] [kʊd; kəd] [biː; bi]
for Cartersville was holding the lead and fancied that lead could be
为了 卡特斯维尔 曾是 保持 这 带领 和 幻想 那 带领 可以 是
[ɪn'kriːst] ['eni] [taɪm] .
increased any time .
增加 任何 时间 .

卡特斯维尔队一直保持领先，并且认为随时都有可能扩大领先优势。

[dʒʌst] [naʊ] [mɔ'ræn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːlz] .
Just now Moran was unable to kick , as he was swinging at the balls .
只是 现在 莫兰 曾是 无法 到 踢 , 作为 他 曾是 摇摆 在 这 球 .

刚才莫兰因为挥棒击球，所以没法踢球。

[ə'pærəntli] ['mɛriˌwɛl] [pʊt] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['bætər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Apparently Merriwell put the next ball just where the batter wanted it .
显然 梅里韦尔 放 这 下一个 球 只是 在哪里 这 连击 通缉 它 .

显然，梅里韦尔把下一个球投到了击球手想要的位置。

[bʌt; bət] [ə'gen] [mɔ'ræn] [mɪst] , ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
But again Moran missed , greatly to his dismay .
但 再次 莫兰 错过 , 非常 到 他的 沮丧 .

但莫兰再次失手，这让他非常沮丧。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɑːrk] ! ” [sniəd] ['mædɪsn] .
“ Oh , you're a mark ! ” sneered Madison .
“ 哦 , 你是 一个 标记 ! ” 冷笑 麦迪逊 .

“哦，你真是个冤大头！”麦迪逊冷笑道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
“ Wait till I git at him !
“ 等待 直到 我 git 在 他 !

“等着瞧吧，等我找到他！”

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [hɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] .
I ain't got no hits to - day , but I've been waitin ' for this chance .
我 不是 得到 不 点击量 到 - 天 , 但 我已经 到过 等待 - 为了 这 机会 .

我今天没有热门歌曲，但我一直在等待这个机会。

” [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] .
” Johnson was in position to strike .
” 约翰逊 曾是 在 位置 到 罢工 .

“约翰逊当时处于攻击位置。”

“ [lʊk] [aʊt] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌem ˈiː] , [mɑː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] , ” [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
“ Look out fo ' me , ma - a - an , ” he grinned .
“ 看 出去 fo - 我 , 玛 - 一个 - 一个 , ” 他 咧嘴一笑 .

“照顾好我，伙计，”他咧嘴一笑。

“ [dɪs] [taɪm] [aɪ] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊbɝ][diː] [fens] .
“ Dis time I puts it ober de fence .
“ 迪斯 时间 我 放置 它 奥伯 德 栅栏 .

“这次我把它放在栅栏上面。”

[ˈæləs] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
Allus does it once in a game .
艾洛斯 做 它 一次 在 一个 游戏 .

Allus 在一场比赛中只做了一次。

” [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] — [tuː] [hɑːrd] , [ɪn][fækt] .
” He tried hard — too hard , in fact .
” 他 尝试 难的 — 也 难的 , 在 事实 .

“他非常努力——事实上，太努力了。”

[laɪk] [mɔˈræn] , [hiː; hi] [fel] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] - [a:ts] .
Like Moran , he fell an easy victim to Merriwell's arts .
喜欢 莫兰 , 他 跌倒 一个 简单的 受害者 到 - 艺术 .

和莫兰一样，他也轻易地成为了梅里韦尔的魔法的受害者。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] , [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [əˈtempt] [æt; ət]
Frank was now pitching in his best form , having thrown off all attempt at
坦率 曾是 现在 投球 在 他的 最好的 形式 , 拥有 抛掷 离开 全部 试图 在
[dɪˈsepʃ(ə)n] .
deception .
欺骗 .

弗兰克现在状态极佳，他所有的欺骗企图都落空了。

[ˈmædɪsn] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ə; eɪ] [hɪt] .
Madison swore he would get a hit .
麦迪逊 发誓 他 会 得到 一个 打 .

麦迪逊发誓他一定会击中目标。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbætər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðæt] [deɪ] .
He realized that his reputation as a heavy batter had suffered that day .
他 已实现 那 他的 名声 作为 一个 重的 连击 有 遭受 那 天 .

他意识到，自己作为重炮手的名声在那一天受到了损害。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd] [huːtid] [æt; ət] [fræŋk] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈræt(ə)l][hɪm; ɪm] ,
The crowd yelled and hooted at Frank , seeking to rattle him ,
这 人群 大喊 和 发出嘘声 在 坦率 , 寻求 到 嘎嘎作响 他 ,

人群对着弗兰克大喊大叫，试图扰乱他的心神。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡreɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] .
but his face was perfectly grave and he seemed deaf to the uproar .
但 他的 脸 曾是 完美 严重 和 他 似乎 聋 到 这 骚动 .

但他表情十分严肃，似乎对外界的喧闹充耳不闻。

[ɪn][ðə; ði][stænd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] , [huː] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [glʌvd]
In the stand he saw a veiled woman , who sat silent and rigid , her gloved
在 这 站立 他 锯 一个 含蓄 女士 , WHO 卫星 沉默的 和 死板的 , 她 戴手套
[hændz] [klɑːspt] .
hands clasped .
双手 紧握 .

在看台上，他看到一个蒙着面纱的女人，她沉默而僵硬地坐着，戴着手套的双手紧紧地交握在一起。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
He knew she was watching him , her heart heavy with despair ,
他 知道 她 曾是 观看 他 , 她 心 重的 和 绝望 ,

他知道她在看着他，心中充满绝望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəlz][hæd; həd] [wʌn] .
for it seemed that the locals had won .
为了 它 似乎 那 这 当地人 有 韩元 .

因为看起来当地人赢了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['meri] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let] ['mædɪsn] [get][ə; eɪ]
At the beginning of the game Merry had resolved not to let Madison get a
在 这 开始 的 这 游戏 欢乐 有 已解决 不是 到 让 麦迪逊 得到 一个
[hɪt] .
hit .
打 .

比赛开始时，梅里就下定决心不让麦迪逊击出安打。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [fræŋk] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ]
Now , as the fellow came up for the last time , Frank pitched with bewildering
现在 , 作为 这 同伴 来了 向上 为了 这 最后的 时间 , 坦率 投球 和 扑朔迷离
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

现在，当那家伙最后一次上场打击时，弗兰克以惊人的速度投球。

[hɪz; ɪz] ['kɝːvz] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] .
his curves being sharp and baffling .
他的 曲线 存在 锋利的 和 莫名其妙 .

他那棱角分明、令人费解的曲线。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] [bɔːl] [pɪtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] , ['stɑːrbraɪt] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['meri]
Although every ball pitched was a strike , Starbright had confidence in Merry
虽然 每一个 球 投球 曾是 一个 罢工 , 星光 有 信心 在 欢乐
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː] ,
and declared two ,
和 声明 二 ,

虽然投出的每个球都是好球，但星光对梅里充满信心，宣布两好球。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætər] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] , [tuː; tə][biː; bi] “ [bɔːlz] .
at which the batter did not offer , to be “ balls .
在 哪个 这 连击 做过 不是 提供 , 到 是 “ 球 .

击球手没有出手，而是投出了“球”。

” [ðen] ['meri] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [sloʊ] [bɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]
” Then Merry wound up with his surprising slow ball , which seemed to hang in the
” 然后 欢乐 伤口 向上 和 他的 奇怪 慢的 球 , 哪个 似乎 到 悬挂 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

“然后，梅里投出了他出人意料的慢速球，球似乎在空中停留了很久。”

[ænd; ənd] ['mædɪsn] [strʌk] [tuː] [suːn] .
and Madison struck too soon .
和 麦迪逊 击 也 很快 .
麦迪逊的行动太早了。

“ [jʊə(r)] [aʊt] ! ” [kraɪd] ['stɑːrbraɪt] .
“ You're out ! ” cried Starbright .
“ 你是 出去 ！ ” 哭 星光 .
“你出局了！”星光喊道。

“ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['fɛloʊz] , ” [læft] ['kæmərən] .
“ Well , it's all right , fellows , ” laughed Cameron .
“ 出色地 , 它是 全部 正确的 , 伙伴们 , ” 笑了 卡梅伦 .
“好吧，伙计们，没关系，”卡梅伦笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] , [ðæts] [ɔːl] .
“ You have to hold them down , that's all .
“ 你 有 到 抓住 他们 向下 , 那就是 全部 .
“你只需要按住他们，仅此而已。”

[its] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['wiːvər] .
It's easy for Weaver .
它是 简单的 为了 织工 .
对韦弗来说很容易。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz] .
The game is ours .
这 游戏 是 我们的 .
游戏胜利属于我们。

” [fræŋk] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
” Frank spoke to his players in low tones as they gathered around him at the bench .
” 坦率 辐 到 他的 玩家 在 低的 音调 作为 他们 聚集 大约 他 在 这 长椅 .
“弗兰克低声对围坐在替补席上的球员们讲话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We must go after it now , ” he said .
“ 我们 必须 去 后 它 现在 , ” 他 说 .
“我们现在必须去追查它，”他说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][taɪ] .
“ There must be no tie .
“ 那里 必须 是 不 领带 .
“绝对不能出现平局。”

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] — [ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
We must win it in this inning — or lose it .
我们 必须 赢 它 在 这 局 — 或者 失去 它 .
我们必须在这一局中赢下比赛——否则就会输掉比赛。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] ['bætər] , [bɑːrt] .
You're the first batter , Bart .
你是 这 第一的 连击 , 巴特 .
巴特，你是第一个击球手。

” [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
” Hodge was grim and determined as he walked to the plate .
” 霍奇 曾是 严峻 和 决定 作为 他 步行 到 这 盘子 .
霍奇走向本垒时，神情严肃而坚定。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pæs] , [bʌt; bət] [hɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He let the first ball pass , but hit the second and lined it out .
他 让 这 第一的 球 经过 ， 但 打 这 第二 和 衬里 它 出去 .

他让第一个球飞过，但击中了第二个球，并将其击出界外。

['hɪki] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] .
Hickey made a jump to one side , struck out his glove and caught the ball .
希基 制成 一个 跳 到 一 边 ， 击 出去 他的 手套 和 捕捉 这 球 .

希基向一侧跳起，伸出手套接住了球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kætʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [tuː] - ['bægər] .
It was a handsome catch of what had looked like a safe two - bagger .
它 曾是 一个 英俊的 抓住 的 什么 有 看起来 喜欢 一个 安全的 二 - 装袋机 .

原本以为只是一只很稳妥的两只装的猎物，结果却意外地收获了一只漂亮的猎物。

[bɑːts] [hed] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] ,
Bart's head dropped a moment as he turned back toward the bench ,
巴特的 头 掉落 一个 片刻 作为 他 转向 后退 朝向 这 长椅 ，

巴特低下头，转身走向长椅。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [fræŋk] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd]
but it came up at once , and he spoke to Frank , making himself heard
但 它 来了 向上 在 一次 ， 和 他 辐 到 坦率 ， 制作 他自己 听到
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,
above the uproar ,
多于 这 骚动 ，

但这件事立刻被提起，他大声和弗兰克说话，盖过了喧闹声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [laɪk] ['mædmən] :
for the crowd was yelling like madmen :
为了 这 人群 曾是 大喊 喜欢 狂人 :

因为人群像疯了一样大喊大叫：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [fræŋk] .
“ You can do it just the same , Frank .
“ 你 能 做 它 只是 这 相同的 ， 坦率 .

“你也可以这样做，弗兰克。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] .
That was a case of horseshoes .
那 曾是 一个 案件 的 马蹄铁 .

那件事跟马蹄铁有关。

” ['meri] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪt] .
” Merry did not try for a long hit .
” 欢乐 做过 不是 尝试 为了 一个 长的 打 .

“梅里没有尝试远距离击球。”

[wʌn] [rʌn] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] .
One run would do no good .
一 跑步 会 做 不 好的 .

跑一次是没用的。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [seɪf] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] ['laɪnər] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
He attempted to place a safe single , and drove a liner into an opening in
他 尝试过 到 地方 一个 安全的 单身的 ， 和 驾驶 一个 衬垫 进入 一个 开幕 在
[raɪt] [fiːld] .
right field .
正确的 场地 .

他试图击出一垒安打，结果击出的平飞球落入了右外野的空档。

[gæmp] ['fɑːloʊd] ,
Gamp followed ,
甘普 随后 ,

甘普随后跟进。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sæŋk] [wen] [dʒoʊ] [fænd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]
but the hopes of the visitors sank when Joe fanned out in the most dismal
但 这 希望 的 这 访客 沉没 什么时候 乔 扇形 出去 在 这 最多 惨淡
['mænər] .
manner .
方式 .

但当乔以最糟糕的方式散开时，客队的希望破灭了。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] [siːmd] [fɔːr; fər] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [seɪf] [hɪt] ,
The only chance now seemed for Browning to make a long , safe hit ,
这 仅有的 机会 现在 似乎 为了 勃朗宁 到 制作 一个 长的 , 安全的 打 ,

现在看来，勃朗宁唯一的机会就是打出一记远距离、安全的击球。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [traɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and the big fellow tried for it .
和 这 大的 同伴 尝试 为了 它 .

那个大块头也尝试了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [mɔ'ræn] .
Instead of hitting as he expected , he sent a slow one rolling toward Moran .
反而 的 击中 作为 他 预期的 , 他 发送 一个 慢的 一 滚动 朝向 莫兰 .

他没有像预期的那样击中目标，而是打出了一个缓慢滚动的球，朝着莫兰飞去。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd] [bruːs] ['kʌvər] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
Never in all his life did Bruce cover ground as he did then .
绝不 在 全部 他的 生活 做过 布鲁斯 覆盖 地面 作为 他 做过 然后 .

布鲁斯一生中从未像当时那样奔跑过那么多路程。

[ðoʊz] [huː] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hevi] ,
Those who fancied him to be a huge , heavy ,
那些 WHO 幻想 他 到 是 一个 巨大的 , 重的 ,

那些认为他身材高大、体重沉重的人，

['leɪzi] ['feloʊ] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ferli] [flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
lazy fellow now saw him fairly fly over the ground ,
懒惰的 同伴 现在 锯 他 相当 飞 超过 这 地面 ,

这懒家伙现在看到他几乎是飞过了地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɜːrst][ə; eɪ] [gʊd] [straɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
and he reached first a good stride ahead of the ball .
和 他 达到 第一的 一个 好的 步幅 前方 的 这 球 .

他抢先一步，比球快了一大步。

“ [seɪf] ! ” [dɪ'klerd] ['stɑːrbraɪt] .
“ Safe ! ” declared Starbright .
“ 安全的 ! ” 声明 星光 .

“安全！”星光宣布道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hɔdʒ] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - , [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ,
Sitting on the bench , Hodge groaned as he saw Rattleton , pale and unsteady ,
坐着 在 这 长椅 , 霍奇 呻吟 作为 他 锯 - , 苍白 和 不稳定 ,
[step] [aʊt][tuː; tə] [straɪk] .
step out to strike .
步 出去 到 罢工 .

坐在长椅上的霍奇看到脸色苍白、步履蹒跚的拉特尔顿走上前去，准备进攻，不禁呻吟起来。

“ [its] [ɔːl] [ɔːf] !
“ It's all off !
“ 它是 全部 离开 !
“全部关闭！”

” [bɑːrt] [ˈmʌtəd] .
” Bart muttered .
” 巴特 低声说道 .
巴特低声说道。

“ [ˈhæri] [kɑːnt] [hɪt] [ðæt] [pɪtʃɪŋ] !
“ Harry can't hit that pitching !
“ 哈里 不能 打 那 投球 !
“哈里打不到那种投球！”

” [ˈwiːvər] [flæʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [wʌn] .
” Weaver flashed over a speedy one .
” 织工 闪光灯 超过 一个 迅速 一 .
“韦弗迅速传过一个球。”

[ˈhæri] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Harry did not move .
哈里 做过 不是 移动 .
哈利一动不动。

“ [wʌn] [straɪk] ! ” [dɪˈklerd] [ˈstɑːrbraɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ One strike ! ” declared Starbright , his honesty compelling him to declare it .
“ 一 罢工 ! ” 声明 星光 , 他的 诚实 引人注目的 他 到 宣布 它 .
“一次机会！”斯塔布莱特宣布道，他的诚实让他不得不这样宣布。

[ˈwiːvər] [sent] [ɪn] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Weaver sent in another one .
织工 发送 在 其他 一 .
韦弗又寄来了一份。

- [swʌŋ] .
Rattleton swung .
- 摇摆 .
拉特尔顿挥杆。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝！

[bɑːrt] [hɔdʒ] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
Bart Hodge leaped into the air with a yell of astonishment and joy .
巴特 霍奇 跳跃 进入 这 空气 和 一个 叫喊 的 惊讶 和 喜悦 .
巴特·霍奇惊愕又喜悦地大叫一声，跳到了空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪt][ʌv; əv] - [hoʊl] [kəˈrɪr] [ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] .
It was the hit of Rattleton's whole career in baseball .
它 曾是 这 打 的 - 所有的 职业 在 棒球 .
这是拉特尔顿整个棒球生涯中最精彩的一击。

[kliːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsentər] - [fiːld] [fens] [seɪld] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Clean over the most distant portion of centre - field fence sailed the ball ,
干净的 超过 这 最多 遥远 部分 的 中心 - 场地 栅栏 航行 这 球 ,
[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappearing from view .
消失 从 看法 .
球干净利落地飞过中外野围栏最远处的部分，消失在视野中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [jel] [ɪ'skeɪpt] [bɑːts] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] “ ['θroʊɪŋ] ['kɑːrtwiːl] , ” [waɪl]
A second yell escaped Bart's lips , and he began “ throwing cartwheels , ” while
一个 第二 叫喊 逃脱 巴特的 嘴唇 , 和 他 开始 “ 投掷 侧手翻 , ” 尽管
['mɛriˌwɛl] , ['braʊnɪŋ] ,
Merriwell , Browning ,
梅里韦尔 , 勃朗宁 ,

巴特又一声大喊从他嘴里逸出，他开始“翻跟头”，而梅里韦尔、勃朗宁，

[ænd; ənd] - ['keɪpəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .
and Rattleton capered round the bases and came home .
和 - 跳跃 圆形的 这 基地 和 来了 家 .

拉特尔顿绕着垒跑了一圈，然后跑回了家。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [siːmd] [deɪzd] .
The spectators seemed dazed .
这 观众 似乎 茫然 .

观众们似乎都惊呆了。

[noʊ] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [deɪzd] [ðæn; ðən] ['kæri] ['kæmərən] .
No one , however , was more dazed than Carey Cameron .
不 一 , 然而 , 曾是 更多的 茫然 比 凯里 卡梅伦 .

然而，最茫然不知所措的莫过于凯瑞·卡梅隆。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .
He did not move from the bench .
他 做过 不是 移动 从 这 长椅 .

他没有离开替补席。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [kən'sɜːrvətɔːri] .
IN THE CLUB CONSERVATORY .
在 这 俱乐部 温室 .

在俱乐部温室里。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝzˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Their experience with the sporting element of Cartersville had been so
他们的 经验 和 这 体育 元素 的 卡特斯维尔 有 到过 所以
[ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði]
unpleasant that Frank and his friends had no desire to remain longer in the
令人不快的 那 坦率 和 他的 朋友们 有 不 欲望 到 保持 更长 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

弗兰克和他的朋友们在卡特斯维尔的体育方面经历非常不愉快，以至于他们不想在这个小镇继续待下去。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
Greatly to their surprise they were not molested in any way by the friends of
非常 到 他们的 惊喜 他们 是 不是 性骚扰 在 任何 方式 经过 这 朋友们 的
['kæri] ['kæmərən] ,
Carey Cameron ,
凯里 卡梅伦 ,

令他们大为惊讶的是，他们并没有受到凯瑞·卡梅隆的朋友们的任何骚扰。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] ,
who seemed to have received a knockout blow ,
WHO 似乎 到 有 已收到 一个 昏死 吹 ,

他似乎遭受了致命一击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .
and the Merries left the town by the first train for the East .
和 这 欢乐 左边 这 镇 经过 这 第一的 火车 为了 这 东方 .

于是，梅里一家搭乘第一班开往东部的火车离开了小镇。

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] - ,
Their objective point was Ashport ,
他们的 客观的 观点 曾是 - ,

他们的目标地点是阿什波特。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['æʃli] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
where a gentleman by the name of Robert Ashley had offered a magnificent
在哪里 一个 绅士 经过 这 姓名 的 罗伯特 阿什利 有 提供 一个 壮丽
['troʊfi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'testid] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
trophy to be contested for by all legitimate amateurs who wished to
杯 到 是 有争议的 为了 经过 全部 合法的 业余爱好者 WHO 希望 到
['entər] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] ['kɑːntest] .
enter a cross - country running contest .
进入 一个 叉 - 国家 跑步 竞赛 .

一位名叫罗伯特·阿什利的先生提供了一座精美的奖杯，供所有希望参加越野跑比赛的合法业余选手争夺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [fræŋk] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] ,
It was not that Frank , or any of his team ,
它 曾是 不是 那 坦率 , 或者 任何 的 他的 团队 ,

并不是弗兰克，也不是他的任何团队成员，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɑːntest] [ðæt] [hæd; həd] ['influənst] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] - [ɑːn]
intended to enter the contest that had influenced Merry to take in Ashport on
故意的 到 进入 这 竞赛 那 有 影响 欢乐 到 拿 在 - 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
his journey to the East ,
他的 旅行 到 这 东方 ,

原本打算参加那场促使梅里在前往东方的旅途中顺道拜访阿什波特的比赛，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
but he had heard much about the man who was promoting the event ,
但 他 有 听到 很多 关于 这 男人 WHO 曾是 推广 这 事件 ,

但他听说过很多关于这位活动主办方的事迹。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] .
and what he had heard had been favorable .
和 什么 他 有 听到 有 到过 有利 .

他听到的消息都是有利的。

['æʃli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm]['ɑːksfərd][hiː; hi]
Ashley was an Englishman , and shortly after graduating from Oxford he
阿什利 曾是 一个 英国人 , 和 不久 后 毕业 从 牛津 他
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ,
had found himself ,
有 成立 他自己 ,

阿什利是英国人，从牛津大学毕业后不久，他就发现自己……

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
at the death of his father ,
在 这 死亡 的 他的 父亲 ,

在他父亲去世时，

[left] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv]
left with but a small portion of the fortune he had been led to believe
左边 和 但 一个 小的 部分 的 这 财富 他 有 到过 引领 到 相信
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] .
he should inherit .
他 应该 继承 .

他最终只继承了原本被认为应该继承的巨额财富的一小部分。

['kwɪkli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'djʊst] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Quickly realizing that the income of this reduced fortune would not support him in
迅速地 意识到 那 这 收入 的 这 减少 财富 会 不是 支持 他 在
[ðə; ði] [staɪl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
the style he desired ,
这 风格 他 想要的 ,

他很快意识到，这笔缩水后的财富收入无法让他过上自己想要的生活。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] ['fæməli][ænd; ənd] [kæst] ['predʒədɪs] [ə'genst] “ [treɪd] ” [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən]
he put aside family and caste prejudice against “ trade ” and formed an
他 放 旁边 家庭 和 种姓 偏见 反对 “ 贸易 ” 和 形成 一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['ræskl] ,
unfortunate business alliance with a shrewd rascal ,
不幸 商业 联盟 和 一个 精明 恶棍 ,

他抛开家族和种姓对“贸易”的偏见，与一个精明的骗子结成了不幸的商业联盟。

[huː] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['krʊkɪd] ['meθədz] [ɪn] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
who quickly succeeded by crooked methods in robbing him of what he
WHO 迅速地 成功了 经过 歪 方法 在 抢劫 他 的 什么 他
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

他们很快就用不正当的手段抢走了他剩下的所有财产。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and then threw him over to face the world .
和 然后 扔 他 超过 到 脸 这 世界 .

然后把他扔到一边，让他面对这个世界。

[baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] , ['æʃli] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
By the sale of personal effects , Ashley raised something like three hundred pounds ,
经过 这 销售 的 个人的 效果 , 阿什利 提高 某物 喜欢 三 百 磅 ,

阿什利通过变卖个人物品，筹集了大约三百英镑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
and with this in his pocket he bade farewell to England and turned his
和 和 这 在 他的 口袋 他 巴德 告别 到 英格兰 和 转向 他的
[feɪs] [tɔːrd] [ə'merɪkə] .
face toward America .
脸 朝向 美国 .

他把这个东西揣进口袋，告别了英国，转身走向美国。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
There is no need to recount his career in this country ,
那里 是 不 需要 到 叙事 他的 职业 在 这 国家 ,

无需赘述他在这个国家的职业生涯。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['strʌglz] ,
but let it suffice to say that , after many hardships and severe struggles ,
但 让 它 足够了 到 说 那 , 后 许多 艰辛 和 严重 斗争 ,

但总而言之，经过许多艰难困苦和艰苦卓绝的斗争，

[hiː; hi] “ [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] ” [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
he “ struck it rich ” in Colorado .
他 “ 击 它 富有的 ” 在 科罗拉多州 .

他在科罗拉多州“发了财”。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ɡeɪm] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈjɪrz]
For him “ the mining game ” was a successful one , and within five years
为了 他 “ 这 矿业 游戏 ” 曾是 一个 成功的 一 , 和 之内 五 年
[ˈæftər] [ˈfɔːrtʃən] [tɜːrnd] ,
after fortune turned ,
后 财富 转向 ,

对他来说，“采矿游戏”是一场成功的冒险，五年后，命运发生了转变。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
he retired from the struggle , many times a millionaire .
他 退休 从 这 斗争 , 许多 时代 一个 百万富翁 .

他退出了竞争，成为百万富翁多年。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][hɑːrd] [lʌk] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
His success in the face of disappointment and hard luck he attributed to
他的 成功 在 这 脸 的 失望 和 难的 运气 他 归因于 到
[hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] ,
his persistence ,
他的 持久性 ,

面对失望和厄运，他将自己的成功归功于坚持不懈。

[ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊər] ;
endurance , and staying power ;
耐力 , 和 入住 力量 ;

耐力和持久力；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈəvɜːd] [ðæt] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] — [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [həˈredɪteri]
and many a time he averred that these qualities — to some extent hereditary
和 许多 一个 时间 他 断言 那 这些 品质 — 到 一些 程度 遗传
— [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [dɪˈveləpt] ,
— had been cultivated , developed ,
— 有 到过 栽培 , 发达 ,

他多次断言，这些品质——在某种程度上是遗传的——是经过培养和发展的，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [skuːl] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] [æz; əz] [krɔːs] -
and brought to perfection by such school - day and college sports as cross -
和 带来 到 完美 经过 这样的 学校 - 天 和 大学 运动的 作为 叉 -
[ˈkʌntri] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
country running and hare and hounds .
国家 跑步 和 野兔 和 猎犬 .

并通过越野跑、猎兔和猎犬等学校和大学体育运动将其发展得臻于完美。

[ˈæʃli] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]
Ashley had conceived a great admiration and love for the country in which
阿什利 有 构思 一个 伟大的 钦佩 和 爱 为了 这 国家 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [riˈtriːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] .
he had retrieved his fallen fortunes .
他 有 已检索 他的 倒下 财富 .

阿什利对这个让他重获新生、摆脱困境的国家充满了钦佩和热爱。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
After a visit to his former home in the old country ,
后 一个 访问 到 他的 以前的 家 在 这 老的 国家 ,

在探访了他在故乡的旧居之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [nɪr] - , [ɑːn][ðə; ði]
he returned to the United States and finally settled near Ashport , on the
他 返回 到 这 团结的 各州 和 最后 定居 靠近 - , 在 这
[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .
Ohio River .
俄亥俄州 河 .

他返回美国，最终定居在俄亥俄河畔的阿什波特附近。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Whether or not he was attracted by the name of the town it is impossible
无论 或者 不是 他 曾是 吸引 经过 这 姓名 的 这 镇 它 是 不可能的
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

他是否被这座城镇的名字所吸引，我们无从得知；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but there he found precisely the sort of country he admired and his
但 那里 他 成立 恰恰 这 种类 的 国家 他 钦佩 和 他的
['fɔːrtʃən] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .
fortune permitted him to purchase a large estate .
财富 允许 他 到 购买 一个 大的 财产 .

但他在那里找到了他所向往的那种乡村，而且他的财富也让他得以购买一大片庄园。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['æktɪvli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['meni] ['tʃærətəbl] [wɜːrks] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt]
He soon became actively concerned in many charitable works and he took a great
他 很快 成为 积极 担心的 在 许多 慈善 作品 和 他 采取 一个 伟大的
['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['helθi] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ,
interest in all sorts of healthy outdoor sports ,
兴趣 在 全部 排序 的 健康 户外的 运动的 ,

他很快积极投身于许多慈善事业，并且对各种健康的户外运动产生了浓厚的兴趣。

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðoʊz] [ɪn]
participating in such as were adapted to his years and encouraging those in
参与 在 这样的 作为 是 改编 到 他的 年 和 鼓励 那些 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər] [ɪn'dʌldʒ] .
which he could not longer indulge .
哪个 他 可以 不是 更长 放纵 .

参与适合他年龄的活动，并鼓励参与他无法再参与的活动。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] - ['æmətər] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn]
He founded the Ashport Amateur Athletic Association , which , although located in
他 创立 这 - 业余 运动 协会 , 哪个 , 虽然 位于 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他创立了阿什波特业余体育协会，该协会虽然位于乡村地区，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['meni] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['prɑːspərəs]
was within easy range of many thriving towns and two large and prosperous
曾是 之内 简单的 范围 的 许多 熙 城镇 和 二 大的 和 繁荣
['sɪtiz] ; [ænd; ənd] ,
cities ; and ,
城市 ; 和 ,

距离许多繁荣的城镇和两座大而富裕的城市都很近；而且，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
in the two years of its existence ,
在 这 二 年 的 它是 存在 ,

在其存在的两年内，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] [ɪn] [ˈmembərʃɪp] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
it had made such rapid advancement in membership and achievement that it
它 有 制成 这样的 迅速的 进步 在 会员资格 和 成就 那 它
[wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌɔrɡənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðə; ði]
was regarded as one of the leading organizations of the sort in the
曾是 认为 作为 一 的 这 领导 组织 的 这 种类 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

该组织在会员人数和成就方面取得了如此迅速的发展，以至于被认为是该国同类组织中的佼佼者之一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfɔːrmər] [ˈkɑːlɪdʒ] [men] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn]
Among the members of the club were several former college men of note in
之中 这 成员 的 这 俱乐部 是 一些 以前的 大学 男人 的 笔记 在
[æθˈletɪks] ,
athletics ,
竞技 ,

俱乐部成员中包括几位在体育方面颇有名气的前大学运动员。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][kɑːrl] [prɪns] ,
not the least of whom was Carl Prince ,
不是 这 至少 的 谁 曾是 卡尔 王子 ,

其中就包括卡尔·普林斯。

[huː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] [ˈwʌndər] ” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ˈbroʊkən]
who became known as the “ Georgetown Wonder ” when he had twice broken
WHO 成为 已知 作为 这 “ 乔治城 想知道 ” 什么时候 他 有 两次 破碎的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [maɪl] [rʌn] .
the American college record in the quarter - mile run .
这 美国人 大学 记录 在 这 四分之一 - 英里 跑步 .

他曾两次打破美国大学四分之一英里跑的纪录，因此被称为“乔治城奇迹”。

[ˈʌðər] [eks] - [ˈkɑːlɪdʒ] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Other ex - college men who had accomplished things on the track and the
其他 前任 - 大学 男人 WHO 有 完成 事物 在 这 追踪 和 这
[ˈsɪndər] [pæθ] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [dʒɔɪnd] - [wɜːr; wər] [ˈklɪfərd] [klaɪd] ,
cinder path and later joined Ashport were Clifford Clyde ,
煤渣 小路 和 之后 加入 - 是 克利福德 克莱德 ,

其他曾在大学毕业、在田径场和煤渣跑道上取得成就，后来加入阿什波特的还有克利福德·克莱德。

[ʌv; əv] [jeɪl] , [ænd; ənd] [hjuː] [ˈʃeldən] , [ˈmɪʃɪɡənz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈhɜːrdlər] [ænd; ənd] [ˈstiːpltʃeɪsər] .
of Yale , and Hugh Sheldon , Michigan's remarkable hurdler and steeplechaser .
的 耶鲁大学 , 和 休 谢尔顿 , 密歇根州的 卓越 跨栏运动员 和 障碍赛马 .

耶鲁大学的休·谢尔顿，以及密歇根州杰出的跨栏运动员和障碍赛跑运动员。

[ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˈrʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Mr . Ashley had a theory that distance running was neglected in America ,
先生 . 阿什利 有 一个 理论 那 距离 跑步 曾是 被忽视的 在 美国 ,

阿什利先生认为，长跑运动在美国被忽视了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and he sought to arouse interest in it .
和 他 寻求 到 引起 兴趣 在 它 .

他试图引起人们对它的兴趣。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtestid] [fɔːr; fər][æt; ət] -
For this purpose he had offered a prize to be contested for at Ashport
为了 这 目的 他 有 提供 一个 奖 到 是 有争议的 为了 在 -
[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪt] ,
on a certain date ,
在 一个 肯定 日期 ,

为此，他设立了一个奖项，奖品将在某个特定日期于阿什波特颁发。

[baɪ] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
by any and all legitimate amateurs of America who wished to enter the
经过 任何 和 全部 合法的 业余爱好者 的 美国 WHO 希望 到 进入 这
[krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] ['kɑːntest] .
cross - country running contest .
叉 - 国家 跑步 竞赛 .

任何希望参加越野跑比赛的美国合法业余运动员均可报名。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
The sporting columns of the newspapers had thoroughly advertised the coming
这 体育 列 的 这 报纸 有 彻底 广告 这 未来
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

报纸的体育版面已经对即将到来的赛事进行了详尽的宣传。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['troʊfi] .
and had commented much on the beauty and costliness of the trophy .
和 有 评论 很多 在 这 美丽 和 昂贵 的 这 杯 .

并多次评论奖杯的精美和昂贵。

['hævɪŋ] [siːn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ,
Having seen these articles in the papers ,
拥有 已见 这些 文章 在 这 文件 ,

看到报纸上的这些文章后，

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [iːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [tiːm] [ɪn]
Frank Merriwell planned to reach Ashport on the trip East with his athletic team in
坦率 梅里韦尔 计划 到 抵达 - 在 这 旅行 东方 和 他的 运动 团队 在
[taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kɑːntest] .
time to witness the contest .
时间 到 证人 这 竞赛 .

弗兰克·梅里韦尔计划带着他的运动队前往东部，及时抵达阿什波特观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [pɔːl] ['prɑːktər] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
It happened , however , that Paul Proctor , the president of the Ashport A . A .
它 发生 , 然而 , 那 保罗 普罗克特 , 这 总统 的 这 - 一个 . 一个 .
, [ə; eɪ] ['hɑːrvərd] [græd] ,
, a Harvard grad ,
, 一个 哈佛大学 毕业生 ,

然而，事情的起因是，阿什波特匿名戒酒互助会主席保罗·普罗克特（Paul Proctor）——一位哈佛大学毕业生——

[nuː] ['meri] [wel] [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
knew Merry well and took pains to extend him an invitation to participate in
知道 欢乐 出色地 和 采取 疼痛 到 延长 他 一个 邀请 到 参加 在
[ðə; ði] ['kɑːntest] .
the contest .
这 竞赛 .

他很了解梅里，并特意邀请他参加比赛。

[ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
Although Frank had not given any thought to a participation in the events ,
虽然 坦率 有 不是 给定 任何 想法 到 一个 参与 在 这 活动 ,

虽然弗兰克原本并没有考虑过参加这些活动，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['glædli] [ək'septɪd] ['prɑːktɜːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
he had gladly accepted Proctor's invitation ,
他 有 乐意 公认 监考员 邀请 ,

他欣然接受了普罗克特的邀请。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪˌaʊts][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri]
and on the day of the tryouts he watched them from the observatory
和 在 这 天 的 这 试训 他 观看 他们 从 这 天文台
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][maɪl] [træk]
of the clubhouse which was located at the shoulder of an oval mile track
的 这 俱乐部会所 哪个 曾是 位于 在 这 肩膀 的 一个 椭圆形 英里 追踪
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʊt] ['reɪsɪz] .
that had been constructed for all sorts of foot races .
那 有 到过 建造 为了 全部 排序 的 脚 种族 .

选拔赛当天，他从俱乐部的观景台上观看比赛。该观景台位于一个椭圆形一英里跑道的路肩上，该跑道是为各种短跑比赛而建造的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'zɜːrvətɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
From this observatory could be obtained a clear and complete view of the
从 这 天文台 可以 是 获得 一个 清除 和 完全的 看法 的 这
[træk] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
track and grounds of the Ashport Athletic Association .
追踪 和 理由 的 这 - 运动 协会 .

从这个天文台可以清晰完整地看到阿什波特体育协会的跑道和场地。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [leɪ] - , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , [ʌp] - [tuː; tə] -
Back of the clubhouse and to the east lay Ashport , a thriving , up - to -
后退 的 这 俱乐部会所 和 到 这 东方 躺 - , 一个 熙 , 向上 - 到 -
[deɪt] ['vɪlɪdʒ] .
date village .
日期 村庄 .

俱乐部会所后面，东边就是繁荣现代的阿什波特村。

[ðə; ði]['rɪvər] [swept] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] - [laɪk] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
The river swept in a horseshoe - like curve to the south .
这 河 扫荡 在 一个 马蹄铁 - 喜欢 曲线 到 这 南 .

河流向南呈马蹄形弯曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['æʃli] , [kəm'praizɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs]
To the north was the estate of Robert Ashley , comprising hundreds of acres
到 这 北 曾是 这 财产 的 罗伯特 阿什利 , 包括 数百 的 英亩
[ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] ,
of green fields ,
的 绿色的 字段 ,

北面是罗伯特·阿什利的庄园，占地数百英亩，绿草如茵。

[brɔːd] [medəuz] , [hɪlz] , ['væliz] , [ænd; ənd][waɪld] ['wʊdlənd] .
broad meadows , hills , valleys , and wild woodland .
广阔 草地 , 丘陵 , 山谷 , 和 荒野 林地 .

广阔的草地、丘陵、山谷和原始森林。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['splendɪd] [oʊld] [triːz] , [stʊd] [æʃ] [hɔːl] .
On one of the hillsides , surrounded by splendid old trees , stood Ash Hall .
在 一 的 这 山坡 , 包围 经过 灿烂 老的 树木 , 站立 灰 大厅 .

在一座山坡上，四周环绕着参天古树，矗立着阿什庄园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗读。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)

第9/16页

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] ,
In order to build a home to suit himself ,
在 命令 到 建造 一个 家 到 套装 他自己 ,

为了建造一栋符合自己心意的房子，

['mɪstər] . ['æʃli] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
Mr . Ashley had razed a house that formerly stood on the same spot .
先生 . 阿什利 有 夷为平地 一个 房子 那 以前 站立 在 这 相同的 点 .

阿什利先生拆除了原址上的一栋房子。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['peɪsmeɪkər] ? ” [æskt] ['meri] ,
“ Who is the pacemaker ? ” asked Merry ,
“ WHO 是 这 起搏器 ? ” 问 欢乐 ,

“谁是起搏器？”梅里问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rʌnəːz] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] .
as he watched the runners through a pair of field glasses .
作为 他 观看 这 跑步者 通过 一个 一对 的 场地 眼镜 .

他透过望远镜观察着跑步者。

“ [ðæt] [ɪz][kɑːrl] [prɪns] , [ʌv; əv] [bə'teivjə] , ” ['ænsər] [pɔːl] ['prɑːktər] .
“ That is Carl Prince , of Batavia , ” answered Paul Proctor .
“ 那 是 卡尔 王子 , 的 巴达维亚 , ” 回答 保罗 普罗克特 .

“那是巴达维亚的卡尔·普林斯,”保罗·普罗克特回答道。

“ [nɑːt] [prɪns] , [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ['wʌndər] ? ”
“ Not Prince , the Georgetown Wonder ? ”
“ 不是 王子 , 这 乔治城 想知道 ? ”

“不是乔治城奇才王子吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] .
“ The same fellow .
“ 这 相同的 同伴 .

还是同一个人。

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz][fæst][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
He's just as fast to - day as he was at college ,
他是 只是 作为 快速地 到 - 天 作为 他 曾是 在 大学 ,

他现在的速度和大学时一样快。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ['wʌndər] . ”
when he became known as the Georgetown Wonder . ”
什么时候 他 成为 已知 作为 这 乔治城 想知道 . ”

他因此被称为“乔治城奇才”。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɔːrtər] - ['maɪlər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] , ['hævɪŋ] ['loʊɚd] [ðə; ði]
“ He was a great quarter - miler , ” nodded Frank , having lowered the
“ 他 曾是 一个 伟大的 四分之一 - 英里 , ” 点头 坦率 , 拥有 降低 这
['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
glasses for a moment ;
眼镜 为了 一个 片刻 ;

“他是一位出色的四分之一英里跑运动员,”弗兰克点点头，放下酒杯片刻；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [mæn] .
“ but I don't recall that he ever made a reputation as a long - distance man .
“ 但 我 不 记起 那 他 曾经 制成 一个 名声 作为 一个 长的 - 距离 男人 .
”
”
”

“但我并不记得他曾以擅长长途跋涉而闻名。”

“ [nɑːt][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , ” [əd'mɪtɪd] ['prɑːktər] .
“ Not at college , ” admitted Proctor .
“ 不是 在 大学 , ” 承认 普罗克特 .

“大学里可没这样，”普罗克特承认道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [wɜːrk] [ðen] .
“ He didn't go in for long - distance work then .
“ 他 没有 去 在 为了 长的 - 距离 工作 然后 .

“他当时不从事长途工作。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ”
He has since becoming a member of the Ashport A . A . ”
他 有 自从 成为 一个 成员 的 这 - 一个 . 一个 . ”

此后他成为了阿什波特匿名戒酒互助会的成员。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [tuː; tə] ['eni] [greɪt]
“ I am inclined to fancy he has not changed his methods to any great
“ 我 是 倾斜 到 想要 他 有 不是 已更改 他的 方法 到 任何 伟大的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

我倾向于认为他的方法并没有发生太大改变。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [wɜːrk] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['sprɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪz]
and you know long - distance work is much different from sprinting and dashes
和 你 知道 长的 - 距离 工作 是 很多 不同的 从 短跑 和 破折号
.
:
.

你知道长距离运动与短跑和冲刺截然不同。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [rʌnəːz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] — [ðə; ði] [sp'rɪntəz] ,
True it is running , but runners are divided into three classes — the sprinters ,
真的 它 是 跑步 , 但 跑步者 是 分割 进入 三 课程 — 这 短跑运动员 ,
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['dɪstəns] [men] ,
the middle - distance men ,
这 中间 - 距离 男人 ,

没错，跑步是运动，但跑步运动员分为三类——短跑运动员、中长跑运动员、

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ɔːr] [krɔːs] - ['kʌntri] [men] .
and the long - distance or cross - country men .
和 这 长的 - 距离 或者 叉 - 国家 男人 .

以及长途或越野跑者。

[ðoʊz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [neɪmd] , [ɔːr] [huː] [hæv; həv] [wʌn] ['rekərdz] [ɔːr] [ɪ'vents] [ɪn]
Those adapted for the second class named , or who have won records or events in
那些 改编 为了 这 第二 班级 命名 , 或者 WHO 有 韩元 记录 或者 活动 在
[ðæt] [klæs] ,
that class ,
那 班级 ,

那些符合第二类标准，或在该级别中取得过记录或成绩的人，

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [men] [ðæn; ðən][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
find it more easy to become cross - country men than do those of the first
寻找 它 更多的 简单的 到 变得 叉 - 国家 男人 比 做 那些 的 这 第一的
[klæs] . ”
class . ”
班级 . ”

他们比那些一流阶层的人更容易成为越野跑者。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ? ”
“ What makes you think Prince has not changed his methods ? ”
“ 什么 制作 你 思考 王子 有 不是 已更改 他的 方法 ? ”

“你凭什么认为王子没有改变他的创作方式？”

“ [hɪz; ɪz] [straɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtensnəs] .
“ His stride , his carriage , and his tenseness .
“ 他的 步幅 , 他的 运输 , 和 他的 紧张 .

“他的步伐、他的仪态和他的紧张。”

[spˈrɪntəz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [streɪn] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌslz]
Sprinters are under strain from start to finish in a race , and their muscles
短跑运动员 是 在下面 拉紧 从 开始 到 结束 在 一个 种族 , 和 他们的 肌肉
[ɑːr; ər] [tɔːt] .
are taut .
是 紧绷 .

短跑运动员在比赛中从始至终都承受着巨大的压力，他们的肌肉紧绷着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [rʌnz] .
They are liable to tie up in long runs .
他们 是 容易 到 领带 向上 在 长的 跑步 .

它们容易在长距离运行中缠在一起。

[ðeɪ] [fərˈget] [tuː; tə][rɪˈlæks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌslz] [bɪˈkʌm] [əʊvəstˈreɪnd] .
They forget to relax , and their muscles become overstrained .
他们 忘记 到 放松 , 和 他们的 肌肉 变得 过度劳累 .

他们忘记放松，导致肌肉过度紧张。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [taɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ˈhiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
When a man ties up in a long run he's liable not to finish at all .
什么时候 一个 男人 领带 向上 在 一个 长的 跑步 他是 容易 不是 到 结束 在 全部 .

长跑时，如果跑步者绊倒，很可能根本无法完成比赛。

[hiː; hi][faindz] [hɪmˈself] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
He finds himself run out at a time and point when he should be at his
他 发现 他自己 跑步 出去 在 一个 时间 和 观点 什么时候 他 应该 是 在 他的
[ˈveri] [best] . ”
very best . ”
非常 最好的 . ”

他却在应该处于最佳状态的时候，发现自己已经筋疲力尽了。

“ [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [hæz; həz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [prɪns] . ”
“ Hollingsworth has considerable confidence in Prince . ”
“ 霍林斯沃思 有 大量 信心 在 王子 . ”

“霍林斯沃思对普林斯非常有信心。”

“ [huː] [ɪz] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] ? ”
“ Who is Hollingsworth ? ”
“ WHO 是 霍林斯沃思 ? ”

“霍林斯沃思是谁？”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪnər] .
“ Our trainer .
“ 我们的 教练 .

“我们的教练。

['hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He's an Englishman , and he knows his business .
他是 一个 英国人 ， 和 他 知道 他的 商业 .

他是英国人，而且他很懂行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] [krɔːs] ['kʌntri] [klʌb] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
He was formerly the champion of the Middlesex Cross Country Club , in England .
他 曾是 以前 这 冠军 的 这 米德尔塞克斯 叉 国家 俱乐部 ， 在 英格兰 .

他曾是英国米德尔塞克斯越野俱乐部的冠军。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
We were lucky to get hold of him here . ”
我们 是 幸运的 到 得到 抓住 的 他 这里 . ”

我们很幸运能在这里找到他。

“ [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ Long - distance and cross - country running seems to be a fad with your
“ 长的 - 距离 和 叉 - 国家 跑步 似乎 到 是 一个 时尚 和 你的
[klʌb] , ['prɑːktər] . ”
club , Proctor . ”
俱乐部 ， 普罗克特 . ”

“长跑和越野跑似乎在你们俱乐部很流行，普罗克特。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
“ Naturally , ” smiled the president of the club .
“ 自然 ， ” 微笑 这 总统 的 这 俱乐部 .

“当然了，”俱乐部主席笑着说。

“ ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['æʃli] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [klʌb] ,
“ Mr . Robert Ashley , who founded the club ,
“ 先生 . 罗伯特 阿什利 ， WHO 创立 这 俱乐部 ，

“俱乐部创始人罗伯特·阿什利先生，

[geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ænd; ənd] [træk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['hænsəm] ['klʌbhaʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
gave us our field and track and built this handsome clubhouse for us ,
给予 我们 我们的 场地 和 追踪 和 建造 这 英俊的 俱乐部会所 为了 我们 ，

他们给了我们场地和跑道，还为我们建造了这座漂亮的俱乐部会所。

[ɪz][ə; eɪ][kræŋk][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][spɔːrt] .
is a crank on that sort of sport .
是 一个 曲柄 在 那 种类 的 运动 .

他对这类运动很反感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [krɔːs] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz]
In his day , he was the greatest cross - country and hare - and - hounds
在 他的 天 ， 他 曾是 这 最 叉 - 国家 和 野兔 - 和 - 猎犬
[mæn][ɪn]['ɑːksfərd] . ”
man in Oxford . ”
男人 在 牛津 . ”

他当年是牛津最伟大的越野赛跑和猎兔比赛选手。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? ”
“ He is an Englishman ? ”
“ 他 是 一个 英国人 ？ ”

“他是英国人吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
That is , he was .
那 是 , 他 曾是 .

也就是说，他确实是。

['hiːz] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] [naʊ] .
He's a naturalized American now .
他是 一个 归化 美国人 现在 .

他现在是入籍美国公民了。

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪr] .
Made a fortune in mining and settled here .
制成 一个 财富 在 矿业 和 定居 这里 .

他靠采矿发了财，然后定居在这里。

[ðæt] ['splendɪd] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] [ɪz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
That splendid house you can see on the hill yonder is where he lives .
那 灿烂 房子 你 能 看 在 这 爬坡道 远处 是 在哪里 他 生活 .

你看到的山坡上那座漂亮的房子就是他的住处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [æʃ] [hɔːl] .
It is modeled after the old English country mansion , and he calls it Ash Hall .
它 是 建模 后 这 老的 英语 国家 大厦 , 和 他 呼叫 它 灰 大厅 .

这座建筑仿照英国古老的乡村庄园建造，他将其命名为阿什庄园。

['mɪstər] . ['æʃli] [kleɪmz] [ðæt] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][spɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
Mr . Ashley claims that cross - country running is the finest sport in the world to
先生 . 阿什利 索赔 那 叉 - 国家 跑步 是 这 最好的 运动 在 这 世界 到
[dɪ'veləp] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
develop staying power and endurance in a young man ,
发展 入住 力量 和 耐力 在 一个 年轻的 男人 ,

阿什利先生声称，越野跑是世界上培养年轻人耐力和持久力的最佳运动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] [mæn] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and he says staying power is what the modern young man needs to make him
和 他 说道 入住 力量 是 什么 这 现代的 年轻的 男人 需求 到 制作 他
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] .
successful in business .
成功的 在 商业 .

他认为，现代年轻人要想在商业上取得成功，就需要具备持久的毅力。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [sp'rɪntəz] [ɪn] ['bɪznəs] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [dæʃ] [fɔːr; fər]
He thinks there are too many sprinters in business , who make a hot dash for
他 思考 那里 是 也 许多 短跑运动员 在 商业 , WHO 制作 一个 热的 短跑 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

他认为商界有太多短跑运动员，他们只能短暂地快速崛起。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl] [sək'sesf(ə)l] .
but are unable to keep up the pace until successful .
但 是 无法 到 保持 向上 这 步伐 直到 成功的 .

但他们无法保持这种速度直到成功。

” [fræŋk] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Frank smiled and nodded .
” 坦率 微笑 和 点头 .

弗兰克笑了笑，点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , ”
“ It is my opinion that Mr . Ashley is a man of wisdom and generosity , ”
“ 它 是 我的 观点 那 先生 . 阿什利 是 一个 男人 的 智慧 和 慷慨 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我认为阿什利先生是一位有智慧、慷慨的人，”他说。

“ [ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
“ The runners are coming down the straight course to the stand .
“ 这 跑步者 是 未来 向下 这 直的 课程 到 这 站立 .

“跑者们正沿着直道向看台跑去。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
We can get a better view of them now .
我们 能 得到 一个 更好的 看法 的 他们 现在 .

现在我们可以看得更清楚了。

” [hiː; hi] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
” He again lifted the glasses to his eyes , an example followed by several other
” 他 再次 抬起 这 眼镜 到 他的 眼睛 , 一个 例子 随后 经过 一些 其他
[ˈpɝːsənz] .
persons .
人 .

他再次举起眼镜看向眼睛，其他几个人也跟着做了这个动作。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
CONFIDENTIAL CRITICISM .
机密的 批评 .

保密批评。

[æz; əz][ðə; ði] [rʌnəːz] [keɪm] [ˈnɪrər] , [fræŋk] [ˈloʊɚd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
As the runners came nearer , Frank lowered the glasses and watched them
作为 这 跑步者 来了 更近 , 坦率 降低 这 眼镜 和 观看 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
with the naked eye .
和 这 裸 眼睛 .

随着跑步者越来越近，弗兰克放下眼镜，用肉眼看着他们。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [prɪns] [wɪl] [taɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .
“ Yes , ” he murmured , “ I'm afraid Prince will tie up in a long run .
“ 是的 , ” 他 低声说道 , “ 我是 害怕的 王子 将要 领带 向上 在 一个 长的 跑步 .

“是的，”他低声说，“我担心王子跑久了会累垮。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [haɪ] . ”
He is inclined to carry his chin a bit too high . ”
他 是 倾斜 到 携带 他的 下巴 一个 少量 也 高的 . ”

他有点喜欢把下巴抬得过高。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈprɑːktər] ,
“ We are placing a great deal of reliance in him , ” said Proctor ,
“ 我们 是 放置 一个 伟大的 交易 的 依赖 在 他 , ” 说 普罗克特 ,

“我们非常依赖他，”普罗克特说。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] [vekst] [baɪ] [ˈmɛriz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
as if a bit vexed by Merry's criticism .
作为 如果 一个 少量 烦恼 经过 梅里的 批评 .

似乎对梅里的批评有些恼火。

“ [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] . ”

“ Hollingsworth has chosen him as a leader to work out the bunch . ”

“ 霍林斯沃思 有 选定 他 作为 一个 领导者 到 工作 出去 这 束 . ”

“霍林斯沃思选择他作为领队来带领这群人。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈfeloʊ] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːp] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ? ”

“ Who is that second fellow — the one with the mop of light hair ? ”

“ WHO 是 那 第二 同伴 — 这 一 和 这 拖把 的 光 头发 ? ”

“第二个是谁？就是那个顶着一头蓬松浅色头发的家伙？”

“ [ðæts] [tɑːm] [ˈbræmwel] . ”

“ That's Tom Bramwell . ”

“ 那就是 汤姆 布拉姆韦尔 . ”

“那是汤姆·布拉姆韦尔。”

“ [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

“ His form is better than that of Prince ; but he hasn't the range ,

“ 他的 形式 是 更好的 比 那 的 王子 ; 但 他 还没有 这 范围 ,

“他的状态比普林斯好；但他射程不够远，

[ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ˈhevi] . ”

and I'm afraid he's a bit too heavy . ”

和 我是 害怕的 他是 一个 少量 也 重的 . ”

恐怕他有点太重了。

“ [oʊ] , [ˈbræmwel] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

“ Oh , Bramwell never did anything brilliant in his life .

“ 哦 , 布拉姆韦尔 绝不 做过 任何事物 杰出的 在 他的 生活 .

“哦，布拉姆韦尔一生中从未做过什么了不起的事。”

[ˈnoʊbɑːdi] [kaʊnts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”

Nobody counts on him . ”

无人 计数 在 他 . ”

没人指望他。

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

“ He's just the man who's liable to surprise everybody in a match of this

“ 他是 只是 这 男人 谁是 容易 到 惊喜 大家 在 一个 匹配 的 这

[sɔːrt] .

sort .

种类 .

“他就是那种在这种比赛中可能会让所有人大吃一惊的人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrʌnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] . ”

There is a pretty runner to the left of him — the slender little chap . ”

那里 是 一个 漂亮的 跑步者 到 这 左边 的 他 — 这 苗条 小的 小伙子 . ”

他左边有个很漂亮的跑步者——那个瘦小的家伙。

“ [ðæts] [ˈklɪfərd] [klaɪd] , [ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] . ”

“ That's Clifford Clyde , a Yale man . ”

“ 那就是 克利福德 克莱德 , 一个 耶鲁大学 男人 . ”

“那是克利福德·克莱德，耶鲁大学的毕业生。”

“ [græd] ? ”

“ Grad ? ”

“ 毕业生 ? ”

“毕业了吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [ænd; ənd]['nevər] [traɪd][tuː; tə][get] [bæk] . ”

“ No ; he was suspended in his sophomore year and never tried to get back . ”

“ 不 ; 他 曾是 暂停 在 他的 大二学生 年 和 绝不 尝试 到 得到 后退 . ”

“不，他大二时被停学，之后就再也没想过要复学。”

“ [hiː; hi] [rʌnz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] .

“ He runs easy , but lifts his feet just a little too high .

“ 他 跑步 简单的 , 但 电梯 他的 脚 只是 一个 小的 也 高的 .

“他跑起来很轻松，但是抬脚抬得有点太高了。”

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [best] ['rʌnər] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

The man behind him is the best runner in the lot ,

这 男人 在后面 他 是 这 最好的 跑步者 在 这 很多 ,

他身后的那个人是这群人里跑得最快的。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn][bæd] [fɔːlt] . ”

if he didn't have one bad fault . ”

如果 他 没有 有 一 坏的 过错 . ”

如果他没有一个缺点的话。

“ [ðæts] [hjuː] ['ʃeldən] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ['hɜːrdlər] .

“ That's Hugh Sheldon , the University of Michigan hurdler .

“ 那就是 休 谢尔顿 , 这 大学 的 密歇根州 跨栏运动员 .

“那是休·谢尔顿，密歇根大学的跨栏运动员。”

[wɒts] [ðə; ði] [fɔːlt] ? ”

What's the fault ? ”

是什么 这 过错 ? ”

到底出了什么问题?

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“ The way he carries his arms .

“ 这 方式 他 携带 他的 武器 .

“他摆放手臂的方式。”

[hiː; hi] [swɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He swings them across his body ,

他 摇摆 他们 穿过 他的 身体 ,

他将它们甩过身体，

[ænd; ənd] [ðʌs] [feilz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['prɑːpər] [lɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['fɔːrwərd] [swɪŋ] .

and thus fails to get the proper lift of a direct forward swing .

和 因此 失败 到 得到 这 恰当的 举起 的 一个 直接的 向前 摇摆 .

因此无法获得直接向前挥杆应有的升力。

[ðer; ðər][ɪz] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [swɪŋ] . ”

There is lost motion in that swing . ”

那里 是 丢失的 运动 在 那 摇摆 . ”

那次挥杆动作中缺少了某些动作。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , ” ['mʌtəd] ['prɑːktər] ,

“ There seems to be something the matter with them all , ” muttered Proctor ,

“ 那里 似乎 到 是 某物 这 事情 和 他们 全部 , ” 低声说道 普罗克特 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] .

with a disappointed air .

和 一个 失望的 空气 .

“他们似乎都有些不对劲，”普罗克特失望地嘟囔道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [wɪˈðaʊt] [fɔːlts] , ” [smaɪld] [fræŋk] .
“ It is seldom you see a runner without faults , ” smiled Frank .
“ 它 是 很少 你 看 一个 跑步者 没有 故障 , ” 微笑 坦率 .

“很少有跑步运动员是完美无缺的，”弗兰克笑着说。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [gʊd] [men] [hæv; həv][bæd][ˈhæbɪts][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
“ And some mighty good men have bad habits in running .
“ 和 一些 强大的 好的 男人 有 坏的 习惯 在 跑步 .

“有些非常优秀的人跑步时却有不良习惯。”

[ˈmeni] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [rʌnə:z] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ]
Many wonderfully good English long - distance runners have the fault of swinging
许多 太棒了 好的 英语 长的 - 距离 跑步者 有 这 过错 的 摇摆
[ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
their arms across their bodies ,
他们的 武器 穿过 他们的 身体 ,

许多优秀的英国长跑运动员都有一个错误习惯，那就是跑步时手臂会横跨身体摆动。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,
yet , for all of this ,
然而 , 为了 全部 的 这 ,

然而，尽管如此，

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈfiːt] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ]
they generally defeat Americans in cross - country running and in other things which
他们 一般来说 击败 美国人 在 叉 - 国家 跑步 和 在 其他 事物 哪个
[dɪˈmænd] [ɪnˈdʊrəns] . ”
demand endurance . ”
要求 耐力 . ”

他们在越野跑和其他需要耐力的项目中通常都能击败美国人。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [sez] ,
“ That's what Mr . Ashley says ,
“ 那就是 什么 先生 . 阿什利 说道 ,

“阿什利先生是这么说的。”

[ɪkˈsept] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ɑːrm][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
except he has made no mention of the bad arm action of the English .
除了 他 有 制成 不 提到 的 这 坏的 手臂 行动 的 这 英语 .

但他只字未提英国人糟糕的持枪动作。

[ɪf] [əˈmɛrɪkənz] [rʌn] [ɪn] [ˈbetər] [fɔːrm] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ? ”
If Americans run in better form , why don't they defeat the English ? ”
如果 美国人 跑步 在 更好的 形式 , 为什么 不 他们 击败 这 英语 ? ”

如果美国人状态更好，为什么他们打不过英国人?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˈstæmɪnə] — [ðə; ði] [steɪ] .
“ Because they have not the stamina — the stay .
“ 因为 他们 有 不是 这 耐力 — 这 停留 .

因为他们没有足够的毅力——坚持下去。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [treɪnd] . ”
They have not been properly trained . ”
他们 有 不是 到过 适当地 受过训练 . ”

他们没有接受过正规训练。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ? ”
“ Oh , do you believe in a rigid form of training for all men ? ”
“ 哦 , 做 你 相信 在 一个 死板的 形式 的 训练 为了 全部 男人 ? ”

“哦，你认为所有男性都应该接受严格的训练吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [laɪf] [wen] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] [sɔː] :
I have arrived at a point in life when I firmly believe the old saw :
我 有 到达的 在 一个 观点 在 生活 什么时候 我 牢牢 相信 这 老的 锯 :

我已经到了人生中一个非常认同这句老话的阶段：

- [wɒts] [wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .
' What's one man's meat is another man's poison .
- 是什么 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 .

“甲之蜜糖，乙之砒霜。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [kən'fɔːrm]
' You can't put a bunch of men in training and force them all to conform
- 你 不能 放 一个 束 的 男人 在 训练 和 力量 他们 全部 到 符合
[tuː; tə] [set] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlt] .
to set and rigid rules with the best result .
到 放 和 死板的 规则 和 这 最好的 结果 .

“你不可能把一群人集中起来训练，然后强迫他们全部遵守既定的、僵化的规则，就能取得最好的结果。”

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
Above everything else ,
多于 一切 别的 ,

最重要的是，

[ə; eɪ] ['rʌnər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n]
a runner must have some love for his work and a great ambition
一个 跑步者 必须 有 一些 爱 为了 他的 工作 和 一个 伟大的 志向
[tuː; tə] [ɪk'sel] .
to excel .
到 Excel .

跑步运动员必须热爱自己的运动，并有远大的抱负去取得优异成绩。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ə'griːz]
Then he should study himself and find out just the sort of work that agrees
然后 他 应该 学习 他自己 和 寻找 出去 只是 这 种类 的 工作 那 同意
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
with him in training .
和 他 在 训练 .

然后他应该好好审视自己，找出适合自己训练的那种工作类型。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃɜːrk] .
He should not shirk .
他 应该 不是 推脱 .

他不应该推诿。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
He should take all he can stand without injury .
他 应该 拿 全部 他 能 站立 没有 受伤 .

他应该在不受伤的前提下尽可能多地承受伤害。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] ,
He should consult with his trainer ,
他 应该 咨询 和 他的 教练 ,

他应该咨询一下他的教练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]
and the trainer must have discernment and sense enough not to
和 这 教练 必须 有 辨别力 和 感觉 足够的 不是 到
[ˌʌndə'wɜːrk] [ɔːr][ˌoʊvər'wɜːrk] [ðæt] [mæn] .
underwork or overwork that man .
正在工作 或者 过度劳累 那 男人 .

教练必须有足够的判断力和常识，既不能让那名球员训练不足，也不能让他训练过度。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] ['maɪti] [kiːn] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [best]
It requires a trainer of mighty keen discernment to determine just what is best
它 需要 一个 教练 的 强大的 敏锐的 辨别力 到 决定 只是 什么 是 最好的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɝz] ,
for a bunch of five or six men with different natures ,
为了 一个 束 的 五 或者 六 男人 和 不同的 自然 ,

要判断什么才是最适合五六个性格各异的男人的训练方法，需要一位极具洞察力的教练。

['dɪfrənt] ['hæbɪts] , [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'bɪləti] .
different habits , and varying ability .
不同的 习惯 , 和 变化 能力 .

不同的习惯，以及不同的能力。

[its] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnər] ,
It's likely you have done well in engaging an English trainer ,
它是 可能 你 有 完毕 出色地 在 引人入胜 一个 英语 教练 ,

你聘请英语培训师这件事很可能做得不错。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .
as the English excel in this style of running .
作为 这 英语 Excel 在 这 风格 的 跑步 .

因为英国人非常擅长这种跑步方式。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [men] [krɔːs] ['kʌntri] ? ”
How often has he sent the men cross country ? ”
如何 经常 有 他 发送 这 男人 叉 国家 ? ”

他派人穿越边境的次数有多少?

“ ['oʊnli] [twaɪs] [ðʌs] [fɑːr] .
“ Only twice thus far .
“ 仅有的 两次 因此 远的 .

“迄今为止只有两次。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk]
He says he can get the best out of them by working them on the track
他 说道 他 能 得到 这 最好的 出去 的 他们 经过 在职的 他们 在 这 追踪
[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
where he can watch them .
在哪里 他 能 手表 他们 .

他说，在赛道上训练他们，自己可以观察他们的表现，这样才能让他们发挥出最佳水平。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn] ['goʊɪŋ] [krɔːs] ['kʌntri] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
He's a good runner himself , but in going cross country he cannot watch all the
他是 一个 好的 跑步者 他自己 , 但 在 去 叉 国家 他 不能 手表 全部 这
[men] ,
men ,
男人 ,

他自己也是个不错的跑步运动员，但在越野赛中他不可能同时关注到所有参赛选手。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

” ['mɛriˌwɛl] [lʊkt] ['maɪldli] [sər'praɪzd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps]

” Merriwell looked mildly surprised , opened his mouth to speak , then closed his lips

” 梅里韦尔 看起来 轻微地 惊讶 , 打开 他的 嘴 到 说话 , 然后 关闭 他的 嘴唇

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and remained silent .

和 剩余 沉默的 .

梅里韦尔看起来有些惊讶，张了张嘴想说话，然后又闭上了嘴，保持沉默。

[hɔdʒ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [sər'praɪz] ,

Hodge also betrayed surprise ,

霍奇 还 背叛 惊喜 ,

霍奇也流露出惊讶之情。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'miːnər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːn] - [kən'spɪkjuəs] [sɪns]

but maintained the silent demeanor that had made him non - conspicuous since

但 维持 这 沉默的 风度 那 有 制成 他 非 - 显眼的 自从

['entərɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

entering the observatory .

进入 这 天文台 .

但他仍然保持着进入天文台以来一直不引人注目的沉默姿态。

['prɑːktər][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊt] ['fræŋks] ['ækʃ(ə)n] .

Proctor was too shrewd not to note Frank's action .

普罗克特 曾是 也 精明 不是 到 笔记 弗兰克的 行动 .

普罗克特太精明了，不可能没注意到弗兰克的举动。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , ['mɛriˌwɛl] ?

“ What were you thinking of saying , Merriwell ?

“ 什么 是 你 思维 的 说 , 梅里韦尔 ?

“梅里韦尔，你当时想说什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [fræŋk] .

“ Oh , not much , ” answered Frank .

“ 哦 , 不是 很多 , ” 回答 坦率 .

“哦，没什么，”弗兰克回答道。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [nɪr] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

The runners had now turned the shoulder near the clubhouse ,

这 跑步者 有 现在 转向 这 肩膀 靠近 这 俱乐部会所 ,

跑者们现在已经拐过了俱乐部附近的路肩。

[ænd; ənd][ɔːl] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ]

and all leaned over the rail to watch them as they passed the long , low

和 全部 倾斜 超过 这 轨 到 手表 他们 作为 他们 通过了 这 长的 , 低的

['bæθhaʊs] ,

bathhouse ,

澡堂 ,

所有人都倚在栏杆上，看着他们经过那座又长又低的澡堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ['mæstər] .

which was also the residence of the track master .

哪个 曾是 还 这 住宅 的 这 追踪 掌握 .

这里也是轨道管理员的住所。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['prɑːktər] [sed] :

After a moment , Proctor said :

后 一个 片刻 , 普罗克特 说 :

片刻之后，普罗克特说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈɡoʊ] , [ˈmɛriˌwɛl] . ”
“ I wish you would tell me what you started to say a bit ago , Merriwell . ”
“ 我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 开始 到 说 一个 少量 前 , 梅里韦尔 . ”

“梅里韦尔，我希望你能告诉我你刚才想说的话。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] . ”
“ I don't think I had better . ”
“ 我 不 思考 我 有 更好的 . ”

“我觉得我没有更好的选择了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtreɪnər] . ”
“ It's not the thing for me to come here and criticise the methods of your trainer . ”
“ 它是 不是 这 事物 为了 我 到 来 这里 和 批评 这 方法 的 你的 教练 . ”

“我没必要来这里批评你们教练的方法。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You may do so privately to me .
“ 你 可能 做 所以 私下 到 我 .

“你可以私下告诉我。”

” [stɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] ,
” Still Frank was disinclined ,
” 仍然 坦率 曾是 不情愿 ,

“但弗兰克仍然不情愿，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ˈprɑːktər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbræmwel] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [straɪd] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːst] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
seeking to divert Proctor from this inquiry by calling his attention to the fact that Bramwell had a beautiful stride and no lost motion .
寻求 到 转移 普罗克特 从 这 询问 经过 呼叫 他的 注意力 到 这 事实 那 布拉姆韦尔 有 一个 美丽的 步幅 和 不 丢失的 运动 .

为了转移普罗克特的注意力，让他注意到布拉姆韦尔步伐优美，动作流畅。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [reɪndʒ] , ” [sed] [ˈmeri] ,
“ If he had more range , ” said Merry ,
“ 如果 他 有 更多的 范围 , ” 说 欢乐 ,

“如果他的射程更远一些就好了，”梅里说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt][tuː; tə] [bæk] . ”
“ he would be the man of that lot to back . ”
“ 他 会 是 这 男人 的 那 很多 到 后退 . ”

“他是那群人中最值得支持的人。”

“ [its] [streɪndʒ] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˈhæznt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈprɑːktər] .
“ It's strange Hollingsworth doesn't think so — or , at least , hasn't said anything about it , ” said Proctor .
“ 它是 奇怪的 霍林斯沃思 不 思考 所以 — 或者 , 在 至少 , 还没有 说 任何事物 关于 它 , ” 说 普罗克特 .

“霍林斯沃思不这么认为，这很奇怪——或者至少，他对此没有发表任何评论，”普罗克特说。

“ [pər'hæps] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ˌʌndə'stændz] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʌnt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feloʊ]
“ Perhaps Hollingsworth understands Bramwell's disposition and doesn't wish the fellow
“ 也许 霍林斯沃思 明白 - 处置 和 不 希望 这 同伴
[tuː; tə] [get] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
to get too good an opinion of himself .
到 得到 也 好的 一个 观点 的 他自己 .

“或许霍林斯沃思了解布拉姆韦尔的性情，不希望他太过自负。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
You know that spoils a runner occasionally .
你 知道 那 战利品 一个 跑步者 偶尔 .

你知道，有时候这会毁了一名跑者。

” ['prɑːktər] [slɪpt] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [fræŋk] .
” Proctor slipped over close to Frank .
” 普罗克特 滑倒了 超过 关闭 到 坦率 .

“普罗克特悄悄地靠近了弗兰克。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
The two men were now at the western side of the observatory ,
这 二 男人 是 现在 在 这 西 边 的 这 天文台 ,

两人此时已来到天文台西侧。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
still watching the runners and talking in low tones .
仍然 观看 这 跑步者 和 说 在 低的 音调 .

仍然注视着跑步者，低声交谈着。

[hɔdʒ] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
Hodge leaned on the southern rail and seemed absorbed in thought .
霍奇 倾斜 在 这 南部 轨 和 似乎 吸收 在 想法 .

霍奇倚靠在南侧的栏杆上，似乎陷入了沉思。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['hɑːlɪŋzwɜːrθs] ['meθədz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
“ What were you going to say about Hollingsworth's methods a short time ago ,
“ 什么 是 你 去 到 说 关于 霍林斯沃思 方法 一个 短的 时间 前 ,
['mɛriˌwɛl] ?
Merriwell ?
梅里韦尔 ?

“梅里韦尔，你刚才想对霍林斯沃思的方法说什么呢？”

” [pə'sistid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
” persisted the president of the club .
” 持续 这 总统 的 这 俱乐部 .

俱乐部主席坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] ? ”
“ It is now three days before the great match ? ”
“ 它 是 现在 三 天 前 这 伟大的 匹配 ? ”

“距离这场大赛还有三天？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl'redi] [kən'testənts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
“ Already contestants are coming in .
“ 已经 参赛者 是 未来 在 .

“已经有参赛者陆续报名了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
If you will take the pains to look yonder and watch the woods on the side
如果 你 将要 拿 这 疼痛 到 看 远处 和 手表 这 树林 在 这 边
[ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ,
of that hill away there ,
的 那 爬坡道 离开 那里 ,

如果你肯花点时间往那边看，看看远处山坡上的树林，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [θriː] [rʌnəːz] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] .
using the glass , you will soon see three runners emerge and descend the hill .
使用 这 玻璃 , 你 将要 很快 看 三 跑步者 出现 和 下降 这 爬坡道 .

透过玻璃，你很快就会看到三名跑步者出现并下山。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'piːt] ,
They are some of the men who are going to compete ,
他们 是 一些 的 这 男人 WHO 是 去 到 竞争 ,

他们是即将参赛的部分选手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [krɔːs] - ['kʌntri] [wɜːrk] .
and they are getting practical cross - country work .
和 他们 是 获得 实际的 叉 - 国家 工作 .

他们正在从事实际的越野工作。

” ['prɑːktər] [siːzd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [də'rektɪd] .
” Proctor seized the glass and leveled it as directed .
” 普罗克特 查获 这 玻璃 和 平整 它 作为 指导 .

“普罗克特拿起玻璃杯，按照指示将其放平。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :
After fifteen or twenty seconds , he muttered :
后 十五 或者 二十 秒 , 他 低声说道 :

过了十五到二十秒，他喃喃自语道：

“ [jʊə(r)] [raɪt] !
“ You're right !
“ 你是 正确的 !

“你说得对！

[ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] !
There comes one of them — yes , and there is another !
那里 来 一 的 他们 — 是的 , 和 那里 是 其他 !

其中一个来了——是的，还有一个！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Now I can see all three of them .
现在 我 能 看 全部 三 的 他们 .

现在我能看到他们三个了。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ? ”
How in the world did you discover them ? ”
如何 在 这 世界 做过 你 发现 他们 ? ”

你是怎么发现他们的？

“ [oʊ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ Oh , I often look around .
“ 哦 , 我 经常 看 大约 .

“哦，我经常四处看看。”

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [glæs] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] [hɪr]
I surveyed the country , with the aid of that glass , when we first came up here
我 调查 这 国家 , 和 这 援助 的 那 玻璃 , 什么时候 我们 第一的 来了 向上 这里
.
:
.

我们刚来这里的时候，我借助那台望远镜观察了这个国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [tʃæps] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['væli] ['jɑːndər] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ə; eɪ]
There are two more chaps hidden in that valley yonder , while still a third , a
那里 是 二 更多的 小伙子们 隐 在 那 谷 远处 , 尽管 仍然 一个 第三 , 一个
['sɑːləteri] ['feloʊ] ,
solitary fellow ,
孤 同伴 ,

那边山谷里还藏着另外两个人，还有一个孤身一人的家伙。

[ɪz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] ['jɑːndər] .
is skirting the bend of the river down yonder .
是 裙边 这 弯曲 的 这 河 向下 远处 .

正沿着远处河湾的方向行驶。

[its] ['laɪkli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] ['getɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [krɔːs] - ['kʌntri]
It's likely I have not seen all the men who are out getting practical cross - country
它是 可能 我 有 不是 已见 全部 这 男人 WHO 是 出去 获得 实际的 叉 - 国家
[wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
work to - day ,
工作 到 - 天 ,

我可能还没有见到所有今天外出从事越野作业的男士们。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] - . ”
for we know that at least a dozen are stopping in Ashport . ”
为了 我们 知道 那 在 至少 一个 打 是 停止 在 - . ”

因为我们知道至少有十几辆车会在阿什波特停靠。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] ['hæmərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] , [smuːð] [træk] .
“ Well , here are your men hammering round a fine , smooth track .
“ 出色地 , 这里 是 你的 男人 锤击 圆形的 一个 美好的 , 光滑的 追踪 .

“瞧，你们的队员们正在一条平坦的跑道上挥汗如雨。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwɪt] [træk] ['rʌnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Why , they should have quit track running long ago .
为什么 , 他们 应该 有 辞职 追踪 跑步 长的 前 .

他们早就该退出田径赛场了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [krɔːs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ]
For the past two weeks they should have run cross country at least five times a
为了 这 过去的 二 周 他们 应该 有 跑步 叉 国家 在 至少 五 时代 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

过去两周，他们每周至少应该进行五次越野跑训练。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnər] .
directed by the trainer .
指导 经过 这 教练 .

在教练的指导下。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [sɪks][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wɜːrk]
One day out of every six in the last two weeks could have been given to work
一 天 出去 的 每一个 六 在 这 最后的 二 周 可以 有 到过 给定 到 工作
[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
here on the track ,
这里 在 这 追踪 ,

过去两周中，每六天里就有一天可以用来在这里的赛道上工作。

[wer] ['hɑːlɪŋˌwɜːθ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][noʊt][ðer; ðər]
where Hollingsworth would be able to watch the men and note their
在哪里 霍林斯沃思 会 是 有能力的 到 手表 这 男人 和 笔记 他们的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['prɑːgres] .
peculiarities and progress .
特殊性 和 进步 .

霍林斯沃思可以观察这些人，并记录他们的怪癖和进步。

[hæz; həz]['mɪstər] . ['æʃli] ['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋzwɜːrθs] ['meθədz] ? ”
Has Mr . Ashley taken special note of Hollingsworth's methods ? ”
有 先生 . 阿什利 已采取 特别的 笔记 的 霍林斯沃思 方法 ? ”

阿什利先生是否特别留意过霍林斯沃思的方法？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['hɑːlɪŋˌwɜːθ] . ”
“ No ; but he has confidence in Hollingsworth . ”
“ 不 ; 但 他 有 信心 在 霍林斯沃思 . ”

“不，但他对霍林斯沃思有信心。”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ɪn'fæləbl] , ” [læft] [fræŋk] .
“ Well , I'm not infallible , ” laughed Frank .
“ 出色地 , 我是 不是 绝对正确 , ” 笑了 坦率 .

“嗯，我也不是完美无缺的,”弗兰克笑着说。

“ [aɪm]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [maɪ][aɪ'diːəz] ;
“ I'm only giving my ideas ;
“ 我是 仅有的 给予 我的 想法 ;

我只是提出我的想法；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
but I have received those ideas from experience and from the
但 我 有 已收到 那些 想法 从 经验 和 从 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
suggestion of men of experience .
建议 的 男人 的 经验 .

但我这些想法都来自我的经验以及有经验人士的建议。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][set][maɪ'self][ʌp][æz; əz] [ə'θɔːrəti] , ['prɑːktər] , [fɔːr; fər][aɪ] — — ”
I don't wish to set myself up as authority , Proctor , for I — — ”
我 不 希望 到 放 我 向上 作为 权威 , 普罗克特 , 为了 我 — — ”

我不想把自己塑造成权威，普罗克特，因为我——”

“ [juː; jʊ] [maɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑːktər] ['kwɪkli] .
“ You might , ” interrupted Proctor quickly .
“ 你 可能 , ” 中断 普罗克特 迅速地 .

“你或许会,”普罗克特迅速打断道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][moʊst] ['æmətər] [spɔːrts] . ”
“ You are recognized in this country as authority on most amateur sports . ”
“ 你 是 认可 在 这 国家 作为 权威 在 最多 业余 运动的 . ”

“在这个国家，您被公认为大多数业余体育运动方面的权威。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] . ”
“ But I have never tried for a record in cross - country running . ”
“ 但 我 有 绝不 尝试 为了 一个 记录 在 叉 - 国家 跑步 . ”

“但我从未尝试过打破越野跑的纪录。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] ?
“ Why don't you try in this contest ?
“ 为什么 不 你 尝试 在 这 竞赛 ?

你为什么不试试参加这个比赛呢?

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt] .
The champions of the United States will take part .
这 冠军 的 这 团结的 各州 将要 拿 部分 .

美国冠军队将参赛。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['entriz] : ['hɑːrvi] [niːl] , [nuː] [jɔːk] [æθ'letɪk] [klʌb] ; ['filip] [poʊp] , [beɪ] [steɪt] [ə; eɪ]
Look at these entries : Harvey Neil , New York Athletic Club ; Philip Pope , Bay State A
看 在 这些 条目 : 哈维 尼尔 , 新的 约克 运动 俱乐部 ; 菲利普 教皇 , 湾 状态 一个
. [ə; eɪ] . ,
. A . ,
. 一个 . ,

看看这些条目：哈维·尼尔，纽约体育俱乐部；菲利普·波普，海湾州AA，

['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['ɑːrθər] ['hʌntli] , ['baɪs(ə)n][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['bʌfəloʊ] ; ['fɑːrˌwɛl] ['laɪənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Boston ; Arthur Huntley , Bison A . A . , Buffalo ; Farwell Lyons , of the
波士顿 ; 亚瑟 亨特利 , 野牛 一个 . 一个 . , 水牛 ; 法威尔 莱昂斯 , 的 这
[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['klipəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,
Chicago Clippers , and many others ,
芝加哥 剪子 , 和 许多 其他的 ,

波士顿；布法罗野牛队球员亚瑟·亨特利；芝加哥快船队的法威尔·莱昂斯，以及其他许多人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒ] [grædz][ænd; ənd][eks] - [kə'liːdʒənz] [ʌv; əv] [noʊt] .
among whom are several college grads and ex - collegians of note .
之中 谁 是 一些 大学 毕业生 和 前任 - 大学生 的 笔记 .

其中包括几位知名的大学毕业生和前大学生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
It would be a great thing for us to have Frank Merriwell in the contest .
它 会 是 一个 伟大的 事物 为了 我们 到 有 坦率 梅里韦尔 在 这 竞赛 .

如果弗兰克·梅里韦尔能参加比赛，对我们来说将是一件非常棒的事情。

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld][mæn] !
Come on , old man !
来 在 , 老的 男人 !

来吧，老头！

[ðə; ði] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The course has been laid off and will be announced to - morrow .
这 课程 有 到过 铺设 离开 和 将要 是 宣布 到 - 明天 .

该课程已被取消，将于明日公布。

[jʊə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] . ”
You're in time to go over it with the men before the race . ”
你是 在 时间 到 去 超过 它 和 这 男人 前 这 种族 . ”

你还有时间在比赛前和队员们一起过一遍。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [smaɪld] ['meri] ,
“ But , my dear fellow , ” smiled Merry ,
“ 但 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 微笑 欢乐 ,

“但是，我亲爱的朋友，”梅里笑着说，

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt]
“ you seem to forget that I ought to put in two or three weeks of consistent
“ 你 似乎 到 忘记 那 我 应该 到 放 在 二 或者 三 周 的 持续的
['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['entər] .
training for such a contest if I meant to enter .
训练 为了 这样的 一个 竞赛 如果 我 意思是 到 进入 .

“你似乎忘记了，如果我打算参加这样的比赛，我应该进行两到三周的持续训练。”

” [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] ['swetər] [hæd; həd] ['maʊntɪd]
” Unheard and unobserved , a red - faced chap in a sweater had mounted
” 闻所未闻 和 未被观察到的 ， 一个 红色的 - 面对 小伙子 在 一个 毛衣 有 安装
[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
the steps to the observatory .
这 步骤 到 这 天文台 .

“无人察觉，也无人听到，一个穿着毛衣、满脸通红的小伙子登上了天文台的台阶。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kæp] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a Scotch cap pushed back on his head ,
他 有 一个 苏格兰威士忌 帽 推动 后退 在 他的 头 ，

他头上戴着一顶苏格兰帽，帽檐向后推了推。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [sər'veɪɪŋ] - [bæk] [wɪð; wɪθ]
and he paused with his hands on his hips , surveying Merriwell's back with
和 他 暂停 和 他的 双手 在 他的 臀部 ， 测量 - 后退 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
a look of disapproval ,
一个 看 的 不赞成 ，

他双手叉腰，停顿了一下，带着不满的神色打量着梅里韦尔的背影。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [pɔːl] .
while he listened to the words of Frank and Paul .
尽管 他 听着 到 这 字 的 坦率 和 保罗 .

他一边听着弗兰克和保罗的话。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
“ But I have heard it claimed that you keep yourself constantly in training ,
“ 但 我 有 听到 它 声称 那 你 保持 你自己 不断地 在 训练 ，

但我听说有人说要不断训练，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [æθ'letɪk] [tiːm] .
and you are now finishing a tour with your own athletic team .
和 你 是 现在 精加工 一个 旅游 和 你的 自己的 运动 团队 .

现在，你即将结束与自己运动队的巡回赛。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['entər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd]
If you remain here and do not enter , it will be fancied that you were afraid
如果 你 保持 这里 和 做 不是 进入 ， 它 将要 是 幻想 那 你 是 害怕的
.
.
.

如果你留在这里而不进去，别人会以为你害怕了。

['piːp(ə)l] [wɪl] [æsk] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd]
People will ask why you were present and failed to compete for the splendid
人们 将要 问 为什么 你 是 展示 和 失败的 到 竞争 为了 这 灿烂
['æʃli] ['troʊfi] . ”
Ashley trophy . ”
阿什利 杯 . ”

人们会问你，你既然来了，为什么没能去争夺那座令人梦寐以求的阿什利奖杯。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] , ” [sed] ['meri] .
“ There is another reason why I should not enter , ” said Merry .
“ 那里 是 其他 原因 为什么 我 应该 不是 进入 ， ” 说 欢乐 .

“我还有另一个不应该进去的原因,”梅里说。

“ [ðæt] ['troʊfi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
“ That trophy ought to be won by a member of this club .
“ 那 杯 应该 到 是 韩元 经过 一个 成员 的 这 俱乐部 .

“那座奖杯应该由我们俱乐部的成员赢得。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] ['entər] ,
If I did enter ,
如果 我 做过 进入 ,

如果我进入了，

[aɪ'd][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [aɪ][duː]
I'd go after it in earnest as it is my rule never to do a thing unless I do
ID 去 后 它 在 认真 作为 它 是 我的 规则 绝不 到 做 一个 事物 除非 我 做
[maɪ]['lev(ə)l] [best] . ”
my level best . ”
我的 等级 最好的 . ”

我会全力以赴，因为我的原则是，做任何事都要做到最好。

“ [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] , [kɑːrl] [prɪns] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
“ But , according to your criticism , Carl Prince has no chance of winning ,
“ 但 , 根据 到 你的 批评 , 卡尔 王子 有 不 机会 的 获胜 ,

“但是，按照你的批评，卡尔·普林斯根本没有获胜的机会，

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [koʊtʃt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fɔːlts] .
our men are being coached wrong , and all of them have faults .
我们的 男人 是 存在 教练 错误的 , 和 全部 的 他们 有 故障 .

我们的队员接受了错误的训练，而且他们每个人都有缺点。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”
We have no real chance of winning , it seems . ”
我们 有 不 真实的 机会 的 获胜 , 它 似乎 . ”

我们似乎没有获胜的真正机会。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['bræmwel] . ”
“ You appear to forget what I have said about Bramwell . ”
“ 你 出现 到 忘记 什么 我 有 说 关于 布拉姆韦尔 . ”

“你似乎忘记了我之前对布拉姆韦尔说过的话。”

“ ['iːv(ə)n][hiː; hi] [læks] [ðə; ði][reɪndʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”
“ Even he lacks the range , you have said . ”
“ 甚至 他 缺乏 这 范围 , 你 有 说 . ”

“你说过，即使是他也缺乏这种能力。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
“ But I think he has the courage and endurance .
“ 但 我 思考 他 有 这 勇气 和 耐力 .

但我认为他有勇气和毅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
It is endurance and heart that count in a contest of this sort ,
它 是 耐力 和 心 那 数数 在 一个 竞赛 的 这 种类 ,

在这种类型的比赛中，耐力和毅力才是最重要的。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'rekt] ['treɪnɪŋ] .
providing the runner has had something like correct training .
提供 这 跑步者 有 有 某物 喜欢 正确的 训练 .

前提是这位跑步者接受过某种程度的正确训练。

[juː; jʊ] [prest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['treɪnərz] ['meθədz] ,
You pressed me for my idea of your trainer's methods ,
你 按下 我 为了 我的 主意 的 你的 教练的 方法 ,

你追问我对你教练的训练方法有什么看法，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .
and what I said was spoken in confidence .
和 什么 我 说 曾是 说 在 信心 .

我所说的话都是私下说的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
I have no desire to injure Hollingsworth , who may be sincere and a very
我 有 不 欲望 到 损伤 霍林斯沃思 , WHO 可能 是 真诚 和 一个 非常
[gʊd] ['feloʊ] .
good fellow .
好的 同伴 .

我无意伤害霍林斯沃思，他或许为人真诚，是个非常好的人。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['swetər] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" The chap in the sweater smiled disdainfully , continuing to listen ,
" 这 小伙子 在 这 毛衣 微笑 轻蔑地 , 继续 到 听 ,

穿毛衣的家伙不屑地笑了笑，继续听着。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd][krɑːft][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] .
an expression of mingled anger and craft on his unpleasant face .
一个 表达 的 混合 愤怒 和 工艺 在 他的 令人不快的 脸 .

他那张令人不快的脸上，既有愤怒的神情，又有狡黠的表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['prɑːktər] ;
" Of course if you will not enter that settles it , " said Proctor ;
" 的 课程 如果 你 将要 不是 进入 那 定居点 它 , " 说 普罗克特 ;

"当然，如果你不参加，那就没办法了,"普罗克特说;

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['bræmwel] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [poʊp] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr] ['hʌntli] ,
" but I don't believe Bramwell can defeat Pope , of Boston , or Huntley ,
" 但 我 不 相信 布拉姆韦尔 能 击败 教皇 , 的 波士顿 , 或者 亨特利 ,
[ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] . "
of Buffalo . "
的 水牛 . "

"但我认为布拉姆韦尔无法击败波士顿的波普，也无法击败布法罗的亨特利。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [niːl] ? "
" How about Neil ? "
" 如何 关于 尼尔 ? "

"尼尔怎么样？"

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] . "
" He is not the best man from his club . "
" 他 是 不是 这 最好的 男人 从 他的 俱乐部 . "

"他并不是他所在俱乐部最优秀的球员。"

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [teɪk] [ðæt] ['troʊfi] , ['prɑːktər] .
" Well , I'd like to see one of your men take that trophy , Proctor .
" 出色地 , ID 喜欢 到 看 一 的 你的 男人 拿 那 杯 , 普罗克特 .

"嗯，普罗克特，我倒想看看你的人能不能捧起那座奖杯。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want it .
我 不 想 它 .

我不要。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['swetər] [læft] ['ræðər] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" The fellow in the sweater laughed rather harshly and sarcastically ,
" 这 同伴 在 这 毛衣 笑了 相当 严厉地 和 讽刺地 ,

"穿毛衣的那个人发出了一声尖锐而讽刺的笑声，

['kɔːzɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
causing every one in the observatory to turn quickly and look at him .
导致 每一个 一 在 这 天文台 到 转动 迅速地 和 看 在 他 .

这让天文台里的所有人都迅速转头看向他。

“ ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['prɑːktər] .
“ Hollingsworth ! ” exclaimed Proctor .
“ 霍林斯沃思 ! ” 惊呼 普罗克特 .

“霍林斯沃思！”普罗克特惊呼道。

“ ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [mæn] ['kʌtɪŋli] .
“ Mr . Merriwell is very generous , ” observed the laughing man cuttingly .
“ 先生 . 梅里韦尔 是 非常 慷慨的 , ” 观察到 这 笑 男人 尖锐地 .

“梅里韦尔先生非常慷慨,”笑着的男人尖刻地评论道。

“ [its] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
“ It's an easy thing for ' im to be generous in such a manner ,
“ 它是 一个 简单的 事物 为了 - 我是 到 是 慷慨的 在 这样的 一个 方式 ,

“对他来说，如此慷慨是件轻而易举的事。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['hɛvər] [sə'spekt] - [ɪm][ʌv; əv] ['timidnis] .
and no one will hever suspect ' im of timidness .
和 不 一 将要 赫弗 怀疑 - 我是 的 胆怯 .

谁也不会怀疑他胆小。

[hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He can travel on his record .
他 能 旅行 在 他的 记录 .

他可以凭犯罪记录旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] - [waɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['haʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] .
I think he is hextremely wise in keeping hout of this race .
我 思考 他 是 - 明智的 在 保持 豪特 的 这 种族 .

我认为他不参与这场竞选是非常明智的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnər] ,
” It was Hollingsworth , the English trainer ,
” 它 曾是 霍林斯沃思 , 这 英语 教练 ,

“是霍林斯沃思，那位英国教练，

[huː] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [wen'evər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
who betrayed his origin whenever excited in the least by the misuse of the
WHO 背叛 他的 起源 每当 兴奋的 在 这 至少 经过 这 滥用 的 这
['letər] “ [eɪtʃ] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
letter “ h ” in his speech .
信 “ h ” 在 他的 演讲 .

每当他在讲话中不小心使用了字母“h”时，他稍稍激动一下，就会暴露自己的出身。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [ðɪs] .
In ordinary conversation he seldom did this .
在 普通的 对话 他 很少 做过 这 .

在日常对话中，他很少这样做。

['prɑːktər] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ,
Proctor knew at once that the trainer had overheard some of their talk ,
普罗克特 知道 在 一次 那 这 教练 有 无意中听到 一些 的 他们的 讲话 ,

普罗克特立刻意识到教练偷听到了他们的一些谈话。

[wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .
which threw him into confusion .
哪个 扔 他 进入 困惑 .

这让他感到困惑。

['mɛriˌwɛl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] .
Merriwell did not seem disturbed .
梅里韦尔 做过 不是 似乎 不安 .

梅里韦尔似乎并未受到干扰。

[hiː; hi]	['sɜrˌveɪd]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	[wɪð; wɪθ]	['kwaɪət]	['ɪntrəst]	.
He	**surveyed**	**Hollingsworth**	**with**	**quiet**	**interest**	**.**
他	调查	霍林斯沃思	和	安静的	兴趣	.

他饶有兴致地打量着霍林斯沃思。

['prɑːktər]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[ðem; ðəm]	.
Proctor	**hastened**	**to**	**introduce**	**them**	**.**
普罗克特	加快	到	介绍	他们	.

普罗克特赶紧介绍他们。

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'muːv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɪps]	,
Hollingsworth	**did**	**not**	**remove**	**his**	**hands**	**from**	**his**	**hips**	**,**
霍林斯沃思	做过	不是	消除	他的	双手	从	他的	臀部	,

霍林斯沃思没有把手从臀部移开。

[bʌt; bət]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dʒɜːrk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊlɪt]	[hed]	[ɪn]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
but	**gave**	**a**	**little**	**jerk**	**of**	**his**	**bullet**	**head**	**in**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**introduction**	**.**
但	给予	一个	小的	混蛋	的	他的	子弹	头	在	致谢	的	这	介绍	.

但他的子弹头微微晃动了一下，以示对介绍的认可。

“	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	['mɛriˌwɛl]	,	”	[hiː; hi]	[sed] .
“	**I**	**knew**	**it**	**was**	**Mr**	**.**	**Merriwell**	**,**	**”**	**he**	**said .**
“	我	知道	它	曾是	先生	.	梅里韦尔	,	”	他	说 .

“我知道是梅里韦尔先生,”他说。

“	[noʊ]	[wʌn]	['hɛls]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[soʊ]	-	['dʒenərəs]	.
“	**No**	**one**	**helse**	**would**	**think**	**of**	**being**	**so**	**hextremely**	**generous**	**.**
“	不	一	赫尔斯	会	思考	的	存在	所以	-	慷慨的	.

“除了他，没有人会想到如此慷慨大方。”

”	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['kʌtɪŋ]	.
”	**These**	**words**	**were**	**meant**	**to**	**be**	**very**	**cutting**	**.**
”	这些	字	是	意思是	到	是	非常	切割	.

“这些话意在伤人。”

“	[bɪ'saɪdz]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[æz; əz]	[fræŋk]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	[æt; ət]	[wʌns]	,
“	**Besides**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Englishman**	**,**	**as**	**Frank**	**did**	**not**	**speak**	**at**	**once**	**,**
“	除了	,	”	持续	这	英国人	,	作为	坦率	做过	不是	说话	在	一次	,

“此外,”英国人继续说道，因为弗兰克没有立刻开口，

“	[noʊ]	[wʌn]	['hɛls]	[ɪz]	[soʊ]	['wʌndərfəli]	[waɪz]	.
“	**no**	**one**	**helse**	**is**	**so**	**wonderfully**	**wise**	**.**
“	不	一	赫尔斯	是	所以	太棒了	明智的	.

“没有人比他更有智慧。”

”	[bɑːrt]	[hɔdʒ]	[wʌz; wəz]	['fraʊnɪŋ]	['blækli]	.
”	**Bart**	**Hodge**	**was**	**frowning**	**blackly**	**.**
”	巴特	霍奇	曾是	皱眉	黑	.

巴特·霍奇眉头紧锁，一脸阴沉。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[dɪs'laɪk]	[tuː; tə]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	.
He	**had**	**taken**	**an**	**instant**	**dislike**	**to**	**Hollingsworth**	**.**
他	有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	霍林斯沃思	.

他对霍林斯沃思立刻产生了反感。

[hiː; hi]	['æftərwərd]	[kən'fest]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[pʌntʃ]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[ɑːn]	[saɪt]	.
He	**afterward**	**confessed**	**a**	**desire**	**to**	**punch**	**the**	**fellow**	**on**	**sight**	**.**
他	之后	坦白	一个	欲望	到	冲床	这	同伴	在	视线	.

事后他坦白说，当时真想一见到那家伙就揍他一顿。

['prɑːktər] [sɔːt] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
Proctor sought to mediate and pour oil on the waters .
普罗克特 寻求 到 调解 和 倒 油 在 这 水 .

普罗克特试图从中调解，平息事态。

“ ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ Mr . Merriwell was speaking in strict confidence to me , ” he declared .
“ 先生 . 梅里韦尔 曾是 请讲 在 严格的 信心 到 我 , ” 他 声明 .

“梅里韦尔先生是在绝对保密的情况下跟我说话，”他宣称。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] . ”
“ He did not intend that any one should overhear . ”
“ 他 做过 不是 打算 那 任何 一 应该 无意中听到 . ”

他并不想让任何人听到。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ And , ” said Frank ,
“ 和 , ” 说 坦率 ,

“然后，”弗兰克说道，

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [-'pænθəriʃ]
“ I had no thought that any one would come up behind us with such pantherish
“ 我 有 不 想法 那 任何 一 会 来 向上 在后面 我们 和 这样的 豹
[steps] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪn'tendɪd]
steps that we could not know he was listening to conversation not intended
步骤 那 我们 可以 不是 知道 他 曾是 聆听 到 对话 不是 故意的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
for his ears .
为了 他的 耳朵 .

“我万万没想到会有人以如此迅捷的步伐从我们身后靠近，以至于我们根本不知道他正在偷听我们原本不该让他听到的谈话。

” [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [tɪndʒ] .
” The red face of Hollingsworth took on a deeper tinge .
” 这 红色的 脸 的 霍林斯沃思 采取 在 一个 更深 色调 .

霍林斯沃思的红脸变得更红了。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ðiːz] [dʒents] [huː] [goʊ] [raʊnd] ['ɔːfərɪŋ] ['siːkrət] [k'rɪtɪsɪzəmz] !
“ I ' ave seen these gents who go round offering secret criticisms !
“ 我 - 大道 已见 这些 男士们 WHO 去 圆形的 提供 秘密 批评 !

“我见过这些人到处暗中批评别人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːrmli] .
” he exclaimed warmly .
” 他 惊呼 热情地 .

“他热情地说道。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] - [ɑːrm] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['spiːkɪŋ] ['haʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ;
“ They think to do more ' arm that way than by speaking hout with courage ;
“ 他们 思考 到 做 更多的 - 手臂 那 方式 比 经过 请讲 豪特 和 勇气 ;

“他们认为那样做比勇敢地大声疾呼更有用；

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] - [noʊ][wʌn] ,
but hoften it is the case that they hinjure no one ,
但 - 它 是 这 案件 那 他们 - 不 一 ,

但通常情况下，他们不会伤害任何人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] - .
as they seldom know what they are talking habout .
作为 他们 很少 知道 什么 他们 是 说 - .

因为他们很少知道自己在说什么。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz] [ə'nʌðər] [diːp] [θrʌst] [æt; ət] ['meri] .
” This was meant as another deep thrust at Merry .
” 这 曾是 意思是 作为 其他 深的 推力 在 欢乐 .

“这意在对梅里进行又一次沉重的打击。”

“ [juːl] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! ” [θɔːt] [hɒdʒ] .
“ You'll get what's coming to you if you keep it up ! ” thought Hodge .
“ 你会 得到 是什么 未来 到 你 如果 你 保持 它 向上 ! ” 想法 霍奇 .

“你再这样下去就会遭到报应！”霍奇心想。

“ [ɪf] ['meri] ['dʌznt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] , [aɪ] [wɪl] !
“ If Merry doesn't deliver the goods , I will !
“ 如果 欢乐 不 递送 这 商品 , 我 将要 !

“如果梅里不送货，那我就送货！”

” [fræŋk] [nuː] [bɑːrt] [wʊd] [smɑːrt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
” Frank knew Bart would smart under such conditions ,
” 坦率 知道 巴特 会 聪明的 在下面 这样的 状况 ,

弗兰克知道巴特在这种情况下会很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] ['feloʊ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
and he gave the quick - tempered fellow a glance of warning .
和 他 给予 这 快的 - 淬火 同伴 一个 瞥一眼 的 警告 .

他警告地看了那个脾气暴躁的家伙一眼。

['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ]
Merriwell was the guest of the Ashport A . A . , and he wished no
梅里韦尔 曾是 这 客人 的 这 - 一个 . 一个 . , 和 他 希望 不
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnər] .
encounter with the trainer .
遇到 和 这 教练 .

梅里韦尔是阿什波特汽车协会的客人，他不想与教练见面。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
“ I have not the least desire to say anything to injure you , Mr .
“ 我 有 不是 这 至少 欲望 到 说 任何事物 到 损伤 你 , 先生 .
['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ,
Hollingsworth ,
霍林斯沃思 ,

“我丝毫没有想要说任何伤害您的话，霍林斯沃思先生。”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['kɑːmli] .
” he declared calmly .
” 他 声明 平静地 .

他平静地说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ On the contrary ,
“ 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɪn] [lɔːŋ] - ['dɪstəns]
I am inclined to give you Englishmen all the credit you deserve in long - distance
我 是 倾斜 到 给 你 英国人 全部 这 信用 你 应得 在 长的 - 距离
[ænd; ənd] [krɔːs] - ['kʌntri] [wɜːrk] ,
and cross - country work ,
和 叉 - 国家 工作 ,

我倾向于给予你们英国人在长途和越野工作方面应有的赞誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
and that is a great deal , for you stand at the head .
和 那 是 一个 伟大的 交易 , 为了 你 站立 在 这 头 .

这意义重大，因为你站在首位。

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['treɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ]
” This seemed to quiet the trainer a little , although it did not wholly satisfy
” 这 似乎 到 安静的 这 教练 一个 小的 ， 虽然 它 做过 不是 完全 满足
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这似乎让教练稍微平静了一些，尽管他并没有完全满意。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
“ But you have no call to come here and discuss me with the president
“ 但 你 有 不 称呼 到 来 这里 和 讨论 我 和 这 总统
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
of the club ,
的 这 俱乐部 ，

“但是你没有资格来这里和俱乐部主席讨论我的事情。”

” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
” he asserted .
” 他 断言 .

他断言道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [sɜːr] .
“ I know my business , sir .
“ 我 知道 我的 商业 ， 先生 .

“先生，我了解我的业务。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['oʊvɝbi] [ænd; ənd] [her] ,
If you don't think so , look into the records of Overby and Hare ,
如果 你 不 思考 所以 ， 看 进入 这 记录 的 奥弗比 和 野兔 ，

如果你不这么认为，那就去查阅一下奥弗比和黑尔的记录。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] [krɔːs] ['kʌntri] [klʌb] , ['ɪŋglənd] .
of the Middlesex Cross Country Club , England .
的 这 米德尔塞克斯 叉 国家 俱乐部 ， 英格兰 .

英国米德尔塞克斯越野俱乐部。

[aɪ] [treɪnd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] . ”
I trained both of those men . ”
我 受过训练 两个都 的 那些 男人 . ”

我训练过他们俩。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I know about them .
“ 我 知道 关于 他们 .

“我了解他们。”

[her] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fiːt] ['ɔrtən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
Hare could not defeat Orton , the American , at the steeplechase in your own
野兔 可以 不是 击败 奥顿 ， 这 美国人 ， 在 这 障碍赛 在 你的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

在你们自己的国家，哈雷无法在障碍赛中击败美国选手奥顿。

['ɔrtən] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Orton won the championship of England .
奥顿 韩元 这 锦标赛 的 英格兰 .

奥顿赢得了英格兰冠军。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['leɪtər] , [æt; ət] ['pærɪs] , [hiː; hi]
Already he held the championship of America , and later , at Paris , he
已经 他 握住 这 锦标赛 的 美国 , 和 之后 , 在 巴黎 , 他
[bɪ'keɪm] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
became champion of the world .
成为 冠军 的 这 世界 .
他已经获得了美洲冠军，后来在巴黎又获得了世界冠军。

” ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [flʌʃt] [ə'gen] .
” Hollingsworth flushed again .
” 霍林斯沃思 酡 再次 .
霍林斯沃思又脸红了。

“ ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] !
“ Horton was an accident !
“ 霍顿 曾是 一个 事故 !
“霍顿是个意外！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] - ! ”
“ You never produced a man like ' im before , and you never will hagain ! ”
“ 你 绝不 生产 一个 男人 喜欢 - 我是 前 , 和 你 绝不 将要 - ! ”
“你以前从未培养出过像他这样的人，以后也永远不会再培养出这样的人了！”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [ˌʌp'lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .
“ Oh , I don't know about that , ” returned Frank , with slightly uplifted eyebrows .
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 , ” 返回 坦率 , 和 轻微地 提升 眉毛 .
“哦，我不太清楚,”弗兰克回答道，微微挑起了眉毛。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər] [hɪr] .
“ We're just getting into such work in earnest over here .
“ 是 只是 获得 进入 这样的 工作 在 认真 超过 这里 .
“我们这边才刚刚开始认真开展这项工作。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [men] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
You have been training men for it a long , long time .
你 有 到过 训练 男人 为了 它 一个 长的 , 长的 时间 .
你们为此训练人才已经很久很久了。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [men] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]
Generation after generation of long - distance men have followed each other at
一代 后 一代 的 长的 - 距离 男人 有 随后 每个 其他 在
[jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒɪz] .
your colleges .
你的 大学 .
一代又一代的异地恋男生在你们的大学里相恋。

[wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] [hɑːrd] .
We're beginning to press you hard .
是 开始 到 按 你 难的 .
我们开始对你施加很大压力。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'selvz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [liːd] . ”
Twenty or thirty years from now you'll find yourselves following in our lead . ”
二十 或者 三十 年 从 现在 你会 寻找 你们自己 下列的 在 我们的 带领 . ”
二三十年后，你们会发现自己正在效仿我们的做法。

“ ['nevər] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Never ! ” snapped the Englishman .
“ 绝不 ! ” 啪啪 这 英国人 .

“绝不！”英国人厉声说道。

“ [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] [kən'siːtɪd] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ You Hamericans are conceited , that's what's the matter with you !
“ 你 - 是 自负 , 那就是 是什么 这 事情 和 你 !

“你们美国人太自负了，这就是你们的问题所在！”

['hɛvən] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [teɪk] [ðə; ði] ['troʊfi] .
Heven in this race I wouldn't be surprised to see an Englishman take the trophy .
天堂 在 这 种族 我 不会 是 惊讶 到 看 一个 英国人 拿 这 杯 .
”
”
”

即使在这场比赛中，如果奖杯最终由英国人获得，我也不会感到惊讶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['rʌnər] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [huː] [ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] . ”
“ But you have no English runner in this club who is formidable . ”
“ 但 你 有 不 英语 跑步者 在 这 俱乐部 WHO 是 强大 . ”

“但是，你们俱乐部里没有一个实力强劲的英国选手。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [rʌnəːz] [tuː; tə][wɪn] . ”
“ Then it seems you do not expect one of your own runners to win . ”
“ 然后 它 似乎 你 做 不是 预计 一 的 你的 自己的 跑步者 到 赢 . ”

“看来你并不指望自己的选手能赢。”

“ [aɪ] - [oʊp] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , ” [sed] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['heɪstɪli] .
“ I ' ope one of them will , ” said Hollingsworth hastily .
“ 我 - 开放 一 的 他们 将要 , ” 说 霍林斯沃思 草草 .

“我希望他们之中有人能做到，”霍林斯沃思急忙说道。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [maɪ] [best] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [meɪk] ['tʃæmpiːənz] ['haʊt] [ʌv; əv] [pʊr] [mə'tɪriəl] .
“ I ' ave done my best , but a man can't make champions hout of poor material .
“ 我 - 大道 完毕 我的 最好的 , 但 一个 男人 不能 制作 冠军 豪特 的 贫穷的 材料 .
”
”
”

“我已经尽力了，但是人不可能用劣质材料造就冠军。”

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [dɪ'naɪd] [fræŋk] .
“ Occasionally he can , ” denied Frank .
“ 偶尔 他 能 , ” 否认 坦率 .

“偶尔他可以，”弗兰克否认道。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] - [sʌtʃ] ['wʌndɝz] !
“ Oh , I suppose you might , you ' ave a way of haccomplishing such wonders !
“ 哦 , 我 认为 你 可能 , 你 - 大道 一个 方式 的 - 这样的 奇迹 !

“哦，我想你或许可以，你总有办法创造奇迹！”

['betər] [get] [hʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɛntər] .
Better get hup your courage and henter .
更好的 得到 哈普 你的 勇气 和 亨特 .

最好鼓起勇气进去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] - ['ɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [tuː; tə]
I don't think it would be so ' ard for one or two of our members to
我 不 思考 它 会 是 所以 - 硬 为了 一 或者 二 的 我们的 成员 到
[dɪ'fiːt] [juː; jʊ] . ”
defeat you . ”
击败 你 . ”

我认为我们一两个成员打败你们并不难。

“ [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] — ['riːəli] [juː; jʊ][duː] , ” [smaɪld] ['mɛriˌwɛl] .
“ You tempt me — really you do , ” smiled Merriwell .
“ 你 诱惑 我 — 真的 你 做 , ” 微笑 梅里韦尔 .

“你诱惑我——真的，”梅里韦尔笑着说。

“ [juː; jʊ] - ['ævənt] [ðə; ði] [nɜːrv] . ”
“ You ' aven't the nerve . ”
“ 你 - 还没有 这 神经 . ”

“你没那个胆量。”

“ ['hævnt] [aɪ] ? ” “
“ Haven't I ? ” “
“ 还没有 我 ? ” “

难道不是吗？

- [ɑːrdli] .
' Ardly .
- 几乎不 .

非常。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - - - ,
If you did , as sure as my name is ' Erbert ' Ollingsworth ,
如果 你 做过 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 - - - - ,

如果你真的这么做了，我以我的名字“埃尔伯特·奥林斯沃思”的名义可以肯定，

[aɪ'd]['weɪdʒər][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['fɪnɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][θɜːrd] . ”
I'd wager you wouldn't finish better than third . ”
ID 赌注 你 不会 结束 更好的 比 第三 . ”

我敢打赌你最好也只能排到第三名。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['sekənd] , [æt; ət] [liːst] , ” [fræŋk] [læft] ,
“ Just to show you I can finish second , at least , ” Frank laughed ,
“ 只是 到 展示 你 我 能 结束 第二 , 在 至少 , ” 坦率 笑了 ,

“我只是想证明我至少能拿到第二名，”弗兰克笑着说。

“ [aɪ] [meɪ] [ˌriːkən'sɪdər] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] .
“ I may reconsider my determination and enter for the run .
“ 我 可能 重新考虑 我的 决心 和 进入 为了 这 跑步 .

“我可能会重新考虑我的决定，参加比赛。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] . ”
In fact , I think I will . ”
在 事实 , 我 思考 我 将要 . ”

事实上，我想我会的。

“ [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ][dəunt] [bæk] ['haʊt] , ” [sniəd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ; “ [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [ɪz]
“ I ' ope you don't back hout , ” sneered Hollingsworth ; “ but , considering who is
“ 我 - 开放 你 不 后退 豪特 , ” 冷笑 霍林斯沃思 ; “ 但 , 考虑 WHO 是
- [ɔːl'redi] ,
hentered already ,
- 已经 ,

“我希望你不要反悔，”霍林斯沃思冷笑道；“但是，考虑到已经进来的都是些什么人，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] .
I fear you will .
我 害怕 你 将要 .

恐怕你会的。

” [fræŋk] [hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” Frank had settled his mind .
” 坦率 有 定居 他的 头脑 .

弗兰克已经下定决心了。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [fɪrz] [æt; ət] [rest] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Put your fears at rest , ” he advised .
“ 放 你的 恐惧 在 休息 , ” 他 建议 .

“别担心，”他劝道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʃoʊn] [ʌp] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ]['krɪtɪk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ Well , if you get shown up after being so critical , ” said the Englishman ,
“ 出色地 , 如果 你 得到 所示 向上 后 存在 所以 批判的 , ” 说 这 英国人 ,

“嗯，如果你在如此批判之后反而被反驳了，”这位英国人说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃed] [terz] .
“ I shall not shed tears .
“ 我 将 不是 棚 眼泪 .

我不会流泪。

['mɪstər] . ['prɑːktər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æftər] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
Mr . Proctor , I wish to see you after training is over .
先生 . 普罗克特 , 我 希望 到 看 你 后 训练 是 超过 .

普罗克特先生，我希望训练结束后能见到您。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [ɔːr] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] ? ”
Will you wait for me here , or come over to the baths ? ”
将要 你 等待 为了 我 这里 , 或者 来 超过 到 这 浴室 ? ”

你愿意在这里等我，还是去澡堂那边?

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ I'll see you downstairs , Hollingsworth .
“ 患病的 看 你 楼下 , 霍林斯沃思 .

“我一会儿楼下见，霍林斯沃思。”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['prɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [west]
” The Englishman nodded to Proctor and the two gentlemen at the west
” 这 英国人 点头 到 普罗克特 和 这 二 先生们 在 这 西方
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
side of the observatory ,
边 的 这 天文台 ,

“那位英国人向普罗克特和天文台西侧的两位先生点了点头，

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
who had listened to the talk , but had offered to take no part in it ,
WHO 有 听着 到 这 讲话 , 但 有 提供 到 拿 不 部分 在 它 ,

那些听过演讲但表示不参与的人

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
descended the steps , disappearing from view .
下降 这 步骤 , 消失 从 看法 .

他走下台阶，消失在视线中。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [fræŋk] , ” [sed] [hɔdʒ] ['hɑːtli] ,
“ I give you my word , Frank , ” said Hodge hotly ,
“ 我 给 你 我的 单词 , 坦率 , ” 说 霍奇 热 ,

“我向你保证，弗兰克，”霍奇激动地说。

“ [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [pʌntʃ] [ðæt] ['feloʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] !
“ that I'd rather punch that fellow than any man I've encountered in a whole year !
“ 那 ID 相当 冲床 那 同伴 比 任何 男人 我已经 遭遇 在 一个 所有的 年 !

“我宁愿揍那个家伙，也不愿揍我一年来遇到的任何男人！”

[aɪ] ['sɪmpli] [eɪkt] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I simply ached to hit him , but , of course ,
我 简单地 疼痛 到 打 他 , 但 , 的 课程 ,

我当时真想揍他一顿，但是，当然，

[aɪ] ['wʊdnt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
I wouldn't pick up a quarrel with him here . ”
我 不会 挑选 向上 一个 争吵 和 他 这里 . ”

我不会在这里跟他起争执。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [æz; əz] [lɔːŋ]
“ I hope you refrain from picking a quarrel with him anywhere as long
“ 我 希望 你 避免 从 挑选 一个 争吵 和 他 任何地方 作为 长的
[æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] - . ”
as we remain in Ashport . ”
作为 我们 保持 在 - . ”

“我希望只要我们还在阿什波特，你就不要跟他发生任何争执。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'faʊndɪd] ['ɪnsələnt] ! ”
“ But he was so confounded insolent ! ”
“ 但 他 曾是 所以 令人困惑 傲慢的 ! ”

“但他真是太无礼了！”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪd] .
“ Which is the manner of some Englishmen of a certain grade .
“ 哪个 是 这 方式 的 一些 英国人 的 一个 肯定 年级 .

“这是某些上流英国人的行事方式。”

[ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
They entertain a contempt for Americans and are unable to conceal it .
他们 招待 一个 鄙视 为了 美国人 和 是 无法 到 隐藏 它 .

他们对美国人抱有蔑视，而且毫不掩饰。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] , [laɪk] ['mɪstər] . ['æʃli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
The better class , like Mr . Ashley , for instance , have come to understand
这 更好的 班级 , 喜欢 先生 . 阿什利 , 为了 实例 , 有 来 到 理解
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] . ”
and respect us . ”
和 尊重 我们 . ”

例如，像阿什利先生这样比较优秀的人，已经开始理解和尊重我们了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ You seem to be a rather broad - minded young man , ” said one of the
“ 你 似乎 到 是 一个 相当 广阔 - 有思想 年轻的 男人 , ” 说 一 的 这
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“你看起来是一位思想相当开明的年轻人,”其中一位先生说道。

“ [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [jɔːr'self] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'streɪnt] [θruː'aʊt] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ I observed that you held yourself in perfect restraint throughout that talk with
“ 我 观察到 那 你 握住 你自己 在 完美的 克制 自始至终 那 讲话 和
['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
Hollingsworth just now . ”
霍林斯沃思 只是 现在 . ”

“我注意到你刚才和霍林斯沃思谈话时，表现得非常克制。”

“ [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'streɪnt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [nʌn] , ” ['mʌtəd] [hɒdʒ] .

“ Too much restraint is as bad as none , ” muttered Hodge .

“ 也 很多 克制 是 作为 坏的 作为 没有任何 , ” 低声说道 霍奇 .

“过度的克制和完全不克制一样糟糕，”霍奇嘟囔道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

“ That depends on what you consider too much , ” said Frank , who had caught the words .

“ 那 取决于 在 什么 你 考虑 也 很多 , ” 说 坦率 , WHO 有 捕捉 这 字 .

“那要看你觉得多少才算太多了，”听到这话的弗兰克说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['prɑːktər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][bɑːrt] ,

“ I tell you , ” said Proctor , speaking to Merry and Bart ,

“ 我 告诉 你 , ” 说 普罗克特 , 请讲 到 欢乐 和 巴特 ,

“我告诉你们，”普罗克特对梅里和巴特说，

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hɑːlɪŋzˌwɜ˞ːθ] [hæz; həz][nɑːt] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr][men] [aʊt] ['prɑːpərli] .

“ I'm inclined to believe Hollingsworth has not worked our men out properly .

“ 我是 倾斜 到 相信 霍林斯沃思 有 不是 工作 我们的 男人 出去 适当地 .

“我倾向于认为霍林斯沃思并没有真正了解我们的人。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krɔːs] - ['kʌntri] [wɜːrk] [naʊ] . ”

He'll have to give them some cross - country work now . ”

地狱 有 到 给 他们 一些 叉 - 国家 工作 现在 . ”

他现在得给他们安排一些越野跑的任务了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [leɪt] , ” [ri'maindid] ['mɛriˌwɛl] .

“ But it's pretty late , ” reminded Merriwell .

“ 但 它是 漂亮的 晚的 , ” 提醒 梅里韦尔 .

“但是时间已经很晚了，”梅里韦尔提醒道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .

“ They must not be overworked .

“ 他们 必须 不是 是 过度劳累 .

“他们不应该过度劳累。”

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

There is danger of overworking them at this stage .

那里 是 危险 的 过度劳累 他们 在 这 阶段 .

现阶段存在让他们过度劳累的风险。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [steɪl] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] . ”

Don't let him push them until they go stale on the eve of the contest . ”

不 让 他 推 他们 直到 他们 去 陈旧 在 这 前夕 的 这 竞赛 . ”

别让他一直催促他们，直到比赛前夕他们才把准备工作做完。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [dʌz] [nɑːt][wɪn] , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][get] [ðæt] ['troʊfi] ,

“ If one of our men does not win , ” said Paul , “ I hope you get that trophy ,

“ 如果 一 的 我们的 男人 做 不是 赢 , ” 说 保罗 , “ 我 希望 你 得到 那 杯 ,

保罗说：“如果我们的人没能赢，我希望你能拿到那个奖杯。”

['mɛriˌwɛl] . ”

Merriwell . ”

梅里韦尔 . ”

梅里韦尔。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ Thank you .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I have decided to try for it ,

我 有 决定 到 尝试 为了 它 ,

我决定试一试。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

but I still think it should go to a member of this club .

但 我 仍然 思考 它 应该 去 到 一个 成员 的 这 俱乐部 .

但我仍然认为它应该颁给这个俱乐部的成员。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['entərd] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] ?

Who is the Englishman entered , and where is he from ?

WHO 是 这 英国人 进入 , 和 在哪里 是 他 从 ?

这位英国人是谁？他来自哪里？

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [sed] ['hiːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɔːk] [ɔːf]

Hollingsworth said he'd not be a bit surprised to see an Englishman walk off

霍林斯沃思 说 他会 不是 是 一个 少量 惊讶 到 看 一个 英国人 走 离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['troʊfi] . ”

with the trophy . ”

和 这 杯 . ”

霍林斯沃思说，如果最终捧走奖杯的是一位英国人，他一点也不会感到惊讶。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hʌntli] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] . ”

“ He must have been thinking of Arthur Huntley , of Buffalo . ”

“ 他 必须 有 到过 思维 的 亚瑟 亨特利 , 的 水牛 . ”

“他当时肯定想到了布法罗的亚瑟·亨特利。”

“ [ɪz][hiː; hi] ['ɪŋglɪʃ] ? ”

“ Is he English ? ”

“ 是 他 英语 ? ”

他是英国人吗？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“ I believe so .

“ 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] . ”

I think , though , he is now a naturalized American . ”

我 思考 , 尽管 , 他 是 现在 一个 归化 美国人 . ”

不过，我认为他现在已经是入籍美国公民了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hʌntli] , [bɑːrt] , ” [sed] [fræŋk] .

“ We'll have to take a little interest in Huntley , Bart , ” said Frank .

“ 出色地 有 到 拿 一个 小的 兴趣 在 亨特利 , 巴特 , ” 说 坦率 .

“我们得稍微关注一下亨特利，巴特，”弗兰克说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['fænsis][hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] ['troʊfi] . ”

“ I wish to know why Hollingsworth fancies he may win the trophy . ”

“ 我 希望 到 知道 为什么 霍林斯沃思 幻想 他 可能 赢 这 杯 . ”

“我想知道霍林斯沃思为什么认为自己能赢得奖杯。”

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [hɔdʒ] .

“ Simply because the fellow is an Englishman , ” said Hodge .

“ 简单地 因为 这 同伴 是 一个 英国人 , ” 说 霍奇 .

“仅仅因为他是英国人，”霍奇说道。

[bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But Merry shook his head .

但 欢乐 摇晃 他的 头 .

但梅里摇了摇头。

“ [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,
“ Hollingsworth is not a fool ,
“ 霍林斯沃思 是 不是 一个 傻子 ,

“霍林斯沃思不是傻瓜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] [ɡʊd] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [men] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
and he knows there will be other good cross - country men in the race .
和 他 知道 那里 将要 是 其他 好的 叉 - 国家 男人 在 这 种族 .

他也知道比赛中还会有其他优秀的越野跑选手。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ˈsimpəθaiziz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntli] ,
No doubt he sympathizes with Huntley ,
不 怀疑 他 表示同情 和 亨特利 ,

毫无疑问，他同情亨特利。

[bʌt; bət] [ˈhʌntli] [mʌst; məst][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl]
but Huntley must be unusual in order to lead this man to believe he will
但 亨特利 必须 是 异常 在 命令 到 带领 这 男人 到 相信 他 将要
[wɪn] .
win .
赢 .

但亨特利一定非同寻常，才能让这个人相信他会赢。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ðæt]
” At this moment one of the gentlemen called attention to a carriage that
” 在 这 片刻 一 的 这 先生们 称为 注意力 到 一个 运输 那
[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] .
was approaching the clubhouse .
曾是 接近 这 俱乐部会所 .

“这时，一位先生注意到一辆马车正驶向俱乐部会所。”

[ɪˈmiːdiətli] [ˈprɑːktər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən]
Immediately Proctor announced that Mr . Ashley was one of the two gentlemen
立即地 普罗克特 宣布 那 先生 . 阿什利 曾是 一 的 这 二 先生们
[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
in the carriage .
在 这 运输 .

普罗克特立即宣布，阿什利先生是马车里的两位绅士之一。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] !
“ He is bringing the trophy !
“ 他 是 带来 这 杯 !

“他要把奖杯带过来！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈiːɡərnəs] .
” cried the president of the club , in great eagerness .
” 哭 这 总统 的 这 俱乐部 , 在 伟大的 渴望 .

“俱乐部主席急切地喊道。”

“ [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ He stated he would show it here this afternoon .
“ 他 声明 他 会 展示 它 这里 这 下午 .

“他说他今天下午会在这里展示。

[kʌm] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
Come down , gentlemen — come down and see it !
来 向下 , 先生们 — 来 向下 和 看 它 !

下来吧，先生们——下来看看吧！

” [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
” They descended from the observatory and went down to the parlor ,
” 他们 下降 从 这 天文台 和 去 向下 到 这 客厅 ,

他们从天文台下来，来到客厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['æʃli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
where they found Mr . Ashley had already arrived , the carriage being outside the
在哪里 他们 成立 先生 . 阿什利 有 已经 到达的 , 这 运输 存在 外部 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他们发现艾希礼先生已经到了，马车停在门外。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . ['æʃli] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ,
The gentleman who accompanied Mr . Ashley carried in his hand a leather bag ,
这 绅士 WHO 伴随 先生 . 阿什利 携带 在 他的 手 一个 皮革 包 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] ['hevi] .
which seemed quite heavy .
哪个 似乎 相当 重的 .

陪同艾什利先生的那位先生手里提着一个皮包，看起来很重。

“ [ðæt] [bæg] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['troʊfi] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [fræŋk] [tuː; tə][bɑːrt] ,
“ That bag contains the trophy , I think , ” said Frank to Bart ,
“ 那 包 包含 这 杯 , 我 思考 , ” 说 坦率 到 巴特 ,

“我想，奖杯就装在那个袋子里,”弗兰克对巴特说。

[æz; əz]['prɑːktər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['æʃli] .
as Proctor hastened to speak to Ashley .
作为 普罗克特 加快 到 说话 到 阿什利 .

普罗克特急忙去找艾什莉说话。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['slendər] , ['waɪəri] [bɪld] ,
The founder of the club was a man of slender , wiry build ,
这 创始人 的 这 俱乐部 曾是 一个 男人 的 苗条 , 细长的 建造 ,

俱乐部的创始人身材瘦削精干。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [greɪd] ,
an Englishman of the higher grade ,
一个 英国人 的 这 更高 年级 ,

一位上流社会的英国人，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['pɑːndərəs] [sə'lemnəti] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪn]
who had not acquired that ponderous solemnity most Americans expect to see in
WHO 有 不是 获得 那 沉重的 严肃 最多 美国人 预计 到 看 在
['brɪtɪʃər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] .
Britishers of middle age and of his standing .
英国人 的 中间 年龄 和 的 他的 常设 .

他并没有像大多数美国人期望的那样，在英国中年和同等地位的人身上看到那种沉重的庄重感。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
In many respects he was more like an American than a
在 许多 尊重 他 曾是 更多的 喜欢 一个 美国人 比 一个
['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] .
typical Englishman .
典型的 英国人 .

在许多方面，他更像一个美国人，而不是一个典型的英国人。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] .
His hair and mustache contained a liberal sprinkling of gray .
他的 头发 和 胡子 包含 一个 自由主义 洒 的 灰色的 .

他的头发和胡须中夹杂着不少灰白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [braʊn] .
He was plainly dressed in brown .
他 曾是 显然 穿着 在 棕色的 .

他身穿朴素的棕色衣服。

['mɪstər] . ['æʃli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
Mr . Ashley had been expected , and there was a large gathering of members in the parlor .
先生 . 阿什利 有 到过 预期的 , 和 那里 曾是 一个 大的 采集 的 成员 在 这 客厅 .

阿什利先生如约而至，客厅里聚集了一大群成员。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .
He greeted them in a pleasant manner , yet without elaborate politeness .
他 问候 他们 在 一个 令人愉快的 方式 , 然而 没有 精心制作的 礼貌 .

他以友好的方式问候了他们，但并不拘泥于繁文缛节。

“ [pʊt] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Put the bag on the table in the centre of the room , Mr . Graham , ” he said ,
“ 放 这 包 在 这 桌子 在 这 中心 的 这 房间 , 先生 . 格雷厄姆 , ” 他 说 ,

“格雷厄姆先生，把袋子放在房间中央的桌子上，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] .
and his companion did as directed .
和 他的 伴侣 做过 作为 指导 .

他的同伴照做了。

['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['entərd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æʃli] .
Herbert Hollingsworth entered and hurried to Mr . Ashley .
赫伯特 霍林斯沃思 进入 和 慌忙 到 先生 . 阿什利 .

赫伯特·霍林斯沃思走了进来，匆匆走向阿什利先生。

“ [ðə; ði] [men] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The men have just finished work for the day , ” he said .
“ 这 男人 有 只是 完成的 工作 为了 这 天 , ” 他 说 .

他说：“他们今天刚下班。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bæθhaʊs] .
“ They are in the bathhouse .
“ 他们 是 在 这 澡堂 .

“他们在澡堂里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɪr] . ”
It will be thirty or forty minutes before they can be here . ”
它 将要 是 三十 或者 四十 分钟 前 他们 能 是 这里 . ”

他们还需要三四十分钟才能到。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['troʊfi] , ” [sed] ['æʃli] .
“ We will wait until they can come before showing the trophy , ” said Ashley .
“ 我们 将要 等待 直到 他们 能 来 前 显示 这 杯 , ” 说 阿什利 .

“我们会等到他们能来之后再展示奖杯，”阿什利说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ? ”
“ How are our boys showing up ? ”
“ 如何 是 我们的 男孩们 显示 向上 ? ”

“我们的队员表现如何？”

“ ['splendɪdli] , [sɜːr] .
“ Splendidly , sir .
“ 精彩地 , 先生 .

“太好了，先生。”

[prɪns] [ænd; ənd] [klaɪd] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
Prince and Clyde are in the pink of condition . ”
王子 和 克莱德 是 在 这 粉色的 的 状况 . ”

王子和克莱德状态极佳。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good .
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[haʊ] [ə'baʊt] ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['bræmwel] ? ”
How about Sheldon and Bramwell ? ”
如何 关于 谢尔顿 和 布拉姆韦尔 ? ”

谢尔顿和布拉姆韦尔怎么样?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['ʃeldən] .
“ Oh , they will be pretty sure to make a good showing , especially Sheldon .
“ 哦 , 他们 将要 是 漂亮的 当然 到 制作 一个 好的 显示 , 尤其 谢尔顿 .

“哦，他们肯定会有不错的表现，尤其是谢尔顿。”

['bræmwel] [ɪz] [pər'sɪstənt] .
Bramwell is persistent .
布拉姆韦尔 是 执着的 .

布拉姆韦尔很执着。

” ['prɑːktər] [geɪv] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][ə; eɪ][nɑːd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
” Proctor gave Frank and Bart a nod , upon which they approached and were
” 普罗克特 给予 坦率 和 巴特 一个 点头 , 之上 哪个 他们 接近 和 是
[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æʃli] ,
introduced to Mr . Ashley ,
介绍 到 先生 . 阿什利 ,

“普罗克特向弗兰克和巴特点了点头，然后他们走上前去，被介绍给了阿什利先生。”

[huː] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who shook hands warmly with both of them .
WHO 摇晃 双手 热情地 和 两个都 的 他们 .

他热情地与他们二人握手。

“ ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ Mr . Merriwell , ” he said , “ I am particularly glad to meet you .
“ 先生 . 梅里韦尔 , ” 他 说 , “ 我 是 特别 高兴的 到 见面 你 .

“梅里韦尔先生,”他说,“我非常高兴见到您。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] ? ”
Are you going to enter ? ”
是 你 去 到 进入 ? ”

你要进去吗?

“ [wel] , ” [smaɪld] [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ə; eɪ] [glæns] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə]
“ Well , ” smiled Frank , giving Hollingsworth a glance , “ I have been persuaded to
“ 出色地 , ” 微笑 坦率 , 给予 霍林斯沃思 一个 瞥一眼 , “ 我 有 到过 被说服 到
[duː][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

“嗯,”弗兰克笑着看了霍林斯沃思一眼，“我已经被说服了。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”
although I did not contemplate it when I came here . ”
虽然 我 做过 不是 沉思 它 什么时候 我 来了 这里 . ”

虽然我来这里的时候并没有想到这一点。

“ [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] ['treɪnər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .
“ I persuaded him , sir , ” the trainer hastened to declare .
“ 我 被说服 他 , 先生 , ” 这 教练 加快 到 宣布 .

“我说服他了，先生，”教练赶紧说道。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ɪz]
“ To me it seemed an opportune time to demonstrate that Mr . Merriwell is
“ 到 我 它 似乎 一个 适时的 时间 到 证明 那 先生 . 梅里韦尔 是
[nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
not the only one in his class .
不是 这 仅有的 一 在 他的 班级 .

“在我看来，这是一个证明梅里韦尔先生并非班上唯一一个如此优秀的人的好时机。”

” ['æʃli] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] .
” Ashley was quick to catch something amiss in the manner of Hollingsworth .
” 阿什利 曾是 快的 到 抓住 某物 错误 在 这 方式 的 霍林斯沃思 .

“阿什利很快就发现霍林斯沃思的行为有些不对劲。”

“ [ðɪs] ['kɑːntest][hæz; həz] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz]['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl] ['redʒɪstərd] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɪn]
“ This contest has been advertised as open for all registered amateurs in
“ 这 竞赛 有 到过 广告 作为 打开 为了 全部 挂号的 业余爱好者 在
[ðɪs] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
this country , ” he said ,
这 国家 , ” 他 说 ,

他说：“本次比赛的宣传内容是面向全国所有注册业余选手开放的。”

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

立刻。

“ ['evri] [wʌn][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [kəm'piːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .
“ Every one is welcome to compete , and may the best man win .
“ 每一个 一 是 欢迎 到 竞争 , 和 可能 这 最好的 男人 赢 .

“欢迎所有人参加比赛，愿最强者获胜。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]
” CHAPTER XX
” 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['goʊldən] ['troʊfi] .
THE GOLDEN TROPHY .
这 金的 杯 .

金奖杯。

[ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wen] ['rɑːbərt] ['æʃli] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['troʊfi]
The parlor of the clubhouse was well filled when Robert Ashley exposed the trophy
这 客厅 的 这 俱乐部会所 曾是 出色地 已填 什么时候 罗伯特 阿什利 裸露 这 杯
,
,
,

当罗伯特·阿什利展示奖杯时，俱乐部会所的客厅里挤满了人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kʌvərd]
which had been placed on the table in the centre of the room and covered
哪个 有 到过 放置 在 这 桌子 在 这 中心 的 这 房间 和 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] .
with a flag .
和 一个 旗帜 .

它被放置在房间中央的桌子上，上面盖着一面旗帜。

[fɜːrst]['mɪstər] . ['æʃli] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,
First Mr . Ashley made a short speech ,
第一的 先生 . 阿什利 制成 一个 短的 演讲 ,

首先，阿什利先生发表了简短讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'wɔːrd] .
in which he explained his object in offering such an award .
在 哪个 他 解释 他的 目的 在 提供 这样的 一个 奖 .

他在文中解释了设立该奖项的目的。

[ɪn] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] [krɔːs] -
In substance it was for the purpose of arousing greater interest in cross -
在 物质 它 曾是 为了 这 目的 的 唤起 更大的 兴趣 在 叉 -
['kʌntri] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] [ə'merɪkən] ['æθliːts] [ðæt] ['stæmɪnə][ænd; ənd]
country races and thus to develop in American athletes that stamina and
国家 种族 和 因此 到 发展 在 美国人 运动员 那 耐力 和
[ɪn'dʊrəns] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
endurance essential in the modern man of business .
耐力 基本的 在 这 现代的 男人 的 商业 .

从实质上讲，其目的是为了激发人们对越野赛的更大兴趣，从而培养美国运动员的耐力和毅力，这对于现代商界人士至关重要。

“ [ə'merɪkən] [rʌnəːz] [ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] [fɔːr; fər] ['flæʃɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['dɔːgɪd]
“ American runners are better known for flashing brilliancy than for dogged
“ 美国人 跑步者 是 更好的 已知 为了 闪烁 才华横溢 比 为了 顽强
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
determination , ” he said .
决心 , ” 他 说 .

他说：“美国跑步运动员以展现惊人天赋而闻名，而不是以坚韧不拔的决心著称。”

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'dʊrəns] [wɪnz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]['briljəns,-jənsi] ,
“ In the great race of life , endurance wins far more often than brilliancy ,
“ 在 这 伟大的 种族 的 生活 , 耐力 胜利 远的 更多的 经常 比 才华横溢 ,

“在人生这场伟大的赛跑中，坚持不懈比才华横溢更容易获胜。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .
which is not infrequently allied with weakness .
哪个 是 不是 不常 盟军 和 弱点 .

这往往与软弱无能联系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] ,
But the runner must have a strong heart ,
但 这 跑步者 必须 有 一个 强的 心 ,

但跑步者必须有一颗强健的心脏。

[els] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [sək'ses] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəm'petɪtər] [huː]
else he may become discouraged by the apparent success of some competitor who
别的 他 可能 变得 灰心 经过 这 明显 成功 的 一些 竞争者 WHO
['flæʃɪz] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
flashes past him at the start .
闪光灯 过去的 他 在 这 开始 .

否则，他可能会因为某个竞争对手在起跑阶段迅速超越他而感到气馁。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪsts] ['dɔːgɪdli] , [dɪ'tɜːrmɪndli] , ['geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
If he persists doggedly , determinedly , gauging himself properly and making the
如果 他 持续 顽强地 , 坚定地 , 测量 他自己 适当地 和 制作 这
[best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,
best of his powers ,
最好的 的 他的 权力 ,

如果他坚持不懈、意志坚定，正确评估自身能力并充分发挥自身优势，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['stɑːrtər] ,

he may have the satisfaction of passing the brilliant starter ,

他 可能 有 这 满意 的 通过 这 杰出的 起动机 ,

他或许能从超越那位出色的先发投手中获得满足感。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [spent] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][sʌm; səm] [mə'ræs] [ʌv; əv]

leaving him winded and spent and floundering helplessly in some morass of

离开 他 喘息 和 花费 和 挣扎 无助地 在 一些 沼泽 的

['bɪznəs] [ɔːr] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

business or thicket of commerce .

商业 或者 灌木丛 的 商业 .

让他筋疲力尽，无助地陷入某种商业泥潭或商业丛林中。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [wen] ['æʃli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

” There was a breathless hush when Ashley had finished .

” 那里 曾是 一个 喘不过气 嘘 什么时候 阿什利 有 完成的 .

阿什利说完后，现场一片寂静，令人屏息。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['lɪftɪd] .

Then a signal was given and the flag lifted .

然后 一个 信号 曾是 给定 和 这 旗帜 抬起 .

然后发出信号，旗帜升起。

[ɔːl] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɛərd] .

All leaned forward and stared .

全部 倾斜 向前 和 凝视 .

所有人都向前倾身，盯着看。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

Then followed a murmur of admiration and a burst of applause .

然后 随后 一个 低语 的 钦佩 和 一个 爆裂 的 掌声 .

随后响起一阵赞赏的低语和一阵热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðə; ði] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ,

It was a statue , the lifelike and natural representation of a diminutive ,

它 曾是 一个 雕像 , 这 逼真 和 自然的 表示 的 一个 小字 ,

[laɪð] - [lɪmd] ['rʌnər] ,

lithe - limbed runner ,

轻盈 - 有肢的 跑步者 ,

那是一尊雕像，栩栩如生地描绘了一个身材娇小、四肢矫健的奔跑者。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [moʊldɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv][goʊld] .

being about eight inches in height and molded from a fine quality of gold .

存在 关于 八 英寸 在 高度 和 模制 从 一个 美好的 质量 的 金子 .

高约八英寸，由优质黄金铸造而成。

[ðə; ði] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][goʊld] .

The base on which it stood was also of gold .

这 根据 在 哪个 它 站立 曾是 还 的 金子 .

它所立的底座也是黄金做的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

But the admiration of the beholders was aroused not merely on account of

但 这 钦佩 的 这 旁观者 曾是 被唤醒 不是 仅仅 在 帐户 的

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['troʊfi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['evɪdənt] [greɪt]

the material from which the trophy had been made and its evident great

这 材料 从 哪个 这 杯 有 到过 制成 和 它是 明显 伟大的

['væljuː] ;

value ;

价值 ;

但观赏者们的赞叹之情，不仅仅是因为奖杯的材质和它显而易见的巨大价值；

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [moʊldɪd] , ['biːɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ɪts] ['evri]
the figure was splendidly and scientifically molded , being so natural in its every
这 数字 曾是 精彩地 和 科学地 模制 ， 存在 所以 自然的 在 它是 每一个
[poʊz] ,
pose ,
姿势 ，

这个雕像造型精美，制作精良，每一个姿势都显得非常自然。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
resting on the toes of the right foot ,
休息 在 这 脚趾 的 这 正确的 脚 ，

右脚脚尖着地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [leg] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [straɪd] , [ðə; ði] [niː] [bent] ,
with the left leg thrown forward in a fine stride , the knee bent ,
和 这 左边 腿 抛掷 向前 在 一个 美好的 步幅 ， 这 膝盖 弯曲 ，

左腿向前迈出一大步，膝盖弯曲，

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [left] [ɑːrm] [swʌŋ] ['bækwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]
the naked left arm swung backward on a line and the right arm forward , the
这 裸 左边 手臂 摇摆 落后 在 一个 线 和 这 正确的 手臂 向前 ， 这
[hændz] [kloʊzd] ,
hands closed ,
双手 关闭 ，

裸露的左臂沿直线向后摆动，右臂向前摆动，双手紧握。

[ðə; ði] [hed] ['setɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [jet] [fʊl] [nek] , [ðə; ði] [feɪs] [fɜːrm][ænd; ənd]
the head setting perfectly on a slender yet full neck , the face firm and
这 头 环境 完美 在 一个 苗条 然而 满的 脖子 ， 这 脸 公司 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ，

头部完美地安放在纤细而丰满的脖颈上，面容坚毅而果敢。

['evri] [laɪn] [frʌm; frəm] [toʊ] [tuː; tə] ['tɑːpnɑːt] [di'nəutɪŋ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəl]
every line from toe to topknot denoting vigorous and easy action — so natural
每一个 线 从 脚趾 到 发髻 表示 蓬勃 和 简单的 行动 — 所以 自然的
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
was it that it must have created a sensation even though formed of
曾是 它 那 它 必须 有 创建 一个 感觉 甚至 尽管 形成 的
[liːd] .
lead .
带领 .

从脚趾到头顶的每一条线条都展现出活力充沛、轻松自如的动作——如此自然，即使由铅制成，也一定能给人一种感觉。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Those present crowded about the table .
那些 展示 挤 关于 这 桌子 .

在场的人都围在桌子旁。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɑːment] ['wʌndrɪŋli] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːstlinəs]
After a little they began to comment wonderingly , not so much on the costliness
后 一个 小的 他们 开始 到 评论 惊奇地 ， 不是 所以 很多 在 这 昂贵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] ,
of the trophy ,
的 这 杯 ，

过了一会儿，他们开始议论纷纷，但并非议论奖杯的昂贵程度。

[æz; əz][ɑːn][ɪts]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
as on its value as a work of art .
作为 在 它是 价值 作为 一个 工作 的 艺术 .

就其作为艺术品的价值而言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ]
There was no one present who did not realize that it must have cost a
那里 曾是 不 一 展示 WHO 做过 不是 意识到 那 它 必须 有 成本 一个
[greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
great sum of money ,
伟大的 和 的 钱 ,

在场的所有人都意识到，这肯定花费了一大笔钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['wɪnər] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and was something that the fortunate winner could display throughout the
和 曾是 某物 那 这 幸运 优胜者 可以 展示 自始至终 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [praɪd] .
remainder of his life with the utmost pride .
余 的 他的 生活 和 这 极致 自豪 .

而这位幸运的获奖者可以在余生中无比自豪地展示这份荣誉。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['æʃli] [spoʊk] :
After they had discussed it for a time , Mr . Ashley spoke :
后 他们 有 讨论 它 为了 一个 时间 , 先生 . 阿什利 辐 :

他们讨论了一会儿之后，阿什利先生开口了：

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Gentlemen , ” he said ,
“ 先生们 , ” 他 说 ,

“先生们,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [meɪd]
“ it may seem strange to you that I have not up to the present time made
“ 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 那 我 有 不是 向上 到 这 展示 时间 制成
[noʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
known the exact nature of the trophy I intended to offer .
已知 这 精确的 自然 的 这 杯 我 故意的 到 提供 .

“或许你会觉得奇怪，我至今还没有透露我打算提供的奖杯的具体内容。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
I will explain .
我 将要 解释 .

我会解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kliːnɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kə'mendəbl] [spɔːrts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn]
It is my belief that the cleanest and most commendable sports are those in
它 是 我的 信仰 那 这 最干净 和 最多 值得称赞 运动的 是 那些 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'testənts] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] [ɔːr][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
which the contestants participate without covetousness or hope of reward other than
哪个 这 参赛者 参加 没有 贪婪 或者 希望 的 报酬 其他 比
[ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] .
the glory that comes to the victor .
这 荣耀 那 来 到 这 胜利者 .

我认为，最纯粹、最值得称赞的体育运动，是参赛者不怀有任何贪念，也不抱有任何除了胜利者所获得的荣耀之外的回报希望的体育运动。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv] [griːs] [ðə; ði] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]
In the glorious days of Greece the victor was rewarded with a wreath of
在 这 辉煌 天 的 希腊 这 胜利者 曾是 奖励 和 一个 花圈 的
['lɒːrəl] .
laurel .
月桂树 .

在古希腊的辉煌时代，胜利者会获得桂冠作为奖赏。

[aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [lɔːŋ]
I believed it was possible to bring together for this event the leading long
我 相信 它 曾是 可能的 到 带来 一起 为了 这 事件 这 领导 长的
- ['dɪstəns] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
- distance runners of this country ,
- 距离 跑步者 的 这 国家 ,

我相信有可能将全国顶尖的长跑运动员聚集在一起参加这项赛事。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər] [griːd] [baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] ,
without arousing their greed by advertising the real worth of the trophy ,
没有 唤起 他们的 贪婪 经过 广告 这 真实的 值得 的 这 杯 ,

没有通过宣传奖杯的真正价值来激起他们的贪婪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
and the result has justified my judgment .
和 这 结果 有 合理的 我的 判断 .

结果证明了我的判断是正确的。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entərd] [ɔːr][tuː; tə] - [deɪ] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Only those who have already entered or to - day announce their intention to
仅有的 那些 WHO 有 已经 进入 或者 到 - 天 宣布 他们的 意图 到
['entər] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɑːpər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
enter and make proper application will be accepted .
进入 和 制作 恰当的 应用 将要 是 公认 .

只有已经报名或今天宣布报名意向并提交正式申请的人才会被接受。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː]
Already the leading amateurs of the United States , with one or two
已经 这 领导 业余爱好者 的 这 团结的 各州 , 和 一 或者 二
[ik'sepʃənz] , [ɑːr; ər] ['entərd] .
exceptions , are entered .
例外情况 , 是 进入 .

除了少数一两位选手外，美国顶尖的业余选手都已报名参赛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [griːd] [wɪl] [brɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] .
There is no longer a chance that greed will bring others into the contest .
那里 是 不 更长 一个 机会 那 贪婪 将要 带来 其他的 进入 这 竞赛 .

贪婪已不可能再将其他人拉入这场竞争。

[meɪ] [ðə; ði] ['vɪktər] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] ,
May the victor prove worthy of the trophy ,
可能 这 胜利者 证明 值得 的 这 杯 ,

愿胜利者配得上奖杯。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [θruː] [laɪf] .
and may it inspire him to his best efforts through life .
和 可能 它 启发 他 到 他的 最好的 努力 通过 生活 .

愿这激励他一生努力奋斗。

" [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈplɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]
" This final speech was greeted with even more applause than the first had
" 这 最终的 演讲 曾是 问候 和 甚至 更多的 掌声 比 这 第一的 有
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

“这最后的演讲赢得了比第一次演讲时更多的掌声。”

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmɛntəd] [əˈpɑːn][ˈkwaɪətli][baɪ][ˈlɪt(ə)l]
The astonishing generosity of Mr . Ashley was commented upon quietly by little
这 惊人 慷慨 的 先生 . 阿什利 曾是 评论 之上 悄悄 经过 小的
[ɡruːps] ,
groups ,
团体 ,

阿什利先生惊人的慷慨行为在几个小团体中悄悄地引起了议论。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] [maɪt] [ˈprɑːpərli]
and it was universally agreed that the winner of the contest might properly
和 它 曾是 普遍地 同意 那 这 优胜者 的 这 竞赛 可能 适当地
[leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
lay claim to the title of cross - country champion of America .
躺 宣称 到 这 标题 的 叉 - 国家 冠军 的 美国 .

人们普遍认为，比赛的获胜者完全有资格获得美国越野冠军的称号。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] .
Two young men entered and advanced to view the trophy .
二 年轻的 男人 进入 和 先进的 到 看法 这 杯 .

两名年轻男子走了进来，上前观看奖杯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] .
One of them attracted attention right away .
一 的 他们 吸引 注意力 正确的 离开 .

其中一人立刻引起了人们的注意。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈhɜːrbərt] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
Among those who hastened to speak to him was Herbert Hollingsworth .
之中 那些 WHO 加快 到 说话 到 他 曾是 赫伯特 霍林斯沃思 .

赫伯特·霍林斯沃思是急忙上前与他交谈的人之一。

" [dʒoʊv] , [ˈmeri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɔdʒ] [ˈsɔːftli] ; " [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [tʃæps] [neɪm] ? "
" Jove , Merry ! " exclaimed Hodge softly ; " did you catch that chap's name ? "
" 朱庇特 , 欢乐 ! " 惊呼 霍奇 轻轻 ; " 做过 你 抓住 那 小伙子的 姓名 ? "

“天哪，梅里！”霍奇轻声说道，“你听出那家伙叫什么名字了吗？”

" [wʌt] [tʃæp] ? "
" What chap ? "
" 什么 小伙子 ? "

“什么人？”

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [suːt] .
" The one who just came in with the fellow in the blue suit .
" 这 一 WHO 只是 来了 在 和 这 同伴 在 这 蓝色的 套装 .

“就是刚才和那个穿蓝色西装的家伙一起进来的那个人。”

[ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
Hollingsworth is talking to him now . "
霍林斯沃思 是 说 到 他 现在 . "

霍林斯沃思现在正在和他谈话。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" No , I didn't catch his name . "
" 不 , 我 没有 抓住 他的 姓名 . "

“不，我没问他叫什么名字。”

“	[ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[ˈhʌntli]	.
“	**Hollingsworth**	**called**	**him**	**Huntley**	**.**
”	霍林斯沃思	称为	他	亨特利	.

霍林斯沃思称他为亨特利。

”	[ˈɪnstəntli]	[fræŋk]	[ɡeɪv]	[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[mɔːr]	[əˈtenʃ(ə)n]	.
”	**Instantly**	**Frank**	**gave**	**the**	**fellow**	**more**	**attention**	**.**
”	即刻	坦率	给予	这	同伴	更多的	注意力	.

弗兰克立刻更加关注那个人。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ˈslendər]	,	[ˈɡreɪsf(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈtwenti]	-	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈræðər]
He	**saw**	**a**	**slender**	**,**	**graceful**	**young**	**man**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**or**	**five**	**,**	**who**	**had**	**rather**
他	锯	一个	苗条	,	优美	年轻的	男人	的	二十	-	四	或者	五	,	WHO	有	相当

[lɔːŋ]	[leɡz]	,
long	**legs**	**,**
长的	腿	,

他看到一个身材修长、举止优雅的年轻人，大约二十四五岁，腿很长。

[ænd; ənd]	[huː]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪs]	[ænd; ənd]	[ˈsʌplnəs]	,
and	**who**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**grace**	**and**	**suppleness**	**,**
和	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	优雅	和	柔韧性	,

尽管他身姿优雅、灵活自如，

[hæd; həd]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[rɪˈzɜːrv]	[ˈpaʊər]	.
had	**about**	**him**	**a**	**suggestion**	**of**	**strength**	**and**	**reserve**	**power**	**.**
有	关于	他	一个	建议	的	力量	和	预订	力量	.

他身上给人一种强壮有力、蓄势待发的感觉。

[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[diˈnəutid]	[pʌɡˈnæsəti]	,	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[kəˈmænd]	.
His	**chin**	**denoted**	**pugnacity**	**,**	**his**	**mouth**	**determination**	**and**	**his**	**nose**	**command**	**.**
他的	下巴	表示	好斗	,	他的	嘴	决心	和	他的	鼻子	命令	.

他的下巴显得好斗，他的嘴巴显得坚定，他的鼻子显得威严。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈkwestʃənəb(ə)l]	[fitʃər]	[hiː; hi]	[pəˈzest]	.
His	**eyes**	**were**	**the**	**only**	**questionable**	**features**	**he**	**possessed**	**.**
他的	眼睛	是	这	仅有的	值得怀疑	特征	他	拥有	.

他身上唯一令人质疑的特征就是他的眼睛。

[ɔːlˈðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˈʃɪfti]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[wʌn]	[ˈskwerli]	,
Although	**they**	**were**	**not**	**shifty**	**and**	**they**	**looked**	**at**	**one**	**squarely**	**,**
虽然	他们	是	不是	狡猾的	和	他们	看起来	在	一	完全	,

虽然他们并不闪烁其词，而且他们直视着其中一个，

[tuː; tə]	[fræŋk]	[ðeɪ]	[ˈsʌmhaʊ]	[səˈdʒestɪd]	[ə; eɪ]	[ˈneɪtʃər]	[nɑːt]	[ˈoʊvər]	-	[ˈskruːpjələs]	—	[wʌn]	[huː]	[wʊd]
to	**Frank**	**they**	**somehow**	**suggested**	**a**	**nature**	**not**	**over**	**-**	**scrupulous**	**—**	**one**	**who**	**would**
到	坦率	他们	不知何故	建议	一个	自然	不是	超过	-	一丝不苟的	—	一	WHO	会

[ˈsækrɪfaɪs]	[ˈfrendʃɪp]	[ɔːr]	[ˈeniθɪŋ]	[els]	[fɔːr; fər]	[ˈselfɪʃ]	[ɡeɪn]	[ænd; ənd]	[ˈɡlɔːri]	.
sacrifice	**friendship**	**or**	**anything**	**else**	**for**	**selfish**	**gain**	**and**	**glory**	**.**
牺牲	友谊	或者	任何事物	别的	为了	自私	获得	和	荣耀	.

在弗兰克看来，他们似乎暗示了一种不择手段的性格——为了自私的利益和荣耀，他们会牺牲友谊或其他一切。

[ˈprɑːktər]	[naʊ]	[dɪˈskʌvərd]	[ðə; ði]	[ˈnuːkʌmər]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]
Proctor	**now**	**discovered**	**the**	**newcomer**	**and**	**made**	**some**	**haste**	**to**	**shake**	**hands**
普罗克特	现在	发现	这	新人	和	制成	一些	匆忙	到	摇	双手

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ˈæftər]	[wɪtʃ]	,
with	**him**	**,**	**after**	**which**	**,**
和	他	,	后	哪个	,

普罗克特这才发现了这位新来者，赶紧上前与他握手，之后，

[ˈteɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[hiː; hi]	[led]	[hɪm; ɪm]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[fræŋk]	.
taking	**his**	**arm**	**,**	**he**	**led**	**him**	**over**	**to**	**Frank**	**.**
采取	他的	手臂	,	他	引领	他	超过	到	坦率	.

他挽着他的胳膊，把他领到弗兰克身边。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , ['mɪstər] . ['hʌntli] ,
“ I think you will be pleased to meet Mr . Merriwell , Mr . Huntley ,
“ 我 思考 你 将要 是 高兴 到 见面 先生 . 梅里韦尔 , 先生 . 亨特利 ,

我想您会很高兴见到梅里韦尔先生和亨特利先生。

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
” said the president of the club .
” 说 这 总统 的 这 俱乐部 .

俱乐部主席说道。

“ ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Mr . Merriwell , this gentleman will be one of your dangerous rivals for the
“ 先生 . 梅里韦尔 , 这 绅士 将要 是 一 的 你的 危险的 竞争对手 为了 这
['goʊldən] ['troʊfi] .
golden trophy .
金的 杯 .

“梅里韦尔先生，这位先生将是您争夺金奖杯的危险对手之一。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['bʌfəloʊ] . ”
He is the champion long - distance man of the Bison A . A . , Buffalo . ”
他 是 这 冠军 长的 - 距离 男人 的 这 野牛 一个 . 一个 . , 水牛 . ”

他是布法罗野牛AA级长跑冠军。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [truːθ] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʌntli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] ,
“ I am in truth glad to know you , Mr . Huntley , ” nodded Merry ,
“ 我 是 在 真相 高兴的 到 知道 你 , 先生 . 亨特利 , ” 点头 欢乐 ,

“我真心很高兴认识你，亨特利先生，”梅里点点头说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] .
as he shook the hand of the man from Buffalo .
作为 他 摇晃 这 手 的 这 男人 从 水牛 .

他握住了那位来自布法罗的男士的手。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , ” [ə'ʃʊrd] ['hʌntli] .
“ The pleasure is mutual , ” assured Huntley .
“ 这 乐趣 是 相互的 , ” 保证 亨特利 .

“我也很荣幸，”亨特利肯定地说。

“ ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Even before coming to America I heard a great deal of you .
“ 甚至 前 未来 到 美国 我 听到 一个 伟大的 交易 的 你 .

“甚至在我来美国之前，我就听说过你们很多事。”

[jʊr; jər] [kə'rɪr] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [men] .
Your career attracted the attention of Oxford and Cambridge men .
你的 职业 吸引 这 注意力 的 牛津 和 剑桥 男人 .

你的事业引起了牛津和剑桥男士的关注。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sɛld] [ɪn] [kəm'piːtɪŋ]
I believe you are the only all - round athlete who has also excelled in competing
我 相信 你 是 这 仅有的 全部 - 圆形的 运动员 WHO 有 还 表现出色 在 竞争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [spɔːrts] .
with the champions who have made a specialty of many different sports .
和 这 冠军 WHO 有 制成 一个 专业 的 许多 不同的 运动的 .

我相信你是唯一一位全能型运动员，你不仅在各项运动中都表现出色，而且还能在与那些专精于多种运动项目的冠军的竞争中脱颖而出。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [mæn][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [nʌn] .
Usually an all - round man is in truth a jack of all trades and master of none .
通常 一个 全部 - 圆形的 男人 是 在 真相 一个 杰克 的 全部 交易 和 掌握 的 没有任何 .

通常来说，一个样样精通的人，实际上是样样通却样样松。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æʃli] ['troʊfi] ? ”
So you have entered for the magnificent Ashley trophy ? ”
所以 你 有 进入 为了 这 壮丽 阿什利 杯 ? ”

所以你已经报名参加角逐那座令人梦寐以求的阿什利奖杯了？

“ [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] . ”
“ Not yet ; but I have announced my intention of entering . ”
“ 不是 然而 ; 但 我 有 宣布 我的 意图 的 进入 . ”

“还没有，但我已经宣布了我打算参加的意愿。”

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['troʊfi] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ?
“ Before the trophy was displayed ?
“ 前 这 杯 曾是 显示 ?

“在奖杯展出之前？ ”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [geɪv] ['meri] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
” Something in this question gave Merry a slight flush of annoyance , but he concealed it perfectly .
” 某物 在 这 问题 给予 欢乐 一个 轻微 冲洗 的 烦恼 , 但 他 暗 它 完美 .

“这个问题让梅里略感恼火，但他掩饰得很好。”

“ [æz; əz]['prɑːktər][kæn; kən][ə'fɜːrm] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['troʊfi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .
“ As Proctor can affirm , my intention was announced before the trophy was shown .
“ 作为 普罗克特 能 确认 , 我的 意图 曾是 宣布 前 这 杯 曾是 所示 .

“正如普罗克特可以肯定的那样，我的意图是在奖杯展示之前就已宣布的。”

[jʊr; jər] [frend] , ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , ['bæntəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Your friend , Hollingsworth , who seems to have great confidence in you , bantered me into it .
你的 朋友 , 霍林斯沃思 , WHO 似乎 到 有 伟大的 信心 在 你 , 闲聊 我 进入 它 .

你的朋友霍林斯沃思似乎非常信任你，他怂恿我这么做的。

” [ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [fel] [ɑːn] ['hʌntliz] [feɪs] .
” A slight cloud fell on Huntley's face .
” 一个 轻微 云 跌倒 在 亨特利 脸 .

亨特利的脸上掠过一丝阴霾。

“ ['mɪstər] . ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ Mr . Hollingsworth is a mere acquaintance , ” he hastened to explain .
“ 先生 . 霍林斯沃思 是 一个 仅仅 熟人 , ” 他 加快 到 解释 .

“霍林斯沃思先生只是个熟人，”他赶紧解释道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .
“ I was not aware that he had so much confidence in me .
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 他 有 所以 很多 信心 在 我 .

“我没想到他这么信任我。”

”	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fræŋk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	['spiːkɚz]	[θɔːts]	,
”	**Back**	**of**	**this**	**Frank**	**seemed**	**to**	**read**	**the**	**speaker's**	**thoughts**	**,**
”	后退	的	这	坦率	似乎	到	读	这	演讲者的	想法	,

“弗兰克似乎看穿了演讲者的心思，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	['hʌntli]	[wʌz; wəz]	['ɪnwərdli]	['kəːsiŋ]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	.
and	**he**	**was**	**satisfied**	**that**	**Huntley**	**was**	**inwardly**	**cursing**	**Hollingsworth**	**.**
和	他	曾是	使满意	那	亨特利	曾是	内心	咒骂	霍林斯沃思	.

他确信亨特利正在心里咒骂霍林斯沃思。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[led]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[frend]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[greɪt]
“	**I**	**was**	**led**	**to**	**believe**	**him**	**a**	**friend**	**and**	**to**	**think**	**he**	**had**	**great**
“	我	曾是	引领	到	相信	他	一个	朋友	和	到	思考	他	有	伟大的

['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[θruː]	[sʌm; səm]	[tɔːk]	[hiː; hi]	[meɪd]	.	”
confidence	**in**	**you**	**through**	**some**	**talk**	**he**	**made**	**.**	**”**
信心	在	你	通过	一些	讲话	他	制成	.	”

“我听了他的一些话，以为他是你的朋友，而且觉得他非常信任你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)
第10/16页

“ [wel] , [wət'evər] ['mɪstər] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“ Well , whatever Mr . Hollingsworth's opinion of me ,

“ 出色地 , 任何 先生 . 霍林斯沃思 观点 的 我 ,

“好吧，不管霍林斯沃思先生对我的看法如何，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I am certain he would rejoice to see me defeated by one or more of the

我 是 肯定 他 会 麾 到 看 我 战败 经过 一 或者 更多的 的 这

['jʌŋstəz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [hɪr] .

youngsters he has developed here .

年轻人 他 有 发达 这里 .

我确信，看到我被他在这里培养的一个或多个年轻人击败，他会非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It would be a feather in his cap to bring out a champion , you know . ”

它 会 是 一个 羽毛 在 他的 帽 到 带来 出去 一个 冠军 , 你 知道 . ”

如果能培养出一位冠军，那对他来说将是莫大的荣耀。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ;

“ It would , indeed ;

“ 它 会 , 的确 ;

“确实如此；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['troʊfi] . ”

and I should be pleased to see a member of this club secure the trophy . ”

和 我 应该 是 高兴 到 看 一个 成员 的 这 俱乐部 安全的 这 杯 . ”

如果看到我们俱乐部的成员赢得奖杯，我会非常高兴。”

“ [wʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ? ”

“ What , and you in the race ? ”

“ 什么 , 和 你 在 这 种族 ? ”

“什么？你也参选？”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [mætʃt] [ə'genst] [æn; ən] - [mæn] [tɔːrd]

“ Oh , then , were you to find yourself matched against an Ashport man toward

“ 哦 , 然后 , 是 你 到 寻找 你自己 匹配 反对 一个 - 男人 朝向

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

the finish ,

这 结束 ,

“哦，那么，如果你在比赛最后阶段发现自己要和一位来自阿什波特的选手对决呢？”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɜːrst] ,

with it settled that one of you two must come in first ,

和 它 定居 那 一 的 你 二 必须 来 在 第一的 ,

既然已经决定了你们两个中必须有一个人获得第一名，

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ðə; ði] [reɪs] ? ”

you would give the other fellow the race ? ”

你 会 给 这 其他 同伴 这 种族 ? ”

你会把比赛的胜利让给对方吗？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [soʊ] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”
“ I have not said so , nor would I do anything of the sort . ”
“ 我 有 不是 说 所以 , 也不 会 我 做 任何事物 的 这 种类 . ”

“我没有说过这样的话，也不会做任何类似的事情。”

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ! ” [sed] ['hʌntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ I thought not ! ” said Huntley , with the slightest curl to his lips .
“ 我 想法 不是 ! ” 说 亨特利 , 和 这 丝毫 卷曲 到 他的 嘴唇 .

“我就知道！”亨特利说着，嘴角微微勾起一丝笑意。

“ [wen'evər] [aɪ] ['entər] ['eni] ['kɑːntest][aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn] ,
“ Whenever I enter any contest I do so with the full determination to win ,
“ 每当 我 进入 任何 竞赛 我 做 所以 和 这 满的 决心 到 赢 ,

“我每次参加比赛都全力以赴，争取获胜。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .
if such a thing lies within my power .
如果 这样的 一个 事物 谎言 之内 我的 力量 .

如果这事在我能力范围之内的话。

[wɜːr; wər][aɪ]['kɑːnfɪdənt][æn; ən] - [mæn] [wʊd] [wɪn][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['entər][æt; ət][ɔːl] . ”
Were I confident an Ashport man would win I would not enter at all . ”
是 我 自信的 一个 - 男人 会 赢 我 会 不是 进入 在 全部 . ”

如果我相信阿什波特人会赢，我就根本不会参赛。”

“ [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [mæn] ['læfɪŋli] .
“ Your generosity is really surprising ! ” cried the Buffalo man laughingly .
“ 你的 慷慨 是 真的 奇怪 ! ” 哭 这 水牛 男人 笑着 .

“你的慷慨真是令人惊喜！”这位来自布法罗的男子笑着喊道。

“ ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪl] [ˌɡærən'tiː] [juːl] ['entər] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
“ Under any circumstances , I'll guarantee you'll enter and do your best to secure
“ 在下面 任何 情况 , 患病的 保证 你会 进入 和 做 你的 最好的 到 安全的
[ðə; ði] ['rʌnər] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
the runner of gold .
这 跑步者 的 金子 .

“无论如何，我保证你会参赛，并且尽全力争取获得金牌。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
In spite of your past reputation , however ,
在 尽管如此 的 你的 过去的 名声 , 然而 ,

然而，尽管你过去名声不佳，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['troʊfi] . ”
I think you will find it no simple matter to obtain the trophy . ”
我 思考 你 将要 寻找 它 不 简单的 事情 到 获得 这 杯 . ”

我认为，想要赢得奖杯绝非易事。

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Were it a simple matter , ” said Frank , “ it would not be worth trying for
“ 是 它 一个 简单的 事情 , ” 说 坦率 , “ 它 会 不是 是 值得 尝试 为了
. ”
. ”
. ”

“如果这是件简单的事情，”弗兰克说，“那就不值得费心了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['hænsəmli] [sed] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] ;
“ That is handsomely said , Mr . Merriwell ;
“ 那 是 英俊地 说 , 先生 . 梅里韦尔 ;

“梅里韦尔先生，您说得真好；

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] ['fænsi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but I hardly fancy you could be deterred from trying under any conditions .
但 我 几乎 想要 你 可以 是 威慑 从 尝试 在下面 任何 状况 .

但我很难相信你会在任何情况下都放弃尝试。

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , ['hʌntli] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” Having said this , Huntley again expressed his satisfaction over the meeting with
” 拥有 说 这 , 亨特利 再次 表达 他的 满意 超过 这 会议 和
[fræŋk] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Frank and bowed himself away .
坦率 和 鞠躬 他自己 离开 .

“说完这些，亨特利再次对与弗兰克的会面表示满意，然后鞠躬告辞。

“ [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] , ” [sed] [hɔdʒ] .
“ You touched him , Frank , ” said Hodge .
“ 你 感动 他 , 坦率 , ” 说 霍奇 .

“你碰了他，弗兰克,”霍奇说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ænd; ənd]
“ He didn't like it when you mentioned his friendship for Hollingsworth and
“ 他 没有 喜欢 它 什么时候 你 提及 他的 友谊 为了 霍林斯思 和
[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] . ”
the confidence the latter had in him . ”
这 信心 这 后者 有 在 他 . ”

“当你提到他与霍林斯沃思的友谊以及后者对他的信任时，他很不高兴。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ No , he didn't like it at all , ” agreed Frank .
“ 不 , 他 没有 喜欢 它 在 全部 , ” 同意 坦率 .

“不，他一点也不喜欢,”弗兰克同意道。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] [səs'pɪʃənz] . ”
“ The fact that it did touch him increases my suspicions . ”
“ 这 事实 那 它 做过 触碰 他 增加 我的 怀疑 . ”

“这件事确实触碰到了他，这更加深了我的怀疑。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”
“ Naturally . ”
“ 自然 . ”

“自然。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”
“ There is something going on beneath the surface . ”
“ 那里 是 某物 去 在 下面 这 表面 . ”

“表面之下必有隐情。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I think it . ”
“ 我 思考 它 . ”

“我觉得是这样。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I'd like to know . ”
“ ID 喜欢 到 知道 . ”

“我想知道。”

“	[soʊ]	[wʊd]	[aɪ]	, ”	[kən'fest]	['meri]	.
“	**So**	**would**	**I**	**, ”**	**confessed**	**Merry**	**.**
“	所以	会	我	, ”	坦白	欢乐	.

“我也会这么做,”梅里坦白道。

“	[wiː; wi]	[meɪ]	[faɪnd]	[aʊt]	.
“	**We**	**may**	**find**	**out**	**.**
“	我们	可能	寻找	出去	.

“我们或许会知道。”

”	[bɑːrt]	[naʊ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	['hʌntli]	['kloʊsli]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ri'wɔːdid] ,
”	**Bart**	**now**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**watch**	**Huntley**	**closely**	**,**	**and**	**he**	**was**	**rewarded ,**
”	巴特	现在	采取	一个	想要	到	手表	亨特利	密切	,	和	他	曾是	奖励 ,

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
after	**a**	**time**	**,**
后	一个	时间	,

“巴特现在对密切观察亨特利产生了浓厚的兴趣，过了一段时间，他得到了回报。”

[baɪ]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['sɪgnəl]	[pæs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪs(ə)n]	[ə; eɪ]	.	[ə; eɪ]	.
by	**seeing**	**a**	**slight**	**signal**	**pass**	**between**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**Bison**	**A**	**.**	**A**	**.**
经过	看到	一个	轻微	信号	经过	之间	这	代表	的	这	野牛	一个	.	一个	.

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['treɪnər]	.
and	**the**	**Ashport**	**trainer**	**.**
和	这	-	教练	.

通过观察 Bison AA 代表和 Ashport 教练之间轻微的信号传递。

[faɪv]	[ɔːr]	[ten]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	['hʌntli]	['sɔːntəd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klʌbhaʊs]	.
Five	**or**	**ten**	**minutes**	**later**	**Huntley**	**sauntered**	**out**	**of**	**the**	**clubhouse**	**.**
五	或者	十	分钟	之后	亨特利	漫步	出去	的	这	俱乐部会所	.

五到十分钟后，亨特利悠闲地走出了俱乐部会所。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,	[sər'veɪɪŋ]	[ðə; ði]	[træk] .
He	**stood**	**a**	**few**	**moments**	**on**	**the**	**veranda**	**,**	**surveying**	**the**	**track .**
他	站立	一个	很少	时刻	在	这	阳台	,	测量	这	追踪 .

他在阳台上站了一会儿，环顾了一下赛道。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[træk]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[aʊt]	['ɑːntə]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Finally	**he**	**crossed**	**the**	**track**	**and**	**walked**	**out**	**onto**	**the**	**field**	**,**
最后	他	交叉	这	追踪	和	步行	出去	到	这	场地	,

最后他穿过跑道，走到了田野上。

['siːmɪŋli]	['haɪli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[faɪn]	[graʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klʌb]	.
seemingly	**highly**	**interested**	**in**	**looking**	**over**	**the**	**fine**	**grounds**	**of**	**the**	**club**	**.**
似乎	高度	感兴趣的	在	寻找	超过	这	美好的	理由	的	这	俱乐部	.

似乎对参观俱乐部优美的场地非常感兴趣。

[stɪl]	['wɑtʃɪŋ]	,	[hɔdʒ]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	[left]	[ðə; ði]	[klʌb]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['ɑːpəzɪt]
Still	**watching**	**,**	**Hodge**	**observed**	**that**	**Hollingsworth**	**left**	**the**	**club**	**by**	**the**	**door**	**opposite**
仍然	观看	,	霍奇	观察到	那	霍林斯沃思	左边	这	俱乐部	经过	这	门	对面的

[ðə; ði]	[træk]	,
the	**track**	**,**
这	追踪	,

霍奇继续观察着，发现霍林斯沃思是从赛道对面的门离开了俱乐部。

[ænd; ənd]	[pæst]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæθhaʊs]	,	[wer]	[hiː; hi]	[met]	[ðə; ði]	['trækˌmæstər] ,
and	**passed**	**round**	**to**	**the**	**bathhouse**	**,**	**where**	**he**	**met**	**the**	**trackmaster ,**
和	通过了	圆形的	到	这	澡堂	,	在哪里	他	遇见	这	轨道大师 ,

然后他去了澡堂，在那里遇到了铁路管理员。

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[kən'vəːst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	.
with	**whom**	**he**	**conversed**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
和	谁	他	交谈	为了	一个	很少	时刻	.

他和对方交谈了片刻。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['treɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træk,mæstər] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [træk] ,

Finally the trainer and the trackmaster started along the oval track ,

最后 这 教练 和 这 轨道大师 开始 沿着 这 椭圆形 追踪 ,

最后，教练和赛道管理员沿着椭圆形跑道出发了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪ,saɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd]

the former indicating by his gestures that he was criticising something that did

这 以前的 表明 经过 他的 手势 那 他 曾是 批评 某物 那 做过

[nɑːt][suːt][hɪz; ɪz]['fænsi] .

not suit his fancy .

不是 套装 他的 想要 .

前者通过手势表明，他是在批评一些不合他心意的东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hʌntli] [wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

By this time Huntley was far down at the lower end of the field .

经过 这 时间 亨特利 曾是 远的 向下 在 这 降低 结尾 的 这 场地 .

这时，亨特利已经远远落后于其他选手。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][sʌm; səm] [triːz] .

He crossed the track down there and disappeared amid some trees .

他 交叉 这 追踪 向下 那里 和 消失 之中 一些 树木 .

他穿过下面的小路，消失在树林中。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] [ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər]

At the western side of the baseball diamond and just inside the track were

在 这 西 边 的 这 棒球 钻石 和 只是 里面 这 追踪 是

[siːts] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərd] [grænd][stænd][fɔːr; fər] ['leɪdiz] .

seats for spectators and a small covered grand stand for ladies .

座位 为了 观众 和 一个 小的 涵盖 盛大 站立 为了 女士们 .

棒球场西侧，跑道内侧，设有观众席和一个小型带顶棚的女士看台。

['hɑːlɪŋz,wɝːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træk,mæstər] [pɔːzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][stænd] .

Hollingsworth and the trackmaster paused just before reaching the stand .

霍林斯沃思 和 这 轨道大师 暂停 只是 前 到达 这 站立 .

霍林斯沃思和轨道管理员在到达看台前停了下来。

[ðə; ði] ['treɪnər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kɔːzd]

The trainer appeared to be pointing out something near that point which caused

这 教练 出现 到 是 指向 出去 某物 靠近 那 观点 哪个 导致

[hɪm; ɪm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

him dissatisfaction .

他 不满 .

教练似乎在指出附近某件事，这让他很不满意。

[hɔdʒ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [træk] ,

Hodge caught a glimpse of a man amid the trees , beyond the track ,

霍奇 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 之中 这 树木 , 超过 这 追踪 ,

霍奇瞥见赛道对面树丛中有一个人影，

[fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

far down at the southwestern extremity of the field .

远的 向下 在 这 西南 末端 的 这 场地 .

在田地西南端的尽头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

The man was sauntering northward .

这 男人 曾是 闲逛 向北 .

那人正悠闲地向北走去。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði][grænd][stænd] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [bɑːrt] .

“ Behind the grand stand ! ” decided Bart .

“ 在后面 这 盛大 站立 ! ” 决定 巴特 .

“就在看台后面！”巴特决定道。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] !
“ That's where they are going to meet !
“ 那就是 在哪里 他们 是 去 到 见面 !

“他们将在那里见面！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
” He was palpitating with eagerness ,
” 他 曾是 心悸 和 渴望 ,

他激动得心跳加速，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] ['bæfəld] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
but for the time he seemed baffled and unable to make a move .
但 为了 这 时间 他 似乎 困惑 和 无法 到 制作 一个 移动 .

但当时他似乎感到困惑，不知所措。

['faɪnəli] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækˌmæstər] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['lætər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [waɪl]
Finally Hollingsworth and the trackmaster parted , the latter turning back , while
最后 霍林斯沃思 和 这 轨道大师 分手了 , 这 后者 转弯 后退 , 尽管
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɔːntəd] [ɑːn] ['sloʊli] ,
the Englishman sauntered on slowly ,
这 英国人 漫步 在 缓慢地 ,

最后霍林斯沃思和铁路管理员告别了，后者转身往回走，而这位英国人则悠闲地继续前行。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
his head down .
他的 头 向下 .

他低着头。

[twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , [æz; əz] [ɪf] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Twice he looked round toward the clubhouse , as if fancying he might be
两次 他 看起来 圆形的 朝向 这 俱乐部会所 , 作为 如果 幻想 他 可能 是
[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

他两次回头看向俱乐部会所，好像觉得有人在监视他。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd] .
Finally he disappeared behind the stand .
最后 他 消失 在后面 这 站立 .

最后他消失在看台后面。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
In a twinkling Hodge was outside the house and trotting away briskly along the
在 一个 闪烁 霍奇 曾是 外部 这 房子 和 小跑 离开 轻快地 沿着 这
[træk] .
track .
追踪 .

转眼间，霍奇已经跑出了房子，沿着小路轻快地小跑而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .
He was taking chances .
他 曾是 采取 机会 .

他当时是在冒险。

[ɪf] [siːn] ,
If seen ,
如果 已见 ,

如果看到，

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['rʌnər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [swet] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]
he hoped he might be thought a runner seeking to sweat off a few pounds
他 希望 他 可能 是 想法 一个 跑步者 寻求 到 汗 离开 一个 很少 磅
[ɔːr][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɜːrd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [træk] [θruː] ['siːɪŋ] ['ʌðər]
or an enthusiast who had been spurred to try the track through seeing others
或者 一个 爱好者 WHO 有 到过 受到刺激 到 尝试 这 追踪 通过 看到 其他的
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

他希望别人会认为他是一个想通过跑步减掉几磅体重的跑步者，或者是一个因为看到别人跑步而受到鼓舞，想要尝试跑步的爱好者。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ,
As he ran , he watched for the men amid the trees ,
作为 他 跑 , 他 观看 为了 这 男人 之中 这 树木 ,

他一边跑，一边留意着树林里的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
and also kept his eyes open for Hollingsworth .
和 还 保留 他的 眼睛 打开 为了 霍林斯沃思 .

同时，他也时刻留意着霍林斯沃思的动向。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lætər] [ˌriːə'piəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stænd] ,
In case the latter reappeared beyond the stand ,
在 案件 这 后者 再次出现 超过 这 站立 ,

如果后者再次出现在看台之外，

[hɔdʒ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Hodge felt that it would be useless to make any further attempt to follow him
霍奇 毛毡 那 它 会 是 无用 到 制作 任何 更远 试图 到 跟随 他
.
.
.

霍奇觉得再去跟踪他也是徒劳的。

[æt; ət][fɜːrst][bɑːrt] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
At first Bart hugged the outside of the track .
在 第一的 巴特 拥抱 这 外部 的 这 追踪 .

巴特一开始紧贴着赛道外侧跑。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ,
When he approached the turn at the shoulder of the oval ,
什么时候 他 接近 这 转动 在 这 肩膀 的 这 椭圆形 ,

当他接近椭圆形赛道肩部的弯道时，

[hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
he crossed and pressed close to the curb .
他 交叉 和 按下 关闭 到 这 抑制 .

他穿过马路，紧贴着路沿走。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [siːts] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]
He had now brought the stand and seats between him and the distant
他 有 现在 带来 这 站立 和 座位 之间 他 和 这 遥远
[triːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hʌntli] [hæd; həd] ['sɔːntəd] .
trees into which Huntley had sauntered .
树木 进入 哪个 亨特利 有 漫步 .

他现在把看台和座椅搬到了他和远处亨特利漫步进入的树林之间。

[nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [mæn] [ˌriːə'piəd] ,
None too soon , for the Buffalo man reappeared ,
没有任何 也 很快 , 为了 这 水牛 男人 再次出现 ,

还好，因为那位布法罗男子再次出现了。

['vɔːltɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .
vaulted the outside fence and came walking up the track .
拱形 这 外部 栅栏 和 来了 步行 向上 这 追踪 .

它翻过外面的围栏，沿着跑道走了过来。

[hɔdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ,
Hodge could not go much farther without appearing in full view of Hollingsworth ,
霍奇 可以 不是 去 很多 更远 没有 出现 在 满的 看法 的 霍林斯沃思 ,

霍奇再往前走一点，就会完全暴露在霍林斯沃思的视线中。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stænd] .
if the latter lingered behind the stand .
如果 这 后者 徘徊不去 在后面 这 站立 .

如果后者在看台后面逗留了一段时间。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [fens] [ænd; ənd] [kept] [tɔːrd] [ðə; ði] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ]
Therefore he sprang over the inside fence and kept toward the stand in a
所以 他 弹簧 超过 这 里面 栅栏 和 保留 朝向 这 站立 在 一个
[streɪt] [laɪn] ,
straight line ,
直的 线 ,

因此，他跃过内侧围栏，径直朝看台跑去。

['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] .
running lightly on the turf .
跑步 轻轻 在 这 草皮 .

在草坪上轻快地奔跑。

[bɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ði] [stænd] , [slɪpt] [pæst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [klaɪmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]
Bart reached the stand , slipped past the corner , climbed into it without seeking the
巴特 达到 这 站立 , 滑倒了 过去的 这 角落 , 攀登 进入 它 没有 寻求 这
['regjələr] ['entrəns] ,
regular entrance ,
常规的 入口 ,

巴特走到看台前，从拐角处溜了过去，没有走正规入口就爬了进去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] .
and walked softly toward the southern end .
和 步行 轻轻 朝向 这 南部 结尾 .

然后轻手轻脚地朝南边走去。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [end] [ænd; ənd] ['iːkwəli]
hidden from any one at the south by the boarding at that end and equally
隐 从 任何 一 在 这 南 经过 这 登机 在 那 结尾 和 同样地
[wel] [prə'tektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
well protected toward the west ,
出色地 受保护 朝向 这 西方 ,

南面被木板遮挡，任何人都无法看到；西面也同样受到严密保护。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [wʌn] [æt; ət]
he mounted without noise over the seats until he reached the highest one at
他 安装 没有 噪音 超过 这 座位 直到 他 达到 这 最高 一 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

他悄无声息地翻过座位，一直爬到最后面最高的座位上。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ,
He might have looked over the boarding in search of Hollingsworth ,
他 可能 有 看起来 超过 这 登机 在 搜索 的 霍林斯沃思 ,

他或许曾越过木板寻找霍林斯沃思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
but he decided not to run the risk of being seen .
但 他 决定 不是 到 跑步 这 风险 的 存在 已见 .

但他决定不冒被人看到的风险。

['skwɑːtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər] , [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [sɔː] ['hʌntli]
Squatting there in the upper corner , he peered through a crack and saw Huntley
蹲姿 那里 在 这 上 角落 , 他 窥视 通过 一个 裂缝 和 锯 亨特利
['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
rapidly approaching .
快速 接近 .

他蹲在角落里，透过缝隙往外看，看到亨特利正迅速逼近。

[bɑːrt] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [mʌst; məst] [siːm] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [huː]
Bart knew his actions must seem suspicious to any one at the clubhouse who
巴特 知道 他的 行动 必须 似乎 可疑的 到 任何 一 在 这 俱乐部会所 WHO
['hæpənd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ;
happened to observe them ;
发生 到 观察 他们 ;

巴特知道，任何在俱乐部里看到他这些举动的人都会觉得他的行为很可疑；

[bʌt; bət][hiː; hi]['maɪndɪd] [ðæt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
but he minded that not at all , being determined to learn , if possible ,
但 他 有思想 那 不是 在 全部 , 存在 决定 到 学习 , 如果 可能的 ,

但他丝毫不介意，决心尽可能地学习。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [bɪ'twiːn] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ænd; ənd]
if there existed a secret understanding of any sort between Hollingsworth and
如果 那里 存在 一个 秘密 理解 的 任何 种类 之间 霍林斯沃思 和
['hʌntli] .
Huntley .
亨特利 .

霍林斯沃思和亨特利之间是否存在某种秘密默契。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [mæn] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
The Buffalo man hastened his steps .
这 水牛 男人 加快 他的 步骤 .

布法罗男子加快了脚步。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [bɑːrt][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,
Finally he was so near that Bart could no longer watch him through the crack ,
最后 他 曾是 所以 靠近 那 巴特 可以 不 更长 手表 他 通过 这 裂缝 ,

最后他离得那么近，巴特再也无法透过缝隙看到他了。

['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
being too high for that .
存在 也 高的 为了 那 .

太高了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [spiːk] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
A moment later he heard Hollingsworth speak and knew the fellow was behind
一个 片刻 之后 他 听到 霍林斯沃思 说话 和 知道 这 同伴 曾是 在后面
[ðə; ði][stænd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .
the stand and almost directly below .
这 站立 和 几乎 直接地 以下 .

片刻之后，他听到霍林斯沃思说话，就知道那家伙就在看台后面，几乎就在他正下方。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɑːrθər] ? ” [æskt] [ðə; ði] - ['treɪnər] .
“ What's the matter , Arthur ? ” asked the Ashport trainer .
“ 是什么 这 事情 , 亚瑟 ? ” 问 这 - 教练 .

“亚瑟，你怎么了？”阿什波特的驯马师问道。

“ [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ri'tɔːtid] ['hʌntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'prest]
“ You've been talking too much , ” retorted Huntley , and there was suppressed
“ 你已经 到过 说 也 很多 , ” 反驳 亨特利 , 和 那里 曾是 被抑制
['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
anger in his voice .
愤怒 在 他的 嗓音 .

“你话太多了,”亨特利反驳道，他的声音里带着一丝压抑的怒火。

“ ['tɔːkɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ Talking ? ” exclaimed Hollingsworth .
“ 说 ? ” 惊呼 霍林斯沃思 .

“你们在说话吗？”霍林斯沃思惊呼道。

“ [aɪ] [sed] [soʊ] ! ” “
“ I said so ! ” “
“ 我 说 所以 ! ” “

“我说过！ ”

- [aʊ] — - [aʊ] - ['ɑːveɪ][aɪ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['treɪnər] ,
' Ow — ' ow ' ave I been talking ? ” cried the trainer ,
- 现在 — - 现在 - 大道 我 到过 说 ? ” 哭 这 教练 ,

“哎哟——我刚才说了些什么？”教练喊道。

['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ðə; ði] [eɪtθ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]
growing excited and beginning to misuse the eighth letter of the alphabet
生长 兴奋的 和 开始 到 滥用 这 第八 信 的 这 字母
.
.
.

越来越兴奋，开始滥用字母表中的第八个字母。

“ - [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! ”
“ Hexplain what you mean ! ”
“ - 什么 你 意思是 ! ”

“解释一下你的意思！ ”

“ [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛl] . ”
“ You've been talking to Merriwell . ”
“ 你已经 到过 说 到 梅里韦尔 . ”

“你一直在和梅里韦尔交谈。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ?
“ What if I ' ave ?
“ 什么 如果 我 - 大道 ?

“如果我有呢？ ”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['haʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
He didn't get much satisfaction hout of it . ”
他 没有 得到 很多 满意 豪特 的 它 . ”

他从中并没有获得多少满足感。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frendli] . ” “
“ He got enough to discover that we are friendly . ” “
“ 他 得到 足够的 到 发现 那 我们 是 友好的 . ” “

他已经了解到我们彼此友好。

- [aʊ] [dɪd][hiː; hi] ?
' Ow did he ?
- 现在 做过 他 ?

他是怎么做到的?

- [aʊ] [dɪd][hiː; hi] ? ”
' ow did he ? ”
- 现在 做过 他 ? ”

“他是怎么做到的? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
“ I don't know , but he did .
“ 我 不 知道 , 但 他 做过 .

我不知道，但他确实这么做了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
Besides that , you were fool enough to say you had confidence in me . ”
除了 那 , 你 是 傻子 足够的 到 说 你 有 信心 在 我 . ”

除此之外，你竟然傻到说你信任我。

“ ['nevər] [sed] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ Never said hanything of the kind !
“ 绝不 说 - 的 这 种类 !

“我从未说过那样的话！ ”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? ”
Who told you all this ? ”
WHO 讲述 你 全部 这 ? ”

谁告诉你们这些的?

“ ['mɛriˌwɛl] [hɪm'self] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
“ Merriwell himself called you my friend and said you expressed great confidence in
“ 梅里韦尔 他自己 称为 你 我的 朋友 和 说 你 表达 伟大的 信心 在
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“梅里韦尔本人称你为我的朋友，并说你对我非常信任。”

“ [hiː; hi] - [æd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He ' ad no right to say it !
“ 他 - 广告 不 正确的 到 说 它 !

“他没有权利这么说！ ”

[aɪ]['oʊnli] [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] . ”
I only said an Englishman might win the race . ”
我 仅有的 说 一个 英国人 可能 赢 这 种族 . ”

我只是说英国人有可能赢得比赛。

“ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] ['entərd] !
“ And I'm the only Englishman entered !
“ 和 我是 这 仅有的 英国人 进入 !

“而且我是唯一参赛的英国人！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'mɑːrk] !
That was a wise remark !
那 曾是 一个 明智的 评论 !

那句话说得真有道理!

” ['hʌntliz] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] .
” Huntley's sarcasm was cutting .
” 亨特利 讽刺 曾是 切割 .

亨特利的讽刺挖苦人极尽尖刻。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ,
“ I didn't stop to think he might make hanything of it , ” said Hollingsworth ,
“ 我 没有 停止 到 思考 他 可能 制作 - 的 它 , ” 说 霍林斯沃思 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌmblnɪs] . “
with some humbleness . “
和 一些 谦逊 . “

“我当时根本没想到他会利用这件事做文章,”霍林斯沃思谦虚地说。

- [ɑːɛvɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː][noʊ] - [ɜːrt] . ”
' Owever , it can't do no ' urt . ”
- 然而 , 它 不能 做 不 - urt . ”

“但是，它不会造成任何伤害。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrm] .
“ It can do any amount of harm .
“ 它 能 做 任何 数量 的 伤害 .

“它可以造成任何程度的伤害。”

[aɪ] ['fænsi] [ðɪs] ['mɛriˌwɛl] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] .
I fancy this Merriwell is a shrewd fellow .
我 想要 这 梅里韦尔 是 一个 精明 同伴 .

我觉得梅里韦尔是个精明的人。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
If he should learn that I have been staying in the country within ten miles of
如果 他 应该 学习 那 我 有 到过 入住 在 这 国家 之内 十 英里 的
['æʃfɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] ,
Ashford for the past two weeks ,
阿什福德 为了 这 过去的 二 周 ,

如果他得知我过去两周一直待在距离阿什福德十英里以内的乡村地区，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
he might get an inclination to investigate and so discover that during that
他 可能 得到 一个 倾角 到 调查 和 所以 发现 那 期间 那
[taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] . ”
time I have every day been over the course we are to run . ”
时间 我 有 每一个 天 到过 超过 这 课程 我们 是 到 跑步 . ”

他可能会产生调查的冲动，从而发现在那段时间里，我每天都在跑我们要跑的路线。”

“ ['hɛvən] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] - ['dæmɪdʒɪŋ] , - .
“ Heven then he could not prove hanything damaging , Harthur .
“ 天堂 然后 他 可以 不是 证明 - 损害 , - .

“即使那样，他也拿不出任何不利的证据，哈瑟。”

- [aʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] ['haʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [ˌem 'iː] ?
' Ow could he say you found hout the course through me ?
- 现在 可以 他 说 你 成立 豪特 这 课程 通过 我 ?

他怎么能说你是通过我才知道这门课程的呢?

[waɪ] , [sɜːr] , [noʊ] [wʌn] - [er] - [æz; əz] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
Why , sir , no one ' ere ' as any notion I know the course ,
为什么 , 先生 , 不 一 - 埃雷 - 作为 任何 概念 我 知道 这 课程 ,

先生，这里没有人知道我所了解的课程。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [hæʃli] [wɪl] [gɪv] ['haʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
which Mr . Hashley will give hout to - morrow . ”
哪个 先生 . 哈什利 将要 给 豪特 到 - 明天 . ”

哈什利先生将于明天公布。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [liːk] [aʊt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [goʊz] ['noʊzɪŋ] ['æftər] [ðə; ði]
“ You never can tell how things will leak out if some one goes nosing after the
“ 你 绝不 能 告诉 如何 事物 将要 泄露 出去 如果 一些 一 去 嗅探 后 这
[fækts] .
facts .
事实 .

“你永远无法预料如果有人去深究真相，事情会如何泄露出去。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]
I don't want it even suspected that I obtained an advantage by running the
我 不 想 它 甚至 怀疑 那 我 获得 一个 优势 经过 跑步 这
[kɔːrs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər]
course day after day and making a study of the country so that I could cover
课程 天 后 天 和 制作 一个 学习 的 这 国家 所以 那 我 可以 覆盖
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːd] ,
it with the greatest speed ,
它 和 这 最 速度 ,

我不想让任何人怀疑我通过日复一日地跑这条路线、研究这个国家的情况来获得优势，以便能够以最快的速度完成比赛。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kʌts] ,
avoiding all the bad places and making a number of short cuts ,
避免 全部 这 坏的 地方 和 制作 一个 数字 的 短的 削减 ,

避开所有不好的地方，并抄近路，

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [θruː] [ded] ['tɪmbər] ['dʒʌŋg(ə)l] .
like the one through Dead Timber Jungle .
喜欢 这 一 通过 死的 木材 丛林 .

就像穿过死亡森林丛林的那条路一样。

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [raɪt] [ðer; ðər] .
I cut off more than half a mile right there .
我 切 离开 更多的 比 一半 一个 英里 正确的 那里 .

我当时就抄近路了半英里多。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pæθ] ['oʊvər] ['rægɪd] [hɪl] ,
Then I know a perfect path over Ragged Hill ,
然后 我 知道 一个 完美的 小路 超过 破烂不堪 爬坡道 ,

然后我知道一条翻越拉格德山的完美路线，

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnəːz] [wɪl] [skɜːrt] [ðə; ði] [hɪl] .
and I'll wager more than two - thirds of the runners will skirt the hill .
和 患病的 赌注 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 跑步者 将要 裙子 这 爬坡道 .

我敢打赌，超过三分之二的参赛者会绕过山坡。

[aɪl] [geɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] . ”
I'll gain on them there . ”
患病的 获得 在 他们 那里 . ”

我会在那儿追上他们。

“ [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] ['hɛvər] [keɪm] ['haʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ɜːrt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ] .
“ If the truth hever came hout it would ' urt me more than it would you .
“ 如果 这 真相 赫弗 来了 豪特 它 会 - urt 我 更多的 比 它 会 你 .

“如果真相大白，我会比你更痛苦。”

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] - [aʊ] [aɪ] [braibd] [ðə; ði] [mæn] - [baɪ] ['mɪstər] . [hæʃli] [tuː; tə] [leɪ] ['haʊt]
They would learn ' ow I bribed the man hemployed by Mr . Hashley to lay hout
他们 会 学习 - 现在 我 受贿 这 男人 - 经过 先生 . 哈什利 到 躺 豪特
[ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
the course and hinduced him to give me a map of it . ”
这 课程 和 - 他 到 给 我 一个 地图 的 它 . ”

他们会了解到“我是如何贿赂哈什利先生雇佣的规划赛道的人，并诱使他给我赛道地图的”。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'zæstrəs]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	.
“	**It**	**would**	**be**	**disastrous**	**for**	**us**	**both**	**.**
“	它	会	是	灾难性的	为了	我们	两个都	.

“这对我们俩来说都将是灾难性的。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[ðæt]	['troʊfi]	,
I	**want**	**that**	**trophy**	**,**
我	想	那	杯	,

我想要那个奖杯。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[aɪ]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[əd'væntɪdʒ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	
but	**I**	**don't**	**want**	**any**	**one**	**to**	**suspect**	**I**	**obtained**	**the**	**slightest**	**advantage**	**over**	**the**	
但	我	不	想	任何	一	到	怀疑	我	获得	这	丝毫	优势	超过	这	
[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'testənts]	,											
rest	**of**	**the**	**contestants**	**,**											
休息	的	这	参赛者	,											

但我不想让任何人怀疑我比其他参赛者获得了哪怕一丝一毫的优势。

[huː]	[wɪl]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
who	**will**	**see**	**a**	**map**	**of**	**the**	**course**	**for**	**the**	**first**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
WHO	将要	看	一个	地图	的	这	课程	为了	这	第一的	时间	到	-	明天	.

明天，他们将第一次看到赛道地图。

”	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	['redɪli]	[ˌʌndər'stʊd]	,
”	**As**	**may**	**be**	**readily**	**understood**	**,**
”	作为	可能	是	容易	理解	,

“正如人们很容易理解的那样，

[ðɪs]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['pruːviŋ]	['haɪli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grænd]
this	**conversation**	**was**	**proving**	**highly**	**interesting**	**to**	**the**	**young**	**man**	**in**	**the**	**grand**
这	对话	曾是	证明	高度	有趣的	到	这	年轻的	男人	在	这	盛大
[stænd]	,											
stand	**,**											
站立	,											

这场谈话让看台上的那位年轻人非常感兴趣。

[huː]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɪr]	['evri]	[wɜːrd]	.
who	**could**	**distinctly**	**hear**	**every**	**word**	**.**
WHO	可以	明显地	听到	每一个	单词	.

他能清楚地听到每一个字。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[flæʃt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:
His	**eyes**	**flashed**	**as**	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**:**
他的	眼睛	闪光灯	作为	他	低声说道	到	他自己	:

他眼神闪烁，低声自语道：

“	[soʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['naɪsli]	[fɪkst]	,	[maɪ]	[faɪn]	['ræskəlz]	!
“	**So**	**you**	**have**	**it**	**nicely**	**fixed**	**,**	**my**	**fine**	**rascals**	**!**
“	所以	你	有	它	很好	固定的	,	我的	美好的	无赖	!

“你们这些小淘气，都修好了！”

[aɪ]	['ræðər]	[θɪŋk]	[juːl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɪzl]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['krʊkɪd]	[geɪm]	['æftər]	[ɔːl]	.
I	**rather**	**think**	**you'll**	**make**	**a**	**fizzle**	**of**	**your**	**crooked**	**game**	**after**	**all**	**.**
我	相当	思考	你会	制作	一个	嘶嘶声	的	你的	歪	游戏	后	全部	.

我觉得你这套不正当的伎俩最终还是会以失败告终。

”	[bɑːrt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[wel]	[pliːzd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	.
”	**Bart**	**was**	**now**	**well**	**pleased**	**over**	**the**	**result**	**of**	**his**	**efforts**	**.**
”	巴特	曾是	现在	出色地	高兴	超过	这	结果	的	他的	努力	.

“巴特现在对自己的努力成果非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ðʌs] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ;
It was quite in opposition to his natural behavior to thus play the eavesdropper ;
它 曾是 相当 在 反对 到 他的 自然的 行为 到 因此 玩 这 偷听者 ;

这与他天性使然，让他扮演起了偷听者的角色；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ruːz] [ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
but what he heard in this manner fully justified the ruse and warded off any qualms of conscience that otherwise might have attacked him .
但 什么 他 听到 在 这 方式 完全 合理的 这 诡计 和 监护 离开 任何 疑虑 的 良心 那 否则 可能 有 遭到攻击 他 .

但他以这种方式听到的内容完全证明了这个计谋的合理性，并消除了任何可能困扰他的良心不安。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,
He continued to listen , for , believing themselves safe from prying eyes or listening ears ,
他 持续 到 听 , 为了 , 相信 他们自己 安全的 从 窥探 眼睛 或者 聆听 耳朵 ,

他继续倾听，因为他们认为自己不会受到窥视或窃听。

[ðə; ði] ['skiːmərz] [pər'suːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the schemers pursued their conversation .
这 阴谋家 追击 他们的 对话 .

阴谋者们继续他们的谈话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['troʊfi] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ,
“ You will get the trophy , sir , ” declared Hollingsworth ,
“ 你 将要 得到 这 杯 , 先生 , ” 声明 霍林斯沃思 ,

“先生，您一定会获得奖杯，”霍林斯沃思宣布道。

['groʊɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
growing calmer and once more restoring the eighth letter of the alphabet to its rightful position .
生长 更平静 和 一次 更多的 恢复 这 第八 信 的 这 字母 到 它是 正当的 位置 .

情绪逐渐平静下来，再次将字母表中的第八个字母放回了它应有的位置。

“ [noʊ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
“ No man from the outside is better than you ,
“ 不 男人 从 这 外部 是 更好的 比 你 ,

“外人没有一个比你强，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
and they will not have the advantage of your knowledge .
和 他们 将要 不是 有 这 优势 的 你的 知识 .

他们将无法拥有你所提供的知识优势。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [men] , [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] [ɑːn] [ðɪs] [træk] ;
As for the Ashport men , they might do very well on this track ;
作为 为了 这 - 男人 , 他们 可能 做 非常 出色地 在 这 追踪 ;

至于阿什波特男子队，他们在这条赛道上可能会取得非常好的成绩；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃoʊɪŋ] [krɔːs] ['kʌntri] . ”
but there's only one in the lot who will make a great showing cross country . ”
但 有 仅有的 一 在 这 很多 WHO 将要 制作 一个 伟大的 显示 叉 国家 . ”

但这些人中只有一匹马能在越野赛中取得好成绩。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ You mean Prince , of course ? ”
“ 你 意思是 王子 , 的 课程 ? ”

“你指的是王子（Prince）吧？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [prɪns] , [sɜːr] . ”
“ No , I don't mean Prince , sir . ”
“ 不 , 我 不 意思是 王子 , 先生 . ”

“不，先生，我指的不是王子。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [rʌnəːz] . ”
“ I thought you regarded him as the star of your runners . ”
“ 我 想法 你 认为 他 作为 这 星星 的 你的 跑步者 . ”

“我以为你把他视为你队里的明星跑者。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][stɑːr][ɪn] ['meni] [weɪz] ;
“ He is the star in many ways ;
“ 他 是 这 星星 在 许多 方式 ;

“他在很多方面都是明星；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prɪns] . ”
but there is another I think you have to fear more than Prince . ”
但 那里 是 其他 我 思考 你 有 到 害怕 更多的 比 王子 . ”

但我认为，还有另一个人比王子更值得你提防。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who is it ? ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ ['bræmwel] . ”
“ Bramwell . ”
“ 布拉姆韦尔 . ”

“布拉姆韦尔。”

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? ”
“ Where has he ever made a record ? ”
“ 在哪里 有 他 曾经 制成 一个 记录 ? ”

“他到底在哪儿录过唱片？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”
“ He has no record . ”
“ 他 有 不 记录 . ”

“他没有犯罪记录。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”
“ But you think — — ”
“ 但 你 思考 — — ”

“但是你认为——”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðɪs] ['mɛriˌwɛl] [tʃæp] .
“ He's a better man than any one imagines — that is , any one except this Merriwell chap .
“ 他是 一个 更好的 男人 比 任何 一 想象 — 那 是 , 任何 一 除了 这 梅里韦尔 小伙子 .

“他比任何人想象的都要好——也就是说，除了这个梅里韦尔先生以外，任何人都无法想象他有多好。”

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !

绞死他！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He watched the men from the observatory to - day ,
他 观看 这 男人 从 这 天文台 到 - 天 ,

今天他在天文台观察了这些人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] ['bræmwel] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] [krɔːs] ['kʌntri] ,
and he picked Bramwell out as the best in the lot for cross country ,
和 他 挑选 布拉姆韦尔 出去 作为 这 最好的 在 这 很多 为了 叉 国家 ,

他还挑选布拉姆韦尔作为越野跑的最佳人选。

[ɔːl'ðoʊ] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'saɪdz] [klaɪd] [ænd; ənd] ['ʃeldən] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [lʊk] [mɔːr]
although Prince was there , besides Clyde and Sheldon , both of whom look more
虽然 王子 曾是 那里 , 除了 克莱德 和 谢尔顿 , 两个都 的 谁 看 更多的
[laɪk] [rʌnəːz] . ”
like runners . ”
喜欢 跑步者 . ”

虽然王子也在场，但克莱德和谢尔顿看起来更像是跑步运动员。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['bræmwel] ? ”
“ How did he happen to select Bramwell ? ”
“ 如何 做过 他 发生 到 选择 布拉姆韦尔 ? ”

“他怎么会选中布拉姆韦尔呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . ”
“ I can't imagine . ”
“ 我 不能 想象 . ”

“我无法想象。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bræmwel] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ? ”
“ Why do you think Bramwell the most dangerous ? ”
“ 为什么 做 你 思考 布拉姆韦尔 这 最多 危险的 ? ”

“你为什么认为布拉姆韦尔最危险？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bʊldɔːg] , [sɜːr] — [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] ['nevər] [lets]
“ Because he is a perfect bulldog , sir — he sets his jaws and never lets
“ 因为 他 是 一个 完美的 斗牛犬 , 先生 — 他 套 他的 下颚 和 绝不 让我们
[goʊ] . ”
go . ”
去 . ”

“因为他是一条完美的斗牛犬，先生——他咬紧牙关，绝不松口。”

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [mæn] . ”
“ An excellent quality in a cross - country man . ”
“ 一个 出色的 质量 在 一个 叉 - 国家 男人 . ”

“这是越野运动员的优秀品质。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bræmwel] [huː] [maɪt] [pres] [juː; jʊ][hɑːrd] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self]
“ It is Bramwell who might press you hard , sir , if he had confidence in himself
“ 它 是 布拉姆韦尔 WHO 可能 按 你 难的 , 先生 , 如果 他 有 信心 在 他自己
,
,
,

“先生，如果布拉姆韦尔对自己有信心的话，他可能会给您施加很大的压力。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [mʌtʃ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] .
and had been trained in much cross - country running .
和 有 到过 受过训练 在 很多 叉 - 国家 跑步 .

他曾接受过大量的越野跑训练。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,
I have not given him the training ,
我 有 不是 给定 他 这 训练 ,

我没有给他进行过相关培训。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [peɪnz] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['hiːz] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] . ”
and I've taken pains not to let him know he's half as good as he really is . ”
和 我已经 已采取 疼痛 不是 到 让 他 知道 他是 一半 作为 好的 作为 他 真的 是 . ”

我一直小心翼翼地不让他知道他其实只有他实际水平的一半。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [hɪm; ɪm] , ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ Oh , I think you overestimate him , Hollingsworth .
“ 哦 , 我 思考 你 高估 他 , 霍林斯沃思 .

“哦，我认为你高估他了，霍林斯沃思。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [men] [aɪ] [fɪr] [ɑːr; ər] [poʊp] , [niːl] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] — ['mɛriˌwɛl] .
Besides , the men I fear are Pope , Neil , Lyons , and — Merriwell .
除了 , 这 男人 我 害怕 是 教皇 , 尼尔 , 莱昂斯 , 和 — 梅里韦尔 .

此外，我所害怕的人是波普、尼尔、莱昂斯，还有——梅里韦尔。

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['blʌndər] . ”
There is where you made another blunder . ”
那里 是 在哪里 你 制成 其他 错误 . ”

你又犯了一个错误。

“ [wer] , [sɜːr] ? ”
“ Where , sir ? ”
“ 在哪里 , 先生 ? ”

“先生，在哪儿？”

“ [ɪn] ['haʊndɪŋ] ['mɛriˌwɛl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mætʃ] .
“ In hounding Merriwell to get into the match .
“ 在 追捕 梅里韦尔 到 得到 进入 这 匹配 .

“在比赛中不断逼迫梅里韦尔上场。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why did you do it ? ”
为什么 做过 你 做 它 ? ”

你为什么要这么做?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['entər] . ”
“ I didn't think he would enter . ”
“ 我 没有 思考 他 会 进入 . ”

“我没想到他会进来。”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [fɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] . ”
“ He's going to enter , and he's the man I fear above all others . ”
“ 他是 去 到 进入 , 和 他是 这 男人 我 害怕 多于 全部 其他的 . ”

“他要进来了，他是我最害怕的人。”

“ [wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəl] [hɔːrs] [sens] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['lɪsənər] [ɪn] [ðə; ði]
“ Which shows you have real horse sense , ” muttered the unseen listener in the
“ 哪个 演出 你 有 真实的 马 感觉 , ” 低声说道 这 看不见 听众 在 这
[stænd] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
stand , smiling grimly .
站立 , 微笑 阴沉地 .

“这说明你很有马的眼光，”看台上那个看不见的听众低声说道，脸上带着一丝苦笑。

“ [lʊk] - [er] , ” [sed] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] , “ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
“ Look ' ere , ” said Hollingsworth , growing excited again , “ I looked at it this way ,
“ 看 - 埃雷 , ” 说 霍林斯沃思 , 生长 兴奋的 再次 , “ 我 看起来 在 它 这 方式 ,
[sɜːr] :
sir :
先生 :

“瞧，”霍林斯沃思再次兴奋起来，“我是这么看的，先生：

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] ['mɛrɪˌwɛl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp] . ”
If you defeat Merriwell it will be a great feather in your cap . ”
如果 你 击败 梅里韦尔 它 将要 是 一个 伟大的 羽毛 在 你的 帽 . ”

如果你能打败梅里韦尔，那将是你人生中的一大荣耀。

“ [ɪf] ! ” [sed] ['hʌntli] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ If ! ” said Huntley significantly .
“ 如果 ! ” 说 亨特利 显著地 .

“如果！”亨特利意味深长地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] .
“ You ought to do it with the advantage you ' ave .
“ 你 应该 到 做 它 和 这 优势 你 - 大道 .

你应该利用你所拥有的优势去做这件事。

[wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [kleɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] -
With ' im in the match , you can well claim the championship of Hamerica
和 - 我是 在 这 匹配 , 你 能 出色地 宣称 这 锦标赛 的 -
[wen] [juː; jʊ] [wɪn] . ”
when you win . ”
什么时候 你 赢 . ”

有他在场上，你们赢了就能稳拿哈梅里卡冠军了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [wen] [juː; jʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I tell you , Hollingsworth , you made a blunder when you forced him into it .
“ 我 告诉 你 , 霍林斯沃思 , 你 制成 一个 错误 什么时候 你 强制 他 进入 它 .

“我告诉你，霍林斯沃思，你强迫他这么做是个错误。”

[noʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
No man in America understands the requirements of the work as well as he ,
不 男人 在 美国 明白 这 要求 的 这 工作 作为 出色地 作为 他 ,

在美国，没有人比他更了解这项工作的要求。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] .
and I have a feeling that he will be the one to defeat me .
和 我 有 一个 感觉 那 他 将要 是 这 一 到 击败 我 .

我总觉得他会是打败我的人。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [kliːn] , [koʊld] [kæʃ] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
I would give a hundred dollars — clean , cold cash — to keep him from
我 会 给 一个 百 美元 — 干净的 , 寒冷的 现金 — 到 保持 他 从
['entərɪŋ] . ”
entering . ”
进入 . ”

我愿意花一百美元——干净的现金——阻止他进来。”

“ [pər'hæps] - [iː] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['haʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Perhaps ' e may be kept hout of it . ”
“ 也许 - e 可能 是 保留 豪特 的 它 . ”

“或许他可以被排除在外。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？”

“ ['evri] [mæn] [huː] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] ['juːniən]
“ Every man who henters must be a member of the Amateur Athletic Union
“ 每一个 男人 WHO - 必须 是 一个 成员 的 这 业余 运动 联盟
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] . ”
of America . ”
的 美国 . ”

“所有参加亨特比赛的男子都必须是美国业余体育联盟的会员。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['sta:tiŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . ”
“ He must show his certificate of membership before starting in the race . ”
“ 他 必须 展示 他的 证书 的 会员资格 前 开始 在 这 种族 . ”

“他必须在比赛开始前出示会员证书。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] . ”
“ That's the rule . ”
“ 那就是 这 规则 . ”

“这是规定。”

“ [ɪf] ['mɛriˌwɛl] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [hiː; hi] ['kudnt] [kəm'piːt] . ”
“ If Merriwell didn't ' ave his certificate he couldn't compete . ”
“ 如果 梅里韦尔 没有 - 大道 他的 证书 他 不能 竞争 . ”

“如果梅里韦尔没有证书，他就无法参赛。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] - [oʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There may be some way to get ' old of it and destroy it . ”
“ 那里 可能 是 一些 方式 到 得到 - 老的 的 它 和 破坏 它 . ”

“或许有办法让它老化并摧毁它。”

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] . ”
“ I see no way of doing that . ”
“ 我 看 不 方式 的 正在做 那 . ”

“我看不出有什么办法可以做到这一点。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ˈəndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ?
“ Will you give me a ' undred dollars if I find a way ?
“ 将要 你 给 我 一个 - 一百 美元 如果 我 寻找 一个 方式 ?

“如果我找到办法，你会给我一百美元吗？”

” [ə'pærəntli] ['hʌntli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
” Apparently Huntley was surprised by this question , for he remained silent
” 显然 亨特利 曾是 惊讶 经过 这 问题 , 为了 他 剩余 沉默的
[sʌm; səm]['moʊmənts] ,
some moments ,
一些 时刻 ,

“显然，亨特利对这个问题感到惊讶，因为他沉默了一会儿。”

[waɪl] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] [ɪn][ðə; ði][stænd] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn]
while the eavesdropper in the stand hushed his breathing and strained his ear in
尽管 这 偷听者 在 这 站立 静静地 他的 呼吸 和 紧张 他的 耳朵 在
['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .
order not to miss a word .
命令 不是 到 错过 一个 单词 .

而看台上的偷听者屏住呼吸，竖起耳朵，生怕错过一个字。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ræskl] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] ['viːəməntli] [bʌt; bət] ['gɑːrdɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
Finally the rascal from Buffalo vehemently but guardedly exclaimed :
最后 这 恶棍 从 水牛 强烈地 但 谨慎地 惊呼 :

最后，那个来自布法罗的无赖激动但又谨慎地喊道：

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['hæri] ,
“ Yes , by the Lord Harry ,
“ 是的 , 经过 这 主 哈里 ,

“是的，以哈里神的名义，”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [trɪk] —
I'll give you a hundred dollars if you will find a way to do that trick —
患病的 给 你 一个 百 美元 如果 你 将要 寻找 一个 方式 到 做 那 诡计 —
[ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
and do it ! ”
和 做 它 ! ”

如果你能找到办法实现那个魔术，并且真的做到，我就给你一百美元！

“ [its] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn] , [sɜːr] ! ” [dɪ'klerd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] . “
“ It's good as done , sir ! ” declared Hollingsworth . “
“ 它是 好的 作为 完毕 , 先生 ! ” 声明 霍林斯沃思 . “

“差不多完成了，先生！”霍林斯沃思说道。

- ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [wen] [aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
' Ave the money ready when I call for it . ”
- 大道 这 钱 准备好 什么时候 我 称呼 为了 它 . ”

“我打电话来的时候，把钱准备好。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [trɪk] ?
“ But how do you propose to perform the trick ?
“ 但 如何 做 你 提出 到 履行 这 诡计 ?

“但是你打算如何表演这个魔术呢？”

” ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [læft] ['kræftɪli] .
” Hollingsworth laughed craftily .
” 霍林斯沃思 笑了 巧妙地 .

霍林斯沃思狡黠地笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] - - [uːz] , [wer] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]
“ I know the bell boys at the Hashport ' Ouse , where Merriwell and his party
“ 我 知道 这 钟 男孩们 在 这 - - 奥斯 , 在哪里 梅里韦尔 和 他的 派对
[ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] . ”
are stopping . ”
是 停止 . ”

“我认识哈什波特奥斯旅馆的侍应生，梅里韦尔一行人将在那里停留。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ What of that ? ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] ['pæsˌkiːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
“ They ' ave passkeys to all the rooms .
“ 他们 - 大道 通行密钥 到 全部 这 房间 .

“他们有所有房间的通行钥匙。”

[ðeə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”
They're not supposed to ' ave them , but that makes no difference . ”
它们是 不是 据称 到 - 大道 他们 , 但 那 制作 不 不同之处 . ”

他们不应该拥有这些东西，但这无关紧要。

“ [ɡoʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ɪf] [aɪ] [peɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ækts] .
“ If I pay one of those boys , I can keep informed on all of Merriwell's acts .
“ 如果 我 支付 一 的 那些 男孩们 , 我 能 保持 知情的 在 全部 的 - 行为 .

“如果我付钱给其中一个男孩，我就可以随时了解梅里韦尔的所有行动。”

[let] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] .
Let him enter for the race .
让 他 进入 为了 这 种族 .

让他参加比赛。

[bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs] .
Between now and the day of the run he will go over the course .
之间 现在 和 这 天 的 这 跑步 他 将要 去 超过 这 课程 .

从现在到比赛当天，他会熟悉一下赛道。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪl] [get] [maɪ] [bel] [bɔɪ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
On that day I'll get my bell boy to admit me to his room .
在 那 天 患病的 得到 我的 钟 男生 到 承认 我 到 他的 房间 .

那天我会让我的侍者带我进他的房间。

[ˈsʌmwer] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [sərˈtɪfɪkət] .
Somewhere among his effects I will find his certificate .
某处 之中 他的 效果 我 将要 寻找 他的 证书 .

我会在他的遗物中找到他的证书。

[aɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll destroy it .
患病的 破坏 它 .

我会把它毁掉。

” [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [wʌz; wəz] [kɑːm] [əˈgen] — [kɑːm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪləni] .
” Hollingsworth was calm again — calm with confidence in his own villainy .
” 霍林斯沃思 曾是 冷静的 再次 — 冷静的 和 信心 在 他的 自己的 邪恶 .

霍林斯沃思又平静了下来——他对自己作恶的自信让他平静了下来。

“ [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [bəʊθ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , ” [sed] [ˈhʌntli] .
“ The plan is both desperate and dangerous , ” said Huntley .
“ 这 计划 是 两个都 绝望的 和 危险的 , ” 说 亨特利 .

亨特利说：“这个计划既孤注一掷又十分危险。”

“ [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] , [ˈɑːrθər] .
“ I'll take all the chances , Arthur .
“ 患病的 拿 全部 这 机会 , 亚瑟 .

“我会抓住所有机会，亚瑟。”

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] .
I never forget a friend and a countryman .
我 绝不 忘记 一个 朋友 和 一个 同胞 .

我永远不会忘记朋友和同胞。

[rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] . ”
Rely on me . ”
依靠 在 我 . ”

相信我。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] .
“ I hope you may succeed , but I assure you that I have my doubts .
“ 我 希望 你 可能 成功 , 但 我 保证 你 那 我 有 我的 疑虑 .

“我希望你能成功，但我向你保证，我对此表示怀疑。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['mɛriˌwɛl] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] [ɪf]
I shall try to find a method of making sure Merriwell does not defeat me if
我 将 尝试 到 寻找 一个 方法 的 制作 当然 梅里韦尔 做 不是 击败 我 如果
[juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .
you fail to keep him from running .
你 失败 到 保持 他 从 跑步 .

如果你没能阻止梅里韦尔逃跑，我会想办法确保他不会打败我。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] . ”
In the meantime , go ahead and do your best . ”
在 这 与此同时 , 去 前方 和 做 你的 最好的 . ”

与此同时，尽你所能吧。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
“ That I will , sir .
“ 那 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

” [ɔːl'ðoʊ] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [kleɪmd] ['hʌntli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
” Although Hollingsworth claimed Huntley as a friend ,
” 虽然 霍林斯沃思 声称 亨特利 作为 一个 朋友 ,

“尽管霍林斯沃思声称亨特利是朋友，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz]
it was plain from his manner of speech that he recognized the man as
它 曾是 清楚的 从 他的 方式 的 演讲 那 他 认可 这 男人 作为
[wʌn][ʌv; əv] ['haɪər] [kæst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
one of higher caste than himself .
一 的 更高 种姓 比 他自己 .

从他的言谈举止中可以明显看出，他认出这个人是比他高种姓的人。

“ [jes] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [wɜːrst] !
“ Yes , go ahead and do your worst !
“ 是的 , 去 前方 和 做 你的 最差 !

“是的，尽管放马过来吧！”

” ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] [hɔdʒ] .
” mentally exclaimed Bart Hodge .
” 精神上 惊呼 巴特 霍奇 .

巴特·霍奇在心里惊呼道。

“ [ðɪs] [plɑːt] [wɪl] ['fɪzl] .
“ This plot will fizzle .
“ 这 阴谋 将要 嘶嘶声 .

“这个阴谋注定失败。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['ʌðər] ['meθəd] ['hʌntli] [wɪl] [siːk] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .
I wish I knew what other method Huntley will seek as a last resort .
我 希望 我 知道 什么 其他 方法 亨特利 将要 寻找 作为 一个 最后的 采取 .

我真想知道亨特利在万不得已的情况下还会采取什么其他方法。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,
” But this he was not to learn ,
” 但 这 他 曾是 不是 到 学习 ,

但他却始终没有明白这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['ræskəlz] [haʊ] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
as the rascals how became fearful that they might be seen together , and
作为 这 无赖 如何 成为 可怕 那 他们 可能 是 已见 一起 , 和
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['seprət] ,
decided to separate ,
决定 到 分离 ,

因为那几个恶棍害怕被人看到他们在一起，所以决定分开行动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [dɪd] .
which they soon did .
哪个 他们 很快 做过 .

他们很快就做到了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[tɑːm] ['bræmwel] .
TOM BRAMWELL .
汤姆 布拉姆韦尔 .

汤姆·布拉姆威尔。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][bɑːrt] [hɔdʒ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] ['æftər]
Frank Merriwell and Bart Hodge were walking back to their hotel in town after
坦率 梅里韦尔 和 巴特 霍奇 是 步行 后退 到 他们的 酒店 在 镇 后
[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
the visit to the club ,
这 访问 到 这 俱乐部 ,

弗兰克·梅里韦尔和巴特·霍奇在参观完俱乐部后，正步行返回他们在城里的酒店。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meri] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd]
when the latter related to Merry all that he had heard while in the grand stand
什么时候 这 后者 有关的 到 欢乐 全部 那 他 有 听到 尽管 在 这 盛大 站立
.
:
.

后者将他在看台上听到的一切都告诉了梅里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [hɔdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
“ What do you think of it ? ” cried Hodge , as he finished .
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 哭 霍奇 , 作为 他 完成的 .

“你觉得怎么样？”霍奇说完后喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'əθid] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
“ I think you have unearthed some crooked work that ought to put an end
“ 我 思考 你 有 出土 一些 歪 工作 那 应该 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hʌntli] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt]
to the career of Arthur Huntley as an amateur athlete and Herbert
到 这 职业 的 亚瑟 亨特利 作为 一个 业余 运动员 和 赫伯特
['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['treɪnər] . ”
Hollingsworth as a reputable and honest trainer . ”
霍林斯沃思 作为 一个 信誉良好的 和 诚实的 教练 . ”

“我认为你揭露了一些不正当的行径，这应该会终结亚瑟·亨特利作为业余运动员的生涯，以及赫伯特·霍林斯沃思作为一位声誉良好、诚实正直的教练的生涯。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [fræŋk] .
“ Just what I think , Frank .
“ 只是 什么 我 思考 , 坦率 .

“我也是这么想的，弗兰克。”

[wiːl] [ɪk'spoʊz][ðə; ði][plɑːt] .
We'll expose the plot .
出色地 暴露 这 阴谋 .

我们将揭露阴谋。

['hʌntli] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Huntley will be barred and Hollingsworth kicked out of his position in disgrace .
亨特利 将要 是 禁止 和 霍林斯沃思 踢 出去 的 他的 位置 在 耻辱 .

亨特利将被禁止入内，霍林斯沃思将被耻辱地赶下台。

”	['meri]	['medɪˌteɪtid]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	['slaɪtli]	[boʊd]	.
”	**Merry**	**meditated**	**a**	**little**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**his**	**head**	**slightly**	**bowed**	**.**
”	欢乐	冥想	一个	小的	作为	他	步行	,	他的	头	轻微地	鞠躬	.

“梅里边走边沉思了一会儿，头微微低垂着。”

['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[hiː; hi]	['sloʊli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
After	**a**	**few**	**moments**	**he**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
后	一个	很少	时刻	他	缓慢地	摇晃	他的	头	.

过了一会儿，他缓缓地摇了摇头。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[duː]	,	”	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
“	**It**	**won't**	**do**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	它	惯于	做	,	”	他	声明	.

“这行不通,”他断言道。

“	[wʌt]	[wəʊnt]	?	”
“	**What**	**won't**	**?**	**”**
“	什么	惯于	?	”

“什么不会? ”

“	[jʊr; jər]	[plæn]	.	”
“	**Your**	**plan**	**.**	**”**
“	你的	计划	.	”

“你的计划。”

“	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[waɪ]	[nɑːt]	!	”
“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**why**	**not**	**!**	**”**
“	ID	喜欢	到	知道	为什么	不是	!	”

“我想知道为什么不行！”

“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[pruːf]	[ɪz]	[nɑːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.	”
In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**proof**	**is**	**not**	**sufficient**	**.**	**”**
在	这	第一的	地方	,	这	证明	是	不是	充足的	.	”

首先，这个证据还不够充分。

“	[waɪ]	,	['meri]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðer; ðər]	[plɑːt]	!	”
“	**Why**	**,**	**Merry**	**,**	**I**	**heard**	**their**	**plot**	**!**	**”**
“	为什么	,	欢乐	,	我	听到	他们的	阴谋	!	”

“哎呀，梅丽，我听到了他们的阴谋！”

“	[noʊ]	['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[bæk]	[juː; jʊ]	[ʌp]	.
“	**No**	**question**	**about**	**that**	**,**	**but**	**you**	**have**	**no**	**one**	**to**	**back**	**you**	**up**	**.**
“	不	问题	关于	那	,	但	你	有	不	一	到	后退	你	向上	.

“这一点毋庸置疑，但你却没有人支持你。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
You	**are**	**the**	**only**	**person**	**who**	**overheard**	**it**	**.**	**”**
你	是	这	仅有的	人	WHO	无意中听到	它	.	”

只有你一个人听到了。

“	[ðæts]	[truː]	,	”	[əd'mɪtɪd]	[bɑːrt]	[rɪ'lʌktəntli]	;	“	[bʌt; bət]	[ðen]	—	—	”
“	**That's**	**true**	**,**	**”**	**admitted**	**Bart**	**reluctantly**	**;**	**“**	**but**	**then**	**—**	**—**	**”**
“	那就是	真的	,	”	承认	巴特	勉强	;	“	但	然后	—	—	”

“没错,”巴特不情愿地承认道；“但是——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [men] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'mænd]
“ If you were to accuse them , both men would deny it and demand
“ 如果 你 是 到 控 他们 , 两个都 男人 会 否定 它 和 要求
[kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] ,
corroborative evidence ,
佐证 证据 ,

“如果你指控他们，两人都会否认并要求提供佐证。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] .
which you could not produce .
哪个 你 可以 不是 生产 .

你无法提供这些信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'genst] [wʌn] ,
It would be two against one ,
它 会 是 二 反对 一 ,

这将是二对一的局面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [jɔːrz] ['ʌndər] [sʌtʃ]
and their word would be just as effective as yours under such
和 他们的 单词 会 是 只是 作为 有效的 作为 你的 在下面 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，他们的话和你的话一样有效。

['mɪrli] [ɑːn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hʌntli] [bɑːrd] .
Merely on your statement of the truth you could not have Huntley barred .
仅仅 在 你的 陈述 的 这 真相 你 可以 不是 有 亨特利 禁止 .

仅凭你所说的事实，你无法阻止亨特利参赛。

” [hɔdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
” Hodge saw the force of this , but he rebelled against it .
” 霍奇 锯 这 力量 的 这 , 但 他 叛乱 反对 它 .

霍奇看到了这种力量，但他却反抗了它。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] , [fræŋk] !
“ It isn't right , Frank !
“ 它 不是 正确的 , 坦率 !

“这不对，弗兰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪts] [rɔːŋ] !
“ It's wrong !
“ 它是 错误的 !

“这是错误的！”

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] ! ”
It's outrageous ! ”
它是 令人愤慨 ! ”

太离谱了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”
“ It may be wrong , but that makes no difference . ”
“ 它 可能 是 错误的 , 但 那 制作 不 不同之处 . ”

“这或许是错的，但这无关紧要。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”
“ What can we do ? ”
“ 什么 能 我们 做 ? ”

我们能做些什么？

“ [traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”
“ Try to obtain evidence that will accomplish the result . ”
“ 尝试 到 获得 证据 那 将要 完成 这 结果 . ”

“努力获取能够达成目标的证据。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . ”
“ I doubt if we can do it in time . ”
“ 我 怀疑 如果 我们 能 做 它 在 时间 . ”

“我怀疑我们能否及时完成。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [fræŋk] [kən'fest] .
“ So do I , ” Frank confessed .
“ 所以 做 我 , ” 坦率 坦白 .

“我也是,”弗兰克坦白道。

“ [wel] , [ðen] — — ”
“ Well , then — — ”
“ 出色地 , 然后 — — ”

“那么——”

“ [ðə; ði][plɑːt][mʌst; məst][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .
“ The plot must be frustrated .
“ 这 阴谋 必须 是 沮丧的 .

“剧情必须受挫。”

['hʌntli] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['troʊfi] . ”
Huntley must be defeated in his ambition to secure the trophy . ”
亨特利 必须 是 战败 在 他的 志向 到 安全的 这 杯 . ”

必须挫败亨特利夺取奖杯的野心。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ” [ə'sɜːrtɪd] [bɑːrt] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ You can do that , ” asserted Bart eagerly and confidently .
“ 你 能 做 那 , ” 断言 巴特 急切地 和 自信地 .

“你可以做到,”巴特急切而自信地断言道。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] . ”
“ I can try . ”
“ 我 能 尝试 . ”

“我可以试试。”

“ [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] — [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æmətər] ['æθliːt] [ɪn] [gʊd]
“ But after that — is he to continue to be an amateur athlete in good
“ 但 后 那 — 是 他 到 继续 到 是 一个 业余 运动员 在 好的
['stændɪŋ] ? ”
standing ? ”
常设 ? ”

“但之后呢？他还能继续保持良好的业余运动员资格吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][ræs'kæləti] .
“ Not if we can secure the needed evidence to expose his rascality .
“ 不是 如果 我们 能 安全的 这 需要 证据 到 暴露 他的 坏事 .

“如果我们能获得必要的证据来揭露他的恶行，那就不会了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒʌŋɡ(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [ded] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
What was it you overheard about a jungle in some dead timber and a
什么 曾是 它 你 无意中听到 关于 一个 丛林 在 一些 死的 木材 和 一个
[pæθ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ? ”
path over a hill ? ”
小路 超过 一个 爬坡道 ? ”

你刚才听到的是什么？关于一片枯木丛生的丛林，还有一条翻过山丘的小路？

“ [waɪ] , ['hʌntli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kʌts] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] ,
“ Why , Huntley said he had found a number of short cuts over the course ,
“ 为什么 , 亨特利 说 他 有 成立 一个 数字 的 短的 削减 超过 这 课程 ,

“亨特利说，他在比赛过程中找到了一些捷径。”

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [ded] ['tɪmbər] ['dʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] ['ræɡɪd] [hɪl]
one of which was through Dead Timber Jungle and the other over Ragged Hill
一 的 哪个 曾是 通过 死的 木材 丛林 和 这 其他 超过 破烂不堪 爬坡道
. ”
. ”
. ”

其中一条路线穿过枯木丛林，另一条路线翻越破烂山。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] [aʊt] , [wiːl] [ɡoʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ To - morrow , when the course is given out , we'll go over it and look for
“ 到 - 明天 , 什么时候 这 课程 是 给定 出去 , 出色地 去 超过 它 和 看 为了
[ðiːz] [ʃɔːrt] [kʌts] .
these short cuts .
这些 短的 削减 .

“明天课程发放后，我们会仔细研读，找出这些捷径。”

[truː] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] .
True , we may not find them in such short time , but we'll do our best .
真的 , 我们 可能 不是 寻找 他们 在 这样的 短的 时间 , 但 出色地 做 我们的 最好的 .

没错，我们可能在这么短的时间内找不到他们，但我们会尽力而为。

['pleɪnli] , [ən'les] [wiː; wi][duː][faɪnd][ðem; ðəm] , ['hʌntli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] . ”
Plainly , unless we do find them , Huntley will have a decided advantage . ”
显然 , 除非 我们 做 寻找 他们 , 亨特利 将要 有 一个 决定 优势 . ”

显然，除非我们找到他们，否则亨特利将拥有明显的优势。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No doubt of it . ”
“ 不 怀疑 的 它 . ”

“毫无疑问。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʌk] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ Then it is up to us , and may luck be with us . ”
“ 然后 它 是 向上 到 我们 , 和 可能 运气 是 和 我们 . ”

“那么就看我们自己的了，愿好运与我们同在。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dæstərdli] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp]
“ But how about their dastardly scheme to destroy your certificate of membership
“ 但 如何 关于 他们的 卑鄙的 方案 到 破坏 你的 证书 的 会员资格
[ɪn][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? ”
in the Amateur Athletic Union of the United States ? ”
在 这 业余 运动 联盟 的 这 团结的 各州 ? ”

“但是他们企图销毁你在美国业余体育协会的会员证书，这又该怎么解释呢？”

“ [liːv] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [smaɪld] [fræŋk] .
“ Leave that matter to me , ” smiled Frank .
“ 离开 那 事情 到 我 , ” 微笑 坦率 .

“这件事就交给我来处理吧。”弗兰克笑着说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ Don't worry about it in the least . ”
“ 不 担心 关于 它 在 这 至少 . ”

“你完全不用担心。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ?
“ You mean to place the certificate where it cannot be found ?
“ 你 意思是 到 地方 这 证书 在哪里 它 不能 是 成立 ?

你是说要把证书放在找不到的地方吗?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['meri] . ”
Put it into the safe at the hotel , Merry . ”
放 它 进入 这 安全的 在 这 酒店 , 欢乐 . ”

梅丽，把它放到酒店的保险箱里。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] .
“ I will take care of it , all right , ” was the assurance .
“ 我 将要 拿 关心 的 它 , 全部 正确的 , ” 曾是 这 保证 .

“我会处理的，没问题的,”对方保证道。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Early the following day a map of the course the runners were to follow
早期的 这 下列的 天 一个 地图 的 这 课程 这 跑步者 是 到 跟随
[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
was placed on exhibition at the clubhouse .
曾是 放置 在 展览 在 这 俱乐部会所 .

第二天一大早，俱乐部会所就展出了参赛选手要跑的路线图。

[ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] [kən'testənts] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ,
This map was eagerly studied by the contestants who had entered ,
这 地图 曾是 急切地 研究 经过 这 参赛者 WHO 有 进入 ,

参赛选手们都认真研究了这张地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,
and it was seen that the course would be a difficult one to traverse ,
和 它 曾是 已见 那 这 课程 会 是 一个 难的 一 到 横穿 ,

人们意识到，这条路线将会是一条艰难的路线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] ['meni] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃli] [ɪ'steɪt] .
as it led through many wild and rugged sections of the Ashley estate .
作为 它 引领 通过 许多 荒野 和 崎岖 部分 的 这 阿什利 财产 .

因为它穿过了阿什利庄园的许多荒野和崎岖地带。

[æt; ət] [faɪv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['wɒtʃəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [tuː; tə]
At five different points along the course watchers were to be stationed to
在 五 不同的 积分 沿着 这 课程 观察者 是 到 是 驻 到
[əb'zɜːrv] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] .
observe and record the passing of the runners .
观察 和 记录 这 通过 的 这 跑步者 .

赛道沿线将设置五个不同的观察点，以便观察和记录跑步者的通过情况。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['feɪljər]
In this manner dishonesty on the part of the contestants in the way of failure
在 这 方式 不诚实 在 这 部分 的 这 参赛者 在 这 方式 的 失败
[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] .
to cover the entire distance was to be prevented .
到 覆盖 这 全部的 距离 曾是 到 是 阻止 .

这样可以防止参赛者出现不诚实的行为，例如未能跑完全程。

[fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːrt][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæp] ,
Frank and Bart were among the first to examine the map ,
坦率 和 巴特 是 之中 这 第一的 到 检查 这 地图 ,

弗兰克和巴特是最早查看地图的人之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
which was hung on a wall in the reading room of the clubhouse .
哪个 曾是 悬挂 在 一个 墙 在 这 阅读 房间 的 这 俱乐部会所 .

它被挂在俱乐部阅览室的墙上。

['meri] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] , ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Merry went over it rapidly , copying it on a sheet of paper ,
欢乐 去 超过 它 快速 , 复制 它 在 一个 床单 的 纸 ,

梅里快速地浏览了一遍，然后把它抄写到一张纸上。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
and questioning a man who had been concerned in laying out the course ,
和 提问 一个 男人 WHO 有 到过 担心的 在 躺下 出去 这 课程 ,

并质问了一位曾参与制定路线的人，

[ðɪs] [mæn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
this man being present for the purpose of answering such questions and giving
这 男人 存在 展示 为了 这 目的 的 回答 这样的 问题 和 给予
[ðə; ði] [rʌnə:z] [ɔːl] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
the runners all needed information in regard to the country .
这 跑步者 全部 需要 信息 在 看待 到 这 国家 .

此人到场的目的是回答此类问题，并向跑步者提供有关该国的所有必要信息。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [noʊn] [æz; əz] [ded] ['tɪmbɝz] , [fræŋk] , ” [sed] [hɔdʒ] ,
“ There is the piece of woods known as Dead Timbers , Frank , ” said Hodge ,
“ 那里 是 这 片 的 树林 已知 作为 死的 木材 , 坦率 , ” 说 霍奇 ,

“弗兰克，那里有一片叫做‘枯木林’的树林，”霍奇说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
in a low tone , indicating the spot on the map .
在 一个 低的 语气 , 表明 这 点 在 这 地图 .

用低沉的声音指出地图上的位置。

“ [aɪv] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɛriˌwɛl] .
“ I've taken note of it , ” nodded Merriwell .
“ 我已经 已采取 笔记 的 它 , ” 点头 梅里韦尔 .

“我已经记下了，”梅里韦尔点点头。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['rægɪd] [hɪl] . ”
“ And here is Ragged Hill . ”
“ 和 这里 是 破烂不堪 爬坡道 . ”

“这里是拉格德山。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
“ I have that indicated on my copy of the map .
“ 我 有 那 表明的 在 我的 复制 的 这 地图 .

“我的地图副本上已经标明了这一点。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['klʌbhaʊs] [ðə; ði][oʊld] - ['raɪvlz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [prə'siːdid] [tuː; tə]
” From the main clubhouse the old Fardale rivals and chums proceeded to
” 从 这 主要的 俱乐部会所 这 老的 - 竞争对手 和 朋友们 继续 到
[ðə; ði] ['smɔːlər] [haʊs] ,
the smaller house ,
这 较小的 房子 ,

“从主会所出来后，法代尔的老对手和老朋友们一起前往那间较小的房子，

[wer] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] .
where the dressing rooms were .
在哪里 这 敷料 房间 是 .

更衣室在哪里。

[ɔːl'redi]	['meri]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɡɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['lɑːkər]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	,
Already	**Merry**	**had**	**been**	**given**	**a**	**locker**	**in**	**one**	**of**	**the**	**dressing**	**rooms**	**,**
已经	欢乐	有	到过	给定	一个	储物柜	在	一	的	这	敷料	房间	,

梅里已经在其中一个更衣室里被分配了一个储物柜。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɑːkər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['rʌnɪŋ]	[kloʊðz]	,	[tə'ɡeðər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['aʊtfɪt]	[fɔːr; fər]	[hɔdʒ]	.
and	**in**	**this**	**locker**	**he**	**had**	**his**	**running**	**clothes**	**,**	**together**	**with**	**an**	**outfit**	**for**	**Hodge**	**.**
和	在	这	储物柜	他	有	他的	跑步	衣服	,	一起	和	一个	全套服装	为了	霍奇	.

在这个储物柜里，他放着自己的跑步服，还有一套给霍奇穿的衣服。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['dresɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[rʌn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	,
While	**they**	**were**	**dressing**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**taking**	**a**	**run**	**over**	**the**	**course**	**,**
尽管	他们	是	敷料	为了	这	目的	的	采取	一个	跑步	超过	这	课程	,

他们当时正在穿戴装备，准备在赛道上跑步。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[men]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['bizid]	[hɪm'self]	[ɪn]	[laɪk]	['mænər]	.
one	**of**	**the**	**Ashport**	**men**	**came**	**in**	**and**	**busied**	**himself**	**in**	**like**	**manner**	**.**
一	的	这	-	男人	来了	在	和	忙碌	他自己	在	喜欢	方式	.

阿什波特的一名男子走了进来，也以同样的方式忙碌起来。

[fræŋk]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['feloʊ]	.
Frank	**looked**	**up**	**and**	**observed**	**the**	**fellow**	**.**
坦率	看起来	向上	和	观察到	这	同伴	.

弗兰克抬起头，打量着那个人。

“	[hə'loʊ]	,	['bræmwel]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Hello**	**,**	**Bramwell**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你好	,	布拉姆韦尔	,	”	他	说	.

“你好，布拉姆韦尔,”他说。

“	['ɡoʊɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[wɪə(r)]	[ʌp]	[ə'ɡenst]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	”
“	**Going**	**out**	**to**	**look**	**the**	**course**	**over**	**to**	**see**	**what**	**we're**	**up**	**against**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	去	出去	到	看	这	课程	超过	到	看	什么	是	向上	反对	,	是	你	?	”

“你们是要出去勘察一下赛道，看看我们面临的挑战是什么吗？”

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	,	”	[læft]	['bræmwel]	.
“	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**”**	**laughed**	**Bramwell**	**.**
“	那就是	这	主意	,	”	笑了	布拉姆韦尔	.

“这就是我的想法,”布拉姆韦尔笑着说。

“	[fɔːr]	['fɛloʊz]	[hæv; həv]	['stɑːrtɪd]	[ɔːl'redi]	.
“	**Four**	**fellows**	**have**	**started**	**already**	**.**
“	四	伙伴们	有	开始	已经	.

“已经有四位同学开始了。”

[aɪ]	[siː]	[jʊə(r)]	['ɡoʊɪŋ]	,	[tuː]	.	”
I	**see**	**you're**	**going**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	看	你是	去	,	也	.	”

看来你也要去。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[maɪ]	[frend]	[hɔdʒ]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
My	**friend**	**Hodge**	**is**	**coming**	**with**	**me**	**.**
我的	朋友	霍奇	是	未来	和	我	.

我的朋友霍奇要和我一起去。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? ”
Won't you join us ? ”
惯于 你 加入 我们 ? ”

你愿意加入我们吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪrə'baʊts] ['prɪti] [wel] ,
I know the country hereabouts pretty well ,
我 知道 这 国家 附近 漂亮的 出色地 ,

我对这附近这片地区相当熟悉。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] . ”
and I may be able to help you in following the course . ”
和 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 在 下列的 这 课程 . ”

或许我能帮助你更好地完成课程。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Thank you , ” said Frank .
“ 感谢 你 , ” 说 坦率 .

“谢谢,”弗兰克说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] . ”
“ If you can give me any assistance that way I shall try to repay the favor in some manner . ”
“ 如果 你 能 给 我 任何 协助 那 方式 我 将 尝试 到 偿还 这 偏爱 在 一些 方式 . ”

“如果你能在这方面给予我任何帮助，我一定会尽力以某种方式回报你的恩情。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] - [mæn] .
“ Oh ! that's all right , ” assured the Ashport man .
“ 哦 ! 那就是 全部 正确的 , ” 保证 这 - 男人 .

“哦！没关系,”阿什波特男子保证道。

“ ['evri] ['stɑːrtər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] .
“ Every starter must know the course .
“ 每一个 起动机 必须 知道 这 课程 .

“每个参赛选手都必须了解赛道。”

['æftər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ɔːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
After that if he can find any means of covering it easier or quicker than the rest ,
后 那 如果 他 能 寻找 任何 方法 的 覆盖 它 更轻松 或者 更快 比 这 休息 ,

之后，如果他能找到比其他人更容易或更快捷的掩盖方法,

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] . ”
that's his privilege . ”
那就是 他的 特权 . ”

那是他的特权。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [kʌts] , ” ['mʌtəd] [hɔdʒ] .
“ Well , I reckon some of them will find a few short cuts , ” muttered Hodge .
“ 出色地 , 我 估计 一些 的 他们 将要 寻找 一个 很少 短的 削减 , ” 低声说道 霍奇 .

“嗯，我估计他们中的一些人会找到一些捷径,”霍奇嘟囔道。

“ [wʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ One has already , that's sure , ” said Frank , in a low tone .
“ 一 有 已经 , 那就是 当然 , ” 说 坦率 , 在 一个 低的 语气 .

“肯定已经有人这么做了,”弗兰克低声说道。

['bræmwel] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][wɜːrdz] ,
Bramwell cast a quick glance toward them , having failed to catch their words ,
布拉姆韦尔 投掷 一个 快的 瞥一眼 朝向 他们 , 拥有 失败的 到 抓住 他们的 字 ,

布拉姆韦尔没听清他们的话，便迅速瞥了他们一眼。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
although he heard them say something .
虽然 他 听到 他们 说 某物 .

虽然他听到了他们说了些什么。

['meri] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] .
Merry finished dressing and walked over to the Ashport man .
欢乐 完成的 敷料 和 步行 超过 到 这 - 男人 .

梅里穿好衣服，走到阿什波特男子身边。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] ['rʌnər] [ɪn][jʊr; jər] [set] , ['bræmwel] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ Who do you consider the best runner in your set , Bramwell ? ” he inquired .
“ WHO 做 你 考虑 这 最好的 跑步者 在 你的 放 , 布拉姆韦尔 ? ” 他 询问 .

“布拉姆韦尔，你认为你们组里谁跑得最好？”他问道。

“ [waɪ] , [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑːmpt] ['ænsər] .
“ Why , Prince , of course , ” was the prompt answer .
“ 为什么 , 王子 , 的 课程 , ” 曾是 这 迅速的 回答 .

“当然是王子殿下啦,”对方立刻回答道。

“ [wiː; wi] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['troʊfi] . ”
“ We hope he'll be able to take the trophy . ”
“ 我们 希望 地狱 是 有能力的 到 拿 这 杯 . ”

“我们希望他能捧起奖杯。”

“ [hæz; həz] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ['evər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri]
“ Has Hollingsworth ever told you that you could beat Prince in a cross - country
“ 有 霍林斯沃思 曾经 讲述 你 那 你 可以 打 王子 在 一个 叉 - 国家
[rʌn] ? ”
run ? ”
跑步 ? ”

“霍林斯沃思有没有跟你说过，你可以在越野赛跑中打败普林斯？”

“ [wel] , ['hɑːrdli] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] .
“ Well , hardly ! ” was the laughing answer .
“ 出色地 , 几乎 ! ” 曾是 这 笑 回答 .

“哪有！”对方笑着回答。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? ”
“ Why should he ? ”
“ 为什么 应该 他 ? ”

“他为什么要这么做？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Because you ought to do it , and I believe you can .
“ 因为 你 应该 到 做 它 , 和 我 相信 你 能 .

“因为你应该这样做，而且我相信你能做到。”

” ['bræmwel] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
” Bramwell looked surprised .
” 布拉姆韦尔 看起来 惊讶 .

布拉姆韦尔看起来很惊讶。

“ [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] !
“ Quit your kidding !
“ 辞职 你的 开玩笑 !

别开玩笑了！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][spɔːrt] . ”
“ I'm going into this thing because I like the sport . ”
“ 我是 去 进入 这 事物 因为 我 喜欢 这 运动 . ”

“我参加这项运动是因为我喜欢它。”

“ [ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] .
“ That's one good reason why you stand a fine chance to win .
“ 那就是 一 好的 原因 为什么 你 站立 一个 美好的 机会 到 赢 .

“这就是你很有可能获胜的一个重要原因。”

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You like it .
你 喜欢 它 .

你喜欢它。

[prɪns] [laɪks] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] .
Prince likes the glory , but he does not like the work .
王子 点赞 这 荣耀 , 但 他 做 不是 喜欢 这 工作 .

王子喜欢荣耀，但他不喜欢工作。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] :
I want to tell you something in confidence :
我 想 到 告诉 你 某物 在 信心 :

我想私下告诉你一件事：

[ˈhɑːlɪŋzˌwɜːθ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
Hollingsworth really believes you stand a better show of winning than any other
霍林斯沃思 真的 相信 你 站立 一个 更好的 展示 的 获胜 比 任何 其他
- [ˈrʌnər] .
Ashport runner .
- 跑步者 .

霍林斯沃思坚信你比阿什波特其他任何参赛选手都更有可能获胜。

“ [ˈbræmwel] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkrəˈduːləti] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [rɪˈzentmənt] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Bramwell showed his incredulity , which seemed to turn into resentment in a
“ 布拉姆韦尔 显示 他的 怀疑 , 哪个 似乎 到 转动 进入 怨恨 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

布拉姆韦尔表现出难以置信，但这种难以置信似乎在一瞬间变成了怨恨。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [duː][aɪ] [lʊk] [sɔːft] ?
” he cried , “ do I look soft ?
” 他 哭 , “ 做 我 看 柔软的 ?

他哭着说：“我看上去很软弱吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
I offered to show you the course in good faith ,
我 提供 到 展示 你 这 课程 在 好的 信仰 ,

我本着诚意提出带你参观课程,

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt] [er] — — ”
but if you're going to give me this sort of hot air — — ”
但 如果 你是 去 到 给 我 这 种类 的 热的 空气 — — ”

但如果你要跟我说这些空话——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] , ” [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈmænər] ,
“ If you knew me better , ” said Frank , in a convincing manner ,
“ 如果 你 知道 我 更好的 , ” 说 坦率 , 在 一个 令人信服的 方式 ,

“如果你更了解我的话,”弗兰克语气坚定地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn][hɑːt] [er] .
“ you would not accuse me of dealing in hot air .
“ 你 会 不是 控 我 的 处理 在 热的 空气 .

你不会指责我夸夸其谈吧。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl]
If we start out together to - day I'm going to tell you a few things that will
如果 我们 开始 出去 一起 到 - 天 我是 去 到 告诉 你 一个 很少 事物 那 将要
[ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪ] [spɜːr][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈvɪktəri] . ”
interest you and may spur you on to victory . ”
兴趣 你 和 可能 刺 你 在 到 胜利 . ”

如果我们今天一起开始,我将告诉你一些你会感兴趣并可能激励你走向胜利的事情。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
“ Why should you do that ?
“ 为什么 应该 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

[jʊə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtroʊfi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You're out for the trophy , aren't you ? ”
你是 出去 为了 这 杯 , 不是 你 ? ”

你的目标是赢得奖杯,对吧?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [stɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈbræmwel] ,
“ I am ; still I give you my word of honor , Bramwell ,
“ 我 是 ; 仍然 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 布拉姆韦尔 ,

“我的确如此;但我仍以我的荣誉担保,布拉姆韦尔。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][wɪn][aɪ][hoʊp][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][soʊ] .
if I do not win I hope most sincerely that you will be the man to do so .
如果 我 做 不是 赢 我 希望 最多 真挚地 那 你 将要 是 这 男人 到 做 所以 .

如果我没能获胜,我衷心希望你能成为那个获胜的人。

” [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [tɑːm] [ˈbræmwel] [ðæt]
” Another person than Frank Merriwell might not have convinced Tom Bramwell that
” 其他 人 比 坦率 梅里韦尔 可能 不是 有 确信 汤姆 布拉姆韦尔 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] ;
he was sincere in such a statement ;
他 曾是 真诚 在 这样的 一个 陈述 ;

“如果不是弗兰克·梅里韦尔,汤姆·布拉姆韦尔可能不会相信他这番话是真诚的;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['meri] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz]
but there was about Merry an indefinable something that always bespoke his
但 那里 曾是 关于 欢乐 一个 无法定义的 某物 那 总是 定制 他的
['æbsəluːt] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['daʊtər] [ænd; ənd] ['skeptɪk] .
absolute honesty and convinced the doubter and skeptic .
绝对 诚实 和 确信 这 怀疑者 和 怀疑论者 .

但梅里身上有一种难以言喻的特质，总是能体现他的绝对诚实，并说服那些怀疑论者和怀疑者。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['fræŋks] [aɪz] , ['bræmwel] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
Looking into Frank's eyes , Bramwell was convinced .
寻找 进入 弗兰克的 眼睛 , 布拉姆韦尔 曾是 确信 .

看着弗兰克的眼睛，布拉姆韦尔确信了。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ I thank you !
“ 我 感谢 你 !

“谢谢！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
” he exclaimed , with a flush of pleasure .
” 他 惊呼 , 和 一个 冲洗 的 乐趣 .

“他兴奋地惊呼道，脸上泛起一丝喜悦。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt]
“ I am sure I don't know why you feel that way toward me , but I appreciate
“ 我 是 当然 我 不 知道 为什么 你 感觉 那 方式 朝向 我 , 但 我 欣赏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我当然不知道你为什么对我有这种感觉，但我很感激。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
WATCHING HIS CHANCE .
观看 他的 机会 .

等待机会。

['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑːn]
Herbert Hollingsworth was at the clubhouse when the map was suspended on
赫伯特 霍林斯沃思 曾是 在 这 俱乐部会所 什么时候 这 地图 曾是 暂停 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

赫伯特·霍林斯沃思当时正在俱乐部会所，亲眼目睹了地图被挂在墙上。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɛriˌwɛl] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][mæp]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He saw Merriwell arrive and begin to look the map over with the others .
他 锯 梅里韦尔 到达 和 开始 到 看 这 地图 超过 和 这 其他的 .

他看到梅里韦尔到达，并和其他人一起开始查看地图。

“ ['hiːl] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['treɪnər] .
“ He'll go out this morning , ” decided the trainer .
“ 地狱 去 出去 这 早晨 , ” 决定 这 教练 .

“他今天早上就出去训练，”教练决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ It will give me the opportunity I am looking for .
“ 它 将要 给 我 这 机会 我 是 寻找 为了 .

“它将给我带来我一直在寻找的机会。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

I must not miss it .

我 必须 不是 错过 它 .

我绝不能错过。

“ ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] ['fræŋks] ['muːvmənts] ,

” After that he pretended to take no interest whatever in Frank's movements ,

” 后 那 他 假装 到 拿 不 兴趣 任何 在 弗兰克的 移动 ,

“此后，他假装对弗兰克的行踪漠不关心。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['meri] [left] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]

but he noted that Merry left the clubhouse for the small one adjoining and

但 他 著名的 那 欢乐 左边 这 俱乐部会所 为了 这 小的 一 相邻的 和

['raɪtli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns] .

rightly decided that he had resolved to go over the course at once .

没错 决定 那 他 有 已解决 到 去 超过 这 课程 在 一次 .

但他注意到，梅里离开了俱乐部会所，去了隔壁的小会所，于是他正确地判断出梅里决心立即走完整个球场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [kɑːrl] [prɪns] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [klaɪd] .

A few minutes later he encountered Carl Prince and Clifford Clyde .

一个 很少 分钟 之后 他 遭遇 卡尔 王子 和 克利福德 克莱德 .

几分钟后，他遇到了卡尔·普林斯和克利福德·克莱德。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , ” [sed] [prɪns] .

“ Looking for you , Hollingsworth , ” said Prince .

“ 寻找 为了 你 , 霍林斯沃思 , ” 说 王子 .

“我在找你，霍林斯沃思，”普林斯说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [kɔːrs] . ”

“ We're going to start out to explore the course . ”

“ 是 去 到 开始 出去 到 探索 这 课程 . ”

“我们将开始探索课程。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['treɪnər] .

“ Are you ? ” asked the trainer .

“ 是 你 ? ” 问 这 教练 .

“你是吗？”教练问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [klaɪd] .

“ Why , of course ! ” exclaimed Clyde .

“ 为什么 , 的 课程 ! ” 惊呼 克莱德 .

“当然啦！”克莱德惊呼道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

“ That was understood .

“ 那 曾是 理解 .

“这一点大家都明白了。”

[juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

You agreed to go with us . ”

你 同意 到 去 和 我们 . ”

你同意和我们一起去。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“ I believe I did , ” admitted the Englishman .

“ 我 相信 我 做过 , ” 承认 这 英国人 .

“我想我的确这么做了，”这位英国人承认道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

“ You made us promise to be on hand so you could .

“ 你 制成 我们 承诺 到 是 在 手 所以 你 可以 .

“你让我们答应随时待命，这样你才能……”

['ʃeldən] [ɪz] [hɪr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['bræmwel] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”
Sheldon is here somewhere , and I saw Bramwell not ten minutes ago . ”
谢尔顿 是 这里 某处 , 和 我 锯 布拉姆韦尔 不是 十 分钟 前 . ”
谢尔顿就在这附近，而且我不到十分钟前还看到布拉姆韦尔了。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [sed] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , “ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . ”
“ Unfortunately , ” said Hollingsworth , “ I can't start so early in the day . ”
“ 很遗憾 , ” 说 霍林斯沃思 , “ 我 不能 开始 所以 早期的 在 这 天 . ”
“很遗憾,”霍林斯沃思说，“我不能那么早开始工作。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”
“那怎么样？”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
“ I have some important business to which I must give my attention . ”
“ 我 有 一些 重要的 商业 到 哪个 我 必须 给 我的 注意力 . ”
“我有一些重要的事情需要处理。”

“ [wel] , [ðæts] [faɪn] ! ” [kraɪd] [klaɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ Well , that's fine ! ” cried Clyde sarcastically .
“ 出色地 , 那就是 美好的 ! ” 哭 克莱德 讽刺地 .
“那太好了！”克莱德讽刺地喊道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːpərli]
“ Is there anything more important just now than seeing that we are properly
“ 是 那里 任何事物 更多的 重要的 只是 现在 比 看到 那 我们 是 适当地
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] ? ”
prepared for this race ? ”
准备 为了 这 种族 ? ”
“现在还有什么比确保我们为这场比赛做好充分准备更重要的事吗？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] . ”
“ I'm going to attend to business in connection with the race . ”
“ 我是 去 到 出席 到 商业 在 联系 和 这 种族 . ”
“我要去处理与比赛相关的事务。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? ”
“ What sort of business ? ”
“ 什么 种类 的 商业 ? ”
“什么类型的生意？”

“ ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Business that will be of great benefit to us .
“ 商业 那 将要 是 的 伟大的 益处 到 我们 .
“这将对我们大有裨益的业务。”

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
Never mind what it is ;
绝不 头脑 什么 它 是 ;
别管它是什么；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [slaitid] [ɔːr][pʊt] [ɔːf] .
but I give you my word it cannot be slighted or put off .
但 我 给 你 我的 单词 它 不能 是 轻视 或者 放 离开 .
但我向你保证，这件事绝不能轻视或拖延。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['mɛriˌwɛl] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
Do you know if Merriwell is going out this morning ? ”
做 你 知道 如果 梅里韦尔 是 去 出去 这 早晨 ? ”
你知道梅里韦尔今天早上会出门吗？

“ [θɪŋk] ['hiːz] ['dresɪŋ] [naʊ] , ” ['ænsər] [prɪns] .
“ Think he's dressing now , ” answered Prince .
“ 思考 他是 敷料 现在 , ” 回答 王子 .

“我想他现在正在穿衣服，”王子回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ,
“ If you wait until afternoon , ” said Hollingsworth ,
“ 如果 你 等待 直到 下午 , ” 说 霍林斯沃思 ,

“如果你等到下午，”霍林斯沃思说，

“ [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
“ I'll be able to go over the course with you . ”
“ 患病的 是 有能力的 到 去 超过 这 课程 和 你 . ”

“我可以和你一起仔细学习这门课程。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [weɪt] — — ”
“ Of course , if you say we are to wait — — ”
“ 的 课程 , 如果 你 说 我们 是 到 等待 — — ”

“当然，如果你说我们要等——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nesəseri] .
“ It isn't necessary .
“ 它 不是 必要的 .

“没有必要。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Perhaps you had better go on without me .
也许 你 有 更好的 去 在 没有 我 .

或许你最好还是别管我了。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [klaɪd] .
Remember the instructions I have given you , Clyde .
记住 这 指示 我 有 给定 你 , 克莱德 .

记住我给你的指示，克莱德。

[teɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'duːɪŋ] .
Take the rises as fast as you can without overdoing .
拿 这 上升 作为 快速地 作为 你 能 没有 做得太过火了 .

尽可能快地爬坡，但不要过度。

['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] [straɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wel] ['ʌndər] [juː; jʊ] .
Shorten your stride coming down the hills and keep your feet well under you .
缩短 你的 步幅 未来 向下 这 丘陵 和 保持 你的 脚 出色地 在下面 你 .

下坡时缩短步幅，保持双脚稳稳地踩在身体下方。

[dəʊnt] [ˌoʊvər'straɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [wen] [its] [pʊld] [ɔːf] .
Don't overstride if you intend to keep in the race when it's pulled off .
不 步幅过大 如果 你 打算 到 保持 在 这 种族 什么时候 它是 拉 离开 .

如果想在比赛结束后继续留在比赛中，就不要步子迈得太大。

[get] [ðə; ði] ['prɑːpər] [geɪt] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['stedi] , [soʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [lʌŋz] , [ɑːrmz] ,
Get the proper gait ; make it even and steady , so your heart , lungs , arms ,
得到 这 恰当的 步态 ; 制作 它 甚至 和 稳定的 , 所以 你的 心 , 肺 , 武器 ,
[legz] ,
legs ,
腿 ,

保持正确的步态；步态要均匀稳定，这样你的心脏、肺部、手臂、腿部……

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] [muːv] [tə'geðər] [kə'rektli] .
and your whole body move together correctly .
和 你的 所有的 身体 移动 一起 正确 .

你的整个身体协调一致地运动。

[jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'regjələr] [ɪn][jʊr; jər][geɪt] .
You're inclined to be irregular in your gait .
你是 倾斜 到 是 不规律的 在 你的 步态 .

你的步态不太规律。

[its] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['stedi] [pʊl] [ðæt] [kaʊnts] .
It's the long , steady pull that counts .
它是 这 长的 , 稳定的 拉 那 计数 .

持续稳定的拉力才是关键。

[kiːp] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] . ”
Keep pounding away . ”
保持 猛击 离开 . ”

继续猛击。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [prɪns] .
“ Haven't you anything to say to me ? ” asked Prince .
“ 还没有 你 任何事物 到 说 到 我 ? ” 问 王子 .

“你难道没什么话要跟我说吗？”王子问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [bʊk] .
You know your book .
你 知道 你的 书 .

你很了解这本书。

” [prɪns] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd] .
” Prince looked satisfied .
” 王子 看起来 使满意 .

王子看起来很满意。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
He knew he was generally regarded as the champion runner of the club .
他 知道 他 曾是 一般来说 认为 作为 这 冠军 跑步者 的 这 俱乐部 .

他知道自己普遍被认为是俱乐部里最优秀的跑步运动员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He was a fellow who lived on his reputation and past record .
他 曾是 一个 同伴 WHO 居住地 在 他的 名声 和 过去的 记录 .

他是一个靠名声和过往成就为生的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['mɑːdəsti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Although he pretended modesty , he was as proud as a peacock over his
虽然 他 假装 谦逊 , 他 曾是 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 超过 他的
['dʒɔːrdʒtaʊn] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] .
Georgetown days and accomplishments .
乔治城 天 和 成就 .

虽然他表面上很谦虚，但他对自己在乔治城大学的经历和成就却无比自豪。

[klaɪd] [ænd; ənd] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [dres] .
Clyde and Prince started off to dress .
克莱德 和 王子 开始 离开 到 裙子 .

克莱德和普林斯开始穿衣服。

[ðeɪ] [met] ['mɛriˌwɛl] , [hɔdʒ] , [ænd; ənd] ['bræmwel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
They met Merriwell , Hodge , and Bramwell coming from the dressing rooms .
他们 遇见 梅里韦尔 , 霍奇 , 和 布拉姆韦尔 未来 从 这 敷料 房间 .

他们遇到了从更衣室出来的梅里韦尔、霍奇和布拉姆韦尔。

“ [hə'loʊ] , [bræm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [klaɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
“ Hello , Bram ! ” exclaimed Clyde , in some surprise .
“ 你好 , 布拉姆 ! ” 惊呼 克莱德 , 在 一些 惊喜 .

“你好，布拉姆！”克莱德有些惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] . ”
“ You seem to be in a rush . ”
“ 你 似乎 到 是 在 一个 匆忙 . ”

你好像很着急。

“ [noʊ] [rʌʃ] [æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
“ No rush at all , ” was the assertion .
“ 不 匆忙 在 全部 , ” 曾是 这 断言 .

“一点也不着急，”他们断言道。

“ [ɪz] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
“ Is Hollingsworth going out with us ? ”
“ 是 霍林斯沃思 去 出去 和 我们 ? ”

“霍林斯沃思要和我们一起出去吗？”

“ [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Not this morning . ”
“ 不是 这 早晨 . ”

“今天早上没有。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hiː; hi] [sed] — — ”
He said — — ”
他 说 — — ”

他说——”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] .
“ I know , but he has business he must look after this forenoon .
“ 我 知道 , 但 他 有 商业 他 必须 看 后 这 午前 .

“我知道，但他上午还有事要处理。”

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː 'es] .
It's very important , and he says it will be of benefit to us .
它是 非常 重要的 , 和 他 说道 它 将要 是 的 益处 到 我们 .

这非常重要，他说这对我们有好处。

” [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Frank and Bart exchanged glances , but said nothing .
” 坦率 和 巴特 交换 眼神 , 但 说 没有什么 .

弗兰克和巴特交换了一下眼神，但什么也没说。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['bræmwel] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːrt][æt; ət]
“ Well , if he isn't going out with us , ” said Bramwell , “ I think I'll start at
“ 出色地 , 如果 他 不是 去 出去 和 我们 , ” 说 布拉姆韦尔 , “ 我 思考 患病的 开始 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“好吧，如果他不和我们一起出去，”布拉姆韦尔说，“我想我马上就开始。”

" ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi]
" Hollingsworth stood in a window of the clubhouse and smiled grimly as he
" 霍林斯沃思 站立 在 一个 窗户 的 这 俱乐部会所 和 微笑 阴沉地 作为 他
[sɔː] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði]
saw Merriwell and his two companions set off along the road that led toward the
锯 梅里韦尔 和 他的 二 同伴 放 离开 沿着 这 路 那 引领 朝向 这
[waɪld] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
wild country to the west .
荒野 国家 到 这 西方 .

霍林斯沃思站在俱乐部的窗户边，看着梅里韦尔和他的两个同伴沿着通往西部荒野的道路出发，脸上露出了阴沉的笑容。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [hiː; hi] ['mentəli] [kraɪd] .
" he mentally cried .
" 他 精神上 哭 .

他内心哭泣。

" [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [maɪ] [wei] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [fɪks]
" If things come my way this morning I'll make a hundred dollars and fix
" 如果 事物 来 我的 方式 这 早晨 患病的 制作 一个 百 美元 和 使固定
[juː; jʊ][soʊ] [juːl] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rʌn] .
you so you'll take no part in the run .
你 所以 你会 拿 不 部分 在 这 跑步 .

“如果今天早上事情进展顺利，我会赚一百美元，然后收拾你，让你无法参加跑步。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] ['mɛriˌwɛl] , [hɔdʒ] , [ænd; ənd] ['bræmwel] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" He watched until Merriwell , Hodge , and Bramwell vanished , and then he
" 他 观看 直到 梅里韦尔 , 霍奇 , 和 布拉姆韦尔 消失了 , 和 然后 他
[sɔːt] [pɔːl] ['prɑːktər] .
sought Paul Proctor .
寻求 保罗 普罗克特 .

“他一直观察，直到梅里韦尔、霍奇和布拉姆韦尔消失，然后他去找保罗·普罗克特。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] , ['mɪstər] . ['prɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have to go into town , Mr . Proctor , " he said .
" 我 有 到 去 进入 镇 , 先生 . 普罗克特 , " 他 说 .

“我得进城去，普罗克特先生，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" I'll be back soon as possible . "
" 患病的 是 后退 很快 作为 可能的 . "

“我会尽快回来。”

" [waɪ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]
" Why , I supposed you were going out with our boys this morning , " said
" 为什么 , 我 据称 你 是 去 出去 和 我们的 男孩们 这 早晨 , " 说
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

“我还以为你今天早上是和我们几个孩子一起出去的呢，”保罗说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'treiŋ] [dɪs'pleʒər] .
his face betraying displeasure .
他的 脸 背叛 不满 .

他脸上露出不满的神色。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ? ”
“ How is it that you are not ? ”
“ 如何 是 它 那 你 是 不是 ? ”

“你怎么可能不是呢？ ”

“ [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] .
“ Other business , sir .
“ 其他 商业 , 先生 .

“先生，还有其他事要办。”

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] .
They don't need me .
他们 不 需要 我 .

他们不需要我。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ˈæftər] [nuːn] . ”
I told them I would go out after noon . ”
我 讲述 他们 我 会 去 出去 后 中午 . ”

我告诉他们我中午以后会出去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [wɜːrk] .
“ But you claim that morning is the time for the best work .
“ 但 你 宣称 那 早晨 是 这 时间 为了 这 最好的 工作 .

但你却说早上是工作效率最高的时间。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] — — ”
I am afraid — — ”
我 是 害怕的 — — ”

恐怕 - ”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ Now I know what you're going to say , sir ; but you are wrong .
“ 现在 我 知道 什么 你是 去 到 说 , 先生 ; 但 你 是 错误的 .

“我知道您要说什么，先生；但是您错了。”

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They don't need me this morning .
他们 不 需要 我 这 早晨 .

今天早上他们不需要我。

[aɪv] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kəmˈpliːt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
I've given them complete instructions .
我已经 给定 他们 完全的 指示 .

我已经给了他们完整的指示。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
It's all right , sir , I assure you .
它是 全部 正确的 , 先生 , 我 保证 你 .

没事的，先生，我向您保证。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .
Those boys are going to make some people open their eyes .
那些 男孩们 是 去 到 制作 一些 人们 打开 他们的 眼睛 .

这些男孩会让一些人大开眼界。

[ðeə(r)] [ɪn] [faɪn] [fɔːrm] .
They're in fine form .
它们是 在 美好的 形式 .

他们状态很好。

” ['prɑːktər] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
” Proctor seemed anything but satisfied , although Hollingsworth added a great deal
” 普罗克特 似乎 任何事物 但 使满意 , 虽然 霍林斯沃思 额外 一个 伟大的 交易
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“尽管霍林斯沃思又增加了许多东西，但普罗克特似乎一点也不满意。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['treɪnər] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['meɪkɪŋ]
A few minutes later the treacherous trainer set off toward the village , making
一个 很少 分钟 之后 这 奸诈 教练 放 离开 朝向 这 村庄 , 制作
[kən'sɪdərəb(ə)l] [heɪst] .
considerable haste .
大量 匆忙 .

几分钟后，那个奸诈的驯兽师便朝着村庄的方向疾驰而去。

[æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ,
At the Ashport House ,
在 这 - 房子 ,

在阿什波特庄园，

['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Hollingsworth lingered about until he found an opportunity to call one of the
霍林斯沃思 徘徊不去 关于 直到 他 成立 一个 机会 到 称呼 一 的 这
[bel] [bɔɪz] [ə'saɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
bell boys aside by means of a signal .
钟 男孩们 旁边 经过 方法 的 一个 信号 .

霍林斯沃思徘徊了一会儿，直到找到机会用信号把其中一个门童叫到一边。

“ ['tʃɑːrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['faɪvər] ? ”
“ Charley , ” said the Englishman , “ do you want to earn a fiver ? ”
“ 查理 , ” 说 这 英国人 , “ 做 你 想 到 赚 一个 五英镑 ? ”

“查理,”英国人说，“你想挣五英镑吗？”

“ [wʌt] ['dɔɪɪn] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .
“ What doin ' ? ” asked the boy , with a mingling of doubt and eagerness .
“ 什么 做 - ? ” 问 这 男生 , 和 一个 混杂 的 怀疑 和 渴望 .

“干什么呢？”男孩问道，语气中既有疑惑又有渴望。

“ ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] . ”
“ Something easy . ”
“ 某物 简单的 . ”

“简单点的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Frank Merriwell is stopping here ? ”
“ 坦率 梅里韦尔 是 停止 这里 ? ”

“弗兰克·梅里韦尔要在这里停留吗？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [noʊ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ? ”
“ Know his room ? ”
“ 知道 他的 房间 ? ”

“知道他的房间吗？”

“	['nʌmbər]	['fɔːrti]	-	[θriː]	.	”
“	**Number**	**forty**	**-**	**three**	**.**	**”**
“	数字	四十	-	三	.	”

“第四十三号。”

“	['eni]	[wʌn]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**Any**	**one**	**room**	**with**	**him**	**?**	**”**
“	任何	一	房间	和	他	?	”

“有人愿意和他住一个房间吗？”

“	[tʃæp]	[neɪmd]	[hɔdʒ]	.
“	**Chap**	**named**	**Hodge**	**.**
“	查普	命名	霍奇	.

“名叫霍奇的人。”

[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
Got	**it**	**in**	**for**	**him**	**.**
得到	它	在	为了	他	.

我跟他有仇。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[læst]	[naɪt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[fər'gɑːt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['pɪtʃər]	[ʌv; əv]	[aɪs]
He	**gave**	**me**	**a**	**call**	**last**	**night**	**because**	**I**	**forgot**	**to**	**bring**	**up**	**a**	**pitcher**	**of**	**ice**
他	给予	我	一个	称呼	最后的	夜晚	因为	我	忘了	到	带来	向上	一个	投手	的	冰

['wɔːtər]	['hiːd]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	.	”
water	**he'd**	**called**	**for**	**.**	**”**
水	他会	称为	为了	.	”

他昨晚给我打电话，因为我忘了给他送他叫的一壶冰水。

“	[bəuθ]	['mɛriˌwɛl]	[ænd; ənd]	[hɔdʒ]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	?	”
“	**Both**	**Merriwell**	**and**	**Hodge**	**are**	**out**	**?**	**”**
“	两个都	梅里韦尔	和	霍奇	是	出去	?	”

“梅里韦尔和霍奇都出局了吗？”

“	[jep]	.
“	**Yep**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðeɪv]	[gɔːn]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klʌb]	.	”
They've	**gone**	**over**	**to**	**the**	**club**	**.**	**”**
他们有	已消失	超过	到	这	俱乐部	.	”

他们已经去了俱乐部。

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[ruːm]	,	”	['wɪspəd]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	.
“	**I**	**want**	**to**	**get**	**into**	**their**	**room**	**,**	**”**	**whispered**	**Hollingsworth**	**.**
“	我	想	到	得到	进入	他们的	房间	,	”	低声说道	霍林斯沃思	.

“我想进他们的房间,”霍林斯沃思低声说道。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[lʊkt]	[ə'lɑːrmd]	.
The	**boy**	**looked**	**alarmed**	**.**
这	男生	看起来	惊慌	.

男孩看起来很惊慌。

“	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**You**	**can't**	**do**	**it**	**.**	**”**
“	你	不能	做	它	.	”

“你做不到。”

“	[naʊ]	[hoʊld]	[ɑːn]	,	['tʃɑːrli]	.
“	**Now**	**hold**	**on**	**,**	**Charley**	**.**
“	现在	抓住	在	,	查理	.

“查理，坚持住。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pæs]	.	”
You	**have**	**a**	**passkey**	**.**	**”**
你	有	一个	通行密钥	.	”

你有通行密钥。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[let]	[noʊ]	[wʌn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	.	”
“	**But**	**I**	**can't**	**let**	**no**	**one**	**into**	**a**	**room**	**.**	**”**
“	但	我	不能	让	不	一	进入	一个	房间	.	”

“但我不能让任何人进房间。”

“	[its]	[ə; eɪ]	['faɪvər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”
“	**It's**	**a**	**fiver**	**for**	**you**	**.**	**”**
“	它是	一个	五英镑	为了	你	.	”

“给你五英镑。”

“	[aɪ'd]	[biː; bi]	['faɪərd]	.	”
“	**I'd**	**be**	**fired**	**.**	**”**
“	ID	是	被解雇	.	”

“我会被解雇的。”

“	['noʊbɑːdi]	[niːd]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Nobody**	**need**	**know**	**it**	**.**	**”**
“	无人	需要	知道	它	.	”

“没人需要知道这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)

第11/16页

“ [its] [tuː] ['rɪski] . ”
“ It's too risky . ”
“ 它是 也 风险 . ”

“风险太大了。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [rɪsk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ I'm taking more risk than you . ”
“ 我是 采取 更多的 风险 比 你 . ”

“我承担的风险比你大。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [swaɪp] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] !
“ You want to swipe something , I know !
“ 你 想 到 滑动 某物 , 我 知道 !

“我知道你想偷东西！ ”

[bɔɪ] ['faɪərd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] - - .
Boy fired last week for swipin ' .
男生 被解雇 最后的 星期 为了 - - .

上周，这名男孩因为偷窃被解雇了。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] .
He came near goin ' to the jug .
他 来了 靠近 去 - 到 这 水壶 .

他走到水壶边。

[stoʊl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
Stole a ring out of a room .
偷窃 一个 戒指 出去 的 一个 房间 .

从房间里偷了一枚戒指。

['felər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] [wen] [hiː; hi] [kɔft] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]
Feller who owned the ring let him off when he coughed it up , but he got
费勒 WHO 拥有 这 戒指 让 他 离开 什么时候 他 咳嗽 它 向上 , 但 他 得到
[tʃʌkt] .
chucked .
扔掉 .

戒指的主人费勒在他交出戒指后放过了他，但他却被赶了出去。

[bɔːs] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [huː] [swaɪps] ['eniθɪŋ] [pɪntʃt] . ”
Boss says he's going to have the next boy who swipes anything pinched . ”
老板 说道 他是 去 到 有 这 下一个 男生 WHO 滑动 任何事物 捏 . ”

老板说，下一个再敢偷东西的小子就要被抓起来。

“ [aɪm][noʊ] [θiːf] , ['tʃɑːrli] .
“ I'm no thief , Charley .
“ 我是 不 贼 , 查理 .

“我不是小偷，查理。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”
You ought to know that . ”
你 应该 到 知道 那 . ”

你应该知道这一点。

“ ['wɑːtʃər] [wɑːnt] , [ðen] ? ”
“ Watcher want , then ? ”
“ 观察者 想 , 然后 ? ”

“那么，观察者想要什么呢？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ I want to see something Merriwell has in his room .
“ 我 想 到 看 某物 梅里韦尔 有 在 他的 房间 .

“我想看看梅里韦尔房间里有什么东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnər] . ”
You know he's a great runner . ”
你 知道 他是 一个 伟大的 跑步者 . ”

你知道他是个很棒的跑步运动员。

“ [juː; jʊ][bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然！”

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [reɪs] . ”
They say he's goin ' to come mighty near winning the cross - country race . ”
他们 说 他是 去 - 到 来 强大的 靠近 获胜 这 叉 - 国家 种族 . ”

他们说他很有可能赢得越野赛的冠军。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] .
“ I'm afraid he is .
“ 我是 害怕的 他 是 .

“恐怕他就是。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [teɪks] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rʌnz] ,
He has a secret preparation he takes every time he runs ,
他 有 一个 秘密 准备 他 需要 每一个 时间 他 跑步 ,

他每次跑步前都有一套秘密的准备方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] .
and it makes him strong and swift .
和 它 制作 他 强的 和 迅速 .

它使他变得强壮敏捷。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I want to find out what it is .
我 想 到 寻找 出去 什么 它 是 .

我想弄清楚那是什么。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]
I heard him tell another fellow that it was prepared from a prescription
我 听到 他 告诉 其他 同伴 那 它 曾是 准备 从 一个 处方
[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he has in his room .
他 有 在 他的 房间 .

我听到他告诉另一个人，那是他房间里有的处方药配制的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['kɑːpi]
If I can get a look at that prescription long enough to remember it or copy
如果 我 能 得到 一个 看 在 那 处方 长的 足够的 到 记住 它 或者 复制
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果我能仔细查看那张处方，以便记住或抄写它，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [rʌnəːz] .
I'll be able to use the stuff on my runners .
患病的 是 有能力的 到 使用 这 东西 在 我的 跑步者 .

我可以把这些东西用在我的跑鞋上。

[noʊ]	[wʌn]	[wɪl]	['evər]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**one**	**will**	**ever**	**know**	**it**	**.**
不	一	将要	曾经	知道	它	.

谁也不会知道这件事。

[aɪl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['pæs]	[ðæt]	[wɪl]	[æd'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[ruːm]	. ”
I'll	**give**	**you**	**five**	**dollars**	**to**	**let**	**me**	**have**	**the**	**passkey**	**that**	**will**	**admit**	**me**	**to**	**Merriwell's**	**room**	**. ”**
患病的	给	你	五	美元	到	让	我	有	这	通行密钥	那	将要	承认	我	到	-	房间	. ”

“我给你五美元，你把能进梅里韦尔房间的钥匙给我。”

“	[ɪz]	[ðɪs]	[streɪt]	[ɡʊdz]	?	”
“	**Is**	**this**	**straight**	**goods**	**?**	**”**
“	是	这	直的	商品	?	”

“这是正品吗？”

“	['sɜːrt(ə)nli]	.	”
“	**Certainly**	**.**	**”**
“	当然	.	”

“当然。”

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	['ɡetɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɔːr]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	. ”
“	**You**	**may**	**be**	**seen**	**getting**	**into**	**the**	**room**	**or**	**coming**	**out**	**. ”**
“	你	可能	是	已见	获得	进入	这	房间	或者	未来	出去	. ”

“你可能会被看到进入房间或从房间出来。”

“	[aɪm]	[tuː]	['bluːmɪŋ]	['klevər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	['tʃɑːrli]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[siːn]	,
“	**I'm**	**too**	**blooming**	**clever**	**for**	**that**	**,**	**Charley**	**;**	**but**	**if**	**I**	**am**	**seen**	**,**
“	我是	也	盛开	聪明的	为了	那	,	查理	;	但	如果	我	是	已见	,

“查理，我聪明得很，不会那样做；但如果我被人看见，

[haʊ]	[kæn; kən]	['eni]	[wʌn]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	?	”
how	**can**	**any**	**one**	**blame**	**you**	**?**	**”**
如何	能	任何	一	责备	你	?	”

谁又能责怪你呢？

“	[ðeɪl]	[æsk]	[wer]	[juː; jʊ]	[ɡɑːt]	[ðə; ði]	[kiː]	.	”
“	**They'll**	**ask**	**where**	**you**	**got**	**the**	**key**	**.**	**”**
“	他们会	问	在哪里	你	得到	这	钥匙	.	”

“他们会问你从哪儿弄来的钥匙。”

“	[aɪ'd]	['nevər]	[tel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	.	”
“	**I'd**	**never**	**tell**	**in**	**a**	**thousand**	**years**	**.**	**”**
“	ID	绝不	告诉	在	一个	千	年	.	”

“就算过一千年我也不会说。”

“	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	[ə'restɪd]	?	”
“	**Not**	**even**	**if**	**you**	**was**	**arrested**	**?**	**”**
“	不是	甚至	如果	你	曾是	被捕	?	”

“就算你被捕了也不行吗？”

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[juː; jʊ]	[maɪt]	[biː; bi]	[traɪd]	[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]	['prɪzn]	.	”
“	**You**	**might**	**be**	**tried**	**and**	**sent**	**to**	**prison**	**.**	**”**
“	你	可能	是	尝试	和	发送	到	监狱	.	”

“你可能会被审判并送进监狱。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [bloʊ] , ['tʃɑːrli] .
“ But I'd never blow , Charley .
“ 但 ID 绝不 吹 , 查理 .
“但我永远不会爆发，查理。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
Give me the key before some one comes and sees us together .
给 我 这 钥匙 前 一些 一 来 和 看到 我们 一起 .
趁别人还没看到我们在一起，把钥匙给我。

” [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Still the boy hesitated .
” 仍然 这 男生 犹豫了一下 .
男孩仍然犹豫不决。

“ [swer] [juː; jʊ][wəʊnt] [skwiːl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . ”
“ Swear you won't squeal , no matter what happens . ”
“ 发誓 你 惯于 尖叫 , 不 事情 什么 发生 . ”
“发誓无论发生什么都不会告密。”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I swear it . ”
“ 我 发誓 它 . ”
“我发誓。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪvər] .
“ Give me the fiver .
“ 给 我 这 五英镑 .
给我五英镑。

” ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .
” Hollingsworth produced a five - dollar bill .
” 霍林斯沃思 生产 一个 五 - 美元 账单 .
霍林斯沃思掏出一张五美元钞票。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] .
“ Give me the key .
“ 给 我 这 钥匙 .
“把钥匙给我。”

” [kiː] [ænd; ənd] [bɪl] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
” Key and bill changed hands .
” 钥匙 和 账单 已更改 双手 .
钥匙和账单交接完毕。

“ [ruːm] ['fɔːrti] - [θriː] , [juː; jʊ] [sed] ? ” ['wɪspəd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ Room forty - three , you said ? ” whispered Hollingsworth .
“ 房间 四十 - 三 , 你 说 ? ” 低声说道 霍林斯沃思 .
“你说的是43号房间？”霍林斯沃思低声问道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .
Be mighty careful .
是 强大的 小心 .
务必格外小心。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] - [kraʊd] .
Look out for any of Merriwell's crowd .
看 出去 为了 任何 的 - 人群 .
留意梅里韦尔那帮人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðæt] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ɪn] . ”

They have rooms on that floor , and one or two of ' em are in . ”

他们 有 房间 在 那 地面 , 和 一 或者 二 的 - 呃 是 在 . ”

他们在那层楼有房间，其中一两个人已经在里面了。

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] . ”

“ I'll look out . ”

“ 患病的 看 出去 . ”

“我会留意。”

“ [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [meɪ] [biː; bi] [snuːpɪn] - [raʊnd] , [tuː] .

“ The housekeeper may be snoopin ' round , too .

“ 这 管家 可能 是 窥探 - 圆形的 , 也 .

“管家也可能在四处窥探。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

Look out for her . ”

看 出去 为了 她 . ”

照顾好她。

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“ All right . ”

“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ænd; ənd] ['gɪmi] [ðæt] [kiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] .

“ And gimme that key before you leave , if you can git a chance .

“ 和 给我 那 钥匙 前 你 离开 , 如果 你 能 git 一个 机会 .

“如果你有机会的话，离开之前把钥匙给我。”

” ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

” Hollingsworth lingered about the office a while ,

” 霍林斯沃思 徘徊不去 关于 这 办公室 一个 尽管 ,

霍林斯沃思在办公室里徘徊了一会儿，

['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ˌʌp'sterz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

finally finding an opportunity to slip upstairs when he was not observed .

最后 寻找 一个 机会 到 滑 楼上 什么时候 他 曾是 不是 观察到 .

终于找到机会，趁人不注意溜上了楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ruːm] [noʊ] . - [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər][hɪm; ɪm] ,

He found Room No . 43 without trouble , and fortune seemed to favor him ,

他 成立 房间 不 . - 没有 麻烦 , 和 财富 似乎 到 偏爱 他 ,

他毫不费力地找到了43号房间，看来运气不错。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

for no one was in the corridor .

为了 不 一 曾是 在 这 走廊 .

因为走廊里空无一人。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He slipped the key into the lock and quickly opened the door .

他 滑倒了 这 钥匙 进入 这 锁 和 迅速地 打开 这 门 .

他把钥匙插进锁孔，迅速打开了门。

['hævɪŋ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kiː] ,

Having stepped into the room , he removed the key ,

拥有 步 进入 这 房间 , 他 已移除 这 钥匙 ,

他走进房间，拔出了钥匙。

[træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd]
transferred it to the other side of the lock , closed the door softly and
转移 它 到 这 其他 边 的 这 锁 ， 关闭 这 门 轻轻 和
[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
turned the key .
转向 这 钥匙 .

将它移到锁的另一侧，轻轻关上门，然后转动钥匙。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 ！

“那里！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
” he muttered , with a breath of relief ; “ that was easy enough .
” 他 低声说道 ， 和 一个 气息 的 宽慰 ； “ 那 曾是 简单的 足够的 .

他松了口气，低声说道：“这还算容易。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [sər'tɪfɪkət] !
Now if I can find that certificate !
现在 如果 我 能 寻找 那 证书 ！

现在就差找到那份证书了！

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]
” Five minutes later , opening a long , leather pocketbook he had taken from
” 五 分钟 之后 ， 开幕 一个 长的 ， 皮革 袖珍书 他 有 已采取 从
['mɛriz] [suːt] [keɪs] ,
Merry's suit case ,
梅里的 套装 案件 ，

五分钟后，他打开了从梅里手提箱里拿出来的一个长长的皮质钱包，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] ['pepərz] ,
he removed some papers ,
他 已移除 一些 文件 ，

他取走了一些文件，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ɪg'zæmɪnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
and almost the first one examined caused him to utter an exclamation of
和 几乎 这 第一的 一 检查 导致 他 到 说出 一个 感叹 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

几乎第一个被检查的样本就让他发出了一声欣喜的惊叹。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Here it is !
“ 这里 它 是 ！

“这里是！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It was a certificate of the Amateur Athletic Union of the United States ,
它 曾是 一个 证书 的 这 业余 运动 联盟 的 这 团结的 各州 ，
['prɑːpərli] [fɪld] [aʊt] ,
properly filled out ,
适当地 已填 出去 ，

这是一份由美国业余体育联盟出具的、填写完整的证书。

['deɪtɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

dated and signed ,

日期 和 签名 ,

已注明日期并签名

[ə'testɪŋ] [ðæt] [fræŋk] ['mɛrɪˌwɛl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [deɪt] [æn; ən] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

attesting that Frank Merriwell was for the year of date an accepted and

证明 那 坦率 梅里韦尔 曾是 为了 这 年 的 日期 一个 公认 和

['redʒɪstərd] ['membər] [ʌv; əv] [sed] ['juːniən] .

registered member of said union .

挂号的 成员 的 说 联盟 .

证明弗兰克·梅里韦尔在当年是该工会的正式注册会员。

['hɑːlɪŋzwɜːrθs] [aɪz] ['glitəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] . “

Hollingsworth's eyes glittered and he laughed softly . “

霍林斯沃思 眼睛 闪闪发光 和 他 笑了 轻轻 . “

霍林斯沃思的眼睛闪闪发光，他轻轻地笑了。

- [aʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

' Ow heasy it would be to destroy it !

- 现在 - 它 会 是 到 破坏 它 !

“摧毁它该有多容易啊！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'bjuːs] [ðæt]

” he muttered , his excitement and triumph causing him to again abuse that

” 他 低声说道 , 他的 激动 和 胜利 导致 他 到 再次 虐待 那

[mʌtʃ] - ['tɔːrtʃərd] [eɪtθ] ['letər] .

much - tortured eighth letter .

很多 - 受折磨 第八 信 .

他喃喃自语，兴奋和胜利的情绪让他再次滥用了那个饱受折磨的第八个字母。

“ [bʌt; bət] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [plæn] !

“ But I ' ave a better plan — a much better plan !

“ 但 我 - 大道 一个 更好的 计划 — 一个 很多 更好的 计划 !

但我有一个更好的计划——一个好得多的计划！

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ['dʒɑːli] - ['ɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

it makes me laugh jolly ' ard to think of it !

它 制作 我 笑 快乐的 - 硬 到 思考 的 它 !

想到这件事我就笑得合不拢嘴！

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [rɔːr] [maɪ] ['bluːmɪŋ] - [iːd] [ɔːf] [ɪf] - [iː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

I know I'll roar my blooming ' ead off if ' e brings it with ' im to show the

我 知道 患病的 吼 我的 盛开 - 头 离开 如果 - e 带来 它 和 - 我是 到 展示 这

[kə'mɪti] ,

committee ,

委员会 ,

我知道如果他把那东西带去给委员会看，我会气得跳脚。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛvər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] !

without hever taking a look at it ' imself !

没有 赫弗 采取 一个 看 在 它 - 他自己 !

甚至都没看过它本身！

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ræskl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['læftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

” In his delight the rascal burst into such laughter that he was startled ,

” 在 他的 喜 这 恶棍 爆裂 进入 这样的 笑声 那 他 曾是 惊慌 ,

“那恶棍高兴得哈哈大笑，以至于他自己都吓了一跳。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ,
and suddenly clapped a hand over his mouth , while he stood there listening ,
和 突然 鼓掌 一个 手 超过 他的 嘴 , 尽管 他 站立 那里 聆听 ,

他站在那里听着，突然用手捂住了嘴。

[fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
fearing he had been heard outside the room .
害怕 他 有 到过 听到 外部 这 房间 .

他担心自己被房间外面的人听到了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
After a little ,
后 一个 小的 ,

过了一会儿，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['merimənt] [hæd; həd]
as there seemed no probability that the sound of his evil merriment had
作为 那里 似乎 不 可能性 那 这 声音 的 他的 邪恶的 欢乐 有
[riːtʃt] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
reached other ears than his own ,
达到 其他 耳朵 比 他的 自己的 ,

因为他邪恶的欢笑声似乎不可能传到除他自己以外的其他人耳中。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
he slipped softly across the floor to a desk that stood at one side .
他 滑倒了 轻轻 穿过 这 地面 到 一个 桌子 那 站立 在 一 边 .

他轻轻地滑过地板，来到旁边的一张桌子旁。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði]
Placing a chair in front of the desk , he sat down and spread out the
放置 一个 椅子 在 正面 的 这 桌子 , 他 卫星 向下 和 传播 出去 这
[sər'tɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

他把椅子放在桌子前，坐下，然后展开证书。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
For a moment or two he paused to glance over it before continuing his
为了 一个 片刻 或者 二 他 暂停 到 瞥一眼 超过 它 前 继续 他的
['dæstərdli] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
dastardly operations .
卑鄙的 运营 .

他停下来瞥了一眼，然后继续进行他卑鄙的行动。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] ,
From his pocket he quickly brought forth a small vial of colorless liquid ,
从 他的 口袋 他 迅速地 带来 前进 一个 小的 小瓶 的 无色 液体 ,

他迅速从口袋里掏出一小瓶无色液体。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæməlz] [her] [brʌʃ] .
together with a camel's hair brush .
一起 和 一个 骆驼的 头发 刷子 .

还配了一把骆驼毛刷。

['ʌn'kɔːkɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl] , [hiː; hi] [dɪpt] [ðə; ði]['taɪni] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
Uncorking the vial , he dipped the tiny brush into the liquid ,
开瓶 这 小瓶 , 他 浸入 这 微小的 刷子 进入 这 液体 ,

他拔开小瓶塞，将细刷子浸入液体中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ə'pɑːn][ðə; ði]
and began at once with this to follow the tracing of the pen upon the
和 开始 在 一次 和 这 到 跟随 这 追踪 的 这 笔 之上 这
['dɑːkjumənt] .
document .
文档 .

于是他立即开始沿着笔在文件上的痕迹描摹。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
As the moisture disappeared from the brush , he re - dipped it at
作为 这 水分 消失 从 这 刷子 , 他 关于 - 浸入 它 在
['ɪntərvlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
intervals into the liquid .
间隔 进入 这 液体 .

随着画笔上的水分逐渐消失，他时不时地将画笔重新浸入液体中。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] [brʌʃ]
Almost as swiftly as he worked the writing thus touched by the moist brush
几乎 作为 迅速地 作为 他 工作 这 写作 因此 感动 经过 这 潮湿 刷子
['feɪdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .
faded and disappeared from the paper .
褪色 和 消失 从 这 纸 .

他挥动画笔，笔迹几乎立刻就从纸上褪色消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪŋk] - [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['fluːɪd] .
He was using a powerful ink - eradicating fluid .
他 曾是 使用 一个 强大的 墨水 - 根除 体液 .

他当时使用的是一种强力去墨液。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['evri]
Ten minutes of this work was sufficient to remove from the certificate every
十 分钟 的 这 工作 曾是 充足的 到 消除 从 这 证书 每一个
[treɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
trace of writing ,
痕迹 的 写作 ,

这项工作仅需十分钟即可清除证书上的所有字迹。

['liːvɪŋ] [blæŋk][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
leaving blank the places where it had been .
离开 空白的 这 地方 在哪里 它 有 到过 .

将原本放置的地方留空。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['blɑːtər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [hæd; həd]
At the end he used a blotter upon it to take up the moisture that had
在 这 结尾 他 用过的 一个 吸墨纸 之上 它 到 拿 向上 这 水分 那 有
[nɑːt] [draɪd] [aʊt] .
not dried out .
不是 干燥 出去 .

最后，他用吸水纸吸干了上面没有干透的水分。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] .
Then he picked up the ruined certificate and surveyed it in triumph .
然后 他 挑选 向上 这 毁坏 证书 和 调查 它 在 胜利 .

然后他捡起那张残破的证书，得意洋洋地打量着它。

“ [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] !
“ That settles the case of Mr . Frank Merriwell !
“ 那 定居点 这 案件 的 先生 . 坦率 梅里韦尔 !

“弗兰克·梅里韦尔先生的案子到此就结束了！”

”	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.	“
”	**he**	**declared**	**.**	**“**
”	他	声明	.	“

“他宣称。”

-	[-]	[teɪk]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hæʃli]	['troʊfi]	,
'	**E'll**	**take**	**no**	**part**	**in**	**the**	**run**	**for**	**the**	**Hashley**	**Trophy**	**,**
-	他会	拿	不	部分	在	这	跑步	为了	这	哈什利	杯	,

他将不会参加哈什利奖杯的争夺。

[fɔːr; fər]	-	[-]	-	['ɑːveɪ]	[noʊ]	[sər'tɪfɪkət]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	.
for	**'**	**e'll**	**'**	**ave**	**no**	**certificate**	**to**	**show**	**when**	**it**	**is**	**called**	**for**	**by**	**the**	**committee**	**.**
为了	-	他会	-	大道	不	证书	到	展示	什么时候	它	是	称为	为了	经过	这	委员会	.

当委员会要求出示证书时，他将无法提供。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kɔːst]	[ˌem 'iː]	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[tuː; tə]	[ɜːrn]	[ə; eɪ]	-	[əndɚd]	.
It	**has**	**cost**	**me**	**five**	**dollars**	**to**	**earn**	**a**	**'**	**undred**	**.**
它	有	成本	我	五	美元	到	赚	一个	-	一百	.

我花了五美元才赚到一百美元。

”	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[gləʊtid]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
”	**Having**	**finished**	**his**	**work**	**and**	**gloated**	**over**	**it**	**a**	**few**	**moments**	**,**
”	拥有	完成的	他的	工作	和	沾沾自喜	超过	它	一个	很少	时刻	,

“他完成工作后，得意洋洋地欣赏了一会儿，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tens]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪzrəb(ə)l]	[soʊl]	,	[hiː; hi]	[ˌriː'foʊldɪd]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	[sər'tɪfɪkət]	,
to	**the**	**intense**	**satisfaction**	**of**	**his**	**miserable**	**soul**	**,**	**he**	**refolded**	**the**	**ruined**	**certificate**	**,**
到	这	激烈的	满意	的	他的	悲惨的	灵魂	,	他	重新折叠	这	毁坏	证书	,

令他痛苦的灵魂感到无比欣慰的是，他重新叠好了那张破损的证书。

[rɪ'pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[rɪ'stɔːrd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['pækɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːkɪtbʊk]	.
replaced	**it**	**among**	**the**	**other**	**papers**	**and**	**restored**	**the**	**whole**	**package**	**to**	**the**	**pocketbook**	**.**
替换	它	之中	这	其他	文件	和	恢复	这	所有的	包裹	到	这	袖珍书	.

将它与其他文件放在一起，然后把整个包裹放回钱包里。

[ðə; ði]	['pɑːkɪtbʊk]	[hiː; hi]	[rɪ'pleɪst]	[ɪn]	['fræŋks]	[suːt]	[keɪs]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**pocketbook**	**he**	**replaced**	**in**	**Frank's**	**suit**	**case**	**,**	**which**	**he**	**closed**	**as**	**he**	**had**	**found**	**it**	**.**
这	袖珍书	他	替换	在	弗兰克的	套装	案件	,	哪个	他	关闭	作为	他	有	成立	它	.

他把钱包放回弗兰克的行李箱里，然后像发现它时那样合上了行李箱。

“	[naʊ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
“	**Now**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**as**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**door**	**,**
“	现在	到	得到	出去	的	这里	,	”	他	低声说道	,	作为	他	加快	到	这	门	,

“现在得赶紧离开这里了,”他低声说道，一边快步走向门口。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
at	**which**	**he**	**paused**	**to**	**listen**	**.**
在	哪个	他	暂停	到	听	.

他停下来倾听。

['hɪrɪŋ] [noʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] .

Hearing no alarming sound outside , he quickly turned the key and opened the door , stepping out briskly .

听力 不 令人担忧 声音 外部 , 他 迅速地 转向 这 钥匙 和 打开 这 门 , 步进 出去 轻快地 .

他没有听到外面有任何危险的声音，便迅速转动钥匙打开门，快步走了出去。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

His satisfaction was complete when he observed no person in the corridor .

他的 满意 曾是 完全的 什么时候 他 观察到 不 人 在 这 走廊 .

当他发现走廊里空无一人时，他才感到十分满意。

[ə'gen] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] .

Again locking the door , he hastened downstairs .

再次 锁定 这 门 , 他 加快 楼下 .

他再次锁上门，然后匆匆下楼。

[θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Three men were in the office ,

三 男人 是 在 这 办公室 ,

办公室里有三个男人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] ,

and their words attracted the attention of Hollingsworth as he looked around for the bell boy ,

和 他们的 字 吸引 这 注意力 的 霍林斯沃思 作为 他 看起来 大约 为了 这 钟 男生 ,

他们的谈话引起了霍林斯沃思的注意，他当时正在四处寻找门童。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [kiː] .

to whom he wished to restore the key .

到 谁 他 希望 到 恢复 这 钥匙 .

他想把钥匙还给谁。

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɪl] [wɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] ['slendər] [mæn][ɪn] [blæk] .

“ It's a cinch that Frank Merriwell will win , ” said a slender man in black .

“ 它是 一个 肚带 那 坦率 梅里韦尔 将要 赢 , ” 说 一个 苗条 男人 在 黑色的 .

“弗兰克·梅里韦尔肯定会赢,”一个身穿黑衣的瘦削男子说道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] . ”

“ He should have been barred from the race . ”

“ 他 应该 有 到过 禁止 从 这 种族 . ”

“他本应该被禁止参赛。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɑːr][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] .

“ How is it possible to bar him ? ” inquired a stout man .

“ 如何 是 它 可能的 到 酒吧 他 ? ” 询问 一个 肥硕 男人 .

“怎么可能阻止他呢？”一个身材魁梧的男人问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] . ”

“ On the plea of professionalism . ”

“ 在 这 恳求 的 专业精神 . ”

“以专业精神为由。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] ,

“ But he is not a professional , you know , ” said the third man ,

“ 但 他 是 不是 一个 专业的 , 你 知道 , ” 说 这 第三 男人 ,

“但他不是专业人士，你知道的，”第三个人说道。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrən] ['æksent] .

who looked like a Spaniard and spoke with a slight foreign accent .

WHO 看起来 喜欢 一个 西班牙人 和 辐 和 一个 轻微 外国的 口音 .

他长相像西班牙人，说话略带外国口音。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['slendər] [mæn] .

“ If he isn't he should be , ” declared the slender man .

“ 如果 他 不是 他 应该 是 , ” 声明 这 苗条 男人 .

“如果他不是，那他就应该成为，”瘦高的男人说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] . ”

“ I don't see why . ”

“ 我 不 看 为什么 . ”

“我不明白为什么。”

“ ['hiːz] [tuː] [gʊd] . ”

“ He's too good . ”

“ 他是 也 好的 . ”

“他太优秀了。”

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] . ”

“ Oh , not at this game . ”

“ 哦 , 不是 在 这 游戏 . ”

“哦，这场比赛可不是这样。”

“ [jes] , [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] . ”

“ Yes , at this game . ”

“ 是的 , 在 这 游戏 . ”

“是的，在这场比赛中。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] .

“ What makes you think so ? ” asked the Spaniard .

“ 什么 制作 你 思考 所以 ? ” 问 这 西班牙人 .

“你为什么这么认为？”西班牙人问道。

“ [hiː; hi] [wɪnz] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] . ”

“ He wins at almost anything he undertakes . ”

“ 他 胜利 在 几乎 任何事物 他 承担 . ”

“他几乎做什么都能成功。”

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['wʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər] ,

“ I've never heard that he is regarded as an especial wonder as a runner ,

“ 我已经 绝不 听到 那 他 是 认为 作为 一个 特别的 想知道 作为 一个 跑步者 ,

“我从未听说过他被认为是跑步方面的奇才。”

” [grʌntid] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

” grunted the stout man .

” 哼哼 这 肥硕 男人 .

“哼，”壮汉咕哝道。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

“ Never mind what you have heard ;

“ 绝不 头脑 什么 你 有 听到 ;

“别在意你听到的那些话；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fraitənz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['rɪskɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ɑːn] ['ʌðər]

he has a reputation that frightens people from risking any money on other

他 有 一个 名声 那 吓唬 人们 从 冒险 任何 钱 在 其他

[kən'testənts] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt] .

contestants when he takes part .

参赛者 什么时候 他 需要 部分 .

他的名声很差，以至于当他参赛时，人们都不敢在其他参赛者身上冒险下注。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bæk] ['hʌntli] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] [ə'genst] ['mɛriˌwɛl] .
I came here to back Huntley , but I'm not risking my good money against Merriwell .
我 来了 这里 到 后退 亨特利 , 但 我是 不是 冒险 我的 好的 钱 反对 梅里韦尔 .
”
”
”

我来这里是为了支持亨特利，但我不会冒险把钱押在梅里韦尔身上。

“ [juː; jʊ] [doʊpt] ['hʌntli] [tuː; tə] [wɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You doped Huntley to win ? ” asked the man in black , smiling .
“ 你 掺杂 亨特利 到 赢 ? ” 问 这 男人 在 黑色的 , 微笑 .

“你给亨特利服用兴奋剂让他赢了？”身穿黑衣的男子笑着问道。

“ [waɪ] , [mæn] , [ɪf] ['mɛriˌwɛl] ['wɔznt] ['entərd] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][bɪg] [ɑːdz] .
“ Why , man , if Merriwell wasn't entered I'd take the field and give you big odds .
“ 为什么 , 男人 , 如果 梅里韦尔 不是 进入 ID 拿 这 场地 和 给 你 大的 赔率 .

“伙计，如果梅里韦尔没有参赛，我就会上场，而且赔率会很高。”

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst][goʊ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðæt] [poʊp] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] ['mʌstərd] .
I'd almost go you even , if necessary , that Pope would cut the mustard .
ID 几乎 去 你 甚至 , 如果 必要的 , 那 教皇 会 切 这 芥末 .

如果需要的话，我几乎可以肯定，教皇也能胜任。

” ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] “ [bʌt] [ɪn] . ”
” Hollingsworth was keenly interested , and he did not hesitate to “ butt in . ”
” 霍林斯沃思 曾是 敏锐地 感兴趣的 , 和 他 做过 不是 犹豫 到 “ 屁股 在 . ”

霍林斯沃思对此非常感兴趣，他毫不犹豫地“插嘴”。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɛriˌwɛl] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] .
“ Gentlemen , ” he said , “ Merriwell is much over - rated .
“ 先生们 , ” 他 说 , “ 梅里韦尔 是 很多 超过 - 评级 .

“先生们，”他说，“梅里韦尔被高估了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [ɪf] [hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][rʌn] .
I don't believe he could win if he ran , but he will not run .
我 不 相信 他 可以 赢 如果 他 跑 , 但 他 将要 不是 跑步 .

我不认为他参选能赢，但他不会参选。

” [ðə; ði]['triːoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” The trio turned and stared hard at him .
” 这 三人组 转向 和 凝视 难的 在 他 .

三人转过身，死死地盯着他。

“ [hə'loʊ] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .
“ Hello ! ” grunted the stout man .
“ 你好 ! ” 哼哼 这 肥硕 男人 .

“你好！”那个矮壮的男人咕哝道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['treɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I believe it's the fellow who was pointed out to me as the trainer of the
“ 我 相信 它是 这 同伴 WHO 曾是 尖 出去 到 我 作为 这 教练 的 这
- [skwɑːd] . ”
Ashport squad . ”
- 队 . ”

“我相信他就是之前有人指给我看的阿什波特队教练。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ I am Herbert Hollingsworth , ” stated the Englishman ,
“ 我 是 赫伯特 霍林斯沃思 , ” 声明 这 英国人 ,

“我是赫伯特·霍林斯沃思，”这位英国人说道。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]
speaking slowly and taking care not to lose that troublesome initial letter from
请讲 缓慢地 和 采取 关心 不是 到 失去 那 麻烦的 最初的 信 从
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

他说话很慢，而且小心翼翼地不漏掉名字中那个麻烦的首字母。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɛriˌwɛl] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [slɪm] [mæn] .
“ What makes you think Merriwell will not run ? ” inquired the slim man .
“ 什么 制作 你 思考 梅里韦尔 将要 不是 跑步 ? ” 询问 这 苗条的 男人 .

“你凭什么认为梅里韦尔不会参选？”那个瘦削的男人问道。

['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Hollingsworth hesitated a trifle , and then said :
霍林斯沃思 犹豫了一下 一个 琐事 , 和 然后 说 :

霍林斯沃思略微犹豫了一下，然后说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] , [sɜːr] . ”
“ You were just saying he should be barred from the race , sir . ”
“ 你 是 只是 说 他 应该 是 禁止 从 这 种族 , 先生 . ”

“先生，您刚才的意思是应该禁止他参赛。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] — — ”
“ Yes ; but — — ”
“ 是的 ; 但 — — ”

“是的；但是——”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] .
“ If I am correctly informed he will be barred .
“ 如果 我 是 正确 知情的 他 将要 是 禁止 .

“如果我得到的消息属实，他将被禁止入内。”

” ['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] [wɜːrdz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
” Naturally these words created a slight sensation .
” 自然 这些 字 创建 一个 轻微 感觉 .

“这些话自然引起了一阵轻微的轰动。”

“ [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'mænd]
“ What information leads you to think such a thing ? ” was the quick demand
“ 什么 信息 线索 你 到 思考 这样的 一个 事物 ? ” 曾是 这 快的 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] .
of the Spaniard .
的 这 西班牙人 .

“是什么信息让你得出这样的结论？”西班牙人立即质问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I have it from a reliable source that he is not now a member of the
“ 我 有 它 从 一个 可靠的 来源 那 他 是 不是 现在 一个 成员 的 这
['æmətər] [æθ'letɪk] ['juːniən] ,
Amateur Athletic Union ,
业余 运动 联盟 ,

“我从可靠消息来源得知，他现在已不再是业余体育联盟的成员。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðɪs] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] [wɪl] [ɪk'skluːd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
and the rules governing this cross - country run will exclude any one who is not a
和 这 规则 治理 这 叉 - 国家 跑步 将要 排除 任何 一 WHO 是 不是 一个
['membər] . ”
member . ”
成员 . ”

这项越野跑活动的规则规定，任何非会员都不得参加。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] ！
“ But he must be a member !
“ 但 他 必须 是 一个 成员 ！

但他必须是会员！

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] .
” cried the man in black .
” 哭 这 男人 在 黑色的 .

“黑衣男子喊道。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['tuəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] [ʌv; əv] ['æθliːts] . ”
“ He is touring with his own team of athletes . ”
“ 他 是 巡演 和 他的 自己的 团队 的 运动员 . ”

“他正带着自己的运动员团队进行巡回演出。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['eni] ['kɑːntest] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ But he has not taken part in any contest conducted under the rules of the
“ 但 他 有 不是 已采取 部分 在 任何 竞赛 实施 在下面 这 规则 的 这
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [juː] . ,
A . A . U . ,
一个 . 一个 . U . ,

但他没有参加过任何根据亚足联规则进行的比赛，

” [ə'sɜːrtɪd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
” asserted Hollingsworth .
” 断言 霍林斯沃思 .

霍林斯沃思断言道。

“ ['hæznt] [hiː; hi] ?
“ Hasn't he ?
“ 还没有 他 ?

难道不是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
Are you sure ? ”
是 你 当然 ? ”

你确定吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] . ”
“ I am positive . ”
“ 我 是 积极的 . ”

“我检测结果呈阳性。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [grʌntid] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .
“ How can that be ? ” grunted the stout man .
“ 如何 能 那 是 ? ” 哼哼 这 肥硕 男人 .

“怎么可能？”壮汉咕哝道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
“ Why , he has simply been doing what might be called exhibition work .
“ 为什么 , 他 有 简单地 到过 正在做 什么 可能 是 称为 展览 工作 .

“为什么呢？他只不过是在做一些可以称之为展览作品的事情而已。”

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃməntz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
No record of any of his accomplishments on this trip has been made .
不 记录 的 任何 的 他的 成就 在 这 旅行 有 到过 制成 .

他在此次旅行中取得的任何成就都没有留下任何记录。

['eni] [wʌn] [maɪt] [get] [tə'geðər] [æn; ən] [æθ'letɪk] [tiːm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Any one might get together an athletic team and go about doing the same .

任何 一 可能 得到 一起 一个 运动 团队 和 去 关于 正在做 这 相同的 .

任何人都可以组建一支运动队，然后做同样的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] , ['biːɪŋ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ,

Of course , he can secure baseball games , being Frank Merriwell ,

的 课程 , 他 能 安全的 棒球 游戏 , 存在 坦率 梅里韦尔 ,

当然，他能搞定棒球比赛，毕竟他是弗兰克·梅里韦尔。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'feʃənl] . ”

no matter if he should have a team made up of all professionals . ”

不 事情 如果 他 应该 有 一个 团队 制成 向上 的 全部 专业人士 . ”

无论他是否应该组建一支全部由职业球员组成的团队。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] ;

“ If this is correct , it is quite surprising , ” said the Spaniard ;

“ 如果 这 是 正确的 , 它 是 相当 奇怪 , ” 说 这 西班牙人 ;

“如果这是真的，那就太令人惊讶了，”这位西班牙人说道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] .

but it was plain that he doubted .

但 它 曾是 清楚的 那 他 怀疑 .

但他显然心存疑虑。

['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

Hollingsworth did not fancy having any one doubt his statement .

霍林斯沃思 做过 不是 想要 拥有 任何 一 怀疑 他的 陈述 .

霍林斯沃思不希望任何人质疑他的说法。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] !

“ Of course it is correct !

“ 的 课程 它 是 正确的 !

当然是正确的！

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['biːɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] ['slaɪtli] .

” he declared , being stirred up slightly .

” 他 声明 , 存在 搅拌 向上 轻微地 .

他略带激动地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] - [əndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [dʌz] [nɑːt][stɑːrt][ɪn][ðə; ði]

“ I am willing to bet a ' undred dollars that Merriwell does not start in the

“ 我 是 愿意的 到 赌注 一个 - 一百 美元 那 梅里韦尔 做 不是 开始 在 这

[krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] .

cross - country run .

叉 - 国家 跑步 .

“我敢打赌一百美元，梅里韦尔不会参加越野赛。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bʌk] ['bædʒər][ænd; ənd] [bruːs] ['braʊnɪŋ] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

” It happened that Buck Badger and Bruce Browning , having returned from a

” 它 发生 那 巴克 獾 和 布鲁斯 勃朗宁 , 拥有 返回 从 一个

[stroʊl] ,

stroll ,

漫步 ,

“事情是这样的，巴克·巴杰和布鲁斯·布朗宁散步回来后，

['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

entered the office just in time to hear this .

进入 这 办公室 只是 在 时间 到 听到 这 .

我刚走进办公室就听到了这件事。

“ [wət'evər] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kænzən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Whatever is that you're saying ? ” demanded the Kansan , in surprise .
“ 任何 是 那 你是 说 ? ” 要求 这 堪萨斯 , 在 惊喜 .
“你刚才说什么？”堪萨斯人惊讶地问道。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrt] [ɪn] [ðæt] [reɪs] ? ”
“ Did I hear you offering to bet that Frank Merriwell would not start in that race ? ”
“ 做过 我 听到 你 提供 到 赌注 那 坦率 梅里韦尔 会 不是 开始 在 那 种族 ? ”
“我好像听到你打赌弗兰克·梅里韦尔不会参加那场比赛？”

“ - , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['treɪnər] .
“ Hexactly , ” answered the trainer .
“ - , ” 回答 这 教练 .
“正是如此，”教练回答道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ʃʊr] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [er] , ['mɪstər] . [mæn] . ”
“ Well , you're sure blowing off a lot of hot air , Mr . Man . ”
“ 出色地 , 你是 当然 吹 离开 一个 很多 的 热的 空气 , 先生 . 男人 . ”
“哎哟，你这人可真够夸夸其谈的，先生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [her] , ” ['splʌtərd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , “ [get] ['haʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”
“ If you think it is ' ot hair , ” spluttered Hollingsworth , “ get hout your money . ”
“ 如果 你 思考 它 是 - ot 头发 , ” 喷溅 霍林斯沃思 , “ 得到 豪特 你的 钱 . ”
“如果你认为那不是头发，”霍林斯沃思结结巴巴地说，“那就把你的钱拿出来。”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [jet] , ” [ri'maindid] [bʌk] .
“ I haven't seen the color of yours yet , ” reminded Buck .
“ 我 还没有 已见 这 颜色 的 你的 然而 , ” 提醒 巴克 .
“我还没见过你的颜色呢，”巴克提醒道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
At this the Englishman plunged into his pocket ,
在 这 这 英国人 暴跌 进入 他的 口袋 ,
于是，英国人猛地把手伸进口袋里。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
produced a leather pocketbook and slapped it against his left hand .
生产 一个 皮革 袖珍书 和 被掌掴 它 反对 他的 左边 手 .
他掏出一个皮质钱包，拍在左手上。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
“ There it is , ” he asserted .
“ 那里 它 是 , ” 他 断言 .
“就是它，”他断言道。

“ [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] ['eni] , ” [sed] ['bædʒər] .
“ Still I can't see the money any , ” said Badger .
“ 仍然 我 不能 看 这 钱 任何 , ” 说 獾 .
“但我还是没看到钱，”巴杰说。

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] . “
Hollingsworth opened the book and brought forth a package of bills . “
霍林斯沃思 打开 这 书 和 带来 前进 一个 包裹 的 账单 . “
霍林斯沃思打开账簿，拿出一叠钞票。

- [er] [ɪz][maɪ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
' Ere is my money , ” he declared .
- 埃雷 是 我的 钱 , ” 他 声明 .
“这是我的钱，”他宣布道。

“ [naʊ] [pʊt] [hʌp] [jɔːrz] [ɔːr] [ʃʌt] [hʌp] !
“ Now put hup yours or shut hup !
“ 现在 放 哈普 你的 或者 关闭 哈普 !

“现在要么拿出你的，要么闭嘴！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] [bruːs] ['braʊnɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kænzən]
” With a rumbling growl Bruce Browning went into his pocket ; but the Kansan
” 和 一个 隆隆声 咆哮 布鲁斯 勃朗宁 去 进入 他的 口袋 ; 但 这 堪萨斯
[stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
stopped him , saying :
停止 他 , 说 :

布鲁斯·布朗宁低吼一声，把手伸进口袋；但堪萨斯人拦住了他，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .
“ This is mine ; I saw it first .
“ 这 是 矿 ; 我 锯 它 第一的 .

“这是我的；我先看到的。”

” [ðə; ði][hoʊˈtel][klɜːrk][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [wʌt]
” The hotel clerk had stepped from behind the desk , greatly interested by what
” 这 酒店 职员 有 步 从 在后面 这 桌子 , 非常 感兴趣的 经过 什么
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

“酒店前台接待员从柜台后面走了出来，对眼前发生的事情非常感兴趣。”

['bædʒər] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [əb'zəviŋ, ɔb-] :
Badger made a motion toward him , observing :
獾 制成 一个 运动 朝向 他 , 观察 :

獾朝他做了个手势，观察道：

“ [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [stʌf] , [maɪ] ['blʌfɪŋ] [frend] .
“ Put up your stuff , my bluffing friend .
“ 放 向上 你的 东西 , 我的 虚张声势 朋友 .

“收拾东西吧，我那爱吹牛的朋友。”

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
Mr . Curtis will hold it .
先生 . 柯蒂斯 将要 抓住 它 .

柯蒂斯先生会保管它。

[jʊə(r)] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] , ['redi] [tuː; tə] [skwiːl] [wen] [jʊr; jər] [blʌf]
You're still keeping your paws on the long green , ready to squeal when your bluff
你是 仍然 保持 你的 爪子 在 这 长的 绿色的 , 准备好 到 尖叫 什么时候 你的 虚张声势
[ɪz] [kɔːld] . ”
is called . ”
是 称为 . ”

你仍然把爪子放在长长的果岭上，准备在你虚张声势被识破时发出尖叫。

“ [oʊ] , [hæm][aɪ] ? ” [sniəd] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
“ Oh , ham I ? ” sneered Hollingsworth , as he hastily counted out a hundred ,
“ 哦 , 火腿 我 ? ” 冷笑 霍林斯沃思 , 作为 他 草草 计数 出去 一个 百 ,

“哦，火腿？我？”霍林斯沃思一边冷笑着，一边匆匆数出一百个。

[wɪtʃ] [tʊk] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪl] .
which took nearly the whole of his pile .
哪个 采取 几乎 这 所有的 的 他的 桩 .

这几乎占了他所有积蓄。

“ [wiːl] [siː] - [ðæt] .
“ We'll see habout that .
“ 出色地 看 - 那 .

“我们拭目以待。”

- [er] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [hʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈændz] .
' Ere it goes hup in his ' ands .
- 埃雷 它 去 哈普 在 他的 - 和 .

它在他手里飞舞。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈskwɔːkər] [jɔːrˈself] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now , if you're not a blooming squawker yourself , let's see you cover it .
现在 , 如果 你是 不是 一个 盛开 聒噪者 你自己 , 我们来吧 看 你 覆盖 它 .

如果你自己不是个爱叫的人，那就让我看看你能不能把它盖住。

[aɪm] [ˈbetɪŋ] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] .
I'm betting Frank Merriwell will be barred from the race .
我是 投注 坦率 梅里韦尔 将要 是 禁止 从 这 种族 .

我打赌弗兰克·梅里韦尔会被禁止参加比赛。

” [ˈbædʒər] [naʊ] [ˈheɪstɪli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strɪpt] [tuː] [ˈfɪftɪz] .
” Badger now hastily produced a roll of bills , from the outside of which he stripped two fifties .
” 獾 现在 草草 生产 一个 卷 的 账单 , 从 这 外部 的 哪个 他 脱衣舞 二 五十年代 .

“獾先生随即匆忙掏出一卷钞票，从最外层撕下两张五十美元的钞票。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] .
“ It's like finding money , ” he chuckled , as he handed the hundred to the clerk .
“ 它是 喜欢 寻找 钱 , ” 他 轻笑 , 作为 他 递交 这 百 到 这 职员 .

“这就像捡到钱一样,”他笑着把一百块钱递给店员。

“ [ðæts] [wətˈevər] ! ”
“ That's whatever ! ”
“ 那就是 任何 ! ”

“那又怎样！ ”

“ [ɪts] [laɪk] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ It's like finding it for me , ” said Hollingsworth .
“ 它是 喜欢 寻找 它 为了 我 , ” 说 霍林斯沃思 .

“这就像是帮我找到了它一样,”霍林斯沃思说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ Oh , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！ ”

” [læft] [bʌk] .
” laughed Buck .
” 笑了 巴克 .

“巴克笑了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [fræŋk] - [ruːm] [waɪl] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
It was true he did not know what had happened in Frank Merriwell's room while Merry was absent .
它 曾是 真的 他 做过 不是 知道 什么 有 发生 在 坦率 - 房间 尽管 欢乐 曾是 缺席的 .

他确实不知道梅里不在的时候，弗兰克·梅里韦尔的房间里发生了什么事。

[ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈsætɪsfaɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Hollingsworth left the hotel in a well - satisfied frame of mind .
霍林斯沃思 左边 这 酒店 在 一个 出色地 - 使满意 框架 的 头脑 .

霍林斯沃思心满意足地离开了酒店。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tʃʌklɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
He could not refrain from chuckling aloud as he sauntered along the street .
他 可以 不是 避免 从 轻笑 大声 作为 他 漫步 沿着 这 街道 .

他一边沿着街道漫步，一边忍不住轻笑出声。

“ [wel] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Well , this has been a good day for me , ” he muttered .
“ 出色地 , 这 有 到过 一个 好的 天 为了 我 , ” 他 低声说道 .

“嗯，今天对我来说真是美好的一天，”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ,
“ I've made two hundred dollars — or a hundred and ninety - five ,
“ 我已经 制成 二 百 美元 — 或者 一个 百 和 九十 - 五 ,

“我赚了200美元——或者195美元，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪvər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
taking out the fiver I had to give the boy .
采取 出去 这 五英镑 我 有 到 给 这 男生 .

我掏出五英镑，准备给那个男孩。

[oʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [wen] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] , ['ɪnsələnt] [frend] [faindz]
Oh , there'll be a rumpus when Merriwell and his blooming , insolent friend finds
哦 , 将会 是 一个 喧闹 什么时候 梅里韦尔 和 他的 盛开 , 傲慢的 朋友 发现
[aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
out what has happened .
出去 什么 有 发生 .

哦，当梅里韦尔和他那傲慢无礼的朋友发现发生了什么事时，肯定会闹出一场骚动。

[its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [sər'tɪfɪkət] ,
It's too late for him to get a duplicate certificate ,
它是 也 晚的 为了 他 到 得到 一个 复制 证书 ,

他现在补办证书已经太晚了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
even if he should find out without delay what has happened .
甚至 如果 他 应该 寻找 出去 没有 延迟 什么 有 发生 .

即使他应该尽快查明发生了什么事。

[its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It's a sure thing for me .
它是 一个 当然 事物 为了 我 .

对我来说，这是板上钉钉的事。

[aɪm][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] !
I'm a clever one !
我是 一个 聪明的 一 !

我可是个聪明人！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
” He was so blown up with self - satisfaction that he nearly collided with
” 他 曾是 所以 吹 向上 和 自己 - 满意 那 他 几乎 碰撞 和
['ɑːrθər] ['hʌntli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Arthur Huntley without seeing him .
亚瑟 亨特利 没有 看到 他 .

“他自鸣得意，以至于差点在没看见的情况下撞上亚瑟·亨特利。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hɔl] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [mæn] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ What's the matter with you , Holl ? ” demanded the Buffalo man , grasping his
“ 是什么 这 事情 和 你 , 霍尔 ? ” 要求 这 水牛 男人 , 抓握 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“霍尔，你怎么了？”布法罗人抓住他的胳膊问道。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɔːn]	[dæft]	?
“	**Have**	**you**	**gone**	**daft**	**?**
“	有	你	已消失	愚蠢	?

你疯了吗?

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['grɪnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[haɪ'iːnə]	[ænd; ənd]	['mʌtərɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	.
You	**were**	**grinning**	**like**	**a**	**hyena**	**and**	**muttering**	**to**	**yourself**	**.**
你	是	咧嘴笑	喜欢	一个	鬣狗	和	喃喃自语	到	你自己	.

你咧着嘴，像鬣狗一样咧嘴笑着，嘴里还自言自语。

[keɪm]	[nɪr]	['bʌtɪŋ]	[ˌem 'iː]	['oʊvər]	.
Came	**near**	**butting**	**me**	**over**	**.**
来	靠近	对冲	我	超过	.

差点撞到我。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['tɪp(ə)l]	?	”
Have	**you**	**been**	**tippling**	**?**	**”**
有	你	到过	小酌	?	”

你是不是喝多了?

“	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	['bluːmɪŋ]	[nɪr]	[tʃoʊkt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	,	['ɑːrθər]	.
“	**No**	**,**	**but**	**I'm**	**blooming**	**near**	**choked**	**for**	**a**	**drink**	**,**	**Arthur**	**.**
“	不	,	但	我是	盛开	靠近	窒息	为了	一个	喝	,	亚瑟	.

“不，但我真的快要渴死了，亚瑟。”

[lets]	[hæv; həv]	[wʌn]	.
Let's	**have**	**one**	**.**
我们来吧	有	一	.

咱们来一杯吧。

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[grɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[haɪ'iːnə]	,	[tuː]	.	”
I'll	**tell**	**you**	**something**	**that**	**will**	**make**	**you**	**grin**	**like**	**a**	**hyena**	**,**	**too**	**.**	**”**
患病的	告诉	你	某物	那	将要	制作	你	咧嘴笑	喜欢	一个	鬣狗	,	也	.	”

我告诉你一件事，保证让你也像鬣狗一样咧嘴大笑。

“	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sə'luːn]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]
“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**seen**	**going**	**into**	**a**	**saloon**	**here**	**on**	**the**	**main**	**street**
“	我	不	喜欢	到	是	已见	去	进入	一个	酒吧	这里	在	这	主要的	街道

.
.
.

“我不喜欢被人看到我走进这条大街上的酒吧。”

[step]	[daʊn]	[ðɪs]	[wei]	.
Step	**down**	**this**	**way**	**.**
步	向下	这	方式	.

这边请往下走。

”	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	[ðeɪ]	['entərd]	[ə; eɪ]	[sə'luːn]	.
”	**On**	**a**	**side**	**street**	**they**	**entered**	**a**	**saloon**	**.**
”	在	一个	边	街道	他们	进入	一个	酒吧	.

他们走进一条小街上的一家酒吧。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[taʊn]	?	”	[æskt]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	,	[ɪk'spresɪŋ]	[sər'praɪz]	[fɔːr; fər]
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**in**	**town**	**?**	**”**	**asked**	**Hollingsworth**	**,**	**expressing**	**surprise**	**for**
“	什么	是	你	正在做	这里	在	镇	?	”	问	霍林斯沃思	,	表达	惊喜	为了

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

“你来镇上做什么？”霍林斯沃思问道，这是他第一次表现出惊讶。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][get] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] .
“ I supposed you would be out pretending to get familiar with the course .
“ 我 据称 你 会 是 出去 假装 到 得到 熟悉的 和 这 课程 .
”
”
”

“我猜你大概是出去假装熟悉一下课程吧。”

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
“ I had some business ,
“ 我 有 一些 商业 ,

我有点事要办，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn]
and I took this as the best time to do it when there would be no one
和 我 采取 这 作为 这 最好的 时间 到 做 它 什么时候 那里 会 是 不 一
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [ɪn'kwɪzətɪv] .
to see me and get inquisitive .
到 看 我 和 得到 好奇 .

我认为这是做这件事的最佳时机，因为不会有人看到我，也不会有人过问。

” [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['wɪski] .
” They stood up to the bar and ordered whisky .
” 他们 站立 向上 到 这 酒吧 和 订购 威士忌酒 .

他们走到吧台前，点了一杯威士忌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['bɑːrtendər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
There was only one bartender in the place , and , after serving them ,
那里 曾是 仅有的 一 调酒师 在 这 地方 , 和 , 后 服务 他们 ,

店里只有一个调酒师，他给他们上完酒后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
he gave them no further attention ,
他 给予 他们 不 更远 注意力 ,

他没有再理会他们。

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
which permitted them to talk in low tones without fearing that they would be
哪个 允许 他们 到 讲话 在 低的 音调 没有 害怕 那 他们 会 是
[ˌoʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

这使得他们可以低声交谈而不用担心被人听到。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] ['hʌntli] .
“ I'm going to take no chances with this man Merriwell , ” said Huntley .
“ 我是 去 到 拿 不 机会 和 这 男人 梅里韦尔 , ” 说 亨特利 .

“我不会在梅里韦尔这个人身上冒任何风险，”亨特利说道。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːl] [nɑːt] [wɪn] [ðæt] ['troʊfi] .
“ I propose to make sure he'll not win that trophy .
“ 我 提出 到 制作 当然 地狱 不是 赢 那 杯 .

“我打算确保他不会赢得那个奖杯。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want it , and I'm going to have it . ”
我 想 它 , 和 我是 去 到 有 它 . ”

我想要它，而且我一定要得到它。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] , ” [læft] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðæt]
“ **Don't be afraid of Merriwell , ” laughed Hollingsworth , with a significance that**
“ 不 是 害怕的 的 梅里韦尔 , ” 笑了 霍林斯沃思 , 和 一个 意义 那
['hʌntli] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] .
Huntley did not catch .
亨特利 做过 不是 抓住 .

“别害怕梅里韦尔，”霍林斯沃思笑着说，亨特利没有领会其中的含义。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [biːt] ['eniθɪŋ] . ”
“ He won't beat anything . ”
“ 他 惯于 打 任何事物 . ”

“他什么也赢不了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [kæn; kən][duː] .
“ You don't seem to know what the fellow can do .
“ 你 不 似乎 到 知道 什么 这 同伴 能 做 .

“你似乎不知道这个人能做什么。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [traɪz] [ɪf] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] . ”
He's a wonder , and he wins at anything he tries if given a fair show . ”
他是 一个 想知道 , 和 他 胜利 在 任何事物 他 尝试 如果 给定 一个 公平的 展示 . ”

他真是个奇才，只要给他公平的竞争机会，他做什么都能赢。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
“ But how can he have a fair show with you when you know a short
“ 但 如何 能 他 有 一个 公平的 展示 和 你 什么时候 你 知道 一个 短的
[kʌt] [θruː] [ded] ['tɪmbər] ['dʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊvər] ['ræɡɪd] [hɪl] ?
cut through Dead Timber Jungle and another over Ragged Hill ?
切 通过 死的 木材 丛林 和 其他 超过 破烂不堪 爬坡道 ?

“但是，当你知道穿过枯木丛林的捷径和翻越破烂山的捷径时，他怎么能和你公平地表演呢？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['wɜːriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
Seems to me you're worrying too much about him . ”
似乎 到 我 你是 令人担忧 也 很多 关于 他 . ”

我觉得你太担心他了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I tell you that you don't know him .
“ 我 告诉 你 那 你 不 知道 他 .

我告诉你，你根本不了解他。

['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər]['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [kʌts] .
He's out on the course now , and I'll wager he's looking for short cuts .
他是 出去 在 这 课程 现在 , 和 患病的 赌注 他是 寻找 为了 短的 削减 .

他现在正在球场上，我敢打赌他正在寻找捷径。

[its] ['laɪkli] ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ['ræɡɪd] [hɪl] ,
It's likely he'll find the way over Ragged Hill ,
它是 可能 地狱 寻找 这 方式 超过 破烂不堪 爬坡道 ,

他很可能会找到翻过拉格德山的路。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði][wʌn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] .
though he may not strike the one through the jungle .
尽管 他 可能 不是 罢工 这 一 通过 这 丛林 .

虽然他可能不会击中穿过丛林的那个人。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [bəʊθ] [ðoʊz] [kʌts] — [wel] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
If he should discover both those cuts — well , unless something else stopped him ,
如果 他 应该 发现 两个都 那些 削减 — 出色地 , 除非 某物 别的 停止 他 ,

如果他发现了这两处伤口——除非有其他事情阻止了他，

['hiːd] ['ʃʊrli] ['kæri] [ɔːf] [ðæt] ['troʊfi] .
he'd surely carry off that trophy .
他会 一定 携带 离开 那 杯 .

他肯定能把奖杯带回家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
I tell you I don't intend to take any chances .
我 告诉 你 我 不 打算 到 拿 任何 机会 .

我告诉你，我不想冒任何风险。

['hiːl] ['nevər] [wɪn] .
He'll never win .
地狱 绝不 赢 .

他永远也赢不了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ]
In order to make sure of that I decided not to cover the course to - day
在 命令 到 制作 当然 的 那 我 决定 不是 到 覆盖 这 课程 到 - 天
[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
and came here .
和 来了 这里 .

为了确保这一点，我决定今天不去上课，而是来到这里。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've arranged it . ”
我已经 安排 它 . ”

我已经安排好了。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ How ? ” asked Hollingsworth .
“ 如何 ? ” 问 霍林斯沃思 .

“怎么做？”霍林斯沃思问道。

['hʌntli] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] :
Huntley glanced toward the barkeeper , and then whispered :
亨特利 瞥了一眼 朝向 这 酒保 , 和 然后 低声说道 :

亨特利瞥了一眼酒保，然后低声说道：

“ [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] ['rʌfiːənz] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd]['sændbæg][hɪm; ɪm] .
“ I've engaged two ruffians to waylay and sandbag him .
“ 我已经 已订婚的 二 恶棍 到 路障 和 沙袋 他 .

“我雇佣了两个恶棍去埋伏他，并用沙袋掩埋他。”

” [ðə; ði] ['treɪnər] ['hwisld] ['sɔːftli] .
” The trainer whistled softly .
” 这 教练 吹口哨 轻轻 .

教练轻轻吹了声口哨。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ Oh , you have ? ”
“ 哦 , 你 有 ? ”

“哦，你有？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I found the men for it .
我 成立 这 男人 为了 它 .

我找到了合适的人选。

['twenti] - [faɪv] [ə; eɪ] [piːs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] . ”
Twenty - five a piece I had to pay them . ”
二十 - 五 一个 片 我 有 到 支付 他们 . ”

我得付给他们每人25块钱。

“ [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”
“ And wasted your money . ”
“ 和 浪费 你的 钱 . ”

“而且还浪费了你的钱。”

“ [noʊ] ; [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ No ; they'll do it .
“ 不 ; 他们会 做 它 .

“不，他们会这么做的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪl] [get][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] ['hiːl] [biː; bi]
The only thing is to make sure they'll get him at some point where he'll be
这 仅有的 事物 是 到 制作 当然 他们会 得到 他 在 一些 观点 在哪里 地狱 是
[ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] .
sure to pass .
当然 到 经过 .

唯一需要做的就是确保他们能在某个时候让他通过考核。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [tuː] .
And they must get him alone , too .
和 他们 必须 得到 他 独自的 , 也 .

而且他们还必须把他单独留下。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That's the difficulty .
那就是 这 困难 .

这就是难点所在。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [wen] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I'm going to follow him close when he goes over the course to - morrow . ”
我是 去 到 跟随 他 关闭 什么时候 他 去 超过 这 课程 到 - 明天 . ”

明天他跑完赛道时，我会紧紧跟着他。

“ [juːv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [rɪ'piːtɪd] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] .
“ You've wasted your money , ” repeated Hollingsworth .
“ 你已经 浪费 你的 钱 , ” 重复 霍林斯沃思 .

“你浪费钱了,”霍林斯沃思重复道。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
“ Not if they do the job . ”
“ 不是 如果 他们 做 这 工作 . ”

“如果他们能完成工作，就不会有问题。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] . ”
“ They won't . ”
“ 他们 惯于 . ”

“他们不会。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . ”
“ They won't have the chance . ”
“ 他们 惯于 有 这 机会 . ”

“他们没有机会。”

“	[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[waɪ]	.	”
“	**I**	**don't**	**understand**	**why**	**.**	**”**
“	我	不	理解	为什么	.	”

我不明白为什么。

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[reɪs]	.
“	**Because**	**he**	**won't**	**race**	**.**
“	因为	他	惯于	种族	.

“因为他不会参加比赛。”

”	['hʌntli]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['treɪnər]	[ɪn'tentli]	.
”	**Huntley**	**looked**	**at**	**the**	**trainer**	**intently**	**.**
”	亨特利	看起来	在	这	教练	专注地	.

亨特利专注地看着教练。

“	[aɪ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	—	—	”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[ðen]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[stɪl]	[mɔːr]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]
“	**I**	**don't**	**suppose**	**—**	**—**	**”**	**he**	**began**	**,**	**then**	**stopped**	**and**	**gazed**	**still**	**more**	**fixedly**	**at**
“	我	不	认为	—	—	”	他	开始	,	然后	停止	和	凝视	仍然	更多的	固定地	在

['hɑːlɪŋzˌwɜːθ]	.
Hollingsworth	**.**
霍林斯沃思	.

“我猜——”他开口说道，然后停了下来，更加专注地盯着霍林斯沃思。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[taʊn]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**in**	**town**	**?**
“	什么	是	你	正在做	这里	在	镇	?

“你来镇上做什么？”

”	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[æskt]	.
”	**he**	**suddenly**	**asked**	**.**
”	他	突然	问	.

他突然问道。

“	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[men]	,	['tʃeɪsɪŋ]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**out**	**with**	**your**	**men**	**,**	**chasing**	**them**	**over**	**the**	**country**	**.**
“	你	应该	到	是	出去	和	你的	男人	,	追逐	他们	超过	这	国家	.

“你应该带着你的手下出去，在全国各地追捕他们。”

[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
I	**don't**	**understand**	**it**	**.**	**”**
我	不	理解	它	.	”

我不明白。

“	[aɪ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	,	”	[grɪnd]	[ðə; ði]	['treɪnər]	.
“	**I**	**had**	**some**	**business**	**to**	**look**	**after**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**trainer**	**.**
“	我	有	一些	商业	到	看	后	,	”	咧嘴一笑	这	教练	.

“我还有些事要处理,”教练笑着说。

“	[drɪŋk]	[ʌp]	,	[sɜːr]	.
“	**Drink**	**up**	**,**	**sir**	**.**
“	喝	向上	,	先生	.

“先生，请喝。”

[hɪəz]	[sək'ses]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Here's	**success**	**to**	**you**	**,**
这里是	成功	到	你	,

祝你成功！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['æʃli] ['troʊfi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and may you take pleasure displaying the Ashley Trophy when you have won it .
和 可能 你 拿 乐趣 显示 这 阿什利 杯 什么时候 你 有 韩元 它 .

愿您在赢得阿什利奖杯后，尽情享受展示它的乐趣。

” [ðeɪ] [dræŋk] ; [bʌt; bət] ['hʌntli] [naʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
” They drank ; but Huntley now knew his companion had been up to something ,
” 他们 喝 ; 但 亨特利 现在 知道 他的 伴侣 有 到过 向上 到 某物 ,

他们喝了酒；但亨特利现在知道他的同伴肯定在密谋什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [greɪt] .
and his curiosity was great .
和 他的 好奇心 曾是 伟大的 .

他求知欲很强。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ?
“ What did you do here in town ?
“ 什么 做过 你 做 这里 在 镇 ?

你来镇上都做了些什么?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪ] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I made one hundred and ninety - five dollars , ” was the answer .
“ 我 制成 一 百 和 九十 - 五 美元 , ” 曾是 这 回答 .

“我挣了195美元,”答案是。

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Did you ? ”
“ 做过 你 ? ”

“你做了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? ”
“ In what manner ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？ ”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːf] [juː; jʊ] .
“ To begin with , I made a hundred dollars off you .
“ 到 开始 和 , 我 制成 一个 百 美元 离开 你 .

“首先，我从你身上赚了一百美元。”

” ['hʌntli] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnər] .
” Huntley clutched the arm of the trainer .
” 亨特利 紧握 这 手臂 的 这 教练 .

亨特利紧紧抓住教练的胳膊。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] - [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You — you didn't get hold of Merriwell's certificate and destroy it ?
“ 你 — 你 没有 得到 抓住 的 - 证书 和 破坏 它 ?

“你——你没拿到梅里韦尔的证书并把它销毁吗？”

” [hiː; hi] [hist] .
” he hissed .
” 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , I didn't destroy it . ”
“ 不 , 我 没有 破坏 它 . ”

“不，我没有毁掉它。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But you got hold of it ? ”
“ 但 你 得到 抓住 的 它 ? ”

“但你拿到手了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Are you telling me the truth ? ”
“ 是 你 讲述 我 这 真相 ? ”

“你说的都是实话吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪ] ? ”
“ Why should I lie ? ”
“ 为什么 应该 我 说谎 ? ”

“我为什么要撒谎？”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ Then you have it with you ? ”
“ 然后 你 有 它 和 你 ? ”

“那你带着它吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？”

“ [ɪn] - [ruːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . ”
“ In Merriwell's room , at the hotel . ”
“ 在 - 房间 , 在 这 酒店 . ”

“在梅里韦尔的酒店房间里。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? ”
“ You — you — what did you do ? ”
“ 你 — 你 — 什么 做过 你 做 ? ”

“你——你——你做了什么？”

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] . ”
“ I made it a worthless piece of paper . ”
“ 我 制成 它 一个 毫无价值 片 的 纸 . ”

“我把它变成了一张毫无价值的纸。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['briːfli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd]
” Hollingsworth now related the whole story briefly , explaining how he had obtained
” 霍林斯沃思 现在 有关的 这 所有的 故事 简要地 , 解释 如何 他 有 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fræŋks] [ruːm] ,
admission to Frank's room ,
入学 到 弗兰克的 房间 ,

霍林斯沃思接着简要地讲述了整个故事，解释了他是如何进入弗兰克房间的。

[faʊnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
found the certificate , and eradicated the writing from it .
成立 这 证书 , 和 根除 这 写作 从 它 .

找到了证书，并擦掉了上面的字迹。

“ [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Hand over the hundred dollars you promised , ” he chuckled .
“ 手 超过 这 百 美元 你 承诺 , ” 他 轻笑 .

“把你答应的那一百美元交出来,”他笑着说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['hʌntli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrk]
“ You shall have it , ” declared Huntley ; “ but I must be sure the work
“ 你 将 有 它 , ” 声明 亨特利 ; “ 但 我 必须 是 当然 这 工作
[wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
was well done .
曾是 出色地 完毕 .

“你一定会得到它,”亨特利宣布道；“但我必须确保这项工作做得好。”

[ɪf] ['mɛriˌwɛl] [feilz] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] — — ”
If Merriwell fails to produce his certificate — — ”
如果 梅里韦尔 失败 到 生产 他的 证书 — — ”

如果梅里韦尔无法出示他的证书——”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ? ”
“ I hope you don't doubt my word , sir ? ”
“ 我 希望 你 不 怀疑 我的 单词 , 先生 ? ”

“先生，希望您不要怀疑我的话。”

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ No , not at all ; but I'm going to be sure .
“ 不 , 不是 在 全部 ; 但 我是 去 到 是 当然 .

“不，完全不是；但我会确保的。”

[aɪl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
I'll take no chances .
患病的 拿 不 机会 .

我不会冒任何风险。

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [pliːz] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
” This did not wholly please Hollingsworth .
” 这 做过 不是 完全 请 霍林斯沃思 .

“这并没有让霍林斯沃思完全满意。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [tʃæp] , ” [hiː; hi]
“ I had to put up a hundred against the money of that cowboy chap , ” he
“ 我 有 到 放 向上 一个 百 反对 这 钱 的 那 牛仔 小伙子 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我不得不拿出100美元来抵那个牛仔的钱,”他说。

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	['nɪrli]	[kliːnd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	.
“	**and**	**that**	**nearly**	**cleaned**	**me**	**out**	**.**
“	和	那	几乎	已清洗	我	出去	.

“那几乎让我倾家荡产。”

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[peɪ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
I	**thought**	**you**	**would**	**pay**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**told**	**you**	**what**	**I**	**had**	**done**	**.**
我	想法	你	会	支付	我	作为	很快	作为	我	讲述	你	什么	我	有	完毕	.

我以为我告诉你我做了什么之后，你会马上付钱给我。

[aɪm]	[jʊr; jər]	[frend]	,	['ɑːrθər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ræn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪsk]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['getɪŋ]	['ɪntuː]
I'm	**your**	**friend**	**,**	**Arthur**	**,**	**and**	**I**	**ran**	**a**	**great**	**risk**	**for**	**you**	**in**	**getting**	**into**
我是	你的	朋友	,	亚瑟	,	和	我	跑	一个	伟大的	风险	为了	你	在	获得	进入
-	[ruːm]	.														
Merriwell's	**room**	**.**														
-	房间	.														

我是你的朋友，亚瑟，为了你，我冒了很大的风险进入了梅里韦尔的房间。

[ɪf]	[aɪ'd]	[bɪn]	[kɔːt]	—	—	”
If	**I'd**	**been**	**caught**	**—**	**—**	**”**
如果	ID	到过	捕捉	—	—	”

如果我被抓住了——”

“	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[aɪ]	['ɔːfərd]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[ɪn'duːsmənt]	,	[aɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]
“	**The**	**hundred**	**dollars**	**I**	**offered**	**was**	**some**	**inducement**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**”**	**said**
“	这	百	美元	我	提供	曾是	一些	诱导	,	我	拿	它	,	”	说
['hʌntli]	.														
Huntley	**.**														
亨特利	.														

“我提供的100美元应该算是一种诱惑吧，”亨特利说道。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[frend]	,	[hɔl]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ə'priːʃieɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
“	**Of**	**course**	**I**	**know**	**you**	**are**	**my**	**friend**	**,**	**Holl**	**,**	**and**	**I**	**appreciate**	**it**	**;**
“	的	课程	我	知道	你	是	我的	朋友	,	霍尔	,	和	我	欣赏	它	;

“我当然知道你是我的朋友，霍尔，我很感激；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['noʊtɪs]	[ðæt]	['mʌni]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə; eɪ]	['frendli]
but	**I**	**notice**	**that**	**money**	**always**	**makes**	**you**	**much**	**more**	**willing**	**to**	**do**	**a**	**friendly**
但	我	注意	那	钱	总是	制作	你	很多	更多的	愿意的	到	做	一个	友好的
[tɜːrn]	.	”												
turn	**.**	**”**												
转动	.	”												

但我发现，金钱总是会让你更愿意做出友好的举动。

“	[juː; jʊ]	[rɔːŋ]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	—	[ɪn'diːd]	,	[juː; jʊ]	[duː]	!	”	[prəʊ'testid]	[ðə; ði]	['ræskəli]	['treɪnər]	.
“	**You**	**wrong**	**me**	**,**	**sir**	**—**	**indeed**	**,**	**you**	**do**	**!**	**”**	**protested**	**the**	**rascally**	**trainer**	**.**
“	你	错误的	我	,	先生	—	的确	,	你	做	!	”	抗议	这	赖皮	教练	.

“先生，您冤枉我了——您确实冤枉我了！”那个顽劣的教练抗议道。

“	[haʊ'evər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**However**	**,**	**it**	**is**	**all**	**right**	**.**
“	然而	,	它	是	全部	正确的	.

“不过，没关系。”

['oʊnli]	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌem 'iː]	,
Only	**I**	**expect**	**you**	**to**	**have**	**the**	**honor**	**to**	**pay**	**me**	**,**
仅有的	我	预计	你	到	有	这	荣誉	到	支付	我	,

我只希望你能有幸付我钱。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪn]	['æftər]	['mɛriˌwɛl]	[ɪz]	[bɑːrd]	.	”
even	**if**	**something**	**happens**	**that**	**you**	**do**	**not**	**win**	**after**	**Merriwell**	**is**	**barred**	**.**	**”**
甚至	如果	某物	发生	那	你	做	不是	赢	后	梅里韦尔	是	禁止	.	”

即使梅里韦尔被禁赛后你没能获胜。”

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
“ Don't let that worry you .
“ 不 让 那 担心 你 .
“别为此担心。”

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] . ”
We'll have another drink . ”
出色地 有 其他 喝 . ”
我们再喝一杯吧。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː]
“ It's a shame you was in such a great hurry about engaging them two
“ 它是 一个 耻辱 你 曾是 在 这样的 一个 伟大的 匆忙 关于 引人入胜 他们 二
['sænd,bægə] ,
sandbaggers ,
沙袋 ,
“真可惜，你那么急着跟那两个撒谎的家伙交手。”

” ['mʌtəd] ['hɑːlɪŋz,wɜ˞ːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] ['lɪftɪd] .
” muttered Hollingsworth , as they stood with their glasses lifted .
” 低声说道 霍林斯沃思 , 作为 他们 站立 和 他们的 眼镜 抬起 .
“霍林斯沃思低声说道，他们举起酒杯站着。”

“ [tuː] [bæd] [ðeɪ] [gɑːt] ['mʌni] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ɜːrn] . ”
“ Too bad they got money they never can earn . ”
“ 也 坏的 他们 得到 钱 他们 绝不 能 赚 . ”
“真可惜，他们拿了自己永远也挣不到的钱。”

“ [aɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðæt] ['troʊfi] .
“ I'll not regret it if I win that trophy .
“ 患病的 不是 后悔 它 如果 我 赢 那 杯 .
“如果我能赢得那个奖杯，我绝不会后悔。”

['betər] [teɪk] [tuː] ['meni] [pri'kɔːʃənz] [ðæn; ðən][nɑːt] [ɪ'nʌf] . ”
Better take too many precautions than not enough . ”
更好的 拿 也 许多 防范措施 比 不是 足够的 . ”
“宁可过度防范，也不要防范不足。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [gʊd] [ə'merɪkən] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [spent]
“ I suppose that's right ; but just think of fifty good American dollars spent
“ 我 认为 那就是 正确的 ; 但 只是 思考 的 五十 好的 美国人 美元 花费
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
for nothing !
为了 没有什么 !
“我想你说得对；但是想想看，白白浪费了五十美元！”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] ['treɪnər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hʌntli] , [huː] ,
” This seemed to worry the trainer far more than it did Huntley , who ,
” 这 似乎 到 担心 这 教练 远的 更多的 比 它 做过 亨特利 , WHO ,
“这件事似乎让教练比亨特利本人更加担忧，亨特利本人则不然。”

[ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['bʌfəloʊ] , [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
in the slang of the day , which he had acquired in Buffalo , advised him to
在 这 俚语 的 这 天 , 哪个 他 有 获得 在 水牛 , 建议 他 到
[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .
用他在布法罗学到的当时的俚语来说，这劝他忘了这件事。

[ɪn] [truːθ] , ['hʌntli] , ['ræskl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hɑːlɪŋz,wɜ˞ːθ] ,
In truth , Huntley , rascal though he was , was ashamed of Hollingsworth ,
在 真相 , 亨特利 , 恶棍 尽管 他 曾是 , 曾是 羞愧 的 霍林斯沃思 ,
事实上，亨特利虽然是个无赖，但他却为霍林斯沃思感到羞耻。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [juːz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .
whom he was inclined to use simply as a tool .
谁 他 曾是 倾斜 到 使用 简单地 作为 一个 工具 .

他倾向于仅仅将他们当作工具来利用。

[ðə; ði] ['treɪnərz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
The trainer's protestations of friendship annoyed him .
这 教练的 抗议 的 友谊 恼怒 他 .

教练的友好辩解让他感到恼火。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .
Between them , however , there was little choice .
之间 他们 , 然而 , 那里 曾是 小的 选择 .

然而，他们之间却别无选择。

[æt; ət] [hɑːrt] [wʌn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
At heart one was quite as bad as the other .
在 心 一 曾是 相当 作为 坏的 作为 这 其他 .

从本质上讲，它们俩一样糟糕。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .
THE CERTIFICATE .
这 证书 .

证书。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .
The day dawned .
这 天 黎明 .

天亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
The sun rose round and red in the eastern sky ,
这 太阳 玫瑰 圆形的 和 红色的 在 这 东 天空 ,

东方的天空中，太阳圆圆的，红彤彤的。

['tɜːrnɪŋ] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [saɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
turning soon to a ball of gold that rapidly diminished in size until it appeared
转弯 很快 到 一个 球 的 金子 那 快速 减少 在 尺寸 直到 它 出现
['nɔːrm(ə)l] .
normal .
普通的 .

很快变成了一个金球，金球的体积迅速缩小，直到看起来正常为止。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ə'mɪd] ['duːi] ['θɪkɪt] , [wer] [kuːl] [brʊks] ['bæbəld] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] .
Birds sang amid dewy thickets , where cool brooks babbled in the soft shadows .
鸟类 唱 之中 露水 灌木丛 , 在哪里 凉爽的 布鲁克斯 胡言乱语 在 这 柔软的 阴影 .

鸟儿在沾满露水的灌木丛中歌唱，清凉的小溪在柔和的树荫下潺潺流淌。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [plɑːt] , [ɔːr] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] “ [soʊ] ['glɔːriəs] ,
There seemed no hint of treachery , plot , or wickedness in all the “ so glorious ,
那里 似乎 不 暗示 的 背信弃义 , 阴谋 , 或者 邪恶 在 全部 这 “ 所以 辉煌 ,
[haɪ] - [doʊmd] , ['blɑsəmɪŋ] [wɜːrld] .
high - domed , blossoming world .
高的 - 圆顶 , 盛开 世界 .

在这个“如此辉煌、高耸入云、繁花似锦的世界”里，似乎没有任何背叛、阴谋或邪恶的迹象。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæʃli] [ˈtroʊfi] ,
” It was the day of the great cross - country race for the Ashley Trophy ,
” 它 曾是 这 天 的 这 伟大的 叉 - 国家 种族 为了 这 阿什利 杯 ,

“那天是争夺阿什利奖杯的大型越野赛的日子，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈraʊndəbaʊt] [set] [tɔːrd]
and at an early hour the human tide of the country roundabout set toward
和 在 一个 早期的 小时 这 人类 潮 的 这 国家 迂回 放 朝向
[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] [kənˈveɪənsiz] [ʌv; əv]
the grounds of the Ashport A . A . People on foot and in conveyances of
这 理由 的 这 - 一个 . 一个 . 人们 在 脚 和 在 运输 的
[ˈmeni] [ˈsɔrts] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] .
many sorts came pouring in .
许多 排序 来了 浇注 在 .

清晨，乡村的人潮涌向阿什波特AA的场地。人们步行或乘坐各种交通工具涌入。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈgæðərɪŋ] ,
It was a surprising gathering ,
它 曾是 一个 奇怪 采集 ,

这是一次出人意料的聚会。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈferz] [ˈseldəm]
considering the nature of the contest and the fact that such affairs seldom
考虑 这 自然 的 这 竞赛 和 这 事实 那 这样的 事务 很少
[əˈtrækt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
attract and interest people in general .
吸引 和 兴趣 人们 在 一般的 .

考虑到比赛的性质，以及这类赛事很少能吸引和引起大众的兴趣。

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][æt; ət] [faɪv] [ˈgɪv(ə)n] [pɔɪnts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
The watchers were posted at five given points along the course , the judges
这 观察者 是 发布 在 五 给定 积分 沿着 这 课程 , 这 法官
[wɜːr; wər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
were arranging preliminaries ,
是 安排 预备工作 ,

观察员被安排在赛道沿线的五个指定地点，裁判们正在安排预赛。

[ðə; ði][ˈstɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
the starter was ready to do his part .
这 起动机 曾是 准备好 到 做 他的 部分 .

发球手已经准备好上场了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌnə:z]
A number of deputies were kept busy clearing the road down which the runners
一个 数字 的 副手们 是 保留 忙碌的 清理 这 路 向下 哪个 这 跑步者
[wʊd] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsta:tiŋ] [pɔɪnt] ,
would dash from the starting point ,
会 短跑 从 这 开始 观点 ,

许多警员忙着清理赛道，跑者们将从起点冲刺。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
and along which it was understood they would return to the finish .
和 沿着 哪个 它 曾是 理解 他们 会 返回 到 这 结束 .

人们都认为他们会沿着这条路返回终点。

[ðə; ði] [spekˈteitəs] [wɜːr; wər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
The spectators were good - natured .
这 观众 是 好的 - 自然 .

观众们都很友善。

[ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
They lined up all along both sides of the road to the distance of more than
他们 衬里 向上全部 沿着 两个都 侧面 的 这 路 到 这 距离 的 更多的 比
[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
half a mile from the clubhouse .
一半 一个 英里 从 这 俱乐部会所 .

他们沿着道路两旁排成一排，一直延伸到距离俱乐部会所超过半英里的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld][foʊks][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There were old folks and young , many from the country ,
那里 是 老的 各位 和 年轻的 , 许多 从 这 国家 ,

那里有老人也有年轻人，很多来自农村。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .
and not a few from cities near and far .
和 不是 一个 很少 从 城市 靠近 和 远的 .

还有不少来自附近和远处的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [kə'liːdʒənz] [ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] .
There were groups of collegians and schoolboys .
那里 是 团体 的 大学生 和 男学生 .

那里有大学生和中小学生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['gɝːlz][ɪn] ['sʌmər] [ə'taɪər] , ['meni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz][ænd; ənd][sʌm; səm]
There were pretty girls in summer attire , many with their elders and some
那里 是 漂亮的 女孩们 在 夏天 服装 , 许多 和 他们的 长者 和 一些
[ɪn] ['læfɪŋ] ['klʌstərz] .
in laughing clusters .
在 笑 集群 .

那里有许多穿着夏装的漂亮女孩，很多都和长辈在一起，有的三五成群地笑着。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wægənz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['tæliːˌhoʊz][ænd; ənd]
People stood up in the country wagons and on the tops of tallyhos and
人们 站立 向上 在 这 国家 马车 和 在 这 最高额 的 塔利霍斯 和
['koʊtʃɪz] .
coaches .
教练 .

人们站在乡村篷车里、马车顶上和四轮马车上。

“ [poʊp] , [poʊp] , ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] !
“ Pope , Pope , he's our hope !
“ 教皇 , 教皇 , 他是 我们的 希望 !

“教皇，教皇，他是我们的希望！”

” [tʃɑːntid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ]
” chanted a dozen young men who had obtained a fine position on a high ledge
” 吟诵 一个 打 年轻的 男人 WHO 有 获得 一个 美好的 位置 在 一个 高的 壁架
.
.
.

“一群年轻人占据了高处的有利位置，齐声高喊。”

“ [klaɪd] , [klaɪd] , [klaɪd] [ʌv; əv] [jeɪl] ! ” [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [tʃæps] ,
“ Clyde , Clyde , Clyde of Yale ! ” flung back a group of younger chaps ,
“ 克莱德 , 克莱德 , 克莱德 的 耶鲁大学 ! ” 扔 后退 一个 团体 的 年轻 小伙子们 ,

“耶鲁的克莱德！克莱德！克莱德！”一群小伙子们高声喊道。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [nɑːts] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
several of whom wore knots of blue ribbon .
一些 的 谁 穿着 绳结 的 蓝色的 丝带 .

其中几人佩戴着蓝色丝带结。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hʌntli] ? ” [jeld] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ What's the matter with Huntley ? ” yelled a ruddy - faced man ; and the
“ 是什么 这 事情 和 亨特利 ? ” 大喊 一个 红润 - 面对 男人 ; 和 这
['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [θroʊt] .
answer came from fifty throats .
回答 来了 从 五十 喉咙 .

“亨特利怎么了？”一个面色通红的男人喊道；五十个人齐声回答。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ He's all right ! ”
“ 他是 全部 正确的 ! ”

“他没事！”

“ [huːz] [ɔːl] [raɪt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
“ Who's all right ? ” was the question that followed .
“ 谁是 全部 正确的 ? ” 曾是 这 问题 那 随后 .

“谁没事？”这是接下来的问题。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] : “ [waɪ] , ['hʌntli] ! ['hʌntli] ! ['hʌntli] ! ”
Once more the answer was prompt : “ Why , Huntley ! Huntley ! Huntley ! ”
一次 更多的 这 回答 曾是 迅速的 : “ 为什么 , 亨特利 ! 亨特利 ! 亨特利 ! ”

回答再次迅速而有力：“亨特利！亨特利！亨特利！”

“ [prɪns] !
“ Prince !
“ 王子 !

“王子！

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] ! [rɑː] ! ” [bɑːrkt] [ðə; ði] - .
rah ! rah ! ” barked the Ashportites .
拉 ! 拉 ! ” 吠叫 这 - .

“啦！啦！”阿什波特人叫喊道。

[nɪr] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wɜːr; wər] [ten] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [kəm'praizɪŋ] [fræŋk] - [æθ'letɪk] [tiːm] .
Near the clubhouse were ten young fellows comprising Frank Merriwell's athletic team .
靠近 这 俱乐部会所 是 十 年轻的 伙伴们 包括 坦率 - 运动 团队 .

俱乐部附近站着十名年轻小伙子，他们是弗兰克·梅里韦尔的运动队队员。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] :
Of a sudden they gave a yell of their own :
的 一个 突然 他们 给予 一个 叫喊 的 他们的 自己的 :

他们突然也发出了一声喊叫：

[haʊ] [ɪz] ['mɛriˌwɛl] ?
How is Merriwell ?
如何 是 梅里韦尔 ?

梅里韦尔怎么样？

[oʊ] , ['hiːz] ['veri] [wel] !
Oh , he's very well !
哦 , 他是 非常 出色地 !

哦，他很好！

['meri] !
Merry !
欢乐 !

欢乐！

['meri] !
Merry !
欢乐 !

欢乐！

['hiːz] [ðə; ði] ['hʌklberi] !
He's the huckleberry !
他是 这 越橘 !

他真是太棒了！

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] ,
This created a laugh ,
这 创建 一个 笑 ,

这引得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz]
and suddenly the cheer for Merriwell was taken up all along the two lines
和 突然 这 欢呼 为了 梅里韦尔 曾是 已采取 向上全部 沿着 这 二 线条
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
following the shoulders of the road .
下列的 这 肩膀 的 这 路 .

突然间，沿着道路两侧的两条队伍，到处都响起了为梅里韦尔欢呼的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][spɑːts] .
The cheering for others had broken out in spots .
这 欢呼 为了 其他的 有 破碎的 出去 在 地点 .

人群中不时响起为他人欢呼的声音。

[ðɪs] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['æmətər] ['æθliːt] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs]
This cheer for the best - known amateur athlete in America began at the clubhouse
这 欢呼 为了 这 最好的 - 已知 业余 运动员 在 美国 开始 在 这 俱乐部会所
[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and ran away into the distance ,
和 跑 离开 进入 这 距离 ,

这股为美国最知名的业余运动员欢呼的气氛，从俱乐部会所开始，一直蔓延到远方。

['groʊɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [bɔɪ] , [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tʃaɪld]
growing in volume , until it seemed that every man , woman , boy , girl , and child
生长 在 体积 , 直到 它 似乎 那 每一个 男人 , 女士 , 男生 , 女孩 , 和 孩子
[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
was shouting .
曾是 喊叫 .

声音越来越大，直到好像每个男人、女人、男孩、女孩和孩子都在喊叫。

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .
In the dressing rooms the contestants were making final preparations .
在 这 敷料 房间 这 参赛者 是 制作 最终的 准备工作 .

更衣室里，参赛选手们正在做最后的准备。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Frank was there .
坦率 曾是 那里 .

弗兰克当时也在场。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['bræmwel] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [wɜːrdz] [tə'geðər] .
He and Tom Bramwell spoke a few low words together .
他 和 汤姆 布拉姆韦尔 辐 一个 很少 低的 字 一起 .

他和汤姆·布拉姆韦尔低声说了几句话。

“ [dəunt] [mɪs] [ðə; ði] ['splɪntəd] [paɪn] , ['bræmwel] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Don't miss the splintered pine , Bramwell , ” said Frank .
“ 不 错过 这 破碎的 松树 , 布拉姆韦尔 , ” 说 坦率 .

“别错过那根断裂的松木，布拉姆韦尔，”弗兰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ma:rks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['tɪmbɝz] .
“ It marks the spot where we cut into the Dead Timbers .
“ 它 标记 这 点 在哪里 我们 切 进入 这 死的 木材 .

“这里标志着我们砍伐枯木的地方。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɪst] . ”
You know how easy it can be missed . ”
你 知道 如何 简单的 它 能 是 错过 . ”

你知道这有多容易被忽略。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bræmwel] .
“ I know , ” nodded Bramwell .
“ 我 知道 , ” 点头 布拉姆韦尔 .

“我知道,”布拉姆韦尔点点头。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [fɑːr] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I'm going to stick by you that far — if I can . ”
“ 我是 去 到 戳 经过 你 那 远的 — 如果 我 能 . ”

“如果可以，我会一直陪在你身边。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ If you can !
“ 如果 你 能 !

“如果可以的话！

[dəunt] [get] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Don't get an idea that you can't do it .
不 得到 一个 主意 那 你 不能 做 它 .

不要觉得自己做不到。

['æftər][wiː; wi] [pæs] ['rægɪd] [hɪl] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][grænd] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
After we pass Ragged Hill will come the grand pull to the finish .
后 我们 经过 破烂不堪 爬坡道 将要 来 这 盛大 拉 到 这 结束 .

过了拉格德山之后，就到了冲刺终点的阶段。

” ['ɑːrθər] ['hʌntli] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
” Arthur Huntley , ready for the start , came through the room from another .
” 亚瑟 亨特利 , 准备好 为了 这 开始 , 来了 通过 这 房间 从 其他 .

“亚瑟·亨特利准备开始，从另一个房间走了进来。”

“ [oʊ] ! [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] !
“ Oh ! make sure your shoes are all right , Mr . Merriwell !
“ 哦 ! 制作 当然 你的 鞋 是 全部 正确的 , 先生 . 梅里韦尔 !

“哦！梅里韦尔先生，请确保您的鞋子没问题！”

” [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .
” he mentally exclaimed .
” 他 精神上 惊呼 .

“他在心里惊呼。”

“ [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] !
“ Lots of good it will do you !
“ 很多 的 好的 它 将要 做 你 !

“这对你大有好处！”

[aɪv] ['teɪkən][noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I've taken no chances on you to - day .
我已经 已采取 不 机会 在 你 到 - 天 .

今天我可没敢冒险。

[aɪ]	[noʊ]	[juːv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[kʌt]	['oʊvər]	['rægɪd]	[hɪl]	,
I	**know**	**you've**	**found**	**the**	**cut**	**over**	**Ragged**	**Hill**	**,**
我	知道	你已经	成立	这	切	超过	破烂不堪	爬坡道	,

我知道你已经找到了翻过拉格德山的那条路，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[tuː]	['sænd,bægə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**my**	**two**	**sandbaggers**	**wait**	**for**	**you**	**at**	**the**	**break**	**in**	**the**	**wall**	**.**
和	我的	二	沙袋	等待	为了	你	在	这	休息	在	这	墙	.

我的两名沙袋手在墙的缺口处等着你。

[aɪ]	[dəunt]	[trʌst]	['hɑːlɪŋz,wɜ˞ːθ]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sər'tɪfɪkət]	['stɔːri]	.
I	**don't**	**trust**	**Hollingsworth**	**,**	**for**	**all**	**of**	**his**	**certificate**	**story**	**.**
我	不	相信	霍林斯沃思	,	为了	全部	的	他的	证书	故事	.

我不相信霍林斯沃思，不管他讲了什么证书的故事。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[stɑːrt]	,	[bʌt; bət]	[juːl]	['nevər]	['fɪnɪʃ]	.
You	**may**	**start**	**,**	**but**	**you'll**	**never**	**finish**	**.**
你	可能	开始	,	但	你会	绝不	结束	.

你或许可以开始，但你永远无法完成。

”	[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	['saʊndɪd]	.
”	**A**	**whistle**	**sounded**	**.**
”	一个	哨	听起来	.

一声哨响。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[rʌnəːz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[fɔːrθ]	.
A	**voice**	**called**	**the**	**runners**	**to**	**come**	**forth**	**.**
一个	嗓音	称为	这	跑步者	到	来	前进	.

一个声音呼唤着奔跑者们上前。

[ðə; ði]	['aʊər]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	!
The	**hour**	**had**	**arrived**	**!**
这	小时	有	到达的	!

时刻到了！

['hɜːrbərt]	['hɑːlɪŋz,wɜ˞ːθ]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	.
Herbert	**Hollingsworth**	**was**	**waiting**	**.**
赫伯特	霍林斯沃思	曾是	等待	.

赫伯特·霍林斯沃思正在等待。

[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'sembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klʌbhaʊs]	.
The	**judges**	**were**	**assembled**	**in**	**the**	**clubhouse**	**.**
这	法官	是	组装	在	这	俱乐部会所	.

评委们聚集在俱乐部会所。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[rʌnəːz]	[pæst]	[θruː]	,	['mɛri,wɛl]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	.
As	**the**	**runners**	**passed**	**through**	**,**	**Merriwell**	**was**	**spoken**	**to**	**by**	**an**	**official**	**.**
作为	这	跑步者	通过了	通过	,	梅里韦尔	曾是	说	到	经过	一个	官方的	.

跑步者经过时，一名官员上前与梅里韦尔交谈。

“	['mɪstər]	.	['mɛri,wɛl]	,
“	**Mr**	**.**	**Merriwell**	**,**
“	先生	.	梅里韦尔	,

“梅里韦尔先生，

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[sər'tɪfɪkət]	[ʌv; əv]	[,redʒɪ'streɪʃ(ə)n]	[ɪn]
you	**are**	**the**	**only**	**one**	**who**	**has**	**failed**	**to**	**show**	**a**	**certificate**	**of**	**registration**	**in**
你	是	这	仅有的	一	WHO	有	失败的	到	展示	一个	证书	的	登记	在

[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[ə; eɪ]	.	[juː]	.	,
the	**A**	**.**	**A**	**.**	**U**	**.**	**,**
这	一个	.	一个	.	U	.	,

你是唯一一个未能出示AAU注册证书的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .
according to the requirements .
根据 到 这 要求 .

根据要求。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redʒɪstərd] . ”
We have been informed this morning that you are not registered . ”
我们 有 到过 知情的 这 早晨 那 你 是 不是 挂号的 . ”

我们今天早上收到通知，您尚未注册。

“ [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [fɔːls] , ” [ri'tɔːtid] [fræŋk] ['kwaɪətli] .
“ The statement is false , ” retorted Frank quietly .
“ 这 陈述 是 错误的 , ” 反驳 坦率 悄悄 .

“这种说法是错误的,”弗兰克平静地反驳道。

“ [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who made it ? ”
“ WHO 制成 它 ? ”

“谁做的? ”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [sər'tɪfɪkət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
If you have your certificate it will settle the point . ”
如果 你 有 你的 证书 它 将要 定居 这 观点 . ”

如果你有证书，这个问题就迎刃而解了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I have it , but not with me .
“ 我 有 它 , 但 不是 和 我 .

“我有，但不在我身边。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['æftər]
Will you take my word for it and permit me to show the certificate after
将要 你 拿 我的 单词 为了 它 和 允许 我 到 展示 这 证书 后
[ðə; ði]['kɑːntest] ? ”
the contest ? ”
这 竞赛 ? ”

你能相信我的话，允许我在比赛结束后出示证书吗?

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃælɪndʒd] . ”
“ Impossible , for you are challenged . ”
“ 不可能的 , 为了 你 是 挑战 . ”

“不可能，因为你面临的是挑战。”

“ [ðen] [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [feɪs] [ˌem 'iː] .
“ Then I demand to have the challenger face me .
“ 然后 我 要求 到 有 这 挑战者 脸 我 .

“那么我要求挑战者与我对决。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [stʊd]
” There was a moment of hesitation , and then Herbert Hollingsworth stood
” 那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 , 和 然后 赫伯特 霍林斯沃思 站立
[aʊt] .
out .
出去 .

“片刻的犹豫之后，赫伯特·霍林斯沃思站了出来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] !
“ I am the challenger !
“ 我 是 这 挑战者 !

“我是挑战者！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sər'tɪfɪkət] [ɔːr][biː; bi] [bɑːrd] !
“ You'll ' ave to show your certificate or be barred !
“ 你会 - 大道 到 展示 你的 证书 或者 是 禁止 !

“你必须出示证书，否则将被禁止入内！”

” ['meri] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn]
” Merry looked him over with an expression of contempt and withering scorn
” 欢乐 看起来 他 超过 和 一个 表达 的 鄙视 和 枯萎 轻蔑
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
on his handsome face .
在 他的 英俊的 脸 .

“梅里英俊的脸上带着轻蔑和鄙夷的表情上下打量着他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['ræskl] , ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] ['ræskəlz]
“ You're a very clever rascal , Hollingsworth , ” he said ; “ but the cleverest rascals
“ 你是 一个 非常 聪明的 恶棍 , 霍林斯沃思 , ” 他 说 ; “ 但 这 最聪明的 无赖
['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ðəm'selvz] . ”
sometimes overreach themselves . ”
有时 过度扩张 他们自己 . ”

“你真是个狡猾的家伙，霍林斯沃思,”他说；“但最狡猾的家伙有时也会得意忘形。”

“ [aɪ] - [tuː; tə] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ” [snaːrld] [ðə; ði] ['treɪnər] .
“ I hobject to such language ! ” snarled the trainer .
“ 我 - 到 这样的 语言 ! ” 纠缠 这 教练 .

“我反对这种语言！”教练咆哮道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ Oh , I haven't begun to tell you what I think of you ! ” said Frank .
“ 哦 , 我 还没有 开始 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 ! ” 说 坦率 .

“哦，我还没开始告诉你我对你的看法呢！”弗兰克说道。

“ [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
“ When the race is over , if you remain , I will , in your presence ,
“ 什么时候 这 种族 是 超过 , 如果 你 保持 , 我 将要 , 在 你的 在场 ,

“当比赛结束时，如果你留下来，我将在你面前，

[tel] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ræskəli]
tell the judges and the officials of this club all about you and your rascally
告诉 这 法官 和 这 官员 的 这 俱乐部全部 关于 你 和 你的 赖皮
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

把你和你的那些卑鄙伎俩都告诉裁判和俱乐部的官员们。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
I know you were in my room at the Ashport House day before yesterday .
我 知道 你 是 在 我的 房间 在 这 - 房子 天 前 昨天 .

我知道前天你在阿什波特旅馆我的房间里。

[juː; jʊ] — — ”
You — — ”
你 — — ”

你 - ”

“ [laɪz] - [ˌem ˈiː][wəʊnt] - [ˈiːˌɛlˈpiː][juː; jʊ] !
“ Lies habout me won't ' elp you !
“ 谎言 - 我 惯于 - 帮助 你 !

“关于我的谎言对你没有任何帮助！”

” [sniəd] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
” sneered Hollingsworth .
” 冷笑 霍林斯沃思 .

“霍林斯沃思冷笑道。”

“ [juːl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sərˈtɪfɪkət] .
“ You'll ' ave to show your certificate .
“ 你会 - 大道 到 展示 你的 证书 .

“你需要出示你的证书。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] - [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] . ”
If you can't do that , you can henjoy the pleasure of being a spectator . ”
如果 你 不能 做 那 , 你 能 - 这 乐趣 的 存在 一个 旁观者 . ”

如果你做不到这一点，你也可以享受做观众的乐趣。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [kəˈmɑːndid] [ˈrɑːbərt] [ˈæʃli] , [ɪn] [haɪ] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
“ Enough of this ! ” commanded Robert Ashley , in high disapproval .
“ 足够的 的 这 ! ” 命令 罗伯特 阿什利 , 在 高的 不赞成 .

“够了！”罗伯特·阿什利强烈不满地命令道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɛriˌwɛl] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sərˈtɪfɪkət] . ”
“ Mr . Merriwell , like the others , must show his certificate . ”
“ 先生 . 梅里韦尔 , 喜欢 这 其他的 , 必须 展示 他的 证书 . ”

“梅里韦尔先生和其他人一样，必须出示他的证书。”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] .
“ Which he can't do , ” asserted the trainer .
“ 哪个 他 不能 做 , ” 断言 这 教练 .

“但他做不到，”教练断言道。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Frank turned and called :
坦率 转向 和 称为 :

弗兰克转过身喊道：

“ [bɑːrt] ! [bɑːrt] [hɔdʒ] !
“ Bart ! Bart Hodge !
“ 巴特 ! 巴特 霍奇 !

“巴特！巴特·霍奇！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɔdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
” It seemed that Hodge had been waiting for this .
” 它 似乎 那 霍奇 有 到过 等待 为了 这 .

“看来霍奇一直在等待这一刻。”

“ [ˈkʌmɪŋ] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Coming , Frank , ” he answered , and pushed into the room .
“ 未来 , 坦率 , ” 他 回答 , 和 推动 进入 这 房间 .

“来了，弗兰克，”他回答道，然后推门进了房间。

[ˈmeri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Merry held out his hand .
欢乐 握住 出去 他的 手 .

梅里伸出了手。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , [hɔdʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]
From an inner pocket , Hodge produced a folded paper , which he delivered
从 一个 内 口袋 , 霍奇 生产 一个 折叠 纸 , 哪个 他 发表
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to his friend .
到 他的 朋友 .

霍奇从内袋里掏出一张折叠好的纸，递给了他的朋友。

“ [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][maɪ] [sər'tɪfɪkət] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
“ Here , gentlemen , is my certificate , ” said Frank , as he passed it to the
“ 这里 , 先生们 , 是 我的 证书 , ” 说 坦率 , 作为 他 通过了 它 到 这
['dʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

“先生们，这是我的证书，”弗兰克说着，把证书递给了评委们。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [skænd] .
The paper was opened and scanned .
这 纸 曾是 打开 和 扫描 .

纸张被打开并扫描。

['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔːn] [peɪl] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Herbert Hollingsworth , his face gone pale and wearing an expression of
赫伯特 霍林斯沃思 , 他的 脸 已消失 苍白 和 穿着 一个 表达 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,
astonishment and perplexity ,
惊讶 和 困惑 ,

赫伯特·霍林斯沃思脸色苍白，脸上带着惊讶和困惑的表情。

[prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
pressed forward and stared at it .
按下 向前 和 凝视 在 它 .

他向前走去，盯着它看。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He seemed to doubt the evidence of his eyes .
他 似乎 到 怀疑 这 证据 的 他的 眼睛 .

他似乎对自己亲眼所见的证据产生了怀疑。

“ [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪz] [kə'rekt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
“ The certificate is correct , ” decided one of the judges .
“ 这 证书 是 正确的 , ” 决定 一 的 这 法官 .

“证书属实，”其中一位法官裁定。

“ ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələrli] [ɪn'roʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
“ Mr . Merriwell is eligible , being a regularly enrolled member of the A . A .
“ 先生 . 梅里韦尔 是 有资格的 , 存在 一个 经常 已注册 成员 的 这 一个 . 一个 .
[juː] . ”
U . ”
U . ”

“梅里韦尔先生符合资格，因为他是美国业余体育协会（AAU）的正式注册会员。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['æʃli] .
“ I thought it remarkable if he were not , ” said Mr . Ashley .
“ 我 想法 它 卓越 如果 他 是 不是 , ” 说 先生 . 阿什利 .

“如果他不是，那才真是不可思议，”阿什利先生说。

['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
Hollingsworth was dazed .
霍林斯沃思 曾是 茫然 .

霍林斯沃思茫然不知所措。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sə'prest] ['æŋgər]
Frank turned on him , speaking in a low tone , his voice indicating suppressed anger
坦率 转向 在 他 , 请讲 在 一个 低的 语气 , 他的 嗓音 表明 被抑制 愤怒
:
:
:

弗兰克转过身来，压低声音对他说，语气中透着压抑的怒火：

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] , [sniːk] , [ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] !
“ I'll see you , sneak , and square the account after the race !
“ 患病的 看 你 , 潜行 , 和 正方形 这 帐户 后 这 种族 !

“赛后我会偷偷摸摸地去找你算账！”

” ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
” Hollingsworth said not a word .
” 霍林斯沃思 说 不是 一个 单词 .

霍林斯沃思一句话也没说。

[fræŋk] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnəːz] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ]
Frank passed on from the clubhouse to join the other runners at the starting
坦率 通过了 在 从 这 俱乐部会所 到 加入 这 其他 跑步者 在 这 开始
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

弗兰克从俱乐部出发，与其他跑者一起到达起点。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[wʌt] [bɑːrt] [hɔdʒ] [dɪd] .
WHAT BART HODGE DID .
什么 旧金山湾区捷运 霍奇 做过 .

巴特·霍奇做了什么。

“ [ðeə(r)] [ɔːf] ! ”
“ They're off ! ”
“ 它们是 离开 ! ”

“他们出发了！”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! ”
“ There they go ! ”
“ 那里 他们 去 ! ”

“他们走了！”

“ [rɑː] ! [rɑː] !
“ Rah ! rah !
“ 拉 ! 拉 !

“啦！啦！”

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

['hʌntli] ! ”
Huntley ! ”
亨特利 ! ”

亨特利！

“ [rɑː] ! [rɑː] !
“ Rah ! rah !
” 拉 ! 拉 !

“啦！啦！”

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

['mɛriˌwɛl] !
Merriwell !
梅里韦尔 !

梅里韦尔！

” [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
” The cross - country run had started .
” 这 叉 - 国家 跑步 有 开始 .

越野跑开始了。

['twenti] - [fɔːr] [laɪð] - [lɪmd] , [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [went] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Twenty - four lithe - limbed , clear - eyed young fellows went flashing along the road ,
二十 - 四 轻盈 - 有肢的 , 清除 - 眼睛 年轻的 伙伴们 去 闪烁 沿着 这 路 ,
[ə'mɪd] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
amid two lines of shouting people ,
之中 二 线条 的 喊叫 人们 ,

二十四个身姿矫健、目光清澈的年轻人沿着道路飞奔而去，两排人群发出阵阵呐喊。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [hæts] , ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [hændz] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .
who were waving hats , handkerchiefs , hands , and colors .
WHO 是 挥手 帽子 , 手帕 , 双手 , 和 颜色 .

他们挥舞着帽子、手帕、双手和彩旗。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
They all started swiftly , having a fine stretch of road for some distance ,
他们 全部 开始 迅速地 , 拥有 一个 美好的 拉紧 的 路 为了 一些 距离 ,

他们起步都很迅速，而且有一段路程路况很好。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and being determined to make the most of it .
和 存在 决定 到 制作 这 最多 的 它 .

并决心充分利用这个机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel] [bʌntʃt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd]
They were fairly well bunched when they came to the point where the road turned
他们 是 相当 出色地 成束的 什么时候 他们 来了 到 这 观点 在哪里 这 路 转向
[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['oʊvər] [hɪlz] ,
to the north and left them to keep on over hills ,
到 这 北 和 左边 他们 到 保持 在 超过 丘陵 ,

当他们走到道路转向北方，继续翻越山丘的地方时，他们已经结伴而行了相当紧密。

['væliz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [iːtʃ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]
valleys , and fields , through woods and thickets , each selecting a course for
山谷 , 和 字段 , 通过 树林 和 灌木丛 , 每个 选择 一个 课程 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

穿过山谷、田野、树林和灌木丛，每个人都选择自己的路线。

['mɪstər] . ['æʃli] , [pɔːl] ['prɑːktər] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'speʃəli]
Mr . Ashley , Paul Proctor , the judges and a certain number of especially
先生 . 阿什利 , 保罗 普罗克特 , 这 法官 和 一个 肯定 数字 的 尤其
['feɪvərd] [wʌnz] ,
favored ones ,
受青睐 一个 ,

阿什利先生、保罗·普罗克特、各位法官以及一些特别受优待的法官，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
had mounted to the observatory on the top of the clubhouse .
有 安装 到 这 天文台 在 这 顶部 的 这 俱乐部会所 .

安装在俱乐部会所顶部的天文台上。

[bɑːrt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['liŋgə]
Bart Hodge was one of those favored by an invitation , but he lingered
巴特 霍奇 曾是 一 的 那些 受青睐 经过 一个 邀请 , 但 他 徘徊不去
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

巴特·霍奇是受邀参加的人之一，但他却迟迟没有出现。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , [hed] [daʊn] , ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
He observed Herbert Hollingsworth , head down , sneaking away toward the
他 观察到 赫伯特 霍林斯沃思 , 头 向下 , 鬼鬼祟祟 离开 朝向 这
- [haʊs] ,
trackmaster's house ,
- 房子 ,

他看到赫伯特·霍林斯沃思低着头，偷偷摸摸地朝铁路管理员的房子走去。

[wer] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
where were located the baths and dressing rooms .
在哪里 是 位于 这 浴室 和 敷料 房间 .

浴室和更衣室在哪里?

[bɑːrt] ['fɑːloʊd] .
Bart followed .
巴特 随后 .

巴特跟了上去。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪnər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːkər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
In one of the rooms he found the trainer , sitting on a locker and looking
在 一 的 这 房间 他 成立 这 教练 , 坐着 在 一个 储物柜 和 寻找
['væstli] [dɪ'dʒektɪd] .
vastly dejected .
非常 垂头丧气 .

他在一个房间里发现了教练，教练坐在储物柜上，看起来非常沮丧。

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɔdʒ] .
Hollingsworth looked up and saw Hodge .
霍林斯沃思 看起来 向上 和 锯 霍奇 .

霍林斯沃思抬起头，看到了霍奇。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Immediately he sprang to his feet .
立即地 他 弹簧 到 他的 脚 .

他立刻跳了起来。

[bɑːrt]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[prest]	[tə'geðər]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['klaʊdɪd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['flæʃɪŋ]	.
Bart	**came**	**forward**	**with**	**his**	**lips**	**pressed**	**together**	**,**	**his**	**face**	**clouded**	**and**	**his**	**eyes**	**flashing**	**.**
巴特	来了	向前	和	他的	嘴唇	按下	一起	,	他的	脸	阴天	和	他的	眼睛	闪烁	.

巴特走上前来，嘴唇紧抿，脸色阴沉，眼神闪烁。

[hɪz; ɪz]	['mænər]	[ænd; ənd]	[ə'pɪrəns]	[wɜːr; wər]	[sə'dʒestɪv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θʌndərstɔːrm]	.
His	**manner**	**and**	**appearance**	**were**	**suggestive**	**of**	**a**	**thunderstorm**	**.**
他的	方式	和	外貌	是	暗示性的	的	一个	雷雨	.

他的举止和外表都像极了雷雨将至。

“	[wʌt]	—	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	?	”	['fɔːltəd]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	['treɪnər]	.
“	**What**	**—**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**faltered**	**the**	**treacherous**	**trainer**	**.**
“	什么	—	什么	做	你	想	?	”	犹豫不决	这	奸诈	教练	.

“你……你想要什么？”奸诈的教练结结巴巴地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)
第12/16页

[bɑːrt]	[pɔːzd]	[θriː]	[fiːt]	[ə'weɪ]	.
Bart	**paused**	**three**	**feet**	**away**	**.**
巴特	暂停	三	脚	离开	.

巴特在三英尺外停了下来。

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[miːn]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[kən'temptəbl]	[kɜːr]	[aɪv]
“	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**are**	**the**	**meanest**	**and**	**most**	**contemptible**	**cur**	**I've**
“	我	想	到	告诉	你	那	你	是	这	最卑鄙的	和	最多	可鄙	库尔	我已经

[ɪn'kaʊntər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,
encountered	**in**	**a**	**long**	**time**	**,**
遭遇	在	一个	长的	时间	,

“我想告诉你，你是我很久以来遇到的最卑鄙、最令人鄙视的混蛋。”

”	['ænsər]	-	[frend]	.
”	**answered**	**Merriwell's**	**friend**	**.**
”	回答	-	朋友	.

“梅里韦尔的朋友回答道。”

“	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['krɔːlɪŋ]	,	['slaɪmi]	,	[dɪs'gʌstɪŋ]	[sneɪk]	.
“	**You're**	**a**	**crawling**	**,**	**slimy**	**,**	**disgusting**	**snake**	**.**
“	你是	一个	爬行	,	黏糊糊的	,	令人作呕	蛇	.

“你是一条爬行的、黏糊糊的、令人作呕的蛇。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪz]	[pleɪn]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”	“
I	**think**	**that**	**is**	**plain**	**enough**	**for**	**you**	**.**	**”**	**“**
我	思考	那	是	清楚的	足够的	为了	你	.	”	“

我想这应该很清楚了吧。

-	[aʊ]	[der]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wei]	!	”	[gɑːspt]	[ðə; ði]	['ræskl]	.
'	**Ow**	**dare**	**you**	**talk**	**to**	**me**	**that**	**way**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**rascal**	**.**
-	现在	敢	你	讲话	到	我	那	方式	!	”	倒吸一口气	这	恶棍	.

“你竟敢这样跟我说话！”那无赖喘着气说。

“	[haʊ]	[der]	[aɪ]	?
“	**How**	**dare**	**I**	**?**
“	如何	敢	我	?

“我怎么敢？ ”

[waɪ]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[faɪnd]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	[kən'tempt]	[aɪ]	[fiːl]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	!
Why	**,**	**I**	**can't**	**find**	**words**	**to**	**express**	**the**	**contempt**	**I**	**feel**	**for**	**you**	**!**
为什么	,	我	不能	寻找	字	到	表达	这	鄙视	我	感觉	为了	你	!

我简直无法用语言来表达我对你的鄙夷之情！

[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['epəˌθets]	['næsti]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fɪt]	[juː; jʊ]	['prɑːpərli]	!
I	**can't**	**think**	**of**	**epithets**	**nasty**	**enough**	**to**	**fit**	**you**	**properly**	**!**
我	不能	思考	的	绰号	可恶的	足够的	到	合身	你	适当地	!

我实在想不出有什么恶毒的词语能恰当地形容你！

”	[ɔːl'ðoʊ]	['hɑːlɪŋzˌwɝːθ]	[wʌz; wəz]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	,	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɔdʒ]	[held]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[tʃek]	.
”	**Although**	**Hollingsworth**	**was**	**infuriated**	**,**	**something**	**about**	**Hodge**	**held**	**him**	**in**	**check**	**.**
”	虽然	霍林斯沃思	曾是	愤怒的	,	某物	关于	霍奇	握住	他	在	查看	.

“虽然霍林斯沃思非常愤怒，但霍奇身上的某种特质让他保持了克制。”

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[jʊə(r)]	['waɪnɪŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	['tʃælɪndʒd]	[jʊr; jər]	[frend]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**suppose**	**you're**	**whining**	**because**	**I**	**challenged**	**your**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	认为	你是	抱怨	因为	我	挑战	你的	朋友	,	”	他	说	.

“我猜你是在抱怨，因为我挑战了你的朋友，”他说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”
“ Didn't I ' ave a right to do that ? ”
“ 没有 我 - 大道 一个 正确的 到 做 那 ? ”

“难道我没有权利那样做吗？”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ You had a right to challenge him ; but you know that is not what I mean . ”
“ 你 有 一个 正确的 到 挑战 他 ; 但 你 知道 那 是 不是 什么 我 意思是 . ”

“你有权质疑他；但你知道我的意思并非如此。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hɛls] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] . ”
“ I don't know what helse you can mean . ”
“ 我 不 知道 什么 赫尔斯 你 能 意思是 . ”

“我不知道你还能说什么。”

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][duː] [noʊ] . ”
“ Oh , yes you do know . ”
“ 哦 , 是的 你 做 知道 . ”

“哦，是的，你知道。”

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

- [aʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ? ”
' Ow can I know ? ”
- 现在 能 我 知道 ? ”

“我怎么才能知道呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
“ Because I know what you tried to do .
“ 因为 我 知道 什么 你 尝试 到 做 .

因为我知道你想做什么。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [fræŋk] . ”
I know how you happened to challenge Frank . ”
我 知道 如何 你 发生 到 挑战 坦率 . ”

我知道你为什么会挑战弗兰克。

“ [aɪ] ['tʃælɪndʒd] - [ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] - [ædnt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] . ”
“ I challenged ' im because ' e ' adn't shown his certificate . ”
“ 我 挑战 - 我是 因为 - e - 不 所示 他的 证书 . ”

“我质问他是因为他没有出示证书。”

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bi'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðæt] [sər'tɪfɪkət] .
“ And because you believed you had ruined that certificate .
“ 和 因为 你 相信 你 有 毁坏 那 证书 .

“因为你认为你已经毁掉了那张证书。”

” [naʊ] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] ['oʊvər] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ,
” Now Hollingsworth had been wondering greatly over Merriwell's ability to produce the certificate ,
” 现在 霍林斯沃思 有 到过 好奇 非常 超过 - 能力 到 生产 这 证书 ,

“霍林斯沃思一直很怀疑梅里韦尔能否出示这份证明，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈblitəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt]
for he was absolutely certain he had obliterated from the document
为了 他 曾是 绝对地 肯定 他 有 彻底摧毁 从 这 文档
[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
every trace of writing .
每一个 痕迹 的 写作 .

因为他绝对确信自己已经从文件上抹去了所有书写痕迹。

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrmər] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ˈhɑːlɪŋzˌwɜːθ] [ˈfænsɪd]
The restoration of the paper to its former condition — for Hollingsworth fancied
这 恢复 的 这 纸 到 它是 以前的 状况 — 为了 霍林斯沃思 幻想
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmhaʊ] [rɪˈstɔːrd] — [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmædʒɪk]
it had been somehow restored — was something in the order of magic
它 有 到过 不知何故 恢复 — 曾是 某物 在 这 命令 的 魔法
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . “
and the doings of the black art . “
和 这 行为 的 这 黑色的 艺术 . “

霍林斯沃思认为纸张恢复到原来状态的过程——他觉得这简直就像魔法和黑魔法一样。

- [aʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈruːɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] [ˈhʌskɪli] .
' Ow could I ruin it ? ” muttered he huskily .
- 现在 可以 我 废墟 它 ? ” 低声说道 他 沙哑地 .

“我怎么能搞砸呢？”他沙哑地低声说道。

“ [juː; jʊ] [sniːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈblitəreitid] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]
“ You sneaked into his room when he was away and obliterated the writing
“ 你 偷偷摸摸 进入 他的 房间 什么时候 他 曾是 离开 和 彻底摧毁 这 写作
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

“你趁他不在家的时候偷偷溜进他的房间，把墙上的字迹抹掉了。”

” [ˈhɑːlɪŋzˌwɜːθ] [ˈstɑːrtɪd] .
” Hollingsworth started .
” 霍林斯沃思 开始 .

霍林斯沃思开始了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblitəreitid] , [fɔːr; fər] [hɔdʒ] [sed] [soʊ] .
Then the writing had been obliterated , for Hodge said so .
然后 这 写作 有 到过 彻底摧毁 , 为了 霍奇 说 所以 .

霍奇说，后来字迹就被抹去了。

“ [its] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
“ It's a forgery ! ” cried the trainer , of a sudden .
“ 它是 一个 伪造 ! ” 哭 这 教练 , 的 一个 突然 .

“这是伪造的！”教练突然喊道。

“ [ˈmɛriˌwɛl] [riːˈtreɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] !
“ Merriwell retraced the writing !
“ 梅里韦尔 重走 这 写作 !

“梅里韦尔重新梳理了文字！”

- [iː] [ˈfɔrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] !
' E forged it !
- E 锻造 它 !

“是他伪造的！”

[pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [kiːp] - [ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] , [ˈhɛvən] [ɪf] - [iː] [wɪnz] ! ”
Proof of that will keep ' im from getting the trophy , heven if ' e wins ! ”
证明 的 那 将要 保持 - 我是 从 获得 这 杯 , 天堂 如果 - e 胜利 ! ”

就算他赢了，有证据证明这一点，他也拿不到奖杯！

“ [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [sniːk] ['ɪntuː]
“ Which language from you is the same as a confession that you did sneak into
“ 哪个 语言 从 你 是 这 相同的 作为 一个 忏悔 那 你 做过 潜行 进入
['fræŋks] [ruːm] [ænd; ənd]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːkjumənt] . ”
Frank's room and tamper with the document . ”
弗兰克的 房间 和 篡改 和 这 文档 . ”

“你这番话就等于承认你偷偷溜进弗兰克的房间篡改了文件。”

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Prove it !
“ 证明 它 !

“拿出证据来！”

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
I deny it !
我 否定 它 !

我否认！

[bʌt; bət] [its] ['fɔrdʒd] !
But it's forged !
但 它是 锻造 !

但它是伪造的！

- [-] - ['ɑːveɪ]
' E'll ' ave
- 他会 - 大道

他会有

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['troʊfi] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] ! ”
no right to the trophy if he wins ! ”
不 正确的 到 这 杯 如果 他 胜利 ! ”

就算他赢了，也没资格拿奖杯！

“ [juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] ! ” [sniəd] [bɑːrt] .
“ You poor fool ! ” sneered Bart .
“ 你 贫穷的 傻子 ! ” 冷笑 巴特 .

“你这个可怜的傻瓜！”巴特冷笑道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːzəli] [di'siːvd] .
“ You thought you were clever , but you were easily deceived .
“ 你 想法 你 是 聪明的 , 但 你 是 容易地 受骗 .

你自以为聪明，其实很容易被骗。

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] .
The certificate you found was left for you to find .
这 证书 你 成立 曾是 左边 为了 你 到 寻找 .

你找到的那份证书是特意留给你发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] ['jɪrz] [sər'tɪfɪkət] . ”
It was last year's certificate . ”
它 曾是 最后的 年 证书 . ”

这是去年的证书。

“ [noʊ] ! ” [ˌkɔntrə'diktid] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ No ! ” contradicted Hollingsworth .
“ 不 ! ” 矛盾 霍林斯沃思 .

“不！”霍林斯沃思反驳道。

“ [aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] .
“ I took special pains to look at the date .
“ 我 采取 特别的 疼痛 到 看 在 这 日期 .

“我特意查看了日期。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] . ”
It was this year . ”
它 曾是 这 年 . ”

就是今年。

“ [juː; jʊ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [kən'fes] [jʊr; jər] ['vɪləni] !
“ You unblushingly confess your villainy !
“ 你 毫不羞愧地 承认 你的 邪恶 !

你竟毫不羞愧地承认自己的罪行！

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fuːld] [stɪl] ['fɜːrðər] .
Well , let me tell you how you were fooled still further .
出色地 , 让 我 告诉 你 如何 你 是 被骗了 仍然 更远 .

好吧，让我来告诉你你又被骗了多少次。

[ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,
Expecting you to do just what you did ,
期待 你 到 做 只是 什么 你 做过 ,

希望你继续做你之前做过的事。

['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .
Merriwell had altered the date on his certificate of last year .
梅里韦尔 有 已修改 这 日期 在 他的 证书 的 最后的 年 .

梅里韦尔篡改了他去年证书上的日期。

[hɪz; ɪz] [læst] [sər'tɪfɪkət] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
His last certificate he placed in the safe at the hotel ,
他的 最后的 证书 他 放置 在 这 安全的 在 这 酒店 ,

他最后一份证书被他放在了酒店的保险箱里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
where it remained until he called for it to - day .
在哪里 它 剩余 直到 他 称为 为了 它 到 - 天 .

它一直放在那里，直到今天他叫来取走。

” [ðə; ði] [aʊt'wɪtid] ['skaʊndrəl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] ['vænɪʃ] .
” The outwitted scoundrel saw his last hope vanish .
” 这 被智胜 恶棍 锯 他的 最后的 希望 消失 .

“这个被耍得团团转的恶棍眼睁睁地看着自己最后的希望破灭了。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
He realized he was baffled and done for .
他 已实现 他 曾是 困惑 和 完毕 为了 .

他意识到自己彻底懵了，完蛋了。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] !
“ Take off your coat !
“ 拿 离开 你的 外套 !

“把外套脱掉！”

” [hɔdʒ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] .
” Hodge suddenly cried , stripping off his own and flinging it upon a locker .
” 霍奇 突然 哭 , 脱衣舞 离开 他的 自己的 和 投掷 它 之上 一个 储物柜 .

霍奇突然大叫起来，脱下自己的衣服扔到储物柜上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [gɑːspt] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] .
“ What are you going to do ? ” gasped Hollingsworth .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 倒吸一口气 霍林斯沃思 .

“你打算怎么办？”霍林斯沃思喘着气问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [rɪ'siːvd] , ” [wʌz; wəz] [bɑːts] ['ænsər] .
“ I'm going to give you the soundest thrashing you ever received , ” was Bart's answer .
“ 我是 去 到 给 你 这 最响亮的 猛烈抽打 你 曾经 已收到 , ” 曾是 巴特的 回答 .

“我会让你尝尝你这辈子挨过的最狠的揍,”巴特回答道。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[θruː] [ded] ['tɪmbər] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THROUGH DEAD TIMBER JUNGLE .
通过 死的 木材 丛林 .

穿过枯木丛林。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['tɪmbɝz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['æʃli] ,
“ There they go along the edge of the Dead Timbers , ” said Mr . Ashley ,
“ 那里 他们 去 沿着 这 边缘 的 这 死的 木材 , ” 说 先生 . 阿什利 ,

“他们沿着枯木林的边缘走,”阿什利先生说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .
watching the runners through a glass .
观看 这 跑步者 通过 一个 玻璃 .

透过玻璃观看跑步者。

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət] [θriː] .
“ I've counted them all but three .
“ 我已经 计数 他们 全部 但 三 .

“除了三个，我都数过了。”

[θriː] [siːm] ['mɪsɪŋ] [ɪn'taɪərli] . ”
Three seem missing entirely . ”
三 似乎 丢失的 完全 . ”

“似乎有三个完全不见了。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [pɔːl] ['prɑːktər] , [huː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [fiːld] ['glæsɪz] .
“ That's so , ” agreed Paul Proctor , who likewise had a pair of strong field glasses :
“ 那就是 所以 , ” 同意 保罗 普罗克特 , WHO 同样地 有 一个 一对 的 强的 场地 眼镜 .

“正是如此,”保罗·普罗克特同意道，他同样也有一副高倍望远镜。

“ [ðeɪ] [strʌŋ] [aʊt] [naʊ] ,
“ They strung out now ,
“ 他们 串 出去 现在 ,

他们现在已经精疲力竭了，

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['nevər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] . ”
but three of them have never issued from the cedars down in the hollow . ”
但 三 的 他们 有 绝不 发布 从 这 雪松 向下 在 这 空洞的 . ”

但其中三棵从未从山谷下的雪松树上长出来过。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛriˌwɛl] ? ” ['æŋkʃəsli] [æskt] [hɔdʒ] ,
“ Can you see anything of Merriwell ? ” anxiously asked Hodge ,
“ 能 你 看 任何事物 的 梅里韦尔 ? ” 焦虑地 问 霍奇 ,

“你能看到梅里韦尔的什么消息吗？”霍奇焦急地问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
who had just mounted the steps to the observatory .
WHO 有 只是 安装 这 步骤 到 这 天文台 .

他刚刚登上天文台的台阶。

[hiː; hi] [bɔːr] [nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ,
He bore not a mark of his encounter with Hollingsworth ,
他 钻孔 不是 一个 标记 的 他的 遇到 和 霍林斯沃思 ,

他身上没有留下与霍林斯沃思交锋的痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'spaɪr]
although his face was somewhat flushed and he seemed to be perspiring
虽然 他的 脸 曾是 有些 酡 和 他 似乎 到 是 出汗
['friːli] .
freely .
自由 .

虽然他脸色有些发红，而且似乎一直在冒汗。

[hiː; hi][hæd; həd] [fiːld] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had field glasses of his own ,
他 有 场地 眼镜 的 他的 自己的 ,

他自己也有望远镜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['muːvɪŋ] [speks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ]
and these he quickly trained on the distant moving specks which were creeping
和 这些 他 迅速地 受过训练 在 这 遥远 移动 斑点 哪个 是 爬行
[ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
up along the edge of the far - away ,
向上 沿着 这 边缘 的 这 远的 - 离开 ,

于是他迅速将目光转向远处那些沿着远方边缘缓缓移动的小黑点。

[dɑːrk] ['tɪmbərˌlænd] .
dark timberland .
黑暗的 林地 .

幽暗的林地。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['prɑːktər] .
“ I haven't been looking for him particularly , ” acknowledged Proctor .
“ 我 还没有 到过 寻找 为了 他 特别 , ” 已确认 普罗克特 .

“我并没有特意去找他,”普罗克特承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .
“ I think one of our boys is missing , although I cannot tell which one .
“ 我 思考 一 的 我们的 男孩们 是 丢失的 , 虽然 我 不能 告诉 哪个 一 .

“我觉得我们队里有个孩子失踪了，但我说不清是哪个。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] .
I wonder what happened in the cedars .
我 想知道 什么 发生 在 这 雪松 .

我想知道雪松林里发生了什么事。

” ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdəz] .
” Something had happened to Frank Merriwell before he plunged into the cedars .
” 某物 有 发生 到 坦率 梅里韦尔 前 他 暴跌 进入 这 雪松 .

“弗兰克·梅里韦尔在坠入雪松林之前，身上发生了一些事情。”

['liːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[θɪk]	[brʌʃ]	,
Leaping	**a**	**bit**	**of**	**thick**	**brush**	**,**
跳跃	一个	少量	的	厚的	刷子	，

跳过一小段茂密的灌木丛，

[hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[left]	[fʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['bʌrəuɪŋ]	['ænɪm(ə)l]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	,
he	**thrust**	**his**	**left**	**foot**	**into**	**the**	**hole**	**of**	**some**	**sort**	**of**	**burrowing**	**animal**	**and**	**went**	**down**	**,**
他	推力	他的	左边	脚	进入	这	洞	的	一些	种类	的	掘穴	动物	和	去	向下	，

他把左脚伸进某种穴居动物的洞里，然后掉了下去。

['gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æŋk(ə)l]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[rentʃ]	.
giving	**his**	**ankle**	**a**	**fearful**	**wrench**	**.**
给予	他的	踝	一个	可怕	扳手	.

他的脚踝被狠狠地扭了一下。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[ðə; ði]	[boʊn]	.
For	**a**	**moment**	**he**	**fancied**	**he**	**had**	**broken**	**the**	**bone**	**.**
为了	一个	片刻	他	幻想	他	有	破碎的	这	骨	.

他有一瞬间觉得自己把骨头弄断了。

“	[hɜːrt]	?	”	[kraɪd]	[tɑːm]	['bræmwel]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	.
“	**Hurt**	**?**	**”**	**cried**	**Tom**	**Bramwell**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**.**
“	伤害	?	”	哭	汤姆	布拉姆韦尔	,	作为	他	通过了	.

“受伤了吗？”汤姆·布拉姆韦尔边走边喊道。

“	[noʊ]	,	”	['ænsər]	[fræŋk]	,	['raɪzɪŋ]	['kwɪkli]	.
“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Frank**	**,**	**rising**	**quickly**	**.**
“	不	,	”	回答	坦率	,	上升	迅速地	.

“不,”弗兰克说着，迅速站了起来。

[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[step]	[ɑːn]	[ðæt]	[fʊt]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	['nɪrli]	[went]	[daʊn]	,
When	**he**	**tried**	**to**	**step**	**on**	**that**	**foot**	**,**	**however**	**,**	**he**	**nearly**	**went**	**down**	**,**
什么时候	他	尝试	到	步	在	那	脚	,	然而	,	他	几乎	去	向下	,

然而，当他试图踩那只脚时，却差点摔倒。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]	[peɪn]	[ʃɑːt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['æŋk(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɪp]	.
and	**an**	**excruciating**	**pain**	**shot**	**from**	**his**	**ankle**	**to**	**his**	**hip**	**.**
和	一个	痛苦不堪	疼痛	射击	从	他的	踝	到	他的	时髦的	.

一阵剧痛从脚踝直窜到臀部。

[ðɪs]	['kʌtɪŋ]	[peɪn]	['θretnd]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	[æt; ət]	[wʌns]	.
This	**cutting**	**pain**	**threatened**	**to**	**rob**	**him**	**of**	**strength**	**and**	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**race**	**at**	**once**	**.**
这	切割	疼痛	威胁	到	抢	他	的	力量	和	放	他	出去	的	这	种族	在	一次	.

这种剧痛几乎让他丧失了体力，让他立刻退出了比赛。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['broʊkən]	.
But	**he**	**found**	**the**	**ankle**	**was**	**not**	**broken**	**.**
但	他	成立	这	踝	曾是	不是	破碎的	.

但他发现脚踝并没有骨折。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rentʃ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[spreɪn]	.
It	**was**	**a**	**wrench**	**or**	**a**	**sprain**	**.**
它	曾是	一个	扳手	或者	一个	扭伤	.

是扭伤或拉伤。

[hiː; hi] [nuː] [spreɪnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ,
He knew sprains were sometimes more obstinate than breaks in the recovery ,
他 知道 扭伤 是 有时 更多的 顽固 比 休息 在 这 恢复 ,

他知道扭伤有时比恢复过程中的休息更难处理。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
yet he had no thought of letting that stop him .
然而 他 有 不 想法 的 出租 那 停止 他 .

但他丝毫没有想过要阻止自己。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,
So he ran on in the rear of several of the contestants ,
所以 他 跑 在 在 这 后部 的 一些 的 这 参赛者 ,

于是他跟在几名参赛者的后面继续跑。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ['biːɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skætərd] .
the whole pack being stretched out and more or less scattered .
这 所有的 盒 存在 拉伸 出去 和 更多的 或者较少的 疏散 .

整个包裹被拉开，大致散落开来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [fæst] ,
He could not run fast ,
他 可以 不是 跑步 快速地 ,

他跑不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ðæt] [hiː; hi]
and it was only by setting his teeth and forcing himself forward that he
和 它 曾是 仅有的 经过 环境 他的 牙齿 和 强制 他自己 向前 那 他
[ɡɑːt][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
got on at all .
得到 在 在 全部 .

他咬紧牙关，强迫自己向前走，才勉强继续前进。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɡet] [wɜːrs] .
More than that , every moment his ankle seemed to get worse .
更多的 比 那 , 每一个 片刻 他的 踝 似乎 到 得到 更糟 .

不仅如此，他的脚踝伤势似乎每时每刻都在加重。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][peɪn] [maɪt] [siːs] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He had thought the pain might cease after a little ,
他 有 想法 这 疼痛 可能 停止 后 一个 小的 ,

他原以为疼痛过一会儿就会消失。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [met] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæbd] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] .
but each time his foot met the ground it jabbed him afresh .
但 每个 时间 他的 脚 遇见 这 地面 它 刺伤 他 重新 .

但每次他的脚着地，都会被地上的刺痛感再次刺痛。

[nɑːt][wʌn] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
Not one fellow in a thousand would have continued in the running .
不是 一 同伴 在 一个 千 会 有 持续 在 这 跑步 .

一千个人里，没有一个人能继续参加比赛。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
But Frank Merriwell was one in ten thousand .
但 坦率 梅里韦尔 曾是 一 在 十 千 .

但弗兰克·梅里韦尔是万分之一的奇才。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [peɪn] ['stoʊɪkli] .
He had the fortitude to endure pain stoically .
他 有 这 坚韧 到 忍受 疼痛 坚忍地 .

他拥有坚韧不拔的意志，能够默默忍受痛苦。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Not a sound came from his lips .
不是 一个 声音 来了 从 他的 嘴唇 .

他嘴唇间没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['faɪər] .
His jaws were set and his eyes filled with unconquerable fire .
他的 下颚 是 放 和 他的 眼睛 已填 和 不可征服的 火 .

他紧咬牙关，双眼中燃烧着不可战胜的怒火。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdəz] ['wɪðər] ['bræmwel]
He forced himself to greater speed and plunged into the cedars whither Bramwell
他 强制 他自己 到 更大的 速度 和 暴跌 进入 这 雪松 往哪里去 布拉姆韦尔
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

他强迫自己加快速度，冲进了布拉姆韦尔消失的雪松林中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] [fræŋk] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Instead of keeping straight through the cedars Frank bore to the right .
反而 的 保持 直的 通过 这 雪松 坦率 钻孔 到 这 正确的 .

弗兰克没有径直穿过雪松林，而是向右钻去。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] , [wer] ['bræntʃɪz] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ['stɪŋɪŋli]
He fought his way into a tangled thicket , where branches whipped him stingingly
他 战斗 他的 方式 进入 一个 纠缠不清 灌木丛 , 在哪里 分支 鞭打 他 刺痛地
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

他奋力挤进一片茂密的灌木丛，树枝抽打着他的脸，火辣辣地疼。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] ['stægərɪŋli] [θruː] .
and at last came staggeringly through .
和 在 最后的 来了 令人震惊地 通过 .

最终，他跌跌撞撞地挺了过来。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['tɪmbɜːz] ,
Close at hand was the border of the Dead Timbers ,
关闭 在 手 曾是 这 边界 的 这 死的 木材 ,

不远处就是死木林的边界，

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪm'pæsəb(ə)l] [trækt][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [swept] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ]['faɪər]
a wild and seemingly impassable tract of forest , swept and blackened by fire
一个 荒野 和 似乎 不可逾越 通道 的 森林 , 扫荡 和 变黑 经过 火
,
,
,

一片荒凉且看似无法通行的森林，被大火席卷，烧得漆黑一片。

[ˌəuvə'teikən][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [trʌŋks] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ɪn]
overtaken some time by a tornado , with tall trunks twisted and tangled in
被超越 一些 时间 经过 一个 龙卷风 , 和 高的 树干 扭曲 和 纠缠不清 在
[keɪ'ɑːtɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
chaotic confusion .
混乱 困惑 .

曾被龙卷风席卷，高大的树干扭曲缠绕，一片混乱。

['meri] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃætərd] [paɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] .
Merry looked for the shattered pine and found it where he looked .
欢乐 看起来 为了 这 破碎 松树 和 成立 它 在哪里 他 看起来 .

梅里寻找那根断裂的松树，并在他寻找的地方找到了它。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	[poʊst]	.
It	**was**	**his**	**guide**	**post**	**.**
它	曾是	他的	指导	邮政	.

这是他的指路标。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[wʌt]	[siːmd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪmˈpæsəb(ə)l]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌŋg(ə)l]	.
There	**he**	**plunged**	**into**	**what**	**seemed**	**the**	**most**	**impassable**	**portion**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
那里	他	暴跌	进入	什么	似乎	这	最多	不可逾越	部分	的	这	丛林	.

他一头扎进了看似最难以穿越的丛林深处。

[hiː; hi]	[fel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[niːz]	[tuː; tə]	[kriːp]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[əˈlɔːŋ]	[ə; eɪ]	[ˈhɪd(ə)n]	[pæθ]	,
He	**fell**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**to**	**creep**	**some**	**distance**	**along**	**a**	**hidden**	**path**	**,**
他	跌倒	在	他的	双手	和	膝盖	到	潜行者	一些	距离	沿着	一个	隐	小路	,

他手脚并用，沿着一条隐蔽的小路匍匐前进了一段距离。

[bʌt; bət]	[suːn]	[əˈroʊz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈfɪrf(ə)l]	[peɪn]	[ˈstɪŋɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˈwiːknəs]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[step]	.
but	**soon**	**arose**	**,**	**with**	**the**	**fearful**	**pain**	**stinging**	**him**	**to**	**weakness**	**at**	**each**	**step**	**.**
但	很快	出现	,	和	这	可怕	疼痛	刺痛	他	到	弱点	在	每个	步	.

但他很快站了起来，每走一步都伴随着剧烈的疼痛，让他虚弱不堪。

[hiː; hi]	[ˈwʌndɚd]	[ɪf]	[ˈbræmwel]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[ɪn]	[ædˈvæns]	.
He	**wondered**	**if**	**Bramwell**	**was**	**far**	**in**	**advance**	**.**
他	想知道	如果	布拉姆韦尔	曾是	远的	在	进步	.

他想知道布拉姆韦尔是否遥遥领先。

[təˈgeðər]	,	[ˈeɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɪnt]	[ˌoʊvərˈhɜːrd]	[baɪ]	[bɑːrt]	[hɒdʒ]	[ænd; ənd]	[kənˈveid]	[tuː; tə]	[fræŋk]	,
Together	**,**	**aided**	**by**	**the**	**hint**	**overheard**	**by**	**Bart**	**Hodge**	**and**	**conveyed**	**to**	**Frank**	**,**
一起	,	协助	经过	这	暗示	无意中听到	经过	巴特	霍奇	和	传递	到	坦率	,

两人共同努力，在巴特·霍奇无意中听到并转告给弗兰克的暗示的帮助下，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sɜːtʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[ˈpæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
they	**had**	**searched**	**for**	**the**	**secret**	**passage**	**and**	**found**	**it**	**.**
他们	有	搜索	为了	这	秘密	通道	和	成立	它	.

他们寻找并找到了那条秘密通道。

[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kʌt]	[ɔːf]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	,
By	**means**	**of**	**it**	**they**	**could**	**cut**	**off**	**much**	**of**	**the**	**distance**	**,**
经过	方法	的	它	他们	可以	切	离开	很多	的	这	距离	,

通过它，他们可以大大缩短路程。

[ðoʊz]	[huː]	[nuː]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbiːɪŋ]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]
those	**who**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**being**	**compelled**	**to**	**follow**	**round**	**the**	**edge**	**of**
那些	WHO	知道	没有什么	关于	它	存在	被迫	到	跟随	圆形的	这	边缘	的
[ðə; ði]	[ˈtɪmbɚz]	.											
the	**timbers**	**.**											
这	木材	.											

那些对此一无所知的人被迫沿着木桩边缘走。

[suːn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[bɪˈkeɪm]	[mɔːr]	[ˈoʊpən]	.
Soon	**the**	**path**	**became**	**more**	**open**	**.**
很快	这	小路	成为	更多的	打开	.

很快，道路就变得更加畅通了。

[ɑːn]	[ˈiːðər]	[saɪd]	[ðə; ði]	[ded]	[ˈbræntʃɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kʌt]	[əˈweɪ]	.
On	**either**	**side**	**the**	**dead**	**branches**	**had**	**been**	**cut**	**away**	**.**
在	任何一个	边	这	死的	分支	有	到过	切	离开	.

两侧的枯枝都被砍掉了。

[ˈhʌntli] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [θruː] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Huntley had prepared it so he could run with speed through this portion of

亨特利 有 准备 它 所以 他 可以 跑步 和 速度 通过 这 部分 的

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kʌt] - [ɔːf] .

the secret cut - off .

这 秘密 切 - 离开 .

亨特利做好了准备，以便能够快速穿过这段秘密捷径。

[ˈfaɪnəli] [ˈmeri] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]

Finally Merry arrived at a part of the forest where the trees had been caught

最后 欢乐 到达的 在 一个 部分 的 这 森林 在哪里 这 树木 有 到过 捕捉

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæŋ(ə)l] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and twisted and scattered in such a tangle that passage seemed impossible .

和 扭曲 和 疏散 在 这样的 一个 纠纷 那 通道 似乎 不可能的 .

最后，梅里来到了森林的某个地方，那里的树木被缠住、扭曲、散落成一团，看起来根本无法通行。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈʌpwərd] [ˈsloʊpɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtæŋ(ə)ld]

There he found a long tree trunk that extended upward slopingly over the tangled

那里 他 成立 一个 长的 树 树干 那 扩展 向上 倾斜地 超过 这 纠缠不清

[mæs] ;

mass ;

大量的 ;

他发现那里有一棵长长的树干，向上倾斜地延伸到那团缠绕在一起的植物上方；

[ænd; ənd] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and , balancing himself , he used it as a bridge ,

和 , 平衡 他自己 , 他 用过的 它 作为 一个 桥 ,

他保持平衡，把它当作桥梁使用。

[ˈmaʊntɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

mounting along it until he was at least twenty feet above the ground ,

安装 沿着 它 直到 他 曾是 在 至少 二十 脚 多于 这 地面 ,

他沿着山脊攀爬，直到离地至少二十英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bɪˈloʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl] ,

with a dark jungle below , from which , should he fall ,

和 一个 黑暗的 丛林 以下 , 从 哪个 , 应该 他 落下 ,

下方是一片幽暗的丛林，如果他从那里掉下去，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈiːɡres] .

it might be almost impossible to force an egress .

它 可能 是 几乎 不可能的 到 力量 一个 出口 .

强行逃生可能几乎不可能。

[ʌp] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [jet] [əˈnʌðər] [ded] [triː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈventʃərd] .

Up there he found yet another dead tree upon which he ventured .

向上 那里 他 成立 然而 其他 死的 树 之上 哪个 他 冒险 .

他爬上去后发现还有一棵枯树，于是便冒险爬了上去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .

Suddenly he halted .

突然 他 停止 .

他突然停住了脚步。

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] [fɔːr; fər] [help] !

From beneath his very feet came a call for help !

从 下面 他的 非常 脚 来了 一个 称呼 为了 帮助 !

他脚下传来求救声！

[fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

Frank was astonished .

坦率 曾是 惊讶 .

弗兰克惊呆了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æn; ən] ['ʌpθrʌst] [lɪm] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
He looked downward , clutching an upthrust limb to steady himself , but could
他 看起来 向下 , 紧握 一个 上升 肢 到 稳定的 他自己 , 但 可以
[siː] [noʊ][wʌn] .
see no one .
看 不 一 .

他低头看去，紧紧抓住向上伸展的手臂以保持平衡，却看不到任何人。

“ [oʊ] , ['mɛriˌwɛl] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] .
“ Oh , Merriwell ! ” came the call .
“ 哦 , 梅里韦尔 ! ” 来了 这 称呼 .

“哦，梅里韦尔！”电话那头传来声音。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [huːz] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
“ Who's down there ? ”
“ 谁是 向下 那里 ? ”

“下面是谁？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['bræmwel] . ”
“ It is I — Bramwell . ”
“ 它 是 我 — 布拉姆韦尔 . ”

“是我——布拉姆韦尔。”

“ ['bræmwel] ?
“ Bramwell ?
“ 布拉姆韦尔 ?

“布拉姆韦尔？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
What are you doing down there ? ”
什么 是 你 正在做 向下 那里 ? ”

你在下面干什么？

“ [aɪm] [stʌk] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
“ I'm stuck and I can't get out .
“ 我是 卡住 和 我 不能 得到 出去 .

“我被困住了，出不去了。”

[aɪv] [klaɪmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][noʊ] ['haɪər] .
I've climbed part of the way out , but I can get no higher .
我已经 攀登 部分 的 这 方式 出去 , 但 我 能 得到 不 更高 .

我已经爬出了一部分，但再也爬不上去了。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rʌn] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['æftərwərd] ,
Go on and finish the run , but come back for me afterward ,
去 在 和 结束 这 跑步 , 但 来 后退 为了 我 之后 ,

你继续跑完剩下的路程，但跑完后记得回来找我。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
for I think I'll have to stay here .
为了 我 思考 患病的 有 到 停留 这里 .

我想我得留在这里了。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

” And now , peering into the gloom ,

” 和 现在 , 窥视 进入 这 愁云 ,

“而现在，凝视着黑暗，

['meri] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bræmwel] [ˌʌp'tɜːrnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

Merry caught a glimpse of the gray face of Bramwell upturned some distance below .

欢乐 捕捉 一个 一瞥 的 这 灰色的 脸 的 布拉姆韦尔 翻转 一些 距离 以下 .

梅里瞥见了不远处布拉姆韦尔灰色的山体向上翻起。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] .

Evidently the fellow had fallen from the tree trunk in trying to cross .

显然 这 同伴 有 倒下 从 这 树 树干 在 尝试 到 叉 .

显然，那人是在试图过马路时从树干上摔下来的。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“ I'll get you out now , ” said Frank .

“ 患病的 得到 你 出去 现在 , ” 说 坦率 .

“我现在就带你出去,”弗兰克说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [dəʊnt][stɑːp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“ Don't you do it — don't stop for it !

“ 不 你 做 它 — 不 停止 为了 它 !

“你别这么做——别停下来！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'loʊ] .

” exclaimed the fellow below .

” 惊呼 这 同伴 以下 .

“楼下的人惊呼道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hʌntli] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] . ”

“ If you do Huntley will win the race . ”

“ 如果 你 做 亨特利 将要 赢 这 种族 . ”

“如果你那样做，亨特利就会赢得比赛。”

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hiː; hi] [meɪ] [wɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“ If I don't he may win just the same .

“ 如果 我 不 他 可能 赢 只是 这 相同的 .

“如果我不这样做，他可能照样会赢。”

[aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

I've sprained my ankle .

我已经 扭伤 我的 踝 .

我扭伤了脚踝。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [aɪ] [gɪv] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

You're the man to beat him in case I give out entirely .

你是 这 男人 到 打 他 在 案件 我 给 出去 完全 .

如果我彻底撑不住了，你就是最能打败他的人。

” [fræŋk] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

” Frank was acting even as he spoke .

” 坦率 曾是 表演 甚至 作为 他 辐 .

“弗兰克一边说话一边行动。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

At a distance he saw a long ,

在 一个 距离 他 锯 一个 长的 ,

他远远地看到一条长长的……

[ded] [lɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['twɪstɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
dead limb that had been almost twisted off at the base .
死的 肢 那 有 到过 几乎 扭曲 离开 在 这 根据 .

枯死的树枝，根部几乎被扭断了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɪm] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [klɪr] ,
It did not take him long to reach the limb , break it wholly clear ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 抵达 这 肢 , 休息 它 完全 清除 ,

他很快就够到了树枝，把它彻底折断了。

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn] [end] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['bræmwel] [kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
return with it and thrust one end down until Bramwell could grasp it .
返回 和 它 和 推力 一 结尾 向下 直到 布拉姆韦尔 可以 抓牢 它 .

带着它回来，把一端向下猛推，直到布拉姆韦尔能够抓住它为止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ]
There were other branches and limbs and tangled masses by which the fellow
那里 是 其他 分支 和 四肢 和 纠缠不清 群众 经过 哪个 这 同伴
[kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm'self] ,
could assist himself ,
可以 协助 他自己 ,

还有其他树枝、树干和缠绕在一起的物体，他可以借助它们自救。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['meri] [druː] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and slowly , little by little , Merry drew him up .
和 缓慢地 , 小的 经过 小的 , 欢乐 画 他 向上 .

慢慢地，一点一点地，梅里把他画了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ['swɪftli] , ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,
Although it was not done swiftly , little time was wasted ,
虽然 它 曾是 不是 完毕 迅速地 , 小的 时间 曾是 浪费 ,

虽然完成得并不迅速，但也没有浪费太多时间。

[ænd; ənd] [suːn] [fræŋk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]
and soon Frank was able to give the other a hand and assist him
和 很快 坦率 曾是 有能力的 到 给 这 其他 一个 手 和 协助 他
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .
to the tree trunk .
到 这 树 树干 .

很快，弗兰克就能帮另一个人一把，把他扶到树干旁。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'jɑːnd] .
Together they passed over the jungle and reached that part of the path beyond .
一起 他们 通过了 超过 这 丛林 和 达到 那 部分 的 这 小路 超过 .

他们一起穿过丛林，到达了另一条路的尽头。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] ['hʌntli] ['æftər] [ðɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bræmwel] .
“ Oh , if we can beat Huntley after this ! ” exclaimed Bramwell .
“ 哦 , 如果 我们 能 打 亨特利 后 这 ! ” 惊呼 布拉姆韦尔 .

“哦，如果我们之后能打败亨特利就好了！”布拉姆韦尔惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] , ['mɛriˌwɛl] .
“ I did not fall down there , Merriwell .
“ 我 做过 不是 落下 向下 那里 , 梅里韦尔 .

“梅里韦尔，我没有从那里摔下去。”

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] .
He met me on that tree trunk and struck me off with a heavy stick .
他 遇见 我 在 那 树 树干 和 击 我 离开 和 一个 重的 戳 .

他在那棵树干上遇见了我，然后用一根粗木棍把我打了下来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
I did not see him until I was right upon him ,
我 做过 不是 看 他 直到 我 曾是 正确的 之上 他 ，

直到走到他跟前我才看到他。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [wer] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [fiːt] .
so busy was I watching where I placed my feet .
所以 忙碌的 曾是 我 观看 在哪里 我 放置 我的 脚 .

我当时一心只想注意脚下。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv]
Evidently he had discovered I was following him closely and knew of
显然 他 有 发现 我 曾是 下列的 他 密切 和 知道 的
[ðə; ði] [pæθ] . ”
the path . ”
这 小路 . ”

显然他已经发现我紧跟着他，并且知道这条路。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ He is in the same class with Hollingsworth , ” said Frank .
“ 他 是 在 这 相同的 班级 和 霍林斯沃思 , ” 说 坦率 .

“他和霍林斯沃思是同一级别的,”弗兰克说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [per] !
“ They make a fine pair !
“ 他们 制作 一个 美好的 一对 !

“他们真是绝配！”

[aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , ['bræmwel] . ”
I've sprained my ankle , Bramwell . ”
我已经 扭伤 我的 踝 , 布拉姆韦尔 . ”

“布拉姆韦尔，我扭伤了脚踝。”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fel] ? ”
“ Did it when you fell ? ”
“ 做过 它 什么时候 你 跌倒 ? ”

“你摔倒的时候做的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['bædli] ['ɪndʒərd] ? ”
“ But it isn't badly injured ? ”
“ 但 它 不是 糟糕 受伤 ? ”

“但它伤得并不重吧？”

“ [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ Bad enough .
“ 坏的 足够的 .

“够糟糕了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
I'm afraid it will put me out of the running before I can cover the distance .
我是 害怕的 它 将要 放 我 出去 的 这 跑步 前 我 能 覆盖 这 距离 .

我担心这会让我还没跑完就出局。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] .
You take the lead and do your prettiest .
你 拿 这 带领 和 做 你的 最漂亮的 .

你来主导，展现你最美的一面。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] ['hʌntli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [biːt] [hɪm; ɪm] . ”
If you can beat Huntley , by all means beat him . ”
如果 你 能 打 亨特利 ，经过 全部 方法 打 他 . ”

如果你能打败亨特利，那就一定要打败他。

“ [aɪ] [wɪl] ! ” ['fɪrsli] [kraɪd] ['bræmwel] .
“ I will ! ” fiercely cried Bramwell .
“ 我 将要 ！ ” 激烈地 哭 布拉姆韦尔 .

“我愿意！”布拉姆韦尔厉声喊道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] ['troʊfi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He shall never have that trophy if I can help it !
“ 他 将 绝不 有 那 杯 如果 我 能 帮助 它 ！

“只要我能阻止，他就永远得不到那座奖杯！”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][stɑːrt] . ”
But he has a start . ”
但 他 有 一个 开始 . ”

但他已经有了个开始。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [liːd] [daʊn] .
“ You should cut his lead down .
“ 你 应该 切 他的 带领 向下 .

你应该缩小他的领先优势。

['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
He'll think you are disposed of ,
地狱 思考 你 是 处置 的 ，

他会认为你已经没用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr]
and he may take it easy as soon as he fancies he is reasonably sure
和 他 可能 拿 它 简单的 作为 很快 作为 他 幻想 他 是 合理 当然
[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
of winning .
的 获胜 .

一旦他觉得自己有相当大的把握获胜，他可能会放松下来。

” ['bræmwel] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Bramwell took the lead , as Merry had suggested , but Frank kept at his
” 布拉姆韦尔 采取 这 带领 ， 作为 欢乐 有 建议 ， 但 坦率 保留 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

“布拉姆韦尔按照梅里的建议，率先行动，但弗兰克紧随其后。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .
Together they came out from the Dead Timbers and pressed on .
一起 他们 来了 出去 从 这 死的 木材 和 按下 在 .

他们一起走出了枯木区，继续前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ,
With the endurance of a man of iron ,
和 这 耐力 的 一个 男人 的 铁 ，

拥有钢铁般的毅力，

['meri] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ] ['bædli] ['swoʊlən] ['æŋk(ə)l] .
Merry seemed to pay no heed to the pain and his now badly swollen ankle .
欢乐 似乎 到 支付 不 注意 到 这 疼痛 和 他的 现在 糟糕 肿 踝 .

梅里似乎对疼痛和现在严重肿胀的脚踝毫不在意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
He talked to his companion , giving him advice and instructions as they ran .
他 谈话 到 他的 伴侣 , 给予 他 建议 和 指示 作为 他们 跑 .

他一边奔跑一边和同伴交谈，给他建议和指示。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][hiː; hi] [wɔːrnd] ['bræmwel] [tuː; tə] [rʌn] ['luːsli] ,
Where the ground was rough and uneven he warned Bramwell to run loosely ,
在哪里 这 地面 曾是 粗糙的 和 不均匀 他 警告 布拉姆韦尔 到 跑步 松散地 ,

在地面崎岖不平的地方，他提醒布拉姆韦尔要放慢速度奔跑。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dʒɑːr][ænd; ənd] [ʃɑːk] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tɔːt] .
in order not to jar and shock himself as he would were his muscles taut .
在 命令 不是 到 罐 和 震惊 他自己 作为 他 会 是 他的 肌肉 紧绷 .

为了避免像肌肉紧绷时那样，自己受到惊吓和电击。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] - [tuː] [lɔːŋ] [straɪd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [stiːps] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He corrected Bramwell's too long stride in descending steeps and urged him to
他 已更正 - 也 长的 步幅 在 下降 陡峭 和 敦促 他 到
[ə; eɪ] ['stedi] ,
a steady ,
一个 稳定的 ,

他纠正了布拉姆韦尔下陡坡时步幅过大的问题，并敦促他保持匀速行走。

[strɔːŋ] [geɪt] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [sloʊps] .
strong gait in mounting ordinary slopes .
强的 步态 在 安装 普通的 连续下坡 .

攀登普通斜坡时步态稳健有力。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] - [mæn] , “ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wiː; wi] [maɪt] , [ɔːl][ʌv; əv]
“ Why , ” said the Ashport man , “ with you for a coach we might , all of
“ 为什么 , ” 说 这 - 男人 , “ 和 你 为了 一个 教练 我们 可能 , 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“为什么,”阿什波特人说，“有你这样的教练，我们所有人都有可能……”

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] .
have learned much more about cross - country running than we now know .
有 学习 很多 更多的 关于 叉 - 国家 跑步 比 我们 现在 知道 .

我们对越野跑的了解远比现在多得多。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [wer] ['wɒtʃəz] ['noʊtɪd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]
” Together they passed the first point where watchers noted their numbers and
” 一起 他们 通过了 这 第一的 观点 在哪里 观察者 著名的 他们的 数字 和
[rɪ'kɔːrdɪd] [ðem; ðəm] .
recorded them .
记录 他们 .

“他们一起经过了第一个观察点，观察员在那里记录了他们的人数。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz]
From a height they looked back and discovered the most of the runners
从 一个 高度 他们 看起来 后退 和 发现 这 最多 的 这 跑步者
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们从高处回头望去，发现大部分跑者都在身后。

[wʌn] [mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] .
One man , however , was in advance .
一 男人 , 然而 , 曾是 在 进步 .

然而，有一个人走在了前面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] .
THE WINNER OF THE TROPHY .
这 优胜者 的 这 杯 .

奖杯获得者。

[noʊ][wʌn] [seɪv] ['mɛriˌwɛl] [hɪm'self] ['evər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [haʊ] ['kiːnli]
No one save Merriwell himself ever knew how much he endured and how keenly
不 一 节省 梅里韦尔 他自己 曾经 知道 如何 很多 他 忍受 和 如何 敏锐地
[hiː; hi] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] .
he suffered during that cross - country run .
他 遭受 期间 那 叉 - 国家 跑步 .

除了梅里韦尔本人，没有人知道他在那次越野赛跑中承受了多少痛苦，忍受了多少折磨。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Considering what he accomplished no one could have appreciated his
考虑 什么 他 完成 不 一 可以 有 感谢 他的
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][drɑːp] [aʊt] .
unconquerable determination not to give up and drop out .
不可征服的 决心 不是 到 给 向上 和 降低 出去 .

考虑到他所取得的成就，没有人能够理解他那永不放弃、勇往直前的坚定决心。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['bræmwel]
Toward the end , when all the greater difficulties were passed , he and Bramwell
朝向 这 结尾 , 什么时候 全部 这 更大的 困难 是 通过了 , 他 和 布拉姆韦尔
[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,
still clinging together ,
仍然 依恋 一起 ,

到了最后，当所有更大的困难都过去之后，他和布拉姆韦尔仍然紧紧地依偎在一起。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rægɪd] [hɪl] .
they came to Ragged Hill .
他们 来了 到 破烂不堪 爬坡道 .

他们来到了拉格德山。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They knew that not more than one man was ahead of them ,
他们 知道 那 不是 更多的 比 一 男人 曾是 前方 的 他们 ,

他们知道前面最多只有一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz]
and that man they had seen disappearing over the crest of the hill as
和 那 男人 他们 有 已见 消失 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 作为
[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ɪts] ['loʊər] [sloʊps] .
they mounted its lower slopes .
他们 安装 它是 降低 连续下坡 .

当他们爬上山坡时，他们看到那个人消失在了山顶上。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bræmwel] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
Once or twice before this Bramwell had urged Frank to take the lead .
一次 或者 两次 前 这 布拉姆韦尔 有 敦促 坦率 到 拿 这 带领 .

此前布拉姆韦尔曾一两次敦促弗兰克承担领导责任。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[naʊ]	[dɪd]	[wʌns]	[mɔːr]	.
This	**he**	**now**	**did**	**once**	**more**	**.**
这	他	现在	做过	一次	更多的	.

他现在又一次这样做了。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[biːt]	['hʌntli]	,	”	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
“	**You**	**are**	**the**	**man**	**to**	**beat**	**Huntley**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	你	是	这	男人	到	打	亨特利	,	”	他	声明	.

“你就是能打败亨特利的人，”他宣称。

“	[aɪ]	[fɪr]	[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**I**	**fear**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**.**	**”**
“	我	害怕	我	不能	做	它	.	”

“恐怕我做不到。”

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː]	['meni]	[fɪrz]	,	”	[sed]	[fræŋk]	.
“	**You**	**have**	**too**	**many**	**fears**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
“	你	有	也	许多	恐惧	,	”	说	坦率	.

“你害怕的事情太多了，”弗兰克说。

“	['hʌntli]	['hæznt]	[siːn]	[ˌjuː 'es]	.
“	**Huntley**	**hasn't**	**seen**	**us**	**.**
“	亨特利	还没有	已见	我们	.

“亨特利还没见过我们。”

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[hiː; hi]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
From	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**he**	**surveyed**	**the**	**country**	**behind**	**him**	**.**
从	这	顶部	的	这	爬坡道	他	调查	这	国家	在后面	他	.

他站在山顶，俯瞰着身后的乡村。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rʌnəːz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[nɪr]	,
He	**must**	**have**	**seen**	**most**	**of**	**the**	**runners**	**who**	**are**	**near**	**,**
他	必须	有	已见	最多	的	这	跑步者	WHO	是	靠近	,

他肯定看到了附近的大部分跑步者。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	.
and	**he**	**must**	**feel**	**that**	**he**	**has**	**time**	**to**	**burn**	**.**
和	他	必须	感觉	那	他	有	时间	到	烧伤	.

他一定觉得自己有很多时间可以挥霍。

[hiː; hi]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['kɑːnfɪdəns]	[naʊ]	.	”
He	**is**	**full**	**of**	**confidence**	**now**	**.**	**”**
他	是	满的	的	信心	现在	.	”

他现在信心满满。

“	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
“	**You're**	**the**	**one**	**to**	**take**	**the**	**confidence**	**out**	**of**	**him**	**.**
“	你是	这	一	到	拿	这	信心	出去	的	他	.

“是你让他失去了自信。”

”	[fræŋk]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ɜːrdʒɪŋ]	.
”	**Frank**	**waited**	**for**	**no**	**further**	**urging**	**.**
”	坦率	等待	为了	不	更远	敦促	.

弗兰克没有再等任何人催促。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[liːd]	[ænd; ənd]	[set]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ɪn]	['maʊntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
He	**took**	**the**	**lead**	**and**	**set**	**such**	**a**	**pace**	**in**	**mounting**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**
他	采取	这	带领	和	放	这样的	一个	步伐	在	安装	到	这	波峰	的	这	爬坡道	,

他带头冲锋，以极快的速度登上了山顶。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] ['bræmwel] [drɑːpt] [sʌm; səm]
following the difficult path they had discovered , that Bramwell dropped some
下列的 这 难的 小路 他们 有 发现 , 那 布拉姆韦尔 掉落 一些
['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
distance in the rear .
距离 在 这 后部 .

沿着他们发现的这条艰难道路，布拉姆韦尔落在了队伍的后方。

[ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [klɪrd] [ɔːr][hæd; həd] ['nevər] [bɔːrn] ['tɪmbər] .
The eastern side of the hill was partly cleared or had never borne timber .
这 东 边 的 这 爬坡道 曾是 部分 已清除 或者 有 绝不 出生 木材 .

山丘东侧部分区域已被清理，或者从未生长过木材。

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [sped] ['meri] .
Down the declivity sped Merry .
向下 这 斜坡 加速 欢乐 .

梅丽顺着斜坡飞奔而下。

[hiː; hi] [kʌt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] .
He cut hither and thither , choosing the best course .
他 切 这里 和 那里 , 选择 这 最好的 课程 .

他左右盘旋，选择最佳路线。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .
Halfway down the hill was an old stone wall .
半 向下 这 爬坡道 曾是 一个 老的 石头 墙 .

半山腰有一堵古老的石墙。

[ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
In one particular spot the wall was lower than elsewhere , and behind it ,
在 一 特别的 点 这 墙 曾是 降低 比 别处 , 和 在后面 它 ,
[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
just at that point ,
只是 在 那 观点 ,

在某个特定的地方，墙壁比其他地方低，就在墙壁后面，就在那里，

[kraʊtʃt] [tuː] [mæskt] ['rʌfiːənz] ['klʌtʃɪŋ] [sænd][bægz] .
crouched two masked ruffians clutching sand bags .
蹲着 二 戴面具 恶棍 紧握 沙 包 .

两个蒙面歹徒蹲伏着，手里拿着沙袋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [siːn] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
One of them had peered over the wall and seen Frank coming down the
一 的 他们 有 窥视 超过 这 墙 和 已见 坦率 未来 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

其中一人从墙后探出头，看到弗兰克正从山上走下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bloʊk] , [pæl] !
“ This is the bloke , pal !
“ 这 是 这 伙计 , 朋友 !

“就是他，伙计！”

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ ['rɛdi] [ter] [soʊk] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Reddy ter soak him ! ”
“ 雷迪 特尔 浸泡 他 ! ”

“雷迪把他泡在水里！”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [hist] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ All right ! ” hissed the other .
“ 全部 正确的 ! ” 嘶嘶作响 这 其他 .

“好了！”另一个人低声说道。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrʌnər] .
On came the runner .
在 来了 这 跑步者 .

跑者上场了。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] ,
Like a bird he sailed over the weakest part of the old wall ,
喜欢 一个 鸟 他 航行 超过 这 最弱 部分 的 这 老的 墙 ,

他像鸟儿一样飞越了古墙最薄弱的部分。

[ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [ˈrʌfiːənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
wholly unaware of the masked ruffians who were lying in wait for him at
完全 不知情 的 这 戴面具 恶棍 WHO 是 说谎 在 等待 为了 他 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他完全没有意识到，当时有蒙面歹徒正埋伏在那里等着他。

[ðeɪ] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][bəuθ] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They rose as he came over , and both leaped at him .
他们 玫瑰 作为 他 来了 超过 , 和 两个都 跳跃 在 他 .

他走过来时，他们俩都站了起来，然后双双扑向他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
He saw them before his feet again touched the ground .
他 锯 他们 前 他的 脚 再次 感动 这 地面 .

他双脚还没落地，就看到了他们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌpˈflʌŋ] [ɑːrmz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] .
With his upflung arms he sought to protect his head .
和 他的 向上 武器 他 寻求 到 保护 他的 头 .

他高举双臂，试图保护自己的头部。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [ˈdʌkt] .
The moment his feet touched the earth he ducked .
这 片刻 他的 脚 感动 这 地球 他 躲闪 .

他双脚刚一着地就低下了头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
They were on him .
他们 是 在 他 .

他们盯上他了。

[wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][lænd] [fʊl] [ænd; ənd]
One struck him a blow that staggered him , although it did not land full and
一 击 他 一个 吹 那 交错 他 , 虽然 它 做过 不是 土地 满的 和
[fer] .
fair .
公平的 .

其中一击击中了他，使他踉跄了一下，虽然这一击并没有完全击中要害。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
The other missed him entirely .
这 其他 错过 他 完全 .

另一个人完全错过了他。

[bʌt; bət] [fræŋk] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
But Frank went down to one knee , and they followed him up .
但 坦率 去 向下 到 一 膝盖 , 和 他们 随后 他 向上 .

但弗兰克单膝跪地，他们也跟着站了起来。

“ [leɪ] [hɪm; ɪm] [stɪf] , [pæl] ! ” [snaːrld] [wʌn] .
“ Lay him stiff , pal ! ” snarled one .
“ 莱 他 僵硬的 , 朋友 ! ” 纠缠 一 .

“把他打得僵硬，伙计！”其中一人咆哮道。

“ [stɪf] [æn; ən] - [koʊld] ! ” [pæntid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Stiff an ' cold ! ” panted the other .
“ 僵硬的 一个 - 寒冷的 ! ” 喘息 这 其他 .

“又僵又冷！”另一个人喘着气说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,
Instead of seeking to rise , as they expected him to do ,
反而 的 寻求 到 上升 , 作为 他们 预期的 他 到 做 ,

他没有像他们预期的那样寻求晋升，

[fræŋk] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['ferli] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
Frank shot out a foot and caught one of the men fairly in the pit of the stomach ,
坦率 射击 出去 一个 脚 和 捕捉 一 的 这 男人 相当 在 这 坑 的 这 胃 ,

弗兰克伸出一脚，正中其中一人的腹部。

['dʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .
doubling him up and hurling him backward .
翻倍 他 向上 和 投掷 他 落后 .

把他弯成两截，然后向后抛出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then he turned instantly on his back , with his feet toward the other ,
然后 他 转向 即刻 在 他的 后退 , 和 他的 脚 朝向 这 其他 ,

然后他立刻翻身仰躺，双脚朝向对方。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] .
who sought to fling himself on Frank as he lay thus .
WHO 寻求 到 一扔 他自己 在 坦率 作为 他 躺 因此 .

他试图扑向躺在地上的弗兰克。

[bəʊθ] [ʌv; əv] ['mɛriz] [legz] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Both of Merry's legs shot up from the ground as the man came down upon him .
两个都 的 梅里的 腿 射击 向上 从 这 地面 作为 这 男人 来了 向下 之上 他 .

当那人扑向梅里时，梅里的双腿猛地抬离地面。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪnz] .
They caught the legs of the ruffian across the shins .
他们 捕捉 这 腿 的 这 痞子 穿过 这 小腿 .

他们抓住了恶棍的小腿。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] .
A surprising result followed .
一个 奇怪 结果 随后 .

结果出人意料。

[ðə; ði]['mænz] [fiːt] [went] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The man's feet went upward and he turned over in the air ,
这 男人的 脚 去 向上 和 他 转向 超过 在 这 空气 ,

那人双脚离地，在空中翻了个身。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'jɑːnd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['fræŋks] [hed] .
falling on his back beyond Merry , with his head toward Frank's head .
坠落 在 他的 后退 超过 欢乐 , 和 他的 头 朝向 弗兰克的 头 .

他仰面摔倒在梅里身后，头朝向弗兰克的头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [retʃ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
By this time Merriwell was up and had the wretch by the throat .
经过 这 时间 梅里韦尔 曾是 向上 和 有 这 可怜虫 经过 这 喉 .

这时，梅里韦尔已经起身，掐住了那个可怜虫的喉咙。

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , ['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He held him thus with one hand , tearing off his mask with the other .
他 握住 他 因此 和 一 手 , 撕裂 离开 他的 面具 和 这 其他 .

他一手抓住他，另一只手扯下他的面具。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [fitʃər] , [maɪ] [faɪn] [bɜːrd] !
“ I want to see your features , my fine bird !
“ 我 想 到 看 你的 特征 , 我的 美好的 鸟 !

“我想看看你的五官，我的漂亮鸟儿！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [dʒʌg] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [præŋks] , [pər'hæps] .
“ A trip to the stone jug will cure you of your pranks , perhaps .
“ 一个 旅行 到 这 石头 水壶 将要 治愈 你 的 你的 恶作剧 , 也许 .

“去石罐那里走一趟，或许就能治好你的恶作剧了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
” In the meantime ,
” 在 这 与此同时 ,

“同时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
the other fellow had been flung back toward the weak point in the stone wall ,
这 其他 同伴 有 到过 扔 后退 朝向 这 虚弱的 观点 在 这 石头 墙 ,

另一个人被甩向了石墙的薄弱点。

[ænd; ənd] ['bræmwel] , ['fɑːloʊɪŋ] ['meri] ['oʊvər] ,
and Bramwell , following Merry over ,
和 布拉姆韦尔 , 下列的 欢乐 超过 ,

布拉姆韦尔紧随梅里之后，

['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [retʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
landed on the wretch with both feet and stretched him quivering on the ground
登陆 在 这 可怜虫 和 两个都 脚 和 拉伸 他 颤抖 在 这 地面

.
.
.

他双脚踩在那个可怜虫身上，把他压在地上，让他颤抖着倒在地上。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kʊkt] , ['mɛriˌwɛl] !
“ This one is cooked , Merriwell !
“ 这 一 是 煮熟 , 梅里韦尔 !

“这道菜已经做好了，梅里韦尔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [goʊ][ɑːn] , ['bræmwel] — [goʊ][ɑːn] ! ” ['ɝːdʒd] ['meri] .
“ Go on , Bramwell — go on ! ” urged Merry .
“ 去 在 , 布拉姆韦尔 — 去 在 ! ” 敦促 欢乐 .

“加油，布拉姆韦尔——加油！”梅里催促道。

“ [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Leave them to me !
“ 离开 他们 到 我 !

“交给我吧！”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] .
I'm out of the race now .
我是 出去 的 这 种族 现在 .

我退出比赛了。

” [ðə; ði] - [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The Ashport man hesitated a moment .
” 这 - 男人 犹豫了一下 一个 片刻 .

阿什波特男子犹豫了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .
He saw that Frank was in a position to make the ruffians his captives .
他 锯 那 坦率 曾是 在 一个 位置 到 制作 这 恶棍 他的 俘虏 .

他看出弗兰克有能力将这些恶棍俘虏为己有。

[ɪf] [hiː; hi] ['liŋgə] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['hʌntli] .
If he lingered to give aid there would be no chance of defeating Huntley .
如果 他 徘徊不去 到 给 援助 那里 会 是 不 机会 的 击败 亨特利 .

如果他留下来帮忙，就没有机会打败亨特利了。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
Away he went .
离开 他 去 .

他走了。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .
Frank was on his feet now .
坦率 曾是 在 他的 脚 现在 .

弗兰克现在已经站起来了。

[hiː; hi] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [leɪ] ,
He limped to the spot where the second man lay ,
他 跛行 到 这 点 在哪里 这 第二 男人 躺 ,

他一瘸一拐地走到第二个男人躺着的地方。

[strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
stripped off his mask and looked at him .
脱衣舞 离开 他的 面具 和 看起来 在 他 .

他摘下面具，看着他。

“ [aɪl] [noʊ] [juː; jʊ][bəuθ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bræmwel] .
“ I'll know you both , ” he muttered , and shot away in pursuit of Bramwell .
“ 患病的 知道 你 两个都 , ” 他 低声说道 , 和 射击 离开 在 追逐 的 布拉姆韦尔 .

“我会认出你们两个的，”他低声说道，然后拔腿就追，追赶布拉姆韦尔。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .
The waiting crowd had grown weary when , from the observatory of the clubhouse , came a cry .
这 等待 人群 有 生长 厌倦 什么时候 , 从 这 天文台 的 这 俱乐部会所 , 来了 一个 哭 .

等候的人群已经有些疲惫，这时，从俱乐部的观景台上传来一声喊叫。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .
Then followed the announcement that the first runner had appeared in sight .
然后 随后 这 公告 那 这 第一的 跑步者 有 出现 在 视线 .

随后传来消息，第一位跑步者已经出现在视野中。

[wɜːrd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
Word ran down the line .
单词 跑 向下 这 线 .

消息就这样传开了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'gen] .
The road was cleared again .
这 路 曾是 已清除 再次 .

道路再次清理完毕。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] .
People began to cheer and stand on tiptoes .
人们 开始 到 欢呼 和 站立 在 踮起脚尖 .

人们开始欢呼，并踮起脚尖。

[bɑːrt] [hɔdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
Bart Hodge , watching in the observatory ,
巴特 霍奇 , 观看 在 这 天文台 ,

巴特·霍奇在天文台观看

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪtɚəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
had found it difficult to repress an exclamation of bitterest disappointment
有 成立 它 难的 到 抑 一个 感叹 的 最苦涩的 失望
[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
when he turned his glass on the runner far away across the fields and
什么时候 他 转向 他的 玻璃 在 这 跑步者 远的 离开 穿过 这 字段 和
[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] .
discovered it was not Merry .
发现 它 曾是 不是 欢乐 .

当他把酒杯转向远处田野上的奔跑者，发现那不是梅里时，他很难抑制住内心最深切的失望。

“ [its] ['hʌntli] !
“ It's Huntley !
“ 它是 亨特利 !

“是亨特利！”

” [hiː; hi] ['mentəli] [groʊn] .
” he mentally groaned .
” 他 精神上 呻吟 .

他内心呻吟了一声。

“ [wer] [ɪz] [fræŋk] ? ”
“ Where is Frank ? ”
“ 在哪里 是 坦率 ? ”

弗兰克在哪儿?

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] ['prɑːktər] .
“ There's another ! ” shouted Paul Proctor .
“ 有 其他 ! ” 喊叫 保罗 普罗克特 .

“还有一个！”保罗·普罗克特喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[its] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ! ”
It's one of our boys ! ”
它是 一 的 我们的 男孩们 ! ”

是我们的孩子!

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] [ˈæʃli] .
“ I believe it is , ” said Robert Ashley .
“ 我 相信 它 是 , ” 说 罗伯特 阿什利 .

“我相信是这样,”罗伯特·阿什利说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [its] [ˈbræmwel] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
“ It — it's Bramwell ! ” declared the astounded president of the club .
“ 它 — 它是 布拉姆韦尔 ! ” 声明 这 震惊 总统 的 这 俱乐部 .

“是——是布拉姆韦尔!”俱乐部主席震惊地宣布。

“ [ˈhiːz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈhʌntli] , [tuː] !
“ He's gaining on Huntley , too !
“ 他是 获得 在 亨特利 , 也 !

“他也在追赶亨特利!”

[ˈhʌntli] [ɪz] [fægd] !
Huntley is fagged !
亨特利 是 疲惫不堪 !

亨特利累坏了!

[ˈbræmwel] [siːmz] [freʃ] !
Bramwell seems fresh !
布拉姆韦尔 似乎 新鲜的 !

布拉姆韦尔看起来很精神!

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [ˈfɪnɪʃ] !
It's going to be a hot finish !
它是 去 到 是 一个 热的 结束 !

这将是一场精彩的收官之战!

” [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈrʌnər] [əˈpɪrd] .
” The excitement was growing , but it increased when a third runner appeared .
” 这 激动 曾是 生长 , 但 它 增加 什么时候 一个 第三 跑步者 出现 .

“现场气氛越来越热烈，但当第三名跑者出现时，气氛更是达到了高潮。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmɛriˌwɛl] ! ” [sed] [hɔdʒ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
“ There's Merriwell ! ” said Hodge , unable to keep still .
“ 有 梅里韦尔 ! ” 说 霍奇 , 无法 到 保持 仍然 .

“梅里韦尔在那儿!”霍奇激动地说，他按捺不住激动的心情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fræŋk] , [ænd; ənd][bɑːrt] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [ˈbræmwel] [ænd; ənd]
It was Frank , and Bart saw he was gaining on both Bramwell and
它 曾是 坦率 , 和 巴特 锯 他 曾是 获得 在 两个都 布拉姆韦尔 和
[ˈhʌntli] .
Huntley .
亨特利 .

是弗兰克，巴特看到他正在追赶布拉姆韦尔和亨特利。

[stɪl]	[hiː; hi]	[dɪ'tektɪd]	['sʌmθɪŋ]	[rɔːŋ]	[ɪn]	['mɛriz]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[ðæt]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[hɪm; ɪm]	.
Still	**he**	**detected**	**something**	**wrong**	**in**	**Merry's**	**gait**	**and**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**an**	**accident**	**had**	**befallen**	**him**	**.**
仍然	他	检测到	某物	错误的	在	梅里的	步态	和	开始	到	怀疑	那	一个	事故	有	发生	他	.

但他还是察觉到梅里的步态有些不对劲，开始怀疑他是不是出了什么意外。

“	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæts]	[wɒts]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	!
“	**That's**	**it**	**—**	**that's**	**what's**	**the**	**trouble**	**!**
“	那就是	它	—	那就是	是什么	这	麻烦	!

“就是这样——这就是问题所在！”

”	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“	['ʌðərwaɪz]	['hiːd]	[biː; bi]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[naʊ]	.
“	**Otherwise**	**he'd**	**be**	**leading**	**now**	**.**
“	否则	他会	是	领导	现在	.

“否则他现在就该是领导者了。”

”	['hʌntli]	[lʊkt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	[pə'sjuːəz]	.
”	**Huntley**	**looked**	**back**	**and**	**saw**	**the**	**two**	**pursuers**	**.**
”	亨特利	看起来	后退	和	锯	这	二	追击者	.

亨特利回头一看，看到了那两个追赶者。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spɜːrt]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[siːmd]	[wiːk]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	.
He	**tried**	**to**	**spurt**	**,**	**but**	**his**	**knees**	**seemed**	**weak**	**beneath**	**him**	**.**
他	尝试	到	喷	,	但	他的	膝盖	似乎	虚弱的	下面	他	.

他想冲刺，但双腿却似乎无力支撑。

[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[held]	[ɑːn]	['grɪmli]	.
However	**,**	**he**	**held**	**on**	**grimly**	**.**
然而	,	他	握住	在	阴沉地	.

然而，他顽强地坚持了下来。

[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[laɪnd]	[ðə; ði]	[roʊd]	['tʃɪrɪŋ]	[roʊz]	.
Down	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**people**	**who**	**lined**	**the**	**road**	**cheering**	**rose**	**.**
向下	在	这	远的	结尾	的	这	人们	WHO	衬里	这	路	欢呼	玫瑰	.

在道路尽头，人们列队欢呼，玫瑰盛开。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[rʌnəːz]	.
They	**could**	**see**	**the**	**runners**	**.**
他们	可以	看	这	跑步者	.

他们能看到跑步者。

“	[kʌm]	[ɑːn]	,	['meri]	—	[kʌm]	[ɑːn]	!
“	**Come**	**on**	**,**	**Merry**	**—**	**come**	**on**	**!**
“	来	在	,	欢乐	—	来	在	!

“来吧，梅里——来吧！”

”	['wɪspəd]	[hɒdʒ]	.
”	**whispered**	**Hodge**	**.**
”	低声说道	霍奇	.

“霍奇低声说道。”

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	!
“	**You**	**can**	**do**	**it**	**yet**	**!**
“	你	能	做	它	然而	!

你还能做到！

” ['hʌntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .
” Huntley reached the road .
” 亨特利 达到 这 路 .

亨特利到达了路边。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [rɪ'nuːd] .
His strength seemed renewed .
他的 力量 似乎 更新 .

他的力量似乎恢复了。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [breɪst] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] .
The cheers of his friends braced him wonderfully .
这 干杯 的 他的 朋友们 支撑 他 太棒了 .

朋友们的欢呼声给了他极大的鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm'self] [aʊt] .
It was but half a mile to the finish , and he let himself out .
它 曾是 但 一半 一个 英里 到 这 结束 , 和 他 让 他自己 出去 .

距离终点只有半英里了，他便下车了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,
But he was in distress ,
但 他 曾是 在 痛苦 ,

但他当时处境艰难，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and occasionally he lifted his clenched hands and pressed them to his
和 偶尔 他 抬起 他的 紧握 双手 和 按下 他们 到 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

他偶尔会抬起紧握的双手，按在胸前。

['bræmwel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][geɪn] .
Bramwell continued to gain .
布拉姆韦尔 持续 到 获得 .

布拉姆韦尔继续取得进展。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [keɪm] ['æftər] ['hʌntli] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][duː]
He struck the road and came after Huntley in a manner that threatened to do
他 击 这 路 和 来了 后 亨特利 在 一个 方式 那 威胁 到 做
[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
the work in a hurry .
这 工作 在 一个 匆忙 .

他冲上公路，追赶亨特利，一副要迅速完成任务的样子。

[ðen] [keɪm] [fræŋk] .
Then came Frank .
然后 来了 坦率 .

然后弗兰克来了。

“ [lʊk] [æt; ət] ['mɛriˌwɛl] ! ”
“ Look at Merriwell ! ”
“ 看 在 梅里韦尔 ！ ”

“看看梅里韦尔！”

“ ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [dæʃ] ! ”
“ He's running like a man in a hundred yards dash ! ”
“ 他是 跑步 喜欢 一个 男人 在 一个 百 码 短跑 ！ ”

“他跑得就像百米冲刺选手一样快！”

“ ['hiːz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] ! ”
“ He's closing the gap ! ”
“ 他是 结束 这 差距 ！ ”

“他正在缩小差距！”

“ ['hiːl] [pæs] [ðem; ðəm][bəuθ] !
“ He'll pass them both !
“ 地狱 经过 他们 两个都 ！

“他会超过他们两个！”

” [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hʌntli] .
” The strain was too much for Huntley .
” 这 拉紧 曾是 也 很多 为了 亨特利 .

“亨特利承受的压力太大了。”

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] .
Within sight of the finish he began to reel .
之内 视线 的 这 结束 他 开始 到 卷轴 .

眼看就要到达终点时，他开始踉跄。

['bræmwel] [ʃɑːt] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Bramwell shot past , and a wild yell went up from the Ashportites .
布拉姆韦尔 射击 过去的 , 和 一个 荒野 叫喊 去 向上 从 这 - .

布拉姆韦尔飞驰而过，阿什波特人发出了一声疯狂的呐喊。

[bʌt; bət] ['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] , ['geɪnɪŋ] , ['geɪnɪŋ] !
But Merriwell was gaining , gaining , gaining !
但 梅里韦尔 曾是 获得 , 获得 , 获得 !

但梅里韦尔却节节胜利，节节胜利，节节胜利！

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pæs] ['bræmwel] ?
Could he pass Bramwell ?
可以 他 经过 布拉姆韦尔 ?

他能超过布拉姆韦尔吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
He was doing his best .
他 曾是 正在做 他的 最好的 .

他已经尽力了。

[ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [stretʃt] ; [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
The tape was stretched ; the judges were waiting .
这 磁带 曾是 拉伸 ; 这 法官 是 等待 .

胶带已经拉紧；裁判们正在等待。

['bræmwel] [hɜːrd] [θʌdɪŋ] [fiːt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Bramwell heard thudding feet close behind him .
布拉姆韦尔 听到 砰砰声 脚 关闭 在后面 他 .

布拉姆韦尔听到身后传来沉重的脚步声。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
Something seemed bursting in his breast .
某物 似乎 爆发 在 他的 胸部 .

他感觉胸口有什么东西要爆裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It was his heart .
它 曾是 他的 心 .

那是他的心脏。

[let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] !
Let it burst !
让 它 爆裂 !

让它爆发吧！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] .
He heard a dull roar , which was the cheering of the excited throng .
他 听到 一个 乏味的 吼 , 哪个 曾是 这 欢呼 的 这 兴奋的 人群 .

他听到一阵沉闷的轰鸣声，那是兴奋的人群的欢呼声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
But he could not see .
但 他 可以 不是 看 .

但他看不见。

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] [hiː; hi] [went] [blaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Twenty yards from the tape he went blind for the time .
二十 码 从 这 磁带 他 去 瞎的 为了 这 时间 .

距离终点线20码处，他暂时失明了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [haʊ'evər] .
He kept on his feet , however .
他 保留 在 他的 脚 , 然而 .

但他始终没有倒下。

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [rʌnəːz] ['brestid] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət]
To the crowd in general it seemed that the two runners breasted the tape at
到 这 人群 在 一般的 它 似乎 那 这 二 跑步者 胸部 这 磁带 在
[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
the same moment .
这 相同的 片刻 .

在观众看来，这两名跑者似乎是同时冲过了终点线。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [bɑːrt] [hɔdʒ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] ,
But , looking down from the observatory , Bart Hodge uttered a groan ,
但 , 寻找 向下 从 这 天文台 , 巴特 霍奇 说出 一个 呻吟 ,

但巴特·霍奇从天文台向下望去，不禁呻吟了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bræmwel] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [æd'væns] .
for he saw that Bramwell reached it a second in advance .
为了 他 锯 那 布拉姆韦尔 达到 它 一个 第二 在 进步 .

因为他看到布拉姆韦尔比他早一秒到达了那里。

[ðə; ði] - [mæn][hæd; həd] [wʌn] .
The Ashport man had won .
这 - 男人 有 韩元 .

阿什波特男子赢了。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːprə] [haʊs] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
That night , in the Ashport Opera House , before a great gathering of enthusiastic
那 夜晚 , 在 这 - 歌剧 房子 , 前 一个 伟大的 采集 的 热情的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当晚，在阿什波特歌剧院，在众多热情洋溢的观众面前，

[ðə; ði] ['troʊfi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bræmwel] [baɪ]['mɪstər] . ['æʃli] .
the trophy was presented to Bramwell by Mr . Ashley .
这 杯 曾是 呈现 到 布拉姆韦尔 经过 先生 . 阿什利 .

奖杯由阿什利先生颁发给布拉姆韦尔。

[ðen] [tɑːm] ['bræmwel] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪn] .
Then Tom Bramwell spoke up and told how he came to win .
然后 汤姆 布拉姆韦尔 辐 向上 和 讲述 如何 他 来了 到 赢 .

然后汤姆·布拉姆韦尔开口讲述了他是如何赢得比赛的。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ded] ['tɪmbər] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
He told how Merriwell had discovered the short cut through Dead Timber Jungle ,
他 讲述 如何 梅里韦尔 有 发现 这 短的 切 通过 死的 木材 丛林 ,

他讲述了梅里韦尔是如何发现穿过枯木丛林的捷径的，

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and how Frank had rescued him from the trap into which he had
和 如何 坦率 有 获救 他 从 这 陷阱 进入 哪个 他 有
[bɪn] [kæst][baɪ] ['hʌntli] .
been cast by Huntley .
到过 投掷 经过 亨特利 .

以及弗兰克是如何将他从亨特利设下的陷阱中解救出来的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [haʊ] ['meri] [hæd; həd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He also told how Merry had covered more than three - fourths of the
他 还 讲述 如何 欢乐 有 涵盖 更多的 比 三 - 第四部分 的 这
['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
distance with a sprained ankle ,
距离 和 一个 扭伤 踝 ,

他还讲述了梅里是如何在脚踝扭伤的情况下跑完四分之三以上的赛程的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and how , at that very moment , he was in bed under the care of a
和 如何 , 在 那 非常 片刻 , 他 曾是 在 床 在下面 这 关心 的 一个
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

而就在那一刻，他正躺在床上接受医生的治疗。

[ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [fræŋk] ,
Then he proposed cheers for Frank ,
然后 他 建议的 干杯 为了 坦率 ,

然后他提议大家为弗兰克欢呼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['rætld] .
which were given with such a will that the windows of the building rattled .
哪个 是 给定 和 这样的 一个 将要 那 这 视窗 的 这 建筑 摇晃 .

这些捐赠者慷慨解囊，以至于整栋楼的窗户都震动起来。

['hɜːrbərt] ['hɑːlɪŋzˌwɜːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
Herbert Hollingsworth was not there , for he had not waited to witness
赫伯特 霍林斯沃思 曾是 不是 那里 , 为了 他 有 不是 等待 到 证人
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
the finish of the race .
这 结束 的 这 种族 .

赫伯特·霍林斯沃思没有到场，因为他没有等到比赛结束。

[fiərɪŋ] - [ræθ]
Fearing Merriwell's wrath
恐惧 - 愤怒

惧怕梅里韦尔的愤怒

, [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] - .
, he fled from Ashport .
, 他 逃亡 从 - .

他逃离了阿什波特。

[nɔːr] [dɪd] ['ɑːrθər] ['hʌntli] ['lɪŋgər] .
Nor did Arthur Huntley linger .
也不 做过 亚瑟 亨特利 萦绕 .

阿瑟·亨特利也没有久留。

[wɪð; wɪθ] [fɪl] ['prɑːktɚz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['tʃɑːrdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
With Phil Proctor's assurance that charges would be preferred against him ,
和 菲尔 监考员 保证 那 收费 会 是 首选 反对 他 ,

菲尔·普罗克特向他保证会对他提起诉讼，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['kwɪkli] — [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] .
he decided it best to get out quickly — and did so .
他 决定 它 最好的 到 得到 出去 迅速地 — 和 做过 所以 .

他决定尽快离开——于是就离开了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['sændbæg] ['mɛriˌwɛl] ,
As for the two ruffians who had tried to sandbag Merriwell ,
作为 为了 这 二 恶棍 WHO 有 尝试 到 沙袋 梅里韦尔 ,

至于那两个试图用沙袋袭击梅里韦尔的恶棍，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
they followed the example of their employer and vanished .
他们 随后 这 例子 的 他们的 雇主 和 消失了 .

他们效仿雇主，消失了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[nɑːt] [ɪn] [fɔːrm] .
NOT IN FORM .
不是 在 形式 .

不符合形式。

[ðə; ði] [nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] [ðer; ðər] ['iːstərn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['ɛlktən] , [oʊ'haɪoʊ] ,
The next stopping place of the Merries on their eastern journey was Elkton , Ohio ,
这 下一个 停止 地方 的 这 欢乐 在 他们的 东 旅行 曾是 埃尔克顿 , 俄亥俄州 ,

梅里一家东行的下一站是俄亥俄州的埃尔克顿。

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['beɪsbɔːl] [taʊn] , [ɪts] [tiːm] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] ['sentrəl] [liːg] .
a red - hot baseball town , its team being one of the four - cornered Central League .
一个 红色的 - 热的 棒球 镇 , 它是 团队 存在 一 的 这 四 - 被逼到绝境 中央 联盟 .

这是一个棒球氛围浓厚的城市，它的球队是中央联盟四支球队之一。

- [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [klæs] ['æmətər] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] .
Elkton's misfortune was its lack of first - class amateur baseball players .
- 不幸 曾是 它是 缺少 的 第一的 - 班级 业余 棒球 玩家 .

埃尔克顿的不幸之处在于缺乏一流的业余棒球运动员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['pleɪɚz] [ɪn] [taʊn] ,
Although there were many players in town ,
虽然 那里 是 许多 玩家 在 镇 ,

虽然镇上有很多球员，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr] [ɪn] ['meni] ['siːznz] .
it happened that the place had not produced a single star in many seasons .
它 发生 那 这 地方 有 不是 生产 一个 单身的 星星 在 许多 季节 .

碰巧的是，这个地方已经很多个赛季没有出过一颗明星了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]
according to the agreement entered into by the managers of the
根据 到 这 协议 进入 进入 经过 这 经理 的 这
['dɪfrənt] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] ,
different teams in the Central League ,
不同的 团队 在 这 中央 联盟 ,

根据中央联赛各队经理达成的协议，

['ɛlktən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hændikæpt] .
Elkton was greatly handicapped .
埃尔克顿 曾是 非常 残疾人 .

埃尔克顿队处于极大的劣势。

[baɪ] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [noʊ] [tiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ɪts] [lɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sælərid]
By this agreement , no team was to have on its list more than three salaried
经过 这 协议 , 不 团队 曾是 到 有 在 它是 列表 更多的 比 三 领薪水
['pleɪɝz] ,
players ,
玩家 ,

根据这项协议，任何球队的名单上都不得有超过三名领薪水的球员。

[ɔːr] [prə'feʃənl] .
or professionals .
或者 专业人士 .

或专业人士。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪmz] [fæst][ænd; ənd] [ə'trækt] [spek'teitəs] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
In order to make the games fast and attract spectators who would not be
在 命令 到 制作 这 游戏 快速地 和 吸引 观众 WHO 会 不是 是
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['æmətər] ['beɪsbɔːl] ,
satisfied with ordinary amateur baseball ,
使满意 和 普通的 业余 棒球 ,

为了加快比赛节奏，吸引那些不满足于普通业余棒球比赛的观众，

[ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [pər'mɪtɪd] [iːtʃ] ['mænɪdʒər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [θriː] [prə'feʃənl] .
the by - laws of the league permitted each manager to engage three professionals .
这 经过 - 法律 的 这 联盟 允许 每个 经理 到 从事 三 专业人士 .

联盟章程允许每位经理聘请三名职业球员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['ekspɜːrt] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd]['kætʃər; 'ketʃər] .
For the most part the teams had secured expert pitchers and catchers .
为了 这 最多 部分 这 团队 有 安全 专家 投手 和 捕手 .

大部分球队都聘请到了经验丰富的投手和捕手。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɛlktən] ,
The early part of the season had proved discouraging for Elkton ,
这 早期的 部分 的 这 季节 有 已证实 令人沮丧 为了 埃尔克顿 ,

赛季初期对埃尔克顿来说令人沮丧。

[æz; əz][hɜːr; hər] [wiːk] ['loʊk(ə)l] [men] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][bæt] [ɪ'fektɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪn]
as her weak local men were unable to bat effectively against the fine
作为 她 虚弱的 当地的 男人 是 无法 到 蝙蝠 有效地 反对 这 美好的
[pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] “ [slæb]['ɑːrtɪsts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌbz] .
pitching of the clever “ slab artists ” of the other clubs .
投球 的 这 聪明的 “ 板 艺术家 ” 的 这 其他 俱乐部 .

因为她手下实力较弱的本地男球员无法有效地对抗其他俱乐部那些技艺高超的“板球艺术家”的精彩投球。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

['ɛlktən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Elkton had fallen to the foot of the list and seemed destined to remain
埃尔克顿 有 倒下 到 这 脚 的 这 列表 和 似乎 注定 到 保持
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

埃尔克顿已经跌至榜单末尾，而且似乎注定要一直待在那里。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlktən] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
The pride of the Elkton followers of the game was aroused .
这 自豪 的 这 埃尔克顿 追随者 的 这 游戏 曾是 被唤醒 .

埃尔克顿球迷的自豪感被激发了出来。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
The association held a meeting ,
这 协会 握住 一个 会议 ,

该协会召开了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['kɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'suːd] .
at which it was made plain that one of two courses must be pursued .
在 哪个 它 曾是 制成 清楚的 那 一 的 二 课程 必须 是 追击 .

会议明确指出，必须采取两种方案之一。

['iːðər] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'bændid] [ænd; ənd] ['ɛlktən] [mʌst; məst][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]
Either the local team must be disbanded and Elkton must retire from
任何一个 这 当地的 团队 必须 是 解散 和 埃尔克顿 必须 退休 从
[ðə; ði] [liːg] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
the league in disgrace ,
这 联盟 在 耻辱 ,

要么解散当地球队，要么埃尔克顿耻辱地退出联赛。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
or , at any cost ,
或者 , 在 任何 成本 ,

或者，不惜一切代价，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [elks] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
something must be done to make the Elks as strong as the
某物 必须 是 完毕 到 制作 这 麋鹿 作为 强的 作为 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] .
strongest of their rivals .
最强 的 他们的 竞争对手 .

必须采取措施，使麋鹿队像他们最强大的对手一样强大。

['ɛlktən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ɪt'self] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ]
Elkton could not bear the thought of confessing itself too weak to cope with
埃尔克顿 可以 不是 熊 这 想法 的 坦白 本身 也 虚弱的 到 应付 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] .
the other towns on the diamond .
这 其他 城镇 在 这 钻石 .

埃尔克顿无法忍受承认自己太过弱小，无法与钻石岛上的其他城镇抗衡。

['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
After a deal of heated argument and discussion a proposition was made to
后 一个 交易 的 加热 争论 和 讨论 一个 主张 曾是 制成 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [nuː] [tiːm] [θruː'aʊt] — [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kʊd; kəd] “ ['wɑːləp] ” ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
secure a new team throughout — a team that could “ wallop ” anything in the State
安全的 一个 新的 团队 自始至终 — 一个 团队 那 可以 “ 重击 ” 任何事物 在 这 状态
,
,
,

经过一番激烈的争论和讨论，有人提议组建一支全新的队伍——一支能够“横扫”州内任何对手的队伍。

['bɑːrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [liːg] [tiːmz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][tə'liːdoʊ] .
barring only the big league teams of Cincinnati , Cleveland , and Toledo .
禁止 仅有的 这 大的 联盟 团队 的 辛辛那提 , 克利夫兰 , 和 托莱多 .

除了辛辛那提、克利夫兰和托莱多这三支大联盟球队之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] “ [trɪm] ” [tə'liːdoʊ] .
It was even proposed to have an aggregation that could “ trim ” Toledo .
它 曾是 甚至 建议的 到 有 一个 聚合 那 可以 “ 修剪 ” 托莱多 .

甚至有人提议建立一个可以“削减”托莱多的聚合体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
It would take money to do this , and ,
它 会 拿 钱 到 做 这 , 和 ,

这样做需要钱，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːvər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
at the height of the patriotic fever developed in the meeting ,
在 这 高度 的 这 爱国 发烧 发达 在 这 会议 ,

在会议期间爱国主义热情高涨之际，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ]
one of the directors announced that he would start a
一 的 这 导演 宣布 那 他 会 开始 一个
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
subscription paper with one hundred dollars .
订阅 纸 和 一 百 美元 .

其中一位董事宣布他将用一百美元创办一份订阅报纸。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [baɪ] ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ə'tætʃiŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He backed up his talk by hastily drawing up the paper and attaching his name
他 支持的 向上 他的 讲话 经过 草草 绘画 向上 这 纸 和 连接 他的 姓名
[ˌðer'tuː] ,
thereto ,
到 ,

他用实际行动证明了自己的观点，迅速起草了一份文件并署上了自己的名字。

['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm]
pledging himself to pay one hundred dollars for the support of such a team
认捐 他自己 到 支付 一 百 美元 为了 这 支持 的 这样的 一个 团队
,
,
,

他承诺将出资一百美元支持这支队伍。

[prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [reɪzd] .
providing one thousand dollars was raised .
提供 一 千 美元 曾是 提高 .

筹集到了1000美元。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] .

Within ten minutes seven hundred and fifty dollars had been subscribed .

之内 十 分钟 七 百 和 五十 美元 有 到过 已订阅 .

十分钟内，认购金额就达到了七百五十美元。

[ðen] , ['sʌmwʌt] [kuːld] , [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'nʌðər]

Then , somewhat cooled , the enthusiasts paused and began to consider another

然后 , 有些 冷却 , 这 爱好者 暂停 和 开始 到 考虑 其他

['dɪfɪkəlti] .

difficulty .

困难 .

然后，冷静下来后，爱好者们停下来，开始考虑另一个难题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [wʊd] [biː; bi] [pledʒd] ;

It was plain the required amount would be pledged ;

它 曾是 清楚的 这 必需的 数量 会 是 承诺 ;

很明显，所需的金额将会得到认捐；

[bʌt; bət] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

but money could not overcome the clause in the by - laws of the league

但 钱 可以 不是 克服 这 条款 在 这 经过 - 法律 的 这 联盟

[wer'baɪ] [iːtʃ] [tiːm] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sælərid] ['pleɪɚz] .

whereby each team was restricted to not more than three salaried players .

由此 每个 团队 曾是 受限制的 到 不是 更多的 比 三 领薪水 玩家 .

但是金钱无法改变联盟章程中的一项规定，即每支球队的受薪球员不得超过三人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ,

There was further discussion and argument ,

那里 曾是 更远 讨论 和 争论 ,

随后又发生了进一步的讨论和争论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [rɪ'kwaɪərd]

which was settled at length by the suggestion that the players required

哪个 曾是 定居 在 长度 经过 这 建议 那 这 玩家 必需的

[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['dɪfrənt] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɛlktən] ,

be engaged by different men of business in Elkton ,

是 已订婚的 经过 不同的 男人 的 商业 在 埃尔克顿 ,

最终的解决方案是，由埃尔克顿的不同商人来雇佣所需的球员。

[nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ækt][æz; əz]['groʊsəri] [klɑːks] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] .

not to play baseball , but to act as grocery clerks and in other capacities .

不是 到 玩 棒球 , 但 到 行为 作为 杂货店 职员 和 在 其他 容量 .

不是为了打棒球，而是为了当杂货店店员和其他一些工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [men] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] ['ʌðər] [klɑːks] ;

Of course , these men would not be required to work like other clerks ;

的 课程 , 这些 男人 会 不是 是 必需的 到 工作 喜欢 其他 职员 ;

当然，这些人不需要像其他职员那样工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [siːm]

but they could appear at the business houses of their employers and seem

但 他们 可以 出现 在 这 商业 房屋 的 他们的 雇主 和 似乎

[tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [iːtʃ] [deɪ] ,

to busy themselves for an hour or so each day ,

到 忙碌的 他们自己 为了 一个 小时 或者 所以 每个 天 ,

但他们可以出现在雇主的办公场所，每天看似忙碌一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ɪmp'lɔɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sæləriz] .

and these so - called employers should pay them their salaries .

和 这些 所以 - 称为 雇主 应该 支付 他们 他们的 薪资 .

这些所谓的雇主应该支付他们应得的工资。

[ðer; ðər] ['riːəl] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [naʊ] [krəuɪŋ] ['raɪvlz]
Their real business would be to play baseball and defeat the now crowing rivals
他们的 真实的 商业 会 是 到 玩 棒球 和 击败 这 现在 鸣叫 竞争对手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
of the spirited little town .
的 这 精神抖擞 小的 镇 .

他们真正的任务是打棒球，击败这个充满活力的小镇上如今趾高气扬的对手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] ['ɛlktən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
This was the plan Elkton attempted to carry out .
这 曾是 这 计划 埃尔克顿 尝试过 到 携带 出去 .

这就是埃尔克顿试图实施的计划。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ['skersli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] ['eni] [ɪk'spens] [ɪn] [si'kjuəiŋ]
The manager of the team scarcely hesitated at any expense in securing
这 经理 的 这 团队 几乎 犹豫了一下 在 任何 费用 在 确保
['pleɪɝz] ,
players ,
玩家 ,

球队经理为了招募球员，几乎不惜一切代价。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt]
and in a wonderfully brief space of time he brought together a team that
和 在 一个 太棒了 简短的 空间 的 时间 他 带来 一起 一个 团队 那
[wʌz; wəz] ['riːəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [fɑːr] [aut'klɑːst] ['eni] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
was really formidable and one that far outclassed any other organization in the
曾是 真的 强大 和 一 那 远的 实力悬殊 任何 其他 组织 在 这
[liːg] .
league .
联盟 .

在极短的时间内，他组建了一支实力强劲的队伍，远远超过了联盟中的任何其他球队。

[ðen] [ə'roʊz] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
Then arose further trouble .
然后 出现 更远 麻烦 .

然后又出现了其他问题。

[ðə; ði] [liːg] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
The league association held a meeting ,
这 联盟 协会 握住 一个 会议 ,

联盟协会召开了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tiːmz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]
at which the managers of the various teams were commanded to
在 哪个 这 经理 的 这 各种各样的 团队 是 命令 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

各队经理被要求到场。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['ɛlktən] [hæd; həd] [træns'grest] [ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] ,
At this meeting it was asserted that Elkton had transgressed the by - laws ,
在 这 会议 它 曾是 断言 那 埃尔克顿 有 违反了 这 经过 - 法律 ,

在这次会议上，有人声称埃尔克顿违反了章程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [elks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
and it was voted to suspend the Elks until the team should be placed in
和 它 曾是 投票 到 暂停 这 麋鹿 直到 这 团队 应该 是 放置 在
['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrm] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sælərid] ['pleɪɝz] .
organized form to comply with the requirement concerning salaried players .
组织 形式 到 遵守 和 这 要求 有关 领薪水 玩家 .

投票决定暂停麋鹿队的比赛资格，直到该队恢复到符合带薪球员要求的组织形式为止。

[ɛlktən] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
Elkton stood her ground ,
埃尔克顿 站立 她 地面 ,

埃尔克顿坚持己见。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [men] [wɜːr; wər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['beɪsbɔːl]
contending that if her business men were patriotic enough to employ baseball
争吵 那 如果 她 商业 男人 是 爱国 足够的 到 采用 棒球
['pleɪɝz] [æz; əz] [klɑːks] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leibəz] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ðə; ði]
players as clerks and let them off from their labors to play baseball the
玩家 作为 职员 和 让 他们 离开 从 他们的 劳动 到 玩 棒球 这
[baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [wɜːr; wər] [nɑːt] [træns'grest] .
by - laws of the league were not transgressed .
经过 - 法律 的 这 联盟 是 不是 违反了 .

她辩称，如果她的商人们足够爱国，雇用棒球运动员担任店员，并允许他们放下工作去打棒球，那么联盟的章程就没有被违反。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] .
The matter was hanging fire .
这 事情 曾是 绞刑 火 .

这件事一直悬而未决。

[ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] [wʌz; wəz] ['putərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tiːmz] .
The Central League was puttering along with three teams .
这 中央 联盟 曾是 推杆 沿着 和 三 团队 .

中央联盟当时只有三支球队，发展缓慢。

[ɛlktən] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wʊd] [sə'kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Elkton believed the other places would succumb in time .
埃尔克顿 相信 这 其他 地方 会 屈服 在 时间 .

埃尔克顿认为其他地方最终也会屈服。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tiːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best]
And so , in order to keep things moving and get her team into the best
和 所以 , 在 命令 到 保持 事物 移动 和 得到 她 团队 进入 这 最好的
[fɔːrm] ['pɑːsəb(ə)l] ,
form possible ,
形式 可能的 ,

因此，为了保持各项工作的顺利进行，并使她的团队达到最佳状态，

[ɛlktən] [ə'reɪndʒd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːmz] .
Elkton arranged games with independent teams .
埃尔克顿 安排 游戏 和 独立的 团队 .

埃尔克顿安排与独立球队进行比赛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [strʌk] [ðə; ði]
And it happened that this was the situation just when the Merries struck the
和 它 发生 那 这 曾是 这 情况 只是 什么时候 这 欢乐 击 这
[taʊn] .
town .
镇 .

就在这时，梅里人袭击了这座小镇。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
Frank and his team had not been an hour in the town when their presence
坦率 和 他的 团队 有 不是 到过 一个 小时 在 这 镇 什么时候 他们的 在场
[bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elks] ,
became known to the manager of the Elks ,
成为 已知 到 这 经理 的 这 麋鹿 ,

弗兰克和他的团队刚到镇上不到一个小时，他们的到来就被麋鹿俱乐部的经理发现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɑːn] [fræŋk] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
and a representative at once called on Frank and challenged him to a
和 一个 代表 在 一次 称为 在 坦率 和 挑战 他 到 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

一名代表立即致电弗兰克，向他发起游戏挑战。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] ,
The challenge was promptly accepted ,
这 挑战 曾是 及时 公认 ,

挑战立即被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɛlktən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][lɑːrdʒ]
and the citizens of Elkton and the surrounding country turned out in large
和 这 公民 的 埃尔克顿 和 这 周围 国家 转向 出去 在 大的
['nʌmbərz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [elks] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn]
numbers to witness the work of the reorganized Elks against what was known
数字 到 证人 这 工作 的 这 重组 麋鹿 反对 什么 曾是 已知
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
to be the strongest independent team in the country .
到 是 这 最强 独立的 团队 在 这 国家 .

埃尔克顿及其周边地区的居民纷纷涌上街头，见证重组后的埃尔克顿队与当时全国最强大的独立球队之间的较量。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][spek'teitəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə]
At first the spectators had been disappointed as the visitors seemed to
在 第一的 这 观众 有 到过 失望的 作为 这 访客 似乎 到
[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
have everything their own way ,
有 一切 他们的 自己的 方式 ,

起初，观众们感到失望，因为客队似乎一切都顺风顺水。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] ['ɪnɪŋz] [ðə; ði][elks] [taɪd][ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət][naɪn]
but at the end of seven hard - hitting innings the Elks tied the score at nine
但 在 这 结尾 的 七 难的 - 击中 局 这 麋鹿 系 这 分数 在 九
[tuː; tə][naɪn] .
to nine .
到 九 .

但经过七局激烈的较量，麋鹿队将比分扳成 9 比 9 平。

['deɪd] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [fræŋk][ɑːn][ðə; ði]
Dade Morgan was pale and dejected as he took a seat beside Frank on the
戴德县 摩根 曾是 苍白 和 垂头丧气 作为 他 采取 一个 座位 旁 坦率 在 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

戴德·摩根脸色苍白，神情沮丧，在弗兰克旁边的长椅上坐了下来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must go in and pitch the game out , Merry , ” he said .
“ 你 必须 去 在 和 沥青 这 游戏 出去 , 欢乐 , ” 他 说 .

“你必须上场投完这场比赛，梅里，”他说。

“ [maɪ][ɑːrm][ɪz] [gɔːn] .
“ My arm is gone .
“ 我的 手臂 是 已消失 .

我的胳膊没了。

[aɪv] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] .
I've pitched it clean off trying to hold them down .
我已经 投球 它 干净的 离开 尝试 到 抓住 他们 向下 .

我试图按住它们，结果把它们全都扔了出去。

[ðeɪl] [bæt][ˌem ˈiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lɑːt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] .
They'll bat me all over the lot if I stay in .
他们会 蝙蝠 我 全部 超过 这 很多 如果 我 停留 在 .

如果我继续待在这里，他们会把我打得落花流水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [geɪm] ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [rʌn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ɪnɪŋz] .
It will be a shame to lose this game after holding them down to one run for five innings .
它 将要 是 一个 耻辱 到 失去 这 游戏 后 保持 他们 向下 到 一 跑步 为了 五 局 .

如果前五局只让对手得了一分，最后却输掉这场比赛，那就太可惜了。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [wɪə(r)] ['ruːɪnd] .
If they take the lead we're ruined .
如果 他们 拿 这 带领 是 毁坏 .

如果他们领先，我们就完蛋了。

[ðæt] [mæn] ['wʊlfərz] , [huː] [rɪ'pleɪst] ['kʌts] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
That man Wolfers , who replaced Cutts in the fifth , is a wonder .
那 男人 沃尔弗斯 , WHO 替换 卡茨 在 这 第五 , 是 一个 想知道 .

第五局替换卡茨上场的沃尔弗斯真是个奇才。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə; eɪ][hɪt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] . ”
We haven't been able to get a hit off him . ”
我们 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 打 离开 他 . ”

我们一直没能从他手中打出安打。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃər] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ He's a good pitcher , ” agreed Frank .
“ 他是 一个 好的 投手 , ” 同意 坦率 .

“他是个好投手，”弗兰克赞同道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ I've been watching him .
“ 我已经 到过 观看 他 .

“我一直在关注他。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kɪŋks] [ænd; ənd] [spiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪnz] .
He has all kinds of kinks and speed , and his head is full of brains .
他 有 全部 种类 的 扭结 和 速度 , 和 他的 头 是 满的 的 大脑 .

他有各种各样的怪癖和速度，而且他脑子里装满了智慧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['deɪd] .
But you know why I don't want to pitch to - day , Dade .
但 你 知道 为什么 我 不 想 到 沥青 到 - 天 , 戴德县 .

但你知道我为什么今天不想投球吗，戴德?

[maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wel] .
My ankle is almost well .
我的 踝 是 几乎 出色地 .

我的脚踝基本痊愈了。

[ɪf] [aɪ] [pɪtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] .
If I pitch , I'm sure to hurt it .
如果 我 沥青 , 我是 当然 到 伤害 它 .

如果我投球，肯定会伤到它。

[nekst] [wiːk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,
Next week , according to promise ,
下一个 星期 , 根据 到 承诺 ,

根据承诺，下周

[aɪm] [duː] [bæk] [æt; ət] - [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ɔːl] - [raʊnd] ['tʃæmpiənʃɪp] ['kɑːntest] .
I'm due back at Ashport to take part in the all - round championship contest .
我是 到期的 后退 在 - 到 拿 部分 在 这 全部 - 圆形的 锦标赛 竞赛 .

我将返回阿什波特参加全能锦标赛。

[aɪ] [kɑːnt] [kəm'piːt] [ɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] . ”
I can't compete in that with a lame ankle . ”
我 不能 竞争 在 那 和 一个 瘸 踝 . ”

我脚踝受伤了，没法参加比赛。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɔːrgən] .
“ You're right , ” admitted Morgan .
“ 你是 正确的 , ” 承认 摩根 .

“你说得对,”摩根承认道。

“ [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
“ I'll finish the game if you say so ;
“ 患病的 结束 这 游戏 如果 你 说 所以 ;

“如果你这么说，我就完成比赛；

[bʌt; bət][aɪm]['kɑːnfɪdənt] [aɪl] ['nevər] [pɪtʃ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][duː] .
but I'm confident I'll never pitch again if I do .
但 我是 自信的 患病的 绝不 沥青 再次 如果 我 做 .

但我相信，如果我那样做，我以后就再也投不了球了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ][ɑːrm] .
It will ruin my arm .
它 将要 废墟 我的 手臂 .

它会毁了我的胳膊。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] — — ”
You know I'm not a quitter , and I — — ”
你 知道 我是 不是 一个 退出者 , 和 我 — — ”

你知道我不是个轻易放弃的人，而且——”

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [sed] [fræŋk] ['prɑːmptli] .
“ No one knows you're not a quitter better than I do , ” said Frank promptly .
“ 不 一 知道 你是 不是 一个 退出者 更好的 比 我 做 , ” 说 坦率 及时 .

“没有人比我更了解你不是个轻易放弃的人,”弗兰克立刻说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] ,
“ If you feel that way about your arm ,
“ 如果 你 感觉 那 方式 关于 你的 手臂 ,

“如果你对自己的手臂有这种感觉，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . ”
I wouldn't have you stay in the box for anything in the world . ”
我 不会 有 你 停留 在 这 盒子 为了 任何事物 在 这 世界 . ”

我绝对不会让你待在牢房里。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['deɪd] , “ [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [taɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [ðoʊz] ['slʌgɚz]
“ Besides , ” said Dade , “ the game is tied , and you can hold those sluggers
“ 除了 , ” 说 戴德县 , “ 这 游戏 是 系 , 和 你 能 抓住 那些 强棒
[daʊn] .
down .
向下 .

“此外,”戴德说，“比赛打成平局，你可以压制住那些强棒。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] ['bætəz] [wiːv] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”
They are the fiercest batters we've encountered this season . ”
他们 是 这 最凶猛 击球手 我们已经 遭遇 这 季节 . ”

他们是我们本赛季遇到的最凶猛的击球手。

“ ['slʌɡɚz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɛri,wɛl] .
“ Sluggers is the correct name for them , ” nodded Merriwell .
“ 强棒 是 这 正确的 姓名 为了 他们 , ” 点头 梅里韦尔 .
“叫他们‘重击手’才是正确的名字，”梅里韦尔点点头。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['sentrəl] [liːɡ] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ No wonder the Central League of Ohio is fighting against taking in the
“ 不 想知道 这 中央 联盟 的 俄亥俄州 是 斗争 反对 采取 在 这
[ˌriːkən'strʌktɪd] ['ɛlktən] [ˌæɡrɪ'ɡeɪʃn] .
reconstructed Elkton aggregation .
重建 埃尔克顿 聚合 .
“难怪俄亥俄州中部联盟极力反对接纳重建后的埃尔克顿联盟。

['evri] [mæn][ɑːn] [ðɪs] [tiːm] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Every man on this team is a professional with a reputation .
每一个 男人 在 这 团队 是 一个 专业的 和 一个 名声 .
这支队伍里的每个队员都是有声誉的专业人士。

” [fræŋk] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['swetər] .
” Frank pulled off his sweater .
” 坦率 拉 离开 他的 毛衣 .
弗兰克脱掉了毛衣。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” ['iːɡərli] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɚz] .
“ What are you going to do ? ” eagerly asked the other players .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 急切地 问 这 其他 玩家 .
“你打算怎么做？”其他球员急切地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][ɪn] ? ”
“ Are you going in ? ”
“ 是 你 去 在 ? ”
“你要进去吗？”

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Sure , ” he nodded .
“ 当然 , ” 他 点头 .
“当然，”他点点头。

“ [juː; jʊ][bæt] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , ['deɪd] , [ɪf] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] .
“ You bat this inning , Dade , if your turn comes .
“ 你 蝙蝠 这 局 , 戴德县 , 如果 你的 转动 来 .
“戴德，如果轮到你上场，你就负责这一局的击球。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] .
” Instantly the whole team seemed to brighten up .
” 即刻 这 所有的 团队 似乎 到 提亮 向上 .
“整个团队瞬间精神焕发。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [elks] [ʌv; əv] ['ɛlktən] [hæd; həd]
They had been dejected by the manner in which the Elks of Elkton had
他们 有 到过 垂头丧气 经过 这 方式 在 哪个 这 麋鹿 的 埃尔克顿 有
[klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪd] [ðə; ði] [skɔːr] ;
climbed up on them and tied the score ;
攀登 向上 在 他们 和 系 这 分数 ;
埃尔克顿麋鹿队以压倒性的优势扳平比分，这让他们感到非常沮丧；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meri] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
but with Merry in the box it seemed that they would have little trouble in
但 和 欢乐 在 这 盒子 它 似乎 那 他们 会 有 小的 麻烦 在
['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tæli] - ['ɡetɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
stopping the tally - getting career of their opponents .
停止 这 相符 - 获得 职业 的 他们的 对手 .
但有了梅里在场上，他们似乎就能轻松阻止对手的得分势头。

[dɪk] ['stɑːrbraɪt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][bæt] ,
Dick Starbright , who had taken his place at bat ,
迪克 星光 , WHO 有 已采取 他的 地方 在 蝙蝠 ,

迪克·斯塔布赖特接替他上场击球，

[smaɪld] ['dʒɔɪəsli] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] .
smiled joyously on observing that Merry was preparing to warm up .
微笑 欣喜地 在 观察 那 欢乐 曾是 准备 到 温暖的 向上 .

看到梅里准备暖身，他高兴地笑了。

[hɔdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bætər] [huː] ['fɑːloʊd] ['stɑːrbraɪt] , [fræŋk] [æskt] ['bædʒər][tuː; tə][duː][ðə; ði]
Hodge being the batter who followed Starbright , Frank asked Badger to do the
霍奇 存在 这 连击 WHO 随后 星光 , 坦率 问 獾 到 做 这
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching .
捕捉 .

霍奇是紧随斯塔布莱特之后的击球手，弗兰克让巴杰去接球。

“ [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ! ” [be'ləud] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] - , [æz; əz] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
“ One to the stable ! ” bellowed a delighted Elktonite , as Frank started to
“ 一 到 这 稳定的 ! ” 咆哮 一个 高兴极了 - , 作为 坦率 开始 到
[wɔːrm] [ʌp] .
warm up .
温暖的 向上 .

“一匹马上马厩！”一位兴奋的埃尔克顿人大声喊道，弗兰克开始热身。

“ [wiːl] [send] [ðɪs] [wʌn]['æftər][hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
“ We'll send this one after him ! ” shouted another .
“ 出色地 发送 这 一 后 他 ! ” 喊叫 其他 .

“我们派这个人去追他！”另一个人喊道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [fruːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ! ” [huːpt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ He'll be fruit for our boys ! ” whooped a third .
“ 地狱 是 水果 为了 我们的 男孩们 ! ” 欢呼 一个 第三 .

“他会成为我们孩子们的猎物！”第三个人欢呼道。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪfrənt] , [dʒents] , ” ['mʌtəd] [bʌk] ['bædʒər] ,
“ You'll find it some different , gents , ” muttered Buck Badger ,
“ 你会 寻找 它 一些 不同的 , 男士们 , ” 低声说道 巴克 獾 ,

“你们会发现情况有些不同，伙计们，”巴克獾低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][bɪg] ['kæˌtʃɝːz] [mɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let]
as he tossed the big catcher's mitt at his feet for a base in order to let
作为 他 抛掷 这 大的 捕手的 手套 在 他的 脚 为了 一个 根据 在 命令 到 让
['meri] [faɪnd][kən'troʊl][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Merry find control by throwing over it .
欢乐 寻找 控制 经过 投掷 超过 它 .

他将巨大的捕手手套扔到脚边，以便让梅里通过传球来控制球。

“ [ðɪs] [geɪm] [ɪz]['aʊərz] [naʊ] .
“ This game is ours now .
“ 这 游戏 是 我们的 现在 .

“现在这场比赛是我们的了。”

[ðæts] [wət'evər] !
That's whatever !
那就是 任何 !

随便吧！

” ['wʊlfərz] [grɪnd] ['vɪʃəsli] .
” Wolfers grinned viciously .
” 沃尔弗斯 咧嘴一笑 恶毒地 .

沃尔弗斯露出了凶狠的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt]
There was something about his appearance , as well as his name , that
那里 曾是 某物 关于 他的 外貌 , 作为 出色地 作为 他的 姓名 , 那
[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wʊlf] .
suggested a wolf .
建议 一个 狼 .

他的外貌和名字都让人联想到狼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mɛriˌwɛl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][bɑːks] ,
He was pleased to see Merriwell preparing to enter the box ,
他 曾是 高兴 到 看 梅里韦尔 准备 到 进入 这 盒子 ,

他很高兴看到梅里韦尔准备进入包厢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
for he had absolute confidence in himself .
为了 他 有 绝对 信心 在 他自己 .

因为他对自己充满信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he discovered a sudden and surprising change in the manner of the
但 他 发现 一个 突然 和 奇怪 改变 在 这 方式 的 这
['bætəz] .
batters .
击球手 .

但他发现击球手的击球方式发生了突然而令人惊讶的变化。

['stɑːrbraɪt] [went] ['æftər][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [faʊl] ['æftər] [faʊl] .
Starbright went after the ball with resolution , making foul after foul .
星光 去 后 这 球 和 解决 , 制作 犯规 后 犯规 .

Starbright 全力追球，犯规不断。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [jiː; ji] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɛlktən] ['pɪtʃər] .
“ Oh , you would , would ye ! ” muttered the Elkton pitcher .
“ 哦 , 你 会 , 会 是的 ! ” 低声说道 这 埃尔克顿 投手 .

“哦，你当然会！”埃尔克顿的投手嘟囔道。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][jiː; ji] ! ”
“ Well , why don't ye ! ”
“ 出色地 , 为什么 不 是的 ! ”

“那你为什么不呢！”

“ [tʌt] - [tʌt] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌb] - [bʌb] - [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] , [dɪk] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ]
“ Tut - tut - taking a bub - bub - bite out of it every time , Dick ! ” cried Joe
“ 图坦卡蒙 - 教程 - 采取 一个 泡泡 - 泡泡 - 咬 出去 的 它 每一个 时间 , 迪克 ! ” 哭 乔
[gæmp] .
Gamp .
甘普 .

“啧啧啧，迪克，你每次都咬一口啊！”乔·甘普喊道。

“ [juːl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ You'll land on the trade - mark in a minute . ”
“ 你会 土地 在 这 贸易 - 标记 在 一个 分钟 . ”

“你马上就能找到商标了。”

“ [jɑː] ! ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - ; “ ['dɝː] [treɪd] - [mɑːrk] [vil] [lænd][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Yah ! ” nodded Dunnerwurst ; “ der trade - mark vill land on you in a minute ,
“ 耶和华 ! ” 点头 - ; “ 德尔 贸易 - 标记 村庄 土地 在 你 在 一个 分钟 ,
['paɪ] - !
py Shimminy !
py - !

“呀！”邓纳沃斯特点点头；“商标马上就会落在你身上，小家伙！”

[ˌaɪ ˈdiː] [vil] [nɑːk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪl] . ”
Id **vill** **knock** **you** **a** **mile** **.** **”**
ID 村庄 敲 你 一个 英里 . ”

我会把你打得远远的。

“ [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˈwʊlfərz] ! ” [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [spekˈteitəs] .
“ **Strike** **him** **out** **,** **Wolfers** **!** **”** **implored** **the** **spectators** **.**
“ 罢工 他 出去 , 沃尔弗斯 ! ” 恳求 这 观众 .

“沃尔弗斯，把他三振出局！”观众们恳求道。

“ [ˈhiːz] [ˈiːzi] .
“ **He's** **easy** **.**
“ 他是 简单的 .

“他很容易相处。”

[straɪk] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfeloʊ] [aʊt] !
Strike **the** **big** **fellow** **out** **!**
罢工 这 大的 同伴 出去 !

把那个大块头干掉！

” [ˈwʊlfərz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ]
” **Wolfers** **was** **working** **hard** **,** **and** **he** **finally** **succeeded** **in** **fooling** **the** **yellow**
” 沃尔弗斯 曾是 在职的 难的 , 和 他 最后 成功了 在 愚弄 这 黄色的
- [ˈherd] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
- **haired** **chap** **to** **his** **satisfaction** **,**
- 头发 小伙子 到 他的 满意 ,

“沃尔弗斯费尽心思，最终成功地戏弄了那个黄头发的家伙，让他非常满意。”

[fɔːr; fər] [dɪk] [mɪst] [ðə; ði] [θɜːrd] [straɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [aʊt] .
for **Dick** **missed** **the** **third** **strike** **and** **was** **declared** **out** **.**
为了 迪克 错过 这 第三 罢工 和 曾是 声明 出去 .

迪克错过了第三个好球，被判出局。

“ [haʊ] [ˈiːzi] ! ” [læft] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] .
“ **How** **easy** **!** **”** **laughed** **a** **man** **on** **the** **bleachers** **.**
“ 如何 简单的 ! ” 笑了 一个 男人 在 这 看台 .

“太容易了！”看台上一个男人笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə] [hæv; həv] ! ”
“ **That's** **the** **kind** **of** **a** **pitcher** **to** **have** **!** **”**
“ 那就是 这 种类 的 一个 投手 到 有 ! ”

“这正是我们需要的投手！”

“ [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [reɪz] [ʌp] [ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] , ” [sed] [əˈnʌðər] [mæn] .
“ **That's** **the** **kind** **they** **raise** **up** **in** **Wisconsin** **,** **”** **said** **another** **man** **.**
“ 那就是 这 种类 他们 增加 向上 在 威斯康星州 , ” 说 其他 男人 .

“那是威斯康星州养出来的那种人,”另一个人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》;（Frank Merriwell's Endurance; or,)
第13/16页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɑːts] [tɜːrn][tuː; tə] [straɪk] .
It was Bart's turn to strike .
它 曾是 巴特的 转动 到 罢工 .

轮到巴特出手了。

“ [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][hɪt] , ” [θɔːt] [hɔdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][bæt][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [weɪt] .
“ Got to get a hit , ” thought Hodge , as he chose a bat of medium weight .
“ 得到 到 得到 一个 打 , ” 想法 霍奇 , 作为 他 选择 一个 蝙蝠 的 中等的 重量 .

“必须得打出安打,”霍奇心想，一边说着，一边挑选了一根中等重量的球棒。

“ [ˈhiːz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] [bɔːl] , [bɑːrt] , ” [sed] [ˈstɑːrbraɪt] .
“ He's using the spit ball , Bart , ” said Starbright .
“ 他是 使用 这 吐 球 , 巴特 , ” 说 星光 .

“巴特，他用的是口水球,”星光说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] [skwer] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
“ The things are slippery , and you have to hit them square on the nose .
“ 这 事物 是 滑 , 和 你 有 到 打 他们 正方形 在 这 鼻子 .

“这些东西很滑，你必须正中目标。”

” [bɑːrt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Bart nodded .
” 巴特 点头 .

巴特点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ]
It was the first time for the season that the Merries had encountered a
它 曾是 这 第一的 时间 为了 这 季节 那 这 欢乐 有 遭遇 一个
[ˈpɪtʃər] [huː] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] “ [spɪt] [bɔːl] .
pitcher who was master of the new “ spit ball .
投手 WHO 曾是 掌握 的 这 新的 “ 吐 球 .

这是本赛季梅里斯队第一次遇到一位精通新型“口水球”的投手。

” [ˈwʊlfərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [faɪn] , [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
” Wolfers seemed to have it down fine , his control being something beautiful
” 沃尔弗斯 似乎 到 有 它 向下 美好的 , 他的 控制 存在 某物 美丽的
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
to witness .
到 证人 .

“沃尔弗斯似乎已经完全掌握了要领，他的控制力令人叹为观止。”

[æz; əz] [ˈmeri] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] , [ðə; ði] [ˈɛlktən] [ˈtwɜːrlər][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪnz] .
As Merry had observed , the Elkton twirler had a head full of brains .
作为 欢乐 有 观察到 , 这 埃尔克顿 旋转者 有 一个 头 满的 的 大脑 .

正如梅里所观察到的那样，埃尔克顿的旋转舞者头脑非常聪明。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][spɪt] [bɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] .
Although master of the spit ball , he did not use it constantly .
虽然 掌握 的 这 吐 球 , 他 做过 不是 使用 它 不断地 .

虽然他很擅长吐口水，但他并不经常使用这项技能。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈdɪfrənt] [ˈbætəz] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .
He worked different batters in a variety of ways .
他 工作 不同的 击球手 在 一个 种类 的 方式 .

他用各种不同的方法对付不同的击球手。

[hɪz; ɪz] [ˈkɝːvz] [wɜːr; wər] [faɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkɝːvz] , [wɪtʃ]
His curves were fine , but he had something better than curves , which
他的 曲线 是 美好的 , 但 他 有 某物 更好的 比 曲线 , 哪个
[wʌz; wəz][kənˈtroʊl] .
was control .
曾是 控制 .

他的身材曲线很好，但他拥有比曲线更宝贵的东西——控制力。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
He seemed able to put the ball exactly where he desired .
他 似乎 有能力的 到 放 这 球 确切地 在哪里 他 想要的 .

他似乎能够把球精准地打到他想要的位置。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈbætəz] .
He studied the batters .
他 研究 这 击球手 .

他研究了击球手的情况。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːts]
While sitting on the bench , he had watched closely to discover the weak spots
尽管 坐着 在 这 长椅 , 他 有 观看 密切 到 发现 这 虚弱的 地点
[ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] .
of every man .
的 每一个 男人 .

他坐在长椅上，仔细观察，找出每个人的弱点。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [bɔːl] ,
If he found a player inclined to strike over a low ball ,
如果 他 成立 一个 玩家 倾斜 到 罢工 超过 一个 低的 球 ,

如果他发现有球员倾向于击打低球，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔːl] [loʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
he kept the ball low on him all the time .
他 保留 这 球 低的 在 他 全部 这 时间 .

他始终把球压得很低。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪt] [wen] [ˈstraɪkɪŋ] ,
If he found a man who was inclined to step toward the plate when striking ,
如果 他 成立 一个 男人 WHO 曾是 倾斜 到 步 朝向 这 盘子 什么时候 引人注目 ,

如果他找到一个击球时倾向于向前迈步的球员，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔːl] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
he kept the ball close to that man ,
他 保留 这 球 关闭 到 那 男人 ,

他一直把球控制在那个人附近，

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪf] [hiː; hi]
thus making it almost certain that he would hit it close to his fingers if he
因此 制作 它 几乎 肯定 那 他 会 打 它 关闭 到 他的 手指 如果 他
[hɪt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
hit it at all .
打 它 在 全部 .

因此，几乎可以肯定的是，如果他击中目标，那也一定会击中靠近他手指的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhɪtər] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] , [hiː; hi] [juːst] [æn; ən]
On the other hand , if a hitter pulled away from the plate , he used an
在 这 其他 手 , 如果 一个 击球手 拉 离开 从 这 盘子 , 他 用过的 一个
[ˌaʊtˈkɜːrv] ,
outcurve ,
外曲线 ,

另一方面，如果击球手偏离本垒板，他就使用外角曲线球。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnər] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

keeping the ball over the outside corner or beyond it .

保持 这 球 超过 这 外部 角落 或者 超过 它 .

让球保持在外角或更远的位置。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If such a batter hit it ,

如果 这样的 一个 连击 打 它 ,

如果这样的击球手击中它，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] ,

the end of the bat was almost certain to be the point of contact ,

这 结尾 的 这 蝙蝠 曾是 几乎 肯定 到 是 这 观点 的 接触 ,

球棒的末端几乎肯定是击球点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['seldəm] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪt] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

and there is seldom much force in a hit made in such a manner .

和 那里 是 很少 很多 力量 在 一个 打 制成 在 这样的 一个 方式 .

以这种方式击球，通常威力不大。

[ɪn] ['wʊlfərz] , ['mɛriˌwɛl] ['fænsɪd] [hiː; hi] [di'sərnd] “ [bɪg] [liːg] [mə'tɪriəl] .

In Wolfers , Merriwell fancied he discerned “ big league material .

在 沃尔弗斯 , 梅里韦尔 幻想 他 辨别 “ 大的 联盟 材料 .

梅里韦尔认为他在沃尔弗斯身上发现了“大联盟的潜力”。

” [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] “ [dɪ'skʌvərd] ” [baɪ] [sʌm; səm] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] “

” He believed the man would be “ discovered ” by some manager and “

” 他 相信 这 男人 会 是 “ 发现 ” 经过 一些 经理 和 “

[rɪ'zɜːrvd] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kloʊzd] .

reserved ” before the season closed .

预订的 ” 前 这 季节 关闭 .

他认为，在赛季结束前，这个人会被某个经理“发现”并“预定”。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Hodge was grimly determined , but determination did not count for much in the

霍奇 曾是 阴沉地 决定 , 但 决心 做过 不是 数数 为了 很多 在 这

[feɪs] [ʌv; əv] ['wʊlfərz] - [pɪtʃɪŋ] .

face of Wolfers ' pitching .

脸 的 沃尔弗斯 - 投球 .

霍奇意志坚定，但面对沃尔弗斯的投球，他的决心并没有起到多大作用。

[bɑːrt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] “ [wɜːrk] ” [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] “

Bart did his best to “ work ” the man from Wisconsin , but was finally “

巴特 做过 他的 最好的 到 “ 工作 ” 这 男人 从 威斯康星州 , 但 曾是 最后 “

[wɜːrkt] ” [hɪm'self] ,

worked ” himself ,

工作 ” 他自己 ,

巴特竭尽全力想“摆布”那个来自威斯康星州的男人，但最终自己却被“摆布”了。

['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːp] [flai] [tuː; tə] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['ɛlktən] ['ʃɔːrtstɑːp] .

being led into putting up a weak pop fly to Rush , the Elkton shortstop .

存在 引领 进入 推杆 向上 一个 虚弱的 流行音乐 飞 到 匆忙 , 这 埃尔克顿 游击手 .

被诱使击出一记软弱无力的飞球，被埃尔克顿队的游击手拉什接住。

“ [oʊ] , [wiːv] [gɑːt] [jiː; ji] !

“ Oh , we've got ye !

“ 哦 , 我们已经 得到 是的 !

“哦，我们抓到你了！”

” [hauld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ruːtɚz] .

” howled one of the local rooters .

” 嚎叫 一 的 这 当地的 根系 .

“一位当地球迷高声喊道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] . ”
“ You may as well give up . ”
“ 你 可能 作为 出色地 给 向上 . ”

“你还不如放弃。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌk] - ['kʌk] - [kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [ʌp] , ” [grauld] [gæmp] ,
“ We're not the kuk - kuk - kind that gives up , ” growled Gamp ,
“ 是 不是 这 库克 - 库克 - 种类 那 给予 向上 , ” 咆哮 甘普 ,

“我们可不是那种轻易放弃的莽夫,”甘普咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
as he strode out with his bat on his shoulder .
作为 他 大步走 出去 和 他的 蝙蝠 在 他的 肩膀 .

他肩扛球棒，大步走了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['meri] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] ['sloʊli] ,
In the meantime , Merry was working his arm out slowly ,
在 这 与此同时 , 欢乐 曾是 在职的 他的 手臂 出去 缓慢地 ,

与此同时，梅里正在慢慢地活动他的手臂。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [wiːk] [left] ['æŋk(ə)l] .
taking care not to twist his weak left ankle .
采取 关心 不是 到 捻 他的 虚弱的 左边 踝 .

小心别扭伤他虚弱的左脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [streɪn] [ɑːn] [ðæt] ['æŋk(ə)l] .
It was no easy matter to pitch without putting a big strain on that ankle .
它 曾是 不 简单的 事情 到 沥青 没有 推杆 一个 大的 拉紧 在 那 踝 .

投球时不能对脚踝造成太大压力，这可不是件容易的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,
He could not throw himself back and balance on one foot ,
他 可以 不是 扔 他自己 后退 和 平衡 在 一 脚 ,

他无法向后翻滚并单脚保持平衡。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
for when he came down it jarred his ankle , and , therefore ,
为了 什么时候 他 来了 向下 它 罐装 他的 踝 , 和 , 所以 ,

因为他落地时扭伤了脚踝，因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .
he was unable to put the force of his body into his delivery .
他 曾是 无法 到 放 这 力量 的 他的 身体 进入 他的 送货 .

他无法将身体的力量运用到分娩中。

['meri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [bæk] ['mʌslz] [duː] [mʌtʃ]
Merry had long ago learned to make his body and back muscles do much
欢乐 有 长的 前 学习 到 制作 他的 身体 和 后退 肌肉 做 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [bɔːl] .
of the work in throwing a swift ball .
的 这 工作 在 投掷 一个 迅速 球 .

梅里很久以前就学会了如何利用身体和背部肌肉的力量来投掷快速的球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] [swɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
This was done with the body swing , as it is called .
这 曾是 完毕 和 这 身体 摇摆 , 作为 它 是 称为 .

这是通过所谓的身体摆动来完成的。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][duː][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðʌs] ['sperɪŋ]
He actually made his body do at least two - thirds of the work , thus sparing
他 实际上 制成 他的 身体 做 在 至少 二 - 三分之一 的 这 工作 , 因此 节省
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

他实际上让身体完成了至少三分之二的工作，从而保护了手臂。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɪtʃɝz] ['seldəm] [juːz] [ðɪs] ['bɑːdi] [swɪŋ] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] ,
Young and inexperienced pitchers seldom use this body swing properly , and ,
年轻的 和 缺乏经验 投手 很少 使用 这 身体 摇摆 适当地 , 和 ,
['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [streɪn] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
therefore , they strain their arms unnecessarily .
所以 , 他们 拉紧 他们的 武器 不必要的 .

年轻且经验不足的投手很少能正确运用这种身体挥动方式，因此，他们会不必要地拉伤手臂。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['baɪseps]
Sometimes they stand on both feet and throw with all the force of their biceps
有时 他们 站立 在 两个都 脚 和 扔 和 全部 这 力量 的 他们的 二头肌
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [spiːd] .
in order to get speed .
在 命令 到 得到 速度 .

有时他们会双脚站立，用肱二头肌的全部力量投掷，以获得速度。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
In this manner they bring a fearful strain on their arms ,
在 这 方式 他们 带来 一个 可怕 拉紧 在 他们的 武器 ,

这样一来，他们的手臂就承受了巨大的压力。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tʃæp] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and many a promising chap has ruined his wing just as he was
和 许多 一个 有前途 小伙子 有 毁坏 他的 翼 只是 作为 他 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪtʃər] .
beginning to develop into a real pitcher .
开始 到 发展 进入 一个 真实的 投手 .

许多前途无量的年轻人，正当开始成长为一名真正的投手时，却毁掉了自己的翅膀。

['meri] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
Merry had discovered the secret of the body swing in his college days ,
欢乐 有 发现 这 秘密 的 这 身体 摇摆 在 他的 大学 天 ,

梅里在大学时期就发现了人体摇摆的秘密。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]
and for this reason he had withstood the strain of much pitching and
和 为了 这 原因 他 有 经受住了考验 这 拉紧 的 很多 投球 和
['stedəli] [groʊn] ['betər] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
steadily grown better from year to year .
稳步 生长 更好的 从 年 到 年 .

正因如此，他才能承受住大量的投球压力，并且逐年稳步进步。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bɔːl] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['bækwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm]
When ready to deliver the ball , he swung his body backward as his arm
什么时候 准备好 到 递送 这 球 , 他 摇摆 他的 身体 落后 作为 他的 手臂
[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
was drawn up .
曾是 绘制 向上 .

准备投球时，他抬起手臂的同时，身体向后摆动。

[ɑːn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪz] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs]
On securing the proper poise , he came forward with the full weight and force
在 确保 这 恰当的 沉着 ， 他 来了 向前 和 这 满的 重量 和 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
of his body ,
的 他的 身体 ，

他调整好姿势后，便以全身的重量和力量向前冲去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .
at the same time making the delivery .
在 这 相同的 时间 制作 这 送货 .

同时进行配送。

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz][ɑːrm][dɪd]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Often his arm did little except to guide the ball ,
经常 他的 手臂 做过 小的 除了 到 指导 这 球 ，

他的手臂通常除了引导球之外，几乎不做其他事情。

[spiːd] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] .
speed being secured by the great force of the back and shoulder muscles .
速度 存在 安全 经过 这 伟大的 力量 的 这 后退 和 肩膀 肌肉 .

速度的保证得益于背部和肩部肌肉的巨大力量。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [wɪnd] - [ʌp] ” ['pɪtʃər] .
Frank was not a “ wind - up ” pitcher .
坦率 曾是 不是 一个 “ 风 - 向上 ” 投手 .

弗兰克不是那种“蓄力投球”的投手。

[hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][noʊ] ['wɪndmɪl] ['muːvmənts] ,
He resorted to no windmill movements ,
他 复原 到 不 风车 移动 ，

他没有采取任何风车运动，

[jet] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]
yet he used the force of his back and shoulder muscles in almost every
然而 他 用过的 这 力量 的 他的 后退 和 肩膀 肌肉 在 几乎 每一个
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

但他几乎每次投球都会用到背部和肩部的肌肉力量。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
In doing so , he threw himself forward with force onto his left foot ,
在 正在做 所以 ， 他 扔 他自己 向前 和 力量 到 他的 左边 脚 ，

于是，他猛地向前一跃，左脚重重地踩在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]
and he now discovered that this would be impossible without great risk in regard
和 他 现在 发现 那 这 会 是 不可能的 没有 伟大的 风险 在 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
to his ankle .
到 他的 踝 .

他现在发现，这样做会给他的脚踝带来极大的风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] .
He was compelled to stand up straight and pitch without the swing .
他 曾是 被迫 到 站立 向上 直的 和 沥青 没有 这 摇摆 .

他被迫站直身子，不挥棒投球。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
As this was not his usual custom , he quickly discovered it interfered with
作为 这 曾是 不是 他的 通常 风俗 ， 他 迅速地 发现 它 干扰 和
[hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
his control .
他的 控制 .

由于这不是他通常的习惯，他很快发现这会影响他的控制力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [wer] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
He could not , as he usually did , put a ball where he desired .
他 可以 不是 ， 作为 他 通常 做过 ， 放 一个 球 在哪里 他 想要的 .

他没能像往常那样把球打到他想打的地方。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['meri] ,
This surprised and annoyed Merry ,
这 惊讶 和 恼怒 欢乐 ，

这让梅里感到惊讶和恼火。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][ɑːn]['beɪsiːz][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
for it was his custom when runners were on bases to cut out much of
为了 它 曾是 他的 风俗 什么时候 跑步者 是 在 基地 到 切 出去 很多 的
[ðə; ði]['bɑːdi] [swɪŋ] .
the body swing .
这 身体 摇摆 .

因为当垒上有跑垒员时，他的习惯是尽量减少身体的摆动。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [snæp][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt]
Often he would snap the ball to the plate before the runner was aware that
经常 他 会 折断 这 球 到 这 盘子 前 这 跑步者 曾是 意识到的 那
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
he meant to deliver it ,
他 意思是 到 递送 它 ，

他经常在跑垒员意识到他要投球之前，就迅速将球投到本垒板上。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [stiːl] .
thus preventing the man from getting a start to steal .
因此 预防 这 男人 从 获得 一个 开始 到 偷 .

这样就阻止了该男子开始偷窃。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]
In a very short time he realized that he was in poor condition to do
在 一个 非常 短的 时间 他 已实现 那 他 曾是 在 贫穷的 状况 到 做
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrk] [ə'genst] [gʊd] ['hɪtər] ;
effective work against good hitters ;
有效的 工作 反对 好的 击球手 ；

很快他就意识到，他的身体状况不佳，无法有效地对抗优秀的击球手；

[bʌt; bət]['mɔːrgən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [pɪtʃ] ['eni] [mɔːr] ,
but Morgan had said that it would ruin his arm to pitch any more ,
但 摩根 有 说 那 它 会 废墟 他的 手臂 到 沥青 任何 更多的 ，

但摩根曾说过，再投球会毁了他的手臂。

[ænd; ənd][soʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best] .
and so Frank was determined to go in and do his best .
和 所以 坦率 曾是 决定 到 去 在 和 做 他的 最好的 .

所以弗兰克决心全力以赴。

['wʊlfərz] [wɜːrkt] [gæmp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['stɑːrbraɪt] [ænd; ənd] [hɒdʒ] , ['faɪnəli] ['straɪkɪŋ]
Wolfers worked Gamp as he had worked Starbright and Hodge , finally striking
沃尔弗斯 工作 甘普 作为 他 有 工作 星光 和 霍奇 , 最后 引人注目
[ðə; ðɪ] ['læŋki] [tʃæp] [aʊt] .
the lanky chap out .
这 瘦长的 小伙子 出去 .

沃尔弗斯像对付斯塔布莱特和霍奇一样对付甘普，最终将这个瘦长的家伙淘汰出局。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] , “ [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] ['hæmər] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [greɪt]
“ Now , ” cried a spectator , “ we'll see them hammer the head off the great
“ 现在 , ” 哭 一个 旁观者 , “ 出色地 看 他们 锤 这 头 离开 这 伟大的
[ænd; ənd]['oʊnli] ['mɛriˌwɛl] .
and only Merriwell .
和 仅有的 梅里韦尔 .

“现在,”一位旁观者喊道，“我们将看到他们把伟大而独一无二的梅里韦尔的脑袋敲下来。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXVIII
” 章 二十八

第二十八章

[noʊ] [kən'troʊl] .
NO CONTROL .
不 控制 .

失控。

[hɒdʒ] [nuː] ['mɛriz] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Hodge knew Merry's ankle was in poor condition ,
霍奇 知道 梅里的 踝 曾是 在 贫穷的 状况 ,

霍奇知道梅里的脚踝情况很糟糕，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːl] .
but he was not aware of Frank's trouble in securing control of the ball .
但 他 曾是 不是 意识到的 的 弗兰克的 麻烦 在 确保 控制 的 这 球 .

但他并没有意识到弗兰克在控球方面遇到了困难。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [dɒnd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [prə'tektər] [ænd; ənd][mæsk] [ðæt]
Therefore he was satisfied when he donned the body protector and mask that
所以 他 曾是 使满意 什么时候 他 穿戴 这 身体 保护者 和 面具 那
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .
there would be a great and immediate change in the run of the game .
那里 会 是 一个 伟大的 和 即时 改变 在 这 跑步 的 这 游戏 .

因此，当他穿上护甲和面罩时，他确信比赛的走向将会发生巨大而直接的变化。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] [wʊd] [tʃek] [ðə; ðɪ] [rʌn] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
He doubted not that Merriwell would check the run getting of the enemy .
他 怀疑 不是 那 梅里韦尔 会 查看 这 跑步 获得 的 这 敌人 .

他毫不怀疑梅里韦尔会阻止敌人的进攻。

['krəunin] , [ðə; ðɪ][læŋk][ænd; ənd] ['laɪvli] [θɜːrd] ['beɪsmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [elks] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bætər]
Cronin , the lank and lively third baseman of the Elks , was the first batter
克罗宁 , 这 空白 和 热闹 第三 垒手 的 这 麋鹿 , 曾是 这 第一的 连击
[tuː; tə] [feɪs] [fræŋk] .
to face Frank .
到 脸 坦率 .

克罗宁是麋鹿队身材修长、活力四射的三垒手，他是第一个面对弗兰克的击球手。

['meri] [nuː] ['krəunin][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ['hɪtər] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætɪŋ] [lɪst] .
Merry knew Cronin was a great sacrifice hitter , his position being second on the batting list .
欢乐 知道 克罗宁 曾是 一个 伟大的 牺牲 击球手 , 他的 位置 存在 第二 在 这 击球 列表 .

梅里知道克罗宁是一位出色的牺牲打者，他在打击榜上排名第二。

[stɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [wen] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] ,
Still the man had shown that he could hit out beautifully when occasion demanded , and ,
仍然 这 男人 有 所示 那 他 可以 打 出去 非常漂亮 什么时候 场合 要求 , 和 ,

不过，这个人也已经证明，在必要时他也能打出漂亮的一击，而且

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bægz] ,
with no one ahead of him on the bags ,
和 不 一 前方 的 他 在 这 包 ,

在他前面没有人推沙包，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt][ɔːr][ə; eɪ] [pæs] .
he would be sure to try for a hit or a pass .
他 会 是 当然 到 尝试 为了 一个 打 或者 一个 经过 .

他肯定会尝试击球或传球。

[ðɪs] ['mænz]['oʊnli] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;
This man's only weakness was a high ball , close to the shoulder ;
这 男人的 仅有的 弱点 曾是 一个 高的 球 , 关闭 到 这 肩膀 ;

这个球员唯一的弱点是接高球，尤其是靠近肩膀的球；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt] [ðoʊz] ['seɪfli] .
and sometimes he could hit those safely .
和 有时 他 可以 打 那些 安全 .

有时他能安全地击中那些球。

['fræŋks] [fɜːrst][bɔːl][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['kliːnli] [mɪst] .
Frank's first ball was handsomely placed and cleanly missed .
弗兰克的 第一的 球 曾是 英俊地 放置 和 干净利落 错过 .

弗兰克的第一球落点很好，可惜没打中。

“ ['ɛstɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['raɪk] — ['kɑː] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ Str - r - r - rike — kah ! ” called the umpire .
“ 斯特 - r - r - 里克 — 卡 ! ” 称为 这 裁判 .

“击球——啊！”裁判喊道。

“ [hɪt] [ˌaɪ 'diː] ['vɪr] [ˌaɪ 'diː] [mɪst] [juː; jʊ] !
“ Hit id vere id missed you !
“ 打 ID 真实 ID 错过 你 !

“Hit id vere id 想念你！”

” [jeld] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
” yelled Dunnerwurst , from the field .
” 大喊 - , 从 这 场地 .

“邓纳沃斯特从田野里喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , ['meri] , ” [læft] [hɔdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ That's the place , Merry , ” laughed Hodge , all the clouds gone from his face .
“ 那就是 这 地方 , 欢乐 , ” 笑了 霍奇 , 全部 这 云 已消失 从 他的 脸 .

“就是那儿，梅里，”霍奇笑着说，脸上的阴霾全都消失了。

“ [its] [soʊ] ['iːzi] ！ ”
“ It's so easy ! ”
“ 它是 所以 简单的 ！ ”

“太简单了！”

“ ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ” ['mɝːmɚd] [dʒæk] ['redi] .
“ Verily it is a thing of great delight , ” murmured Jack Ready .
“ 确实 它 是 一个 事物 的 伟大的 喜 , ” 低声说道 杰克 准备好 .

“这真是一件令人非常高兴的事，”杰克·雷迪低声说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hɪt][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ? ” ['rʌmbld] [bruːs] ['braʊnɪŋ] .
“ How can he hit them when he can't see them ? ” rumbled Bruce Browning .
“ 如何 能 他 打 他们 什么时候 他 不能 看 他们 ? ” 隆隆声 布鲁斯 勃朗宁 .

“他都看不见他们，怎么打中他们呢？”布鲁斯·布朗宁低声说道。

['deɪd] ['mɔːrgən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Dade Morgan , sitting on the bench , his left hand clasping his right arm above the
戴德县 摩根 , 坐着 在 这 长椅 , 他的 左边 手 紧握 他的 正确的 手臂 多于 这
['elboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

戴德·摩根坐在长椅上，左手紧紧抓住右臂肘部上方。

[smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
smiled and nodded with satisfaction .
微笑 和 点头 和 满意 .

他满意地笑着点了点头。

“ ['meri] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Merry will save the game , ” he muttered to himself .
“ 欢乐 将要 节省 这 游戏 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“梅里会拯救这场比赛的，”他喃喃自语道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][snæp] , ['bɪli] , ” [kɔːld] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['ɛlktən] ['ʃɔːrtstɑːp] .
“ He's a snap , Billy , ” called Rush , the Elkton shortstop .
“ 他是 一个 折断 , 比利 , ” 称为 匆忙 , 这 埃尔克顿 游击手 .

“他太厉害了，比利，”埃尔克顿队的游击手拉什说道。

“ [let] [ðoʊz] ['wɪskər] ['trɪmɝz] [goʊ] .
“ Let those whisker trimmers go .
“ 让 那些 胡须 修剪器 去 .

“放下那些胡须修剪器吧。”

” ['krəunin]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wiŋkt] .
” Cronin nodded and winked .
” 克罗宁 点头 和 眨眼 .

克罗宁点了点头，眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːf]
He was satisfied that he would have no trouble in getting what he wanted off
他 曾是 使满意 那 他 会 有 不 麻烦 在 获得 什么 他 通缉 离开
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

他确信自己能毫不费力地从弗兰克那里得到他想要的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
As for Merry , he was agreeably surprised by his success in placing the first
作为 为了 欢乐 , 他 曾是 欣然 惊讶 经过 他的 成功 在 放置 这 第一的
[bɔːl] .
ball .
球 .

至于梅里，他对自己成功击出第一球感到非常惊喜。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðæt] [ʌp] !
“ If I can only keep that up !
“ 如果 我 能 仅有的 保持 那 向上 !

“如果我能一直保持下去就好了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[hɪz; ɪz][nekst] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['loʊər] , [bʌt; bət] [stɪl] [kloʊz] .
His next ball was lower , but still close .
他的 下一个 球 曾是 降低 , 但 仍然 关闭 .

他的下一球落点较低，但仍然很接近。

['krəunin] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Cronin let it pass .
克罗宁 让 它 经过 .

克罗宁就此作罢。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔːl] — [ɑː] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ Ba - a - a - all — ah ! ” came from the umpire .
“ 巴 - 一个 - 一个 - 全部 — 啊 ! ” 来了 从 这 裁判 .

“球——啊！”裁判喊道。

“ ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['bɪli] , ” [tʃɜːpt] [rʌʃ] .
“ He's got to put it over , Billy , ” chirped Rush .
“ 他是 得到 到 放 它 超过 , 比利 , ” 啁啾 匆忙 .

“他得把球打过去，比利，”拉什插嘴道。

[hɔdʒ] [snæpt] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hodge snapped the ball back to Frank , who instantly returned it .
霍奇 啪啪 这 球 后退 到 坦率 , WHO 即刻 返回 它 .

霍奇迅速将球传回给弗兰克，弗兰克立即又将球传了回去。

['krəunin][wʌz; wəz] [kɔːt] ['næpɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][hɪt] .
Cronin was caught napping and did not try to hit .
克罗宁 曾是 捕捉 打盹 和 做过 不是 尝试 到 打 .

克罗宁当时正在打盹，并没有试图击打。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [hævz] .
It cut the plate in halves .
它 切 这 盘子 在 一半 .

它把盘子切成了两半。

“ ['ɛstɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['raɪk] — ['kɑː] [tuː] ! ”
“ Str - r - r - rike — kah two ! ”
“ 斯特 - r - r - 里克 — 卡 二 ! ”

“Str-rr-rike—kah two！”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['bætər] ! ” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ; “ [smoʊk] [ʌp] !
“ Come , come , Mr . Batter ! ” yelled one of the spectators ; “ smoke up !
“ 来 , 来 , 先生 . 连击 ! ” 大喊 一 的 这 观众 ; “ 抽烟 向上 !

“来吧，来吧，巴特先生！”一位观众喊道；“抽烟吧！”

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [træns] . ”
You're in a trance . ”
你是 在 一个 发呆 . ”

你处于恍惚状态。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ” [ə'gen] ['mɝːmɝd] ['redi] .
“ It surely is a thing of exceeding great delight , ” again murmured Ready .
“ 它 一定 是 一个 事物 的 超过 伟大的 喜 , ” 再次 低声说道 准备好 .

“这真是一件令人无比高兴的事，”雷迪再次低声说道。

['krəunin][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪd] .
Cronin was somewhat disgusted .
克罗宁 曾是 有些 厌恶 .

克罗宁有些反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He was not , as a rule , the sort of chap to be caught in such a
他 曾是 不是 , 作为 一个 规则 , 这 种类 的 小伙子 到 是 捕捉 在 这样的 一个
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

他通常不是那种会被这样抓到的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .
and it made him sore .
和 它 制成 他 疮 .

这让他感到疼痛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] .
His face flushed and his eyes glinted .
他的 脸 酡 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他脸涨得通红，双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
He gripped his bat and stood ready for anything .
他 紧握 他的 蝙蝠 和 站立 准备好 为了 任何事物 .

他紧握球棒，做好了应对一切的准备。

[fræŋk] [traɪd] [æn; ən] [ˌaʊt'kɜːrv] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swiːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] .
Frank tried an outcurve , causing it to sweep outside the plate .
坦率 尝试 一个 外曲线 , 导致 它 到 扫 外部 这 盘子 .

弗兰克尝试投一个外角弧线球，结果球飞出了本垒板外。

['krəunin] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Cronin grinned derisively and let it pass .
克罗宁 咧嘴一笑 嘲讽地 和 让 它 经过 .

克罗宁轻蔑地一笑，没再追问。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔːl] — [ɑː] ! ”
“ Ba - a - a - all — ah ! ”
“ 巴 - 一个 - 一个 - 全部 — 啊 ! ”

“巴-啊-啊！ ”

“ ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['meri] , ” [sed] [hɒdʒ] .
“ Even with him , Merry , ” said Hodge .
“ 甚至 和 他 , 欢乐 , ” 说 霍奇 .

“即使是和他在一起，梅里,”霍奇说道。

“ [pʊt] [ðə; ði][nekst][wʌn] [raɪt] ['oʊvər] .
“ Put the next one right over .
“ 放 这 下一个 一 正确的 超过 .

“把下一个放在旁边。”

[let] [hɪm; ɪm][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪl] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Let him hit it a mile — if he can .
让 他 打 它 一个 英里 — 如果 他 能 .

让他把球打出去一英里——如果他能做到的话。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp] .
” At the same time he called for a drop .
” 在 这 相同的 时间 他 称为 为了 一个 降低 .

与此同时，他要求投篮。

[fræŋk] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ]

Frank had abandoned the practice of shaking his head when about to pitch a

坦率 有 弃 这 实践 的 摇晃 他的 头 什么时候 关于 到 沥青 一个

[bɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

ball different from the one called for .

球 不同的 从 这 一 称为 为了 .

弗兰克已经放弃了在投出与指令不同的球时摇头的习惯。

[ɪn'sted] ,

Instead ,

反而 ,

反而，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pleɪnli] [toʊld] [hɒdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ə; eɪ] [raɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri]

he assumed a position that plainly told Hodge he would use a rise or a very

他 假定 一个 位置 那 显然 讲述 霍奇 他 会 使用 一个 上升 或者 一个 非常

[haɪ] [bɔːl] .

high ball .

高的 球 .

他摆出的姿势清楚地告诉霍奇，他将使用高抛球或非常高的球。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] ['krəunin] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [bæt] .

It proved too high , and Cronin did not move his bat .

它 已证实 也 高的 , 和 克罗宁 做过 不是 移动 他的 蝙蝠 .

球太高了，克罗宁没有挥动球棒。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔːl] — [ɑː] [θriː] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] .

“ Ba - a - a - all — ah three ! ” announced the umpire .

“ 巴 - 一个 - 一个 - 全部 — 啊 三 ! ” 宣布 这 裁判 .

“球——啊，三！”裁判宣布道。

“ [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['bɪli] ! ” ['tʃʌkld] [rʌʃ] .

“ Got him in a hole , Billy ! ” chuckled Rush .

“ 得到 他 在 一个 洞 , 比利 ! ” 轻笑 匆忙 .

“比利，我把他逼到绝境了！”拉什笑着说。

“ [naʊ] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] - [ɜːr; ər] ['oʊvər] .

“ Now he's got to put ' er over .

“ 现在 他是 得到 到 放 - 呃 超过 .

“现在他得把她放过去。”

” ['meri] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [streɪt] ['oʊvər] .

” Merry had no intention of putting the next one straight over .

” 欢乐 有 不 意图 的 推杆 这 下一个 一 直的 超过 .

“梅里并不打算直接把下一个球放倒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊldər] [haɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːrnər] .

It was his object to keep it shoulder high and on the inside corner .

它 曾是 他的 目的 到 保持 它 肩膀 高的 和 在 这 里面 角落 .

他的目标是让球保持在肩高位置，并位于内角。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

This time , however , he did not gauge it accurately , and , to his dismay ,

这 时间 , 然而 , 他 做过 不是 测量 它 准确 , 和 , 到 他的 沮丧 ,

然而这一次，他却没能准确估计，令他懊恼的是，

[hiː; hi] [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

he did put it over the middle of the pan and a trifle lower than the

他 做过 放 它 超过 这 中间 的 这 平底锅 和 一个 琐事 降低 比 这

['bætərz] ['ʃoʊldər] .

batter's shoulder .

击球手的 肩膀 .

他把面糊放在平底锅中间，比面糊的肩膀略低一些。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɔːrdərd] !
“ Just what the doctor ordered !
“ 只是 什么 这 医生 订购 !
“正是医生建议的！”

” [kraɪd] [rʌʃ] , [æz; əz][ˈkrəunin][hɪt][ðə; ði][bɔːl] .
” cried Rush , as Cronin hit the ball .
” 哭 匆忙 , 作为 克罗宁 打 这 球 .
“拉什喊道，克罗宁击球的那一刻。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [draɪv] [tuː; tə] [left] [fiːld] , [ænd; ənd] , [baɪ] [swɪft] [ˈrʌnɪŋ] ,
It was a clean drive to left field , and , by swift running ,
它 曾是 一个 干净的 驾驶 到 左边 场地 , 和 , 经过 迅速 跑步 ,
这是一个干净利落的左外野方向的击球，凭借着迅速的奔跑，

[ˈkrəunin][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfiːldɪd] [ɪn] .
Cronin succeeded in reaching second before the ball could be fielded in .
克罗宁 成功了 在 到达 第二 前 这 球 可以 是 已部署 在 .
克罗宁在球被接住之前成功到达二垒。

“ [waɪ] , [haʊ] [ˈiːzi] [hiː; hi][ɪz] ! ” [læft] [rʌʃ] .
“ Why , how easy he is ! ” laughed Rush .
“ 为什么 , 如何 简单的 他 是 ! ” 笑了 匆忙 .
“哎呀，他真是太好对付了！”拉什笑着说。

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [spɑːrks] .
“ Put it over the fence , Sparks .
“ 放 它 超过 这 栅栏 , 火花 .
“把它扔过围栏，斯帕克斯。”

” [spɑːrks] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈfiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈbætər] .
” Sparks , the centre fielder of the Elks , was the next batter .
” 火花 , 这 中心 外野手 的 这 麋鹿 , 曾是 这 下一个 连击 .
“埃尔克斯队的中外野手斯帕克斯是下一个击球手。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Although Merry was greatly displeased with himself , he did not betray it .
虽然 欢乐 曾是 非常 不高兴 和 他自己 , 他 做过 不是 背叛 它 .
虽然梅里对自己非常不满，但他并没有表现出来。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈpɪtʃər]
He knew it was the easiest thing in the world for a disappointed pitcher
他 知道 它 曾是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 一个 失望的 投手
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tiːm] .
to take the spirit out of an entire team .
到 拿 这 精神 出去 的 一个 全部的 团队 .
他知道，对于一个失望的投手来说，最容易的事情莫过于打击整个球队的士气。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Hodge was cheerful .
霍奇 曾是 快乐 .
霍奇心情愉快。

“ [ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Accidents will happen , Merry , ” he said .
“ 事故 将要 发生 , 欢乐 , ” 他 说 .
“意外总会发生，梅丽，”他说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .
“别在意那个。”

” [ə'pærəntli] [fræŋk] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
” Apparently Frank did not mind .
” 显然 坦率 做过 不是 头脑 .

“显然弗兰克并不介意。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪk] - [aʊt] [bɔːl] , ” [hiː; hi] ['mentəli]
“ I'll have to try the double shoot for a strike - out ball , ” he mentally
“ 患病的 有 到 尝试 这 双倍的 射击 为了 一个 罢工 - 出去 球 , ” 他 精神上
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

“我得试试双杀，争取三振出局，”他心里想着。

[spɑːrks] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fræŋk] ['iːzi] .
Sparks expected to find Frank easy .
火花 预期的 到 寻找 坦率 简单的 .

斯帕克斯预计很容易就能找到弗兰克。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ It's a shame to do it , ” he declared .
“ 它是 一个 耻辱 到 做 它 , ” 他 声明 .

“这样做太可惜了,”他说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [lɔːs] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ I'm afraid you'll loss your reputation to - day , my boy . ”
“ 我是 害怕的 你会 损失 你的 名声 到 - 天 , 我的 男生 . ”

“恐怕你今天会名誉扫地，孩子。”

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃər] .
“ Don't let that worry you , ” said Frank , with perfect good nature .
“ 不 让 那 担心 你 , ” 说 坦率 , 和 完美的 好的 自然 .

“别担心,”弗兰克语气和蔼地说。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] .
“ Oh , I'm not worrying .
“ 哦 , 我是 不是 令人担忧 .

“哦，我并不担心。”

[stɪl] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Still I'm sorry for you .
仍然 我是 对不起 为了 你 .

但我还是为你感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It can't be helped , you know .
它 不能 是 帮助 , 你 知道 .

没办法，你知道的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [ðɪs] [geɪm] .
We can't afford to let you youngsters have this game .
我们 不能 买得起 到 让 你 年轻人 有 这 游戏 .

我们不能让你们这些年轻人玩这种游戏。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sentrəl] [liːg] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
The whole Central League would laugh at us .
这 所有的 中央 联盟 会 笑 在 我们 .

整个中央联盟都会嘲笑我们。

” [ðə; ði] [elks] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɔdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θroʊər] [tuː; tə][ðə; ði][bægz] ,
” The Elks had discovered that Hodge was a beautiful thrower to the bags ,
” 这 麋鹿 有 发现 那 霍奇 曾是 一个 美丽的 投掷者 到 这 包 ,

“麋鹿队发现霍奇投掷沙包的姿势非常优美。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][ˈkrəunin] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈsekənd] ,
and it was not difficult to hold Cronin close to second ,
和 它 曾是 不是 难的 到 抓住 克罗宁 关闭 到 第二 ，

克罗宁很难保持在第二名的位置，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [liːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [θɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɔːr] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
although he took sufficient lead to go to third on a sacrifice or any sort of
虽然 他 采取 充足的 带领 到 去 到 第三 在 一个 牺牲 或者 任何 种类 的
[ə; eɪ] [skrætʃ] [hɪt] .
a scratch hit .
一个 划痕 打 .

尽管他已经取得了足够的领先优势，可以通过牺牲触击或任何类型的触击上到三垒。

[ˈkrəunin][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [ˈrʌnər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [skɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ˈsɪŋ(ə)l]
Cronin was a fast runner , and Frank knew he might score on a clean single
克罗宁 曾是 一个 快速地 跑步者 ， 和 坦率 知道 他 可能 分数 在 一个 干净的 单身的
.
.
.

克罗宁跑得很快，弗兰克知道他可能会靠一记干净利落的安打得分。

[ˈmeri] [wɜːrkt] [ˈkerfəli] .
Merry worked carefully .
欢乐 工作 小心 .

梅里工作很认真。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪks] [ænd; ənd] [θriː] [bɔːlz] [kɔːld] , [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]
Finally , with two strikes and three balls called , he ventured to try the double
最后 ， 和 二 罢工 和 三 球 称为 ， 他 冒险 到 尝试 这 双倍的
[ʃuːt] .
shoot .
射击 .

最后，在两次好球和三次坏球之后，他冒险尝试了双打。

[spɑːrks][wʌz; wəz] [fuːld] [ˈhænsəmli] [ænd; ənd] [mɪst] .
Sparks was fooled handsomely and missed .
火花 曾是 被骗了 英俊地 和 错过 .

斯帕克斯被骗得团团转，错失良机。

“ [ˈɛstɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˈraɪk] — [ˈkɑː] !
“ Str - r - r - rike — kah !
“ 斯特 - r - r - 里克 — 卡 !

“Str-rr-rike—kah!

[jʊə(r)] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] .
You're out ! ” said the umpire .
你是 出去 ! ” 说 这 裁判 .

“你出局了！”裁判说道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ! ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɔdʒ] .
“ Now you're doing it , Merry ! ” nodded Hodge .
“ 现在 你是 正在做 它 ， 欢乐 ! ” 点头 霍奇 .

“你现在做得不错，梅里！”霍奇点点头。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈlɪvəri] ,
But Frank had hurt his ankle with that final delivery ,
但 坦率 有 伤害 他的 踝 和 那 最终的 送货 ，

但弗兰克在最后一次投球时扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [pleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
and he limped about the pitching plate a few moments .
和 他 跛行 关于 这 投球 盘子 一个 很少 时刻 .

他一瘸一拐地在投手丘上走了一会儿。

“ [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃuːt] [ən'les] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɑːntə][ðə; ði] [ʃelf] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Can't use the double shoot unless I'm willing to go onto the shelf , ” he decided .
“ 不能 使用 这 双倍的 射击 除非 我是 愿意的 到 去 到 这 架子 , ” 他 决定 .

“除非我愿意上货架，否则就不能使用双管齐下的拍摄方式,”他决定道。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ It's out of the question .
“ 它是 出去 的 这 问题 .

“这是不可能的。

” [hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt]
” He felt now that it was necessary for him to win the game without
” 他 毛毡 现在 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 赢 这 游戏 没有
[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kɜːrv] .
resorting to his most effective curve .
复原 到 他的 最多 有效的 曲线 .

“他现在觉得，他必须不用最有效的曲线球来赢得比赛。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Try it on me , ” invited Rush , the talkative , as he danced out to the
“ 尝试 它 在 我 , ” 受邀 匆忙 , 这 健谈 , 作为 他 跳舞 出去 到 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“来试试吧,”健谈的拉什一边跳着舞走向本垒，一边邀请道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [θɔːt] [fræŋk] .
“ I'd like to , ” thought Frank .
“ ID 喜欢 到 , ” 想法 坦率 .

“我愿意,”弗兰克心想。

“ [jʊə(r)] [wʌn] ['feloʊ] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt] . ”
“ You're one fellow I'd enjoy striking out . ”
“ 你是 一 同伴 ID 享受 引人注目 出去 . ”

“你是我乐意教训的一小撮人。”

“ [get] ['æftər][hɪm; ɪm] , [rʌʃi] ! ” ['ɝːdʒd] [æn; ən] - .
“ Get after him , Rushie ! ” urged an Elktonite .
“ 得到 后 他 , 鲁西 ! ” 敦促 一个 - .

“拉什，快去追他！”一位埃尔克顿居民喊道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] ['iːzi] .
“ You say he's easy .
“ 你 说 他是 简单的 .

“你说他很容易搞定。”

[naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now prove it .
现在 证明 它 .

现在请拿出证据来。

” [rʌʃ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] [pɪtʃt] .
” Rush made no retort to this , but he hit the second ball pitched .
” 匆忙 制成 不 反驳 到 这 , 但 他 打 这 第二 球 投球 .

拉什对此没有反驳，但他击中了投出的第二个球。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['drɪvn] [streɪt] [æt; ət]['bædʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] .
The ball was driven straight at Badger , who was playing at short .
这 球 曾是 驱动 直的 在 獾 , WHO 曾是 玩耍 在 短的 .

球直奔守游击位置的獾而去。

[bʌk] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈkrəunin][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [θɜːrd] ,
Buck felt sure of it , and Cronin did not try to take third ,
巴克 毛毡 当然 的 它 ， 和 克罗宁 做过 不是 尝试 到 拿 第三 ，

巴克对此很有把握，克罗宁也没有尝试争夺第三名。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [θroʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɑːki] [jʌŋ]
although he was ready to move to draw a return throw if the stocky young
虽然 他 曾是 准备好 到 移动 到 画 一个 返回 扔 如果 这 矮壮 年轻的
[ˈkænzən] [ˈhwisld] [ðə; ði] [sfɪr] [ˈoʊvər][tuː; tə][fɜːrst] .
Kansan whistled the sphere over to first .
堪萨斯 吹口哨 这 领域 超过 到 第一的 .

虽然他已经准备好在那个身材矮壮的堪萨斯年轻球员把球吹到一垒时接住回传球。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [riːtʃt] [ˈbædʒər][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeb(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈflektɪd]
Just before the ball reached Badger it struck a small pebble and was deflected
只是 前 这 球 达到 獾 它 击 一个 小的 卵石 和 曾是 偏转
.
:
.

就在球即将到达獾之前，它撞到了一颗小石子，发生了偏转。

[bʌk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Buck managed to cuff it with his glove , but did not get hold of it .
巴克 管理 到 袖口 它 和 他的 手套 ， 但 做过 不是 得到 抓住 的 它 .

巴克用手套抓住了它，但没能抓住它。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [tɔːrd] [ˈsekənd] .
It rolled toward second .
它 滚动 朝向 第二 .

它向第二名靠拢。

[ˈbædʒər] [went] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkrəunin] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] .
Badger went after it , Cronin being forced back to the bag .
獾 去 后 它 ， 克罗宁 存在 强制 后退 到 这 包 .

獾追了上去，克罗宁被迫退回袋中。

[ˈmeri] [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
Merry took in everything quickly ,
欢乐 采取 在 一切 迅速地 ，

梅里迅速地把一切都记住了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkænzən][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [θroʊ] [tuː; tə]
seeing that it would be dangerous for the Kansan to attempt a throw to
看到 那 它 会 是 危险的 为了 这 堪萨斯 到 试图 一个 扔 到
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

考虑到堪萨斯人试图投球到一垒是危险的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [fæst] [ˈrʌnər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,
It was extremely doubtful if Rush , a fast runner , could be caught ,
它 曾是 极其 疑 如果 匆忙 ， 一个 快速地 跑步者 ， 可以 是 捕捉 ，

拉什跑得很快，能否被追上几乎是未知数。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [θroʊ] [wʊd] [let] [ˈkrəunin] [riːtʃ] [θɜːrd] ,
and a bad throw would let Cronin reach third ,
和 一个 坏的 扔 会 让 克罗宁 抵达 第三 ，

一次糟糕的投掷会让克罗宁上到第三名。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɔːr] .
to say nothing of the possibility that it might permit him to score .
到 说 没有什么 的 这 可能性 那 它 可能 允许 他 到 分数 .

更不用说这可能会让他得分了。

['ðerfɔːr] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [bʌk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [bɔːl] .
Therefore Frank shouted for Buck to hold the ball .
所以 坦率 喊叫 为了 巴克 到 抓住 这 球 .

因此，弗兰克喊巴克把球抱住。

“ [wel] ! [wel] !
“ Well ! well !
“ 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！”

[wel] ! ” [læft] [rʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
well ! ” laughed Rush , as he crossed the initial sack .
出色地！” 笑了 匆忙 , 作为 他 交叉 这 最初的 解雇 .

“好！”拉什笑着跨过了第一个麻袋。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
“ This is too much ! ”
“ 这 是 也 很多 ! ”

“这太过分了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['braʊnɪŋ] .
“ It is , ” agreed Browning .
“ 它 是 , ” 同意 勃朗宁 .

“的确如此，”勃朗宁同意道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] .
“ You should have been out .
“ 你 应该 有 到过 出去 .

你本应该出去的。

” ['bædʒər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [fræŋk] .
” Badger was dismayed , but he did not receive a calldown from Frank .
” 獾 曾是 沮丧 , 但 他 做过 不是 收到 一个 - 从 坦率 .

“獾很沮丧，但他没有接到弗兰克的征召。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['meri] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] ['mɔːrgən][æt; ət] [ʃɔːrt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Merry regretted that he had not placed Morgan at short after taking him out
欢乐 后悔 那 他 有 不是 放置 摩根 在 短的 后 采取 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
of the box .
的 这 盒子 .

梅里后悔当初把摩根从笼子里放出来后没有让他打短打。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Buck was playing out of his regular position ,
巴克 曾是 玩耍 出去 的 他的 常规的 位置 ,

巴克当时打的不是他通常的位置。

[waɪl] ['mɔːrgən][kʊd; kəd] ['kʌvər] ['ʃɔrtstɑːps] ['terətɔːri] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] .
while Morgan could cover shortstop's territory in a most beautiful manner .
尽管 摩根 可以 覆盖 游击手 领土 在 一个 最多 美丽的 方式 .

而摩根则能以最优美的方式覆盖游击手的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [haʊ'evər] ; ['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'taɪərd] .
It was too late now , however ; Morgan had been retired .
它 曾是 也 晚的 现在 , 然而 ; 摩根 有 到过 退休 .

然而，现在已经太晚了；摩根已经退役了。

['bædʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Badger was the only man for the position ,
獾 曾是 这 仅有的 男人 为了 这 位置 ,

巴杰是这个职位的唯一人选。

['stretʃər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [mɪ'zʊri] .
Stretcher having left the team at Ashport to return to his home in Missouri .
担架 拥有 左边 这 团队 在 - 到 返回 到 他的 家 在 密苏里州 .

斯特雷彻离开了阿什波特的球队，返回了他在密苏里州的家。

[dʒæk] ['lɔːrəns] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [elks] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
Jack Lawrence , the manager of the Elks , was pleased by the prospect of
杰克 劳伦斯 , 这 经理 的 这 麋鹿 , 曾是 高兴 经过 这 前景 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

麋鹿队的经理杰克·劳伦斯对胜利的前景感到高兴。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
On hearing that the Elks would play with the Merries ,
在 听力 那 这 麋鹿 会 玩 和 这 欢乐 ,

听说麋鹿队要和欢乐队一起比赛，

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['ʌðər] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɔːrəns] [ðə; ði]
the managers of other teams in the league had given Lawrence the
这 经理 的 其他 团队 在 这 联盟 有 给定 劳伦斯 这
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

联盟其他球队的经理们都嘲笑劳伦斯。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌægrɪ'geɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [daʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
all of them saying his great aggregation would be downed by the visitors .
全部 的 他们 说 他的 伟大的 聚合 会 是 倒下 经过 这 访客 .

他们都说他的强大阵容会被客队击败。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Lawrence was anxious to win the game .
劳伦斯 曾是 焦虑的 到 赢 这 游戏 .

劳伦斯渴望赢得比赛。

[gleɪd] , [ðə; ði] [raɪt] ['fiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə][hɪt] .
Glade , the right fielder of the Elks , was the next man to hit .
林间空地 , 这 正确的 外野手 的 这 麋鹿 , 曾是 这 下一个 男人 到 打 .

埃尔克斯队的右外野手格莱德是下一个上场击球的人。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['bætɪŋ] [lɪst] .
That is , he was the next man in order on the batting list .
那 是 , 他 曾是 这 下一个 男人 在 命令 在 这 击球 列表 .

也就是说，他是击球顺序上的下一个击球手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][hɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .
He did not try to hit , for it was not necessary .
他 做过 不是 尝试 到 打 , 为了 它 曾是 不是 必要的 .

他没有试图击打，因为没有必要。

- [kən'troʊl][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pleɪt] .
Merriwell's control was poor , and he could not find the plate .
- 控制 曾是 贫穷的 , 和 他 可以 不是 寻找 这 盘子 .

梅里韦尔的控球很差，他找不到本垒板。

[tuː] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
Two balls were called .
二 球 是 称为 .

判罚了两个球。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [straɪk] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['feɪvərd] [fræŋk] .
Then came a strike , although , if anything , the umpire favored Frank .
然后 来了 一个 罢工 , 虽然 , 如果 任何事物 , 这 裁判 受青睐 坦率 .

然后出现了一次好球，不过，如果非要说的话，裁判似乎更偏袒弗兰克。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pæn] [ə'gen] , ” [jeld] [ə; eɪ] ['koʊtʃər] .
“ He can't find the pan again , ” yelled a coacher .
“ 他 不能 寻找 这 平底锅 再次 , ” 大喊 一个 教练 .

“他再也找不到平底锅了！”一位教练喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [pɪtʃt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] —
It seemed that he was right , for the next one pitched was a ball —
它 似乎 那 他 曾是 正确的 , 为了 这 下一个 一 投球 曾是 一个 球 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
and the next .
和 这 下一个 .

看来他是对的，因为接下来投出的球是个坏球——再下一个也是。

[gleɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɜːrst] .
Glade was sent to first .
林间空地 曾是 发送 到 第一的 .

格莱德被派往第一个。

[ðə; ði] [bægz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [aʊt] .
The bags were filled , with only one out .
这 包 是 已填 , 和 仅有的 一 出去 .

袋子都装满了，只有一个没装好。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [elks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛlktən] [kraʊd] [biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] .
Well might the Elks and the Elkton crowd be confident and jubilant .
出色地 可能 这 麋鹿 和 这 埃尔克顿 人群 是 自信的 和 喜庆 .

麋鹿会和埃尔克顿的民众当然可以充满信心和欢欣鼓舞。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
Things were coming their way .
事物 是 未来 他们的 方式 .

好事即将发生。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [tiːm] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [geɪm] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [siːmd] [ɪn] [saɪt] .
The local team had played an uphill game , and victory seemed in sight .
这 当地的 团队 有 玩 一个 上坡 游戏 , 和 胜利 似乎 在 视线 .

主队打了一场艰苦的比赛，胜利似乎近在眼前。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] .
Frank was in a tight box .
坦率 曾是 在 一个 紧的 盒子 .

弗兰克陷入了困境。

['tɪŋkər] , [ðə; ði] [nekst] ['bætər] , [wʌz; wəz] [noʊ] [slaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] .
Tinker , the next batter , was no slouch with the stick .
修补匠 , 这 下一个 连击 , 曾是 不 伛 和 这 戳 .

下一位击球手廷克击球也毫不逊色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] ['niːdɪd] .
He had a reputation for making hits when they were badly needed .
他 有 一个 名声 为了 制作 点击量什么时候 他们 是 糟糕 需要 .

他以总能在关键时刻创作出热门歌曲而闻名。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bɑːrt] [hɔdʒ] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd]
Behind the wires of his mask , the face of Bart Hodge looked grim and
在后面 这 电线 的 他的 面具 , 这 脸 的 巴特 霍奇 看起来 严峻 和
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɜːrid] .
a trifle worried .
一个 琐事 担心 .

透过面具的金属丝，巴特·霍奇的脸看起来严肃而略带忧虑。

[hɔdʒ] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːrm] .
Hodge knew now that Merry was in anything but good form .
霍奇 知道 现在 那 欢乐 曾是 在 任何事物 但 好的 形式 .

霍奇现在知道梅里的状态非常糟糕。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
He realized that the game might go against them ,
他 已实现 那 这 游戏 可能 去 反对 他们 ,

他意识到比赛结果可能对他们不利。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dis'laikt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [geɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][bɑːrt] , [ðə; ði] ['bʊldɔːg] .
and no one disliked to lose a game more than did Bart , the bulldog .
和 不 一 不喜欢 到 失去 一个 游戏 更多的 比 做过 巴特 , 这 斗牛犬 .

没有谁比斗牛犬巴特更讨厌输掉比赛了。

[ɪ'speʃəli] [hɑːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luːz] ['æftər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
Especially hard was it to lose after seeming to have victory within reach .
尤其 难的 曾是 它 到 失去 后 似乎 到 有 胜利 之内 抵达 .

最令人难以接受的是，眼看胜利在望却最终输掉了比赛。

[bʌt; bət] [hɔdʒ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
But Hodge did not have a thought of giving up .
但 霍奇 做过 不是 有 一个 想法 的 给予 向上 .

但霍奇没有丝毫放弃的念头。

“ [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tiŋk] ! ” ['ɝːdʒd] [rʌʃ] .
“ Line it out , Tink ! ” urged Rush .
“ 线 它 出去 , 叮当 ! ” 敦促 匆忙 .

“把线画好，叮叮！”拉什催促道。

“ [wiːv] [kwɪt] ['fuːlɪŋ] .
“ We've quit fooling .
“ 我们已经 辞职 愚弄 .

“我们已经不再装傻了。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [rʌnz] .
Give us some runs .
给 我们 一些 跑步 .

给我们来几分。

” ['tɪŋkər] [lʊkt] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .
” Tinker looked harmless enough .
” 修补匠 看起来 无害 足够的 .

“廷克看起来人畜无害。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['fuːlɪʃ] [feɪs] .
He was an awkward chap with a half - foolish face .
他 曾是 一个 尴尬的 小伙子 和 一个 一半 - 愚蠢 脸 .

他是个举止笨拙、表情略显傻气的人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['riːəl] [θɔːts] .
Apparently he did not waste much of his time in thinking real thoughts .
显然 他 做过 不是 浪费 很多 的 他的 时间 在 思维 真实的 想法 .

显然，他并没有把太多时间浪费在思考真正重要的事情上。

['meri] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .
Merry knew the fellow was not nearly as foolish as he appeared .
欢乐 知道 这 同伴 曾是 不是 几乎 作为 愚蠢 作为 他 出现 .

梅里知道这家伙远没有他看起来那么愚蠢。

[soʊ] [fræŋk] [wɜːrkt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætər] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪs] ,
So Frank worked carefully with the batter , using a change of pace ,
所以 坦率 工作 小心 和 这 连击 , 使用 一个 改变 的 步伐 ,

所以弗兰克小心翼翼地与击球手周旋，运用了节奏变化。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃuːt] .
but making no further effort to throw the double shoot .
但 制作 不 更远 努力 到 扔 这 双倍的 射击 .

但他没有再尝试投掷双弹。

['faɪnəli] ['tɪŋkər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faʊl] .
Finally Tinker put up a foul .
最后 修补匠 放 向上 一个 犯规 .

最后，廷克犯规了。

[hɔdʒ] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [jeld] [dɪ'raɪsɪvli] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Hodge went after it , although the spectators yelled derisively , thinking he could
霍奇 去 后 它 , 虽然 这 观众 大喊 嘲讽地 , 思维 他 可以
[nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
not touch it .
不是 触碰 它 .

霍奇追了上去，尽管观众们嘲笑他，认为他不可能碰到它。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn]
In some manner the catcher stretched himself amazingly and got the ball on
在 一些 方式 这 捕手 拉伸 他自己 令人惊讶的是 和 得到 这 球 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [mɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the end of his big mitt as it was falling to the ground .
这 结尾 的 他的 大的 手套 作为 它 曾是 坠落 到 这 地面 .

捕手以某种惊人的方式伸展身体，在球落到地上时用他的大手套接住了球。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ɔːf] .
It bounded off .
它 有界 离开 .

它蹦蹦跳跳地跑开了。

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] , [bɑːrt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
On the dead run , Bart caught it a second time .
在 这 死的 跑步 , 巴特 捕捉 它 一个 第二 时间 .

巴特拼命奔跑，第二次抓住了它。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
And held it .
和 握住 它 .

然后握住了它。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [spek'teitəs] [ə'plɔːd] .
After a moment of silence , the spectators applauded .
后 一个 片刻 的 沉默 , 这 观众 鼓掌 .

片刻默哀后，观众们鼓掌。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛlktən] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,
The people of Elkton were generous enough to recognize a good play ,
这 人们 的 埃尔克顿 是 慷慨的 足够的 到 认出 一个 好的 玩 ,

埃尔克顿的人们慷慨大方，懂得欣赏一部好剧。

['weðər] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tiːm] [ɔːr][baɪ][æn; ən] [ə'poʊnənt] .
whether made by one of their own team or by an opponent .
无论 制成 经过 一 的 他们的 自己的 团队 或者 经过 一个 对手 .

无论是本队队员还是对手队员所为。

“ [hɑːrd] [lʌk] , [tiŋk] ! ” [kraɪd] [rʌʃ] .
“ Hard luck , Tink ! ” cried Rush .
“ 难的 运气 , 叮当 ! ” 哭 匆忙 .

“真倒霉，小叮当！”拉什喊道。

“ [ðæt] ['kætʃər; 'ketʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːs,ʃuːz] . ”
“ That catcher ought to be decorated with horseshoes . ”
“ 那 捕手 应该 到 是 装饰 和 马蹄铁 . ”

“那个捕手应该挂满马蹄铁。”

“ ['klevər] , [bɑːrt] , ” [smaɪld] ['meri] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Clever , Bart , ” smiled Merry approvingly .
“ 聪明的 , 巴特 , ” 微笑 欢乐 赞许地 .

“巴特，你真聪明，”梅里赞许地笑着说。

“ ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [mæn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , [fræŋk] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ Only one more man this inning , Frank , ” said Bart .
“ 仅有的 一 更多的 男人 这 局 , 坦率 , ” 说 巴特 .

“弗兰克，这局只剩最后一个人了，”巴特说。

[kʊd; kəd] ['mɛriˌwɛl] “ [get] ” [ðə; ði][nekst] ['bætər] ?
Could Merriwell “ get ” the next batter ?
可以 梅里韦尔 “ 得到 ” 这 下一个 连击 ?

梅里韦尔能“搞定”下一位击球手吗?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,
The situation was one to work up the spectators ,
这 情况 曾是 一 到 工作 向上 这 观众 ,

这种情况很容易激起观众的情绪。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [nuː] [tiːm] ,
who felt that it would be shameful to have their new team ,
WHO 毛毡 那 它 会 是 可耻 到 有 他们的 新的 团队 ,

他们觉得让他们的新团队这样做是件丢脸的事，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
on which they had spent so much money , defeated by the visitors .
在 哪个 他们 有 花费 所以 很多 钱 , 战败 经过 这 访客 .

他们为此花费了大量金钱，却被来访者击败了。

“ [ə; eɪ] [pɔːl] ['nɛfər] - [kætʃ] [dɑːt][pɑːrt] [hɔdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hæns] - ['dʒɔɪəsli] .
“ A pall nefer couldt catch dot Part Hodge ! ” shouted Hans Dunnerwurst joyously .
“ 一个 灵柩 内弗 - 抓住 点 部分 霍奇 ! ” 喊叫 汉斯 - 欣喜地 .

“就连帕特·霍奇也抓不到！”汉斯·邓纳沃斯特高兴地喊道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['wʊlfərz] [grauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Sitting on the bench , Wolfers growled a little to the manager of the team .
坐着 在 这 长椅 , 沃尔弗斯 咆哮 一个 小的 到 这 经理 的 这 团队 .

沃尔弗斯坐在替补席上，低声对球队经理吼了几句。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What's the matter ? ” he said .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 说 .

“怎么了？”他问道。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hɪt][sʌm; səm] ?
“ Why don't they hit some ?
“ 为什么 不 他们 打 一些 ?

“为什么他们不打几个？”

[aɪ] [kɑːnt] [wɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hɪt] .
I can't win the game if they don't hit .
我 不能 赢 这 游戏 如果 他们 不 打 .

如果他们不击球，我就赢不了这场比赛。

[aɪl] [hoʊld] [ðoʊz] [kɪdz] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [mʌst; məst] [bæt] [ə; eɪ]
I'll hold those kids down all right , but the rest of the team must bat a
患病的 抓住 那些 孩子们 向下 全部 正确的 , 但 这 休息 的 这 团队 必须 蝙蝠 一个
['lɪt(ə)l] . ”
little . ”
小的 . ”

我会好好管住那些孩子，但其他队员也得上场打击一下。

“ [ə; eɪ] [hɪt] [raɪt] [naʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['lɔːrəns] .
“ A hit right now will win the game , ” asserted Lawrence .
“ 一个 打 正确的 现在 将要 赢 这 游戏 , ” 断言 劳伦斯 .

“现在只要打出一记安打就能赢得比赛，”劳伦斯断言道。

“ [bʌt; bət] [tiŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪt] .
“ But Tink was the man to make the hit .
“ 但 叮当 曾是 这 男人 到 制作 这 打 .

但廷克才是击出那记重击的人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .
If he had lifted a long one to the field it would have been something .
如果 他 有 抬起 一个 长的 一 到 这 场地 它 会 有 到过 某物 .

如果他能把球高高吊到场上，那可就精彩了。

['krəunin] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skɔːrd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] . ”
Cronin could have scored on it , even if it had been caught . ”
克罗宁 可以 有 得分 在 它 , 甚至 如果 它 有 到过 捕捉 . ”

即使球被接住了，克罗宁也有机会得分。

“ [krɔːs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] . ”
“ Cross will have to turn the trick . ”
“ 叉 将要 有 到 转动 这 诡计 . ”

“克罗斯必须想办法扭转局面。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wʊlfərz] .
“ He ought to , ” nodded Wolfers .
“ 他 应该 到 , ” 点头 沃尔弗斯 .

“他应该这么做，”沃尔弗斯点点头。

“ [ðæt] ['pɪtʃər] [ɪz] [paɪ] .
“ That pitcher is pie .
“ 那 投手 是 馅饼 .

“那壶是馅饼。”

['hiːz] [paɪ] , [aɪ] [seɪ] .
He's pie , I say .
他是 馅饼 , 我 说 .

我说，他就像一块馅饼。

[dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
Don't see how he ever got such a reputation . ”
不 看 如何 他 曾经 得到 这样的 一个 名声 . ”

我真不明白他怎么会落得这样的名声。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ He has a lame ankle to - day . ”
“ 他 有 一个 瘸 踝 到 - 天 . ”

“他今天脚踝有点跛。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Don't you think it !
“ 不 你 思考 它 !

你不这么认为吗!

[ðæts] [ə; eɪ] [blʌf] .
That's a bluff .
那就是 一个 虚张声势 .

那是虚张声势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
He was afraid to pitch against us ,
他 曾是 害怕的 到 沥青 反对 我们 ,

他不敢和我们对阵。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][pʊt] [ʌp] [ðæt] [skwiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] . ”
and so he put up that squeal about a lame ankle . ”
和 所以 他 放 向上 那 尖叫 关于 一个 瘸 踝 . ”

所以他就编造了脚踝受伤的故事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [seɪ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪz] [leɪm] . ”
“ But the rest of his players say his ankle is lame . ”
“ 但 这 休息 的 他的 玩家 说 他的 踝 是 瘸 . ”

“但他的其他队员都说他的脚踝很不好使。”

“ [hiː; hi] [gets] [raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [dəunt][hiː; hi] ? ”
“ He gets round on it all right , don't he ? ”
“ 他 获得 圆形的 在 它 全部 正确的 , 不 他 ? ”

“他在这方面确实很会周旋，不是吗？”

“ [hiː; hi] [limps] . ”
“ He limps . ”
“ 他 跛行 . ”

他走路一瘸一拐的。

“ [wel] , [ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ['iznt] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [wɪŋ] .
“ Well , a lame ankle isn't much beside a lame wing .
“ 出色地 , 一个 瘸 踝 不是 很多 旁 一个 瘸 翼 .

“嗯，脚踝跛了跟翅膀跛了比起来不算什么。”

[heɪ] , [ðer; ðər] , [lem] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Hey , there , Lem , what are you doing ?
嘿 , 那里 , 引理 , 什么 是 你 正在做 ?

嘿，莱姆，你在干什么?

” [krɔːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] .
” Cross had reached for a wide one .
” 叉 有 达到 为了 一个 宽的 一 .

克罗斯伸手去拿一个宽阔的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He shook his head and settled his feet into position .
他 摇晃 他的 头 和 定居 他的 脚 进入 位置 .

他摇了摇头，把脚放回原位。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] , ” [sed] ['wʊlfərz] .
“ He's trying for the fence , ” said Wolfers .
“ 他是 尝试 为了 这 栅栏 , ” 说 沃尔弗斯 .

“他正试图冲向围栏,”沃尔弗斯说。

“ ['betər] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
“ Better stop him .
“ 更好的 停止 他 .

“最好阻止他。”

" ['ɪnstəntli] ['lɔːrəns] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] [krɔːs] [tuː; tə] [gɪv]

" Instantly Lawrence rapped on the bench in a manner that caused Cross to give

" 即刻 劳伦斯 说唱 在 这 长椅 在 一个 方式 那 导致 叉 到 给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .

him a look .

他 一个 看 .

“劳伦斯立刻用一种让克罗斯怒目而视的方式敲击了长椅。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] .

The manager signaled for the batter to attempt to single .

这 经理 发出信号 为了 这 连击 到 试图 到 单身的 .

经理示意击球手尝试跑垒。

" [oʊ] , [its] ['iːzi] !

" Oh , it's easy !

" 哦 , 它是 简单的 !

“哦，这很容易！”

" [grauld] [krɔːs] .

" growled Cross .

" 咆哮 叉 .

“克罗斯低吼道。”

['lɔːrəns] [pə'sistid] .

Lawrence persisted .

劳伦斯 持续 .

劳伦斯坚持不懈。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['bætər] [hɪt][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['sloʊli]

A moment later the batter hit a ball that struck the ground and rolled slowly

一个 片刻 之后 这 连击 打 一个 球 那 击 这 地面 和 滚动 缓慢地

[tɔːrd] [fræŋk] .

toward Frank .

朝向 坦率 .

片刻之后，击球手击出的球落地后缓缓滚向弗兰克。

['meri] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

Merry sprang forward ,

欢乐 弹簧 向前 ,

梅丽向前跃去，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][bɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['æŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [melt]

but as he sought to pick the ball up his weak ankle seemed to melt

但 作为 他 寻求 到 挑选 这 球 向上 他的 虚弱的 踝 似乎 到 熔化

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath him ,

下面 他 ,

但当他试图捡起球时，他那脆弱的脚踝似乎在他身下软了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɑːntə][wʌn] [niː] .

and he went down onto one knee .

和 他 去 向下 到 一 膝盖 .

他单膝跪地。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɔːl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [hɔdʒ] , [huː]

He secured the ball , however , and snapped it instantly to Hodge , who

他 安全 这 球 , 然而 , 和 啪啪 它 即刻 到 霍奇 , WHO

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

was standing on the plate .

曾是 常设 在 这 盘子 .

他稳稳地接住了球，并立即将其传给了站在本垒板上的霍奇。

[bɑːrt] ['prɑːmptli] ['hwisld] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] ,
Bart promptly whistled the ball to Browning , although it was not necessary ,
巴特 及时 吹口哨 这 球 到 勃朗宁 , 虽然 它 曾是 不是 必要的 ,
['krəunin] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] .
Cronin having been forced .
克罗宁 拥有 到过 强制 .

巴特立即吹哨把球传给了布朗宁，尽管没有必要，因为克罗宁是被迫的。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [tiːm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
The local team had failed to secure a run in the eighth ,
这 当地的 团队 有 失败的 到 安全的 一个 跑步 在 这 第八 ,

主队在第八局未能得分。

['æftər] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] .
after having everything in its favor .
后 拥有 一切 在 它是 偏爱 .

在一切条件都对它有利的情况下。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The crowd was keenly disappointed .
这 人群 曾是 敏锐地 失望的 .

观众们非常失望。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
Frank was relieved and his players were delighted .
坦率 曾是 松了口气 和 他的 玩家 是 高兴极了 .

弗兰克松了口气，他的队员们也欣喜若狂。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] .
Now came the ninth inning .
现在 来了 这 第九 局 .

现在比赛进入第九局。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['fræŋks] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] .
FRANK'S TURN AT THE BAT .
弗兰克的 转动 在 这 蝙蝠 .

轮到弗兰克上场击球了。

“ - , [juː; jʊ] ['vɑːs] [ə; eɪ] - ! ” [sed] [hæns] - , [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔdld] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Vrankie , you vos a pird ! ” said Hans Dunnerwurst , as he waddled in to the
“ - , 你 vos 一个 - ! ” 说 汉斯 - , 作为 他 摇摇摆摆 在 到 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

“弗兰基，你真是个笨蛋！”汉斯·邓纳沃斯特一边说着，一边蹒跚地走到替补席上。

“ [aɪ] ['nɛfər] [eks'pektəreitid] [juː; jʊ] - [pɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔːl] [baɪ] [jʊr; jər] [leɪm] ['æŋk(ə)l] [mʌtʃ] ;
“ I nefer expectorated you couldt pitch a pall by your lame ankle much ;
“ 我 内弗 咳出的 你 - 沥青 一个 灵柩 经过 你的 瘸 踝 很多 ;

“我从未想过你连用你那跛脚的脚踝扔个裹尸布都做不到；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] - ['dɝː] [trɪk] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [diːl] [ʌv; əv] [sætɪs'fæktərɪnɪs] .
but you dooded der trick mit a greadt deal of satisfactoriness .
但 你 涂鸦 德尔 诡计 密特 一个 - 交易 的 令人满意 .

但是你成功地完成了这个小把戏，效果非常令人满意。

[jɑː] ! ”
Yah ! ”
耶和华 ! ”

耶！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [hæns] , ” [kən'fest] ['meri] .
“ I didn't do it , Hans , ” confessed Merry .
“ 我 没有 做 它 , 汉斯 , ” 坦白 欢乐 .

“我没做，汉斯，”梅里坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . ”
“ It was a case of good luck . ”
“ 它 曾是 一个 案件 的 好的 运气 . ”

“这纯粹是运气好。”

“ - [let] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ][dɑːt] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
“ Don'd let me toldt you dot ! ” exploded the Dutchman .
“ - 让 我 - 你 点 ! ” 爆炸了 这 荷兰人 .

“别让我告诉你！”荷兰人怒吼道。

“ [juː; jʊ] - - [ˌem 'iː] !
“ You don'd pelief me !
“ 你 - - 我 !

你不会相信我的！

” [fræŋk] [hæd; həd] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
” Frank had limped to the bench .
” 坦率 有 跛行 到 这 长椅 .

弗兰克一瘸一拐地走到替补席。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ? ” ['æŋkʃəsli] [æskt] ['mɔːrgən] .
“ How is the ankle ? ” anxiously asked Morgan .
“ 如何 是 这 踝 ? ” 焦虑地 问 摩根 .

“脚踝怎么样了？”摩根焦急地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [θruː] [ə'nʌðər] ['ɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , I think I'll get through another inning with it . ”
“ 哦 , 我 思考 患病的 得到 通过 其他 局 和 它 . ”

“哦，我想我还能再坚持一局。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ I'm sorry I was not able to stay in ; but you see how much better you did . ”
“ 我是 对不起 我 曾是 不是 有能力的 到 停留 在 ; 但 你 看 如何 很多 更好的 你 做过 . ”

“很遗憾我没能留下来；但你看你做得比我好多了。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʌk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][hæns] . ”
“ Which was luck , just as I told Hans . ”
“ 哪个 曾是 运气 , 只是 作为 我 讲述 汉斯 . ”

“这纯粹是运气，就像我告诉汉斯的那样。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
“ I can't see it that way .
“ 我 不能 看 它 那 方式 .

我无法这样理解。

[juː; jʊ] [meɪd] [krɔːs] [roʊl] [ðæt] [wiːk] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
You made Cross roll that weak one to you . ”
你 制成 叉 卷 那 虚弱的 一 到 你 . ”

你让克罗斯把那个弱鸡球滚向你。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ˈmɛriˌwɛl] ;
“ Perhaps it looked that way , ” said Merriwell ;
“ 也许 它 看起来 那 方式 , ” 说 梅里韦尔 ;

“也许看起来是这样,”梅里韦尔说;

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ but I want to whisper in your ear that I thought all the time that he was
“ 但 我 想 到 耳语 在 你的 耳朵 那 我 想法 全部 这 时间 那 他 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈbæɡər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrt] . ”
likely to lift out a two - bagger or something of the sort . ”
可能 到 举起 出去 一个 二 - 装袋机 或者 某物 的 这 种类 . ”

“但我真想悄悄告诉你，我一直觉得他可能会掏出一个两袋装的袋子之类的东西。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [ˈmɑːdɪst] , [ˈmeri] . ”
“ You're too modest , Merry . ”
“ 你是 也 谦虚的 , 欢乐 . ”

“你太谦虚了，梅里。”

“ [its] [nɑːt] [ˈmɑːdəsti] , [ˈdeɪd] ; [aɪm] [ˈsɪmpli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ It's not modesty , Dade ; I'm simply telling you the truth .
“ 它是 不是 谦逊 , 戴德县 ; 我是 简单地 讲述 你 这 真相 .

“这不是谦虚，戴德；我只是在告诉你真相。”

[let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] . ”
Let the rest of the boys think what they please . ”
让 这 休息 的 这 男孩们 思考 什么 他们 请 . ”

就让其他男孩们随便想吧。

“ [let] [ðem; ðəm] [get] [sʌm; səm] [rʌnz] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [ˈkæri] [ɔːf] [ðɪs] [geɪm] , ” [sed] [ˈdeɪd] .
“ Let them get some runs this inning and we'll carry off this game , ” said Dade .
“ 让 他们 得到 一些 跑步 这 局 和 出色地 携带 离开 这 游戏 , ” 说 戴德县 .

“让他们这局得几分，我们就能拿下这场比赛了,”戴德说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
“ I feel it in my bones .
“ 我 感觉 它 在 我的 骨头 .

“我感觉到了。”

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [wʌn] [rʌn] .
All we need is one run .
全部 我们 需要 是 一 跑步 .

我们只需要跑一次就够了。

[ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
That will do the trick .
那 将要 做 这 诡计 .

这样就能解决问题。

” [ˈbraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ʌp] .
” Browning was the first man up .
” 勃朗宁 曾是 这 第一的 男人 向上 .

“布朗宁是第一个站起来的。”

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeloʊ] [dɪd][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪt] .
The big fellow did not try for a long hit .
这 大的 同伴 做过 不是 尝试 为了 一个 长的 打 .

这个大块头并没有尝试远距离击球。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][bɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfiːld] ;
He made an effort to drop the ball over the infield ;
他 制成 一个 努力 到 降低 这 球 超过 这 内场 ;

他试图将球扔过内场;

[bʌt; bət] [rʌʃ] ['kʌvərd] [graʊnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kætʃ] .
but Rush covered ground swiftly and made a handsome catch .
但 匆忙 涵盖 地面 迅速地 和 制成 一个 英俊的 抓住 .

但拉什迅速移动并漂亮地接住了球。

“ [tuː] [bæd] , [bruːs] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
“ Too bad , Bruce , ” said Frank , as Browning returned to the bench .
“ 也 坏的 , 布鲁斯 , ” 说 坦率 , 作为 勃朗宁 返回 到 这 长椅 .

“太可惜了，布鲁斯，”弗兰克说道，此时布朗宁回到了替补席上。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['puːrɝ] ['ʃɔːrtstɑːp] [aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] . ”
“ With a poorer shortstop out there , you would have had a safe one . ”
“ 和 一个 贫穷 游击手 出去 那里 , 你 会 有 有 一个 安全的 一 . ”

“如果场上的游击手水平差一些，那球就安全了。”

“ [its] ['rɑːt(ə)n] !
“ It's rotten !
“ 它是 烂 !

“它烂了！”

” [grauld] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” growled the big fellow , in disgust .
” 咆哮 这 大的 同伴 , 在 厌恶 .

“那大块头厌恶地咆哮道。”

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [geɪm] !
“ We want this game !
“ 我们 想 这 游戏 !

“我们想要这场比赛！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !
We can't lose it !
我们 不能 失去 它 !

我们不能失去它！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
We've got to have it !
我们已经 得到 到 有 它 !

我们一定要得到它！

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'siːtɪd] .
These fellows are too conceited .
这些 伙伴们 是 也 自负 .

这些人太自负了。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [kɪdz] !
They call us kids !
他们 称呼 我们 孩子们 !

他们叫我们孩子！

[ɪf] [wɪə(r)] [kɪdz] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [men] ! ”
If we're kids , I wonder where they can find their men ! ”
如果 是 孩子们 , 我 想知道 在哪里 他们 能 寻找 他们的 男人 ! ”

如果我们是孩子，我真想知道他们会去哪里找男人！

“ [ðɪs] [geɪm] [vil] [væ̃; væn][ˌjuː 'es] , ” [ə'sɜːrtɪd] - .
“ This game vill vin us , ” asserted Dunnerwurst .
“ 这 游戏 村庄 葡萄酒 我们 , ” 断言 - .

“这场游戏我们会赢的，”邓纳沃斯特断言道。

“ [ˌaɪ 'diː] [kɑːnt] [luːz] [ˌjuː 'es] . ”
“ Id can't lose us . ”
“ ID 不能 失去 我们 . ”

“Id不能失去我们。”

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn] ! ” [bləːtid] [bruːs] .
“ Oh , go on ! ” blurted Bruce .
“ 哦 , 去 在 ! ” 脱口而出 布鲁斯 .

“哦，继续！”布鲁斯脱口而出。

“ [juːl] [faɪnd] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [geɪm] .
“ You'll find it's easy enough to lose this game .
“ 你会 寻找 它是 简单的 足够的 到 失去 这 游戏 .

“你会发现输掉这场游戏很容易。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fiːt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] [ðʌs]
You think we can defeat anything , just because we've had good success thus
你 思考 我们 能 击败 任何事物 , 只是 因为 我们已经 有 好的 成功 因此
[fɑːr] .
far .
远的 .

你以为我们能战胜一切，仅仅因为我们目前取得了一些成功。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði]
I suppose you have an idea in your head that there are no teams in the
我 认为 你 有 一个 主意 在 你的 头 那 那里 是 不 团队 在 这
['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [daʊn] [ˌjuː 'es] ? ”
country that can down us ? ”
国家 那 能 向下 我们 ? ”

我猜你脑子里是不是觉得全国没有哪支球队能打败我们?

“ [oʊ] , [aɪ] - [noʊ] [ə'paʊt] [dɑːt] ! ” [əd'mɪtɪd] [hæns] .
“ Oh , I don'd know apout dot ! ” admitted Hans .
“ 哦 , 我 - 知道 apout 点 ! ” 承认 汉斯 .

“哦，我不知道apout dot是什么！”汉斯承认道。

“ [sʌm; səm][ˌjuː'ɛf]['dɝː][bɪg] [liːg] [tiːmz] - [ˌjuː 'es] [daʊn] ;
“ Some uf der big league teams mighdt us down ;
“ 一些 uf 德尔 大的 联盟 团队 - 我们 向下 ;

“一些大联盟球队可能会让我们失望;

[bʌt; bət]['dɝː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪt][nɑːt] [duːd] [ˌaɪ 'diː][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
but der Chicagos dit not dood id in California .
但 德尔 芝加哥 迪特 不是 伙计 ID 在 加利福尼亚州 .

但是芝加哥人并不在加州。

” - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə] [feɪs] ['wʊlfərz] .
” Rattleton was the next man to face Wolfers .
” - 曾是 这 下一个 男人 到 脸 沃尔弗斯 .

“拉特尔顿是下一个与沃尔弗斯对决的人。”

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pɪtʃər] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər] ['hæri] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɔːl]
The local pitcher grinned a bit , for Harry had not even touched the ball
这 当地的 投手 咧嘴一笑 一个 少量 , 为了 哈里 有 不是 甚至 感动 这 球
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
during the game .
期间 这 游戏 .

当地投手咧嘴一笑，因为哈里在比赛中甚至都没碰到球。

['wʊlfərz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['rætlz] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] , [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kerləsnəs] ,
Wolfers regarded Rattles with supreme contempt , which led him into carelessness ,
沃尔弗斯 认为 嘎嘎作响 和 最高 鄙视 , 哪个 引领 他 进入 疏忽 ,

沃尔弗斯对拉特尔斯极其蔑视，这导致他变得粗心大意。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[nuː]	['hæri]	[krækt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['deɪzi]	['kʌtər]	[ænd; ənd]	['keɪpəd]
and	**the**	**first**	**thing**	**he**	**knew**	**Harry**	**cracked**	**out**	**a**	**daisy**	**cutter**	**and**	**capered**
和	这	第一的	事物	他	知道	哈里	裂纹	出去	一个	雏菊	刀具	和	跳跃

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	[sæk]	.
down	**to**	**the**	**initial**	**sack**	**.**
向下	到	这	最初的	解雇	.

他还没反应过来，哈利就掏出一把雏菊切割器，蹦蹦跳跳地跑向最初的麻袋。

“	[dɑːt]	[pin]	['dɜ˞ː]	['kɪnt]	!	”	[jeld]	[hæns]	,	['siːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[bæt] .
“	**Dot**	**peen**	**der**	**kindt**	**!**	**”**	**yelled**	**Hans**	**,**	**seizing**	**a**	**bat .**
“	点	阴茎	德尔	善良	!	”	大喊	汉斯	,	抓住	一个	蝙蝠 .

“Dot peen der kindt！”汉斯大喊着，抓起一根球棒。

“	[naʊ]	[wiː; wi]	[væ̃; væn]	['dɜ˞ː]	[geɪm]		!
“	**Now**	**we**	**vin**	**der**	**game**	**alretty**	**!**
“	现在	我们	葡萄酒	德尔	游戏	已经	!

“现在我们已经赢了！”

['dɜ˞ː]	[pɔːl]	[vil]	[nɑːk]	[ˌem 'iː]	[viː'oʊ'ɑːr]	[ə; eɪ]	[driː]	-		-		[suːn]	.
Der	**pall**	**vill**	**knock**	**me**	**vor**	**a**	**dree**	**-**	**pagger**	**rightdt**	**avay**	**soon**	**.**
德尔	灵柩	村庄	敲	我	vor	一个	德莉	-	帕格	-	avay	很快	.

很快，我就会被打得一团糟。

[hoʊlt]	-	['redinəs]	['ɪndoʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hoʊm]	,	['hæri]	.	”
Holdt	**yourseluf**	**readiness**	**indo**	**to**	**come**	**home**	**,**	**Harry**	**.**	**”**
保持	-	准备就绪	印尼	到	来	家	,	哈里	.	”

哈利，做好回家的准备吧。

“	[oʊ]	,	[goʊ]	[ə'hed]	!	”	[snæpt]	['wʊlfərz]	.
“	**Oh**	**,**	**go**	**ahead**	**!**	**”**	**snapped**	**Wolfers**	**.**
“	哦	,	去	前方	!	”	啪啪	沃尔弗斯	.

“哦，你尽管去吧！”沃尔弗斯厉声说道。

“	[stænd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[straɪk]	[juː; jʊ]	[aʊt] .
“	**Stand**	**up**	**to**	**the**	**plate**	**and**	**let**	**me**	**strike**	**you**	**out .**
“	站立	向上	到	这	盘子	和	让	我	罢工	你	出去 .

“站到击球区，让我三振你。”

[juː; jʊ]	[tɔːk]	[tuː]	[mʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[feɪs]	.	”
You	**talk**	**too**	**much**	**with**	**your**	**face**	**.**	**”**
你	讲话	也	很多	和	你的	脸	.	”

你说话时表情太多了。

“	[juː; jʊ]	-	[strʌk]	[ˌem 'iː]	-	[ə; eɪ]	[jɪr]	['ɪndoʊ]	!	”	[ri'tɔːtid]	[hæns] .
“	**You**	**couldn'd**	**struck**	**me**	**oudt**	**a**	**year**	**indo**	**!**	**”**	**retorted**	**Hans .**
“	你	-	击	我	-	一个	年	印尼	!	”	反驳	汉斯 .

“你一年之内就把我赶出印度了！”汉斯反驳道。

“	[ʃʊst]	[vætʃ]	[ˌju ɛn 'di]	[siː]	[ˌem 'iː]	[pʊt]	['dɜ˞ː]	[fens]	['oʊfɝ]	['dɜ˞ː]	[pɔːl]	.
“	**Shust**	**vatch**	**und**	**see**	**me**	**put**	**der**	**fence**	**ofer**	**der**	**pall**	**.**
“	舒斯特	瓦奇	和	看	我	放	德尔	栅栏	提供	德尔	灵柩	.

“请看我把栅栏放下来。

[aɪ]	[vil]	[duːd]
I	**vill**	**dood**
我	村庄	伙计

我会做

[ˌaɪ 'diː]	!
id	**!**
ID	!

ID！

[jɑː] !
Yah !
耶和华！

耶!

” [hiː; hi] [swaɪpt] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [ænd; ənd] [mɪst] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] .
” He swiped wildly at the first ball and missed by at least a foot .
” 他 滑动 疯狂地 在 这 第一的 球 和 错过 经过 在 至少 一个 脚 .

“他胡乱挥棒打第一个球，结果至少偏离了一英尺。”

['wʊlfərz] ['tʃʌkld] .
Wolfers chuckled .
沃尔弗斯 轻笑 .

沃尔弗斯轻笑了一声。

“ [oʊ] , [jes] , [juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens] !
“ Oh , yes , you'll put it over the fence !
“ 哦 , 是的 , 你会 放 它 超过 这 栅栏 !

“哦，是的，你会把它扔过围栏！”

” [hiː; hi] [sniəd] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ It's easy for you to do that . ”
“ 它是 简单的 为了 你 到 做 那 . ”

“对你来说，这很容易做到。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'diː]['vɑːs] ['iːzinəs] [viː'oʊ'ɑːr][dɑːt][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] , ” [sed] [hæns] .
“ Sure id vos easiness vor dot to do me , ” said Hans .
“ 当然 ID vos 容易 vor 点 到 做 我 , ” 说 汉斯 .

“当然，这对我很有帮助,”汉斯说。

“ [nɛkst] [daɪm] [aɪ] [vil] [hɪt][aɪ]
“ Nexdt dime I vill hit i
“ 下一个 一角硬币 我 村庄 打 我

“下一个十美分我将击中我

[diː] ['vɪr]
d vere
d 真实

vere

[juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'diː][dɑːt] [daɪm] .
you missed id dot dime .
你 错过 ID 点 一角硬币 .

你错过了 id 点 dime。

” [ðə; ði] ['ɛlktən] ['twɜːrlər] [kept] - [kloʊz] [tuː; tə][fɜːrst] .
” The Elkton twirler kept Rattleton close to first .
” 这 埃尔克顿 旋转者 保留 - 关闭 到 第一的 .

“埃尔克顿的旋转球让拉特尔顿始终保持在领先位置附近。”

['hæri] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] ,
Harry dared not try to steal unless he could secure a good lead ,
哈里 敢于 不是 尝试 到 偷 除非 他 可以 安全的 一个 好的 带领 ,

哈利不敢轻易尝试偷窃，除非他能取得足够的领先优势。

[fɔːr; fər] ['spraʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θroʊər] [tuː; tə] ['sekənd] .
for Sprowl was a beautiful thrower to second .
为了 斯普罗尔 曾是 一个 美丽的 投掷者 到 第二 .

斯普劳尔向二垒传球非常漂亮。

['æftər] ['weɪstɪŋ] [wʌn] , ['wʊlfərz] [juːst] [ðə; ði] [spɪt] [bɔːl] .
After wasting one , Wolfers used the spit ball .
后 浪费 一 , 沃尔弗斯 用过的 这 吐 球 .

浪费了一个之后，沃尔弗斯使用了唾液球。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd] “ [broʊk] ” ['hænsəmli] [æt; ət]
It came from his hand with great speed and “ broke ” handsomely at
它 来了 从 他的 手 和 伟大的 速度 和 “ 打破 ” 英俊地 在
[ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pɔɪnt] ,
exactly the proper point ,
确切地 这 恰当的 观点 ,

它以极快的速度从他手中飞出，并在恰到好处的地方漂亮地“断裂”了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒʌmp] .
taking a sharp jump .
采取 一个 锋利的 跳 .

猛地一跃。

- [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dunnerwurst tried to hit it .
- 尝试 到 打 它 .

邓纳沃斯特试图击中它。

[ə'gen] [hiː; hi] [mɪst] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] .
Again he missed by at least a foot .
再次 他 错过 经过 在 至少 一个 脚 .

他又一次失手了，差了至少一英尺。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ? ” [læft] [ðə; ði] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] .
“ Why don't you drive it over the fence ? ” laughed the Wonder from Wisconsin .
“ 为什么 不 你 驾驶 它 超过 这 栅栏 ? ” 笑了 这 想知道 从 威斯康星州 .

“你为什么不把它开过围栏呢？”这位来自威斯康星州的奇才笑着说。

“ - ['vetɪŋ] ['dɝː] [pɔːl] [ɔːl] ['oʊfɝ] [ju ɛn 'di]
“ Sdop vetting der pall all ofer und
“ - 审查 德尔 灵柩 全部 提供 和

“对所有报价和服务进行审查

[aɪ] [vil] [duːd]
I vill dood
我 村庄 伙计

我会做

[ˌaɪ 'diː] , ” [ə'sɜːrtɪd] [hæns] .
id , ” asserted Hans .
ID , ” 断言 汉斯 .

“id,”汉斯断言道。

“ [ˌjuː'ɛf] ['dɝː] [bɔːl] [hɪt] [ˌem 'iː] ,
“ Uf der ball hit me ,
“ uf 德尔 球 打 我 ,

“如果球打到我，

[ˌaɪ 'diː] ['vɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpərinəs] [dɑːt] [ˌaɪ 'diː] [vʊld] ['dɝː] [bæt] [pɑːp] [ɔːf] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] .
id vos such a slipperiness dot id vould der bat pop off a foul for .
ID vos 这样的 一个 滑溜溜的 点 ID 可以 德尔 蝙蝠 流行音乐 离开 一个 犯规 为了 .

id vos 如此滑溜，id vould der bat pop off a foul for。

[jɑː] ! ”
Yah ! ”
耶和华！ ”

耶！

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[tɔːs]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[hɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
“	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**toss**	**you**	**one**	**and**	**you**	**can't**	**hit**	**it**	**.**	**”**
“	哦	,	我	能	折腾	你	一	和	你	不能	打	它	.	”

“哦，我扔给你一个球，你都打不到。”

“	[aɪ]	[vɪʃ]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈdiː]	!	”
“	**I**	**vish**	**I**	**thought**	**id**	**!**	**”**
“	我	维什	我	想法	ID	!	”

“我真希望我以为我！”

“	[wel]	,	[hɪr]	[goʊz]	.
“	**Well**	**,**	**here**	**goes**	**.**
“	出色地	,	这里	去	.

“好吧，开始了。”

”	[ˈwʊlfərz]	[ˈæktʃuəli]	[tɔːst]	[ðə; ði]	[ˈdʌtʃmən]	[wʌn]	.
”	**Wolfers**	**actually**	**tossed**	**the**	**Dutchman**	**one**	**.**
”	沃尔弗斯	实际上	抛掷	这	荷兰人	一	.

“沃尔弗斯实际上扔掉了那个荷兰人。”

[hæns]	[ˈbeɪstɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[fer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[treɪd]	-	[mɑːrk]	!
Hans	**basted**	**it**	**full**	**and**	**fair**	**on**	**the**	**trade**	**-**	**mark**	**!**
汉斯	涂油	它	满的	和	公平的	在	这	贸易	-	标记	!

汉斯在商标上涂抹了满满的、公平的酱汁！

“	[jaʊ]	!
“	**Yow**	**!**
“	哟	!

“哟！

”	[hiː; hi]	[huːpt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[bæt]	[ænd; ənd]	[ˈstɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[fɜːrst]	.
”	**he**	**whooped**	**,**	**as**	**he**	**dropped**	**his**	**bat**	**and**	**started**	**for**	**first**	**.**
”	他	欢呼	,	作为	他	掉落	他的	蝙蝠	和	开始	为了	第一的	.

他大叫一声，扔下球棒，冲向一垒。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ʃɔrt]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[hæd; həd]	[ˈlændɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ˈtɪŋkər]	,	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stʌk]	.
But	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**for**	**the**	**ball**	**had**	**landed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Tinker**	**,**	**where**	**it**	**stuck**	**.**
但	他	停止	短的	,	为了	这	球	有	登陆	在	这	双手	的	修补匠	,	在哪里	它	卡住	.

但他突然停了下来，因为球已经落到了廷克手中，并且牢牢地粘在了那里。

[ˈtɪŋkər]	[snæpt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[kætʃ]	-	.
Tinker	**snapped**	**it**	**to**	**first**	**to**	**catch**	**Rattleton**	**.**
修补匠	啪啪	它	到	第一的	到	抓住	-	.

Tinker迅速将球传到一垒，追上了Rattleton。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[θroʊ]	[bɪn]	[ˈækjərət]	[ˈhæri]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kɔːt]	,
Had	**the**	**throw**	**been**	**accurate**	**Harry**	**would**	**have**	**been**	**caught**	**,**
有	这	扔	到过	准确的	哈里	会	有	到过	捕捉	,

如果投掷准确，哈利就会被接住。

[bʌt; bət]	[krɔːs]	[wʌz; wəz]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**Cross**	**was**	**compelled**	**to**	**jump**	**for**	**it**	**.**
但	叉	曾是	被迫	到	跳	为了	它	.

但克罗斯被迫跳了下去。

[hiː; hi]	[mʌft]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈgɪvɪŋ]	-	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæg]	.
He	**muffed**	**it**	**,**	**giving**	**Rattleton**	**time**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**bag**	**.**
他	闷闷的	它	,	给予	-	时间	到	得到	后退	到	这	包	.

他失误了，给了拉特尔顿时间回到包边。

“ ['wʊdnt] [dɑːt][dʒɑːr][juː; jʊ] !
“ Wouldn't dot jar you !
“ 不会 点 罐 你 !
“不会让你感到害怕！”

” [hæf] ['sɒbd] [hæns] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] .
” half sobbed Hans , as he turned toward the bench .
” 一半 啜泣 汉斯 , 作为 他 转向 朝向 这 长椅 .
“汉斯一边抽泣着，一边转向长椅。”

“ [aɪ][hæd; həd][dɑːt][pɔːl] ['leɪb(ə)ld] [driː] [pægz][viː'oʊ'ɑːr] . ”
“ I had dot pall labeled dree pags vor . ”
“ 我 有 点 灵柩 标签 德莉 页 vor . ”
“我有一个点状的 pall 标签，上面写着 dree pags vor。”

“ [oʊ] , [gɪv] [ʌp] !
“ Oh , give up !
“ 哦 , 给 向上 !
“哦，放弃吧！”

[gɪv] [ʌp] !
give up !
给 向上 !
放弃!

” [læft] ['wʊlfərz] .
” laughed Wolfers .
” 笑了 沃尔弗斯 .
沃尔弗斯笑了。

“ [jʊə(r)] ['biːtn] . ”
“ You're beaten . ”
“ 你是 被打败 . ”
“你输了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['glɔːri] , ” [sed] ['redi] ,
“ It is my hour of glory , ” said Ready ,
“ 它 是 我的 小时 的 荣耀 , ” 说 准备好 ,
“这是我的高光时刻,”雷迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['slʌgər] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪt] .
as he picked out a slugger and sauntered toward the plate .
作为 他 挑选 出去 一个 强棒 和 漫步 朝向 这 盘子 .
他挑选了一支强棒，然后悠闲地走向本垒板。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][snæp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɛlktən] ['pɪtʃər] .
“ You'll be a snap , ” said the Elkton pitcher .
“ 你会 是 一个 折断 , ” 说 这 埃尔克顿 投手 .
“你肯定能轻松搞定,”埃尔克顿的投手说道。

“ - [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [hæns] .
“ Don'd you pelief him ! ” cried Hans .
“ - 你 - 他 ! ” 哭 汉斯 .
“别相信他！”汉斯喊道。

“ ['dɜː] [pɔːl] [kæn; kən] [hɪt] [juː; jʊ] ['iːzi] .
“ Der pall can hit you easy .
“ 德尔 灵柩 能 打 你 简单的 .
“病态很容易侵袭你。”

[juː; jʊ] [vil] [ə; eɪ] [θriː] - [get] . ”
You vill a three - pagger get . ”
你 村庄 一个 三 - 帕格 得到 . ”
你得拿三个。

“ [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [wɪnz] [ðɪs] [geɪm] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .
“ A safe hit wins this game , ” declared Jack .
“ 一个 安全的 打 胜利 这 游戏 , ” 声明 杰克 .

“安全击球就能赢得这场比赛，”杰克说道。

“ ['meri] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ði][bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . ”
“ Merry follows me , and he will promulgate the ball out of the lot . ”
“ 欢乐 跟随 我 , 和 他 将要 颁布 这 球 出去 的 这 很多 . ”

“梅里跟着我，他会把球从场地里扔出去。”

“ [juːl] [get][noʊ] [seɪf] [hɪt] [ɔːf][ˌem 'iː] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['wʊlfərz] .
“ You'll get no safe hit off me , ” asserted Wolfers .
“ 你会 得到 不 安全的 打 离开 我 , ” 断言 沃尔弗斯 .

“你休想从我这里得到任何安全的击中，”沃尔弗斯断言道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
He was mistaken .
他 曾是 错误 .

他弄错了。

['redi] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] “ [kɪl] ” [ðə; ði][bɔːl] .
Ready did not try to “ kill ” the ball .
准备好 做过 不是 尝试 到 “ 杀 ” 这 球 .

雷迪并没有试图“扼杀”球。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [kliːn] [hɪt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [fɜːrst]
He took a short hold on his bat and drove a clean hit out between first
他 采取 一个 短的 抓住 在 他的 蝙蝠 和 驾驶 一个 干净的 打 出去 之间 第一的
[ænd; ənd] ['sekənd] .
and second .
和 第二 .

他握住球棒稍稍一短，便将球干净利落地击出，球飞过一垒和二垒之间。

- [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə] [θɜːrd] , [waɪl] ['redi] [tʊk] [fɜːrst] .
Rattleton stretched his legs and raced to third , while Ready took first .
- 拉伸 他的 腿 和 比赛 到 第三 , 尽管 准备好 采取 第一的 .

拉特尔顿伸展双腿，冲到第三名，而雷迪则获得第一名。

['wʊlfərz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
Wolfers was disturbed .
沃尔弗斯 曾是 不安 .

沃尔弗斯感到不安。

“ [hɪəz] [wer] [diː] [wɪn]['dɝː] [geɪm] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
“ Here's where de Merries win der game ! ” yelled a small boy .
“ 这里是 在哪里 德 欢乐 赢 德尔 游戏 ! ” 大喊 一个 小的 男生 .

“梅里队就是在这里赢得比赛的！”一个小男孩喊道。

“ [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪz]['gɔɪn] - [ter] [hɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [diː] [trɪk] .
“ Frank Merriwell is goin ' ter hit , an ' he always does de trick .
“ 坦率 梅里韦尔 是 去 - 特尔 打 , 一个 - 他 总是 做 德 诡计 .

“弗兰克·梅里韦尔又要出手了，他总是能做到。”

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” Instantly a dozen of his companions turned on him .
” 即刻 一个 打 的 他的 同伴 转向 在 他 .

“他的十几个同伴立刻对他群起而攻之。”

“ [wɒts] ['dɝː] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [spʌd] ['beɪli] ? ” [snaːrld] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] ,
“ What's der matter with you , Spud Bailey ? ” snarled a big chap ,
“ 是什么 德尔 事情 和 你 , 土豆 贝利 ? ” 纠缠 一个 大的 小伙子 ,

“你到底怎么了，斯帕德·贝利？”一个壮汉咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['freklz] .
with red hair and plenty of freckles .
和 红色的 头发 和 很多 的 雀斑 .

她有一头红发，脸上有很多雀斑。

“ ['wʊlfərz] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”
“ Wolfers will strike him out ! ”
“ 沃尔弗斯 将要 罢工 他 出去 ! ”

“沃尔夫斯会把他击倒的！”

“ [bet] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] - - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hiː; hi] [dəʊnt] ! ” ['hɑːtli] [ri'tɔːtid] [spʌd] .
“ Bet you two hundred t'ousan ' dollars he don't ! ” hotly retorted Spud .
“ 赌注 你 二 百 - - 美元 他 不 ! ” 热 反驳 土豆 .

“我敢打赌二十万美元他肯定不会！”斯帕德愤怒地反驳道。

“ [deɪ] ['nevər] [straɪk] [dæt] [bɔɪ] [aʊt] ! ”
“ Dey never strike dat boy out ! ”
“ 戴伊 绝不 罢工 数据 男生 出去 ! ”

“他们从没把那小子打倒过！”

“ [bet] [jʊr; jər] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , ” [əd'vaɪzd] ['freklz] .
“ Bet your small change , ” advised Freckles .
“ 赌注 你的 小的 改变 , ” 建议 雀斑 .

“拿你的零钱来赌吧,”雀斑建议道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How do you know so much ? ”
“ 如何 做 你 知道 所以 很多 ? ”

“你怎么知道这么多？”

“ [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .
“ I've read about Frank Merriwell .
“ 我已经 读 关于 坦率 梅里韦尔 .

“我读过关于弗兰克·梅里韦尔的文章。”

[wɑːts] ['dɝː] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Wot's der matter with you !
什么? 德尔 事情 和 你 !

你又何必在意呢！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] ! ”
You're a back number ! ”
你是 一个 后退 数字 ! ”

你是个落单的！

“ [juːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] ['ɑːrtɚ] [juː; jʊ] [siː] [wɑːtˌwʌt] ['wʊlfərz] [dʌz] [ter] [hɪm; ɪm] . ”
“ You'll think you're a back number arter you see wot Wolfers does ter him . ”
“ 你会 思考 你是 一个 后退 数字 动脉 你 看 什么 沃尔弗斯 做 特尔 他 . ”

“等你看到沃尔弗斯对他做了什么，你就会觉得自己像个替补了。”

“ [wɪl] [aɪ] ? ”
“ Will I ? ”
“ 将要 我 ? ”

“我会吗？”

“ [jes] , [jər] [wɪl] ! ”
“ Yes , yer will ! ”
“ 是的 , 你的 将要 ! ”

“是的，你会的！”

“ [nɔː] , [aɪ] [wəʊnt] ! ”
“ Naw , I won't ! ”
“ 不 , 我 惯于 ! ”

“不，我不会！”

“ [jes] , [jər] [wɪl] ! ”

“ Yes , yer will ! ”

“ 是的 , 你的 将要 ! ”

“是的，你会的！”

“ [nɔː] , [aɪ] [wəʊnt] !

“ Naw , I won't !

“ 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

” By this time they had their fists clenched and their noses close together ,

” 经过 这 时间 他们 有 他们的 拳头 紧握 和 他们的 鼻子 关闭 一起 ,

“这时，他们双拳紧握，鼻尖相抵，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

while they were glaring into each other's eyes .

尽管 他们 是 刺眼 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们怒目而视。

“ [seɪ] , ” [sed] ['freklz] , “ ['ɑːrtɚ] [ðər] [geɪm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪn] - [ter] [jiː; ji] ! ”

“ Say , ” said Freckles , “ arter ther game I'll give you all that's comin ' ter ye ! ”

“ 说 , ” 说 雀斑 , “ 动脉 那里 游戏 患病的 给 你 全部 那就是 即将到来 - 特尔 是的 ! ”

“嘿，”雀斑说，“游戏结束后，我会把你们应得的一切都给你们！”

“ [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“ You try it !

“ 你 尝试 它 !

你试试！

[aɪ] [eint] [skɪrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ”

I ain't skeered of you ! ”

我 不是 惊恐 的 你 ! ”

我才不怕你呢！

“ [stɑːp] [ðæt] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [θər] [geɪm] , ” [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['bʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“ Stop that an ' watch ther game , ” said another boy , butting between them .

“ 停止 那 一个 - 手表 那里 游戏 , ” 说 其他 男生 , 对冲 之间 他们 .

“别闹了，看他们的比赛！”另一个男孩插到他们中间说道。

“ [ə; eɪ] [hɪt] [wɪl] [duː] [θər] [trɪk] ['fɜː, 'fɛr] [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [naʊ] . ”

“ A hit will do ther trick fer them fellers now . ”

“ 一个 打 将要 做 那里 诡计 fer 他们 伙计们 现在 . ”

“现在让他们尝尝厉害就行了。”

“ ['wʊlfərz] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪt] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['freklz] .

“ Wolfers won't let him hit , ” asserted Freckles .

“ 沃尔弗斯 惯于 让 他 打 , ” 断言 雀斑 .

“沃尔弗斯不会让他击球的，”弗雷克尔斯断言道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [spʌd] .

“ He can't help it , ” declared Spud .

“ 他 不能 帮助 它 , ” 声明 土豆 .

“他也没办法，”斯帕德说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [noʊ] ['pepərz] ?

“ Don't you never read no papers ?

“ 不 你 绝不 读 不 文件 ?

你从来不看报纸吗？

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nɔːrθɪŋ; nɔːrðɪŋ] [ə'baʊt] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ?

Don't you know northing about Frank Merriwell ?

不 你 知道 北向 关于 坦率 梅里韦尔 ?

你对弗兰克·梅里韦尔一无所知吗？

['hiːz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['beɪsbɔːl]	['pleɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.	”
He's	**the**	**greatest**	**baseball**	**player**	**in**	**the**	**country**	**.**	**”**
他是	这	最	棒球	玩家	在	这	国家	.	”

他是全国最伟大的棒球运动员。

“	[ges]	[-]	,	”	[əd'vaɪzd]	['freklz]	.
“	**Guess**	**ag'in**	**,**	**”**	**advised**	**Freckles**	**.**
“	猜测	再次	,	”	建议	雀斑	.

“再猜一次,”雀斑建议道。

[fræŋk]	[faʊld]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bɔːl]	[pɪtʃt]	.
Frank	**fouled**	**the**	**first**	**ball**	**pitched**	**.**
坦率	犯规	这	第一的	球	投球	.

弗兰克击出了对方投出的第一球的界外球。

“	-	[aɪ]	[tel]	[jər]	?	”	['ʃaʊtɪd]	['freklz]	.
“	**Wot'd**	**I**	**tell**	**yer**	**?**	**”**	**shouted**	**Freckles**	**.**
“	-	我	告诉	你的	?	”	喊叫	雀斑	.

“我跟你说过什么来着？”雀斑喊道。

“	[hiː; hi]	[bɪt]	[ə; eɪ]	[piːs]	['aʊtər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[spʌd]	.
“	**He**	**bit**	**a**	**piece**	**outer**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Spud**	**.**
“	他	少量	一个	片	外	它	,	”	说	土豆	.

“他咬了一小块外面的东西,”斯帕德说。

“	['hiːl]	[hæv; həv]	[ter]	[duː]	['bɛtərən]	[dæt]	.	”
“	**He'll**	**have**	**ter**	**do**	**better'n**	**dat**	**.**	**”**
“	地狱	有	特尔	做	比	数据	.	”

“他得做得更好才行。”

“	[hiː; hi]	[wɪl]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**He**	**will**	**,**	**all**	**right**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	他	将要	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“他会的，好的，好的。”

”	['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['mɛriz]	['pleɪɝz]	[wɜːr; wər]	['æŋkʃəs]	.
”	**Needless**	**to**	**say**	**that**	**Merry's**	**players**	**were**	**anxious**	**.**
”	不必要	到	说	那	梅里的	玩家	是	焦虑的	.

毋庸置疑，梅里的球员们都很焦虑。

[ɑːn]	[θɜːrd]	-	[kraʊtʃt]	,	['redi]	[tuː; tə]	[dæʃ]	[hoʊm]	[ɑːn]	['eni]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪt]	.
On	**third**	**Rattleton**	**crouched**	**,**	**ready**	**to**	**dash**	**home**	**on**	**any**	**sort**	**of**	**a**	**hit**	**.**
在	第三	-	蹲着	,	准备好	到	短跑	家	在	任何	种类	的	一个	打	.

三垒上的拉特尔顿蹲伏着，随时准备在接到任何球后冲回本垒得分。

['redi]	[pleɪd]	[ɔːf]	[fɜːrst]	.
Ready	**played**	**off**	**first**	**.**
准备好	玩	离开	第一的	.

准备率先上场。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[frʌm; frəm]	[fræŋk]	.
He	**was**	**tempted**	**to**	**go**	**down**	**before**	**getting**	**a**	**signal**	**from**	**Frank**	**.**
他	曾是	受诱惑	到	去	向下	前	获得	一个	信号	从	坦率	.

在收到弗兰克的信号之前，他差点就下去了。

['æftər]	[ðæt]	[faʊl]	,	['meri]	['sɪgnəld]	.
After	**that**	**foul**	**,**	**Merry**	**signaled**	**.**
后	那	犯规	,	欢乐	发出信号	.

那次犯规之后，梅里打了个手势。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	[bɔːl]	[pɪtʃt]	[dʒæk]	[skuːtid]	[fɔːr; fər]	['sekənd]	.
On	**the**	**next**	**ball**	**pitched**	**Jack**	**scooted**	**for**	**second**	**.**
在	这	下一个	球	投球	杰克	滑行	为了	第二	.

下一个球投出后，杰克迅速跑向二垒。

['spraʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪk] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] ['sekənd] ,
Sprowl made a fake motion as if he meant to throw to second ,
斯普罗尔 制成 一个 伪造的 运动 作为 如果 他 意思是 到 扔 到 第二 ,

斯普劳尔做了个假动作，好像要传球给二垒手似的。

[bʌt; bət] [snæpt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [θɜːrd] .
but snapped the ball to third .
但 啪啪 这 球 到 第三 .

但他迅速将球传到了三垒。

['redi] [hæd; həd] ['slækənd] [spiːd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]
Ready had slackened speed , intending to be caught between first and second
准备好 有 松弛 速度 , 意图 到 是 捕捉 之间 第一的 和 第二
[ɪf] ['spraʊl] [θruː] [tuː; tə] ['tɪŋkər] .
if Sprowl threw to Tinker .
如果 斯普罗尔 扔 到 修补匠 .

Ready 放慢了速度，打算如果 Sprowl 传球给 Tinker，他就被夹在第一垒和第二垒之间。

['meri] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [trɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] - [æn; ən]
Merry had signaled for Jack to work this trick in order to give Rattleton an
欢乐 有 发出信号 为了 杰克 到 工作 这 诡计 在 命令 到 给 - 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [hoʊm] .
opportunity to try to steal home .
机会 到 尝试 到 偷 家 .

梅里示意杰克使出这招，好让拉特尔顿有机会偷偷溜回家。

[ðə; ði] [elks] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
The Elks declined to step into the trap .
这 麋鹿 拒绝 到 步 进入 这 陷阱 .

麋鹿会拒绝落入陷阱。

- [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bæk] [tuː; tə] [θɜːrd] .
Rattleton was compelled to plunge back to third .
- 曾是 被迫 到 暴跌 后退 到 第三 .

拉特尔顿被迫退至第三位。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [spʌd] ['beɪli] .
“ It's all right now , ” asserted Spud Bailey .
“ 它是 全部 正确的 现在 , ” 断言 土豆 贝利 .

“现在一切都好了,”斯帕德·贝利断言道。

“ [fræŋk] ['mɛrɪˌwɛl] [wɪl] [draɪv] [ɪn] [tuː] [rʌnz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['hoʊmər] . ”
“ Frank Merriwell will drive in two runs , an ' he may make a homer . ”
“ 坦率 梅里韦尔 将要 驾驶 在 二 跑步 , 一个 - 他 可能 制作 一个 荷马 . ”

“弗兰克·梅里韦尔将打出两分打点，而且他可能还会击出一支本垒打。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ! ” [sniəd] ['freklz] .
“ You make me sick ! ” sneered Freckles .
“ 你 制作 我 生病的 ! ” 冷笑 雀斑 .

“你真让我恶心！”雀斑冷笑道。

“ [aɪ][dəunt] - [hiː; hi]['evər][gɑːt][ə; eɪ][hɪt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ I don't berlieve he ever got a hit in his life . ”
“ 我 不 - 他 曾经 得到 一个 打 在 他的 生活 . ”

“我不相信他这辈子有过一首热门歌曲。”

“ [juːl] [siː] !
“ You'll see !
“ 你会 看 !

“你会看到的！”

[juːl]	[siː]	!
You'll	**see**	**!**
你会	看	!

你会看到的！

”	['meri]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[baɪt]	[æt; ət]	['wʊlfərz]	-
”	**Merry**	**refused**	**to**	**bite**	**at**	**Wolfers**	**'**
”	欢乐	拒绝	到	咬	在	沃尔弗斯	-

“梅里拒绝咬沃尔弗斯。”

“	['tiːzəz]	,
“	**teasers**	**,**
“	预告片	,

“预告片，

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mɪst]	[wʌn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	['kɔːrnər]	.
”	**but**	**he**	**missed**	**one**	**that**	**was**	**over**	**the**	**inside**	**corner**	**.**
”	但	他	错过	一	那	曾是	超过	这	里面	角落	.

但他错失了一个越过内角的射门。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[bɔːl]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	.
A	**moment**	**later**	**the**	**third**	**ball**	**was**	**called**	**.**
一个	片刻	之后	这	第三	球	曾是	称为	.

片刻之后，第三个球被叫了出来。

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[straɪks]	[ænd; ənd]	[θriː]	[bɔːlz]	[dɪ'klerd]	,
With	**two**	**strikes**	**and**	**three**	**balls**	**declared**	**,**
和	二	罢工	和	三	球	声明	,

宣布两好球三坏球后，

['evri]	[wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[riːtʃt]	.
every	**one**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**critical**	**point**	**of**	**the**	**game**	**had**	**been**	**reached**	**.**
每一个	一	似乎	到	感觉	那	这	批判的	观点	的	这	游戏	有	到过	达到	.

每个人都觉得比赛的关键时刻已经到来。

[ðə; ði]	[nekst]	[bɔːl]	[pɪtʃt]	[maɪt]	['set(ə)l]	[ðə; ði]	['kɑːntest]	.
The	**next**	**ball**	**pitched**	**might**	**settle**	**the**	**contest**	**.**
这	下一个	球	投球	可能	定居	这	竞赛	.

下一个投出的球或许就能决定比赛的胜负。

[kʊd; kəd]	['mɛriˌwɛl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[hɪt]	?
Could	**Merriwell**	**make**	**a**	**safe**	**hit**	**?**
可以	梅里韦尔	制作	一个	安全的	打	?

梅里韦尔能打出安打吗?

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
That	**was**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[sər'praɪz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[lɪft]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fens]	,	”	['mʌtəd]	[bɑːrt]	[hɒdʒ]	.
“	**It**	**wouldn't**	**surprise**	**me**	**to**	**see**	**him**	**lift**	**it**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**”**	**muttered**	**Bart**	**Hodge**	**.**
“	它	不会	惊喜	我	到	看	他	举起	它	超过	这	栅栏	,	”	低声说道	巴特	霍奇	.

“如果他把球举过围栏，我一点也不会感到惊讶，”巴特·霍奇低声说道。

['wʊlfərz]	[dɪ'lɪvərd]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
Wolfers	**delivered**	**the**	**ball**	**.**
沃尔弗斯	发表	这	球	.

沃尔弗斯传球了。

[fræŋk]	[strʌk]	!
Frank	**struck**	**!**
坦率	击	!

弗兰克出击了！

[ænd; ənd]	[mɪst]	!
And	**missed**	**!**
和	错过	!

错过了！

[plʌŋk]	!	—	[ðə; ði]	[bɔːl]	['lændɪd]	[ɪn]	-	[mɪt]	.
Plunk	**!**	**—**	**the**	**ball**	**landed**	**in**	**Sprowl's**	**mitt**	**.**
噗通	!	—	这	球	登陆	在	-	手套	.

啪嗒！——球落入了斯普罗尔的手套里。

“	[jʊə(r)]	[aʊt]	!	”	[jeld]	[ðə; ði]	['ʌmpaɪər]	.
“	**You're**	**out**	**!**	**”**	**yelled**	**the**	**umpire**	**.**
“	你是	出去	!	”	大喊	这	裁判	.

“你出局了！”裁判喊道。

[fræŋk]	[hæd; həd]	[strʌk]	[aʊt]	!
Frank	**had**	**struck**	**out**	**!**
坦率	有	击	出去	!

弗兰克被三振出局了！

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[siːmd]	[kəm'pliːtli]	[deɪzd]	.
His	**comrades**	**on**	**the**	**bench**	**seemed**	**completely**	**dazed**	**.**
他的	同志们	在	这	长椅	似乎	完全地	茫然	.

他的队友们坐在替补席上，看起来完全懵了。

['freklz]	[geɪv]	[spʌd]	[ə; eɪ]	[dʒæb]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌmək]	,	['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	:
Freckles	**gave**	**Spud**	**a**	**jab**	**in**	**the**	**stomach**	**,**	**whooping**	**with**	**delight**	**:**
雀斑	给予	土豆	一个	戳	在	这	胃	,	欢呼	和	喜	:

雀斑用拳头戳了戳土豆的肚子，高兴地大叫起来：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)

第14/16页

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [jər] ?
“ What'd I tell yer ?
“ 什么 我 告诉 你的 ?

“我跟你说过什么来着？”

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['noʊɪn] - ['felər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , you're a knowin ' feller , you are !
哦 , 你是 一个 知道 - 伙计 , 你 是 !

哦，你真是个消息灵通人士啊！

[hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] !
He done a lot , didn't he !
他 完毕 一个 很多 , 没有 他 !

他做了很多事，不是吗！

” [spʌd] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'tɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] [draʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” Spud made some kind of retort , but the roaring of the delighted crowd drowned his words .
” 土豆 制成 一些 种类 的 反驳 , 但 这 咆哮 的 这 高兴极了 人群 溺水 他的 字 .

“斯普德反驳了几句，但欢呼雀跃的人群的欢呼声淹没了他的话。”

['wʊlfərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['swæɡəd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bentʃ] .
Wolfers was the hero of the moment as he swaggered in toward the local bench .
沃尔弗斯 曾是 这 英雄 的 这 片刻 作为 他 趾高气扬 在 朝向 这 当地的 长椅 .

沃尔弗斯大摇大摆地走向当地球员的替补席，成了当之无愧的英雄。

[hæns] - [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hans Dunnerwurst could not believe the evidence of his eyes .
汉斯 - 可以 不是 相信 这 证据 的 他的 眼睛 .

汉斯·邓纳沃斯特简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ə; eɪ] - [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ A misdake has made you , ” he muttered , as he stared at the umpire .
“ 一个 - 有 制成 你 , ” 他 低声说道 , 作为 他 凝视 在 这 裁判 .

“你犯了个错误，”他盯着裁判，喃喃自语道。

“ ['nɛfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪt]['dɝː] [pɔːl] [straɪk] [hɪm; ɪm] - . ”
“ Nefer in his life dit der pall strike him oudt . ”
“ 内弗 在 他的 生活 迪特 德尔 灵柩 罢工 他 - . ”

“Nefer in his life dit der pall strike him oudt.”

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [bɔɪz] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Into the field , boys , ” said Frank .
“ 进入 这 场地 , 男孩们 , ” 说 坦率 .

“伙计们，进场！”弗兰克说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] ['ɪnɪŋ] .
“ We must hold them down and get another inning .
“ 我们 必须 抓住 他们 向下 和 得到 其他 局 .

“我们必须压制住他们，争取再赢一局。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡeɪm] . ”

We still have a chance for this game . ”

我们 仍然 有 一个 机会 为了 这 游戏 . ”

我们仍然有机会赢下这场比赛。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [straɪk] [aʊt] , ['meri] ! ” ['mʌtəd] [bɑːrt] [hɔdʒ] .

“ How could you strike out , Merry ! ” muttered Bart Hodge .

“ 如何 可以 你 罢工 出去 , 欢乐 ! ” 低声说道 巴特 霍奇 .

“你怎么能失败呢，梅里！”巴特·霍奇低声说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !

“ How could you !

“ 如何 可以 你 !

你怎么能这样！

” [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['bædli] ['broʊkən] [ʌp] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

” Frank saw that his companions were badly broken up over what had happened .

” 坦率 锯 那 他的 同伴 是 糟糕 破碎的 向上 超过 什么 有 发生 .

弗兰克看到他的同伴们因为发生的事情而非常伤心。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['hɪtər] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪljər]

His reputation as a safe hitter at critical moments was such that a failure

他的 名声 作为 一个 安全的 击球手 在 批判的 时刻 曾是 这样的 那 一个 失败

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

seemed impossible .

似乎 不可能的 .

他在关键时刻能稳定发挥的声誉如此之高，以至于失败似乎是不可能的。

“ [breɪs] [ʌp] , ['fɛloʊz] !

“ Brace up , fellows !

“ 支撑 向上 , 伙伴们 !

“伙计们，打起精神来！”

” [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [kə'mɑːndid] .

” he sharply commanded .

” 他 尖锐地 命令 .

他厉声命令道。

“ [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [stɪl] [taɪd] .

“ The score is still tied .

“ 这 分数 是 仍然 系 .

“比分仍然持平。”

” ['mɔːrɡən][wʌz; wəz]['æŋɡri] .

” Morgan was angry .

” 摩根 曾是 生气的 .

摩根很生气。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

“ What's the matter with you fellows ?

“ 是什么 这 事情 和 你 伙伴们 ?

你们这些家伙怎么了?

” [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [di'mɑːndid] .

” he sharply demanded .

” 他 尖锐地 要求 .

他厉声质问道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“ You think a man ought to hit all the time .

“ 你 思考 一个 男人 应该 到 打 全部 这 时间 .

“你认为男人就应该一直打人。”

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði] [koʊl] .
Keep in the game , and Merry will pull it off the coals .
保持 在 这 游戏 , 和 欢乐 将要 拉 它 离开 这 煤炭 .

坚持下去，梅里就能扭转乾坤。

” [ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] .
” The Elks were jubilant .
” 这 麋鹿 是 喜庆 .

麋鹿会成员们欢欣鼓舞。

[ðeɪ] ['pætɪd] ['wʊlfərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .
They patted Wolfers on the back and complimented him on his cleverness .
他们 轻拍 沃尔弗斯 在 这 后退 和 赞扬 他 在 他的 聪明才智 .

他们拍了拍沃尔弗斯的背，称赞他很聪明。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
“ 得到 出去 !

“出去！

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl] .
“ It was no trick at all .
“ 它 曾是 不 诡计 在 全部 .

“这根本不是什么诡计。”

[aɪ][kæn; kən] [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] .
I can strike him out four times out of five .
我 能 罢工 他 出去 四 时代 出去 的 五 .

我五次里能三振他四次。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [spɑːt] . ”
I know his weak spot . ”
我 知道 他的 虚弱的 点 . ”

我知道他的弱点。

“ [aɪv] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wiːk] [spɑːt] , ” [sed] ['bɪli] ['krəunin] .
“ I've been told he has no weak spot , ” said Billy Cronin .
“ 我已经 到过 讲述 他 有 不 虚弱的 点 , ” 说 比利 克罗宁 .

“有人告诉我他没有弱点，”比利·克罗宁说。

“ [ðæts] [rɑːt] !
“ That's rot !
“ 那就是 腐烂 !

“那太糟糕了！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
He has a weak spot , all right enough .
他 有 一个 虚弱的 点 , 全部 正确的 足够的 .

他确实有弱点。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːm] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] . ”
I wish all the others on his team were just as easy . ”
我 希望 全部 这 其他的 在 他的 团队 是 只是 作为 简单的 . ”

我希望他队里的其他人也都像他一样好对付。

“ [wel] , [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] ['sɑːlɪd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['enihaʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [rʌʃ] .
“ Well , you've made yourself solid in this town , anyhow , ” said George Rush .
“ 出色地 , 你已经 制成 你自己 坚硬的 在 这 镇 , 无论如何 , ” 说 乔治 匆忙 .

“不管怎样，你在这个镇上已经站稳脚跟了，”乔治·拉什说道。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
“ The crowd was frightened .
“ 这 人群 曾是 害怕 .

“人群感到害怕。”

[ə; eɪ] [hɪt] [dʒʌst] [ðen] [maɪt] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌjuː 'es] . ”
A hit just then might have fixed us . ”
一个 打 只是 然后 可能 有 固定的 我们 . ”

当时如果能击中目标，或许就能扭转乾坤了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rʌnz] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
“ Well , you must jump in and get some runs now , ” said the manager .
“ 出色地 , 你 必须 跳 在 和 得到 一些 跑步 现在 , ” 说 这 经理 .

“那你现在就得赶紧上场跑几分了,”经理说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] .
“ We may as well wind the game up .
“ 我们 可能 作为 出色地 风 这 游戏 向上 .

“我们不妨就此结束比赛吧。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bæk] [ðɪs] [tiːm] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
The crowd is satisfied , and the town will back this team after to - day . ”
这 人群 是 使满意 , 和 这 镇 将要 后退 这 团队 后 到 - 天 . ”

观众们很满意，今天过后，全镇都会支持这支球队。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [liːg] [wiːl] [trɪm]
“ If we ever get a chance at the other teams in this old league we'll trim
“ 如果 我们 曾经 得到 一个 机会 在 这 其他 团队 在 这 老的 联盟 出色地 修剪
[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fer] ,
them for fair ,
他们 为了 公平的 ,

“如果我们有机会和这个老联盟里的其他球队交手，我们会公平地击败他们。”

” [grɪnd] [rʌʃ] .
” grinned Rush .
” 咧嘴一笑 匆忙 .

拉什咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðeɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [aʊt] . ”
“ But I'm afraid we'll frighten them so they'll continue to hold us out . ”
“ 但 我是 害怕的 出色地 吓唬 他们 所以 他们会 继续 到 抓住 我们 出去 . ”

“但我担心我们会吓到他们，让他们继续阻挠我们。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrəns] .
“ They can't do it , ” declared Lawrence .
“ 他们 不能 做 它 , ” 声明 劳伦斯 .

“他们做不到,”劳伦斯断言。

“ [ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] [kɑːnt] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
“ The Central League can't run without us .
“ 这 中央 联盟 不能 跑步 没有 我们 .

“没有我们，中央联盟就无法运转。”

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [liːg] [ɪz] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] .
A three - cornered league is rotten , and the other towns must have us .
一个 三 - 被逼到绝境 联盟 是 烂 , 和 这 其他 城镇 必须 有 我们 .

三方联盟已经腐烂，其他城镇必须接纳我们。

[ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] ['prɪti] [suːn] .
They'll come to time pretty soon .
他们会 来 到 时间 漂亮的 很快 .

他们很快就会到时候了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [geɪmz] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [luːz] [noʊ] ['mʌni] [waɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] .

If we can get games enough , we'll lose no money while this thing is hanging fire .

如果 我们 能 得到 游戏 足够的 , 出色地 失去 不 钱 尽管 这 事物 是 绞刑 火 .

如果我们能获得足够的比赛机会，那么在这件事悬而未决期间我们就不会损失任何金钱。

[wiːl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

We'll make something on the game to - day .

出色地 制作 某物 在 这 游戏 到 - 天 .

我们今天会做点关于游戏的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hɜːrt][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːd] [lɔːst] ,

It might have hurt us if we'd lost ,

它 可能 有 伤害 我们 如果 我们会 丢失的 ,

如果我们输了，可能会对我们造成伤害。

[æz; əz][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

as I agreed that the winners should take two - thirds of the net receipts .

作为 我 同意 那 这 获奖者 应该 拿 二 - 三分之一 的 这 网 收据 .

我同意，获胜者应该获得净收入的三分之二。

['mɛriˌwɛl] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːrmz] .

Merriwell made the terms .

梅里韦尔 制成 这 条款 .

梅里韦尔制定了这些条款。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪm] . ”

He'll have to be satisfied with a third if we carry off the game . ”

地狱 有 到 是 使满意 和 一个 第三 如果 我们 携带 离开 这 游戏 . ”

如果我们赢下这场比赛，他只能接受第三个进球了。

“ [wiːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ” [sed] ['spraʊl] , [æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bæt] .

“ We'll carry it off , ” said Sprowl , as he selected a bat .

“ 出色地 携带 它 离开 , ” 说 斯普罗尔 , 作为 他 已选 一个 蝙蝠 .

“我们会拿下的,”斯普罗尔一边挑选球棒一边说道。

“ [ðɪs] ['ɪnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”

“ This inning ought to be enough . ”

“ 这 局 应该 到 是 足够的 . ”

“这一局应该足够了。”

“ [ɔː] , ['ɪtl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wʊlfərz] .

“ Aw , it'll be enough , ” nodded Wolfers .

“ 啊 , 它将 是 足够的 , ” 点头 沃尔弗斯 .

“哦，这就足够了,”沃尔弗斯点点头。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [fɜːrst] , [tʃʌk] .

“ Go ahead and get first , Chuck .

“ 去 前方 和 得到 第一的 , 查克 .

“查克，你先拿第一个吧。”

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [raʊnd] .

I'll drive you round .

患病的 驾驶 你 圆形的 .

我开车送你四处逛逛。

[ðæt] ['felər] [kɑːnt] [pɪtʃ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][bæt] .

That feller can't pitch any better than he can bat .

那 伙计 不能 沥青 任何 更好的 比 他 能 蝙蝠 .

那家伙投球和击球一样糟糕。

” ['wʊlfərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ə'bɪləti] .

” Wolfers had a very poor opinion of Merriwell's ability .

” 沃尔弗斯 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 - 能力 .

沃尔弗斯对梅里韦尔的能力评价很低。

['spraʊl] [hɪt][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] .
Sprowl hit the first ball pitched .
斯普罗尔 打 这 第一的 球 投球 .

斯普罗尔击中了投出的第一球。

[ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .
It skimmed along the ground about four feet inside the line to first base .
它 脱脂 沿着 这 地面 关于 四 脚 里面 这 线 到 第一的 根据 .

它沿着地面掠过一垒线内侧约四英尺处。

['braʊnɪŋ] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Browning sprang in front of it , but he did not touch it with his hands ,
勃朗宁 弹簧 在 正面 的 它 , 但 他 做过 不是 触碰 它 和 他的 双手 ,

勃朗宁跳到它前面，但他没有用手去碰它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
and it went between his legs .
和 它 去 之间 他的 腿 .

它从他两腿之间穿过去了。

['spraʊl] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['sekənd] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Sprowl turned toward second , but Dunnerwurst had secured the ball , and he
斯普罗尔 转向 朝向 第二 , 但 - 有 安全 这 球 , 和 他
[dɑːdʒd] [bæk] [tuː; tə][fɜːrst] .
dodged back to first .
躲避 后退 到 第一的 .

斯普劳尔转向二垒，但邓纳沃斯特已经拿到了球，他迅速闪回一垒。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mɑːrk] , ['mɛriˌwɛl] , ” [læft] ['wʊlfərz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪt] .
“ You're a mark , Merriwell , ” laughed Wolfers , as he walked out to hit .
“ 你是 一个 标记 , 梅里韦尔 , ” 笑了 沃尔弗斯 , 作为 他 步行 出去 到 打 .

“你真是个冤大头，梅里韦尔，”沃尔弗斯笑着走上前去击球。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , ['enihaʊ] ?
“ How did you ever get a reputation as a pitcher , anyhow ?
“ 如何 做过 你 曾经 得到 一个 名声 作为 一个 投手 , 无论如何 ?

“你究竟是如何获得投手名声的？”

” [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] “ [tʌtʃt] ” [baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪnsələns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
” Frank was a trifle “ touched ” by the fellow's insolence , although he did not
” 坦率 曾是 一个 琐事 “ 感动 ” 经过 这 同伴们 傲慢 , 虽然 他 做过 不是
[bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
betray it .
背叛 它 .

弗兰克虽然对那家伙的傲慢无礼感到有些“恼火”，但他并没有表现出来。

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['iznt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ”
“ Getting a reputation isn't as difficult as keeping it sometimes , you know , ”
“ 获得 一个 名声 不是 作为 难的 作为 保持 它 有时 , 你 知道 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说：“有时候，建立声誉并不像保持声誉那么难，你知道吗？”

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [ker] .
“ Well , don't you care .
“ 出色地 , 不 你 关心 .

“你难道不在乎吗？”

[jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
You're up against the real thing to - day .
你是 向上 反对 这 真实的 事物 到 - 天 .

今天你面对的是真正的挑战。

[juː; jʊ] [maɪt] [biːt] [dʌb] [tiːmz] ; [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['riːəl]
You might beat dub teams ; but it's different when you have to face the real
你 可能 打 配音 团队 ; 但 它是 不同的 什么时候 你 有 到 脸 这 真实的
[hɑːt] [stʌf] . ”
hot stuff . ”
热的 东西 . ”

你或许能打败一些实力较弱的队伍；但当你面对真正的强队时，情况就完全不同了。

“ [ɪf] [aɪm]['eɪb(ə)l] , ” [θɔːt] ['meri] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ If I'm able , ” thought Merry , “ I'm going to strike you out .
“ 如果 我是 有能力的 , ” 想法 欢乐 , “ 我是 去 到 罢工 你 出去 .

“如果我能做到,”梅里心想，“我一定要把你三振出局。”

” [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɪn] [keɪs] ['wʊlfərz] [traɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
” He knew this would not be a simple matter in case Wolfers tried to sacrifice
” 他 知道 这 会 不是 是 一个 简单的 事情 在 案件 沃尔弗斯 尝试 到 牺牲
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['spraʊl] ;
for the purpose of advancing Sprowl ;
为了 这 目的 的 前进 斯普罗尔 ;

“他知道，如果沃尔弗斯为了推进斯普劳尔的计划而牺牲自己，那事情就不会那么简单了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
but the conceit and insolence of the fellow made him long to accomplish
但 这 自负 和 傲慢 的 这 同伴 制成 他 长的 到 完成
[ðə; ði] [fiːt] .
the feat .
这 特技 .

但这人的自负和傲慢让他渴望完成这项壮举。

[fræŋk] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kə'mænd] .
Frank summoned all his power of self - command .
坦率 被召唤 全部 他的 力量 的 自己 - 命令 .

弗兰克竭尽全力克制自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][bæt] ,
He had watched to learn the weak points of the man at bat ,
他 有 观看 到 学习 这 虚弱的 积分 的 这 男人 在 蝙蝠 ,

他观察是为了找出击球手的弱点。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz]
and now he commanded himself to be accurate and to do the things
和 现在 他 命令 他自己 到 是 准确的 和 到 做 这 事物
[hiː; hi] [wɪʃt] .
he wished .
他 希望 .

现在他命令自己要做到精准，并去做自己想做的事。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [fuːld] [ðə; ði] ['hɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bɔːlz] [pɪtʃt] ,
As a result , he fooled the hitter with the first two balls pitched ,
作为 一个 结果 , 他 被骗了 这 击球手 和 这 第一的 二 球 投球 ,

结果，他用前两个球骗过了击球手。

['wʊlfərz] ['goʊɪŋ]['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .
Wolfers going after both of them and missing .
沃尔弗斯 去 后 两个都 的 他们 和 丢失的 .

沃尔弗斯追击他们两人，但没有成功。

[æz; əz] [hɔdʒ] [snæpt] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['meri] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]
As Hodge snapped the ball back to him , Merry decided on the course he
作为 霍奇 啪啪 这 球 后退 到 他 , 欢乐 决定 在 这 课程 他
[wʊd] [pər'suː] .
would pursue .
会 追求 .

当霍奇把球快速传回给他时，梅里决定了他要采取的策略。

[hiː; hi] [nuː] ['wʊlfərz] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] “ [weɪst] ” [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fuːl]
He knew Wolfers would expect him to “ waste ” a ball in an attempt to fool
他 知道 沃尔弗斯 会 预计 他 到 “ 浪费 ” 一个 球 在 一个 试图 到 傻子
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他知道沃尔弗斯会指望他“浪费”一个球来迷惑他。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [wen] [tuː] [straɪks] [ænd; ənd] [noʊ] [bɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .
this being the natural course when two strikes and no balls had been called .
这 存在 这 自然的 课程 什么时候 二 罢工 和 不 球 有 到过 称为 .

这是在判罚两次好球且没有判罚任何坏球的情况下，自然而然的结果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Instead of doing so ,
反而 的 正在做 所以 ,

相反，

[fræŋk] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði]
Frank summoned his speed and control and drove a straight one over the
坦率 被召唤 他的 速度 和 控制 和 驾驶 一个 直的 一 超过 这
['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .
very heart of the plate .
非常 心 的 这 盘子 .

弗兰克发挥出速度和控制力，将球笔直地击向本垒板正中央。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , ['wʊlfərz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['meri] [hæd; həd] [dʌn] .
When it was too late , Wolfers realized what Merry had done .
什么时候 它 曾是 也 晚的 , 沃尔弗斯 已实现 什么 欢乐 有 完毕 .

当一切都太迟了，沃尔弗斯才意识到梅里做了什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɑːrdi] [swɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] .
He made a weak and tardy swing at the ball , which he did not touch .
他 制成 一个 虚弱的 和 迟迟 摇摆 在 这 球 , 哪个 他 做过 不是 触碰 .

他挥棒动作无力且迟缓，未能击中球。

“ ['ɛstɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['raɪk] — ['kɑː] [θriː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] .
“ Str - r - r - rike — kah three ! ” cried the umpire .
“ 斯特 - r - r - 里克 — 卡 三 ! ” 哭 这 裁判 .

“Str-rr-rike——咔嚓三！”裁判喊道。

“ [jʊə(r)] [aʊt] !
“ You're out !
“ 你是 出去 !

“你出局了！”

” ['wʊlfərz] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
” Wolfers flung aside the bat and paused , his hands on his hips , staring at
” 沃尔弗斯 扔 旁边 这 蝙蝠 和 暂停 , 他的 双手 在 他的 臀部 , 凝视 在
['meri] .
Merry .
欢乐 .

沃尔弗斯扔掉球棒，停了下来，双手叉腰，盯着梅里。

“ [jʊə(r)] ['veri] ['klevər] !
“ You're very clever !
“ 你是 非常 聪明的 ！

你真聪明！

” [hiː; hi] [sniəd] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] .
“ Thank you , ” said Merry .
“ 感谢 你 , ” 说 欢乐 .

“谢谢,”梅里说道。

“ [noʊ] [θæŋks] ['niːdɪd] .
“ No thanks needed .
“ 不 谢谢 需要 .

“不用谢。”

['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn]['oʊvər]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Only an amateur would put a straight one over under such circumstances .
仅有的 一个 业余 会 放 一个 直的 一 超过 在下面 这样的 情况 .

只有业余选手才会在这种情况下打出直球。

[its] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [wɪl] [duː] .
It's always impossible to tell what a greenhorn will do .
它是 总是 不可能的 到 告诉 什么 一个 菜鸟 将要 做 .

永远无法预料一个新手会做出什么事。

” ['wʊlfərz] [wʌz; wəz] [sɔːr] .
” Wolfers was sore .
” 沃尔弗斯 曾是 疮 .

沃尔弗斯很痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ]
He did not like to acknowledge that he had been outwitted , although such
他 做过 不是 喜欢 到 承认 那 他 有 到过 被智胜 , 虽然 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
was the case .
曾是 这 案件 .

他不愿意承认自己被人算计了，尽管事实的确如此。

“ [goʊ][sɪt] [daʊn] , [bɑːb] , ” [læft] ['kɪtsən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [straɪk] .
“ Go sit down , Bob , ” laughed Kitson , as he walked out to strike .
“ 去 坐 向下 , 鲍勃 , ” 笑了 基特森 , 作为 他 步行 出去 到 罢工 .

“去坐下吧，鲍勃,”基特森笑着说着，便走了出去罢工。

“ [juː; jʊ] [mɪst] .
“ You missed .
“ 你 错过 .

你错过了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

” ['wʊlfərz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔːr] .
” Wolfers retired to the bench , feeling very sore .
” 沃尔弗斯 退休 到 这 长椅 , 感觉 非常 疮 .

沃尔弗斯回到替补席，感觉浑身酸痛。

[fræŋk] [nuː] ['kɪtsən] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [beɪs] ['getər] ,
Frank knew Kitson was reckoned as a clever base getter ,
坦率 知道 基特森 曾是 估计 作为 一个 聪明的 根据 取物器 ,
弗兰克知道基特森被认为是个很会拉拢下底的球员,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] .
for which reason he had been placed at the head of the list .
为了 哪个 原因 他 有 到过 放置 在 这 头 的 这 列表 .
因此，他被排在了名单的首位。

['meri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Merry felt that it would be best to force the man to hit , if possible ,
欢乐 毛毡 那 它 会 是 最好的 到 力量 这 男人 到 打 , 如果 可能的 ,
梅里觉得，如果可能的话，最好逼迫那人出手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
and this he tried to do .
和 这 他 尝试 到 做 .
他尝试过这样做。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl] .
Now , however , all at once , he had lost control .
现在 , 然而 , 全部 在 一次 , 他 有 丢失的 控制 .
然而，此刻，他却突然失去了控制。

[ðə; ði] ['bætər] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The batter saw this and waited .
这 连击 锯 这 和 等待 .
击球手看到了这一点，便静静等待。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wɔːkt] .
As a result , he walked .
作为 一个 结果 , 他 步行 .
结果，他走了。

“ [its] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !
“ It's all to the good !
“ 它是 全部 到 这 好的 !
“一切都是好事！”

” [jeld] [rʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['keɪpəd] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] .
” yelled Rush , as he capered on the coaching line .
” 大喊 匆忙 , 作为 他 跳跃 在 这 教练 线 .
“拉什大喊着，在教练席上蹦蹦跳跳。”

“ [get] [ə'weɪ] [ɔːf] !
“ Get away off !
“ 得到 离开 离开 !
“滚开！”

[teɪk] [ə; eɪ] [liːd] !
Take a lead !
拿 一个 带领 !
发挥领导作用!

[dɪ'vɔːrs] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sæks] !
Divorce yourselves from those sacks !
离婚 你们自己 从 那些 麻袋 !
和那些麻袋断绝关系吧!

[dəunt] [fɔːrs] [tʃʌk] , [kɪt] .
Don't force Chuck , Kit .
不 力量 查克 , 成套工具 .
别逼查克，基特。

[rɪ'membər]	['hiːz]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
Remember	**he's**	**ahead**	**of**	**you**	**.**
记住	他是	前方	的	你	.

记住，他比你领先。

[haʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[laɪk]	[ðɪs]	!
How	**easy**	**to**	**win**	**a**	**game**	**like**	**this**	**!**
如何	简单的	到	赢	一个	游戏	喜欢	这	！

赢得这样的游戏真容易！

[its]	[ə; eɪ]	[sɪntʃ]	!
It's	**a**	**cinch**	**!**
它是	一个	肚带	！

这简直太容易了！

[muːv]	[ɔːf]	,	[juː; jʊ]	[sneɪlz]	!
Move	**off**	**,**	**you**	**snails**	**!**
移动	离开	，	你	蜗牛	！

滚开，你们这些蜗牛！

[get]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[liːd]	!
Get	**a**	**long**	**lead**	**!**
得到	一个	长的	带领	！

预留充足的时间！

[let]	[hɪm; ɪm]	[θroʊ]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
Let	**him**	**throw**	**the**	**ball**	**.**
让	他	扔	这	球	.

让他扔球。

['hiːl]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
He'll	**throw**	**it**	**wild**	**in**	**a**	**minute**	**.**
地狱	扔	它	荒野	在	一个	分钟	.

他马上就会把球扔出去。

[hiː; hi]	['hæznt]	['eni]	[kən'troʊl]	.
He	**hasn't**	**any**	**control**	**.**
他	还没有	任何	控制	.

他完全无法控制局面。

['hiːz]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[fiːd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
He's	**off**	**his**	**feed**	**to**	**-**	**day**	**.**
他是	离开	他的	喂养	到	-	天	.

他今天没喂食。

”	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	“	[ruːt]	,	”	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	['ræt(ə)l]	[fræŋk]	.
”	**The**	**spectators**	**began**	**to**	**“**	**root**	**,**	**”**	**hoping**	**to**	**rattle**	**Frank**	**.**
”	这	观众	开始	到	“	根	,	”	希望	到	嘎嘎作响	坦率	.

观众们开始“欢呼”，希望以此扰乱弗兰克的阵脚。

['meri]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
Merry	**took**	**his**	**time**	**.**
欢乐	采取	他的	时间	.

梅里不慌不忙。

[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[pʊr]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,	[jet]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['faɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	,
He	**knew**	**he**	**was**	**in**	**poor**	**condition**	**,**	**yet**	**he**	**was**	**fighting**	**to**	**win**	**the**	**game**	**,**
他	知道	他	曾是	在	贫穷的	状况	,	然而	他	曾是	斗争	到	赢	这	游戏	,

他明知自己状态不佳，却仍奋力拼搏，力求赢得比赛。

[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	.
if	**such**	**a**	**thing**	**could**	**be**	**done**	**.**
如果	这样的	一个	事物	可以	是	完毕	.

如果这种事能做到的话。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [lækt] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [leɪm]
For once in his life , he lacked confidence ; but this was caused by his lame
为了 一次 在 他的 生活 , 他 缺乏 信心 ; 但 这 曾是 导致 经过 他的 瘸
['æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

他生平第一次失去了自信；但这都是因为他的脚踝跛了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .
which had seriously interfered with his control .
哪个 有 严重地 干扰 和 他的 控制 .

这严重干扰了他的控制能力。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['krəunin] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [streɪt] ['oʊvər] .
In endeavoring to fool Cronin he put one straight over .
在 努力 到 傻子 克罗宁 他 放 一 直的 超过 .

为了骗过克罗宁，他直接打出了一个高飞球。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['krəunin] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [droʊv] [ə; eɪ] [faʊl] [daʊn]
It happened that Cronin had not expected it and simply drove a foul down
它 发生 那 克罗宁 有 不是 预期的 它 和 简单地 驾驶 一个 犯规 向下
[bæk] [ʌv; əv] [fɜːrst] [beɪs] .
back of first base .
后退 的 第一的 根据 .

克罗宁当时并没有预料到这种情况，只是打出了一个滚地球，球滚到了一垒后方。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Hodge was shaking a little ,
霍奇 曾是 摇晃 一个 小的 ,

霍奇微微颤抖了一下。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'genst] [gʊd] ['bætəz] .
for he saw that Merry was in no condition to pitch against good batters .
为了 他 锯 那 欢乐 曾是 在 不 状况 到 沥青 反对 好的 击球手 .

因为他看出梅里没有能力对付优秀的击球手。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['krəunin] .
“ Give me another like that , ” invited Cronin .
“ 给 我 其他 喜欢 那 , ” 受邀 克罗宁 .

“再给我来一个这样的,”克罗宁邀请道。

“ [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [smaɪld] ['meri] .
“ Once is enough , ” smiled Merry .
“ 一次 是 足够的 , ” 微笑 欢乐 .

“一次就够了,”梅里笑着说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? ”
“ Why didn't you take advantage of your opportunity ? ”
“ 为什么 没有 你 拿 优势 的 你的 机会 ? ”

你为什么不抓住机会?

“ [oʊ] , [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , well , give me anything .
“ 哦 , 出色地 , 给 我 任何事物 .

“哦，好吧，给我什么都行。”

[aɪl] [hɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæn] .
I'll hit anything you get over the pan .
患病的 打 任何事物 你 得到 超过 这 平底锅 .

锅里什么我都吃。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊst] , [fræŋk] ['faɪnəli] [strʌk] ['krəunin] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

” In spite of this boast , Frank finally struck Cronin out with a ball close to his

” 在 尽管如此 的 这 夸 , 坦率 最后 击 克罗宁 出去 和 一个 球 关闭 到 他的

['ʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

“尽管如此夸耀，弗兰克最终还是用一个靠近克罗宁肩膀的球将他三振出局。

[hɔdʒ] [briːðd] ['iziə] .

Hodge breathed easier .

霍奇 呼吸 更轻松 .

霍奇松了一口气。

“ ['meri] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“ Merry will do it , ” he thought .

“ 欢乐 将要 做 它 , ” 他 想法 .

“梅里会做到的，”他心想。

“ [hiː; hi] ['nevər] [feilz] .

“ He never fails .

“ 他 绝不 失败 .

他从未失手。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪl] .

It isn't in him to fail .

它 不是 在 他 到 失败 .

他生性不屈，绝不会失败。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] ['hiːl] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] ['hiːl] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [æt; ət]

But I fear he'll fix his ankle to - day so he'll take no part in the meet at

但 我 害怕 地狱 使固定 他的 踝 到 - 天 所以 地狱 拿 不 部分 在 这 见面 在

- .

Ashport .

- .

但我担心他今天就能治好脚踝，所以他将无法参加在阿什波特举行的比赛。

” [pər'hæps] [bɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ]

” Perhaps Bart was the only one who fully realized how much it was costing

” 也许 巴特 曾是 这 仅有的 一 WHO 完全 已实现 如何 很多 它 曾是 成本

[fræŋk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðæt] [geɪm] .

Frank to pitch that game .

坦率 到 沥青 那 游戏 .

“或许只有巴特完全意识到弗兰克投那场比赛付出了多大的代价。”

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['beɪsiːz] .

Two men were out now , and two were on bases .

二 男人 是 出去 现在 , 和 二 是 在 基地 .

现在有两名球员出局，两名球员在垒上。

[spɑːrks] , [ðə; ði] ['sentər] ['fiːldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elks] , [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

Sparks , the centre fielder of the Elks , advanced to the plate .

火花 , 这 中心 外野手 的 这 麋鹿 , 先进的 到 这 盘子 .

麋鹿队的中外野手斯帕克斯走上打击区。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [raɪd] , ['spɑːrki] !

“ Give it a ride , Sparkie !

“ 给 它 一个 骑 , 斯帕基 !

“驾驭它吧，斯帕基！”

” [ɪm'plɔːd] [rʌʃ] .

” implored Rush .

” 恳求 匆忙 .

“拉什恳求道。”

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
“	**You**	**can**	**do**	**it**	**!**
“	你	能	做	它	!

“你能做到！”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	”
You	**must**	**do**	**it**	**!**	**”**
你	必须	做	它	!	”

你必须这么做！

“	[hɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
“	**Hit**	**it**	**!**
“	打	它	!

“击中它！”

[biːf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	!	”	[rɔːrd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
Beef	**it**	**out**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**crowd**	**.**
牛肉	它	出去	!	”	咆哮	这	人群	.

“加油！”人群高声喊道。

[spɑːrks]	[wʌz; wəz]	[ˈiːgər]	[tuː; tə]	[kəmˈplaɪ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[geɪm]	[dɪˈpendɪd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
Sparks	**was**	**eager**	**to**	**comply**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**that**	**the**	**game**	**depended**	**on**	**him**	**.**
火花	曾是	渴望的	到	遵守	,	为了	他	毛毡	那	这	游戏	取决于	在	他	.

斯帕克斯很想照办，因为他觉得比赛的胜负取决于他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈhɪtər]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[ˈmeri]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	.
He	**was**	**a**	**fine**	**hitter**	**,**	**although**	**Merry**	**had**	**struck**	**him**	**out**	**in**	**the**	**eighth**	**.**
他	曾是	一个	美好的	击球手	,	虽然	欢乐	有	击	他	出去	在	这	第八	.

他是一位优秀的击球手，尽管梅里在第八局三振了他。

[fræŋk]	[wɜːrkt]	[ˈkerfəli]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[pərˈmɪsəb(ə)l]	.
Frank	**worked**	**carefully**	**,**	**taking**	**all**	**the**	**time**	**permissible**	**.**
坦率	工作	小心	,	采取	全部	这	时间	允许的	.

弗兰克工作非常认真，尽可能地利用时间。

[hɔdʒ]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˈsuːðɪŋli]	.
Hodge	**talked**	**to**	**him**	**soothingly**	**.**
霍奇	谈话	到	他	舒缓地	.

霍奇轻声安抚他。

“	[ðɪs]	[tʃæp]	[ɪz]	[ˈʃeɪkɪŋ]	,	[fræŋk]	,	”	[sed]	[bɑːrt]	.
“	**This**	**chap**	**is**	**shaking**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**said**	**Bart**	**.**
“	这	小伙子	是	摇晃	,	坦率	,	”	说	巴特	.

“弗兰克，这家伙浑身都在发抖，”巴特说。

“	[hiː; hi]	[rɪˈmembər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈfɔːr]	.
“	**He**	**remembered**	**what**	**you**	**did**	**to**	**him**	**before**	**.**
“	他	记得	什么	你	做过	到	他	前	.

他记得你以前对他做过的事。

[hiː; hi]	[noʊz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	.
He	**knows**	**you**	**can**	**do**	**it**	**again**	**.**
他	知道	你	能	做	它	再次	.

他知道你还能再次做到。

[wɑːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[ʃeɪk]	.	”
Watch	**him**	**shake**	**.**	**”**
手表	他	摇	.	”

看着他浑身颤抖。

“	[ʃeɪk]	[jʊr; jər]	[ˈgrænmʌðər]	!	”	[grauld]	[spɑːrks]	.
“	**Shake**	**your**	**grandmother**	**!**	**”**	**growled**	**Sparks**	**.**
“	摇	你的	祖母	!	”	咆哮	火花	.

“摇醒你奶奶！”斯帕克斯咆哮道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [hɔdʒ] .

“ It would be shameful to shake an old lady like that , ” said Hodge .

“ 它 会 是 可耻 到 摇 一个 老的 女士 喜欢 那 , ” 说 霍奇 .

“那样摇晃一位老太太是很丢脸的，”霍奇说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ I wouldn't think of it . ”

“ 我 不会 思考 的 它 . ”

“我根本想不到。”

“ ['ɛstɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['raɪk] — ['kɑː] [tuː] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] , [æz; əz] [spɑːrks] [mɪst] [ə; eɪ] ['bendər] .

“ Str - r - r - rike — kah two ! ” called the umpire , as Sparks missed a bender .

“ 斯特 - r - r - 里克 — 卡 二 ! ” 称为 这 裁判 , 作为 火花 错过 一个 弯 .

“三振——二！”裁判喊道，因为斯帕克斯错失了一次三振机会。

“ [gɑːt] [hɪm; ɪm] , ['meri] ! ” [sed] [hɔdʒ] ['kɑːnfɪdəntli] .

“ Got him , Merry ! ” said Hodge confidently .

“ 得到 他 , 欢乐 ! ” 说 霍奇 自信地 .

“抓到他了，梅里！”霍奇自信地说。

“ [its] [ə; eɪ] [ten] - ['ɪnɪŋ] [geɪm] . ”

“ It's a ten - inning game . ”

“ 它是 一个 十 - 局 游戏 . ”

“这是一场十局的比赛。”

“ [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [grɪnd] [spɑːrks] .

“ Who told you so much ? ” grinned Sparks .

“ WHO 讲述 你 所以 很多 ? ” 咧嘴一笑 火花 .

“谁告诉你这么多？”斯帕克斯咧嘴一笑。

“ [its] [ɔːl] ['setld] , ” [dɪ'klerd] [bɑːrt] .

“ It's all settled , ” declared Bart .

“ 它是 全部 定居 , ” 声明 巴特 .

“一切都解决了，”巴特宣布道。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [swɪŋ] .

“ Shut your eyes next time you swing .

“ 关闭 你的 眼睛 下一个 时间 你 摇摆 .

下次挥杆时闭上眼睛。

[juːl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

You'll do just as well .

你会 做 只是 作为 出色地 .

你也会做得一样好。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['bætər] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

” He was trying to bother the batter by talking to him .

” 他 曾是 尝试 到 打扰 这 连击 经过 说 到 他 .

“他试图通过和击球手说话来干扰他。”

[fræŋk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fuːl] [spɑːrks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] [pɪtʃt] .

Frank attempted to fool Sparks with the next ball pitched .

坦率 尝试过 到 傻子 火花 和 这 下一个 球 投球 .

弗兰克试图用下一个投球来迷惑斯帕克斯。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

To his dismay ,

到 他的 沮丧 ,

令他沮丧的是，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔːl] [left] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɜːrv]
he realized the moment the ball left his hand that it was certain to curve
他 已实现 这 片刻 这 球 左边 他的 手 那 它 曾是 肯定 到 曲线
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .
over the plate .
超过 这 盘子 .

球离开他手的那一刻，他就意识到这球肯定会划出一道弧线飞过本垒板。

[spɑːrks][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
Sparks was watching like a hawk .
火花 曾是 观看 喜欢 一个 鹰 .

斯帕克斯像老鹰一样紧盯着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [breɪk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
He saw the ball break and judged it correctly .
他 锯 这 球 休息 和 评判 它 正确 .

他看到球的轨迹发生了变化，并且判断正确。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
A moment later he hit it .
一个 片刻 之后 他 打 它 .

片刻之后，他击中了目标。

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [bɔːl] [ænd; ənd][bæt][ðə; ði] [spek'teitəs] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] [wʌn][mæn] .
At the crack of ball and bat the spectators seemed to rise as one man .
在 这 裂缝 的 球 和 蝙蝠 这 观众 似乎 到 上升 作为 一 男人 .

球棒击球的清脆声响，观众们仿佛齐齐起立。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] ['grædʒuəli] .
They saw the ball go sailing out on a line , rising higher gradually .
他们 锯 这 球 去 帆船 出去 在 一个 线 , 上升 更高 逐步地 .

他们看到球沿着直线飞出去，逐渐升高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [draɪv] , [nɑːt][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [flaɪ] .
It was a long , hard drive , not a rainbow fly .
它 曾是 一个 长的 , 难的 驾驶 , 不是 一个 彩虹 飞 .

那是一段漫长而艰辛的旅程，而不是一场绚丽的彩虹。

['spraʊl] [ænd; ənd] ['kɪtsən] ['keɪpəd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bægz] .
Sprowl and Kitson capered along over the bags .
斯普罗尔 和 基特森 跳跃 沿着 超过 这 包 .

斯普罗尔和基特森在袋子上蹦蹦跳跳地走来走去。

[gæmp] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːl] .
Gamp stretched his long legs in an effort to get under the ball .
甘普 拉伸 他的 长的 腿 在 一个 努力 到 得到 在下面 这 球 .

甘普伸展长腿，试图抢到球。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [straɪdz] .
He covered ground with amazing strides .
他 涵盖 地面 和 惊人的 步幅 .

他迈着惊人的步伐飞奔而过。

“ [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstərd] ! ” [jeld] [rʌʃ] .
“ All to the mustard ! ” yelled Rush .
“ 全部 到 这 芥末 ! ” 大喊 匆忙 .

“全部加芥末！”拉什喊道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
“ He couldn't touch it in a thousand years !
“ 他 不能 触碰 它 在 一个 千 年 !

“他就算过一千年也碰不到它！”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz]， [bɔɪz] ！
The game is ours , boys !
这 游戏 是 我们的 ，男孩们 ！

比赛胜利属于我们了，伙计们！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ！ ”
We had to have it ! ”
我们 有 到 有 它 ！ ”

我们非买不可！

“ [get] [dɑːt] [pɔːl] ['ʌndər] ， ['tʃoʊ] ！ ” [skwɔːkt] - .
“ Get dot pall under , Choe ! ” squawked Dunnerwurst .
“ 得到 点 灵柩 在下面 ， 崔 ！ ” 尖叫 - .

“滚开，Choe！”邓纳沃斯特尖叫道。

“ [pɪk] [ˌaɪ 'diː] - [ˌjuː'ɛf][ə; eɪ] [klaʊdt] ！
“ Pick id oudt uf a cloudt !
“ 挑选 ID - uf 一个 克劳特 ！

“从云中挑选 id！

[juː; jʊ][kæn; kən] [duːd] [ˌaɪ 'diː] !
You can dood id !
你 能 伙计 ID ！

你可以这么做！

” [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
” Frank was watching with no little anxiety .
” 坦率 曾是 观看 和 不 小的 焦虑 .

弗兰克在一旁焦急地看着。

[hiː; hi] [nuː] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːldər] ，[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk]
He knew Joe was a wonderful fielder , and he had seen him make
他 知道 乔 曾是 一个 精彩的 外野手 ， 和 他 有 已见 他 制作
[sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ;
some astonishing catches ;
一些 惊人 捕获物 ;

他知道乔是一名出色的外野手，而且他亲眼见过乔做出一些惊人的接球；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
but his judgment told him that the chances were decidedly against the long -
但 他的 判断 讲述 他 那 这 机会 是 绝对地 反对 这 长的 -
[legd] [tʃæp] .
legged chap .
腿 小伙子 .

但他的判断告诉他，这个长腿家伙获胜的几率非常渺茫。

[gæmp] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ， [tuː] ，
Gamp knew it , too ,
甘普 知道 它 ， 也 ，

甘普也知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he was trying harder than he had ever tried before in all his life .
和 他 曾是 尝试 更难 比 他 有 曾经 尝试 前 在 全部 他的 生活 .

他比以往任何时候都更加努力。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] !
“ I must get it !
“ 我 必须 得到 它 ！

我一定要得到它！

”	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

“	[aɪ]	[wɪl]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
“	**I**	**will**	**get**	**it**	**!**
“	我	将要	得到	它	!

“我一定会得到它！”

”	[dʒoʊ]	[nuː]	[ðə; ði]	[geɪm]	[dɪ'pendɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	.
”	**Joe**	**knew**	**the**	**game**	**depended**	**on**	**his**	**success**	**.**
”	乔	知道	这	游戏	取决于	在	他的	成功	.

乔知道比赛的胜负取决于他的成功。

[ɪf]	[hiː; hi]	[feɪld]	,	[ðə; ði]	[elks]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['wɪnərz]	.
If	**he**	**failed**	**,**	**the**	**Elks**	**would**	**be**	**the**	**winners**	**.**
如果	他	失败的	,	这	麋鹿	会	是	这	获奖者	.

如果他失败了，麋鹿会就会获胜。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[liːpt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	.
His	**heart**	**leaped**	**into**	**his**	**throat**	**.**
他的	心	跳跃	进入	他的	喉	.

他感觉心脏都快跳到嗓子眼了。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]
He	**seemed**	**to**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**set**	**his**	**teeth**	**to**	**keep**	**it**	**from**
他	似乎	到	寻找	它	必要的	到	放	他的	牙齿	到	保持	它	从

['liːpɪŋ]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
leaping	**quite**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
跳跃	相当	出去	的	他的	嘴	.

他似乎觉得有必要咬紧牙关，才能防止它完全从嘴里跳出来。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
He	**saw**	**the**	**ball**	**beginning**	**to**	**fall**	**.**
他	锯	这	球	开始	到	落下	.

他看到球开始下落。

“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
“	**I**	**must**	**get**	**it**	**!**
“	我	必须	得到	它	!

我一定要得到它！

[aɪ]	[wɪl]	!
I	**will**	**!**
我	将要	!

我会！

”	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌt]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	['feɪljər]	.
In	**his**	**mind**	**he**	**saw**	**what**	**would**	**follow**	**failure**	**.**
在	他的	头脑	他	锯	什么	会	跟随	失败	.

他脑海中已经预见了失败的后果。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [elks] [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði] [kraʊd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [dɪ'dʒektɪd]
He saw the Elks triumphant , the crowd roaring with joy , his own friends dejected
他 锯 这 麋鹿 凯 , 这 人群 咆哮 和 喜悦 , 他的 自己的 朋友们 垂头丧气
[ænd; ənd] ['daʊnkæst] .
and downcast .
和 沮丧 .

他看到麋鹿会成员凯旋而归，人群欢呼雀跃，而他自己的朋友们却垂头丧气，情绪低落。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ,
He even saw himself walking in from the field , his head hanging ,
他 甚至 锯 他自己 步行 在 从 这 场地 , 他的 头 绞刑 ,

他甚至看到自己低着头从田里走回来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
unable to look Frank in the face .
无法 到 看 坦率 在 这 脸 .

不敢直视弗兰克的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fræŋk] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .
He knew how Frank would take it ; he knew he would be a good loser .
他 知道 如何 坦率 会 拿 它 ; 他 知道 他 会 是 一个 好的 失败者 .

他知道弗兰克会作何反应；他知道弗兰克会甘心输掉比赛。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [raɪt] [fiːld] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] - :
Across from right field came the wail of Dunnerwurst :
穿过 从 正确的 场地 来了 这 哀号 的 - :

右外野传来邓纳沃斯特的嚎叫声：

“ [get] [dɑːt] [pɔːl] ['ʌndər] , ['tʃoʊ] !
“ Get dot pall under , Choe !
“ 得到 点 灵柩 在下面 , 崔 !

“Choe，快点儿！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [duːd] [ˌaɪ 'diː] !
You can dood id !
你 能 伙计 ID !

你可以做 id！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] .
” He was doing his level best ; it was not in him to do more .
” 他 曾是 正在做 他的 等级 最好的 ; 它 曾是 不是 在 他 到 做 更多的 .

“他已经尽了全力；他已经无力做得更多了。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][bɔːl] [baɪ] [ɪntʃɪz] — [ɪf] [hiː; hi]
He realized at last that he was going to miss the ball by inches — if he
他 已实现 在 最后的 那 他 曾是 去 到 错过 这 球 经过 英寸 — 如果 他
[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
missed it .
错过 它 .

他终于意识到，即使他没接到球，也只会差几英寸。

[oʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [graʊnd] !
Oh , that he could cover a little more ground !
哦 , 那 他 可以 覆盖 一个 小的 更多的 地面 !

哦，要是他能覆盖更大的范围就好了！

[oʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] !
Oh , that he had wings !
哦 , 那 他 有 翅膀 !

哦，要是他有翅膀就好了！

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[nuː]	[haʊ]	['mædli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	.
His	**comrades**	**knew**	**how**	**madly**	**he**	**was**	**trying**	**.**
他的	同志们	知道	如何	疯狂地	他	曾是	尝试	.

他的战友们都知道他有多么拼命。

[ðeɪ]	['skersli]	[briːðd]	.
They	**scarcely**	**breathed**	**.**
他们	几乎	呼吸	.

他们几乎停止了呼吸。

“	[gʊd]	[oʊld]	[dʒoʊ]	!	”	['wɪspəd]	-	.
“	**Good**	**old**	**Joe**	**!**	**”**	**whispered**	**Rattleton**	**.**
“	好的	老的	乔	!	”	低声说道	-	.

“好老乔！”拉特尔顿低声说道。

“	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[feɪl] !
“	**He**	**can't**	**fail !**
“	他	不能	失败 ！

“他不可能失败！”

”	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[θɪŋz]	[bɪ'jɑːnd]	['hjuːmən]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	.
”	**But**	**there**	**are**	**things**	**beyond**	**human**	**accomplishment**	**.**
”	但	那里	是	事物	超过	人类	成就	.

“但有些事情是人类无法完成的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[gæmp]	[tuː; tə]	[feɪl]	.
It	**was**	**possible**	**for**	**Gamp**	**to**	**fail**	**.**
它	曾是	可能的	为了	甘普	到	失败	.

Gamp 也有可能失败。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[læst]	[greɪt]	[liːp]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ˌaʊt'stretʃt] .
He	**made**	**a**	**last**	**great**	**leap**	**,**	**his**	**hands**	**outstretched .**
他	制成	一个	最后的	伟大的	飞跃	,	他的	双手	伸展 .

他纵身一跃，双臂伸展。

[ðə; ði]	[bɔːl]	['berli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ɛndz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[glʌvd]	['fɪŋgərz]	.
The	**ball**	**barely**	**touched**	**the**	**ends**	**of**	**his**	**gloved**	**fingers**	**.**
这	球	仅仅	感动	这	结束	的	他的	戴手套	手指	.

球几乎没碰到他戴着手套的指尖。

[θriː]	[ɪntʃɪz]	['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Three	**inches**	**farther**	**and**	**he**	**might**	**have**	**held**	**it**	**.**
三	英寸	更远	和	他	可能	有	握住	它	.

再往前三英寸，他或许就能抓住它了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['ɛlktən]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
He	**did**	**not**	**catch**	**it**	**,**	**and**	**Elkton**	**had**	**won**	**the**	**game**	**.**
他	做过	不是	抓住	它	,	和	埃尔克顿	有	韩元	这	游戏	.

他没接到球，埃尔克顿赢得了比赛。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[dʒoʊ]	[kʊd; kəd]	[stɑːp]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['æftər]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	,
As	**soon**	**as**	**Joe**	**could**	**stop**	**he**	**looked**	**after**	**the**	**ball**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**turned**	**to**	**walk**	**in**	**,**
作为	很快	作为	乔	可以	停止	他	看起来	后	这	球	一个	片刻	和	然后	转向	到	走	在	,

乔一停下脚步，就盯着球看了一会儿，然后转身走了进去。

[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[ænd; ənd]	[rɪ'kʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
refusing	**to**	**chase**	**and**	**recover**	**it**	**.**
拒绝	到	追赶	和	恢复	它	.

拒绝追赶和找回它。

[rɔːr]	['æftər]	[rɔːr]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bliːtʃərz]	.
Roar	**after**	**roar**	**came**	**from**	**the**	**stand**	**and**	**the**	**bleachers**	**.**
吼	后	吼	来了	从	这	站立	和	这	看台	.

看台上和露天看台上爆发出一阵又一阵的欢呼声。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[wʌz; wəz]	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	.
The	**crowd**	**was**	**wild**	**with**	**delight**	**.**
这	人群	曾是	荒野	和	喜	.

人群欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['fɪnɪʃ]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'ʌtərəbl]	[dʒɔɪ]	.
It	**was**	**the**	**sort**	**of**	**finish**	**to**	**fill**	**them**	**with**	**unutterable**	**joy**	**.**
它	曾是	这	种类	的	结束	到	充满	他们	和	难以言喻	喜悦	.

这样的结局让他们欣喜若狂。

[ðeɪ]	[weɪvd]	[ðer; ðər]	[hæts]	,	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
They	**waved**	**their**	**hats**	**,**	**hands**	**,**	**and**	**handkerchiefs**	**in**	**the**	**air**	**.**
他们	挥手	他们的	帽子	,	双手	,	和	手帕	在	这	空气	.

他们挥舞着帽子、双手和手帕。

[men]	[hauld]	['hɔːrsli]	;	['wɪmɪn]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	['ʃrɪlər]	[noʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	.
Men	**howled**	**hoarsely**	**;**	**women**	**added**	**a**	**shriller**	**note**	**to**	**the**	**volume**	**of**	**sound**	**.**
男人	嚎叫	沙哑地	;	女性	额外	一个	更尖锐	笔记	到	这	体积	的	声音	.

男人们发出嘶哑的嚎叫；女人们则用更加尖锐的声音加剧了这种嚎叫。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[spɑːrks]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	;	[bʌt; bət]	['wʊlfərz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	.
For	**the**	**moment**	**Sparks**	**was**	**the**	**hero**	**;**	**but**	**Wolfers**	**was**	**not**	**forgotten**	**.**
为了	这	片刻	火花	曾是	这	英雄	;	但	沃尔弗斯	曾是	不是	被遗忘的	.

当时斯帕克斯是英雄；但沃尔弗斯并没有被遗忘。

[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bliːtʃərz]	[pɔːd]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɑːntə]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ðeɪ]	['striːmd]	.
Down	**from**	**the**	**bleachers**	**poured**	**the**	**spectators**	**and**	**out**	**onto**	**the**	**field**	**they**	**streamed**	**.**
向下	从	这	看台	倾倒	这	观众	和	出去	到	这	场地	他们	流媒体	.

观众们从看台上涌下来，涌入球场。

[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[nɪr]	[ðoʊz]	[tuː]	[greɪt]	['hɪroʊz]	.
They	**wanted**	**to**	**get**	**near**	**those**	**two**	**great**	**heroes**	**.**
他们	通缉	到	得到	靠近	那些	二	伟大的	英雄	.

他们想接近这两位伟大的英雄。

[ðeɪ]	[pækt]	[kloʊz]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
They	**packed**	**close**	**about**	**them**	**.**
他们	包装	关闭	关于	他们	.

他们紧紧地围拢在一起。

[ðeɪ]	['iːv(ə)n]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	['niːðər]	[mæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**even**	**tried**	**to**	**lift**	**and**	**carry**	**them**	**,**	**but**	**neither**	**man**	**would**	**have**	**it**	**.**
他们	甚至	尝试	到	举起	和	携带	他们	,	但	两者都不	男人	会	有	它	.

他们甚至试图抬起并搬动它们，但两人都不肯。

“	[stɑːp]	[jʊr; jər]	['fuːlɪʃnəs]	!
“	**Stop**	**your**	**foolishness**	**!**
“	停止	你的	愚蠢	!

“停止你的愚蠢行为！”

”	[kraɪd]	['wʊlfərz]	['ʃɑːrpli]	.
”	**cried**	**Wolfers**	**sharply**	**.**
”	哭	沃尔弗斯	尖锐地	.

“沃尔弗斯厉声喊道。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ? ”

“ Didn't you ever see a game won before ? ”

“ 没有 你 曾经 看 一个 游戏 韩元 前 ? ”

“你以前没见过比赛赢过吗？”

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['beɪsbɔːl] [taʊn] ! ” [læft] [spɑːrks] .

“ This certainly is a red - hot baseball town ! ” laughed Sparks .

“ 这 当然 是 一个 红色的 - 热的 棒球 镇 ! ” 笑了 火花 .

“这真是一座棒球氛围火热的城市！”斯帕克斯笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [red] [hɑːt]['æftər] [ðɪs] .

“ It will be red hot after this .

“ 它 将要 是 红色的 热的 后 这 .

“此后局势将会非常火爆。”

[ðə; ði] [geɪm] [went] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

The game went just right to please the bunch .

这 游戏 去 只是 正确的 到 请 这 束 .

比赛进行得非常顺利，大家都非常满意。

” [ɪn] [ɔːl] ['ɛlktən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒʌst][wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] .

” In all Elkton it seemed that just one inhabitant was downcast .

” 在 全部 埃尔克顿 它 似乎 那 只是 一 居民 曾是 沮丧 .

“在整个埃尔克顿镇，似乎只有一个居民情绪低落。”

[spʌd] ['beɪli] [lʊkt] [sɪk] .

Spud Bailey looked sick .

土豆 贝利 看起来 生病的 .

斯帕德·贝利看起来病恹恹的。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] ['freklz] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] ['dʒuːbɪləntli] :

He said not a word when Freckles jumped on him and punched him , crying jubilantly :

他 说 不是 一个 单词 什么时候 雀斑 跳了起来 在 他 和 拳击 他 , 哭泣 欢欣雀跃 :

当弗雷克尔斯跳到他身上，一边欢呼雀跃一边揍他时，他一句话也没说：

“ [jɑː] ! [jɑː] ! [jɑː] !

“ Yah ! yah ! yah !

“ 耶和华 ! 是啊 ! 是啊 !

“呀！呀！呀！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What do you think about it now ?

什么 做 你 思考 关于 它 现在 ?

你现在怎么看？

[nuː] [ə; eɪ][lɑːt] , ['dɪdnt] [jiː; ji] !

Knew a lot , didn't ye !

知道 一个 很多 , 没有 是的 !

你懂得真多啊！

[jʊr; jər] [greɪt] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [gɑːt][hɪz; ɪz][dæt] [taɪm] !

Your great Frank Merriwell got his dat time !

你的 伟大的 坦率 梅里韦尔 得到 他的 数据 时间 !

你伟大的弗兰克·梅里韦尔终于迎来了他的黄金时代！

[hiː; hi][dʒest][dɪd] !

He jest did !

他 笑话 做过 !

他真的做到了！

” [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][gæmp] .
” Frank Merriwell waited for Gamp .
” 坦率 梅里韦尔 等待 为了 甘普 .

”弗兰克·梅里韦尔等待着甘普。

[dʒoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
Joe had his eyes on the ground as he came up .
乔 有 他的 眼睛 在 这 地面 作为 他 来了 向上 .

乔上来的时候眼睛一直盯着地面。

['meri] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [tə'geðər] .
Merry took his arm , and they walked in together .
欢乐 采取 他的 手臂 , 和 他们 步行 在 一起 .

梅丽挽着他的胳膊，两人一起走了进去。

“ [dʌd] - [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [gæmp] ['hʌskɪli] .
“ Dud - don't touch me ! ” said Gamp huskily .
“ 哑弹 - 不 触碰 我 ! ” 说 甘普 沙哑地 .

“别碰我！”甘普沙哑地说。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lʌl] - ['lɑːbstər] ! ”
“ I'm a lul - lobster ! ”
“ 我是 一个 哈哈 - 龙虾 ! ”

“我是一只龙虾！”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔːl] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['meri] .
“ You made a wonderful run for that ball , Joe , ” said Merry .
“ 你 制成 一个 精彩的 跑步 为了 那 球 , 乔 , ” 说 欢乐 .

“乔，你跑得真漂亮，接到了那个球,”梅里说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I didn't think you could get anywhere near it ! ”
“ 我 没有 思考 你 可以 得到 任何地方 靠近 它 ! ”

“我没想到你竟然能靠近它！”

“ [tiː 'eɪtʃ] - [θriː] [ɪntʃɪz] [mʌm] - [mʌm] - [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ'd][hɑː] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
“ Th - three inches mum - mum - more and I'd ha - had it !
“ 钍 - 三 英寸 妈妈 - 妈妈 - 更多的 和 ID 哈 - 有 它 !

“再多三英寸我就受够了！”

” [groʊn] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['feloʊ] .
” groaned the sorrowful fellow .
” 呻吟 这 悲伤 同伴 .

“悲伤的人呻吟道。”

“ [aɪ]['lʌl] - [lɔːst] [ðə; ði] [gʌg] - [geɪm] ! ”
“ I lul - lost the gug - game ! ”
“ 我 哈哈 - 丢失的 这 古格 - 游戏 ! ”

“我输掉了这场游戏！”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! ”
“ Nothing of the sort ! ”
“ 没有什么 的 这 种类 ! ”

“绝无此事！”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ! ”
“ Yes , I did ! ”
“ 是的 , 我 做过 ! ”

“是的，我做了！”

“ [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I lost it myself .
“ 我 丢失的 它 我 .

“我自己弄丢了。”

[aɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðæt] ['bætər] [wʌn][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
I couldn't control the ball , and I gave that batter one just where he wanted it
我 不能 控制 这 球 , 和 我 给予 那 连击 一 只是 在哪里 他 通缉 它
. ”
. ”
. ”

我没能控制住球，结果投到了一个击球手最想要的位置。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌs] - [seɪ] [ðæt] , ['meri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʊk] - [kætʃ] [ðæt] [flai] .
“ It's all right for you to sus - say that , Merry ; but I didn't cuc - catch that fly .
“ 它是 全部 正确的 为了 你 到 可疑 - 说 那 , 欢乐 ; 但 我 没有 cuc - 抓住 那 飞 .
”
”
”

“你这么说没问题，梅里；但我可没抓到那只苍蝇。”

“ [noʊ] ['fiːldər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ No fielder could have caught it , and not one in a thousand could have
“ 不 外野手 可以 有 捕捉 它 , 和 不是 一 在 一个 千 可以 有
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
touched it .
感动 它 .

“任何一名外野手都接不住它，一千个人里也没有一个人能碰到它。”

” [stɪl] [gæmp] [bleɪmd] [hɪm'self] .
” Still Gamp blamed himself .
” 仍然 甘普 被指责 他自己 .

“但甘普仍然责怪自己。”

[hɔdʒ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd]['bɑːdi] [prə'tektər] .
Hodge had flung aside the mask and body protector .
霍奇 有 扔 旁边 这 面具 和 身体 保护者 .

霍奇一把扯掉了面罩和护甲。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][dʒoʊ][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ['feloʊ] [keɪm] [ʌp] .
He glared at Joe as the tall fellow came up .
他 怒目而视 在 乔 作为 这 高的 同伴 来了 向上 .

当那个高个子走过来时，他狠狠地瞪了乔一眼。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [pɔːz] ['ɑːntə] [ðæt] [bɔːl] ?
“ Why didn't you get your paws onto that ball ?
“ 为什么 没有 你 得到 你的 爪子 到 那 球 ?

你为什么不去够那个球呢?

” [hiː; hi] [snaːrld] .
” he snarled .
” 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I ought to , ” said Joe .
“ 我 应该 到 , ” 说 乔 .

“我应该这么做，”乔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd] !
“ Of course you had !
“ 的 课程 你 有 !

“你当然有！”

[ðæt] [wʊd] — — ”
That would — — ”
那 会 — — ”

那将会——”

“ [stɑːp] , [bɑːrt] !
“ Stop , Bart !
“ 停止 , 巴特 !

“巴特，停下！”

” [kə'mɑːndid] [fræŋk] ['prɑːmptli] .
” commanded Frank promptly .
” 命令 坦率 及时 .

“弗兰克立即命令道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðæt] [dʒoʊ] [keɪm] [ə'meɪzɪŋli] [nɪr] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You know , as well as I , that Joe came amazingly near getting it . ”
“ 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 , 那 乔 来了 令人惊讶的是 靠近 获得 它 . ”

“你我都清楚，乔差点就成功了。”

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
“ Well , why didn't he ? ”
“ 出色地 , 为什么 没有 他 ? ”

“那他为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
“ Because it was beyond human accomplishment .
“ 因为 它 曾是 超过 人类 成就 .

“因为这超出了人类的成就。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
You have no right to speak to him that way .
你 有 不 正确的 到 说话 到 他 那 方式 .

你没有权利那样跟他说话。

['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Better take it back .
更好的 拿 它 后退 .

最好把它退回去。

” [bɑːrt] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðə; ði] [bæts] [tuː; tə] [get] [hoʊld]
” Bart muttered something and began overhauling the bats to get hold
” 巴特 低声说道 某物 和 开始 大修 这 蝙蝠 到 得到 抓住
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] ,
of his own stick ,
的 他的 自己的 戳 ,

巴特咕哝了几句，开始翻找球棒，想找到自己的球棒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
which he religiously cared for at all times .
哪个 他 宗教地 关心 为了 在 全部 时代 .

他一直虔诚地照顾着它。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
The sting of defeat was hard to bear .
这 蜇 的 击败 曾是 难的 到 熊 .

失败的滋味难以承受。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
Merry was not satisfied .
欢乐 曾是 不是 使满意 .

梅里并不满意。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] , [bɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You know who lost the game , Bart , ” he said .
“ 你 知道 WHO 丢失的 这 游戏 , 巴特 , ” 他 说 .

“你知道谁输了比赛，巴特，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [tuː; tə] [bleɪm] .
“ You know I am alone to blame .
“ 你 知道 我 是 独自的 到 责备 .

你知道，这一切都是我的错。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɑːntə] ['eni] [wʌn] [els] .
Don't try to put the blame onto any one else .
不 尝试 到 放 这 责备 到 任何 一 别的 .

不要试图把责任推卸给其他人。

[kɪk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['rɑːt(ə)n] [pɪtʃɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Kick at me for my rotten pitching , if you like .
踢 在 我 为了 我的 烂 投球 , 如果 你 喜欢 .

如果我投球投得烂，尽管踢我吧。

” [hɔdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
” Hodge said nothing now .
” 霍奇 说 没有什么 现在 .

霍奇现在什么也没说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bæt] ,
He had found his bat ,
他 有 成立 他的 蝙蝠 ,

他找到了他的球棒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but he glared at the stick as if that were somehow to blame for the
但 他 怒目而视 在 这 戳 作为 如果 那 是 不知何故 到 责备 为了 这
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
misfortune that had befallen them .
不幸 那 有 发生 他们 .

但他怒视着那根棍子，仿佛它要为他们遭遇的不幸负责似的。

- [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] , [waɪl] - [lʊkt] [sæd] [ɪ'nʌf] .
Dunnerwurst seemed on the verge of tears , while Rattleton looked sad enough .
- 似乎 在 这 边缘 的 眼泪 , 尽管 - 看起来 伤心 足够的 .

邓纳沃斯特看起来快要哭了，而拉特尔顿则看起来很悲伤。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [geɪm] [hæd; həd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The loss of this particular game had depressed the whole team more than
这 损失 的 这 特别的 游戏 有 郁闷 这 所有的 团队 更多的 比
['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [trɪp] .
anything that had happened on the entire trip .
任何事物 那 有 发生 在 这 全部的 旅行 .

这场比赛的失利比整个旅程中发生的任何事情都更让全队感到沮丧。

['faɪnəli] [hɔdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gæmp] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['swetər] .
Finally Hodge turned to Gamp , who was pulling on his sweater .
最后 霍奇 转向 到 甘普 , WHO 曾是 拉 在 他的 毛衣 .

最后，霍奇转向正在穿毛衣的甘普。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] .
“ I beg your pardon , Joe , ” he said sincerely .
“ 我 求 你的 赦免 , 乔 , ” 他 说 真挚地 .

“对不起，乔，”他真诚地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ I was wrong .
“ 我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.	”
You	**were**	**not**	**to**	**blame**	**.**	**”**
你	是	不是	到	责备	.	”

你没有错。

“	[jes]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	!	”	[pə'sistid]	[gæmp]	,	['wɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	['ʃoʊldər]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**!**	**”**	**persisted**	**Gamp**	**,**	**willing**	**and**	**ready**	**to**	**shoulder**	**the**	**burden**	**.**
“	是的	,	我	曾是	!	”	持续	甘普	,	愿意的	和	准备好	到	肩膀	这	负担	.

“是的，我就是！”甘普坚持道，他愿意并且准备好承担起这个责任。

“	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[ə'sɜːrtɪd]	[bɑːrt]	.
“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**”**	**asserted**	**Bart**	**.**
“	不是	一个	少量	的	它	,	”	断言	巴特	.

“一点儿也没有,”巴特断言道。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[feɪt]	.
“	**It**	**was**	**fate**	**.**
“	它	曾是	命运	.

这是命运的安排。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
We	**had**	**to**	**lose**	**the**	**game**	**.**
我们	有	到	失去	这	游戏	.

我们不得不输掉这场比赛。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
We	**were**	**all**	**to**	**blame**	**.**
我们	是	全部	到	责备	.

我们都有错。

[wiː; wi]	['kudnt]	[hɪt]	['wʊlfərz]	!
We	**couldn't**	**hit**	**Wolfers**	**!**
我们	不能	打	沃尔弗斯	!

我们没能击中沃尔弗斯！

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'gen]	!
I'd	**like**	**to**	**try**	**it**	**again**	**!**
ID	喜欢	到	尝试	它	再次	!

我想再试一次！

”	[hiː; hi]	['sævɪdʒli]	['endɪd]	.
”	**he**	**savagely**	**ended**	**.**
”	他	野蛮地	结束	.

他残忍地结束了这段对话。

“	[wiːd]	[ɔːl]	[laɪk]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'gen]	,	”	[sed]	['braʊnɪŋ]	.
“	**We'd**	**all**	**like**	**to**	**try**	**it**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Browning**	**.**
“	我们会	全部	喜欢	到	尝试	它	再次	,	”	说	勃朗宁	.

“我们都想再试一次,”布朗宁说。

“	[kɑːnt]	[wiː; wi]	?	”	['iːgərli]	[æskt]	-	.
“	**Can't**	**we**	**?**	**”**	**eagerly**	**asked**	**Rattleton**	**.**
“	不能	我们	?	”	急切地	问	-	.

“难道我们不能吗？”拉特尔顿急切地问道。

“	[lets]	!	”	[grʌntid]	['bædʒər]	.
“	**Let's**	**!**	**”**	**grunted**	**Badger**	**.**
“	我们来吧	!	”	哼哼	獾	.

“走吧！”獾咕哝道。

“ [get] [tə'geðər] , ['fɛloʊz] , ” [də'rektɪd] [fræŋk] .
“ Get together , fellows , ” directed Frank .
“ 得到 一起 , 伙伴们 , ” 指导 坦率 .
“伙计们，集合！”弗兰克指挥道。

“ [wiːl] [gɪv] ['ɛlktən] [ə; eɪ] [tʃɪr] . ”
“ We'll give Elkton a cheer . ”
“ 出色地 给 埃尔克顿 一个 欢呼 . ”
“我们会为埃尔克顿欢呼。”

“ [its] [ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][fɜːrst] , ” ['ɔbdʒiktid] [hɔdʒ] .
“ It's their place to cheer us first , ” objected Hodge .
“ 它是 他们的 地方 到 欢呼 我们 第一的 , ” 反对 霍奇 .
“他们应该先为我们加油才对，”霍奇反驳道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .
“别在意那个。”

[wiːl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We'll get ahead of them .
出色地 得到 前方 的 他们 .
我们会抢在他们前面。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
Open it up good and hearty .
打开 它 向上 好的 和 爽朗 .
尽情地打开它。

[lets] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] .
Let's show them that we can lose without crying baby .
我们来吧 展示 他们 那 我们 能 失去 没有 哭泣 婴儿 .
让我们向他们证明，即使输了我们也不会哭哭啼啼。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['fænsis][ə; eɪ]['beɪbi] .
None of us fancies a baby .
没有任何 的 我们 幻想 一个 婴儿 .
我们谁都不想要孩子。

” [hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrti]
” He gathered them about him and led the cheer , which was hearty
” 他 聚集 他们 关于 他 和 引领 这 欢呼 , 哪个 曾是 爽朗
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“他把他们聚集到身边，带头欢呼，欢呼声十分热烈。”

[ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
The Elks were taken by surprise .
这 麋鹿 是 已采取 经过 惊喜 .
麋鹿会成员们措手不及。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .
Some of them had started to leave the field .
一些 的 他们 有 开始 到 离开 这 场地 .
他们中的一些人已经开始离开球场。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd]
The manager realized he had been outdone in politeness , and he hastened
这 经理 已实现 他 有 到过 胜过 在 礼貌 , 和 他 加快
['æftər][hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] ,
after his players ,
后 他的 玩家 ,

经理意识到自己在礼貌方面逊色于对方，便加快脚步追赶球员们。

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [tə'geðər] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] .
hustling together those he could assemble .
忙碌 一起 那些 他 可以 集合 .

他竭尽所能地把能召集到的人都聚到了一起。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɪrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
Then they cheered , but it lacked the vigor of the cheer from the Merries .
然后 他们 欢呼 , 但 它 缺乏 这 活力 的 这 欢呼 从 这 欢乐 .

然后他们欢呼起来，但不如欢乐合唱团的欢呼那样充满活力。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]
This little piece of business on the part of the visitors caught the fancy of the
这 小的 片 的 商业 在 这 部分 的 这 访客 捕捉 这 想要 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

游客们的这一小举动引起了人群的极大兴趣。

[ðə; ði] [spek'teitəs] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm]
The spectators realized now that Frank and his comrades had made a game
这 观众 已实现 现在 那 坦率 和 他的 同志们 有 制成 一个 游戏
[faɪt] .
fight .
斗争 .

观众们这才意识到，弗兰克和他的战友们打了一场恶战。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bluː] [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] .
“ You're all right , blue boys ! ” shouted a man .
“ 你是 全部 正确的 , 蓝色的 男孩们 ! ” 喊叫 一个 男人 .

“你们没事吧，蓝衣小子们！”一个男人喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ! ”
“ You can play the game ! ”
“ 你 能 玩 这 游戏 ! ”

“你可以玩这个游戏！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ə'nʌðər] .
“ That's right , ” agreed another .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 其他 .

“没错，”另一个人赞同道。

“ [jʊə(r)] ['dændiz] , [bɔɪz] !
“ You're dandies , boys !
“ 你是 花花公子 , 男孩们 !

“你们真是太棒了，孩子们！”

” ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
” Others followed their example .
” 其他的 随后 他们的 例子 .

其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
The crowd could afford to be generous .
这 人群 可以 买得起 到 是 慷慨的 .

人群有能力慷慨解囊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] .
It was perfectly satisfied .
它 曾是 完美 使满意 .

非常满意。

[ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
THE STING OF DEFEAT .
这 蜇 的 击败 .

失败的刺痛。

[ɪn][ðer; ðər][hoʊˈtel][æt; ət] [ˈɛlktən] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪkˈskluːsɪvli]
In their hotel at Elkton the boys had one room which was used exclusively
在 他们的 酒店 在 埃尔克顿 这 男孩们 有 一 房间 哪个 曾是 用过的 只
[æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
as a “ dressing room .
作为 一个 “ 敷料 房间 .

在埃尔克顿的酒店里，男孩们有一个专门用作“更衣室”的房间。

” [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] .
” In it was kept all the paraphernalia which they carried on the tour .
” 在 它 曾是 保留 全部 这 用具 哪个 他们 携带 在 这 旅游 .

“里面存放着他们巡演时携带的所有物品。”

[ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [fjuː] [wɜːrdz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
After the game they hurried silently to the hotel , few words passing on the way .
后 这 游戏 他们 慌忙 默默 到 这 酒店 , 很少 字 通过 在 这 方式 .

比赛结束后，他们默默地匆匆赶往酒店，路上几乎没有说话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
In the dressing room they were very quiet .
在 这 敷料 房间 他们 是 非常 安静的 .

更衣室里一片寂静。

[ˈdeɪd] [ˈmɔːrgən] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fræŋk] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
Dade Morgan came over to Frank , speaking in a low tone .
戴德县 摩根 来了 超过 到 坦率 , 请讲 在 一个 低的 语气 .

戴德·摩根走到弗兰克身边，低声说道。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ I'm sorry , Merry , ” he said simply .
“ 我是 对不起 , 欢乐 , ” 他 说 简单地 .

“对不起，梅里，”他简单地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] , ” [ˈænsər] [fræŋk] .
“ We can't win all the games , ” answered Frank .
“ 我们 不能 赢 全部 这 游戏 , ” 回答 坦率 .

“我们不可能赢得所有比赛，”弗兰克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”
“ But this was a hard game to lose . ”
“ 但 这 曾是 一个 难的 游戏 到 失去 . ”

“但这场比赛输了很难接受。”

“ [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [luːz] .
“ Almost any game is a hard one to lose .
“ 几乎 任何 游戏 是 一个 难的 一 到 失去 .

“几乎任何一场比赛都很难输。”

”	[ðə; ði]	[dɪ'fiːtɪd]	['pleɪɚz]	[sæt]	[ə'raʊnd]	['meditətivli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['sloʊli]	[strɪpt]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	['pleɪɪŋ]	[kloʊðz]	.
”	**The**	**defeated**	**players**	**sat**	**around**	**meditatively**	**as**	**they**	**slowly**	**stripped**	**off**	**their**	**playing**	**clothes**	**.**
”	这	战败	玩家	卫星	大约	冥想地	作为	他们	缓慢地	脱衣舞	离开	他们的	玩耍	衣服	.

战败的球员们静静地坐着，慢慢地脱下比赛服。

[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	.
Connected	**with**	**the**	**room**	**there**	**was**	**a**	**bath**	**with**	**a**	**shower**	**.**
连接	和	这	房间	那里	曾是	一个	洗澡	和	一个	淋浴	.

房间内设有带淋浴的浴室。

[wʌn]	['æftər]	[ə'nʌðər]	[ðeɪ]	[dʒʌmpt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ʃaʊər]	,	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[spreɪ]	,	[drentʃt]	[ðəm'selvz]	['θɜːrəli]	,
One	**after**	**another**	**they**	**jumped**	**under**	**the**	**shower**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**cold**	**spray**	**,**	**drenched**	**themselves**	**thoroughly**	**,**
一	后	其他	他们	跳了起来	在下面	这	淋浴	,	转向	在	这	寒冷的	喷	,	湿透了	他们自己	彻底	,

他们一个接一个地跳进淋浴间，打开冷水喷头，把自己彻底淋湿。

[dʒʌmpt]	[aʊt]	,	[rʌbd]	[daʊn]	[ʌn'tɪl]	['gloʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[drest]	.
jumped	**out**	**,**	**rubbed**	**down**	**until**	**glowing**	**,**	**and**	**then**	**dressed**	**.**
跳了起来	出去	,	摩擦	向下	直到	发光	,	和	然后	穿着	.

跳下车，搓洗至容光焕发，然后穿好衣服。

“	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kætʃ]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɪnɪŋ]	,	[hæns]	,	”	[sed]	['braʊnɪŋ]	.
“	**That**	**was**	**a**	**great**	**catch**	**you**	**made**	**in**	**the**	**second**	**inning**	**,**	**Hans**	**,**	**”**	**said**	**Browning**	**.**
“	那	曾是	一个	伟大的	抓住	你	制成	在	这	第二	局	,	汉斯	,	”	说	勃朗宁	.

“汉斯，你在第二局的那个接球太精彩了，”布朗宁说道。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	-	[noʊ]	[ə'paʊt]	[dɑːt]	,	”	[ri'tɔːtid]	[ðə; ði]	['dʌtʃmən]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**don'd**	**know**	**apout**	**dot**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**Dutchman**	**.**
“	哦	,	我	-	知道	apout	点	,	”	反驳	这	荷兰人	.

“哦，我对此一无所知，”荷兰人反驳道。

“	[ˌaɪ 'diː]	[pin]		-	['dɚː]	[pɔːl]	[vɑːt]	[kɔːt]	[juː; jʊ]	[ven]	[tʃæk]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[haɪ]	['dɚː]	[fɜːrst]	['ɪnɪŋz]	['ɪndoʊ]	.	”
“	**Id**	**peen**	**nottings**	**peside**	**der**	**pall**	**vot**	**caught**	**you**	**ven**	**Chack**	**threw**	**him**	**so**	**high**	**der**	**first**	**innings**	**indo**	**.**	**”**
“	ID	阴茎	笔记	-	德尔	灵柩	投票	捕捉	你	ven	查克	扔	他	所以	高的	德尔	第一的	局	印尼	.	”

“Id peen nottings peside der pall vot caught you ven Chack throw him so high der first inbins indo.”

“	[seɪ]	,	-	,	[juː; jʊ]	[nɪpt]	[gleɪd]	['bjuːtɪfli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	,	”	[sed]	-	.
“	**Say**	**,**	**Badg**	**,**	**you**	**nipped**	**Glade**	**beautifully**	**in**	**the**	**fourth**	**,**	**”**	**said**	**Rattleton**	**.**
“	说	,	-	,	你	轻咬	林间空地	非常漂亮	在	这	第四	,	”	说	-	.

“巴格，你在第四局漂亮地险胜了格莱德，”拉特尔顿说道。

“	[hɔdʒ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[θroʊ]	.
“	**Hodge**	**made**	**a**	**great**	**throw**	**.**
“	霍奇	制成	一个	伟大的	扔	.

“霍奇投出了一记漂亮的球。”

[gleɪd]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[sæk]	[pə'lɔɪnd]	.	”
Glade	**thought**	**he**	**had**	**the**	**sack**	**purloined**	**.**	**”**
林间空地	想法	他	有	这	解雇	被盗	.	”

格莱德以为他偷到了那只麻袋。

“	[aɪ]	['noʊtɪst]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['bækɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['kænzən]	.
“	**I**	**noticed**	**you**	**were**	**backing**	**me**	**up**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Kansan**	**.**
“	我	注意到	你	是	后盾	我	向上	全部	正确的	,	”	说	这	堪萨斯	.

“我注意到你确实在支持我，”堪萨斯人说道。

“	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈkʌvər]	[ðə; ði]	[bæg]	.
“	**I**	**saw**	**you**	**were**	**going**	**to**	**cover**	**the**	**bag**	**.**
“	我	锯	你	是	去	到	覆盖	这	包	.

“我看到你要把袋子盖起来。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈpleɪɪŋ]	[tuː]	[diːp]	[tuː; tə]	[ˈkʌvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θroʊ]	.
I	**was**	**playing**	**too**	**deep**	**to**	**cover**	**it**	**for**	**the**	**throw**	**.**
我	曾是	玩耍	也	深的	到	覆盖	它	为了	这	扔	.

我站位太靠后，没能接住传球。

”	[ˈstɑːrbraɪt]	[slæpt]	[ˈmɔːrgən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʃoʊldər]	.
”	**Starbright**	**slapped**	**Morgan**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
”	星光	被掌掴	摩根	在	这	肩膀	.

星光拍了拍摩根的肩膀。

“	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	-	[ɪm]	[ˈgesɪŋ]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	.	”
“	**You**	**had**	**'**	**em**	**guessing**	**,**	**my**	**boy**	**.**	**”**
“	你	有	-	呃	猜测	,	我的	男生	.	”

“你把他们都猜到了，孩子。”

“	[rɑːt]	!	”	[grauld]	[ˈdeɪd]	.
“	**Rot**	**!**	**”**	**growled**	**Dade**	**.**
“	腐烂	!	”	咆哮	戴德县	.

“烂透了！”戴德咆哮道。

“	[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈkrɑːkəri]	[wɪŋ]	.
“	**I've**	**got**	**a**	**crockery**	**wing**	**.**
“	我已经	得到	一个	陶器	翼	.

“我有一个餐具部。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[went]	[bæk]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	.
It	**went**	**back**	**on**	**me**	**in**	**a**	**pinch**	**.**
它	去	后退	在	我	在	一个	捏	.

它在关键时刻让我吃了亏。

[stɪl]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
Still	**I**	**might**	**have**	**stayed**	**in**	**the**	**game**	**.**
仍然	我	可能	有	入住	在	这	游戏	.

不过我可能还是会继续留在游戏中。

[aɪm]	[əˈfreɪd]	[aɪ]	[skwiːld]	.
I'm	**afraid**	**I**	**squealed**	**.**
我是	害怕的	我	尖叫	.

我恐怕尖叫出声了。

”	[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sæt]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[ˈmoʊmənts]	.
”	**Then**	**they**	**all**	**sat**	**still**	**some**	**moments**	**.**
”	然后	他们	全部	卫星	仍然	一些	时刻	.

然后他们都静静地坐了一会儿。

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈbraʊnɪŋ]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ˈmɔːrgən]	.
Of	**a**	**sudden**	**Browning**	**turned**	**on**	**Morgan**	**.**
的	一个	突然	勃朗宁	转向	在	摩根	.

勃朗宁突然转而攻击摩根。

“	[waɪ]	[ˈdɪdnt]	[juː; jʊ]	[ˈkʌvər]	[fɜːrst]	[wen]	[aɪ]	[went]	[ɔːf]	[ˈæftər]	[ðæt]	[faʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	?
“	**Why**	**didn't**	**you**	**cover**	**first**	**when**	**I**	**went**	**off**	**after**	**that**	**foul**	**in**	**the**	**third**	**?**
“	为什么	没有	你	覆盖	第一的	什么时候	我	去	离开	后	那	犯规	在	这	第三	?

“为什么我在第三局犯规下场后，你没有先补位？”

”	[hiː; hi]	[ˈrʌmbld]	,	[ˈfraʊnɪŋ]	.
”	**he**	**rumbled**	**,**	**frowning**	**.**
”	他	隆隆声	,	皱眉	.

他皱着眉头，低声说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We could have made a double play on it . ”
“ 我们 可以 有 制成 一个 双倍的 玩 在 它 . ”

“我们本来可以打出双杀的。”

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn] ! ” [ri'tɔːtid] ['deɪd] .
“ Oh , go on ! ” retorted Dade .
“ 哦 , 去 在 ! ” 反驳 戴德县 .

“哦，继续！”戴德反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [bɔːl] .
“ It wasn't your ball .
“ 它 不是 你的 球 .

“那不是你的球。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [hɔdʒ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] ?
Why didn't you let Hodge have it and stick to the bag ?
为什么 没有 你 让 霍奇 有 它 和 戳 到 这 包 ?

你为什么不把球让给霍奇，自己拿着袋子呢?

[pleɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːl] [duː] ['betər] . ”
Play your own position and you'll do better . ”
玩 你的 自己的 位置 和 你会 做 更好的 . ”

做好自己该做的位置，你会做得更好。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ɪn] [mʌf] [ðæt] [ʃɔːrt] [θroʊ] [frʌm; frəm] [hɔdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] !
“ You made a nice mess in muffing that short throw from Hodge in the seventh !
“ 你 制成 一个 好的 混乱 在 松饼 那 短的 扔 从 霍奇 在 这 第七 !

“你在第七局接霍奇的短传时失误，搞砸了！”

” [snaːrld] - , ['glerɪŋ] [æt; ət]['bædʒər] .
” snarled Rattleton , glaring at Badger .
” 纠缠 - , 刺眼 在 獾 .

“拉特尔顿怒吼道，狠狠地瞪着巴杰。”

“ [ðæt] [let] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .
“ That let in a run .
“ 那 让 在 一个 跑步 .

“那让对方得分了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] - [slaɪt] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [naɪts] ? ”
Why don't you do your neeping slights — I mean your sleeping nights ? ”
为什么 不 你 做 你的 - 轻蔑 — 我 意思是 你的 睡眠 夜晚 ? ”

你为什么不做你那些偷偷摸摸的轻蔑之事——我是说，你为什么不好好睡一觉呢?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! ” ['fɪrsli] [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kænzən] .
“ Oh , you haven't anything to say ! ” fiercely retorted the Kansan .
“ 哦 , 你 还没有 任何事物 到 说 ! ” 激烈地 反驳 这 堪萨斯 .

“哦，你没什么好说的！”堪萨斯人厉声反驳道。

“ [juː; jʊ] [mʌft] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['tɪŋkɚz] ['graʊndər] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ You muffed the ball when I picked up Tinker's grounder and snapped it to
“ 你 闷闷的 这 球 什么时候 我 挑选 向上 修补匠的 滚球 和 啪啪 它 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“我接住廷克的滚地球并迅速传给你时，你漏接了。”

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'hænd] [ðæt] [wei] ?
“ How did I know you was going to snap it underhand that way ?
“ 如何 做过 我 知道 你 曾是 去 到 折断 它 暗中 那 方式 ?

“我怎么知道你会用那种下手的方式把它掰断呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
You had plenty of time .
你 有 很多 的 时间 .

你有充足的时间。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [siːmd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ɔːl]
” With the exception of Merry , the whole team seemed growling and snarling all
” 和 这 例外 的 欢乐 , 这 所有的 团队 似乎 咆哮 和 咆哮 全部
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

除了梅里之外，整个团队似乎都在同时发出咆哮和嘶吼。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [haʊ'evər] , [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəl] [truː] ['spɪrɪt] [ðæt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
Underneath it all , however , Frank saw the real true spirit that longs for victory .
下 它 全部 , 然而 , 坦率 锯 这 真实的 真的 精神 那 长 为了 胜利 .

然而，在这一切表象之下，弗兰克看到了渴望胜利的真正精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [mə'lɪʃəs] ,
They were not really malicious ,
他们 是 不是 真的 恶意 ,

他们并非真的怀有恶意。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['ʌðər] [mæn]
but each man was to do his level best and to have every other man
但 每个 男人 曾是 到 做 他的 等级 最好的 和 到 有 每一个 其他 男人
[duː][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

但每个人都要尽自己最大的努力，并且要求其他人也这样做。

“ [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] , ” [sed] ['meri] .
“ We lost the game , fellows , and it's no use to kick , ” said Merry .
“ 我们 丢失的 这 游戏 , 伙伴们 , 和 它是 不 使用 到 踢 , ” 说 欢乐 .

“伙计们，我们输了比赛，踢也没用了，”梅里说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
“ I think every man did his best .
“ 我 思考 每一个 男人 做过 他的 最好的 .

我认为每个人都尽力了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .
I know I did .
我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] .
It was poor enough .
它 曾是 贫穷的 足够的 .

情况已经很糟糕了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] . ”
We'll have to swallow defeat and go out for the next game we play . ”
出色地 有 到 吞 击败 和 去 出去 为了 这 下一个 游戏 我们 玩 . ”

我们只能接受失败，然后全力以赴迎接下一场比赛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət] [ðiːz] ['fɛloʊz] , ”
“ It would be different if we could get another crack at these fellows , ”
“ 它 会 是 不同的 如果 我们 可以 得到 其他 裂缝 在 这些 伙伴们 , ”
['mʌtəd] ['redi] ,
muttered Ready ,
低声说道 准备好 ,

“如果我们能再给这些家伙一次机会，情况就不同了，”雷迪低声说道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['flɪpənsi] [ɡɔːn] .
all his usual flippancy gone .
全部 他的 通常 轻浮 已消失 .

他往常那种轻浮的态度全都消失了。

“ [wiːd] [iːt] - [ɪm] ! ” [rɔːrd] ['bædʒər] ['fɪrsli] .
“ We'd eat ' em ! ” roared Badger fiercely .
“ 我们会 吃 - 呃 ! ” 咆哮 獾 激烈地 .

“我们要吃掉它们！”獾凶狠地咆哮道。

“ [juːd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ['wʊlfərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [pleɪt] , ” [sed] ['meri] .
“ You'd have quite a job with that man Wolfers on the pitcher's plate , ” said Merry .
“ 你会 有 相当 一个 工作 和 那 男人 沃尔弗斯 在 这 投手 盘子 , ” 说 欢乐 .

“如果让沃尔弗斯站在投手丘上，那可就难办了，”梅里说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['klɛvɚɪst] ['twɜːrlər] [wiːv] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”
“ He's the cleverest twirler we've encountered this season . ”
“ 他是 这 最聪明的 旋转者 我们已经 遭遇 这 季节 . ”

“他是我们本赛季遇到的最聪明的旋转舞者。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [ɡʊd] , ” ['rʌmbld] ['braʊnɪŋ] .
“ But he knows he's good , ” rumbled Browning .
“ 但 他 知道 他是 好的 , ” 隆隆声 勃朗宁 .

“但他知道自己很厉害，”布朗宁低声说道。

“ [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ That's what's the matter with him .
“ 那就是 是什么 这 事情 和 他 .

“这就是他的问题所在。”

[hiː; hi] [kiːps] ['bɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɝz] . ”
He keeps boring it into the opposing players . ”
他 保持 无聊的 它 进入 这 反对 玩家 . ”

他不断地给对方球员施加压力。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ For the purpose of rattling them .
“ 为了 这 目的 的 嘎嘎作响 他们 .

“为了震慑他们。”

[ðæts] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] .
That's a part of his game .
那就是 一个 部分 的 他的 游戏 .

那是他比赛策略的一部分。

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðæt] [trɪk] ;
A man as clever as he is don't need to resort to that trick ;
一个 男人 作为 聪明的 作为 他 是 不 需要 到 采取 到 那 诡计 ;

像他这样聪明的人，根本不需要用这种伎俩；

[bʌt; bət] ['wʊlfərz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
but Wolfers does it .
但 沃尔弗斯 做 它 .

但沃尔弗斯做到了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [liːɡz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [tiːmz] .
He learned it in the small leagues and independent teams .
他 学习 它 在 这 小的 联赛 和 独立的 团队 .

他是在小型联赛和独立球队中学会这项技能的。

['hiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][fæst] ['kʌmpəni] . ”
He'll get over it if he gets into fast company . ”
地狱 得到 超过 它 如果 他 获得 进入 快速地 公司 . ”

如果他能进入一家发展前景广阔的公司，他就能克服这个问题了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæf] [pin] [fæst] [ɪ'nʌf] [viː'oʊ'ɑːr][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hæns] .
“ We ought to haf peen fast enough vor him , ” said Hans .
“ 我们 应该 到 半 阴茎 快速地 足够的 vor 他 , ” 说 汉斯 .

“我们应该尽快为他射精,”汉斯说。

“ ['dɪdnt] [dɑːt] [pɔːl] [hɪt][ˌem 'iː] - ['ɪndoʊ]['dɝː] - [ˌjuː'ɛf] ?
“ Didn't dot pall hit me righdt indo der handts uf Dinker ?
“ 没有 点 灵柩 打 我 - 印尼 德尔 - uf 小份 ?

“难道不是 dot pall 打中了我吗?

[aɪ][hæt]
I hat
我 帽子

我讨厌

[ˌaɪ 'diː] [lə'pel] [fɔːr] [pɑː; pɑːz][viː'oʊ'ɑːr] .
id lapeled four pases vor .
ID 翻领 四 帕斯 vor .

id 翻领四步。

[ˌaɪ 'diː] [pin] - [fɔːr; fər]['dɝː][pɔːl]['dɝː] [kætʃ] [hɪm; ɪm][dɑːt] [veɪ] .
Id peen roppery for der pall der catch him dot vay .
ID 阴茎 - 为了 德尔 灵柩 德尔 抓住 他 点 vay .

Id peen roppery for der pall der catch him dot vay.

” [ə'gen] [hæns] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [terz] .
” Again Hans seemed on the verge of shedding tears .
” 再次 汉斯 似乎 在 这 边缘 的 脱落 眼泪 .

汉斯似乎又要哭了。

“ [dʌz] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? ” [æskt] - .
“ Does this end it , Merry ? ” asked Rattleton .
“ 做 这 结尾 它 , 欢乐 ? ” 问 - .

“事情就此结束了吗，梅里？”拉特尔顿问道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ? ”
“ Can't we get another game with these fellows ? ”
“ 不能 我们 得到 其他 游戏 和 这些 伙伴们 ? ”

“我们能不能再跟这些家伙打一场？”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? ”
“ Do you want to play them again ? ”
“ 做 你 想 到 玩 他们 再次 ? ”

“你想再玩一次吗？”

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[æsk][ˌem 'iː] ! ”
Ask me ! ”
问 我 ! ”

问我吧!

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ How about the others ?
“ 如何 关于 这 其他的 ?

其他人呢？

” ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [geɪm] .
” Every man was on his feet , clamoring for another game .
” 每一个 男人 曾是 在 他的 脚 , 喧闹 为了 其他 游戏 .

“每个人都站了起来，嚷嚷着要再来一局。”

“ [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ] ! ” [kraɪd] ['redi] .
“ We'll beat them or die trying ! ” cried Ready .
“ 出色地 打 他们 或者 死 尝试 ! ” 哭 准备好 .

“我们要么打败他们，要么死在路上！”雷迪喊道。

“ [duː][get] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fræŋk] ! ”
“ Do get another game with them , Frank ! ”
“ 做 得到 其他 游戏 和 他们 , 坦率 ! ”

“弗兰克，一定要再跟他们打一场！”

“ [duː] ! ” ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Do ! ” echoed all the others .
“ 做 ! ” 回声 全部 这 其他的 .

“做！”其他人齐声附和。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [jɔːr'self] , ” [sed] ['stɑːrbraɪt] .
“ But make it far enough off so you can pitch yourself , ” said Starbright .
“ 但 制作 它 远的 足够的 离开 所以 你 能 沥青 你自己 , ” 说 星光 .

“但要离得足够远，这样你才能有机会推销自己，”斯塔布莱特说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [gʊd] , [dɪk] ! ” [snæpt] ['mɔːrgən] .
“ Oh , I know I didn't make good , Dick ! ” snapped Morgan .
“ 哦 , 我 知道 我 没有 制作 好的 , 迪克 ! ” 啪啪 摩根 .

“哦，我知道我做得不好，迪克！”摩根厉声说道。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! ”
“ No need to rub it in ! ”
“ 不 需要 到 擦 它 在 ! ”

“没必要再添油加醋了！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [gʊd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pɪtʃt] [jʊr; jər][ɑːrm] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ,
“ But you did make good until you pitched your arm off , ” said the big ,
“ 但 你 做过 制作 好的 直到 你 投球 你的 手臂 离开 , ” 说 这 大的 ,

“但你一直都做得很好，直到你把胳膊摔断了，”那个大个子说道。

[blɑːnd] [tʃæp] ['kwɪkli] .
blond chap quickly .
金发 小伙子 迅速地 .

金发小伙子很快就走了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][kæst] ['eni] [stoʊnz] [jʊr; jər] [wei] . ”
“ I didn't mean to cast any stones your way . ”
“ 我 没有 意思是 到 投掷 任何 石头 你的 方式 . ”

“我无意冒犯你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['deɪd] .
“ All right , ” said Dade .
“ 全部 正确的 , ” 说 戴德县 .

“好吧，”戴德说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [aut'klɑːst] , [ænd; ənd] ['wʊlfərz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I know when I'm outclassed , and Wolfers was too good for me .
“ 我 知道 什么时候 我是 实力悬殊 , 和 沃尔弗斯 曾是 也 好的 为了 我 .

“我知道自己什么时候不如对手，而沃尔弗斯对我来说太强了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ][ɑːrm][ɔːf] ['æftər][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] . ”
I had to pitch my arm off after he went into the box . ”
我 有 到 沥青 我的 手臂 离开 后 他 去 进入 这 盒子 . ”

他进入禁区后，我不得不把胳膊甩出去。

“ [ˈkʌts] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪntʃ] ! ” [ˈsnɪkəd] [ˈbædʒər] .
“ Cutts was something of a cinch ! ” snickered Badger .
“ 卡茨 曾是 某物 的 一个 肚带 ! ” 窃笑 獾 .

“卡茨简直是小菜一碟！”獾窃笑道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
“ Why didn't they keep him in ?
“ 为什么 没有 他们 保持 他 在 ?

“为什么不把他关起来？”

[wiːd] [roʊld] [ʌp] [ˈfɪfti] [rʌnz] .
We'd rolled up fifty runs .
我们会 滚动 向上 五十 跑步 .

我们已经拿下了五十分。

[ðæts] [wətˈevər] ! ”
That's whatever ! ”
那就是 任何 ! ”

随便吧！

“ [oʊ] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈtʃiːftən] ! ” [kraɪd] [ˈredi] , [hɪz; ɪz] [ˈflɪpənt] [er] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ;
“ Oh , great and mighty chieftain ! ” cried Ready , his flippant air returning ;
“ 哦 , 伟大的 和 强大的 头目 ! ” 哭 准备好 , 他的 轻浮的 空气 返回 ;

“哦，伟大而强大的酋长！”雷迪喊道，他那轻佻的神情又回来了；

“ [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈnʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪski] [elks] [ʌv; əv] [ˈɛlktən] .
“ we beseech thee to arrange another game with the frisky Elks of Elkton .
“ 我们 恳求 你 到 安排 其他 游戏 和 这 活泼的 麋鹿 的 埃尔克顿 .

“我们恳请您安排与活泼的埃尔克顿麋鹿队再进行一场比赛。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] .
We wish to wipe out the stain .
我们 希望 到 擦拭 出去 这 弄脏 .

我们希望清除污渍。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfænsi] [ˈwaɪpɪŋ] . ”
Give us a chance and see us do a bit of fancy wiping . ”
给 我们 一个 机会 和 看 我们 做 一个 少量 的 想要 擦拭 . ”

给我们一个机会，看看我们如何进行一些花式擦拭。”

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [ˈfɛloʊz] , ” [ˈprɑːmɪst] [fræŋk] .
“ I'll do my best , fellows , ” promised Frank .
“ 患病的 做 我的 最好的 , 伙伴们 , ” 承诺 坦率 .

“我会尽我所能，伙计们，”弗兰克承诺道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr]
“ But you know I'll not be able to pitch for at least three or four more
“ 但 你 知道 患病的 不是 是 有能力的 到 沥青 为了 在 至少 三 或者 四 更多的
[deɪz] .
days .
天 .

“但你知道，我至少还要三四天才能上场投球。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hɜːrt][maɪ][ˈæŋk(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether I hurt my ankle much to - day or not .
我 不 知道 无论 我 伤害 我的 踝 很多 到 - 天 或者 不是 .

我不知道我今天脚踝伤得有多重。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [twɪst] .
Once or twice I gave it a twist .
一次 或者 两次 我 给予 它 一个 捻 .

我曾一两次把它拧了一下。

[ɪf] [aɪ'd] [pʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæn] ,
If I'd put some one else in and let him throw the ball over the pan ,
如果 ID 放 一些 一 别的 在 和 让 他 扔 这 球 超过 这 平底锅 ,

如果我换个人上场，让他把球扔过平底锅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
it would have been better .
它 会 有 到过 更好的 .

那样会更好。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] .
But I thought I might save the game .
但 我 想法 我 可能 节省 这 游戏 .

但我当时觉得或许能挽救这场游戏。

[ðɪs] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [elks] .
This game may be a bad thing for the Elks .
这 游戏 可能 是 一个 坏的 事物 为了 这 麋鹿 .

这场比赛对麋鹿队来说可能不是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] . ”
It may frighten the other teams in the league . ”
它 可能 吓唬 这 其他 团队 在 这 联盟 . ”

这或许会让联盟中的其他球队感到害怕。

“ [goʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] [geɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [fræŋk] , ” ['ɜːdʒd] [bɑːrt] .
“ Go after another game right away , Frank , ” urged Bart .
“ 去 后 其他 游戏 正确的 离开 , 坦率 , ” 敦促 巴特 .

“弗兰克，赶紧再去打一场比赛吧，”巴特催促道。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [soʊ] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] [wɪl] [get] [strɔːŋ] .
“ Put it far enough off so your ankle will get strong .
“ 放 它 远的 足够的 离开 所以 你的 踝 将要 得到 强的 .

“把它放远一点，这样你的脚踝就能变得强壮。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'diːm] [ɑːr'selvz] .
We must redeem ourselves .
我们 必须 赎回 我们自己 .

我们必须赎罪。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] .
” The others were just as anxious .
” 这 其他的 是 只是 作为 焦虑的 .

其他人也同样焦虑不安。

[fræŋk] [faʊnd] ['evri] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
Frank found every man on the team was yearning to wipe out the disgrace of defeat ,
坦率 成立 每一个 男人 在 这 团队 曾是 渴望 到 擦拭 出去 这 耻辱 的 击败 ,

弗兰克发现队里的每个人都渴望洗刷失败的耻辱。

[soʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['lɔːrəns] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elks] ,
so he agreed to see Jack Lawrence , the manager of the Elks ,
所以 他 同意 到 看 杰克 劳伦斯 , 这 经理 的 这 麋鹿 ,

于是他同意去见麋鹿俱乐部的经理杰克·劳伦斯。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'nʌðər] [geɪm] .
and try to arrange another game .
和 尝试 到 安排 其他 游戏 .

然后尝试安排另一场比赛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
NO CHANCE FOR REVENGE .
不 机会 为了 复仇 .

没有复仇的机会。

[ben] - , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [si'kjuəritis] ['kʌmpəni] ,
Ben Raybold , representative of the Northern Securities Company ,
本 - , 代表 的 这 北方 证券 公司 ,

北方证券公司代表本·雷博尔德

[wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æt; ət][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz][hoʊ'tel] [wen]
was lighting a cigar at the stand in the office of the Antlers Hotel when
曾是 灯光 一个 雪茄 在 这 站立 在 这 办公室 的 这 鹿角 酒店 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] ['ɛlktən] [ðæt]
he heard about the game of baseball that had been played in Elkton that
他 听到 关于 这 游戏 的 棒球 那 有 到过 玩 在 埃尔克顿 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

当时他正在安特勒斯酒店办公室的柜台前点雪茄，这时他听说了当天下午在埃尔克顿举行的一场棒球比赛。

“ [ðə; ði] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][klɜːrk] .
“ The Merries ? ” said he , addressing the cigar clerk .
“ 这 欢乐 ? ” 说 他 , 解决 这 雪茄 职员 .

“是Merries雪茄吗？”他问雪茄店员。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [fræŋk] - [tiːm] ? ”
“ Do you mean Frank Merriwell's team ? ”
“ 做 你 意思是 坦率 - 团队 ? ”

“你是说弗兰克·梅里韦尔的球队吗？”

“ [jes] ; ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [trɪmd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yes ; our boys trimmed those fellows to - day .
“ 是的 ; 我们的 男孩们 修剪过的 那些 伙伴们 到 - 天 .

“是的；我们的小伙子们今天把那些家伙整容了。”

” - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
” Raybold lifted his eyebrows .
” - 抬起 他的 眉毛 .

雷博尔德挑了挑眉毛。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [tiːm] [dɪ'fiːtɪd] - [tiːm] ? ”
“ Do you mean to tell me that a local team defeated Merriwell's team ? ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 一个 当地的 团队 战败 - 团队 ? ”

“你是说本地球队打败了梅里韦尔的球队？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hɑːtɪst] [tiːm] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['ɛlktən] . ”
I tell you , we've got the hottest team in Ohio right here in Elkton . ”
我 告诉 你 , 我们已经 得到 这 最热门 团队 在 俄亥俄州 正确的 这里 在 埃尔克顿 . ”

我跟你说，我们埃尔克顿这支球队可是俄亥俄州最火的。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [tiːm] [tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
“ You must have a hot team to beat those fellows .
“ 你 必须 有 一个 热的 团队 到 打 那些 伙伴们 .

“要想打败那些家伙，你们的队伍必须非常强大。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ] .
I've seen them play .
我已经 已见 他们 玩 .

我看过他们比赛。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [geɪmz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . ”
They got away with the Chicagos two out of three games in Los Angeles . ”
他们 得到 离开 和 这 芝加哥 二 出去 的 三 游戏 在 洛杉矶 洛杉矶 . ”

他们在洛杉矶的三场比赛中赢了芝加哥队两场。

“ [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [maɪt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
“ Well , I rather think our boys might do better than that , ” said the clerk ,
“ 出色地 , 我 相当 思考 我们的 男孩们 可能 做 更好的 比 那 , ” 说 这 职员 ,

“嗯，我觉得我们的队员可能会做得更好,”店员说道。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
throwing out his chest .
投掷 出去 他的 胸部 .

他挺起胸膛。

- [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] .
Raybold smiled a bit .
- 微笑 一个 少量 .

雷博尔德微微一笑。

“ ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['beɪsbɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Many queer things happen in baseball , ” he said .
“ 许多 酷儿 事物 发生 在 棒球 , ” 他 说 .

“棒球界发生了很多奇怪的事情,”他说。

“ [jʊr; jər] [tiːm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] ['loʊk(ə)l] [naɪn] ? ”
“ Your team is not a straight local nine ? ”
“ 你的 团队 是 不是 一个 直的 当地的 九 ? ”

“你们队不是一支纯粹的本地九人制球队吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ænsər] .
“ Oh , no , ” was the proud answer .
“ 哦 , 不 , ” 曾是 这 自豪的 回答 .

“哦，不,”对方骄傲地回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sælərid] [tiːm] .
“ We've got a salaried team .
“ 我们已经 得到 一个 领薪水 团队 .

“我们有一支领薪水的团队。”

[ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , “ [θriː] [men] [ɑːr; ər][ɑːn] ['sæləri] .
That is , ” he hastily added , “ three men are on salary .
那 是 , ” 他 草草 额外 , “ 三 男人 是 在 薪水 .

“也就是说,”他赶紧补充道，“有三个人是领工资的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [taʊn] .
The others are employed in town .
这 其他的 是 受雇 在 镇 .

其他人都在镇上工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
One of them is a bell boy here in this hotel .
一 的 他们 是 一个 钟 男生 这里 在 这 酒店 .

其中一人是这家酒店的行李员。

” [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [si'kjuəritis] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænər] .
” The Northern Securities man shook his head in a puzzled manner .
” 这 北方 证券 男人 摇晃 他的 头 在 一个 困惑 方式 .
北方证券公司的那名男子困惑地摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] - [naɪn] ?
“ And such a team got away with Frank Merriwell's nine ?
“ 和 这样的 一个 团队 得到 离开 和 坦率 - 九 ?
“这样一支球队竟然能逃脱弗兰克·梅里韦尔的九分惩罚？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't understand it .
“ 我 不 理解 它 .
我不明白。

” [ðə; ði][sɪ'gɑːr][klɜːrk][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
” The cigar clerk was touched .
” 这 雪茄 职员 曾是 感动 .
“雪茄店员很感动。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You don't seem to understand , ” he said .
“ 你 不 似乎 到 理解 , ” 他 说 .
“你似乎不明白，”他说。

“ ['ɛlktən] [hæz; həz][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['hʌs(ə)l] .
“ Elkton has a team that can make any of ' em hustle .
“ 埃尔克顿 有 一个 团队 那 能 制作 任何 的 - 呃 努力奋斗 .
“埃尔克顿队有一支能让任何对手都拼尽全力的队伍。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pɪtʃər] .
You ought to see our pitcher .
你 应该 到 看 我们的 投手 .
你应该看看我们的投手。

['hiːz] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] .
He's from Wisconsin .
他是 从 威斯康星州 .
他来自威斯康星州。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wʊlfərz] .
His name is Wolfers .
他的 姓名 是 沃尔弗斯 .
他的名字叫沃尔弗斯。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [liːgz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .
Mark what I'm telling you , he'll be in one of the big leagues within two years .
标记 什么 我是 讲述 你 , 地狱 是 在 一 的 这 大的 联赛 之内 二 年 .
记住我的话，两年内他就能进入大联盟。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][saɪ; si] [jʌŋ] [ɔːr] ['kɛsbroʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛloʊz]
I think he's a better man than Cy Young or Chesbro , or any of them fellows
我 思考 他是 一个 更好的 男人 比 赛 年轻的 或者 切斯布罗 , 或者 任何 的 他们 伙伴们
.
.
.
我认为他比赛扬、切斯布罗或者他们任何一个人都强。

[hiː; hi]	['juːzɪz]	[ðə; ði]	[spɪt]	[bɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[wer]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	,
He	**uses**	**the**	**spit**	**ball**	**,**	**and**	**he**	**can**	**put**	**it**	**just**	**where**	**he**	**wants**	**to**	**,**
他	用途	这	吐	球	,	和	他	能	放	它	只是	在哪里	他	想要	到	,

他用口水球，而且他能把它吐到他想吐的地方。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪtʃɝz]	[kæn; kən]	[duː]	.
which	**is**	**better**	**than**	**some**	**of**	**the**	**pitchers**	**can**	**do**	**.**
哪个	是	更好的	比	一些	的	这	投手	能	做	.

这比某些投手做得还要好。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[bɑːb]	['wʊlfərz]	,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[dʒæk]	['lɔːrəns]	[ænd; ənd]	['siːmɔː]	['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ]	,
”	**At**	**this**	**moment**	**Bob**	**Wolfers**	**,**	**accompanied**	**by**	**Jack**	**Lawrence**	**and**	**Seymour**	**Whittaker**	**,**
”	在	这	片刻	鲍勃	沃尔弗斯	,	伴随	经过	杰克	劳伦斯	和	西摩	惠特克	,

“此时，鲍勃·沃尔弗斯，以及杰克·劳伦斯和西摩·惠特克，

[ə; eɪ]	['loʊk(ə)l]	['beɪsbɔːl]	[ɪn'θuːziæst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[welθ]	,	['entərd]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	.
a	**local**	**baseball**	**enthusiast**	**and**	**a**	**man**	**of**	**wealth**	**,**	**entered**	**the**	**hotel**	**.**
一个	当地的	棒球	爱好者	和	一个	男人	的	财富	,	进入	这	酒店	.

一位当地的棒球爱好者兼富商走进了酒店。

“	[oʊ]	,	[jʊr; jər]	['pɪtʃər]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	”	[sed]	-	,
“	**Oh**	**,**	**your**	**pitcher**	**may**	**be**	**a**	**good**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Raybold**	**,**
“	哦	,	你的	投手	可能	是	一个	好的	男人	,	”	说	-	,

“哦，你的投手或许是个好人,”雷博尔德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)
第15/16页

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] :
taking his cigar from his mouth and examining it critically :
采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 和 检查 它 关键 :

他从嘴里拿出雪茄，仔细端详起来：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] ['mɛrɪˌwɛl] [ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,
“ but you ought to know that Frank Merriwell is , beyond doubt ,
“ 但 你 应该 到 知道 那 坦率 梅里韦尔 是 , 超过 怀疑 ,

但你应该知道，弗兰克·梅里韦尔毫无疑问是……

[ðə; ði] ['klɛvɚɪst] [slæb]['ɑːrtɪst][nɑːt] ['ɡɔbəld] [ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [liːɡz] .
the cleverest slab artist not gobbled up by one of the two big leagues .
这 最聪明的 板 艺术家 不是 狼吞虎咽 向上 经过 一 的 这 二 大的 联赛 .

最聪明的石板艺术家，却没有被两大联盟中的任何一个收购。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['næʃnəlz] [bəuθ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”
The Boston Americans and the New York Nationals both want him . ”
这 波士顿 美国人 和 这 新的 约克 国民队 两个都 想 他 . ”

波士顿美国人队和纽约国民队都想要他。

“ [ɪz] [ðæt] [streɪt] , ['mɪstər] ? ” [æskt] ['wʊlfərz] , ['bʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'ɡɑːr] [klɜːrk] .
“ Is that straight , mister ? ” asked Wolfers , butting in and winking at the cigar clerk .
“ 是 那 直的 , 先生 ? ” 问 沃尔弗斯 , 对冲 在 和 眨眼 在 这 雪茄 职员 .

“先生，这是直的吗？”沃尔弗斯插嘴问道，同时还朝雪茄店员眨了眨眼。

“ [jes] , [ðæts] [streɪt] . ”
“ Yes , that's straight . ”
“ 是的 , 那就是 直的 . ”

“是的，没错。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ? ”
“ I suppose you know it for a fact ? ”
“ 我 认为 你 知道 它 为了 一个 事实 ? ”

“我想你是确切知道这件事的吧？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] . ”
“ I suppose I do . ”
“ 我 认为 我 做 . ”

“我想我的确是。”

“ [wel] , [ðæt] ['feloʊ] ['wʊdnt] [læst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['jɔrks] .
“ Well , that fellow wouldn't last twenty seconds on either the Bostons or the New Yorks .
“ 出色地 , 那 同伴 不会 最后的 二十 秒 在 任何一个 这 波士顿 或者 这 新的 约克郡 .

“嗯，那家伙在波士顿马拉松或者纽约马拉松上都坚持不了二十秒。”

['hiːz] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .
He's the greatest shine for a pitcher that I ever saw .
他是 这 最 闪耀 为了 一个 投手 那 我 曾经 锯 .

他是我见过的最耀眼的投手。

” - [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [tʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
” Raybold flushed a bit and chewed at the end of his cigar ,
” - 酡 一个 少量 和 咀嚼 在 这 结尾 的 他的 雪茄 ,
雷博尔德脸颊微红，咬了咬雪茄的末端。

[waɪl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['wʊlfərz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
while he surveyed Wolfers from head to foot .
尽管 他 调查 沃尔弗斯 从 头 到 脚 .
他从头到脚打量了沃尔弗斯一番。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊə(r)] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ I presume you're competent to judge ? ” he said .
“ 我 估 你是 胜任的 到 法官 ? ” 他 说 .
“我想你有能力做出判断吧？”他说道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I presume I am . ”
“ 我 估 我 是 . ”
“我想我是的。”

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]
“ It's a fine thing for a man to have a high estimation of his ability
“ 它是 一个 美好的 事物 为了 一个 男人 到 有 一个 高的 估算 的 他的 能力
[æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
as a judge .
作为 一个 法官 .
“一个人对自己作为法官的能力有很高的评价，这是一件好事。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”
你是谁?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊlfərz] . ”
“ My name is Wolfers . ”
“ 我的 姓名 是 沃尔弗斯 . ”
“我的名字是沃尔弗斯。”

“ [oʊ] - [hoʊ] !
“ Oh - ho !
“ 哦 - 何 !
“哦吼！

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !
我懂了！

[prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .
Professional jealousy .
专业的 妒忌 .
职业嫉妒。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['saʊər] [greɪps] .
A case of sour grapes .
一个 案件 的 酸的 葡萄 .
这是酸葡萄心理作祟。

” ['wʊlfərz] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Wolfers laughed derisively .
” 沃尔弗斯 笑了 嘲讽地 .
”沃尔弗斯嘲讽地笑道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsaʊər] [greɪps] ?
“ Why should it be a case of sour grapes ?
“ 为什么 应该 它 是 一个 案件 的 酸的 葡萄 ?

“为什么会是酸葡萄心理呢？”

[ˈmɛriˌwɛl] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Merriwell got his medicine all right to - day . ”
梅里韦尔 得到 他的 药品 全部 正确的 到 - 天 . ”

梅里韦尔今天按时领到了药。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [bʌmpt] ? ”
“ Did you ever get bumped ? ”
“ 做过 你 曾经 得到 撞 ? ”

你有没有被撞过？

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What has that got to do with it ?
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

[ɔːl] [ˈpɪtʃɝz] [get] [hɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] . ”
All pitchers get hit occasionally . ”
全部 投手 得到 打 偶尔 . ”

所有投手偶尔都会被球击中。

“ [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] - [əˈbɪləti] [baɪ] [wʌn] [geɪm] .
“ That's right ; and , therefore , I claim that you can't judge Merriwell's ability by one game .
“ 那就是 正确的 ; 和 , 所以 , 我 宣称 那 你 不能 法官 - 能力 经过 一 游戏 .

“没错；因此，我认为你不能仅凭一场比赛来判断梅里韦尔的能力。”

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [geɪm] . ”
Probably it will be different in the next game . ”
大概 它 将要 是 不同的 在 这 下一个 游戏 . ”

下一场比赛或许会有所不同。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [nekst] [geɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
“ There will be no next game , ” said the manager .
“ 那里 将要 是 不 下一个 游戏 , ” 说 这 经理 .

“不会有下一场比赛了，”经理说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [wʌn] [geɪm] [wuːnd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃæps] . ”
“ One game wound us up with those chaps . ”
“ 一 游戏 伤口 我们 向上 和 那些 小伙子们 . ”

“一场比赛就把那些家伙惹恼了。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [der] [pleɪ] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] ? ”
“ Don't you dare play them another ? ”
“ 不 你 敢 玩 他们 其他 ? ”

“你敢再给他们放一曲吗？”

“ [der] ?
“ Dare ?
“ 敢 ?

“敢？

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
That's a joke !
那就是 一个 开玩笑 !

那真是个笑话！

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . ”
Look here , my friend , there's nothing we're afraid to hitch up with . ”
看 这里 , 我的 朋友 , 有 没有什么 是 害怕的 到 拴住 向上 和 . ”

听着，我的朋友，我们什么都不怕搭便车。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][juː; jʊ] ? ”
“ Then why don't you give them another chance at you ? ”
“ 然后 为什么 不 你 给 他们 其他 机会 在 你 ? ”

“那你为什么不再给他们一次机会呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [geɪmz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,
“ Because we have games arranged for the rest of this week ,
“ 因为 我们 有 游戏 安排 为了 这 休息 的 这 星期 ,

“因为我们本周剩余时间都安排了比赛，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [wiːk]
and we expect to be playing in the league again by the first of next week
和 我们 预计 到 是 玩耍 在 这 联盟 再次 经过 这 第一的 的 下一个 星期
.
.
.

我们预计下周初就能重返联赛。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fraɪ] .
We can't bother with small fry .
我们 不能 打扰 和 小的 炒 .

我们不屑于理会小人物。

[wiː; wi] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbən]['dʒaiənts]
We play out of town to - morrow and next day , and the Cuban Giants
我们 玩 出去 的 镇 到 - 明天 和 下一个 天 , 和 这 古巴 巨人队
[miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['sætərdeɪ] . ”
meet us here Saturday . ”
见面 我们 这里 周六 . ”

我们明天和后天都要在客场比赛，周六古巴巨人队将在这里与我们交锋。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [smɔːl] [fraɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ I like the way you talk about small fry ! ” exclaimed Raybold ,
“ 我 喜欢 这 方式 你 讲话 关于 小的 炒 ! ” 惊呼 - ,

“我喜欢你谈论小人物的方式！”雷博尔德惊叹道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the tone of his voice indicating that he did not like it .
这 语气 的 他的 嗓音 表明 那 他 做过 不是 喜欢 它 .

他的语气表明他不喜欢这样。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['lɔːrəns] ,
“ Besides , ” said Lawrence ,
“ 除了 , ” 说 劳伦斯 ,

“此外，”劳伦斯说道，

“ [aɪ][dəunt]['fænsi] ['mɛriˌwɛl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
“ I don't fancy Merriwell or any of his crowd want to tackle us again . ”
“ 我 不 想要 梅里韦尔 或者 任何 的 他的 人群 想 到 处理 我们 再次 . ”

“我不认为梅里韦尔或者他那帮人会想再跟我们交手。”

“ [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , [æz; əz] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
“ That's where you make a mistake , ” said a quiet voice , as Frank entered the office ,
“ 那就是 在哪里 你 制作 一个 错误 , ” 说 一个 安静的 嗓音 , 作为 坦率 进入 这 办公室 ,

“你就是在那儿犯错的，”弗兰克走进办公室时，一个平静的声音说道。

['lɪmpɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
limping the least bit .
跛行 这 至少 少量 .

走路一瘸一拐的。

“ [wɪə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
“ We're very anxious to get another game with you , Mr . Lawrence .
“ 是 非常 焦虑的 到 得到 其他 游戏 和 你 , 先生 . 劳伦斯 .

“我们非常渴望能再次与您合作比赛，劳伦斯先生。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
We think we might reverse the result of to - day .
我们 思考 我们 可能 撤销 这 结果 的 到 - 天 .

我们认为我们或许能够扭转今天的结果。

” - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” Raybold's eyes twinkled .
” - 眼睛 闪烁 .

雷博尔德的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
He recognized Frank at once , but , having never met him , he did not speak .
他 认可 坦率 在 一次 , 但 , 拥有 绝不 遇见 他 , 他 做过 不是 说话 .

他一眼就认出了弗兰克，但由于从未见过他，所以没有说话。

['lɔːrəns] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Lawrence shrugged his shoulders .
劳伦斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

劳伦斯耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['mɛriˌwɛl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It seems to me you ought to be satisfied , Merriwell , ” he said .
“ 它 似乎 到 我 你 应该 到 是 使满意 , 梅里韦尔 , ” 他 说 .

“依我看，你应该感到满意了，梅里韦尔，”他说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [bʌmps] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You got your bumps to - day , didn't you ? ”
“ 你 得到 你的 颠簸 到 - 天 , 没有 你 ? ”

“你今天是不是磕磕碰碰的？ ”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪt][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] , ” [kən'fest] [fræŋk] .
“ You certainly hit me enough , ” confessed Frank .
“ 你 当然 打 我 足够的 , ” 坦白 坦率 .

“你打我的次数确实不少，”弗兰克坦白道。

“ [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

“ Still you are anxious for more .

“ 仍然 你 是 焦虑的 为了 更多的 .

你仍然渴望更多。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪv] [ɡɑːt] [ɪ'nʌf] .

Some people never know when they've got enough .

一些 人们 绝不 知道 什么时候 他们有 得到 足够的 .

有些人永远不知道自己何时才能满足。

” [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɛriˌwɛl] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [self] -

” This kind of talk was most annoying , but Merriwell had perfect self -

” 这 种类 的 讲话 曾是 最多 恼人的 , 但 梅里韦尔 有 完美的 自己 -

[kən'troʊl] .

control .

控制 .

“这种谈话非常令人恼火，但梅里韦尔却能很好地控制自己。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“ That's right , ” he acknowledged .

“ 那就是 正确的 , ” 他 已确认 .

“没错,”他承认道。

“ [pər'hæps][aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“ Perhaps I'm one of that kind . ”

“ 也许 我是 一 的 那 种类 . ”

“或许我就是那种人。”

“ [wel] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ]

“ Well , out of pity for you , we shouldn't think of making another game with

“ 出色地 , 出去 的 遗憾 为了 你 , 我们 不应该 思考 的 制作 其他 游戏 和

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“好吧，出于对你的同情，我们不应该考虑再和你一起制作游戏了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

even if we had the opportunity . ”

甚至 如果 我们 有 这 机会 . ”

即使我们有机会。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [tʃɪpt] [ɪn] - , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɔːrmli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

“ Look here , ” chipped in Raybold , a trifle warmly , “ I believe you're troubled with

“ 看 这里 , ” 缺口 在 - , 一个 琐事 热情地 , “ 我 相信 你是 麻烦 和

[koʊld] [fiːt] .

cold feet .

寒冷的 脚 .

“听着,”雷博尔德略带热情地插话道，“我相信你有点临阵退缩了。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

That's what's the matter !

那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里！

[jʊə(r)] [soʊ] [pliːzd] ['oʊvər] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You're so pleased over this victory that you want to boast about it .

你是 所以 高兴 超过 这 胜利 那 你 想 到 夸 关于 它 .

你对这场胜利感到非常高兴，想要炫耀一番。

” [ðɪs] ['æŋɡərd] ['lɔːrəns] ,

” This angered Lawrence ,

” 这 愤怒 劳伦斯 ,

“这激怒了劳伦斯，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
who declared that it was nothing to boast about and made a great deal of
WHO 声明 那 它 曾是 没有什么 到 夸 关于 和 制成 一个 伟大的 交易 的
[tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
talk to that effect .
讲话 到 那 影响 .

他宣称这没什么值得炫耀的，并就此大肆宣扬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [sed] :
When he had finished , Raybold said :
什么时候 他 有 完成的 , - 说 :

说完之后，雷博尔德说道：

“ [aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'fiːt]
“ I'll wager a hundred dollars even with any man that you can't defeat
“ 患病的 赌注 一个 百 美元 甚至 和 任何 男人 那 你 不能 击败
- [tiːm] [ɪn] [ə'nʌðər] [geɪm] .
Merriwell's team in another game .
- 团队 在 其他 游戏 .

“我敢跟任何人打赌一百美元，你们不可能在另一场比赛中击败梅里韦尔的球队。”

” ['siːmɔː] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” Seymour Whittaker pricked up his ears .
” 西摩 惠特克 刺痛 向上 他的 耳朵 .

西摩·惠特克竖起了耳朵。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's that ? ” he asked .
“ 是什么 那 ? ” 他 问 .

“那是什么？”他问道。

“ [jʊr; jər] ['mʌni] [wʊd] [fiːl] [gʊd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”
“ Your money would feel good in my pocket . ”
“ 你的 钱 会 感觉 好的 在 我的 口袋 . ”

“你的钱放在我口袋里，我会感觉很舒服。”

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][bet] ?
“ Do you take my bet ?
“ 做 你 拿 我的 赌注 ?

你接受我的赌注吗?

” ['lɔːrəns] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
” Lawrence turned quickly to Whittaker .
” 劳伦斯 转向 迅速地 到 惠特克 .

劳伦斯迅速转向惠特克。

“ [noʊ][juːz][tuː; tə][bet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No use to bet , ” he said .
“ 不 使用 到 赌注 , ” 他 说 .

“打赌也没用,”他说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [geɪm] .
“ We can't give them another game .
“ 我们 不能 给 他们 其他 游戏 .

“我们不能再给他们一场比赛的机会了。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
They'll have to swallow their defeat and make the best of it . ”
他们会 有 到 吞 他们的 击败 和 制作 这 最好的 的 它 . ”

他们只能接受失败，并尽力做到最好。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [læft] [ˈwʊlfərz] .
“ The best of it , or the worst of it , ” laughed Wolfers .
“ 这 最好的 的 它 , 或者 这 最差 的 它 , ” 笑了 沃尔弗斯 .

“无论是最好的还是最坏的,”沃尔弗斯笑着说。

“ [tuː] [bæd] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [sɔːr] .
“ Too bad they feel so sore .
“ 也 坏的 他们 感觉 所以 疮 .

“太可惜了，他们感觉很疼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [autˈklɑːst] , [ðæts] [ɔːl] . ”
They were outclassed , that's all . ”
他们 是 实力悬殊 , 那就是 全部 . ”

他们实力不如对手，仅此而已。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [ɔːf] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ][tuː; tə] - .
“ I'm sorry I can't win that hundred off you , sir , ” said Whittaker to Raybold .
“ 我是 对不起 我 不能 赢 那 百 离开 你 , 先生 , ” 说 惠特克 到 - .

“先生，很抱歉我不能赢您那一百块钱,”惠特克对雷博尔德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ It would be easy money for me .
“ 它 会 是 简单的 钱 为了 我 .

“对我来说，这笔钱来得太容易了。”

” [ˈlɔːrəns] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈspraʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] ,
” Lawrence then inquired if Sprowl was in his room at the hotel , and ,
” 劳伦斯 然后 询问 如果 斯普罗尔 曾是 在 他的 房间 在 这 酒店 , 和 ,

劳伦斯随后询问斯普劳尔是否在酒店房间里，然后

[ˈbiːɪŋ] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˌʌpˈsterz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
being told at the desk that he was , he proceeded upstairs , followed by
存在 讲述 在 这 桌子 那 他 曾是 , 他 继续 楼上 , 随后 经过
[ˈwʊlfərz] [ænd; ənd][ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] .
Wolfers and Whittaker .
沃尔弗斯 和 惠特克 .

得知自己被安排到楼上后，他便上楼去了，沃尔弗斯和惠特克也跟了上去。

“ [ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡet][ˈiːv(ə)n] , [ˈmɪstər] .
“ It's unfortunate that these fellows will give you no chance to get even , Mr .
“ 它是 不幸 那 这些 伙伴们 将要 给 你 不 机会 到 得到 甚至 , 先生 .
[ˈmɛriˌwɛl] ,
Merriwell ,
梅里韦尔 ,

“很遗憾，这些人根本不会给你任何报复的机会，梅里韦尔先生。”

” [sed] - .
” said Raybold .
” 说 - .

雷博尔德说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ They must be afraid of you . ”
“ 他们 必须 是 害怕的 的 你 . ”

“他们一定很怕你。”

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ I hardly think that , ” said Merry .
“ 我 几乎 思考 那 , ” 说 欢乐 .

“我不太这么认为,”梅里说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
“ The game to - day could not have frightened them ,
“ 这 游戏 到 - 天 可以 不是 有 害怕 他们 ,

“今天的比赛不可能吓到他们。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] .
although it was close until the finish of the ninth inning .
虽然 它 曾是 关闭 直到 这 结束 的 这 第九 局 .

虽然比赛一直胶着到第九局结束。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
They have perfect confidence in themselves .
他们 有 完美的 信心 在 他们自己 .

他们对自己充满自信。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
As you are a stranger ,
作为 你 是 一个 陌生人 ,

因为你是个陌生人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bæk] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] . ”
it was a surprise to me when you offered to back us in that manner . ”
它 曾是 一个 惊喜 到 我 什么时候 你 提供 到 后退 我们 在 那 方式 . ”

你提出以这种方式支持我们，这让我感到很意外。

“ [oʊ] , [wiːv] [ˈnevər] [met] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [pɪtʃ] .
“ Oh , we've never met , but I've seen you pitch .
“ 哦 , 我们已经 绝不 遇见 , 但 我已经 已见 你 沥青 .

“哦，我们素未谋面，但我看过你投球。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [west] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
I was out West a short time ago .
我 曾是 出去 西方 一个 短的 时间 前 .

不久前我去过西部。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [tiːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ? ”
Have you the same team you had in California and Colorado ? ”
有 你 这 相同的 团队 你 有 在 加利福尼亚州 和 科罗拉多州 ? ”

你们的团队还是之前在加州和科罗拉多州的那支吗?

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪə(r)] [wʌn] [ˈsʌbstɪtuːt] [ʃɔːrt] .
“ Just the same , except that we're one substitute short .
“ 只是 这 相同的 , 除了 那 是 一 代替 短的 .

“情况基本相同，只是我们少了一个替补球员。”

[ˈstretʃər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] . ”
Stretcher has gone home . ”
担架 有 已消失 家 . ”

担架车已经回家了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [luːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ How did you happen to lose to - day ?
“ 如何 做过 你 发生 到 失去 到 - 天 ?

“你今天怎么会输呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [ˈfiːldɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ? ”
Was it bad fielding behind you ? ”
曾是 它 坏的 守备 在后面 你 ? ”

你身后的防守是不是很糟糕?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði][bægz] .
In the ninth I failed to make a hit , with two men on the bags .
在 这 第九 我 失败的 到 制作 一个 打 , 和 二 男人 在 这 包 .

第九局我没能击出安打，当时垒上有两名跑垒员。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] , [ðeɪ] [dɪd] [get][ðə; ði][hɪt] ['niːdɪd] ,
On the other hand , when their turn came , they did get the hit needed ,
在 这 其他 手 , 什么时候 他们的 转动 来了 , 他们 做过 得到 这 打 需要 ,

另一方面，轮到他们进攻时，他们确实打出了需要的那一击。

['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [sæks] .
likewise having two men on the sacks .
同样地 拥有 二 男人 在 这 麻袋 .

同样，麻袋上也安排了两个人。

[ðæts] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
That's about how it happened .
那就是 关于 如何 它 发生 .

事情大概就是这样。

” [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fræŋk] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
” In this manner Frank shouldered the burden .
” 在 这 方式 坦率 肩部 这 负担 .

就这样，弗兰克承担起了这份重担。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,
He made no reference to his lame ankle ,
他 制成 不 参考 到 他的 瘸 踝 ,

他只字未提自己跛脚的事。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks]['æftər] ['mɔrgənz] [ɑːrm] [geɪv] [aʊt] .
nor did he explain that he had entered the box after Morgan's arm gave out .
也不 做过 他 解释 那 他 有 进入 这 盒子 后 摩根的 手臂 给予 出去 .

他也没有解释，他是在摩根手臂失去知觉后才进入手术台的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ That was hard luck ! ” exclaimed Raybold .
“ 那 曾是 难的 运气 ! ” 惊呼 - .

“真是太倒霉了！”雷博尔德惊呼道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Could you beat them to - morrow ? ”
“ 可以 你 打 他们 到 - 明天 ? ”

“你们明天能打败他们吗？”

“ [noʊ][mæn][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] ['beɪsbɔːl] .
“ No man can predict what will happen in baseball .
“ 不 男人 能 预测 什么 将要 发生 在 棒球 .

“没有人能预测棒球比赛中会发生什么。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
Look at the poor showing the Boston Americans made at the opening of
看 在 这 贫穷的 显示 这 波士顿 美国人 制成 在 这 开幕 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

看看波士顿美国人队在赛季揭幕战中的糟糕表现吧！

[dʒʌst] [wen] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
just when every one expected great things of them .
只是 什么时候 每一个 一 预期的 伟大的 事物 的 他们 .

正当所有人都对他们寄予厚望的时候。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃʊr] [θɪŋz] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['beɪsbɔːl] . ”
There are no sure things in baseball that is worth being called baseball . ”
那里 是 不 当然 事物 在 棒球 那 是 值得 存在 称为 棒球 . ”

棒球运动中，没有什么东西是绝对有把握的，以至于它根本不能被称为棒球。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
“ Of course we all realize that .
“ 的 课程 我们 全部 意识到 那 .

“我们当然都明白这一点。”

['evɪdəntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] ['ɛlktən] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ði] [tiːm]
Evidently you are not satisfied to leave Elkton without another try at the team
显然 你 是 不是 使满意 到 离开 埃尔克顿 没有 其他 尝试 在 这 团队
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

显然，你并不满足于仅仅离开埃尔克顿，还想再给这支球队一次机会。

“ ['hɑːrdli] ['sætɪsfaɪd] .
“ Hardly satisfied .
“ 几乎 使满意 .

“不太满意。”

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . ”
Quite the contrary . ”
相当 这 相反 . ”

恰恰相反。

“ [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡeɪm] ? ”
“ Well , can't you drive them into giving you a game ? ”
“ 出色地 , 不能 你 驾驶 他们 进入 给予 你 一个 游戏 ? ”

“难道你不能想办法让他们给你安排一场比赛吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
“ I don't know how .
“ 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[juːv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðer; ðər]['mænɪdʒər] [rɪ'fjuːz] . ”
You've just heard their manager refuse . ”
你已经 只是 听到 他们的 经理 拒绝 . ”

你刚才听到他们的经理拒绝了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [men] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .
“ Yes , but men frequently change their minds .
“ 是的 , 但 男人 频繁地 改变 他们的 思想 .

“是的，但是男人经常会改变主意。”

[kiːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Keep at him .
保持 在 他 .

继续纠缠他。

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Give me permission to see what I can do .
给 我 允许 到 看 什么 我 能 做 .

请允许我尝试一下。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [wel] — — ”
“ Well — — ”
“ 出色地 — — ”

“出色地 - ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
“ Of course I mean on my own responsibility .
“ 的 课程 我 意思是 在 我的 自己的 责任 .

“当然，我是指我自己的责任。”

[aɪl] [nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [juː; jʊ] . ”
I'll not represent you . ”
患病的 不是 代表 你 . ”

我不会代理你的案件。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pəˈmitɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [geɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] .
“ I couldn't think of permitting that , in case you tried to get a game through a wager .
“ 我 不能 思考 的 允许 那 , 在 案件 你 尝试 到 得到 一个 游戏 通过 一个 赌注 .

“我无法想象允许这种行为，万一你想通过赌博来获得游戏机会呢。”

[aɪ] [kɑːnt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbetɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . ”
I can't prevent you from betting as much as you choose on your own responsibility . ”
我 不能 防止 你 从 投注 作为 很多 作为 你 选择 在 你的 自己的 责任 . ”

我无法阻止你自行承担风险，下注多少都行。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ I understand your position .
“ 我 理解 你的 位置 .

我理解你的立场。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [ðæt] [ˈbetɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
I believe I heard once that betting was against your principles .
我 相信 我 听到 一次 那 投注 曾是 反对 你的 原则 .

我记得曾经听人说过，赌博违背了你的原则。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [stænd][ɑːn] [ðæt] [ˈmætər] .
You seem to have taken a decided stand on that matter .
你 似乎 到 有 已采取 一个 决定 站立 在 那 事情 .

你似乎在这个问题上已经采取了明确的立场。

[its] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's rather peculiar for a young fellow in your position , but I admire you for it .
它是 相当 奇特 为了 一个 年轻的 同伴 在 你的 位置 , 但 我 钦佩 你 为了 它 .

对于你这样年纪轻轻的人来说，这确实有点不同寻常，但我很欣赏你这一点。

[stɪk] [baɪ][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Stick by your principles ,
戳 经过 你的 原则 ,

坚持你的原则。

[seɪ] [aɪ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
say I . I have a theory that it is wrong for a man to do anything he
说 我 . 我 有 一个 理论 那 它 是 错误的 为了 一个 男人 到 做 任何事物 他
[bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
believes to be wrong .
相信 到 是 错误的 .

我说，我有一个理论，那就是一个人如果认为自己做错了什么，那么他做这件事就是错的。

[ə'nʌðər] [mæn] [meɪ] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Another man may not consider it wrong , and , therefore , for him it may
其他 男人 可能 不是 考虑 它 错误的 , 和 , 所以 , 为了 他 它 可能
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
be all right . ”
是 全部 正确的 . ”

另一个人可能并不认为这是错的，因此，对他来说这或许没问题。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] , [æz; əz] [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
“ That's a dangerous doctrine to preach , as it's likely to be misunderstood .
“ 那就是 一个 危险的 教义 到 布道 , 作为 它是 可能 到 是 被误解 .

“宣扬这种观点很危险，因为它很容易被误解。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][laɪ][ɔːr]
I have no doubt but there are men who do not consider it wrong to lie or
我 有 不 怀疑 但 那里 是 男人 WHO 做 不是 考虑 它 错误的 到 说谎或者
[tʃiːt] ;
cheat ;
欺骗 ;

我毫不怀疑，确实有一些男人并不认为撒谎或欺骗是错误的；

[bʌt; bət] — — ”
but — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [oʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪmɪt][maɪ] ['θiːəri] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] .
“ Oh , beyond a certain limit my theory does not apply .
“ 哦 , 超过 一个 肯定 限制 我的 理论 做 不是 申请 .

“哦，超过某个限度，我的理论就不适用了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['muːtid] ['kwestʃənz] .
It applies to some mooted questions .
它 适用 到 一些 讨论 问题 .

它适用于一些悬而未决的问题。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [raɪt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ]
Lying and cheating are things no man can make right by thinking or pretending
说谎 和 作弊 是 事物 不 男人 能 制作 正确的 经过 思维 或者 假装
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
to think they are right .
到 思考 他们 是 正确的 .

说谎和欺骗是任何人都无法通过自以为是或假装正确来使其变得正确的行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [streɪt] - [leɪst] ['pɝːsənz] [bɪ'liːv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪz]
But you know some strait - laced persons believe attending the theatre on Sunday is
但 你 知道 一些 海峡 - 系带 人 相信 参加 这 剧院 在 星期日 是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

但你知道，有些思想保守的人认为星期天去剧院是错误的。

[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[rɔːŋ]	.
For	**them**	**it**	**is**	**wrong**	**.**
为了	他们	它	是	错误的	.

对他们来说，这是错误的。

[aɪ]	[siː]	[noʊ]	[hɑːrm]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**see**	**no**	**harm**	**in**	**it**	**.**
我	看	不	伤害	在	它	.

我觉得没什么害处。

[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfriːkwəntli]	[dʌz]	[ˌem ˈiː]	[gʊd]	.
I	**feel**	**that**	**it**	**frequently**	**does**	**me**	**good**	**.**
我	感觉	那	它	频繁地	做	我	好的	.

我觉得它经常对我有好处。

[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	.	”
For	**me**	**it**	**is**	**all**	**right**	**.**	**”**
为了	我	它	是	全部	正确的	.	”

对我来说没关系。

“	[haʊ]	[əˈbaʊt]	[ˈpleɪɪŋ]	[kɑːrdz]	[ɑːn]	[ˈsʌndeɪ]	?	”
“	**How**	**about**	**playing**	**cards**	**on**	**Sunday**	**?**	**”**
“	如何	关于	玩耍	牌	在	星期日	?	”

“星期天一起打牌怎么样？”

“	[aɪ]	[siː]	[noʊ]	[hɑːrm]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**I**	**see**	**no**	**harm**	**in**	**it**	**.**
“	我	看	不	伤害	在	它	.

“我觉得这没什么害处。”

[duː]	[juː; jʊ]	?	”
Do	**you**	**?**	**”**
做	你	?	”

你？ ”

“	[jes]	,	”	[ˈænsər]	[fræŋk]	[ˈɑːnɪstli]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Frank**	**honestly**	**.**
“	是的	,	”	回答	坦率	诚实地	.

“是的,”弗兰克诚实地回答道。

“	[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɑːmd]	[ˌem ˈiː]	,
“	**Even**	**if**	**I**	**did**	**not**	**think**	**it**	**harmed**	**me**	**,**
“	甚至	如果	我	做过	不是	思考	它	受到伤害	我	,

“即使我不认为它对我造成了伤害，

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪgˈzæmp(ə)l]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈpleɪsɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ˈʌðər]	.
I	**would**	**not**	**do**	**it**	**on**	**account**	**of**	**the**	**example**	**I**	**might**	**be**	**placing**	**before**	**others**	**.**
我	会	不是	做	它	在	帐户	的	这	例子	我	可能	是	放置	前	其他的	.

我不会这么做，因为我可能会给别人树立榜样。

[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdər]	[ðæt]	.	”
A	**man**	**has**	**to**	**consider**	**that**	**.**	**”**
一个	男人	有	到	考虑	那	.	”

男人必须考虑到这一点。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	[kənˈsɪdəz]	[ˈevriθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	,
“	**If**	**he**	**considers**	**everything**	**of**	**that**	**sort**	**,**
“	如果	他	考虑	一切	的	那	种类	,

“如果他把这类事情都考虑进去，

[ˈhiːl]	[faɪnd]	[hɪmˈself]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	.	”
he'll	**find**	**himself**	**robbed**	**of**	**much**	**of**	**the**	**pleasure**	**in**	**this**	**life**	**.**	**”**
地狱	寻找	他自己	被抢劫	的	很多	的	这	乐趣	在	这	生活	.	”

他会发现自己失去了生活中许多乐趣。

“ [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns] .

“ A man can have plenty of pleasure without resorting to license .

“ 一个 男人 能 有 很多 的 乐趣 没有 复原 到 执照 .

“一个人无需借助淫乱也能获得很多快乐。”

[ðɪs] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] [wei] ,

This life can be enjoyed in a good , healthy way ,

这 生活 能 是 享受 在 一个 好的 , 健康 方式 ,

我们可以以一种美好、健康的方式享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [ker] [nɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [in'dʒɔiz]

and the person who takes care not to set a bad example for others enjoys

和 这 人 WHO 需要 关心 不是 到 放 一个 坏的 例子 为了 其他的 享受

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

it more than one who is careless and indifferent .

它 更多的 比 一 WHO 是 粗心 和 冷漠 .

而那些注意不给别人树立坏榜样的人，比那些粗心大意、漠不关心的人更能享受生活。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ;

I do not believe any young man of my years ever enjoyed life more than I ;

我 做 不是 相信 任何 年轻的 男人 的 我的 年 曾经 享受 生活 更多的 比 我 ;

我不认为我这个年纪的任何年轻人比我更享受生活；

[jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][aɪ] [maɪt]

yet I have been conscientious in many things on account of the example I might

然而 我 有 到过 尽责的 在 许多 事物 在 帐户 的 这 例子 我 可能

[biː; bi] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] .

be setting before others .

是 环境 前 其他的 .

然而，我在许多事情上都非常认真负责，因为我希望给别人树立榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [maɪ'self] ,

It is possible I might drink without harming myself ,

它 是 可能的 我 可能 喝 没有 伤害 我 ,

我有可能喝酒而不伤害自己。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛloʊz] [ɑːn][maɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt]

but I know there are fellows on my baseball team who could not drink without

但 我 知道 那里 是 伙伴们 在 我的 棒球 团队 WHO 可以 不是 喝 没有

['duːɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

doing themselves serious injury .

正在做 他们自己 严肃的 受伤 .

但我知道我的棒球队里有些人一喝酒就会严重受伤。

[ɪf] [aɪ][dræŋk] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [drɪŋk] .

If I drank , several of them might drink .

如果 我 喝 , 一些 的 他们 可能 喝 .

如果我喝酒，他们中的一些人可能会喝。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['hæbɪt]

Could I be contented and undisturbed if I saw them forming the habit

可以 我 是 满足 和 未受干扰 如果 我 锯 他们 成型 这 习惯

[θruː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] ['futsteps] ? ”

through following in my footsteps ? ”

通过 下列的 在 我的 脚步声 ? ”

如果我看到他们通过效仿我的方式养成这种习惯，我还能感到满足和安心吗？

“ [wel] , [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑrgjumənt] , [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]
“ Well , you put up a great argument , and you've given me something new to
“ 出色地 , 你 放 向上 一个 伟大的 争论 , 和 你已经 给定 我 某物 新的 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] .
think about .
思考 关于 .

“嗯，你提出了一个很好的论点，也给了我一些新的思考方向。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Just the same ,
只是 这 相同的 ,

尽管如此，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['ɛlktən] ['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] ['betɪŋ] [ðæt]
if I can drive Elkton into playing another game with you through betting that
如果 我 能 驾驶 埃尔克顿 进入 玩耍 其他 游戏 和 你 通过 投注 那
[juːl] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] ,
you'll defeat them ,
你会 击败 他们 ,

如果我能通过打赌你会打败埃尔克顿，迫使他们和你再玩一次，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I am going to do it .
我 是 去 到 做 它 .

我打算这么做。

[ðə; ði] ['sændi] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][snæp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪ] ['ɔːfərd] .
The sandy gentleman was inclined to snap up the hundred I offered .
这 沙 绅士 曾是 倾斜 到 折断 向上 这 百 我 提供 .

那位皮肤黝黑的绅士很想立刻接受我提供的100美元。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ['sɜːrkl] .
He must have some influence in baseball circles .
他 必须 有 一些 影响 在 棒球 界 .

他在棒球界肯定有一定的影响力。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I propose to keep after him .
我 提出 到 保持 后 他 .

我打算继续追究他的责任。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
On what terms did you play to - day ? ”
在 什么 条款 做过 你 玩 到 - 天 ? ”

你今天是以怎样的条件参赛的?

“ [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [geɪt] ['mʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnərz] . ”
“ Two - thirds of the net gate money went to the winners . ”
“ 二 - 三分之一 的 这 网 门 钱 去 到 这 获奖者 . ”

“门票净收入的三分之二都归获胜者所有。”

“ [gʊd] [kraʊd] ? ”
“ Good crowd ? ”
“ 好的 人群 ? ”

“观众多吗? ”

“ [faɪn] . ”
“ Fine . ”
“ 美好的 . ”

“美好的。”

“ [jʊr; jər] [ʃer] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪlz] ? ”
“ Your share will pay your bills ? ”
“ 你的 分享 将要 支付 你的 账单 ? ”

“你那份钱够付账单吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] . ”
“ It ought to . ”
“ 它 应该 到 . ”

“应该如此。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] - [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪm] ,
“ Well , if you can get two - thirds in the next game ,
“ 出色地 , 如果 你 能 得到 二 - 三分之一 在 这 下一个 游戏 ,

“嗯，如果你能在下一场比赛中拿到三分之二的分数，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [luːz]
even if you have to wait several days before you play , you may not lose
甚至 如果 你 有 到 等待 一些 天 前 你 玩 , 你 可能 不是 失去
[ˈeniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

即使要等好几天才能玩，你也可能不会损失什么。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [luːz] [ˈmʌni] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [geɪm] .
“ I'm willing to wait and lose money if I can get the game .
“ 我是 愿意的 到 等待 和 失去 钱 如果 我 能 得到 这 游戏 .

“如果能玩到这款游戏，我愿意等待并赔钱。”

” - [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbetɪŋ] [tɔːk] [tuː; tə]
” Raybold found another opportunity that evening to make some betting talk to
” - 成立 其他 机会 那 晚上 到 制作 一些 投注 讲话 到
[ˈsiːmɔː] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] .
Seymour Whittaker .
西摩 惠特克 .

“那天晚上，雷博尔德又找到了一个机会，和西摩·惠特克谈起了打赌的事。”

[ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] [prəˈfest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [elks] , [bʌt; bət] [sed]
Whittaker professed a strong desire to wager money on the Elks , but said
惠特克 声称 一个 强的 欲望 到 赌注 钱 在 这 麋鹿 , 但 说
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
he could not ,
他 可以 不是 ,

惠特克表示他很想在麋鹿队身上下注，但他表示自己做不到。

[æz; əz] [ˈlɔːrəns] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
as Lawrence would not consider making another game with the Merries .
作为 劳伦斯 会 不是 考虑 制作 其他 游戏 和 这 欢乐 .

因为劳伦斯不会考虑再和梅里斯队一起比赛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ? ” [æskt]
“ Are you one of the directors of the team ? ” asked
“ 是 你 一 的 这 导演 的 这 团队 ? ” 问
- .
Raybold .
- .

“你是球队的教练之一吗？”雷博尔德问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ It seems that you might have some influence with him . ”
“ 它 似乎 那 你 可能 有 一些 影响 和 他 . ”

“看来你对他有一定的影响力。”

“ [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Not enough to cause him to change his mind .
“ 不是 足够的 到 原因 他 到 改变 他的 头脑 .

“不足以让他改变主意。”

[ˈhiːz] [ˈveri] [set] .
He's very set .
他是 非常 放 .

他已经准备就绪。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's a good thing for you .
它是 一个 好的 事物 为了 你 .

这对你来说是件好事。

[aɪˈd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] . ”
I'd feel like a robber after taking your money . ”
ID 感觉 喜欢 一个 强盗 后 采取 你的 钱 . ”

“拿了你的钱，我会觉得自己像个强盗。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? ” [læft] - .
“ Would you , indeed ? ” laughed Raybold .
“ 会 你 , 的确 ? ” 笑了 - .

“你真的会吗？”雷博尔德笑着说。

“ [wel] , [siː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [snæp] .
“ Well , see here , my dear man , I'll give you a perfect snap .
“ 出色地 , 看 这里 , 我的 亲爱的 男人 , 患病的 给 你 一个 完美的 折断 .

“好，亲爱的，我这就给你打个完美的响指。”

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [əˈgen] ,
I'll wager two hundred to one hundred that you cannot defeat the Merries again ,
患病的 赌注 二 百 到 一 百 那 你 不能 击败 这 欢乐 再次 ,

我敢打赌，你不可能再次战胜欢乐队。

[ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] [nekst] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l]
the game to be played here any time next week , with a fair and impartial
这 游戏 到 是 玩 这里 任何 时间 下一个 星期 , 和 一个 公平的 和 公正
[ˈʌmpaɪər] . ”
umpire . ”
裁判 . ”

比赛将于下周某个时间在这里举行，届时将由一位公正无私的裁判执法。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈmʌni] !
“ Why don't you give me your money !
“ 为什么 不 你 给 我 你的 钱 !

“你为什么不把钱给我！”

” [kraɪd] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] .
” cried Whittaker .
” 哭 惠特克 .

“惠特克喊道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] . ”
“ You might as well . ”
“ 你 可能 作为 出色地 . ”

“你最好还是这么做。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] . ”
Two hundred to one hundred . ”
二 百 到 一 百 . ”

二百到一百。

“ [noʊ][juːz] .
“ No use .
“ 不 使用 .

“没用。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] . ”
It can't be done , and you're in luck . ”
它 不能 是 完毕 , 和 你是 在 运气 . ”

这不可能做到，你运气真好。

“ [wen] [dʌz] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [ə'pɪr] ? ”
“ When does your local paper appear ? ”
“ 什么时候 做 你的 当地的 纸 出现 ? ”

“你们当地的报纸什么时候出版？”

“ ['θɜːrzdeɪ] . ”
“ Thursday . ”
“ 周四 . ”

“周四。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði]['ɛlktən] [tiːm]
“ I'm going to insert a notice in the paper to the effect that the Elkton team
“ 我是 去 到 插入 一个 注意 在 这 纸 到 这 影响 那 这 埃尔克顿 团队
[dʌz] [nɑːt] [der] [gɪv] ['mɛriˌwɛl] [ə'nʌðər] [tʃæns] . ”
does not dare give Merriwell another chance . ”
做 不是 敢 给 梅里韦尔 其他 机会 . ”

“我打算在报纸上刊登一则通知，声明埃尔克顿队不敢再给梅里韦尔一次机会。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ! ”
“ Don't be so foolish ! ”
“ 不 是 所以 愚蠢 ! ”

“别这么傻！”

“ [lʊk] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] , ” [sed] - .
“ Look the paper over when it comes out , ” said Raybold .
“ 看 这 纸 超过 什么时候 它 来 出去 , ” 说 - .

“等报纸出来后仔细看看,”雷博尔德说。

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['noʊtɪs] .
“ You'll find the notice .
“ 你会 寻找 这 注意 .

“你会找到那份通知。”

” - [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
” Raybold was in earnest .
” - 曾是 在 认真 .

雷博尔德是认真的。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He really did insert a notice in the local paper , paying advertising rates for the
他 真的 做过 插入 一个 注意 在 这 当地的 纸 ， 付费 广告 利率 为了 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

他确实在当地报纸上刊登了广告，为此还支付了广告费。

[ðɪs] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [sɑːrˈkæstɪkli] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
This notice was sarcastically worded and reflected on the courage of the local
这 注意 曾是 讽刺地 措辞 和 反映 在 这 勇气 的 这 当地的
[tiːm] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈnʌðər] [ɡeɪm] .
team in refusing to give the Merries another game .
团队 在 拒绝 到 给 这 欢乐 其他 游戏 .

这份通知措辞讽刺，反映了当地球队拒绝与梅里队再打一场比赛的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [dɪˈfiːtɪd] [fɑːr]
It called attention to the fact that the Merries had on their tour defeated far
它 称为 注意力 到 这 事实 那 这 欢乐 有 在 他们的 旅游 战败 远的
[ˈbetər] [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [tiːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][elks] ,
better known and much stronger teams than the Elks ,
更好的 已知 和 很多 更强 团队 比 这 麋鹿 ,

这表明，梅里队在巡回赛中击败了许多比麋鹿队名气更大、实力更强的队伍。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [tiːm] [kʊd; kəd] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
while it further stated that no team could draw such a crowd ,
尽管 它 更远 声明 那 不 团队 可以 画 这样的 一个 人群 ,

报告还指出，没有任何一支球队能够吸引如此多的观众。

[ɔːl][ʌv; əv] [ˈɛlktən] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [əˈnʌðər] “ [ɡoʊ] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [huː]
all of Elkton being desirous of witnessing another “ go ” with the visitors who
全部 的 埃尔克顿 存在 渴望 的 见证 其他 “ 去 ” 和 这 访客 WHO
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈloʊkəlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
had given the locals such a tussle the first time .
有 给定 这 当地人 这样的 一个 争执 这 第一的 时间 .

埃尔克顿的所有居民都渴望再次与那些第一次给当地人带来如此大麻烦的来访者们“较量一番”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
There was something about this notice that aroused the pride and indignation
那里 曾是 某物 关于 这 注意 那 被唤醒 这 自豪 和 愤慨
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Elktonites .
的 这 - .

这份通知激起了埃尔克顿居民的自豪感和愤慨之情。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hʌmd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
The village hummed over it .
这 村庄 哼唱 超过 它 .

整个村庄都沉浸在音乐声中。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [mʌst; məst] [ɡɪv] [fræŋk] -
The citizens began to tell one another that the Elks must give Frank Merriwell's
这 公民 开始 到 告诉 一 其他 那 这 麋鹿 必须 给 坦率 -
[tiːm] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
team another chance .
团队 其他 机会 .

市民们开始互相商量，麋鹿队应该再给弗兰克·梅里韦尔的球队一次机会。

[ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [taʊn] ,
The Elks were playing in another town ,
这 麋鹿 是 玩耍 在 其他 镇 ,

麋鹿队当时在另一个城镇比赛。

[bʌt; bət]	['lɔːrəns]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[foʊn]	[baɪ]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['pɜːsənz]	[huː]	[æskt]
but	**Lawrence**	**was**	**called**	**up**	**on**	**the**	**phone**	**by**	**two**	**or**	**three**	**persons**	**who**	**asked**
但	劳伦斯	曾是	称为	向上	在	这	电话	经过	二	或者	三	人	WHO	问

[hɪm; ɪm]	[waɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[pleɪ]	[ðə; ði]		[ə'gen]	.
him	**why**	**he**	**did**	**not**	**play**	**the**	**Merries**	**again**	**.**
他	为什么	他	做过	不是	玩	这	欢乐	再次	.

但有两三个人打电话给劳伦斯，问他为什么不再次与欢乐乐队一起演出。

[fræŋk]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	-	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'sɜːrt]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	.
Frank	**had**	**not**	**known**	**Raybold**	**intended**	**to**	**insert**	**the**	**notice**	**.**
坦率	有	不是	已知	-	故意的	到	插入	这	注意	.

弗兰克并不知道雷博尔德打算插入这则通知。

['æftər]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ə'pɪrd]	['meri]	[kept]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ə'weitid]	[rɪ'zʌlts]	.
After	**the**	**notice**	**appeared**	**Merry**	**kept**	**still**	**and**	**awaited**	**results**	**.**
后	这	注意	出现	欢乐	保留	仍然	和	等待中	结果	.

通知出现后，梅里一动不动地等待结果。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['liŋgə]	[ɪn]	['ɛlktən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tiːm]	,	['hoʊpɪŋ]	[ə'nʌðər]	[geɪm]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
He	**had**	**lingered**	**in**	**Elkton**	**with**	**his**	**team**	**,**	**hoping**	**another**	**game**	**could**	**be**
他	有	徘徊不去	在	埃尔克顿	和	他的	团队	,	希望	其他	游戏	可以	是

[sɪ'kjʊrd]	.
secured	**.**
安全	.

他和他的球队在埃尔克顿逗留了一段时间，希望能够再安排一场比赛。

['siːmɔː]	['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'dɪgnənt]	.
Seymour	**Whittaker**	**was**	**indignant**	**.**
西摩	惠特克	曾是	愤怒	.

西摩·惠特克义愤填膺。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[fɔːr; fər]	-	[ænd; ənd]	[di'mɑːndid]	[tuː; tə]	[noʊ]	[waɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]
He	**looked**	**around**	**for**	**Raybold**	**and**	**demanded**	**to**	**know**	**why**	**the**	**people**	**of**
他	看起来	大约	为了	-	和	要求	到	知道	为什么	这	人们	的

['ɛlktən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[in'sʌltid]	.
Elkton	**had**	**been**	**insulted**	**.**
埃尔克顿	有	到过	受辱	.

他四处寻找雷博尔德，并质问他为什么埃尔克顿的人民受到了侮辱。

-	[læft]	[ænd; ənd]	[sed]	[noʊ]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	.
Raybold	**laughed**	**and**	**said**	**no**	**insult**	**was**	**intended**	**.**
-	笑了	和	说	不	侮辱	曾是	故意的	.

雷博尔德笑着说，他并没有侮辱任何人的意思。

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	['noʊtɪs]	['pleɪnli]	[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]	[ðæt]	[ðə; ði]	-
Whittaker	**insisted**	**that**	**the**	**newspaper**	**notice**	**plainly**	**insinuated**	**that**	**the**	**Elktonites**
惠特克	坚持	那	这	报纸	注意	显然	暗示	那	这	-

[wɜːr; wər]	[ə'freɪd]	[ðer; ðər]	[tiːm]	[wʊd]	[biː; bi]	['biːtn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[met]	[ðə; ði]		[ə'gen]	.
were	**afraid**	**their**	**team**	**would**	**be**	**beaten**	**if**	**it**	**met**	**the**	**Merries**	**again**	**.**
是	害怕的	他们的	团队	会	是	被打败	如果	它	遇见	这	欢乐	再次	.

惠特克坚称，报纸上的通知清楚地暗示埃尔克顿人担心，如果他们的球队再次与梅里斯队交锋，就会被打败。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[ðæt]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	-	.
“	**It**	**looks**	**that**	**way**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Raybold**	**.**
“	它	看起来	那	方式	到	我	,	”	说	-	.

“我看也是这样,”雷博尔德说。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wɪə(r)]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	.	”
“	**You**	**know**	**we're**	**not**	**afraid**	**.**	**”**
“	你	知道	是	不是	害怕的	.	”

“你知道我们并不害怕。”

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Prove it . ”
“ 证明 它 . ”

“拿出证据来。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
“ We will ! ” cried Whittaker .
“ 我们 将要 ! ” 哭 惠特克 .

“我们会的！”惠特克喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [get] [tə'geðər] .
“ I'll have the directors of the team get together .
“ 患病的 有 这 导演 的 这 团队 得到 一起 .

“我会让球队的董事们开会讨论。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .
They can instruct Lawrence to arrange for the game .
他们 能 指示 劳伦斯 到 安排 为了 这 游戏 .

他们可以指示劳伦斯安排比赛。

[ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juːl] [skwiːl] [ɑːn] [ðæt] ['betɪŋ] [tɔːk] [juːv] [meɪd] . ”
Then I presume you'll squeal on that betting talk you've made . ”
然后 我 估 你会 尖叫 在 那 投注 讲话 你已经 制成 . ”

那么我猜你肯定会把你之前关于打赌的谈话供出来。”

“ ['hɑːrdli] . ”
“ Hardly . ”
“ 几乎 . ”

“几乎不可能。”

“ [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ʌp] [naʊ] , [ðen] . ”
“ Put your money up now , then . ”
“ 放 你的 钱 向上 现在 , 然后 . ”

“那就现在把钱投进去吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] . ”
“ Two hundred to one . ”
“ 二 百 到 一 . ”

“两百比一。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfərd] .
“ That's what I offered .
“ 那就是 什么 我 提供 .

“这就是我提供的方案。”

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɑːt] [pleɪd] , [ðə; ði] [bet] [ɪz] [ɔːf] .
If the game is not played , the bet is off .
如果 这 游戏 是 不是 玩 , 这 赌注 是 离开 .

如果比赛没有进行，则赌注无效。

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steɪkhoʊldər] .
” They went out and found a stakeholder .
” 他们 去 出去 和 成立 一个 利益相关者 .

“他们出去找到了利益相关者。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .
The money was put up .
这 钱 曾是 放 向上 .

资金已经到位。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [elks] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kjuːbən]['dʒaiənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
On Saturday the Elks returned home and the famous Cuban Giants appeared to
在 周六 这 麋鹿 返回 家 和 这 著名的 古巴 巨人队 出现 到
[pleɪ] [ðem; ðəm] .
play them .
玩 他们 .

周六，麋鹿队回到主场，著名的古巴巨人队前来与他们比赛。

[ðə; ði]['kjuːbən]['dʒaiənts][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌlərd] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The Cuban Giants is one of the strongest colored teams in the country ,
这 古巴 巨人队 是 一 的 这 最强 有色 团队 在 这 国家 ,

古巴巨人队是古巴最强的有色人种球队之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛlktən] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['riːəl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
and the people of Elkton believed the real test of the locals would come in
和 这 人们 的 埃尔克顿 相信 这 真实的 测试 的 这 当地人 会 来 在
[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts] .
the game with the Giants .
这 游戏 和 这 巨人队 .

埃尔克顿的人们认为，当地人真正的考验将在与巨人队的比赛中到来。

['meri] [nuː] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
Merry knew the directors of the team had held a meeting
欢乐 知道 这 导演 的 这 团队 有 握住 一个 会议
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm]
for the purpose of considering the advisability of playing again with his team
为了 这 目的 的 考虑 这 建议性 的 玩耍 再次 和 他的 团队
,
,
,

梅里知道球队的董事们已经开会讨论是否应该再次和他的球队一起比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
but he could learn nothing as to the result of that meeting .
但 他 可以 学习 没有什么 作为 到 这 结果 的 那 会议 .

但他却无法得知那次会议的结果。

['sʌmhaʊ] , ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlktən] , ['lɔːrəns] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,
Somehow , after returning to Elkton , Lawrence kept away from Frank ,
不知何故 , 后 返回 到 埃尔克顿 , 劳伦斯 保留 离开 从 坦率 ,

不知何故，劳伦斯回到埃尔克顿后，一直躲着弗兰克。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['sætərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
who saw him for the first time Saturday on the baseball field just before the
WHO 锯 他 为了 这 第一的 时间 周六 在 这 棒球 场地 只是 前 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts] .
beginning of the game with the Giants .
开始 的 这 游戏 和 这 巨人队 .

周六，在与巨人队的比赛开始前，有人第一次在棒球场上见到了他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [spek'teitəs] ,
In the presence of the assembled spectators ,
在 这 在场 的 这 组装 观众 ,

在聚集的观众面前，

[fræŋk] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛlktən] ['mænɪdʒər] ,
Frank walked out to the bench and spoke to the Elkton manager ,
坦率 步行 出去 到 这 长椅 和 辐 到 这 埃尔克顿 经理 ,

弗兰克走到替补席，和埃尔克顿队的经理交谈起来。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [geɪm] .
asking if he had decided to give him another game .
问 如果 他 有 决定 到 给 他 其他 游戏 .

问他是否决定再给他一场比赛。

“ ['mɛriˌwɛl] , ” [sed] ['lɔːrəns] [ˌdɪsə'griːəbli] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn]
“ Merriwell , ” said Lawrence disagreeably , “ I never saw a fellow so persistent in
“ 梅里韦尔 , ” 说 劳伦斯 令人不快地 , “ 我 绝不 锯 一个 同伴 所以 执着的 在
['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['drʌbɪŋ] .
seeking a second drubbing .
寻求 一个 第二 痛击 .

“梅里韦尔，”劳伦斯不高兴地说，“我从没见过像他这样执着于寻求第二次惨败的人。”

[wiːl] [pleɪ] [juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
We'll play you Monday , on one condition . ”
出色地 玩 你 周一 , 在 一 状况 . ”

“周一我们跟你比赛，但有一个条件。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Name it . ”
“ 姓名 它 . ”

“说出它的名字。”

“ [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [geɪt] ['mʌni] . ”
“ The winning team shall take all the gate money . ”
“ 这 获胜 团队 将 拿 全部 这 门 钱 . ”

“获胜队伍将获得全部门票收入。”

“ [ə'griːd] ! ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['lɔːrəns] .
“ Agreed ! ” said Frank , with a promptness that surprised Lawrence .
“ 同意 ! ” 说 坦率 , 和 一个 迅速 那 惊讶 劳伦斯 .

“同意！”弗兰克迅速说道，这让劳伦斯感到惊讶。

“ [its] ['setld] ! ”
“ It's settled ! ”
“ 它是 定居 ! ”

“就这么定了！”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . ”
“ You won't get a dollar . ”
“ 你 惯于 得到 一个 美元 . ”

“你一美元也拿不到。”

“ [doʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Don't worry about me .
“ 不 担心 关于 我 .

“别担心我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [geɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Will you announce the game here to - day ?
将要 你 宣布 这 游戏 这里 到 - 天 ?

今天你们会在这里宣布比赛结果吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] . ”
It will be the best sort of an advertisement . ”
它 将要 是 这 最好的 种类 的 一个 广告 . ”

这将是最好的广告形式。

“ [jes] , [aɪl] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I'll announce it .
“ 是的 , 患病的 宣布 它 .

“是的，我会宣布的。”

” [æz; əz] [fræŋk] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['lɔːrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊlfərz] , ['tʃʌklɪŋ] :
” As Frank walked away , Lawrence turned to Wolfers , chuckling :
” 作为 坦率 步行 离开 , 劳伦斯 转向 到 沃尔弗斯 , 轻笑 :

弗兰克走开后，劳伦斯转向沃尔弗斯，轻声笑道：

“ ['dɪdnt] [aɪ] [wɜːrk] [ðæt] ['klevərli] ?
“ Didn't I work that cleverly ?
“ 没有 我 工作 那 巧妙地 ?

“我的做法难道不够巧妙吗？”

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [geɪm] .
The directors instructed me to give him another game .
这 导演 指示 我 到 给 他 其他 游戏 .

导演指示我再给他安排一场比赛。

[aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] , ['fɪfti] [pər] [sent] .
I'd had to have done so on an even break , fifty per cent .
ID 有 到 有 完毕 所以 在 一个 甚至 休息 , 五十 每 中心 .

我必须以五五成的间隔来完成这项工作。

[tuː; tə] [iːtʃ] [tiːm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ;
to each team , if he had insisted ;
到 每个 团队 , 如果 他 有 坚持 ;

如果他坚持的话，就给每个球队都行；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːgər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
but I kept away from him and made him so eager he was willing
但 我 保留 离开 从 他 和 制成 他 所以 渴望的 他 曾是 愿意的
[tuː; tə] [teɪk] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
to take terms of any sort .
到 拿 条款 的 任何 种类 .

但我一直疏远他，让他变得非常急切，以至于他愿意接受任何条件。

[wiːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊdl] .
We'll get all the boodle .
出色地 得到 全部 这 布德尔 .

我们会得到所有的好处。

” ['kʌts] [went] [ɪn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,
” Cutts went in to pitch the game ,
” 卡茨 去 在 到 沥青 这 游戏 ,

“卡茨上场投球了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] ['ɪnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] - ['hɪtɪŋ] ['kʌlərd] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi]
and for five innings he had the heavy - hitting colored boys at his mercy
和 为了 五 局 他 有 这 重的 - 击中 有色 男孩们 在 他的 怜悯
.
:
.

前五局，他完全压制住了那些击球强劲的黑人小伙子们。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dʒaiənts] [faɪv] [beɪs] ['bɪts] ,
In the sixth inning he went to pieces and gave the Giants five base bits ,
在 这 第六 局 他 去 到 件 和 给予 这 巨人队 五 根据 比特 ,

第六局他发挥失常，让巨人队拿到了五个垒位。

[wɪtʃ] ['netɪd] [θriː] [rʌnz] .
which netted three runs .
哪个 网 三 跑步 .

得了三分。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[elks]	[hæd; həd]	[faɪv]	[skɔːrz]	.
At	**that**	**time**	**the**	**Elks**	**had**	**five**	**scores**	**.**
在	那	时间	这	麋鹿	有	五	得分	.

当时麋鹿队有五分。

['wʊlfərz]	[wɔːmd]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Wolfers	**warmed**	**up**	**at**	**once**	**.**
沃尔弗斯	温暖	向上	在	一次	.

沃尔弗斯立刻暖和起来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['griːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[tuː'mʌltʃuəs]	[tʃɪrz]	[wen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	.
He	**was**	**greeted**	**with**	**tumultuous**	**cheers**	**when**	**he**	**walked**	**out**	**to**	**pitch**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**sixth**	**.**
他	曾是	问候	和	动荡的	干杯	什么时候	他	步行	出去	到	沥青	在	这	开始	的	这	第六	.

第六局开始时，他走上投手丘准备投球，现场响起了热烈的欢呼声。

[ðə; ði]	['kʌlərd]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['steɪər]	.
The	**colored**	**boys**	**were**	**stayers**	**.**
这	有色	男孩们	是	留守者	.

这些黑人男孩是留守者。

[ðeɪ]	[læft]	['hɑːrtɪli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	['gɪv(ə)n]	['wʊlfərz]	.
They	**laughed**	**heartily**	**over**	**the**	**applause**	**given**	**Wolfers**	**.**
他们	笑了	衷心地	超过	这	掌声	给定	沃尔弗斯	.

他们对沃尔弗斯获得的掌声开怀大笑。

“	[wiːl]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[dɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['feloʊ]	,
“	**We'll**	**put**	**him**	**into**	**the**	**stable**	**quicker**	**than**	**we**	**did**	**the**	**other**	**fellow**	**,**
“	出色地	放	他	进入	这	稳定的	更快	比	我们	做过	这	其他	同伴	,

“我们会比对待另一个家伙更快地把他送进马厩。”

”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaiənts]	.
”	**said**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Giants**	**.**
”	说	这	队长	的	这	巨人队	.

“巨人队队长说道。”

“	[get]	[raɪt]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,	[bɔɪz]	.
“	**Get**	**right**	**after**	**him**	**,**	**boys**	**.**
“	得到	正确的	后	他	,	男孩们	.

“小伙子们，立刻追上去。”

[nɑːk]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[aʊt]	.
Knock	**his**	**eye**	**out**	**.**
敲	他的	眼睛	出去	.

打瞎他的眼睛。

['hiːz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sweld]	[hed]	.
He's	**a**	**man**	**with**	**a**	**swelled**	**head**	**.**
他是	一个	男人	和	一个	肿胀	头	.

他是个自大狂。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[wɔːks]	.
You	**can**	**see**	**it**	**in**	**the**	**way**	**he**	**walks**	**.**
你	能	看	它	在	这	方式	他	散步	.

从他的走路姿势就能看出来。

”	[bʌt; bət]	[wen]	['wʊlfərz]	[strʌk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θriː]	['bætəz]	[tuː; tə]	[feɪs]	[hɪm; ɪm]	,	[pɪtʃɪŋ]	['oʊnli]	[ɪ'lev(ə)n]	[bɔːlz]
”	**But**	**when**	**Wolfers**	**struck**	**out**	**the**	**first**	**three**	**batters**	**to**	**face**	**him**	**,**	**pitching**	**only**	**eleven**	**balls**
”	但	什么时候	沃尔弗斯	击	出去	这	第一的	三	击球手	到	脸	他	,	投球	仅有的	十一	球

,
,
,

“但当沃尔弗斯仅用11个坏球就三振了前三名面对他的击球手时，

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['wɪzərd]	.
they	**began**	**to**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**up**	**against**	**a**	**wizard**	**.**
他们	开始	到	意识到	那	他们	是	向上	反对	一个	巫师	.

他们开始意识到，他们面对的是一个巫师。

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[wʌz; wəz]	['baʊndləs]	.
The	**joy**	**of**	**the**	**spectators**	**was**	**boundless**	**.**
这	喜悦	的	这	观众	曾是	无边无际	.

观众们欣喜若狂。

[ðə; ði]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[wɪs'kɑːnsɪn]	[wʌz; wəz]	[tʃɪrd]	['mædli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strʌk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[mæn]	.
The	**man**	**from**	**Wisconsin**	**was**	**cheered**	**madly**	**as**	**he**	**struck**	**out**	**the**	**third**	**man**	**.**
这	男人	从	威斯康星州	曾是	欢呼	疯狂地	作为	他	击	出去	这	第三	男人	.

来自威斯康星州的男子三振了第三名打者，赢得了全场疯狂的欢呼。

“	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[dɪ'klerd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒaiənts]	.
“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**declared**	**one**	**of**	**the**	**Giants**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	声明	一	的	这	巨人队	.

“没关系,”一位巨人说道。

“	[wiːl]	[fɔːl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[nekst]	['ɪnɪŋ]	.	”
“	**We'll**	**fall**	**on**	**his**	**neck**	**next**	**inning**	**.**	**”**
“	出色地	落下	在	他的	脖子	下一个	局	.	”

“下一局我们就要把他打趴下了。”

“	[oʊ]	,	[jes]	[juː; jʊ]	[wɪl]	!
“	**Oh**	**,**	**yes**	**you**	**will**	**!**
“	哦	,	是的	你	将要	!

“哦，是的，你会的！”

”	[dɪ'raɪsɪvli]	[rɔːrd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[mæn]	.
”	**derisively**	**roared**	**a**	**big**	**man**	**.**
”	嘲讽地	咆哮	一个	大的	男人	.

“一个身材魁梧的男人嘲讽地吼道。”

“	[juːl]	[fɔːl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	—	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	!
“	**You'll**	**fall**	**on**	**his**	**neck**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**!**
“	你会	落下	在	他的	脖子	—	我	不	思考	!

“你会摔到他脖子上——我不这么认为！”

”	['lɔːrəns]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	[wʌn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]
”	**Lawrence**	**seized**	**the**	**opportunity**	**as**	**a**	**favorable**	**one**	**to**	**make**	**an**
”	劳伦斯	查获	这	机会	作为	一个	有利	一	到	制作	一个

[ə'naʊnsmənt]	.
announcement	**.**
公告	.

劳伦斯抓住这个有利机会发表了声明。

['wɔːkɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[pleɪt]	,	[hiː; hi]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fɔːr; fər]	['saɪləns]	.
Walking	**out**	**to**	**the**	**home**	**plate**	**,**	**he**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**for**	**silence**	**.**
步行	出去	到	这	家	盘子	,	他	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

他走向本垒板时，举起手示意大家安静。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,
“ Ladies and gentlemen , ” he called ,
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 称为 ,

“女士们，先生们,”他喊道，

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [geɪm] [hɪr] [ɪn] ['ɛlktən] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
“ I wish to inform you that there will be another game here in Elkton Monday
“ 我 希望 到 通知 你 那 那里 将要 是 其他 游戏 这里 在 埃尔克顿 周一
[ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] . ”
afternoon at the usual hour . ”
下午 在 这 通常 小时 . ”

“我想通知大家，周一下午在埃尔克顿还将举行一场比赛，时间照常。”

“ [hu'reɪ] ! ” [be'ləud] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ Hooray ! ” bellowed the big man .
“ 万岁 ! ” 咆哮 这 大的 男人 .

“好耶！”大个子男人大声喊道。

“ [aɪl] [kwɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] !
“ I'll quit work to come !
“ 患病的 辞职 工作 到 来 !

“我辞职来这里！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ! ”
You can't give us too much of this kind of baseball ! ”
你 不能 给 我们 也 很多 的 这 种类 的 棒球 ! ”

这种类型的棒球比赛，我们怎么看都不嫌多!

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [elks] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ It seems , ” said the manager of the Elks , smiling ,
“ 它 似乎 , ” 说 这 经理 的 这 麋鹿 , 微笑 ,

“看来是这样,”麋鹿俱乐部的经理笑着说。

“ [ðæt] [sʌm; səm] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər] ['griːdi] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] .
“ that some baseball players are greedy to be trimmed .
“ 那 一些 棒球 玩家 是 贪婪的 到 是 修剪过的 .

“有些棒球运动员贪婪地想要被剪掉短发。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
They don't know when they have enough .
他们 不 知道 什么时候 他们 有 足够的 .

他们不知道何时才算足够。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] - [æθ'letɪk] [tiːm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]
Our first game with Frank Merriwell's Athletic Team resulted in a victory for
我们的 第一的 游戏 和 坦率 - 运动 团队 结果 在 一个 胜利 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们与弗兰克·梅里韦尔运动队的首场比赛以我们获胜告终。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
The Merries were not satisfied .
这 欢乐 是 不是 使满意 .

欢乐一家人并不满意。

['mɪstər] . ['mɛriˌwɛl] [hæz; həz] [boʊnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [geɪm] .
Mr . Merriwell has boned us into giving him another game .
先生 . 梅里韦尔 有 骨 我们 进入 给予 他 其他 游戏 .

梅里韦尔先生用计骗我们再给他安排一场比赛。

[wiː; wi]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	['wɒnts]	.
We	**intend**	**to**	**give**	**him**	**all**	**he**	**wants**	**.**
我们	打算	到	给	他	全部	他	想要	.

我们打算满足他的一切愿望。

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	['mɛriˌwɛl]	[hɪm'self]	[wɪl]	[pɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[tiːm]	.
I	**understand**	**that**	**Merriwell**	**himself**	**will**	**pitch**	**for**	**his**	**team**	**.**
我	理解	那	梅里韦尔	他自己	将要	沥青	为了	他的	团队	.

据我了解，梅里韦尔本人将为他的球队投球。

[bɑːb]	['wɒlfərz]	[wɪl]	[duː]	[ðə; ði]	[pɪtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	—	—
Bob	**Wolfers**	**will**	**do**	**the**	**pitching**	**for**	**us**	**,**	**and**	**—**	**—**
鲍勃	沃尔弗斯	将要	做	这	投球	为了	我们	,	和	—	—

鲍勃·沃尔弗斯将为我们担任投手，而且——

”	[wʌt]	[ə; eɪ]	[jel]	[went]	[ʌp]	!
”	**What**	**a**	**yell**	**went**	**up**	**!**
”	什么	一个	叫喊	去	向上	!

“现场响起了一片欢呼声！”

“	[oʊ]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	!
“	**Oh**	**,**	**that's**	**a**	**shame**	**!**
“	哦	,	那就是	一个	耻辱	!

“哦，那太可惜了！”

”	[hauld]	[ðə; ði]	[bɪg]	[mæn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌprɔːr]	[səb'saidid]	['sʌmwʌt]	.
”	**howled**	**the**	**big**	**man**	**,**	**as**	**the**	**uproar**	**subsided**	**somewhat**	**.**
”	嚎叫	这	大的	男人	,	作为	这	骚动	平静下来	有些	.

“大个子男人嚎叫道，骚动渐渐平息下来。”

“	[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	?
“	**Why**	**don't**	**you**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**?**
“	为什么	不	你	给	他们	一个	机会	?

为什么不给他们一个机会呢?

[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[fer]	!	”
It	**isn't**	**fair**	**!**	**”**
它	不是	公平的	!	”

这不公平！

“	[wiː; wi]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ʌp]
“	**We**	**propose**	**to**	**show**	**you**	**just**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**game**	**we**	**can**	**put**	**up**
“	我们	提出	到	展示	你	只是	什么	种类	的	一个	游戏	我们	能	放	向上

[wɪð; wɪθ]	['wʊlfərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,
with	**Wolfers**	**in**	**the**	**box**	**,**
和	沃尔弗斯	在	这	盒子	,

“我们打算向你们展示一下，只要沃尔弗斯在禁区内，我们就能打出怎样的比赛。”

”	[sed]	['lɔːrəns]	.
”	**said**	**Lawrence**	**.**
”	说	劳伦斯	.

劳伦斯说道。

“	[wiː; wi]	['prɑːmɪs]	[juː; jʊ]	[jʊr; jər]	['mʌniːz]	[wɜːrθ]	.
“	**We**	**promise**	**you**	**your**	**money's**	**worth**	**.**
“	我们	承诺	你	你的	钱的	值得	.

我们保证物有所值。

[dəunt]	[mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
Don't	**miss**	**it**	**.**	**”**
不	错过	它	.	”

千万别错过。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] !
“ We won't !
“ 我们 惯于 !
“我们不会！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .
他们哭了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] .
PERFECT CONTROL .
完美的 控制 .
完美控制。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbætɪŋ] [ˈɔːrdər] [wen] [ðə; ði] [əˈgen] [feɪst] [ðə; ði] [elks] :
Following was the batting order when the Merries again faced the Elks :
下列的 曾是 这 击球 命令 什么时候 这 欢乐 再次 面对 这 麋鹿 :
以下是欢乐队再次对阵麋鹿队时的击球顺序：

.
MERRIES .
欢乐 .
祝您快乐。

[elks] .
ELKS .
麋鹿 .
麋鹿。

[ˈredi] , 3d [biː] . [ˈkɪtsən] , [ˌɑːr ˈɛf] .
Ready , 3d b . Kitson , rf .
准备好 , 3d b . 基特森 , 射频 .
准备就绪，3d b. Kitson，rf。

[ˈmɔːrgən] , [ˌes ˈes] . [ˈkrəunin] , 3d [biː] .
Morgan , ss . Cronin , 3d b .
摩根 , ss . 克罗宁 , 3d b .
Morgan，ss. Cronin，3d b.

[ˈbædʒər] , [ɛlˈɛf] . [spɑːrks] , [ˌsiːˈef] .
Badger , lf . Sparks , cf .
獾 , lf . 火花 , cf .
獾，lf。火花，cf。

[ˈmɛriˌwɛl] , [piː] . [rʌʃ] , [ˌes ˈes] .
Merriwell , p . Rush , ss .
梅里韦尔 , p . 匆忙 , ss .
Merriwell，p. Rush，ss.

[hɔdʒ] , [siː] . [gleɪd] , [ˌɑːr ˈɛf] .
Hodge , c . Glade , rf .
霍奇 , c . 林间空地 , 射频 .
霍奇，c.格莱德，rf。

[gæmp] , [ˌsiːˈef] . [ˈtɪŋkər] , 2d [biː] .
Gamp , cf . Tinker , 2d b .
甘普 , cf . 修补匠 , 2d b .
Gamp，参见 Tinker，2d b。

['braʊnɪŋ] , 1st [biː] . [krɔːs] , 1st [biː] .
Browning , 1st b . Cross , 1st b .
勃朗宁 , 1st b . 叉 , 1st b .
勃朗宁，第一名 b. 克罗斯，第一名 b.

- , 2d [biː] . ['spraʊl] , [siː] .
Rattleton , 2d b . Sprowl , c .
- , 2d b . 斯普罗尔 , c .
拉特尔顿，2d b. 斯普劳尔，c.

- , [ˌɑːr 'ɛf] .
Dunnerwurst , rf .
- , 射频 .
Dunnerwurst，rf。

['wʊlfərz] , [piː] .
Wolfers , p .
沃尔弗斯 , p .
沃尔弗斯，第 1 页

[ðə; ði] [elks] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊlfərz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
The Elks fancied they would have an easy thing with Wolfers in the box .
这 麋鹿 幻想 他们 会 有 一个 简单的 事物 和 沃尔弗斯 在 这 盒子 .
麋鹿队认为有沃尔弗斯在投篮台上，比赛会很轻松。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [seɪf] [liːd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
Still they were anxious to get a safe lead early in the game ,
仍然 他们 是 焦虑的 到 得到 一个 安全的 带领 早期的 在 这 游戏 ,
尽管如此，他们仍然渴望在比赛初期就取得稳固的领先优势。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] “ [dʒʌmp] [ɑːn] ” ['mɛriˌwɛl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and Lawrence urged them to “ jump on ” Merriwell without delay .
和 劳伦斯 敦促 他们 到 “ 跳 在 ” 梅里韦尔 没有 延迟 .
劳伦斯敦促他们立即“抓住”梅里韦尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bæt] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['loʊkəlz] [ðer; ðər]
Of course the Merries were sent to bat first , as this gave the locals their
的 课程 这 欢乐 是 发送 到 蝙蝠 第一的 , 作为 这 给予 这 当地人 他们的
[læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
last opportunity .
最后的 机会 .
当然，梅里队被派先击球，因为这给了当地球队最后的机会。

['wʊlfərz] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] .
Wolfers was chewing gum and grinning when he went into the box .
沃尔弗斯 曾是 咀嚼 胶 和 咧嘴笑 什么时候 他 去 进入 这 盒子 .
沃尔弗斯走进箱子时，嘴里嚼着口香糖，咧嘴笑着。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] -
He looked more than ever like a wolf , yet he seemed to be very good -
他 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 狼 , 然而 他 似乎 到 是 非常 好的 -
['neɪtʃərd] .
natured .
自然 .
他看起来比以往任何时候都更像一匹狼，但他似乎性情非常善良。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
The crowd cheered him and he touched his cap in acknowledgment .
这 人群 欢呼 他 和 他 感动 他的 帽 在 致谢 .
人群为他欢呼，他摘下帽子致意。

“ [gʊd] [oʊld] ['bɑːbi] !

“ Good old Bobby !

“ 好的 老的 鲍比 !

“好老鲍比！”

” [hauld] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪm]

” howled the same big man who had made himself heard so often at the game

” 嚎叫 这 相同的 大的 男人 WHO 有 制成 他自己 听到 所以 经常 在 这 游戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbən]['dʒaiənts] .

with the Cuban Giants .

和 这 古巴 巨人队 .

“那个在与古巴巨人队的比赛中经常大声叫喊的大个子又吼了起来。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] !

“ You're the boy !

“ 你是 这 男生 !

“你就是那个男孩！”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This will be a picnic for you .

这 将要 是 一个 野餐 为了 你 .

这将是一次为你准备的野餐。

” [ðə; ði]['juːʒuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

” The usual gathering of small boys was to be seen .

” 这 通常 采集 的 小的 男孩们 曾是 到 是 已见 .

“可以看到一群小男孩像往常一样聚在一起。”

[spʌd] ['beɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Spud Bailey was on hand , and he seemed to be an object of much

土豆 贝利 曾是 在 手 , 和 他 似乎 到 是 一个 目的 的 很多

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule .

嘲笑 .

斯帕德·贝利也在场，他似乎成了大家嘲笑的对象。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɜːr; ər][lɑːt] ['beɪsbɔːl] ! ” [sniəd] ['freklz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

“ Oh , you know er lot erbout baseball ! ” sneered Freckles , while all the others

“ 哦 , 你 知道 呃 很多 erbout 棒球 ! ” 冷笑 雀斑 , 尽管 全部 这 其他的

[læft] .

laughed .

笑了 .

“哦，你对棒球了解很多啊！”雀斑冷笑道，其他人都笑了。

“ [mɛ'bi] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜːr][dæt] [nʌt] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ðæt] [ðem; ðəm]

“ Mebbe you've got it inter dat nut of yourn that them

“ 也许 你已经 得到 它 间 数据 坚果 的 你的 那 他们

“也许你已经把它藏在你那颗坚果里了。”

['mɛriˌwɛl] ['fɛlɝz] [wɪl] [wɪn] [dɪs] [geɪm] ? ”

Merriwell fellers will win dis game ? ”

梅里韦尔 伙计们 将要 赢 迪斯 游戏 ? ”

梅里韦尔的伙计们会赢这场比赛吗?

“ [aɪ][hæz; həz] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [spʌd] [dɪ'faɪəntli] .

“ I has , ” acknowledged Spud defiantly .

“ 我 有 , ” 已确认 土豆 公然挑衅 .

“我有,”斯帕德挑衅地承认道。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm] .

They jeered him .

他们 嘲笑 他 .

他们嘲笑他。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - [ter] [kʌm] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , ” [sed] [ˈfreklz] .
“ You don't know ernough ter come in w'en it rains , ” said Freckles .
“ 你 不 知道 - 特尔 来 在 - 它 雨 , ” 说 雀斑 .

“你不知道下雨天该进来,”弗雷克尔斯说。

“ [juːl] [noʊ] [mɔːr] [ˈɑːrtɚ] [θər] [geɪm] .
“ You'll know more arter ther game .
“ 你会 知道 更多的 动脉 那里 游戏 .

“你会在游戏中了解更多。”

[fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪz][ˈgɔɪn] - [ter] [pɪtʃ] [θər] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”
Frank Merriwell is goin ' ter pitch ther whole of this one . ”
坦率 梅里韦尔 是 去 - 特尔 沥青 那里 所有的 的 这 一 . ”

弗兰克·梅里韦尔将负责投完这场比赛。

“ [deɪl] [paʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtər] [ˈdɝː][bɑːks][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] - - . ”
“ Dey'll pound him outer der box inside of t'ree innin's . ”
“ 他们会 磅 他 外 德尔 盒子 里面 的 - - . ”

“他们会在三局之内把他打得落花流水。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [dæts] [bet] [tuː] - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ter] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dæt][ðə; ði] -
“ I know a man dat's bet two hundrud dollars ter one hundred dat the Merriwells
“ 我 知道 一个 男人 数据 赌注 二 - 美元 特尔 一 百 数据 这 -
[wɪl] [wɪn] . ”
will win . ”
将要 赢 . ”

“我认识一个人，他打赌两百美元，赌梅里韦尔一家会赢。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [dæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ He's a bigger fool dan you are !
“ 他是 一个 大 傻子 担 你 是 !

“他比你更傻！”

- [ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ][bɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
W'y didn't he go burn his money .
- 没有 他 去 烧伤 他的 钱 .

他为什么不把钱烧掉呢?

[ˈhiːd] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [wɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
He'd had more fun wid it .
他会 有 更多的 乐趣 宽 它 .

他玩得更开心。

” [bʌt; bət] [spʌd] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] .
” But Spud was unmoved .
” 但 土豆 曾是 不动 .

但斯帕德无动于衷。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ You wait , ” he muttered .
“ 你 等待 , ” 他 低声说道 .

“你等着瞧,”他低声说道。

“ [juːl] [siː] .
“ You'll see .
“ 你会 看 .

“你会看到的。”

” ['nevər] [ɪn][ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] - [tiːm] [bɪn] [mɔːr]
” Never in their careers had the members of Merriwell's team been more
” 绝不 在 他们的 职业生涯 有 这 成员 的 - 团队 到过 更多的
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
determined to win , if possible .
决定 到 赢 , 如果 可能的 .

“梅里韦尔的团队成员在其职业生涯中从未像现在这样决心要赢球，如果可能的话。”

[ɔːl] ['levəti] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
All levity was cut out of the early part of the game .
全部 轻浮 曾是 切 出去 的 这 早期的 部分 的 这 游戏 .

比赛初期完全没有轻松愉快的元素。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
They went at it seriously , earnestly , with heart and soul .
他们 去 在 它 严重地 , 切实 , 和 心 和 灵魂 .

他们认真、诚恳、全心全意地投入其中。

['redi] [kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best][tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
Ready cast aside his flippancy and did his level best to start things off with
准备好 投掷 旁边 他的 轻浮 和 做过 他的 等级 最好的 到 开始 事物 离开 和
[ə; eɪ][hɪt] .
a hit .
一个 打 .

雷迪抛开轻浮的态度，尽全力争取开局就打出一记安打。

[ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['graʊndər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['krəunin] ,
The best he could do was to drive a grounder into the hands of Cronin ,
这 最好的 他 可以 做 曾是 到 驾驶 一个 滚球 进入 这 双手 的 克罗宁 ,

他所能做的最好的就是击出一个滚地球，正好落入克罗宁手中。

[huː] ['hwisld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [krɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [aʊt] .
who whistled it across to Cross for an easy out .
WHO 吹口哨 它 穿过 到 叉 为了 一个 简单的 出去 .

他吹着口哨把球传给了克罗斯，让他轻松出局。

['wʊlfərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Wolfers continued to grin , although he had anticipated ,
沃尔弗斯 持续 到 咧嘴笑 , 虽然 他 有 预期 ,

沃尔弗斯继续咧嘴笑着，尽管他早已预料到这一点。

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
beginning by showing his ability to strike a man out when he desired .
开始 经过 显示 他的 能力 到 罢工 一个 男人 出去 什么时候 他 想要的 .

首先，他展现了自己随时可以击倒对手的能力。

['mɔːrgən] [faʊld] ['sevrəl] [taɪmz] , ['faɪnəli] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] “ [spɪt] [bɔːl] ,
Morgan fouled several times , finally striking out on a “ spit ball ,
摩根 犯规 一些 时代 , 最后 引人注目 出去 在 一个 “ 吐 球 ,

摩根多次击出界外球，最终被一个“唾液球”三振出局。

” [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɑːrp] [dʒʌmp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ,
” which took a wonderfully sharp jump to one side as he swung ,
” 哪个 采取 一个 太棒了 锋利的 跳 到 一 边 作为 他 摇摆 ,

“他挥杆时，球猛地向一侧跳了出去，动作非常漂亮。”

['nɪrli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['spraʊl] .
nearly getting away from Sprowl .
几乎 获得 离开 从 斯普罗尔 .

差点就摆脱了斯普劳尔。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] , [bɑːb] , [oʊld] [sɑːks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] .
“ That's the kind , Bob , old socks ! ” cried the catcher .
“ 那就是 这 种类 , 鲍勃 , 老的 袜子 ! ” 哭 这 捕手 .

“就是那种袜子，鲍勃，旧袜子！”捕手喊道。

“ [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [hɪt] [ðoʊz] .
“ They never can hit those .
“ 他们 绝不 能 打 那些 .

“他们永远也打不到那些球。”

” ['bædʒər] [pɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
” Badger popped a little one into the air ,
” 獾 爆裂 一个 小的 一 进入 这 空气 ,

“獾把一个小东西抛向空中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['bætəz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
and the first three batters to face the wonder from Wisconsin were his
和 这 第一的 三 击球手 到 脸 这 想知道 从 威斯康星州 是 他的
['vɪktəms] .
victims .
受害者 .

前三名面对这位来自威斯康星州的奇才的击球手都成了他的牺牲品。

“ [naʊ] [get] [raɪt] ['æftər] ['mɛriˌwɛl] , [bɔɪz] , ” ['ɝːdʒd] ['lɔːrəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [riːtʃt] [ðə; ði]
“ Now get right after Merriwell , boys , ” urged Lawrence , as his players reached the
“ 现在 得到 正确的 后 梅里韦尔 , 男孩们 , ” 敦促 劳伦斯 , 作为 他的 玩家 达到 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

“现在，小伙子们，赶紧追上梅里韦尔，”劳伦斯催促道，他的队员们走到替补席旁。

“ [klɪntʃ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Clinch the game at the start , and then take it easy .
“ 成交 这 游戏 在 这 开始 , 和 然后 拿 它 简单的 .

“开局就锁定胜局，然后就轻松取胜。”

[pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kɪt] .
Put us into it , Kit .
放 我们 进入 它 , 成套工具 .

把我们也放进去，基特。

” ['mɛriˌwɛl] [dɪd][nɑːt] [lɪmp] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
” Merriwell did not limp as he walked out .
” 梅里韦尔 做过 不是 跛行 作为 他 步行 出去 .

“梅里韦尔走出去的时候并没有跛脚。”

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['taɪtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [bænd] .
His ankle was tightly supported with a broad leather band .
他的 踝 曾是 紧紧 有 和 一个 广阔 皮革 乐队 .

他的脚踝被一条宽皮带紧紧地固定住。

[ɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
In warming up he had found that his control was perfect .
在 变暖 向上 他 有 成立 那 他的 控制 曾是 完美的 .

热身时他发现自己的控球非常完美。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ,
He could put the ball exactly where he pleased ,
他 可以 放 这 球 确切地 在哪里 他 高兴 ,

他可以随心所欲地控制球的落点。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[fɔːrm]	.
and	**he**	**felt**	**that**	**on**	**this**	**day**	**he**	**would**	**be**	**in**	**his**	**best**	**form**	**.**
和	他	毛毡	那	在	这	天	他	会	是	在	他的	最好的	形式	.

他觉得在这一天，他会处于最佳状态。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[niːd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	.
He	**also**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**need**	**all**	**his**	**skill**	**.**
他	还	毛毡	那	他	会	需要	全部	他的	技能	.

他还觉得自己需要发挥全部技能。

['kɪtsən]	[læft]	.
Kitson	**laughed**	**.**
基特森	笑了	.

基特森笑了。

“	[dʒʌst]	[pʊt]	[wʌn]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌem 'iː]	[bʌmp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[hiː; hi]	['ɜːdʒd]	.
“	**Just**	**put**	**one**	**over**	**and**	**see**	**me**	**bump**	**it**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
“	只是	放	一	超过	和	看	我	撞	它	,	”	他	敦促	.

“你就放一个过来，看看我怎么撞上去，”他催促道。

[fræŋk]	[lʊkt]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	['evri]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
Frank	**looked**	**round**	**to**	**make**	**sure**	**every**	**man**	**was**	**in**	**position**	**.**
坦率	看起来	圆形的	到	制作	当然	每一个	男人	曾是	在	位置	.

弗兰克环顾四周，确保每个人都各就各位。

“	[wɪə(r)]	[ɔːl]	[bɪ'haɪnd]	[juː; jʊ]	,	['meri]	,	”	[ə'ʃʊrd]	-	.
“	**We're**	**all**	**behind**	**you**	**,**	**Merry**	**,**	**”**	**assured**	**Rattleton**	**.**
“	是	全部	在后面	你	,	欢乐	,	”	保证	-	.

“我们都支持你，梅里，”拉特尔顿保证道。

“	[let]	[hɪm; ɪm]	[mʌmp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[baɪl]	—	[aɪ]	[miːn]	[bʌmp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[maɪl]	!
“	**Let**	**him**	**mump**	**it**	**a**	**bile**	**—**	**I**	**mean**	**bump**	**it**	**a**	**mile**	**!**
“	让	他	腮腺炎	它	一个	胆汁	—	我	意思是	撞	它	一个	英里	!

“让他把它弄得一团糟——我的意思是，让它滚一英里！”

”	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bɔːl]	[pɪtʃt]	[lʊkt]	[gʊd]	[tuː; tə]	['kɪtsən]	.
”	**The**	**first**	**ball**	**pitched**	**looked**	**good**	**to**	**Kitson**	**.**
”	这	第一的	球	投球	看起来	好的	到	基特森	.

“基特森觉得投出的第一个球不错。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['spiːdi]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[haɪ]	.
It	**was**	**speedy**	**and**	**quite**	**high**	**.**
它	曾是	迅速	和	相当	高的	.

速度很快，高度也很高。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bætər]	[slæʃt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[raɪz]	,	[ɔːr]	[dʒʌmp]	,
Just	**as**	**the**	**batter**	**slashed**	**at**	**it**	**the**	**ball**	**took**	**a**	**sharp**	**rise**	**,**	**or**	**jump**	**,**
只是	作为	这	连击	削减	在	它	这	球	采取	一个	锋利的	上升	,	或者	跳	,

就在击球手挥棒击球的瞬间，球猛地向上弹起，或者说跳了起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæt]	[ɪn'kaʊntər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['empti]	[er]	.
and	**the**	**bat**	**encountered**	**nothing**	**but**	**empty**	**air**	**.**
和	这	蝙蝠	遭遇	没有什么	但	空的	空气	.

蝙蝠遇到的只有空荡荡的空气。

“	[stɜːr]	-	[ɑːr]	-	[ɑːr]	-	['raɪk]	—	['kɑː]	[wʌn]	!	”	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌmpaɪər]	.
“	**Stir**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**rike**	**—**	**kah**	**one**	**!**	**”**	**came**	**from**	**the**	**umpire**	**.**
“	搅拌	-	r	-	r	-	里克	—	卡	一	!	”	来了	从	这	裁判	.

“搅拌——咔一！”裁判喊道。

[spʌd]	['beɪli]	[siːzd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
Spud	**Bailey**	**seized**	**the**	**first**	**opportunity**	**to**	**rejoice**	**.**
土豆	贝利	查获	这	第一的	机会	到	麾	.

斯帕德·贝利抓住了第一个机会欢呼雀跃。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [hɪt] [dæt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Why didn't he hit dat ? ” he cried .
“ 为什么 没有 他 打 数据 ? ” 他 哭 .

“他为什么没打中她？”他喊道。

“ [oʊ] , [weɪt] , [weɪt] !
“ Oh , wait , wait !
“ 哦 , 等待 , 等待 !

“哦，等等，等等！”

” [əd'vaɪzd] ['freklz] .
” advised Freckles .
” 建议 雀斑 .

“雀斑建议道。”

“ [diːrz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ Dere's plenty of time .
“ 德雷的 很多 的 时间 .

“时间很充裕。”

['hiːl] [hɪt] ['dɝː] [nekst] [wʌn] [hiː; hi] [goʊz] ['æftər] .
He'll hit der next one he goes after .
地狱 打 德尔 下一个 一 他 去 后 .

他下次再追击目标时，就会击中她。

” [bʌt; bət] ['freklz] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
” But Freckles was mistaken .
” 但 雀斑 曾是 错误 .

但弗雷克尔斯错了。

[ðə; ði] [nekst] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [aut´drɒp] , [wɪtʃ] ['kɪtsən] [let] [pæs] .
The next ball was a wide outdrop , which Kitson let pass .
这 下一个 球 曾是 一个 宽的 倾泻 , 哪个 基特森 让 经过 .

下一个球是偏离目标的外抛球，基特森让球过去了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɑːp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [pæst] [ðə; ði] ['bætərz]
Then came a high ball that changed into a drop and shot down past the batter's
然后 来了 一个 高的 球 那 已更改 进入 一个 降低 和 射击 向下 过去的 这 击球手的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

然后，一个高球变成了一个下坠球，从击球手的肩膀上方飞速落下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [drɑːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌdʒ]
He had anticipated a drop , and he tried to hit it , but did not judge
他 有 预期 一个 降低 , 和 他 尝试 到 打 它 , 但 做过 不是 法官
[ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
it correctly .
它 正确 .

他预料到球会下坠，并试图击中它，但没有正确判断。

“ [stɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['raɪk] — ['kɑː] [tuː] !
“ Stir - r - r - rike — kah two !
“ 搅拌 - r - r - 里克 — 卡 二 !

“搅拌-搅拌-咔二！

” [spʌd] ['dɪdnt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] ['freklz] .
” Spud didn't miss his chance to turn on Freckles .
” 土豆 没有 错过 他的 机会 到 转动 在 雀斑 .

“斯普德没有错过反抗弗雷克尔斯的机会。”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [snæpt] ['freklz] .
“ Shut up ! ” snapped Freckles .
“ 关闭 向上 ! ” 啪啪 雀斑 .

“闭嘴！”雀斑厉声说道。

“ ['hiːz] ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [ə; eɪ] [hɪt] !
“ He's goin ' ter git a hit !
“ 他是 去 - 特尔 git 一个 打 !

“他要成功了！”

” ['kɪtsən] [θɔːt] [soʊ] [hɪm'self] .
” Kitson thought so himself .
” 基特森 想法 所以 他自己 .

基特森自己也这么认为。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə'nʌðər] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] .
He picked out another that looked good .
他 挑选 出去 其他 那 看起来 好的 .

他挑了另一个看起来不错的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnʃuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spæŋkt] ['ɪntuː] [bɑːts] [bɪg] [mɪt] .
It was an inshoot , and it spanked into Bart's big mitt .
它 曾是 一个 拍摄中 , 和 它 被打屁股 进入 巴特的 大的 手套 .

这是一次拍摄，结果球打进了巴特的大手套里。

“ [jʊə(r)] [aʊt] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ You're out ! ” came from the umpire .
“ 你是 出去 ! ” 来了 从 这 裁判 .

“你出局了！”裁判喊道。

[spʌd] ['beɪli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['freklz] ['vɪʃəsli] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
Spud Bailey stood on his head , but Freckles viciously kicked him over .
土豆 贝利 站立 在 他的 头 , 但 雀斑 恶毒地 踢 他 超过 .

斯帕德·贝利倒立着，但弗雷克尔斯狠狠地把他踢倒了。

['kɪtsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
Kitson shook his head as he walked to the bench .
基特森 摇晃 他的 头 作为 他 步行 到 这 长椅 .

基特森摇了摇头，走向长椅。

“ [hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ He fooled me , ” he acknowledged .
“ 他 被骗了 我 , ” 他 已确认 .

“他骗了我,”他承认道。

“ [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪt] - [ɪm] . ”
“ Still I should have hit ' em . ”
“ 仍然 我 应该 有 打 - 呃 . ”

“但我还是应该打他们的。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['krəunin] .
“ Never mind , ” said Cronin .
“ 绝不 头脑 , ” 说 克罗宁 .

“没关系,”克罗宁说道。

“ [aɪl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
“ I'll start something .
“ 患病的 开始 某物 .

“我要开始做点什么了。”

” [ben] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .
” Ben Raybold was sitting on the bleachers .
” 本 - 曾是 坐着 在 这 看台 .

“本·雷博尔德当时正坐在看台上。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['meri] ['iːzəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['kɪtsən] .
He smiled the least bit as he saw Merry easily dispose of Kitson .
他 微笑 这 至少 少量 作为 他 锯 欢乐 容易地 处置 的 基特森 .

看到梅里轻松解决掉基特森，他脸上露出了淡淡的笑容。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['bækər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ He seems to be in his best form , ” thought the backer of the visitors .
“ 他 似乎 到 是 在 他的 最好的 形式 , ” 想法 这 支持者 的 这 访客 .

“他看起来状态极佳,”客队球迷心想。

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
“ If so , I've won a hundred .
“ 如果 所以 , 我已经 韩元 一个 百 .

“如果真是这样，我就赢了一百场。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
I wish I'd made it more .
我 希望 ID 制成 它 更多的 .

我希望我能做得更多。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bɑːrt] [hɔdʒ] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] .
” The eyes of Bart Hodge were gleaming .
” 这 眼睛 的 巴特 霍奇 是 闪闪发光 .

巴特·霍奇的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] [mɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
He hammered a hole into his big mitt with his fist .
他 锤击 一个 洞 进入 他的 大的 手套 和 他的 拳头 .

他用拳头在厚手套上砸出一个洞。

“ [drɑːp] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɑːkɪt] , ['meri] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Drop ' em into that pocket , Merry , old boy , ” he cried .
“ 降低 - 呃 进入 那 口袋 , 欢乐 , 老的 男生 , ” 他 哭 .

“把它们放进口袋里，梅里，老伙计,”他喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You know how to do it . ”
“ 你 知道 如何 到 做 它 . ”

“你知道该怎么做。”

“ [juː; jʊ][bet][maɪ][laɪf][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ! ” [kraɪd] - .
“ You bet my life he knows how ! ” cried Dunnerwurst .
“ 你 赌注 我的 生活 他 知道 如何 ! ” 哭 - .

“我敢肯定他知道怎么做！”邓纳沃斯特喊道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [sweld] [ʌp] ['oʊvər] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [kɪt] , ” [sed] [rʌʃ] .
“ They're all swelled up over striking you out , Kit , ” said Rush .
“ 它们是 全部 肿胀 向上 超过 引人注目 你 出去 , 成套工具 , ” 说 匆忙 .

“他们都因为击败你而沾沾自喜，基特,”拉什说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [nekst] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] ['kɪtsən] .
“ It won't be so easy next time , ” declared Kitson .
“ 它 惯于 是 所以 简单的 下一个 时间 , ” 声明 基特森 .

“下次就不会那么容易了,”基特森断言。

“ [aɪm]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [trɪks] . ”
“ I'm onto his tricks . ”
“ 我是 到 他的 技巧 . ”

“我识破他的伎俩了。”

“ ['plenti] [ʌv; əv] [spiːd] . ”
“ Plenty of speed . ”
“ 很多 的 速度 . ”

“速度很快。”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [spiːd] . ”
“ Oh , yes ; but we like speed . ”
“ 哦 , 是的 ; 但 我们 喜欢 速度 . ”

“哦，是的；但我们喜欢速度。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wiː; wi] [iːt] [spiːd] .
We eat speed .
我们 吃 速度 .

我们以速度为食。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['bɜːrnɪn] -
If he keeps burnin '
如果 他 保持 燃烧 -

如果他继续燃烧

- [ɪm] ['oʊvər] ,
' em over ,
- 呃 超过 ,

把他们搞定，

[wiːl] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [paʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .
we'll fall on him pretty soon and pound him to the four winds .
出色地 落下 在 他 漂亮的 很快 和 磅 他 到 这 四 风 .

我们很快就会扑上去把他打得落花流水。

” ['meri] [rɪ'membər] ['kroʊnɪnz] ['wiːknəs] .
” Merry remembered Cronin's weakness .
” 欢乐 记得 克罗宁的 弱点 .

梅里想起了克罗宁的弱点。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔːl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bəuθ][kən'troʊl][ænd; ənd] [spiːd] ,
He kept the ball close to the fellow , and , having both control and speed ,
他 保留 这 球 关闭 到 这 同伴 , 和 , 拥有 两个都 控制 和 速度 ,

他始终将球控制在队友附近，并且凭借着控球能力和速度，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
found it just as easy to strike him out .
成立 它 只是 作为 简单的 到 罢工 他 出去 .

把他三振出局也同样容易。

“ [wel] ! [wel] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .
“ Well ! well ! ” cried the big man with the stentorian voice .
“ 出色地 ! 出色地 ! ” 哭 这 大的 男人 和 这 洪亮的 嗓音 .

“好！好！”那个嗓门洪亮的大个子喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪz] ? ”
“ What's the matter , boys ? ”
“ 是什么 这 事情 , 男孩们 ? ”

“孩子们，怎么了？”

“ [get] [ə; eɪ] [hɪt] , - , ” ['ɜːdʒd] [rʌʃ] .
“ Get a hit , Sparksie , ” urged Rush .
“ 得到 一个 打 , - , ” 敦促 匆忙 .

“打出一支安打，斯帕克西，”拉什催促道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [buːst] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . ”
“ I think I can boost you along . ”
“ 我 思考 我 能 促进 你 沿着 . ”

“我觉得我可以帮你一把。”

“	[let]	[hɪm; ɪm]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[swɪft]		,	”	[ˈmʌtəd]	[spɑːrks]	.
“	**Let**	**him**	**give**	**me**	**some**	**of**	**those**	**swift**	**inshoots**	**,**	**”**	**muttered**	**Sparks**	**.**
“	让	他	给	我	一些	的	那些	迅速	芽	,	”	低声说道	火花	.

“让他给我一些那种迅捷的嫩芽吧,”斯帕克斯低声说道。

[ðɪs]	,	[haʊˈevər]	,	[ˈmeri]	[dɪˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	.
This	**,**	**however**	**,**	**Merry**	**declined**	**to**	**do**	**.**
这	,	然而	,	欢乐	拒绝	到	做	.

然而，梅里拒绝这样做。

[hiː; hi]	[kept]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[spɑːrks]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[ˈstaːtiŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[liːst]	[twaɪs]	.
He	**kept**	**the**	**ball**	**away**	**from**	**Sparks**	**,**	**although**	**starting**	**it**	**straight**	**at**	**him**	**at**	**least**	**twice**	**.**
他	保留	这	球	离开	从	火花	,	虽然	开始	它	直的	在	他	在	至少	两次	.

他始终没能让斯帕克斯接到球，尽管他至少有两次直接把球传给了斯帕克斯。

[hɪz; ɪz]	[ˌaʊtˈkɜːrv]	[wʌz; wəz]	[ˈwʌndərfəli]	[waɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kwaɪt]	[bɪˈwɪldərd]	[ðə; ði]	[ˈbætər]	.
His	**outcurve**	**was**	**wonderfully**	**wide**	**,**	**and**	**it**	**quite**	**bewildered**	**the**	**batter**	**.**
他的	外曲线	曾是	太棒了	宽的	,	和	它	相当	困惑	这	连击	.

他的外角弧线球弧度非常大，让击球手完全摸不着头脑。

[ˈwʊlfərz]	[hæd; həd]	[ˈsiːst]	[tuː; tə]	[grɪn]	.
Wolfers	**had**	**ceased**	**to**	**grin**	**.**
沃尔弗斯	有	停止	到	咧嘴笑	.

沃尔弗斯不再咧嘴笑了。

[hiː; hi]	[ˈriːəlaɪzd]	[ðæt]	[ˈmɛrɪˌwɛl]	[wʌz; wəz]	“	[ˈʃoʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	”	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈɪnɪŋ]	.
He	**realized**	**that**	**Merriwell**	**was**	**“**	**showing**	**him**	**up**	**”**	**in**	**the**	**first**	**inning**	**.**
他	已实现	那	梅里韦尔	曾是	“	显示	他	向上	”	在	这	第一的	局	.

他意识到梅里韦尔在第一局就“让他相形见绌”。

“	[oʊ]	,	[wel]	,	”	[hiː; hi]	[ˈmʌtəd]	,	“	[ə; eɪ]	[straɪk]	-	[aʊt]	[ˈpɪtʃər]	[ˈɪznt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[tʃiːz]	.
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**“**	**a**	**strike**	**-**	**out**	**pitcher**	**isn't**	**the**	**whole**	**cheese**	**.**
“	哦	,	出色地	,	”	他	低声说道	,	“	一个	罢工	-	出去	投手	不是	这	所有的	奶酪	.

“哦，好吧,”他嘟囔道，“一个三振出局的投手并不能说明一切。”

”	[stɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈnɛtəld]	.
”	**Still**	**he**	**was**	**nettled**	**.**
”	仍然	他	曾是	荨麻	.

但他仍然很恼火。

[ˈmeri]	[wʌz; wəz]	[ˈtestɪŋ]	[hɪmˈself]	.
Merry	**was**	**testing**	**himself**	**.**
欢乐	曾是	测试	他自己	.

梅里是在考验自己。

[ˈkɪtsən]	,	[ˈkrəunin]	,	[ænd; ənd]	[spɑːrks]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ˈbætəz]	[ʌv; əv]	[ˈdɪfrənt]	[staɪlz]	.
Kitson	**,**	**Cronin**	**,**	**and**	**Sparks**	**were**	**all**	**batters**	**of**	**different**	**styles**	**.**
基特森	,	克罗宁	,	和	火花	是	全部	击球手	的	不同的	风格	.

Kitson、Cronin 和 Sparks 都是风格各异的击球手。

[tuː; tə]	[moʊ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɪn]	[səkˈseʃ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɪˈvɪr]	[test]	[fɔːr; fər]	[ˈeni]	[ˈpɪtʃər]	.
To	**mow**	**them**	**down**	**in**	**succession**	**would**	**be**	**a**	**severe**	**test**	**for**	**any**	**pitcher**	**.**
到	刈	他们	向下	在	演替	会	是	一个	严重	测试	为了	任何	投手	.

连续击败他们对于任何投手来说都是一项严峻的考验。

[ðɪs]	,	[haʊˈevər]	,	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[fræŋk]	[dɪd]	.
This	**,**	**however**	**,**	**was**	**what**	**Frank**	**did**	**.**
这	,	然而	,	曾是	什么	坦率	做过	.

然而，弗兰克正是这么做的。

[spɑːrks] ['faɪnəli] [sə'kʌmd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [streɪt] [wʌn]
Sparks finally succumbed , declining at the finish to strike at a high straight one
火花 最后 屈服了 ， 下降 在 这 结束 到 罢工 在 一个 高的 直的 一

,
,
,

火花最终还是败下阵来，在终点线前放弃了冲刺，未能成功。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [straɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and growling because the umpire called it a strike , although it was not
和 咆哮 因为 这 裁判 称为 它 一个 罢工 ， 虽然 它 曾是 不是

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
above his shoulder .
多于 他的 肩膀 .

他因为裁判判罚好球而低声咆哮，尽管球并没有飞过他的肩膀。

[spʌd] ['beɪli] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Spud Bailey was overjoyed .
土豆 贝利 曾是 欣喜若狂 .

斯帕德·贝利欣喜若狂。

“ [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
“ Now , now , now !
“ 现在 ， 现在 ， 现在 ！

“现在，现在，现在！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [bɪ'gɪn] [ter] [siː] [aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! ”
“ I guess you fellers begin ter see I ain't such a fool ! ”
“ 我 猜测 你 伙计们 开始 特尔 看 我 不是 这样的 一个 傻子 ！ ”

“看来你们这些家伙开始明白我可不是傻瓜了！”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [dæt] [ʌp] , ” [sniəd] ['freklz] .
“ Oh , he can't keep dat up , ” sneered Freckles .
“ 哦 ， 他 不能 保持 数据 向上 ， ” 冷笑 雀斑 .

“哦，他可坚持不下去了，”雀斑冷笑道。

“ ['hiːl] [goʊ][ɔːl] [ter] ['piːsɪz] ['ɑːrtɝ] [wʌn][ɔːr] [tuː] - . ”
“ He'll go all ter pieces arter one or two innin's . ”
“ 地狱 去 全部 特尔 件 动脉 一 或者 二 - . ”

“他打一两局就会彻底完蛋。”

“ [bet] [juː; jʊ] - [hiː; hi] [wəʊnt] ! ” [flʌŋ] [bæk] [spʌd] .
“ Bet you anyt'ing he won't ! ” flung back Spud .
“ 赌注 你 - 他 惯于 ！ ” 扔 后退 土豆 .

“我敢打赌他肯定不会！”斯帕德反驳道。

“ [juː; jʊ] [eint] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ You ain't posted about him .
“ 你 不是 发布 关于 他 .

你没有发布关于他的消息。

['hiːz] ['dɝː] ['greɪtɪs] - ['pɪtʃər] [ɪn]['dɝː] ['bɪznəs] .
He's der greates ' pitcher in der business .
他是 德尔 最伟大的 - 投手 在 德尔 商业 .

他是业内最伟大的投手。

[aɪ] [toʊl] [jər] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I tole yer so , but you didn't take no stock in it . ”

我 托勒 你的 所以 , 但 你 没有 拿 不 库存 在 它 . ”

我跟你说过，但你根本没当回事。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“ I don't take no stock in it now . ”

“ 我 不 拿 不 库存 在 它 现在 . ”

“我现在对此不予置评。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“ You will . ”

“ 你 将要 . ”

“你会。”

“ [gɪt] [aʊt] ! ”

“ Git out ! ”

“ git 出去 ! ”

“滚出去！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [pə'sistid] [spʌd] .

“ You will , ” persisted Spud .

“ 你 将要 , ” 持续 土豆 .

“你会的，”斯帕德坚持道。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'pliːzd] .

The crowd had been surprised , but it was far from displeased .

这 人群 有 到过 惊讶 , 但 它 曾是 远的 从 不高兴 .

人群虽然感到惊讶，但远谈不上不满。

['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['wʊlfərz] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [geɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Having perfect confidence in Wolfers , it rejoiced because the game promised to

拥有 完美的 信心 在 沃尔弗斯 , 它 欣喜若狂 因为 这 游戏 承诺 到

[biː; bi] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

be close and exciting .

是 关闭 和 激动人心 .

它对沃尔弗斯充满信心，并且很高兴，因为这场比赛注定会是一场势均力敌、激动人心的较量。

“ [fræŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] ! ” [sed] [hɔdʒ] , [æz; əz] ['meri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

“ Frank , you have the goods ! ” said Hodge , as Merry came to the bench .

“ 坦率 , 你 有 这 商品 ! ” 说 霍奇 , 作为 欢乐 来了 到 这 长椅 .

“弗兰克，你找到答案了！”霍奇说道，这时梅里走到了长椅边。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”

“ Why , I believe you could shoot the ball through a knot hole to - day ! ”

“ 为什么 , 我 相信 你 可以 射击 这 球 通过 一个 结 洞 到 - 天 ! ”

“哎呀，我觉得你今天就能把球射过树结的洞了！”

“ [maɪ][kən'troʊl][ɪz] ['prɪti] [gʊd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['meri] .

“ My control is pretty good , ” nodded Merry .

“ 我的 控制 是 漂亮的 好的 , ” 点头 欢乐 .

“我的控球还不错，”梅里点点头。

“ ['prɪti] [gʊd] !

“ Pretty good !

“ 漂亮的 好的 !

“不错！

[its] ['mɑːrvələs] !

It's marvelous !

它是 奇妙 !

太棒了！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”
Can you keep it up ? ”
能 你 保持 它 向上 ? ”

你能坚持下去吗?

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Somehow I think so .
“ 不知何故 我 思考 所以 .

“我总觉得是这样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have a feeling that I'll be able to do just about what I like with the
我 有 一个 感觉 那 患病的 是 有能力的 到 做 只是 关于 什么 我 喜欢 和 这
[bɔːl] [θruː] [ðɪs] [geɪm] . ”
ball through this game . ”
球 通过 这 游戏 . ”

我感觉在这场比赛中，我几乎可以随心所欲地控球。”

“ [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈaʊərz] , ” [sed] [hɒdʒ] .
“ Then the game is ours , ” said Hodge .
“ 然后 这 游戏 是 我们的 , ” 说 霍奇 .

“那么比赛的胜利就属于我们了,”霍奇说道。

[ˈmɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnɪŋ] .
Merriwell was the first batter in the second inning .
梅里韦尔 曾是 这 第一的 连击 在 这 第二 局 .

梅里韦尔是第二局的第一位击球手。

“ [lets] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈhændɪŋ] [aʊt] ,
“ Let's see if I can't give him a little of the medicine he's been handing out ,
“ 我们来吧 看 如果 我 不能 给 他 一个 小的 的 这 药品 他是 到过 处理 出去 ,

“我看看能不能给他一点他一直在分发的药。”

” [ˈwʊlfərz] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” Wolfers muttered to himself .
” 沃尔弗斯 低声说道 到 他自己 .

沃尔弗斯喃喃自语道。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fuːl] [ˈmeri] ,
He tried his best to fool Merry ,
他 尝试 他的 最好的 到 傻子 欢乐 ,

他竭尽全力想要欺骗梅里，

[bʌt; bət] [fræŋk] [let] [ðə; ði][fɜːrst] [pɪtʃ] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [ˈferli]
but Frank let the first pitch go for a ball and caught the second one fairly
但 坦率 让 这 第一的 沥青 去 为了 一个 球 和 捕捉 这 第二 一 相当
[ɑːn][hɪz; ɪz][bæt] ,
on his bat ,
在 他的 蝙蝠 ,

但弗兰克让第一个球投出了坏球，第二个球则用球棒稳稳地接住了。

[ˈlaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [bægz] .
lining it out for two bags .
衬垫 它 出去 为了 二 包 .

把它分成两份，分别装两个袋子。

[ˈwʊlfərz] [tɜːrnd] [griːn] .
Wolfers turned green .
沃尔弗斯 转向 绿色的 .

沃尔弗斯脸色发绿了。

[tuː; tə]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[swɔːr]	['sævɪdʒli]	.
To	**himself**	**he**	**swore**	**savagely**	**.**
到	他自己	他	发誓	野蛮地	.

他狠狠地在心里咒骂着自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《耐力》；(Frank Merriwell's Endurance; or,)

第16/16页

“	[aɪl]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə'nʌðər]	[wʌn]	[laɪk]	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
“	**I'll**	**know**	**better**	**than**	**to**	**give**	**him**	**another**	**one**	**like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	患病的	知道	更好的	比	到	给	他	其他	一	喜欢	那	,	”	他	想法	.

“我以后绝不会再给他那样的机会了，”他心想。

[hɔdʒ]	[wʌz; wəz]	['iːɡər]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	['fræŋks]	[ɪɡ'zæmp(ə)l]	.
Hodge	**was**	**eager**	**to**	**follow**	**Frank's**	**example**	**.**
霍奇	曾是	渴望的	到	跟随	弗兰克的	例子	.

霍奇很想效仿弗兰克的做法。

[hiː; hi]	[fɔːrst]	['wʊlfərz]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[hɪt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[fer]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	.
He	**forced**	**Wolfers**	**to**	**cut**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**then**	**he**	**hit**	**the**	**ball**	**fair**	**and**	**hard**	**.**
他	强制	沃尔弗斯	到	切	一个	角落	,	和	然后	他	打	这	球	公平的	和	难的	.

他迫使沃尔弗斯抄近路，然后他大力击球，球飞得很远。

[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	.
It	**went**	**like**	**a**	**bullet**	**.**
它	去	喜欢	一个	子弹	.

它像子弹一样飞出去了。

[streɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[rʌʃ]	.
Straight	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Rush**	**.**
直的	进入	这	双手	的	匆忙	.

直接落入Rush乐队手中。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[rʌʃ]	[snæpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['tɪŋkər]	,	[huː]	['kʌvərd]	['sekənd]	.
Like	**a**	**flash**	**Rush**	**snapped**	**it**	**to**	**Tinker**	**,**	**who**	**covered**	**second**	**.**
喜欢	一个	闪光	匆忙	啪啪	它	到	修补匠	,	WHO	涵盖	第二	.

拉什像闪电般将球传给了补位到二垒的廷克。

[fræŋk]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[bæɡ]	,	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɡet]	[bæk]	,
Frank	**was**	**caught**	**off**	**the**	**bag**	**,**	**not**	**having**	**time**	**to**	**get**	**back**	**,**
坦率	曾是	捕捉	离开	这	包	,	不是	拥有	时间	到	得到	后退	,

弗兰克被对手抓住了破绽，来不及返回。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[elks]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['dʌb(ə)l]	[pleɪ]	.
and	**the**	**Elks**	**had**	**made**	**a**	**handsome**	**double**	**play**	**.**
和	这	麋鹿	有	制成	一个	英俊的	双倍的	玩	.

麋鹿队完成了一次漂亮的双杀。

“	[hu'reɪ]	!	”	[be'ləud]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[mæn]	.
“	**Hooray**	**!**	**”**	**bellowed**	**the**	**big**	**man**	**.**
“	万岁	!	”	咆哮	这	大的	男人	.

“好耶！”大个子男人大声喊道。

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	[bɔɪz]	!
“	**That's**	**the**	**kind**	**of**	**work**	**,**	**boys**	**!**
“	那就是	这	种类	的	工作	,	男孩们	!

“这才是我们该做的工作，伙计们！”

”	[ðə; ði]	[kraʊd]	[tʃɪrd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[dɪ'zɜːrvd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**The**	**crowd**	**cheered**	**,**	**and**	**the**	**play**	**deserved**	**it**	**.**
”	这	人群	欢呼	,	和	这	玩	应得的	它	.

观众们欢呼雀跃，这场比赛值得这样的掌声。

[hɔdʒ] [felt] [sɔːr] .
Hodge felt sore .
霍奇 毛毡 疮 .

霍奇感到浑身酸痛。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] !
“ That was hard luck !
“ 那 曾是 难的 运气 !

“真是太倒霉了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [hɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kɜːrv] [dʒʌst] [raɪt] .
“ I tried to place that hit , but I didn't judge the curve just right .
“ 我 尝试 到 地方 那 打 , 但 我 没有 法官 这 曲线 只是 正确的 .

“我试图击出那一球，但我没有准确判断球的弧线。”

” ['nætʃ(ə)rəli] ['meri] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
” Naturally Merry felt somewhat disappointed , but he accepted the result
” 自然 欢乐 毛毡 有些 失望的 , 但 他 公认 这 结果
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,
philosophically ,
从哲学角度来看 ,

“梅里自然有些失望，但他坦然接受了结果。”

['noʊɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] ['beɪsbɔːl] .
knowing such things were the penalty of fate in baseball .
会心 这样的 事物 是 这 惩罚 的 命运 在 棒球 .

在棒球界，明白这些事情是命运的惩罚。

[gæmp] [keɪm] [aʊt] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Gamp came out not a whit the less resolute and determined .
甘普 来了 出去 不是 一个 白色 这 较少的 坚决 和 决定 .

甘普的决心和毅力丝毫未减。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] ,
He felt that it was up to him to do something , and he tried hard ,
他 毛毡 那 它 曾是 向上 到 他 到 做 某物 , 和 他 尝试 难的 ,

他觉得自己有责任做点什么，于是他努力尝试。

[bʌt; bət] ['wʊlfərz] [wʌz; wəz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [dʒoʊ] [aʊt] .
but Wolfers was on his mettle at last , and he struck Joe out .
但 沃尔弗斯 曾是 在 他的 气概 在 最后的 , 和 他 击 乔 出去 .

但沃尔弗斯终于发挥出了最佳水平，三振了乔。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ That's the stuff ! ” roared the big man .
“ 那就是 这 东西 ! ” 咆哮 这 大的 男人 .

“这才叫东西！”大个子吼道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [gɪr] , ['rɑːbərt] !
“ Now you're getting into gear , Robert !
“ 现在 你是 获得 进入 齿轮 , 罗伯特 !

“罗伯特，你现在开始进入状态了！”

” [ðen] [hiː; hi] ['ɜ˞ːdʒd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pleɪɝz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['hæmər] [fræŋk] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːt]
” Then he urged the local players to go in and hammer Frank all over the lot
” 然后 他 敦促 这 当地的 玩家 到 去 在 和 锤 坦率 全部 超过 这 很多
.
:
.

“然后他敦促当地球员上场，狠狠地痛击弗兰克。”

[rʌʃ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
Rush was eager to follow this advice .
匆忙 曾是 渴望的 到 跟随 这 建议 .

拉什很乐意听从这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] , [fɔːr; fər] ['meri] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːp] [flaɪ] ,
He was too eager , for Merry led him into putting up a pop fly ,
他 曾是 也 渴望的 , 为了 欢乐 引领 他 进入 推杆 向上 一个 流行音乐 飞 ,

他太急于求成，结果被梅里带偏，打出了一个高飞球。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - .
which fell into the hands of Rattleton .
哪个 跌倒 进入 这 双手 的 - .

落入了拉特尔顿手中。

[gleɪd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
Glade followed and tried a waiting game .
林间空地 随后 和 尝试 一个 等待 游戏 .

格莱德随后采取了等待策略。

['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['meri] [pʊt] [tuː] [swɪft] [wʌnz]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kɔːrnər] ,
Seeing what he was doing , Merry put two swift ones over the inside corner ,
看到 什么 他 曾是 正在做 , 欢乐 放 二 迅速 一个 超过 这 里面 角落 ,

看到他的举动，梅里迅速地打出两个越过内角的球。

[ænd; ənd] [tuː] [straɪks] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
and two strikes were called .
和 二 罢工 是 称为 .

裁判判罚两次好球。

[ðen] [gleɪd] [hɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['graʊndər] [tuː; tə]['mɔːrgən] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then Glade hit a pretty grounder to Morgan , who made a mess of it ,
然后 林间空地 打 一个 漂亮的 滚球 到 摩根 , WHO 制成 一个 混乱 的 它 ,

然后格莱德击出一记漂亮的滚地球，摩根却没能接住。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ɛlktən] [mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [fɜːrst] .
permitting the Elkton man to reach first .
允许 这 埃尔克顿 男人 到 抵达 第一的 .

允许埃尔克顿男子率先到达终点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['erər] [fɔːr; fər] ['deɪd] .
It was recorded as an error for Dade .
它 曾是 记录 作为 一个 错误 为了 戴德县 .

这被记录为戴德县的一个错误。

['mɔːrgən][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət] ['meri] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
Morgan was angry , but Merry soothed him with a word or two .
摩根 曾是 生气的 , 但 欢乐 舒缓 他 和 一个 单词 或者 二 .

摩根很生气，但梅里说了一两句话就安抚了他。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Those things will happen occasionally , ” said Frank .
“ 那些 事物 将要 发生 偶尔 , ” 说 坦率 .

“这种事偶尔会发生,”弗兰克说。

“ [juːl] [get] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ You'll get the next one , my boy . ”
“ 你会 得到 这 下一个 一 , 我的 男生 . ”

“下一个就交给你了，孩子。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] !
“ You bet I will !
“ 你 赌注 我 将要 !

“当然会！ ”

” ['deɪd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” Dade muttered to himself .
” 戴德县 低声说道 到 他自己 .

“戴德喃喃自语道。”

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [gleɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] [bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Frank took a chance with Glade , making a long swing before delivering the ball ,
坦率 采取 一个 机会 和 林间空地 , 制作 一个 长的 摇摆 前 运送 这 球 ,

弗兰克冒险使用格莱德，在投球前做了一个大幅度的挥杆动作。

[ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .
and then sending it in with great speed .
和 然后 发送 它 在 和 伟大的 速度 .

然后以极快的速度发送出去。

[gleɪd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [ɑːn] [ðæt] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd]
Glade fancied he saw his opportunity to steal on that swing , and he tried
林间空地 幻想 他 锯 他的 机会 到 偷 在 那 摇摆 , 和 他 尝试
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

格莱德觉得他看到了偷垒的机会，于是他试了试。

[fjuː] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɛlktən] [mæn] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [fɜːrst] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l]
Few who saw the Elkton man go down from first fancied it would be possible
很少 WHO 锯 这 埃尔克顿 男人 去 向下 从 第一的 幻想 它 会 是 可能的
[fɔːr; fər] [bɑːrt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['sekənd] .
for Bart to catch him at second .
为了 巴特 到 抓住 他 在 第二 .

很少有人看到埃尔克顿男子从一垒跌落，就认为巴特有可能在二垒追上他。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [bɑːrt] [dʒʌst] [raɪt]
The ball had been delivered so that it came into the hands of Bart just right
这 球 有 到过 发表 所以 那 它 来了 进入 这 双手 的 巴特 只是 正确的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [θroʊ] .
for a quick throw .
为了 一个 快的 扔 .

球传到巴特手中，正好方便他快速传球。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He waited not a second in making a long swing , but snapped it with a
他 等待 不是 一个 第二 在 制作 一个 长的 摇摆 , 但 啪啪 它 和 一个
[ʃɔːrt] - [ɑːrm] ['muːvmənt] .
short - arm movement .
短的 - 手臂 移动 .

他没有丝毫犹豫，迅速挥出长杆，但手臂动作却很短促有力。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rætlz] [æt; ət] ['sekənd] .
As true as a bullet from a rifle it flew into the hands of Rattles at second .
作为 真的 作为 一个 子弹 从 一个 步枪 它 飞翔 进入 这 双手 的 嘎嘎作响 在 第二 .

就像子弹从步枪射出一样，它精准地落入了二垒手拉特尔斯的手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnər] .
And it came just right for Harry to put it onto the runner .
和 它 来了 只是 正确的 为了 哈里 到 放 它 到 这 跑步者 .

哈里正好把它放到跑道上。

[gleɪd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] ['ʌndər] , [bʌt; bət] - [pɪnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Glade saw his danger and tried to slide under , but Rattleton pinned him fast to the ground .
林间空地 锯 他的 危险 和 尝试 到 滑动 在下面 , 但 - 已置顶 他 快速地 到 这 地面 .

格莱德意识到危险，试图从下面钻过去，但拉特尔顿把他牢牢地按在了地上。

[wʌns] [mɔːr] [spʌd] ['beɪli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['freklz] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
Once more Spud Bailey stood on his head , and once more Freckles kicked him over .
一次 更多的 土豆 贝利 站立 在 他的 头 , 和 一次 更多的 雀斑 踢 他 超过 .

斯帕德·贝利又一次倒立起来，弗雷克尔斯又一次把他踢倒在地。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'plɔːz] ,
The spectators were generous with their applause ,
这 观众 是 慷慨的 和 他们的 掌声 ,

观众们报以热烈的掌声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɑːrt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θroʊ] .
for they recognized the fact that Bart had made a wonderful throw .
为了 他们 认可 这 事实 那 巴特 有 制成 一个 精彩的 扔 .

因为他们都意识到巴特投出了一记漂亮的球。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ That's a good whip you have , young fellow , ” said the big man .
“ 那就是 一个 好的 鞭 你 有 , 年轻的 同伴 , ” 说 这 大的 男人 .

“小伙子，你这鞭子不错啊，”大个子男人说道。

“ ['prɪti] [wɜːrk] , [hɔdʒ] ! ” [smaɪld] [fræŋk] .
“ Pretty work , Hodge ! ” smiled Frank .
“ 漂亮的 工作 , 霍奇 ! ” 微笑 坦率 .

“干得漂亮，霍奇！”弗兰克笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ I thought he would try it .
“ 我 想法 他 会 尝试 它 .

“我以为他会尝试一下。”

[kɑːnt] [fuːl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['θroʊɪŋ] . ”
Can't fool many of them that way if you keep up that throwing . ”
不能 傻子 许多 的 他们 那 方式 如果 你 保持 向上 那 投掷 . ”

如果你继续用那种伎俩，他们中的很多人就骗不了你了。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] [ɪf] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [hɔdʒ] .
“ Oh , they'll work for this game if they get it ! ” said Hodge .
“ 哦 , 他们会 工作 为了 这 游戏 如果 他们 得到 它 ! ” 说 霍奇 .

“哦，如果他们能参与到这个游戏中来，他们肯定会努力的！”霍奇说道。

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” [læft] ['tɪŋkər] ['mɑːkɪŋli] .
“ Haw ! haw ! ” laughed Tinker mockingly .
“ 霍 ! 霍 ! ” 笑了 修补匠 嘲讽地 .

“哈哈！”廷克嘲讽地大笑起来。

“ [dəunt][pæt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [soʊ] [suːn] .
“ Don't pat yourself on the back so soon .
“ 不 拍 你自己 在 这 后退 所以 很快 .

“别这么快就沾沾自喜。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] .
The game is young .
这 游戏 是 年轻的 .

这项运动还很年轻。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪt] .
” He walked out to hit .
” 他 步行 出去 到 打 .

他走上前去击球。

[ɔːl] [ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɑːr'kæstɪk] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ,
All the Elks were inclined to be sarcastic and mocking ,
全部 这 麋鹿 是 倾斜 到 是 讽刺的 和 嘲讽 ,

所有麋鹿会成员都喜欢讽刺挖苦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]
but they were beginning to realize that it would be no easy thing to run
但 他们 是 开始 到 意识到 那 它 会 是 不 简单的 事物 到 跑步
[ʌp] [ə; eɪ] [seɪf] [skɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
up a safe score early in the game .
向上 一个 安全的 分数 早期的 在 这 游戏 .

但他们开始意识到，想要在比赛初期就取得一个安全的比分并非易事。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
The Merries were out to win if such a thing could be done .
这 欢乐 是 出去 到 赢 如果 这样的 一个 事物 可以 是 完毕 .

如果真能赢的话，梅里队的目标是赢球。

[fræŋk] [nuː] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bæt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Frank knew Tinker was inclined to bat the ball into the air ,
坦率 知道 修补匠 曾是 倾斜 到 蝙蝠 这 球 进入 这 空气 ,

弗兰克知道廷克倾向于把球打到空中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
and he pitched with the idea of compelling the fellow to do this .
和 他 投球 和 这 主意 的 引人注目的 这 同伴 到 做 这 .

他提出了强迫那个人这样做的想法。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bætər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] [wʌn]
In the end he succeeded , for the batter put up a slow and easy one
在 这 结尾 他 成功了 , 为了 这 连击 放 向上 一个 慢的 和 简单的 一
[tuː; tə] ['bædʒər] ,
to Badger ,
到 獾 ,

最终他成功了，因为击球手投出了一个慢而轻松的球，被獾轻松接住。

[huː] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː] .
who smothered it .
WHO 窒息 它 .

谁把它闷死了。

[ðə; ði]	['sekənd]	['ɪnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]	[saɪd]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rʌn]	.
The	**second**	**inning**	**was**	**over**	**,**	**and**	**neither**	**side**	**had**	**made**	**a**	**run**	**.**
这	第二	局	曾是	超过	，	和	两者都不	边	有	制成	一个	跑步	.

第二局结束，双方均未得分。

“	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[læst]	,	”	[dɪ'klerd]	['wʊlfərz]	.
“	**He**	**won't**	**last**	**,**	**”**	**declared**	**Wolfers**	**.**
“	他	惯于	最后的	，	”	声明	沃尔弗斯	.

“他不会长久的,”沃尔弗斯断言。

“	['hiːl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[bə'luːn]	[trɪp]	,	[seɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tʃæp]	[dɪd]	.	”
“	**He'll**	**take**	**a**	**balloon**	**trip**	**,**	**same**	**as**	**the**	**other**	**chap**	**did**	**.**	**”**
“	地狱	拿	一个	气球	旅行	，	相同的	作为	这	其他	小伙子	做过	.	”

“他会像另一个人一样，乘热气球旅行。”

“	[ðeɪ]	['nevər]	[kæn; kən]	[skɔːr]	[ɔːf]	[juː; jʊ]	,	[bɑːb]	,	”	[dɪ'klerd]	['spraʊl]	.
“	**They**	**never**	**can**	**score**	**off**	**you**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**declared**	**Sprowl**	**.**
“	他们	绝不	能	分数	离开	你	，	鲍勃	，	”	声明	斯普罗尔	.

“他们永远也得不到你的分数，鲍勃,”斯普罗尔宣称。

“	[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	,	”	[grɪnd]	[ðə; ði]	['ɛlktən]	['pɪtʃər]	.
“	**Not**	**in**	**a**	**thousand**	**years**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**Elkton**	**pitcher**	**.**
“	不是	在	一个	千	年	，	”	咧嘴一笑	这	埃尔克顿	投手	.

“一千年也不可能,”埃尔克顿的投手咧嘴一笑。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪs]	.
“	**It**	**would**	**be**	**a**	**disgrace**	**.**
“	它	会	是	一个	耻辱	.

“那将是一种耻辱。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	['braʊnɪŋ]	[wʌn]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[bruːs]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['sɪŋ(ə)l]	.
”	**Then**	**he**	**went**	**into**	**the**	**box**	**and**	**handed**	**Browning**	**one**	**on**	**which**	**Bruce**	**made**	**a**	**clean**	**single**	**.**
”	然后	他	去	进入	这	盒子	和	递交	勃朗宁	一	在	哪个	布鲁斯	制成	一个	干净的	单身的	.

“然后他走进击球区，递给布朗宁一个球，布鲁斯干净利落地击出一垒安打。”

“	[steɪ]	[ðer; ðər]	,	[juː; jʊ]	[bɪg]	['dʌfər]	!	”	['mʌtəd]	['wʊlfərz]	.
“	**Stay**	**there**	**,**	**you**	**big**	**duffer**	**!**	**”**	**muttered**	**Wolfers**	**.**
“	停留	那里	，	你	大的	笨蛋	！	”	低声说道	沃尔弗斯	.

“你这笨蛋，就待在那儿别动！”沃尔弗斯嘟囔道。

“	[juːl]	['nevər]	[riːtʃ]	['sekənd]	.
“	**You'll**	**never**	**reach**	**second**	**.**
“	你会	绝不	抵达	第二	.

你永远也拿不到第二名。

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	,	[fɔːr; fər]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[kept]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[haɪ]	,	-	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[bʌnt]	,
”	**He**	**was**	**mistaken**	**,**	**for**	**,**	**although**	**he**	**kept**	**the**	**ball**	**high**	**,**	**Rattleton**	**managed**	**to**	**bunt**	**,**
”	他	曾是	错误	，	为了	，	虽然	他	保留	这	球	高的	，	-	管理	到	短打	，

“他判断失误了，因为尽管他把球打得很高，拉特尔顿还是成功地触击得分了。”

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sækrɪfaɪs]	.
making	**a**	**beautiful**	**sacrifice**	**.**
制作	一个	美丽的	牺牲	.

做出美好的牺牲。

[ðə; ði] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɪk] [wɜːrk] .
The wonder from Wisconsin saw that the Merries knew something about scientific stick work .
这 想知道 从 威斯康星州 锯 那 这 欢乐 知道 某物 关于 科学 戳 工作 .

来自威斯康星州的惊奇之人发现，梅里一家对科学的木棍制作有所了解。

[hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [wɪð; wɪθ] - .
He braced up and did his prettiest with Dunnerwurst .
他 支撑 向上 和 做过 他的 最漂亮的 和 - .

他鼓起勇气，尽力把邓纳香肠做得漂亮些。

“ [ə; eɪ] [hɪt] [mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [strʌk] [æt; ət] .
“ A hit must get me ! ” murmured the Dutchman , as he missed the first one struck at .
“ 一个 打 必须 得到 我 ! ” 低声说道 这 荷兰人 , 作为 他 错过 这 第一的 一 击 在 .

“我肯定挨一击！”荷兰人喃喃自语道，因为他错过了第一击。

“ ['dɝː] - [væs] [ɔːl] [maɪn] .
“ Der opportunity vas all mine .
“ 德尔 - 血管 全部 矿 .

“机会全属于我。”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

” [bʌt; bət] ['wʊlfərz] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['bætɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] [tuː; tə] ['krəunin] , [huː] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
” But Wolfers led him into batting a weak one to Cronin , who snapped it across the diamond .
” 但 沃尔弗斯 引领 他 进入 击球 一个 虚弱的 一 到 克罗宁 , WHO 啪啪 它 穿过 这 钻石 .

“但沃尔弗斯让他击出一记软弱无力的球，克罗宁接球后迅速将球击过内野。

- [wʌz; wəz] [aʊt] .
Dunnerwurst was out .
- 曾是 出去 .

邓纳沃斯特出局了。

[krɔːs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['krəunin] , [fɔːr; fər] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [dæʃt] [tɔːrd] [θɜːrd] .
Cross returned the ball to Cronin , for Browning had dashed toward third .
叉 返回 这 球 到 克罗宁 , 为了 勃朗宁 有 虚线 朝向 第三 .

克罗斯将球传回给克罗宁，因为布朗宁已经冲向三垒。

['braʊnɪŋ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [stɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
Browning got a handsome start and he ran like a deer .
勃朗宁 得到 一个 英俊的 开始 和 他 跑 喜欢 一个 鹿 .

布朗宁起跑非常出色，跑得像鹿一样快。

[hiː; hi] [slɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæg] .
He slid for the bag .
他 滑行 为了 这 包 .

他滑铲去抢球。

[krɔːs] [traɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪm; ɪm] ,
Cross tried to block him ,
叉 尝试 到 堵塞 他 ,

克罗斯试图阻挡他，

[bʌt; bət] [bruːs] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

but Bruce went round the fellow's feet and grabbed a corner of the bag ,

但 布鲁斯 去 圆形的 这 同伴们 脚 和 抓住 一个 角落 的 这 包 ,

但布鲁斯绕到那人脚边，抓住了袋子的一角。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] ['beɪsmən] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

lying flat on his stomach just out of reach when the third baseman tried to touch

说谎 平坦的 在 他的 胃 只是 出去 的 抵达 什么时候 这 第三 垒手 尝试 到 触碰

[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

him quickly .

他 迅速地 .

当三垒手试图快速触碰他时，他却平躺在地上，刚好够不着。

['nevər] [kʊd; kəd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [tʃæp] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Never could any person unacquainted with the big chap fancy it possible for

绝不 可以 任何 人 不熟悉的 和 这 大的 小伙子 想要 它 可能的 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ə; eɪ][bæg][soʊ] ['hænsəmli] .

him to purloin a bag so handsomely .

他 到 窃 一个 包 所以 英俊地 .

任何不认识这位大块头的人，都无法想象他能如此轻松地偷走一个包。

['krəunin][wʌz; wəz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [bruːs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Cronin was sore with himself for giving Bruce the opportunity .

克罗宁 曾是 疮 和 他自己 为了 给予 布鲁斯 这 机会 .

克罗宁对自己给了布鲁斯这个机会感到非常懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [krɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bɔːl]

He had fancied it would be an easy thing for Cross to return the ball

他 有 幻想 它 会 是 一个 简单的 事物 为了 叉 到 返回 这 球

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌnər] ,

in time to catch the runner ,

在 时间 到 抓住 这 跑步者 ,

他原本以为克罗斯能轻松及时地把球传回来抓住跑垒员。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lætər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɜːrd] .

in case the latter attempted to take third .

在 案件 这 后者 尝试过 到 拿 第三 .

以防后者试图获得第三名。

['meri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] [bæk] [ʌv; əv] [θɜːrd] .

Merry was on the coaching line back of third .

欢乐 曾是 在 这 教练 线 后退 的 第三 .

梅里当时在三垒后面的教练线上。

“ ['prɪti] [wɜːrk] , [bruːs] !

“ Pretty work , Bruce !

“ 漂亮的 工作 , 布鲁斯 !

“干得漂亮，布鲁斯！”

” [hiː; hi] [læft] .

” he laughed .

” 他 笑了 .

他笑了。

“ [juː; jʊ] [fuːld] [ðem; ðəm] .

“ You fooled them .

“ 你 被骗了 他们 .

你骗过了他们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] .

They thought they had you .

他们 想法 他们 有 你 .

他们以为他们抓住了你。

“ ['redi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][bæt][wʌns] [mɔːr] .
" Ready came out to bat once more .
" 准备好 来了 出去 到 蝙蝠 一次 更多的 .

“Ready再次上场打击。”

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [pæst] [bɪ'twiːn] ['wʊlfərz] [ænd; ənd] ['spraʊl] .
A signal passed between Wolfers and Sprowl .
一个 信号 通过了 之间 沃尔弗斯 和 斯普罗尔 .

沃尔弗斯和斯普罗尔之间传递了一个信号。

[ðə; ði] ['lætər] [kraʊtʃt] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæt] .
The latter crouched close under the bat .
这 后者 蹲着 关闭 在下面 这 蝙蝠 .

后者蹲伏在球棒下方。

['wʊlfərz] [pʊt][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [streɪt] ['oʊvər] .
Wolfers put the first ball straight over .
沃尔弗斯 放 这 第一的 球 直的 超过 .

沃尔弗斯第一球就直接打过了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
It was a beauty .
它 曾是 一个 美丽 .

它真漂亮。

['redi] [swʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Ready swung at it .
准备好 摇摆 在 它 .

准备挥拳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][bæt] ['laɪtli] , [dɪ'flɛktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
Just as he did so something touched his bat lightly , deflecting it the least bit ,
只是 作为 他 做过 所以 某物 感动 他的 蝙蝠 轻轻 , 偏转 它 这 至少 少量 ,

就在他挥棒的瞬间，有什么东西轻轻碰了一下他的球棒，使球棒略微偏转了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] .
and he missed .
和 他 错过 .

他失手了。

[dʒæk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɑːn] ['spraʊl] .
Jack turned quickly on Sprowl .
杰克 转向 迅速地 在 斯普罗尔 .

杰克迅速转身面对斯普劳尔。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] , ['fraʊnɪŋ] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['levəti] [ɪn]
" What are you trying to do ? " he demanded , frowning , no trace of levity in
“ 什么 是 你 尝试 到 做 ? ” 他 要求 , 皱眉 , 不 痕迹 的 轻浮 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

“你想干什么？”他皱着眉头质问道，语气中没有一丝轻松。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] ['swiːtli] .
" Excuse me , " said the catcher sweetly .
“ 原谅 我 , ” 说 这 捕手 甜蜜地 .

“打扰一下，”捕手温柔地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kloʊz] . ”
" I was a bit too close . "
“ 我 曾是 一个 少量 也 关闭 . ”

“我离得太近了。”

“ ['betər] [get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Better get back a little .
“ 更好的 得到 后退 一个 小的 .

“最好往后退一点。”

” [ə'gen] ['wʊlfərz] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] .
” Again Wolfers put the ball over the very heart of the pan .
” 再次 沃尔弗斯 放 这 球 超过 这 非常 心 的 这 平底锅 .

“沃尔弗斯再次将球打到了平底锅的中心位置。”

[ə'gen] ['dʒæks] [bæt] [wʌz; wəz] [tæpt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] .
Again Jack's bat was tapped lightly and deflected .
再次 杰克的 蝙蝠 曾是 轻敲 轻轻 和 偏转 .

杰克的球棒再次被轻轻敲击并偏转。

['redi] [drɑːpt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pleɪt]
Ready dropped the end of his bat to the ground and stepped onto the plate
准备好 掉落 这 结尾 的 他的 蝙蝠 到 这 地面 和 步 到 这 盘子
[tuː; tə] [prɪ'vent] ['wʊlfərz] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] .
to prevent Wolfers from pitching .
到 防止 沃尔弗斯 从 投球 .

雷迪将球棒末端扔到地上，然后踩上本垒板，阻止沃尔弗斯投球。

“ ['mɪstər] . ['ʌmpaɪər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['kætʃər; 'ketʃər] .
“ Mr . Umpire , ” he called , “ I wish you would watch this catcher .
“ 先生 . 裁判 , ” 他 称为 , “ 我 希望 你 会 手表 这 捕手 .

“裁判先生，”他喊道，“我希望您能关注一下这位捕手。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] . ”
He is rather careless with his hands . ”
他 是 相当 粗心 和 他的 双手 . ”

他不太爱惜双手。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! ” [kraɪd] ['spraʊl] .
“ Oh , come off ! ” cried Sprowl .
“ 哦 , 来 离开 ! ” 哭 斯普罗尔 .

“哦，快下来！”斯普劳尔喊道。

“ [dəʊnt] [kraɪ] ['beɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] [ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl] .
“ Don't cry baby if you can't hit a straight ball .
“ 不 哭 婴儿 如果 你 不能 打 一个 直的 球 .

“如果打不出直球，就别哭哭啼啼的。”

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
It's your own fault .
它是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , [bɑːb] .
Give him another , Bob .
给 他 其他 , 鲍勃 .

鲍勃，再给他来一个。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He never made a hit in his life .
他 绝不 制成 一个 打 在 他的 生活 .

他一生中从未有过一首热门歌曲。

” [hɒdʒ] [hæd; həd] [siːn] ['wʊlfərz] [dɪ'flekt] ['rɛdiz] [bæt] .
” Hodge had seen Wolfers deflect Ready's bat .
” 霍奇 有 已见 沃尔弗斯 偏转 准备好了 蝙蝠 .

“霍奇看到沃尔弗斯挡开了雷迪的球棒。”

“ [pleɪ] [bɔːl] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ Play ball ! ” commanded the umpire .
“ 玩 球 ! ” 命令 这 裁判 .

“开始比赛！”裁判员命令道。

“ [get] [ɔːf] [ðæt] [pleɪt] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [juː; jʊ] ! ” [snaːrld] ['wʊlfərz] .
“ Get off that plate , or I'll put the ball through you ! ” snarled Wolfers .
“ 得到 离开 那 盘子 , 或者 患病的 放 这 球 通过 你 ! ” 纠缠 沃尔弗斯 .

“滚开，不然我就把球打穿你！”沃尔弗斯咆哮道。

“ [get] [ɔːf] , [dʒæk] , ” [kɔːld] [hɔdʒ] .
“ Get off , Jack , ” called Hodge .
“ 得到 离开 , 杰克 , ” 称为 霍奇 .

“杰克，下车！”霍奇喊道。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ I'll watch him .
“ 患病的 手表 他 .

我会观察他。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [ə'gen] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
If he does the trick again , I'll talk to him a bit .
如果 他 做 这 诡计 再次 , 患病的 讲话 到 他 一个 少量 .

如果他再故技重施，我会跟他谈谈。

” ['spraʊl] [lʊkt] [æt; ət][bɑːrt][ænd; ənd] [læft] .
” Sprowl looked at Bart and laughed .
” 斯普罗尔 看起来 在 巴特 和 笑了 .

“斯普罗尔看着巴特，笑了。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You wouldn't frighten any one , ” he said .
“ 你 不会 吓唬 任何 一 , ” 他 说 .

“你吓不到任何人,”他说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pleɪ] [bɔːl] ?
“ Why don't you fellows play ball ?
“ 为什么 不 你 伙伴们 玩 球 ?

你们为什么不打球呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ]['beɪbi][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ? ”
Are you going to cry baby so early in the game ? ”
是 你 去 到 哭 婴儿 所以 早期的 在 这 游戏 ? ”

你打算这么早就哭哭啼啼的吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ That's the talk ! ” roared the big man .
“ 那就是 这 讲话 ! ” 咆哮 这 大的 男人 .

“这才叫精彩！”大个子吼道。

“ [meɪk] - [ɪm] [pleɪ] [bɔːl] !
“ Make ' em play ball !
“ 制作 - 呃 玩 球 !

“让他们打球！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt] ['wʊlfərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə]
Of course he can't hit Wolfers , and he wants to work his way down to
的 课程 他 不能 打 沃尔弗斯 , 和 他 想要 到 工作 他的 方式 向下 到
[fɜːrst] ['sʌmhaʊ] .
first somehow .
第一的 不知何故 .

他当然不能击中沃尔弗斯，他想方设法要争取上到一垒。

”	[fjuː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[hæd; həd]	[siːn]	['spraʊl]	[tʌtʃ]	['dʒæks]	[bæt]	,
”	**Few**	**among**	**the**	**spectators**	**had**	**seen**	**Sprowl**	**touch**	**Jack's**	**bat**	**,**
”	很少	之中	这	观众	有	已见	斯普罗尔	触碰	杰克的	蝙蝠	,

“观众席上几乎没人看到斯普劳尔碰过杰克的球棒。”

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wʌz; wəz]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**therefore**	**the**	**crowd**	**was**	**opposed**	**to**	**him**	**.**
和	所以	这	人群	曾是	反对	到	他	.

因此，民众反对他。

[dʒɪrz]	[ænd; ənd]	['kætkɔːl]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['evri]	[saɪd]	.
Jeers	**and**	**catcalls**	**came**	**from**	**every**	**side**	**.**
嘲笑	和	吹口哨	来了	从	每一个	边	.

四面八方传来嘲笑和讥讽声。

['redi]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	.
Ready	**was**	**angry**	**.**
准备好	曾是	生气的	.

雷迪很生气。

[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[lɔːst]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tempər]	.
For	**once**	**in**	**his**	**life**	**,**	**he**	**had**	**quite**	**lost**	**control**	**of**	**his**	**temper**	**.**
为了	一次	在	他的	生活	,	他	有	相当	丢失的	控制	的	他的	脾气	.

他生平第一次完全控制不住自己的脾气。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	”	[hiː; hi]	[grauld]	[tuː; tə]	['spraʊl]	,	“	['sʌmθɪŋ]	[wɪl]	['hæpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**If**	**you**	**keep**	**it**	**up**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**to**	**Sprowl**	**,**	**“**	**something**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**.**
“	如果	你	保持	它	向上	,	”	他	咆哮	到	斯普罗尔	,	“	某物	将要	发生	到	你	.

“如果你继续这样下去,”他咆哮着对斯普劳尔说，“你会有事的。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[stept]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	['wʊlfərz]	[snæpt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	['oʊvər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	.
”	**Then**	**he**	**stepped**	**off**	**the**	**plate**	**and**	**Wolfers**	**snapped**	**the**	**ball**	**over**	**like**	**a**	**flash**	**.**
”	然后	他	步	离开	这	盘子	和	沃尔弗斯	啪啪	这	球	超过	喜欢	一个	闪光	.

“然后他走下本垒，沃尔弗斯像闪电般把球扔了过去。”

“	['ɛstɚ]	-	[ɑːr]	-	[ɑːr]	-	['raɪk]	—	['kɑː]	[θriː]	!	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['ʌmpaɪər]	.
“	**Str**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**rike**	**—**	**kah**	**three**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**umpire**	**.**
“	斯特	-	r	-	r	-	里克	—	卡	三	!	”	哭	这	裁判	.

“Str-rr-rike——咔嚓三！”裁判喊道。

“	[jʊə(r)]	[aʊt]	!
“	**You're**	**out**	**!**
“	你是	出去	!

“你出局了！”

”	[haʊ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[dɪd]	[læf]	[ænd; ənd]	[dʒɪr]	[æt; ət]	[dʒæk]	.
”	**How**	**the**	**crowd**	**did**	**laugh**	**and**	**jeer**	**at**	**Jack**	**.**
”	如何	这	人群	做过	笑	和	嘲笑	在	杰克	.

“人群对杰克又是嘲笑又是讥讽。”

“	[ðæts]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[get]	[fɔːr; fər]	['kraɪɪŋ]	['beɪbi]	!	”	[jeld]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	.
“	**That's**	**what**	**you**	**get**	**for**	**crying**	**baby**	**!**	**”**	**yelled**	**a**	**shrill**	**voice**	**.**
“	那就是	什么	你	得到	为了	哭泣	婴儿	!	”	大喊	一个	尖锐	嗓音	.

“这就是你哭闹的下场！”一个尖锐的声音喊道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['mɪstər]	.	-	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[bæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	!	”	[sed]	[hɔdʒ]	,
“	**It**	**will**	**be**	**Mr**	**.**	**Sprowl's**	**turn**	**to**	**bat**	**in**	**a**	**moment**	**!**	**”**	**said**	**Hodge**	**,**
“	它	将要	是	先生	.	-	转动	到	蝙蝠	在	一个	片刻	!	”	说	霍奇	,

“马上就轮到斯普劳尔先生击球了！”霍奇说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[prə'tektər]	.
as	**he**	**picked**	**up**	**the**	**body**	**protector**	**.**
作为	他	挑选	向上	这	身体	保护者	.

他拿起护具。

[fræŋk] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Frank heard these words .
坦率 听到 这些 字 .

弗兰克听到了这些话。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ None of that kind of business , Bart , ” he said grimly .
“ 没有任何 的 那 种类 的 商业 , 巴特 , ” 他 说 阴沉地 .

“巴特，那种事可别想了。”他冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] .
“ It won't do .
“ 它 惯于 做 .

“这行不通。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . ”
We're not playing that sort of a game . ”
是 不是 玩耍 那 种类 的 一个 游戏 . ”

我们不会玩那种游戏。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] ? ”
“ But are we going to stand for this ? ”
“ 但 是 我们 去 到 站立 为了 这 ? ”

“但我们就要容忍这种情况吗？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ We can call the attention of the umpire to it .
“ 我们 能 称呼 这 注意力 的 这 裁判 到 它 .

“我们可以提醒裁判注意这一点。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”
He'll have to stop it . ”
地狱 有 到 停止 它 . ”

他必须阻止这件事。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] . ”
“ He doesn't seem inclined . ”
“ 他 不 似乎 倾斜 . ”

“他似乎没有这个意愿。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'klaɪnd] , [ðen] .
“ We'll have to make him inclined , then .
“ 出色地 有 到 制作 他 倾斜 , 然后 .

“那我们就得让他心甘情愿地去做这件事了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['prɪti] [nɪr] [skwer] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['laɪkli] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊkəlz] .
I think he's pretty near square , although it's likely he sympathized with the locals .
我 思考 他是 漂亮的 靠近 正方形 , 虽然 它是 可能 他 同情 和 这 当地人 .
”
”
”

我认为他为人相当正直，尽管他很可能同情当地人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] !
“ Of course he does !
“ 的 课程 他 做 !

他当然会！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] . ”
We've got to fight for our rights , if we get them . ”
我们已经 得到 到 斗争 为了 我们的 权利 , 如果 我们 得到 他们 . ”

如果我们能获得权利，就必须为之奋斗。

“ [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [wiːl] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .
“ That's true ; but we'll fight on the level .
“ 那就是 真的 ; 但 出色地 斗争 在 这 等级 .

“没错；但我们会公平竞争。”

[noʊ] ['krukidnis] .
No crookedness .
不 弯曲 .

没有不正当行为。

[noʊ] ['trɪkəri] .
No trickery .
不 诡计 .

没有耍花招。

” [soʊ][bɑːrt] [went] ['ʌndər] [ðə; ði][bæt] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]
[wɪð; wɪθ] ['spraʊl] .
” So Bart went under the bat feeling rather sore and very anxious to get even with Sprowl .
” 所以 巴特 去 在下面 这 蝙蝠 感觉 相当 疮 和 非常 焦虑的 到 得到 甚至 和 斯普罗尔 .

“于是巴特带着相当痛苦的心情，急于向斯普劳尔复仇，便跑到了棒球场下面。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .
A BATTLE ROYAL .
一个 战斗 皇家 .

一场混战。

[krɔːs] [hɪt][tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [aʊt] .
Cross hit to Frank , who tossed the ball to Browning for an easy out .
又 打 到 坦率 , WHO 抛掷 这 球 到 勃朗宁 为了 一个 简单的 出去 .

球被击向弗兰克，弗兰克将球传给布朗宁，布朗宁轻松出局。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .
Then it was Sprowl's turn .
然后 它 曾是 - 转动 .

接下来轮到斯普劳尔了。

[æz; əz][bɑːrt] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][bæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪki] ['kætʃər; 'ketʃər] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :
As Bart crouched under the bat of the tricky catcher , he muttered :
作为 巴特 蹲着 在下面 这 蝙蝠 的 这 棘手 捕手 , 他 低声说道 :

巴特蹲在狡猾的捕手的球棒下，喃喃自语道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [mæn] . ”
“ I want to give you a warning , Mr . Man . ”
“ 我 想 到 给 你 一个 警告 , 先生 . 男人 . ”

“我想给你一个警告，曼先生。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , do you ? ”
“ 哦 , 做 你 ? ”

“哦，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɡoʊ] [ə'hed] . ”
“ Go ahead . ”
“ 去 前方 . ”

“前进。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [maɪ] [bæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mɪt] [wen] [aɪm] ['straɪkɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
“ If you hit my bat with your mitt when I'm striking you'll be sorry .
“ 如果 你 打 我的 蝙蝠 和 你的 手套 什么时候 我是 引人注目 你会 是 对不起 .

“如果你在我击球时用手套打我的球棒，你会后悔的。”

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I won't stand for it . ”
我 惯于 站立 为了 它 . ”

我绝不容忍这种事。

“ [waɪ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? ”
“ Why , what will you do ? ”
“ 为什么 , 什么 将要 你 做 ? ”

“为什么？你打算怎么办？”

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] !
“ You'll find out !
“ 你会 寻找 出去 !

你会知道的！

” ['spraʊl] [læft] ['snɪrɪŋli] .
” Sprowl laughed sneeringly .
” 斯普罗尔 笑了 冷笑着 .

“斯普罗尔冷笑着。”

[ðen] [hiː; hi] ['bætɪd] [ə; eɪ] ['ɡraʊndər] [tuː; tə] ['redi] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] ,
Then he batted a grounder to Ready , who made a poor throw to Browning ,
然后 他 击球 一个 滚球 到 准备好 , WHO 制成 一个 贫穷的 扔 到 勃朗宁 ,

然后他击出一记滚地球，雷迪接球后传球失误，布朗宁未能接住。

[ænd; ənd] ['spraʊl] [riːtʃt] [fɜːrst] .
and Sprowl reached first .
和 斯普罗尔 达到 第一的 .

斯普劳尔率先到达终点。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Don't talk to me !
“ 不 讲话 到 我 !

“别跟我说话！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [dəunt] [wɔːrn] [ˌem 'iː] !
“ Don't warn me !
“ 不 警告 我 !

“别警告我！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɡet] [ə; eɪ] [hɪt] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['θretənz] [ˌem 'iː] . ”
I always get a hit when somebody threatens me . ”
我 总是 得到 一个 打 什么时候 某人 威胁 我 . ”

“有人威胁我，我总会反击。”

“ [dɑːt] [hɪd] [dɪt] [nɑːt] [ɡet] [juː; jʊ] !
“ Dot hid dit not get you !
“ 点 隐藏 迪特 不是 得到 你 !

“点隐藏了它，没能抓住你！”

" [kraɪd] - .
" cried Dunnerwurst .
" 哭 - .

"邓纳沃斯特喊道。"

" [ˌaɪ 'diː] [pin] [nɑːt][ə; eɪ][hɪt] .
" Id peen not a hit .
" ID 阴茎 不是 一个 打 .

"我没打中。"

[ɔːf] - - [juː; jʊ][ɡɑːt] [jet] [noʊ] [hɪts] [æd][ɔːl] ,
Off Vrankie Merrivell you got yet no hits ad all ,
离开 - - 你 得到 然而 不 点击量 广告 全部 ,

Vrankie Merrivell 至今还没有一首热门歌曲。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [vil] [nɑːd] [duːd] [ˌaɪ 'diː] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
and maype you vill nod dood id efer so long as I live . "
和 - 你 村庄 点头 伙计 ID - 所以 长的 作为 我 居住 . "

或许只要我活着，你就会一直点头同意。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ? " [kraɪd] [rʌʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['koʊtʃɪŋ] .
" Why don't you learn to talk United States ? " cried Rush , who was coaching .
" 为什么 不 你 学习 到 讲话 团结的 各州 ? " 哭 匆忙 , WHO 曾是 教练 .

"你为什么不学说美式英语呢？"正在执教的拉什喊道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] , " [sed] ['spraʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['næsti] [wei] .
" He can talk better than he can play ball , " said Sprowl , in his nasty way .
" 他 能 讲话 更好的 比 他 能 玩 球 , " 说 斯普罗尔 , 在 他的 可恶的 方式 .

"他能说会道，但球技却很差，"斯普罗尔用他那刻薄的语气说道。

['wʊlfərz] [stroʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt] .
Wolfers strode out with his bat .
沃尔弗斯 大步走 出去 和 他的 蝙蝠 .

沃尔弗斯拿着球棒大步走了出去。

" [ɡɑːt][ə; eɪ][hɪt] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɛriˌwɛl] !
" Got a hit off me , did you , Merriwell !
" 得到 一个 打 离开 我 , 做过 你 , 梅里韦尔 !

"你从我这里得到了一首热门歌曲，是吗，梅里韦尔！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wel] , [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ]['iːv(ə)n] [ʌp] .
" Well , here is where I even up .
" 出色地 , 这里 是 在哪里 我 甚至 向上 .

"好吧，我在这里算是扯平了。"

" [ðen] [fræŋk] [fuːld] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [raɪz] , [ə; eɪ][drɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] " [dəup] [bɔːl] .
" Then Frank fooled him handsomely with a swift rise , a drop and a " dope ball .
" 然后 坦率 被骗了 他 英俊地 和 一个 迅速 上升 , 一个 降低 和 一个 " 太棒了 球 .

然后弗兰克用一个快速上升、下降和一个"迷惑球"巧妙地骗过了他。

” ['wʊlfərz] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
” Wolfers struck at them all .
” 沃尔弗斯 击 在 他们 全部 .

沃尔夫斯向他们所有人发起进攻。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [dəup] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['oʊvər] ,
He fancied the dope was coming straight over ,
他 幻想 这 太棒了 曾是 未来 直的 超过 ,

他觉得毒品会直接送过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pʊld]
but the ball seemed to pause and hang in the air , as if something pulled
但 这 球 似乎 到 暂停 和 悬挂 在 这 空气 , 作为 如果 某物 拉
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
it back .
它 后退 .

但球似乎停顿了一下，悬停在空中，好像有什么东西把它拉了回去。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bætər] [tuː; tə] [straɪk] [tuː] [suːn] .
This caused the batter to strike too soon .
这 导致 这 连击 到 罢工 也 很快 .

这导致击球手过早击球。

“ ['ɛstɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['raɪk] — ['kɑː] [θriː] !
“ Str - r - r - rike — kah three !
“ 斯特 - r - r - 里克 — 卡 三 !

“Str-rr-rike—kah three!

[jʊə(r)] [aʊt] !
You're out !
你是 出去 !

你出局了!

” [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
” The man from Wisconsin turned crimson with anger and mortification .
” 这 男人 从 威斯康星州 转向 赤红 和 愤怒 和 屈辱 .

“这位来自威斯康星州的男子因愤怒和羞愧而脸涨得通红。”

“ [oʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] !
“ Oh , I presume you think you're a great gun !
“ 哦 , 我 估 你 思考 你是 一个 伟大的 枪 !

“哦，我猜你觉得自己枪法很准吧！”

” [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [fræŋk] .
” he snapped at Frank .
” 他 啪啪 在 坦率 .

“他冲着弗兰克吼道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ri'tɔːtid] ['meri] .
“ Not at all , ” retorted Merry .
“ 不是 在 全部 , ” 反驳 欢乐 .

“一点也不,”梅里反驳道。

“ [its] [noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ It's no trick to strike you out .
“ 它是 不 诡计 到 罢工 你 出去 .

“把你淘汰出局并不是什么诀窍。”

” [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wʊlfərz] .
” This infuriated Wolfers .
” 这 愤怒的 沃尔弗斯 .

“这激怒了沃尔弗斯。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] .
“ I don't think it's much of a trick to strike you out , ” he flung back .
“ 我 不 思考 它是 很多 的 一个 诡计 到 罢工 你 出去 , ” 他 扔 后退 .

“我觉得把你三振出局不算什么高明的伎俩,”他反驳道。

“ [its] [ded] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['mɛriˌwɛl] .
“ It's dead easy for a good pitcher to do it , ” laughed Merriwell .
“ 它是 死的 简单的 为了 一个 好的 投手 到 做 它 , ” 笑了 梅里韦尔 .

“对于一个优秀的投手来说，这简直太容易了,”梅里韦尔笑着说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [freʃ] [dʌk] ! ” ['mʌtəd] ['wʊlfərz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
“ Oh , you fresh duck ! ” muttered Wolfers , as he walked to the bench .
“ 哦 , 你 新鲜的 鸭子 ! ” 低声说道 沃尔弗斯 , 作为 他 步行 到 这 长椅 .

“哦，你这只新鲜的鸭子！”沃尔弗斯一边走向长椅一边嘟囔着。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
“ Just you wait !
“ 只是 你 等待 !

你等着瞧!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .
I'll give you your medicine .
患病的 给 你 你的 药品 .

我会给你药。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] .
” His appearance of good nature had vanished like fog before a hot sun .
” 他的 外貌 的 好的 自然 有 消失了 喜欢 多雾路段 前 一个 热的 太阳 .

“他那和善的外表就像烈日下的雾气一样消失了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌaʊt'duː] [fræŋk] [ɪn][sʌm; səm]
He was now consumed with rage and a desire to outdo Frank in some
他 曾是 现在 消耗 和 愤怒 和 一个 欲望 到 胜过 坦率 在 一些
['mænər] .
manner .
方式 .

他现在怒火中烧，一心想在某些方面胜过弗兰克。

“ [leɪs] - [ɪm] [aʊt] , [kɪt] ! ” [ɪm'plɔːd] ['spraʊl] , [æz; əz] ['kɪtsən] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
“ Lace ' em out , Kit ! ” implored Sprowl , as Kitson advanced to the plate .
“ 蕾丝 - 呃 出去 , 成套工具 ! ” 恳求 斯普罗尔 , 作为 基特森 先进的 到 这 盘子 .

“把球打出去，基特！”斯普劳尔恳求道，基特森则走向击球区。

“ ['hiːz] ['iːzi] .
“ He's easy .
“ 他是 简单的 .

“他很容易相处。”

” ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['meri] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] .
” Never in his life had Merry pitched with greater ease .
” 绝不 在 他的 生活 有 欢乐 投球 和 更大的 舒适 .

“梅里一生中从未如此轻松地投过球。”

[hiː; hi] [juːst] ['kɜːvz] , [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪs] , ['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .
He used curves , speed and a change of pace , having perfect control .
他 用过的 曲线 , 速度 和 一个 改变 的 步伐 , 拥有 完美的 控制 .

他运用曲线、速度和节奏变化，控制得非常完美。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] “ [spɪt] [bɔːl] , ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
Although he could handle the “ spit ball , ” he did not attempt to use it .
虽然 他 可以 处理 这 “ 吐 球 , ” 他 做过 不是 试图 到 使用 它 .

虽然他能控制住“口水球”，但他并没有尝试使用它。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	.
He	**did**	**not**	**believe**	**it**	**necessary**	**.**
他	做过	不是	相信	它	必要的	.

他认为没有必要。

['kɪtsən]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[hɪt]	.
Kitson	**was**	**anxious**	**to**	**hit**	**.**
基特森	曾是	焦虑的	到	打	.

基特森急于出手。

['meri]	[siːmd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['prɪti]	[wʌnz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[tʊk]	[kwɪr]	['kɝːvz]	[ænd; ənd]	[ʃuːts]	,
Merry	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**pretty**	**ones**	**,**	**but**	**the**	**ball**	**took**	**queer**	**curves**	**and**	**shoots**	**,**
欢乐	似乎	到	给	他	漂亮的	一个	,	但	这	球	采取	酷儿	曲线	和	芽	,

梅里似乎能投出漂亮的球，但球的轨迹却很奇怪，飞行轨迹也很奇怪。

[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	['fiːldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[elks]	[strʌk]	[aʊt]	.
and	**soon**	**the**	**right**	**fielder**	**of**	**the**	**Elks**	**struck**	**out**	**.**
和	很快	这	正确的	外野手	的	这	麋鹿	击	出去	.

很快，麋鹿队的右外野手就被三振出局了。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['ɪnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]	[saɪd]	[hæd; həd]	[skɔːrd]	.
The	**third**	**inning**	**was**	**over**	**,**	**and**	**neither**	**side**	**had**	**scored**	**.**
这	第三	局	曾是	超过	,	和	两者都不	边	有	得分	.

第三局结束，双方均未得分。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	['rɔɪəl]	[bɪ'twiːn]	['wʊlfərz]	[ænd; ənd]	['mɛriˌwɛl]	.
It	**was**	**a**	**battle**	**royal**	**between**	**Wolfers**	**and**	**Merriwell**	**.**
它	曾是	一个	战斗	皇家	之间	沃尔弗斯	和	梅里韦尔	.

这是沃尔弗斯和梅里韦尔之间的一场激烈较量。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[tuː]	[kliːn]	[hɪts]	,	[wʌn]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	['bægər]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[ɔːf]	['wʊlfərz]	.
Up	**to**	**this**	**point**	**two**	**clean**	**hits**	**,**	**one**	**a**	**two**	**-**	**bagger**	**,**	**had**	**been**	**made**	**off**	**Wolfers**	**.**
向上	到	这	观点	二	干净的	点击量	,	一	一个	二	-	装袋机	,	有	到过	制成	离开	沃尔弗斯	.

到目前为止，已经从沃尔弗斯手中击出过两次安打，其中一次是二垒安打。

['mɛriˌwɛl]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[pər'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[hɪt]	.
Merriwell	**had**	**not**	**permitted**	**a**	**hit**	**.**
梅里韦尔	有	不是	允许	一个	打	.

梅里韦尔不允许击中目标。

['mɔːrgən]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[baɪ]	['smæʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[wʌn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	,
Morgan	**opened**	**the**	**fourth**	**by**	**smashing**	**a**	**hot**	**one**	**along**	**the**	**ground**	**to**	**Rush**	**,**
摩根	打开	这	第四	经过	粉碎	一个	热的	一	沿着	这	地面	到	匆忙	,

摩根在第四局开局就击出一记强劲的地面球，直奔拉什而去。

[huː]	[stɑːpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[tʃeɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['deɪd]	[tuː; tə]	['kæntər]	[daʊn]	[tuː; tə]	[fɜːrst]	.
who	**stopped**	**it**	**but**	**chased**	**it**	**round**	**his**	**feet**	**long**	**enough**	**for**	**Dade**	**to**	**canter**	**down**	**to**	**first**	**.**
WHO	停止	它	但	追逐	它	圆形的	他的	脚	长的	足够的	为了	戴德县	到	慢跑	向下	到	第一的	.

虽然他阻止了它，但却在脚边追赶了足够长的时间，让戴德得以小跑到第一名。

“	[hɪr]	[wiː; wi]	[goʊ]	!	”	[rɔːrd]	['braʊnɪŋ]	.
“	**Here**	**we**	**go**	**!**	**”**	**roared**	**Browning**	**.**
“	这里	我们	去	!	”	咆哮	勃朗宁	.

“出发！”勃朗宁咆哮道。

“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[goʊ]	['veri]	[fɑːr]	!
“	**You**	**won't**	**go**	**very**	**far**	**!**
“	你	惯于	去	非常	远的	!

“你走不了多远！”

”	[sniəd]	['wʊlfərz]	.
”	**sneered**	**Wolfers**	**.**
”	冷笑	沃尔弗斯	.

“沃尔弗斯冷笑道。”

['bædʒər]	[traɪd]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[bʌnt]	['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pɑːp]	[flai]	[tuː; tə]	['wʊlfərz]	,
Badger	**tried**	**to**	**sacrifice**	**,**	**but**	**his**	**bunt**	**lifted**	**a**	**little**	**pop**	**fly**	**to**	**Wolfers**	**,**
獾	尝试	到	牺牲	,	但	他的	短打	抬起	一个	小的	流行音乐	飞	到	沃尔弗斯	,

獾队试图牺牲触击，但他们的触击只打出了一个高飞球，被沃尔弗斯接住。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	.
and	**he**	**was**	**out**	**.**
和	他	曾是	出去	.

他出局了。

[ðen]	[keɪm]	['mɛriˌwɛl]	[ə'gen]	.
Then	**came**	**Merriwell**	**again**	**.**
然后	来了	梅里韦尔	再次	.

然后梅里韦尔又来了。

“	[dəunt]	[let]	[ðɪs]	[tʃæp]	[get]	[ə'nʌðər]	[hɪt]	[ɔːf]	[juː; jʊ]	,	[bɑːb]	,	”	[ɪm'plɔːd]	['krəunin]	.
“	**Don't**	**let**	**this**	**chap**	**get**	**another**	**hit**	**off**	**you**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**implored**	**Cronin**	**.**
“	不	让	这	小伙子	得到	其他	打	离开	你	,	鲍勃	,	”	恳求	克罗宁	.

“别让这家伙再从你这儿得逞，鲍勃，”克罗宁恳求道。

“	[noʊ]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['pɪtʃər]	.
“	**No**	**danger**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pitcher**	**.**
“	不	危险	的	它	,	”	说	这	投手	.

“完全没有这种危险，”投手说道。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[bɔːl]	[dɪ'lɪvərd]	[fræŋk]	[riːtʃt]	[fɑːr]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
But	**on**	**the**	**second**	**ball**	**delivered**	**Frank**	**reached**	**far**	**over**	**the**	**outside**	**corner**	**of**	**the**
但	在	这	第二	球	发表	坦率	达到	远的	超过	这	外部	角落	的	这

[pleɪt]	[ænd; ənd]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,
plate	**and**	**connected**	**with**	**the**	**ball**	**,**
盘子	和	连接	和	这	球	,

但面对投出的第二个球，弗兰克远远地越过本垒板外角，击中了球。

['krækɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['sɪŋ(ə)l]	[ðæt]	[pər'mɪtɪd]	['bædʒər]	[tuː; tə]	[spiːd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[θɜːrd]	.
cracking	**out**	**a**	**hot**	**single**	**that**	**permitted**	**Badger**	**to**	**speed**	**round**	**to**	**third**	**.**
裂纹	出去	一个	热的	单身的	那	允许	獾	到	速度	圆形的	到	第三	.

一记强劲的单打让獾队迅速跑上三垒。

['meri]	[tʊk]	['sekənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θroʊ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	['bædʒər]	[æt; ət]	[θɜːrd]	.
Merry	**took**	**second**	**on**	**the**	**throw**	**to**	**catch**	**Badger**	**at**	**third**	**.**
欢乐	采取	第二	在	这	扔	到	抓住	獾	在	第三	.

梅里在传球中抢占了第二的位置，追上了三垒上的巴杰。

[ðə; ði]	[lʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[bɑːb]	['wʊlfərz]	[wʌz; wəz]	['mɜːrdərəs]	.
The	**look**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Bob**	**Wolfers**	**was**	**murderous**	**.**
这	看	在	这	脸	的	鲍勃	沃尔弗斯	曾是	杀人犯	.

鲍勃·沃尔弗斯脸上露出了杀气腾腾的表情。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[gleəd]	[æt; ət]	[fræŋk]	,	[huː]	[smaɪld]	['swiːtli]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	.
He	**stood**	**and**	**glared**	**at**	**Frank**	**,**	**who**	**smiled**	**sweetly**	**in**	**return**	**.**
他	站立	和	怒目而视	在	坦率	,	WHO	微笑	甜蜜地	在	返回	.

他站着怒视着弗兰克，弗兰克则回以甜美的微笑。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['feloʊ] [ə'laɪv] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɛlktən] ['twɜːrlər] .
“ You're the luckiest fellow alive ! ” said the Elkton twirler .
“ 你是 这 最幸运的人 同伴 活 ! ” 说 这 埃尔克顿 旋转者 .

“你是世界上最幸运的人！”埃尔克顿的花式抛掷者说道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [bɔːl] . ”
“ I saw you shut your eyes when you struck at that ball . ”
“ 我 锯 你 关闭 你的 眼睛 什么时候 你 击 在 那 球 . ”

“我看到你击球时闭上了眼睛。”

“ [jʊə(r)] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɪt][jʊr; jər] [pɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , ” [ri'tɔːtid]
“ You're so easy that I can hit your pitching with my eyes closed , ” retorted
“ 你是 所以 简单的 那 我 能 打 你的 投球 和 我的 眼睛 关闭 , ” 反驳
['mɛriˌwɛl] .
Merriwell .
梅里韦尔 .

“你太容易对付了，我闭着眼睛都能打到你的投球，”梅里韦尔反驳道。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [spʌd] ['beɪli] .
Imagine the feelings of Spud Bailey .
想象 这 情怀 的 土豆 贝利 .

想象一下斯帕德·贝利当时的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,
He was strutting now in the midst of the village boys ,
他 曾是 昂首阔步 现在 在 这 中间 的 这 村庄 男孩们 ,

他现在正昂首阔步地走在村里的男孩们中间。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['wɑːləpɪŋ] ” ['æftər][ðə; ði] [geɪm] .
not a whit intimidated by threats of a “ walloping ” after the game .
不是 一个 白色 受到恐吓 经过 威胁 的 一个 “ 殴打 ” 后 这 游戏 .

赛后被“痛打一顿”的威胁丝毫没有吓倒他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['dɝː] [geɪm] [bɪ'gæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I told you fellers how it would be before der game began , ” he said ,
“ 我 讲述 你 伙计们 如何 它 会 是 前 德尔 游戏 开始 , ” 他 说 ,

“在比赛开始前，我就告诉过你们会是什么样子，”他说。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
throwing out his chest , with his thumbs in the armholes of his vest .
投掷 出去 他的 胸部 , 和 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 背心 .

他挺起胸膛，拇指插在背心的袖口里。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [help] ['biːn] - [dæt] [wei] .
“ It couldn't help bein ' dat way .
“ 它 不能 帮助 是 - 数据 方式 .

“事情就是这样，没办法改变。”

- ['bæŋɪn] - ['dɝː] [aɪ] ['aʊtər] ['wʊlfərz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] - [ɪm] ['hɪtɪŋ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ['eni] .
Dey're bangin ' der eye outer Wolfers , but I don't see ' em hitting Frank Merriwell any .
- 砰砰砰 - 德尔 眼睛 外 沃尔弗斯 , 但 我 不 看 - 呃 击中 坦率 梅里韦尔 任何 .
”
”
”

他们正在猛击沃尔弗斯的外眼角，但我没看到他们击中弗兰克·梅里韦尔。

“ [wɑːtˌwʌt]['sɔːrtər] ['felər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ter] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [jər] [oʊn] [taʊn] , [heɪ] ? ” ['sævɪdʒli] [snaːrld]
“ Wot sorter feller are you ter go back on yer own town , hey ? ” savagely snarled
“ 什么 分拣机 伙计 是 你 特尔 去 后退 在 你的 自己的 镇 , 嘿 ? ” 野蛮地 纠缠
['freklz] .
Freckles .
雀斑 .

“你这小子，还想回你自己的家乡去，是吧？”雀斑恶狠狠地咆哮道。

“ [wiːl] [ɔːl] - [joʊ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɡɪt][jiː; ji][ɔːf] [ˈdɝː] - ! ”
“ We'll all t'ump yo ' as soon as we git ye off der groun's ! ”
“ 出色地 全部 - 哟 - 作为 很快 作为 我们 git 是的 离开 德尔 - ! ”

“等我们把你从地上弄下来，我们就要揍你！”

“ [aɪ] [eint] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] [oʊn] [taʊn] ! ”
“ I ain't goin ' back on me own town ! ”
“ 我 不是 去 - 后退 在 我 自己的 镇 ! ”

“我绝不会背弃自己的家乡！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ You are ! ”
“ 你 是 ! ”

“你是！”

“ [aɪ] [eint] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] [oʊn] [taʊn] !
“ I ain't goin ' back on me own town !
“ 我 不是 去 - 后退 在 我 自己的 镇 !

“我绝不会背弃自己的家乡！”

” [əˈsɜːrtɪd] [spʌd] .
” asserted Spud .
” 断言 土豆 .

“斯帕德断言道。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈɛlktən] [ˈfɛlɝz] [ɪz] [dɪr] [ɑːn][dæt] [tiːm] ?
“ How many Elkton fellers is dere on dat team ?
“ 如何 许多 埃尔克顿 伙计们 是 德雷 在 数据 团队 ?

“那支队伍里有多少埃尔克顿本地人？”

[ðeɪv] [drɑːpt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪɝz] [æn; ən] - [brʌŋ] [ˈfɛlɝz] [ɪn][frʌm; frəm] [ɛvrɪwɛr] .
They've dropped all our players an ' brung fellers in from ev'rywhere .
他们有 掉落 全部 我们的 玩家 一个 - 带来 伙计们 在 从 到处 .

他们把我们所有的球员都解雇了，然后从四面八方招来了新人。

[ɪf] [fræŋk] - [tiːm] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr][juː ˈes] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈfɛlɝz] [wʊd] [biː; bi] [ˈjɛlɪn] -
If Frank Merriwell's team was playin ' fer us , all you fellers would be yellin '
如果 坦率 - 团队 曾是 玩耍 - fer 我们 , 全部 你 伙计们 会 是 大喊 -
[ˈfɝː, ˈfɛr][ðem; ðəm] .
fer them .
fer 他们 .

如果弗兰克·梅里韦尔的球队为我们而战，你们所有人都会为他们呐喊助威。

” [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [spʌd]
” This sort of logic did not go with the other boys , nevertheless , and Spud
” 这 种类 的 逻辑 做过 不是 去 和 这 其他 男孩们 , 尽管如此 , 和 土豆
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈpɑːpjələr] .
was very unpopular .
曾是 非常 不受欢迎的 .

然而，其他男孩并不认同这种逻辑，斯帕德因此非常不受欢迎。

[wʌns] [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][bɑːrt] [hɔdʒ] [tuː; tə][bæt] .
Once again it was the turn of Bart Hodge to bat .
一次 再次 它 曾是 这 转动 的 巴特 霍奇 到 蝙蝠 .

巴特·霍奇再次上场击球。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈspraʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
He gave Sprowl a look as he came out .
他 给予 斯普罗尔 一个 看 作为 他 来了 出去 .

他出来时瞥了斯普劳尔一眼。

['spraʊl] ['snɪkəd] .
Sprowl snickered .
斯普罗尔 窃笑 .

斯普罗尔窃笑起来。

“ [juː; jʊ] [sker] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You scare me dreadfully , ” he said .
“ 你 吓 我 极其糟糕 , ” 他 说 .

“你吓死我了,”他说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [pɔːz] [ɔːf] [maɪ] [bæt] [wen] [aɪm] ['straɪkɪŋ] , ” [wɔːrnd] [bɑːrt] .
“ Keep your paws off my bat when I'm striking , ” warned Bart .
“ 保持 你的 爪子 离开 我的 蝙蝠 什么时候 我是 引人注目 , ” 警告 巴特 .

“我击球的时候，别碰我的球棒,”巴特警告道。

['wʊlfərz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːp] .
Wolfers started with a drop .
沃尔弗斯 开始 和 一个 降低 .

沃尔弗斯以一次失误开局。

[bɑːrt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Bart missed it .
巴特 错过 它 .

巴特错过了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kliːn] , [seɪf] [hɪt] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] ,
He longed to get a clean , safe hit to right field ,
他 渴望 到 得到 一个 干净的 , 安全的 打 到 正确的 场地 ,

他渴望能干净利落地击出一记右外野安打。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['meri] [wʊd] [skɔːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [əb'teɪnd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrgən] [ɪn] .
being satisfied that Merry would score on it if obtained , following Morgan in .
存在 使满意 那 欢乐 会 分数 在 它 如果 获得 , 下列的 摩根 在 .

确信如果得到它，梅里就能得分，然后跟随摩根。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪt] [ment] [wʌn] [rʌn] —
The suspense was great , for every one realized that a hit meant one run —
这 悬念 曾是 伟大的 , 为了 每一个 一 已实现 那 一个 打 意思是 一 跑步 —
['pɑːsəbli] [tuː] .
possibly two .
可能 二 .

气氛非常紧张，因为每个人都意识到，一次安打意味着得一分——也可能得两分。

[ðen] [bɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [faʊlz] .
Then Bart began to make fouls .
然后 巴特 开始 到 制作 犯规 .

然后巴特开始犯规。

[wʌns] ['spraʊl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊld] [ðə; ði] [bɔːl] .
Once Sprowl touched his bat , but he fouled the ball .
一次 斯普罗尔 感动 他的 蝙蝠 , 但 他 犯规 这 球 .

斯普劳尔触球后，却击出了界外球。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] [dɪ'flekʃn]
He felt that he must have made a safe hit only for that light deflection
他 毛毡 那 他 必须 有 制成 一个 安全的 打 仅有的 为了 那 光 偏转
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] .
of the bat just as he swung .
的 这 蝙蝠 只是 作为 他 摇摆 .

他感觉自己本来应该安全击球的，只是球棒在他挥动的瞬间发生了轻微的偏转。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ʌmpaɪər] ?
“ Did you see that , Mr . Umpire ?
“ 做过 你 看 那 , 先生 . 裁判 ?

裁判先生，您看到了吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
The umpire had seen nothing .
这 裁判 有 已见 没有什么 .

裁判什么也没看到。

[laɪk] ['redi] , [bɑːrt] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['spraʊl] .
Like Ready , Bart stepped onto the plate and turned to Sprowl .
喜欢 准备好 , 巴特 步 到 这 盘子 和 转向 到 斯普罗尔 .

和 Ready 一样，Bart 走上球场，转身面向 Sprowl。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] [toʊn] .
“ I want to tell you something , ” he said , in a cold , hard tone .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , ” 他 说 , 在 一个 寒冷的 , 难的 语气 .

“我想告诉你一件事,”他用冷酷、强硬的语气说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] :
“ This is it :
“ 这 是 它 :

就是这样:

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ][bæt] [ə'gen] [aɪl] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
If you touch my bat again I'll turn round and punch your face for you !
如果 你 触碰 我的 蝙蝠 再次 患病的 转动 圆形的 和 冲床 你的 脸 为了 你 !

你再碰我的球棒，我就转身揍你一顿!

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ? ”
Is that plain enough ? ”
是 那 清楚的 足够的 ? ”

这样说够清楚了吗?

“ [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ” [flʌŋ] [bæk] ['spraʊl] .
“ I'd enjoy having you try it ! ” flung back Sprowl .
“ ID 享受 拥有 你 尝试 它 ! ” 扔 后退 斯普罗尔 .

“我很乐意让你试试!”斯普劳尔反驳道。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
“ You're quite certain to have the enjoyment . ”
“ 你是 相当 肯定 到 有 这 享受 . ”

“你一定会乐在其中。”

“ [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər][bæt] .
“ I haven't touched your bat .
“ 我 还没有 感动 你的 蝙蝠 .

“我没碰过你的球棒。”

[juː; jʊ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You dreamed it . ”
你 梦见 它 . ”

你梦到了它。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] .
“ You hear what I said and take heed .
“ 你 听到 什么 我 说 和 拿 注意 .

“你听好了，要记住我说的话。”

” [ðen] [hɔdʒ] [stept] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hɪt] ,
” Then Hodge stepped off , but he was ready to hit ,
” 然后 霍奇 步 离开 , 但 他 曾是 准备好 到 打 ,

“然后霍奇下场了，但他已经做好了击球的准备。”

[soʊ] [ðæt] ['wʊlfərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['næpɪŋ] , [æz; əz] ['redi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
so that Wolfers could not catch him napping , as Ready had been caught .
所以 那 沃尔弗斯 可以 不是 抓住 他 打盹 , 作为 准备好 有 到过 捕捉 .

这样沃尔弗斯就无法像雷迪那样趁他打盹时抓住他了。

['wʊlfərz] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sent] [wʌn] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrnər] .
Wolfers took plenty of time and sent one straight over the outside corner .
沃尔弗斯 采取 很多 的 时间 和 发送 一 直的 超过 这 外部 角落 .

沃尔弗斯花了充足的时间，将球直接打过了外角。

['spraʊl] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪt] [dʒʌst][æz; əz][bɑːrt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
Sprowl again touched the bat with his mitt just as Bart started to strike .
斯普罗尔 再次 感动 这 蝙蝠 和 他的 手套 只是 作为 巴特 开始 到 罢工 .

就在巴特开始击球的瞬间，斯普劳尔再次用手套碰到了球棒。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] ,
True to his threat ,
真的 到 他的 威胁 ,

正如他所威胁的那样，

[hɔdʒ] [flʌŋ] [ðə; ði][bæt][ə'saɪd][ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trɪki] ['kætʃər; 'ketʃər][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] .
Hodge flung the bat aside and sailed into the tricky catcher with both fists .
霍奇 扔 这 蝙蝠 旁边 和 航行 进入 这 棘手 捕手 和 两个都 拳头 .

霍奇把球棒扔到一边，双拳狠狠地撞向了狡猾的捕手。

['spraʊl] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][met] [hɔdʒ] [ˌhæf'weɪ] .
Sprowl seemed to expect it , for he snapped off his mask and met Hodge halfway .
斯普罗尔 似乎 到 预计 它 , 为了 他 啪啪 离开 他的 面具 和 遇见 霍奇 半 .

斯普劳尔似乎预料到了这一点，他摘下面具，迎向霍奇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,
He did not last long ,
他 做过 不是 最后的 长的 ,

他没活多久。

[fɔːr; fər][bɑːrt] [smæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['feloʊz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
for Bart smashed down the fellow's guard and struck him a blow that sent him down in a heap .
为了 巴特 粉碎 向下 这 同伴们 警卫 和 击 他 一个 吹 那 发送 他 向下 在 一个 堆 .

巴特击溃了那家伙的防御，一拳将他打倒在地。

[wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ['fɑːloʊd] !
What an uproar followed !
什么 一个 骚动 随后 !

接下来是一阵轩然大波！

['sevrəl] [ʌv; əv] [bɑːts] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
Several of Bart's companions rushed from the bench and seized him ,
一些 的 巴特的 同伴 匆忙 从 这 长椅 和 查获 他 ,

巴特的几个同伴从长椅上冲下来，抓住了他。

[waɪl] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
while players of the other team hurried to get between the two .
尽管 玩家 的 这 其他 团队 慌忙 到 得到 之间 这 二 .

而对方队员则赶紧上前试图将两人隔开。

“ [taɪm] ! ” [jeld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
“ Time ! ” yelled the umpire .
“ 时间 ! ” 大喊 这 裁判 .

“时间到！”裁判喊道。

['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][stænd] [skriːmd] [ænd; ənd][wʌn] ['feɪntɪd] .
Ladies in the stand screamed and one fainted .
女士们 在 这 站立 尖叫 和 一 昏厥 .

看台上的女士们尖叫起来，其中一人晕倒了。

[men] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Men rose up and shouted incoherently , while the crowd from the
男人 玫瑰 向上 和 喊叫 语无伦次 , 尽管 这 人群 从 这
['bliːtʃərz] [pɔːd] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .
bleachers poured onto the field .
看台 倾倒 到 这 场地 .

男人们站起来，语无伦次地喊叫，看台上的观众也涌入了球场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [end] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] .
It seemed that the game would end in a free fight .
它 似乎 那 这 游戏 会 结尾 在 一个 自由的 斗争 .

看起来这场比赛最终会以一场自由搏斗结束。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['siːmɔː] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the midst of the excitement Seymour Whittaker forced his way into the
在 这 中间 的 这 激动 西摩 惠特克 强制 他的 方式 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ,
midst of the struggling ,
中间 的 这 挣扎 ,

在一片混乱之中，西摩·惠特克强行挤进了混战之中。

['ræŋglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] .
wrangling mass of men .
争吵 大量的 的 男人 .

一群男人争吵不休。

“ ['dʒent(ə)lmən] !
“ Gentlemen !
“ 先生们 !

“先生们!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] !
” he cried ; “ be reasonable !
” 他 哭 ; “ 是 合理的 !

他喊道：“讲道理！”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
I've been watching this thing .
我已经 到过 观看 这 事物 .

我一直在关注这件事。

[aɪ] [pleɪd] [bɔːl] [maɪ'self] [wʌns] .
I played ball myself once .
我 玩 球 我 一次 .

我曾经自己打过一次棒球。

[aɪ]	[sɔː]	['aʊər; ɑːr]	['kætʃər; 'ketʃər]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['bætərz]	[stɪk]	!
I	**saw**	**our**	**catcher**	**touch**	**the**	**batter's**	**stick**	**!**
我	锯	我们的	捕手	触碰	这	击球手的	戳	!

我看见我们的捕手碰到了击球手的球杆！

[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[twaɪs]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'lɪbərətli]	.
He	**did**	**it**	**twice**	**and**	**did**	**it**	**deliberately**	**.**
他	做过	它	两次	和	做过	它	故意地	.

他两次都这么做了，而且是故意的。

[ðə; ði]	['ʌmpaɪər]	[meɪ]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**umpire**	**may**	**not**	**have**	**seen**	**it**	**.**
这	裁判	可能	不是	有	已见	它	.

裁判可能没看到。

[ðə; ði]	['bætər]	[wɔːrnd]	['aʊər; ɑːr]	['kætʃər; 'ketʃər]	.
The	**batter**	**warned**	**our**	**catcher**	**.**
这	连击	警告	我们的	捕手	.

击球手警告了我们的捕手。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mæd]	.
He	**had**	**a**	**right**	**to**	**be**	**mad**	**.**
他	有	一个	正确的	到	是	疯狂的	.

他有理由生气。

[dəunt]	[breɪk]	[ðɪs]	[geɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[friː]	[faɪt]	!
Don't	**break**	**this**	**game**	**up**	**in**	**a**	**free**	**fight**	**!**
不	休息	这	游戏	向上	在	一个	自由的	斗争	!

不要在自由搏斗中破坏这场游戏！

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['weɪdʒəd]	['mʌni]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[bɔɪz]	.
You	**know**	**I**	**have**	**wagered**	**money**	**on**	**our**	**boys**	**.**
你	知道	我	有	下注	钱	在	我们的	男孩们	.

你知道我曾押注过我们这些男孩。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[wɪn]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɪn]	['ɑːnərəbli]	.
I	**believe**	**they**	**can**	**win**	**,**	**but**	**I**	**want**	**them**	**to**	**win**	**honorably**	**.**
我	相信	他们	能	赢	,	但	我	想	他们	到	赢	光荣地	.

我相信他们能赢，但我希望他们赢得光明磊落。

['wʊlfərz]	['dʌznt]	[niːd]	[ə; eɪ]	['kætʃər; 'ketʃər]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[trɪks]	.
Wolfers	**doesn't**	**need**	**a**	**catcher**	**to**	**help**	**him**	**by**	**such**	**tricks**	**.**
沃尔弗斯	不	需要	一个	捕手	到	帮助	他	经过	这样的	技巧	.

沃尔弗斯不需要捕手来帮他耍这些花招。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[pɪtʃ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌtʃ]	[eɪd]	.
He	**can**	**pitch**	**well**	**enough**	**to**	**win**	**without**	**such**	**aid**	**.**
他	能	沥青	出色地	足够的	到	赢	没有	这样的	援助	.

他投球水平足够高，即使没有这种帮助也能赢得比赛。

[lets]	[biː; bi]	[skwer]	.
Let's	**be**	**square**	**.**
我们来吧	是	正方形	.

让我们坦诚相待。

[let]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	['set(ə)l]	[ðer; ðər]	['trʌb(ə)l]	['æftər]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪz]	['oʊvər]	.
Let	**those**	**fellows**	**settle**	**their**	**trouble**	**after**	**the**	**game**	**is**	**over**	**.**
让	那些	伙伴们	定居	他们的	麻烦	后	这	游戏	是	超过	.

让他们等比赛结束后再解决他们的矛盾吧。

[wɪə(r)]	[nɑːt]	['raʊdiːz]	[hɪr]	[ɪn]	['ɛlktən]	.
We're	**not**	**rowdies**	**here**	**in**	**Elkton**	**.**
是	不是	流氓	这里	在	埃尔克顿	.

我们埃尔克顿人可不是流氓。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [skwer] ['beɪsbɔːl] .
We want to see square baseball .
我们 想 到 看 正方形 棒球 .

我们想看到方形棒球。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði] [geɪm] .
This business will hurt the game .
这 商业 将要 伤害 这 游戏 .

这项业务会损害游戏。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Go back and sit down , all of you .
去 后退 和 坐 向下 , 全部 的 你 .

你们都回去坐下。

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] [men] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
” These words were enough , although other men now declared that they had seen
” 这些 字 是 足够的 , 虽然 其他 男人 现在 声明 那 他们 有 已见
['spraʊl] [tʌtʃ] [bɑːts] [bæt] .
Sprowl touch Bart's bat .
斯普罗尔 触碰 巴特的 蝙蝠 .

“这些话就足够了，尽管其他人现在宣称他们看到斯普劳尔摸了巴特的球棒。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['kwaiətid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .
The crowd was quieted , and began to walk off to the bleachers .
这 人群 曾是 安静 , 和 开始 到 走 离开 到 这 看台 .

人群安静下来，开始走向看台。

['spraʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [bɑːts] [fɪst] [left] [ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ðer; ðər] .
Sprowl had been struck on the cheek , and Bart's fist left a bad bruise there .
斯普罗尔 有 到过 击 在 这 脸颊 , 和 巴特的 拳头 左边 一个 坏的 挫伤 那里 .

斯普劳尔的脸颊被打了一下，巴特的拳头在那里留下了一道严重的淤青。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɔdʒ] .
He swore he would get even with Hodge .
他 发誓 他 会 得到 甚至 和 霍奇 .

他发誓要报复霍奇。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'djuːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
His companions induced him to agree not to press the matter until after the
他的 同伴 诱导 他 到 同意 不是 到 按 这 事情 直到 后 这
[geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
game was finished .
游戏 曾是 完成的 .

他的同伴们劝他同意在比赛结束前不要再追究此事。

['faɪnəli] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
Finally things quieted down and playing was resumed .
最后 事物 安静 向下 和 玩耍 曾是 恢复 .

最后一切平静下来，比赛继续进行。

[hɔdʒ] [æskt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]
Hodge asked the umpire to give him a pass to first on the interference of
霍奇 问 这 裁判 到 给 他 一个 经过 到 第一的 在 这 干涉 的
['spraʊl] ;
Sprowl ;
斯普罗尔 ;

霍奇请求裁判判他因斯普劳尔妨碍击球而直接上一垒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌmpaɪər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['spraʊl] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the umpire had not seen it , Sprowl denied it ,
但 这 裁判 有 不是 已见 它 , 斯普罗尔 否认 它 ,

但裁判没有看到，斯普劳尔否认了这一点。

[ænd; ənd][bɑːrt][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [straɪk] .

and Bart was declared out on the third strike .

和 巴特 曾是 声明 出去 在 这 第三 罢工 .

巴特因第三次好球被判出局。

[ðɪs] [meɪd] [tuː] [men] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən][ænd; ənd] ['mɛrɪˌwɛl] [ɑːn][θɜːrd][ænd; ənd]['sekənd] .

This made two men out , with Morgan and Merriwell on third and second .

这 制成 二 男人 出去 , 和 摩根 和 梅里韦尔 在 第三 和 第二 .

这样一来，两名球员出局，摩根和梅里韦尔分别位列三垒和二垒。

[gæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Gamp was the batter , and everything seemed to depend on him .

甘普 曾是 这 连击 , 和 一切 似乎 到 依赖 在 他 .

甘普是击球手，一切似乎都取决于他。

['wʊlfərz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

Wolfers was on his mettle .

沃尔弗斯 曾是 在 他的 气概 .

沃尔弗斯发挥出了最佳水平。

[hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [ə'genst] [dʒoʊ][wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] [tʃæp] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl] .

His pitching against Joe was superb , for the tall chap did not touch the ball .

他的 投球 反对 乔 曾是 高超 , 为了 这 高的 小伙子 做过 不是 触碰 这 球 .

他对乔的投球非常出色，因为这个高个子根本没碰到球。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [rʌn] .

The Merries had been prevented from securing a run .

这 欢乐 有 到过 阻止 从 确保 一个 跑步 .

梅里队未能取得领先优势。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdid] ,

They felt that they had been defrauded ,

他们 毛毡 那 他们 有 到过 受骗 ,

他们觉得自己被骗了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [bɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

for to all it seemed likely that Bart might have made a hit only for the

为了 到 全部 它 似乎 可能 那 巴特 可能 有 制成 一个 打 仅有的 为了 这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['spraʊl] .

interference of Sprowl .

干涉 的 斯普罗尔 .

在所有人看来，巴特很有可能取得成功，只是因为斯普罗尔的干扰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃɝz] - ['bæt(ə)l][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

As a pitchers ' battle the game was a great exhibition .

作为 一个 投手 - 战斗 这 游戏 曾是 一个 伟大的 展览 .

作为一场投手之间的较量，这场比赛堪称精彩的表演赛。

[ɔːl'ðoʊ] ['sev(ə)n] [hɪts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ɔːf] ['wʊlfərz] [ɪn]['sev(ə)n] ['ɪnɪŋz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd]

Although seven hits were obtained off Wolfers in seven innings , the visitors could

虽然 七 点击量 是 获得 离开 沃尔弗斯 在 七 局 , 这 访客 可以

[nɑːt] [skɔːr] .

not score .

不是 分数 .

虽然客队在七局比赛中从沃尔弗斯手中击出七支安打，但他们未能得分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] ,

On the other hand , being in the most perfect form ,

在 这 其他 手 , 存在 在 这 最多 完美的 形式 ,

另一方面，处于最完美的状态时，

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ][hɪt][ɪn]['sev(ə)n] ['ɪnɪŋz] .
Frank did not permit a hit in seven innings .
坦率 做过 不是 允许 一个 打 在 七 局 .

弗兰克在七局比赛中没有让对手击出安打。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['bædʒər] [æt; ət] [bæt] .
The eighth opened with Badger at bat .
这 第八 打开 和 獾 在 蝙蝠 .

第八局由獾队首发击球。

[bʌk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [roʊl] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
Buck managed to roll a slow one into the diamond .
巴克 管理 到 卷 一个 慢的 一 进入 这 钻石 .

巴克设法将一个慢速球滚进了菱形区。

[bəuθ]['krəunin][ænd; ənd] ['wʊlfərz] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['bɔðərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bʌk] [riːtʃt]
Both Cronin and Wolfers went after it , bothering each other , and Buck reached
两个都 克罗宁 和 沃尔弗斯 去 后 它 , 烦人 每个 其他 , 和 巴克 达到
[fɜːrst][baɪ] [tɔːl] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .
first by tall hustling .
第一的 经过 高的 忙碌 .

克罗宁和沃尔弗斯都去追赶它，互相干扰，巴克凭借高大的身躯率先到达。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Then came the hit of the day .
然后 来了 这 打 的 这 天 .

接下来就是当天最热门的话题。

['mɛriˌwɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
Merriwell was the man .
梅里韦尔 曾是 这 男人 .

梅里韦尔就是那个人。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['wʊlfərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
Each time he had faced Wolfers there was “ something doing .
每个 时间 他 有 面对 沃尔弗斯 那里 曾是 “ 某物 正在做 .

每次他与沃尔弗斯交锋时，都会发生“一些事情”。

” [ðɪs] [taɪm] ['wʊlfərz] [traɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
” This time Wolfers tried harder than ever to strike him out ;
” 这 时间 沃尔弗斯 尝试 更难 比 曾经 到 罢工 他 出去 ;

“这一次，沃尔弗斯比以往任何时候都更加努力地想要三振他；

[bʌt; bət] [fræŋk] [slæmd] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentər] - [fiːld] [fens] [fɔːr; fər] [θriː] [bægz] ,
but Frank slammed the ball against the centre - field fence for three bags ,
但 坦率 猛烈抨击 这 球 反对 这 中心 - 场地 栅栏 为了 三 包 ,

但弗兰克将球狠狠地击向中外野围栏，拿下三分。

['sendɪŋ] ['bædʒər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
sending Badger home with the first run of the game .
发送 獾 家 和 这 第一的 跑步 的 这 游戏 .

獾队在比赛开始的第一分就得分，送他们回家。

[spʌd] ['beɪli] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Spud Bailey nearly died of delight .
土豆 贝利 几乎 死亡 的 喜 .

斯帕德·贝利差点高兴死。

“ [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knowed it !
“ 我 已知 它 !

“我就知道！”

" [hiː; hi] [huːpt] .
" he whooped .
" 他 欢呼 .

他欢呼道。

" [wɑːt,wʌt] [-] [tɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['frɛk] ? "
" Wot d'yer t'ink of him now , Freck ? "
" 什么 d'yer 墨水 的 他 现在 , 雀斑 ? "

"你现在怎么看待他，弗雷克？"

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['hɪtər] , " [sed] ['freklz] .
" He's a lucky hitter , " said Freckles .
" 他是 一个 幸运的 击球手 , " 说 雀斑 .

“他是个运气好的击球手,”弗雷克尔斯说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
But the sympathy of several small boys had turned to the visitors .
但 这 同情 的 一些 小的 男孩们 有 转向 到 这 访客 .

但是，一些小男孩的同情心却转向了来访者。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][bɑːrt] [hɔdʒ] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] .
They admired Bart Hodge for standing up for his rights .
他们 钦佩 巴特 霍奇 为了 常设 向上 为了 他的 权利 .

他们钦佩巴特·霍奇挺身捍卫自身权利的行为。

" [gwɑn] , ['frɛk] !
" G'wan , Freck !
" 继续 , 雀斑 !

“加油，弗雷克！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kɔrkɪn] - ['pleɪər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He's a corkin ' player , an ' you know it . "
" 他是 一个 科金 - 玩家 , 一个 - 你 知道 它 . "

“他是个非常优秀的球员，你也知道。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [wɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [bɔɪ] .
" I hope them fellers win , " said a tall , thin boy .
" 我 希望 他们 伙计们 赢 , " 说 一个 高的 , 薄的 男生 .

“我希望他们赢,”一个又高又瘦的男孩说。

" - [ɔːl] [raɪt] . "
" Dey're all right . "
" - 全部 正确的 . "

“他们都很好。”

" [ðeɪl] [wɪn] ; [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ə'ʃʊrd] [spʌd] .
" They'll win ; don't worry about that , " assured Spud .
" 他们会 赢 ; 不 担心 关于 那 , " 保证 土豆 .

“他们会赢的，别担心,”斯帕德保证道。

[ben] - [ænd; ənd] ['siːmɔː] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][hæd; həd] [faʊnd] [siːts] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði]
Ben Raybold and Seymour Whittaker had found seats together after the
本 - 和 西摩 惠特克 有 成立 座位 一起 后 这
[ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [wen] [hɔdʒ] [hɪt] ['sprəʊl] .
excitement caused when Hodge hit Sprowl .
激动 导致 什么时候 霍奇 打 斯普罗尔 .

霍奇撞到斯普罗尔后，现场一片混乱，本·雷博尔德和西摩·惠特克找到了一起坐下。

- [hæd; həd] ['kɔmplimәntid] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn]

Raybold had complimented Whittaker on his manliness and sporting blood in

- 有 赞扬 惠特克 在 他的 男子气概 和 体育 血 在

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stænd][hiː; hi][dɪd] .

taking the stand he did .

采取 这 站立 他 做过 .

雷博尔德称赞惠特克展现了男子气概和体育精神，并表示他愿意出庭作证。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , ” [sed] - .

“ It may cost you a hundred dollars , Mr . Whittaker , ” said Raybold .

“ 它 可能 成本 你 一个 百 美元 , 先生 . 惠特克 , ” 说 - .

“惠特克先生，这可能要花你一百美元，”雷博尔德说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] - .

“ I don't care a rap ! ” retorted the Elktonite .

“ 我 不 关心 一个 说唱 ! ” 反驳 这 - .

“我才不在乎呢！”埃尔克顿人反驳道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [skwer] [geɪm] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] .

“ I want to see a square game , win or lose .

“ 我 想 到 看 一个 正方形 游戏 , 赢 或者 失去 .

“我希望看到一场公平的比赛，无论输赢。”

” ['æftər] ['fræŋks] [hɪt] , - [æskt] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] .

” After Frank's hit , Raybold asked Whittaker what he thought of Merry .

” 后 弗兰克的 打 , - 问 惠特克 什么 他 想法 的 欢乐 .

“弗兰克击球后，雷博尔德问惠特克对梅里有什么看法。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [bɔːl] ['pleɪər] [aɪ] ['evər] [sɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .

“ He's the greatest ball player I ever saw ! ” exclaimed Whittaker .

“ 他是 这 最 球 玩家 我 曾经 锯 ! ” 惊呼 惠特克 .

“他是我见过的最伟大的棒球运动员！”惠特克惊叹道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] . ”

“ We must have him on our team . ”

“ 我们 必须 有 他 在 我们的 团队 . ”

“我们一定要让他加入我们的队伍。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn]['sæləri] , ” [sed]

“ You haven't money enough in the State of Ohio to get him on salary , ” said

“ 你 还没有 钱 足够的 在 这 状态 的 俄亥俄州 到 得到 他 在 薪水 , ” 说

- .

Raybold .

- .

雷博尔德说：“俄亥俄州没有足够的钱来支付他的薪水。”

[ðæt] [rʌn] [əb'teɪnd] [baɪ]['bædʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] .

That run obtained by Badger was the only one secured in the eighth .

那 跑步 获得 经过 獾 曾是 这 仅有的 一 安全 在 这 第八 .

獾队取得的那次得分是第八局唯一一次得分。

[ðə; ði] [elks] [traɪd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] ['mɛriz] ['kɝːvz] .

The Elks tried hard , but they could not fathom Merry's curves .

这 麋鹿 尝试 难的 , 但 他们 可以 不是 捉摸 梅里的 曲线 .

麋鹿会成员们费尽心思，却始终无法理解梅丽的曲线。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['wʊlfərz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] [men] ,

In the first of the ninth the visitors did nothing , Wolfers striking out three men ,

在 这 第一的 的 这 第九 这 访客 做过 没有什么 , 沃尔弗斯 引人注目 出去 三 男人 ,

第九局上半，客队毫无作为，沃尔弗斯三振了三名打者。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
one after another , as fast as they faced him .
一 后 其他 , 作为 快速地 作为 他们 面对 他 .

一个接一个，以迅雷不及掩耳之势迎面而来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɛlktən] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] .
Although the Elkton pitcher was sore , he kept up his good work .
虽然 这 埃尔克顿 投手 曾是 疮 , 他 保留 向上 他的 好的 工作 .

尽管埃尔克顿的投手感到疼痛，但他仍然坚持完成了他的出色工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] .
He was not a quitter .
他 曾是 不是 一个 退出者 .

他从不轻言放弃。

[hiː; hi] [pleɪd] [bɔːl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .
He played ball right along , never failing to do his best .
他 玩 球 正确的 沿着 , 绝不 失败 到 做 他的 最好的 .

他全程积极参与比赛，始终竭尽全力。

[wen] [ðə; ði] [elks] [keɪm] [tuː; tə][bæt][ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][dʒæk] ['lɔːrəns] [ɪm'plɔːd]
When the Elks came to bat in their half of the ninth Jack Lawrence implored
什么时候 这 麋鹿 来了 到 蝙蝠 在 他们的 一半 的 这 第九 杰克 劳伦斯 恳求
[ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ][rʌn] ['sʌmhaʊ] .
them to get a run somehow .
他们 到 得到 一个 跑步 不知何故 .

第九局下半，麋鹿队上场击球时，杰克·劳伦斯恳求他们无论如何都要得一分。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
“ Don't let them shut us out !
“ 不 让 他们 关闭 我们 出去 !

“别让他们把我们拒之门外！”

” [hiː; hi] [en'triːtid] .
” he entreated .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ! ”
“ It will be a disgrace ! ”
“ 它 将要 是 一个 耻辱 ! ”

“那将是一件耻辱的事！”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] ['wʊlfərz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
“ I thought so a while ago , ” said Wolfers , in a low tone ;
“ 我 想法 所以 一个 尽管 前 , ” 说 沃尔弗斯 , 在 一个 低的 语气 ;

“我之前也这么想过,”沃尔弗斯低声说道;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hwaɪtˌwɔʃt] [waɪl] ['bætɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ]
“ but it will be no disgrace to be whitewashed while batting against a fellow
“ 但 它 将要 是 不 耻辱 到 是 粉刷过的 尽管 击球 反对 一个 同伴
[laɪk] [ðæt] ['mɛriˌwɛl] .
like that Merriwell .
喜欢 那 梅里韦尔 .

“但是，如果能和像梅里韦尔这样的人对决，被对手打成平手也算不上什么耻辱。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
I didn't think he could pitch at all .
我 没有 思考 他 可以 沥青 在 全部 .

我当时觉得他根本不会投球。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [aɪ] ['evər] [sɔː] [toʊ] [ðə; ði] ['rʌbər] !
He's the best man I ever saw toe the rubber !
他是 这 最好的 男人 我 曾经 锯 脚趾 这 橡皮 !

他是我见过的最棒的垒球运动员！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] [geɪm] .
I'm going to tell him so after the game .
我是 去 到 告诉 他 所以 后 这 游戏 .

我打算赛后告诉他。

[waɪ] , ['lɔːrəns] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɪtər] .
Why , Lawrence , we've got a team of hitters .
为什么 , 劳伦斯 , 我们已经 得到 一个 团队 的 击球手 .

劳伦斯，我们队里可是有很多击球手的。

['evri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɪkər] .
Every man is a sticker .
每一个 男人 是 一个 贴纸 .

每个男人都是一张贴纸。

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [seɪf] [hɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Do you realize that we haven't secured a single safe hit to - day ? ”
做 你 意识到 那 我们 还没有 安全 一个 单身的 安全的 打 到 - 天 ? ”

你难道没意识到我们今天一次安全击中目标都没有吗?

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [groʊn] ['lɔːrəns] .
“ I realize it ! ” groaned Lawrence .
“ 我 意识到 它 ! ” 呻吟 劳伦斯 .

“我明白了！”劳伦斯呻吟道。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [wʌn] .
Nor did they secure one .
也不 做过 他们 安全的 一 .

他们也没能获得一个。

[fɔːr; fər] ['meri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [noʊ] - [hɪt] , [noʊ] - [rʌn] ” [geɪm] .
For Merry it was a “ no - hit , no - run ” game .
为了 欢乐 它 曾是 一个 “ 不 - 打 , 不 - 跑步 ” 游戏 .

对梅里来说，这是一场“无安打、无得分”的比赛。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ,
Although he struck out but one man in the ninth ,
虽然 他 击 出去 但 一 男人 在 这 第九 ,

虽然他在第九局只三振了一名打者，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bætɪd] ['iːzi] ['baundəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] .
the other two batted easy bounders into the diamond and were thrown out at first .
这 其他 二 击球 简单的 跳跃者 进入 这 钻石 和 是 抛掷 出去 在 第一的 .

另外两名击球手轻松地将球击入内场，结果在一垒被接杀出局。

[ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
The game ended one to nothing in favor of the Merries .
这 游戏 结束 一 到 没有什么 在 偏爱 的 这 欢乐 .

比赛最终以梅里队1比0获胜告终。

[bɑːb] ['wʊlfərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] [græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Bob Wolfers was the first to reach Frank and grasp his hand .
鲍勃 沃尔弗斯 曾是 这 第一的 到 抵达 坦率 和 抓牢 他的 手 .

鲍勃·沃尔弗斯第一个走到弗兰克身边，握住了他的手。

“	[bɔɪ]	,	[jʊə(r)]	[ɔːl]	[raɪt]	!
“	**Boy**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**!**
“	男生	,	你是	全部	正确的	!

“孩子，你没事吧！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“	[ɪf]	[aɪv]	[sed]	['eniθɪŋ]	[ʌn'plez(ə)nt]	,	[aɪ]	[ə'pɑːlədʒaɪz]	.
“	**If**	**I've**	**said**	**anything**	**unpleasant**	**,**	**I**	**apologize**	**.**
“	如果我已经		说	任何事物	令人不快的	,	我	道歉	.

“如果我说了什么不中听的话，我道歉。”

[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,	[tuː]	!
You're	**a**	**gentleman**	**,**	**too**	**!**
你是	一个	绅士	,	也	!

你也是个绅士！

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɪtʃər]	,	[juːv]	[gɑːt]	['eni]	['jʌŋstər]	['lɪvɪŋ]	[skɪnd]	[ə; eɪ]	[maɪl]	!
As	**a**	**pitcher**	**,**	**you've**	**got**	**any**	**youngster**	**living**	**skinned**	**a**	**mile**	**!**
作为	一个	投手	,	你已经	得到	任何	青少年	活的	去皮	一个	英里	!

作为投手，你能让任何年轻球员都吃尽苦头！

”	[ðə; ði]	[elks]	[rɪ'membər]	[wʌt]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[geɪm]	,	[wen]	[ðə; ði]		[wɜːr; wər]	[dɪ'fiːtɪd]	,
”	**The**	**Elks**	**remembered**	**what**	**had**	**followed**	**the**	**first**	**game**	**,**	**when**	**the**	**Merries**	**were**	**defeated**	**,**
”	这	麋鹿	记得	什么	有	随后	这	第一的	游戏	,	什么时候	这	欢乐	是	战败	,

“麋鹿队还记得第一场比赛之后发生的事情，当时快乐队输了，”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[tʃɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪnərz]	.
and	**they**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**cheer**	**for**	**the**	**winners**	**.**
和	他们	做过	不是	失败	到	欢呼	为了	这	获奖者	.

他们也毫不吝啬地为获胜者欢呼。

“	['sɑː]	-	[ə; eɪ]	-	[eɪ]	,	['mɪstər]	.	['mɛriˌwɛl]	—	['sɑː]	-	[ə; eɪ]	-	[ə; eɪ]	-	[eɪ]	!
“	**Sa**	**-**	**a**	**-**	**ay**	**,**	**Mr**	**.**	**Merriwell**	**—**	**sa**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ay**	**!**
“	萨	-	一个	-	哎	,	先生	.	梅里韦尔	—	萨	-	一个	-	一个	-	哎	!

“萨-阿伊，梅里韦尔先生——萨-阿伊！

”	[fræŋk]	[lʊkt]	[raʊnd]	.
”	**Frank**	**looked**	**round**	**.**
”	坦率	看起来	圆形的	.

弗兰克环顾四周。

[spʌd]	['beɪli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ʌðər]	['jʌŋstəz]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[kraʊd]	[æz; əz]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
Spud	**Bailey**	**and**	**a**	**dozen**	**other**	**youngsters**	**had**	**managed**	**to**	**crowd**	**as**	**near**	**him**	**as**	**possible**	**.**
土豆	贝利	和	一个	打	其他	年轻人	有	管理	到	人群	作为	靠近	他	作为	可能的	.

斯帕德·贝利和其他十几个年轻人设法尽可能地挤在他身边。

['freklz]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,	['hæŋɪŋ]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Freckles	**was**	**with**	**them**	**,**	**hanging**	**back**	**a**	**little**	**.**
雀斑	曾是	和	他们	,	绞刑	后退	一个	小的	.

雀斑也和他们在一起，只是稍微落后了一点。

“	['dɛsi]	[ɑːr; ər]	[ˌem ˈiː]	-	,	”	[sed]	[spʌd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
“	**Dese**	**are**	**me**	**frien's**	**,**	**”**	**said**	**Spud**	**,**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**.**
“	这些	是	我	-	,	”	说	土豆	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

“这些是我朋友的，”斯帕德挥了挥手说道。

“	[aɪ]	[toʊl]	-	[ɪm]
“	**I**	**tole**	**'**	**em**
“	我	托勒	-	呃

我告诉他们

[wɑːtˌwʌt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[duː]	,	[æn; ən]	-	[naʊ]	[deɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
wot	**you**	**could**	**do**	**,**	**an**	**'**	**now**	**dey**	**know**	**it**	**.**
什么	你	可以	做	,	一个	-	现在	戴	知道	它	.

你以前能做到的事，现在他们都知道了。

[deɪ]	[tɪŋk]	[jʊə(r)]	[diː]	[gʊdz]	.
Dey	**t'ink**	**you're**	**de**	**goods**	**.**
戴伊	墨水	你是	德	商品	.

他们认为你很棒。

[pər'mɪt]	[ˌem ˈiː]	[ter]	[ˌɪntrə'duːs]	-	[ɪm]	.	”
Permit	**me**	**ter**	**introduce**	**'**	**em**	**.**	**”**
允许	我	特尔	介绍	-	呃	.	”

请允许我介绍一下他们。

“	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	,	”	[smaɪld]	[fræŋk]	.
“	**With**	**pleasure**	**,**	**”**	**smiled**	**Frank**	**.**
“	和	乐趣	,	”	微笑	坦率	.

“乐意之至，”弗兰克笑着说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	—	['iːv(ə)n]	['freklz]	—	[æz; əz]	[praʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
And	**he**	**made**	**every**	**one**	**of**	**them**	**—**	**even**	**Freckles**	**—**	**as**	**proud**	**as**	**a**
和	他	制成	每一个	一	的	他们	—	甚至	雀斑	—	作为	自豪的	作为	一个

['piːkɑːk]	[baɪ]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[spʌd]	.
peacock	**by**	**shaking**	**hands**	**as**	**they**	**were**	**presented**	**by**	**Spud**	**.**
孔雀	经过	摇晃	双手	作为	他们	是	呈现	经过	土豆	.

他让每个人——甚至包括雀斑——都像孔雀一样骄傲，因为当土豆把他们介绍给别人时，他都和他们握手。

[ɪn]	['æftər]	['jɪrz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[boʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[fræŋk]
In	**after**	**years**	**they**	**would**	**boast**	**of**	**the**	**day**	**when**	**they**	**shook**	**hands**	**with**	**Frank**
在	后	年	他们	会	夸	的	这	天	什么时候	他们	摇晃	双手	和	坦率

['mɛriˌwɛl]	,
Merriwell	**,**
梅里韦尔	,

多年以后，他们会津津乐道地讲述自己与弗兰克·梅里韦尔握手的那一天。

[ðə; ði]	['gretɪst]	['pɪtʃər]	“	[wɑːtˌwʌt]	['evər]	[wʌz; wəz]	.
the	**greatest**	**pitcher**	**“**	**wot**	**ever**	**was**	**.**
这	最	投手	“	什么	曾经	曾是	.

史上最伟大的投手。

”	[ðə; ði]	[end]
”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

[ə; eɪ]	['mɛriˌwɛl]	[bʊk]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	['θrɪlɪŋ]	['drɑːmə]	,
A	**Merriwell**	**book**	**,**	**full**	**of**	**thrilling**	**drama**	**,**
一个	梅里韦尔	书	,	满的	的	惊险	戏剧	,

梅里韦尔的一本书，充满了惊险刺激的剧情。

[lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪl] [nekst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['sɪriːz] ,
love and adventure will next be published by the Merriwell Series ,
爱 和 冒险 将要 下一个 是 已发布 经过 这 梅里韦尔 系列 ,

接下来，梅里韦尔系列将出版一部关于爱情和冒险的故事。

[noʊ] . - — ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [dɪk] - ['klevərnəs] , ” [baɪ]['bɝːt][el] . ['stændɪʃ] .
No . 124 — under the title of “ Dick Merriwell's Cleverness , ” by Burt L . Standish .
不 . - — 在下面 这 标题 的 “ 迪克 - 聪明才智 , ” 经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

第 124 号——标题为“迪克·梅里韦尔的聪明才智”，作者是伯特·L·斯坦迪什。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced quotation marks were left as the author intended .
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神